

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

*Deutscher Verein zur Erforschung Palästinas.
Zeitschrift.*

Zeitschrift

des

Deutschen Palästina-Vereins

Herausgegeben

von dem geschäftsführenden Ausschuß

unter der verantwortlichen Redaktion

von

Prof. D. C. Steuernagel

Band XXXVII

Mit 53 Tafeln und 11 Abbildungen im Text



Leipzig

J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung

1914

DS

111

AID 4

V.37-38

1914-15

c. 2

C

Inhalt von Band XXXVII (1914).

Abhandlungen.

	Seite
Bericht über meine Reisen in Palästina im Jahre 1912. Von Dr. THEODOR KÜHTREIBER	1. 113
Megalithische Denkmäler im Westjordanland. Von Dr. P. E. MADER	20
Unsere Arbeiten im Ostjordanland. Von Baurat Dr. G. SCHUMACHER. Bericht III—VI	45. 123. 260
Zur Verkehrsgeographie Palästinas. Von Baurat Dr. G. SCHUMACHER	55
Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem. 22. Inschriften aus Palästina. Von Professor G. DALMAN	135, vgl. 374
— 23. Zu den Inschriften aus Petra. Von Prof. G. DALMAN	145
— 24. Die Perlmutterindustrie in Bethlehem. Von Pfarrer GRAF	327
— 25. Die Küstenflüsse Palästinas südlich von Caesarea. Von Prof. G. DALMAN	338
— 26. Die Exkursionskarte von Jerusalem und Mitteljudäa, bearbeitet von Prof. F. BECKER und Prof. G. DALMAN. Erläuterungen von Prof. G. DALMAN	348
Disjecta membra Palaestinensia. Vorwort von Prof. Dr. H. THIERSCH	152
1. Palästinische Vasen in norddeutschen Museen. Von Dr. KARL WIGAND	154
Vier Siegelsteine mit semitischen Legenden. Von Dr. P. SCHROEDER	172
Regenfall im Winter 1912/13 und 1913/14. Von Professor Dr. M. BLANCKENHORN	180. 372
Ergebnisse der Regenmessung im Hedschäzbahngebiet, Winter 1913/14. Von P. DIECKMANN ¹	271
Das Klima Palästinas auf Grund der alten hebräischen Quellen. Von Dr. HUGO KLEIN	217. 297
Das Töpferhandwerk bei den Bauernfrauen von Rāmallāh und Um- gegend. Von LYDIA EINSLER geb. SCHICK	249
Die Zweiglinie 'Affūle — Jerusalem der Hedschäzbahn. Von P. DIECK- MANN	267
Die Assanierung Jerusalems. Von Dr. PAUL LOHMANN	271
Zum Waschen und Baden in der Talmudischen Archäologie von S. Krauss. Von Prof. G. DALMAN	273
Zu den Karten und Bildern der württembergischen Bibelausgaben. Von Prof. G. DALMAN	278

Verschiedene Kleinigkeiten.

	Seite
Zu „Arabische Vogelnamen von Palästina und Syrien“ (ZDPV 1913 S. 165 ff.). Von Prof. G. DALMAN	50
Zu Dalman, Inschriften aus dem Ostjordanlande (ZDPV 1913 S. 249 ff.). Von Prof. Dr. R. E. BRÜNNOW	151
Nachricht für Reisende auf der Hedschäzbahn. Von P. DIECKMANN	270
Bemerkungen zu einigen Inschriften in Heft 2 dieses Bandes. Von Prof. Dr. TH. NÖLDEKE	371
Berichtigungen	374

Berichte.

2. Archäologischer Jahresbericht. Von Prof. Dr. H. THIERSCH . . .	60
(1. Sichem S. 60; 2. 'Ain Schems S. 61; 3. Caesarea Palaestinae S. 62; 4. Diban S. 63; 5. Askalon S. 67; 6. Alexandreion S. 73; 7. Illegitime Grabungen S. 75; 8. Ausgrabungspublikationen: Jericho S. 77, Gezer S. 85; 9. Museen, Sammlungen, Methodisches S. 91.)	
— Nachträge und Berichtigung. Von Prof. Dr. H. THIERSCH	204. 374
Bericht über Geographie und Topographie des alten Palästina für 1910—1913. Von Dr. P. THOMSEN	182
(I. 1. Allgemeines S. 182; 2. Karten S. 184; 3. Namen S. 186; 4. Das Land, seine Grenzen und Teile S. 186; 5. Ägyptische Denkmäler S. 189; 6. Zum Alten Testament S. 189; 7. Zum Neuen Testament S. 192; 8. Einzelne Ortschaften S. 192; II. Jerusalem S. 193; III. Nachbiblische Topographie des Landes S. 201; IV. Zu den ältesten Pilgerschriften S. 202; Register S. 202.)	
Die botanische Erforschung Palästinas in den letzten Jahren. Von J. E. DINSMORE	284
(A. Systematik, Floren, Herbarien und periodische Notizen S. 284; B. Pflanzengeographie S. 286; C. Besprechung einzelner Arten, ihre Identifizierung und Nomenklatur S. 286; D. Kulturgewächse, Wirtschaftsbotanik S. 288.)	
Neue Ausgrabungen in Palästina. Von Prof. C. STEUERNAGEL . . .	290
(1. Jerusalem; 2. Sichem.)	

Bücherbesprechungen.

Abel s. Vincent.

<i>Bibelausgaben</i> , Zu den Karten und Bildern der württembergischen (rez. G. DALMAN)	278
<i>Brüne, B.</i> , Josephus (rez. P. THOMSEN)	95, vgl. 211
<i>Haefeli, L.</i> , Samaria und Peräa bei Flavius Josephus (rez. P. THOMSEN)	207
<i>Huber, E.</i> , Durch's heilige Land, Deutsche Ausgabe des Pilgerführers von B. Meistermann (rez. EBERHARD)	293
<i>Klameth, G.</i> , Das Karsamstagsfeuerwunder der heiligen Grabeskirche (rez. C. EHRENTAUT)	208

	Seite
<i>Krauss, S.</i> , Talmudische Archäologie (rez. G. DALMAN)	273
<i>Langmesser, A.</i> , Palästina (rez. I. BENZINGER)	97
<i>Lorch, F.</i> , England und der Zionismus in Palästina (rez. EBERHARD)	292
<i>Macalister, R. A. S.</i> , The excavation of Gezer (rez. H. THIERSCH)	85
<i>Mommert, C.</i> , Saint Etienne et ses sanctuaires à Jérusalem (rez. P. THOMSEN)	204, vgl. 374
<i>Nawratzki, C.</i> , Die jüdische Kolonisation Palästinas (rez. EBERHARD)	291
<i>Orientalisches Archiv</i> , hrsg. von <i>H. Grothe</i> , Band II und III (rez. H. STUMME)	96
<i>Schmitz, E.</i> , Das katholische Deutschtum in Palästina (rez. EBERHARD)	294
<i>Sellin, E.</i> , und <i>Watzinger, C.</i> , Jericho (rez. H. THIERSCH)	77
<i>Thomsen, P.</i> , Compendium der palästinischen Altertumskunde (rez. K. WIGAND)	93
<i>Tschlenoff, E. W.</i> , Fünf Jahre der Arbeit in Palästina (rez. EBERHARD)	293
<i>Vincent, H.</i> , und <i>Abel, F. M.</i> , Jérusalem I 1 (rez. R. E. BRÜNNOW)	94
<i>Watzinger s. Sellin.</i>	
<i>Zeitschriftenschau</i> von P. THOMSEN	210. 294. 375

Vereinsnachrichten.

Protokoll der 17. Generalversammlung des DPV	98
Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1913	212
Auszug aus der Rechnung für 1913	100
Verzeichnis sämtlicher Mitglieder im Januar 1914	102
Todesfälle und Neuanmeldungen von Mitgliedern	101. 216. 296. 376
Geschäftliche Mitteilungen	99. 376

Tafeln.

	zu Seite
I. Dolmen bei <i>bēt jahūn</i>	20 ff.
II. A. Dolme bei der <i>challet et-tine</i>	20 ff.
B. Der <i>ḥadschar mughrēka (es-sūwān)</i> bei <i>mērōn</i>	20 ff.
III. A. Megalithischer Baurest im <i>wādi el-ʿain</i>	20 ff.
B. Dolmenbau östlich von <i>chirbet der esch-schabāb</i>	20 ff.
IV. A. Blick vom <i>rās karākōsch</i> in das Jarmuktal mit Bahntunnel und <i>kōm el-ḡasab</i>	45 ff.
B. <i>Tell ābil</i> von Osten	45 ff.
V. A. Der Ostturm in der Umfassungsmauer des <i>tell ābil</i>	45 ff.
B. Steilwände des <i>schellāle</i> -Tales unterhalb <i>ed-dnebe</i>	45 ff.
VI. A. <i>Umm eṭ-ṭawāḳi</i> bei <i>chardscha</i>	48 ff.
B. Inneres der <i>umm eṭ-ṭawāḳi</i> bei <i>chardscha</i>	48 ff.
VII. A. Das Dorf <i>ʿal-ʿāl</i>	48 ff.
B. <i>Chirbet er-rāḥūb</i> , Gesamtansicht	48 ff.
VIII. A. Randmauer von <i>chirbet er-rāḥūb</i>	48 ff.
B. Graffiti auf einem Stein an der <i>ʿain er-rāḥūb</i>	48 ff.

	zu Seite
IX. A. Die Gegend <i>el-ekder</i> im oberen <i>schelläle</i> -Tal mit einer Kalkbrennerei	48 ff.
B. Kalkbrennerei bei <i>el-maschjadi</i> im oberen <i>schelläle</i> -Tal	48 ff.
X. A. Eingang zur Quelle von <i>mu'allaket esch-schelläle</i>	48 ff.
B. Der <i>tell es-sanām</i> im oberen <i>schelläle</i> -Tal	48 ff.
XI. A. Feuersteinartefakte aus <i>hebrās</i>	48 ff.
B. Das Dorf <i>hartū</i>	48 ff.
XII. Pläne zu den englischen Schürfungen in Diban und Askalon	60 ff.
XIII. Hermenbüsten griechischer Philosophen, aus Caesarea	60 ff.
XIV. Griechische Skulpturen, Jünglingstorso aus Askalon und Isistorso aus Caesarea	60 ff.
XV. Fragmente einer Marmordecke und Herakleskopf, aus Askalon	60 ff.
XVI. Skulpturen aus Askalon: hellenistisches Grabrelief, altchristliche Altarschranke, Kreuzfahrerwappen	60 ff.
XVII. 1—2: Steintreppen der hethitischen Festung in Boghasköi	60 ff.
3—4: Die herodianische Feste Alexandreion auf Karn Šartabe, Plan und Mauerprobe	60 ff.
XVIII. 1: Römischer Sarkophag aus Turmus 'aija	60 ff.
2: Römischer Sarkophag im Louvre zu Paris	60 ff.
XIX. 1—3: Reste des Sarkophags von Turmus 'aija (Schmalseiten und Deckelgruppe)	60 ff.
4: Fragment eines römischen Sarkophags aus 'Amman	60 ff.
XX. Sockel der israelitischen (äußeren) Stadtmauer in Jericho	60 ff.
XXI. 1: Schematischer Querschnitt durch die israelitische Festung von Jericho	60 ff.
2—7: Grundrisse von Bauten in Jericho und Gezer	60 ff.
XXII. Zur kananitischen Keramik aus Jericho	60 ff.
XXIII. Zur Keramik von Jericho und Gezer. 1—5: Altisraelitische Tongefäße aus Jericho	60 ff.
6—13: „Libysche“ Tongefäße aus Gezer und aus Ägypten	60 ff.
14—17: Amoritische Kannen aus Gezer	60 ff.
XXIV. Jüdische Keramik aus Jericho	60 ff.
XXV. Gezer. 1: Der große Wasserstollen	60 ff.
2: Die Höhlungen im Felsboden, östlicher Teil	60 ff.
3: Gewöhnliche Form der Felszisternen	60 ff.
4: Steinplatten-(Philister-)Grab	60 ff.
5—6: Steinerne Opfertafel aus Gezer und aus Ägina	60 ff.
XXVI. Aus Gezer. 1: Ansicht der inneren Stadtmauer	60 ff.
2: Ölpresse	60 ff.
XXVII. Mykenische Keramik aus Gezer	60 ff.
XXVIII. Cyprische Keramik aus Gezer	60 ff.
XXIX. Philisterkeramik aus Gezer	60 ff.
XXX. Steinerne Gedenkpfeiler aus Gezer und Assur	60 ff.
XXXI. Steinerne Gedenkpfeiler zum Einfalzen in Sockelsteine aus Assur und vom Kel-i-Schin-Paß (Persien)	60 ff.

XXXII.	Westsemitische Steinstelen.	
	1: Stele des Königs Assarhaddon aus Sendschirli . . .	60 ff.
	2: Stele des Priesters Šalmschezeb aus Teima . . .	60 ff.
	3: Stele des Königs Mesa ^c aus Diban	60 ff.
	4: Phönikische Stele des Königs Jechawmelek . . .	60 ff.
XXXIII.	1—3: Münzen von Berytos mit heiligen Steinen . .	60 ff.
	4—10: Münzen von Askalon	60 ff.
	11: Absatzbeil aus Jericho	60 ff.
	12: Mittelalterlich arabische Kanne in der Kgl. Vasen- sammlung zu München	60 ff.
XXXIV.	A. und B. Jüdische Ornamente in <i>nawa</i>	113 ff.
	C. Türsturz aus <i>es-suveda</i>	113 ff.
XXXV.	A. Dolme auf der <i>mašlubiye</i>	113 ff.
	B. <i>El-birke</i> in <i>chirbet umm el-brake</i>	113 ff.
XXXVI.	A. Am See von <i>el-muzērīb</i>	123 ff.
	B. Kastell am Westfuß des <i>tell 'aschtara</i>	123 ff.
XXXVII.	Der Löwe bei <i>schēch sa'd</i>	123 ff.
XXXVIII.	A. Der Hiobstein in <i>schēch sa'd</i>	123 ff.
	B. Weinrebenornament am Tor des Schēch-Hofes in <i>nawā</i>	123 ff.
XXXIX.	A. Zerfallene Dolme bei <i>kirkis</i>	123 ff.
	B. <i>Bir 'adscham</i> von Norden	123 ff.
	XL. Inschriften aus Palästina	135 ff.
	XLI. Inschriften aus Palästina	140 ff.
	XLII. Inschriften aus Palästina und Petra	139 ff. 147 ff.
	XLIII. Vasen aus Gezer in Mainz und Berlin	154 ff.
	XLIV. Palästinische Vasen in Bonn	154 ff.
XLV—XLVII.	Zu den Töpferarbeiten der Frauen von Ramallah .	249 ff.
	XLV. A. Frauen auf dem Dach mit Töpferarbeit beschäftigt.	249 ff.
	B. Drei Tongefäße: <i>'askije</i> , <i>hischschije</i> und <i>mughās</i> .	249 ff.
	XLVI. A. Kornkasten, <i>chābije</i>	249 ff.
	B. Kleiner Krug, <i>mughās</i>	249 ff.
	C. Butterschale, <i>zibdiye</i>	249 ff.
	D. Holzschüssel, <i>hanābe</i>	249 ff.
	E. Krug mittlerer Größe, <i>'askije</i>	249 ff.
	F. Kochherd, <i>tabbach</i>	249 ff.
	XLVII. A. Strohteller, <i>šinije</i> oder <i>sanije</i>	249 ff.
	B. Geflochtenes Körbchen, <i>kub'a</i>	249 ff.
	C. Hühnerhaus (für Küken), <i>kunn</i> oder <i>chumm</i> . . .	249 ff.
	D. Kleine Schale, <i>kā'od</i>	249 ff.
	E. Schema des Flechtwerks von A	249 ff.
	F. Backofen, <i>fabūn</i>	249 ff.
XLVIII.	A. <i>'Ain eschi</i>	260 ff.
	B. <i>El-chuschnije</i> , alter Teil	260 ff.
XLIX.	A. Dolmen bei <i>el-fizara</i>	260 ff.
	B. Dolmen nördlich von <i>el-fizāra</i>	260 ff.

	zu Seite
L. A. Basaltfigur aus <i>kafr elmā</i>	260 ff.
B. <i>El-ferdsch</i> mit Teich	260 ff.
LI. A. Das Tal des <i>rukḳād</i> unterhalb von <i>kafr elmā</i>	260 ff.
B. <i>Bet irre</i> von Osten	260 ff.
LII. A. Turm bei <i>ʿain el-eḳṣer</i>	260 ff.
B. Basaltsarkophag bei <i>ʿain el-eḳṣer</i>	260 ff.
LIII. Die neue Bahnlinie <i>ʿaffūle—nāblus—Jerusalem</i>	267 ff.

Abbildungen im Text.

	*Seite
1. Grundriß und Durchschnitt einer Dolme bei <i>bēt jahūn</i>	22
2. Megalithischer Baurest im <i>wadi el-ʿain</i> . Grundriß und Ansicht von oben	31
3. Grundriß eines megalithischen Bauwerkes bei <i>ʿain jebrūd</i>	33
4. Deckelbüchsen für Schminke aus Gezer	90
5. Inschriften aus <i>el-breḳa</i>	132
6. Mykenische Bügelkanne (in Bonn)	155
7. Pilgerflasche aus Gezer (in Berlin)	155
8. Siegel des <i>ʿObadjahu</i> , Diener des Königs	173
9. Siegel des <i>Elzakar</i> , Sohnes des <i>Jahuchajil</i> , und des <i>Schebi</i> , Sohnes des <i>Elzakar</i>	175
10. Siegel des <i>Abbahu</i>	177
11. Aramäischer Siegelstein	178

Bericht über meine Reisen in Palästina im Jahre 1912.

Von Dr. **Theodor Kührtreiber** in Kotting-Neusiedl, Nieder-Österreich.

Keine umständliche Reisebeschreibung mit allerlei Erlebnissen, kleinen oder größeren Abenteuern will ich im folgenden bieten. Mir kommt es hier nur darauf an, über Dinge zu berichten, die auch in Fachkreisen noch nicht allgemein bekannt sind. Zum Maßstabe dafür dienen mir besonders die Karte der Arabia Petraea von Professor Dr. MUSIL und seine einschlägigen Werke, ferner Dr. FISCHERS Karte des syrisch-ägyptischen Grenzgebietes ZDPV 1910 Tafel VII, die Besprechung dieser Karte von Professor Dr. DALMAN in ZDPV 1912 S. 43 ff., BAEDEKERS Palästina und Syrien usw. Was in den erwähnten Karten noch nicht eingetragen oder nicht richtig verzeichnet ist, was in den genannten Werken und Besprechungen noch nicht Berücksichtigung gefunden hat, Veränderungen, die sich da und dort vollzogen haben, das ist Gegenstand meiner Berichterstattung.

I. Reise vom 27. Februar bis 30. März.

1. Im Gebiete des *dschebel el-chatil* sind die ruinösen Orte *chirbet bet mirsim* und *ch. 'attir* wieder dauernd besiedelt¹.

2. Auf MUSILS Karte sind *kohle* und *makhul*, zwei ruinöse Orte nordwestlich von *el-ksefe*, miteinander vertauscht, wo *kohle* steht, wäre *makhul* zu lesen und umgekehrt. In MUSILS Edom II

¹) [Sie sind als besiedelte Ortschaften auch schon auf der neuen Ausgabe der FISCHER-(GUTHESchen Palästinakarte, ZDPV 1913 Tafel XXIII, bezeichnet. D. Redaktion.]

S. 18 wird richtig mitgeteilt, daß *kohle* südwestlich von *makhl* liegt.

3. Der schöne alte Brunnen, *bīr tell el-milh*, kaum fünf Minuten östlich vom *tell el-milh* gelegen, fehlt bei MUSIL und FISCHER. Der Brunnen hat mit „*milh*“ nichts zu tun, sein Wasser ist sehr gut und ohne salzigen Beigeschmack. Er gehört den Zullāmbeduinen.

4. Das *wādi*, das zwischen *ʿarʿarā* und *w. umm ḥwētāt* auf MUSILS Karte als namenlos erscheint, heißt *w. schächcher ghūle*, also das Tal des Hexenschnarchens.

5. Die relative Lage der Brunnen von *ʿarʿarā* zum *tell ʿarʿarā* ist bei MUSIL nicht richtig eingezeichnet. Die Brunnen liegen etwas östlich von der Sohle des Tales, der *tell* liegt ungefähr acht Minuten westlich von den Brunnen, nicht östlich. Bei FISCHER fehlen die Brunnen.

6. Das *wādi es-sirr*. MUSIL hat es nie bereist und auch keine Ruinen in dasselbe eingezeichnet. Es finden sich aber in ihm viele Spuren von Dörfern und einzelne Häuserruinen, Anzeichen, daß in alter Zeit dieses Tal ganz bewohnt und kultiviert war. Schon PALMER (Schauplatz der vierzigjährigen Wüstenwanderung Israels S. 312) hatte von Ruinen hier gehört, sie aber nicht besucht. Seine kurze Notiz veranlaßte mich, in diesem *wādi* Nachschau zu halten. 9^h 30' verließen wir die Brunnen von *ʿarʿarā* und nahmen den Weg im *wadi ʿarʿarā* aufwärts, 9^h 40' bogen wir links in ein Seitenwadi ein, das aber auch den Namen des Hauptwadi führt, wie dies ja sehr oft der Fall ist. Nach 10^h waren wir wieder im Hauptwadi. Es war hier ziemlich breit (etwa 30 Minuten) und größtenteils bebaut. Von 10^h 15' an hieß das Tal *wadi es-sirr*. Rechts waren in einer Entfernung von 30 Minuten die Ruinen (Mauern) eines Hauses zu sehen. 10^h 40' hatten wir am Wege, der in der Talsohle läuft, Spuren von festen menschlichen Ansiedlungen; das *wādi* ist hier bis eine halbe Stunde breit und war stellenweise mit Gerste bebaut. 10^h 50' lag rechts auf der Höhe in einer Entfernung von 20 Minuten vom Wege *chirbet es-sirr*, formlose Steinhaufen. 11^h 05' mündete von Westen her ein kleines, schluchtartiges Tal, vollkommen kahl und rauh zerklüftet; sein Name ist *wadi tilme*. 11^h 20' wurde das *wadi es-sirr* noch fruchtbarer; um 11^h 40' sah ich wirklich

schöne, üppige, schwarzgrüne Gerstensaaten, die eine ertragreiche Ernte erhoffen ließen. Hier war auch rechts am Wege die *chirbe* eines kleinen Dorfes, links in der Entfernung von nur drei Minuten vom Wege steht die Ruine eines Gebäudes, dessen vier Mauern noch erhalten sind. Nach 12 Uhr trat rascher, beständiger Wechsel ein: fruchtbares Ackerland wechselte ohne Übergang mit gänzlich unfruchtbarem Lande. 12^h 15' trafen wir Spuren von wenigen Häusern, deren Grundmauern noch gut erkennbar waren. Dann hörte die Bebauung des Tales auf; noch einmal fanden sich Spuren von Häusern, und bald darauf (12^h 30') waren wir am *rās wādi es-sirr*.

7. Die Quelle von *kornūb* fehlt bei FISCHER; desgleichen der Brunnen im *wādi rachama*.

8. Von dem Brunnen im *wādi rachama* nach *ch. es-sbeila*. 8^h 45' verließen wir den Brunnen, *ḥafājir* genannt, und hatten gleich darauf zur Linken Spuren eines ruinösen Dorfes, *chirbet maḳbara*, bei dem ein Beduinenfriedhof lag. 9^h 15' waren wir im *wādi dschurf* oder *dschōrf*, wie MUSIL will; ein tief einschneidender *sejl* führt durch das Tal, weshalb der Weg an dem Gelände hinführt. Wir waren auf einem uralten Wege, den auch MUSIL erwähnt, und von dem er sagt, daß er nach *ch. 'abde* führt. 9^h 50' stießen wir auf alte Mauern, was sich 10^h 25' nochmals wiederholte. 10^h 35' verließen wir unsere Richtung, die bis jetzt eine fast südliche war, und gingen, die Richtung scharf nach Westen nehmend, in das *wādi 'araiken* hinab. 10^h 45' befanden wir uns im *wādi baḳḳar*. Dieses bietet teilweise gute Weideplätze; während die Abhänge völlig kahl sind, zieht sich auf der Sohle des Tales ein frischgrüner Streifen hin, häufiges *mitnan*-Gebüsch schützt das Gras vor dem alles versengenden Sonnenbrand. Das Tal war hier nur 10—20 m breit. 11^h 30' sahen wir auch einige Gerstenfelder, die ersten an diesem Tage seit dem *w. rachama*. Das Tal wurde allmählich weiter, 11^h 45' war es eine halbe Stunde breit; doch nur der tiefe schmale Einschnitt im Tale war Weideland. 12^h 15' sahen wir Spuren von Grundmauern eines Hauses. Viele Querrinnsale durchfurchten das Tal, oft nur einen Meter breit, aber zwei bis drei Meter tief. Um 1^h verließen wir das *w. baḳḳar* und gingen in das *wādi dūika*, ein tiefes Tal mit hohen, schroff abfallenden Wänden. An der Stelle,

wo wir es betraten, war es ungefähr eine viertel Stunde breit und gänzlich unfruchtbar. 1^h 25' stießen wir auf ein ruinöses Dorf, wo viele Spuren von Grundmauern zu sehen waren. 1^h 35' bot das *wādi* magere Weide; hier waren auch fünf Beduinenzelte. 1^h 50' ritten wir über einen Acker, der im Vorjahre mit Durra bebaut war. Um 2^h waren Spuren von sehr vielen Mauern, die Reste einer Talverbauung zum Schutze gegen Wildbäche, zu sehen. Die Mauern sind noch deutlich zu verfolgen, mehrere laufen quer durch das ganze Tal. 2^h 20' trafen wir einige Gerstenfelder, das Tal verbreiterte sich bis zu einer Stunde. 2^h 30' nahmen wir von *w. daiḡa* Abschied und kamen in das *wādi mẓere'*. Dieses war hier eine halbe Stunde breit und unfruchtbar, das Gras war schon am 10. März gänzlich von der Sonne verbrannt. 2^h 45' fanden wir Spuren von einer alten Straße und von Mauern, deren eine mehrere hundert Meter lang quer durch das Tal geführt war. 2^h 50' bemerkten wir viele Gerstenfelder im sandigen Boden. Nachdem wir nochmals Spuren alter Mauerdämme passiert hatten, kamen wir ins *wādi es-sbeḡa*, das an der Stelle, wo wir es betraten, schluchtartig war. Links lag ein *nezl* 'arab von etwa acht bis zehn Zelten bei drei alten Bäumen, den ersten, die wir seit vielen Tagen, nämlich seit *ed-dāharīje*, sahen. Auch in diesem *wādi* sind viele alte Bauten zum Schutze gegen die Wasser der wild daher rauschenden Regenbäche aufgeführt worden. Das Tal war einst gut terrassiert und jedenfalls mit Weinreben reichlich bepflanzt; jetzt bietet die Gegend hier kaum einiges Futter für das genügsame Vieh der Beduinen. 4^h 15' stiegen wir in *ch. es-sbeḡa* ab. Mein Lagerplatz vom Vorjahre war noch gut erkennbar. Ich habe mit Absicht den Verlauf meines Weges von *w. rachama* nach *ch. es-sbeḡa* ausführlich beschrieben, da er von MUSIL nicht gemacht wurde, und es mir scheint, daß es nicht ohne alles Interesse ist, zu wissen, daß auch diese Gegend einst bewohnt und mehr oder weniger kultiviert war. MUSIL zeichnet seine Route über den *dschebel baḡḡar* und *mẓere'* ein; welchen Weg er da nahm, kann ich mir nicht recht vorstellen, da man hierzulande den Weg in den Tälern, um die Berge herum zu nehmen pflegt, nicht aber über die Berge reitet, zumal über den *dschebel baḡḡar*, der hohe und schroff abfallende Wände hat. Aus dem

Buche Edom I S. 190 ist auch keine Aufklärung zu schöpfen, da die ganze Reise von *es-sbeita* bis in die *'araiķēn*-Ebene mit zwei Zeilen abgetan wird. Es heißt einfach: „Wir mußten sbeita um 9 Uhr in der Richtung ONO verlassen. Wir kreuzten mehrere Täler und kamen mittags in der *'arjaķēn*-Ebene zu einem einsamen *'Azāmi*-Zelte.“ Welche Täler gekreuzt wurden, das Wichtigste, fehlt. Meine Beschreibung des Weges beweist, daß MUSILS Karte in dieser Gegend der Wirklichkeit nicht entspricht. Der Lauf des *wādi baķķar* und ein Teil des Laufes des *w. daiķa* und des *w. mżere'* sind nicht richtig verzeichnet.

9. Zu *ch. es-sbeita* habe ich nicht viel zu bemerken. Dr. MUSIL hat die ruinöse Stadt sehr genau und mit großer Treue beschrieben und auch gute photographische Aufnahmen beigebracht. Menschliche Ansiedlungen sind nicht hier, und so arbeitet nur die Zeit an der weiteren Zerstörung der Stadt; das geht in *es-sbeita*, wo keine feinen Skulpturen, Bogenbauten usw. wie z. B. in Palmyra sind, sehr langsam vor sich. Nur in betreff der zwei Teichanlagen möchte ich eine Mitteilung machen, die MUSILS Angaben ergänzt und berichtigt (Edom II S. 42). Die Wasserbehälter sind nämlich nicht, wie MUSIL schreibt und auch auf dem Situationsplan (S. 26) zeichnet, fünfeckig, sondern viereckig. Die Längenmaße des südlichen Teiches sind: 13,50 m, 14,50 m, 11,50 m, 21,50 m. Die Tiefe des Teiches beträgt etwa 3 m, ein kleiner Teil ist nur 2,50 m tief, der Übergang von 3 m zu 2,50 m ist nicht durch eine Stufe, sondern durch einen allmählichen Fall des Bodens bewerkstelligt. Auf zwei Seiten führen Stufen hinab, die 1,60 m lang, 0,25 m hoch und 0,32 m breit sind. Ein Mauerdamm von der Stärke eines Meters trennt den südlichen Teich von dem nördlichen. Die Länge der Seiten dieses Teiches beträgt 20,60 m, 22,00 m, 24,00 m und 7,00 m; er ist also sehr unregelmäßig. Die Maße sind mit der Meßschnur bestimmt worden. Nur die Seite von 22,00 m und 24,00 m konnte nicht ganz genau gemessen werden, da die Ecke des Teiches eingestürzt ist. Die Tiefe ist 2,50 m. Auf einer Seite führen Stufen hinab. Die beiden Teiche sind bis auf die eine eingestürzte Ecke gut erhalten. Als Baumaterial wurden kleine Steine verwendet, die mit einer gut bindenden Mörtelschicht überzogen waren.

10. *Ch. el-meschrefe* liegt 70 m über dem tiefsten Punkt der Ebene, die sich gegen *es-sbeïta* hin zieht. Die Apsis der Kirche von *el-meschrefe* ist nur mehr bis zur Höhe von 1,50 m erhalten. Auch im vergangenen Jahre besuchte ich *el-meschrefe*. Während eines Jahres haben die Umfassungsmauern dieser altehrwürdigen Festung sehr gelitten. Schuld daran tragen die Hirten. Sie vertreiben sich die Zeit, indem sie die großen Steine der südlichen Festungsmauer in die Tiefe rollen lassen, und haben an dem donnerähnlichen Gepolter ihre helle Freude.

11. Auch *ch. 'abde* besuchte ich zum zweiten Male, da mir im Vorjahre die Zeit zu kurz geworden war, um alles genauer kennen zu lernen. Prof. MUSIL hat die Ruinenstätte gründlich erforscht und sehr eingehend beschrieben; ich glaube, es ist ihm nichts von irgend einer Bedeutung entgangen. Wer den mühsamen Besuch der Nekropole kennt, selbst alle die vielen körperlichen Anstrengungen dabei durchgemacht hat, wird MUSILS Arbeit noch mehr würdigen und ihm dankbar sein.

12. Von *ch. es-sbeïta* nahm ich den Weg über *bîr rsēsîje* im gleichnamigen *wādî* nach *bîr el-ḥafîr*. Beide Brunnen fehlen wieder auf FISCHERS Karte; statt des köstlichen Naß werden uns auf ihr zwei nichtssagende Tell geboten: nämlich *tell ḫetûm* und *ed-dschebarîje*. Durch die Eintragung dieser Namen ist der Platz, der nützlicher zur Einzeichnung der zwei Brunnen hätte verwendet werden sollen, wertlos verbraucht worden. Der 410 m über dem Meere gelegene *bîr el-ḥafîr* ist 10 m tief und hat einen Durchmesser von 1 m. Er ist alt und mit unbehauenen Steinen ausgelegt. Der Wasserstand betrug nur 50 cm. Da MUSIL diese Route nicht gemacht hat, so will ich in Kürze einige Angaben machen. 10^h 10' ritten wir von *ch. es-sbeïta* ab. 10^h 40' durchquerten wir ein kleines *wādî* mit Namen *es-sarîje*, wo wir einige alte Bäume und wenige Gerstenfelder sahen. 11^h 35' ritten wir quer durch *w. umm temile*. 12^h 50' durchquerten wir gerade am Brunnen *rsēsîje* das gleichnamige *wādî*. 1^h 25' erreichten wir *w. el-ḥafîr*, in dem wir aufwärts zogen. 2^h 20' mündete von links her das *w. ḫetûm* ein, fünf Minuten darauf stiegen wir bei *bîr el-ḥafîr* ab.

13. Von *bîr el-ḥafîr* nach *'ain ḫdēs*. Um 9 Uhr verließen wir *bîr el-ḥafîr* und gingen eine kurze Strecke im Tale zurück,

d. h. abwärts, verließen es aber bald, nahmen westliche Richtung und stiegen 10^h 15' ins *w. el-chrāsche* hinab. Es ist hier eine halbe Stunde breit, mit Steinen übersät und gänzlich unfruchtbar. 11^h gelangten wir ins *w. mitnān*, das seinen Namen dem hier üppig wachsenden *mitnān*-Gebüsch verdankt; auch schöne Saattfelder erfreuten hier das müde Auge. 11^h 35' sahen wir rechts auf dem Bergrücken in der Entfernung von über einer Stunde ein Grenzzeichen Ägyptens; gleich darauf kamen wir ins *wādi ḥalūfi* mit schönen Gerstenfeldern. 12^h 25' durchquerten wir das *w. 'asali*, 12^h 40' ritten wir durch ein kleines Tälchen aufwärts, das eine Strecke mit Gerstenfeldern bebaut war. 1^h 15' durchquerten wir das *wādi furni*. Während seine Abhänge kahl sind, bedeckten die Talsohle frische, üppige Saattfelder. 1^h 40' durchquerten wir abermals ein kleines kultiviertes *wadi*. 2^h 10' waren wir 580 m hoch über dem Meere. Wir stiegen einen sehr beschwerlichen Weg ab, wandten uns unten angekommen etwas links und waren 2^h 30' an dem Ziele unserer Sehnsucht, *'ain ḥdes* (520 m über dem Meere).

14. Die Quelle von *'ain ḥdes* ist schon öfter beschrieben worden, doch das hindert nicht, daß auch andere, die denselben weiten mühevollen Weg gemacht haben, darüber noch einige Mitteilungen machen dürfen. *Bir eṣ-saijād*, der Jägerbrunnen, war in diesem Jahre trocken, worüber auch mein Begleiter, ein Tihi, sehr erstaunt war. *Bir eṣ-saijād* ist eine 2 m tiefe und 2 m im Durchmesser haltende *temīle*, die unter einem mächtigen schützenden Felsblock liegt, zurzeit aber wasserleer war. Als ich 30 cm tief mit meinem Stocke in den weichen Boden hineinbohrte, war der Boden stark feucht und schlammig. Geht man von dem Jägerbrunnen 80 Schritte das Tal abwärts, so trifft man eine zweite *temīle* von ähnlicher Größe. Das Wasser stand hier nur 30 cm hoch; aus den Steinen heraus floß langsam Wasser zu, nur leise bemerkbar an dem schwachen Zittern des Wasserspiegels. 25 m davon (abwärts) fließt das Wasser stärker aus zwei Ritzen im Steine unter der Erde hervor. Man hört ein schwaches Gemurmel, das unterirdische Zufießen des Wassers: dies ist *'ain ḥdes*. Die schwachfließende Quelle bildet ein winziges Bächlein oder besser Rinnsal von nur einer Spanne Breite und fließt dann

500—600 Schritte dahin, bildet einige Tümpel, durchtränkt den Boden, schmückt ihn zu beiden Seiten mit einem 2—3 m breiten Teppich von schwarzgrünem Sumpfgas, fließt dann noch etwa 400 Schritte weiter durch das Steingerölle, bildet bei einigen wilden Feigenbäumen nochmals zwei Tümpel, fließt noch 100 Schritte dahin und erstirbt nach diesem kurzen Leben im Sande. Auf der linken Seite des *sejl* liegt über demselben ein Beduinenfriedhof, wo mein braver 'Ā'id das Grab seines Vaters besuchte. Als wir in 'ain *kdēs* ankamen, war niemand bei der Quelle. Tauben, Steinhühner und andere Vögel erhoben sich, als sie unser ansichtig wurden, flatternd in die Lüfte. Später kam eine Frau mit zwei Kindern und einer Ziegenherde und wenigen Schafen. Gegen Süden zu waren einige Beduinenzelte, uns zwar nicht sichtbar, aber das Hundegebell, das aus dieser Richtung kam, verriet sie uns. Unter diesen Zelten war auch das der Mutter meines Führers 'Ā'id. Noch abends kam sie zu unserem Zelte. — Das Wasser der Quelle ist sehr gut und hat einen eigentümlichen angenehmen Beigeschmack wie von wohlduftenden Waldkräutern. Meine Araber sagten, das Wasser sei süß wie Zucker. Die Gegend ringsum starrt vor Unfruchtbarkeit, nur rauhe Felsen mit ihrer dunkelgelben Farbe zeigen sich dem Auge, wohin es auch immer ausspähen mag. Von einer ruinösen Stadt ist ringsum keine leise Spur, keine *chirbe* ist den Beduinen in dieser Gegend bekannt, ja das ganze Terrain spricht laut dagegen, daß hier überhaupt jemals eine Stadt gestanden habe. Aus diesen Gründen schließe ich mich jenen an, die die Ansicht vertreten, daß das biblische Kades in 'ain *kdēs* nicht gesucht werden kann. Dr. MUSIL hat den Ort dreimal besucht und schreibt bei seinem dritten Besuch (Edom I S. 236): „Ich kann mir nicht verhehlen, daß mir jetzt beim dritten Besuche der Ort noch weniger geeignet erscheint, dem biblischen Kadeš Barne' gleichgestellt zu werden.“ MUSILS Beschreibung (Edom I S. 178) ist nüchtern und wahr. Frühere Reisende, die Engländer ROWLAND, H. CLAY TRUMBULL (vgl. auch ZDPV VIII S. 182 ff.), haben ihrer lebhaften Phantasie allzu freien Lauf gelassen, damit aber jedenfalls der Wahrheit keine guten Dienste geleistet, sonst wüßten wir heute mit größerer Sicherheit, und allgemeiner wäre diese Wahrheit verbreitet, daß

wir eben die Lage von Kades noch nicht gefunden haben. So aber wird auf den Karten bei *‘ain kēdēs* selbst ohne Fragezeichen Kades eingetragen, und die Sache ist erledigt. Wissenschaft ist dies aber nicht. Wie man ein Fleckchen Erde, das mit Sumpfgras überwachsen ist, schon eine prächtige grüne Oase nennen kann, verstehe ich wenigstens nicht. „Feigenbäume, deren Früchte fast zum Essen reif waren, standen längs der schützenden Südwand des Hügels, Sträucher und Blumen waren in großer Menge und Mannigfaltigkeit vorhanden“, sagt TRUMBULL. In Wahrheit stehen dort zwei Feigenbäume und drei total verkrüppelte Feigengebüsche ohne Stamm; da die Bäume wilde Feigen tragen, werden sie wohl nie zum Essen reif sein; außerdem noch zwei oder drei *hamāt*-Bäume und fünf *‘ausadsch*-Sträucher, das macht die „große Menge und Mannigfaltigkeit“ aus. Es geht eben nichts über die Genügsamkeit! Das ist nach TRUMBULL „der Punkt, der auf so kleinem Raume so viele Lieblichkeit einschließt“. Daß die Feigenbäume gar nicht längs der schützenden Südwand des Hügels stehen, sondern über dem *sejl* auf der Westseite und bei einigen starken Regengüssen noch in den *sejl* hinabstürzen werden, weil das Erdreich unter den Bäumen schon stark unterwaschen ist, nur nebenbei. Von den zwei Wassertrögen aus Marmor, von denen TRUMBULL berichtet, sah ich nichts. Auch MUSIL scheint nichts davon gesehen zu haben; denn er sah den Leuten zu, wie sie ihre Tiere tränkten, und schreibt (Edom I S. 180): „Die Pferde und Kamele werden getränkt, indem man ihnen aus den Temäjel das Wasser in kleine hölzerne Schüsseln oder in ausgebreitete Ziegenhäute gießt, wogegen die Ziegen aus dem Bächlein, das aus der Vereinigung der Abflüsse entsteht, trinken.“ Wären Tröge dort gewesen, hätte man wohl diese benützt. In Wahrheit liegen bei der zweiten *temile* zwei Steine, die oben etwas ausgehöhlt sind, und in denen die Weiber waschen; das sind aber keine Tröge aus Marmor, sondern gewöhnliche Kalksteine, wie sie dort umherliegen. Das ist doch zweierlei. Wenn man zwei Lachen oder Tümpel von 2—2,50 m Durchmesser Teiche nennt, so ist das eine Begriffsverwirrung. Der „teichartige Behälter“ wird nicht „wahrscheinlich“ von den Quellen auf unterirdischem Wege gespeist, sondern ganz offensichtlich

führt ihm ein kleines Rinnsal auf oberirdischem Wege das Wasser zu, das kann jeder bemerken, der nur ein wenig näher zusieht und das Sumpfgras mit dem Stocke teilt. Daß die Vögel, die TRUMBULL von Baum zu Baum flattern sah, natürlich recht oft auf denselben Baum zurückflattern müssen, da nur etwa zehn Bäume oder Gebüsch in ganz 'ain kdes existieren, sei nur im Vorbeigehen bemerkt. Aus alledem kann man auch ersehen, wie wertvoll die Verteidigung ROWLANDS durch TRUMBULL ist, wenn letzterer den ersteren in Schutz nimmt und sagt, daß ROWLAND in der Beschreibung von 'ain kdes nicht der Phantasie freien Lauf gestattete. TRUMBULL war eine Stunde in 'ain kdes. Ich habe mir die Sache mit Muße betrachtet und habe einen ganzen Tag dasselbst zugebracht. Ich will nicht in Abrede stellen: das Fleckchen grüner Wiese an der Quelle, das kostbare Naß, das Mutter Erde liebevoll auch dieser Gegend spendet, die sonst wie ein Stiefkind der Natur erscheint, das frische grüne Laubwerk, auf dem das Auge mit Behagen ruht, das fröhliche Gezwitscher der Vögel, die badend über die Wasserlache hinfliegen, dies alles ist eine freudig überraschende Abwechslung inmitten der öden trostlosen Gegend; das Menschenherz schlägt höher, ganz gewiß. Aber damit muß es dann auch genug sein. Durch phantasievolle Schilderungen, die nicht der Wahrheit entsprechen, wird die Wissenschaft auf falsche Wege gebracht. Der Name kdes ist dabei allerdings der Hauptschuldige. — Am nächsten Tage kamen einige Kderatbeduinen zu unserem Zelte. Auch 'Aids Mutter kam, um Abschied von ihrem Sohne und mir zu nehmen. Sie küßte ihren Sohn mit großer Innigkeit und weinte. Auch ich zerdrückte bei dieser Szene eine Träne der Erinnerung an das liebe teure Mütterchen in der weiten fernen Heimat. Der Tag versprach wieder sehr heiß zu werden; obwohl erst der 15. März war, zeigte das Thermometer um 8 Uhr morgens bereits 22° R. 9h 15' verließen wir 'ain kdes, drei Stunden später waren wir in 'ain el-kderāt.

15. 'Ain el-kderāt ist eine sehr stark fließende Quelle in 400 m Seehöhe; auf einer Strecke von 3 m fließt aus Ritzen und Spalten das Wasser aus dem Felsen heraus. Es bildet einen anfangs tief eingeschnittenen Bach, der mit Schilfrohr stark verwachsen ist. Nach zehn Minuten ist der Bach

reguliert und wird zum Zwecke der Bewässerung der Felder in kleine Rinnsale abgeleitet. Das Wasser ist dem von *ʿain kdes* an Geschmack ähnlich und sehr gut. Das Tal, *wādi el-ʿain* oder *wādi ʿain el-ḫdērāt*, ist nur ungefähr fünf Minuten breit und wird von hohen, gänzlich kahlen Felswänden überragt. Die Backofenhitze, die hier herrscht, und die gute reichliche Bewässerung erzeugen eine paradiesische Fruchtbarkeit. Obwohl es erst Mitte März war, standen die Gersten- und Weizenfelder schon mit blühenden Ähren da. In Luxor ist die Gerstenernte Ende März! Der obere Teil des Tales bei der Quelle ist nicht mehr kultiviert, der Boden ist hier mit Binsen, anderem Sumpfgas und Schilfrohr überwuchert. Am Eingang des *wādi* finden sich Ruinen, *ḫaṣr el-ʿain*, und auch am rechten Ufer des Baches sind Reste von festen Bauten zu sehen. Ich glaube, daß hier am Ausgang des *wādi ʿain el-ḫdērāt* mit viel größerer Wahrscheinlichkeit die Lage für Kades angesetzt werden könnte. Hier würde alles für die Möglichkeit einer Stadt sprechen, der Name allerdings fehlt. 1^h 45' ritten wir von der Quelle ab und erreichten um 3^h 15' *ʿain el-ḫsēme*.

16. In *ʿain el-ḫsēme* hat sich vieles verändert. Die Engländer haben hier eine englisch-ägyptische Grenzstation errichtet. Fünf Minuten nördlich von der Quelle sind auf den dort gelegenen Erdhügeln mehrere Gebäude errichtet worden. Selbst ein kleiner Kaufladen befriedigt die geringen Bedürfnisse der Beduinen. *ʿAin el-ḫsēme* ist der Sitz eines Mudir, ein Katib steht ihm hilfreich zur Seite. Zehn Beduinen aus dem Stamme der Tijaha mit flinken Reitkamelen versehen den Dienst der Grenzsoldaten. Die kurzen englischen Hosen, die grüne Leibbinde stehen ihnen nicht übel; die Füße hat man ihnen bloß gelassen und nicht in Schuhe eingezwängt, an die sie ihr Leben lang nicht gewöhnt sind. *ʿAin el-ḫsēme* ist mit *en-nachle*, wo immer ein englischer Beamter zu treffen ist, durch den Telegraph verbunden. Die Quelle ist durch einen gemauerten Quellfang gefaßt, das Wasser wird in ein auszementiertes Becken geleitet, von da fließt es dann als Bächlein ab und bildet Sümpfe. Die Gegend ist nicht gesund, Fieber sind häufig; das Wasser hatte jetzt im Frühjahr schon einen starken Sumpferuch. Die ungünstige Lage dieser Station

war hauptsächlich der Anlaß, daß die Engländer sich lieber sechs Stunden nördlicher in *el-ʿaudschā* friedlich niederlassen wollten, wofür die Türkei aber kein Verständnis zeigte. — Ein kleines Erlebnis, das wir hier hatten, möchte ich einschalten; da es nicht privater Natur ist, verstößt es nicht gegen den Grundsatz, den ich eingangs aufgestellt hatte, keine Abenteuer zu erzählen, und da es an eine biblische Szene erinnert, mag es nicht ohne Interesse sein. Ich hatte in *ed-dāharīje* drei Kamele, die für meine Pferde und Lasttiere Gerste und Stroh zu tragen hatten, gemietet. Zwei Männer und ein Knabe von erst dreizehn Jahren gingen als Kameltreiber mit. In *ʿain el-ksēme* weidete der Knabe die Kamele, müde schief er ein. Als die Sonne sich zum Untergange neigte und die Luft sich abkühlte, erwachte er, rieb sich den Schlaf aus den Augen, um nach den Kamelen zu sehen — doch vergebens, nirgends ringsum waren sie zu sehen. Zitternd kam er zum Zelte in der Hoffnung, daß die Tiere allein den Weg zum Lagerplatze genommen hätten, aber die Kamele waren nicht da. Die Aufregung war nun groß, die Männer waren zugleich die Besitzer der Tiere, der Knabe war Knecht des dritten Besitzers, der in *ed-dāharīje* zurückgeblieben war. Die einbrechende Dunkelheit verhinderte alles weitere Suchen. Auf Anraten des Mudir wurde mein *ʿĀid* mit noch einem Beduinen in der Nacht noch fortgeschickt; sie sollten drei bis vier Stunden gegen Norden nach *bīren* zu ihren Weg nehmen, dann übernachten und am frühen Morgen die Gegend absuchend nach *ʿain el-ksēme* zurückkehren. Die Sache war ohne Erfolg. Da wir die Gerste bereits auf unsere Tiere verladen konnten und ich keine Hoffnung hatte, daß die Kamele überhaupt noch gefunden werden könnten. — ich war der Ansicht, die Tiere seien von Beduinen gestohlen und längst in Sicherheit gebracht worden, — so zahlte ich die Kameltreiber aus, und wir gingen an diesem Tage noch bis *bīren*. Am nächsten Tage machte ich nur den kurzen Weg bis *el-ʿaudschā*, am folgenden bis *er-rchebe*. Am nächsten Morgen kamen unsere Männer aus *ed-dāharīje* wieder zu uns. Voll Freude gingen sie hinter ihren wiedergefundenen Kamelen einher. Unverdrossen gleich Saul, der seines Vaters Eselinnen im Gebirge Ephraim, im Lande Salisa, im Lande Saalim suchte, durchstreiften auch

diese Männer drei Tage lang die Gegend, um ihre in Verlust geratenen Tiere zu suchen. Endlich am dritten Tage wurden sie einige Stunden westlich vom Wege zwischen *bīrēn* und *el-ʿaudschā* gefunden, also etwa sechs bis sieben Stunden von dem Orte, wo sie in Verlust geraten waren. Niemand hatte sie gestohlen, weidend waren sie langsam weiter gegangen. — In den MuNDPV 1912 S. 13 teilte ich den Namen einer *chirbe* und eines *bīr* auf dem Wege von *el-ʿarīsch* nach *el-ʿaudschā* als *chirbet el-arten* mit. Bei dem Mudīr in *ʿain el-ḫseme*, der natürlich des Schreibens kundig ist, brachte ich in Erfahrung, daß der Name nicht *el-artēn*, sondern *el-artēl* lautet, was ich hiermit richtig stelle.

17. In *bīrēn* waren eigentlich drei Brunnen, der südlichste ist eingestürzt, der folgende, kleinste Brunnen hat einen Durchmesser von etwa 1 m und eine Tiefe von 6 m. Der Wasserstand betrug in diesem regenarmen Frühjahr nur 30 cm. Der Brunnen ist alt. Hundert Schritte nördlich davon liegt ein dritter Brunnen, der 5 m tief ist und einen Durchmesser von etwa 3 m hat. Er war trocken. Da auch das Wasser des zweiten Brunnens sehr schlecht war, hatten wir für jene Nacht einen ungünstigen Lagerplatz gewählt (vgl. MusIL, *Edom I* S. 187). Ungefähr in der Mitte zwischen *ʿain el-ḫseme* und *bīrēn*, also zwei Stunden nördlich von *ʿain el-ḫseme*, vier Stunden südlich von *el-ʿaudschā* ist die türkisch-englisch-ägyptische Reichsgrenze.

18. *El-ʿaudschā* ist die türkische Grenzstation und Sitz eines Mudīr. Der Telegraph, der auf FISCHERS Karte fehlt, verbindet *el-ʿaudschā* mit *bīr es-sebāʿ*, und zwar geht die Leitung über *er-rchebe* und *el-chalaṣa*, etwas westlich an beiden Ruinen vorüber. Seitdem die türkische Regierung hier festen Fuß gefaßt hat, ist in *chirbet el-ʿaudschā* manche Veränderung vor sich gegangen. Die Ruinen auf der Höhe, die Kirche und die Burg, befinden sich in demselben Zustand wie der abnehmende Mond, bald wird überhaupt nichts mehr von ihnen übrig sein. Als ich im Frühjahr 1911 hier war, war die Hauptapsis der Kirche noch völlig erhalten; in diesem Jahre sah ich keinen einzigen der schönbehauenen Steine in der Apsis mehr, alle liegen herausgebrochen am Boden in Reih und Glied da. Sie wurden etwas neu behauen, das heißt

genauer, die gelblich-graue Kruste, der Stempel der Zeit, wurde abgekratzt, und so werden sie beim Neubau des Seraj zur Verwendung kommen. Noch schlechter ergeht es der Burg, da an ihrer Stelle, das heißt, in sie hinein, ein Seraj gebaut wird. Das Gebäude, das da entsteht, ist groß angelegt. Die Längsfront mißt 45 Schritte und hat zehn Fenster und ein Tor. Die Querfront, von Westen nach Osten laufend, hat vier Fenster und eine Tür. Der Bau ist aber jetzt ins Stocken geraten; seit meinem letzten Besuche im Vorjahre ist er um nichts weiter gediehen. Unten im *wādi* wurden drei große solid gebaute Steinhäuser, mit roten Ziegeldächern versehen, errichtet. Die Häuser sind einstöckig, zwei derselben haben in der Längsseite je acht Fenster, in der Querseite je vier Fenster, das dritte hat einen quadratischen Grundriß mit vier Fenstern auf jeder Seite. Außerdem sind noch einige Nebengebäude errichtet worden. Einer der großen, schönen, alten Brunnen ist überbaut, eine Dampfmaschine soll das Wasser empumpen, natürlich ist aber nie Kohle da, und so steht die Pumpe, die man mit großer Mühe von Jäfa hergeschleppt hat, umsonst auf ihrem Platze. Alle diese vielen Neubauten haben natürlich viel altes Material verschlungen, so daß von *ch. el-'audscha* mit Ausnahme der Brunnen nicht mehr viel übrig geblieben ist. Das überflüssigste Gebäude in *el-'audscha* ist nach der allgemeinen, übereinstimmenden Anschauung der Wüstensöhne das Gefängnis. Doch werden, wie mir scheint, die Beduinensträflinge sehr human behandelt. Allabendlich zur Zeit des Abendessens, also vor Sonnenuntergang, werden die Häftlinge von den Soldaten begleitet ins Freie geführt; da dürfen sie von ihren Verwandten besucht werden, die ihnen eben auch das Essen mitbringen: wem vonseiten der Verwandten nichts gebracht wird, kann Luft schöpfen, da sich die Regierung wegen der Gefangenen keine Unkosten macht. Die Brunnen von *biren*, *el-'audscha*, die Zisternen von *er-rehbe* und der Brunnen von *sa'adi* wurden auf MERSLS Karte nicht eingetragen. Es wäre gerade für die Eintragung der Wasserplätze viele, ja alle Sorgfalt nötig gewesen; leider fehlen auch auf FISCHERS Karte eine große Anzahl ganz notwendiger und wichtiger Wasserstationen, ohne die das Reisen in dieser Gegend fast unmöglich wäre. Auch

hätte *chirbet sa'adi* eingetragen werden sollen; es wäre genügend Raum vorhanden gewesen, und außerdem ist *sa'adi* die Ruine einer einst gar nicht unbedeutenden Stadt, welche auf der Karte, will sie auf Genauigkeit Anspruch erheben, Berücksichtigung finden muß.

19. Es gibt in *er-rchebe* fünf alte Zisternen, die in der nahen Umgebung (*w. bīr*) nicht mitgerechnet. Alle sind in gutem Zustande und waren selbst in diesem regenarmen Frühjahr bis oben mit Wasser gefüllt. Die Beduinen hüten ihren Schatz ängstlich, sind dabei aber nicht so geldgierig wie die Fellachen von *mkēs*, *bet ras* und *el-mefrak*, die sich selbst das Wasser für die Tiere teuer bezahlen lassen. Große Steine verschließen die Zisternen. Aufgeworfene Wälle schützen vor Verschüttung, zunächst vor Verunreinigung durch Sand und Staub. Der Brunnen südlich unter *ch. er-rchebe* im *w. el-bīr*, bei dem Kuppelgebäude, *kubbet el-bīr* genannt, von dem MUSIL (Edom II S. 79) berichtet, daß er verschüttet sei, war schon im vorigen Jahre wieder ausgegraben. Der Brunnen hat eine beträchtliche Tiefe, bis zum Wasserstande maß ich 26 m. Hier in der Nähe des Brunnens hat der Scheich von *er-rchebe* einen Feigenbaumgarten angelegt, in schönen Reihen wurden die Bäumchen gesetzt; daß Beduinen Bäume pflanzen, kommt nicht alle Tage vor. In *ch. sa'adi* ist ein alter Brunnen von 5 m Tiefe und 1 m Durchmesser mit gutem Wasser.

20. In *bijār 'ashūdsh* (MUSIL, Edom II S. 75 f.) sind drei Brunnen. Ein Schöpfbrunnen wurde ganz neu gebaut. Dieser hat einen Durchmesser von etwa 2,50 m und ist mit behauenen Steinen ausgemauert, eine Arbeit von Fachleuten. Mittels eines eisernen sogenannten Paternosterwerkes wird das Wasser aufgezogen und fließt zunächst in einen 4 m langen, 3 m breiten auszementierten Behälter, von da aus in die Tränktröge. Geht man das *wādi* hundert Schritte abwärts, so kommt man zu einem alten Brunnen von 4 m Durchmesser, der mit Steinen wohl ausgemauert ist. Er scheint uralte zu sein, seine Steine haben von den Stricken, die zum Aufziehen des Wassers dienen, tiefe Einschnitte. Nochmals 50 Schritte das *wādi* abwärts findet sich ein dritter, dem zweiten ähnlicher Brunnen. Alle hatten gutes Wasser in reichlicher Menge. Bei den Brunnen haben die Beduinen eine große *manfara* erbauen

lassen. Der Kornspeicher hat vier Räume, zu deren jedem ein Zugang von außen führt. Dr. FISCHER hat auf seiner Karte die Brunnen nicht verzeichnet¹, dafür aber erscheint eine *ch. 'ašlūdsch*, deren Existenz mir nicht bekannt ist. Dr. MUSIL dagegen hat den Satz: „Es stand hier (in *bīr 'ašlūdsch*) kaum jemals ein Dorf oder eine Stadt, weil Ackerbau unmöglich ist.“ Dieser Kausalsatz entspricht einfach nicht der Wirklichkeit. Dr. MUSIL war zweimal in *bīr 'ašlūdsch*, Ende Mai und Mitte August; um diese Zeit ist die Umgebung allerdings eine große Sandwüste. Im Frühjahr dagegen ist diese, im Sommer so öde Gegend, eine große grüne Fläche von Saatfeldern; die nördlichen Neben-Wādis, durch die ich meinen Weg nach *bīr mschāsch* nahm, waren alle gut bebaut. Schon in Judäa kann man über Fruchtbarkeit oder Unfruchtbarkeit einer Gegend, die man im Herbst besucht, ein ganz falsches Bild gewinnen; hier aber in den sandigen Gebieten südlich von Beerseba kann man nur im Frühjahr zu einem richtigen Urteil über die Fruchtbarkeit des Landes kommen. Etwa acht Minuten von den Brunnen das *wādi* abwärts wird ein neuer, vierter Brunnen gegraben; er dürfte etwa 3 m im Durchmesser bekommen.

21. Im *wādi mbaghghak* fehlt, ich glaube auf sämtlichen Karten¹, die Eintragung der Quelle mit dem Bächlein, das allerdings das Ende des *wādi* nicht erreicht, sondern früher im Sand und Gerölle erstirbt. Die Quelle ist von Wichtigkeit für die Bereisung dieser wasserarmen Gegend. Sie ist die einzige auf der Westseite des Toten Meeres bis *'ain dschidi*. Das *wādi* gehört bereits zum Gebiete der Dschehālīm-Beduinien, die keine weitere Quelle besitzen, während das etwas südlicher gelegene *wadi ez-zuwwa* noch den Zullām-Beduinien gehört.

22. Vom *nezl 'arab* des Schech der Dschehālīm, Abu Ḍaḥūk 'Abdu'l-'Azīz (sein Onkel Abu Salm ist auch Schech, lagert aber bei *tell 'arad*), das immer auf dem Wege vom *wādi ez-zuwwa* nach Hebron liegt, kann man in etwa vier Stunden auf nicht allzu beschwerlichem Wege *es-sebbe* (Masada) erreichen.

¹) [Auf der neuesten Handkarte Palästinas von Dr. FISCHER (ZDPV 1913 Tafel XXIII) sind die Brunnen von *'ašlūdsch* und die Quelle im *wādi mbaghghak* eingezeichnet, eine *ch. 'ašlūdsch* findet sich dort nicht. D. Red.]

Der Weg dürfte nicht allgemein bekannt sein. Er bietet auch den Vorteil, daß man fast bis zur Festung hinaufreiten kann; nur die letzten 15 Minuten müssen zu Fuß zurückgelegt werden.

23. Dr. FISCHER erhebt in seinem Begleitworte zur Karte (ZDPV 1910 S. 201) gegen Professor MUSIL den Vorwurf, daß er auf seiner Karte die Stammesnamen der Beduinen weggelassen hat. Der Vorwurf ist ohne Zweifel berechtigt. Eine andere Frage ist aber die, in welcher Art und Weise die Gebiete der verschiedenen Stämme kenntlich gemacht werden sollen. Die übliche Art, durch roten Überdruck das Stammesgebiet zu bezeichnen, ist gewiß nicht ideal, ja ganz unzulänglich; nur ganz vag und unbestimmt wird auf diese Weise das Gebiet eines Stammes angegeben. Eine vollkommene Abgrenzung des ganzen Stammgebietes durch verschiedenfarbige Linien würde natürlich dem Zwecke am besten gerecht werden und hätte auf der großen Karte MUSILS durchgeführt werden können. Dafür hätten die vielen punktierten Linien, durch die MUSIL seine Routen veranschaulicht, ruhig wegbleiben können, da sie nur störend wirken und zwecklos sind. Bei kleinen Karten indes würde diese Art nicht ohne Nachteil für das Kartenbild sein, besonders wenn eine gewisse Vollständigkeit in der Eintragung auch kleinerer Stämme angestrebt wird. Deshalb erlaube ich mir einen dritten Modus vorzuschlagen. Die wichtigsten Plätze für die Beduinen sind die Wasserplätze; diese machen ihren Reichtum aus, um sie wird gestritten und gekämpft. Und so ginge meine Ansicht dahin, daß die Wasserplätze auf der Karte als Eigentum dieses oder jenes Stammes erscheinen sollten. Ein kleines Zeichen im Rotdruck neben dem Brunnen würde genügen. Am besten könnte man dazu die Stammeszeichen (*wasm*) der Beduinen selbst benützen. Dr. MUSIL hat sie in seinem Werke Bd. III sorgfältig gesammelt. Dadurch würde die Sache an Genauigkeit gewinnen ohne Verunstaltung des Kartenbildes und ohne viel Platzverschwendung; ja es würde sogar zum Vorteil des Kartenbildes gereichen, da dann die langgezogenen roten Überdrucke der Stammesnamen als überflüssig verschwinden könnten. Die *wasm* müßten natürlich am Rande erklärt werden. Nun zur Karte Dr. FISCHERS

selbst¹. Nach dieser Karte würden *el-chalaša*, *er-rchēbe*, *‘audschā*, *es-sbeita*, *wādi ‘aslūdšch* (wenigstens der westliche Teil) usw. dem Stamme der Tijāha gehören, was alles der Wirklichkeit nicht entspricht; alle diese Plätze liegen nämlich im Gebiete der ‘Azāzme. Dr. FISCHER hätte in diesem Punkte das Werk MUSILS sorgfältiger zu Rate ziehen können, von dem er selbst sagt, daß die Stämme darin so genau als möglich angegeben sind. Die Zullam reichen nicht über *kornūb* herab. Was soll man aus der Karte über das *w. rachama* herauslesen? ‘Azāzme und Zullām kreuzen sich hier nach der Karte, und das Ganze erscheint als ein Durcheinander. Das *wādi rachama* gehört ganz allein dem ‘Azāzmestamm. Die Dschehalin, Raschāide, Ta‘āmire, Kdērat, um nur die größeren Stämme zu nennen, fehlen gänzlich. Wem gehört das *w. zerka mā‘in*? Nach der Karte wohl den Belkāwije, in Wahrheit den Hamāide.

In bezug auf die Schreibweise möchte ich bemerken, man möchte doch nicht durch willkürlich eingeschobene Vokale das Wort bis zur Unkenntlichkeit entstellen. Der Zweck der Namen ist doch der, daß man den Ort auch erfragen kann; das trifft aber bei den Namen, wie sie auf Dr. FISCHERS Karte lauten, oft nicht zu. In dieser Beziehung ist MUSILS Schreibweise geradezu mustergültig. Schon WETZSTEIN schreibt in seinem Reisebericht über den Haurān und die Trachonen, daß eine Aussprache wie *kuleib*, *kureije* nach Pedanterie schmeckt (S. 1 Anm. 1). Heute nach 50 Jahren wird noch immer diese Pedanterie gepflegt. Dahin rechne ich: *‘ain kudes*, *kadērat*, *er-ruchēbe*, *‘azāzime*, *el-ḡusēfe* usw. Warum der *tell refaḥ* und der *bir* daneben *rufēḥ* heißen soll, ist nicht recht einzusehen.

24. Nun noch ein Wort über die Sicherheit in dem eben besprochenen Gebiete. Wenn man Dr. MUSILS Reiseberichte liest, so wird man keine besondere Aufmunterung empfinden, eine ähnliche Reise zu machen. Gefahren drohen von allen Seiten dem friedlichen Reisenden. Da heißt es stets: die Gegend ist sehr gefährlich, es muß scharfe Wache gehalten werden, das geladene Martinigewehr wird gar nicht aus der Hand gelegt. Es wird geschossen, die Pferde greifen aus, im

¹) [Auf die neueste Handkarte Palästinas von Dr. FISCHER (ZDPV 1913 Tafel XXIII) treffen die folgenden Ausstellungen nicht mehr zu. D. Red.]

wilden Lauf sucht man in der Flucht sein Heil. Der Kriegsruf „zu den Waffen!“ ertönt, Gewehrläufe werden an die Brust angesetzt, der Zutritt zur Quelle, zum Brunnen wird verwehrt und dergleichen mehr. In diesem Punkte nun ist MUSILS Reisewerk glücklich schnell veraltet. Ich habe auch schon im Vorjahre in dieser Gegend eine kleine Reise (*ghazze — el-ʿarīsch — ʿaudschā — es-sbeīta — ʿabde — er-rchēbe — el-chalaṣa — bīr es-sebaʿ — ghazze*) gemacht und auch damals wie in diesem Jahre die Gegend vollkommen sicher gefunden. Der Schech der Kdērāt-Beduinen, der Dr. MUSIL so viel schwere Stunden bereitet hat, ist in Jerusalem im Gefängnisse gestorben, ein abschreckendes Beispiel für alle Beduinen, das lange nachwirkt; denn der Beduine fürchtet nächst dem Tode nichts mehr als die Freiheitsstrafe. Die beiden Regierungen, die türkische wie die englisch-ägyptische, haben in der Wüste festen Fuß gefaßt. Die türkische Regierung beherrscht von *bīr es-sebaʿ* aus das Beduinenland, genügend Militär steht daselbst der Behörde zur Verfügung, um ihren Anordnungen den nötigen Nachdruck zu verleihen. Die Schēche sind für die Leute ihres Stammes verantwortlich und haben vor der *dōle* (Regierung) gewaltigen Respekt. Im englischen Gebiete sind die Beduinen noch mehr unter der Gewalt der Regierung, das Gebiet wird durch Soldaten auf Reitkamelen durchstreift. Die Regierung sucht auch in kluger Weise die Wüstensöhne friedlich zu gewinnen. Dazu gehört, daß der Großschech der Tijāha von der Regierung ein Gehalt bezieht, daß aus seinem Stamme die Grenzsoldaten — für Bezahlung natürlich — genommen werden. Damit will ich aber nun durchaus nicht gesagt haben, man solle jetzt in voller Sorglosigkeit durch diese Gebiete reisen; Waffen und hinreichende Begleitung, die ebenfalls bewaffnet sein soll, dürfen nicht fehlen. Wer noch ein Übriges zu tun für nötig hält, bekommt auch in *bīr es-sebaʿ* eine Eskorte, desgleichen in *ʿain ḫsēme*; auf *ʿaudschā* darf man sich nicht verlassen, denn es sind nur wenige Soldaten da und keine Reittiere. Die günstigste Zeit für eine Reise in dieser Gegend ist das frühe Frühjahr. Ich reiste Ende Februar bis Ende März; diese Zeit war sehr günstig, doch war leider in diesem Jahre vielerorts sehr wenig Regen gefallen. Fast sämtliche Beduinen waren nach Osten gezogen,

manche trafen wir noch auf der Reise, nur wenige Hirten waren zurückgeblieben. Meine Reise nahm 31 Tage in Anspruch. Da ich schwer leidend bin, kann ich nur langsam voran kommen, meine Tagesritte sind meist nur vier bis fünf Stunden. Das hat aber auch sein Gutes, da man von einer solchen Reise dauernde Eindrücke mit nach Hause bringt.

(Fortsetzung folgt.)

Megalithische Denkmäler im Westjordanland.

Von Dr. **P. E. Mader**, S. D. S., zurzeit in Jerusalem.

(Hierzu Tafel I—III.)

Während die Ausgrabungen der letzten Jahrzehnte die verschiedensten Funde aus allen Geschichtsperioden Palästinas zutage förderten, ist die prähistorische Archäologie, abgesehen von den Steinartefakten und Keramikresten, immer noch auf die sogen. megalithischen Denkmäler, Menhirs, Kromlechs, Dolmen usw., angewiesen. Die klassischen Fundorte dieser Denkmäler im Ostjordanland sind bekannt, wenn auch noch nicht methodisch untersucht und systematisch verwertet; sie treten dort in solch monumentaler Größe und Massenhaftigkeit auf, daß sie jedem Reisenden förmlich in die Augen springen. Das Westjordanland hingegen, so wenigstens lautet die allgemeine Überzeugung, ist äußerst arm an solchen Funden und noch vor 20 Jahren wurde von fachmännischer Seite die „definitive Ansicht“ geäußert, daß es weder in Judäa noch in Samaria solche Denkmäler gäbe¹. Ja, man hat diesen ver-

¹) C. R. CONDER, *Heth and Moab*³, 1892 S. 197: „No dolmens, menhirs, or ancient circles have been discovered in Judea, and only one doubtful circle in Samaria. In Lower Galilee a single dolmen has been found; in Upper Galilee four of moderate dimensions are known.“ MACALISTER hatte selbst von diesen wenigen Beispielen keine Kenntnis, als er im Jahre 1900 mit sichtlicher Freude „die erste Dolme im Westjordanland“ gefunden zu haben glaubte: „It has hitherto been a commonplace with Orientalists that no megalithic remains are to be found in Palestine west of the Jordan.

meintlichen Unterschied zwischen Ost- und Westjordanland durch die verschiedene Bodengestaltung beider Landesteile zu erklären gesucht und daraus nicht nur für die Religionsgeschichte und Ethnographie, sondern vor allem für die Siedlungsgeographie der palästinischen Urbewohner weitgehende Schlüsse gezogen. Inwieweit diese Ansichten richtig und inwieweit sie korrekturbedürftig sind, mögen die folgenden Funde und Beobachtungen aus letzter Zeit entscheiden. Ich beschränke mich hier ausschließlich auf die Dolmen und gebe auch für diese nur eine kurze Zusammenstellung der einzelnen Fundorte, mit der Absicht, das Thema weiter zu verfolgen und später an anderer Stelle eingehender zu behandeln.

I. Galiläa.

1. Am 22. Februar 1913 ritt ich ohne jede Begleitung von *bet jahūn* nach *tibnān*. Der steinige Pfad geht bergab dem *wādi es-sūwān* zu und führt nach fünf Minuten in ein Felsblockgebiet, wie es für jedes Dolmenfeld ganz charakteristisch ist. Ich suchte das Terrain etwas ab und fand in der Tat einundzwanzig Dolmen, von denen sieben relativ gut erhalten sind, während bei den übrigen entweder der Deckstein oder auch die Seitenplatten am Boden liegen; aus dem namenlos felsigen Gelände ragen sie nicht stark hervor,

The discovery of an alignment of three standing stones, in the excavation of Tell es-Sāfi, was the first circumstance which rendered this idea out of date. I have now to announce the discovery of a second rude stone structure. This is a dolmen, the only example yet found in Western Palestine, which exists in the sequestered valley close to Beit-Jibrīn.“ QSt. 1900 S. 222. Vgl. dazu QSt. 1901 S. 231: „In the Quarterly Statement for July 1900, p. 222, I described a dolmen which I found in the neighborhood of Bēt Jibrīn, and which was then the first example of a megalithic sepulchral monument discovered in Western Palestine. I have since had the good fortune to find another, of a different type and in many respects even more interesting, which lies in a valley about a quarter of an hour's walk south of Tell Sandahannah.“ — Zur selben Zeit erschien die Arbeit P. VINCENTS: „Monuments en pierres brutes dans la Palestine occidentale“ (RB 1901 S. 278—298), und MACALISTER nahm den Anspruch, die erste Dolme im Westjordanland gefunden zu haben, ausdrücklich zurück (QSt. 1901 S. 394).

doch fallen viele davon dem aufmerksamen Auge schon von weitem auf.

Die erste Gruppe liegt sieben Minuten nördlich von *bet jahūn*, 30 Schritte westlich vom Pfade nach *tibūn*; es stehen hier, nur wenige Meter voneinander entfernt, sechs Dolmen von größerer oder geringerer Ausdehnung. Gemeinsam ist ihnen die Orientierung der Längsaxe von NO. nach SW. und die Verjüngung des Innenraumes nach einer Schmalseite; im einzelnen weisen sie aber einige markante Unterschiede auf. — Von Nr. 1, dem kleinsten Exemplar, stehen nur die beiden

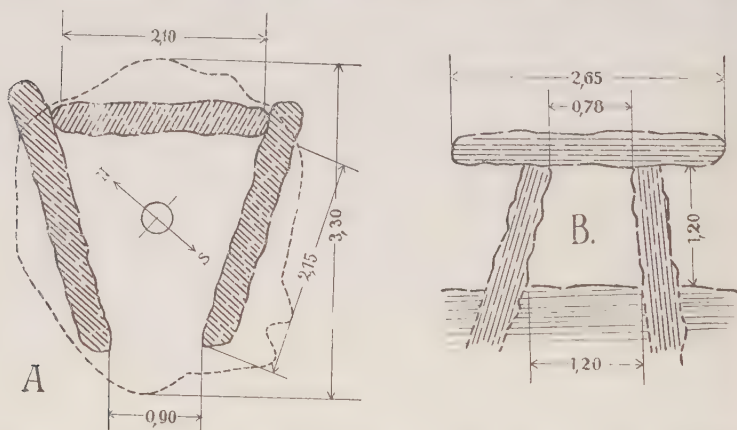


Abb. 1. Grundriß (A) und Durchschnitt (B) der Dolme Nr. 2 bei *bet jahūn*.

Seitenplatten, die je 0.20 m dick und 2 m lang sind. Der Deckstein ist halb weggeschoben und trägt eine große birnförmige Schale von 0.40 m Länge, 0.28 m Breite und 0.17 m Tiefe; die Unregelmäßigkeit der Schale und die Verwitterung ihrer Wände sind aber so groß, daß man die Möglichkeit einer natürlichen Vertiefung nicht abweisen darf. Der von den orthostatischen Platten umschlossene Innenraum ist im NO. 0.78 m, im SW. aber 0.90 m breit. — Nr. 2 (vgl. Abb. 1 und Tafel I A) ist gut erhalten und noch auf drei Seiten geschlossen; den Verschluß der südwestlichen Schmalseite bildeten die kleineren Steine, die noch vor der Öffnung liegen. Die Dolme steckt halb im Boden; ihr Inneres ist 2.15 m lang und zeigt nicht nur eine starke Verjüngung in horizontaler Richtung

im Sinne der Längsaxe, sondern auch in vertikaler Richtung von unten nach oben. Sodann verläuft die Verengung der Längsaxe nicht von SW. nach NO. wie bei Nr. 1, sondern umgekehrt von NO. (2,10 m) nach SW. (0,90 m). Die vertikale Verengung beträgt bei einer Höhe von 1,20 m 0,42 m (von 1,20 m unten bis 0,78 m oben). Da die Dolme tief im Boden steckt und im Innern halb mit Steingeröll angefüllt ist, so müssen die Maße für die Höhe und vertikale Verengung des Innenraumes noch um ein Bedeutendes gesteigert werden. Die Deckplatte ist etwas nach vorne geneigt und trägt eine 1,20 m lange, 0,10—0,15 m breite und 0,10 m tiefe Rille, so daß das Regenwasser an der südlichen Ecke vor dem Eingang der Dolme ablaufen kann. — Nr. 3 (vgl. Tafel I B) ist von gewaltiger Ausdehnung, steckt aber fast ganz im Boden. Die enorme Deckplatte ist 4,70 m lang, 3 m breit und 0,30—0,50 m dick; rätselhaft auf ihr, wie übrigens auch bei einigen anderen Dolmen, ist ein offenbar künstlicher, großer Flecken, von dem sich nicht ausmachen läßt, wie alt er ist, und noch weniger, ob er durch Reiben oder durch Auspressen von Oliven oder Weintrauben entstanden ist, wenngleich die nähere und weitere Umgebung weder Olivenbäume noch Weinpflanzungen aufweist. Das Innere der Dolme, in das man nur mit Anstrengung rückwärts hineinkriechen kann, ist 3,30 m lang, 1 m breit und 0,85 m hoch. Das kolossale Gewicht des Decksteines hat die beiden Seitenplatten stark nach Norden gedrückt, woraus man schließen darf, daß die Dolme ursprünglich mehr frei stand und der sie jetzt umschließende Boden von der Höhe heruntergeschwemmt wurde. Trotz dieser Unregelmäßigkeiten läßt sich noch eine Verjüngung von 0,20 m von NO. nach SW. konstatieren. — Nr. 4 zeigt nur mehr die Seitenplatten, die wie bei Nr. 1 von SW. nach NO. konvergieren. — Nr. 5 steckt wie Nr. 3 fast ganz im Boden, ist aber mit Ausnahme der südwestlichen Verschlußsteine noch vollständig erhalten; das Innere verjüngt sich nach NO. — Nr. 6 ist stark zerfallen; Ausdehnung und Verengung des Inneren sind nicht mehr recht erkennbar.

Drei Minuten nordöstlich von dieser Dolmengruppe, jenseits des *tibnîn*-Pfades, liegen am Anfang der *challet es-sûk* zwei weitere Dolmen, deren Längsaxe auffallenderweise genau von N. nach S. orientiert ist. — Zwei Minuten weiter nördlich

am oberen Rande der Talsenke und auf der Höhe fand ich neun weitere Exemplare, die teilweise NO.-SW.-, teilweise fast NS.-Richtung (genauer N 30° O — S 210° W) aufweisen. Die Decksteine sind hier meist eingestürzt; hingegen erheben sich weiter westlich, rechts und links vom *tibnān*-Pfade drei Dolmen, bei denen die Seiten- und Deckplatten sowie je eine Verschußplatte noch in situ sind. Reste von Steinkreisen, die die Dolmen umgaben, sind noch überall erkennbar; bei einem Exemplar ist der Steinkreis noch vollständig erhalten: er mißt 7 m im Durchmesser, während die in bezw. auf ihm stehende Dolme 2,50 m lang, 1,20 m breit ist und von Westen (0,90 m) nach Osten (0,70 m) sich um 0,20 m verengt.

Eine Viertelstunde nördlich von dieser Dolmengruppe, weiter unten dem *wadi es-šawān* zu, steht links vom *tibnān*-Pfade noch ein gut erhaltenes Exemplar, das auf allen Seiten noch geschlossen ist und NS.-Richtung hat. Fellachen, denen ich hier begegnete und die ich nach ihrer Meinung über diese Steinbauten fragte, wußten nur die stereotype Antwort: *allāh bi'alam* (= Gott weiß es).

Betreffs der geographischen Lage des ganzen Dolmenfeldes ist die Tatsache wichtig, daß es sich bereits zwei Stunden westlich von der Wasserscheide zwischen Jordan und Mittelmeer befindet und teils über kleine Höhen, teils über ebene Flächen erstreckt.

Abuna AUGUSTIN SARDI, Professor am Lehrerseminar des Deutschen St. Paulushospizes in Jerusalem, der aus *tibnān* gebürtig ist, kannte seit einem Jahre drei der beschriebenen Dolmen, und ihm verdanke ich unter anderem die Anregung, das ganze Gebiet eingehender abgesucht zu haben. Wie er mir mitteilte, sah er auch 2½ Stunden nordöstlich von seiner Heimat zwischen *beni haijan* und *et-taijibe* eine gut erhaltene Dolme, die ich bis jetzt leider noch nicht sehen konnte; ein weiteres Beispiel verzeichnet die große englische Karte eben dort zwischen *markabe* und *rubb telatin*, und ich glaube, daß ein genaueres Absuchen der Gegend noch eine reiche Dolmenernte ergeben würde.

2. Am 23. Februar ritt ich wieder allein von *tibnān* nach *ed-dschsch* zurück und von dort über *merōn* und das *dschermak*-Gebirge nach *bet dschem* und *el-bukei'a*, um in *ter schūha* meine

Reisegesellschaft¹⁾, die ich zwei Tage vorher in *et-tīre* verlassen hatte, wieder zu treffen; aber verschiedene kleine Abenteuer auf den steinigen Pfaden des *dschebel dschermaḥ* brachten es mit sich, daß wir erst zwei Tage später in Nazareth zusammenkamen.

Südlich von *bēt jahūn* soll, wie mir ein Hirte des Dorfes mitteilte, eine Anzahl Dolmen liegen; doch fand ich dort nur ein Exemplar, obgleich ich zwei Stunden lang in dem dortigen ziemlich steil abfallenden Felsblockgebiet mit meinem Pferde herunkletterte. Ich suchte dann nach der von der englischen Karte südwestlich von *kunīn* am Anfang der *challet 'obeid* verzeichneten Dolme, fand sie aber erst eine Viertelstunde weiter nördlich hart am Rande der *challet et-tīne*, rechts vom Wege nach *'aiṭa ez-zuṭṭ* (vgl. Tafel II A). Sie ist von NW. nach SO. orientiert und von mäßiger Größe. Die Seitenplatten messen je 2,48 m Länge, das Innere ist im NW. 1 m, im SO. nur 0,41 m breit. Der Deckstein ist nach Osten geneigt und mißt 3,25 m Länge, 3 m Breite und 0,30 m Stärke; auffallend ist auf ihm eine 1,30 m lange, 2—3 cm breite und 1—1½ cm tiefe Rille, die von der Mitte der Platte an den südöstlichen Rand derselben führt und das Regenwasser also an den Eingang der Dolme leiten konnte. — Eine Dolme steht selten allein, und so suchte ich nach weiteren Exemplaren. In der Tat liegen in der näheren Umgebung der beschriebenen Dolme mehrere Steinhaufen mit größeren Blöcken, die wohl von zusammengefallenen Dolmen herrühren. Weiter östlich aber, kaum fünf Minuten vom Wege entfernt, fand ich an einem Hügelabhang ein großes und schönes Exemplar mit der Orientierung S 220° W—N 40° O und Verjüngung des Innern in gleicher Richtung. Die kolossale Deckplatte mißt 4,20 m Länge, 3 m Breite und 0,38—0,45 m Dicke; sie trägt eine Rille von 0,80 m Länge und 0,15 m Tiefe, aus der das Wasser ebenfalls auf die Dolmenöffnung zulaufen konnte. Bei einer der Seitenwände der Dolme ist besonders die Tatsache bemerkenswert, daß sie nicht wie gewöhnlich aus einer einzigen Platte, sondern aus drei Blöcken besteht, ein wichtiger Finger-

¹⁾ Dr. RÜCKER, Privatdozent an der Universität Breslau, Dr. STEGER aus Innsbruck und Gewerbelehrer SCHMITT aus München.

zeigt, wie sich die Bautechnik dieser megalithischen Denkmäler nach dem vorhandenen Material richtete und ein Dolmenbau auch aus beliebig vielen Blöcken bestehen kann, wie wir später sehen werden.

3. Südlich von *ed-dschisch*, zwischen *merōn* und *ṣafṣāf*, gibt die englische Karte drei Dolmen an. Außer diesen fand ich in dem dortigen Felsterrain, das sich über eine Stunde hauptsächlich nach Osten und Westen erstreckt, weitere zehn Exemplare, die ungefähr je 5—7 Minuten auseinander liegen. Sie sind zum Teil von ungeheurer Größe, ragen aber aus dem namenlos wüsten Felsblockgebiet in keiner Weise hervor, zumal sie ganz oder halb in den Boden gebaut sind und noch dazu von Eichengestrüpp verdeckt werden. Die Orientierung und Verengung geht im allgemeinen von NW. nach SO.; in einem Falle konstatierte ich aber mit dem Kompaß genaue Orientierung und Verengung des Innenraumes von N. nach S. In zwei Fällen sind die Seitenwände mit drei unbehauenen, aber gut aneinander gefügten Blöcken gebaut und von Deckplatten von 4—6 m Länge überragt. Mehrere Male sind Reste von Steinkreisen, die die Dolmen umgaben, noch deutlich erkennbar.

Die von der englischen Karte westlich am Wege *merōn*—*ṣafṣāf* verzeichnete Dolme liegt auf einem Steinhaufen und ist schon von weitem sichtbar; sie ist von O. nach W. orientiert, und ihr Inneres verjüngt sich bei 2,50 m Länge um 0,10 m nach W. Wenige Schritte südwestlich davon gälmt ein ungefähr 8 m tiefer Felsschacht, der halb verschüttet und nicht zugänglich ist. Drei Minuten weiter südlich sieht man von zwei weiteren Dolmen noch die orthostatischen Seitenplatten emporragen; verschiedene Steinhaufen, die hier umherliegen, trugen ursprünglich wohl ebenfalls Dolmen.

Hier am Süden des Felsterrains steht auch der von der englischen Karte angegebene *hajr muniḳā'* (sic!). Obgleich von gewöhnlicher Art und geringer Größe, hat er doch seines Namens wegen die Archäologen schon oft beschäftigt¹⁾; dazu

¹⁾ Survey of Western Palestine, Memoirs I, 253; C. R. CONDER, Heth and Moab, London 1885, S. 249; H. GUTHE, ZDPV XIII (1890) S. 124; H. VINCENT, Canaan d'après l'exploration récente, Paris 1907, S. 415 und S. 395, Fig. 277: Diagramme de situation des monuments mégalithiques en Palestine.

liegt er mitten im Wege und kann von niemand übersehen werden (vgl. Tafel II B). CONDER übersetzt den Namen mit „the stone of the little cup or mortar“, und GUTHE sagt mit Recht, daß man aus der Bedeutung dieses Namens auf das Vorhandensein einer runden Grube schließen sollte, doch finde er keine ausdrückliche Angabe darüber. Ich hatte diese Bemerkungen schon vor meiner Reise in mein Notizbuch geschrieben und war überrascht, in Wirklichkeit nichts an der Dolme zu finden, was diesen Namen rechtfertigen könnte. Vergebens suchte ich auch bei den Leuten in *merōn* und *saḡṣāf* den Namen zu verifizieren, bis ich beim maronitischen Geistlichen in dem nur eine halbe Stunde entfernten *ed-dschisch*, wo ich zweimal übernachtete, erfuhr, daß der Name nicht *muncikaʿ*, sondern *mughreka* laute und in erster Linie nicht der Dolme eigne, sondern dem Stück Land, das sich vom Südrand des erwähnten Felsterrains bis nach *merōn* hinauf erstreckt¹. Das Felsblockgebiet selbst, in dem die Dolme noch liegt, heißt *ard es-sūwān* („Gegend der Feuersteine“), und allgemein geben die Leute der Dolme den Namen *ḥadschar es-sūwān*. Das weiter nach NO. gelegene Terrain, wo die dritte von der englischen Karte verzeichnete Dolme steht, heißt *ard dabsch* („Steinblockgebiet“) *el-challe el-barrānīje*; südlich daran schließt sich der *karm el-ghazāl*, wo jetzt allerdings keine Spur mehr von Weinpflanzungen vorhanden ist. Tatsächlich konnte ich tags darauf an Ort und Stelle die Richtigkeit dieser Flurnamen feststellen.

Die Dolme selbst nun ist von mäßiger Ausdehnung; die zwei Seitenplatten und der Deckstein sind noch in situ; die südliche Verschußplatte ist weggeschoben; die nördliche Schmalseite ist ganz offen, war aber wohl ursprünglich mit kleineren

¹ *mughreka* (von *gharak*) bedeutet den Ort, wo man einsinkt; tatsächlich paßt dieser Name sehr gut auf das Terrain nördlich von *merōn* bis an das Felsengebiet, da dort die beginnende *challet hadaja* eine kleine Ebene bildet, wo das vom *dschebel dschermaḥ* herabfließende Regenwasser stagniert. Die allgemeine Bedeutung von *muncikaʿ* „Bassin oder Sammelort für Wasser“ stimmt nun allerdings mit *mughreka* überein; aber ihm eignet noch die spezielle Bedeutung „Steinschale, Mörser, kleiner Topf“, die dem Ausdruck *mughreka* nicht zukommt. Da nun die Dolme wirklich keine schalenartige Vertiefung trägt, so ist der Ausdruck *ḥadschar el-muncikaʿ* aufzugeben.

Steinen geschlossen. Von dem 2,50 m langen und 2,30 m breiten Deckstein, der einst den Bau stark überragte, sind zwei Stücke weggeschlagen. Die östliche Seitenplatte hat 2 m Länge, 0,70 m Höhe und 0,30—0,35 m Stärke. Die Längsaxe des Baues geht von N. nach S., genauer von N 330° W nach S 150° O. Der umschlossene Raum verjüngt sich von S. (0,80 m) nach N. (0,62 m) um 0,18 m, hingegen von unten (0,90 m) nach oben (0,70 m) um 0,20 m. Waren die Dolmen megalithische Gräber, worüber wenigstens in den bisher beschriebenen Fällen kein begründeter Zweifel sein kann, so führt uns die hier und oben schon belegte südnördliche Orientierung und Verjüngung des Innern zu dem Schluß, daß der Tote mit dem Haupte nicht nur nach Osten und Süden, sondern auch nach Norden gewendet sein konnte.

Nach Aussage eines Hirten von *ṣafṣāf* befindet sich auch bei *kefir bir'im* ein Dolmenfeld, das ich aber selbst noch nicht gesehen habe.

4. Ein großes, noch unbekanntes megalithisches Gebiet mit nicht weniger als 50 zum Teil gewaltigen Dolmen liegt auf den nordwestlichen Höhen vom See Genezareth, nördlich von *chirbet kerāze*. Dr. PAUL KARGE, Privatdozent an der Universität Breslau, mein Vorgänger am Orientalischen Institut der Görresgesellschaft in Jerusalem, der schon im Jahre 1911 dieses Dolmenfeld entdeckte¹, wird in seinem Werke über die älteste Geschichte Galiläas darüber berichten.

H. SPOER verzeichnet eine Dolme von 1,25 m Höhe auf dem westlichen Abhang des Thabor „nahe bei dem neuen Weg ungefähr in $\frac{2}{3}$ Höhe“ (ZATW 1908 S. 272). Mir ist dieselbe bis jetzt trotz meines dreimaligen Besuches des Thabor entgangen.

Nach dem bisher Gesagten ist also die Dolmenzahl in Galiläa, die die englische Karte und P. VINCENT (Canaan S. 411) auf fünf angeben, jetzt wenigstens auf 90 zu erhöhen².

¹) Vgl. Oriens christianus, N. S. II (1912) S. 333.

²) Die vier Basaltdolmen nordwestlich vom *tell el-kādi* bei der Ruine *dahr es-seghur* gehören nicht zum Westjordanland; vgl. darüber ('ONDER, Heth and Moab³ 1892 S. 197; G. DALMAN, PJB VII (1911) S. 23. — Die von ('ONDER (S. 250) und VINCENT (Canaan S. 395) nordöstlich von *dschenin* am Südhange des Gilboagebirges bei der *ghazāle* verzeichnete Dolme scheint

II. Samaria und Judäa.

In Mittel- und Südpalästina sind bis jetzt nur wenige eigentliche Dolmen bekannt geworden; es wäre aber verfehlt, daraus zu schließen, ähnliche Denkmäler seien dort weniger vorhanden. Allerdings weisen sie nicht jenen echt megalithischen und monumentalen Charakter auf, wie wir ihn von den Dolmenfeldern des Ostjordanlandes her gewohnt sind; dazu fehlt hier schon das Material, das in erster Linie die Form und Anlage dieser Bauten bestimmte. Die anderswo geradezu überraschende horizontale geologische Schichtung der Felspartien, wo die schönsten Platten schon fertig vorliegen und zum Dolmenbau förmlich einladen, tritt im Süden des Westjordanlandes seltener auf; das hat aber die steinzeitliche Bevölkerung des Landes nicht abgehalten, dolmenähnliche Bauten aufzuführen und sich Grabmäler zu schaffen, die Jahrtausende überdauert haben und deren Reste heute noch zahlreich zu finden sind. Wohl läßt sich darüber disputieren, ob ein aus acht bis zehn oder noch mehr Blöcken aufgeschichteter Steinbau von der Anlage und Größe der trilithonischen Dolmen auch selbst noch den Namen „Dolmen“ führen darf; aber das scheint sicher, und dazu ist genügend Beweismaterial vorhanden, auch diesen Denkmälern den Zweck und den Charakter der eigentlichen Dolmen zu vindizieren. — Ich beschränke mich hier wieder einstweilen auf eine Zusammenstellung der Fundorte mit einigen erläuternden Bemerkungen.

1. M. L. OLIPHANT beschreibt schon in QSt. 1885 S. 181 einige Dolmen auf dem Wege von *chirbet el-saadsche el-foka* (nordwestlich von Jericho) nach *el-mugheir* (östlich von *et-tajibe*).

nicht mehr zu existieren; ich wenigstens ritt 1½ Stunde vergebens die Gegend ab, bis man mir in *der ghazale* mitteilte, man habe die großen Steine zum Hausbau verwendet. Übrigens scheint es zweifelhaft, ob hier überhaupt eine Dolme stand. Der Survey-Band (Memoirs II S. 115 f.) gibt drei Abbildungen von dem rätselhaften Bau, bezeichnet ihn aber in der Beschreibung selbst nicht als Dolme. Es ist vielleicht nur ein älteres arabisches Schächgrab gewesen, das einen dolmenartigen Eingang hatte, wie ihn jeder Reisende aus dem Ostjordanlande kennt. Wenigstens führt auf diesen Gedanken der ganze mit Steinen umhegte Raum, an dessen Ostseite der Bau liegt.

GRAF VON MÜLINEN verzeichnet auf dem Karmel eine „orthostatische Steineinhegung“ und „fünf Steinzeitgräber“, die, wenn auch von weniger megalithischem Charakter, doch sicher den Dolmenbauten beizuzählen sind (ZDPV XXXI [1908] S. 48 mit Abb. 24 und S. 113 f. mit Abb. 49).

2. Am 26. Juni 1912 ritt ich mit einigen Herren nach *ʿain fāra* und von dort unter glühender Mittagshitze das *wādi en-nimr* hinauf zu den *kubūr benī israʿīl*; auf dem direkten Wege von *dschebaʿ* nach *muchmās* kommt man an einem megalithischen Bauwerk von 3,20 m im Quadrat vorbei, auf das schon Prof. DALMAN (PJB VIII [1913] S. 12) hingewiesen hat, das aber erst durch die Parallelen bei *chirbet dēr esch-schabāb* einige Aufklärung erhält. Von der *duwān*¹ stiegen wir in das *wādi el-ʿain* hinunter, um noch am selben Tage nach *et-tajjibe* zu gelangen. Ungefähr sieben Minuten nördlich von der Quelle, von der das Tal den Namen führt, bemerkte ich auf der Ostwand des engen *wadi*, kaum 100 m oberhalb der Talsohle, über Felsblöcke ein Mauerwerk emporragen, das durchaus megalithischen Charakter zeigte; ich stieg hinauf und konstatierte bedeutende Reste eines dolmenartigen Steinbaues, den ich aber aus Mangel an Zeit erst bei einem späteren Besuche (23. Juli 1912) näher untersuchen konnte (vgl. Tafel III A und Abb. 2). Er mißt 3,40 m im Quadrat und besteht aus unbehauenen Blöcken, die zum Teil bis zu 2 m lang, 0,80 m breit und 0,50 m stark sind; die einzelnen Mauerlinien sind durchschnittlich 0,70 m dick und genau nach den vier Himmelsrichtungen orientiert; der umschlossene Innenraum hatte also ursprünglich 2 m im Quadrat und war wohl irgendwie durch einige orthostatische Blöcke, die die Decksteine trugen, in zwei Hälften geteilt. In der Ostmauer ist eine Öffnung von 0,60 m Höhe und 0,70 m Breite angebracht, die aber durch die eingesunkenen Decksteine verschüttet ist. Das interessante Bauwerk steht auf einer vom Bergmassiv ausladenden Fels-terrasse und ist, obgleich zum Teil verfallen, doch noch 1,50 m hoch. — An einen Wachturm zu denken dürfte hier wohl ausgeschlossen sein; denn abgesehen von der geringen Ausdehnung fehlt hier jeder Fruchtboden, und das steile Gelände ist der-

¹⁾ So hörte ich dreimal deutlich anstatt *der duwān*.

maßen mit Felsblöcken übersät, daß hier wohl nie Terrassenkultur existierte. Ein wichtiger Verkehrsweg war hier auch nicht zu überwachen, da die tief eingeschnittene Talsohle keinen Platz dafür bietet. Andererseits aber zeigt die Bautechnik ganz den megalithischen Charakter der Steinkistengräber, besonders derjenigen von *chirbet der esch-schabāb*, die P. VINCENT (RB 1901 S. 290 ff.) eingehend beschrieben hat. Um den Bau herum liegen noch vier größere und mehrere kleine Blöcke, die wohl dazu gehörten, so daß das Ganze ursprünglich wohl zwei Meter Höhe erreichte.

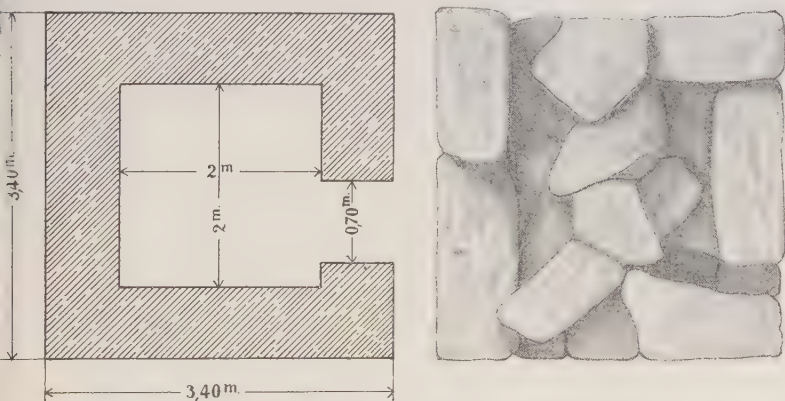


Abb. 2. Megalithischer Baurest im *wādi el-'ain*,
Grundriß und Ansicht von oben.

3. Am 27. Juni 1912 ritten wir von *et-tajjibe* nach *betin*. Wir folgten zunächst wieder dem *wādi el-'ain* abwärts, um nach einer Stunde in das vierte von NW. her einmündende Seitental zu gelangen. Der steinige Pfad geht der Talsohle entlang aufwärts und gabelt nach einer halben Stunde in nordwestlicher und westlicher Richtung. Der rechts nach *'ain jebrūd* abzweigende Pfad führt nach wenigen Minuten aus der Talsohle heraus und um den nördlichen Fuß eines Berges herum, der ganz mit Felsblöcken bedeckt ist. Eine Anzahl künstlich aufgeschichteter Mauerreste sind schon vom Wege aus sichtbar und erinnern an den eben beschriebenen Bau im *wādi el-'ain*. Der erste davon liegt kaum 100 Schritte links vom Wege am Abhang des Berges. Obgleich schon halb

zerfallen, ist die Nordseite doch noch 1,50 m hoch, und die ursprüngliche, rechteckige Form des Baues läßt sich noch ohne Schwierigkeit feststellen; er ist nach den Himmelsrichtungen orientiert und mißt 4 m von S. nach N. und 3 m von O. nach W.; die Mauerdicke beträgt 0,80 m. Die Decksteine sind eingefallen, eine Seitenöffnung läßt sich nicht mehr erkennen.

Steigt man in südwestlicher Richtung den steilen Felsabhang weiter hinauf, so trifft man nach ungefähr fünf Minuten auf einen zweiten Baurest ähnlicher Form von 6 m Länge (S.-N.) und 3 m Breite (O.-W.); sollten es die Reste eines Steinkistengrabes sein und nicht bloß ein etwas regelmäßig aufgeschichteter Steinhaufe, so dürfte das Innere des Baues durch Quermauern in mehrere Kammern geteilt gewesen sein. Jetzt liegen die Decksteine dermaßen übereinander, daß sich außer der Richtung und den äußeren Maßen des Baues nichts Sicheres mehr feststellen läßt. Hier wie bei dem vorher genannten Beispiel ist es auffallend, daß die Langseiten nicht, wie man aus praktischen Gründen erwarten sollte, parallel zum Bergabhang angelegt sind, sondern umgekehrt in nördlicher Richtung quer zum Abhange stehen: hier wäre der praktische Grund einer bequemen Anlage des Baues dem bewußten idealen Zwecke der Orientierung nach den Himmelsrichtungen geopfert worden.

Während ich das Gelände weiter absuchte und am westlichen Fuße desselben Berges einen vierten, etwas mehr mikrolithischen Baurest untersuchte, machte mich mein Reisegefährte Dr. RÜCKER auf einen fünften aufmerksam, der nordwestlich vom Wege liegt (vgl. Abb. 3); da dieser auf einer kleinen Felsterrasse liegt und noch 1 m hoch ist, bemerkt man ihn vom Wege aus. Auch hier sind die Langseiten von S. nach N. gerichtet; die Öffnung auf der Ostseite ist 0,60 m breit und ebenso hoch und noch von einer Deckplatte überdacht. Sowohl die Steine, die noch in situ sind, als auch diejenigen, die umherliegen und offenbar zum Bau gehörten, sind äußerst stark verwittert, so daß auch ein Laie auf das hohe Alter des Mauerwerkes schließen kann. — Ein weiteres Beispiel liegt jenseits des breiten und seichten Talbettes, und zwar am nordöstlichen Fuße eines Hügels, den die Höhen von *betm* bis an die Gabelung des *wādi el-ḫarābis* vorschieben; die

Orientierung ist auch die gleiche: 3,50 m von S. nach N., 2,30 m von O. nach W. Den Fellachen, die ich hier traf, war die Bedeutung dieser Steinbauten völlig unbekannt.

Reitet man von hier südöstlich über die kleine Talebene, so trifft man nach wenigen Minuten auf den Pfad, den die Leute gewöhnlich einschlagen, wenn sie direkt von *bētn* nach *et-taijibe* gehen; er steigt aus dem *wādi el-ḡawābis* heraus und zieht sich ostwärts über einen Höhengattel in das *wādi el-ʿain* hinunter; nach kaum 15 Minuten hat man den Höhengattel erreicht und sieht links (nördlich) vom Wege den Südabhang desselben Berges, auf dessen Nordseite die ersten beiden Bau-

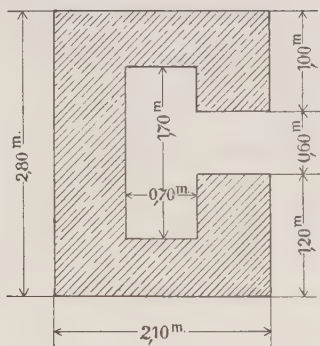


Abb. 3. Grundriß eines megalithischen Bauwerkes bei ʿain jebūd.

reste liegen. Wie dort ist auch hier das Gelände mit Felsblöcken über und über bedeckt; überall sieht man aufgeschichtete Steinlagen, von denen es aber zweifelhaft ist, ob es bloß Überbleibsel von Terrassenbauten oder wirklich megalithischer Steinkammergräber sind; nur in drei Fällen sind Mauerlinien von 1—1½ m Höhe und 3—4 m Breite bzw. Länge zu unterscheiden, die im rechten Winkel zueinander stehen und einmal eine Kammer von 1—2 m im Quadrat umschlossen haben.

Wollte man jeden dieser Baureste für sich allein betrachten, so könnte man allerdings versucht sein, an megalithische Turmbauten zu denken; aber die große Anzahl derselben auf engem Raume und die humuslose Steinwüste, in der sie sich befinden, drängen einem unwillkürlich den Gedanken an megalithische

Grabmäler auf. Ich wurde in dieser meiner Auffassung bestärkt, als ich gleich darauf auf der südlich gegenüberliegenden Höhe, jenseits des *wādi el-ḫawābis*, die ganz gleich gearteten Baureste untersuchte, die bereits durch P. VINCENT (RB 1901 S. 290 ff.; Canaan S. 412 f.) eine fachmännische Beschreibung erfahren haben; sie gleichen in jeder Beziehung den von mir aufgefundenen und gehören zu demselben megalithischen Gebiet, das sich von *betūn* aus nach Osten sowohl wie nach Nord- und Südosten erstreckt¹.

In dasselbe Gebiet und zur selben Gattung steinzeitlicher Bauten gehören wohl auch die Mauerreste zwischen *burdsch betūn* und *et-tell*, auf die mich Prof. DALMAN aufmerksam machte (vgl. jetzt auch PJB VIII S. 12), ebenso die berühmten *ḫubūr benī isrā'īn* (oder *ḫabr umm isrā'īn*), wo man mit Recht das Grab der Rahel sucht².

4. Als weitere Fundorte ähnlicher Architekturreste nenne ich *chirbet umm et-talā'*, eine Stunde östlich von *bēt ṣāḥūr en-naṣārā*, *chirbet er-raghābne*, südöstlich von *abu dīs*, *merdsch es-sitt*, östlich von Bethanien, den Höhenzug zwischen *wādi er-rawābī* und *wādi sulem*, östlich von *el-'isāwīje*³, die Höhe

¹) P. VINCENT hatte die Güte, von meinen photographischen Aufnahmen und Zeichnungen Einsicht zu nehmen; er bestätigte meine Auffassung sowie die Zusammengehörigkeit beider Gebiete.

²) CLERMONT-GANNEAU, Arch. Res. II S. 278 f.; VINCENT, RB 1901 S. 287 f.; MACALISTER, QSt. 1912 S. 74—82.

³) Als ich am 17. Dezember 1911 zum ersten Male dorthin ging, folgte ich zunächst der alten Römerstraße, die von Jerusalem nach Jericho führte, und fand bei dieser Gelegenheit unterhalb des *rās ez-zambī*, zwei Minuten nordwestlich vom *bīr zennākī*, sieben große Meilensteinfragmente; sie sind vom Wege, der hier am steilen Abhang des *rās ez-zambī* hinläuft, heruntergerollt und liegen über den unteren Abhang zerstreut. Das erste Fragment mißt samt Basis 1,30 m Länge und hat 0,50 m Durchmesser; das zweite ist stark verwittert und hat 1,30 m Länge und 0,60 m Durchmesser; das dritte hat 0,90 m Länge mit 0,65 m Durchmesser. Die übrigen vier Stücke sind weiter in das Talbett hinuntergerollt und gehören wohl teilweise zu den oberen, so daß es vier bis fünf Meilensteine gewesen sein mögen, die hier auf der alten Römerstraße nebeneinander standen; fünf, sieben und noch mehr römische Meilensteine am selben Platze sind ja auch in Palästina nichts Unbekanntes; ich erinnere an die zwölf römischen Meilensteine am Wege von Jericho nach *mādaba*. Wenigstens acht bis neun standen auch beisammen eine halbe Stunde westlich von *chirbet el-ḫaṣr*

von *schukfān* bei den Salomonischen Teichen (VINCENT, RB 1901 S. 279—286). Daran schließen sich ähnliche Funde, die ich südlich von den Salomonischen Teichen und an verschiedenen Stellen östlich von der Hebron-Straße machte.

5. Man hat es sehr auffällig gefunden, daß sich die bisher bekannten megalithischen Fundorte in Judäa östlich von der Wasserscheide an der Grenze der Wüste Juda befinden, wo sie — so erklärte man teilweise diese Erscheinung — außerhalb des Kulturgebietes lagen und der Zerstörung durch Menschenhand leichter entgingen; übrigens stimmte diese Erscheinung auch sehr gut mit der Annahme, daß die steinzeitliche Bevölkerung Palästinas vom Norden her hauptsächlich das Jordantal und dessen östliche und westliche Gebiete besiedelte und die Wasserscheide des Westjordanlandes kaum überschritt. Aber diese siedlungsgeographischen Theorien sind verfrüht; denn in Wirklichkeit finden sich auch auf der westlichen Abdachung des judäischen Gebirges recht zahlreiche Beispiele von Dolmen und dolmenähnlichen Bauten. Ich beginne die Aufzählung der Fundorte im Norden.

Der Dominikanerpater SAVIGNAC entdeckte eine Dolme bei *rentis* (vgl. VINCENT, Canaan S. 412 unten). Ich notierte deren mehrere rechts und links vom Pfade von *rentis* nach *medschdel jabā*; desgleichen zwischen *kilkilīje* und *eṭ-taijibe*, westlich von der Straße, die von *ḡal karm* nach Jaffa führt, ungefähr zehn Minuten südlich vom *weli schēch mas'ūd*; sie gleichen im allgemeinen denjenigen von *bēt in*. Eine der zuletzt genannten zeigt ein Rechteck von vier Mauerlinien mit

auf der alten Römerstraße, die von *abū ghōsch* nach *bet nūbā* führte; ich zählte dort 15 teils ganze, teils halbe Milliarier, die allerdings sämtlich umgestürzt sind und kaum aus dem Boden emporragen. 18 Minuten östlich von *chirbet el-kaṣr*, das ohne Zweifel ein römischer Wachturm war, fand ich ebenfalls südlich am Wege ein weiteres Exemplar, das von den erstgenannten 48 Minuten, also ungefähr drei römische Meilen entfernt liegt. Besonders wichtig ist die Gruppe von zehn römischen Meilensteinfragmenten, die wir am 17. Oktober 1913 auf dem Gipfel von *esch-scherafe*, eine halbe Stunde südwestlich von den Salomonischen Teichen, konstatierten; denn die Frage, die DALMAN noch im PJB 1913 S. 17 als der Untersuchung bedürftig erklärt, ob nämlich die alte Höhenstraße von Bethlehem nach Hebron wirklich über den Gipfel von *esch-scherafe* hinlief, ist damit definitiv entschieden. Vgl. auch RB 1895 S. 70—71.

je zwei Steinlagen von 1,30 m Höhe. Die Längsaxe des Baues ($4\frac{1}{2}$ m) ist von O. nach W. gerichtet, während die Breitseite (4 m) von S. nach N. läuft. Einzelne der Blöcke sind 1,50 m lang und 1 m breit, so daß der umschlossene Raum kaum zur Bergung von zwei Leichen ausreichte.

Sogar in der nächsten Umgebung von Jerusalem haben sich Reste solch megalithischer Bauten erhalten. Hierher gehört zunächst das schon bekannte Beispiel wenige Minuten südlich von *dēr el-muṣallabe*; auf der neuen Jerusalemkarte von P. VINCENT ist es unter dem Titel „Sépulture mégalithique“ eingetragen. Der interessante Bau stellt ein unregelmäßiges Rechteck von 6×5 m dar, dessen Längsaxe von O. nach W. orientiert ist. Der innere Raum hat eine Länge von 4,80 m und eine mittlere Breite von 1,10 m. Drei von den Decksteinen sind noch in situ, und der Eingang von Osten in das gangartige Innere hat ganz das Aussehen einer Dolme. — 80 Schritte weiter westlich den steinigigen Abhang hinauf fand ich noch einen zweiten ganz ähnlichen Bau von 5,40 m ost-westlicher Länge und 3,40 m nord-südlicher Breite mit ebenfalls dolmenartigem Eingang. Das Innere ist nur 0,50 m hoch und 0,60 m breit; die Länge ist ohne Entfernung der Decksteine nicht mehr ersichtlich. Ähnliche Baureste und Dolmenplatten liegen östlich vom Kreuzkloster in den griechischen Baumgärten.

Ein rätselhaftes Konglomerat von zum Teil ganz enormen Blöcken liegt links an der Straße nach *‘ain kārīm*, kurz bevor die Straße die Höhe erreicht, um nachher nach *‘ain kārīm* hinunter zu steigen. Ein Steinhaufe von etwa 4×4 m im Quadrat liegt in einer Art Hof, und das Ganze ist mit einer Trockenmauer von ganz megalithischem Charakter auf zwei Seiten umgeben.

Nach Aussage P. FÉDERLINS, des Superiors von St. Anna in Jerusalem, soll eine schöne Dolme am westlichen Abhang des *dschebel abu zētūn* (auf der Karte nicht verzeichnet), eine Stunde westlich von *ḥarjet es-sa‘ade* liegen. Trotz zweimaligen Absuchens des ganzen Geländes konnte ich die Dolme nicht finden. Wohl liegen dort drei ungeheuerere Felsblöcke ganz dolmenartig übereinander; aber sie sind sicher nicht von Menschenhand aufgerichtet worden, sondern verdanken wohl

einem Felsrutsch vom steilen Abhang herunter ihre eigenartige Lage¹. Desgleichen ist auch die Felsengruppe fünf Minuten nordwestlich von *bet naḫbā* nur eine „Naturdolme“.

Hingegen fand ich eine richtige, kleine trilithonische Dolme, noch mit dem Deckstein versehen, zwischen *‘ain kārīm* und der sogenannten „Johanneswüste“, zehn Minuten südöstlich von *‘ain el-chandaḳ* unter einem Charrübbbaum.

MACALISTER entdeckte im Jahre 1900 die Reste einer Dolme bei *bēt dschibrīn*, die er allerdings irrtümlicherweise für die erste bekannte Dolme im Westjordanland hielt (QSt. 1900 S. 222 ff.). Sie besteht aus acht Felsblöcken, von denen fünf parallel zueinander in zwei Reihen liegen, während die übrigen seitwärts gerollt sind und vielleicht zu den Decksteinen gehörten. Ein besser erhaltenes Exemplar fand MACALISTER kurz darauf 15 Minuten südlich von *tell sandaḫanna*. Von den mehr als zehn Blöcken sind drei Decksteine noch in situ; einer derselben ist auf seiner Oberfläche mit einer kleinen künstlichen Vertiefung versehen².

Eine größere Anzahl von Dolmen und dolmenähnlichen Bauten fand ich im Monat Mai 1913 südlich von Hebron. Die erste Gruppe befindet sich zwischen *ed-ḡaherije* und

¹) Es sei bei dieser Gelegenheit auf die schöne Quelle *‘ain ḡarjet es-sa‘ide* hingewiesen, fünf Minuten nordwestlich von der Ruine gleichen Namens. Soweit ich sehe, ist diese Quelle noch ganz unbekannt und auf keiner Karte verzeichnet; und doch fließt sie auch im Sommer ziemlich reichlich, füllt zwei kleinere und ein großes Bassin (letzteres hat zehn Schritt im Quadrat und ist 2½ m tief) und bewässert schöne Gartenanlagen, die dem hier in das *wādi eš-šarār* fast senkrecht abstürzenden Gelände durch Terrassenbauten abgerungen sind. Daß die Quelle einst noch größere Bedeutung hatte, zeigt der gut erhaltene, 12,50 m lange, 0,70 m breite und 1,50 m hohe antike Kanal, durch den das Wasser jetzt noch in die genannten Bassins abfließt. Auch die Bemerkung sei hier noch gestattet, daß man von der Quelle aus auf einem Pfade in westlicher Richtung ohne besondere Schwierigkeit in 1½ Stunden den steilen Abhang des *wādi eš-šarār* entlang in die etwa 400 m tiefer gelegene Talsohle reiten kann bis an die romantische Stelle, wo das *wādi es-sikke* einmündet und die Eisenbahn Jaffa—Jerusalem in scharfer Kurve die enge und tief eingeschnittene Talschlucht durchzieht. Die Fortsetzung des Pfades von dort hinauf nach *‘aḡur* und *keslā* ist auf der englischen Stabskarte verzeichnet.

²) QSt. 1901 S. 231 f. und BLISS-MACALISTER, *Excavations in Palestine*, S. 192 Fig. 64.

es-semū'a an den Talwänden des *wādi hurāb*, ungefähr eine Viertelstunde vor seiner Mündung in das *wādi el-chān*; darunter ist besonders ein Exemplar, das schon von weitem sichtbar ist: ein gut erhaltener Trilithon mit südöstlich-nord-westlicher Richtung; eine Deckplatte ist noch in situ, und das Ganze wird von einem Steinkreis umschlossen. Zwei weitere Exemplare auf der Ostseite des genannten *wādi* sind stark zerfallen; dasselbe gilt von einem dritten Exemplar, das eine Stunde weiter südlich liegt, links vom Wege, der von *es-semū'a* nach *chirbet 'attir* führt. Eine andere, mehr zerstreute Gruppe von Dolmen fand ich 1½ Stunden östlich und südöstlich von *es-semū'a*, und zwar drei Exemplare ungefähr fünf Minuten südöstlich von *chirbet sāsie* mit teilweise 2 m langen Blöcken. Obgleich zerfallen, scheint mir ihr Dolmencharakter doch zweifellos. Die Längsaxe hat nord-südliche Orientierung, und eine der Bauten ist mit einem Steinkreis umgeben.

Sechs weitere Beispiele fand ich auf einem Ritt vom *chirbet bir el-'edd* quer über die Wasserscheide nach *chirbet menāzil* und *ghawēn el-foḡa*, und zwar eine Doppeldolme mit einer rätselhaften Felsgrube im Boden auf der Westseite des beginnenden *wādi er-rachn*, und fünf andere fast ganz zerfallene Dolmenbauten auf der Nordseite des *wādi ghawēn*.

Noch ein einzeln stehendes, aber sehr instruktives Exemplar sei hier kurz erwähnt: es ist ein gut erhaltener, regelrechter Trilithon, 1½ Stunden südwestlich von *dara*, in der romantischen Talschlucht des *wādi cherāsch*. Niemand, der die fast zwei Stunden lange Schlucht von Westen nach Osten durchreitet, kann den interessanten Bau, der rechts vom Pfade am steilen Felsabhange liegt, übersehen. Das Einzigartige¹ dieser Dolme besteht darin, daß sie einer kleinen Höhle von 1,40 m Länge, 1 m Breite und 1,10 m Höhe vorgebaut ist, die in der Verlängerung des Dolmenraumes in das Massiv des Felsabhanges hineingebaut wurde, so daß sie mit der Dolme einen einzigen

¹) [Eine ähnliche, einer Höhle vorgebaute Dolme, die beim Bau der Kaiserin Auguste Viktoria-Stiftung auf dem Ölberg von Baurat Dr. SCHUMACHER entdeckt wurde, leider aber abgetragen werden mußte, beschreibt GRESSMANN im PJB III (1907) S. 72 ff. D. Red.]

gangartigen Raum bildet. Da, wo die westliche Seitenplatte der Dolme steht, ist eine Rille in den Felsboden gegraben.

6. Ohne Zweifel läßt sich im Westjordanland noch manches Feld solch megalithischer Bauten ausfindig machen, wenn man all die felsigen Bergabhänge methodisch absucht. Über die einzelnen Beispiele selbst wird man allerdings oft im Zweifel sein. Dolmen im althergebrachten Sinne sind es jedenfalls nicht, besonders dann nicht, wenn man darunter den obligaten „Steintisch“ versteht. Aber wo der megalithische Charakter des Materials feststeht, wo die Lage auf humuslosem Fels-terrain an einen Wachturm nicht denken läßt, wo diese Bauten oft in großer Zahl nebeneinander liegen, wo die einzelnen Mauerlinien noch deutlich zu erkennen sind und der von ihnen umschlossene Raum so eng ist, daß eine Leiche zur Not Platz darin findet, wo besonders die Decksteine des Baues noch in situ sind, wie bei einem Beispiele östlich von *der esch-schabāb* (vgl. Tafel III B), da dürfte es wohl schwer sein, einen anderen Zweck als den eines Steinkammergrabes für diese alten Mauerwerke ausfindig zu machen.

Es ist zu beachten, daß diese Art megalithischer Grabkammern auch in Gegenden vorkommt, wo trilithonische Dolmen stehen. Für Galiläa habe ich schon oben einige Fälle namhaft gemacht. Hierher gehört auch der viereckige Steinbau aus 16 Blöcken zwischen Tyrus und Sidon, südlich von *ʿadlun*, auf den CONDER, Heth and Moab S. 246 f. hingewiesen hat. Auch im Ostjordanland sind beide Arten nebeneinander vertreten. Charakteristisch in dieser Beziehung ist das Dolmenfeld am Nordabhange des *dschebel nebā*, des traditionellen Nebo, wo neben eigentlichen Dolmen auch mehrere megalithische Baureste stehen, bei denen die einzelnen Seiten teils von einer einzigen Platte, teils von mehreren Steinblöcken gebildet werden; so besonders die Dolme, die schon CONDER (a. a. O. S. 257) beschrieben und DALMAN photographiert hat (MuNDPV 1899 S. 24 Abb. 14); die Deckplatte trägt eine Schalengruppe, die SCHUMACHER (ZDPV XVI [1893] S. 163 Fig. 1) untersuchte und zeichnete. Auf der Westseite dieser Dolme zählte ich acht Blöcke. — Weiter unten gegen die Mosesquellen zu notierte ich vier weitere Exemplare, die je aus 12—15 Blöcken bestanden, darunter eine noch fast ganz

geschlossene Dolme (MuNDPV 1899 S. 24 Abb. 15). Weitere Beispiele sah ich drei Viertelstunden westlich von *es-salt*, links am Wege, der in das *wādi nimrin* und nach Jericho hinunterführt, desgleichen auf den großen Dolmenfeldern des *dschōlān*, besonders bei *dabūra* und *kefr jubā*. Bei *rudschm el-melfūf*, westlich von *‘ammān*, ist eine ganze Gruppe dieser Steinkammern zusammengebaut¹.

7. Das Material all dieser prähistorischen Grabbauten — als solche müssen wir sie wohl in erster Linie ansprechen — besteht gewöhnlich aus unbehauenen Steinplatten, die ihre Form der natürlichen geologischen Schichtung verdanken, oder aus enormen Felsblöcken, die mit Rücksicht auf ihren Zweck ausgewählt und nicht ohne Kunstfertigkeit aufeinander gelagert sind. Nur die Bodenplatten, deren ich im Ostjordanland etwa 20 Stück zählte, sowie die Verschußplatten der einen Schmalseite sind oft an den Kanten bearbeitet, um sie besser aneinander zu fügen. Die Bauten stehen gewöhnlich auf Fels-terrassen oder Berggeländen, die über und über mit Steinen bedeckt sind, so daß man oft schon von weitem die Existenz solcher Bauten vermuten darf. Die nähere und weitere Umgebung zeigt durchschnittlich keine Höhlen, in denen man hätte bestatten können. Der Humusboden fehlt entweder ganz oder ist so gering, daß er den Anbau nicht lohnt; für die steinzeitlichen Bewohner der betreffenden Gebiete war nichts natürlicher und ökonomischer, als einige von den massenhaft umherliegenden Steinblöcken aufeinander zu schichten und für ihre Toten ein „Haus“ zu bauen, das wohl ganz den Charakter jener primitiven Architektur an sich trägt, aber doch so solid war, daß es für die Ewigkeit erbaut schien. Ja es ist diesen Dolmenerbauern gelungen, aus dem ihnen zur Verfügung stehenden Rohmaterial ohne Meißel und Hammer Grabdenkmäler zu errichten, die Jahrtausenden trotzen und heute noch von ihrer gigantischen Schaffenskraft beredtes Zeugnis ablegen.

Die Form dieser megalithischen Grabbauten ist nicht die eines „Steintisches“, in der man irrtümlicherweise die normale Form der Dolme erblickt², sondern vielmehr die eines mehr

¹) D. MACKENZIE, PEF, Annual 1911 S. 1—40.

²) So z. B. I. BENZINGER, Hebräische Archäologie², Tübingen 1907, S. 43 Abb. 4.

oder weniger rechteckigen Steinbaues, der aus mehreren großen Blöcken oder Felsplatten besteht und eine oder mehrere Kammern umschließt. Im Ostjordanland besonders sind die Dolmen oft 3—4 m hoch; auf eine derselben in der Nähe des *ķurķiķe* konnte ich nur mit Anstrengung von meinem Pferde aus steigen; solch gigantische „Opfertische“ waren wohl auch noch für die Riesen der Vorzeit zu hoch. Die horizontale und vertikale Verjüngung des Innenraumes, besonders aber die zwischen, nicht unter die orthostatischen Seitenplatten eingefügten Bodenplatten sind zwecklos, wenn die Dolmen Altäre oder Opfertische und nicht vielmehr Grabkammern waren. Gerade diese Bodenplatten mit den manchmal auf ihnen angebrachten Löchern, die unter die Dolme hinunterführen, berechtigen zur Frage, ob nicht der Tote überhaupt unter der ganzen Dolme begraben liegt und die Dolme selbst nur eine Art „Haus“ für seinen Geist darstellt¹; das würde auch die Tatsache erklären, warum man so äußerst selten in der Dolme selbst Knochenreste findet.

Daß die trilithonische Form der Dolmen die ältere und ursprüngliche ist, aus der sich die übrigen Formen mit mehreren Kammern und mehr mikrolithischer Bautechnik entwickelt haben², ist bei dem Nebeneinander der verschiedenen Formen nicht recht wahrscheinlich.

Die Orientierung nach den Himmelsrichtungen scheint im allgemeinen durchgeführt zu sein, erleidet aber zahlreiche Ausnahmen und die verschiedensten Variationen auf einem und demselben Dolmenfeld. So stimmen z. B. die oben beschriebenen Dolmen zwischen *bēt jahān* und *tibnān* nicht miteinander überein, ebensowenig diejenigen zwischen *bēt n* und *el-ṭaijibe*. Ähnliches gilt von den großen Dolmenfeldern des *dschōlān* bei *ʿain dakar*, am *dschisr er-rukķād*, bei *el-ķubbi* zwischen *waḥschara* und *el-ķunētra*³; besonders bei den interessanten Dolmenbauten von *ķefr jāba* notierte ich mehrere Male bei nebeneinander stehenden Dolmen sowohl ostwestliche als auch nordsüdliche Richtung. Die Dolmen des *ķurķiķe*

¹) Äußerst instruktiv in dieser Beziehung sind die Dolmen bei *el-bedīje*, westlich von *dscherasch*, die SCHUMACHER MNDPV 1899 S. 39 beschreibt.

²) So z. B. MACKENZIE, PEF, Annual 1911 S. 36—40.

³) Vgl. G. SCHUMACHER, ZDPV IX (1886) S. 267—270.

südlich vom Nebo sind von Osten nach Westen so postiert, daß der Gipfel des Berges von ihnen aus sichtbar ist, und MUSIL (Arabia Petraea I, Moab S. 268 f.) vermutet deshalb, daß oben einst ein Tempel mit dem Symbol der Gottheit gestanden und die Dolmen rings herum von Pilgern *ex voto* errichtet worden seien. Diese Vermutung scheint aber ebenso gewagt wie die Behauptung, auf den Dolmen seien Tiere geopfert worden, und während sich das Blut derselben auf die Deckplatte ergoß, habe der Opfernde seine Augen auf die Göttheit oben auf dem Gipfel gerichtet, ein Vorgang, wie er auch heute noch von den Beduinen bei feierlichen Anlässen eingehalten werde. — Die 14 Dolmen links vom Wege von Jericho nach *mādaba*, oberhalb des *‘arḫub el-maṭāba’* zeigen alle nordsüdliche Orientierung. — So hat fast jedes Dolmenfeld gemischte Orientierung, und jedenfalls verbietet diese Verschiedenheit die schon oft wiederholte und neuerdings verteidigte Astralhypothese¹, die sich in erster Linie auf die ostwestliche Orientierung stützt, und nach welcher die Dolmen Altäre waren, die der von Ägypten importierten Sonnenverehrung im Totenkulte dienten.

8. Ob das Alter dieser sepulkralen Architekturreste noch in die ältere Steinzeit hinaufreicht, läßt sich bis jetzt nicht feststellen; hingegen kann man sie bis tief in die Metallzeit hinein verfolgen. Auffallend ähnliche Mauertechnik findet sich vielfach in den untersten Schichten der Tells und in den Kyklopenmauern kananäischer und israelitischer Festungswerke, die durch die neueren Ausgrabungen ans Tageslicht getreten sind. Auch die Philistergräber, die MACALISTER in *dschezer* gefunden hat (QSt. 1905 S. 318 ff.), dürfen mit unseren Steinkammergräbern verglichen werden. Megalithische und mikrolithische Grabbauten finden sich aber auch sonst in den verschiedensten Perioden: so in den prähistorischen Nekropolen Ägyptens, in der großen Grabhöhle von *dschezer*, in den ältesten Mauerschichten von *‘ain schems*, unter den Mauern einer Festung des 15. Jahrhunderts auf *tell ta‘annek* und unter den Schuttmassen des 9. Jahrhunderts auf *tell el-mutesellim*. Bekanntlich fand G. SCHUMACHER (ZDPV IX [1886] S. 286)

¹) MACKENZIE a. a. O. S. 13.

auf den Dolmenfeldern von *ʿain dakar*, die wie die Steinbauten bei *hizme* „*kubūr benī isrāʾīl*“ heißen, in einer Dolme nebst Knochenresten zwei Ringe aus schlechtem Kupferdraht von 2,5 mm Dicke mit kaum merklichen Verzierungen. Dieser Fund sowie die Tatsache, daß in den europäischen Ländern die Dolmen erst gegen Ende der jüngeren Steinzeit erscheinen, führt uns ins dritte und zweite vorchristliche Jahrtausend herab. Kulturgeschichtliche Parallelen aus fernen Ländergebieten sind allerdings nur mit Reserve zu verwerten; aber bei der sonst auffallenden Übereinstimmung zwischen der europäischen und palästinischen Prähistorik und bei der gleichartigen Entwicklung der steinzeitlichen Kultur überhaupt darf man die beiderseitigen Ergebnisse miteinander vergleichen. Dieser Vergleich führt für Palästina in jene Periode großer Umwälzungen und Völkerwanderungen, wo die palästinischen Ureinwohner der Steinzeit von den semitischen Kananäern überrascht und aus ihren Sitzen vertrieben wurden. — Die französischen Dolmen speziell stammen aus der spätneolithischen Periode und dem Beginne der Bronzezeit. Die Untersuchung der von ihnen bedeckten Kulturschichten ergaben häufig schön polierte Steinwerkzeuge, aber keine Spur von Metall. Nach MONTELIUS¹ hat sich der Brauch der Steinkammergräber aus dem Orient über die Nordküste Afrikas durch Spanien, Portugal und Frankreich nach den britischen Inseln und weiter längs der Nordseeküste bis nach Norddeutschland, Dänemark und Skandinavien fortgepflanzt; da sie im letzteren Gebiete lange vor 2000 v. Chr. allgemein im Gebrauch sind, rückt er diese Grabformen im Südwesten Europas ins dritte Jahrtausend hinauf.

Für das Alter der westpalästinischen Dolmenfelder, speziell desjenigen zwischen *et-taijibe* und *betm*, darf man wohl zur Illustration auf die steinzeitlichen Funde hinweisen, die in nächster Nähe gemacht wurden. Das kostbare Privatumuseum von H. CLARKE in Jerusalem besitzt eine große Anzahl von spätneolithischen Steinwerkzeugen, die östlich und nördlich

¹) Antiquarisk Tidskr. J. Sverige 13 S. 1 ff. Vgl. jetzt dazu die interessanten Ausführungen T. E. PEETS: Are we justified in speaking of a megalithic race? in *Annals of Archaeology and Anthropology* (Liverpool-London) Bd. 5 (1913) S. 112—128.

von *bētīn*, besonders bei *ʿain jebrūd* gefunden wurden; desgleichen mehrere gut erhaltene Keramikstücke aus Grabhöhlen derselben Zeit und desselben Ortes. Noch interessanter sind die zahlreichen Grabfunde, die die fleißigen und gelehrten Benediktinerpatres vom Sion zum Teil selbst gemacht und in ihrem überraschend reichen Museum aufbewahrt haben. Sie entstammen einer großen Nekropole, die sich zwischen *ʿain jebrūd* und der Ruine *kefr ʿana* befindet, und die ungefähr 50 Schachtgräber von rein kananäischer Form und je eine Grabhöhle aus der neolithischen Periode und der Übergangszeit aufweist. Die Schachtgräber bargen unter anderem Lanzen spitzen aus Bronze; die Grabhöhle aus der Steinzeit, in der die Leichen schichtenweise mit Zwischenlagen von Erde und Steinen übereinander beigesetzt waren, enthielt nebst Steinmessern und anderen Beigaben nicht weniger als 90 Tongefäße primitivster Art. Die Grabhöhle aus der Übergangszeit war, aus den Zuflußrinnen zu schließen, einmal als Zisterne benutzt worden: es fanden sich in ihr Bruchstücke von Feuersteinartefakten, Flintmesser, ein kupfernes Stäbchen, Fragmente von großen Töpfen, die die charakteristisch schmalen, gewellten Handhaben zeigten. Paläolithische Fundstücke aus der Umgebung von *bētīn* und *ʿain jebrūd* sind bis jetzt nicht bekannt geworden¹.

Das eigentliche Dolmen-Problem: Sind die Dolmen Gräber oder Altäre? muß hier unerörtert bleiben. Die Ansicht, daß alle Dolmen Opfertische sind und kultische Bedeutung haben und nur nebenbei manchmal auch als Grabstätten dienten, ist leider so allgemein verbreitet, daß sie selbst in Reisehandbücher übergegangen ist². Der Grabcharakter der hier besprochenen Dolmenbauten des Westjordanlandes dürfte wohl aus den mitgeteilten Einzelheiten ersichtlich sein. Auch für die Dolmenfelder des Ostjordanlandes scheint so viel gewiß, daß die meisten sich als Nekropolen erklären lassen; ob sie nebenbei auch noch kultische Bedeutung hatten, wird kluge Kritik erst dann entscheiden, wenn das ganze archäologische Tatsachenmaterial bekannt und gesichtet sein wird.

¹) Vgl.: Das heilige Land, Bd. 56 (1912) S. 35—45 u. 151—154.

²) Vgl. z. B. BAEDEKER, Palästina u. Syrien, 7. Aufl., Leipz. 1910, Einleitung S. XC.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande.

Berichte von Baurat Dr. G. Schumacher in Haifa.

III.

(Hierzu Tafel IV—V.)

Zeltlager am *rās karākōsch*, den 10. Februar 1913.

Nach der Aufnahme der näheren Umgebung von *el-maḡārin* im Vorjahre setzte ich Anfang Februar 1913 die Neuaufnahmen zwischen dem *rās karākōsch* (vgl. Tafel IV A), *tell ābil* und der Einmündung des *wād el-chrebi* in den *schellāle* mittels Meßtisch und Theodolith fort und schloß die trigonometrischen Punkte an die früheren Aufnahmen des *ʿadschlūn*, *ḡada ez-zēdi* und des südlichen *dschōlān* an.

Zwischen *rās karākōsch* und *tell ābil* liegt eine bebaute, fruchtbare Hochebene, *sahel karākōsch* genannt. Eine auffallende Vertiefung, *dschuwar karākōsch*, liegt am Westrande der Ebene und ist von den *rudschūm* und dem *ras karākōsch* begrenzt. Eine wenig ausgedehnte, aus Höhlen, Steinbrüchen, Bausteinen und Tenne bestehende Ruine, *chirbet karākōsch*, liegt hart westlich an der Hauptstraße, die von *el-maḡārin* nach *el-chrebi* führt, und muß einst bedeutend gewesen sein, da die ganze Umgebung bis ans Dorf *el-chrebi* nach ihr benannt ist.

Die Hauptstraße, meist geradlinig, zeigt in der Nähe von *tell ābil* römische Reste; auf ihr gelangen wir zu dem großen Ruinenhügel *tell ābil* (vgl. Tafel IV B), der samt den umherliegenden Ruinenfeldern mit dem Kollektivnamen *el-ḡuelbi* benannt wird; ich betrachte diesen Namen als Diminutiv von *ḡaleb*, die herzoggestaltige Form. Den *tell ābil* habe ich früher beschrieben¹. Die Ruinenstätte ist nicht aufgebaut worden; von den fugengeränderten Quadern der Umfassungsmauern und des Ostturmes (vgl. Tafel V A) wurden viele nach den

¹) Vgl. Abila of the Decapolis, Pal. Explor. Fund, London 1889.

benachbarten Dörfern *hartā* und *el-chrēbi* weggeführt, die byzantinische Basilika und das Theater sind noch mehr zerstört worden; die Bogenbrücke über den *wād el-ḵuelbi* und die charakteristischen Gewölbe der Basilika sind intakt geblieben. Am Nordostfuße des *tell ābil* entspringt die *‘ain el-ḥāddschi* unter einem Kalksteinfelsen; sie versiegt angeblich, sobald die *ḥāddschi* (Pilger) von Mekka zurückkehren, und beginnt erst wieder zu fließen, wenn diese allmählich ihre Wanderschaft nach den heiligen Stätten wieder beginnen; daher der Name. *‘Ain el-ḵuelbi* ist eine reichhaltige, einst mit Steinen gefaßte Quelle mit gutem Wasser im Süden der genannten Ortslage. Der *wād el-ḵuelbi* heißt in seinem unteren Laufe *wād es-sidschil*.

Von hier gelangten wir an den weiten, bebauten *wād el-chrēbi* und weiter unten an die reichhaltige *‘ain el-ghazāle* bei der gleichnamigen Ruine, die an seine felsigen Wände angeklebt ist und aus zahlreichen Höhlen, Resten kleinerer alter Gebäude und einigen Fellachenhütten besteht.

Unmittelbar unterhalb der Quelle fällt der Bach über einen wohl 30 m hohen Felsabsturz hinab und speist sieben Getreidemühlen. Der Wasserfall mit dem Talkessel von halbkreisrunder Form, dem üppigen Gewächs von wilden Feigen, Brombeer-, Eichen- und *buḡm*-Gesträuchen und den hohen, schwankenden, dichten *ḵaṣab* (Rohrdschungeln) ist von großer landschaftlicher Schönheit. In kleineren Katarakten setzt sich nunmehr zwischen steilen Felswänden der *wād el-chrēbi* bis zu seiner Einnündung in den *wād esch-schellāle* fort; ringsum in den Felswänden sieht man Höhlungen, die aus dem weichen Kalkstein anfänglich ausgewittert, später durch Menschenhand erweitert worden sind und auf halbsbrecherischen Wegen von Hirten und Wegelagerern vorübergehend aufgesucht werden. 200 m unter der *‘ain el-ghazale* entspringt die *‘ain umm esch-scharrār*, die im Frühjahr ebenfalls wasserreich ist.

Über dem Wasserfall, auf den nördlichen Felswänden des *wād el-chrēbi*, liegt ein viereckiges, zerfallenes *weli*, *schēch farrāsch*, aus großen, behauenen Steinen erbaut. Westlich an dieses lehnt sich die Ruine *mischmās*, die aus einigen Höhlen, alten Bausteinen und *sar* (Hürden) besteht. Mitten auf dem Hochfelde, auf felsiger Terrasse über der *‘ain es-silli*, die auch

zum *wād el-chrēbi* gehört, liegt die Ruine *baraschta*, durch Steinhaufen, *šār*, Höhlen und Zisternen gekennzeichnet.

Die Hauptstraße, der wir von *el-makārīn* aus folgten, zweigt etwas nordöstlich vom *tell ābil* einerseits nach dieser Ortslage, andererseits nach *baraschta* ab, krenzt den *wād el-chrēbi* und führt zunächst nach dem großen Dorfe *chardscha*. Während wir dem Dorfe zuritten, zogen bei starkem Ostwind hoch über uns Wildgänse (*rahā*) vorüber. Das Dorf *chardscha* mit etwa 150 gut gebauten Steinhütten besteht aus zwei durch einen *wādī* geteilten *ḥarāt*; die Dorfmarkung umfaßt 60 *feddan* (Tagwerke) und grenzt westlich bis an den *rudschm el-ʿala* und östlich bis an den *schellālē*. Die bebaute Hochebene südlich von *chardscha* heißt *el-kōdanni*. Das Dorf selbst ist vielfach auf Felshöhlungen gebaut, auch werden die in den felsigen Wänden eingegrabenen Grotten außerhalb des Dorfes als Getreidespeicher und *tīb-* (Stroh-) Behälter oder als Zisternen benutzt. Auf der Tenne nordöstlich vom Dorfe fand ich einen abgetreppten Felsblock mit Schalenvertiefungen, welcher einst Kultzwecken gedient haben mag.

Auf ziemlich gleicher Höhe wie *chardscha*, doch westlich von diesem, liegen die Dörfer *el-kiṣfi* mit etwa 40 Hütten und *el-chrēbi*, das weitläufig gebaut ist, reichen Grundbesitz hat und etwa 150 gut gebaute Steinhäuser zählt. Westlich erhebt sich die weithin sichtbare Warte *tell el-chrēbi*.

Vom Dorfe *chardscha* wandte ich mich gegen den *wād esch-schellālē* und nahm den Lauf dieses vielfach gewundenen Flußtales bis zu seiner Einmündung in den Jarmuk auf. Die aus weichem Kalkstein bestehenden Steilwände dieses gewaltigen *wādī* sind vielfach durch tiefeingeschnittene Schluchten wild zerrissen (vgl. Tafel V B), die dem *schellālē* zur Winterzeit große Mengen Regenwasser zuführen und in unglaublicher Kürze eine Schwellung des Stromes herbeiführen, die oftmals Menschen- und Tierleben gefährdet. Democh floß z. B. am 7. Februar 1913 der untere Teil des *wād esch-schellālē* trotz reichlicher Regenmengen des vorhergehenden Monats nicht. Die Wege, die von den Höhen nach dem *schellālē*-Bett führen, sind steil, zur Winterszeit schlüpfrig und daher für Reit- und Lasttiere unangenehm. Rötlich schimmernde Kalksteinwände,

die *ʿarāk el-aḥmar*, über dem *schellāle* begrenzen die Hochebene von *karākōsch*.

El-faḳḳārī, ein *weli* mit Baum und kleinem Ruinenhügel, liegt am Flußbett; hoch über demselben, hart auf die östlichen Felswände des *schellāle* gebaut, schaut von beträchtlicher Höhe das Dorf *ed-dnebe* auf uns herab. Die Straße von *ed-dnebe*, die in zahlreichen Windungen das *wād esch-schellāle* in seinem mittleren Laufe erreicht und dann kreuzt, führt an *el-faḳḳārī* vorbei nach der *ʿain el-ḳaṭṭāra* und weiterhin nach *tell ābil* und *ḥartā*; sie ist eine der besten dieses Tales. Die *ʿain el-ḳaṭṭāra* entspringt unter einer senkrechten Felswand, die von zahlreichen *wasṣm* (Stammeszeichen), namentlich der *zoʿēbe*-Beduinen, bedeckt ist; die Aushöhlungen in der Umgebung rühren teilweise von Menschenhand her.

Vom hochragenden *tell el-chrebi*, dessen Gipfel ein Haufen alter Feuersteinblöcke krönt, konnte ich eine größere Anzahl von Punkten auch der weiteren Umgebung anpeilen; dann gebot jedoch eingetretenes Unwetter die Heimkehr über *el-maḳārīn* per Bahn nach Haifa.

Die in gutem Betrieb unter Leitung des unermüdlichen deutschen Direktors, Herrn Dieckmann, stehende Hedschāzbahn erleichtert selbstverständlich den Verkehr zwischen der Meeresküste und dem Ostjordanland, wodurch viel Zeit und auch Kosten erspart werden.

IV.

(Hierzu Tafel VI—XI.)

Lager bei *buschrā*, den 9. März 1913.

Am 5. März 1913 begab ich mich mit meinem Begleiter, Herrn Karl Lorch, per Bahn von Haifa aus wieder nach *el-maḳārīn* und stieg von da die nördlichen Abhänge des *ʿadschlūn* hinauf, ritt auf der früher beschriebenen Hochebene von *karākōsch* nach *el-chrebi* und setzte, an den *tell el-chrebi* anschließend, die Neuaufnahmen mittels Theodolith und Meßtisch südlich bis in die Gegend von *buschrā* (bei *irbid*) fort, folgte sodann dem oberen Laufe des *wād er-ruressi* und nahm den noch nicht genau festgelegten Teil des *wād esch-schellāle* bis

zu dem Punkte auf, an dem wir ihn vor Monatsfrist verlassen hatten. Hierdurch ist der östlichste Abschnitt der *kefārāt*-Gegend und der nördliche Teil von *es-sira* zwischen dem *wad esch-schellāle* und dem *wad el-kuēbi* mit Einschluß der Umgebung von *hartā* und *hebrās* neu aufgenommen worden. Dies Gebiet umfaßt etwa 140 Quadratkilometer.

Etwa 600 m westlich vom Dorfe *chardscha* fand ich zum ersten Male die in den weichen Kalksteinfelsen der Wadis des nordöstlichen *ʿadschlan* verbreiteten künstlichen Aushöhlungen, die wir der Kürze halber als Kolumbarien bezeichnen, ohne damit der Diskussion über ihre Bestimmung vorgreifen zu wollen. Die Höhlungen bei *chardscha* heißen *umm el-ṭawāḳi*. Es sind zwei in Gewölbeform ausgehauene, nebeneinander liegende Grotten (vgl. Tafel VI A) von je 4,50 m Weite und 1,50 m Höhe bis zum Bogenanfang. Die Höhe des Gewölbebogens beträgt 1,90—2,00 m, die Länge des Gewölbes 6,00 m mit je einer Nische in der hinteren Wand von 2,30 m Weite bei 1,60 m Tiefe (vgl. *n* auf Tafel VI B). Diese Höhlungen sind zweistöckig angelegt; eine Bodenfelsdicke von 0,80 m trennt die beiden Stockwerke voneinander. Seitliche Gänge von 1,60 m Weite verbinden die Aushöhlungen in beiden Stockwerken. In den drei senkrechten Seitenwänden der Gewölbe wie auch in den Nischen sind hunderte von kleinen Nischen von je 0,20 m Höhe und 0,18—0,23 m Tiefe in regelrechten Parallelreihen übereinander liegend eingemeißelt. Der Querschnitt einer solchen kleinen Nische zeigt einen ebenen Boden und einen viertelkreisförmigen hinteren Abschluß; sie sind zumeist mit einem Zahnmeißel ausgehauen worden. Da diese zahlreichen kleinen Nischen mit einzelnen Ausnahmen nicht geschwärzt sind, so darf man weniger an Behälter zu Beleuchtungszwecken mittels Terrakottalampen, als vielmehr an Nester von Tauben denken, die man sowohl zu Opfer- als zu Speisezwecken verwendete. Der Boden dieser Kolumbarien ist mit Schutt und Tierdünger angefüllt. Eine Quelle, die *ʿain umm el-ṭawāḳi*, soll ehemals in einer Höhle entsprungen sein, welche sich rechts nördlich anlehnt und in Verbindung mit zwei weiteren ausgewitterten und zerfallenen Kolumbarien steht. Die gleichnamige Quelle tritt jetzt 40 m unterhalb am Bergabhang zutage, wo die Fellachen einen alten, teils mit

behauenen Kalksteinen aufgebauten Brunnen bloßlegten. Auf mein Befragen, was diese Nischchen oder *ṭawāḳa* zu bedeuten hätten, antworteten meine Fellachenbegleiter aus *chardscha* verwundert: *wall, el-ḥamāmāt jē'eschschūn biham* (na, die Tauben nisten drinnen!). Links neben den genannten Felshöhlungen entdeckt man unfertige Grotten in den senkrechten Kalksteinwänden: es scheint, als ob man je nach Bedarf diese Taubennester oder Brutstätten erweiterte. Auch ihre zweistöckige Anlage sowie die hinteren nischenförmigen Erweiterungen dürften auf das vermehrte Bedürfnis zurückzuführen sein.

Die Dörfer *bellōkas*, *el-chrēbi*, *chardscha*, *el-ḳisfi*, *ʿalʿal* (vgl. Tafel VII A) gehören dem Distrikt *es-sira* an, liegen auf der Hochebene *el-ʿadschra*, *el-kōdanni* und *ez-zawīje*, sind gut gebaut und haben reiches Ackerland. *ʿAlʿal* heißt bei den Beduinen *el-eḳhara*. In ihrer Umgebung werden immer wieder zahlreiche Felshöhlengräber aufgedeckt. Sie zeigen zumeist zwei Reihen übereinander liegender Schiebegräber von 0,40 m Weite, 0,60 m Höhe und 1,70 m Tiefe, welche in die drei Seiten eines rechtwinkligen Vorraumes eingelassen wurden; die Höhe dieses Vorraumes beträgt 1,00–2,10 m. Die Fellachen entnahmen ihnen alte Glaskröglein und zerbrochene Tonlampen.

Die Temperatur auf dieser Hochebene fiel zwischen dem 6. und 9. März 1913 nachts bis auf + 2° C. Reif (hier *ḥarwāra* genannt) lag auf den Feldern noch bis morgens 7 Uhr, bei *buschra* fanden wir sogar die Pflützen mit einer Eiskruste (*ḳaḥṭ*) bedeckt, während um diese Zeit die Temperatur 7° C betrug. Hasen und Rebhühner zeigten sich zur frühen Morgenstunde zwischen der jungen Getreidesaat.

Umm er-rudschūm, *chirbet el-ʿabdi*, *chirbet zghrēbe* und *ʿadschadsch* sind Ruinenhügel, *ʿain schiḥi* sowie *ʿain kenāza* Quellen der Umgebung von *ʿalʿal*. Am jenseitigen, östlichen Rande des *wād esch-schellale* liegt das große Dorf *schedscharet esch-schbāl*, nördlich davon die ausgedehnte Ruine *madschid* mit Höhlen und Tennen.

Chirbet er-raḥub ist ein eigentümliches rechteckiges Ruinenplateau (vgl. Tafel VII B) im gleichnamigen Tale nordöstlich unterhalb von *ʿalʿal*, das sich 15–20 m über dem Talbett erhebt, am höchsten im Westen. Die von einer 4,50 m dicken Randmauer aus großen, meist unbehauenen Basaltsteinen (vgl.

Tafel VIII A) eingeschlossene Fläche hat 168 m Länge von West nach Ost und 70 m Breite von Nord nach Süd.

Im Norden, über der *'ain es-sukkar*, sieht man Reste eines Tores in der Stadtmauer. Im Inneren findet man einzelne große Haufen Bausteine, aber keine Säulen. Am Nordrande des Plateaus zieht eine gepflasterte, 6 m breite Straße entlang; ein Basaltstein derselben zeigt eine Schale von 0.15 m Durchmesser und 0.08 m Tiefe. Westlich lehnt sich die Ruine an die *ard el-ma'allaka*, ein sanftes Gehänge aus bituminösem Kalk, an; auch da finden sich zerstreute Ruinensteine.

Am Nordfuß des Ruinenhügels entspringt die *'ain es-sukkar* in bituminösem Fels, ebenso an seinem Südfuß die *'ain er-rāḥub*. Die *chirbet er-rāḥub* war ein Kastell zum Schutze dieser Quellen. Beide sind perennierend und haben gutes Trinkwasser. Sie bewässern die Gärten des *wād er-rāḥub* und trieben früher eine Mühle. Auf dem Fels vor der *'ain er-rāḥub* meißelten die Hirtenjungen Beduinenstammeszeichen (*ʿasam*) und Figuren von Tieren (Kamele und Schakale) und Menschen ein, die lebhaft an Graffiti erinnern (vgl. Tafel VIII B). — Eine Parzelle nördlich der Ruine heißt *amm el-frūs*; die Ortslage mit Umgebung wird von den Fellachen *ma'allaket er-rāḥub* genannt.

Etwa 500 m östlich von *'al'al* inmitten der Formation aus weichem Kalkstein zeigt sich ein Aufbruch von Basaltlava. Am Abhange des Tales gegenüber *er-rāḥub* entspringt in einer Höhle die *'ain el-ma'allaka*.

Sal ist ein gut gebautes Dorf mit 160 Hütten. In der Mitte liegt ein *tell* mit Heiligengrab und Friedhof; er ist sehr alt und war von einer Ringmauer umgeben. Die Telegraphenlinie, die von *irbid* nach *der'a* führt, läuft nördlich hart an *sāl* vorüber.

Buschrā, ein großes Dorf, liegt inmitten einer fruchtbaren Ebene; die Saaten stehen sehr schön. Der *schech*, dessen Namen wir, weil wir seine Gastfreundschaft genossen, verschweigen wollen, ist reich, sehr geizig und treibt nebenbei mit von Fellachenmädchen selbst gewobenen *bust* [Pl. *bust*] (Teppechen) Handel. Er lud uns (wir waren unserer sechs) mittags ein und setzte uns zwei in *semen* (Butter) gebackene Eier, saure Milch (*laban*) mit Zusätzen seines Ziegenstalles

in einem unglaublich schmutzigen Holzgefäß und halbgebackene Brotfladen vor. Beim Abschied hinterließen wir ihm den schönen Spruch: *allāh jazīd faḍlak* (Gott mehre deinen Vorteil!).

Der Hauptstraße von *irbid* nach *er-ramta* folgend durchreitet man von *buschrā* bis zum Engpaß *el-bueh* die Ebenen *el-meghenāja*, die *wāret el-ṭawīlī*, *ard el-jasīlī* (Ruine) und läßt den *rudschm enwedīs*, einen Bergkegel, rechts liegen.

Östlich von *el-bueh* wird im oberen *schellāle*-Tale bei *el-maschjadī* Kalk aus bituminösem Fels gebrannt. Die Umgebung dieses Ortes heißt *el-eḡdēr* (vgl. Tafel IX A und B) und *ed-daʿedscha* und ist schon im grauen Altertum von Kalkbrennern ausgenützt worden; denn in den schwarzen, bituminösen Fels sind weite Höhlungen gehauen worden, in die Wasser eindringt und kleine, von einer dünnen Ölschicht bedeckte Seen bildet. Der jetzige Kalkbrenner heißt Bakri ez-zoʿebī (B auf Tafel IX B); er beschäftigt mehrere Arbeiter, die ihm den Kalkstein zerkleinern, häuft die Massen zusammen, legt wie bei *el-maḡarin* eine Handvoll Dornen darunter, zündet sie an und brennt den Kalk in 25 Stunden gar, sprengt, wenn er abgekühlt ist, Wasser darüber, siebt den zerstäubten Kalk und versendet ihn in Säcken nach *derʿā* und *irbid* zum Preise von 1 Piaster das *medd ʿazīzī* (etwa 16 kg). Bakri betreibt dies Geschäft schon seit 27 Jahren und schilt in ganz neuen, mir unbekannten Zusammensetzungen auf die Hitze in der *schellāle*-Schlucht und auf die Regierung, die ihm keinen größeren Verdienst belassen will.

Muʿallaḡet esch-schellāle sind Quellen und Felshöhlen am Südabhange der Schlucht, einige hundert Meter unterhalb der Kalkhöhlen. In den Höhlen der fast senkrechten Felsabstürze nisten Wildtauben, die dort in der Höhe von 20 m über der Talsohle brüten: es sind dies blaue und sonst seltene, tief-schwarze Höhlentauben, letztere weit größer als die gewöhnlichen Höhlen- oder Felsentauben: die jungen Männer von *er-ramta* oder *buschrā* gehen ab und zu auf die Taubenjagd, verhängen die Eingänge mit Netzen und fangen auf einmal 300—400 Stück.

Am Fuße der Felsabstürze entspringen reiche und gute Quellen. Eine von ihnen hat ihren Ursprung tief im Gebirge. Ein Felskanal führt zu ihr, dessen Eingang (Tafel X A) 3 m

Höhe bei 2,50 m oberer Weite hat. Der eigentliche Kanal von etwas gewundenem Lauf ist 1 m breit und 0,50—0,80 m tief. Nach 30 m Länge wendet er sich links ab und erweitert sich rechts zu einem großen Raum: 20 m vom Eingang befindet sich in der Decke ein Luftloch, das nach oben führt. Weiter im Bergesinnern hat die Quelleitung nur noch 0,60 m Weite. Sie soll nach Angabe eines jungen Hirten, der mich zu führen bereit war, einige hundert Schritte weit in das Gebirge hineinführen. Leider fehlte mir die Zeit zu tieferem Eindringen; doch scheint mir die weitere Erforschung dieser offenbar uralten Anlage der Mühe wert zu sein. Auf einer erhöhten Stufe kann man neben dem Kanal, wie in einem Tunnelstollen neben der Arbeitsbahn, gehen. Das Ganze war von Menschenhand ausgehauen bzw. erweitert worden: man sieht an den Wänden noch Meißelhiebe und an denen des Eingangs zur Quellgrotte zahlreiche ausgewitterte Taubenlöcher. Auch seitlich neben dem Eingang finden sich mehrere Kolumbarien von je 6 m Weite und 4 m Tiefe mit hunderten kleiner Nischen von demselben Querschnitt wie bei der *umm el-tawāki*; ferner sind über diesen und in einiger Entfernung von der Quelle noch verschiedene Taubengrotten in die Steilwände eingetrieben. Die Gegend würde sich sonach zu einem Spezialstudium eignen.

Weiter talabwärts finden wir den *tell eš-šēba* oder *eš-sabba*, die *chirbet ez-zarakōn* mit Höhlen und Bausteinen und die Parzelle *ard el-mislaḥ*. Auf der Höhe gelangen wir an das große Dorf *el-emgheijir*. Diesem gegenüber am Osthang des *schellāle* und zu *er-ramta* gehörig liegt die Ruine *el-emgheijir esch-scherkī*.

Chirbet 'ain 'abdi ist eine große Ruine: auf zwei Seiten von tiefen Schluchten, dem *wādi 'abdi* und der *'ain umm charrāma*, begrenzt erhebt sie sich als eine durch die Natur geschützte feste Ortslage des Altertums. Man sieht noch Reste von Schutzmauern und große Haufen Ruinensteine. Nördlich gegenüber liegen die *chirbet umm el-aḡarib*, eine Ruine mit Höhlen und Bausteinen, die *chirbet umm 'amir*, ebenfalls mit Höhlen und Tenne, eine zweite *chirbet umm el-tawāka* am östlichen Abhang des *schellāle* mit Felsgrotten und der *tell eš-šanām* (vgl. Tafel X B), zwei durch Erosion eigentümlich

geformte Bergkegel im Bette des *schellāle*, deren bereits unbesteigbare Gipfel von Mauerwerk gekrönt gewesen zu sein scheinen.

Von *chardscha* wenden wir uns westlich, durchreiten den *wād el-kuēlbi* beim *tell el-ferdāwi*, gelangen auf den Hochebenen *umm el-huwwar* und *umm el-ʿamad* zu den zwei kleinen Ruinenhügeln *kōm ez-zutt* bei *jablā*, von hier nach *belluʿai*, einer Ruine mit *weli*, westlich von *hartā*.

Das Dorf *hebrās* (50 Hütten) ist nur zur Winters- und zur Saatzeit von den Fellachen von *sōm* bewohnt: in neuester Zeit haben sich jedoch fünf *harrātīn* (Pflüger) in armseligen, schmutzigen Hütten dauernd eingerichtet. Die alte, schöne Moschee ist leider zerfallen; ihr Minaret steht noch etwa 12 m hoch. Die reiche Quelle im Nordosten ist gefaßt und ergießt sich in einen gemauerten Kanal, der Granatapfelpflanzungen und Zwiebelgärten bewässert. *Hebrās* liegt in einer Mulde am Zusammenfluß mehrerer kleinerer Wadis. Westlich oberhalb von *hebrās* bei der felsigen Parzelle *el-efcht* und dem *rudschm adʿam* fand ich einige Stücke dickwandiger, gekämmter Keramik sowie Feuersteinartefakte (Tafel XI A).

Sōm oder *kafr sōm* ist jetzt ein Dorf von 70 Hütten; unweit davon steht die *schedscharet kahfa*, ein einzelner *fakri*-Baum.

Das Dorf *hartā* (Tafel XI B) mag 150 gut gebaute Hütten und Häuser zählen. Die Bewohner pflegen die ausgedehnten Olivenpflanzungen und nehmen an Wohlstand zu; die Olivenbäume dehnen sich bis in die Gegend von *hebras* aus. Das Dorf liegt hart über dem gleichnamigen *wādī*, der bei seinem Einfluß in den Jarmuk *wādī klēf* benannt wird; südlich von ihm liegt die Halde *schāʿeb šabbūh*, nördlich die *dschelmet el-ghula*. Der *darb es-sannuti* führt von *hartā* nach *el-ʿawadsch* und an den Jarmuk hinab.

Das Dorf *er-rafūd* nordöstlich von *hartā* blüht ebenfalls auf, hat viele Ölbäume und grenzt mit seinem Ackerland an *el-makārīn*.

Hier hob ich das Lager auf, um nunmehr den *ʿadschlun* zu verlassen und die Revision des *dschölān* zu beginnen.

Zur Verkehrsgeographie Palästinas.

Von Baurat Dr. G. Schumacher in Haifa.

Zu dem Referat des Herrn Dr. HANS FISCHER über die moderne Topographie, Siedlungs- und Verkehrsgeographie Palästinas (ZDPV 1913 S. 136 ff. und 211 ff.), dessen vorzüglicher Inhalt gewiß sehr zeitgemäß ist, gestatte ich mir einige Bemerkungen. Die durch Herrn Prof. Dr. DALMAN mit gelben Strichen auf der neuen Palästinakarte (ZDPV 1913 Tafel XXIII) hervorgehobenen Hauptverkehrswege sollten in den folgenden, näher bezeichneten Gebieten ergänzt bzw. berichtigt werden.

1. Galiläa. Die Fortsetzung der Küstenstraße von *jāfa* über *ḫāḫūn*, *karkūr*, *tell el-ḫaimūn* nach *ʿakkā* darf als Hauptverkehrsweg von ihrer Kreuzung mit der *dschenūn* — *ḫaifā*-Fahrstraße an nicht über *schēch abrek* und *schefā ʿamr* nach *ʿakkā* eingezeichnet werden. Sie folgt vom *tell el-ḫaimūn* an der alten Fahrstraße von *ḫaifā* bis in die unmittelbare Nähe der Kisonbrücke westlich von *el-ḫartje* und wendet sich nun direkt nördlich gegen *harbadsch*, läßt dies Dorf 100 m westlich liegen und führt über *kafr etta* nach dem *tell kesān* und im Bogen nach *ʿakkā*, oder zur Sommerzeit, wenn das *sāhel ʿakkā* trocken liegt, von *kafr etta* über die Mühlen von *tell el-ḫurdani* dem Ostfuß der Sanddünen entlang nach *ʿakkā*. Diese Hauptstraße gehört mit zu den wichtigsten des Landes, dagegen sollte der ganz unbedeutende, in der Karte gelb gezeichnete Gebirgsweg über *schēch abrek* und *schefā ʿamr* weggelassen werden.

Die direkteste Verbindung zwischen *ḫaifā* und Tiberias bildet immer noch die alte Karawanenstraße, die von *ḫaifā* über *el-furāra*, *dschidra*, *schefā ʿamr* und von da über den *bir el-bedawje*, die *ḫurʿān*-Ebene und *tābiye* nach Tiberias führt. Trotz der Eisenbahnverbindung *ḫaifā* — *samach* — Tiberias besteht auf der genannten Straße doch noch ein reger Verkehr; namentlich die ärmeren jüdischen Familien von Tiberias benutzen sie nach der Meeresküste, die sie nach einem zwölfstündigen Ritte erreichen. Zwischen hochgepackten Bettdecken

mit aufgeschnallten Kissen als Rückenlehne und großen, über den Reitsattel gehängten Kisten mit Hausgerät sitzt ein solcher Reisender oder dessen Ehehälfte auf dem ruhig und stetig dahinschreitenden Maultier, mit einem Kind auf dem Schoße und womöglich noch einem auf dem Rücksitz. Für ein solchermaßen ausgenütztes Familienbillet fordert der *mukāri* 4—5 fres. Die Bootfahrt auf dem See von Tiberias bis *samach* und das Bahnbillet von da bis *ḥaifā* in dritter Klasse kostet etwa 6 fres, wozu noch die Beförderung der Kinder und des Gepäcks sowie die Trägerkosten kommen, so daß für den Ärmern eine immerhin nennbare Ersparnis bei allerdings größerer Mühsal erreicht wird.

Eine sehr begangene, namentlich auch für Reisende wichtige Verbindung ist die Straße, welche von *ḥaifā* nach dem deutschen Karmelheim und von da dem Kamme des Karmel folgend nach *ʿusufīja* und *el-muḥraḳa* führt und sodann an die *ḥaifā* — *dschenīn*-Straße beim *tell el-ḳaimīn* hinabgeht. Wenn man auf der Karte die Verbindung *zerʿin* — *sōlem* — Nazareth gelb zeichnet, was ich nicht empfohlen hätte, weil sie unwichtig ist, so darf jedenfalls die Karmelkammstraße auch nicht fehlen. Sie müßte billigerweise von *el-muḥraḳa* über *dālījet er-rūḥa*, *kefren*, *umm el-faḥm* nach *jaʿbid* und *ʿarrabe* weiter gehen, in dessen Nähe sie in die *dschenīn* — *nāblus*-Straße einmündet. Diese Höhenstraße des *bilād er-rūḥa* gehört denn doch zu den begangenen des Landes und verbindet die größten Dörfer der Gegend.

2. Hauran. Auf dem den *ḥauran* darstellenden Teil der Palästinakarte fehlt eine schon seit Jahren gebaute, namentlich strategischen Zwecken dienende, wichtige Chaussee, die von *es-swēda* am Fuße des *dschebel ed-druḳ* einerseits über *ʿere* nach *boṣra eskī schām*, andererseits an *melḥat ʿalī* vorbei und *namir el-harā* etwas südlich liegen lassend nach dem wichtigsten Orte der *nukra*, *schech miskīn*, und dann direkt nach *nawa* führt. Hier zweigt die Straße in nordwestlicher Richtung nach *el-ʿeschschī* nördlich vom *tell el-faras* ab: sie läuft dann weiter nach dem großen Tscherkessendorfe *el-chuschnīje* und den Abhang des westlichen *dscholān* allmählich hinab nach *er-ruzanīje* und *maʿaran* und über den *dschīsr benāt jaʿḳūb* nach *ṣafed*.

Von *nawa* führt eine ebenso wichtige, wenn auch in ihrem mittleren Teile schlechtere Straße über *suwesi*, *el-brcka* und *surrain* nach *el-kanetra* und von da, wie in der Karte richtig gezeichnet, nach *bānijās* und *šūr* am Meere. Es ist dies ein Verkehrsweg, der den mittleren *haurān* quer durchschneidet und daher in keiner Karte weggelassen werden darf.

Als wichtige Verbindung ist in der Karte die Straße *derʿā* — *šeda* — *sahwet el-kaḥ* — *boṣrā* gelb gezeichnet; allein, ebenso wichtig ist die alte, ihr parallel laufende, südlichere Römerstraße *derʿa* — *umm el-mejādīn* — *et-tajjibe* — *ghaṣm* — *boṣrā* *eski schām*: auf beiden verkehren gleichzeitig im Sommer lange Reihen mit Getreide beladener Kamele (*ekfūl*).

Auch die Steppenstraße *boṣrā* — *el-bāʿedsch* nach *el-meṣraḥ*, die sicherste und am meisten benutzte Verkehrslinie des nördlichen *ḥamād*, hätte hervorgehoben werden müssen.

3. ʿAdschlun. Wie in meiner Abhandlung über *el-maḥarīn* (ZDPV 1913 S. 114 ff.) hervorgehoben, führt eine wichtige *sulfāni*-Straße von *irbid* über *bet rās*, *el-chrebi* und den *ras karakōsch* nach *el-maḥarīn*, wo sie das Jarmuktal kreuzt, und weiter in bequemen Steigungen nach *el-eḫser*, *esch-schedscharā* und *ʿain dakar*, wo sie die *dscholān*-Straße, die von *shech saʿad* nach *chisfīn* und dem See Tiberias führt, kreuzt, um nördlich nach *suwesi* weiter zu gehen.

4. Was die Tilgung von Wegen in der Karte von Palästina und die Wiedergabe einer Auswahl derselben betrifft, so möchte ich davor warnen; denn viele Pfade werden zwar während der Saatzeit umgepflügt, erscheinen dem Reisenden daher im Frühjahr als unwichtig, im Sommer dagegen bilden sie durchweg die kürzeste Verbindungslinie. Man sollte daher in dieser Hinsicht äußerst vorsichtig zu Werke gehen.

Auf meiner letzten Reise im *haurān* fand ich die große Hauptstraße, die von *shech miskīn* nach *tafas* führt, vollständig weggepflügt, so daß ich auf einem kleinen Pfade dem *wād el-ehrer* entlang nach *el-mazērib* reiten mußte. Wer diese Gegend nicht kennt, hätte die Hauptstraße, die im Sommer wohl 8 m Breite hat, weggelassen.

In meiner revidierten *dscholān*-Karte (— Blatt A 12 der Ostjordanlandkarte, das demnächst erscheinen wird) habe ich jeden Pfad, den ich kennen lernte, eingezeichnet. Denn wenn

man in jenen rauen Vulkangegenden von den Hauptstraßen abweicht, können diese Pfade bei Unwetter, wenn alle Wādis vollaufen, zum Zurechtfinden sehr nützlich sein, wenngleich auch sie sich je nach der Jahreszeit verschieben.

5. Die französische Bahnlinie zwischen Damaskus und *el-muzērib* ist in ihrer südlichen Hälfte nicht richtig in die Palästinakarte eingezeichnet. Sie läuft bei *es-ṣanamen* östlich um das Dorf und alsdann näher an *el-kutēbe* heran, nähert sich dem Dorfe *dilli* bis auf einige hundert Meter und geht sodann im Bogen zwischen *dschuwēme* und *ḫarife* hindurch auf *schēch miskūn* zu. Die Station von *schēch miskūn* befindet sich nur 200 m südöstlich vom Dorfe. Wie ich bereits auf meiner Karte des Ostjordanlandes Blatt II, nördlicher *ʿadschlūn* und südlicher *ḥaurān* 1895—96 (ZDPV 1897 Tafel I), angegeben habe, läuft die Bahn von *schēch miskūn* hart westlich an *obtāʿ* und *dāʿel* vorüber, läßt *ṭafas* 150 m westlich liegen und fällt dann in einigen Kurven nach *el-muzērib* hinab, wo die französische Bahn südlich von der *ḫalʿa el-ʿatīka* am Bahnhof von *el-muzērib* endet. Von hier wird der Verkehr durch das Verbindungsgeleise der Hedschāzbahn weiter geleitet.

Die Hedschāzbahnlinie *derʿā — boṣrā* ist im Vorsommer 1913 dem öffentlichen Verkehr übergeben worden und dürfte dementsprechend nicht mehr punktiert angedeutet werden. Ebenso wurde die Linie *ʿaffule — dschenin* Ostern 1913 eröffnet.

Die Zweiglinie *ḫaiḫā — ʿakka*, deren Brücken über den Kison und *belas* schwierige Fundierungsarbeiten erforderten, ist am 13. Oktober 1913 eröffnet worden.

6. Es dürfte sich empfehlen, bei einer späteren Revision der Palästinakarte die Telegraphenlinien und -stationen, deren ja nicht viele sind, einzutragen, da sie für Reisende von Wichtigkeit sind.

Zu „Arabische Vogelnamen von Palästina und Syrien“.

(ZDPV 1913 S. 165 ff.)

Von Professor **G. Dalman** in Jerusalem.

Herr Direktor Pater ERNST SCHMITZ hierselbst macht mich aufmerksam auf einige ihm aufgefallene Irrungen, die ich hier zurechtstelle.

Nr. 4. *Dromolaea leucocephala*. Das im Museum des Instituts vorhandene Exemplar mit weißer Platte auf dem Kopf trägt diesen Namen, ist aber nach dem weißen Schwanz als *leucopyga* zu bezeichnen.

Nr. 5. *Cercomela melanura* und Nr. 6 *Myrmecocychla yerburyi* sind dieselbe Vogelart. In unserem Museum findet sich die letztere Bezeichnung für die langschnäbelige Varietät. Ihr würde also der Name *duëchin* gelten.

Nr. 12. Für *carruca* lies *curruca*.

Nr. 21. Für *Cinelus* lies *Cinclus*.

Nr. 29. Für *coptus* (so AHARONI bei BLANCKENHORN, Naturw. Studien S. 407) lies *captus*.

Nr. 37. *Hirundo rufula* und Nr. 38 *Chelidon daurica rufula* sind dieselbe Schwalbenart. Die arabischen Namen gelten also demselben Vogel.

Nr. 41. Für *oseae* (so TRISTRAM) lies *osea*.

Nr. 44. *Serinus hortulanus* (so in Beirüt bezeichnet) ist wohl eigentlich *Serinus syriacus*.

Nr. 45. *Coccothraustes chloris* und Nr. 46 *Chloris chlorotica* meinen dieselbe Vogelart.

Nr. 50. Für *putricola* lies *puteicola*.

Nr. 53. *Rhodospiza obsoleta*, von AHARONI bei BLANCKENHORN, Naturw. Studien S. 410 als „Stummellerche“ bezeichnet, ist eine Finkenart.

Nr. 63. *Corvus agricola* und Nr. 66 *Corvus frugilegus* sind derselbe Vogel. Die erstere Bezeichnung findet sich bei AHARONI, die letztere in der Vogelsammlung des Instituts.

Nr. 77. Für Yunx lies das jetzt gewöhnlichere Yynx.

Nr. 95. Für Küstengeier lies Kuttengeier.

Nr. 101. Für Habichtsadler lies Schlangennadler.

Nr. 107. Ob *Falco peregrinus* wirklich vorkommt, wie TRISTRAM bezeugt, wird bezweifelt. Es ist also wohl eine andere Falkenart einzusetzen.

Nr. 126. Für weißer Ibis lies weißer Löffler oder Löffelreiher.

Nr. 137. Für *aenas* lies *oenas*. Für Ringeltaube lies Holztaube.

Nr. 149. Für Porzuna (so TRISTRAM) lies Porzana.

Bei meinem diesjährigen Aufenthalt am See von Tiberias erhielt ich folgende arabische Namen:

Nr. 79. *Alcedo rudis* und Nr. 80 *Halcyon smyrnensis*, *abu 'l-ʿala*.

Nr. 114. *Phalacrocorax carbo*, *gharnūk*.

Nr. 118. *Ardea cinerea*, *ter es-sardīn*.

Nr. 169. *Larus*, *ʿešar*, Plur. *ʿawāšir*.

Berichte.

2. Archäologischer Jahresbericht.

Von Professor Dr. H. Thiersch in Freiburg i. Br.

(Hierzu Tafel XII—XXXIII.)

1. Sichem.

Das für die Türkei so verhängnisvolle Kriegsjahr hat sich auch in Palästina geltend gemacht. Nirgends hat eine größere Grabung stattgefunden. Über den Anfang einer ganz neuen Grabung SELLINS mit Unterstützung der Wiener Akademie seit August 1913 in Sichem liegt noch kein Bericht vor: er soll aber demnächst ganz kurz in den Monatsberichten der Wiener Akademie der Wissenschaften erscheinen. Es scheint die Stadtmauer des alten Sichem gefunden zu sein. Ich hatte im Jahre 1904 schon die Aufmerksamkeit der Deutschen Orient-Gesellschaft auf den Platz gelenkt, nachdem ich mich im Frühjahr 1903 von dem Tatbestand an Ort und Stelle überzeugt und das bei dem Dorfe *balāfa* hervorragende alte Mauerstück gesehen hatte (MDOG Nr. 23 S. 34 ff.).

2. 'Ain Schems.

In 'ain schems hat DUNCAN MACKENZIE das begonnene Werk von Herbst bis Dezember 1912 fortgesetzt und dank einer privaten Stiftung von 100 £ zu einem gewissen Abschluß bringen können. Eine weitere Fortsetzung der Kampagne ist nicht beabsichtigt. Der abschließende, reich illustrierte Bericht über die ganze Ausgrabung ist zurzeit im Druck, ein Doppelband des Annual of the Palestine Exploration Fund (II, 1912/13) ist für ihn vorgesehen. Was bisher von neuen Ergebnissen bekannt geworden ist, ist sehr spärlich. Es sind nur kurze Angaben, die Sir CH. WATSON nach Berichten MACKENZIES auf der letzten Jahresversammlung des englischen Vereins (QuSt 1913 S. 116 ff.) gemacht hat. Im Mittelpunkt des Interesses und der Bemühungen stand natürlich der „high-place“ mit seiner Pfeilergruppe, dem jetzt EDUARD MEYER (Archäol. Anz. 1913 S. 81 ff.) energisch jede kultliche Bedeutung abspricht, ebenso wie der Parallele in Gezer, so daß er zu derselben einfachsten und allernatürlichsten Erklärung (Denksteine, Erinnerungsmale) kommt, die auch ich selbst schon für Gezer aufgestellt habe (Arch. Anz. 1909 S. 375). H. VINCENT, der an der kultlichen Deutung festhält (RB 1913 S. 96—99), vermutet in der nach und nach immer höher aufgemauerten Brunnenmündung dabei die Öffnung eines ähnlichen großen Wasserganges, wie ihn der Siloatunnel in Jerusalem, der Felstunnel in Gezer und Gibea darstellte. Der Brunnen, dem 'ain schems vielleicht seinen Namen verdankt, wurde 20 m tief ausgeräumt, ohne daß man dabei auf den Grund stieß. Inwiefern die oben abgerundeten fünf Steinpfeiler von Beth Schemesch erst der israelitischen Periode angehören, wie EDUARD MEYER betont, so daß sie bedeutend jünger wären als die von Gezer, kann erst die zu erwartende Publikation lehren. Wichtig ist die von den Engländern jetzt angenommene Unterscheidung einer doppelten Brandschicht in der alten Stadt. Die erste wird bezogen auf die Zerstörung der Philisterstadt unter König Ahas von Juda (2. Chron. 28, 18), die zweite auf die Vernichtung der darauf folgenden jüdischen Stadt unter Sanherib von Assyrien. Im Nordwesten der Stadt fanden sich einige Felsgräber mit noch intakten Beigaben, darunter viel Keramik, alles altisraelitisch: auf einer Schüssel und einem Siegelstein standen altisraelitische Aufschriften.

Sonst sind von wichtigen Plätzen nur drei zu nennen, welche Gegenstand einer genaueren Untersuchung geworden sind. freilich noch lange keiner Ausgrabung. Die zwei älteren, Diban und Askalon, im Süden des Landes, hat MACKENZIE schon vor einigen Jahren aufgesucht, aber erst jetzt sind seine sorgfältigen Beobachtungen darüber erschienen. Das römische 'äsarea ist durch zufällige Einzelfunde und wichtige Besitz-erwerbungen in der letzten Zeit wieder mehr in den Vordergrund des Interesses gerückt. Einen auf Antopsie gegründeten Bericht hat Professor Lic. A. ALT in der Generalversammlung des DPV zu Marburg am 2. Oktober 1913 gegeben.

3. Caesarea Palaestinae.

Als ALT am 1. Mai 1913 das Trümmerfeld der Stadt im Auftrage des Vorstandes des DPV besuchte, mußte er den langsamen, aber stetigen Fortgang der bekannten Plünderungen feststellen, welchen Caesarea immer schon in großem Stile ausgesetzt war. Manches, was die englische Survey (Memoirs II, 25 ff.) noch verzeichnen konnte, ist jetzt spurlos verschwunden. Vgl. auch DALMAN, PJB 1909 S. 15 ff.

Das bisher als größtenteils unbebaut frei daliegende antike Stadtgebiet von Caesarea wird diese für Ausgrabungen so günstige Eigenschaft in den nächsten Jahren voraussichtlich verlieren oder doch stark einbüßen, und es könnte dann gehen wie mit Alexandria, wo die moderne Bebauung eine Untersuchung des antiken Stadtgebietes jetzt ganz unmöglich gemacht hat, die vor 50 Jahren noch so leicht auszuführen gewesen wäre. Hier ist also große Gefahr im Anzug, die letzte Gelegenheit, in Caesarea unschwer auszugraben, seinen Stadtplan aufzudecken ist gekommen und geht vielleicht jetzt eben ungenutzt vorüber. Eine angesehene türkische Familie hat das gesamte Gebiet des alten Caesarea erworben, wohl um es als Steinbruch geschäftlich auszubenzen. Die ganze südliche Hälfte wurde dann an die Griechen verkauft, und trotz der Gegenanstrengungen der Juden, die für ihre östlich von Caesarea gelegene Kolonie *el-chedera* hier gerne einen Hafen gewinnen möchten, gelang es dem Patriarchen von Jerusalem, den umstrittenen Besitz zu behalten und die Erlaubnis zum Bau eines Klosters darauf zu erhalten. Diese ganze, also jetzt dem orthodoxen Patriarchat gehörige Südhälfte der Stadt, ist von Baurat Dr. SCHUMACHER in einem vorläufigen Plane aufgenommen worden. Bis jetzt haben die Griechen nur ein einfaches Haus dort eingerichtet, in dem ein Mönch wohnt, der zur Not auch Gäste aufnehmen kann. Gefunden wurde eine jetzt wieder zugeschüttete griechische Inschrift „so groß wie eine Tür“, die von einem Bischof berichtet, der die *βασιλικὴ ψήφωσις* habe legen lassen. Interessante Akanthuskapitelte ungewöhnlicher Bildung habe ich vereinzelt vor zehn Jahren selbst beobachten können. Die nördliche Hälfte des antiken Stadtgebietes gilt als „strategisch wichtig“ und scheint vorerst mit Beschlag belegt zu sein. Doch trachtet man auch diesen Teil wieder zu veräußern. Außer den Griechen und den Juden soll sich eine englische Missionsgesellschaft um den Kauf beworben haben, welche ihrerseits eine Station hier gründen möchte. Der „Stratonsturm“, in dessen Nähe eine Grabung jedenfalls sondieren müßte, gehört jetzt zu dem von Bosniaken besiedelten Gebietsteil, welche bereits die Ruine der Hauptkrenzfahrerkirche größtenteils überbaut haben.

Daß die Bauten Caesareas, von denen bei einer Ausgrabung zu allermeist nur noch die Grundlinien festgestellt werden könnten, einst auch gute Skulpturwerke in ihrem Inneren bargen, verraten noch einzelne seltene Stücke, die ihren Weg unter anderem nach Jaffa gefunden haben. Einige besonders interessante Stücke, welche ich im Jahre 1903 photographisch aufgenommen habe, sind auf Tafel XIII und XIV abgebildet.

Die beiden ikonographisch außerordentlich interessanten Marmorbüsten des Olympiodoros — die Inschrift ist echt und tadellos erhalten — und des langbärtigen Unbekannten werden die Spezialforscher auf dem Gebiete des antiken Porträts noch lebhaft beschäftigen. Die feinen geistigen Züge des Olympiodoros (Taf. XIII, 1—2) mit seiner breiten Gelehrtenstirne erinnern etwas an Äschines. Vermutlich ist, wie mir PAUL ARNDT in München mitteilt, jener Olympiodoros gemeint, der nahe Beziehungen zu Theophrast hatte und dessen Testamentsvollstrecker gewesen ist. Der würdige Kopf mit dem langen Barte und dem Reif im Haar (Taf. XIII, 3—4) kommt dem sogen. farnesischen Sophokles-Typus nahe (BERNOULLI, Griech. Ikonogr. I, 129 ff.). Der Marmortorso Taf. XIV, 3 geht auf die praxitelische Schöpfung der langgewandeten Artemis zurück, die später auch zu Tyche umgebildet wurde (vgl. FURTWÄGLER, Meisterwerke gr. Plast. S. 554 ff.). Das Köcherband läßt noch die ursprüngliche Fassung als Artemis erkennen, die auf die Schultern fallenden Lockenenden aber stellen unseren Torso zusammen mit Umbildungen zu Isis wie in Sammlung Somzée Nr. 32 Taf. XVII und in Berlin (Beschreibung der antiken Skulpturen Nr. 60 a S. 529, aus Beirut!). Also Isis und neben ihr einst der kleine Harpokrates.

4. Diban.

Auf einer archäologischen Streiftour durch Moab (1910) haben DUNCAN MACKENZIE und F. G. NEWTON auch *dibān* (vgl. Tafel XII, 1) besucht, die verlassene Ruinenstätte des alten Dibon, aus der die berühmte Mesa¹-Inschrift stammt¹. Sie haben ihre Beobachtungen — gegraben wurde nicht — mit einer dankenswerten Planskizze im QuSt 1913 S. 57—79 veröffentlicht, welche in der genauen Eintragung der alten Mauerzüge nicht nur die alte Planskizze von C. SCHICK (ZDPV II, Taf. 1, Nebenkarte²) wesentlich berichtigt, sondern auch im ganzen Nivellement über die neuere von A. MUSIL (Arabia Petraea I S. 377 Fig. 178) hinausgeht. Ihre Meinung über die Aussichten einer künftig vorzunehmenden Ausgrabung ist sehr pessimistisch, da allem Anschein nach der antike Bestand im alten Stadtgebiet durchweg alteriert und vielleicht bis tief hinab zerstört ist. Weitans der größte Teil der beiden Kuppen, welche einst die moabitische Königsstadt trugen, ist von späteren, längst wieder zerfallenen Bauten besetzt gewesen, und zwar Gewölbebauten (massive, gemauerte Tonnen), die aus Gründen der Stabilität tief fundiert sein müssen und vermutlich das Beste von älteren Werkstücken hier wieder neu verwendet haben. Die einzige Stelle, die nicht in dieser Weise überbaut worden ist, wird von arabischen Gräbern und einer islamischen Kapelle eingenommen, so daß auch hier der Boden als durchwühlt gelten darf und aus Pietätsgründen die Untersuchung in anderer Weise erschwert wird. Eben hier

¹) Die gesamte ältere Literatur ist exzerpiert bei BRÜNNOW-DOMASZEWSKI, Provincia Arabia I S. 30—31.

²) Darnach auch bei GUTHIE, Kurzes Bibelwörterbuch S. 125.

soll aber in einer Zisterne die Mesa'-Inscription gefunden worden sein. Die Vermutung der Engländer, daß gerade da das in der Mesa'-Inscription erwähnte Heiligtum des Kemosh und der moabitische Königspalast gelegen habe, kann nur durch eine Ausgrabung, die allerdings hier zuallererst einzusetzen hätte, geprüft werden. Ebenso die Annahme, daß die erhaltenen Ringmauerreste¹, welche die beiden Plateaus umziehen und erst aus arabischer Zeit zu stammen scheinen, dem Verlauf älterer Mauerzüge folgen. Solange dies aber nicht wirklich erwiesen ist, schweben die Ausführungen über die Rampenzugänge zur Burg (nach einem alten, im ganzen Mittelmeergebiet üblichen Prinzip so angelegt, daß die linke, unbeschildete Seite des eindringenden Feindes von der Stadtmauer aus beschossen werden kann) noch in der Luft. Die allgemeine Charakterisierung der beiden Kuppen, in denen sich das moabitische Tafelplateau als eine durch einen niedrigen Sattel (15 m) in der Mitte kupierte Bergnase gegen das Rimsal des *wadi el-dschebel* vorschiebt, ist aber sehr richtig gegeben. Die stärker befestigte, mit der eigentlichen Zitadelle, ist die nördlichere Kuppe (730 m): die südliche mußte wegen ihrer 30 m höheren Erhebung, von der aus man die Nordkuppe bequem bestreichen konnte, unbedingt in die Befestigung mit einbezogen werden, so leicht sie auch von dem ebenen Tafelland dahinter erreicht und bedrängt werden konnte. Daß diese „Süd-stadt“ das allerälteste Dibon gewesen sei und erst Mesa' auf der Nordkuppe eine „Neustadt“ gegründet habe, ist eine immer noch unbewiesene Vermutung zuerst von SCHICK (ZDPV 1879 S. 8), der aber auch BUHL, Geographie S. 268, GUTHE, Kurzes Bibelwörterbuch S. 125 und MUSIL, Arabia Petraea I S. 377 zustimmen.

Daß *dibān*, die moabitische Haupt- und Königsstadt, ein Ort ist, an dem einmal eine Ausgrabung einsetzen muß, steht außer Zweifel. Zunächst wäre innerhalb der späteren Ansiedlung festzustellen, wie sich das Mittelalterlich-Arabische gegen das Spättrömische abhebt. Ein großer Teil der jetzt sichtbaren Baureste stammt noch aus dieser letzteren Periode, wie allein schon durch den von SCHICK a. a. O. Taf. I Fig. 5 abgebildeten Deckstein eines Grabes und die von F. BLISS beschriebene, in der Nähe liegende Grabhöhle mit dem Sarkophag (QuSt 1895 S. 227 ff.) nahegelegt wird. Nach PALMER und DOMASZEWSKI wären sogar alle vorhandenen Bauten spättrömisch.

Als ich am 23. Juli 1913 zusammen mit G. HÖLSCHER die Stätte besuchte, wurde ich auf dieselbe Stelle, welche jetzt die Engländer als die wichtigste hervorheben, aufmerksam. Ich notierte mir damals: „Nur eine Stelle scheint einen deutlichen Rest der älteren (vorrömischen) Periode offen zu zeigen: an der Südostecke des nördlichen Hügels, gerade unterhalb des Heiligengrabes. Dort tritt eine starke alte Bastion mit rechtwinkliger Ecke zutage². Es scheinen dabei mehrere dicke Mauerschichten eng aneinander geschlossen zu sein. Die Steine haben sehr längliches Format und sind verhältnismäßig wenig behauen. Auch kein Mörtel.“

¹) Einzelne Türme, Tore und Wallpartien sind näher beschrieben von MUSIL, Arabia Petraea I S. 377 ff.

²) Auch auf der Kartenskizze NEWTONS kenntlich.

Durch Ausräumen einiger der vielen Zisternen, an denen *dibān* so besonders reich ist, müßte man vermutlich bald auch zu vorrömischen, moabitischen und israelitischen Scherben usw. gelangen können.

Daß man hier mit einer Grabung nicht lange warten sollte, betonen die Engländer mit sehr berechtigtem Nachdruck. Noch kein einziger Platz älterer Kultur ist im Ostjordanland archäologisch gründlich untersucht worden. Mit jedem Jahr werden aber solche Untersuchungen dort schwieriger. Gute Arbeiter sind fast gar nicht zu bekommen. Die sich von *el-kerak* ausbreitenden fanatischen Muhammedaner aus Hebron einerseits, die vom 'Adschlūn kommenden Tscherkessen in ihrer energischen, kein Altertum schonenden Bautätigkeit andererseits sind für die Erforschung der alten Stätten im Ostjordanland eine gleich große Gefahr und Behinderung. Das Schicksal der prächtigen Ruinen zu 'ammān ist dafür ein warnendes Zeichen; *ḫasr rabba* wird leider bald ein zweites sein. Hier tut Eile not und die Mekkabahn den besten Dienst. Wer von diesen Vorgängen liest, kann nur mit dankbarer Freude daran denken, daß das künstlerische Kleinod jener Gegenden, die feinen Reliefs von *mschatta*, jetzt im Berliner Museum, beizeiten sicher geborgen wurden und samt den nötigen architektonischen Aufnahmen für die Wissenschaft gerettet sind. Hoffen wir, daß, wenn der Spaten einmal in *dibān* einsetzt, die nachantike Bebauungsschicht doch leichter oben aufsitzt, als jetzt von ihr vermutet wird, und daß der Mesa'-Stein epigraphische Brüder zurückgegeben bekommt, die als gleichartige Votive einst sehr wohl mit ihm in jenem alten moabitischen Heiligtum aufgestellt gewesen sein können. Der Stelenwald von Assur (vgl. unten S. 66) erweckt hier neue Hoffnungen.

Von dem zertrümmerten, im Louvre wieder zusammengefügteten Mesa'-Stein sollen ja immer noch Stücke in der einen Zisterne liegen (MUSIL a. a. O. S. 378). Auf ihn, dies epigraphisch so wichtige Dokument, nehme ich hier Gelegenheit kurz zurückzukommen wegen zweier anderer, weniger beachteter Eigenschaften, d. i. seine äußere Form und sein Charakter als Denk- und Gedenkstein (vgl. Tafel XXXII, 3)¹. Es ist die Form der breiten, flachen, oben gerundeten Stele, deren ganze Vorderseite bis auf einen knappen abgesetzten Rand mit dem Inhalt dessen bedeckt ist, was der Stein aussagen soll. Diese Form ist dem ganzen vorderen Asien und Ägypten gemeinsam; verschieden ist nur die Art, wie die Vorderseite das Dokument trägt. In Babylonien², Assyrien³ und Ägypten⁴ geschieht dies,

¹) Tafel XXXII enthält: 1: Assyrische Stele des Königs Assarhaddon aus Sendschirli (nach KOLDEWEY, Sendschirli I Taf. 1). 2: Arabische Stele des Priesters Šalmschezeb aus Teima (nach CIS II Taf. 9). 3: Moabitische Stele des Königs Mesa' aus Diban (nach BENZINGER, Hebr. Archäologie, 2. Aufl. S. 178). 4: Phönikische Stele des Königs Jechawmelek (nach CIS I Taf. 1).

²) Vgl. z. B. die Geierstele und die Stelen Gudeas und Hammurapis.

³) Assurnasirpal III., Salmanassar III., Samsi Adad IV., Assarhaddon (aus Sendschirli, vgl. Tafel XXXII, 1), die Palastdame Sardanapals in Assur.

⁴) Außer den vielen bekannten sind die vom Sinai in *ṣarbu' el-chudem*,

bei königlichen Dokumenten vor allem, durch ein Bild in Relief, in den westlichen Strichen Phönikiens, Arabiens und Palästinas überwiegt die Schrift. Zu dieser bildarmen Gruppe gehört der Mesa'-Stein. Während die Votivstele des Königs Jechawmelek von Byblos (vgl. Tafel XXXII, 4 nach CIS I Nr. 1, Taf. 1) noch oben ein bescheidenes Flachrelief trägt und die Votivstele des Priesters Šalmschezeb (Tafel XXXII, 2 nach CIS II Nr. 113, Taf. 9) aus Teima in Arabien wenigstens an der schmalen Randseite noch ein solches zeigt, beschränkt sich die Mesa'-Stele ausschließlich auf die Schrift. Noch bescheidener ist die mehr pfeilerartige, bald dickere, bald schlankere Stelenform, wie sie ANDRAE in Assur reihenweise gefunden hat, nur mit einem kleinen vertieften Inschriftfeld (nach Art der mit eingepreßtem Schriftfeld versehenen mesopotamischen Ziegelsteine, vgl. KOLDEWEY, Das wiedererstehende Babylon S. 138 Abb. 88, S. 183 Abb. 117, S. 203 Abb. 125, S. 205 Abb. 127), meist nur von Privatpersonen errichtet, einige immerhin auch von Königen (vgl. ANDRAE, Die Stelenreihe von Assur S. 5 ff., Tafel XXX, 8. 9. 11. 12 und XXXI). Bedeutet der Mesa'-Stein in seiner Verbreiterung unten eine Vergrößerung des ersten breiten Typus, so sind Stelen von Gezer wie Tafel XXX, 4 (nach MACALISTER, Excavation of Gezer II S. 393 u. 394), von Assur (Tafel XXX, 5 und 6) und 'ain schems¹ rohe Verkümmierungen² des zweiten schlankeren Pfeilertypus — oder primitive Vorstufen zu ihm. Jedenfalls darf auch in diesem Sinne die von ED. MEYER betonte Zusammengehörigkeit der Stelen in Mesopotamien und in Palästina in einem einheitlichen, nicht rituellen, rein memorialen Sinne angeführt werden. Die Stele von *dhān*, die von den Triumphen des Königs Mesa' erzählt, bildet dabei ein wichtiges Zwischenglied. Da sie von ED. MEYER a. a. O. in diesem Zusammenhang nicht berücksichtigt worden ist, und ANDRAE a. a. O. S. 3 ff. seinerseits die ganze westsemitische Gruppe (phönikisch-moabitisch-arabisch) außer acht gelassen hat, so mag dies zur Ergänzung hier noch nachgetragen werden.

Wie vorsichtig man jedoch sein muß, solchen Stelen jeden sakralen Charakter rundweg abzustreiten, scheint mir eine merkwürdige Münzprägung von Tyrus aus der Kaiserzeit (Gordian) zu beweisen (vgl. Tafel XXXIII, 1 u. 2 nach Cat. of greek Coins of Phoenicia von J. F. HILL,

die Sethosstele aus *tell esch-schihāb* und der „Hiobstein“ aus *schēch sa'd* als ägyptische Zwischenglieder zwischen Nil und Euphrat zu erwähnen.

¹) Wenigstens ist an ihnen bisher nie etwas von Spuren primitiver Beschriftung oder Reliefs bemerkt worden.

²) Selbst in Assur kommen mitten unter den guten Stücken ganz rohe, fast unbearbeitete vor. So bei ANDRAE Nr. 25 (zugleich ein prachtvoller „Schalenstein“! — wie auch Taf. XIV, 14 —), Nr. 47. 56. 63. 66. 86. 95. 96. 98. 103. 116. 119. 122. 126. Ganz inschriftlos ist jetzt auch die verwaschene und abgeblätterte Vorderseite der mächtigen Königstelen Nr. 7 und 21 (vgl. Tafel XXX, 2. 3. 7. 8—12). Selbst die Siegesstele Naramsins hat am oberen Rande trotz ihres meisterhaften Reliefs noch die unregelmäßige Gestalt des Natursteines bewahrt. Zum breiteren Fußende primitiver Stelen vgl. auch die Beispiele aus Assur auf unserer Taf. XXX, 8—12.

pl. XXXIII Nr. 13—15, cf. S. CXLI und 281). Hier sind zwei breite, oben gleichmäßig gerundete Stelen dicht nebeneinander auf einem gemeinsamen flachen Sockel zu sehen, ganz von der oben beschriebenen Form, genau wie in unseren Bibelillustrationen die steinernen Gesetzes-„Tafeln“ Moses. Daß sie wirklich an heiliger Stelle stehen und nicht profaner Natur sind, sagt nicht nur die Inschrift darunter *ΑΜΒΡΟCΙΕ ΠΑΙΤΡΕ*, sondern auch der Weihrauchaltar und der auf diesem opfernde heraklesartige Melkart. Zweimal erscheint dabei auch ein heiliger Ölbaum. Baithyloi, wie HILL meint, sind sie darum noch keineswegs, wohl aber ganz richtige Stelen, an die derselbe Forscher selbst erinnert, wenn er ebenda die Frage aufwirft, ob sie etwa identisch seien mit den beiden Stelen, welche Usoos dem Feuer und dem Wind gestiftet haben soll (nach SANCHUNIATON apud EUSEB., Praep. Ev. I, 10, 10; vgl. PIETSMANN, Gesch. der Phöniker S. 295).

Nach allem scheint mir die Sache so zu liegen: an dem Charakter des Gedenksteins ist bei diesen Steinpfeilern allen nicht zu rütteln. Die „Verewigung“ eines Geschehnisses ist fast immer ihr primärer und ausnahmsloser Zweck. Je nachdem aber das Geschehnis einer politischen oder sonst rein profanen Tat sein Entstehen verdankte oder einer Tat religiöser Art, sei es einer Stiftung, eines Opfers, eines Gebetes, so nimmt der Gedenkstein einen profanen, rein historischen oder einen votiven, sakralen Charakter an. In den allermeisten Fällen wird der Steinpfeiler einer dieser beiden Kategorien angehören, welcher von ihnen, wird bei ganz schmuck- und schriftlosen Exemplaren höchstens noch aus ihrer unmittelbaren Umgebung zu ermitteln sein, und auch da nicht immer.

Sehr viel seltener ist sicherlich der Fall, daß der Steinpfeiler selbst als der Sitz eines göttlichen Numens gedacht ist. Aber weder in Gezer noch in 'Ain Schems scheint er vorzuliegen. Wie sich weiter unten noch zeigen wird, spricht vielmehr alles dafür, daß auch die Pfeilerreihe von Gezer nicht Kultpfeiler, sondern höchstens Votivstelen vorstellt.

5. Askalon.

Im Frühjahr 1911 hat DUNCAN MACKENZIE, wieder zusammen mit dem Architekten F. G. NEWTON, die Stätte des alten Askalon besucht und seine Beobachtungen mit zwei Skizzen NEWTONS in QuSt 1913 S. 8—23 (vgl. Tafel XII, 2) veröffentlicht, ohne jedoch auf frühere Beobachtungen¹ außer denen, die in der Western Survey III S. 237—47 niedergelegt sind, Bezug zu nehmen. Die Stadt der Kreuzfahrer und Römer lag, wie es schon WILHELM VON TYRUS beschreibt, im Halbkreis von Mauern umrahmt

¹) Vor allem GUÉRIN (1854 u. 1863), Judée II S. 135—149. 153—171 und GUTHE-SCHICK (1866) in ZDPV 1879 S. 164—171. Zur Geschichte der Stadt vgl. auch G. A. SMITH, Hist. Geogr. S. 189—192. Der neueste Aufsatz über Askalon in der *Νέα Σιών* 1911 S. 697—705 von PHOKYLIDES ist nur eine Zusammenstellung alter und neuer Nachrichten über die Geschichte und Altertümer der Stadt.

hart am Steilufer des Meeres, jetzt bekanntlich bedeckt von blühenden Obstgärten und prächtigen Palmen, eine grüne Oase umgeben vom hellen Sand der Düne. Ohne den Spaten anzusetzen, haben die beiden Engländer wichtige Feststellungen machen können, die für jede künftige Ausgrabung an dieser bedeutsamen Stätte richtunggebend sein werden. Daß der Verlauf der 2 m dicken, 10 m hohen mittelalterlichen Stadtmauer, von der noch beträchtliche Stücke aufrecht stehen (an der Seeseite mit quer wie Kanonenläufe hineinverbauten antiken Säulenschäften und anderen Werkstücken)¹, einer älteren römischen Ringmauer folgt, und daß das auf höchster Stelle gelegene sagenumwobene *weli el-chadra* den Platz eines alten philistäischen Derketo-Heiligtums² einnimmt, sind zwar nur Vermutungen, doch immerhin wahrscheinliche. Den Wert sicherer Tatsachen aber dürfen schon jetzt folgende Angaben beanspruchen. Die Philisterstadt und ihre von Ramses II. eroberte kananitische (?) Vorläuferin³ lag auf dem kleinen Plateau, welches fast ganz schon der südlichen Hälfte des großen Stadthalbkreises angehört und etwa 20 m über dem Meeresspiegel emporragt, zugleich der einzige natürliche Schutz des Stadtgebietes gegen die ringsum drohende Versandung. Unmittelbar südlich davon lag, auch schon von SCHICK und GUTHE erkannt, und noch innerhalb der späteren Umfassungsmauer, da wo das „Seetor“⁴ noch eine Erinnerung an den alten, jetzt durch die starke Versandung ganz unkenntlich gemachten Bestand gewahrt hat, der alte Hafen, sicher niemals eine größere Einbuchtung, aber vielleicht ursprünglich doch noch einen Teil des jetzigen *wādi ibrahim* einnehmend, jedenfalls ganz dem Charakter der anderen ältesten Häfen längs der philistäisch-phönikischen Küste entsprechend. Man könnte daran denken, diese philistäische Schwesterstadt von Tyrus und Sidon habe ursprünglich vielleicht ähnlich gelegen wie diese beiden alten phönikischen Seestädte: auf einer felsigen Insel oder vorspringenden Halbinsel vor der Küste. Von geologischer Seite werde ich nämlich darauf aufmerksam gemacht, daß möglicherweise einst auch nördlich des „Tells“ ein alter Hafen existiert hat, ebenso wie südlich von ihm. Die Lage im Süden sei insofern ungünstiger, als ein Hafen hier

¹) Nach NEWTON bestimmt arabische, nicht Kreuzfahrerarbeit. Auf der höchsten Stelle im Osten stand das von WILHELM VON TYRUS beschriebene mächtige „Jerusalem Tor“.

²) Dieses wäre vermutlich identisch mit jenem uralten (vgl. PAUSAN. I, 14), von unzähligen, fast zahmen Tauben umflatterten (EUSEB., Praep. Ev. 8) Heiligtum der „Aphrodite Urania“, das nach HERODOT I, 105 das Mutterheiligtum auch des kyprischen und kytherischen Aphroditekultes gewesen wäre.

³) Auch für die als Problem eben erst auftauchende Frage der Kultur- und Rassenzugehörigkeit der Apury-Afri in dieser Gegend könnte hier interessantes Material herauskommen. Vgl. W. M. MÜLLER in Orient. Lit.-Zeitung 1913 S. 254 ff.

⁴) Die porta maris wird von GUTHE-SCHICK freilich weiter nördlich angesetzt, in der Mitte der „Sehne“, wie auf dem Plan der Survey.

viel früher der Versandung ausgesetzt gewesen wäre als im Norden. Denn der Küstenstrom kommt hier vom Nil, von Süden her, so daß ein nördlicher Hafen durch den Stadthügel vor ihm leidlich geschützt gewesen wäre. War aber etwa beides der Fall, gab es einen Hafen im Süden wie im Norden des Tells, so muß dessen ursprüngliche Lage noch mehr Ähnlichkeit mit Tyrus gehabt haben, als man jetzt ahnen kann¹. Die Wahl des Orts würde der der typischen Doppelhäfen entsprochen haben, die man so sehr bevorzugte². Im übrigen werden rings um den alten Philistertell die Nekropolen der kananitischen und philistäischen Zeit und wahrscheinlich unmittelbar über ihnen die weit in die Fläche ausgebreiteten Quartiere der römischen Stadt zu suchen sein, alles noch innerhalb der großen mittelalterlichen Ringmauer, wo die jetzigen Feldwege sicherlich z. T. noch dem Verlauf der antiken Hauptstraßen folgen.

An einer Stelle des von der See beständig benagten und veränderten Steilabfalles gegen das Meer hin gelang es MACKENZIE, die ganze höchst wichtige historische Schichtenfolge in der Besiedelung jenes Zentralmassivs, auf dem die ältesten Ansiedelungen lagen, in einer Deutlichkeit, wie sie sich selten bietet, abzulesen. Etwa 2 m über dem gewachsenen Fels zeigen kyprische Scherben der frühen Bronzezeit (Kürbischalen mit aufgemaltem Leiterornament, wie z. B. unsere Tafel XXVIII, 1) eine vorisraclitische Besiedelung aus der Zeit um 2000 v. Chr. an. Auch Spuren einer dazu gehörigen, frühkananitischen Mauer fanden sich über noch älteren Scherbenresten. Darüber liegt eine jüngere kananitische Schicht: aus ihr stammt als ägyptisches Importstück das Fragment einer Alabastervase der 18. oder 19. Dynastie. Eine starke Brandschicht darüber markiert das gewaltsame Ende der kananitischen Kultur (vgl. die Eroberung „Askalanas“ durch Thutmosis III.). Die darauf folgende Philisterzeit ist durch Reste einer Luftziegelmauer und „enormous quantities“ von charakteristischen Philisterscherben (vgl. meine Bestimmung der Scherben aus *tell es-sāfiye* im Arch. Anz. 1908 S. 378 ff.) gekennzeichnet, zugleich ein neuer Beweis für die Richtigkeit der hie und da immer noch angefochtenen Benennung dieser Keramik³. Die hellenistischen, römischen und byzantinischen Perioden heben sich auf dem alten Stadthügel weniger

¹) Darf etwa auch der zum syrischen Fischkult gehörige heilige Teich, den SEXTUS EMPIRICUS und ATHENÄUS II S. 130 (*ἡ περὶ Ἀσκάδονα λίμνη*) erwähnen, in diesem Tal angesetzt werden? Vielleicht war es gerade ein vom Meere damals schon abgeschnittener Teil der ursprünglichen, viel tiefer einschneidenden Bucht.

²) Gegen diese Vermutung über die Formation des ältesten Askalon verhält sich freilich unsere Autorität in geologischen Fragen Palästinas sehr ablehnend. BLANKENHORN schreibt mir, daß er bei der einförmigen Geradlinigkeit der Meeresküste in jener Gegend an eine ehemals natürliche Unterbrechung derselben in historischer Zeit nicht glauben könne. Doch sagt er ausdrücklich, daß er selbst nie in Askalon gewesen ist.

³) Angenommen jetzt auch von P. THOMSEN, Compendium der paläst. Archäologie 1913 S. 70.

deutlich ab. Freilich hat hier gerade auch die dilettantische Grabung einer Engländerin, Lady Stanhope, die 1815 zwei Wochen lang mit 150 Arbeitern nach Schätzen wühlen ließ, arg gehaust. Die Spuren ihrer Gruben und Löcher hat GUÉRIN 1854 noch deutlich gesehen (a. a. O. S. 146). Diese späteren Siedelungsepochen dehnten sich weit über die alte Burghöhe hinaus, in die weiteren Flächen der Niederung ringsum aus.

GUÉRIN konnte 1863 noch die Reste dreier Kirchen, eines kreisrunden Taufbrunnens mit Stufen zum Hinabsteigen (identisch mit dem „puteus Pacis in modum theatri factus“?, welchen das Itinerar des ANTONINUS MARTYR S. 24 nennt) und auch eines antiken Theaters unterscheiden. Den herodianischen Königspalast mit seinen Bädern und Peristylen (JOSEPH. bell. I, 21, 11) wird man am ehesten auf der Höhe des alten Stadthügels vermuten. Herodes d. Gr. hat ja diese Stadt, obwohl sie ihm nicht gehörte, die aber nach EUSEBIUS h. eccl. I, 6, 7 auch sein Geburtsort gewesen sein soll¹, besonders bevorzugt; um so verhaßter war sie den Juden. Vielleicht rühren die vielen bis zu 5—6 m langen Säulenschäfte aus grauem Granit eben von Herodes' imposanten Hallenbauten her.

Die Feststellung der Lage des älteren Askalon — auf dem Plan der Survey war der Tell noch viel weniger hervorgetreten als bei SCHICK —, gegründet auf sichere archäologische Tatsachen, ist von großer Wichtigkeit. Mit ihr schwindet endlich auch die lange Unsicherheit, die in der topographischen Frage geherrscht hat, und welche selbst E. SCHÜRER (Gesch. des jüd. Volkes⁴ II S. 120) und BENZINGER (bei PAULY-WISSOWA, Realencyclopädie II, 1609) noch veranlaßt hat, das alte Askalon landeinwärts zu schieben in eine ebenso unbekannte wie unbegründete Meeresferne, nur aus Rücksicht auf ein in byzantinischer Zeit bezeugtes Maiuma Ascalonis, das mit unserem Askalon, als am Meere gelegen, identifiziert wurde, während es, wie schon GUÉRIN vielleicht richtig erkannt hatte, weiter südlich oder nördlich davon angesetzt werden muß. Die Richtigkeit der englischen Ansetzung des ältesten Askalon auf dem steilen Hügel in der Mitte des heutigen *ʿaskālān* wird endlich bestätigt durch die bekannte Darstellung der von den Ägyptern eroberten Stadt in den Tempelreliefs Ramses' II. zu Karnak: die Stadt liegt auf einer Anhöhe².

Eine systematische Ausgrabung in Askalon wird sich also gleich dem Tell in der Mitte und dem alten Hafenquartier unmittelbar südlich davon zuzuwenden haben. Eine Durchsuchung des Ufergrundes könnte Hand in Hand damit für die klassischen und späteren Perioden noch manches wertvolle Fundstück wieder ans Licht bringen. Die beiden sichelförmigen Molen freilich, welche KINNEAR (1841) und SCHICK (1866) — im Gegensatz

¹) Dagegen zuletzt WALTER OTTO in PAULY-WISSOWAs Realencycl. Sep.-Abdruck S. 1—2.

²) Abgebildet nach LEPSIUS III, 145 c z. B. bei GUTHE, Kurzes Bibelwörterbuch S. 78. Demnächst in neuer guter Photographie zu haben unter den Aufnahmen, welche auf Anregung EDUARD MEYERS die Berliner Akademie der Wissenschaften von allen Darstellungen der Fremdvölker in Ägypten hat herstellen lassen.

zur Survey — bei ruhiger See unter dem Wasserspiegel beobachtet haben¹, werden erst in arabischer Zeit errichtete Wellenbrecher gewesen sein. Die brutale Art, mit der hier nach GUÉRIN (S. 138) Säulenschäfte in Masse und andere antike Werkstücke formlos übereinander getürmt waren — ganz so wie bei den arabischen Wellenbrechern des alexandrinischen Pharos —, läßt keinen Zweifel an dieser Entstehungszeit. Die skrupellose Arbeitsweise ist die gleiche wie bei der Erbauung der Ringmauer. Beides, Molen und Ringmauer, werden vermutlich das einheitliche Werk ein und derselben Zeit sein.

Auch in den mit antiken Resten dünner besäten nördlichen Teilen des alten Stadtgebietes wird noch manches wertvolle Stück vergraben sein. Jedenfalls hat die gute Beobachtung der beiden englischen Fachleute über den alten Kern, den „Tell“ von Askalon, einer künftigen eindringenderen Untersuchung aufs beste die Wege geebnet. Daß sich eine solche verlohnen wird, und daß sie relativ leicht auszuführen ist, steht außer Zweifel, und es ist nur natürlich, wenn sie auch von weiterblickenden Leuten, wie FR. KENYON vom British Museum, dem Palestine Exploration Fund warm als nächstes Ausgrabungsobjekt empfohlen wird (QuSt 1913 S. 121).

Niemals in alter Zeit ist Askalon ein unbedeutender Ort gewesen²: schon um 2000 v. Chr. der Schlüssel Syriens für Ägypten, unter den fünf

¹) Nach GUÉRIN wäre die nördliche Mole beträchtlich weiter südlich anzusetzen, als SCHICK es darstellt, unsere Tafel XII, 2 hat daher eine vermittelnde Stellung darin eingenommen: der neue, künstliche, halbmond-förmige Hafen wäre also kleiner gewesen, als SCHICK's Plan es angibt. Aber immerhin sieht es fast so aus, als wäre beabsichtigt gewesen, den auf dem Lande gelegenen Halbkreis des Stadtareals durch einen zweiten Halbkreis zur See zu einem vollen Kreis zu ergänzen. Jedenfalls standen die beiden Molen — bei der Wiederverwendung der SCHICK'schen Karte in GUTHE, Kurzes Bibelwörterbuch 47 sind sie vorsichtigerweise ganz weggelassen, da sie auch die englische Seekarte nicht kennt, wo der Maßstab freilich ein sehr kleiner ist — irgendwie in Verbindung mit dem kleinen Binnenhafen, dessen Einfahrt sie schützend vorgelagert waren. Ob sie in ihrem untersten Teil einen noch antiken Trakt unter der arabischen Aufschüttung enthalten, läßt sich vorerst nicht entscheiden. Eine genauere Untersuchung wäre auch in diesem Sinne wünschenswert. Daß Askalon auch in hellenistischer und römischer Zeit Schiffsverkehr gehabt haben muß, darf man aus den Münzbildern schließen: Schiffsvorderteil. Poseidon, Dioskuren (vgl. Taf. XXXIII, 10) als Retter der Seefahrer mit Sternen über ihren Häuptern (genau wie in Tripolis Phoeniciae), fischleibiger Dämon. Vielleicht ist das auch ein Hinweis darauf, daß das Leben der alten Stadt gegen Ausgang der Antike sich immer mehr an der Küste konzentriert hat, so daß dann „Maïnnas Ascalonis“ überhaupt gar nicht an anderer Stelle zu suchen wäre als eben hier?

²) Vgl. die Zusammenstellung bei GUÉRIN, Judée II S. 153—171; E. SCHÜRER, Gesch. d. jüd. Volkes⁴ II S. 119—124; G. A. SMITH, Histor. Geogr. of the Holy Land S. 189—192 und PHOKYLIDES (vgl. S. 67 Anm. 1).

Philisterstädten dann die durch ihre Lage unmittelbar am Meer besonders und allein bevorzugte, unter ptolemäischer und seleuzidischer Herrschaft dauernd in Blüte, von den Wirren der jüdischen Kriege kaum betroffen, in römischer Zeit von autonomer Unabhängigkeit und eigener Zeitrechnung, kraftvoll und reich¹, die Heimat mancher bekannter Männer noch bis ans Ende der Antike, ähnlich wie Gaza noch lange ein fanatisches Bollwerk des ausgehenden Heidentums und dann zur Zeit der Kreuzfahrer zu neuer Blüte erwachend. Die Aussichten auf Grabungserfolg sind hier in der Tat günstig. Stets ist der Platz ein ergiebiger Fundort für Statuen, Reliefs², Münzen und Kleinbronzen (vielfach ägyptisierend) gewesen (vgl. *Survey of Western Palestine* III S. 243). Nach eigenen Aufnahmen, die ich im Jahre 1903 gemacht habe, kann ich hier einige wertvolle Antiken abbilden³: das Fragment eines guten, noch frühhellenistischen Grabreliefs, von dem bekannten Typus der „Totenmahle“ (Tafel XVI, 1)⁴; ein leider sehr zerschundener bärtiger Herakleskopf (Tafel XV, 4—5, vgl. das häufige Vorkommen des Herakles auf den Münzen der Stadt); ein weicher Knabentorso mit Resten altertümlicher Lockentracht wie bei Apollo, leider stark geputzt, aber offenbar die spätere Neuauflage einer älteren, noch etwas strengen Schöpfung; immer noch reizvoll in seiner Zartheit (Tafel XIV, 1—2); mehrere Fragmente einer großen Decke, die in einer bisher sonst nicht nachweisbaren Art mit dünnen Marmorplatten „vertäfelt“ gewesen sein muß (das Kassettenmotiv ist sehr verflacht; viereckige Felder wechseln mit dreieckigen; diese sind gefüllt mit Götterbüsten, auch ganzen Gestalten, heiligen Tieren, Pflanzenornamenten; offenbar aus einem großen späten Heiligtum: Tafel XV, 1—3); ein in seiner Einfachheit und Durchbrechung höchst reizvolles altchristliches Schrankengitter aus weißem Marmor mit

¹) Dafür ist auch die ausgedehnte Münzprägung charakteristisch, die bei DE SAULCY, *Numism. de la Terre sainte* pl. IX u. X allerdings nur ungenügend zusammengestellt ist; vgl. unten. Die bezeichnendsten Symbole sind: Taube, Schiff, Fischdämon, Füllhorn.

²) Z. B. die auf einer Kugel schwebenden Niken, von Atlas getragen, QuSt 1888 S. 22; die interessante Isis-Tyche mit dem bediademten Horus(?) - Kind über ihrer rechten Schulter, Rev. bibl. 1905 S. 429 ff.; die Stücke bei CLERMONT-GANNEAU in *Archives de miss. scient. et litt.*, 3. sér. 1884 S. 221, und jetzt bei DUSSAUD, *Les Monuments palästiniens et judäiques au Musée du Louvre* S. 65—72; das Relief mit dem siebenarmigen Leuchter bei P. THOMSEN, *Kompendium* Abb. 28.

³) Sie verdienen natürlich eine eingehende archäologische Bearbeitung, für die aber hier nicht der Ort ist. Doch wollte ich wenigstens auf die Stücke hinweisen.

⁴) Weggebrochen ist rechts die Kline mit dem als Heros darauf gelagerten Manne. Erhalten ist links die sitzende Frau, der kleine Mundschenk neben dem Weinkrater und darüber in fensterartiger Umrahmung der Kopf des Leibpferdes. Das Relief hatte breites Querformat, der Zapfen zum Einlassen in einen hohen Pfeiler darunter ist gerade noch erhalten.

Kreuzchenfüllung im Flechtornament (Tafel XVI, 2); endlich ein feines Greifenwappen ebenfalls aus weißem Marmor von einer der Kreuzfahrerbauten (Tafel XVI, 3), überaus elegant und sicher gearbeitet.

Auch die Münzen der hellenistischen und römischen Zeit Askalons sind von größtem archäologischen Interesse. Sie verdienen nach dem unzureichenden s. Z. von de SAULCY gemachten Anfang (*Numismatique de la Terre sainte* S. 178—208 pl. IX u. X) eine Neubearbeitung, die vermutlich der neue schon in Vorbereitung befindliche Katalog des British Museums zuerst bringen wird. Durch die große und immer hilfsbereite Liebenswürdigkeit KURT REGLINGS bin ich in den Stand gesetzt, hier einige Proben der besseren und interessanteren Stücke des Berliner Münzkabinetts abbilden zu dürfen (Tafel XXXIII). Nr. 3 und 6 zeigt den Prägetypus mit einem eigentümlichen Tempeleingang in ungewöhnlichen, anscheinend ägyptisierenden Formen¹; da dies das einzige auf den Münzen erscheinende Tempelbild von Askalon ist, haben wir darin wahrscheinlich das Hauptheiligtum (der Aphrodite) zu sehen². Nr. 4—5 zeigt einen orientalischen Gott, nach syrischer Art auf dem Rücken von Löwen, und zwar gleich dreier, stehend, auf dem Haupte eine Atefkrone ägyptischer Art, in der Rechten ein winkelartiges Gerät wie eine ägyptische Peitsche oder ein Dreschflegel. Nr. 8—9 zeigt eine Göttin, die Pallas-artig mit Schild und Lanze bewaffnet zuweilen auf einer Prora steht, zuweilen einen mehrteiligen Blütenstengel trägt als Andeutung des vegetabilischen Reichtums der Stadt, nach der Taube daneben die schon mehrfach erwähnte Aphrodite Urania. Nr. 7 zeigt einen Kriegsgott mit erhobener Streitaxt, Rundschild und jungem Baumstamm (ähnlich auch sonst in der Gegend, z. B. in Raphia). Manchmal ist auch, wie bei Nr. 9, ein Triton-Dagon-artiger Dämon der Träger der Hauptfigur. In diesen Göttertypen, die fast ausschließlich die ganze Prägung der Kaiserzeit beherrschen, haben wir lauter Hinweise auf eine höchst bunte Mischkultur, ähnlich wie in Alexandria, dem nächsten Weltmittelpunkt, aus hellenistischen, syrischen und ägyptischen Elementen hier zu fast gleichen Teilen zusammengewürfelt.

6. Alexandreion.

Ein kleinerer, aber archäologisch nicht unwichtiger Punkt, der ebenfalls zunächst noch ohne Ausgrabung im letzten Jahre — vorher schon 1905 (von N. SCHMIDT, vgl. *Journal of Biblical Literature* 1910, XXIX S. 77—83) — durch den Dominikanerpater ABEL zu St. Etienne bei Jerusalem (vgl. *Rev. bibl.* 1913 S. 229—234) untersucht worden ist, ist die Berg-

¹) Weder auf phönikischen noch auf cyprischen Münzen kehrt ähnliches wieder; verwandt nur *Catalogue of Coins of Phoenicia* pl. XVII, 5 (Sidon).

²) Von DE SAULCY als „*puts d'Ascalon*“ gänzlich mißverstanden, wie auch seine anderen Deutungen „*genie de la ville*“, „*Mars*“ etc. mit allergrößter Vorsicht aufzunehmen sind.

festen Alexandreion. Sie liegt auf der kahlen, weithin sichtbaren Bergspitze des *ḡarn sarfabe*, der bekannten Landmarke des Jordantales, 728 m über dem Jordantal, 379 m über dem Mittelmeer. Der Platz ist wie geschaffen für ein Räubernest und *γαζοφυλάκιον*. Das Kastell mit der weiten Aussicht spielte zuerst in den Makkabäerkämpfen, dann unter Herodes d. Gr. eine Rolle. Im Mittelalter diente die Bergspitze als eine der Stationen des Feuerelegraphen, durch den vom Ölberg aus das Zeichen für das Neumondsfest bis in den Haurān weitergegeben wurde. Gegründet wurde das Bergschloß wahrscheinlich von Alexander Jannäus, nachdem es auch benannt wurde, im Jahre 76 v. Chr. Von hier aus unterhandelte sein Sohn Aristobul mit Pompejus, der unten am Fuß des Berges in Koreae lagerte. Der Enkel Alexander erlag hier im Jahre 57 dem Ansturm des Gabinus, der die Festung schleifen ließ. Erst von Herodes im Jahre 38 wieder aufgebaut, fester und schöner als zuvor, diente die Feste dann seiner Gattin und seiner Schwiegermutter, Mariamme und Alexandra, als fürstliches Gefängnis. Im Jahre 7 v. Chr. ließ Herodes seine beiden Söhne Alexander und Aristobul, die er in Sebaste hatte ermorden lassen, hier in derselben Fürstengruft, die damals schon einige ihrer Väter barg, beisetzen.

Der Gipfel des kahlen Berges (vgl. Tafel XVII, 3), durch eine tiefe Schlucht vom übrigen Massiv abgetrennt und so wie geschaffen zu einem schwer angreifbaren Refugium, trägt oben ein kleines Plateau in der Form eines mit der Spitze nach Norden gerichteten länglichen Blattes, das einst von einer Burgmauer, die jetzt großenteils abgestürzt ist, umgeben war. Auf der breiteren und höher gelegenen südlichen Hälfte des Plateaus erhob sich innerhalb dieser Umfassung das Schloss. Die besser erhaltenen Grundmauern lassen einen eigentümlich symmetrisch abgetreppten, nach Norden sich verbreiternden Grundriß erkennen. Alles Mauerwerk ist in Quadern aufgeführt, die z. T. über 1 m lang, teils starke Bossen, teils flach mit dem Spitzhammer bearbeitete Spiegel innerhalb des glatten Randbeschlages zeigen (vgl. Tafel XVII, 4). Schon N. SCHMIDT hatte davon eine instructive Probe in Abbildung gegeben und die analoge herodianische Mauerweise damit verglichen, die in Samaria jetzt freigelegt worden ist.

Eine von einem Architekten begleitete kleine Grabung würde voraussichtlich ohne große Mühe sowohl die beiden Bauperioden, die makkabäische und die herodianische, reinlich voneinander scheiden — und daß dazu Gelegenheit gegeben ist, ist besonders wertvoll für andere Fälle, wo die Unterscheidung nicht so leicht sein wird —, als auch die Inneneinteilung des herodianischen Schlosses im Grundriß wieder gewinnen lassen, vielleicht sogar auch noch die königliche Gruft nachweisen können. Da hier alles fest datiert ist, wäre das kunstgeschichtlich ein Gewinn. Am besten geschähe eine solche Untersuchung und Aufnahme Hand in Hand mit einer gleichartigen auf dem Frankenberge südlich von Jerusalem, der herodianischen, als kreisrunde Zitadelle erbauten Burg auf dem *dschebel furedis*, die zugleich leichter zugänglich ist (vgl. Survey of Western Palestine III S. 330—332) und schon C. SCHICKS phantasiereichen Forschungstrieb angezogen hatte (ZDPV III S. 88ff.).

7. Illegitime Grabungen.

Zu den durch illegitime Grabungen im letzten Jahre frisch zerstört ans Licht gekommenen Denkmälern gehören zwei größere Grabanlagen, an denen wieder die vortrefflichen Dominikaner von St. Etienne zu Jerusalem archäologische Samariterdienste getan haben. Dabei ist wiederum ein besonders ansehnliches und ungewöhnlich schönes Monument der Gier der Antikenhändler, deren Wühlen nicht oft noch stark genug gebrandmarkt werden kann, zum Opfer gefallen.

Das eine Grab liegt nicht weit von der Straße Jerusalem-Näblus, im alten Gebiet des Stammes Benjamin, im *wādi arḥ el-bēda* in der Nähe des Dorfes *schafāt*. Es ist im üblichen Typus des jüdischen Kammergrabes in den Fels gehauen, ohne Vorhalle, aber innen mit elf Loculis an den sorgfältig mit Quadern ausgesetzten Wänden einer im Grundriß trapezförmigen Grabkammer. Die Türinschrift war fast total zerstört worden, die feinen Ossuarien, an 30 Stück, von der bekannten Kästchenform aus dem weichen Nāri-Kalkstein (gravierte Rosettenmuster), waren überall herausgerissen und z. T. zertrümmert. Trotzdem gelang es, die über den Loculis und auf den Ossuarien teils griechisch, teils palmyrenisch eingeritzten Grabinschriften fast ganz wieder herzustellen. Es handelt sich um lauter jüdische Namensträger, vielleicht Glieder einer Rabbinenfamilie, dann eine Gruppe palmyrenischer Proselyten und endlich Juden aus der Diaspora mit teils griechischen, teils lateinischen Namen. Echt jüdisch ist die völlige Schmucklosigkeit des Ganzen. Zeit: anscheinend 1. Jh. n. Chr. (*Revue bibl.* 1913 S. 262—277, Père ABEL).

Schlimmer noch erging es einer wesentlich stattlicheren Gruft, an derselben Straße nach Näblus gelegen, 37 km nördlich von Jerusalem, nicht weit vom alten Silo. Die Gruft war von berüchtigten Antikenräubern erbrochen worden, denen die Direktion des Jerusalemer Museums ihre Beute zum Glück wieder abjagen konnte, wenn auch nur in Trümmern, und ohne die weitere Untersuchung an Ort und Stelle irgendwie zu fördern — eher das Gegenteil. Bei dem Dorfe *turmus 'aija*¹ hatte man ein Arcosoliengrab erbrochen, das z. T. in den Fels gegraben, z. T. in Quadern aufgebaut war. Es enthielt mehrere Sarkophage aus weißem Marmor, die allerdings schon in antiker Zeit geplündert worden waren. Der größere von 2,45 m Länge und 1,30 m Breite mit satteldachförmigem Deckel war unverziert. Der zweite (vgl. Tafel XVIII, 1), aufs reichste mit 1 m hohen Reliefs in gutem griechischen Stil der Kaiserzeit und mit zwei gelagerten überlebensgroßen Gewandfiguren auf dem Deckel (Taf. XIX, 3) verziert, konnte nur mühsam aus Fragmenten wieder zusammengebracht werden (jetzt im Museum zu Jerusalem). Wie gewöhnlich bei solch römischen Sarkophagen sind die Schmalseiten (Taf. XIX, 1—2) sehr viel flacher und flüchtiger ausgeführt als die Hauptseite vorne. Diese zeigt sich als von hervorragender

¹) Entgegen RB S. 106 nach DALMAN, PJB 1912 S. 26 nicht mit Thormasia zu identifizieren.

Qualität in der effektvollen Weise guter antoninischer Zeit. Dargestellt ist in der Mitte der jugendliche Bacchus, umgeben paarweis von den eros-artig geflügelten Genien der vier Jahreszeiten mit ihren charakteristischen Attributen. Zwischen diesen locker verteilten Hauptfiguren hindurch ziehen sich in der unteren Frieshälfte Satyrn, Silen auf dem Mantier, Putten und an den beiden Enden ganz rechts und links die symbolischen Gestalten der Erde (mit Herdentieren) und des Meeres (mit Fischer im Nachen). Die Schmalseiten zeigen Putten bei der Obst- und Traubenernte.

Die Originalnotizen über den wichtigen Fund und eine beherzigenswerte, bisher leider nur wirkungslose Anregung, die Gruft selbst genau aufzunehmen, werden P. SAVIGNAC verdankt (Rev. bibl. 1913 S. 106—111), ebenso eine gute Abbildung des reliefierten Sarges (ebenda)¹, eine fachmännisch archäologische Würdigung dieses mit Deutung der Einzelheiten und Beiziehung ähnlicher Sarkophage in Rom und Paris E. MICHON (ebenda S. 111—118). Der Sarkophag von *turmus 'aija* kann es mit diesen Parallelen künstlerisch durchaus aufnehmen; für Palästina ist er bisher zweifellos das beste Exemplar seiner Art. Ich erinnere mich, vor zehn Jahren nur in Samaria ein dekorativ ähnlich reiches Stück gesehen zu haben, ebenfalls aus einer Raubgrabung stammend. Ein mythologisch figürliches Fragment von guter Arbeit und gleichfalls von einer heimlichen Grabung sah ich eben damals (1903) in *'ammān* (Tafel XIX, 4).

Der dem von *turmus 'aija* analoge Sarkophag in Rom war mir leider unauffindbar. MATZ und DUHN, *Antike Bildwerke in Rom* II S. 94 Nr. 2355, haben ihn als in der Villa Carpegna stehend beschrieben². Schon vor dem vor wenigen Jahren erfolgten Verkauf der Antiken dieser Villa scheint er verschwunden zu sein. Meine vom kais. archäologischen Institut unterstützten Nachforschungen nach seinem Verbleib blieben erfolglos. Lehrreich aber ist der Vergleich des palästinensischen Stückes mit dem Exemplar im Louvre (aus Collection Borghese, schon 1808 erworben, vgl. Tafel XVIII, 2). Wie hoch steht künstlerisch das palästinensische Stück über diesem! Wie viel besser und lebendiger sind hier die Bewegungen und Stellungen, wie viel frischer alle Einzelheiten gearbeitet, wie viel wirkungsvoller treten die fünf Hauptfiguren aus dem reichen Nebenwerk hervor, wie viel diskreter hält sich dieses zurück! Kurz viel reizvoller, feiner gestimmt, viel griechischer erweist sich unser Sarkophag gegenüber der nüchternen italischen Arbeit im Louvre. Und doch stammen beide deutlich aus ein und derselben Periode, wie an der Bohrungstechnik nicht zu verkennen ist. Jedenfalls steht das palästinensische Exemplar dem originalen Entwurf sehr viel näher als das römische in Paris.

¹) Nach fotogr. Aufnahme des Schweden LARS LARSSON in Jerusalem (nicht Mr. LOUIS, wie irrtümlich in RB), die auch unseren Tafeln zugrunde liegt.

²) Im topographischen Verzeichnis des Buches steht er, worauf mich E. KATTERFELD, dem ich für seine Bemühungen in dieser Recherche besonders zu Dank verbunden bin, aufmerksam macht, abweichend vom Texte unter Palazzo Carpegna angeführt.

8. Ausgrabungspublikationen.

Wenn der Boden Palästinas selbst im letzten Jahre also nicht allzuviel von bedeutsamen Altertümern hergegeben hat, so war dies Jahr doch ausgezeichnet durch zwei rasch aufeinander folgende monumentale Publikationen, welche das reiche Material zweier großer Ausgrabungen, von Gezer und Jericho, der wissenschaftlichen Welt vorlegen. Über sie sei hier anschließend noch berichtet, zugleich zur Ergänzung meiner früheren Berichte über Jericho (1. Archäologischer Jahresbericht in dieser Zeitschrift 1913 S. 40—49) und Gezer (Archäol. Anz. 1909 S. 347—406. 573—576).

Es ist zwar nicht üblich, Rezensionen auch durch Abbildungen zu illustrieren. Bei archäologischen Dingen, wo so viel auf die Anschauung ankommt, mag das etwas anders sein. Wir glauben den Ausgräbern von Jericho und Gezer einen Gefallen und allen Fachgenossen einen Dienst zu erweisen, wenn wir hier mit gütiger Erlaubnis der Verlagsbuchhandlung und des Palestine Exploration Fund einige Abbildungen aus den Ausgrabungswerken wiederholen, solche, die typengeschichtlich von allgemeinerer Bedeutung sind, den unlösbaren Zusammenhang Palästinas mit der übrigen alten Welt illustrieren und darum möglichst bekannt werden sollten.

Jericho, Die Ergebnisse der Ausgrabungen dargestellt von ERNST SELLIN und CARL WATZINGER (22. wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft). Leipzig, J. C. Hinrichs, 1913. Mit 4 Tafeln, 550 Abbildungen im Text und auf 45 Blättern. Folio. Preis 60 Mark.

Schon in meinem vorjährigen archäologischen Jahresbericht (ZDPV 1913 S. 40—49) sind die Ergebnisse der Jerichograbung, wie sie in dieser stattlichen Publikation dargelegt werden, für alle wichtigen Hauptpunkte mitgeteilt worden. Durch mündliche Berichte C. WATZINGERS und Einsicht in die damals im Druck befindlichen Korrekturbogen war mir das in dankenswertester Weise ermöglicht worden. So darf ich hier noch einmal kurz darauf verweisen.

In mehr als einer Hinsicht ist nun das Jerichobuch als mustergiltig und vorbildlich freudigst zu begrüßen. Nicht zum wenigsten durch die Promptheit seines Erscheinens, durch die energische und rasche Aufarbeitung des gesamten bei der Grabung gewonnenen Materials in relativ kurzer Zeit nach dem Abschluß der Campagnen drüben. Dann durch die gute Methode richtiger Arbeitsteilung: jeder der beteiligten Fachleute kommt zum Worte: Architekt, Archäologe und Alttestamentler legen zuerst in ausführlicher Analyse ihr gesamtes Material vor, der theologische Historiker faßt dann alles in einer großen lebendigen Synthese am Schluß anschaulich zusammen. Mit anderen Worten: die gesamten Funde werden zuerst in übersichtlicher Klarheit ausgebreitet, zunächst (S. 17—96) alles Bauwerk, dann die Kleinfunde, vor allem die umfangreiche wichtige Keramik (S. 97—156, 160—170) und zwar gleich nach den chronologischen Hauptschichten zusammengruppiert. Alle wichtigeren Planaufnahmen, zunächst die vier großen

Grundrißblätter wie die meisten Detailskizzen der Bauten im Text, rühren von dem Architekten Dr. LANGENEGGER her, dessen klare und fast etwas dekorativ liebevolle Darstellungsweise mit ihrem sicheren Strich durchweg Anerkennung verdient. Ergänzt werden diese Aufnahmen durch andre ebenso sorgfältige des Architekten NÖLDECKE. Von LANGENEGGER stammt auch die wichtige Einzelbeschreibung der äußeren Ringmauer, die WATZINGER für seinen Text mitbenutzen konnte. Denn diesem, WATZINGER, gehört der Löwenanteil an der in Jericho geleisteten Arbeit. Nicht nur die große Masse der Kleinfunde hatte er fast allein durchzuarbeiten, auch die entsagungsvolle Verarbeitung der gesamten Architektur war ihm zugefallen. Wir dürfen ihm dankbar sein, daß er sich diesem unerwarteten und ungewolltem Plus von Mühe unterzogen und dadurch die Publikation überhaupt erst möglich gemacht und vor dem Versanden bewahrt hat. Das wenige epigraphische Material mit einem ägyptologischen Beitrag von H. SCHÄFER-Berlin, die gestempelten Amphorenhenkel (S. 156—159), die kultur- und religionsgeschichtliche¹ Zusammenfassung am Ende (S. 171 bis 190), ebenso die Einleitung mit einer Skizze der Grabungsgeschichte am Anfang rühren von SELLIN her, der Seele der ganzen Unternehmung.

Musterhaft ist die Publikation ferner durch die Qualität ihrer erfreulich reichlichen Abbildungen. Das ist besonders wichtig in dem großen keramischen Abschnitt. Solange wir für die altpalästinensische Keramik noch so in den Anfängen unsrer Erkenntnis stecken, ist eine illustrativ so vollständige und so gute Vorlegung des gesamten Materials das einzig Richtige. Besonders anzuerkennen ist dabei, daß die Herstellung der Federzeichnungen, welche die Photographien so mancher Fragmente in dankenswertester Weise begleiten oder ersetzen, nur zeichnerisch vollauf geübten Händen anvertraut worden sind. Der keramische Abschnitt ist auch sonst archäologisch der beste im ganzen Buch. Durch diese Kapitel entsagungsvoller Kleinarbeit, gewidmet so unscheinbarem Material, kommt zum erstenmal grundlegende Ordnung in die seit FL. PETRIES Anfängen beträchtlich angewachsene palästinensische Keramik. Der Abschnitt ist so gut, weil er sich freihält von einer unfruchtbaren Auflösung der Masse in vorerst doch noch nicht zu fassende Unterabteilungen. Er beschränkt sich darauf, alles in drei große Gruppen zu gliedern: eine vorisraelitische, eine altisraelitische und eine später-jüdische. Gerade innerhalb dieser weiter gefaßten Abteilungen wurde es möglich, die Linien einzelner Entwicklungen in ihren Veränderungsphasen aufzuzeigen, die sonst in ihren Teilen auseinandergerissen worden und dadurch unkenntlich geblieben wären. Vortrefflich ist das Kapitel ferner durch die geschickte Heranziehung und sichere Kenntnis auch des.

¹) Der S. 187 f. wenn auch nur als Hypothese versuchten sakralen Deutung der beiden prähistorischen Steinplatten mit Napflöchern hat unterdessen DALMAN, PJB 1913 S. 19 f., wie mir scheint, in überzeugender Weise den Boden entzogen. Es würde sich nur um den verbauten Rest einer primitiven Ölprelle handeln. Auch über die Schalensteine von Thaanach kommt DALMAN ebenda S. 42 ff. auf Grund erneuter sorgfältiger Beobachtung zu ähnlichem Resultat.

weiten außerpalästinensischen Parallel-Materials. Unzweifelhafte ägäische Importstücke fehlen mit Ausnahme einer halbkugligen kyprischen Schale des 2. Jh. v. Chr. ganz. Was aber über die Stellung der altpalästinensischen Sorten zu den verwandten Gattungen in Ägypten, Syrien, Kreta und den Kykladen auseinandergesetzt wird, ist sehr beachtenswert, das Verhältnis zu den letzteren besonders bedeutsam. Diese wichtigen vergleichenden Abschnitte bilden jeweils den Schluß der beiden ersten Gruppen. Bei der dritten, der jüdischen Keramik, fehlt ein solcher Abschnitt aus einem nur zu sehr berechtigten Grunde: solange immer noch eine gründliche Aufarbeitung der kyprischen Keramik aussteht, ist es unmöglich, die damit z. T. überaus verwandte palästinensische Keramik dieser Jahrhunderte reinlich dagegen abzugrenzen oder auf ihre relative Selbständigkeit hin zu würdigen.

Als spezifisch altkananitisch werden erkannt die Krüge mit wage-rechten Leistenhenkeln (die „ledgehanded“ FL. PETRIES), umgekremp, um sie sicherer fassen und auf dem Kopf tragen zu können (Taf. XXII, 1—2)¹; das reifenartige Auflegen von Tonbändern mit Fingerabdrücken (Taf. XXII, 3); eine Amphoriskosform mit „steinzeitlichen“ Ösenhenkeln (ebenda 4—6); eine der alten Kykladenkeramik merkwürdig verwandte Mattmalerei mit geometrischen Mustern (vgl. die auf Tafel XXII, 12—13 abgebildeten gleichartigen Scherben aus Thaanach, jetzt in der k. Vasensammlung zu München, und Arch. Anz. 1907 S. 354 Abb. 26, h. n); endlich vorzüglich polierte, schwarz und rot gebrannte Gefäße, so glatt wie glasiert. Als „spät-kananitisch“ erscheint dann eine ganz vereinzelt stehende Gefäßgruppe von hartgebranntem grauem oder ledergelbem Ton mit scharf eingeritzten oder eingestochenen linearen Ornamenten (Punkte, gekämmte Wellenlinien, Horizontalstreifen, vgl. Tafel XXII, 10—11). Anscheinend genau dieselbe Art, ebenfalls noch handgemacht, kommt übrigens auch in Griechenland vor, aber erst später (8. 7. Jh.) und auch dort ebenso unbekannt der Provenienz nach. Ich meine die Fläschchen und Kännchen in Formen der proto-korinthischen Gattung aus Ägina, Argos, Thera, Sizilien usw. (FURTWÄGLER, Ägina S. 446, 7, darnach unsere Tafel XXII, 7—9; DRAGENDORFF in Thera II S. 196 ff.). Das Zentrum dieser Fabrik ist noch zu suchen, aber kaum in Moab; der Export reicht bis weit in den Westen. Der Ausgangspunkt scheint doch in der jonischen Levante zu liegen.

¹) Tafel XXII enthält: Nr. 1—3: Altkananitisch-monochrome Vorratsgefäße, 4: Altkananitischer Amphoriskos mit Mattmalerei, 5—6: Spätkananitische Amphoren. Nach SELLIN-WATZINGER, Jericho Blatt 20 A 1. 2 b. 3 a, S. 100 Abb. 83, Blatt 22, 1. 2 a.

Nr. 7—9: Monochrome Kännchen mit gekämmter Verzierung, aus Ägina. Nach FURTWÄGLER, Ägina, Tafel 124, 7—9.

Nr. 10—11: Spätkananitische Krugstücke mit gekämmter Verzierung. Nach SELLIN-WATZINGER, Jericho S. 109 Abb. 96 u. 100.

Nr. 12—13: Scherben mit Mattmalerei aus Thaanach in der Kgl. Vasensammlung zu München. Nach Zeichnung von K. REICHHOLD.

Die altisraelitische Keramik Jerichos ferner (Tafel XXIII, 1—3) wird in ein interessantes Licht gerückt durch den Nachweis der verschiedensten Einflüsse von außerhalb. Einige Gefäßformen sind die deutlichen Nachbildungen metallischer Vorbilder, welche im kretisch-jonisch-syrischen Kulturkreis zu Hause sind. So henkellose, breitbauchige Amphoren mit Trichterfuß und vertikal abgesetztem Hals (Tafel XXIII, 4—5), Krüge wie Arch. Anz. 1909 S. 390 Abb. 25 (aus Gezer) mit drei Standhenkeln unten, bauchige, henkellose Schalen. Die Pilgerflasche könnte freilich auch direkt aus dem altkananitischen Amphoriskos hervorgegangen sein. Auch der dicke Überzug mit milchweiser Engobe scheint auf Metallvorbilder (Silber) hinzuweisen. Zuweilen sitzt darauf noch eine lineare Bemalung in Lila, Braun und Rot. Deutlich syrisch ist die Form der eiförmig schlanken Rutenu-Amphora. Echte Philisterkeramik fehlt in Jericho, dagegen sind Anzeichen einer verkümmerten Imitation derselben vorhanden: die linearen Muster nur in Mattfarben und ohne Politur aufgemalt.

Im Abschnitt über die jüdische Keramik endlich (Tafel XXIV, 1—10) werden die linear bemalten Fragmente der thymiaterionartigen Schalen¹ auf hohem Fuß abgebildet (ebenda Nr. 11), dazu auch (A 46 auf Blatt 35) der gelochte Deckel eines solchen Gerätes; dann eine eigenartige Gefäßgattung mit kerbschnittartig eingepreßten Zickzack-Mustern (vgl. die Scherben aus Thaanach, SELLIN Tafel 6 und Arch. Anz. 1907 S. 354 Abb. 26, *a—c*).

Die Sitte, Amphorenhenkel mit Skarabäussiegeln zu stempeln, ist in Ägypten selbst unbekannt. Aus Jericho stammen elf Exemplare, alle mit Siegeln der 18. Dynastie. Die theokratisch-jüdische Reaktion gegen solche Verwendung heidnischer Insignien kommt in andren Henkeln zum Ausdruck, auf denen in althebräischen Buchstaben der Anfang des jüdischen Gottesnamens eingepreßt ist. SELLIN setzt dies in treffender Weise in Zusammenhang mit der streng jüdisch-orthodoxen Richtung, die in einer Prophetenschule gerade auch in Jericho, dem damaligen Sitze Elisas, sich kristallisiert hatte.

Aus den byzantinischen Gräbern sind in einigen bauchigen Krügen (Jericho, Blatt 43 u. 44) vorzügliche Vertreter der Tongefäße dieser Spätzeit vorhanden.

Die bei ihrem ersten Auftreten s. Z. in Thaanach (Arch. Anz. 1907, Abb. 24 u. 27 auf S. 350 u. 355) noch nicht gewiß zu bestimmende interessante arabische Keramik mit reicher geometrischer Bemalung in Mattmalerei wird hier durch neue Fragmente ganz sicher als solche festgelegt.

¹) Schon W. M. MÜLLER, Asien u. Europa S. 305, hatte die Thymiaterien ganz richtig erkannt. v. BISSING, Denkmäler ägypt. Sculptur zu Tafel 95 Anm. 2, kam zweifelnd zu Unrecht davon ab auf eine Fackel. Für meine Auffassung als Thymiaterion spricht auch das häufige Vorkommen derselben Geräte in den Felsgräbern von Gezer (vgl. dort pl. LXXXI, LXXXII, LXXXIV, LXXXVIII, XC, XCI, CII, CIII) und der in einem einfachen Wohnhaus daselbst gefundene Krug mit koniferischem Räucherharz (II p. 425 f.).

Vielleicht gibt die auf Tafel XXXIII, 12 stehende Abbildung eines ganzen Gefäßes derselben Gattung in der Münchner Vasensammlung einem Kenner der arabischen Altertümer einmal Veranlassung, sich dieser interessanten, sicher lokalpalästinensischen Keramik anzunehmen.

Daß in Jericho selbst auch Töpfer tätig waren, geht aus zwei Funden hervor. Schon aus der kananitischen Schicht stammt ein Kugelgefäß von gebranntem Ton, durch einen Lehmpropfen oben verschlossen und gefüllt mit gelbem Ockerpulver, das zum Bemalen der weißen Engoben diente. Aus den jüdischen Häusern aber kamen in großen Mengen massive Tonkugeln, einst auf Holzstäbe aufgesteckt, und ebenso Kugeln von rotem Ocker. Aus jenen Ballen formte man die Gefäße, aus dem Stoff dieser Kugeln gewann man die Farbe zu ihrer Bemalung.

Unter den spärlichen Metallfunden sind die Beziehungen zum Norden besonders in die Augen fallend: so in einem typisch syrischen Kupferbeil (Jericho S. 118 Abb. 105), einer hethitischen Absatzaxt (Tafel XXXIII, 11) und einem aus Kleinasien, Anatolien und Syrien stammenden Knickfibeltypus (vgl. das Exemplar aus Gath Arch. Anz. 1908 S. 363, Abb. 5), der auch bis nach Mesopotamien dringt (Nimrud, Babylon, vgl. KOLDEWEY, Das wiedererstehende Babylon S. 259 ff., Abb. 189).

Für ein Mißgeschick bei dem sonst so glücklichen Jericho-Unternehmen muß ich den Umstand halten, daß der Architekt, der der zweiten Campagne treffliche Dienste erwiesen hatte, und in dessen Hand sich schließlich auch die Aufnahmen seiner Kollegen und Nachfolger befanden, zur weiteren Verarbeitung nicht mehr gewonnen werden konnte. So mußte der Archäologe bemüht sein, den Ausfall auszugleichen, und ihm gebührt der wärmste Dank, wenn er, von dem Alttestamentler glücklich unterstützt, trotz der Ungunst der Situation die Hauptfrage, welche die Ausgrabung von Jericho gestellt hat, richtig zu entscheiden vermocht hat. Diese Frage ist eine architektonische, die Mauerfrage, der es so gut getan hätte, durch weitere technische Untersuchungen und eine übersichtliche, anschauliche, zeichnerische Darstellung überzeugender unterstützt zu werden.

Schon bei der Darstellung der Wohnhäuser hat man, wenn man dergleichen selbst einmal ausgegraben hat, den Eindruck, daß die dauernde Mitarbeit und abschließende Nachprüfung seitens eines wohlerfahrenen Architekten das Bild in manchem noch etwas vollständiger und entschiedener hätte herauschälen können. Die beiden Typen, die sich unterscheiden lassen, hat WATZINGER trotzdem richtig hervorgeholt: der allgemein mediterrane mit dem Binnenhof inmitten peripherisch, aber locker angeordneter Zimmer, der Typus, aus dem die Griechen bekanntlich das Peristylhaus entwickelt haben, hier auf dem Quellhügel mehrfach, wenn auch rudimentär vertreten (vgl. Tafel XXI, 2–3)¹; und der spezifisch syrische breitstirnige Typus mit einem Hof außen vor der Front (ebenda Nr. 4). Diese bildet ein quergelegter Vorraum, dahinter liegt im selben

¹) In Babylonien (Farah) jetzt schon in prähistorischer Zeit nachgewiesen, vgl. KOLDEWEY, Das wiedererstehende Babylon S. 286 Fig. 241.

Querformat der Hauptraum. Dieselbe Grundanlage, nur reicher entwickelt und dadurch dem syrischen Hilani noch ähnlicher geworden, weist auch der „Palast Chiels“ auf dem Quellhügel auf (Tafel XXI, 5)¹. Der Typus erhält sich in Syrien bekanntlich bis in die Kaiserzeit hinein (vgl. z. B. DE VOGÜE, Syrie Centrale pl. 38 u. 98).

Die beiden Stadtmauern waren in den vorläufigen Berichten noch als ein und derselben Periode angehörig verstanden worden. Die abschließende Publikation weist die untere, äußere² als die israelitische in die jüngere, die innere, obere als die ältere in die kananitische Zeit. Das ist auch durchaus richtig, wie ich mich jetzt nach langer wiederholter Prüfung und Überlegung aller Umstände und nach eingehender brieflicher Auseinandersetzung mit WATZINGER aufs neue glaube überzeugt zu haben. Aber dies Ergebnis tritt in seiner Richtigkeit in der Publikation nicht so klar und gefestigt hervor, wie man wünschen möchte. Ja, die Darlegung ist noch so wenig überzeugend, daß selbst ein so gewissenhafter Gelehrter wie Père H. VINCENT auch nach den Eindrücken an Ort und Stelle den beiden Verfassern in dieser Frage aufs entschiedenste entgegentritt (RB 1913, S. 450—58) mit Gründen, die sich hören lassen. Da die richtige Erkenntnis über das zeitliche Verhältnis der beiden Ringmauern erst nach und nach sich einstellte, z. T. erst nach Abschluß der Campagne und erst, als man des bautechnischen Rates schon entbehren mußte, so ist das nicht zu verwundern. So fehlt es an Schnitten, die es in graphischer Darstellung noch deutlicher, als dies durch die Abbildungen Jericho S. 27. 29 und Blatt 4 b (oben links) geschehen kann, veranschaulichen, wie die große Auffüllung und mit ihr die rätselhaften Steintreppen über die zerstörte Vormauer hinweggehen,

¹) Die Heimat der eigentümlich quergelegten Räume vermute ich in Mesopotamien. Die Grabungen in Babylon, Assur und Khorsabad legen das nahe. In Syrien scheint der Typus erst sekundär zu sein, eine Übertragung aus dem Lehm- in den Steinbau. In den Residenzen am Euphrat und Tigris ist dieser Querraum auch im Palastbau stets der vornehmste Saal geblieben, in Babylon haben selbst die Tempelzellen dies Format, vgl. KOLDEWEY l. c. Ebenso muß es in der klimatisch und kulturell Südmesopotamien nahe verwandten Susiana gewesen sein. Dort in Elam war der Typus STRABO schon aufgefallen, der XV, 3, 10 (c. 731) mit dürren Worten auch den Grund dieser ungewöhnlichen Bauart angibt. Die drückende Hitze verlangt ein dickes, undurchdringliches Lehm- oder Palmstämme, das einzige Bauholz des Landes, erlauben als Dachträger in ihrer biegsamen Schwäche bei solcher Belastung keine großen Spannweiten. So kam man zu den geräumigen, luftigen, aber wenig tiefen Quersälen. Daß sich ein Ansläufer des alten Querhauses bis heute im jetzigen Irak erhalten hat, ist auch O. REUTHER (Das Wohnhaus in Bagdad und anderen Stätten des Irak, 1910) nicht entgangen. Es lebt fort im sogen. Tarmahaus neben dem reicheren Peristyltypus mit quadratischem Binnenhof (*hüşch murabba*). Siehe REUTHER S. 1 ff. und 38 ff.

²) Ein Stück des imponierend gewaltigen Steinsockels ist abgebildet auf Tafel XX.

und wie einst auch der ganze Zwischenraum zwischen Vormauer und oberer Hauptmauer darunter verschwunden war.

Nach VINCENT wären äußere und innere Ringmauer gleichzeitig, ebenso die verbindenden Treppen, alles ein großes, in sich geschlossenes Befestigungssystem der kananitischen Zeit. Diese Ansicht hat viel Bestechendes, läßt sich aber nicht halten. In Schichtungsfragen ist es ja für einen, der nicht selbst mit ausgegraben hat, fast unmöglich, sein abweichendes Urteil hinreichend sicher zu begründen. SELLIN und WATZINGER werden mit ihrer Auffassung das Feld behalten.

Wie schon WATZINGER (S. 27 und in seinem ungedruckten Berliner Vortrag in der DOG) hat seither und noch entschiedener EDUARD MEYER (in der Berliner Archäologischen Gesellschaft, Arch. Anz. 1913, S. 72 ff.) auf die Übereinstimmung hingewiesen zwischen dem Befund in Jericho und den Darstellungen syrischer Festungen auf ägyptischen Reliefs einerseits, den in Syrien selbst ausgegrabenen hethitischen Befestigungen andererseits (Boghasköi, Sendschirli).

Zur Ergänzung möchte ich noch hervorheben, daß auch der Josua-bericht selbst zugunsten der Auffassung der Verfasser spricht, mehr als man bisher gesehen zu haben scheint: nämlich für die Zuteilung der oberen Mauer an die vorisraelitische Stadt. Kap. 6, 5 und 20 wird ein Zug erwähnt, der, soviel ich sehe, in dieser markanten Weise bei der Eroberung anderer Städte nicht wiederkehrt: das „Hinaufsteigen in die Stadt, ein jeder stracks vor sich hin“. Sobald die Mauern oben gefallen waren, sollten die Israeliten von allen Seiten her den Hügel hinauf ins Innere der nun schutzlosen Stadt eindringen. Nach dem Befund, wie die Ausgrabung ihn ergeben hat, wird dieser Hergang sehr klar, und die ganze Situation reiht sich mit einer gewissen Selbstverständlichkeit in das Gesamtbild jener alten Zeit ein. Das kananitische Jericho lag also wie seine sämtlichen Schwesterstädte auf einer Anhöhe, die erst erstürmt werden mußte, bevor man auf ihrem oberen Rande den starken Mauergürtel erreichte.

Die naheliegende Schutzvorrichtung einer niedrigen Vormauer außen vor der höheren Hauptmauer gehört, was auch noch betont werden darf, zu dem stehenden Typus einer richtigen Festung im ganzen alten Orient. Sie gehört zum System in Ägypten, Mesopotamien, Elam und im Hethiterland, sie ist schon in allerältesten Zeiten da und besonders in den kriegerischen Zeiten des 2. und 1. Jahrhunderts v. Chr. überall nachweisbar. Beispiele aus Ägypten: Hierakonpolis (MASPERO, Ägypt. Kunstgesch., Deutsch S. 4, Abb. 7), Schunet ez-zebib bei Abydos (HÖLSCHER, Das Hohe Tor S. 59, Abb. 55), Medinet Habu (HÖLSCHER S. 18 ff.); in Vorderasien: Babylon (KOLDEWEY, Das wiedererstehende Babylon S. 3 u. 149), Assur (ANDRAE, Die Festungswerke von Assur S. 84 ff. 99 ff., „Niederwall“ S. 7 ff.), Susa (DIEULAFOY, L'Acropole de Suse p. 122 ff. „avant-mure“, und BILLERBECK, Festungsbau im alten Orient S. 19), Boghasköi (PUCHSTEIN, S. 39. 43 ff. 48. 51, Taf. 9. 10. 15), Sendschirli (S. 109), endlich — auf älterer Grundlage vermutlich (vgl. KOLDEWEY in Sendschirli S. 179) — Hatra (ANDRAE, Hatra II S. 31 Abb. 26).

Daß die aus Feldsteinen sorgfältig gebauten Treppen, die strahlenartig von dem Plateau auf der Höhe nach allen Seiten der unteren Bergmauer hinabführten, und deren es einst gut 40 gewesen sein können (nachgewiesen 9), nur dazu gedient hätten, Schutt nach oben zu führen als Auffüllmasse für die neue Stadttorterrasse, ist mir unwahrscheinlich. Die vielen Treppen werden vielmehr dazu gedient haben, den oben in der Stadt wohnenden Verteidigern die Möglichkeit zu geben, rasch die steile künstliche Böschung hinunter zur Befestigungsmauer an ihrem Fuße zu gelangen, zu jedem irgendwie bedrohlichen Punkte in ihrem Gürtel. Wenn man sich klar macht, daß die gleichmäßige Verschüttung des ganzen älteren Stadthügels selbst schon ein Werk fortifikatorischer Art sein mußte, so empfindet man die absolute Notwendigkeit zur Anlage jener in das neue große Glacis eingebetteten Treppen: ohne sie wäre eine gangbare Kommunikation zwischen der Stadt oben und ihrer Ringmauer unten gar nicht möglich gewesen.

Im Gegensatz zu den beiden Verfassern möchte ich also der israelitischen Fortifikation eine noch größere, konsequentere Ausgestaltung zuschreiben, als sie es tun. Das totale Zudecken der zerstörten Kananiterfestung unter einem riesigen steilabfallenden Erdmantel, die Festigung dieses künstlichen Schuttberges durch mehrfach eingelegte Versteifungsmauern in radialer Richtung wie durch Einfassung am unteren Rande durch starke Packmauern aus ebensolchen Feldsteinen in konzentrischen Kurven, die Erbauung der gewaltigen Ringmauer mit ihrem abgepflasterten Böschungswall unten davor, die vielfache Verbindung zwischen dieser und der Stadt oben durch die genannten Steintreppen¹⁾: dies alles scheint mir zu einem einheitlichen großen Plane — angedeutet in der Querschnittsskizze Tafel XXI, 1 — zu gehören, und zwar dem altisraelitischen des 9. Jhs. Nur eines scheint ihm zu fehlen, die eigentliche Krone, eine neue Ringmauer auch oben auf dem Plateau, direkt um die neue Hügelstadt herumgeführt. Wenigstens fehlt bis jetzt jede Spur von ihr. Bei der ungewöhnlichen Festigkeit der unteren Ringmauer und der Steilheit des neugeböschten Hügels konnte sie vielleicht wirklich entbehrt werden.

Es ist unverkennbar, wie dies großartige Festungswerk der altisraelitischen Königszeit, das sich neben den syrisch-hethitischen Analogien sehr wohl halten kann, der buchstäblich lapidaren Tradition dieser von Norden kommenden Bauweise folgt, während die vorangegangene kananitische Feste sich noch ganz der mehr nach Mesopotamien²⁾ weisenden Richtung anschließt, welche fast ausschließlich mit Ziegeln in den Mauermassen arbeitet.

¹⁾ Über die Zusammengehörigkeit der Treppen mit der unteren Ringmauer vgl. WATZINGER S. 52. Auf die hethitische, ebenfalls in den Wall sorgsam eingebaute Analogie aus Boghasköi, die ich schon im vorigen Berichte (S. 47, 1) anführte, sei noch einmal mit Nachdruck hingewiesen (vgl. Tafel XVII, 1 u. 2). Auch P. THOMSEN, Kompendium der paläst. Altertumskunde S. 14 hat sie angenommen.

²⁾ Vgl. H. VINCENT, Canaan S. 81 ff. und darnach THOMSEN, Kompendium S. 47.

Das eigenartige und wohl durchdachte Befestigungssystem von Jericho verdiente, ganz abgesehen von der kananitischen Ansiedelung auf der Höhe, ohne Zweifel noch eine eingehendere und vollständigere Erforschung und Darstellung, als ihm bisher zuteil werden konnte. Diese sollte noch nachgeholt werden, und zwar bei der zunehmenden Zerstörung des Tells, der an so vielen Stellen angeschnitten nun gleichsam mit offenen Wunden in gefährlicher Abgelegenheit daliegt, möglichst bald. Für diejenigen, welche zu dem kraftvollen und trotzigem Stolz der altisraelitischen Könige als zur Macht- und Glanzperiode ihrer nationalen Ahnen aufschauen, wäre hier eine vortreffliche Gelegenheit geboten, sich höchst verdienstlich zu betätigen und das mühsame Werk der Deutschen Orient-Gesellschaft durch eine nicht unwichtige Nacharbeit zu ergänzen und zu vervollständigen. Die Aufgabe ist durch alles, was bisher dort geschehen, so deutlich abgegrenzt und gut vorbereitet, daß sie nicht mehr verfehlt werden kann. Das Ziel, das sie steckt und nun unschwer erreichen läßt, ist ein sehr markantes Bild von der einstigen Macht und kriegerischen Tüchtigkeit des alten Reiches Israel, die nicht aus Zufall zeitlich zusammenfällt mit dem enormen Aufschwung des ganzen Kriegs- und Heerwesens damals in Vorderasien, vorbildlich ausgestaltet in dem eben damals machtvoll aufstrebenden Assyrien.

Von dem südwestlich vom heutigen Jericho gelegenen herodianischen Palast hat jetzt P. THOMSEN, Kompendium S. 33 Abb. 9 eine gute Abbildung des Retikulat-Mauerwerkes gegeben, wo auch von dem dortigen hellenistisch bunten Wandputz (blau, rot und gelb) gesprochen wird. Auch hier täte ein ergänzendes Nacharbeiten der anscheinend noch unvollendeten Grabung bitter not. Vgl. meinen vorjährigen Bericht S. 49.

Gezer. R. A. STEWART MACALISTER (M. A., F. S. A.), *The Excavation of Gezer 1902—1905 and 1907—1909.* 3 vols. London, Palestine Exploration Fund, 1912.

Über die Ergebnisse der Gezergrabung habe ich auf Grund der früher erschienenen vorläufigen Berichte schon im Arch. Anz. 1909 S. 347—406. 573—576 referiert. Jenen Resultaten hat die abschließende Publikation nichts Neues hinzuzufügen vermocht. Wer die drei äußerlich so stattlichen voluminösen Bände aufmerksam durchgeht, wird etwas enttäuscht. Sie bedeuten keine sehr wesentliche Bereicherung unseres Wissens gegenüber dem Bisherigen, es sei denn im Sinne einer bequemen Materialsammlung, einer vollständigeren Bereitstellung der Dokumente an sich, die gerade in ihrer zurückhaltenden Objektivität durchaus mit Dank aufzunehmen ist. Die Probleme selbst sind aber nicht weitergeführt und in anderen Fällen so wenig angeschnitten worden wie in den an sich schon ziemlich ausführlichen Vorberichten, wo dies allerdings natürlich war¹. Der Text ist

¹) Vgl. jetzt auch das Urteil EDUARD MEYERS in der dritten Auflage seiner Geschichte des Altertums I 2 S. 683 über das starre Festhalten des Verfassers an den sakralen Vorurteilen. — Eine neue, bessere Erklärung der Lampendeposita gibt jetzt H. GRESSMANN in Theol. Lit.-Ztg. 1913 Sp. 828 ff.

im großen und ganzen geschrieben wie noch draußen in den Zelten selbst, wie in weiter Ferne von Europa, fern von jeder archäologischen Bibliothek, fern von Spezialvertretern der einzelnen Altertumswissenschaften, deren Rat und Urteil wichtig gewesen wäre. Nur zur Entzifferung von Hieroglyphen und Keilschriften sind Fachgelehrte herangezogen. Die Folgen jenes falschen Systems und jener falschen Ökonomie, alles und jedes der Kraft eines einzigen Mannes aufzubürden, zeigen sich hier noch unheilvoller, als ich dies früher schon angemerkt habe (Arch. Anz. 1909 S. 403). Hoffentlich wirkt das monumentale Gezerwerk als warnendes Exempel in diesem Sinne für die Zukunft! Wer dies Wort zu hart findet, der vergleiche das englische Buch mit der deutschen Jerichopublikation, und er wird sofort den weiten, erschreckenden Abstand von diesem gewahr werden. Schon allein in den mit wahren Bienenfleiß gezeichneten, unzähligen Abbildungen erscheint es dilettantisch dagegen, in den Bunttafeln besonders laienhaft rückständig, und man wundert sich, wie eine solche Veröffentlichung im England des 20. Jahrhunderts, das illustrativ sonst so weit voran ist, überhaupt möglich war, möglich bei einem Werke, das von wissenschaftlich weittragender Bedeutung werden sollte! Wie unzulänglich — mehr als bescheiden — oft die Zeichnungen der architektonischen Dinge sind, wie öd und karrikaturenhaft die Wiedergabe des Figürlichen zuweilen gerät, wie schwer es des öfteren ist, aus den Zeichnungen der Vasenscherben deren wirklichen Charakter zu erkennen, wenn man die Originale nicht selbst schon kennt; wie viel hier durch gute Photographien nicht nur mehr erreicht, sondern auch gespart hätte werden können, das alles lehrt am eindrucklichsten wieder ein Vergleich mit dem Jerichowerk, das fast zur selben Zeit wie das Gezerwerk in den Druck gegangen war; ein Vergleich mit den Plänen und Grundrissen, den Wiedergaben der Terrakotten, den Scherbenzeichnungen und Vasenabbildungen dort. Alle Mängel, die der vorläufigen Arbeit im Felde, die naturgemäß skizzenhaft provisorischen Charakter haben mußte, selbst anhafteten, sind nun auf die solideste Weise verewigt worden. Nichts ist daran gebessert worden. Die wie in situ angefertigten Zeichnungen sind genau so veröffentlicht, wie es ein großer Teil von ihnen in den Vorberichten schon war. Trotz alledem: die Funde selbst sind in größter Vollständigkeit und guter Übersichtlichkeit vorgelegt worden, und das ist schließlich doch die Hauptsache.

Der gänzliche Mangel eines Architekten ist freilich noch einmal aufs schmerzlichste zu beklagen. Die Tafeln Gezer II—VII erheben da eine so laute Anklage, daß jedes weitere Wort überflüssig ist. Sie sind zugleich das traurige Resultat eines Ausgrabungssystems, in dessen starren Schematismus von vornherein sicher kein Architekt eingewilligt hätte, wenn einer mitbeteiligt gewesen wäre: das Ausgrabungsfeld nach und nach in langgezogenen, schmalen, dicht nebeneinander liegenden Streifen aufzugraben, von oben her in jedem Streifen Schicht für Schicht bis auf den Felsboden hinunter abzutragen, d. h. die Baureste dabei zu zerstören und dann die lange tiefe Wunde mit dem Schutt gleicher Zerstörung aus dem nächsten Grabenstreifen wieder zuzuwerfen. Welch übersichtlichen Zusammenhang

das ergibt, bezeugen die genannten Tafeln! Wie wenig bei der wahrlich großen Anzahl ausgegrabener Wohnhäuser — und mögen sie noch so ärmlich und die auf S. 161 auseinandergesetzten Schwierigkeiten der Schichten- und Türenbeobachtung noch so groß gewesen sein — für die Erforschung und Kenntnis des altpalästinensischen Wohnbaues herausgekommen ist, zeigt die kümmerliche Tafel XLIX. Wer einen übersichtlichen Plan mit dem Verlauf der zeitlich zu unterscheidenden drei Stadtmauern in ihrem gegenseitigen Verhältnis zueinander, wer eine deutliche fachgemäße Darstellung ihrer Tore, Türme und Bastionen oder des „Makkabäerschlosses“ sucht, sucht vergeblich. Eine Kontrolle der für die drei Ringmauern gegebenen Datierung ist dadurch so gut wie unmöglich gemacht. Wer erwartet, von den wichtigen Steinpfeilern, die gerade in Gezer von Anfang an im Brennpunkt des allgemeinen Interesses standen, große deutliche Abbildungen zu finden, von jedem Einzelnen in seiner ganzen Ausdehnung, wie etwa bei den Assurstelen ANDRAES, der kommt auch nur z. T. auf seine Rechnung. Wo eine solche Abbildung — auch da fehlt dann immer noch das untere Ende — in dankenswerter Weise gegeben ist, da erkennt man deutlich, daß der Text, trotz seines großen Nachdruckes, in diesem Punkt (S. 386) nicht Recht haben kann, wenn er sagt, diese Steine wären ganz unbearbeitet. Bei den beiden Pfeilern II S. 393 und 394 Fig. 483 und 484 (vgl. unsere Tafel XXX Nr. 4) ist es evident, wie das obere Ende künstlich abgerundet worden ist. Das beabsichtigt Breite, Flächige der Steine, das jetzt auf S. 389 in Fig. 480 gut zum Ausdruck kommt, und das die Gezer-Stelen sich derselben Kategorie anreihen läßt, der die Assurstelen angehören, habe ich schon Arch. Anz. 1909, S. 372, Anm. 22 und S. 379 hervorgehoben. So sehr ich damals schon dazu neigte, die Gezermonolithe nur als Gedenksteine anzusehen, habe ich doch der kultlichen Deutung immer noch nachgegeben (auch S. 573 ff.). Jetzt, wo der analoge Befund von Assur in einer musterhaften Publikation (ANDRAE, Die Stelenreihe von Assur) in aller Klarheit vorliegt, wird alles deutlicher. Meiner Überzeugung nach hat ED. MEYER (Arch. Anz. 1913, 82) mit vollem Recht sofort nach Erscheinen dieser Publikation den ganz richtigen Schluß auch für Gezer gezogen und den „high-place“ in dem schon von mir (S. 375) angezweifelte Zusammenhang mit der „Orakelhöhle“ darunter und den „Kinderopfern“ dabei rundweg negiert. Auch der doppelte, von MACALISTER nicht verschwiegene Umstand, daß der Stelenplatz in Gezer weder von einer Temenosmauer umgeben war, wie es bei einem wirklichen Heiligtum zu erwarten gewesen wäre, noch vor dichter Verbauung bewahrt blieb, spricht entschieden gegen die sakrale Deutung des Ganzen im Sinne einer Reihe von Kultpfeilern. Die nötige Einschränkung dieser Negation hat ED. MEYER dann in seiner Geschichte des Altertums³ I 2 S. 421 selbst gegeben, wo er sagt, daß die in Reihen errichteten palästinensischen Steinblöcke und Steinpfeiler „wohl zu Ehren der Gottheit errichtet“ worden seien, wie die Votivstelen und Statuen in den Heiligtümern fortgeschrittener Kulturländer und besonders wie in Assur. Über den Charakter der Gezerstelen als Gedächtnissteine siehe meine Ausführungen oben zum Mesa'-Stein, auf dessen Analogie ich früher auch schon (a. a. O. S. 379) hingewiesen hatte.

Daß durch die Stelen aus Assur jetzt auch die Frage, wie der oben mit einer rechteckigen Vertiefung eingeschnittene Sockelstein aus Gezer zu verstehen sei, endgültig gelöst wird, hat ED. MEYER a. a. O. ebenfalls schon angemerkt. Nicht eine hölzerne Aschera, sondern eine sorgfältig vierkantig zugehauene Steinstele wird darin gesessen haben von der Art wie die in Assur auf ihren Sockeln eingefalzten; vgl. unsere Taf. XXXI, 1—3. Auch der Sockelstein der Assarhaddonstele im Burgtor von Sendschirli ist eine bisher übersehene Analogie (v. LUSCHAN, Sendschirli I S. 11 Fig. 3 und S. 29 Fig. 10), ganz besonders auch deswegen, weil dieser Sockel vorher schon einmal zu gleichem Zwecke verwendet gewesen, von dem Eroberer der Stadt seiner alten Stele beraubt und dann einfach umgedreht worden war. Ähnlich muß es in Gezer gegangen sein. Das bestgearbeitete Stück der ganzen Stelenreihe ist bei irgend einer Katastrophe aus seinem Sockel gerissen und als Beute weggeschleppt worden, ganz so wie seinerzeit die Hammurabi- oder die Naramsinstele, um nur zwei besonders berühmte Analogien zu nennen. Endlich sei hier (Tafel XXXI, 4) als überzeugendstes Glied der ganzen Kette die einzige Stele abgebildet, welche heute noch nicht nur an ihrem alten Platz, sondern sogar noch mit ihrem Fuße in ihren alten Sockel eingezapft dasteht. Es ist die sogen. blaue Stele, die auf dem eisigen, gefährlichen, nach ihr benannten Kel-i-Schin-Passe steht, der von Assyrien über die Gebirge des Kurdistan nach dem Lande der alten Chalden zum Urmiasee führt. Hier hat sie alle Stürme der Jahrtausende überdauert, wenn auch die Inschriften auf beiden Seiten natürlich gelitten haben. Vgl. DE MORGAN, *Mission scientifique en Perse* IV 266 pl. XXV und LEHMANN-HAUPT, *Armenien einst und jetzt* I 233 ff. — Damit fällt dann freilich der „Altar“, das „Waschbecken“, die „Aschera“ wie auch die letzte „Massebe“ von Gezer dahin.

In dem wichtigen großen keramischen Abschnitt ist von ganz wenigen allgemeinen Sätzen abgesehen, wie S. 155 (kein kretischer Import früher als spätminoisch!), kein ernstlicherer Versuch gemacht worden, die Gefäße mit den ausserpalästinensischen Typen in Vergleich zu setzen. Die philistäische Keramik wird I S. 351 ohne weiteres mit der spätmykenisch-cyprischen identifiziert, mit der sie ja in der Tat die allergrößte Verwandtschaft haben muß, wie auch aus den Zusammenstellungen auf unseren Tafeln XXVII—XXIX sehr deutlich wird. Daß sie aber mit ihr einfach identisch wäre, ist von vornherein unwahrscheinlich und wäre jedenfalls erst noch zu erweisen. S. 155 u. 187 spricht MACALISTER selbst von lokalen Nachahmungen importierter mykenischer Vasen. Sehr dankenswert ist es, daß das reiche keramische Material nicht nur ausführlich in großer chronologischer Gruppierung in Text und Tafeln gegeben wird, sondern außerdem noch nach den Fundgruppen übersichtlich geordnet, d. h. jedes bedeutendere Grab und jede Höhle mit ihren gesamten Gefäßen und Kleinfunden auch apart für sich. Die zu hoch angesetzte Datierung hat unterdessen schon WATZINGER (Ausgrabungen in Jericho S. 107 f.) richtig gestellt. Beachtung verdienen auch dessen Bemerkungen über die „Philister“-gräber, deren Silbergefäße auf S. 294 f. nun in deutlicheren größeren Abbildungen erscheinen, und deren schlanke hochgewachsene Skelette noch einmal zur Sprache

kommen¹. Für die noch nicht genauer datierbare geometrisch-arabische Vasenmalerei steht ein guter Vermerk II S. 230. Vgl. oben S. 81.

Die Gesamtdisposition des Werkes, das von vornherein mehr auf eine kulturhistorische Synthese, als auf eine historisch zergliedernde Analyse des gewonnenen Materials ausgeht, ist, in diesem Sinne bezeichnend, folgende. Gleich in die einleitenden Abschnitte ist die Historisierung Gezers, nicht nur die aus den literarischen Quellen gewonnene, hineingearbeitet. Dann folgen im selben Bande I die Kapitel über die Fundgruppen im einzelnen; sachlich, nicht historisch geordnet: „The people of Gezer“ (darin das anatomisch-anthropologische Kapitel von des Verfassers Vater), „Dwellings and defences“ (alles Bauliche, dazu die Höhlen), „The Burial of the dead“ (sämtliche Grabanlagen — in topographischer, nicht in chronologischer Reihenfolge). Dann in Band II: „Food and Dress“ (darunter auch Ackergeräte, Ölpresen, Schmucksachen, Nadeln, Fibeln usw.), „Work and Play“ (Werkzeuge aller Art, die ganze Keramik usw.), „Foreign Trade and Foreign Conquerors“ (hier die große Masse des ägyptischen Imports, auch die lange Liste der sämtlich gezeichneten [Pl. 202—209] Skarabäen bequem zusammengestellt, doch nur als Rohmaterial, ohne fachmännische Verarbeitung). Auf einer halben Seite Text abgemacht ist der eigentlich doch sehr wichtige § 39 „Crete, Cyprus, Philistia“. Der darauf folgende § 40 „Greece“ gibt in stattlicher alphabetischer Liste die zum großen Teil im „Makkabäerschloß“ gefundenen rhodischen Amphorenhenkel, ohne sich aber irgendwie zu den über dies Material bereits existierenden Arbeiten in Beziehung zu setzen, oder weiter führende historische Schlüsse daraus zu ziehen. Es folgt das Kapitel „Warfare“ mit den gefundenen Waffenresten und schließlich als *pièce de résistance* „Religion, Folklore and Superstition“ mit den so problematischen Stücken „Place of Sacrifice“ (Felsfläche mit schalenartigen Vertiefungen), „The high Place“ (vgl. oben), „The semitic temple“ (in Fig. 492 auf S. 407 selbst schon etwas kleinlaut als nur „supposed“ bezeichnet), die Hathorplaketten aus Terrakotta, die „Bauopfer“, der Zisternengreuel (vielleicht doch nur ein Verbrechen aus Kriegszeiten? — nicht ritueller Art), die Amulette usw. Ein ausführlicher, sehr sorgfältiger Index bildet den Schluß. Einen eigenen Index, der in praktischer Weise für jeden auf den Tafeln dargestellten Gegenstand die ihn behandelnde Textstelle angibt, bringt der Band III, welcher ausschließlich Tafeln enthält: nicht weniger als 226, darunter aber nur 11 nach photographischen Aufnahmen, alle anderen nach eigenen Skizzen MACALISTERS.

Angesichts der gewaltigen Arbeitsleistung, die der Verfasser hier vollbracht hat, ganz allein, wie auch draußen im Feld; angesichts der großen Schwierigkeit, sich in ein so vielgestaltiges neues Material mit all

¹) Der Mund war durch ein längliches Stück Silberblech, an einer Schnur angebunden, geschlossen gewesen, wie dies auf Cypern und Kreta in mykenischer Zeit üblich ist. Vgl. auch die goldenen Exemplare mit plastischer Angabe der Lippen in *Excavations in Cyprus* 1900 pl. VI Nr. 528. 524 und pl. VIII unten rechts.

seinen mannigfachen Fragen erst hineinzuarbeiten; in anbetracht der großen Geschicklichkeit, Frische und Umsicht, mit der ihm das im ganzen gelungen ist, und der überaus hohen persönlichen Wertschätzung, die er mit Recht bei allen genießt, die das Vergnügen hatten, ihn kennen zu lernen, und deren ich ihn auch meinerseits hier noch einmal ausdrücklich versichern möchte, ist es mir nicht leicht geworden, die oben stehenden Aussetzungen, die indessen mehr nur sekundäre Schäden betreffen, vorzubringen. Aber um der Sache willen, um der Sanierung der palästinensischen Archäologie willen mußte das gesagt werden, um so mehr, als meine leise Mahnung vor vier Jahren (Arch. Anz. 1909 S. 404) sich jetzt als ganz vergeblich erwiesen hat. Der gründlichen Erforschung Palästinas damit zu dienen ist unser einziges Bestreben, wie es auch das seinige gewesen ist.

Da das Gezerwerk wegen seines hohen Preises und wegen seines vielfach doch nur typologisch wichtigen Materials nur in wenige Bibliotheken, zumal in Deutschland, seinen Weg finden wird, glauben wir, noch mehr als bei Jericho, im Sinne des PEF wie des Verfassers zu handeln, wenn wir mit ihrer gütigen Erlaubnis hier einige wichtigere Abbildungen noch einmal bringen und so auch in weiteren Kreisen den Blick auf die umfassende englische Originalpublikation zurücklenken. Wir geben in einem charakteristischen Ausschnitt die Durchsetzung des Felshügels mit Höhlen und Zisternen der allerältesten Bewohner (Tafel XXV, 2), den großen, nach dem spätmykenischen Schalenbefund schon am Ende des 2. Jahrtausends v. Chr. wieder aufgegebenen Wasser-

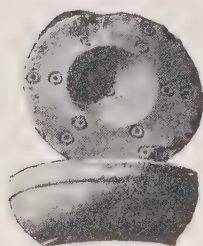


Abb. 4. Deckel-
büchsen f. Schminke
(nach MACALISTER,
Gezer II S. 272.)

tunnel in Grundriß und Querschnitt (Tafel XXV, 1), die wichtige innere Stadtmauer, samt ihren langgestreckten Türmen sorgfältigst aus Bruchsteinen aufgeführt und, wie MACALISTER annimmt, schon um die Mitte des 2. Jahrtausends von Thutmosis III. zerstört (Tafel XXVI, 1), eine Ansicht der gut erhaltenen, schon Arch. Anz. 1909 S. 386 f. beschriebenen großen Ölprelle (Taf. XXVI, 2), zwei der umstrittenen Stelensteine (Tafel XXX Nr. 1 und 4), eines der Philistergräber (Tafel XXV Nr. 4); ein typisches Beispiel der glockenförmig im Boden ausgehöhlten Zisternen (Tafel XXV, 3); das hellenistisch-syrische Badehaus mit seinen Wannen und Becken (Tafel XXI, 7); dann von der Keramik Proben der ganz alten „libyschen“ Gattung (Tafel XXIII, 6—9, daneben 10—13 analoge Stücke aus dem prähistorischen Ägypten¹⁾, der kleinen schwarzen „amoritischen“ Gefäße mit Tiefenornamentik (Taf. XXIII Nr. 14—17)², des wichtigsten mykenischen (Tafel XXVII), cyprischen

¹⁾ Vgl. besonders auch AYRTON-LOAT, Predynastic Cemetery at el-Mahasna pl. 28—31.

²⁾ Die Gattung, für welche auch J. MYRES südpalästinensischen Ursprung annimmt, wird durch Exemplare in Ägypten sicher in die Zeit der XII. -XIII. Dynastie datiert. Sie kommt als Import auch in Cypern und

(Tafel XXVIII) und Philister-Importes (Tafel XXIX), eine Probe endlich der zwei- und dreiteiligen steinernen Spendetabletten (Tafel XXV, 5), die wieder sehr an kretische Sitte erinnern (vgl. ebenda Nr. 6 nach FURTWÄNGLER, Ägina I Taf. 67), und der hier zum erstenmal für die altisraelitische Zeit als typisch nachgewiesenen Deckelbüchsen für Schminke, aus Alabaster (Abb. 4).

9. Museen, Sammlungen, Methodisches.

Am Schlusse dieser archäologischen Übersicht sei noch einmal auf ein besonders großes und dringendes Desiderat unserer Wissenschaft (vgl. Arch. Anz. 1908 S. 348 ff.) hingewiesen: ein gutgeordnetes und sicheres Museum in Jerusalem selbst. Von dort wird mir von fachmännischer Seite geschrieben: „Mit dem Museum der türkischen Regierung (in der *ma'mūnje*) scheint es bergab zu gehen. Es muß vieles daraus verschwunden sein. Eine Revision sollte stattfinden; aber es stellte sich heraus, daß kein ordentlicher Katalog existiert, nur ein Verzeichnis der Art: 21 große Krüge, 17 große Krüge usw. Damit war keine Revision möglich. Warum läßt man hier alles verkommen? Wo mögen die Funde von Thaanach und Megiddo sein? Es hieß einmal, sie ständen z. T. noch in *dschenin*. Da werden sie sicher verkrümeln.“

Wir fügen dieser Klage den lebhaften Wunsch bei, es möge der türkischen Regierung, wenn nun wieder friedliche Zeiten kommen, gelingen, für dieses ihr palästineusische Provinzialmuseum in Jerusalem in ebenso vortrefflicher Weise ordnend und katalogisierend einzutreten, wie sie dies z. T. mit Beiziehung europäischer Gelehrter für die großen Museen in Konstantinopel und Brussa bereits getan hat.

Über die archäologische Sammlung des Deutschen evangelischen Instituts für Altertumswissenschaft des heiligen Landes, das in Jerusalem Prof. DALMANS bewährter Leitung unterstellt ist, hat P. THOMSEN soeben im PJB 1913 S. 124 ff. einen kurzen, allgemein orientierenden Bericht gegeben. Mit Recht weist er darauf hin, wie wertvoll es wäre, von den verschiedenen in Jerusalem zerstreuten, z. T. privaten Altertümersammlungen fachgemäße illustrierte Kataloge zu haben. Ein solcher ist z. B. 1912 von der Direktion des Louvremuseums herausgegeben worden für die in Paris jetzt vereinigten Antiken aus Palästina unter dem Titel: *Les Monuments palestiniens et judaïques* (Moab, Judée, Philistie, Samarie, Galilée), par R. DUSSAUD. Solche Erscheinungen, wie auch P. THOMSENS trefflich knappes Kompendium der palästinischen Altertumskunde (Tübingen, Mohr-Siebeck, 1913) lassen einen erfreulichen Aufschwung des allgemeiner werdenden archäologischen Interesses an Palästina erkennen.

Endlich sei zum Besten der ja noch immer in ihren Anfängen stehenden Altertumswissenschaft im hl. Lande auf einige Leitsätze hingewiesen,

Spanien vor. Vgl. *Journ. of Hellenic Studies* 1897 S. 145 f., *Catalogue of the Cyprus Museum* S. 38 und *Cat. of Vases in the British Museum* I 2 S. XII (zu Nr. C 100—105).

welche der in diesen Dingen umsichtigste und erfahrenste unserer jetzigen Archäologen, der auf eine lange Praxis gerade im türkischen Orient zurückblicken kann, vor kurzem prägnant ausgesprochen hat. Professor Dr. THEODOR WIEGAND, die erste Autorität auf diesem Gebiete, jetzt Direktor der Antikenabteilungen der kgl. Museen in Berlin, hat in dem soeben erscheinenden, von H. BULLE in Würzburg herausgegebenen „Handbuch der Archäologie“ (München, C. H. Beck, 1913) S. 142—184 einen gerade für die östlichen Mittelmeerländer sehr zu beherzigenden Abschnitt „Untergang und Wiedergewinnung der Denkmäler“ zusammengestellt, dem hier im Anschluß an den seinerzeit schon durch F. v. LUSCHAN aufgestellten Satz: „Unter Umständen ist es ein größeres Verdienst eine schlechte Ausgrabung zu verhindern als selbst eine gute zu unternehmen“, folgendes entnommen sei:

„Der Erdboden ist der beste Konservator. Im ganzen sollten nur solche Unternehmungen begonnen werden, die von vornherein die Gewähr bieten für völlige, mustergültige Aufarbeitung des ganzen Gegenstandes. — Haupterfordernis ist und bleibt die wissenschaftliche Erschöpfung des Gegenstandes, sei er groß oder klein. Wenn man in alten Städten nur das hervorragendste Gebäude ausgräbt und sonst alles liegen läßt, dann bricht man gewissermaßen aus dem Diadem das Kleinod heraus — den Metallreifen wird selten noch jemand beachten. Unter den Versuchen mit unzureichenden Mitteln sind nicht nur ungenügende Geldmittel verstanden, sondern auch technische.“

„Der Leiter einer Ausgrabung muß sich mit größter Gewissenhaftigkeit beständig erinnern, daß seine Ausgrabungstätte eine wissenschaftliche Urkunde ist, die teilweise zugrunde geht, indem sie uns Erkenntnis schenkt. Nur einmal kann beobachtet werden, dann ist der Tatbestand verändert. Man hat daher die schwere Verpflichtung, im Drange der Grabungsarbeit die Urkunde erschöpfend zu lesen, ihr alles abzugewinnen.“

„Damit ein solches, die Kräfte eines Einzelnen meist übersteigendes Unternehmen gelingt, muß der Leiter eine zweckmäßige Wahl in der Zusammensetzung des wissenschaftlichen Personals treffen, je nach dem Charakter der Aufgabe. — Von Anfang an muß die Expedition von einem oder mehreren historisch gebildeten Architekten begleitet sein, sowie von einem archäologisch geschulten Epigraphiker, wenn der Leiter nicht selbst diesen übernimmt.“

„Eine Ausgrabung ohne Veröffentlichung ist nichts. — Der mächtige Fortschritt der Vervielfältigungsverfahren erlaubt billige, gut ausgestattete, ausführliche Tatsachenberichte mit reichem, rasch herstellbarem Abbildungsmaterial. Je mehr die Berichte unter dem frischen Eindruck der aufgedeckten Stätte geschrieben werden, desto besser für die Sache. — Dagegen ist es für eine Ausgrabungspublikation nicht absolut erforderlich, daß in ihr die ganze Literatur seit Anbeginn der Archäologie berücksichtigt wird. Schnelligkeit und Vollständigkeit in der Mitteilung

der positiven Entdeckung ist weit wichtiger als jene Art von Gelehrsamkeit, die ganz von der Benutzung grosser Bibliotheken abhängig ist.“

Wenn für irgendein Land, so gelten diese Sätze für Palästina und für alle diejenigen, die archäologisch an der Aufhellung seiner Vergangenheit mitarbeiten.

Bücherbesprechungen.

Thomsen, Peter, Kompendium der palästinischen Altertums-kunde. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1913. 109 S. 8°. 1 Tafel und 41 Textabbildungen. 4,80 M.

Mit Freuden begrüßen wir den ersten Versuch, in deutscher Sprache eine zusammenfassende Übersicht über den Teil der Archäologie zu geben, der sich speziell mit den monumentalen Altertümern Palästinas befaßt. Als ein erster Versuch wird das Werk im Vorwort bezeichnet, der aber, wie hervorgehoben zu werden verdient, von einem Manne unternommen worden ist, der wie kaum ein zweiter seit Jahren die gesamte Palästinaliteratur verfolgt und durchgearbeitet hat, und der dazu, wie man ohnehin vom Verfasser einer derartigen Arbeit verlangen muß, auf zweimaligen längeren Reisen sich eine gründliche Anschauung vom heiligen Lande verschafft hat.

Was die Anlage anbetrifft, so ist die Übersichtlichkeit des Buches, sowie das umfangreiche Register besonders hervorzuheben. Es zerfällt in einen allgemeinen und in einen besonderen Teil. Während in jenem Begriff und Geschichte der palästinischen Altertumskunde, sowie Rassen, Völker, Kulturen und Siedelungen behandelt sind, beschäftigt sich der besondere Teil in sechs Unterabteilungen mit den vorgeschichtlichen Denkmälern, mit Wohnung, Haus, Dorf, Stadt, mit der Kunst Palästinas, mit seinen Grabanlagen, seinem Schriftwesen (einschließlich Inschriften) und schließlich mit dem Geldwesen des Landes.

Die durch den flüssigen Stil angenehme Lektüre wird durch 42, darunter zwei ganzseitige Abbildungen erleichtert, die außer der Wiedergabe der „Kultstätte von Gezer“ auf S. 26 sämtlich nach Originalaufnahmen des Verfassers gemacht sind. Dadurch wird der Wert des Buches wesentlich erhöht, leider aber auch ebenso der Preis. Von besonderem Werte sind Abbildung 31—35 mit Wiedergabe von Vasen, bei denen wir freilich Angaben der Provenienz und des jetzigen Aufenthalts vermissen. Finden sich doch darunter Stücke von bisher, wenigstens aus den letzten, größeren deutschen Ausgrabungswerken sowie aus MACALISTERs Gezer-Werke nicht zu belegendem Typus.

Besonders angenehm für den Gebrauch ist, abgesehen von der auf S. 8—10 gegebenen kurzen Zusammenstellung von Museen und Sammlungen

mit palästinischen Altertümern, die chronologische Aufzählung der in Palästina geprägten Münzen (S. 94—100), für deren Illustration einfache Abbildungen auf zwei bis drei Klapptafeln gute Dienste geleistet hätten. Von Einzelheiten möchte ich hier nur erwähnen, daß THOMSEN auf S. 14 die Philister ohne jegliche Einschränkung, die sich in diesem Punkte mit Recht v. SODEN in dem „Palästina und seine Geschichte“ betitelten Bändchen der Sammlung „Aus Natur und Geisteswelt“ S. 22 auferlegt, als indogermanisches Volk bezeichnet. Diese schwierige ethnographische Frage scheint doch noch nicht in dem von THOMSEN angegebenen Sinne endgültig gelöst zu sein. Jedenfalls ist sie auf diese Weise von ED. MEYER in dem a. a. O. zitierten Aufsatz über den Diskos von Phaistos, sowie in der eben erschienenen 3. Auflage der 2. Hälfte des 1. Bandes seiner Geschichte des Altertums nicht beantwortet. Anders als von THOMSEN werden sie auch von PROCKSCH in der jüngsten Behandlung der Frage (Die Völker Altpalästinas == Das Land der Bibel Band I 2 S. 23) angesehen.

Zum Schlusse noch eins: dem verdienstvollen Werke THOMSENS hätte ich einen anderen, weniger mißverständlichen Titel gewünscht. Unter „Altertumskunde“ wird doch jetzt allgemein, wie auch das Wort besagt, die gesamte, sowohl die literarische als auch die monumentale Überlieferung umfassende Wissenschaft vom Altertum verstanden, die aber als ganze hier gar nicht dargestellt werden soll. THOMSENS Absicht war es aber, nur einen Abriß der palästinischen Archäologie, d. h. der Wissenschaft zu geben, die sich mit der monumentalen Überlieferung des heiligen Landes befaßt, wobei er mit Recht — im Gegensatz zu VINCENT, *Canaan d'après l'exploration récente* — die hellenistisch-römische und die byzantinische Epoche mit einbezieht.

Jeder Benutzer wird THOMSEN für das hübsche und praktische Buch zu Dank verpflichtet sein.

Godesberg-Bonn.

K. WIGAND.

Vincent, Hugues et Abel, F. M., Jérusalem. Recherches de Topographie, d'Archéologie et d'Histoire. Tome premier: Jérusalem antique, par le P. Hugues Vincent, O. P., de l'École biblique. Tome second: Jérusalem nouvelle, par les PP. F. M. Abel et H. Vincent, O. P., de l'École biblique. Ouvrage publié avec le concours de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris, Librairie Victor Lecoffre, J. Gabalda. — Bisher erschienen: Tome premier, Fascicule Ier: Topographie. Paris 1912. 4°. XII, 196 S. 3 große Karten und Pläne, 5 Doppeltafeln mit Plänen und 2 photographische Panoramen der Stadt, 11 einfache Tafeln mit 10 photographischen Ansichten und 1 geologische Karte. 40 meist photographische Abbildungen im Text.

Eine wirkliche Besprechung dieses groß angelegten Werkes, das auf ungefähr 1500 Seiten mit 150 Tafeln berechnet ist und in zwei Bänden das alte und das neue Jerusalem, vor und nach der Zerstörung der Stadt durch Titus, zur Darstellung bringen soll, kann erst später erfolgen, wenn das Ganze vollendet vorliegt. Die vor Jahresfrist erschienene, etwa ein Viertel des ersten Bandes bildende erste Lieferung enthält die Topographie der alten Stadt; vorausgeschickt ist eine allgemeine Einleitung über den Zweck des Werkes, seinen Plan, die in ihm befolgte Methode und die benützten Quellen. Die zwei ersten Kapitel handeln von der Lage der Stadt und ihren geologischen und meteorologischen Besonderheiten; im dritten werden die Grenzen der alten Stadt erörtert, und die beiden letzten sind der Beschreibung Sions und der Davidsstadt und von Millo und Ophel gewidmet.

Nach dem dieser ersten Lieferung beiliegenden Prospekt soll die zweite Lieferung sich mit der Archäologie der alten Stadt im allgemeinen befassen, während die dritte die Beschreibung des Tempels und die vierte die Geschichte des alten Jerusalem enthalten wird. Die erste Lieferung des zweiten Bandes, die für Anfang vorigen Jahres angesagt war (mir ist sie noch nicht zu Gesicht gekommen), wird die neu aufgebaute Römerstadt Aelia Capitolina und die Grabeskirche behandeln, während die beiden folgenden einzelne Monographien über die verschiedenen heiligen Stätten enthalten sollen. Die vierte (Schluß-) Lieferung wird auch in diesem Bande geschichtlichen Inhalts sein.

Die Abbildungen im Text, sowie auch die Mehrzahl der Tafeln, meist Autotypien nach vorzüglichen Photographien, bieten naturgemäß nur Ansichten von der heutigen Stadt, und auch die Pläne bringen nur Darstellungen des tatsächlich Vorhandenen. Archäologische Rekonstruktionen sind vermutlich von den späteren Lieferungen zu erwarten.

Eine besondere Empfehlung des Werkes ist im Hinblick auf die bewährten Namen der beiden Verfasser überflüssig. Mögen sie das so glücklich begonnene Werk bald zum Abschluß bringen!

Princeton, N. J.

R. E. BRÜNNOW.

Brüne, B., Pfarrer emer.: Josephus, der Geschichtsschreiber des heiligen Krieges und seine Vaterstadt Jerusalem. Mit [!] Angabe der Quellen dargestellt und untersucht. Wiesbaden, im Selbstverlage des Verfassers, 1912. VIII, 110 S., Karte. 1,45 M.

Eine Arbeit über JOSEPHUS, noch dazu über das Jerusalem des JOSEPHUS, wird von vornherein das höchste Interesse erwecken. Die neuesten Untersuchungen OEHLERS (Galiläa), NESTLES (Judäa) und HAEFELIS (Samaria) haben gezeigt, wieviel wertvolle Angaben in den Schriften des JOSEPHUS enthalten sind, und welch reichen Gewinn wir für die Geographie und Topographie des heiligen Landes aus ihnen schöpfen können. Die Angaben über Jerusalem hat zuletzt SPIESS 1881 behandelt. Seine Arbeit war zwar sehr sorgfältig und gewissenhaft, ist aber doch

heute veraltet, weil inzwischen bedeutsame Untersuchungen an den alten Resten der Stadt angestellt worden sind. Diese müssen jedenfalls zur Nachprüfung der alten Nachrichten herangezogen werden, da ja von den Schriftstellern des Altertums, insbesondere von einem Geschichtsschreiber, der mit seinem Werke einen ganz bestimmten Zweck verfolgt, nicht die Genauigkeit und Zuverlässigkeit einer Arbeit unserer Zeit erwartet werden darf. Leider entspricht BRÜNE diesen Anforderungen keineswegs. Sein Buch ist trotz des unendlichen darauf verwandten Fleißes eine große Enttäuschung. Das liegt vor allem daran, daß der Verf. keine Ahnung hat, wie man eine wissenschaftliche Abhandlung schreibt. Es fehlt völlig an einer übersichtlichen Anordnung und Verteilung des Stoffes; statt dessen bietet er einen Wirrwarr von allen nur möglichen Einfällen und Beobachtungen, der Lesen und Durcharbeiten zur Qual macht. Dazu kommen andere Fehler: ungenügende und ungenaue Verweise, falsche Namen, ganz mangelhafte Kenntnis der Stadt Jerusalem und ihrer Umgebung und schließlich ein Heer von Druckfehlern, von denen nur einige vom Verf. nachträglich verbessert sind. So ist es kein Wunder, wenn ihm nicht allein sein Versuch einer Charakteristik des Geschichtsschreibers mißlungen ist, sondern ebenso der von ihm beabsichtigte Nachweis, daß die dritte Mauer in ihrem Laufe nicht mit der heutigen Stadtmauer zusammenfallen könne, sondern 500 m nördlich vom Damaskustore zu suchen sei. Die in dieser Gegend gefundenen Mauerreste berechtigen keineswegs dazu; die Bodengestaltung im Norden, sowie einzelne Funde (vgl. z. B. H. VINCENT in *Rev. bibl.* X [1913] S. 101 ff.) fordern vielmehr einen südlicheren Ansatz. Diese schweren Mängel sind um so bedauerlicher, als der Verf. auf Grund seiner mühevollen Vorarbeiten Wertvolles hätte bieten können. Seine an sich sehr nützlichen Untersuchungen über den Sprachgebrauch des JOSEPHUS sind an der ihnen zugewiesenen Stelle ein störender Fremdkörper; einzelne richtige Beobachtungen hätten, statt zu einer Polemik gegen SPIESS, zu der Erkenntnis führen müssen, daß bei JOSEPHUS Übertreibungen oder Irrtümer vorliegen. Es wäre schön, wenn sich der Verf. dazu entschliesse, das, was er zu sagen hat, in einer wohlgeordneten Form (wobei Anmerkungen, die jetzt ganz fehlen, Belege und den Text störende Nebengedanken aufnehmen müssen) und mit sachlicher Richtigkeit (wozu auch ein Plan mit Maßstab, an dem man Nachprüfungen vornehmen kann, nicht eine Phantasiekarte, gehört) vorzulegen.

Dresden.

P. THOMSEN.

Orientalisches Archiv. Illustrierte Zeitschrift für Kunst, Kulturgeschichte und Völkerkunde der Länder des Ostens. Hrsg. von HUGO GROTHE. Verlag von Karl W. Hiersemann in Leipzig. Band II 1911/12. Mit 219 Abbildungen im Text und auf 31 Tafeln. II, 208 S. Band III 1912/13. Mit 249 Abbildungen im Text und auf 37 Tafeln. II, 208 S. 4^o. Preis pro Band 30,— M.

Mit lebhaftestem Bedauern ersehen wir aus einer Mitteilung des Herausgebers auf S. 207 des dritten Bandes, daß die schöne Zeitschrift mit jenem Jahrgange ihr Erscheinen einstellt. Wenngleich der Inhalt der drei stattlichen Bände dem Lande und Gebiete unserer Forschung nur selten ganz direkt galt, so gelangten in ihnen doch so viele, auf Grenzgebieten der Palästinaforschung liegende Stoffe zur Behandlung, daß man mit Fug und Recht sagen durfte: auch der Palästinaforscher wird aus der Lektüre dieser Bände Nutzen ziehen, er wird aus ihr Anregung empfangen, ähnlichen Stoffen auf dem Gebiete seiner Forschung nachzugehen. In diesem Sinne formulierten wir schon früher (ZDPV 34 S. 246 und 35 S. 217) unser Urteil über den Wert des O. A. für den Palästinaforscher. Welche Menge von Anregendem birgt nicht z. B. der Aufsatz PAUL KAHLES „Das islamische Schattentheater in Ägypten“ in Bd. III (S. 103—109), den drei Reproduktionen höchst interessanter Schattenspielfiguren auf drei Tafeln illustrieren, — oder R. FREIHERR v. LICHTENBERGS „Antikes in den Gerbräuchen des heutigen Orients“ (mit 17 Abbildungen) und M. OHNEFALSCH-RICTERS „Der Orient und die frühgriechische Kunst“ (mit 71 Abbildungen) im selben Bande! Eine der Künste kommt in den Bänden dieser Zeitschrift für Kunst leider schlecht weg: die Musik. Viele werden, wie ich, dieses Manko bedauert haben; es wäre freilich schön gewesen, wenn Forscher mit musikalischem Verständnisse hier auf den Spuren G. DALMANS gewandelt wären und uns Melodien des Ostens in Notenschrift aufnotiert hätten, — doch jetzt ist's zu spät.

Leipzig.

HANS STUMME.

Langmesser, Dr. August, Palästina. Wanderskizzen aus dem heiligen Lande. Chemnitz, G. Koezle, 1912.

Das Buch, welches des Verfassers zweite Reise nach Jerusalem und Galiläa erzählt, läßt das persönliche Moment stark in den Vordergrund treten. Das ist sein Vorzug, denn einfache Schilderungen des Landes und einer Reise dorthin haben wir zur Genüge. Was das Buch über den Durchschnitt derselben hinaushebt, ist der Umstand, daß der Verfasser nicht bloß mit warmem, religiösem Gefühl das heilige Land besucht hat, sondern mit einem feinen künstlerischen Empfinden. Es ist das Empfinden des Dichters, eines für alle Schönheit in Natur und Leben, für alle Größe in Geschichte und Gegenwart aufgeschlossenen Herzens, das zu uns spricht. Dementsprechend ist auch die Sprache eine edle, und das Lesen des Buches gewährt auch dem, der das Land aus anderen Beschreibungen oder eigener Anschauung kennt, einen Genuß.

Toronto (Canada).

I. BENZINGER.

Vereinsnachrichten.

Protokoll der 17. Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas

im Physikalischen Institut der Universität Marburg am 2. Oktober 1913.

Die Sitzung wird 8^h 45 eröffnet. Die Versammlung wählt Professor D. GUTHE zum Vorsitzenden, Dr. BERGSTRÄSSER zum Schriftführer.

1. Prof. D. GUTHE gibt einen Rückblick über die beiden letzten Vereinsjahre und gedenkt der verstorbenen Mitglieder, zu deren Andenken die Versammlung sich von den Sitzen erhebt. Er erstattet darauf den Geschäftsbericht.

2. Prof. D. STEUERNAGEL erstattet den Redaktionsbericht über die Zeitschrift; Prof. D. GUTHE ergänzt ihn durch eine Mitteilung über die vom laufenden Jahre an zweimal jährlich unter dem Titel „Das Land der Bibel“ herauszugebenden populären Beihefte zur Zeitschrift.

3. Prof. D. STEUERNAGEL erstattet den Kassenbericht auf Grund der Abrechnungen der Firma J. C. Hinrichs.

4. Den Vorschlägen des Geschäftsführenden Vorstandes entsprechend bestätigt die Versammlung die Zuwahl des Herrn Prof. Dr. SICKENBERGER in den Geschäftsführenden Vorstand, wählt anstelle des aus dem Vorstand ausgetretenen Prof. Dr. BENZINGER neu die Herren Propst Dr. FRIEDRICH JEREMIAS in Jerusalem und Prof. D. SELLIN in Kiel und beschließt die Wiederwahl der satzungsgemäß ausscheidenden Herren BLANCKENHORN, DEISSMANN, GUTHE und REINICKE.

5. Für den Großen Ausschuß beschließt die Versammlung die Wiederwahl der satzungsgemäß ausscheidenden Herren BAEDEKER, BRÜNNOW, GAUTIER, MÜHLAU, NÖLDEKE, ROSEN und SIEGLIN, sie bestätigt die Zuwahl der Herren Geh. Hofrat Prof. Dr. FISCHER in Leipzig, Geh. Kirchenrat Prof. D. KITTEL in Leipzig, Prof. Dr. SEYBOLD in Tübingen und Geh. Hofrat Prof. Dr. ZIMMERN in Leipzig und wählt neu die Herren Geh. Konsistorialrat Prof. D. BUDDE in Marburg i. H., Prof. Dr. GRESSMANN in Berlin, Dr. KARGE in Breslau und Pastor prim. ZICKERMANN in Breslau.

Der geschäftliche Teil der Sitzung wird 9^h 25 geschlossen. Darauf hält Prof. ALT einen Vortrag über Caesarea Palaestinae, zu dem Professor D. GUTHE Bemerkungen über die Möglichkeiten und Aussichten von Ausgrabungen in Palästina hinzufügt. — Schluß der Sitzung 10^h 50.

Der Schriftführer: Dr. G. BERGSTRÄSSER.

Für den Vorstand: Prof. D. GUTHE.

Prof. D. STEUERNAGEL.

Liste der Teilnehmer an der 17. Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

- | | |
|---|---|
| 1. Prof. ALT-Greifswald. | 10. Prof. STEUERNAGEL-Halle a. S. |
| 2. Dr. BERGSTRÄSSER-Leipzig. | 11. Prof. MEISSNER-Breslau. |
| 3. Prof. SANDROCK-Cassel. | 12. Prof. SICKENBERGER-Breslau. |
| 4. Prof. BUDDE-Marburg i. H. | 13. Prof. ZIMMERN-Leipzig. |
| 5. Frl. JAHNOW-Marburg i. H. | 14. EHELOLF-Marburg. |
| 6. Prof. JENSEN-Marburg i. H. | 15. Prof. HOMMEL-München. |
| 7. Prof. SCHWALLY-Gießen. | 16. Oberlehrer LIEBERKNECHT-Marburg i. H. |
| 8. Prof. REINICKE-Elbeu (Bezirk Magdeburg). | 17. Prof. STUMME-Leipzig. |
| 9. Prof. PROCKSCH-Greifswald. | 18. Prof. GUTHE-Leipzig. |

Geschäftliche Mitteilungen.

Herr Propst Dr. FRIEDRICH JEREMIAS-Jerusalem und Herr Professor D. SELLIN-Kiel, welche von der 17. Generalversammlung des DPV in Marburg i. H. in den Vorstand gewählt worden sind, haben sich freundlichst bereit erklärt, die Wahl anzunehmen. Desgleichen haben die ebendort in den Großen Ausschuß gewählten Herren Geh. Konsistorialrat Prof. D. BUDDE-Marburg i. H., Prof. Dr. GRESSMANN-Berlin, Dr. KARGE-Breslau und Pastor prim. ZICKERMANN-Breslau die auf sie gefallene Wahl mit Dank angenommen.

Es ist dem Vorstand zu seinem Bedauern nicht möglich gewesen, die beiden ersten Hefte der Serie „Das Land der Bibel“ rechtzeitig fertig zu stellen (vgl. ZDPV 1913 S. 164). Sie konnten erst im Anfang des Jahres 1914 zur Ausgabe gelangen, werden aber, obwohl nunmehr auf das Titelblatt die Jahreszahl 1914 gesetzt werden mußte, als 1913 fällig gewesene Hefte behandelt und daher den Mitgliedern für dieses Jahr nachgeliefert.

Der Stich der für das Blatt A1 und 2 der Ostjordanlandkarte von Herrn Baurat Dr. SCHUMACHER gelieferten Korrekturen und Ergänzungen ist nahezu vollendet, so daß dieses Blatt demnächst zur Ausgabe gelangen wird. Über den Fortgang der Revisionsarbeiten hat Herr Baurat Dr. SCHUMACHER im September 1913 weitere Berichte eingesandt, die in Heft 2 und 3 des Jahrganges 1914 der ZDPV zum Abdruck kommen werden.

In *umm el-'amed* bei Haifa ist auf Antrag der dortigen deutschen Gemeinde durch unseren Verein eine Regenmesserstation eingerichtet worden, deren Beobachtungen noch in diesem Winter beginnen sollen.

Von den Schuldscheinen unserer Anleihe sind im November 1913 ausgelost worden die Nummern 9. 24. 35. 36. 67. 75. 89. 107. 131. 136. 139. 171. 175. 176. 188. Die Inhaber der ausgelosten Schuldscheine werden um Rückgabe der Scheine nebst Zinsbogen an die J. C. Hinrichs'sche Verlagsbuchhandlung in Leipzig, Blumengasse 2. gebeten, worauf ihnen

der Betrag zugesandt wird. Desgleichen werden die Zinsen für das Jahr 1913 gegen Rückgabe der Zinsscheine Nr. 7 von der J. C. Hinrichs'schen Verlagsbuchhandlung ausgezahlt. Auf Wunsch wird der Zinsbetrag gegen den Mitgliedsbeitrag für 1914 verrechnet.

Auszug aus der Rechnung für 1913.

A. Hauptkasse in Leipzig.

Einnahmen.

Bestand am 31. Dezember 1912	8 930,04 M.
Mitgliederbeiträge	6 363,10 „
Buchhandel	2 842,15 „
Sonstige Einnahmen, Geschenke	544,50 „
Zinsen	485,60 „
Zahlung des Herrn Prof. Dr. BENZINGER	506,22 „
Zahlung der Deutschen Pal.-Bank, Jerusalem ¹	236,95 „
Sonstiges	101,— „
Zahlung der Reichshauptkasse zum Druck der Ostjordan-	
landkarte	4 000,— „
Summa: 24 009,56 M.	

Ausgaben.

Zeitschriften: ZDPV inkl. Register zu Bd. 31—35	4 715,51 M.
LdB	758,92 „
Gemeinsames	377,43 „
Buchhandel	3,50 „
Meteorologische Stationen	28,85 „
Bibliothek und Museum	448,55 „
Anleihe: eingelöste Schuldscheine	1 600,— „
Zinsen	446,50 „
Geschäftsführung und Varia	975,21 „
Zur Herausgabe der Ostjordanlandkarte	7 010,— „
Summa: 16 364,47 M.	
Auf neue Rechnung übertragen	7 645,09 „
Summa: 24 009,56 M.	

B. Zweigkasse in Jerusalem.

Einnahmen.

Beiträge der Mitglieder	652,50 fres.
Zinsen	2,95 „
Summa: 655,45 fres.	

¹⁾ Vgl. unter B.

Ausgaben.

Gehälter für meteorologische Beobachtungen	320,—	fres.
Stempel und Porti	5,90	„
Kommission	36,90	„
	Summa:	362,80 fres.
Überweisung an die Hauptkasse in Leipzig	292,65	„
	Summa:	655,45 fres.
Zahlung an die Hauptkasse in Leipzig	236,95	M. ¹
Überweisungsgebühr	0,50	„
	Summa:	237,45 M. = 292,65 fres.

¹⁾ Vgl. unter A.

Die Jahresrechnung des DPV für 1913 wurde nach eingehender Prüfung mit den Belegen allseitig richtig befunden.

Elben, den 19. Januar 1914.

C. REINICKE.

Dresden, den 21. Januar 1914.

P. THOMSEN.

Mitgliedernachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Bayer, Pastor, Bethlehem.

Grünhut, Dr. L., Jerusalem.

Jacob, Hofrat Prof. Dr., Dresden.

Smend, Dr. Rud., Professor, Göttingen.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Seminar für Geschichte und Kultur des Orients, Hamburg . . .	(465)
Königl. evang. Konsistorium, Stuttgart	(468)
Deutsche Gemeinde, Umm el-'Amed bei Haifa	(462)
Universitätsbibliothek, Würzburg	(467)
<i>Breasted</i> , J. H., Professor, Chicago (Ill.), 5615 University Ave . .	(461)
<i>von Gall</i> , Lic. Dr. Aug. Freiherr, Professor, Gießen, Stephanstr. 27 .	(459)
<i>Hatjidakis</i> , Prof. Dr. Georges, Piraeus, Griechenland	(460)
<i>Margulies</i> , Dr. Emil, Advokat, Leitmeritz, Böhmen	(463)
<i>Rudnitzky</i> , Naphtali, Berlin-Steglitz, Südendstr. 17	(466)
<i>Sellin</i> , Prof. D. Ernst, Kiel, Lindenallee 20	(464)
<i>Touzard</i> , Prof. Jules, Paris, 75 Rue de Rennes	(458)



Verzeichnis sämtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas im Januar 1914.

(J. = Zahlt seinen Beitrag in Jerusalem.)

Ehrenmitglied:

Dr. FRITZ BAEDEKER, Leipzig, Nürnbergerstr. 46 (62)

Korrespondierendes Mitglied:

Dalman, Dr. G. H., Professor, Vorsteher des Deutschen evang. Instituts
für Altertumswissenschaft des Heiligen Landes, Jerusalem . . (J. 8)

Ordentliche Mitglieder:

Seine Majestät der DEUTSCHE KAISER, Berlin (1)
Seine Königliche Hoheit PRINZ JOHANN GEORG, Herzog zu Sachsen,
Dresden-A., Palais Zinzendorfstraße (362)
Ihre Königliche Hoheit PRINZESSIN MATHILDE, Herzogin zu Sachsen,
Dresden, Palais am Taschenberg (434)
Deutsches Katholisches Hospiz, 'Ain Tabigha am See Tiberias . (J. 43)
Universitätsbibliothek, Amsterdam (2)
Library of Auburn Theological Seminary, Auburn, N. Y. (3)
Universitätsbibliothek, Basel (4)
Bibliothek der Königlichen Museen, Berlin C2 (5)
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten, Berlin (6)
Königliche Universitätsbibliothek, Berlin (453)
Neutestamentliches Seminar der Kgl. Universität Berlin,
Berlin C2, Kgl. Universität, Zimmer 55a (7)
Bibliothek der jüdischen Gemeinde, Berlin N24, Oranienburgerstr. 28 (412)
Bibliothek der Lehranstalt für die Wissenschaft des Judentums,
Berlin N 24, Artilleriestr. 14 (8)
Stadtbibliothek, Bern (Schweiz) (345)
Königliche Universitätsbibliothek, Bonn (10)
Bibliothek der Königlichen Akademie, Braunsberg (Ostpr.) . . . (11)
Gemeindekirchenrat zu St. Bernhards, pr. Adr. Herrn Kircheninspektor
Decke, Breslau (348)
Bibliothek des evang.-lutherischen Landes-Consistoriums, Dresden (13)
Königl. Öffentliche Bibliothek, Dresden-N. (370)
Deutsch-Levant. Baumwoll-Gesellschaft m. b. H., Dresden (14)
Marie Asche-Stiftung, Dresden-A., Zeughausstr. 2I (357)
Bibliothek des Königlichen Lehrer-Seminars, Erfurt (15)
Königliche Universitätsbibliothek, Erlangen (16)
Stadtbibliothek, Frankfurt a. M., Schöne Aussicht 2 (17)
Universitätsbibliothek, Freiburg i. B. (18)
Großherzoglich-hessische Universitätsbibliothek, Gießen (19)
Universitätsbibliothek, Greifswald (20)

Königliche Universitätsbibliothek, Halle a. S.	(21)
Bibliothek des theologischen Seminars, Halle a. S.	(22)
Stadtbibliothek, Hamburg	(23)
Seminar für Geschichte und Kultur des Orients, Hamburg	(465)
Bibliothek des alttestamentlichen Seminars, Heidelberg	(24)
Bibliothek des neutestamentlichen Seminars, Heidelberg	(25)
Historische Anstalt der Universität, Helsingfors	(26)
Deutscher Verein, Jafa	(J. 44)
American Institute for Oriental Study and Research, Jerusalem .	(J. 45)
Bibliothek des Salvatorklosters, Jerusalem	(J. 46)
Bibliothek des Deutschen Sionsklosters, Jerusalem	(J. 47)
Deutsches Katholisches Hospiz, Jerusalem	(J. 48)
Freier deutscher Verein, Jerusalem	(J. 49)
Rektorat des österr.-ungar. Pilgerhauses, Jerusalem	(109)
Universitätsbibliothek, Kiel	(27)
Königliche Universitätsbibliothek, Königsberg i. Pr.	(28)
Königliche Universitätsbibliothek Albertina, Leipzig	(30)
Bibliothek der Nikolaikirche, Leipzig	(31)
Palestine Exploration Fund, London W 38, Conduit Street	(33)
Stadtbibliothek, Mainz	(34)
Universitätsbibliothek, Marburg a. Lahn	(35)
Königl. Universitätsbibliothek, München	(405)
Stadtbibliothek, M.-Gladbach	(380)
Bibliothek der Akademie, Neuchâtel (Schweiz)	(36)
Library of Andover Theological Seminary, New York	(37)
The Jewish Theological Seminary of America, New York	(385)
Bibliothèque de l'Alliance israélite universelle, Paris XVI, 59 Rue d'Anteuil	(38)
Bibliothèque de l'École des Langues orientales vivantes, Paris, 2 Rue de Lille	(39)
Pirnaer Theologische Konferenz, Pirna a. E., Kaiser Wilhelmstr. 9	(416)
Kaiser Wilhelm-Bibliothek, Posen	(40)
Universitätsbibliothek, Prag	(41)
Princeton Theological Seminary Library, Princeton, N. J., U. S. A.	(391)
Universitätsbibliothek, Rostock i. M.	(42)
Ministerialbibliothek, Schaffhausen	(43)
Fürstliche Hofbibliothek, Sigmaringen	(57)
Königliche Bibliothek, Stockholm	(44)
Königliche Landes-Bibliothek, Stuttgart, Neckarstr. 8	(46)
Königl. evang. Konsistorium, Stuttgart	(468)
Königliche Universitätsbibliothek, Tübingen	(47)
Bibliothek des evangelischen Seminars, Tübingen	(48)
Deutsche Gemeinde, Umm el-'Amed bei Haifa	(462)
Universitätsbibliothek, Utrecht (Holland)	(49)
Bibliothek des Ignatius College, Valkenburg (Holland)	(50)
Warschauer Synagogenbibliothek (Dr. Samuel Poznański), Warschau, Tłomackie 7	(51)

K. K. Hofbibliothek, Wien	(52)
Israelitisch-theologische Lehranstalt, Wien II, Tempelgasse 3	(53)
Bibliothek der israelit. Kultusgemeinde, Wien II, Ferdinandstr. 23	(54)
Biblisches Seminar der Universität Wien	(432)
Universitätsbibliothek, Würzburg	(467)
Redaktion der Neusten Nachrichten aus dem Morgenlande, Pastor Hoppe, Zarnekow, Bez. Stettin	(156)
<i>Aaronsohn, A.,</i> Zichron Jakob b. Haifa	(J. 1)
<i>Aberle, Fr.,</i> Jerusalem	(J. 2)
<i>Albers, Pfarrer,</i> Cartlow b. Kruckow, Pommern	(388)
<i>Alpinski, Johann,</i> Krakau (Galizien), Kopernikstr. 44	(446)
<i>Alt, Lic. Albr.,</i> Professor, Greifswald, Langestr. 11	(59)
<i>Arnhold, Kommerzienrat,</i> Dresden-A.	(343)
<i>Aurelius, Erik,</i> Professor D., Universität Lund, Schweden	(61)
<i>Bailey, Charles, Esq. M. Sc., F. L. S.,</i> Haymesgarth, Cleeve Hill, Gloucestershire, England	(63)
<i>Bares, Professor Dr.,</i> Trier, Weberbachstr. 72	(433)
<i>von Baudissin, Graf, Dr. W.,</i> Professor, Berlin W 62, Landgrafenstr. 11	(67)
<i>Bauer, L.,</i> Oberlehrer am Syrischen Waisenhaus, Jerusalem	(J. 4)
<i>Baumann, Lic. Eberh.,</i> Domprediger, Halle a. S., Kl. Klausstr. 12	(68)
<i>Baumann, Pastor,</i> Lützen (Lausitz)	(69)
<i>Bayer-Simmen, El.,</i> Luzern, Pension Richefont	(70)
<i>Beer, Dr. G.,</i> Professor, Heidelberg, Römerstr. 58	(71)
<i>Behrmann, Frau Senior D.,</i> Hamburg 36, Rothenbaumchaussee 19	(72)
<i>Belkind, Israel,</i> Jafa	(73)
<i>Benzing, Lic. Dr. Immanuel,</i> Professor, Toronto (Canada), 169 Avenue Road	(424)
<i>van Berchem, Dr. Max,</i> Crans b. Céligny (Schweiz)	(74)
<i>Bergsträsser, Dr. Gotthelf,</i> Privatdozent, Leipzig, Körnerstr. 33	(378)
<i>Bertheau, Carl,</i> Oberlehrer, Hamburg 37, Werderstr. 84	(445)
<i>Bertholet, Dr. A.,</i> Professor, Tübingen, Lustnauer Allee 383	(75)
<i>v. Bissing, Dr. M. Freiherr,</i> Professor, München, Georgenstr. 10.12	(76)
<i>v. Bissing, Freifrau,</i> München, Georgenstr. 10.12	(404)
<i>Blanckenhorn, Dr. M.,</i> Professor, Marburg a. Lahn, Barfüßertor 25	(77)
<i>Bode, Dr.,</i> Geheimer Regierungsrat, Königsberg i. Pr.	(78)
<i>Böhl, Dr. Franz,</i> Universitätsprofessor, Groningen (Holland), H. W. Mesdagstr. 64 a	(427)
<i>Böhm, A.,</i> Fabrikant, Wien XIX, Sieveringerstr. 26	(79)
<i>Boehmer, Lic. Dr. Julius,</i> Pastor, Eisleben	(80)
<i>Bolthausen, J.,</i> Orient-Reisebureau, Solingen	(81)
<i>Bracht, Eugen,</i> Geh. Hofrat, Professor, Dresden 14, Franklinstr. 11	(390)
<i>Breasted, J. H.,</i> Professor, Chicago (Ill.), 5615 University Ave	(461)
<i>von Broitzem, Exz.,</i> General der Kavallerie z. D., Dresden-N., Hainstr. 2	(368)
<i>Brünnow, Dr. R. E.,</i> Professor, Princeton, N. Jersey, Library Place 49	(85)
<i>Budde, D. Karl,</i> Geh. Konsistorialrat, Professor, Marburg a. L., Renthofstr. 17	(87)

<i>Buege, Dr. E., Kaiserl. deutscher Konsul, Adana (Kleinasien)</i>	(88)
<i>Buhl, Dr. Frants, Professor, Kopenhagen, Österbrogade 56 E</i>	(89)
<i>von Bulmerincq, D. A., Professor, Dorpat</i>	(90)
<i>Bussmann, Superintendent, Ahlden a. Aller</i>	(91)

<i>Christmann, Kaiserl. deutscher Konsul, Mersina (Asiat. Türkei)</i>	(93)
<i>Clauss, Herm., Pfarrer, Schwabach (Bayern), Nördliche Ringstr. 1 a</i>	(94)
<i>Clemen, Dr., Kirchenrat und Professor, Grimma</i>	(95)
<i>Cohn, Ephraim, Direktor der Lemel-Schule, Jerusalem</i>	(J. 7)
<i>Conze, Geh. Kommerzienrat, Langenberg (Rheinland)</i>	(96)
<i>Cornill, Prof. D. Dr., Geh. Konsistorialrat, Halle a. S., Weidenplan 17</i>	(97)
<i>Császsky, Monsignor Dr. Stef., Direktor der fürsterzbischöfl. Primatial-Kanzlei, Esztergom (Ungarn)</i>	(98)

<i>Dangelmayer, Dr. Leopold, Theologieprofessor, Esztergom, Ungarn, Szeminarium</i>	(373)
<i>Daur, Friedrich, Mitdirektor des syrischen Waisenhauses, Jerusalem</i>	(382)
<i>Decker, G., Rektor, Korntal (Württemberg)</i>	(99)
<i>Deißmann, D. A., Prof., Berlin-Wilmersdorf, Prinzregentenstr. 7 II</i>	(100)
<i>de Weerth, Dr., Elberfeld, Göbenstr. 7</i>	(101)
<i>Dickel, Dr. Carl, Universitäts- und Forstakademieprofessor, Charlottenburg 2, Knesebeckstr. 22</i>	(411)
<i>Dieckmann, Peter, Direktor der Hedschäzbahn, Haifa</i>	(407)
<i>Dieckmann, R., Pastor, Beggerow b. Demmin</i>	(102)
<i>Ditlevsen, Wilh., Seemannspastor, Hamburg 3, Pastorenstr. 5</i>	(365)
<i>Dörpfeld, Prof. Dr. Wilh., Berlin-Friedenau, Niedstr. 22 III</i>	(401)
<i>Drescher, R., Pfarrer, Eschollbrücken (Kr. Darmstadt)</i>	(371)
<i>Drubba, Kaiserl. Kanzler-Dragoman, Beirut, Kaiserl. Deutsches General-Konsulat</i>	(105)
<i>Dück, A., Kaufmann, Haifa</i>	(J. 9)
<i>Dück, Gerh., Lehrer an der Tempelkolonie Wilhelma b. Jerusalem</i>	(106)
<i>Dürselen, Paul, Pfarrer Lic. theol., Berlin N 4, Kesselstr. 12</i>	(406)

<i>Eberhard, Seminardirektor, Greiz</i>	(108)
<i>Eckardt, Kirchenrat, Kriebitzsch (S.-Altenburg)</i>	(346)
<i>Eckardt, Max, Buchhändler, Lüdenscheid</i>	(456)
<i>Ehmann, Friedrich, Bauwerkmeister, Jerusalem</i>	(J. 10)
<i>Ehrentraut, Kurt, Oberlehrer, Cand. rev. min., Dresden-A. 18, Löschstr. 28 III</i>	(364)
<i>Einsler, Dr. med. A., Jerusalem</i>	(J. 11)
<i>Eiselen, F. C., Professor am Garrett Biblical Institute, Evanston, Illinois (U. S. A.)</i>	(110)
<i>Engelkemper, Dr. W., Professor der Theologie, Münster i. W.</i>	(435)
<i>Ehringer, Dr. Sebastian, Kgl. Hochschulprofessor, Dillingen a. D.</i>	(429)
<i>Fankhaenel, Martin, Kötzschenbroda, Bornstr. 16</i>	(420)
<i>Fast, Theodor, Jerusalem</i>	(J. 13)
<i>Föderlin, Supérieur du Séminaire de Ste Anne, Jerusalem</i>	(J. 14)

<i>Feine, D. Paul</i> , Geh. Konsistorialrat, Professor, Halle a. S., Tiergartenstr. 6	(112)
<i>Fellinger, Dr. F.</i> , Rektor des österr. Pilgerhauses, Jerusalem	(113)
<i>Fenner, Dr. Fr.</i> , Divisionspfarrer, Livorno, Corso Umberto 5	(114)
<i>Ficker, Dr. Gerhard</i> , Professor, Kiel, Niemannsweg 67	(115)
<i>Ficker, Dr. Johannes</i> , Professor, Straßburg i. E.	(116)
<i>Fischer, Geh. Hofrat Dr. Aug.</i> , Professor, Leipzig, Funkenburgstr. 16 III	(117)
<i>Friedel, Franz</i> , Kommunallehrer, Mährisch-Ostrau, Spensgasse 4	(457)
<i>Fries, Dr. Samuel</i> , Pastor, Stockholm, Praestgatan 18	(119)
<i>Frohnmeier, J.</i> , Oberkonsistorialrat, Stuttgart, Alexanderstr. 28	(120)
<i>Fueter, G.</i> , Bern (Schweiz), Marktgasse 38	(347)
<i>von Gall, Lic. Dr. Aug. Freiherr</i> , Professor, Gießen, Stephanstr. 27	(459)
<i>Gautier, DDr. Lucien</i> , Professor, Cologny b. Genf	(122)
<i>Gebhardt, Lic. Dr.</i> , Seminaroberlehrer, Dresden 20, Karcherallee 35	(408)
<i>Geyser, N.</i> , Pfarrer, Elberfeld	(123)
<i>Glander, H.</i> , Lehrer, Delmenhorst	(124)
<i>Goldziher, Dr. I.</i> , K. Hofrat, Professor, Budapest VII, Holló-utcza 4	(125)
<i>Gressmann, Dr.</i> , Professor, Westend b. Berlin, Ulmenallee 38 II	(127)
<i>Gribel, F.</i> , Kommerzienrat, Stettin	(128)
<i>von Grill, Dr. J.</i> , Professor, Tübingen, Olgastr. 7	(129)
<i>Groth, P.</i> , Regierungsbaumeister, Halberstadt	(130)
<i>Grünert, Dr. Max</i> , K. Hofrat, Professor, Prag-Weinberge, Puchmajergasse 31	(131)
<i>Gundermann, Cand. phil. A.</i> , Großeutersdorf b. Kahla a. S.	(132)
<i>Gustavs, A.</i> , Pastor, Kloster Vitte, Insel Hiddensee b. Rügen	(425)
<i>Güterbock, Dr. Bruno</i> , Professor, Berlin W 62, Maaßenstr. 36	(392)
<i>Guthe, D. H.</i> , Professor, Leipzig, Grassistr. 38 II	(133)
<i>Haffner, Dr. Aug.</i> , Professor, Innsbruck	(136)
<i>Hagemeyer, Dr.</i> , Pfarrer, Krosigk (Saalkreis)	(137)
<i>Hagenmeyer, Dr. H.</i> , Pfarrer a. D., Bödighheim b. Buchen (Baden)	(138)
<i>Halévy, J.</i> , Professor, Paris, 9 Rue Champollion	(139)
<i>Halfter, Johann Peter</i> , Hauptlehrer a. D., München-Gladbach, Bonnenbroicherstr. 34	(140)
<i>Harkavy, Professor Dr. Alb.</i> , Bibliothekar an der k. öffentl. Bibliothek, St. Petersburg, Gr. Puschkarskaja 47	(141)
<i>Hartmann, Professor Dr. M.</i> , Lehrer am Orientalischen Seminar Berlin, Hermsdorf b. Berlin, Wilhelmstr. 9	(142)
<i>Hartmann, Dr. phil. R.</i> , Kiel, Karlstr. 46	(143)
<i>Hatjidakis, Prof. Dr. Georges</i> , Piraeus, Griechenland	(460)
<i>Hejöl, Dr. Johann</i> , Professor, Olmütz, Uferstr. 12	(361)
<i>Heinrici, Dr. G.</i> , Geh. Kirchenrat, Professor, Leipzig, Stephanstr. 12	(145)
<i>Hepner, Georg</i> , Charlottenburg, Kantstr. 158	(148)
<i>Herrmann, D. Johannes</i> , Professor, Rostock	(417)
<i>Hesse, Dr. M.</i> , Verweser des Kaiserl. deutschen Konsulats, Bagdad	(149)
<i>Hjelt, Dr. Arthur</i> , Professor, Merclinna. Helsingfors (Finnland)	(150)
<i>Hoffmann, Herm.</i> , Oberlehrer, Breslau I, Antonienstr. 24	(151)

<i>Hoffmann, Dr. G.</i> , Professor, Kiel, Schwanenweg 10	(152)
<i>Hölscher</i> , Professor Lic. Dr. G., Halle a. S., Richard Wagnerstr. 28	(153)
<i>Holzinger</i> , Prof. D. H., Stuttgart, Schützenstr. 4	(154)
<i>Hommel, Dr. Fritz</i> , Professor, München, Leopoldstr. 114	(155)
<i>von Hörmann, A.</i> , Pfarrer, Deutsch-Matrei (Tirol)	(157)
<i>Horning, Rob.</i> , Divisionspfarrer, Mülhausen i. Els., Hinterer Kronenweg 12	(158)
<i>Hoernle, Dr. A. F. Rudolf</i> , Oxford, 8 Northmoor Road	(159)
<i>Horst</i> , Divisionspfarrer, Wesel a. Rh.	(431)
<i>Hudec, Dr. Thomas</i> , Theologieprofessor, Brünn i. M., Alumnat	(396)
<i>Jacobi</i> , Professor Dr. <i>Reinhard</i> , Thorn, Mellienstr. 89	(160)
<i>Jeremias</i> , Lic. Dr. A., Pfarrer, Leipzig, Schreiberstr. 5	(161)
<i>Jeremias, Dr. Friedr.</i> , Propst, Jerusalem	(162)
<i>Johannes, Dr. A.</i> , ord. Hochschulprofessor am Kgl. Lyceum, Bamberg	(441)
<i>Kaftan, Dr. J.</i> , Oberkonsistorialrat und Professor, Steglitz b. Berlin, Kaiser-Wilhelm-Str. 12	(164)
<i>Kahle</i> , Lic. Dr. <i>Paul</i> , Privatdozent, Halle a. S., Gr. Brunnenstr. 27 A I	(165)
<i>Kandler, Joh.</i> , Haifa, Deutsches Hospiz	(167)
<i>Kappus, Georg</i> , Jafa	(J. 17)
<i>Karge, Dr. Paul</i> , Breslau IX, Kl. Domstr. 4	(394)
<i>van Kasteren, J. P.</i> , S. J., Maastricht, Tongerschestraat 53	(168)
<i>Kern, Dr. phil. F.</i> , Berlin W 50, Rankestr. 22 II	(170)
<i>Kind, Dr. A.</i> , Prediger, Berlin W 8, Kronenstr. 70	(172)
<i>Kinzler, Adolph</i> , Pfarrer, Cannstatt (Württemberg), Teckstr. 95	(173)
<i>Kittel, D. R.</i> , Geh. Kirchenrat, Professor, Leipzig, Rosentalgasse 13 I	(174)
<i>Klein, Dr. S.</i> , Rabbiner, Érsekujvár (Ungarn)	(175)
<i>Kleinert, Dr. P.</i> , Oberkonsistorialrat und Professor, Berlin W, Schellingstr. 11	(176)
<i>de Knevett, Edgar</i> , Brüssel, Rue van Eyck 42	(188)
<i>Knieschke, W.</i> , Oberpfarrer Lic. theol., Peitz	(178)
<i>Kober, Rob.</i> , Ober- u. Religionslehrer, Breslau 5, Gräbschenstr. 105/107	(350)
<i>Koch, Dr. phil.</i> , Rabbiner, Gotenburg (Schweden)	(180)
<i>Koehler, Ludwig</i> , Professor, Langnau (Kanton Zürich)	(181)
<i>Korsström, A.</i> , Photograph, Hango (Finnland)	(182)
<i>van Koeverden, Dr. W.</i> , Cuilenborg (Holland), Seminar	(183)
<i>Krauss, Dr. Samuel</i> , Professor, Wien II 2, Ferdinandstr. 23	(184)
<i>Küchler, Dr. Fr.</i> , Professor, Straßburg i. E., Ruprechtsauer Allee 5	(185)
<i>Kühnel, Georg</i> , Oberlehrer, Ratingen b. Düsseldorf, Wallstr. 2 I	(419)
(ab 1. April 1914: Kronprinzenstr. 8)	
<i>Kühtreiber, Dr. Theodor</i> , Kotting-Neusiedl, Post Neudorf b. Staats (Nieder-Österreich)	(386)
<i>Kulp</i> , Pfarrer, Barmen, Rübenstr. 23	(186)
<i>Landau, Fräulein Anny</i> , Vorsteherin der Evelina v. Rothschild-Schule, Jerusalem	(J. 18)
<i>Lange, Fr.</i> , Vorsteher der Tempelgemeinde, Haifa (Syrien)	(189)

- Lange, Tim.*, Kaufmann, Haifa (Syrien) (J. 19)
Lauffs, Pastor Dr., Mülheim a. d. Ruhr (447)
Legendre, Monseigneur, Angers (Frankreich), 3 Rue Rabelais . . . (191)
Lepsius, Dr. Joh., Pastor, Potsdam, Gr. Weinmeisterstr. 50 (192)
Lidzbarski, Dr. M., Professor, Greifswald (193)
Liebster, Georg, Pastor, Leipzig-Volkmarisdorf, Kirchstr. 35 II . . . (194)
Lindl, Dr. E., Professor, München, Theresienstr. 39 I (195)
Lindner, Dr. Br., Professor, Leipzig, Südstr. 33 I (196)
Lisco, Dr., Staatssekretär, Exzellenz, Berlin, Voßstr. 5 (197)
Littmann, Dr. Enno, Professor, Straßburg i. E., Taulerstr. 19 II . . . (198)
Lohmann, Dr. Paul, Berlin NW 23, Altonaerstr. 33 (415)
Löhr, Prof. DDr., Königsberg i. Pr., Henschestr. 12 (199)
Lorch, Dr. med. Karl, Jafa (J. 20)
Lotz, Dr. Wilhelm, Professor, Erlangen, Löwenichstr. 22 (200)
Loytved-Hardegg, Dr. H., Vizekonsul, Haifa (J. 21)
Lütge, H. A. J., Pastor, Amsterdam, Keizersgracht 486 (201)

Marcks, Wilhelm, Jerusalem (J. 22)
Margulies, Dr. Emil, Advokat, Leitmeritz, Böhmen (463)
Maroum, F., Dragoman der Kaiserl. deutschen Gesandtschaft, Tanger . (204)
Marti, Dr. Karl, Professor, Bern, Mariastr. 25 (205)
Maurer, Otto, Pfarrer, Ellmendingen b. Pforzheim (206)
Mayer, Eugen, Pfarrer, Hoefingen (Württemberg) (207)
Meffert, D. Franz, München-Gladbach, Krallstr. 20 (372)
Meinertz, Dr. M., Universitätsprofessor, Münster i. W., Erphostr. 36 . (436)
Meissner-Pascha, H., Oberingenieur, Exzell., Chef der Studienmission
 „Bagdadbau“, Bagdad (208)
Meyer, Dr. Eduard, Professor,
 Groß-Lichterfelde W. b. Berlin, Mommsenstr. 7,8 (209)
Meyer, Dr. Richard, Universitäts-Professor, Berlin W 9, Voßstr. 16 . (400)
Mickley, Paul, Prediger an St. Jacobi, Luckenwalde (210)
Müller, Dr. Konrad, Professor, Stuttgart, Stafflenberg 54 (211)
v. Mirbach, Exz. Frh., Oberhofmeister, Berlin C, Am Lustgarten 3 . . (212)
Moderow, Hans, Pastor, Haifa (J. 50)
Möller, H., Pastor, Hamburg 22, Hufnerstr. 17 (360)
Moore, Dr. G., Prof. a. d. Harvard-Univ., Cambridge, Mass. (U.S.A.) . (213)
Moulton, Dr. Warren F., Bangor (Maine, U. S. A.), 25 Fourth Street . (214)
Mühlau, Dr. F., Geh. Konsistorialrat, K. russ. Staatsrat, Professor,
 Wernigerode (Harz) (215)
Mühlau, Kurt, Meldorf i. Holstein (216)
Mühlberg, Johann, Konsul, Dresden-A., Webergasse 32 (217)
von Mälinen, Dr. E., Graf, Kammerherr,
 Gerzensee (Kanton Bern, Schweiz), Villa Rosengarten (218)
Murad, S., Privatier, Jerusalem (J. 26)

Naef, H., Pfarrer, Herrliberg (Kanton Zürich) (219)
Nagl, Dr. E., Professor, Heiligenkreuz b. Wien (220)
Naumann, Dr. E., Pfarrer, Ballenstedt a. Harz (221)

<i>Nelle</i> , Superintendent D., Hamm i. W.	(387)
<i>Nestle</i> , Dr. <i>Erwin</i> , Repetent, Maulbronn (Württemberg)	(442)
<i>Neumann</i> , Dr. <i>W. A.</i> , Hofrat, Professor, Mödling b. Wien	(223)
<i>Niemöller</i> II, <i>H.</i> , Pastor, Enger i. W.	(225)
<i>Nies</i> , Rev. Dr. phil. <i>Jam. Buchanan</i> , Brooklyn, N. Y., U. S. A., Clark Street, Hotel St. George	(226)
<i>Nikel</i> , Dr. <i>Joh.</i> , Universitätsprofessor, Breslau I, Sandstr. 12	(428)
<i>Nöldeke</i> , <i>O.</i> , Pfarrer, Höckelheim b. Northeim	(227)
<i>Nöldeke</i> , Dr. <i>Th.</i> , Professor, Straßburg i. E., Kalbgasse 16	(228)
<i>Noordtzy</i> , Professor Dr. <i>M.</i> , Kampen (Holland)	(229)
<i>Nottebohm</i> , D., Gen.-Superintendent, Breslau, Kaiser Wilhelmstr. 15	(353)
<i>Nowack</i> , Dr. <i>W.</i> , Professor, Straßburg i. E., Thomasgasse 3	(231)
<i>Oberhammer</i> , Dr. <i>Eug.</i> , Professor, Wien IX, Alserstr. 28	(232)
<i>von Oppenheim</i> , Freiherr Dr. <i>Max</i> , Kaiserl. Ministerresident, Berlin W 15, Kurfürstendamm 203	(234)
<i>Ott</i> , <i>Willy</i> , Oberlehrer, Wiesbaden, Göbenstr. 1	(418)
<i>Papper</i> , Prof. <i>William</i> , University of California, Berkeley (Calif.) U. S. A.	(443)
<i>Peters</i> , <i>John. P.</i> , New York, St. Michael Church, 225 West 99th Street	(240)
<i>Pinckert</i> , Dr. <i>Joh.</i> , Leipzig-Marienhöhe, Ludolf Colditzstr. 19	(241)
<i>Polak</i> , Dr. phil. <i>Leo S.</i> , Moskau (Rußland), Neglinni 15 a	(374)
<i>Preiswerk-Sarasin</i> , <i>S.</i> , Pfarrer, Bad Boll (Württemberg)	(244)
<i>Procksch</i> , Dr., Professor, Greifswald, Steinbeckerstr. 19 I	(245)
<i>von Ranke</i> , Prof. Dr. <i>Johannes</i> , München, Briennerstr. 25	(375)
<i>Reil</i> , Pfarrer Dr. <i>Johannes</i> , Chemnitz, Schillerplatz 13 II	(379)
<i>Reinicke</i> , Prof. D. <i>C.</i> , Geh. Konsistorialrat, Elbeu b. Wolmirstedt (Bez. Magdeburg)	(247)
<i>Retzlaff</i> , <i>M.</i> , Zahnarzt, Jerusalem (J. 27)	
<i>Reuter</i> , <i>A.</i> , Pastor, Altona-Ottensen, Hohenzollernring 29	(248)
<i>Riggenbach</i> , Professor, Basel, Langegasse 13	(250)
<i>Rippmann</i> , <i>Ernst</i> , Pfarrer, Erstfeld, Kanton Uri, Schweiz	(414)
<i>Rogers</i> , Prof. Dr. <i>R.</i> , Drew Theol. Seminary, Madison, New Jersey (U. S. A.)	(251)
<i>Rohrer</i> , <i>Christian</i> , Vorsteher der Tempelgesellschaft, Jerusalem	(389)
<i>Rosen</i> , Dr. <i>F.</i> , Wirkl. Legationsrat, K. deutscher Gesandter, Lissabon	(252)
<i>Rosenheim</i> , <i>Jacob</i> , Vorsitzender der Redaktions-Kommission des „Israelit“, Frankfurt a. M., Hansa-Haus	(383)
<i>Roessler</i> , Dr., Kaiserl. deutscher Consul, Aleppo	(253)
<i>Rost</i> , <i>Adolf</i> , Buchhändler, Leipzig, Blumengasse 2	(254)
<i>Rotermund</i> , <i>Ernst</i> , Pastor, Lehrte b. Hannover	(255)
<i>Rothe</i> , <i>H.</i> , Seminar-Direktor, Alt-Doebern	(256)
<i>Rothstein</i> , D. Dr. <i>W.</i> , Geh. Konsistorialrat, Professor, Breslau, Dickhuthstr. 6	(257)
<i>Rothstein</i> , Dr. <i>G.</i> , Direktor, Minden i. W., Paulinenstr. 16	(258)
<i>Rücker</i> , <i>A.</i> , Dr. theol. et phil., Jerusalem, Paulus-Hospiz	(393)
<i>Rudnitzky</i> , <i>Naphtali</i> , Berlin-Steglitz, Südendstr. 17	(466)

- Sandel, Paul*, Aleppo (261)
- Sandel, Theodor*, Regierungsbauführer, Jerusalem (J. 28)
- Sandey*, Rev. Professor D. D., Oxford (England) (262)
- Sarasin-Iselin, W.*, Basel, St. Jakobstr. 14 (265)
- Sarowy*, Pastor, Berlin S 42, Oranienstr. 134 (266)
- Schäfer*, Dr. *Aloys*, Bischof, Dresden-A., Schloßstr. 32 (367)
- Schaefer*, Dr. *Jac.*, Professor am bischöfl. Seminar, Mainz (268)
- Schieffer, Karl*, Damaskus (Syrien), Deutsche Palästina-Bank (J. 51)
- Schilling*, Rev. *Gottfried*, Washington D. C., Mt. Sepulchre (271)
- Schlaich, A.*, Pfarrer, Oetisheim (Württemberg) (272)
- Schlatter, Th.*, Repetent, Tübingen, Stift (398)
- Schlenz*, Prälat Dr., Kgl. Lycealrektor, Regensburg, St. Ägidienplatz 2 II (439)
- Schloegl, Dr. Nivard*, Universitäts-Professor,
Wien IX 3, Schwarzspanierhof (277)
- Schmidt, E.*, Kaiserl. deutscher General-Konsul, Jerusalem (J. 29)
- Schmidt, Nath.*, Prof. a. d. Cornell University, Ithaca, N. Y. (U. S. A.) (278)
- Schmidt, Nicolai*, Weingutsbesitzer und Weinhandlung, Jerusalem (J. 30)
- Schmitz, P. Ernst*, Direktor des kath. Hospizes St. Paulus, Jerusalem (413)
- Schneider*, Pastor, Karmelheim b. Haifa (280)
- Schneidewin, Ernst*, Magdeburg, Beethovenstr. 4 (281)
- Schrader, Eberhard*, Pfarrer, Reinickendorf W. b. Berlin, Antonienstr. 3 (284)
- Schwoeder, Dr. P.*, Kaiserl. deutscher General-Konsul a. D.,
Jena, Grietgasse 11 (285)
- Schumacher*, Dr. phil. *G.*, Kgl. württemb. Baurat, Haifa (286)
- Schwarz, Dr. P.*, Professor, Leipzig, Gustav Freytagstr. 34 II (287)
- ron Schwerin*, Dr., Rittergutsbesitzer, Hohen-Brünzow b. Hohenmocker (288)
- Schwoebel, Dr. phil. V.*, Pfarrer, Mannheim, Herzogenried 51 (289)
- Seesemann, Dr. phil. O.*, Professor, Dorpat (290)
- Seidel, Prof. Dr. med. Ernst*, prakt. Arzt,
Oberspaar b. Meissen, Haasestr. 20 (354)
- Seitz, Lic. Otto*, Pastor, Zweimen b. Merseburg (291)
- Sellin, Prof. D. Ernst*, Kiel, Lindenallee 20 (464)
- Sewing, H.*, Pastor, Gelsenkirchen, Knappschaftsstr. 8 (292)
- Seybold, Dr. C. F.*, Professor, Tübingen, Eugenstr. 7 (293)
- Seyde, Dr. Franz*, Vertreter der Farbwerke, Höchst a. Main (454)
- Sick, Pfarrer*, Seeburg (Württemberg) (294)
- Sickenberger*, Professor Dr. *Jos.*, Breslau 9, Hedwigstr. 38 (355)
- Siebe, Pastor*, Deutschen (Kr. Torgau) (295)
- Sieglin, Dr. W.*, Professor, Berlin-Zehlendorf-West, Alsenstr. 137 (296)
- Siemers, Edmund J. A.*, Hamburg 1, Dornbusch 12 (359)
- Sieveling, Dr. med. Wilhelm*, Hamburg, Oberstr. 68 (297)
- Sigrist-Weber, C.*, Kaufmann, Beirut (J. 31)
- Simonsen, D.*, Professor, Kopenhagen, Skindergade 28 (298)
- Slavič, Dr. M.*, Studienpräfekt, Marburg a. Drau, Steiermark (384)
- Smith, The Very Rev. G. Adam*, D. D., LL.D., Litt. D. Principal of
the University of Aberdeen, Aberdeen (Scotland) (301)
- Snouck-Hurgronje*, Prof. Dr. *C.*, Leiden (Holland), Witte Singel 84 a (377)

<i>Sobernheim</i> , Prof. Dr. phil. <i>Moritz</i> , Charlottenburg, Steinplatz 2 . . .	(302)
<i>Speiser-Sarasin</i> , Dr. <i>P.</i> , Reg.- u. Nationalrat, Basel, Langegasse 86 . . .	(303)
<i>Spiegs</i> , <i>F.</i> , Superintendent, Weimar, Grunstadtstr. 15	(304)
<i>Spoer</i> , Rev. Dr. <i>H. H.</i> , Jerusalem	(305)
<i>Stähelin</i> , <i>Ernst</i> , Pfarrer, Basel	(306)
<i>Stahl</i> , <i>O.</i> , Pastor, Smyrna	(307)
<i>Staniukynas</i> , Abbé <i>A.</i> , Chicago (Ill.), 2634 West 67th Street . . .	(308)
<i>Stave</i> , <i>Erik</i> , Professor an der Universität, Uppsala (Schweden) . .	(309)
<i>Steck</i> , Dr. <i>R.</i> , Professor der Theologie, Bern	(310)
<i>Stenhouse</i> , Rev. Dr. <i>Thomas</i> , Stockfield on Tyne, Mickley Vicarage (England)	(311)
<i>Sternberg</i> , Pastor Lic., Siedenbollentin b. Demmin (Pommern) . .	(450)
<i>Steuernagel</i> , Dr. <i>C.</i> , Professor, Halle a. S., Viktoriastr. 9	(312)
<i>von Stiegler</i> , Majoratsherr auf Sobotka (Bez. Posen)	(313)
<i>Strack</i> , Dr. <i>H. L.</i> , Professor, Gr.-Lichterfelde W. b. Berlin, Ringstr. 73	(315)
<i>Streck</i> , Dr. <i>M.</i> , Professor, Würzburg, Friedenstr. 5	(316)
<i>von Stritzky</i> , Cand. theol., Tübingen, Hölderlinstr. 21	(317)
<i>Strothmann</i> , Pastor Dr., Schulpforta b. Naumburg a. S.	(448)
<i>Strzygowski</i> , Dr. <i>Jos.</i> , Hofrat Prof., Wien I, Franzensring 22 . . .	(318)
<i>Stumme</i> , Dr. <i>Hans</i> , Professor, Leipzig, Südstr. 72 II	(319)
<i>Sütterlin</i> , Stadtvikar, Karlsruhe (Baden), Viktoriastr. 1	(449)
<i>Thiersch</i> , Dr. <i>H.</i> , Professor, Freiburg i. Br., Zasiusstr. 67	(320)
<i>Thomsen</i> , Dr. <i>Peter</i> , Oberlehrer am Realgymnasium, Dresden-Altstadt 19, Kügelgenstr. 11 II	(321)
<i>Tietze</i> , <i>Rich.</i> , Pastor, Wollin b. Penkun i. Pommern	(322)
<i>Touzaud</i> , Prof. <i>Jules</i> , Paris, 75 Rue de Rennes	(458)
<i>Treidel</i> , Ingenieur, Jafa	(J. 33)
<i>Tschudi</i> , Dr. phil. <i>Rud.</i> , Tübingen, Staufferstr. 31	(440)
<i>Ulmer</i> , Pastor Dr., Adelshofen b. Rothenburg o. T.	(451)
<i>Ulrich</i> , <i>F.</i> , Pfarrer Lic. theol., St. Johann-Saarbrücken, Rotenbergstr. 2	(324)
<i>Unger</i> , <i>A.</i> , Pastor, Gr.-Salze b. Calbe a. S.	(444)
<i>Urbach</i> , Dr., Studienrat, Dresden-A., Werderstr. 20 III	(363)
<i>von Ustinow</i> , Baron <i>Plato</i> , Jerusalem	(J. 34)
<i>Vohsen</i> , <i>Ernst</i> , Konsul a. D. (Firma Dietrich Reimer), Berlin SW. 48, Wilhelmstr. 29	(402)
<i>Volz</i> , <i>Paul</i> , Professor Lic., Tübingen, Neckarhalde 58	(326)
<i>Vopel</i> , Dr. <i>H.</i> , Domprediger, Naumburg a. S.	(381)
<i>Vuilleumier</i> , Dr. <i>H.</i> , Professor, Lausanne	(327)
<i>Wagner</i> , <i>Georg</i> , Fabrikant, Jafa	(J. 35)
<i>Wagner</i> , <i>H.</i> , Pfarrer, Berlin O 17, Fruchtstr. 51 I	(403)
<i>Wagner & Debes</i> , Geograph. Anstalt, Leipzig, Nürnbergerstr. 46 . .	(328)
<i>Wallach</i> , Dr. med. <i>M.</i> , Jerusalem	(J. 36)
<i>Warburg</i> , Dr. <i>O.</i> , Professor, Berlin W., Uhlandstr. 175	(331)
<i>Weber</i> , Professor Dr. <i>Simon</i> , Freiburg i. Br., Friedrichstr. 35 . . .	(366)
<i>Weichelt</i> , <i>Victor</i> , Pfarrer, Zwickau i. Sachsen	(333)

<i>Weiss, Jakob</i> , Jerusalem, Deutsche Kolonie	(J. 37)
<i>Weiss, Dr. Joh.</i> , K. K. Universitätsprofessor, Graz, Normalschulgasse 1	(334)
<i>Weiss, D. Joh.</i> , Geh. Kirchenrat, Professor, Heidelberg, Klosestr. 24	(426)
<i>Wengler, Richard</i> , Bergdirektor, Freiberg i. S., Johannisvorstadt	(335)
<i>Werner, H.</i> , Dekan, Biberach (Württemberg)	(336)
<i>Wiegand, Dr. Th.</i> , Direktor an den Kgl. Museen, Berlin-Dahlem, Peter Lennéstr. 30	(438)
<i>Wieland sen., Hugo</i> , Jerusalem	(J. 38)
<i>Wieland jun., Hugo</i> , Jafa	(J. 39)
<i>Wigand, Dr. phil. Karl</i> , Godesberg b. Bonn a. Rh., Caesariusstr. 5	(339)
<i>Windisch</i> , Privatdozent Dr., Leipzig, Universitätsstr. 15 III	(376)
<i>Winkhaus</i> , Pastor, Dortmund	(358)
<i>Wolfer, Theodor</i> , Apotheker, Jafa	(J. 40)
<i>Wurst, Philipp</i> , Lehrer, Jerusalem, Deutsche Kolonie	(J. 41)
<i>Wutz, Prof. Dr. Franz X.</i> , Eichstätt (Bayern)	(430)
<i>Zangenberg, Ludwig</i> , Cand. theol., Dresden-Blasewitz, Berggartenstr. 5	(409)
<i>Zickermann</i> , Pastor primarius, Breslau IX, Marienstr. 2	(340)
<i>von Zieten-Schwerin</i> , D. Graf, Wustrau, Bez. Potsdam	(341)
<i>Zimmern, Dr. H.</i> , Geh. Hofrat Professor, Leipzig, Kaiser Wilhelmstr. 42	(342)

Veränderungen der Adresse bitten wir gefl. zu melden bei der
J. C. Hinrichs'schen Verlagsbuchhandlung, Leipzig, Blumengasse 2.



A. Dolme Nr. 2 bei *bēt jahūn* (von SW.).



B. Dolme Nr. 3 bei *bēt jahūn* (von SW.).



A. Dolme bei der *challet et-tine* (von NW.).



B. Der *hadschar mughreka* (*eş-şuwān*) bei *mērōn* (von S.).



A. Megalithischer Baurest im *wādi el-‘ain* (von W.).



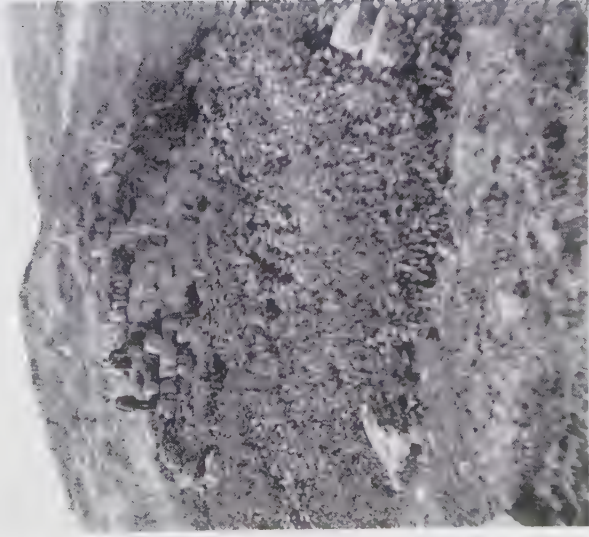
B. Dolmenbau östlich von *chirbet der esch-schabāb* (von O.).



A. Blick vom *räs karākōsch* in das Jarmuktal mit Bahntunnel
und *köm el-kaşab*.



B. *Tell ābil* von Osten.



A. Der Osturm in der Umfassungsbauer des *tell abil*.



B. Steilwände des *schellade*-Tales unterhalb *ed-dube*.



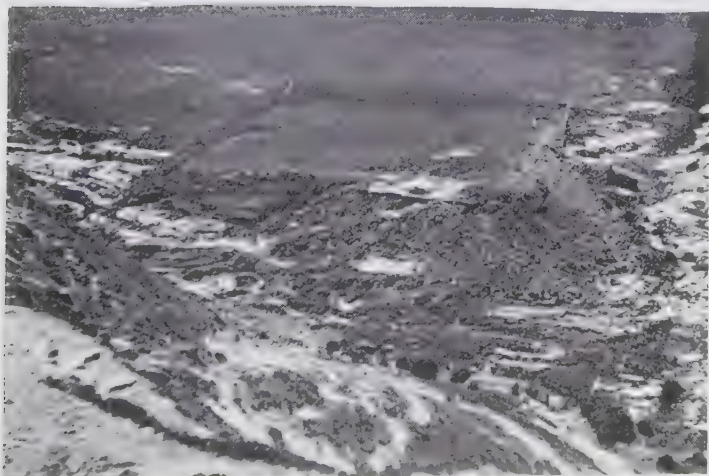
A. *Umm et-tawāḳi* bei chardscha.



B. Inneres der *umm et-tawāḳi* bei chardscha.



A. Das Dorf 'al'āl.



B. Chirbet er-rāḥūb, Gesamtansicht.



A. Randmauer von *chirbet er-raḥub*.



B. Graffiti auf einem Stein an der *ʿain er-rāḥūb*.



A. Die Gegend *el-ekder* im oberen *schelläle*-Tal mit einer Kalkbrennerei.



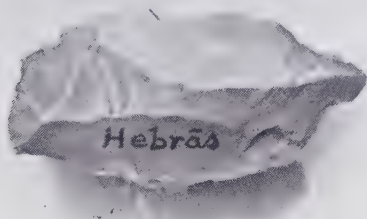
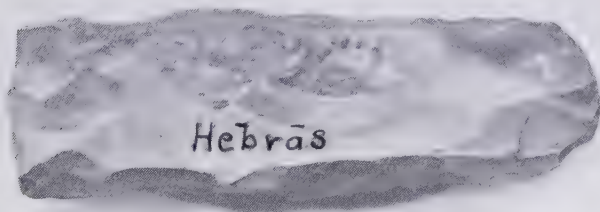
B. Kalkbrennerei bei *el-maschjadi* im oberen *schelläle*-Tal.



A. Einzug zur Quelle von ...



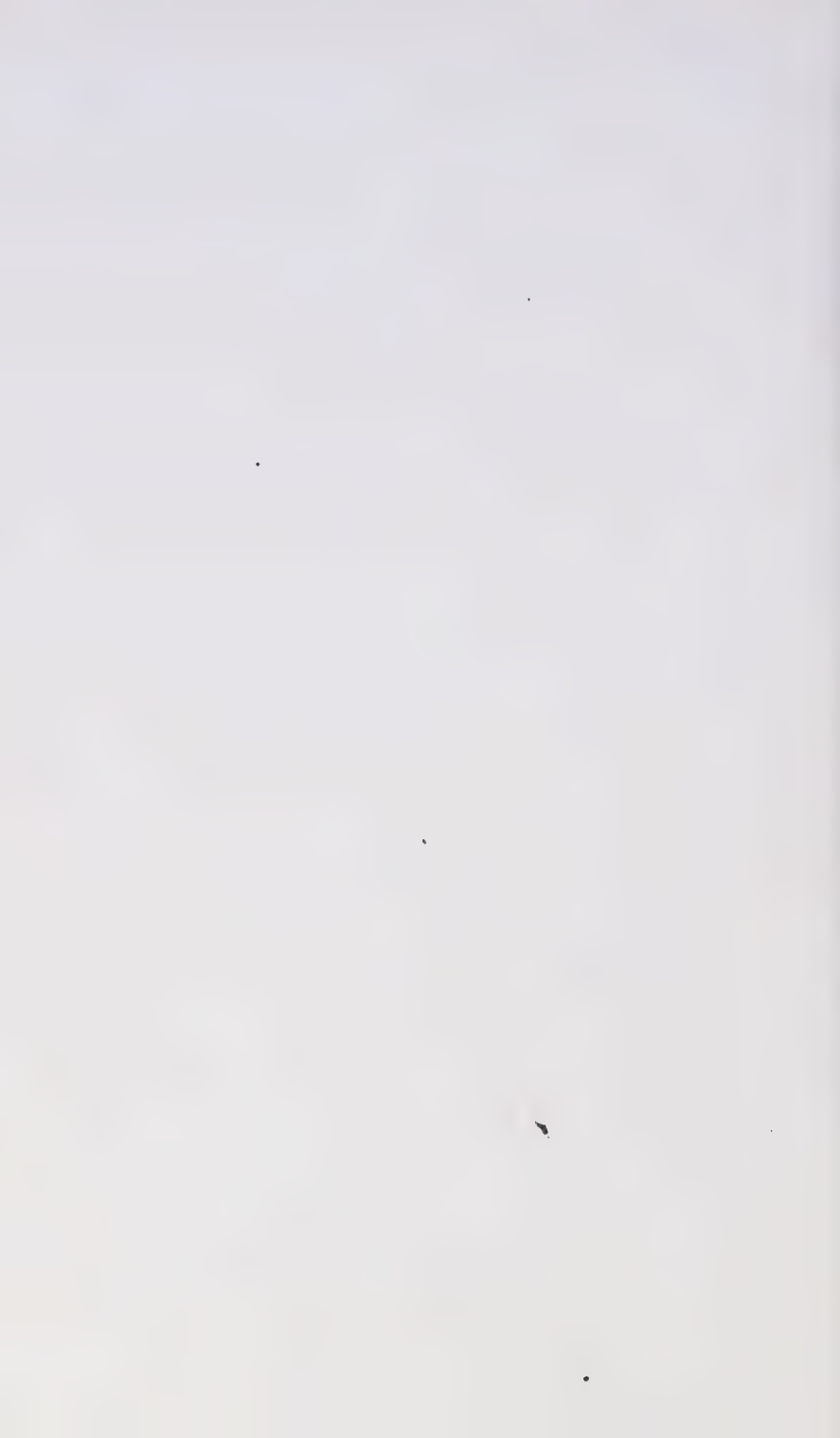
B. ...

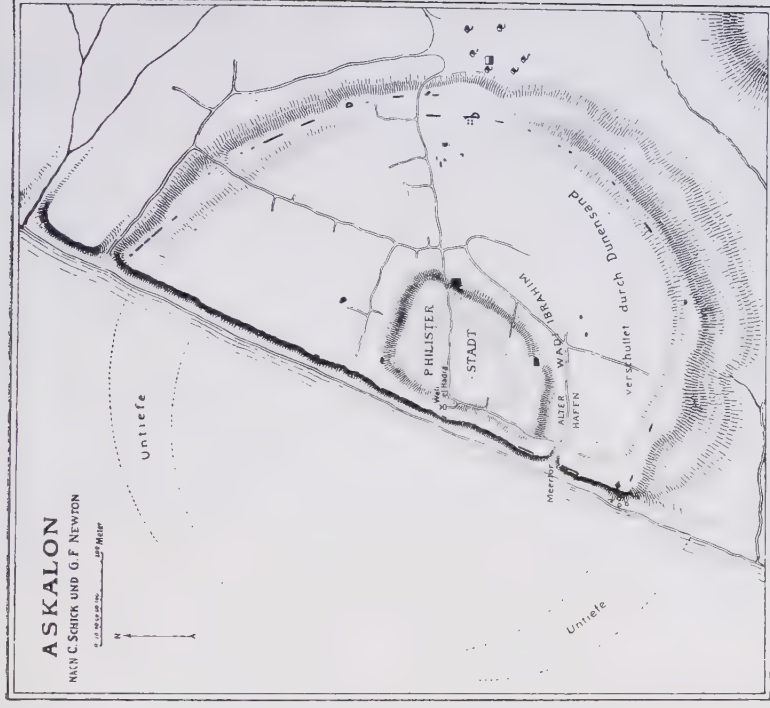
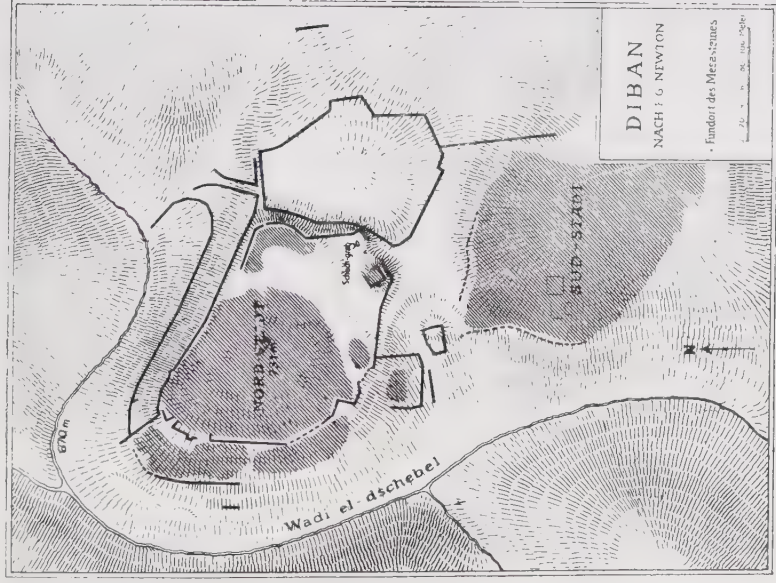


A. Feuersteinartefakte aus ḥebrās.

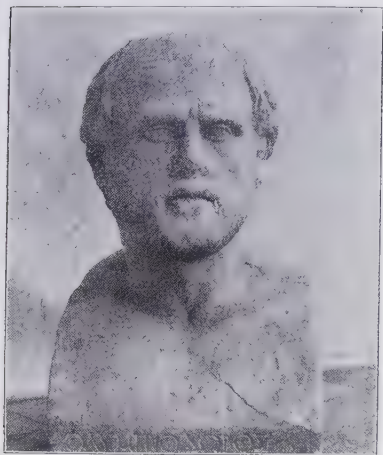


B. Das Dorf ḥartā.

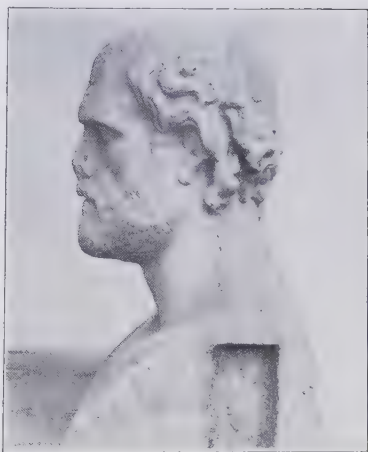




Zu den englischen Schürfungen in Diban und Askalon. Nach Aufnahmen von C. Schick und F. G. Newton.



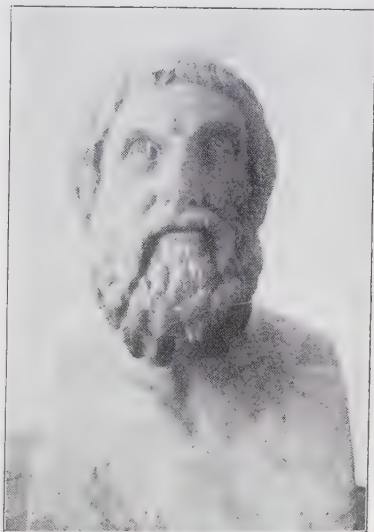
1



2



3



4

Hermenbüsten griechischer Philosophen, aus Caesarea.

Nach Aufnahmen von H. Thiersch.

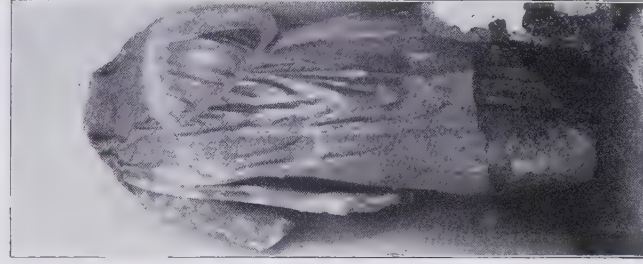
1—2: Olympiodoros. 3—4: Unbekannter Grieche.



1



2



3

(griechische Skulpturen aus Asklon und Caesarea.

Nach Aufnahmen von H. Thiersch.

1 2. Jünglingstorso aus Asklon. 3: Hellenistischer Jünglingstorso aus Caesarea.



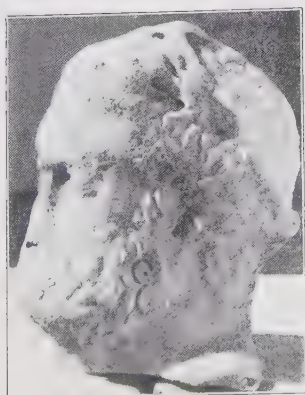
1



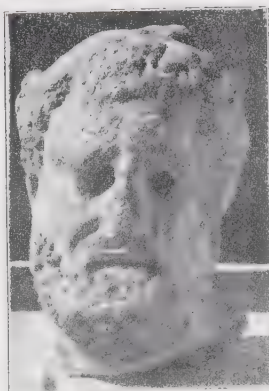
2



3



4



5

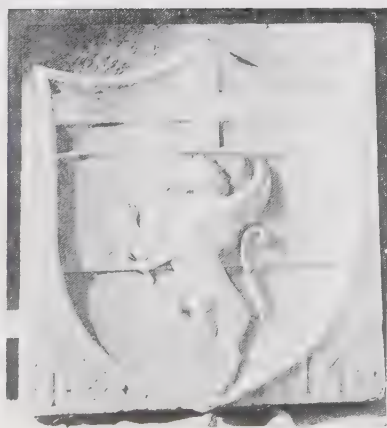
1—5: Fragmente einer Marmordecke und Herakleskopf, aus Askalon.
Nach Aufnahmen von H. Thiersch.



1

2

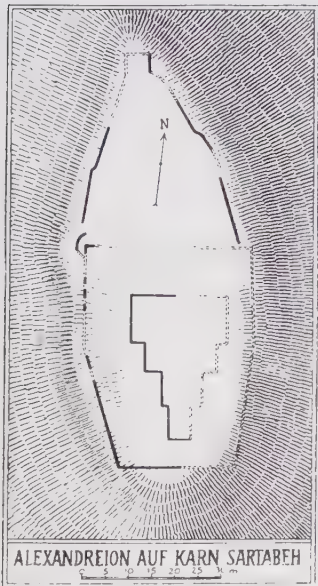
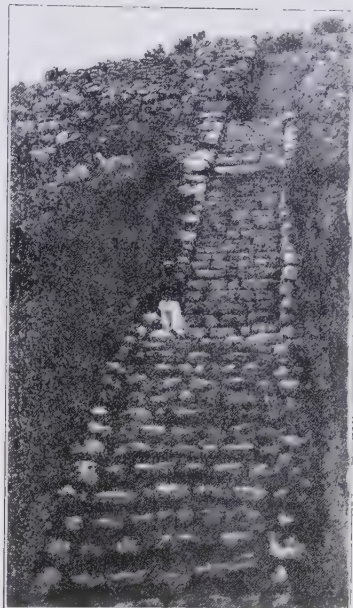
3



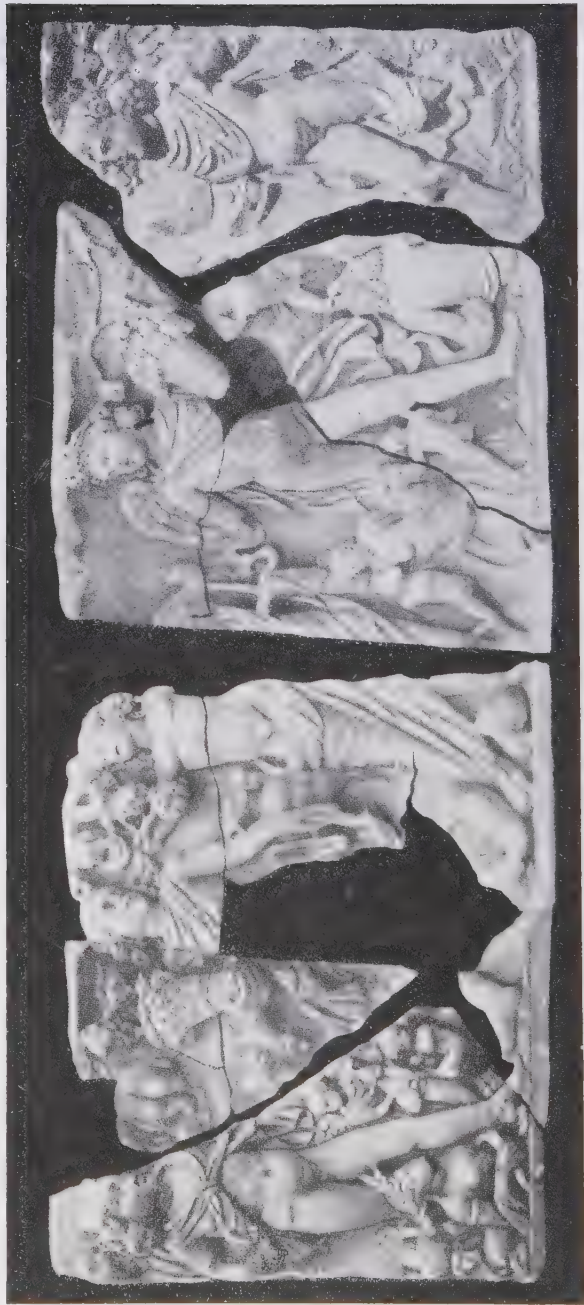
Skulpturen aus Askalon.

Nach Aufnahmen von H. Thiersch.

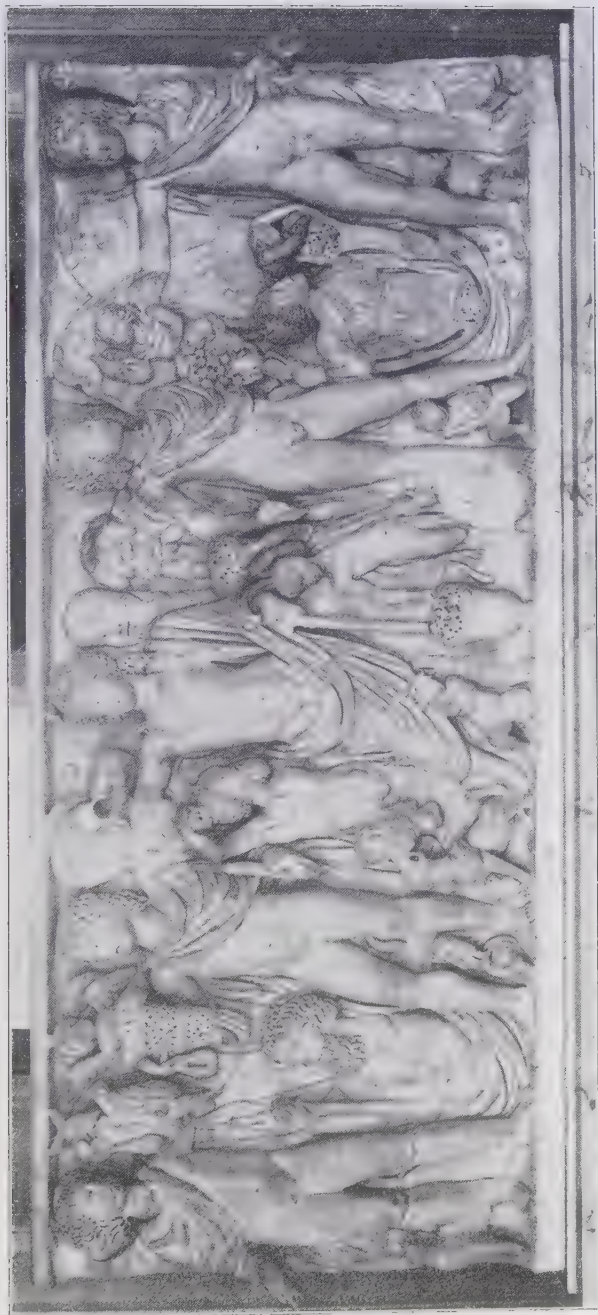
Hellenistisches Grabrelief. 2: Altchristliche Altarschranke. 3: Kreuzfahrerwappen.



- 1—2: Steintreppen der hethitischen Festung in Boghasköi. Nach Puchstein, Boghasköi Tafel XIV (vgl. Text S. 84 Anm. 1 zu Jericho).
- 3—4: Die herodianische Feste Alexandreion auf Karn Sartabeh, Plan und Mauerprobe. Nach Revue Biblique 1913 S. 230 u. 233 (vgl. Text S. 74).



1: Römischer Sarkophag aus Turmus 'aija, jetzt im Kaiserl. Ottomanischen Museum zu Jerusalem. Nach Aufnahme von Lars Larsson in Jerusalem.



2: Römischer Sarkophag im Louvre zu Paris. Nach Photographie der Bibliothèque d'Art et d'Archéologie in Paris.



1



2



3



4

1—3: Reste des Sarkophages von Turmus 'aija (Schmalseite und Deckelgruppe). Nach Aufnahmen von Lars Larsson in Jerusalem.

4: Fragment eines römischen Sarkophags aus 'Amman. Nach Aufnahme von H. Thiersch.



Sockel der israelitischen (äußeren) Stadtmauer in Jericho. Nach Sellin-Watzinger, Jericho, Blatt 10.



Zu den Bauten von Jericho und Gezer.

1: Schematischer Querschnitt durch die israelitische Festung Chiels. — 2—4: Wohnhäuser der vorexilischen israelitischen Ansiedlung auf dem Quellhügel (8. u. 7. Jh. vor Chr.). Nach Sellin-Watzinger, Jericho, Tafel IV. — 6: Spätjüdisches Wohnhaus (Ende 6.—4. Jh.) am Nordrand der Stadt. Nach Sellin-Watzinger, Jericho, Tafel III.

5: Hilani Chiels auf dem Quellhügel (9. Jh.). Nach Sellin-Watzinger, Jericho, Tafel IV. — 7: Hellenistisches Bad aus Gezer. Nach Macalister, Gezer, I S. 224.



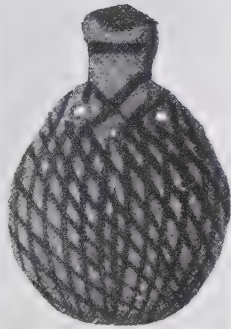
1



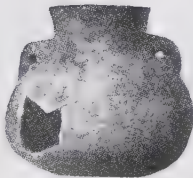
2



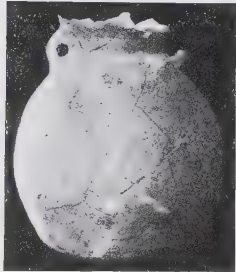
3



4



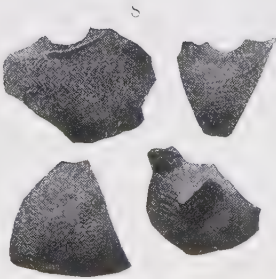
5



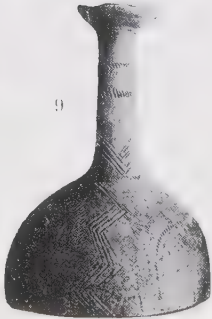
6



7



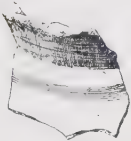
8



9



10



11



12



13



2



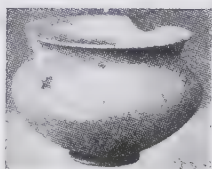
1



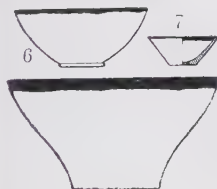
3



4



5



6



7



9



10



11



12



13



14



15



16



17

Zur Keramik von Jericho und Gezer.

1—5: Altisraelitische Tongefäße aus Jericho. Nach Sellin-Watzinger, Jericho Blatt 22 A 1.8 B 2. 30 E 6. 8.

6—9: „Libysche“ Tongefäße aus Gezer. Nach Macalister, Gezer Pl. CXLI 2.3.4.9.

10—13: Libysche Tongefäße aus Ägypten. Nach Flinders-Petri, Diospolis Tafel II und El-Amrah Tafel XIV.

14—17: „Amoritische“ Kännchen aus Gezer. Nach Macalister, Gezer Pl. LX 12, LXII 49. CLIII 8. 10.



1



2



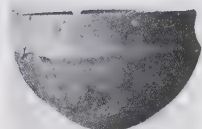
3



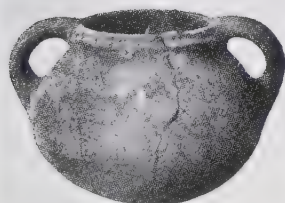
10



5



4



6



11



7



8

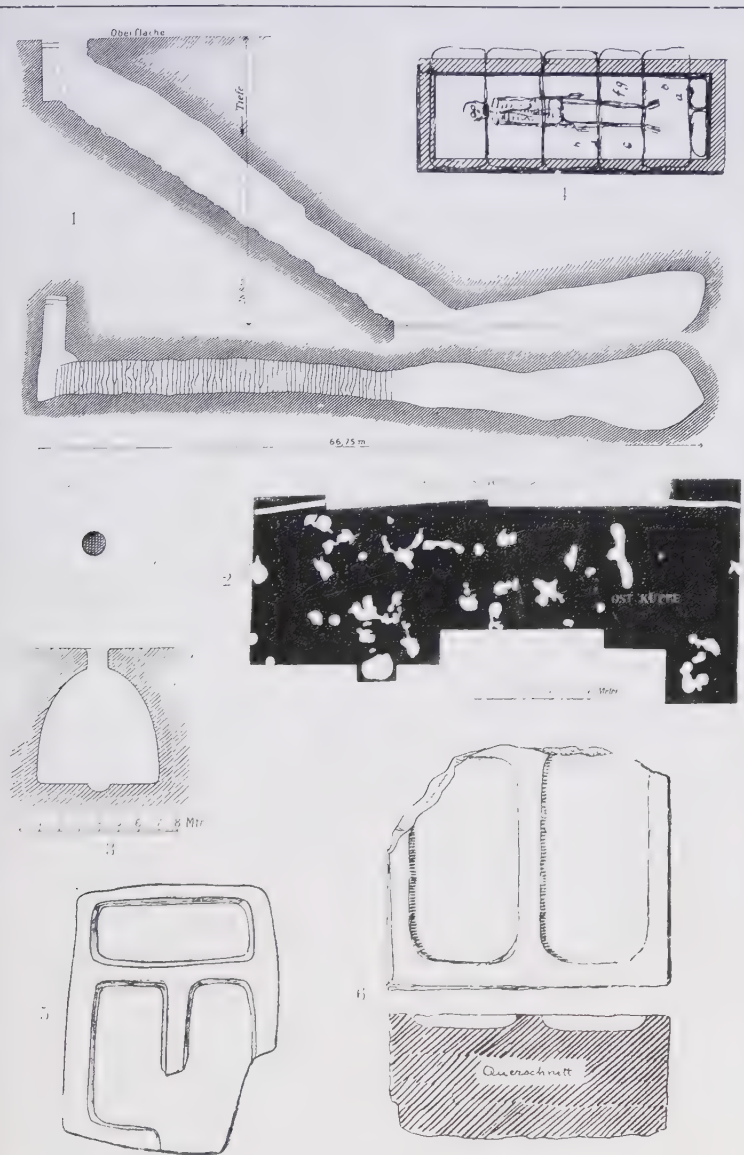


9

Jüdische Keramik aus Jericho.

1—9: Gebrauchsgefäße, 10: Tonlämpchen. Nach Sellin-Watzinger, Jericho Blatt 31 A 2—4, 7a, 32 A 10a, c. 14, 36 A 53, 54a, 37 A 63.

11: Weihrauchschälchen. Nach Photographie von H. Gressmann in Berlin.



Gezer:

1: Der große Wasserstollen. 2: Die Höhlungen im Felsboden, östlicher Teil der Grabungen. 3: Gewöhnliche Form der Felszisternen. 4: Steinplatten-(Philister-) Grab. 5: Steinerne Opfertafel. (Nach Macalister, Gezer, Vol. I S. 290. Vol. III Pl. I. LH. CCXXIV 6.) — 6: Steinerne Opfertafel aus Ägina. (Nach Furtwängler, Ägina Tafel 67, 17.)



1



2

Aus Gezer.

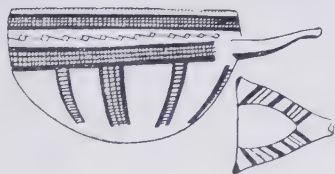
1: Ansicht der inneren Stadtmauer. 2: Ölpressen.

Nach Macalister, Gezer Vol. I S. 28; II S. 64.



Mykenische Keramik aus Gezer.

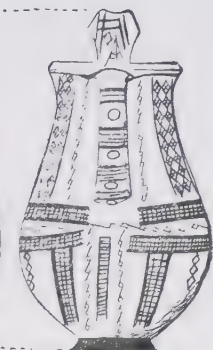
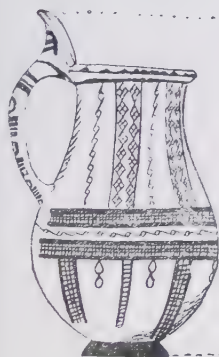
Nach Macalister, Gezer Vol. III Pl. LXVI 44, LXXI 17. 25, LXXXI 9, LXXXII 5. 14, CLI 2. 4. 7. 8. 11-14. 17. 18. 21. 24, CLVIII 16.



1



2



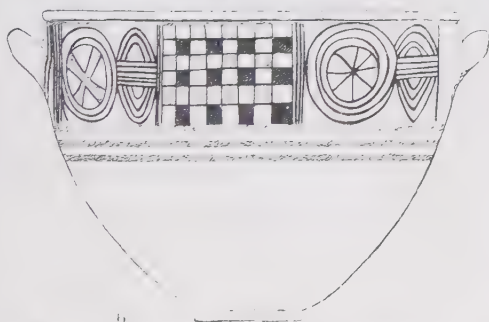
3



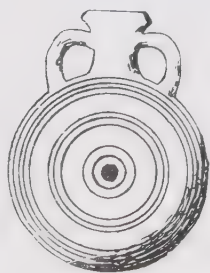
4



5



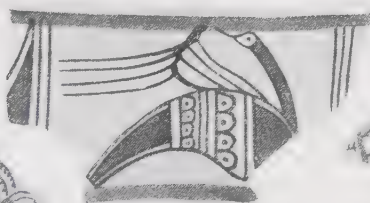
6



7



8



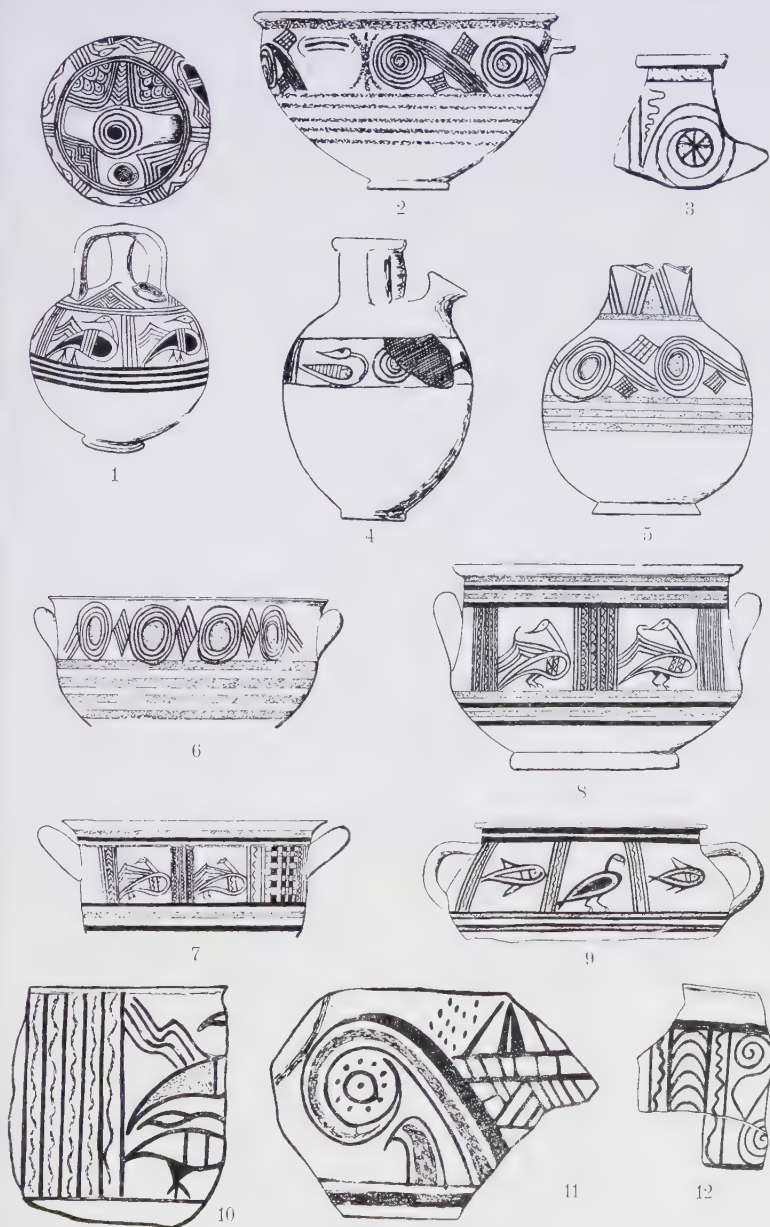
9



10

Cyprische Keramik aus Gezer.

Nach Macalister, Gezer Vol. III Pl. LXIV 1. LXV 31. LXVI 40. LXX 11. LXXIV 3.
LXXXV 6. CLVIII 1. CLXV 1. 2. 9.



Philisterkeramik aus Gezer.

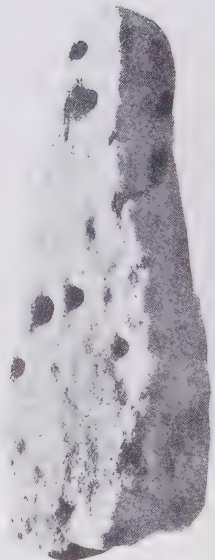
Nach Macalister, Gezer Vol. II S. 163. 179, Vol. III Pl. LXX 14, LXXI 21. 27, CLXIII 1-4, CLXVI 4-6.



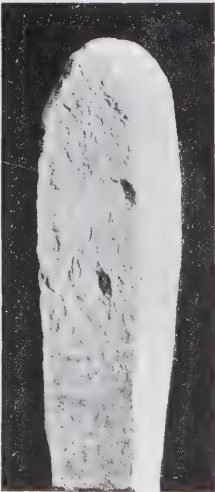
1



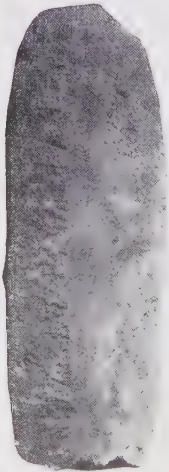
2



3



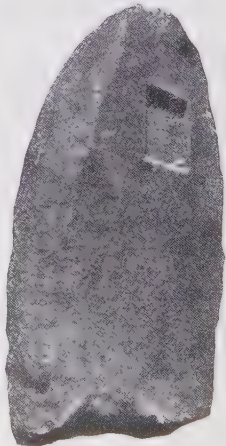
4



5



6



7

Steinerne Gedenkpfiler aus Gezer ()
Nach Macalister, Gezer, Vol. II S. 393 u. 394 und Andrae, Stel

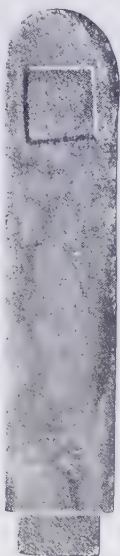


und Assur (Nr. 2—3 und 5—13).

Blatt 13, 67, 68, 70, 71, 10, 96, 96, 92, 121, 123, 126, Tafel XIX 25.



3



2



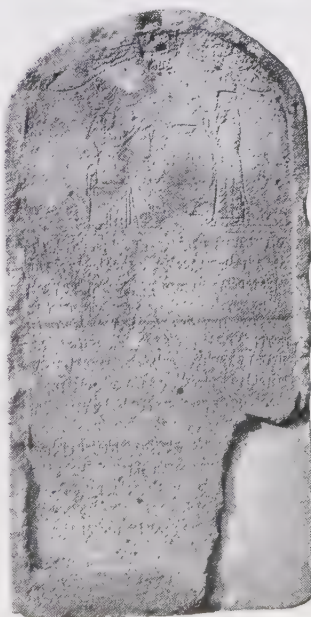
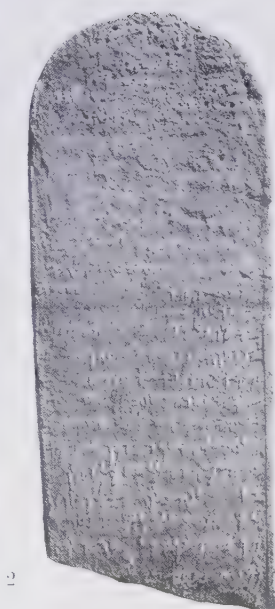
1



1

Steinerne Gedenkpfiler zum Einfalzen in Sockelsteine aus Assur und vom Kel-i-Schin-Paß (Persien).

Nach Andrae, Stelenreihe von Assur, Blatt 6, 67, 7, 41 und Tafel VIII
und De Morgan, Mission scientifique en Perse IV, Pl. XXV.



Westsemitische Steinstelen (vgl. Text S. 65 Note 1).



Zu Jericho, Gezer und Askalon.

1—3: Münzen von Berytus mit heiligen Steinen (nach Cat. of Coins in the Brit. Mus. Pl. XXXIII 13. 14). — 4—10: Münzen von Askalon (nach Gipsabgüssen des Berliner Museums). — 11: Absatzbeil aus Jericho (nach Watzinger, Jericho S. 119). — 12: Mittelalterlich arabische Kanne in der Kgl. Vasensammlung zu München (nach Phot. von Dr. R. Hackel †).

Bericht über meine Reisen in Palästina im Jahre 1912.

Von Dr. **Theodor Kührtreiber** in Kotting-Neusiedl, Nieder-Österreich.

(Schluß¹. Hierzu Tafel XXXIV—XXXV.)

II. Reise vom 11. April bis 25. Mai.

Eine zweite Reise trat ich nach Ostern an, sie dauerte 45 Tage. Aus der Reihenfolge, wie ich die verschiedenen Örtlichkeiten besprechen werde, wird man leicht meine Reise-route verfolgen können.

1. Die Griechen bauen eifrig an der Kirche auf der Spitze des *dschebel karantäl* bei Jericho.

2. BAEDEKER, 7. Aufl. S. 127, erwähnt in *bēt nimir* zwischen den Ruinen ein Grab, auf dem ein Mann zu Pferde mit dem Schwerte in der Hand abgebildet ist. Dieses Grab existiert nicht mehr, die Beduinen wissen auch nichts mehr davon. Trotzdem gab ich einem mir bekannten Beduinen den Auftrag, eifrig danach zu forschen. Nach 42 Tagen kehrte ich zurück. 'Abd el-Hadi zeigte mir etwa eine halbe Stunde südöstlich vom *tell nimir* einen Beduinenfriedhof und daselbst ein Stück einer Steinfigur. Vielleicht sind dies die letzten Reste jenes bei BAEDEKER erwähnten Ritters, im jetzigen Zustand wertlos; er ruhe in Zukunft in Frieden! Die Beduinen beim *tell nimir* bilden einen kleinen Stamm für sich mit dem prunkvollen Namen *'arab schech es-sultān*. Sie wohnen das ganze Jahr hier, haben sehr schöne fruchtbare Äcker, geben sich auch mit Rinderzucht ab (auch die Belkawiye haben Rinderzucht). Der *schech es-sultān* hat fünf Frauen; eine

¹) Vgl. ZDPV 1914 S. 1—20.

davon ist die Tochter des Besitzers der *chirbet hesbān*, eines gebürtigen Nablusers. Dieses zeugt gewiß von Wohlhabenheit des kleinen Stammes und vor allem des Schech selbst; wenn auch die Beduinenfrauen anspruchslos sind, so bedeutet die Fünzfzahl doch einen großen materiellen Aufwand, da für jede Frau ein eigenes Zelt zu halten ist. Ein großer Schēch wie der der Dullam hat nur drei Frauen; auch er hat nebst zwei echtrassigen Beduinenfrauen eine Fellāḥa aus *es-semū'a*.

3. Oberhalb der Quelle 'ain *dschādūr* bei *es-salt* liegt die Grabanlage *sāra*. In einem dieser Gräber sind über einem Trograb zwei Büsten, eine männliche und eine weibliche Person darstellend, aus dem Stein herausgemeißelt. Dieses Grab dürfte nicht allgemein bekannt sein, es ist eines der Gräber, die in dieser Anlage am meisten gegen Osten hin liegen. Leider sind die Büsten in desolatem Zustand; sie wurden von den ehrsamten Leuten aus *es-salt* behandelt, wie weiland die Diener Dschezzār Paschas in 'akkā, die größtenteils ohne Nase und Ohren herumgehen mußten.

4. Am Wege von *es-salt* nach 'ammān, 2½ Stunden von *es-salt* entfernt, liegt rechts vom Wege in der Entfernung von einer Viertelstunde ein kleines Turkomannendorf, dessen Namen ich nicht in Erfahrung bringen konnte, 30 Minuten später liegt rechts am Wege bei der Quelle 'ain *ṣuwēliḥ* (die links am Wege liegt) eine neue große Ansiedlung der Tscherkessen, 'ain *ṣuwēliḥ* mit Namen¹.

5. Auf dem Plane von 'ammān von ARMSTRONG (auch BAEDEKER S. 136) wird das Tal, das östlich von dem alten Stadthügel sich hinzieht, *er-ruwak* genannt; dieser Name ist unbekannt, das *wādi* heißt *ḥadāde*.

6. Die Quellen von *jādschūz* fehlen auf den meisten Karten. Die nördlich von *jādschūz* gelegene *ch. sarūdsch* ist wieder dauernd besiedelt worden.

7. Die schöne starke Quelle südlich unter dem *tell* von *tabakāt fahil* vermisste ich auf den Karten.

8. In *mkās*, *kābūl*, *el-ḫsēfe* dürften die zudringlichsten und frechesten Leute von ganz Palästina zuhause sein.

¹) [Auf der neuen Palästinakarte von Dr. FISCHER (ZDPV 1913 Tafel XXIII) als *eṣ-ṣuwēliḥ* eingetragen. D. Red.]

9. *El-merkez*, 1 km südlich von *schēch sa'd* gelegen, ist in den Zustand einer *chirbe* getreten. Die Regierung, die sich im alten Hiobskloster eingerichtet und auf die alten Fundamente und Gewölbe ein Stockwerk aufgebaut hatte, hat den Ort — im Sommer besonders — für ungesund befunden und hat alles mit Ausnahme der Mauern wieder eingerissen. Die Fenster, Türen usw. wurden fortgeschafft, die Telegraphenleitung bis *schēch miskīn* ist wieder abgebrochen worden, auch die dürftige Lokanda in *el-merkez* existiert nicht mehr; *el-merkez* ist vollkommen menschenleer (vgl. BAEDERER S. 147). Die Moschee über der *šachrat ejūb* ist in einem ganz trostlosen Zustand des Verfalles; dasselbe Los teilt der Hiobsstein selbst. Der schöne Löwe aus Basalt liegt unter der Moschee *šachrat ejūb* teilweise von der Erde verschüttet, d. h. die findigen Leute von *schēch sa'd* verschütten ihn selbst, für den *chawādscha* wird dann schnell eine Ausgrabung besorgt — natürlich nicht umsonst. Da erlaube ich mir, eine Frage zu stellen: wäre nicht der Wissenschaft und Kunst ein Dienst geleistet, wenn dieses schöne Denkmal hethitischer Kunst vollends ausgegraben und auf einem einfachen Steinsockel im Dorfe Aufstellung finden würde? Könnte der DPV nicht diesen Dienst leisten und dadurch ein Beispiel zur Konservierung der Altertümer in Palästina geben?

10. In *schēch miskīn* ist nicht mehr der Sitz der Regierung des Ḥaurān, der Mutešarrif hat jetzt seinen Sitz in *der'a*; *schēch miskīn* hat nur einen Mudīr (vgl. BAEDERER S. 146).

11. Die Lage von *schēch miskīn* ist auf der FISCHER-GUTHESchen Karte verfehlt. Es liegt hart an der Eisenbahnlinie der französischen Ḥaurānbahn Damaskus — *el-muzērīb*, und zwar westlich davon¹.

12. *Schēch sa'd* ist ein Ort mit weit unter 3000 Einwohnern, *nawa* dagegen hat über 3000 Einwohner (vgl. GUTHES Bibel-atlas, Blatt 20).

13. In *nawa* finden sich noch sehr viele schön erhaltene jüdische Ornamente, häufig ist der siebenarmige Leuchter dargestellt (vgl. Tafel XXXIV A und B).

¹) [Vgl. auch SCHUMACHERS Karte ZDPV 1897 Tafel I und 1899 Tafel IV. D. Red.]

14. Die zehn Minuten nördlich von *saḥem el-dschölān* gelegene jüdische Ansiedlung ist wieder eingegangen. Sie hieß *tifʿereṯ benjamīn* (vgl. Dr. SCHUMACHERS Karte „Nördlicher Adschlūn und südlicher Haurān 1895 und 1896 = ZDPV 1897 Tafel I).

15. Der *tell ābil* wird von den Arabern in der Umgebung auch *tell kuēlbi* nach dem *wādī kuēlbi* am Fuße des *tell* genannt. Auf dem Wege von *bēt rās* zum *tell ābil* befinden sich links etwas abseits vom Wege zwei größere Grabanlagen mit Loculi für Aschenurnen ähnlich jenen in *tibne*. Die Grabanlage ist von *bēt rās* 1 Stunde 15 Minuten entfernt oder zehn Minuten südlich von dem Dorfe *el-chrebi* gelegen. Sie ist auf SCHUMACHERS Karte 1896 nicht verzeichnet und fehlt leider auch auf Blatt A 4 der neuesten Karte des DPV vom Ostjordanlande, auf dem gerade in dieser Gegend der Vermerk zu lesen ist: „nicht genau aufgenommen“.

16. Die Ortschaft *er-rmta* (*remta*) hat weit über 3000 Einwohner (vgl. GUTHES Bibelatlas, Blatt 20).

17. Bei dem Bahnhof von *derʿa*, zehn Minuten nördlich des Ortes, entsteht eine neue Ansiedlung mit guten Bazaren. Ebenda wird ein großes Seraj und daneben die *kalʿa* erbaut.

18. Von *derʿa* nach *bošra eski schām* ist eine Eisenbahnlinie geplant¹. Eine telegraphische Verbindung *derʿa* — *bošra* — *salchad* ist bereits vollendet und dem Gebrauche übergeben. An einer Fahrstraße *derʿa* — *bošra* und weiter nach *salchad* wird bereits gebaut. Die Straße wird folgende Route nehmen: *derʿa* — *en-mūʿeme* (bleibt links in einer Entfernung von fünf Minuten liegen) — *šeda* (bleibt links in einer Entfernung von zehn Minuten liegen) — *kḥel* (liegt links hart am Wege; warum auf Dr. FISCHERS Karte *kūḥel*?) — *saḥwet el-ḡamḥ* (fünf Minuten rechts vom Wege; hier wurden mir in der Nacht vom 1. zum 2. Mai verschiedene Kleidungsstücke und eine Geldbörse mit Inhalt gestohlen) — *el-muʿaribe* (bleibt fünf Minuten rechts vom Wege liegen). Der Bau der Straße wurde mit italienischen Arbeitern begonnen; nachdem diese wegen des unglückseligen Krieges aus dem Lande ausgewiesen sind, setzen nun Eingeborene die Arbeit fort. Die Strecke *derʿa* — *saḥwet el-ḡamḥ*

¹) [Sie ist inzwischen gebaut und dem Betrieb übergeben. D. Red.]

geht der Vollendung entgegen. Auch der Bau der Strecke *boşra* — *salchad* ist bereits in Angriff genommen worden; dieser Teil der Straße wird kein Dorf berühren, sondern dem alten Römerwege folgen. BAEDEKER S. 149 gibt die Dauer des alten Weges *der'a* — *boşra* mit $7\frac{1}{2}$ Stunden an, auf der neuen Straße, die man als Reitweg schon benützen kann, erreichte ich *boşra* in kaum sechs Stunden und ritt dabei langsam im Schritt.

19. Die Moschee von *boşra*, welche auf dem Plan von PORTER (Ruinen von Boşra) an der großen *birke* in der Nähe der Zitadelle eingezeichnet ist, wurde eben abgetragen. Das Material wird für den Bau einer Schule, die in unmittelbarer Nähe erbaut wird, verwendet. Der römische Triumphbogen, schön durch seine edle Einfachheit, ist dem Einsturze nahe; der Bogen des Hauptdurchganges hat einen gewaltigen Riß bekommen.

20. Wer an *'aere* (eine Stunde nördlich von *boşra* gelegen) vorbeikommt, versäume nicht einen Besuch in dem Hause des Drusenhäuptlings Jechana Aṭrasch. Einige schöne sehenswerte Antiquitäten, meist aus *chirbet siāh* bei *el-kanawāt* stammend, wurden hier zusammengetragen (Götzen, ein Löwe, Inschriften usw.). Einsam und leer stand das große Haus, nur der Neffe des Schloßherrn mit einigen alten Dienern verwaltete das Haus. Jechana Aṭrasch selbst mit seinem Harem und Kindern schmachtete in der Gefangenschaft auf Rhodos; er war nämlich der Haupträdelsführer im Drusenaufstand. In *'aere* selbst wurden elf griechische Christen in jenem Aufstand ermordet. Seit meinem Besuche in *'aere* am 5. Mai hat sich auch das Geschick des Drusenfürsten geändert. Die Italiener haben Rhodos besetzt, die Gefängnisse der Hochverräter geöffnet und die Häftlinge auf der kleinasiatischen Küste ans Land gesetzt. Auf einem Khedivial-Dampfer kam Aṭrasch im Hafen von Beirut an; von den Türken mit dem Tode bedroht, machte er auf dem Dampfer die Fahrt bis Alexandrien, von wo ihn der Lordgouverneur zu sich nach Kairo einlud.

21. Wenige Wochen vor meinem Besuche in *es-suruda* wurde nordwestlich vom großen alten Teiche beim Bau eines Hauses ein Stein mit Inschrift und Relieffiguren gefunden (vgl. Tafel XXXIV C). Er ist löblicherweise als Türsturz in

der neuen Schule (in der Nähe des Seraj) zur Verwendung gekommen und auf diese Weise vor Verschleppung und Zerstörung geschützt. Vier Figuren sind halb sitzend, halb liegend dargestellt. Eine kleine Figur, Eros darstellend, ist stehend abgebildet. Die erste und zweite Figur sind männlich, die dritte stellt eine Frau dar. Von der fünften Figur sind nur eine Hand und die Füße, von einem lang herabwallendem Frauenkleide bedeckt, erhalten. Darüber steht die griechische Inschrift: *παρις ερως αφροδειδη ερως αθ . . .* Beim letzten Namen fehlt das übrige, wie ja auch die Figur verstümmelt ist; es ist jedenfalls *Αθηνη* zu lesen. Die Namen sind ohne Zwischenraum nebeneinander gereiht.

22. Die schöne große Apsis in dem sogenannten Seraj in *el-kanawāt* wird bald dem Besucher der Ruinen des alten Kanatha nicht mehr sichtbar sein. Ein ehrsamer Druse baut sich nämlich ebendasselbst ein Haus, die Apsis wird als Rückmauer desselben benützt.

23. Für den Neubau eines Seraj in *es-suwēda* hat man *chirbet siāh*, 40 Minuten südsüdöstlich von *el-kanawāt* gelegen, als Steinlieferantin ausersehen, und so verschwindet auch das Wenige, was sich dort noch vorfindet. Als ich die Ruinenstätte besuchte, schleppte man eben auf acht Kamelrücken Steinmaterial weg; zweimal am Tage erneuert sich dieses Schauspiel. Ein Steinmetz meißelte eben ein schönes Ornament weg, da er einen glatten Baustein nötig hatte. Auch den großen Steinplatten, mit denen der Tempel und Tempelhof gepflastert war, ist keine Ruhe mehr gegönnt, sie müssen nach *es-suwēda* auswandern.

24. In *sala* (der Lehrer daselbst schrieb mir *salī* in mein Notizbuch) fand ich eine Inschrift, von der ich glaube, daß sie noch nicht veröffentlicht wurde. Sie lautet:

† ΘΕΟΥΒΟΗΘΕΝΤΟΣΘΑΙΜΟΣΚΑΙ
ΓΟΝΘΙΟΣΚΑΙΤΑΒΘΗΜΤΗΡ
ΕΛΗΣΑΝΤΟΜΝΗΜΟΝΤΟΥ
ΣΑΒΙΝΟΥΗΛΤΡΟΣΚΑΙ
ΓΑΜΟΥΚΑΙΣΑΒΙΝΟΥΚΑΙ
ΚΥΡΑΣΑΔΕΛΦ

P. HEINRICH HÄNSLER OSB. vom Sionskloster in Jerusalem hatte die Güte, die Inschrift zu lesen und zu übersetzen, und

zwar teilt P. HEINRICH HÄNSLER ab: Θεοῦ βοηθόντος Θαῖμος καὶ | Γόρθιος καὶ Τάβρη μ[ή]τις | ἔλησαν τὸ μνημὸν τοῦ | Σαβίρου πατρὸς καὶ | γάμου καὶ Σαβίρου καὶ | Κύρας ἀδελφ[ῶν]. Die Übersetzung lautet: Deo adjuvante Thaimos et Gonthios et Tabthe mater erexerunt hoc monumentum pro (in memoriam) Sabino patre et (ejus) conjuge et Sabino et Cyra (fratre et sorore). P. HEINRICH HÄNSLER ist der Meinung, die Inschrift gehöre dem 5. Jahrhundert an. Die Formen seien spät griechisch; es handle sich um dialektische Auswüchse; ἔλησαν kommt in der klassischen Sprache nicht vor, ebenso wenig μνημὸν: ersteres ist abzuleiten von ἐλάνρω (ἐλάω) aufstellen, erbauen, μνημὸν steht statt μνημα, μνήμη, μνημεῖον.

25. Von *bosra* aus besuchte ich die große Ruinenstadt *umm ed-dschimāl*, nicht ganz fünf Stunden von *bosra* entfernt. Der Besuch dieser Ruine war vor wenigen Jahren noch nicht ganz ungefährlich. Von *bosra* aus begleitete mich ein Soldat, der an den *schēch* von *ḥisija* einen Brief mitbekam, laut dessen mich drei Männer von *ḥisija* (ein reines Christendorf) nach *umm ed-dschimāl* begleiten mußten. Auf SCHUMACHERS Karte sind in *umm ed-dschimāl* und in *el-bā'edsch* mit blauer Farbe Teiche eingetragen. Diese sind verfallen und halten kein Wasser mehr, weshalb man daselbst nicht übernachten kann. Ich übernachtete daher in *ḥisija*, ging dann früh morgens nach *umm ed-dschimāl* und übernachtete dann auf der Station der Mekkabahn in *el-mefrak*.

26. Das Tscherkessendorf *'ain ez-zerḳā* entwickelt sich immer mehr, eine Fahrstraße nach *'ammān* wird gebaut werden. Ungefähr in der Mitte zwischen *'ain ez-zerḳā* und *'ammān* liegt links vom Wege am Abhang des *wādī 'ammān* ein neues größeres Tscherkessendorf, wenn ich recht verstanden habe, mit Namen *sefa*.

27. Der auf MUSILS Karte „Arabia Petraea“ als verlassen eingetragene Ort *dschelāl* östlich von *mādaba* ist wieder bewohnt. Dasselbe ist von dem noch weiter östlich gelegenen *ez-ziza* zu sagen¹, wo auch ein Teich einzutragen wäre; dieser ist, wie mir scheint, der größte in Palästina. Die uralte Teich-

¹) [Auf der neuesten Palästinakarte von Dr. FISCHER (ZDPV 1913 Tafel XXIII) sind beide Orte als bewohnt bezeichnet. D. Red.]

anlage ist durch den Staat schön renoviert, ein Windmotor hebt das Wasser, das in einer Leitung nach der nahen Station *ez-zīza* geführt wird. Daneben liegt eine Kaserne, in der einige Soldaten wohnen, die sich als Begleitung nach *meschettā* anbieten.

28. Wenig bekannt dürfte es sein, daß man von *ḥammām ez-zerḳā* in kaum drei Stunden die heißen Quellen *‘ain ez-zāra* erreichen kann, wobei man sich eines Beduinen vom Stamme der Ḥamāide als Führer bedienen muß. Der Weg kann in seiner ganzen Länge zu Pferde gemacht werden.

29. Auf S. 268 und 269 seines Buches „Moab“ bringt Dr. MUSIL Bilder von Dolmen, welche nicht besonders dazu angetan sind, eine richtige Vorstellung von Dolmen zu vermitteln. Wenn er in der Erläuterung schreibt: „Man findet in der ganzen Umgebung von *el-ḳwejḏije* zahlreiche Dolmen, die alle einander gleichen. Zwei rohe, durchschnittlich 0,7 m breite, 0,3 m starke und 1,5 m hohe viereckige Steinplatten stehen 0,7 m weit voneinander senkrecht und 0,5 m tief im Boden. Ihre parallelen Stirnseiten tragen oben eine ähnliche 1,8 m lange und 0,8 m breite Steinplatte“, so möchte ich dazu bemerken, daß gerade die große, schön erhaltene Dolme am Nordabhang von *el-ḳweḳḳije* auch rückwärts durch eine Steinplatte geschlossen ist. Ähnliche, auf drei Seiten geschlossene finden sich auf der *maṣlūbije* westlich von *el-ḳweḳḳije* (vgl. Tafel XXXV A). Diese Dolmen sehen nicht wie Bänke aus, sondern wie Häuschen. Vielleicht ist es interessant zu hören, wie die hier zeltenden Beduinen, die Belḳāwije, die Dolmen nennen. Sie geben ihnen den Namen *bet ghāle*, d. i. Hexenhaus. Ferner finden sich Dolmen (hierher gehören die bei *el-ḳweḳḳije* erwähnte und andere auf der nahen *maṣlūbije*), die nicht nur dreiseitig geschlossen sind, sondern deren Inneres auch mit einer einzigen großen Steinplatte ausgelegt ist. MUSIL fährt fort: „Auch ist es mir trotz aller Mühe, die ich mir gegeben habe, nie gelungen, weder auf den stehenden noch auf den liegenden Steinplatten irgend welche künstliche Zeichen zu bemerken, welche auf religiösen Kult hinweisen würden. Auf jeder Platte sieht man zwar zahlreiche Ritzen, Löcher, Vertiefungen; allein bei näherer Untersuchung erweisen sie sich sämtlich als durch Verwitterung entstanden.“ Da waren Prof. Dr. KLAMETH, der

mit mir die Dolmen im Nebogebiet besuchte, und ich glücklicher. Gleich die erste Dolme auf *mašlūbiye*, eine dreiseitig geschlossene, hatte eine künstliche Vertiefung. Der Boden dieser Dolme ist mit einer Steinplatte ausgelegt, in der sich eine kreisrunde, regelrecht gemachte schalenartige Vertiefung befindet. Ihr Durchmesser beträgt etwa 20 cm, ihre Tiefe 12 cm.

30. Bei MUSIL „Moab“ S. 344 lese ich: „Alle diese Wege sind gut und für Kamele fast bequemer als die römische Sultāni-Straße, die vom *tell er-rāme* und *esch-scharul* über *meschra' akwa* in östlicher Richtung zum *tell el-maṭāba* durch das öde, ziemlich ebene Terrain *el-meḥterka* hinansteigt usw.“ Vergleicht man damit die Karte MUSILS, so ist die Richtung dieses Weges unverständlich, ist doch der *tell el-maṭāba* westlich von *meschra' akwa* eingetragen. Übrigens *tell er-rāme* liegt nicht an der Sultāni-Straße nach *mādaba*, sondern von dieser über 20 Minuten entfernt.

31. Die relative Lage des *tell er-rāme* zu *tell el-kefren* ist nicht eine südliche, sondern eine südwestliche (vgl. GUTHES Bibelatlas, Blatt 20).

32. Beim *tell er-rāme* existiert ein allerdings sehr kleines, aber dauernd von Fellachen bewohntes Dorf, *er-rāme* genannt; wegen der Seltenheit eines Dorfes in dieser Gegend sollte es auf den Karten vermerkt werden¹.

Nachtrag: 1. Auf Dr. SCHUMACHERS Karte des Dscholan 1885 und 1896 (ZDPV 1899 Tafel IV) ist nördlich von *dšamle* eingetragen: „*rās el-ḥāl* oder *tell el-edheb*“; dieses „oder“ wäre zu tilgen: *tell el-edheb* heißt der früher bewohnte Hügel, der, wenn man von *dšamle* herabsieht, einem Kamelrücken nicht unähnlich ist; *rās el-ḥāl* liegt auf der anderen, westlichen Seite des *ruḫḫād* und war nie bewohnt (vgl. auch BURL, Geogr. d. alt. Paläst. S. 245). — Die Gleichung *tell el-edheb* -- Gamala hat viel Anklang gefunden, nur wird bisher die nicht reichlich fließende Quelle vermißt, die sich nach JOSEPHUS,

¹) [Dr. FISCHER verzeichnet auf seiner neuesten Karte (ZDPV 1913 Tafel XXIII) hier eine bewohnte Ortschaft. D. Red.]

Bell. jud. IV 1, 1 am äußersten Ende der Stadt befand. Als ich nach dieser Quelle suchte, zeigte mir ein Dörfler von *dschamle* in einer Mulde unter einigen Feigenbäumen versteckt ein aufgehendes Wasser, das er eine verstopfte Quelle nannte. Sie fließt nur im Frühjahr, und weil sie auch dann nur ganz schwach ist, mag es gekommen sein, daß Reisende auf die Frage nach einer Quelle in dieser Gegend keine befriedigende Antwort gehört haben. Die Quelle von Gamala lag am äußersten Ende der Stadt, das ist offenbar auf der Südseite des *tell*, und zwar am Fuße desselben. Die verstopfte Quelle von heute liegt allerdings nicht am Fuße des *tell*, sondern schon am Fuße des gegenüber liegenden Abhanges, der auf seiner Höhe *dschamle* trägt, und der nur durch eine kaum nennenswerte Sohle vom *tell* getrennt ist. Nach dem Prinzip der kommunizierenden Gefäße hätte man diese Quelle unterirdisch an den Fuß des *tell el-edheb* leiten und hier zutage treten lassen können. Prof. DALMAN war eine Woche vor mir in *dschamle*, sah zwar die Quelle nicht, hörte aber am Abend von seinem beduinischen Gastfreunde, daß eine schwache Quelle, *'en el-chnēzir*, etwas westlich von der Ortslage am Abhange in einer Grube entspringe (Palästinajahrbuch VIII S. 52). Offenbar ist dies das aufgehende Wasser in der Mulde unter den Feigenbäumen.

2. MUSIL, Moab S. 390 beschreibt *chirbet umm el-brake* folgendermaßen: „Im östlichen Teile sieht man zahlreiche Felsengräber mit Bogentüren und einen schönen Wasserbehälter, der in den Felsen eingehauen ist — darum der Name „Mutter der Teiche“ — und im westlichen Teile eine eigentümliche, ebenfalls in den Felsen eingehauene Anlage namens *el-birke*.“ Dazu möchte ich ergänzend bemerken: *chirbet umm el-brake* besteht a) aus einer eigentlichen *chirbe*, b) aus drei Teichen, c) aus einer Anlage, *el-birke* genannt (vgl. Taf. XXXVB), und d) aus Grabanlagen. Die eigentliche *chirbe* ist klein und weist kein Material von ansehnlicher Größe auf, der Umfang ist auch für ein Dorf zu klein. Das Ganze ist nach MUSIL eine heidnische Kultstätte gewesen¹⁾; die *chirbe* dürfte dann die Ruinenstätte der Häuser der Priester und jener Diener sein,

¹⁾ [Richtiger wäre es vielleicht als eine Ölpreste aufzufassen. D. Red.]

die hier Dienste zu leisten hatten. Dr. MUSIL sind zwei Teiche entgangen, diese liegen noch etwas westlich von *el-birke* und sind gleichfalls aus dem Felsen gehauen. Diese dreifache Teichanlage und die vierte teichähnliche Kultstätte rechtfertigen den Namen *umm el-brake*, was ja eine Fülle, eine Mehrheit ausdrückt.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande.

Berichte von Baurat Dr. G. Schumacher in Haifa.

V.

(Hierzu Tafel XXXVI—XXXIX.)

Zeltlager bei *el-ḵunetra*, den 16. März 1913.

Am 11. März dieses Jahres ritt ich in Begleitung meines bewährten Mitarbeiters, Herrn Karl Lorch, welcher wieder die photographischen Aufnahmen und barometrischen Messungen übernommen hatte, von der Station *el-maḵārin* ab, um die Revision der *dschölān*-Gegenden und anschließend einige Neuaufnahmen vorzunehmen. Unsere Karawane bestand diesmal wegen des ungünstigen Wetters und der unwirtlichen Gegend des östlichen *dschölān* aus einer größeren Anzahl Last- und Reittiere und Eingeborenengehilfen als früher.

Wir ritten zunächst den steilen, jedoch interessanten Aufstieg auf dem scharfen Kamm des *tell el-munschār* hinauf nach *kōm el-ḵaṣab*, dessen Ruinen während des Bahnbaues vorübergehend durch Unternehmer aufgebaut worden waren; jetzt liegt jedoch alles wieder im Zerfall. Von diesem vorspringenden Bergkegel aus gewinnt man einen umfassenden Blick auf die wildzerrissenen Erosionstäler des oberen Jarmuk. Unter uns liegen die Bahntunnels, welche durch den Bergabhang *el-ḥabis* westlich von der Station *zēzūn* hindurchführen, hinter uns dehnt sich das weite *ḥaurān*-Plateau bis zum *dschebel ed-druz* aus, zur Linken liegt der flache, nördliche *ʿadschlān* mit den

südlich ansteigenden Gebirgszügen *el-mesādschid*, und rechts schweift der Blick hinüber zu den Vulkangipfeln des nördlichen *dschölān*, deren Hintergrund der gewaltige, jetzt ganz mit Schnee bedeckte große Hermon begrenzt; fern im Westen, jenseits des Jordantales, tauchen der Tabor und das Hochgebirge von *safed* auf, und allmählich verläuft dahinter der Karmel ins blaue Meer.

Unser Weg führt uns zunächst an den Wasserfällen von *zēzūn* vorüber, dann durchqueren wir den Bach *el-baddsche* bei dem großen Dorfe *tell esch-schihāb*. Die mächtige Familie des *schēch haschāsch el-'abbās* besitzt dreihundert *feddān* (Tagewerk) Ackerlandes zwischen *tell esch-schihāb*, *zēzūn* und *kōm el-kašab*. In *zēzūn* stehen jetzt 26 armselige Hütten, unter der Leitung des *muḥammed el-ḥadīd* erbaut. Die Gegend ist ungesund, weil zu wasserreich. Das Dorf umgeben Pflanzungen von Feigen-, Mandel- und Ölbäumen, welche von *šaber* (Kaktusfeigen) eingegrenzt sind. Die *bahret zēzūn*, östlich vom Dorfe, ist ein unregelmäßiger Wasserbehälter von etwa 60×80 m, sehr tief, still und fischreich; zwischen Binsen und Schilf finden sich zahlreiche starke Quellen; 200 m weiter östlich entspringen weitere Quellen inmitten einer tiefen Pfütze. Der Gesamtablauf des Wassers ist ein bedeutender; die enormen Wasserkräfte der Katarakte von *zēzūn* und *tell esch-schihāb* werden einmal für industrielle Zwecke verwendet werden.

Von der Stadtmauer von *tell esch-schihāb* sind nur noch wenig Reste vorhanden, die ägyptische Stele im Hofe des *schēch* ist weggeschleppt worden.

Die Gegend bis nach *el-muzerib* ist mit vielen *rudschām*, ehemaligen Wachttürmen, bedeckt. *El-muzerib* (Tafel XXXVI A), die *dakākin* und das Inseldorf *kōm*, haben sich in den letzten 15 Jahren nicht verändert, das letztere ist eher noch mehr zerfallen. Eine prähistorische Mauer aus großen Basaltblöcken umgibt noch den *kōm*; diese sowie die Gürtelmauer des Kraters *ḡarn ḡattin* und die Mauerzüge südöstlich von *tell esch-schihāb* bilden Objekte für Studien der ältesten Zeit, die leider mit der zunehmenden Kultur nunmehr rasch abgetragen werden. Die türkische Regierung baute dem *mudir* der *nāḥijet el-muzerib* ein Verwaltungsgebäude mit Turm bei der französischen Station; die *nāḥije* ist dem *liwā ḡaurān* unterstellt. Die

Wasserfläche der *bahret el-muzerib* hat durch die Tieferlegung eines Mühlkanals sehr abgenommen, so daß jetzt an der Stelle des ehemaligen nordöstlichen Seebeckens Gemüsegärten liegen. Nordöstlich vom Quellsaupt *rās el-‘ain* entstand wegen der ungesunden Lage der alten Dorfteile ein neues Dorf von 35 Steinhütten, über dessen Namen niemand recht im klaren zu sein scheint; einige nennen es *ed-dschedeide*, andere *el-menschije*.

Auf dem *tell el-asch‘ari* wurde viel Schatzgräberei getrieben, wobei vieles zerstört wurde. In der Nähe des Ostfußes des Tell fand ich die Reste eines kleinen Theaters von etwa 20 m Weite, das sich gegen Südwesten öffnet; man sieht noch Steine, die terrassenförmig im Halbkreis übereinander gelegt und behauen sind, und römische Gesimsstücke. Das Ganze ist mit großen, teils behauenen, teils unbehauenen Basaltblöcken ummauert. Die Ortslage dehnt sich vom Tell der Straße nach *tafas* folgend noch 300—400 m aus und endet auf einem Ruinenhügel mit Resten von größeren Gebäuden. Die ehemaligen Negerbewohner sind meist fortgezogen; an ihrer Stelle setzten sich Fellachen aus *tafas* fest, welche 15 Hütten am Westrande des Tellplateaus erbauten; weiter unten stehen noch zehn der ehemaligen, ärmlichen Negerhütten. Zu den früheren Mühlen am *wād el-ehrer* sind einige weitere gekommen; direkt unter dem Wasserfall steht die neue Mühle *ṭāhūnet el-mufti*. *El-‘adschami* unterhalb *tell el-asch‘ari* ist jetzt ein Dorf von 30 Hütten, das zu *tell esch-schihāb* gehört.

Beim weiteren Verlauf der Reise fiel mir die erfreuliche Tatsache auf, daß bereits alle alten Ortslagen, die ich in den Jahren 1884—85 noch als Ruinen bezeichnen mußte, teils durch Fellachen umliegender größerer Dörfer, meist jedoch durch sesshaft gewordene *ḥamail* der *me‘em*, *wēsīje* und *fadel*-Beduinen wieder aufgebaut worden sind. Vielfach sind es ja nur ärmliche Versuche der Wiederbesiedelung, denn der Beduine baut schlecht; doch auch größere Bauten und Getreidemagazine, ja selbst Kaufläden entstanden da und dort. So wird der dem Ackerbau und sesshaften Wohnen sonst abgeneigte Beduine gezwungen, dem Drängen der Kultur, die ihn von allen Seiten einzwängt und in seinen Weidegründen bedroht, nachzugeben

und zur Pflugschar und Sichel zu greifen. Verächtlich sehen daher die Geschlechter der *rāwalā*, wenn sie im Hochsommer, aus der Wüste kommend, den *ḥaurān* überfluten, auf ihre Stammesbrüder herab und bezeichnen sie mit dem Schimpfnamen *darrās* (Drescher).

In *dschillīn* fanden wir bei beginnendem schlechten Wetter freundliche Aufnahme bei dem jüdischen Verwalter dieses einst 82000 *dunum* (7400 ha) messenden Grundbesitzes der ersten jüdischen Ansiedler des *ḥaurān*. Die Kolonistenhäuser sind von den feindseligen Umwohnern zerstört, die schönen Maulbeerpflanzungen ausgerottet worden, und das Ackerland muß um geringe Abgaben verpachtet werden; die Eukalyptus- und Pappelbäume stehen üppig, auch die Ölbaumpflanzungen gedeihen.

Die Straße, der wir von *dschillīn* nach *schech sa'd* folgten, ist steinig und führt vielfach über sumpfiges Land. Zunächst gelangten wir an den *tell el-wācijāt*, einen Ruinenkegel westlich von *ʿain el-emzēraʿa*, und damit an den Ursprung des Quellbaches von *dschillīn*, *ʿain abu ʿl-meite*. Die ausgedehnte Ruine *chirbet ʿain el-emzēraʿa* enthält viele, zum Teil noch gut erhaltene Steinhütten aus arabischer Zeit und soll noch vor 30 Jahren besiedelt gewesen sein; auch Reste aus früh-arabischer Zeit liegen umher. Die jetzt ganz verlassene *chirbe* gehört zum Gute von *dschillīn*. Sie liegt am Zusammenfluß der beiden perennierenden Wadis *el-lebwa* und *abu ʿl-jābis*; über das letztere führt eine alte Straße auf einer Brücke mit sechs kleinen viereckigen Öffnungen. Nach 400 m mündet das *wād ʿashtera* in das *wād en-nīle*; beides sind Quellbäche. Nach weiteren 300 m kreuzen wir die Hauptstraße *tafas — ʿadwān — tsīl*.

Die langgestreckte Ortslage auf dem 15 — 20 m hohen *tell ʿashtara* mißt etwa 240 m im Geviert und ist unbewohnt; die Gegend rings um den Tell, in der Quellbäche entspringen, ist sumpfig und ungesund. Eine starke Umfassungsmauer zieht sich längs der Peripherie um den Tell herum und bildet einen erhöhten Rand um die Trümmerhaufen. In der südlichen Randmauer bezeichnet eine Öffnung die Stelle eines Tores, dessen großer Torflügel noch daneben liegt. Unter den Massen von Bausteinen und Gebäuderechtecken finden

wir nur wenige Gesimsstücke aus byzantinisch-arabischer Zeit. In der Mitte des Tell liegt eine Vertiefung.

Westlich, dem *tell 'aschtara* vorgelagert, 40 m vom Fuß desselben, liegt ein Kastell oder befestigter Torbau von etwa 25×15 m, dessen Mauern aus großen, unbehauenen, jedoch in Schichten gelagerten Basaltblöcken zusammengefügt sind (Tafel XXXVI B). Die nördliche Ecke dieses Baues zeigt einen zerfallenen Turm von 4×4 m innerer Weite mit eingefallenem Brunnen; die Außenmauer dieses Turmes hat 3 bzw. 4 m Dicke. Eine Straße verband das Kastell mit dem Stadthügel.

Auf einer alten Straße, die von *tafas* nach *schēch sa'd* führt, reiten wir 600 m nördlich vom *tell 'aschtara* über den *dchisr wād el-labwa*. Zur Rechten erblicken wir den großen *tell ḥamad* bei *schēch miskīn*.

Etwa 300 m südlich von *el-merkez* entspringt die *'ain el-ḥummuṣ* östlich an der Straße. *El-merkez*, die einstige Residenz des *mutesarrif* des *ḥaurān*, ist vollständig verlassen; alle Läden, die Beamtenwohnungen, das *serājā* und die Soldatenbaracken zerfallen, auch das Telegraphenamt ist weggenommen worden. Der Regierungssitz wurde beim Bau der französischen *ḥaurān*-Bahn zuerst von *schēch sa'd* nach *schēch miskīn*, und bei der Inangriffnahme der *ḥedschāz*-Bahnbauten nach *der'ā* verlegt, wo er sich noch heute befindet.

Auch das Negerdorf *schēch sa'd* machte nach Wegzug der Regierungsbeamten, die sich in *el-merkez* und im Dorfe Wohnungen und Gärten gebaut hatten, Rückschritte und ruft nun ebenfalls den Eindruck des Zerfalls hervor. Wir durchschreiten die winkligen, engen, von Kot starrenden Dorfgäßchen, um zu der erhöhten *ṣachret eiḡūb*, dem *weli*, welches den Hiobstein schützt, zu gelangen. 26 m östlich von der Südostecke des genannten *weli* grub mir der junge Neger *schēch* von *schēch sa'd* den schon von Prof. THIERSCH und HÖLSCHER in den Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft Nr. 23 erwähnten sogen. hittitischen Löwen (Tafel XXXVII) heraus, der in seiner wunderbaren Ausführung die Aufmerksamkeit aller *ḥaurān*-Reisenden verdient. Die Löwenfigur, aus Basalt gearbeitet, hat von der Nasenspitze bis zum Schwanz eine Länge von 2,19 m; der Kopf mißt von der Kinnladen-

unterkante bis an den Schopf 0,65 m, die Brusthöhe beträgt 0,95 m, die ganze Höhe von der Tatze bis zum Rücken mag 1,30 m betragen haben. Der hintere Teil ist abgebrochen und etwas lädiert. Das Tier ist in Hautrelief dargestellt und war einst, wie üblich, in das Mauerwerk eines Tores eingebaut. Es steht in seiner Längsachse N 14° O orientiert. Mißt man in dieser Richtung von seinem Maul etwa 6 m weiter, so gelangt man an Bausteine, welche eine zweite, ähnliche Löwenfigur bedecken mögen. Mir fehlte leider die Zeit zur völligen Freilegung der Anlage; ich vermute jedoch hier einen Torbau mit Freitreppe, die zu einem hittitischen Heiligtum hinaufführte. Dieses und die Löwenfigur war jedenfalls wohl älter als der unter dem jetzigen byzantinisch-arabischen Kuppelbau, der *ṣachret ejüb*, stehende Hiobstein (Tafel XXXVIII A), der, wie bekannt (vgl. meinen Bericht in ZDPV 1891 S. 142 ff. und die Aufsätze in ZDPV 1892 S. 193 ff.), ein ägyptisches Denkmal aus der Zeit Ramses' II. ist. Auch diese Anlage empfehle ich einer gründlichen Untersuchung. Der Hiobstein steht noch unversehrt. Die Westtür des *weli* besteht aus Basalt, mißt $0,92 \times 0,50$ m und zeigt eine Blattverzierung; die Osttür, ebenfalls aus Basalt, hat zwei ungleich breite Steinflügel von 1,30 m Höhe und 0,50 bzw. 0,40 m Breite, sie steht halb offen und ist außerhalb mit eingefallenem Mauerwerk verrammelt.

El-menākīr ist eine Ruine zwischen *taijibet lism* und *dēr el-lebwa*. Am letzteren Ort findet sich ein großes Basaltgebäude über der starken Quelle *'ain el-lebwa*, die am Südfuße des Ruinenhügels *chirbet el-lebwa* entspringt. Die *chirbe* zeigt Steinhäufen, kleine Kapitelle, byzantinische Gesimse und 60 cm dicke Basaltsäulentrommeln; die besseren Architekturstücke wurden nach *nawā* weggeholt.

Bezeichnend ist der Name *lebwa*, die Löwin, welcher der ganzen Gegend anhaftet und im Zusammenhang mit dem Löwendenkmal stehen mag. Der Name *schēch sa'd* ist ohnehin ein modernerer, während der ältere Name an der nur einige hundert Meter östlich gelegenen *chirbe*, der *'ain* und dem *dēr el-lebwa* haftet. An dem letzteren führt auch die große Straße, die von *schēch miskīn* in den unteren *dschölān* geht, vorüber. Die Parzellennamen zwischen *schēch sa'd* und

dēr el-lebwa sind *el-ḥweī*, *ṣammīn* und *rukḳet el-lebwa*, während die Gegenden *rukḳet en-nuṣṣ*, *tulūl el-ḥumr* und *tulūl chlēf* Basaltrücken der näheren Umgebung von *nawā* bezeichnen.

In *nawā* besuchten wir den vornehmen *schēch* *Hekēsch el-midjab*, der am äußersten Nordostende des Dorfes ein großes massives Anwesen aufgebaut hat, und der uns in seiner mit alten Teppichen ausgelegten *‘ullīje* aufs freundlichste empfing. Er ist Mitglied des *medschlis idāret el-wilāje*, des Verwaltungsrates von Damaskus. *Nawā*, das Hauptdorf des *dschedūr*, hat jetzt etwa 4000 Einwohner und zahlt ebensoviel *wirko* oder Grundsteuer als das ganze *kaḏā kunētra*. Es dehnt sich in der Richtung von Nord nach Süd wohl 1200 m aus. Am Nordostende des Dorfes ist ein neues großes *karākōl*, ein Wachtposten für die berittene Polizei, erbaut. Der Dorfheilige ist *en-nebi sām*, der große Verehrung genießt. Bei schweren Familienzwisten läßt man die Beteiligten nach dem Friedensschlusse *birās en-nebi sām*, dem Haupte des Heiligen, schwören. In den Mauern der Hütten findet man zahlreiche kufische Inschriften; am Bogentore des *schech*-Hofes ist ein hübsches, für den *ḥaurān* charakteristisches Weinrebenornament eingemauert (Tafel XXXVIII B). Der *maṭch* oder große Teich im Norden von *nawā* neben der neuen Deutzschen Motormühle war voll Wassers. Die große, leider nicht gewalzte Chaussee, die von *es-suwēdā* über *schēch miskīn* nach *nawā* führt, verzweigt sich hier einerseits in der Richtung nach *el-chuschnīje*, andererseits nach *el-kunētra*; doch ist sie westlich von *nawā* nicht mehr beschottert. Die Telegraphenlinie, die ebenfalls von *es-suwēdā* kommt, führt hart nördlich am Dorfe vorüber nach *el-kunētra*.

Wir ritten von *nawā* bei nebligem und windigem Wetter ab, ließen den Ruinenhügel *abu shekfa* nördlich liegen, ebenso *el-munṭār*, durchritten *chirbet es-sukkarīje* und nahmen nun die Gegend rings um den *tell ed-dschābīje* neu auf. Der Krater des letzteren öffnet sich nach Norden. Ein Wasserkanal führt von der benachbarten *‘ain dschābīje* nach *nawā* und speist den dortigen Teich; wegen dieser Wassergerechtigkeit wüten immerfort Kämpfe zwischen den umliegenden Dörfern und *nawā*, die häufig Menschenopfer fordern. Nordöstlich vom *tell* liegt die quellenreiche *chirbet ed-dschābīje*. Der Hauptstraße folgend

kreuzten wir mehrere Quellbäche und durchritten den tiefen, steinigen *wād et-tawāḥin*, welcher mit dem *nahr el-‘allān* des unteren *dschōlān* identisch ist und hier die obere Grenze zwischen *dschōlān* und *dschedūr* bildet. Bei heftigem Regen besuchten wir die *šījar el-iḫṭār* sowie die Ruinen *kirkīs* und *et-tōm*. *Kirkīs* ist eine große Ruine; die ansehnlichen Bauten liegen hart am *‘allān* und bestehen aus Mauerblöcken und *šījar*. Die rauhe Lavagegend der Umgebung ist mit zerfallenen Dolmen bedeckt (Tafel XXXIX A). Die Straße führt über Basaltterrassen, die im Winter von vielen kleinen Wadis durchschnitten sind, hinweg; unsere Lasttiere kamen nur mühsam vorwärts. In einer Beduinenhütte bei *el-emkēbri* fanden wir zeitweiligen Schutz vor dem Unwetter. Das kleine Dorf *el-eḫṣēbe* mit 20 Hütten, einer Quelle und einigen Gartenanlagen entstand seit einigen Jahren aus den Ruinen. Der *tell maḥaṣ* blieb nordöstlich liegen. Ehe wir nach *es-suwēsi* gelangten, kreuzten wir den Quellbach *‘ain en-nidschriṣ*, der uns durch seinen Wasserreichtum viel Schwierigkeiten verursachte. Er entspringt am Fuße des *tell el-ḥārra* und wird auch *sel ‘ain el-bāšcha* genannt. Die bisherige Schreibweise *ḥāra* für diesen hervorragenden Vulkan des *dschedūr* scheint mir nicht richtig zu sein; ich hörte deutlich die Aussprache *ḥārra*.

Es-suwēsi ist ein armselig gebautes Dorf von 40 Steinhütten; nur *Abu ‘omar* errichtete ein besseres Gebäude im Süden desselben. Man findet viele alte, sorgfältig behauene Basaltsteine und am Nordwestende des Dorfes Blöcke und Säulenreste eines Tempelchens. Die Gegend ist steinig und unwirtlich; zum Getreidebau wenig geeignet wird sie jedoch von umherziehenden Kurden, die zum Teil in *es-suwēsi* sesshaft wurden, als gute Weide für Pferde und Schafe aufgesucht.

Sturm und Regen warfen unsere Zelte über den Haufen, so daß wir in einem engen, fensterlosen Gemach Zuflucht suchen mußten, dessen Decke, durch einen faulenden Balken gestützt, sich stündlich auf uns herabzusenken drohte; das auf dem Dach wuchernde Gestrüpp barg Eidechsen, Mäuse, Käfer und kleinere Insekten, die abwechselnd auf uns herabfielen; die aus zwei dicken Eichenbrettern zusammengefügte Tür ließ einem Hunde und zwei Katzen freien Einlaß, die sich um den Inhalt unserer Reisetaschen und die Mäuse

balgten. Gegen Morgen drang das Regenwasser in Fluten durch das Lehm Dach unserer Herberge, und die Stute des 'Omar versuchte hartnäckig, wegen des draußen wütenden Unwetters den Raum mit uns zu teilen. Mein braver Reisegefährte hatte drei Sweater angezogen, allein der arme *Selim effendi*, der aus Freundschaft mitgezogen war, um als langjähriger Beamter von *el-kunētra* mir behilflich zu sein, fror, in seine dünne 'abāje gewickelt, und mahnte in frühester Stunde zum Aufbruch. Noch schlimmer war es unseren *mukāri* ergangen, welche vergeblich ein Zelt wieder aufzurichten versucht und unter dem Tuche desselben auf nassem Boden die Nacht zugebracht hatten.

Mißmutig ritten wir am 14. März unter beginnendem Hagelwetter von *es-suwēsi* nach dem *dschisr er-rukḳād*. Die drei Rundbogen dieser Brücke sind teilweise zerfallen; doch kann man noch darüber reiten, obwohl der zunehmende Sturm dies für uns und unsere Lasttiere äußerst beschwerlich und gefahrvoll machte. Der *rukḳād* floß stark unter uns hinweg, Geröll und größere Blöcke mit sich fortwälzend. Etwas unterhalb der Brücke liegt die Mühle *ṭāḥūnet et-ṭāḥḥān*. An der Brücke teilen sich die verschiedenen Straßen der Gegend; die bedeutendste führt auf den *chān el-ḥallabat* und auf die *chirbet el-ḥarra*, beide am Fuße des gleichnamigen Vulkans, eine andere führt südwestlich nach der *zawiye* des *dschōlān*. Wir folgten der steinigen Straße nach dem Dorfe *kōdana* und durchritten zahllose Quellbäche, wobei unsere Lasttiere mehrfach fielen; doch endlich gelangten wir in das von Kot starrende Dorf und hielten in einem engen Kaufladen kurze Rast. Jenseits des Dorfes winkten schon die roten Ziegeldächer des großen Tscherkessendorfes *el-breḳa*; die fahrbare Straße wurde etwas besser. In dem Privathause des 'Omar *effendi* fanden wir gute und freundliche Aufnahme, und rund um den brodelnden Samovar sitzend vergaßen wir nach fünf Gläsern heißen Tees allmählich die überstandenen Strapazen. Mit Hilfe von Tscherkessenjungen wurden unsere Begleiter, die Tiere und das durchnäßte Gepäck untergebracht. Draußen aber begann ein intensives Hagelwetter, und bald hüllte eine dichte Schneeschicht *el-breḳa* und Umgebung ein; die Temperatur fiel auf -2° C.

Das Dorf *el-brēka* besteht aus 135 sorgfältig gebauten Hütten, die ausschließlich von Tscherkessen bewohnt sind, und zählt 500 Seelen, darunter 200 Männer. Zwei Motormühlen versorgen die Gegend mit Mehl. Am Nordende des Dorfes wurde eine reiche Quelle in eine quadratische *birke* gefaßt, die sorgfältig rein gehalten wird. Nahebei ist in eine Mauer ein roh eingemeißeltes Fragment einer Inschrift eingebaut (Abb. 5 a). In anderen Mauern fanden wir verschiedene Gesimse und rohe Kapitelle, alles aus Basaltstein. In einem Stall befindet sich ein Bogenstein von $0,60 \times 0,35$ m mit einer Inschrift (Abb. 5 b), deren Ursprung auf eine Kirche zurückzuführen ist, ferner eine zerbrochene Basaltplatte mit Inschrift (Abb. 5 c) und drittens ein Stein von $0,70 \times 0,40$ m mit dem Zeichen ψ . Die Abhänge des *weli 'akkāšchi* bedeckt noch ein

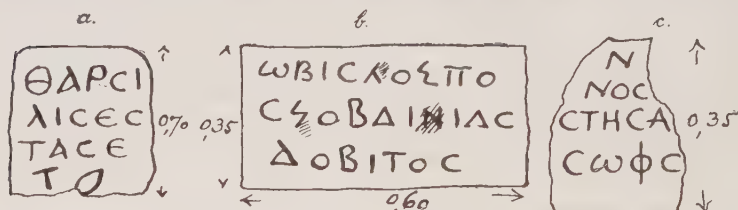


Abb. 5. Inschriften aus *el-brēka*.

geschützter schöner Eichenwald. Jeder Bürger unterhält ein Gartenstück, das mit Obstbäumen und Klee bepflanzt ist; der letztere grünt infolge der guten Bewässerung auch im Sommer. Eine gute Weide umgibt das Dorf. Die Tscherkessen trocknen das Gras der quellenreichen Umgebung und benutzen es als Heufutter für die großen Rindviehherden. Es wird ein schwunghafter Handel mit Pferden getrieben. Die Tiere bleiben im Winter und Sommer Tag und Nacht auf der Weide, denn an die sicheren Tscherkessenschützen wagt sich kein Beduine oder Kurde heran.

Bei *ofānīje* im Nordosten von *el-kunētra* hört der Basalt auf und beginnt ein weißer Jurakalk.

In *'ain 'eschi* (nicht *'ain 'eschchi*, wie auf meiner *dschōlan*-Karte) ist ein vor nicht langer Zeit eingewanderter Stamm der Turkomenen, die *'arab ez-zēbaklīje*, sesshaft geworden, der auch die Ruine *'ain dschāša* (nicht *endschāša*) besiedelt hat.

Die Männer dieses Stammes sind wegen ihrer großen schwarzen Bärte bekannt. In *'ain el-wardi* siedelten sich die *baḥātri*-Beduinen an. Das Dorf *zbēdi* am *rukḳād* wurde wegen seines ungesunden Wassers von den Tscherkessen verlassen.

Bir 'adscham (Tafel XXXIX B) zählt jetzt 130 gutgebaute Tscherkessenhäuser mit Ziegeldächern, Gärten, Weinreben, Maulbeer- und einzelnen Olivenpflanzungen. Eis und Schnee lagen noch in den Straßen, als wir durchritten. Die starken Quellen *'ajūn 'asal* quillen aus kleinen Felsbassins hervor und bewässern das Gehänge bis hinab an den *rukḳād*-Fluß.

Das alte Tscherkessendorf *er-ruḥīne* ist verlassen, weil daselbst 150 Tscherkessen am Fieber starben. Die Tscherkessen sind eben dem Fieber gegenüber als Einwanderer doch nicht so widerstandsfähig wie Fellachen und Beduinen. Ein neues Dorf wurde auf einer 150 m entfernten westlichen Anhöhe erbaut, wo es gesünder sein soll. Reiche Quellen entspringen am Ostfuß von *Alt-ruḥīne* inmitten einer berühmten Weidegegend und speisen die beim Dorfe gelegene Getreidemühle des *Ḥamīd chodscha*; der Geschmack des Quellwassers ist unangenehm bitter und ranzig. Von *er-ruḥīne* führt eine Straße nach *dschebā* und *chān el-orembe* an der *ḳunetra* — Damaskus-Straße.

Ṣurramān ist jetzt ein zusammenhängendes, großes Tscherkessendorf von etwa 200 teilweise mit Ziegeln gedeckten Häusern, die rings um einen Vulkankegel gebaut sind. Die Quellen versiegen im Sommer, doch versorgen drei große Wasserteiche das blühende Dorf. Fast zusammenhängend mit diesem liegt nördlich das kleinere Tscherkessendorf *madārīje* oder *mudārīje* mit 40 Hütten inmitten einer fruchtbaren Hochebene. Wir durchritten diese Ortschaften und gelangten bei besserem Wetter nach *el-ḳunetra*.

El-ḳunetra (von den Tscherkessen ohne Artikel ausgesprochen) ist noch Sitz des *ḳāimmakām* des *ḳadā ed-dscholān*. Ihm sind die zwei *mudārīje* 1. *scha'ra* mit dem Hauptorte *medschudel esch-schems* und 2. *ez-zawīje* mit dem Hauptort *fik* unterstellt. Der *sūk* (Markt) wurde erweitert. Vermehrt hat sich auch die Zahl der Privatwohnungen, die alle gut aus Basaltstein errichtet worden sind; sie soll 300 betragen. Die Einwohnerzahl soll angeblich 3000 übersteigen; sie besteht

meist aus Tscherkessen, doch größtenteils auch aus Kurden und damascener Kaufleuten; Christen gibt es nur einige Familien. Der *chān*, der im oberen Stock fünf Einzelzimmer und fünf Betten mit Wanzen und im unteren Teil Stallungen enthält, kann wegen des hohen Anspruchs, den der jeweilige Pächter an den Reisenden stellt, nicht sehr empfohlen werden. Über eine neue dreibogige Steinbrücke des *wād el-ḵunetra* führt die noch unfertige, jedoch beschotterte Hauptstraße nach dem *chān el-orēmbē* und Damaskus. *El-ḵunetra* macht den Eindruck eines wohlhabenden Städtchens, dessen Kaufläden die meisten Erzeugnisse von Damaskus feilbieten. Mit Erfolg wird die Schafzucht betrieben; doch geht der Getreidebau zurück. Auch wird das Städtchen wegen seiner hohen Lage (1000 m) und der Zugluft, der *dschōrt el-hāwa*, von Fremden im Winter aus Gesundheitsrücksichten gemieden; wir hatten am 16. März 1913 morgens 6 Uhr —2° C bei Reif und Eis.

Die Tscherkessendörfer bis südlich hinab nach *el-chuschnīje* gehören sämtlich zu *el-ḵunetra*.

Die Bereisung des von *el-ḵunetra* und *el-mansūra* nördlich gelegenen Teiles des *dschōlān* unterließ ich wegen des schlechten Wetters und der fast unzugänglichen Wege, zumal da auch keine neuen Siedlungen in diesem trostlosen Teile der *schā'ra* entstanden sind. Dagegen werde ich nunmehr den *dschōlān* südlich der Straße *el-ḵunetra* — *skēk* durchreiten.

Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem.

22.

Inschriften aus Palästina.

Von Professor G. Dalman in Jerusalem.

(Hierzu Tafel XL—XLII.)

A. Hebräische und aramäische Inschriften.

1. Ossuarium aus *er-rām* im Museum des Instituts (vgl. Tafel XL 1):

ש[מע]ן בן זכריה

Das ך ist irrtümlich als Schlußbuchstabe geschrieben, bei ך fehlt der zweite Strich.

2. Ossuarium aus *muchmās* im Museum des Instituts (vgl. Tafel XL 2):

שמעון ל(י)

Die Ergänzung des ל zu לִי ist natürlich unsicher, aber doch recht wahrscheinlich. Dahinter ein Haken, der aber bei dem Aushauen des Kastens entstanden ist. Darunter ist ein spitzer Winkel eingekratzt und dahinter ein unsicher gezogener schräger Strich. Nach dem Palmyrenischen (s. die Zahlentafel bei LIDZBARSKI) könnte das 5 + 1, also sechs sein. Auf einem anderen Ossuarium aus demselben Grabe ist deutlich ein N eingekratzt, auf einem dritten ein Schin nach dem Typus der Ossuarien, dahinter ein ך und darüber ein Strich, auf der Vorderseite desselben Ossuariums ein ך, das als ך gelten könnte, weil rechts der senkrechte Strich nicht nach oben durchgezogen ist. Man würde geneigt sein, das Schin etwa als שמעון zu erklären, wenn nicht ein anderes Ossuarium derselben Herkunft dasselbe Zeichen mit drei statt der üblichen zwei rechts aufwärts gehenden Striche aufwiese. Das ist kein Buchstabe und wird darum nur als ein Zahlzeichen gedeutet werden können. Wenn dies vier bedeutet, so wäre das einfache

Schin drei wie im Palmyrenischen. N wäre möglicherweise sechs. Vielleicht ließen sich noch mehr hebräische Zahlzeichen entdecken. Bisher scheinen sie nicht nachgewiesen zu sein, obwohl sie sicher nicht gefehlt haben.

3. Auf dem Deckel eines Ossuariums im Museum des Franziskanerklosters zu Nazareth (vgl. Tafel XL 3):

סועם | בר מנחם | כהן ע' (לוהר) ש' (למא)

„Sō'am, Sohn Menahems, Priester, über ihm sei Friede!“

Die Namensform *Sō'am* ist unerhört, wird aber mit dem biblischen *Schū'* und dem palmyrenischen *si'unā* und *schau'an* (das letztere s. MÜLLER, Palmyren. Inschriften 46, 10) zusammenzustellen sein. Über den Wechsel von ש und ס s. LIDZBARSKI, Ephemeris III S. 236 f. Daß Nazareth nach der von Eleasar ben Kalir benutzten Überlieferung ein Priesterort war, erhält durch diese Inschrift eine beachtenswerte Bestätigung, natürlich nur insofern, als in den ersten nachchristlichen Jahrhunderten dort Priesterfamilien wohnten. Das ist aber nicht ohne Bedeutung für die priesterliche Verwandtschaft der Mutter Jesu (Lk. 1, 36).

4. Grabstein bei *nebi sām* vor *naua* (vgl. Tafel XL 4):

נפט | יוסף בן סעדיה | נחתו בגן עדן | שנת ארבעת | אלפין
ושמן | מאות ועשרין | ושני שנים (לפרט) לב (ריאח הני) ל(ם)

„Es starb Joseph, der Sohn Saadjas, dessen Ruhe im Garten von Eden sei, im Jahre viertausend achthundert und zwei und zwanzig nach (der Jahreszahl) nach der W(elt)schöpfung.“

Die Jahreszahl 4822 weist auf das am 17. September 1061 n. Chr. beginnende jüdische Jahr. Ein Grabstein mit datierter hebräischer Inschrift aus so alter Zeit ist eine Seltenheit. ZUNZ, Zur Geschichte und Literatur S. 404, vgl. 394, verzeichnet als ältesten datierten Grabstein einen Stein vom Jahre 1083 in Worms. Der von mir gefundene würde also noch älter sein. Da der Stein aus Basalt ist, hat man ihn nicht aus Damaskus nach *naua* gebracht, sondern hier mit Inschrift versehen, so daß also noch im 12. Jahrhundert an diesem alten Judenort eine jüdische Gemeinde bestanden haben muß, wovon sonst keine Nachricht bekannt ist. Joseph ben

Saadja könnte der Zeit nach ein Urenkel des bekannten Gaon Saadja ben Joseph, gestorben 942, gewesen sein. Es ist auffallend, daß die Moslems in *nana* ihn als *nebi jusif* verehren, ohne zu ahnen, daß er ein Jude war. Die Formel נחיו בנן עדן führt ZUNZ a. a. O. S. 341 f. bis auf das 13. Jahrhundert, das kürzere נחיו עדן bis auf Saadja zurück. נחיו steht aus Platzmangel für שמחה. Die ungewöhnliche Abbreviatur ללכל wird sich kaum anders auflösen lassen, als ich getan. Man würde לברוא השלם — לבח erwarten. Herr Oberrabbiner HOROWITZ in Jerusalem schlägt vor zu lesen: לך לקן במחיה להחיה.

5. Links von der Außenseite des dreifachen Tores des Tempelplatzes in Jerusalem. Die Inschrift, die ich schon seit einigen Jahren kenne, befindet sich auf einem Stein, der zum antiken Türpfosten gehören wird (vgl. Tafel XL 5):

ר' כלב (נחיו) (נפש) | ר' יוסף (נחיו) (נפש) מחרת

Wäre in der ersten Zeile am Anfang ein ב zu lesen, was wegen der natürlichen Unebenheiten im Stein an dieser Stelle zweifelhaft bleibt, so wäre die alte Titulatur בר רבי — בירבי (s. DALMAN, Grammatik des jüdisch-pal. Aramäisch² S. 147) angewandt. Die Abbreviatur לל kann nur נחיו נפש „sein Ruhen ist Erholung“ aufgelöst werden und beweist, daß der hier angeschriebene Name einen Entschlafenen meint. Nach ZUNZ, Zur Geschichte und Literatur S. 341, ist die Formel nur bei den Karäern nachweisbar, und zwar seit dem 12. Jahrhundert. Rabbi Joseph erhält dann dieselbe Bezeichnung. Am Schluß läge es nahe, מתקן „erlaubt“ zu lesen, was aber keinen Sinn gibt. Dasselbe gilt von dem auch möglichen מחרת. So wird es als Jahreszahl gelten müssen. מחרת wäre 1046 — 1286, מתקן 726 — 966. Nur das erstere ist aber als Jahreszahl brauchbar, während מחרת nur dann für השנה stehen würde, wenn es ein geläufiges Wort wäre. Als Abbreviatur ist mir מתקן nicht bekannt. Die Form des מ in Inschrift Nr. 4 ist dieselbe wie hier, was zur Herleitung aus dem 13. Jahrhundert paßt.

6. Im Absalomsgrab bei Jerusalem auf der südlichen Wand des Innern. Die Inschrift ist roh, aber tief eingegraben (vgl. Tafel XL 6):

שמוין | בן יצח | פונכו

Die Namen sind auffallend. Aber שמוין ist der „Übelbelemundete“ und als Eigennamen nicht denkbar. Das letztere gilt auch von יצח „er verbrenne“. פונכו ist wohl „Funcho“, das ein spanischer Name sein könnte. Die Inschrift ist dann ein auf den Sohn Funchos gemünztes Pasquill. Dürfte man שמיון lesen, was einen brauchbaren und bekannten Namen ergibt, so müßte יצח durch die Eulogie צירי חמיר gedeutet werden. Aber die Form des י wäre dann gegen allen Gebrauch. Die Spottschrift paßt auch sehr wohl in das Absalomsgrab, in das ein Jude seinen Namen wohl nicht zu frommem Gedächtnis eingraben würde, obwohl der alte Gebrauch der jerusalemischen Kinder aller Konfessionen, dies Denkmal mit Steinen zu werfen¹, längst erloschen ist.

7. Auf dem Gesims eines Gebäudes (Synagoge) in *chirbet el-kanef* (oberhalb *kefr 'āqib*) im *dschölān* nach L. OLIPHANT, PEF 1886, S. 76 (vgl. Tafel XL 7):

ה(רא) ה(וא) דכר לטב יוסה בר חל[ב]י בר חנן

Die Inschrift scheint noch nicht erklärt worden zu sein. Jedenfalls gehört sie in die Reihe jüdisch-aramäischer Widmungsinschriften, wie wir sie von den Mosaiken in *kefr kenna* und *šaffurie* kennen. Zu ה(רא) weiß ich nur die oben gegebene Auflösung. Mit דכר-לטב beginnt die Inschrift in *kefr kenna*, mit [ד-כר] [לטב] die Inschrift in *šaffurie*. Das von LIDZBARSKI, *Ephemeris* I S. 314 für verschrieben aus דכר gehaltene דכר der ersten Inschrift wird durch das obige דכר gerechtfertigt. Man scheint also *dekher* gesprochen zu haben. Zur Schreibung mit י vgl. meine Grammatik des jüdisch-pal. Aramäisch² S. 142. Für die Form יוסה für יוסה, auch aus der Inschrift von *kefr kenna* bekannt, s. ebenda S. 179; vgl. LIDZBARSKI, *Ephemeris* II S. 8f. חל kann hier nur חלבי sein, ein wohlbekannter jüdischer Name, dessen arabisierende Form auf diesem Gebiet selten ist. Šafaitisch gibt es sowohl חלב als חלב, die Stämme *ḥalab* und *chalab* sind also beide möglich.

¹) TOBLER, Die Siloahquelle und der Ölberg S. 277 f.

B. Griechische Inschriften.

a) In *surrāmān* (westlicher Dorfteil)¹ bei *el-knētra*.

8. Grabstein, bei der Moschee liegend. Eine Basaltplatte von 1,10 zu 0,49 m mit einer tabula ansata von 63 zu 36 $\frac{1}{2}$ cm. Schriftgröße 7 $\frac{1}{2}$ —10 cm. Auf den ansae je ein Palmzweig. Das zweite Ε von *ἔνεα*, das schließende Ν von *τριβούρων* und die Jahreszahl stehen auf dem Rande (vgl. Tafel XLII 8 nach photographischer Aufnahme von P. LAUFFS):

*Μνήμης ἔνεα τὸ μεμόριον ζῶν ἀνέθετο Σώπατρος προ-
τήκτωρ Κυρίλλου πατρὶ ἀπὸ τριβούρων | ἔτ(ε)ι τξ'.*

„Zum Gedächtnis errichtete das Denkmal bei Lebzeiten der Leibsoldat Sopatros seinem Vater Kyrillos von den Tribunen im Jahre 360.“

Warum Sopatros betont, daß er die Gedenktafel bei Lebzeiten gesetzt habe, ist undurchsichtig. Er gehörte zur Leibtruppe des Kaisers (s. einen ausgeschiedenen Protektor, Princeton Un. Exp. 1904—1905, Div. III A 2 Nr. 213), während sein Vater Tribun war. *Surrāmān* wird also militärisch besetzt gewesen sein. Die Jahreszahl 360 führt auf 465 n. Chr.

9. Grabstein von 55 zu 71 cm, oben abgerundet. Zeilenweite 7 $\frac{1}{2}$ —8 $\frac{1}{2}$ cm (vgl. Tafel XLII 9 nach photographischer Aufnahme von P. LAUFFS):

*Κυριαζό(ς) | δε|ό[μ]ερος το(ῦ) | Χ(ρισ)το(ῦ) ἑπὲρ | [π]ύσσης
ψυ(χ)ῆς.*

„Kyriakos, der zu Christo für jede Seele betet.“

10. Grabstein, 64 zu 39 cm (vgl. Tafel XL 10):

θάροσι Ἰο|υλία Ἐ|σίλα (ἐ)τῶ|ν?

11. Fragment eines Grabsteins, 48 zu 27 $\frac{1}{2}$ cm (vgl. Tafel XL 11):

Αιοδ(ό)του ἐ|[τῶν?] | τ'.

Der Name des Sohnes, dem der Grabstein gilt, fehlt.

12. Fragment eines Grabsteins, 52 zu 25 cm. Oben ein Kreuz im Ring (vgl. Tafel XL 12):

θάροσι | Κύρα | Ἐξ(?)ε- | ἐτ(ῶν) ο(?).

¹) Siehe Palästinajahrbuch 1913 S. 57.

13. Grabstein, 59 zu 34½ cm, Zeilenweite 10½—11 cm (vgl. Tafel XLI 13):

θάρσαι | Μαρρῶνα | ἐτ(ῶν) α.

Der Name *Μαρρῶνα* gehört wohl zu מרר, und ist also *Μαρραῖος* und *Μάρρος* verwandt.

14. Grabstein, 60 zu 35 cm, Zeilenweite 7½—8 cm (vgl. Tafel XLI 14):

ἐνθάδε | κ(ε)ῖτ[αι] Ὁ[ρ]εος Μο[ρ]έμου ἀ[ρ]χ[ι]ε[ρ]ε[υ]ς (εἰς) ἐτ(ῶν) |
νε' ἔτ(ε) [δ]λν' (?) | θάρσαι οὐδ(εὶς ἀθάνατος).

Ὁρεος kann gelesen werden, denn ich notierte in der dritten Zeile an zweiter Stelle als am wahrscheinlichsten ein E. Zu Ὁρεος s. LIDZBARSKI, Ephemeris II S. 327, wo Ὁραῖος und Ἀρεος zusammengestellt werden. Arabisch entspräche *hunaj*, während Μόρεμος auf *mun'im* zurückgeht. Der Hohepriester war 55 Jahre alt geworden und starb 434. Wenn die Lesung richtig ist, wird man nicht an die Ära von Bostra denken können, welche 539 n. Chr. ergäbe. Die pompejanische Ära mit 384 n. Chr. würde eine eher glaubliche Zahl ergeben, weil das Bestehen heidnischen Tempeldienstes für diese Zeit unbedenklich ist.

b) Bei *nebi sām* vor *naua*.

15. Eine Grabinschrift auf einer tabula ansata von 21½ cm Höhe mit Rosetten auf den ansae, in zwei Stücken, oben 28 und 23 cm breit, zwischen denen das Mittelstück fehlt, bei SCHUMACHER, Across the Jordan S. 178, zu einem Ganzen zusammengeschoben (vgl. Tafel XLI 15):

Φαίδρον	μελάθροισ
καὶ φθί[μ]	δε τάφοις
κασσιερη	φω
ζωή κα	εις
ἐτελέσθη	[μ]αρον

c) Bei *esch-schēch el-kūfi* zwischen *der'a* und *dēr esch-schihāb*.

16. Grabstein, 1,33 m zu 30 cm (vgl. Tafel XLII 16 nach photographischer Aufnahme von P. LAUFFS):

Ἀζήζου | ἐτῶν ιδ'.

- d) Bei *schēch abu 'l-ba'ās* an demselben Wege
näher an *der'a*.

17. Fragment eines Grabsteins (vgl. Tafel XLI 17):

— — | *'Eγαν|ς Φασ|ov* ἐτ(ῶν).

Ein auf *εγανς* ausgehender Name ist mir unbekannt. Aber es könnte auf *Αιγάριος* zurückgehen. *Φάσιος* ist arab. *fašm*, dem bekannten Namen Phasael verwandt.

e) In *der'a*.

18. Fragment einer Weihinschrift auf einer tabula ansata (vgl. Tafel XLII 18 nach photographischer Aufnahme von G. DALMAN):

[*Αγαθῇ*] *T[r]χ[ῇ]* | [*Υπὲρ σωτηρίας*] τοῦ κυρίου ἡμῶν
αὐτοκράτο[ρος M. Αὐρη. Πρόβου Σεβ(αστοῦ) ἐκτίσθη προνοία |
[*Φλαωνιανοῦ* (?) *δ]ιασημ(οτάτου) ἐγχεχ(αρισμέρον) (δέποντος)*
τῇν ἡγεμον[ίαν, ἐφεστῶτος Οὐ]λπ(ίου) Δομιτιάνου στρατόρος, |
[*ἐπισκοπενόντων*] *Ἰ(ονλίου) Φλ(αονίου) Οὐήρου ἀρχιτέκ(ορος)*
ἀποστρ(ατήγου) | [καὶ — —]ον Ἀονάρ[ου καὶ Βά]σσον Ἀρρήλου.

„Bei [gutem] Glück. [Für das Heil] unsers Herrn des Selbstherrschers [M. Aurelius Probus], des Augustus, wurde es begründet durch die Fürsorge des [Flavianus(?)], des sehr berühmten, beliebten, der die Statthalterschaft [verwaltete], [unter der Anordnung] des Stallmeisters Ulpius Domitianus, [unter der Aufsicht] des früheren Strategen Julius Flavius Verus als ersten Baumeisters und des —, Sohn des Avar[us, und des Ba]ssus, Sohn des Annelus.“

In der rechten ansa ist *τρχῇ* zu erkennen, in der linken wird also *ἀγαθῇ* gestanden haben. Auf dem Rand steht hinter der ersten Zeile wahrscheinlich ein *ΤΟ*, das zu *αὐτοκράτορος* gehört. In der dritten Zeile ist *δέπ(οτος)* ausgefallen. Am Anfang fehlen nur zwölf Buchstaben. Man darf also in den anderen Zeilen nicht mehr ergänzen. Es kommt somit nur ein kurzer Kaisername in Frage. Bei römischen Bauten in *der'a* denkt man zuerst an Gallienus, aus dessen Zeit wir schon zwei Bauinschriften haben (BRÜNNOW, Die Provincia Arabia II S. 258), allerdings mit kreisrunder Form des *Ο*, auch nach der mir zur Verfügung stehenden Kopie der einen. Als Vizepräses kommt aber der vom Jahre 263 bekannte Statilius

Ammianus wegen seines langen Namens nicht in Frage, eher der Beneficiarius Flavianus vom Jahre 262, welcher 275 Vizepräses war nach der von mir ZDPV 1913 S. 256 f. veröffentlichten Inschrift aus *der'a*. Ein Verus war 263 erster Baumeister und 275 Anordner eines Baues; es könnte derselbe Verus sein, welcher bei diesem Bau Oberbauleiter war. Das würde für die Zeit des Domitius Aurelianus (270—75 n. Chr.) sprechen, wenn nicht sein Name für die zur Verfügung stehende Lücke zu lang schiene. So werden eher die ersten Jahre des Kaisers Probus (276—82) in Frage kommen. Wenn sein Name nach WADD. 2545 *M. Αγοη. Προβου* geschrieben war, paßte er in die Lücke. Im Jahre 278 war allerdings schon Marcus Petrus Präses (WADD. 1909). Der Vizepräses Flavianus kann aber sehr wohl noch in den ersten Jahren des Probus amtiert haben, so daß die Jahre 275—78 für unsere Inschrift offen stünden. Zu *Ἀννιλος* = ܐܢܢ s. LIDZBARSKI, Ephemeris II S. 260.

19. Basis einer Stele, 30 cm im Quadrat, 25 cm hoch, während das vorhandene Stück der Stele selbst 20 cm im Geviert hat und 18 cm hoch ist (vgl. Tafel XLI 19):

[I]ουλιανὸς | [II]άγλου | εὐσε[β]ῶν | ἀνέθηκεν | τῷ — — | Διὶ ζ'.

In Zeile 2 scheint zuerst ein II zu stehen, das gäbe *Πάγλου*. Aber *Ζάγλος* findet sich WADD. 2024. LIDZBARSKI, Ephemeris II S. 329 leitet es von arab. *zaghal* „fälschen“ ab. Der Palästiner würde lieber an *zaghlāl* „Taubenjungen“ denken. In der fünften Zeile wäre hinter τῷ ein Gottesname und die Jahreszahl zu erwarten. Man würde etwa *μισεῖν* lesen, womit nichts anzufangen ist. Zeile 6 nennt den 7. des Monats Dios.

20. Grabstein (vgl. Tafel XLI 20):

Σεου[η]ρος Ἀβδ[ο]μαλ[ί]χ[ο]ν ἐτ(ῶν) | [ζ]σ'.

Ἀβδομάλιχος gehört zu den nabatäischen Namen, welche Vergottung ihrer Könige voraussetzen, s. DALMAN, Petra S. 52; Neue Petra-Forschungen S. 83. 87. 88.

21. Grabstein (vgl. Tafel XLI 21):

Σε[ο]υ[η]ρ[ί]να Βυ[ρ]ίλλου | ἐτῶν ιε'.

Βυρίλλος steht für *Βηρύλλος*.

22. Grabstein (vgl. Tafel XLI 22):

Ἀμερ|άθῃ | Ἀοὐί|του | ἐτ(ῶν) α'.

Ἀμερ|άθῃ entspricht als Frauennamen dem männlichen Ἀμέραθος WADD. 2029. Beide gehen auf *amirat* zurück. Ἀοὐίτος ist nach LIDZBARSKI, Ephemeris II S. 336 an Avitus angeglichenes *awīdu*.

23. Fragment eines Grabsteins (vgl. Tafel XLI 23):

Μαλ|[η]χά|[θῃ] | ἐτ(ῶν) σ'.

Der Frauennamen *Μαλιχάθῃ* ist doch wohl vorzusetzen, vgl. *Μαλεχάθῃ*, BRÜNNOW, Die Provincia Arabia II S. 260.

24. Fragment eines Grabsteins (vgl. Tafel XLI 24):

[Ἀπολλι]|ραρε|ου ἐτ(ους) | λισ' (?).

Für eine Altersangabe ist *λίσ'* nicht zu gebrauchen. Als Jahreszahl wäre es 240 = 355, sollte aber *μσ'* geschrieben sein.

25. Grabstein (vgl. Tafel XLI 25):

Ἀλ|[λι]ος | Πλισ|ίου | ἐτ(ε)ι κ'|α'.

Πλισιον steht für *Πλησιον*.

f) In *umkēs* (Gadara).

26. Bronzemünze, in *umkēs* 1912 erworben (s. PJB 1912 S. 55), von 35 mm Durchmesser. Die Vorderseite zeigt einen lorbeergekrönten Kopf mit der Umschrift:

ΑΥΤΚΑΙCΜ — ΑΝΤΩΝΕΙΝΟC

Ἀντ(οκράτωρ) Καῖσ(αρ) Μ(έρο)ς [Ἀντ(ο)κράτωρ] Ἀντωνεῖνος.

Die Rückseite hat eine Trireme unter einer dreizeiligen Inschrift und über der Jahreszahl.

ΓΑΔΑΡΕΩΝ
ΤΗCΚΑΤΑΠΤ
ΝΑΥΜΑ
ΔΚC

Γαδαρέων | τῆς κατὰ π(ο)ταμόν | ναυμά(χης) | δκς'.

F. DE SAULCY beschreibt in Numismatique de la Terre Sainte S. 299 eine Münze von demselben Jahre 224 = 160/61 n. Chr. mit fast derselben Inschrift auf der Vorderseite, auch fast demselben Durchmesser (37 mm), aber mit nur den zwei

Worten ΓΑΛΑΠΕΩΝ | ΝΑΥΜΑ über einer Trireme auf der Rückseite. Er liest das letztere als ναυμά(χον). Hier muß es notwendig auf τῆς bezogen werden. Zu ΠΤ wird keine andere Auflösung als ποταμός möglich sein. Daß der Jarmuk nur als „Fluß“ bezeichnet wird, erinnert an die moderne Bezeichnung desselben Flusses als *esch-scher'a* in der Regel ohne irgendwelche Hinzufügung. Die Inschrift muß wohl übersetzt werden: „Der Gadarener von der Schiffskämpfe veranstaltenden Stadt am Flusse“, so daß über den Ort der Schiffskämpfe nichts ausgesagt ist. Aber die Schiffskämpfe werden wohl unten bei den Bädern der Stadt im Flusse oder in einem dort leicht herzustellenden Bassin stattgefunden haben. Die Vermutung scheint erlaubt, daß das dort vorhandene Theater mit einem solchen Bassin zusammenhing. Das Fest (παύγρις), welches EPIPHANIUS Haer. XXX 7 für die Thermen von Gadara erwähnt, wird mit Schiffskämpfen gefeiert worden sein. Der Schluß SCHÜRERS (Geschichte des jüd. Volkes II³ S. 126) aus dem Schiffsbilde auf den Münzen auf eine Herrschaft der Stadt über den See von Tiberias wird also des zureichenden Grundes entbehren.

27. Eine zweite Bronzemünze von 24 mm Durchmesser, auch in *unkes* erworben, hat auf der Vorderseite einen Kopf mit nicht erkennbarer Umschrift. Die Rückseite zeigt eine Trireme von dem Typ, welchen DE SAULCY Pl. XV Nr. 11 auf einer Münze Gordians abbildet. Darüber steht deutlich ΓΑΛΑ und vielleicht in einer zweiten Zeile ΩΝ. Da die Münze oben und rechts stark beschnitten ist, könnte die Legende dreizeilig gewesen sein und wie auf jener Münze Gordians ΗΟΜΗ — ΓΑΛΑΠΕ — ΩΝ gelautet haben. Die Jahreszahl unter der Trireme, welche dann ΠΤ (303 = 239 n. Chr.) lauten sollte, ist nicht zu erkennen.

Nachtrag zu A.

28. Ossuarium aus *er-ram* im Museum des Instituts mit Inschrift von zweifelhafter Echtheit:

מאר בן רובנא

Gegen die Namen selbst ist nicht viel einzuwenden. מאר (für מר) ist wenigstens als babylonisch-jüdischer Name wohlbekannt und

kann neben dem palästinischen Frauennamen אֶלְיָנָה nicht als unwahrscheinlich gelten. Der zweite Name ist wohl אֶלְיָנָה mit Schluß-Nun in der Mitte, wobei das *a* der ersten Silbe zu *u* verdunkelt ist, vgl. Hieros. *rob* für אֶלְיָנָה und meine Gramm. des jüd.-pal. Aramäisch² S. 89. Als jüdischer Name läßt sich das nahestehende אֶלְיָנָה belegen. Indessen sonderbar bleibt das hebräische אֶלְיָנָה zwischen zwei aramäischen Namen, und vor allem ist das dem Althebräischen nachgebildete Mem in אֶלְיָנָה , aber auch das Aleph am Schlusse, im höchsten Grade bedenklich. Man hat doch wohl dem sonst schmucklosen Ossuarium durch Einkratzung der Inschrift höheren Wert verleihen wollen.

Zur Grenzsteininschrift ZDPV 1913 S. 250: $\Sigma\tau\alpha\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ in der vorletzten Zeile ist als zweiter Name des Statthalters Aelius aufzufassen.

23.

Zu den Inschriften aus Petra.

(In Neue Petra-Forschungen und der heilige Felsen von Jerusalem [1912] S. 79 ff.)

Von Professor G. Dalman in Jerusalem.

LIDZBARSKI hat in seiner Ephemeris III S. 275 ff. die von mir in Petra gesammelten Inschriften mit einigen Bemerkungen versehen, die leider die, wie es scheint, safaitischen Wörter in Nr. 86 und 88 ungedeutet lassen. Sie beziehen sich zum Teil auf die von mir angegebenen arabischen Parallelen zu nabatäischen Namen, zum Teil auf ihre Lesungen. Nur zu diesen werden hier einige Gegenbemerkungen gemacht, desgleichen zu den Bemerkungen von Père RAPH. SAVIGNAC in Rev. Bibl. 1913 S. 440 ff.

Bei Nr. 14 hat das Original nach L. statt אֶלְיָנָה wohl אֶלְיָנָה . Aber das א ist zweifellos, und also der Name wohl, wie L. vorschlägt, zu Jisma'el zu stellen.

Nr. 30. Für חמה liest L. חלקי. Das ist in der Tat als das Wahrscheinlichere anzuerkennen, und damit bleibt auch die Deutung des darunter stehenden Kopfes als Sonnenbild (Neue Petra-Forschungen S. 25) ohne Stütze.

Nr. 33. Bei Revision meiner Notizen sehe ich, daß mitten unter den arabischen Graffiten, welche diese Inschrift umgeben, ein nabatäisches בטב unverkennbar ist.

Nr. 66. Für קיז L. קינא, wie Nr. 75 für קיז L. קיני (auch SAVIGNAC, Rev. Bibl. 1913 S. 441 vermutet קיני für קיני). Aber קיני ist dort zweifellos, wie es auch CIS II 1220. 1221. 1237 zu stehen scheint. Nr. 66 könnte קינא gelesen werden.

Nr. 73. Noch immer ist es mir nicht gelungen, einen Abklatsch der linken Hälfte dieser Inschrift zu erhalten, aber SAVIGNAC ist es möglich gewesen, zu der von mir gefundenen Inschrift vorzudringen. Er bestätigt nach Rev. Bibl. 1913 S. 440 im allgemeinen meine Lesung, hat aber für den Namen יקא erkannt יקחאל. Das ist vereinbar mit dem, was ich 1904 zu sehen glaubte, während 1909 der Sonnenstand die letzten Buchstaben unsichtbar machte und 1910 aus der Ferne gar nichts zu sehen war.

Nr. 74 schlägt L. für דיבריו die Lesung דכיר יח[י] vor. Das könnte gemeint sein, obwohl es nicht dasteht und zwischen ה und י ein י keinen Platz hat.

Nr. 76 vergleicht L. mit Recht zu שערמ arab. *ša'tam*. Es hat also mit דימי nichts zu tun. SAVIGNAC sah hinter der Inschrift noch בר עלם בטב.

Nr. 77. Nach SAVIGNAC am Schlusse noch בטב ושלם והבאלהי. Durch Unwohlsein war ich verhindert, zu diesen Inschriften hinaufzuklettern, und konnte nur durch das Fernglas lesen. So entging mir der Schluß.

Nr. 78. Nach SAVIGNAC dahinter wohl noch בר יחיקה. In dieser Gegend mußte ich zwei Inschriften 1910 ungelesen lassen, weil eilige Abreise wünschenswert schien. SAVIGNAC hat sie nach meinen Angaben aufgesucht und folgendermaßen gelesen: דיבריון דחמבל וידיו מן קדם und שלם כל בני זיראלהי מן קדם דושרא. Nur den Anfang der zweiten hatte ich mir notieren können.

Nr. 82. Nach L. steht hier schwerlich יבשר. Meine beiden Kopien sind indessen gleich klar. Allenfalls könnte man יבשי vorschlagen, obwohl der Haken des י nicht deutlich ist.

Nr. 83. L. liest für גרייב „ziemlich sicher“ = *dschureidsch*, der kleine Georgios. Mir würde גרייב eher möglich scheinen, das im AT. als גרב und palmyrenisch als גריבא vorkommt.

Nr. 90. Die Lesung SAVIGNACS Rev. Bibl. 1913 S. 441 ergibt nichts Neues. Auch er liest אלה מנבחי, möchte aber in מנבחי, wofür er auch מנבחי vorschlägt, keinen Personennamen, sondern einen Ortsnamen sehen.

Nr. 92 (vgl. Tafel XLII 92), die umfangreichste und sachlich bedeutendste der von mir gelesenen Inschriften, bedarf einiger Ergänzungen und Zurechtstellungen nach dem mir vorliegenden Original. In Zeile 1 beanstandet L. das von mir vorgeschlagene צלמה. Es könne dann natürlich nicht vorher דנה gestanden haben. Aber צלמה דנה hat de Vogüé 13. Indes ist mir aus anderem Grunde צלמה zweifelhaft geworden. Der dafür nötige Raum ist etwas knapp. Das von L. vorgeschlagene ביה fände reichlichen Platz, aber das hinter די folgende Verbum, das mit א anhebt, würde nur dann passen, wenn man אקדשי und nicht, wie ich vorschlug, אקדמי liest. Nach ביה hätte man די עבדי erwartet. Außer ביה kämen auch רבצתא, עלתא und ברתא in Frage. Völlig gesichert ist nur א די א, sehr wahrscheinlich ein ה vor dem ersten א, was מסגדא und צלמא ausschließt. דנה kann am Anfang vermutet werden, ist aber nicht sicher. דא scheint mir ausgeschlossen.

In Zeile 2 fordert die leidlich erhaltene erste Hälfte Deutungsversuche heraus. Ich hielt יבתאחווה in der Mitte für sicher. L. schlägt ברתא für ברתא vor, ohne eine weitere Deutung zu versuchen. Der Haken des י, für den L. wohl ein Loch im Stein in Anspruch genommen hat, ist aber keineswegs feststehend, somit ברתא oder נבתא immer noch wahrscheinlicher als ברתא. Vorher steht aber, wie ich jetzt erkenne, nicht ein י, sondern ein ק von der in קשנא (s. u.) vorkommenden Form, so daß also קבתא, קנבתא oder allenfalls קברתא zu lesen wäre. Das muß ein Ortsname sein und spricht dafür, daß vorher די זן stand wie in Zeile 3. Ein י ist auch wirklich zu erkennen, und die anderen Buchstaben lassen sich unterbringen. Am Anfang steht ziemlich gewiß יברה. Der zuerst genannte Stifter mit seinem Sohne stammte also aus קבתא oder קנבתא. Für קברתא ließe sich *tell el-kbije am wadi chsa* (Musil, Arabia Petraea II 1 S. 28) anführen. Aber auch die

anderen Namensformen können nicht als unmöglich gelten. Das folgende הִי muß dann den vorher genannten Stifter wieder in Erinnerung bringen, um eine andere Person mit י daran anzuschließen. Der auf dieses י folgende Buchstabe, von mir früher als ה angegeben, ist sehr unsicher. Ich bin nicht ohne Bedenken gegen diese Lösung. Möchten andere etwas Besseres finden!

Zu סִידִי in Zeile 3, wofür ich *es-suēda* im Ḥaurān genannt hatte, ist auch *Asuada* in der *Notitia Dignitatum* zu vergleichen. Bei diesem erinnert HARTMANN ZDPV 1913 S. 185 an *tel'et al-asāwad* in der Landschaft *esch-scherā*. Aber viel wahrscheinlicher ist doch *es-sueda*, dessen Name Soada durch WADD. 2307 und 2370 gesichert ist, obwohl Dionysias offizieller Name wurde. Am Schluß von Zeile 3 steht vor בִּיְיָהי unverkennbar י. Das könnte den vorhergehenden Namen, der nicht erhalten ist, abschließen; wird aber wohl eher zu בִּיְיָהי gehören. Ein Vater mit seinen Kindern war also hier genannt.

Zeile 5 habe ich früher mit בִּרְהִי beginnen lassen. Der Raum vor dem nächsten Wort reicht aber für einen besonderen Namen nicht hin, auch fehlt der Haken des ר; es wird [י]בִּנְיָה[י] zu lesen sein. Mit den Kindern von Wahbullahi schließt also die Liste der Stifter. Der Gott, dem die Widmung gilt, wird als „Gott des Wailu“ bezeichnet (vgl. *Neue Petra-Forschungen* S. 100). Mir scheint jetzt außer dem לִי auch יא hinreichend erkennbar. Der Sitz der Gottheit ist חֲבַתָּה. L. vermutet darin den Ortsnamen *chubta*. Am Fuße des Felsenmassivs dieses Namens wurde in der Tat die Inschrift gefunden. Aber בִּי ist von חֲבַתָּה nicht zu trennen. Nur könnte in arabischem Munde allenfalls *enchabtā* zu *el-chubta* geworden sein.

In Zeile 6 sind am Anfang Teile von בִּאֵל in רִבְאֵל zu erkennen. Der Name ist im übrigen durch seine Prädikate gesichert. Nach L. steht gegen das Ende שִׁיב „sicher“ für שָׁבִיב, weil der Buchstabe nach ש gekrümmt sei. Aber er hat gerade eine bei י nicht übliche Ausbiegung des Schaftes nach links. Es steht ohne Zweifel ein ב da, aber das Richtige wird sein, es als einen, durch die zweite Silbe des Wortes veranlaßten „Schreibfehler“ zu betrachten, wie ich schon in „*Neue Petra-Forschungen*“ vorschlug.

Zeile 9 und 11 vermutet L. קשמ für בשמ unter Verweisung auf ein Beispiel für ק, das von JAUSSEN-SAVIGNAC, Mission Archéologique en Arabie S. 213 als ש gelesen wird. Indessen die ungewöhnliche Form des ק ist durch CIS II 165. 182. 184 hinreichend gesichert. Es ist in der Tat קשמ zu lesen. Šafaitisch findet sich als Name קשמ DUSSAUD, Syrie Moyenne Nr. 742, arabisch *kāsim*. קשמ wird Abkürzung sein aus קשמלה und ist dann *kaschma* zu lesen. Dazu gehört wohl auch das jüdische קסמא, das STRACK, Einleitung in den Talmud¹ S. 91, auf *Kosmās* zurückführt.

In Zeile 10 erscheint mir das ׀ vor רבאל nicht mehr sicher, ein ׀ ist vielmehr zu erkennen. Deshalb lese ich jetzt רבאל [בן-]. Davor scheint noch לב deutlich, was für לבל sprechen würde. Am Schluß der Zeile kann das von mir vermutete ביה nur dann anerkannt werden, wenn man ein ganz ungewöhnlich kleines Strichlein als ׀ ansieht. Der erste deutliche senkrechte Strich ist unten unverbunden, also hier am ehesten ein ׀, so daß also ein neuer Name eingeleitet wurde, der allerdings kurz sein müßte, um hier Platz zu finden. Es könnte שאל sein, das wir aus CIS II 354 als einen in der nabatäischen Königsfamilie üblichen Namen kennen. Der erste senkrechte Strich hat unten einen Haken, der zu einem zweiten senkrechten Strich überleitet. An diesem hängt ein schräger Strich, der zu einem ז gehören muß. Ein ׀ hätte dahinter noch Platz.

Auf Zeile 11 könnten nun noch zwei Frauennamen — etwa *Scha'ūdat* und *Schuķilat* — gestanden haben, welche in die Titulatur [אחיהם] לבת נבטי ausliefen. Es wären dann hier noch Prinzessinnen genannt, deren wirkliche Stellung innerhalb der Genealogie der Familie nicht angegeben ist. Deshalb sind in meiner Aufstellung Neue Petra-Forschungen S. 107 die dort als Kinder von Rabbel II. genannten Gamilat und Hagiru zu streichen, während nach dem obigen für Rabbel Maliku einzusetzen ist. Möglich wäre ja, daß von den Frauen von Maliku II. noch einige lebten, und daß Hagiru und Pasael die als Töchter von Aretas IV. unter Nr. 8 und 10 aufgeführten waren. Wäre dies der Fall, so müßte die Inschrift in eines der früheren Regierungsjahre Rabbels gehören, der nach der von JAUSSEN und SAVIGNAC zwischen Teima und Medain Šalih

gefundenen Inschrift (Rev. Bibl. 1911 S. 275) bis zum Jahre 106, also wahrscheinlich bis zur römischen Annexion des nabatäischen Reiches, regiert hat. Das in seiner Titulatur am Schluß fehlende עֲמֵה scheint auf Zeile 13 am linken Ende gestanden zu haben; wenigstens läßt sich da der obere Teil eines ע unter dem י von וְשִׁיזֵב erkennen.

Nach dem Obigen würde also die Inschrift zu lesen sein (vgl. meine neue photographische Aufnahme, Tafel XLII 92):

(etwa 26 Buchstaben)	— — — — —	1
[דנה צלמח] א די א [קדמו]		
(etwa 9 Buchst.)	— — — — —	2
ע [ב] ראלגא		
(etwa 9 Buchst.)	— — — — —	3
בר עבדאלגא די [מ]ן סורי י [מ]		
(etwa 14 Buchst.)	— — — — —	4
[י] ויהבאלהי ורבאל ו — — — — —		
[י] ב: [ח] [י] ל אלה ואלו אלהא [רב] א בוזבחתא על חי [י]		5
[ר] באל [מ] לבא מלך נבטי די אחיי ושיזב ע [מ] ח		6
[יע] ל חיי גמלת וחגרו אחות [ה] מ לכת נבטו בני מלכו		7
[מלב] א מלך נבטו בר חרתת מלך נבטו רחם עמה		8
[יעל חי] י קשמא בר שעי [ר] ח אחותה מלכת נבטו וע [ל]		9
(etwa 12 Buchst.)	— — — — —	10
חיי — — — — — [מ] לב [י] בני רבאל וגמלת וחגרו [יפצאל]		
(etwa 14 Buchst.)	— — — — —	11
אחיתח מ לכת נבטו ועל ח [י] קשמא		
[בר קשמא בשנת — רבאל מלך נבטו די א [ח] יי ושיזב		12
[עמה]		13

Zu Nr. 3 der griechischen Inschriften, Neue Petra-Forschungen S. 108: Die Abbreviatur $\Pi\theta$ hatte ich mit $\pi\theta\epsilon\sigma\beta\epsilon\tau\acute{\epsilon}\theta\omicron\upsilon$ aufgelöst. Besser ist $\pi\theta\omicron\omicron\iota\acute{\varsigma}$ oder allenfalls $\Pi\theta\acute{\iota}\sigma\chi\omicron\varsigma$. Wenn AI am Schlusse auf AN zurückzuführen ist, wäre im ersten Fall die Inschrift zu lesen: $\pi\theta(\omicron\omicron\iota\acute{\varsigma}) \text{ } \omicron\beta\acute{\epsilon}\delta\omicron\upsilon \alpha(\nu\epsilon\sigma\tau\acute{\alpha}\theta\eta)$, im zweiten Fall: $\Pi\theta(\acute{\iota}\sigma\chi\omicron\varsigma) \text{ } \omicron\beta\acute{\epsilon}\delta\omicron\upsilon \alpha(\nu\epsilon\sigma\tau\acute{\alpha}\theta\eta\epsilon\tau)$.

Zu Dalman, Inschriften aus dem Ostjordanland.

(ZDPV XXXVI [1913] S. 249—265.)

Von Prof. Dr. R. E. Brünnow in Princeton, New Jersey.

Zu dieser wertvollen Sammlung von griechischen Inschriften möchte ich folgende Bemerkungen machen:

1. Z. 9: Auf den beiden Abbildungen sehe ich deutlich am Ende ein E, also $\sigma\tau\eta\sigma\alpha\iota\theta\eta\tau\alpha$. — Z. 9: lies Ἐξίστατοῦτος ($\tau\omicron\tau\epsilon$) $\delta\iota\alpha\sigma\eta\mu\alpha\tau\acute{\omicron}\tau\omicron\varsigma$ ($\acute{\eta}\gamma\mu\acute{\omicron}\rho\omicron\varsigma$); auf der Abbildung glaube ich übrigens nach der letzten Zeile links ΗΓ zu erkennen. Zu Aelius Statutus, Statthalter der Provinz Phoenice zwischen 293 und 305, siehe JALABERT, *Mélanges de la Fac. orient. Univ. St. Joseph, Beyrouth*, III, 1 S. 317 ff.

7. Der *dscholan* hat wahrscheinlich nie zu Arabia gehört; somit ist die Ära von Bostra hier kaum anzunehmen. Wenn wir Z. 4 die Indiktionenziffer E statt EI und Z. 5 $\Gamma\Xi\Upsilon$ statt $\Gamma\Xi\Upsilon$ lesen dürfen, so haben wir Audynaëus a. Sel. 763 = Ind. 5 = Jan. 452 n. Chr.

11. Z. 1: Vielleicht $\text{Εὐ}[\mu\omicron\iota\sigma\epsilon\iota]$. $\text{Ἰωάν}[\nu\epsilon]$; vgl. SCHUMACHER ZDPV 1886 S. 307 Abb. 68, dazu GILDEMEISTER ZDPV 1888 S. 41: $\text{ΕΥΜΥΠΙ} = \epsilon\upsilon\mu[\omicron\iota]\rho(\epsilon)\iota$.

13. Z. 3 Ende: wohl ΤΕ zu lesen. Vgl. zu Nr. 7.

15. Z. 5: Statt ΚΛΩΑΡΚΟΥ ist wohl ΚΑΙΜΑΡΚΟΥ zu lesen. Z. 7: ΑΧΤΔΕΚΑΝΟΝ vielleicht $\alpha(\rho)\chi[\iota\tau\epsilon\tau\acute{\omicron}\rho\omicron\tau]$? Z. 8: $\text{Γάρρ}[\omicron]\nu$ oder $\text{Γάρρ}[\iota\omicron]\nu$?

17. Von MERRILL *Americ. Journ. of Philol.* 6 (1885) S. 205 Nr. 32 bereits herausgegeben, aber ohne das O in Z. 1.

19. Vielleicht Θαβέβη Ἐρίον (oder $\text{Ἐρ}[\nu]\omicron\upsilon$)?

24. Z. 5: Auf der Abbildung sehe ich deutlich die Spuren eines K am Anfang der Zeile, also etwa $[K]\acute{\omicron}\lambda\omicron\tau$. Ἀτόλλων , noch dazu in der defektiven Schreibung, wäre sehr unwahrscheinlich.

25. Die Schrift macht allerdings eher einen späten Eindruck. Möglich, daß die Ära von Bostra, namentlich in späterer Zeit, gelegentlich in Gerasa gebraucht wurde.

28. Z. 1: Ζω.τιῆρ(ος?) ist sicher der Name des Vaters; das Folgende ist zu lesen ἱ.τ.τ.ε[ῖς] ε[ῖ] λης Θράζων Σελαστῆς τ[ρίτ]ης, d. i. eques alae III Augustae Thracum.

33. Zwei gleichlautende Inschriften bei CONDER Quart. Statem. 1875 S. 79, GERMER-DURAND Rev. Bibl. 1892 S. 258, GELZER ZDPV 1894 S. 184 (Jerusalem) und CONDER Survey of West. Palest. 3 S. 137 (bet 'atāb). Der Schluß ist wohl zu lesen: ἵππερ ᾧ προ(σεύχε)τ(ε) oder προ(σεύχοι).

Disjecta membra Palaestinensia.

Wie kein anderes altes Kulturland fällt gerade Palästina bis in die Gegenwart herein mit seinen Altertümern einer seit langem ununterbrochenen Folge von unkontrollierbaren, zum guten Teil systematisch betriebenen Raubgrabungen anheim, die leider aller Voraussicht nach bei den bisher in den türkischen Provinzen herrschenden Zuständen auch in der nächsten Zukunft noch nicht abgestellt werden können. Heimlich, aber beständig wird das heilige Land archäologisch entwertet, werden ihm kultur- und religionsgeschichtliche Dokumente von mehr oder weniger Wichtigkeit entzogen, die zunächst in den Maschen des weit ausgespannten Netzes des internationalen Kunsthandels verschwinden, um endlich da oder dort in europäischen oder amerikanischen Sammlungen, sei es öffentlicher, sei es privater Art, wieder aufzutauhen. Nicht immer trifft es sich so glücklich, daß solche aus ihrem alten Zusammenhang herausgerissenen, ohne jede wissenschaftliche Beobachtung der Fundumstände zutage geförderten Antiken noch das Bewußtsein ihrer Provenienz gerettet haben. Bei vielen aber bleibt diese lange vergessen, bis mühsames, langes Studium sie endlich wieder zu eruieren vermag, bei manchen hat sich die Kunde der Herkunft aus dem heiligen Lande wenigstens ganz allgemein oder unbestimmt gerüchweise erhalten. Hie und da gelingt es einem unserer Fach-

genossen, wie seinerzeit auch CLERMONT-GANNEAU¹⁾, gelegentlich einer Reise in Palästina einzelne Gruppen solcher lose im palästinensischen Kunsthandel treibender Altertümer für unsere Museen zu sichern, oder es gelangen Dubletten beim Abschluß einer größeren Grabung als Geschenk der türkischen Regierung zu uns herüber.

Diesen weit verstreuten Zeugnissen des palästinensischen Altertums, die nun fern von ihrer alten Heimat da und dort ein neues Obdach gefunden haben, eine erhöhte Aufmerksamkeit zuzuwenden, scheint an der Zeit. Das archäologische Interesse am heiligen Lande ist auch in weiteren Kreisen in erfreulichem Wachsen begriffen. Das soeben erschienene, in seiner knappen Übersichtlichkeit vortreffliche „Kompendium der palästinischen Altertumskunde“ von P. THOMSEN ist ein neues frohes Zeichen dafür. Die archäologische Forschung, die in Palästina selbst oft mit großen Schwierigkeiten zu kämpfen hat, würde eine nicht unwichtige und relativ leicht zu stellende Ergänzung erfahren, wenn alle jene in die neue Welt verwehten Monumente in unseren Museen und Sammlungen wissenschaftlich gesammelt und verarbeitet würden. So unbedeutend und gering sie in der Vereinzelung auch zuweilen erscheinen mögen, in ihren alten kulturellen Zusammenhang nach Möglichkeit zurückversetzt sind sie alle von Bedeutung. Was in unverständlich räuberischer Gier drüben gesündigt worden ist, gilt es hier in besonnener Forschung wieder gut zu machen: der Geschichte Palästinas einen Teil ihres Altertums wieder zurückzugeben, die entführten und verstummten Zeugen wieder zu ihrem Worte kommen zu lassen, die Lücken der palästinensischen Archäologie ausfüllen zu helfen.

Diese Aufgabe ist so naheliegend und selbstverständlich, daß sie nur wird genannt zu werden brauchen, um anerkannt zu werden. Der Deutsche Palästina-Verein wird sich um die Erforschung des heiligen Landes ein neues Verdienst erwerben, wenn er auch hierin vorangehen wird, indem er in seiner

¹⁾ Vgl. seinen mit Abbildungen und Tafeln versehenen „Catalogue sommaire des objets provenant de la mission de Mr. Clermont-Ganneau (1881)“ in den Archives des missions scientifiques et littéraires, 3. série XI, Paris 1885, p. 164—251, pl. I—XII.

Zeitschrift den Fachgelehrten die Möglichkeit bietet, solche in Deutschland zerstreute palästinensische Denkmäler zu veröffentlichen. Im folgenden ist, und zwar für eine Serie durchaus rechtmäßig nach Deutschland gelangter Keramiken, ein kleiner Anfang dazu gemacht. Ich führe ihn hier gerne ein mit dem Wunsche, daß der entsprechende weitere Ausbau ihm folgen möge, daß manches vielleicht vergessene Stück dabei wieder entdeckt werde, daß die Besitzer und Konservatoren unserer Sammlungen darauf aufmerksam werden. Vielleicht darf man hoffen, daß dies Vorgehen auch auf die anderen Länder und ihre Gelehrten anregend wirken wird, welche dank ihrer besonderen Beziehungen zum heiligen Lande zweifellos z. T. noch mehr Material hierzu in ihren Sammlungen besitzen als wir in Deutschland, so England und Amerika, Frankreich und Rußland, Italien und Österreich. Auf den im Auftrag der Louvredirektion von R. DUSSAUD herausgegebenen Katalog der dort befindlichen Stücke (*Les monuments palestiniens et judaïques, 1 planche et 82 gravures*, Paris, Leroux, 1912) habe ich schon in meinem letzten archäologischen Jahresbericht aufmerksam gemacht. Vgl. ZDPV 1914 S. 72 Note 2.

Freiburg i. Br.

H. THIERSCH.

1. Palästinische Vasen in norddeutschen Museen.

Von Dr. **Karl Wigand** in Godesberg-Bonn.

(Hierzu Tafel XLIII—XLIV.)

Berlin, Vorderasiatische Abteilung der Kgl. Museen.

Die fünf auf Tafel XLIII unter Nr. 12—16 wiedergegebenen Vasen und die auf der nebenstehenden Abb. 7 dargestellte Pilgerflasche, die von Fellachen erworben wurden, bilden nach deren Angaben einen geschlossenen¹ Grabfund aus Gezer,

¹) Doch teilt mir nach Durchsicht des Manuskripts und der Photographien Herr Prof. WATZINGER mit, er habe doch große Bedenken, daß es sich hier um einen „geschlossenen“ Grabfund handelt. „Es wird

der durch die Vermittlung von Herrn Prof. WATZINGER in die Vorderasiatische Abteilung (Abkürzung: VA) der Kgl. Museen in Berlin kam. Er ist kurz erwähnt von WATZINGER im Jerichowerke S. 126 zu Nr. 23, wo auch die mitgefundene spätmykenische Bügelkanne angeführt ist, durch die der Fund ins 14.—13. vorchristliche Jahrhundert versetzt wird. Die Bügelkanne ist seinerzeit nicht mit den anderen Vasen in die VA, sondern nach Bonn in das Ak. Kunstmuseum¹ gekommen, und wird nebenstehend abgebildet (Abb. 6).

Ich konnte den Fund leider nicht in Augenschein nehmen, veröffentliche ihn daher mit freundlicher Erlaubnis des Herrn



Abb. 6. Mykenische Bügelkanne
(in Bonn).



Abb. 7. Pilgerflasche aus Gezer
(in Berlin, VA Nr. 3597).

Prof. WEBER, des derzeitigen Kustos der VA, nach guten Aufnahmen, die ich der Vermittlung von W. REIMPELL verdanke.

Nr. 3596 (Tafel XLIII Nr. 15): Kanaanitisches, bauchiges Gefäß von 6,9 cm Höhe mit zwei seitlichen Schnurösenhenkeln. Weißer Überzug mit Bemalung von Strichen, die schrägliegende Rhomben bilden. In Form und Dekoration entspricht genau Gezer III Taf. 143 Nr. 6, wo dies Stück zu der first semitic pottery

sich um Vasen handeln, die in Gräbern in Gezer gefunden sind, aber kaum in demselben Grabe. Nr. 3600 ist zweifellos nicht so alt wie die anderen, ebenso Nr. 3598, während 3596 älter ist.“

¹) Inv.-Nr. 1570; Höhe: 10,3 cm. Auf den hellen Ton ist mit braunem Firnis gemalt. Dem Ausguß entsprechend findet sich auf der anderen Seite ein Loch, das eine antike Anbohrung ist.

gerechnet wird, die MACALISTER ans Ende der 12. ägyptischen Dynastie, also ins 19. Jahrhundert setzt. Diese Vasenform ist für Gezer charakteristisch: MACALISTER, Gezer I S. 108 Fig. 37; dazu VINCENT, Canaan S. 306, dazu Fig. 191 rechts und Taf. 6 (bei S. 210) Nr. 4 (nach Photos des PEF) und WATZINGER im Jerichowerke: Taf. 20 Nr. B 6 a und b, Taf. 21 Nr. D 5.

Nr. 3597 (Abb. 7): Pilgerflasche von 20 cm Länge ohne Bemalung, mit seitlichen Schnurösenhenkeln wie MACALISTER, Gezer I S. 326 Fig. 168, 1. Reihe rechts (Grab 59) und Bd. III Taf. 65 Nr. 25 (Grab 7). Ein entsprechendes Stück mit Schale: SELLIN-WATZINGER, Jericho Taf. 39 E 4 a und b.

Nr. 3598 (Tafel XLIII Nr. 13): Pilgerflasche von 12,5 cm Höhe. Weißer Überzug, auf den sechs konzentrische Kreise mit dunkler Farbe um einen ebenso gezeichneten und ausgefüllten Kreis gemalt sind. Diese Form der Pilgerflasche mit hohem Doppelhenkel ohne Schale vor der Mündung ist, wie es scheint, in Palästina selten. Jüdische Gefäße dieser Art (mit Ausguß und konzentrischen Kreisen) fanden sich in Jericho: SELLIN-WATZINGER, Taf. 39 E 4 a und b; dazu S. 144. Diese Art der Bemalung mit konzentrischen Kreisen ist in Cypern häufig. Vgl. hierzu außer den Abbildungen von cyprischen Vasen in den öfters zitierten Katalogen THIERSCH, Arch. Anzeiger 1907 Sp. 339 Abb. 16 rechts oben.

Nr. 3599 (Tafel XLIII Nr. 16): Sogen. Bilbilis von 14,3 cm Höhe mit weißer Engobe. Zu Form und Namen dieser in Cypern heimischen, aber auch demgemäß in Ägypten vorkommenden Gefäße vgl. zuletzt VINCENT, Canaan S. 328 (mit Abb. 216); MACALISTER, Gezer III 122.1 und besonders 4 aus Grab 252, dessen Datierung (third semitic period) in Bd. I S. 389 ff. und S. XXI besprochen ist. Die Stücke im Louvre sind jetzt bei DUSSAUD, Les monuments palestiniens et judaïques, Paris (Leroux) 1912 S. 111 Nr. 157 und S. 107 Nr. 147 besprochen und abgebildet. — Das Berliner Stück unterscheidet sich von den beiden Exemplaren in Bonn (Tafel XLIV Nr. 35—36) nur durch einen breiteren und niedrigeren Fuß.

Zu diesen Bilbilis-Vasen gehören auch jene Vasen von schlanker Form, wie Gezer III Taf. 68 Fig. 1, 3. Vase von links, die oben, gleich unterhalb des Halsansatzes ihre größte Breite haben, sich langsam nach unten verjüngen und dann

zu einem kleinen Fuß verbreitern. Sie zeigen, wie die Bilbils gewöhnlich, den Halsring als Fortsetzung des Henkels und sind ebenfalls in Cypern heimisch und häufig: WALTERS, Cat. of vases in Brit. Mus. I 2 Taf. 1 C 116 und 151; ähnlich, doch mit kürzerem Hals, MYRES-RICHTER, Cat. of Cyprus-Museum Taf. 2, unten rechts Nr. 300. Eine vorjüdische Flasche dieser Art, aus Hebron stammend, befindet sich in Gießen (Arch. Institut der Universität, Inv.-Nr. 377). Sie ist aus hellbraunem Ton hergestellt, der ursprünglich mit einem mattbraunen, etwas polierten Überzug versehen war. Das Stück scheint ohne Benutzung der Töpferscheibe hergestellt zu sein, da innen wenigstens keine Drehringe sichtbar sind. Höhe 15,5 cm. Diese Vasen dienten vermutlich als Ölfäschchen, wie auch die Stücke, von denen sich nur die unteren Teile in Jericho (SELLIN-WATZINGER, Taf. 40 I 6 links) gefunden haben. Letztere werden vermutlich zu Alabastren, wie Tafel XLIV Nr. 43 zu ergänzen sein. Sollten sich aus jener Form, wie sie das Gießener Exemplar zeigt, die zuletzt erwähnten hellenistisch-römischen Fläschchen entwickelt haben? Als Zwischenglied könnte man vielleicht Vasen von der Art des Bonner Exemplars Taf. XLIV Nr. 1 ansehen. Oder gehen beide Formen etwa auf Vorbilder in Glas zurück? In der Mitte bauchige, nach oben und unten sich verjüngende Glasflaschen aus römischer Zeit befinden sich in der Sammlung Nießen in Köln (dritte Bearbeitung durch SIEGFR. LOESCHKE und HEINR. WILLERS) Taf. 1 Nr. 90, Taf. 42 Nr. 243. 767. 769.

Nr. 3600 (Tafel XLIII Nr. 12): Bauchige, einhenklige Kanne mit zylindrischem Hals und kurzem Fuß. Höhe: 12,9 cm. Form wie SCHUMACHER, Tell el-Mutesellim S. 87 Abb. 127, 1. Reihe, 2. Vase von links. Ähnlich, doch mit breiterem Fuß und schräglaunder Kreisverzierung Abb. 203 S. 137 und Jericho Taf. 38 C 1.

Nr. 3607 (Tafel XLIII Nr. 14): Ägyptisches Fayencegefäß. Höhe: 7 cm. Um die Mündung ziehen sich weiße Blütenblätter, unten ein Kelch von Lotosblüten. Das Ganze ist, wie mir WATZINGER mitteilt, die Nachahmung eines in einem Untersatz stehenden Gefäßes, wie z. B. The art of ancient Egypt (Burlington fine arts club) 1895, Taf. 19 oben rechts und links. Fayencegefäße derselben Art, doch etwas schlanker Form

aus dem Ende des Neuen Reiches sind im Kairener Museum: BISSING, Fayencegefäße Nr. 3725—29. Aus derselben Zeit dürfte daher auch unsere Vase stammen, wozu ja das Alter der Bügelkanne und einiger anderer der eben besprochenen Vasen paßt.

Auch sonst fanden sich ägyptische Fayencegefäße bei den Ausgrabungen in Palästina, z. B. in Megiddo (am bequemsten abgebildet im Arch. Anz. 1907 Sp. 289—292 Abb. 6—8) und in Gezer. Das von MACALISTER, Gezer I S. 303 Fig. 160 Nr. 9 veröffentlichte Stück gleicht dem unsrigen in Form, Größe und Dekoration, zeigt nur in der Mitte statt der über- und gegeneinander gestellten Dreiecke Wellenlinien zwischen senkrechten Linien. Auch Alabastergefäße derselben Form fanden sich in Gezer: MACALISTER III Taf. 212 Nr. 3, Taf. 213 Nr. 9.

Mainz, Römisch-Germanisches Zentral-Museum.

Vasen aus Gezer (Tafel XLIII Nr. 1—11).

Die Vasen sind durch Prof. WATZINGER in das Römisch-Germanische Zentral-Museum gekommen und stammen aus Gezer, gehören aber nicht zu einem Funde. Für die Publikationserlaubnis schulde ich Herrn Prof. SCHUMACHER, für die hier publizierten Photographien und Angaben des Materials und der Größe F. BEHN herzlichen Dank.

Nr. 1—5: Diese Vasen gehören der ägäisch-kanaanäischen, von Cypern stark abhängigen Keramik aus der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends an. VINCENT, Canaan S. 326 setzt sie ins 16.—12. Jahrhundert. Ganz ähnliche Stücke fanden sich bei den englischen Ausgrabungen in Gezer, und zwar in Grab 7 (Gezer Bd. III Taf. 65 Nr. 26—29. 32, Taf. 67 Fig. 1), das MACALISTER I S. 304 unten der frühen fourth semitic period zurechnet, die nach seiner Chronologie von 1000—550 dauert. Unsere Vasen wären demnach in die Zeit zwischen 1000 und 900 v. Chr. zu setzen, dürften jedoch eher noch etwas älter sein.

Nr. 1—2: Weiße Malerei auf grauschwarzem Ton. — Nr. 1 (Inv.-Nr. O. 6924). Höhe: 20,5 cm. Der Hals ist am oberen und unteren Ende mit je fünf weiß aufgemalten Kreisen verziert. Fünffmal je fünf vertikal verlaufende weiße Linien,

von denen die äußersten sich jedesmal beinahe berühren, schmücken den Bauch der Kanne.

Nr. 2 (Inv.-Nr. O. 6923). Höhe: 27,5 cm. In der Bemalung, nicht genau in der Form, entspricht ihr die Vase Gezer III Taf. 67 Fig. 1 (2. Vase von links in der 1. Reihe), deren kurzer Hals jedoch nur bis zum oberen Ende des Henkels reicht. Zu Form und Dekoration vgl. die cyprische Vase, die bei MYRES-RICHTER, Cyprus-Museum Taf. II 271 abgebildet ist. Die Datierung dieser Vasen bespricht MYRES im *Journal of hellenic studies* XVII (1897) S. 134 ff.

Nr. 3 (Inv.-Nr. O. 6921). Höhe: 28 cm. Technik: roter Ton, der Farbüberzug ist meist geschwunden. Form wie Nr. 2, doch setzt sich der Henkel in zwei bandförmige Halsringe fort, über deren Herkunft weiter unten (zu der Bonner Vase Taf. XLIV Nr. 14) einiges gesagt ist. Die Dekoration des Bauches besteht nicht in Bemalung, sondern aus zwei in Relief aufgesetzten, sich der Kreisform nähernden, unten seitlich geöffneten Ellipsen, deren großer Durchmesser etwa 10 cm mißt. Genau entsprechend: THOMSEN, *Kompendium* S. 68 Abb. 31 rechts. Ferner folgende aus Cypern stammende Vasen: a) im Brit. Museum: WALTERS, *Cat. of vases* I 2 S. 26, C 133 mit Fig. 43; b) im Ak. Kunstmuseum zu Bonn (Inv.-Nr. 225): Höhe: 24 cm. Der Ton dieser, von OHNEFALSCH-RICHTER erworbenen Vase ist rot, wie auch der der Mainzer Vase aus Gezer; infolge des starken Brandes sieht der Ton innen blauschwarz aus. Der Hals ist an seinem unteren Ende ebenfalls mit einem Ring, der Henkel mit zwei eingeritzten Linien verziert. Das Mainzer Exemplar ist daher wohl als cyprischer Import anzusehen.

Nr. 4 (Inv.-Nr. O. 6922). Die Vase gehört derselben Gattung wie Nr. 1 und 2 an, doch ist hier mit Dunkelrot auf den ziegelroten Grund gemalt; sie macht freilich infolge der einfacheren Formen und Bemalung einen jüngeren Eindruck. Höhe: 20,5 cm.

Nr. 5 (Inv.-Nr. O. 6925). Größte Höhe: 12,5 cm. Ton und Technik wie bei Nr. 1. Bilbilis mit schrägem Hals, der auf die Entstehung dieser Vasen aus dem Flaschenkürbis hinweist, aber auch beim Trinken aus dem Gefäß sicher als angenehm empfunden wurde. Die Verzierung bilden weiß auf-

gemalte, in horizontaler Richtung verlaufende Streifen, die am Halse oben auch den Ring verdrängt haben. Zahlreiche Vasen dieser Art aus Gezer: MACALISTER III Taf. 67 Fig. 1 obere Reihe, Vase rechts und untere Reihe, Taf. 65 Nr. 26—29 (Nr. 29 mit schrägem, doch kürzerem Hals).

Nr. 6 (Inv.-Nr. O. 6926). Höhe: 14,5 cm. Aus ziegelrotem Ton. Pilgerflasche von einer in Palästina nicht häufigen Form. Die Literatur zu dieser Vasenform im allgemeinen siehe oben in der Besprechung der Berliner Vase Nr. 3598.

Nr. 7 (Inv.-Nr. O. 6931). Höhe: 8,5, oberer Durchmesser: 17 cm. Topf von der gleichen Form wie der aus *kafr mālīk* stammende in Bonn (Taf. XLIV Nr. 29). Aus ziegelrotem, sehr steinigem Ton. Im Profil ähnliche Gefäße: SELLIN, Tell Ta'annek Taf. III Nr. e und Jericho Taf. 29 C 20. Spät-kanaanitisch oder frühisraelitisch, wie auch die beiden folgenden Schüsseln.

Nr. 8 (Inv.-Nr. O. 6929). Größte Höhe: 7,5, Durchmesser: 22,5 cm. Flache, breite Schüssel aus ziegelrotem Ton.

Nr. 9 (Inv.-Nr. O. 6930). Höhe: 6,5, Durchmesser: 20,5 cm. Ziegelroter Ton. Schüssel wie SELLIN, Tell Ta'annek Taf. 3 Nr. a, Jericho Taf. 36 Nr. A 54 c.

Nr. 10 (Inv.-Nr. O. 6927). Höhe: 19,5 cm. Gelbweiße Kanne von der in Palästina so häufigen Form, über die unten zu der Bonner Vase Taf. XLIV Nr. 19 aus *kafr mālīk* Literatur zusammengestellt ist.

Nr. 11 (Inv.-Nr. O. 6928). Größter Durchmesser: 14,5 cm. Lampe der üblichen, spätkanaanitischen Form wie SELLIN a. a. O. Taf. 2 Nr. O. Ziegelroter Ton.

Bonn, Akademisches Kunstmuseum ¹.

I. Vorjüdisches.

Zweischneidiges Feuersteinmesser (Inv.-Nr. E 42). Es gehört, wie es scheint, zu der jüngeren, vorkanaanitischen Gruppe, die WATZINGER im Jerichowerk S. 113—114 bespricht.

¹) Die Erlaubnis, die Vasen hier veröffentlichen zu dürfen, verdanke ich Herrn Geheimrat WINTER, ferner ebenso wie bei den Berliner und Mainzer Vasen Herrn Prof. WATZINGER, durch dessen Vermittelung sie

Länge 7,7 cm; Breite in der Mitte 1,8 cm. Auf der Rückseite flach gewölbt.

Mehrere kanaanitische Vasen sind unter jüdischer Keramik aufgeführt, um an demselben Ort gefundene Vasen nicht trennen zu müssen. Doch ist im Text jedesmal eine genauere Angabe darüber gemacht.

II. Jüdische Keramik.

a) Funde aus *sebastije*.

Über die amerikanischen Ausgrabungen in *sebastije*, dem alten Samaria, hat zuletzt H. THIERSCH in der ZDPV XXXVI (1913) S. 49—57 referiert. Leider existieren in den diesem Referat zugrunde liegenden amerikanischen Berichten keine Besprechungen und Abbildungen von Vasen.

Nr. 1¹ (Inv.-Nr. 1234 D). Höhe 16,5 cm. Vasen dieser Form sind mir aus den Ausgrabungswerken unbekannt. Technik: Das aus gelbem Ton geformte Gerät, das zum Aufbewahren von Öl gedient haben könnte, wurde in eine Flüssigkeit gleichmäßig eingetaucht und hat daher außen und innen einen weißen Überzug, der nur an wenigen Stellen abgegangen ist. Wegen dieser Technik, die es mit den beiden folgenden, sicher israelitischen Vasen teilt, scheint es mir ebenfalls der israelitischen Zeit anzugehören.

Nr. 2 (Inv.-Nr. 1234 F). Bauchige Kanne mit Henkel auf Standing von 6 cm Durchmesser. Höhe 20 cm. Charakteristisch für dieses Stück ist der scharfe Knick, mit dem Bauch und Schulter gegeneinander absetzen, und der auf ein Metallvorbild hinweist. Ähnliche Formen von Metallgerät siehe z. B. bei MONTELIUS, *Civilisation primitive* Serie B Taf. 183

nach Bonn kamen. Ihm spreche ich auch für die Durchsicht des Manuskriptes, sowie für mehrere Hinweise meinen herzlichsten Dank aus. — Auf eine Reihe palästinensischer Lampen aus byzantinischer Zeit in Bonn im Akad. Kunstmuseum sowie im Privatbesitz von Herrn Prof. WIEDEMANN und im Kölner Museum gedenke ich später in anderem Zusammenhange näher einzugehen.

¹⁾ Die bei jedem Stück am Anfang stehende Nummer bezeichnet die auf Tafel XLIV jedesmal beige-schriebene Ziffer; die Numerierung ist von oben nach unten erfolgt, so daß also Nr. 45 in der untersten Reihe zu finden ist.

Nr. 20, 217 Nr. 1 a, 195 Nr. 21, 196 Nr. 24. Bei Kannen mit Ausguß und Henkel aus Palästina ist der Knick (nach Ausweis der Literatur) sonst nicht bekannt, kommt dagegen häufiger bei Schalen und Töpfen aus jüdischer Zeit vor. Die diesbezügliche Literatur siehe unten zu Nr. 29.

Nr. 3 (Inv.-Nr. 1234 E). Kanne von 28 cm Höhe, ohne Standring, unten etwas abgeplattet, doch so, daß die Vase nicht feststehen kann. Hals und Schulter gehen ineinander über. Ähnliche Stücke aus Jericho: SELLIN-WATZINGER S. 71 Abb. 43 hinten. Vgl. auch die Vasen aus Gezer (MACALISTER III Taf. 60 Nr. 10—14), welche jedoch schlanker sind und unten spitz auslaufen.

Nr. 4 (Inv.-Nr. 1234 G). Krug derselben Technik aus ziegelrotem Ton. Höhe 30,5 cm. Bauch, Hals und Lippe gehen ineinander über, während bei den sonst ähnlichen Exemplaren (Gezer III Taf. 64) der Hals abgesetzt ist. Ein genau entsprechendes Stück fand sich in Jericho (SELLIN-WATZINGER Taf. 35 A 30 d), wo jedoch der obere Rand abgestoßen ist. Unten Abplattung von 3 cm Durchmesser als Standfläche.

Nr. 5 (Inv.-Nr. 1246). Schüssel von 6 cm Höhe, wie SELLIN-WATZINGER Taf. 36 A 54 a, doch steilerer Rand. Mit der Schale Gezer III 162 Nr. 2 verglichen, erscheint unser Stück etwas älter, da es noch, im Unterschied zu jenem, den scharfen Knick zeigt.

Nr. 6 (Inv.-Nr. 1234 A). Amphoriskos aus braunrotem Ton mit Überzug. Höhe 9 cm, Durchmesser der oberen Öffnung 6 cm, Höhe des scharf abgesetzten Halses 2,5 cm. Das Stück gehört der israelitischen Periode an, da sich Vasen derselben Technik und aus dem gleichen Ton hergestellt in den jüdischen Schichten von Jericho fanden: SELLIN-WATZINGER Taf. 32 A 10. Auf diese Zeit weist auch die vorzügliche Arbeit hin. In der Form verwandte, wenn auch wesentlich größere Vasen kommen in byzantinischer Zeit vor: Jericho Taf. 43 A 11 b.

Nr. 7 (Inv.-Nr. 1234). Höhe 9,5 cm. Amphoriskos mit abstehenden Schnurösen, wie Jericho Taf. 32 A 11 b und 37 B 3. Doch ist unser Exemplar wesentlich besser erhalten. Die weiße Farbe ist von dem rotbraunen, porösen und daher vielfach durchlöcherten Ton fast überall entfernt.

Nr. 8 und 10. Zwei Lampen israelitischer Zeit in der üblichen Form mit Standring.

Nr. 8 (Inv.-Nr. 1236). Roter, an roten Sandstein erinnernder Ton, vielfach versintert. Schnauze am Rande außen und innen geschwärzt. Der „Standring“ ist noch ganz niedrig, etwa 3 mm hoch.

b) Funde aus *bēt nettif*.

Nr. 10 (Inv.-Nr. 1249 F). Lampe aus ziegelrotem Ton mit flachem Becken. Hoher (1,5 cm) Standring oder besser gesagt Fuß von 6 cm Durchmesser, daher die Lampe wesentlich schwerer als Nr. 8 (55 g gegen 25 g). Typus wie THOMSEN, Kompendium Abb. 32 Nr. 3.

Nr. 12 (Inv.-Nr. 1089 A). Teller aus rotem Ton. Durchmesser 13 cm; Höhe 4,3 cm. Im Innern sind besonders deutlich die Spuren der Drehscheibe sichtbar. Geringe Farbreste weisen darauf hin, daß das Stück, dessen Standfläche durch Abplatten hergestellt ist, ehemals auch mit weißer Farbe überzogen war.

Nr. 13 (Inv.-Nr. 1089). Kanne mit rundem Henkel. Höhe 12,5 cm. Das Gefäß besteht aus gelbem Ton, der fein geglättet und dann außen und innen mit roter Farbe überzogen ist. Dieselbe Technik zeigt eine Kanne aus *ta'annek*, die von SELLIN, Tell Ta'annek Taf. III K als spätkanaanitisch-frühisraelitisch bezeichnet wird. Drei Vasen derselben Form im Jerusalemer Kunsthandel bei Vester. Genau entsprechendes fehlt in der Literatur, doch vgl. die Vase SCHUMACHER, Tell el-Mutesellim Abb. 88 oben links, die jedoch am Bauch einen Knick und oben einen nach außen gebogenen Rand zeigt. Die Form dürfte sich wohl aus Vasen cyprischer Form wie MACALISTER, Gezer III Taf. 67 Fig. 1 (1. Reihe) und Catal. of vases, Brit. Mus. I Cyprus Fig. 43 C 133 entwickelt haben, indem der Teil oberhalb des Henkels als überflüssig weggelassen wurde.

Nr. 14 (Inv.-Nr. 1089 B). Einhenklige Kanne aus rotem Ton. Höhe 20,8 cm. Ein genau entsprechendes Stück jetzt abgebildet bei THOMSEN, Kompendium S. 71 Abb. 33 oben links; s. auch VINCENT, Canaan Taf. 11 Nr. 3. Der obere Teil einer solchen Vase aus Jericho: SELLIN-WATZINGER S. 125 Abb. 129 C 12. Eine Kanne derselben Form, doch ohne den Ring am

Hals: Jericho Taf. 33 A 16 c. Der 2,2 cm breite Bandhenkel, in der Mitte zum bequemerem Anfassen der Finger eingetieft, setzt sich ringförmig um den Hals fort, wodurch sich das Stück als Nachahmung cyprischer Keramik erweist, in der diese Verzierung vermutlich als Rudiment des an den Hals gebundenen Hanftau-Griffes weiter gelebt hat, wie er sich noch an ägyptischen Vasen findet (vgl. z. B. ein derartiges Exemplar im Bonner Akad. Kunstmuseum). Über die cyprisch-ägyptischen Vorbilder dieser Halsverzierung, von denen sich hier ebenfalls Originale finden, vgl. unten zu Nr. 35 und 36. Mehrere Vasen dieser Form auch bei Vester in Jerusalem.

c) Funde aus *kafr mālīk*.

Die Fundstätte liegt nördlich von Jerusalem, unmittelbar unter dem 32. Breitengrad (vgl. ZDPV XXVI [1913] Taf. 23 C 5, auf Nebenkarte I C 2). Hier wurde eine Raubgrabung veranstaltet, deren Funde „in aller Herren Länder“ zerstreut sind. Der größte Teil ist nach Amerika gekommen, worüber jedoch nur eine kurze, von WATZINGER im Jerichowerk S. 131 zitierte Notiz LYONS im American Journal of Archaeology 1908 S. 66 vorliegt. Versuche meinerseits, etwas Näheres über die Stücke zu erfahren, blieben erfolglos. Die Bonner Vasen sind in der 2. und halben 3. Reihe der Tafel XLIV¹ (Nr. 15 —29) vereinigt. Zu jedem Stück finden sich gleiche Exemplare unter Vasen, die vor kurzem bei Herrn Vester in Jerusalem zum Verkauf standen und von denen 15 photographische Aufnahmen im Besitz von Herrn Prof. WATZINGER in Gießen sind, die mir freundlichst für einige Zeit zur Verfügung gestellt wurden. Auf Grund der genauen Entsprechungen vermutet WATZINGER auch für diese Jerusalemer Vasen Herkunft aus *kafr mālīk*, eine Annahme, die mir auf Grund genaueren Studiums unserer Bonner Vasen fast zur Gewißheit geworden ist. — Die Nekropole von *kafr mālīk* stammt, wie die Keramik von Jericho lehrt, aus dem 9.—8. Jahrhundert.

Nr. 15 (Inv.-Nr. 1244). Pithosförmige Vase aus rötlichem Ton, mit weißer Engobe überzogen. Höhe 14 cm, Durchmesser

¹) Der weiße Trennungstreifen ist versehentlich hinter Nr. 28 statt hinter Nr. 29 angebracht worden.

des Bodens und der Öffnung 5,5 cm. Eine entsprechende Form fehlt im Gezer- wie im Jerichowerk, ist dagegen in mehreren Exemplaren unter den Vasen bei Vester vertreten. Eine Vase dieser Form auch bei THOMSEN, Kompendium Abb. 31 oben links, dort als vorisraelitisch bezeichnet.

Nr. 16 (Inv.-Nr. 1238). Ton und Technik wie bei Nr. 15. Höhe 21 cm, Henkel ist abgebrochen. Die Form ist häufig in Tell el-Mutesellim: SCHUMACHER, Tell el-Mutesellim I Abb. 18 Nr. 3 S. 21; THIERSCH, Arch. Anz. XXII (1907) Sp. 287/8 Abb. 5 (Mitte); VINCENT, Canaan Fig. 154 S. 224; vgl. auch MACALISTER, Gezer III Taf. 122 Nr. 12 (Grab 252).

Nr. 19 (Inv.-Nr. 1239). Form und Technik wie bei Nr. 16. Doch 18 cm hoch und besser erhalten. Nur ein Stück des Ausgusses fehlt. Das Gefäß endigt unten spitz, daher ist, um es zum Stehen zu bringen, ebenso wie bei Nr. 16 unten ein kleiner Klumpen von braunem Plastilin angebracht, der sich auf der Photographie deutlich von der hellen Farbe der Vase abhebt.

Die Form dieser beiden Vasen ist in Palästina sehr gebräuchlich. Eine Zusammenstellung von vielen derartigen Formen bei MACALISTER, Gezer III Taf. 40, besonders Nr. 1—5. 13—14; SCHUMACHER, Tell el-Mutesellim Abb. 42 Nr. 1; SELLIN, Tell Ta'annek Taf. III Nr. k und m. Nach THIERSCH, Arch. Anzeiger 1907 Sp. 340/41 (dazu Abb. 17 rechts) sicher Lokalware.

Nr. 17—18: Lampen.

Nr. 18 (Inv.-Nr. 1248). Jetziger Durchmesser 11,5 cm. Technik wie Vase Nr. 15. Der obere Rand ist fast überall abgestoßen, nur ein kleiner Teil an der rechten, geschwärzten Lippe erhalten. Typus wie THOMSEN, Kompendium Abb. 32 S. 70 Nr. 1. Die Form fehlt in Jericho (WATZINGER S. 135 unten); Gezer II S. 202 Fig. 355 oben links, S. 165 Fig. 326 rechts. Frühisraelitisch.

Nr. 17 (Inv.-Nr. 1235). Typus wie THOMSEN a. a. O. Nr. 2. Die Schnauze ist, verglichen mit Nr. 18, jetzt wesentlich stärker zusammengedrückt, so daß nur die eine Hälfte der Lampe noch rund ist. Hier ermöglicht ein 0,8 cm breiter Rand ein bequemerer Anfassen. Der Fuß, wie wir ihn bei Nr. 10 fanden, fehlt noch.

Nr. 20—22: Drei bauchige Vasen auf niedrigem Fuß, mit Hals und auswärts gebogener Lippe aus gelbem Ton mit weißer Engobe, von guter Scheibentechnik.

Nr. 21 (Inv.-Nr. 1233). Höhe 12,5 cm. Engobe ist geschwunden.

Nr. 22 (Inv.-Nr. 1274). Höhe 14 cm, mit weißer Engobe. Diese Vasen, zu denen sich genau entsprechende in Gezer (Bd. III Taf. 26 Nr. 7) und Jericho (Blatt 22 A 1; neun Exemplare bei Vester) fanden, bespricht WATZINGER im Jerichowerke S. 131, wo er die Form von Metallvorbildern ableitet. THOMSEN, Kompendium Abb. 31 oben rechts.

Nr. 20 (Inv.-Nr. 1244 D). Tasse ähnlicher Form, doch nur 9 cm hoch. Am Bauche sitzt, nach oben gerichtet, ein doppelter Bandhenkel, in dessen oberer Höhe da, wo der Hals ansetzt, sich ein an Metallarbeit erinnernder Streifen hinzieht. Analogien zu dieser Tassenform fehlen meines Wissens sowohl in der Literatur als auch bei Vester. Jedenfalls gehört die Vase nach Form, Ton und Technik mit Nr. 21 u. 22 zusammen, ist daher auch trotz ihrer eigenartigen Form von ihnen nicht zu trennen.

Nr. 23 (Inv.-Nr. 1241). Höhe 10 cm, Durchmesser des Bodens 8,8 cm. Kännchen aus dunkelblauem Ton mit weißer Engobe und scharf absetzender Schulter, zylindrischem Hals, stark ausladender Lippe, deren eine Hälfte abgeschlagen ist, und rechtwinklig gebogenem Bandhenkel. Vasen derselben Form: Jericho Blatt 29 D 1 S. 127; Gezer III Taf. 41 Nr. 8. 9. 11; SCHUMACHER, Tell el-Mutesellim S. 21 Abb. 18 links; THOMSEN, Kompendium Abb. 31 oben (Mitte). Ein Exemplar auch bei Vester in Jerusalem. Eine bauchige Kanne ähnlicher Form, die sich jedoch nach unten zu verjüngt, befindet sich im Archäologischen Institut der Universität Gießen (Inv.-Nr. 378). Die 10,5 cm hohe Vase, die aus *nebi mūsa* stammt, ist aus hellbraunem Ton mit Hilfe der Töpferscheibe gearbeitet und mit gelblich-weißer Engobe überzogen. Ähnlich MACALISTER, Gezer Taf. 171 Nr. 11 und Taf. 179 Nr. 16. Jüdisch.

Zwei Kännchen mit Henkel, unten in einen Knopf endigend, wie Jericho Blatt 21 E 2, von der Form Gezer III Taf. 142 Nr. 16, einer Vase, die nach MACALISTER ins Ende der 12. ägyptischen Dynastie zu setzen ist:

Nr. 24 (Inv.-Nr. 1244 B). Jetzige Höhe 9 cm. Oberer Teil des Halses und Henkel abgebrochen. Roter Ton mit weißer Engobe. Der scharf abgesetzte Rand zwischen Bauch und Hals weist wiederum auf Metall hin.

Nr. 27 (Inv. 1244 A). Höhe 9,7 cm. Die oberste Schicht ist abgeschlagen, so daß jetzt der rote, an Sandstein erinnernde Ton die Oberfläche bildet. Hals und Henkel sind angesetzt.

Zwei Kännchen ähnlicher Form wie Nr. 24 u. 27, doch setzt der Henkel nicht oben am Hals, sondern schon am Bauche an, läuft am Hals bis zur Lippe empor und endigt nach ringförmigem Verlauf am oberen Rande des Bauches. Unten kleiner Fußring. Dunkelgrauer Ton, stark versintert:

Nr. 25 (Inv.-Nr. 1242). Höhe 9 cm. Randlinie zwischen Bauch und Hals.

Nr. 26 (Inv.-Nr. 1243). Höhe 10 cm.

Nr. 28 (Inv.-Nr. 1240). Höhe 12 cm. Kleiner Henkelkrug aus hellem, gelbem Ton. Nur ein Teil der Mündung ist ausgebrochen. Runder Bandhenkel. In der älteren Literatur fehlt, wie es scheint, diese Form, die jedoch in mehr als einem Dutzend Exemplaren entweder der gleichen Form, zuweilen auch etwas gestreckter oder rundlicher bei Vester im Jerusalemer Kunsthandel vertreten ist. Ein Exemplar der gleichen Form aus *'artās* befindet sich im archäologischen Institut der Universität Gießen: Inv.-Nr. 380, Scheibentechnik, brauner Ton mit mattrotem, firnisähnlichem Überzug, der hie und da schwach glänzend ist. Höhe: 15 cm. Diese Form ist in Jericho besonders häufig: Taf. 35 A 31 zweimal abgebildet.

Nr. 29 (Inv.-Nr. 1244 C). Topf auf Standring. Höhe 8 cm, Durchmesser 15 cm. Gelber Ton. Oben zeigt das Gefäß wieder den für die Vasen aus *kafr mālik* charakteristischen, auf ein Metallvorbild hinweisenden Knick, wie er sich auch an Gefäßen ähnlicher Form (doch ohne Standring) aus Gezer (Bd. III Taf. 162 Nr. 1 u. 3) findet, die MACALISTER zur third semitic pottery rechnet. Bei Vester fehlt genau Entsprechendes. Fragmente ähnlicher Stücke fanden sich in Jericho: SELLIN-WATZINGER S. 126 Nr. 20.

Nr. 35—36 (Inv.-Nr. 1228 und 1275). Auch diese beiden Kännchen, die versehentlich erst in der folgenden Reihe stehen, stammen aus der Nekropole von *kafr mālik*. Über die Form

vgl. das oben zu der Berliner Vase Nr. 3599 Gesagte. Gelblich-roter Ton mit weißer Engobe. Höhe 13,8 cm.

Nr. 38 (Inv.-Nr. 1249 I). Kanne mit abgebrochenem Hals und Henkel. Grauschwarzer Ton. Jetzige Höhe: 16,8 cm. Form wie Jericho Taf. 29 D 8. Frühisraelitisch. Die Vase ist nach Art der gleichartigen, cyprischen Vasen zu ergänzen, die im *Journal of hell. stud.* XVII (1897) S. 140 Fig. 4 Nr. 23—24 abgebildet sind.

d) Keramik aus *tell el-fūl*¹.

Nr. 11 (Inv.-Nr. 1239). Alabastron aus weißlich-gelbem Ton, über dem einst weiße Farbe saß. Das Innere ist jetzt mit Erde ausgefüllt. Höhe 20,2 cm. Jüdisch (8. Jahrh.).

Nr. 31—33. Drei kleine schwarze Krüge mit kugeligem Bauch ohne Fuß.

Nr. 31—32 (Inv.-Nr. 1248 und 1249). Grauer Ton, am Feuer schwarz geschmaucht, jetzt teilweise versintert. Höhe 9,5 cm.

Nr. 33 (Inv.-Nr. 1090). Höhe 7,5 cm, ohne Sinter. Herkunft nicht genauer angegeben, doch ist dies Krüglein von derselben Art, daher vielleicht auch der gleichen Provenienz wie Nr. 31 u. 32. Andere Vasen derselben häufigen Form stammen aus der nördlichen Brandstätte der vierten Schicht in Tell el-Mutesellim: SCHUMACHER I Abb. 127 S. 87, dazu Text S. 90; VINCENT, Canaan Taf. 11 Nr. 5—6 (nach BLISS-MACALISTER, Excavations). Genau die gleiche Vase in Jericho: S. 143 Nr. 4.

e) Vase aus *bēt ḥanīna*.

Nr. 34 (Inv.-Nr. 1249 D). Gefäß aus rotem Ton mit weißer Engobe. Wohl arabisch.

f) Vasen aus Asdod.

Nr. 37 (Inv.-Nr. 1249 B). Kugeliger, großer Kumpen ohne Fuß, aus fleischrotem Ton, über dem fast vollständig die weiße Engobe erhalten ist. Der Rand des Halses oben profiliert.

¹⁾ Dieser Hügel, die Stätte des biblischen Gibeā, liegt nördlich von Jerusalem: ZDPV XXXVI (1913) Taf. 23, Nebenkarte I B 2.

Höhe 14 cm. Durchmesser der Öffnung 7,7 cm. Die Vase ist wohl jüdisch, wie die Vase Jericho Taf. 32 A 10 c, dazu S. 137.

Nr. 39 (Inv.-Nr. 1249 A). Zweihenkliges, bauchiges Gefäß aus gelbrotem Ton, jetzt stark versintert. Der mit engen Rillen versehene Bauch ist (im Gegensatz zu Nr. 37) etwas in die Länge gezogen und unten abgeplattet. Der Hals ist scharf abgesetzt, zeigt aber keinerlei Profilierung. Diese Vase dürfte wohl erst der Spätzeit angehören und vermutlich [byzantinisch oder] früharabisch sein, da die Technik und Beschaffenheit (nicht Farbe) des Tones mit arabischen Lampen übereinstimmen, für die der hochgezogene Mittelteil und Henkel charakteristisch sind. Vgl. MACALISTER, Gezer III Taf. 72 Nr. 11.

III. Funde aus hellenistisch-römischer Zeit.

Nr. 41 (Inv.-Nr. 1091). Höhe 11 cm. Alabastron aus durchscheinendem Alabaster. An den zwei Seiten längliche Knöpfe zum Anfassen, wie Jericho S. 153 Abb. 186 IV 3: „in spätjüdischer Schicht als Grabbeigabe verwandt“. Über Form und Verbreitung dieser Alabastren vgl. DAREMBERG-SAGLIO, Dictionnaire des antiquités I S. 177, dazu noch neuerdings KOLDEWEY, Das wiedererstehende Babylon [Leipzig 1913] S. 74 Abb. 47, wo ein Alabastron der fraglichen Form aus der unter Nebukadnezar in Babylon errichteten königlichen Fabrik (a. a. O. S. 68 u. 72) abgebildet ist. Über Ölgefäße aus Alabaster, die in Gezer gefunden sind, unter denen jedoch für unser Stück kein genaues Analogon vorhanden ist, vgl. MACALISTER III Taf. 212—213. Tönernes Alabastron dieser Form aus hellenistischer Zeit: THOMSEN, Kompendium Abb. 34 unten rechts.

Nr. 42 (Inv.-Nr. 1234 C). Höhe 15 cm. Aus *sebastije* = Samaria. Gelber, fein geschlemmter Ton mit Spuren der Drehscheibe; der Hals ist mit rotbraunem Firnis bestrichen.

Über diese in hellenistisch-römischer Zeit internationalen Ölfläschchen hat zuletzt [nach SIEGFRIED LOESCHKE, Mitteilungen der Altertumskommission für Westfalen V (1909) S. 201 Typus 30] G. BEHRENS bei Besprechung zweier früh-römischer Funde aus dem Fürstentum Birkenfeld in dem Trierer Jahresbericht IV (1911) [Trier, Lintz, 1913] S. 39 gehandelt. Zu den von ihm beigebrachten Beispielen aus

Deutschland möchte ich noch ein Exemplar (aus dem Drusus-kastell in Urmitz) im Bonner Provinzialmuseum, wo sich unter Inv.-Nr. 11749 auch der untere Teil eines etwas größeren Stückes der gleichen Art befindet, sowie zwei Exemplare im Städtischen Museum in Gießen¹ hinzufügen. Zu vergleichen sind ferner die von KONST. KOENEN in seiner Gefäßkunde Taf. 11 Nr. 29 und S. 82 Nr. e herangezogenen Stücke, in denen schon er die Imitation von Glasfläschchen erkannt hat. Von Ägypten, der Heimat der Glasindustrie, könnte dieser Typus wohl ausgegangen sein; denn sicher ägyptisch ist das als Leihgabe der Berliner Kgl. Museen (Inv.-Nr. 11738) im Bonner Akad. Kunstmuseum befindliche Ölfäschchen, das hier zwischen Nr. 42 u. 43 abgebildet ist. Es ist aus rötlichem, grobem Ton hergestellt und mit Papyrusbast umwickelt. Aus Kairo stammt auch das zwischen Nr. 43 u. 44 abgebildete Fläschchen, das wieder aus dem feingeglätteten, hellbraunen Ton besteht, und dessen gedrehter Hals mit dunklem Firnis überzogen ist.

Unter Nr. 40 ist ein streng genommen nicht hierher gehöriges, aus Rom stammendes Fläschchen abgebildet, das sich im Privatbesitz von Herrn Prof. WIEDEMANN in Bonn befindet. Es teilt die Technik mit den in Frage stehenden Vasen, endigt allerdings unten spitz. Dasselbe gilt auch von dem zwischen Nr. 40 u. 41 im Hintergrund stehenden Gefäß, das von Herrn Prof. WIEDEMANN in Palermo erworben wurde. Es gehört zu den bauchigen, sich nach oben und unten aber wieder verjüngenden Ölfäschchen, die SIEGFR. LOESCHKE ebenfalls a. a. O. behandelt und dort Taf. XI Nr. 30 abgebildet hat.

Nr. 44 (Inv.-Nr. 1249 E). Höhe 11,5 cm. Aus *bet jarjar*. Ölfäschchen aus ziegelrotem Ton (mit eingesprengten kleinen weißen Teilchen). Bauch und Hals gehen ineinander über. Innen und außen weißer Überzug, der wie bei Nr. 1 hergestellt ist. Spätjüdisch oder hellenistisch-römisch.

¹) Über diese beiden Fläschchen stehen mir folgende, Herrn Professor WATZINGER verdankte Notizen zur Verfügung. Beide Vasen stammen aus der früheren Sammlung Wilhelm Geil (Inv.-Nr. WG 39 und 12). Hellrosabrauner, feiner Ton. Zu Nr. 39: Mündung und Hals sind mit innen dunkelrotem Firnisüberzug versehen. Höhe 12 cm. Zu Nr. 12: Mündung und Hals sind braun gefirnist. Höhe 7½ cm.

Nr. 43 (Inv.-Nr. 1249 C). Daß diese Form in römischer Zeit auch international ist, beweist Nr. 43. Höhe 15,2 cm. Aus *bettr*, südwestlich von Jerusalem. Über seine Geschichte vgl. BÄDEKER, Palästina und Syrien⁷ S. 14. Gelblich-roter Ton mit weißem Überzug. Ein gleiches Stück Gezer III Taf. 181 Nr. 10 (hellenistisch). Unterer Teil wohl Jericho Bl. 40 I 6 S. 148.

Nr. 30 (Inv.-Nr. D 179). Tönerner Ball, in vier, abwechselnd weiß und bräunlich-schwarz bemalte Segmente geteilt. Im Treffpunkt der Linien befindet sich auf der einen Seite oben ein kleines viereckiges Loch. Im hohlen Innern sind einige Steinchen, so daß das Ganze vermutlich als Kinderspielzeug gedient hat. Gegen diese Erklärung spricht höchstens die verhältnismäßig große Schwere des Balles, dessen innerer Durchmesser 5 cm beträgt. Vermutlich hellenistisch-römisch.

Nr. 45 (Inv.-Nr. D 426). Aus *nāblus* (= Sichein). Erwähnt Bonner Jahrbücher 122 S. 92. Gelblicher Ton. Höhe 20,4 cm. Hinten an der hohlen Terrakotte in Nasenhöhe ein fingerdickes Brennloch. Über einer Frauenbüste erhebt sich eine vierseitige, an zwei Ecken ausgebrochene Schale, die zum Räuchern benutzt wurde. Thymiateria desselben Typus, doch schon aus dem 5.—4. Jahrhundert stammend, haben sich in großer Menge in den phönikischen Nuraghen auf Sardinien gefunden und sind von TARAMELLI in den Monumenti antichi dei Lincei XX (1910) S. 178 ff. besprochen und dort in Fig. 15—19 abgebildet. Das Bonner Stück ist in zwei Hälften, deren „Nähte“ an den Seiten deutlich zu erkennen sind, gearbeitet. Die Frau ist nackt dargestellt, ihre Brüste treten links und rechts deutlich hervor; zwischen ihnen sieht man das Ende des plastisch gearbeiteten Halsschmuckes. Ebenso sind die in der Mitte gescheitelten Haare und die Ohrringe gearbeitet. Die Öffnung über dem Kopf ist durch hineingestopften Ton geschlossen worden. Der Aufsatz, das Räucherbecken, endigte oben nicht einfach horizontal, wie die sardinischen Stücke, sondern seine Ränder sind in der Mitte eingetieft, so daß das Becken mit Hörnern oben abschloß, wie die syrisch-ägyptischen Altäre¹. Nicht ganz ausgeschlossen erscheint, daß die nackte

¹) Über diesen Abschluß vgl. Bonner Jahrbücher 122 S. 89.

Frau als syrisch-phönikische Astarte und die Hörner des Beckens als Überlebsel der Hörner, mit denen die Göttin in alter Zeit¹ dargestellt wurde, anzusehen sind. Die Ausführung der Terrakotte ist überaus sorgfältig und nicht ohne intensiven griechischen Einfluß denkbar. Das Stück stammt daher aus hellenistischer Zeit.

Vier Siegelsteine mit semitischen Legenden.

Von Generalkonsul a. D. Dr. **P. Schroeder** in Jena.

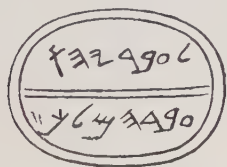
Unter meinen im Orient gesammelten geschnittenen Steinen befinden sich vier mit semitischen Legenden, von denen einer schon vor Jahren publiziert worden ist, die drei übrigen aber noch nicht bekannt sind. Ich gebe im folgenden eine Beschreibung dieser vier Stücke.

1. Althebräischer Siegelstein (vgl. Abb. 8), Hämatit, von mir vor etwa 35 Jahren in Konstantinopel von einem aus Mesopotamien zurückgekehrten deutschen Ingenieur erworben. Der Stein, von ellipsoider Form, ist auf beiden Seiten sanft gerundet, auf der oberen (der unbeschriebenen) etwas stärker als auf der unteren, und ist in seiner Längsaxe durchbohrt, um an einer Schnur getragen werden zu können. In der Länge mißt er 13,9 mm, in der Breite 10,9 und in der Dicke 8,1 mm. — Auf der flacheren Seite trägt der Stein zwei Zeilen althöhenzischer Schrift, die durch einen Doppelstrich voneinander getrennt sind. Dieser Doppelstrich ist bekanntlich für die althebräischen Siegel charakteristisch. Die Siegelfläche ist von einer dem Rande des Steines folgenden Linie eingefast. Keinerlei bildliche Darstellung noch Verzierung begleitet die Legende.

Das Siegel ist schon vor 28 Jahren von CLERMONT-GANNEAU nach einem ihm von dem verstorbenen dänischen

¹) Vgl. z. B. die Bronze-Votivstatuette aus Gezer, abgebildet Archäol. Anzeiger 1909 Sp. 382 Abb. 17.

Vizekonsul J. Loytved übersandten Abdruck publiziert worden („Le sceau de Obadyahou, fonctionnaire royal israélite“ in der *Revue archéol.*, Sér. III, T. V, 1885, p. 1—6, wieder abgedruckt in seinem *Recueil d'archéologie orient.*, T. I, 1888, p. 33—38). Die von ihm in 1½facher Vergrößerung gegebene Abbildung findet sich auch bei BENZINGER, *Hebr. Archäologie*, 2. Aufl. S. 180 und bei NOWACK, *Lehrbuch der hebr. Archäol.* I S. 262. Sie ist eine getreue Kopie des Abdrucks, nur der Kopf des *Waw* und der Schaft des *Kaph* sind nicht ganz genau wiedergegeben, wohl weil auf dem Abdruck die Details dieser Buchstaben nicht scharf genug hervortraten. Ich gebe daher hier nochmals das Faksimile der Inschrift, und zwar an der Hand



לעבד יהוה
עבד המלך

(Siegel) des 'Obadjahu,
Diener des Königs.

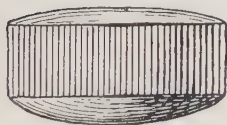


Abbildung 8.

des Originals, wie es sich im Spiegelbild darstellt (im Original sind die Buchstaben, wie bei allen Siegeln, verkehrt eingraviert).

Die Buchstaben sind sehr fein und zierlich. Obgleich sie nur wenig tief graviert sind, sind sie doch vollkommen deutlich. Sie gehören dem ältesten Typus phönizischer Schrift an und erinnern an die Mesa-Inschrift. Beim *Beth* ist der Schaft nach links (in der Richtung von oben nach unten) geneigt und knickt dann in einem stumpfen Winkel um. Bei dem *Kaph* ist der Schaft stark nach links gekrümmt, wie in der Siloah-Inschrift, während bei dem *Mem* die Krümmung des Schaftes nur scheinbar ist, indem bei genauerer Betrachtung des Originals mit dem Vergrößerungsglas der am unteren Ende des Schaftes nach links abbiegende Strich sich nur als

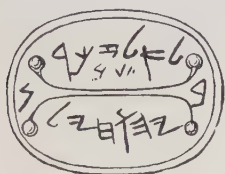
eine zufällige Schramme im Steine erweist. Bei dem *He* ragt der oberste Querstrich ein wenig über die Spitze des Schaftes hinaus. Das *Waw* hat die gleiche Form wie in der Siloah-Inschrift (s. die von A. Socin veröffentlichte Zeichnung derselben im 22. Band der ZDPV auf Taf. 2), der linke Schenkel des Kopfes endet mit einem kleinen Fortsatz nach rechts oben.

Dem Schriftcharakter nach gehört das Siegel des 'Obadjahu in das 8. oder 9. vorchristliche Jahrhundert.

2. Althebräischer Siegelstein (vgl. Abb. 9), Karneol, von ellipsoider Form, auf beiden Seiten gewölbt, und zwar auf der oberen Seite stärker als auf der unteren, wie das Siegel 'Obadjahus. Dies erklärt sich aus der Skarabäusform des Siegels. Länge 14,4, Breite 11,1, Dicke 7,6 mm. Der Stein ist der Länge nach durchbohrt, war also dazu bestimmt, an einer Schnur getragen zu werden. Am linken Rande des Originals (nicht des Abdrucks), zu Anfang der zweiten Zeile, ist der Stein verletzt, indem vom Loch aus ein Stückchen abgesplittert ist; doch ist die Inschrift intakt, denn der neben der verletzten Stelle stehende Buchstabe ist als *Nun* vollkommen deutlich.

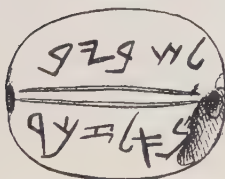
Ich kaufte den Stein im Februar 1909 in Beirut von einem Antiquitätenhändler aus Saida. Laut Angabe des letzteren ist er ein Jahr vorher „in Hösche bei Schefä-'Amr“ gefunden worden. Dieser Ort ist offenbar identisch mit der Ruinenstätte *chirbet hūsche*, südwestlich von dem Dorfe *schefā 'amr* gelegen, die GUÉRIN, *Description de la Palestine, Galilée*, T. I p. 415. 416 ausführlich beschreibt. Auf der Karte des Pal. Explor. Fund (Western Palestine Blatt V) findet sich bei Chirbet Hushah ein Brunnen „Bir Hushah“ und eine Wallfahrtsstätte „Neby Hūschān“ (Prophet Hosea), wo nach muhammedanischer Tradition dieser Prophet begraben wurde, verzeichnet. Jetzt sind dort, nach einer mündlichen Mitteilung des Baurats Dr. SCHUMACHER, der den Ort besucht hat und daselbst eine hebräische Inschrift fand, algerische Emigranten angesiedelt. *Chirbet hūsche* ist das talmudische Uscha (שׁשׁא), wo das Synedrium nach dem Aufstand Bar-Kochbas eine Zeitlang seinen Sitz hatte (NEUBAUER, *La géographie du Talmud* p. 199).

Jede der beiden Seiten trägt eine zweizeilige Inschrift. Die der unteren Seite ist die ältere; später ließ ein zweiter Besitzer des Siegels, wahrscheinlich der Sohn des Vorbesitzers, seinen Namen auf die stärker gewölbte Oberseite des Siegelsteins gravieren. Wir haben es also mit einem Doppelsiegel zu tun. Die beiden Zeilen sind, auf beiden Seiten, durch einen Doppelstrich getrennt. Doch zeigt dieser auf der unteren Seite die Eigentümlichkeit, daß die beiden Linien, aus denen er zusammengesetzt ist, gegen den Rand des Steines nach



לאֶלְזָכָר
בן יְהוֹחָאֵל

(Siegel) des Elzakar,
Sohnes des Jahuchajil.



לְשֶׁבִי
יְאֶלְזָכָר

(Siegel) des Schebi,
Sohnes des Elzakar.



Abbildung 9.

oben und unten umbiegen und in einem Kügelchen enden. Durch diese Verzierung wurde am rechten und linken Rande je ein leerer Raum gewonnen, welchen der Graveur zur Unterbringung der Buchstaben *Beth* und *Nun* des Wortes בן benutzte. Die Schrift des unteren (älteren) Siegels ist zierlicher und sorgfältiger ausgeführt als die des oberen. Auch ist die Legende von einer längs des Randes der ovalen Siegelfläche in paralleler Kurve laufenden Linie eingerahmt, die auf dem oberen Siegel fehlt.

Der Siegelstein gehörte also zuerst dem Elzakar, später, vermutlich nach dessen Tode, seinem Sohne Schebi. Der Name אלְזָכָר („dessen El gedenkt“) ist das Äquivalent der biblischen

Namen יְהוּחַיִל und יְהוּחַיִל. Der Name יְהוּחַיִל kommt hier zum ersten Male vor; er bedeutet „Jahu ist (meine) Stärke“ oder „dessen Festung (Schutz) Jahu ist“. Der dritte Name שְׁבִי, Schebi oder Schabbai¹, ist wohl eine Kurzform für das biblische שְׁבִינָה, ebenso wie שְׁבִי (1. Chr. 1, 36 Nebenform von שְׁבִי) aus שְׁבִינָה entstanden sein wird (man vergleiche griech. Stefó statt Stefano usw.). Über die Kurzformen auf -i und -o, die bei den Hebräern, wie auch bei den heutigen Arabern, sehr beliebt waren, lese man nach, was LIDZBARSKI, Ephem. f. semit. Epigr. II S. 11 ff. sagt. Der Name שְׁבִינָה kommt auf hebräischen Siegeln häufig vor, s. CLERMONT-GANNEAU, Rec. d'arch. or. V p. 123—124.

Der Schrifttypus ist sehr altertümlich. Er gleicht dem der Siloah-Inschrift. Wie in dieser, ist der Schaft der Buchstaben *Kaph* und *Nun* nach links umgebogen (die Biegung des *Nun* ist im jüngeren der beiden Siegel stärker als im älteren, und der Schaft des *Kaph* ist in beiden nicht sowohl umgebogen als umgeknickt). Das *Zain* hat, wie in der Siloah-Inschrift, rechts am Ende der beiden parallelen Striche noch einen kleinen Fortsatz nach unten. Das *Waw* gleicht absolut dem Siloah-*Waw*.

Dem Schriftcharakter nach dürfte das Siegel aus dem 8. Jahrhundert v. Chr. stammen.

Ich will nicht unerwähnt lassen, daß auf der Siegelfläche in dem leeren Raume unter den Buchstaben יְהוּ der oberen Zeile gewisse sehr feine, kleine Striche auf dem Steine erkennbar sind, von denen es zweifelhaft ist, ob sie zufällige Schrammen des Steines sind oder ob sie eingraviert sind.

3. Hebräischer Siegelstein (vgl. Abb. 10), Onyx von ellipsoider Form, bestehend aus einer helleren (weiß-bläulichen) und dunkleren (grauen) Schicht. Die hellere (obere) Schicht, welche die Inschrift trägt, hat einen um etwa 3 mm kleineren

¹) Ich glaubte zuerst den Namen שְׁבִי („Gazelle“ = arab. ظَبْيٌ, aram. שְׁבִינָה) lesen zu sollen, indem ich den zweiten Buchstaben der ersten Zeile für ein שְׁ ohne Schaft, wie in der Siloah-Inschrift, nahm. Eine genaue Prüfung des Originals mit dem Vergrößerungsglas überzeugte mich aber, daß das Zeichen ein *Schin* ist, dessen äußerster rechter Strich ziemlich weit über die rechte Spitze nach unten hinausgeht.

Durchmesser als die dunklere (untere), d. h. der Stein verjüngt sich ein wenig nach oben. Größte Länge des Steins 15,3, größte Breite 11,5, Dicke 4,3 mm; Länge der Siegelfläche 12,5, Breite 9 mm.

Links von der Legende sind der Feststrauß Lulab (Palmzweig mit Myrte und Weide) und die Frucht Ethrog (Adams- oder Paradiesapfel, eine Citrusart) abgebildet, die bekanntlich am Laubhüttenfest von den Juden gebraucht werden. Unter den Trägern des Namens Abbahu ist der bekannteste Rabbi Abbahu, der gelehrte Amora von Cäsarea (279—320 n. Chr.). Unser Siegel zeigt große Ähnlichkeit mit einem Siegelstein des Berliner Museums (VA 1531), der fälschlich als sassanidisch katalogisiert ist und sich bei HORN und STEINDORFF, Sassa-



אבה

Abbahu.

Abbildung 10.

nidische Siegelsteine (Berlin 1891) auf Taf. V abgebildet findet. Er zeigt ebenfalls Lulab und Ethrog mit der hebräischen Umschrift בר אבה ... יהודה ¹. Der Schrifttypus ist auf beiden Siegeln der gleiche. Es ist aber wohl nur Zufall, daß der Besitzer des einen Siegels denselben Namen trug wie der Vater des Besitzers des anderen.

4. Aramäischer Siegelstein (vgl. Abb. 11), Ellipsoid aus Karneol, in Bagdad erworben. Der Stein ist der Länge nach durchlöchert, die untere Seite (die Siegelfläche) ist flach, die obere gewölbt. Länge des Steines 24,4, größte Breite 18, größte Dicke 10,8 mm. Am unteren und rechten Rande der Siegelfläche ist der Stein durch Absplitterung verletzt.

¹) LIDZBARSKI, Ephem. f. sem. Epigr. I S. 141 hat zuerst auf diesen Siegelstein aufmerksam gemacht. In der von HORN und STEINDORFF gegebenen und von LIDZBARSKI wiederholten Abbildung sind die drei oder vier Buchstaben vor בר undeutlich. Vielleicht sind sie als חכם zu lesen.

Auf der Siegelfläche ist in der Mitte ein bärtiger Gott assyrischen Stils (der assyrische Herkules Izdubar?) in Vorderansicht dargestellt. Er trägt langes gelocktes Haar, das durch eine Stirnbinde zusammengehalten wird, und ist mit einem kurzen Rock oder Schurz bekleidet. Mit dem rechten, herabhängenden Arm hält er das Lebenszeichen (Henkelkreuz), mit dem linken, gegen die Brust gerichteten Arm hält er, zwischen Ober- und Unterarm eingeklemmt, einen runden unbestimmten Gegenstand und mit der Hand ein kurzes, nach oben (gegen die linke Schulter) gerichtetes Schwert oder eine Sichel. Zu beiden Seiten des Gottes sind religiöse Embleme dargestellt; nämlich rechts und links je eine standartenartige, von Sonnenscheibe und Mondsichel gekrönte Säule¹, über welcher ein



Abb. 11. Aramäischer Siegelstein.

geflügelter Genius, eine Art Cherub in Vogelgestalt, schwebt, und in dem Felde rechts zwischen der Gottesfigur und der rechten Standarte ein kultischer Gegenstand in Form eines krummen, in einen spindelartigen Knauf endenden Stabes. Zwischen den Bildern zerstreut sind fünf altsemitische Buchstaben eingraviert, die, wenn man sie von oben nach unten liest, die Gruppe „לגברת (Siegel) des Geburat oder Gabbarat“ ergeben. Das ך hat Kreuzform und ist nur schwach eingeritzt. Zu dem Namen גברת (Stärke, Macht, cf. arab. جَبَّار Tyrann) vergleiche man den assyrischen Namen Gabbāru und den Namen גבר in der Kalamu-Inschrift Zeile 2 und 15.

¹) Ganz ähnliche Säulen kann man auf einer assyrischen Schale mit figürlichen Darstellungen sehen, abgebildet bei PERROT und CHIPPEZ, *Histoire de l'art dans l'antiquité*, T. II p. 740.

Unter der bildlichen Darstellung steht, von dieser durch einen Strich getrennt, am unteren Rande des Siegelsteins eine zweite, aus vier Buchstaben bestehende Legende, die leider infolge einer Beschädigung, die der Stein an dieser Stelle zeigt, nicht völlig intakt ist. Der dritte Buchstabe ist ein *Cheth*, dessen Querstriche allerdings nur schwach hervortreten. Vom vierten Buchstaben ist nur der Kopf erhalten: er kann ein *Daleth*, *Resch* oder *Beth* gewesen sein. Spuren eines weiteren Buchstabens sind nicht erkennbar, obgleich für einen solchen noch Raum vorhanden ist. Ich wage keine Deutung und lasse es unentschieden, ob מרחד oder מרחח oder מרחב zu lesen ist; vielleicht steckt in dem Worte ein mit *mar* (Herr) zusammengesetzter Gottesname. Vor dem *Mem* ist noch ein dem Rand des Steines parallel laufender Strich sichtbar, der unzweifelhaft eingraviert ist und daher als ein *Lamed* angesehen werden könnte. Aber dies ist unwahrscheinlich, da der Strich so nahe am Rande steht, daß für den unteren Haken des *Lamed* kein genügender Raum bleibt. — Ich habe an die Lesung מרחד, Marchod gedacht, welcher in der Form מרחח auf einem Siegelstein des Haager Museums (abgebildet bei LEVY, Siegel und Gemmen Taf. I Nr. 9 und im Corpus Inscr. Semit. II T. I, Taf. V Nr. 79) vorkommt¹.

¹) Das CIS (p. 84) liest die Inschrift dieses Steines למרחח, während man früher allgemein מרחח las. Ob der vorletzte Buchstabe ein ח oder ein ה ist, müßte durch eine genaue Prüfung des Originals festgestellt werden. Die Lesung ה beruht nur auf einem Abdruck.

Regenfall im Winter 1912/13

auf 5 Beobachtungsstationen des DPV in Palästina.

Tabellarisch zusammengestellt von Prof. Dr. **M. Blanckenhorn** in Marburg i. H.

	Sarona + 15 m Beobachter: J. KNOLL	Wilhelma + 40 m Beobachter: G. DÜCK	Haifa + 16 m Beobachter: F. LANGE	Bët lahm (Gal.) ca. + 200 m Beobachter: CH. KUHNLE	Nazareth + 303 m Beobachterin: LYD. WAGNER
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	124,5 8 16.-18., 27.-31. 26 am 31.	139,5 7 16.-18., 26.-31. 41 am 29.	129 7 17.-19., 28.-31. 45,1 am 31.	113,5 6 17., 18., 28.-31. 52 am 28.	90,5 6 17.-19., 29.-31. 26 am 29.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	59 9 1., 3., 6., 11., 25. --29. 22,5 am 27.	48 8 3.-5., 12., 26. --29. 15 am 5.	74,1 9 3., 5., 6., 25.- 29., 31. 15 am 27.	48 8 3., 5., 6., 25., 27. --31. 13 am 27.	57 6 4., 6., 7., 28.-30. 21 am 28.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	155 14 1., 6.-15., 21., 26., 29. 33,5 am 11.	156,3 12 1., 6.-8., 10.- 15., 26., 29. 38 am 26.	149,8 14 1., 6.-14., 21., 25.-26., 29. 32,5 am 10.	128,5 10 1., 6.-13., 26. 30 am 26.	160,5 10 1., 6.-12., 14., 26. 50 am 26.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	164 18 1., 2., 7.-14., 16.-18., 24., 25., 28., 29., 31. 24 am 1. und 17.	199,2 17 1., 2., 7.-12., 14., 16.-18., 24., 25., 28., 29., 31. 45,5 am 9.	120 17 1., 2., 7.-10., 12., 13., 17., 18., 20., 24., 25., 28.-31. 47,8 am 1.	115,5 10 1., 2., 8.-10., 12., 14., 17., 18., 24., 28.-30. 33 am 1.	131,5 13 1., 8.-11., 13.- 15., 17., 19., 21., 24., 29. 50 am 1.

Okt. 1912

Nov. 1912

Dez. 1912

Januar 1913

Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage	86 10 1., 11., 12., 15., 17., 18., 24.— 27. 20,5 am 24.	74 10 1., 11.—13., 17., 18., 24.—27. 16,5 am 25.	107,5 16 1., 11.—13., 15., —21., 24.—28. 20 am 26.	113 12 1., 11., 13., 15., 17.—20., 24.— 27. 15,5 am 13. und 17.	144,5 13 1., 2., 12.—14., 16., 18.—21., 26.—28. 35 am 18.
Maximum in mm					
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage	49,5 6 3.—5., 12., 13., 31. 24,5 am 4.	50,5 6 3.—5., 12., 13., 31. 22,3 am 4.	32,1 7 3.—5., 12.—14., 31. 10 am 3.	32 6 3., 4., 12.—14., 31. 14 am 4.	54 5 4.—6., 13., 15. 28 am 5.
Maximum in mm					
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage	18 3 1., 20., 23. 8,5 am 1.	22,9 6 1., 4.—6., 21., 23. 11 am 23.	15 4 1., 4., 20., 21. — —	20,5 5 1., 4., 20., 21., 26. 17,5 am 26.	27 4 2., 5., 21., 24. 15 am 5.
Maximum in mm					
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage	1,5 1 16. 1,5 am 16.	0,2 1 17. 0,2 am 17.	0,1 1 23. Tropfen am 23.	— — — —	— — — —
Maximum in mm					
Gesamtsumme in mm Zahl der Regentage Maximum in mm	658,5 69 33,5 am 11.12.12	690,6 67 45,5 am 9.1.13	627,5 68 47,8 am 1.1.13	571 57 52 am 28.10.12	665 55 50 am 26.12.12 und 1.1.13
Winter 1912/13					
Gesamtsumme in mm Zahl der Regentage Maximum in mm	565 55 42 am 18.2.12	686,7 65 61 am 26.12.12	571,1 63 46 am 18.2.12	560,1 58 55 am 25.12.11	750,7 60 75 am 25.12.11
Winter 1911/12					

Berichte.

Bericht über Geographie und Topographie des alten Palästina für 1910—1913.

Von Dr. Peter Thomsen in Dresden.

Ein Bericht über Geographie und Topographie des alten Palästina¹ wird naturgemäß im Unterschiede von anderen Berichten mehr eine Besprechung der literarischen Arbeiten und Untersuchungen als eine Darbietung neuen Materiales sein. Berücksichtigt sind im folgenden die wichtigsten Erscheinungen der letzten drei Jahre (bis zum Ende des Jahres 1909 sind sie im 2. Bande meiner Bibliographie verzeichnet), als zeitliche Grenze für die alten Nachrichten ist die Mitte des 6. nachchristlichen Jahrhunderts angenommen, da für die arabische Zeit und für die der Kreuzzüge besondere Referate erscheinen sollen. Eine Beschränkung auf die biblische Topographie war unmöglich, da die Angaben der Bibel sehr oft erst in außerbiblischen Berichten oder Notizen ihre Erläuterung finden.

I.

1. Allgemeines. Mehr oder minder ausführliche und meistens sehr brauchbare Zusammenstellungen von allem Wissenswerten über die palästinischen Ortschaften im Altertum bieten die Wörterbücher, so M. BUCHBERGER, Kirchliches Handlexikon, 2 Bände, München 1907 und 1912; Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques publié sous la direction de A. BAUDRILLART, A. VOGT et M. V. ROUZIÈS, 1. Band, Paris 1910, die beide besonders die kirchlichen Verhältnisse, z. B. die Bischofssitze und Klöster, berücksichtigen; ferner die Bibelwörterbücher, wie F. VIGOUROUX, Dictionnaire de la Bible, bisher 4 Bände, Paris 1895—1908; P. ZELLER, Biblisches Handwörterbuch, 3. Aufl., Calw 1912; sowie die Realenzyklopädien. Die Artikel bei PAULY-WISSOWA hat bis zum Ende des 7. Bandes (Helikeia) I. BENZINGER mit gewohnter Sorgfalt bearbeitet, von Band 8 ab ist G. BEER für ihn eingetreten. In den beiden Ergänzungsbänden zu HERZOG-HAUCKS Realenzyklopädie für protestantische Theologie und Kirche (Band 23 und 24, Leipzig 1913) hat H. GUTHKE wichtige Ergänzungen und Nachträge zu seinen Aufsätzen in den früheren Bänden gebracht, die weiter unten gesondert verzeichnet sind. Die neuen Auflagen der Reiseführer, die auch auf die alten Ortschaften hinweisen, wenn auch manchmal mit immer wieder neu gedruckten Irrtümern, hat bereits H. FISCHER (ZDPV XXXVI [1913] S. 138) verzeichnet. Zu nennen wären

¹) Abkürzungen: PRE³ = HERZOG-HAUCKS Realenzyklopädie, 3. Aufl.; QS = Quarterly Statements PEF; RB = Revue biblique.

noch die 5. Auflage des MEYERSchen Reisebuches (Leipzig 1913), mehrere englische Führer (Macmillans Guide, 5th ed., London 1911; Cook's Handbook, 3rd ed., London 1911, das zwei ausgezeichnete Kenner des Landes, J. E. HANAUER und E. G. MASTERMAN bearbeiten; E. REYNOLDS-BALL, A practical Guide to Jerusalem, London 1912)¹, eine neue Auflage des Guide historique et pratique der Assumptionisten in Jerusalem (Paris 1912) und die deutsche Ausgabe von B. MEISTERMANNS Nouveau Guide (Durch's hl. Land, Trier-München 1913), die gläubigen Katholiken wohl ein lieber Begleiter auf ihrer Pilgerreise werden wird, aber leider viele falsche Angaben enthält².

Gesamtdarstellungen der alten Geographie sind nur von CH. F. KENT (Biblical geography and history, London 1911) und L. SZCZEPAŃSKI (Synopsis praelectionum de Palaestinologia, vol. I, fasc. I: Geographia Palaestinae antiquae, Romae 1912) veröffentlicht worden. KENT hat zweimal das Land bereist und bietet in seinem fesselnd geschriebenen Buche vor allem dem Laien wertvolle Belehrung. Eigenartig und für diesen Zweck recht nützlich ist der Umstand, daß KENT zur Erläuterung und Veranschaulichung eine Sammlung von 140 Stereoskopbildern bzw. Lichtbildern zusammengebracht hat, die von der Firma Underwood and Underwood in New York und London (wohl auch leihweise) bezogen werden kann. Die topographischen Erörterungen sind in die Schilderung der Geschichte Israels hineingewoben und dadurch ihrer Trockenheit entkleidet. Wie die Sonderart Palästinas und die Einflüsse der Landesnatur auf die Geschichte geschildert werden, das verrät den aufmerksamen Beobachter. Die meisten Einzelheiten sind richtig angegeben³. Auch SZCZEPAŃSKI kennt Palästina von seinen weitausgedehnten Reisen her. Was er in seiner Arbeit bietet, ist allerdings keine fortlaufende Darstellung, sondern eine wissenschaftlich ungemein wertvolle Sammlung des gesamten Materials als Grundlage für seine Vorlesungen, die er als „Professor Palaestinologiae“ am Päpstlichen Bibelinstitut in Rom hält⁴. Das Werk ist gedacht als erster Teil eines Handbuches für die gesamte Palästina-

¹) Sämtlich nicht gesehen. Für künftige Berichte wäre mir Zusendung der neuen Auflagen recht erwünscht.

²) Hier wird immer noch der Westhügel als Zion bezeichnet u. a. m.

³) Mit dem Zwecke des Buches und der Art des amerikanischen Studiums hängt offenbar das Fehlen aller Quellenangaben sowie sonstiger Verweise zusammen. Aus den gegebenen Identifikationen hebe ich mit einigem Bedenken folgende hervor: Mišpah = *nebi samwīl* (S. 38); Sinai = eine der Kuppen im Gebirge Seir (S. 115); Elim — Elath (S. 116); Jotēbā (Num. 33, 33 f. u. ö.) = *maʿān* (S. 121); ʿOphra = *ʿen el-fārʿa*, nicht *tell el-fārʿa* (S. 137); Penūʿel = *tuḫūl ed-dahab* (so schon MERRILL, S. 137); Bethabara ist entstanden aus Verwirrung von Bethania und Bethnimra (S. 243).

⁴) Wann wird an den deutschen evangelischen Universitäten ein solcher Lehrstuhl geschaffen werden? Daß Palästinamuseen in den theologischen Fakultäten nötig sind, fängt man auch erst jetzt an einzusehen.

wissenschaft, ist also der erste Versuch, das, was wir von dem Lande wissen, einheitlich zusammenzufassen, und als solcher mit größter Freude zu begrüßen. Es wird für jeden Palästinaforscher ein unentbehrliches Hilfsmittel werden (vorzügliche Register!).

2. Karten. Auch von den bewährten Wandkarten sind neue Auflagen zu verzeichnen. Von H. FISCHERS und H. GUTHES Wandkarte erschien die 3. Auflage (Leipzig 1911), von der Ausgabe für katholische Volksschulen, die C. MOMMERT und E. WAGNER bearbeitet haben, die 2. Auflage (ebenda 1911), von E. GAEBLERS und E. OPPERMANNS Schulwandkarte bereits die 8. Auflage (Neustadt in Oberschlesien 1911) und von H. KIEPERTs Neuer Wandkarte, die R. KIEPERT berichtigt hat, die 9. Auflage (Berlin 1911). Nach langjährigen Vorbereitungen ist eine hebräische Palästinakarte (Berlin 1912) fertiggestellt worden, die E. SAPIR, A. KRAUSE und A. S. YAHUDA bearbeitet haben. Notwendig war sie namentlich für die zahlreichen zionistischen Schulen im hl. Lande (darunter zwei Gymnasien), in denen der Unterricht zum großen Teile hebräisch erteilt wird. E. SAPIR (inzwischen verstorben) hat dazu ein ausführliches Ortsregister unter dem Titel *Ha-areṣ* geliefert (Jaffa 1911), das zahlreiche Stellenangaben bringt und auch als Sonderarbeit Wert hat. Besondere Erwähnung verdient die Exkursionskarte von Jerusalem und Mittel-Judäa, herausgegeben von E. PESTALOZZI-PFYFFER, bearbeitet von F. BECKER und G. DALMAN (Leipzig 1913), die zwar zunächst, soweit das kartographisch möglich ist, ein wirkliches Bild von diesem Herzstück des hl. Landes bieten will¹, aber auch die alten Ortschaften angibt, wenn auch nicht immer zutreffend² und vor allem mit gelegentlich fehlerhaft geschriebenen Namen. DALMANS wertvoller Mitarbeit hat sich auch die neue Handkarte von H. FISCHER und H. GUTHE (Leipzig 1913, auch ZDPV XXXVI [1913] Tafel XXIII) zu erfreuen gehabt, in die viele neue Ergebnisse von GUTHES und DALMANS Untersuchungen eingetragen sind³. Ebenso sind die neuesten Forschungen in R. KIEPERTs Handkarte berücksichtigt (Formae orbis antiqui VI, Berlin 1910). Es wäre sehr zu wünschen, daß jeder Karte Palästinas, wie dies von KIEPERT geschehen ist, ein ausführlicher Begleittext beigegeben würde, in dem neue oder abweichende Ansätze begründet werden. Denn nur so ist eine wissenschaftliche Auseinandersetzung möglich⁴. Die bei weitem bedeutsamste Erscheinung ist

¹) Vgl. F. BECKER, Zur Kartographie Palästinas in ZDPV XXXVI (1913) S. 198 ff.

²) Z. B. Nephtōāh = *lifta*, Be'ērōt = *el-bīre*, Bethphage = *el-tūr*.

³) Vgl. dazu H. FISCHER: ZDPV XXXVI (1913) S. 136. 154 ff. Ich nenne nur 'Adullām = *chirbet esch-schech madkur*, Ailbū = *'ailbūn*, Archelais = *chirbet el-'aulsche*, Bet Jerah = *chirbet el-kerak*, Kastellion = *chirbet mird*, Kefar Hananja = *kafr 'anān*, Kefar Hittaja = *hattim*, Salem = *tell er-ridra*, Steige Adummīm = *tal'at ed-damm*.

⁴) Mit welcher Sorgfalt KIEPERT die Ergebnisse der Forschung nachgeprüft hat, dafür einige Beispiele. Sehr richtig unterscheidet er zwischen Hēpha (Ἡφά) und Sycaminum (Συκάμινος), obwohl EUSEBIUS Onom. 108, 30

der Bibelatlas von H. GUTHE (Leipzig 1911), der in 20 Haupt- und 28 Nebenkarten den Ertrag jahrelanger Forschung, mühevollster Arbeit und sorgfältigster Erwägung bietet. Was GUTHE in zahlreichen Artikeln und Aufsätzen dargelegt hat, das ist hier kartographisch dargestellt. Welche Schwierigkeiten aber dieser Fixierung entgegenstanden, das möge man im Vorworte selbst nachlesen. Eine ausführliche Würdigung dieses Werkes, das man nach den mit argen Fehlern behafteten Arbeiten von MENKE und RIESS als den ersten wissenschaftlich brauchbaren Bibelatlas bezeichnen darf, ist nicht Sache dieses Berichtes¹. Gegen eine nicht berechtigte Kritik hat MUSIL (Bibl. Zeitschrift X [1912] S. 125 ff.) GUTHE verteidigt. Er weist vor allem darauf hin, daß GUTHE als erster Moab und Edom richtig dargestellt habe. MUSILs Zweifeln an der (Karte 20) Römerstraße von *salchad* (*ḥaurān*) nach *ḥaṣra* muß ich mich auch anschließen. Wie unzuverlässig und widerspruchsvoll auch neuere englische Karten in einzelnen Punkten sind, hat DRIVER (Expository Times XXI [1910] S. 495 ff. 562 ff.) nachgewiesen².

beides zusammenwirft, und sucht das erste in *ḥeṣa el-ʿatīka*, das andere (wie schon E. VON MÜLINEN ZDPV XXX [1907] S. 51 f.) in *tell es-semek*. Den Fluß *Λογσαῖς* bei PTOLEMAEUS V 14, 3 findet KIEPERT mit mir (ZDPV XXIX [1906] S. 104) im *nahr ed-dīfle*. Daran muß die von dem Bordeauxpilger (GEYER 19, 10) erwähnte „mutatio Certha“ gelegen haben, so daß dieser Fluß im Beginn des 4. Jhs. die Grenze zwischen Syria Phoenice und Palaestina war. Mons Argaris bei PLIN. V 68 kann allerdings dem Zusammenhange nach nicht der Garizim sein, sondern muß an der Küste liegen. *Μηροῖς* (EUSEBIUS Onom. 130, 7) oder *Μηροῖς* der Mādabakarte (vgl. Menoida der Notit. dign.) ist nicht der Hafen von Gaza, sondern *chirbet maʿīn* (MUSIL). Nicht zustimmen kann ich dagegen der Gleichsetzung von Hadadrimmōn — Maximianopolis — *rummāne* (vgl. Loca sancta S. 87), obwohl KIEPERT Recht hat, wenn er darauf hinweist, daß zehn römische Meilen von *zerʿīn* (Itin. Burdig. 19, 19) genau auf *rummāne* führen (über *muḳebele* gerechnet), während es auf der Nordstraße über *ʿaffūle* mindestens zwölf sind. Was dagegen spricht, hat zuletzt HARTMANN (ZDPV XXXIII [1910] S. 173) ausgeführt. Für Aṣṣekā kann nach HÖLSCHERS Untersuchungen (ZDPV XXXIV [1911] S. 52 f.) nur *tell zakarjā* in Betracht kommen, nicht aber *der el-aṣchik*, was viel zu weit nach Nordwesten abliegt. Ebenso sicher ist Gat im *tell es-ṣāfi*, nicht in *dikrīn* zu suchen, obwohl der Hügel in der Mosaikkarte von *mādabā Σαφίθα* genannt wird. Hier ist eben der alte Name restlos verschwunden (ähnlich Megiddo — *tell el-mutesellīm*; Caparcotani — *leddschūn*). Zur Lage von Miṣpah (KIEPERT = *nebi samwīl*) und Aṣḫālōn siehe weiter unten.

¹) Auf den Karten Nr. 1. 5—8 und 19 ist der Meerbusen von Suez bis nördlich von den alten Bitterseen zur *birket et-timsāḥ* ausgedehnt worden. Es ist aber sehr fraglich, ob in geschichtlicher Zeit die Küste so weit nach Süden zurückgegangen ist, vgl. C. KÜTHMANN, Die Ostgrenze Ägyptens, Inaug.-Diss. Berlin 1911.

²) DRIVER nennt als Beispiele: Lāḥit = *ḥalʿat el-ḥesa* oder *chirbet ṣarfa*, richtig *chirbet fās* (MUSIL, GUTHE Karte Nr. 14); Jaṣṣer = *bet zarʿa*

3. Namen. Unbedingt nötige Voraussetzung für jede kartographische Arbeit ist Feststellung der Namen. Ein falsch aufgenommenener moderner Ortsname kann eine unrichtige Gleichsetzung mit einer alten Ortschaft veranlassen; ein rechtverständener alter Name gibt oft wichtige Aufschlüsse über Lage und Geschichte des Ortes. Von derartigen Untersuchungen nenne ich die Arbeiten von C. F. BURNEY (*Journal of theol. Studies* XIII [1911] S. 83 f.: Iftə'alformen sind Eschta'ol, Eschtemoh; sie legen die Änderung von Eltekeh, Eltekön und Eltölad in Eschtekeh, Eschtekon und Eschtölad nahe; Sinn: Platz, wo man das Orakel befragt, wo das Gebet erhört wird, wo man Wasser findet, wo man Kinder bekommt [also Kultstätten]); J. HEJL (*Orient. Lit.-Ztg.* XV [1912] S. 395 ff.: Jericho nicht = בית ירח Mondstadt, sondern uru [vgl. Uru-salim = ירושלים], also Stadt des Lebens, d. h. des Wassers und der Palmen); H. GRIMME (*Orient. Lit.-Ztg.* XVI [1913] S. 152 ff.: Jerusalem ist ein hethitischer Name, ursprünglich Rlem, oder Rlüm = Bergstadt); J. R. HARRIS (*Expos. Times* XXI [1910] S. 303 ff.: Jordan ist nicht semitisch, sondern kretisch und mit Ἰάψαρος auf Kreta, Rhodanus, ῥόδου, armenisch vard, arabisch ward zusammenzustellen); R. HARTMANN (*ZDMG* LXV [1911] S. 536 ff.: al-aijiba, vgl. εἰώνυμος, ist euphemistisch für den älteren Ortsnamen 'Afra = Ephraim, Ephron, Ophra gesetzt worden); E. NESTLE (*ZDPV* XXXV [1912] S. 48 ff.: Die Benennung des Sees von Genezareth schwankt, entweder „See von Tiberias“ oder „See Tiberias“, auch ist zu untersuchen, ob der See oder nur die Stadt den Namen „Tiberias“ erhielt); vgl. *Berl. philol. Wochenschr.* XXXI [1911] S. 1486 f.; *Expos. Times* XXIII [1912] S. 41.

4. Das Land, seine Grenzen und Teile. Nachträge zu seinem früheren wertvollen Aufsätze über Palästina in *PRE³* XIV (1904) S. 555 ff. bringt H. GUTHM im Ergänzungsbande XXIV (1913) S. 303 ff. Mit der Festlegung der Num. 34 angegebenen (idealen) Grenzen des hl. Landes befaßt sich L. GRÜNHUT (*Jahrb. der jüd.-literar. Ges.* VIII [1910] S. 214 ff.: IX [1911] S. 503 ff.). Den Berg Hor Num. 34.7 findet er mit ESTORI HAF-FARCHI im *dschebel el-aḥra*, demgemäß das „kahle Gebirge“ Jos. 11, 16 f. und Sē'ir im nördlichsten Teile des Libanon, obwohl der Text gerade das Gegenteil sagt. Auch GUTHMs Artikel über die einzelnen Landesteile sind in den neuen Bänden der *PRE³* ergänzt worden. Ich erwähne daraus nur die Erklärung des alttestamentlichen Namens „bag-gālīl“ (XXIII S. 496 f.), der als Appellativum schon in alter Zeit die erst später von einem Bearbeiter Jes. 8, 23 eingetragene Ergänzung „bag-gojīm“ (nicht = ἔθνη,

oder *chirbet sār*, das erste wegen seiner Lage, das zweite aus phonetischen Gründen unwahrscheinlich; Eschta'ol = *aschuwa*, aber ob der Ort früher *aschu'al* hieß, ist noch nicht bewiesen; Aschnah = *chirbet ḥasan*, wohl moderner Name; Engannim = *umm dschina*?; 'Enām = *chirbet wādī 'alīn* oder *chirbet kafr 'āna* bei *sedsched*; Scha'araim = *scha're*?; 'Adithaim = *ḥadite*?; Gedērah = *ed-dschedire*? Jedenfalls wird immer noch der Fehler gemacht, auf Grund ähnlich klingender alter und neuer Ortsnamen zu identifizieren, ohne zu fragen, ob die Lage auch zu den sonstigen Angaben paßt, und ohne die Gesetze der Sprachbildung zu beachten.

Werte erwogen. Wenn damit eine bestimmte Gegend gefunden ist, so gibt dann den Abschluß eine genaue Untersuchung der in Frage kommenden Ortslagen nach ihren alten Namen und Resten. Im folgenden eine Liste seiner Resultate: Aphēk = *medschdel jābā*¹ (zu dem Wege, den der Bote nach Silo lief, vgl. G. DALMAN im PJB VIII [1913] S. 22, der GUTHES Ansatz von *πύργος Ἀφεκοῦ* bei JOSEPH. B. J. II 19, 1 in *kurnet el-hārāmīje* bestreitet); Ἀφαιρεμα (1. Makk. 11, 34; JOSEPH. antt. XIII 4, 9) = Ἐφραιμ EUSEB. On. 86, 1 = *chirbet ghurābe*²; Archelais = *chirbet el-ʿaudsche et-tahtānī* (vgl. P. THOMSEN: MuNDPV 1912 S. 71 ff.); ʿAschān = *chirbet ʿasan*; Beʿērōt = *chirbet el-lattātīn* (dagegen macht G. DALMAN: PJB VIII [1913] S. 18 f. gewichtige Bedenken geltend; er findet *Βηρώθ* EUSEB. On. 48, 9 in *chirbet el-bijār*, τὸ ἔννατον der Mosaikkarte in *chirbet lattātīn* und Beʿērōt in *biddu*); *Βηθεζουβα* JOSEPH. B. J. VI 3, 4 = *tell ez-zaʿtar* oder *chirbet zaʿtar* nördlich von ʿadschlūn³; Capitolas = *bēt rās* (dabei wertvolle Untersuchungen über die Römerstraßen der Gegend); Eben Eser 1. Sam. 4, 1. 5, 1 = eine Felsbildung östlich von *der ballūt*, 1. Sam. 7, 5 ff. etwa zwischen Miṣpah und Bēt Ḥorōn; Eschkōl = *bēt iskāhel* (dagegen G. DALMAN: PJB VIII [1913] S. 16); Kana in Galiläa = ʿain *kānā* bei Nazareth (die Quelle heißt aber ʿain *el-kānā*, und Kana = *Kana* des JOSEPHUS muß dann *chirbet kānā* sein, vgl. G. DALMAN: PJB VIII [1913] S. 38 f.); Kīrjat Jeʿarīm (ZDPV XXXVI [1913] S. 81 ff.) = *el-kubēbe*, das also nicht mehr für das neutestamentliche Emmaus in Frage käme (Einwände dagegen erhebt H. VINCENT: RB X [1913] S. 476 f., aber ohne zu reichende Gründe). In gleich zuverlässiger Art arbeitet G. DALMAN auf den Reisen des deutschen evangelischen Instituts. Aus den letzten Jahresberichten hebe ich folgendes hervor: Dium (PJB VI [1910] S. 17) = *kalʿat el-ḥōšn* gegenüber von *ṭabḫat faḥl*; Boşes und Semne = *el-ḥōšn et-tahtānī* oder *el-lūte* und *kurnet challet el-ḥaij* (VII [1911] S. 12); Hippos — Süsūtā = *kalʿat el-ḥōšn* (ebenda S. 20); Gilgal der byzantinischen Zeit = *chirbet el-etele* (S. 30 f.; von dem Gilgal Josuas ist nichts zu finden); der Hügel gegenüber Giāh 2. Sam. 2, 24 = *tell el-millḥ* in der Nähe der Quelle *el-fawwār* (VIII [1913] S. 14 f.); ʿOphra = *tell el-fārʿa* (ebenda S. 31 f.); Bēt Jerah = Taricheae = *chirbet el-kerak* (S. 36 f.); Jotapata = *chirbet edschfāt* (S. 40 ff.); Bethsaida und Julias = *el-ʿaradsch* und *et-tell* (S. 45 ff.); Gamala = *chirbet el-ehdeb* (S. 52 ff.); Migdal der Färber im Talmud = *el-muchēbe* bei *el-ḥammi* (S. 54); Miṣpah in Gilead — der angebliche *tell el-maṣfa* existiert nicht, nur *mekabb es-semn* und *bāb el-maṣfa*, aber ohne alte Ortslage (S. 57 ff.); Dok = *chirbet abu laḥm* bei ʿen *ed-dōḫ* (S. 61 f.).

¹) Zum Namen vgl. R. HARTMANN: MuNDPV 1912 S. 57 f.

²) Vgl. dazu S. KLEIN (Gleichsetzung mit Gareb im Talmud): MuNDPV 1912 S. 19 f.; H. GUTHE: ebenda S. 86 ff. und G. DALMAN: PJB VIII (1913) S. 26 f.

³) Zu *zaʿtar* = Ysop vgl. I. Löw: Sitzungsber. d. Akad. d. Wiss. Wien 161 (1909); HEIDET: Heil. Land LIV (1910) S. 60 ff.; J. KANDLER: LV (1911) S. 34 ff.

5. Ägyptische Denkmäler. Für die Ortschaften der ältesten Zeit sind besonders die geographischen Listen auf ägyptischen Denkmälern sehr wichtig. Eine Nachprüfung dieser Listen hat W. M. MÜLLER veröffentlicht (Egyptological Researches, Washington 1906 und 1910). Als neue Lesungen ergeben sich folgende Orte in Galiläa: Sha-ra-ma = Salem, Ma-ra-ma = Merom, 'An-ma-y-ma = 'En [ham-]majim, 'En-...na-'a-ma = 'En-nā'im, Qā-na = Kana, Ka-ra-ma-y-na = Kīr jāmīn. Sprachlich sind die Ortsnamen untersucht von M. BURCHARDT (Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen, Leipzig 1909 und 1910); unter ihnen fällt eine Menge mit El- zusammengesetzter auf.

6. Zum Alten Testament. a) Allgemeines. Einen völligen Umsturz der alttestamentlichen Topographie hat M. GEMOLL (Grundsteine zur Geschichte Israels, Leipzig 1911) vorgenommen. In seiner Entschiedenheit und Geschlossenheit ist der Versuch, als Schauplatz der gesamten Geschichte Israels die nähere Umgegend Jerusalems, insbesondere nach Nordwesten hin, zu erweisen, allerdings bewundernswürdig. Nur stimmen die Tatsachen leider gar nicht zu GEMOLLS Ergebnissen, und möglich sind seine Ansätze nur durch die wildesten Gleichsetzungen und unbegründeten, ja unmöglichsten Vermutungen¹. Nur ein Beispiel! Da Abimelech Gen. 20, 2. 26, 1 = Abimelech Psalm 34, 1 = Achisch von Gat 1. Sam. 21, 10 ff. = Nachäsch in Rabbah 2. Sam. 11, 1. 12, 26 ff., vgl. 2. Sam. 10, 2 = Abimelech von Sichem Richt. 9, so muß auch Sichem = Rabbah = Kīrjat Je'ārīm = Salem = Jerusalem sein. Dementsprechend ist der Jordan das *wādī selmān*, Be'ērscheba' *chirbet ibn es-seba'* südwestlich vom alten Bēt Ḥorōn, Schīlo = Bēt'el = Höhe von Gib'on = Berg Hor = Ḥorēb = Sinai = Paradies. Mit solchen Funden wird die Quellenscheidung nicht erledigt und auch für die Erklärung des Textes nichts gewonnen. Topographischen Fragen gönnt S. R. DRIVER (Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel, second edition, Oxford 1913) Raum. Er macht, wie schon in seinem oben genannten Artikel (vgl. S. 185), darauf aufmerksam, daß den englischen Karten zur Bibel nicht überall zu trauen ist, daß die Survey of Western Palestine nur für die physikalische Geographie und die moderne Topographie verantwortlich sei, während alte Namen oft irrig von einem anderen Bearbeiter eingetragen wären. Im allgemeinen sind DRIVERS Identifikationen richtig², und sein Kommentar, der namentlich in sprachlicher Hinsicht sehr wertvoll ist, wird sich als nützliches Handbuch erweisen.

b) Wüstenwanderung, Sinai. Eine besonders lebhafte Erörterung hat über den Verlauf und die einzelnen Stationen des Wüstenzuges stattgefunden. Von vornherein ist ja klar, daß bei einem derartig verwickelten Probleme eine einfache Lösung nicht gefunden werden kann. Die Berichte

¹) Vgl. die Rezension von G. WESTPHAL: ZDPV XXXV (1912) S. 108 f.

²) Ham-mispeh 1. Sam. 10, 17 hält er irrig für *nebi samwīl*; die Karte zum Passe von Michmas ist aus ZDPV, nicht aus ZDMG (so S. XCIV u. 106) entnommen.

über die Wanderung des Volkes Israel von Ägypten nach dem Westjordanlande stammen aus ganz verschiedenen Zeiten mit verschiedenen geographischen Kenntnissen und Vorstellungen. Aber auch die einzelnen Berichte sind später noch bearbeitet und verändert worden¹, so daß man aus ihnen ein einheitliches Bild keinesfalls gewinnen kann. Wer das trotzdem behauptet und versucht, der bemüht sich dann für die einzelnen Stationen entsprechende heutige Ortsnamen in ungefähr passender Gegend ausfindig zu machen, und bezeichnet, wenn es ihm gelang, das als neuen Beweis für die Richtigkeit der Gesamtdarstellung. Dabei ist aber vollständig übersehen, daß zwar die alten Namen nicht einfach durchweg aus der Luft gegriffen sein können, sondern vielmehr der betreffende Erzähler zu seiner Zeit diese Orte kannte und dort den Zug vorübergehen ließ, daß aber damit weder die Zuverlässigkeit anderer Angaben noch die Geschichtlichkeit des Ereignisses bewiesen ist. Eine Rechtfertigung der alttestamentlichen Erzählungen im ganzen und der traditionellen Erklärung hat, wie ich Besprechungen entnehme, F. E. HOSKINS (*From the Nile to the Nebo*, Philadelphia 1912) unternommen². Ihm stimmt S. PRENTICE zu (*Biblical World* XLI [1913] S. 238 ff. 394 f.), indem er die Einwände gegen den Marsch der Israeliten auf der südlichen Straße, also durch die Sinaihalbinsel, widerlegt. Die nördliche Querstraße von Suez nach *ʿakaba* sei wasserlos, auch erst im 13. Jh. angelegt, vorher nie und auch heute nach Aussage seines Gewährsmannes fast nie begangen. Die ägyptischen Minen seien kein Hindernis gewesen, da sie nur selten eine stärkere Besatzung gehabt hätten. Auch die Angaben des AT., die für eine nördliche Ansetzung des Sinai (vgl. darüber unten) zu sprechen schienen, seien nicht zwingend. Midianiter und Amalekiter hätten ebensogut wie heutige Stämme weithin schweifen können, Richt. 5, 5 sei Glosse, also nicht beweiskräftig, und Deut. 33, 2 liege nicht ein Parallelismus, sondern eine fortschreitende Aufzählung (wie auch bei dem Assyrrerzuge Jes. 10) vor. Auch R. SAVIGNAC (*RB* X [1913] S. 429 ff.) ist derselben Meinung. Er betont, daß er in einem sehr trockenen Jahre, wo überall die größte Not geherrscht habe, auf der Südstraße überall Wasser gefunden habe. Die Stationen Mara, Kibröt *hattaʿawah*, Ḥaṣēröt legt er in *ʿain ḥauāra*, *eruz el-eberik* und *ʿain ḥudra* fest, deren Entfernungen voneinander genau den biblischen Angaben entsprächen, und er glaubt, daß sich auf dem alten Wege über *wādi lethi*, *wād el-ʿain*, *wād el-maʿin*, *wādi ʿalje*, *naḵb el-bijār* und *wādi ḥirfe* sicher noch andere Namen nachweisen lassen würden.

Eine neue Wendung hat die ganze Sache durch die Erörterung der Frage, wo der Sinai lag, bekommen. Während früher an der Lage des

¹) Man vergleiche zu diesem Vorgange das, was A. ELTER in seinen Itinerarstudien an den alten Itineraren nachgewiesen hat: ZDPV XXXIII (1910) S. 51 ff. E. OBERHUMMER erinnert außerdem an die Reise der Burgunden zu Etzel und an Erzählungen in den *Acta Sanctorum*: Mitt. d. Geogr. Ges. Wien LIV (1911) S. 634.

²) Nicht gesehen.

Gottesberges im Süden der Halbinsel kein Zweifel herrschte¹ und nur darüber gestritten wurde, ob der *dschebel mūsa* oder der *dschebel serhal* in Betracht komme, hat sich jetzt die Erkenntnis durchgesetzt, daß die alttestamentlichen Nachrichten nach Norden weisen. Nach Richt. 5, 5 (Deut. 33, 2 f.; Hab. 3, 3; Psalm 68, 9) hat die älteste Geschichtsschreibung (also J) den Sinai in der Nähe von Kades gekannt. KITTEL schlägt deshalb mit BUHL den *dschebel 'arā'if* dafür vor, und H. GUTHE (PRE³ XXIV [1913] S. 307) sucht dementsprechend Paran im *dschebel farān*, etwa 30 km östlich vom *dschebel 'arā'if*².

Nun hatte bereits 1873 CH. BEKE³ aus dem biblischen Berichte auf vulkanischen Charakter des Sinai geschlossen. Dieselbe Meinung vertrat H. GUNKEL immer entschiedener, und ihm schlossen sich E. MEYER und P. HAUPT an, während KITTEL (Gesch. d. Volkes Israel I² S. 504 ff.) meinte, E habe nur Vorstellungen von vulkanischen Ausbrüchen auf die Gottesoffenbarung am Horeb übertragen. Dazu hat H. GRESSMANN (Mose und seine Zeit, Göttingen 1913) noch einen anderen Gesichtspunkt geltend gemacht. Das Schilfmeer ist im AT. nicht der Meerbusen von Suez, sondern immer der Golf von 'aḫaba (1. Kön. 9, 26; Num. 14, 25. 21, 4; Deut. 1, 40. 2, 1). Demnach ist der Untergang der Ägypter veranlaßt durch eine vulkanische Katastrophe (ähnlich dem Ausbruche des Mont Pelé auf Martinique), und der Sinai, von dem sie ausging, muß in Nordwestarabien, wo es allein Vulkane gibt, darunter solche, die noch in geschichtlicher Zeit tätig waren, gelegen haben. CH. BEKE hatte allerdings mit seiner Suche nach einem Vulkan in dieser Gegend keinen Erfolg; aber A. MUSIL (Anzeiger d. Akad. d. Wiss. Wien XLVIII [1911] S. 139 ff.) hat unter 27° 12' nördl. Br. und 37° 7' östl. L. einen noch jetzt für heilig gehaltenen Vulkan ḫalā 'l-bedr (*bedr* = Mond = Sin?) und in ihm seiner Meinung nach den geschichtlichen Sinai gefunden. Freilich liegt dieser Vulkan sehr weit südlich und vor allem sehr weit ab vom Meere, so daß ein Zusammenhang mit der Schilfmeerkatastrophe ausgeschlossen ist. Immerhin ist es möglich, daß die Israeliten (durch die Midianiter) Kenntnis von ihm hatten und an ihn in ihren alten Erzählungen dachten. Natürlich würde diese Annahme auch eine Änderung des Wüstenzuges zur Folge haben, und es müßten nun die Stationen, die in den dazu gehörigen Berichten genannt werden, aufs neue gesucht werden. Für das Ende der israelitischen Wanderung kommt noch die Arbeit von E. KALT (Katholik X [1912] S. 238 ff.) in Betracht, der Nebo, Phasga, Phogor und Bamothe-Baal zu bestimmen sucht (Pisga = *dschebel sijāra*, Pe'or = *chrebet esch-schēch dschājel*, Bāmōt ba'al = *el-ḫwēzje* mit Dolmen).

¹) So noch heute K. MIKETTA: Weidenauer Studien III (1909) S. 77 ff. R. KITTEL meint sogar, schon E habe den Sinai dort gesucht: Geschichte des Volkes Israel I² S. 504 ff.

²) Vgl. zur Gegend die ausgezeichnete Karte von H. FISCHER, Das syrisch-ägyptische Grenzgebiet = ZDPV XXXIII (1910) Taf. 7.

³) Die genauen Angaben bei E. OBERHUMMER, Die Sinaifrage: Mitt. d. Geogr. Ges. Wien LIV (1911) S. 628 ff.

7. Zum Neuen Testament. Bereits in 7. Auflage liegt das Handbuch zur Biblischen Geschichte von J. SCHUSTER und J. B. HOLZAMMER vor, dessen 2. Band J. SCHÄFER bearbeitet hat (Freiburg i. Br. 1910). Auf einer Orientreise 1908 hat SCHÄFER das Land kennen gelernt, und auf Schritt und Tritt zieht er in seinem Buche das, was er in Palästina beobachtet hat, zur Erläuterung des Textes heran. Nicht nur gute Abbildungen der Ortschaften und einzelner Gebäude sind eingefügt, sondern auch sehr dankenswerte Erörterungen über spätere Traditionen, kirchliche Einrichtungen, besonders wichtige Punkte (Grabeskirche, Dormitio, Bethanien usw.), sowie zuletzt eine Geschichte Jerusalems bis auf die neueste Zeit und im Anhang ein Verzeichnis der Pilgerberichte, Forschungen und Gesellschaften des hl. Landes, so daß das Handbuch nicht nur in topographischen, sondern auch in allen anderen Palästina betreffenden Fragen eine sehr brauchbare Enzyklopädie darstellt, wie sie auf protestantischer Seite bisher noch nicht vorliegt. Eine kurze Schilderung des Landes als Schauplatz der hl. Geschichte bietet M. BRÜCKNER (Das fünfte Evangelium = Religionsgeschichtl. Volksbücher I 21, Tübingen 1910), indem er u. a. Bethlehem, Kapernaum, Nazareth bespricht.

8. Einzelne Ortschaften (in alphabetischer Reihenfolge).

‘Ain-Rimmōn angeblich = ‘*en arfās* PH. J. BALDENSBERGER: QS XLIV (1912) S. 209 ff.

Ἀλεξάνδριον = *karn sarfabe* N. SCHMIDT: Journ. of Biblical Lit. XXIX (1910) S. 77 ff. Im Talmud Salōmē נְלוֹמֵי genannt S. KLEIN: Jüd. Presse XLIV (1913) S. 210.

Askalon vgl. *I. Φωκλίδης: Νέα Σιών* XI (1911) S. 697 ff.; D. MACKENZIE: QS XLV (1913) S. 8 ff. (mit Nachweis der einzelnen Siedelungen).

Bet’el soll der Name von zwei Ortschaften sein, nämlich Bethel = *bētin* und Bethel-Luz = *sindschil* L. GRÜNHUT: Jahrb. d. Jüd.-Literar. Ges. VII (1910) S. 293 ff.

Dibon = *diban*, genau untersucht von D. MACKENZIE: QS XLV (1913) S. 57 ff.

Emmaus = ‘*amwās* — Nicopolis HEIDET: Heil. Land LV (1911) S. 195 ff. mit Schilderung der Kirchenruinen; = *el-hamme* südlich von Tiberias (!) D. VÖLTER: Protest. Monatshefte XV (1911) S. 61 ff.

‘Ēngedī vgl. *I. Φωκλίδης: Νέα Σιών* X (1910) S. 321 ff.

‘Esjongeber lag in der Gegend, wo noch heute der Name *ghadjān* haftet; die Küstenlinie ist also im Laufe der Jahrhunderte 15 km weiter nach Süden geschoben, H. GUTH: PRE³ XXIII (1913) S. 380 f. und vgl. die Beobachtungen von A. MUSIL: Anz. Akad. Wiss. Wien XLVIII (1911) S. 146.

Gerasa — Gadara Mark. 5, 1; Matth. 8, 28 angeblich = *kurse*, nach S. KLEIN: Israel. Monatsschrift 1910 Nr. 3 im Talmud erwähnt קִירְשִׁי (קר) ר' יעקב (בן). Vgl. dazu die genaue Untersuchung von G. DALMAN: PJB VII (1911) S. 20 ff., der auf Grund der Lesart „Gadarener“ eher an *telul es-sa‘alib* denkt.

Gib’ah Sauls = *chirbet ‘adāse* südwestlich von *er-rām* W. F. BIRCH: QS XLIII (1911) S. 101 ff. 161 f., XLV (1913) S. 38 ff.; mit guten Gründen

- bestritten von D. MACKENZIE: QS XLIII (1911) S. 97 ff. und E. W. G. MASTERMAN: QS XLV (1913) S. 132 ff.
- Hammōn ist als alter Name von *umm el-'amad* nachgewiesen H. GUTHE: PRE³ XXIV (1913) S. 503.
- Joppe = *jāfā* vgl. I. Φωκνλίδης: Νέα Σιών X (1910) S. 557 ff., XI (1911) S. 25 ff.
- Jericho vgl. I. Φωκνλίδης: Νέα Σιών XII (1912) S. 183 ff. 335 ff.
- Ḳādēsch Barnē'a = *'ain k̄dīs* vgl. N. SCHMIDT: Journ. of Biblical Lit. XXIX (1910) S. 61 ff. 196 f.
- Kapernaum = *tell h̄ūm* H. GUTHE: PRE³ XXIII (1913) S. 733 f.
- Μασαδα = *es-sebbe* vgl. I. Φωκνλίδης: Νέα Σιών X (1910) S. 410 ff.
- (Har) Miš'ar ist Psalm 42, 7 ein Fehler für מִישָׁר J. LIPPL: Bibl. Zeitschr. XI (1913) S. 150 ff.
- Miṣpah. C. HAUSER in QS XLII (1910) S. 126 ff. schlägt vor: 1. Land M. Jos. 11, 3 ff. = *nebi sūfa* oder *teltāta*; 2. M. in Gil'ad = *der abu sa'īd* (?), ich finde auf SCHUMACHERS Karte nur *der abu sa'edi* südlich von *dscherasch*); 3. M. in Benjamin = *chirbet baṭn es-sā'ide*; 4. M. Nehem. 3, 15 = *karjet es-sa'ide*. Mit größerem Rechte haben A. ALT (PJB VI [1910] S. 46 ff.) und E. BAUMANN (ZDPV XXXIV [1911] S. 119 ff.) die seit ROBINSON übliche Gleichsetzung von M. in Benjamin mit *nebi samwīl* zugunsten des *tell en-naṣbe* aufgegeben.
- Nazareth vgl. M. BRÜCKNER: PJB VII (1911) S. 74 ff.
- Rahels Grab. Die Sage 1. Sam. 10, 2; Jerem. 31, 14; Gen. 35, 16 knüpfte vielleicht an die Ganggräber bei *hezma* an, genannt *kubūr bene isra'īn* R. MACALISTER: QS XLIV (1912) S. 74 ff.
- Σζυθόπολις = *besān* vgl. I. Φωκνλίδης: Νέα Σιών XIII (1913) S. 217 ff. 337 ff.
- Sichem = die Ruinen östlich von *nāblus* bei *balāḡa* G. HÖLSCHER: ZDPV XXXIII (1910) S. 98 ff. Zu seiner Gleichsetzung von Gilgal Deut. 11, 30 mit *chirbet dschuēdschil* vgl. G. DALMAN: PJB VII (1911) S. 17 f.

II. Jerusalem.

Eigentliche Untersuchungen zur Topographie Jerusalems sind in den letzten vier Jahren nicht vorgenommen worden, abgesehen von den sogenannten Parkergrabungen, über die bereits zweimal (ZDPV XXXVI [1913] S. 1 ff. und 57 ff.) berichtet worden ist. Desto reichhaltiger ist die Literatur über die hl. Stadt und ihre einzelnen Teile in den verschiedenen Jahrhunderten. Mit gewohnter Gründlichkeit hat H. VINCENT die Namen der Stadt zusammengestellt und erläutert (Memnon VI [1912] S. 88 ff.: Urusalimu = Stadt des Gottes Salem). H. GUTHE hat wertvolle Nachträge zu seinem früheren Artikel gebracht (PRE³ XXIII [1913] S. 671 f.). Von sonstigen lexikalischen Zusammenfassungen ist mir nur die von E. W. G. MASTERMAN (The International Standard Bible Encyclopaedia S. 1595 ff.) bekannt geworden, die von einem genauen Kenner herrührt und darum Beachtung verdient. Eine leicht verständliche Geschichte Jerusalems mit gelegentlichen topographischen Hinweisen hat C. M. WATSON geschrieben

(The Story of Jerusalem; London, Dent 1912, geschmückt mit netten Zeichnungen von G. WATSON). Ganz vortrefflich ist J. E. HANAUERS Einführung in die Altertümer der Stadt (Walks about Jerusalem, London 1910). Mit großem Vergnügen bin ich selbst danach gewandert, da überall die Ergebnisse der Forschung verwertet sind, und die schönen Bilder, die manches Neue bieten, haben mich oft zu entsprechenden Aufnahmen veranlaßt. Während *Εἰσηγητικός*¹ (*Νέα Σιών* XIII [1913] S. 241 ff. 361 ff.) und P. MICKLEY (Jerusalem zur Zeit Christi im Palästina-Jahrbuch VII [1911] S. 35 ff.) im Zusammenhange mit der Geschichte einzelne topographische Probleme berühren, legt H. VINCENT in seinem großzügigen, glänzend ausgestatteten Werke (*Jérusalem; Recherches de Topographie, d'Archéologie et d'Histoire*, Paris 1912; bis jetzt ist Fasc. I des ersten Bandes erschienen) die Frucht langjähriger Forschungen und Arbeiten vor, die er zum Teil mit anderen Herren der École biblique ausgeführt hat. Die 19 Tafeln der ersten Lieferung bringen u. a. zwei genaue Stadtpläne, für die die heutigen Benennungen besonders sorgfältig festgestellt worden sind², prächtige Photographien der Stadt und der Vorstädte (Aufnahmen der American Colony), sowie ein Diagramm der Regenmengen in Jerusalem 1860—1910 und Zeichnungen der alten Mauern des *ḥaram* mit ähnlichen Anlagen (Troja, Megiddo, Jericho). Der Text erörtert sehr ausführlich die Quellen der Topographie (namentlich JOSEPHUS wird eingehend besprochen) und

¹) Zuerst russisch veröffentlicht. Zu einigen Bemerkungen möchte ich doch ein Fragezeichen setzen. So wird die Drachenquelle im *ḥammām esch-schifā* gesucht, das doch nur eine Zisterne ist. Der Graben östlich und südlich der Grabeskirche, der auf den Lauf der zweiten Mauer schließen ließe, existiert nicht. Die dritte Mauer soll namentlich im Westen anders gezogen worden sein, als die heutige Nordmauer. Der Psephinus wird deshalb auf der bearbeiteten Felskuppe bei dem Condergrabe angesetzt, so daß die Westmauer vom Hippikus geradlinig nach Norden gegangen wäre. Tatsächlich sind dort Gebäudereste mit Mosaik gefunden worden (vgl. C. SCHICK in QS XXV [1893] Oktoberheft, RB II [1893] S. 633), aber ihre Deutung als Unterbau des Psephinus ist sehr fraglich, und die Spuren einer alten Mauer vor der Nordmauer sind dann völlig unerklärlich. Allerdings muß die dritte Mauer etwas anders als die Nordmauer angesetzt werden. Das haben die Grabungen auf dem Gebiete der christlichen Schulbrüder gezeigt (vgl. H. VINCENT in RB X [1913] S. 88). Dabei kam ein Tor der Kreuzfahrerzeit zum Vorschein, das später den Eingang zu einem von Bibars gebauten Chān bildete, darunter aber herodianische Mauerblöcke, die jedoch ebensowenig wie die früher gefundenen Reste vom Psephinus herrühren können.

²) Auch VINCENT hat mit dem alten Plane der Survey of Western Palestine arbeiten müssen, obwohl er ihn an manchen Stellen verbessert hat. Eine genaue und zuverlässige Aufnahme der Stadt ist dringend nötig und sollte sich jetzt, wo der Plan einer Wasserleitung und elektrischen Straßenbahn wieder auftaucht, doch ermöglichen lassen. Auf Tafel I fehlt die Ortsangabe für den Brunnen *el-kās* auf dem Tempelplatze.

die wichtigsten allgemeinen Fragen: Hügel, Täler, Quellen und Brunnen. Mit Recht macht VINCENT darauf aufmerksam, daß manche Namen ihren Platz gewechselt haben (das Tal Rephaim kannte man in alter Zeit nordwestlich, später südwestlich von der Stadt; *Ge Hinnom* bezeichnete zuerst das Stadttal *el-wād* = Tyropoeon, später auch und vor allem das *wādi er-rabābi*). Für die jebusitische Schachthanlage nach der Marienquelle (nach VINCENT = *sinnōr* 2. Sam. 5, 8) werden wertvolle Parallelen beigebracht (Troja, Kappadozien, *'ammān*, *bel'āme*, *ed-dschāb*). In dem Millo erkennt VINCENT eine Sperrmauer des Tyropoeontales etwa in der Linie des Robinsonbogens, durch die eine Verbindung zwischen dem Zion (Südosthügel) und der Stadt (Südwesthügel) hergestellt wurde¹. Ophel bezeichnete die Hügelausbuchtung südlich von der jetzigen Südmauer des *ḥaram*². Überall gehen den topographischen Untersuchungen genaue philologische Erörterungen voraus, und die zahlreichen Abbildungen, unter denen ältere Aufnahmen deutlich die neuerdings eingetretenen Veränderungen zeigen, tragen sehr zum Verständnis bei, so daß das Werk, dem eine recht baldige, glückliche Vollendung zu wünschen ist, auf lange Zeit für unser Gebiet von höchster Bedeutung sein wird³.

Über die Lage des Zion kann nach den Grabungen des Parker-syndikats kein Zweifel mehr bestehen; eine uralte Streitfrage ist nun erledigt durch den Nachweis jebusitischer Befestigungen und kanaanitische Gräber auf dem Südosthügel, während auf dem Westhügel nichts dergleichen nachgewiesen worden ist. Auch die Funde der Griechen bei dem Neubau des Klosters vor der Gobatschule und südlich von der Dormitio zeigen deutlich, daß auf dem Westhügel nichts erwartet werden darf. Die Gräber der jüdischen Könige sind freilich immer noch nicht entdeckt worden, wenn auch W. F. BIRCH meint (QS XLIII [1911] S. 187 ff.), daß Parker an der richtigen Stelle gesucht habe⁴. Auch die Bedenken, die W. CASPARI (Neue Kirchliche Zeitschrift XXII [1911] S. 873 ff. 907 ff.) gegen das Alter der Siloahinschrift und des Siloahkanals geäußert hat, lassen sich nach den Ergebnissen der Parkergrabungen nicht aufrecht erhalten (vgl. ZDPV XXXVI [1913] S. 24). Daß der Iliobsbrunnen mit der Quelle Rögēl gemeint ist, hat R. HÄNSLER (Das hl. Land LVII [1913] S. 27 ff. 76 ff.) nachgewiesen⁵.

¹) Das ist mir wahrscheinlicher als der Versuch von W. CASPARI (ZDPV XXXV [1912] S. 28 ff.), der Millo (= Schuttablagerungsstätte) in dem von H. GUTHE nachgewiesenen kleinen Quertale nördlich vom Zion sucht.

²) Anders C. F. BURNEY (QS XLIII [1911] S. 51 ff.): Ophel — Davidsburg.

³) Interessant ist der Hinweis (S. 40) auf neugeplante Grabungen südöstlich vom Tempelplatz, wo noch manches Rätsel zu lösen ist.

⁴) F. DUNKEL (Das heilige Land LV [1911] S. 23 ff.) stellt anschaulich die schwankenden Traditionen der Muhammedaner für die Gräber Davids und Salomos zusammen.

⁵) Er deutet den Namen als „Sturzbach“, da LXX nur נַחַל mit „walken“ übersetzen. Wertvoll ist das Bild des nach der Regenzeit überlaufenden Brunnens.

Für die Mauern Jerusalems ist nichts Neues beigebracht worden. H. GUTHE (PRE³ XXIII S. 587) meint sehr vorsichtig, die zweite Mauer sei wahrscheinlich südlich und östlich der Grabeskirche gegangen, habe diese also ausgeschlossen. Außerhalb der jetzigen Nordmauer sind bisher bei zufälligen Grabungen nur ganz vereinzelt Häusergrundmauern aufgedeckt worden. Dieses Gebiet muß demnach außerhalb der Besiedelungsgrenze, d. h. also außerhalb der dritten Mauer gelegen haben, was H. VINCENT (RB X [1913] S. 101 ff.) anlässlich eines neuen Fundes nördlich vom *bāb es-sāhire* mit Recht hervorhebt. Schon deshalb ist der Versuch von B. BRÜNE (Josephus, der Geschichtsschreiber des heiligen Krieges und seine Vaterstadt Jerusalem, Wiesbaden 1912), JOSEPHUS als Zeugen für eine viel nördlichere Linie der dritten Mauer zu verwerten, als mißlungen zu betrachten¹.

Bekanntlich hatte das Parkersyndikat auch beabsichtigt, den Untergrund des Tempelplatzes zu untersuchen, wo es ja noch vieles klarzustellen gibt. Es ist jedoch gerade das Gegenteil erreicht worden; für Jahre wird jede Arbeit dort unmöglich sein, sogar das Photographieren ist streng verboten. Desto wertvoller ist die peinlich genaue Prüfung des heiligen Felsens, deren Ergebnisse G. DALMAN (Neue Petra-Forschungen, Leipzig 1912, S. 111 ff.) vorlegt. Er ist der erste, der den Felsen mit allen Rinnen, Löchern und Stufen wirklich vermessen hat, und er meint, daß der Fels nicht die Unterlage eines quadratischen Raumes, wie es das Allerheiligste war, gewesen sein kann, obwohl eine alte Bezeugung ihn mit dem Stein *schetvā* gleichzusetzen scheint. DALMAN hält es deshalb für das Wahrscheinlichste, daß auf dem Felsen der Brandopferaltar gestanden hat, macht aber auf die daraus sich ergebenden Schwierigkeiten aufmerksam: im Westen waren dann gewaltige Unterbauten notwendig; der Raum zwischen dem Felsen und dem Westrande der oberen Terrasse beträgt nur 53,54 m, ist also sehr knapp. Ausführlich sind diese Schwierigkeiten in der Debatte zwischen C. M. WATSON (QS XLII [1910] S. 15 ff.) und J. M. TENZ (ebenda S. 137 ff.) erörtert worden.

Sehr strittig sind die Fragen der neutestamentlichen Topographie. Gegen G. REYMAN, Gethsemane (Palästina-jahrbuch V [1909] S. 87 ff.) wendet sich A. DUNKEL (Theologie und Glaube II [1910] S. 177 ff.²), während H. W. TRUSEN (ZDPV XXXIII [1910] S. 57 ff. 226) an der Hand der Pilgerberichte die Geschichte Gethsemanes darstellt. In ältester Zeit zeigte man nur die Stelle des Verrats (antrum agoniae), über der im 8. Jahrhundert eine Kirche gebaut wurde, während die Gebetsstelle weiter hinauf am Hange des Ölberges gelegen haben muß. Die letztere suchte man später weiter südlich, und im 14. Jahrh. sind beide Plätze miteinander vertauscht worden, was die griechische Kirche aber nicht mitgemacht hat³.

¹) Ich besprach die Arbeit ZDPV XXXVII (1914) S. 95 f.

²) Nicht gesehen.

³) Griechische Schriftsteller, wie PHOKAS, sollten aber doch griechisch zitiert werden (S. 82). Die Kirche „Maria Nova“ ist nicht unbekannt, sondern die wohlbekannte *Néa* Justinians (S. 77). Auch fehlt ein Hinweis auf die byzantinische Kirchenruine neben dem Gethsemane der Lateiner.

Eine ähnliche Wanderung weist R. ECKARDT (ZDPV XXXIV [1911] S. 39 ff.) für das Praetorium nach: sicher war der Richtplatz in der Herodesburg am Jāfātore; trotzdem ist er bei der Antonia den Pilgern gewiesen worden. Begreiflicherweise ist die Lage von Golgotha und dem hl. Grabe mit besonderem Eifer erwogen worden. Neue Gründe für die Echtheit der durch die Grabeskirche festgelegten Stellen hat freilich niemand beigetragen, da der Lauf der zweiten Mauer immer noch nicht sicher geklärt ist. H. GUTHE (PRE³ XXIII S. 587) beschränkt sich auf ein „wahrscheinlich“ und referiert über HEISENBERG; J. M. TENZ (QS XLIII [1911] S. 189 ff.) bietet nur Phantasien¹; A. DUNKEL (Katholik V [1910] S. 363 ff. und Heliand III [1912] S. 170 ff.²) wendet sich ebenso wie D. L. PITCAIRN (QS XLIV [1912] S. 211 ff.) entschieden gegen die folgende, hauptsächlich von den Engländern vertretene Theorie, daß Golgotha auf dem Hügel oberhalb der Jeremiasgrotte gelegen habe. Schon mein Großvater OTTO THENIUS hatte auf diese Felskuppe hingewiesen, die nicht nur durch ihre sichtbare Lage an mehreren alten Wegen, sondern auch durch ihre eigentümliche Schädelgestalt auffällt. A. W. CRAWLEY-BOEVEY hat mit anerkennenswertem Fleiße alle Gründe für diese Ansetzung dargelegt (QS XLII [1910] S. 23 ff. 248 ff.; XLIII [1911] S. 21 ff.): die Schädelform, die Lage zwischen den Straßen, nahe der Nordnekropole der Stadt, die traditionelle Verknüpfung mit dem Propheten Jeremias, die Belegung mit muhammedanischen, jüdischen und christlichen Gräbern, die angeblich aus dem 5. Jahrhundert stammende Tradition der sephardischen Juden, daß dort der offizielle Steinigungsplatz gewesen sei, die Zeichnung auf alten Plänen (z. B. CHRISTIAN VAN ADRICHEM u. a.). Für das Grab Jesu komme demnach vor allem das sogenannte „Garden Tomb“ in Betracht, das jüdischen Ursprungs sei, wenn auch später von Christen umgestaltet, und deshalb mit Recht von einem Vereine erworben worden sei und gepflegt werde³. Auf den jüdischen Steinigungsplatz außerhalb der Stadtmauer eine Kirche zu bauen, hätten die Christen aber dann doch Bedenken getragen; deshalb sei die Grabeskirche als ein „historical memorial“ an anderer Stelle in der Stadt errichtet worden, zu deren Rechtfertigung die Priesterschaft die (erfundene) göttliche Vorsehung herangezogen hätte. Alle diese Gründe sind jedoch nicht stichhaltig: die Tradition ist sehr fragwürdig, das Grab entspricht nicht den Angaben der Evangelien, und die Schädelform ist wahrscheinlich, worauf F. DUNKEL (Das heilige Land LV [1911] S. 231 ff.) hinweist, erst durch den bei dem Bau der dritten Mauer gemachten Einschnitt in den Felsen entstanden. Ganz unzureichende Gründe bringt F. WESTBERG (Zur neutestamentlichen Chronologie und Golgathas Ortslage, Leipzig 1911, S. 135 ff.), der apokryphe Machwerke, wie ein Schreiben des

¹) Golgotha sei der Platz, wo Goliaths Kopf bestattet wurde (1. Sam. 17, 54. 21, 9); daraus sei die Legende von Adams Grab entstanden u. ä.

²) Letztere Arbeit habe ich nicht gesehen.

³) Der Verein gibt eine Zeitschrift heraus: The Jerusalem Garden Tomb, illustrated Review, London and Edinburgh 1912 (mir leider nicht zugänglich).

Vorstehers der Essener Gemeinde in Jerusalem an den zu Alexandrien heranzieht¹. Wie solche Untersuchungen auszuführen sind, hat G. DALMAN in musterhafter Weise gezeigt (Golgotha und das Grab Christi: Palästina-jahrbuch IX [1913] S. 98 ff.). Er betont, daß die Evangelien eine lokale Tradition voraussetzen und veranlaßt haben; daß der Name Golgotha nicht von den Christen geschaffen wurde, also auch nicht verlegt werden konnte; daß für die Ausbreitung des Christentums genaue Kenntnis des richtigen Platzes wichtig war, zumal die Verehrung von Grabstätten schon lange üblich war. Auf Grund ganz sorgfältiger, auch die kleinste Einzelheit berührender Messungen wird der Platz des von Hadrian errichteten Venustempels geschildert, darauf die Anlage der Bauten Konstantins (besonders anschaulich durch zwei sich deckende Pläne) und aus allem der Schluß gezogen, daß das hl. Grab recht wohl das richtige Grab sein kann, während sich die bestimmte Stelle von Golgotha nicht nachweisen läßt.

Damit sind wir bereits zu den im 4. Jahrhundert beginnenden Kirchenbauten gekommen. Die alten Nachrichten über die Bauwerke Konstantins, insonderheit den Bericht des EUSEBIUS, bespricht A. DUNKEL (Das heilige Land LIV [1910] S. 120 ff. 179 ff.; LV [1911] S. 154 ff.), indem er betont, daß der Ausdruck „wider Erwarten“ sich nicht auf den Fund als solchen, sondern auf die Erhaltung des Grabes beziehe. H. GUTHÉ (MuNDPV XVII [1911] S. 29 ff.) macht auf die Mauerreste aufmerksam, die von den Kopten gefunden worden sind und offenbar zu denen im Russischen Hospize gehören. Zur Jahrhundertfeier der jetzigen Gestalt der Grabeskirche hat die Bruderschaft vom hl. Grabe eine Festschrift veröffentlicht (*Νέα Σιών* X [1910] 2. Band), aus der ich den Aufsatz von *Ἀβράμιος Παναγιωτόπουλος* (S. 209 ff.) über die Konstantinischen Bauten erwähne. Sehr wertvoll ist die gründliche Erläuterung alter Darstellungen dieser Bauwerke durch H. VINCENT (RB X [1913] S. 525 ff.). Er beseitigt manche bisherigen Fehler in der Erklärung der Mosaikkarte von *mādabā*: die Kuppel ist oben nicht offen gewesen, sondern hat eine Galerie; die Anastasis war eine vollständige Rotunde; das Gebäude auf der Südseite der Anastasis, vor dem ein freier Platz gezeichnet ist, muß das (von EUSEBIUS jedoch nicht erwähnte) Baptisterium sein. Ebenso erweist sich das Mosaik von S. Pudenziana als zuverlässige Darstellung der Bauten am hl. Grabe (von Südwesten gesehen) und auf dem Ölberge (nicht in Bethlehem). Zur Rekonstruktion wird man auch die alten Nachahmungen der Jerusalemer Heiligtümer in Europa heranziehen müssen, besonders die ältesten Teile von S. Stefano in Bologna, während die Kathedrale von Parenzo (trotz HEISENBERG) nicht in Betracht kommt, sondern vielmehr der Form klassischer Bauten entspricht (vgl. das Heiligtum der syrischen Götter auf dem Janiculus). Über die Grabungen der weißen Väter auf dem Öl-

¹) Vgl. Wer war Jesus? Oranienburg, Oraniaverlag 1906. Auch sonst enthält die Arbeit merkwürdige Sachen: *ghon* ist nicht die Marienquelle, sondern die alte Wasserleitung von *el-bire* (!) nach dem Doppelteiche und (!) der *birket el-hamra*, *en rōgel* die Wasserstelle vor dem Quelltole.

berge hat bereits J. REIL (MuNDPV XVIII [1912] S. 17 ff. nach H. VINCENT in RB IX [1911] S. 219 ff.) berichtet. Es spricht alles dafür, daß die dabei entdeckten Grundmauern einer Basilika die der Eleonakirche sind, so daß wir auch deren Lage jetzt kennen. Die mit dem Sion zusammenhängenden hl. Stätten erörtert ausführlich C. M. WATSON (QS XLII [1910] S. 196 ff.). Eine anschauliche Tabelle läßt sofort erkennen, welche Heiligtümer die einzelnen Pilgerberichte bis 1517 erwähnen, und richtig wird darauf hingewiesen, daß man nicht immer dieselbe Stelle zeigte. Die alte Sionskirche sucht er dort, wo jetzt die armenische Jakobuskirche steht. Aber sonst sind manche Irrtümer bemerkbar¹. Die äußerst schwierige Frage, wo Justinian die Theotokoskirche errichtet hat, versucht HASAK (ZDPV XXXVI [1913] S. 300 ff.) durch richtige Erklärung des Berichtes von PROKOPIUS zu beantworten. Danach hat die Kirche nicht auf dem höchsten Punkte der Stadt und nicht in der Mitte der Stadt gelegen (letztere Angabe bezieht sich nur auf das Nosokomium), sondern in der Südostecke des Tempelplatzes über den Ställen Salomos. Die von dem Commemoratorium gegebenen Maße stimmen allerdings vorzüglich, auch ist durch diesen Ansatz die Schwierigkeit behoben, daß die *Alḡsā* nach Süden orientiert ist, während die Axe der Kirche von Ost nach West gegangen sein muß². Um die Stätte des Heimganges der Maria (Dormitio) brennt noch immer ein heißer Kampf. Die betreffenden Veröffentlichungen habe ich leider nicht erhalten können, so daß ich sie nur kurz erwähnen muß. L. LEWY äußert sich (Revue de l'orient chrétien XV [1910] S. 62 ff.) zu BAUMSTARKS Hinweis auf zwei syrische Dichtungen (Oriens Christianus V [1907] S. 82 ff.). JEAN MARTA (Ni Ephèse ni Panaghia Capuli mais Jérusalem, Jérusalem 1910) soll für das Mariengrab im Kidrontale und für die von den Benediktinern gehütete Dormitio den Beweis der Echtheit geliefert haben (vgl. Das heilige Land LIV [1910] S. 118 ff.). In anderem Sinne scheint sich E. P. GABRIELOVICH zu äußern (Ni Sion ni Gethsémani. Adieu Jérusalem! Constantinople 1910).

Gegen die Behauptung der Dominikaner, ihre neue Stephanuskirche stehe an der Stelle der von Eudokia dem Protomartyr errichteten Basilika

¹) Die wertvolle Quelle, die A. BAUMSTARK in dem Typikon erschlossen hat (Oriens Christianus V [1907] S. 227 ff.), ist gar nicht berücksichtigt. Die *Néa* des Justinian hat sicher nicht an der Stelle des Coenaculum gestanden. Deshalb wird irrig auf der Mosaikkarte von *mādabā* die große Kirche am Ende der Marktstraße für die Sophienkirche erklärt. Ob die Striche im Südosten des Stadtbildes die Stufen nach Siloah hinab sind, ist sehr fraglich (vgl. auch unten S. 200).

²) Aber stand die Kirche wirklich noch, als die Araber in Jerusalem einzogen? Vgl. dazu R. HARTMANN ZDPV XXXII [1909] S. 187 ff. Und ist die Moschee, wirklich neben die Kirche gebaut worden? HASAKS Maße lassen sich auch ganz gut in der *Alḡsā* unterbringen, natürlich quer von Ost nach West. Vgl. sonst I. *Φωρυλίδης: Νέα Σιών* XIII (1913) S. 667 ff.

und deshalb auch auf dem Platze seiner Steinigung, wendet sich K. MOMMERT¹ in einem geharnischten Buche (*Saint Etienne et ses sanctuaires à Jérusalem, Jérusalem 1912*). Er behauptet, auf Grund der ältesten Zeugnisse müsse man den Steinigungsplatz im Osten der Stadt suchen, wo deshalb die Griechen ihr neues Stephanusheiligtum errichtet haben. Eine (noch nicht beendete) Revision dieser Frage nimmt L. HEIDET vor (*Das heilige Land* LVI [1912] S. 168 ff.; LVII [1913] S. 1 ff. 67 ff. 193 ff.). Mir scheint MOMMERT nur insofern Recht zu haben, als die jetzige Dominikanerkirche wohl an Stelle eines Kreuzfahrerbaues, aber nicht der Eudokiabasilika sich erhebt, während die alten Pilgerberichte und sonstigen Quellen den Ort des Martyriums nur im Norden kennen.

Einen Ort Galiläa bei Jerusalem versucht nach R. HOFMANN'S Vorgang wiederum A. RESCH nachzuweisen (*Das Galiläa bei Jerusalem, Leipzig 1910*, und: *Der Auferstandene in Galiläa bei Jerusalem, Gütersloh 1911*), dem G. KRESSER (*Theol. Quartalschrift* XCIII [1911] S. 505 ff.) beistimmt. Die ganze zur Harmonisierung der Evangelien gemachte Konstruktion wird jedoch hinfällig durch H. GUTHES Bemerkung (*PRE³ XXIII* S. 497), daß Ezech. 47, 8 nicht nach LXX (*Γαλιλαία* = Galiläa) zu übersetzen ist, und daß in diesem Ausdrucke auch der Ölberg nicht eingeschlossen sei.

Die Erklärung des Stadtbildes auf der Mosaikkarte von *mādebā* hat M. GISLER (*Das heilige Land* LVI [1912] S. 214 ff.) auf eine neue Grundlage gestellt². Seine farbige Wiedergabe übertrifft alle bisherigen an Genauigkeit und Zuverlässigkeit³, und er als Architekt war vor allem berufen, aus der eigentümlichen Linearzeichnung des Mosaizisten ein Bild zu zeichnen, wie wir es heute sehen würden (Tafel II). Er hat auch als erster darauf aufmerksam gemacht, daß der Künstler mit seinen Farben bestimmte Regeln innehielt, und hat daraus wichtige Schlüsse ziehen können, die freilich noch der Nachprüfung bedürfen (so erklärt er das Gebäude südlich der Grabeskirche für das große Kloster, vgl. oben S. 198; richtig ist dagegen die Feststellung des Coenaculums, der Sophienkirche u. a.). Eine andere wichtige Quelle für die Topographie Jerusalems liegt jetzt auch in besserer Bearbeitung vor: der Bericht des Antiochos Strategos über die Einnahme der Stadt durch die Perser (*Νέα Στιών* IX [1909] S. 81 ff. 185 ff. 355 ff.; X [1910] S. 32 ff.; vgl. F. C. CONYBEARE in *English Historical Review* XXV [1910] S. 502 ff. und P. PEETERS in *Analecta Bollandiana* XXXI [1912] S. 301 ff.), auf den ich an anderer Stelle eingehen möchte.

¹) Ich bespreche das Buch ausführlich auf S. 204 ff.

²) Vgl. dazu A. DUNKEL in *Theologie und Glaube* V (1913) S. 189 ff. [nicht gesehen].

³) Ich habe beides an der Originalzeichnung, die mir der Herr Verf. seinerzeit gütigst überließ, wofür ich ihm auch hier danken möchte, und durch einen Vergleich mit einer von G. DALMAN gefertigten Pause des Originals, die leider noch nicht veröffentlicht ist, feststellen können.

III. Nachbiblische Topographie des Landes.

Soweit ich sehen kann, ist für die Zeit bis zur Eroberung des Landes durch die Araber nur eine neue Quelle erschlossen worden in der *Doctrina Jacobi nuper baptizati*, die N. BONWETSCH veröffentlicht hat (Abhandlungen der Kgl. Ges. der Wiss. zu Göttingen, Phil.-histor. Klasse, N. F. XII [1910] 3. Stück). Berührt werden namentlich Ptolemais, Sycamina und Tiberias. Ein Verzeichnis aller in diesem Zeitraume erwähnten Ortschaften habe ich in meinen *Loca sancta* (Band I, Halle 1907) vorgelegt, in denen natürlich besonders berücksichtigt wurde, wo man damals die biblischen Orte suchte (Nachträge dazu ZDPV XXXV [1911] S. 38 ff. und von S. KLEIN, ebenda S. 26 ff.). Der wertvollste Zeuge aus dem Beginne dieser Zeit ist JÓSEPHUS. Seine Angaben über Judäa hat ERWIN NESTLE¹ in einer sehr gewissenhaften Arbeit untersucht (ZDPV XXXIV [1911] S. 65 ff., auch als Dissertation Tübingen 1911). Einzelne Nachrichten über galiläische Orte bespricht E. W. G. MASTERMAN (QS XLII [1910] S. 268 ff.: Gabara, Jotapata, Taricheae), und für die bisher noch gar nicht berücksichtigten Landschaften Samaria und Peräa hat L. HAEFELI² eine ebenso gründliche, wie zuverlässige Arbeit geliefert (Samaria und Peräa bei Flavius Josephus = Biblische Studien XVIII 5, Freiburg i. Br. 1913). Da NEUBAUERS Geographie des Talmud (Paris 1868) sich in vielen Punkten als unzuverlässig erwiesen hat, ist es mit Freude zu begrüßen, daß S. KLEIN eine neue Bearbeitung dieser wichtigen, aber oft recht schwer verwertbaren Angaben plant, aus der er schon jetzt einzelnes veröffentlicht hat (z. B. Monatsschrift für Gesch. u. Wiss. d. Judentums LIV [1910] S. 14 ff.: בֵּית הַרְיָה oder בֵּית יֶרֶמְיָה ist nicht Bethanien, sondern *Baroaraia* bei EUSEBIUS, heute 'anīn; בֵּית מַקִּישָׁא = Kefar Lukija; vgl. auch Jew. Quart. Rev. II [1912] S. 545 f.; Die jüd. Presse XLIV [1912] S. 210: שְׁלִימִי = Alexandrium).

Für die byzantinische Zeit kommen hauptsächlich die Itinerarien, die *Notitia dignitatum* und das sogenannte Edikt von Beerseba in Betracht, die R. HARTMANN mit gewohnter Gründlichkeit behandelt hat (ZDPV XXXVI [1913] S. 100 ff. 180 ff.). Auf Grund eigener Ortskenntnis und vielfacher Beschäftigung mit den arabischen Schriftstellern kommt er zu mancher neuen und wertvollen Feststellung (z. B. *Ceperaria* = *Ceper* [Zac]aria = *tell zakarjā*, Thamaro = 'en el-'arūs u. a.). Zur kirchlichen Topographie sind die Untersuchungen von A. L. FEDER zu berücksichtigen (Studien zu Hilarius von Poitiers II: Bischofsnamen und Bischofssitze = Sitzber. der Kais. Akad. d. Wiss. in Wien, Phil.-hist. Klasse CLXVI [1911] 5. Stück), während G. GRAF ein bisher unbekanntes Werk des Patriarchen Eutychius von Alexandrien mit Zeugnissen über die Heiligtümer Palästinas nur angekündigt, aber noch nicht veröffentlicht hat (Jahresbericht der Görresgesellschaft für 1911 S. 30).

¹) NESTLE bezweifelt meine Annahme eines zweiten Herodium und sucht 'Alv etwa in 'en fāra(?).

²) Ich bespreche die Arbeit auf S. 207 f.

IV. Zu den ältesten Pilgerschriften¹.

Die Angaben des Onomastikons des EUSEBIUS hat H. GUTHE mehrfach in seinen Beiträgen zur Ortskunde Palästinas herangezogen. Die Palästina-route des Itinerarium Burdigalense ist von R. HARTMANN besprochen worden (ZDPV XXXIII [1910] S. 169 ff.). Seine Arbeit zeigt recht deutlich, wieviel Gewinn eine sorgfältige Einzelbehandlung der Itinerarien abwirft. Nicht nur die Art solcher Schriften und ihre allmähliche Entstehung läßt sich heute besser und genauer erkennen², sondern auch die genannten Orte können zutreffender bestimmt werden (z. B. mons Syna = *makām nebi ʾīlāʾi*, Caporcotani = *el-ledschdschōn*, Sichar nicht = *ʿaskar*).

Register.

Abēl mechōlah 187	<i>Βηρῶθ</i> 188	Eben Ešer 188
ʿAdīthaim 186	Bethabara 183	Elim 183
ʿAdullām 184	Bētʿēl 189. 192	Elteķeh 186
Aditthā 187	<i>Βηθεζουβα</i> 188	Elteķōn 186
Adummīm 184	Bēt hak-kerem 187	Eltōlad 186
Ailbū 184	Bethanien 201	Emmaus 188. 192
ʾAīn 201	Bethlehem 192	ʿĒnām 186
ʿAin Rimmōn 192	Bethphage 184	ʿĒngannīm 186
<i>Ἀλεξάνδριον</i> 192. 201	Bethsaida 188	ʿĒngedī 192
<i>Ἀφαρεμα</i> 188	Bēt Jeraḥ 184. 188	ʿĒn ham-majim 189
Aphēķ 188	<i>Βητομαρσεα</i> 187	Ephraim 186
<i>Ἀφεκοῦ πύργος</i> 188	Bēt Peʿōr 187	<i>Ἐφραῖμ</i> 188
Archelais 184	Boşeş 188	Ephron 186
Argaris mons 185	Caporcotani 185. 202	Eschkōl 188
ʿĀschān 188	Capitolias 188	Eshtaʿōl 186
Aschķalōn 192	Ceperaria 201	Eschtemoh 186
Aschnah 186	Certha 185	ʿEşjōngeber 192
Aşēķā 185	<i>Χορσεας</i> 185	
<i>Βαιτοαναία</i> 201	Dedān 187	Gabara 201
<i>Βακα</i> 187	Dibon 192	Gadara 192
Bāmōt baʿal 191	Dinhābā 187	Galilāa 186 f.
Beʿērōt 184. 188	Dium 188	Gamala 188
Beʿērschebaʿ 189	Dok 188	Gareb 188
		Gat 185

¹) Hier sind nur einzelne Bemerkungen über das Topographische gegeben, da die Pilgerschriften in einem gesonderten Berichte besprochen werden sollen.

²) ELTERS Itinerarstudien sind auch für HARTMANN ein wertvoller Führer gewesen, vgl. ZDPV XXXIII (1910) S. 51 ff.

Gedērah 186	Millō 195	Miṣpah 183. 187. 188.
Genezareth 186	Ophel 195	189. 193
Gerasa 192	Praetorium 197	Mons Syna 202
Gīaḥ 188	Psephinus 194	
Gib'ah Sauls 187. 192 f.	Siloah 195	Naarsafari 187
Gib'on 189	Šinnōr 195	Nazareth 192. 193
Gil'ad 187	Sion 199	Nebo 191
Gilgal 188	Sophienkirche 199.	Nephtōah 184
	200	Nicopolis 192
Hadadrimmōn 185	Stephanuskirche 199f.	
Ham-miṣpeh 189	Tempelplatz 194. 196	‘Ophrah 183. 186. 188
Hammōn 193	Tyropoeon 195	
Ḥaṣērōt 190	Zion 183. 195	Paran 191
Hēpha 184 f.		Penū'el 183
Herodium 201	Joppe 193	Pe'ōr 191
Hippos 188	Jordan 186. 189	Perāa 201
Hor 186. 189	Jotapata 188. 201	Pisga 191
Horēb 189	Jotēbah 183	Ptolemais 201
	Judaea 201	
	Julias 188	Rahels Grab 193
Jāphō 193		
Ja'sēr 185 f.	Ḳādēsch Barnē'a 193	Salem 184. 189
Jericho 186. 193. 194	Kana 188. 189	Salōmē 192. 201
Jerusalem 186. 189.	<i>Kana</i> 188	<i>Σαφιθα</i> 185
193 ff.	Kapernaum 192. 193	Šāfōn 187
Brandopferaltar 196	Kastellion 184	Samaria 201
Coenaculum 200	Kefar Hananja 184	Šaretān 187
Condergrab 194	— Hittaja 184	Scha'araim 186
Dormitio 199	— Lukija 201	Schilfmeer 191
Drachenquelle 194	Ḳibrōt hat-ta'awah 190	Schilō 189
Eleonakirche 199	Ḳīr jāmīn 189	Se'īr 183. 186
‘Ēn Rōgēl 195	Ḳirjat Je'arīm 188. 189	Senne 188
Fels, der hl. 196	<i>Κορεαι</i> 187	Šerērā 187
Galilāa 200		Sichar 202
Gartengrab 197	Lūḥīt 185	Sichem 189. 193
Gē Hinnōm 195	<i>Μαιουμας</i> 187	Sinai 183. 189. 190 f.
Gethsemane 196	Mara 190	<i>Σκνθόπολις</i> 193
Gīḥōn 198	<i>Μασαδα</i> 193	Sukkōt 187
Golgotha 197 f.	Maximianopolis 185	Sūsītā 188
Grab, das hl. 197 f.	Megiddo 185. 194	Sycaminum 184. 201
Gräber der jüdischen	<i>Μηροεις</i> 185	
Könige 195	Menoida 185	Taricheae 201
Grabeskirche 194. 198	Merom 189	Tēmān 187
Marienkirche 196. 199	Meronōt 187	Thamaro 201
— quelle 195. 198	Michmas 189	Tiberias 186. 201
Mauer, zweite 196	Migdal 188	
—, dritte 194. 196	Miṣ'ar 193	Urusalimu 193
		Uṣ 187.

Nachträge zu meinem 2. archäologischen Jahresbericht.

Von Prof. Dr. **H. Thiersch** in Freiburg i. B.

Herr Professor FR. W. VON BISSING in München, bittet mich zu betonen, daß er die Deutung der „Räucherschalen“ als Fackeln keineswegs als sicher, sondern als zweifelhaft angesehen hat, wie dies in der Tat auch klar aus der von mir S. 80 zitierten Stelle seines Textes zu den „Denkmälern ägyptischer Skulptur“ hervorgeht. Ich komme gerne, um Mißverständnissen vorzubeugen, diesem seinem Wunsche nach, indem ich auf v. BISSINGs Fragezeichen hinter der „Fackel“ und die Fassung seiner dazu gehörigen Anmerkung noch besonders aufmerksam mache.

An derselben Stelle, eine Anmerkung vorher, hat v. BISSING auch schon den Zusammenhang der palästinensischen Festungen mit dem hetbitischen Typus klar erkannt und deutlich ausgesprochen, und zwar bereits 1908, wie dies von mir S. 83 noch vor WATZINGER und ED. MEYER, die dort für diese Auffassung zitiert sind, hätte erwähnt werden sollen. —

Wie keineswegs überflüssig, ja dringend notwendig es ist, die am Schlusse meines letzten Berichtes zitierten Leitsätze THEODOR WIEGANDS der Palästinaforschung einzuprägen, beweist das vorzeitige Fallenlassen der in so großem Stile begonnenen amerikanischen Ausgrabung in Samaria. Man hat anscheinend keine Lust, weiter Mittel für diese Grabung zu stiften, „owing to the lack of imposing museum-pieces taken out of the excavations(!)“. Wenn dies wirklich so ist, müßte der wahre wissenschaftliche Donatorengeist für dies wichtige Unternehmen allerdings erst noch kommen, und es wäre in diesem Sinne nicht allzu sehr zu bedauern, wenn das dortige Unternehmen tatsächlich schon sein Ende erreicht haben und eine rechte Fortsetzung es bald ablösen sollte.

Bücherbesprechungen.

Mommert, Charles, Saint Etienne et ses sanctuaires à Jérusalem. Jérusalem 1912 (Paris. A. Picard et fils). X, 308 S., 12 Tafeln. 8,— frcs.

Die Frage der „heiligen Stätten“ in Palästina ist eine der schwierigsten. Nicht nur die hohe Politik der Großmächte hat sich immer wieder mit ihnen zu befassen, sondern auch die einzelnen im Lande vertretenen Konfessionen und Kongregationen machen sie sich untereinander, oft mit den übelsten

Verdächtigungen, streitig, und schließlich sind sie infolge dieser Kämpfe auch wiederholt Gegenstand historisch-kritischer Untersuchungen gewesen. Eine solche stellt mit gewohntem Eifer auf breitester Grundlage MOMMERT für die Heiligtümer des Protomartyrs Stephanus in Jerusalem an. So dankenswert seine umsichtig angelegte Arbeit in vieler Beziehung ist, so bedauerlich bleibt es doch, daß sie einem bestimmten Zwecke dienen soll, da dadurch offenbar die Ausführungen ungünstig beeinflußt worden sind. Im Jahre 1907 tauchte nämlich (vgl. PEF Quart. Stat. 1907 S. 137 ff.) eine griechische Inschrift mit dem Namen des Stephanus auf, die angeblich vor dem Osttore der Stadt am Abhange des Kidrontales gefunden sein sollte und die Existenz einer ehemaligen Stephanuskirche an dieser Stelle nahegelegt hätte. Die Griechen haben deshalb seit 1910 den Platz vorgerichtet und eine dort erbaute Kapelle mit den Worten „ἐκαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον“ (Apostelgesch. 7, 58) geschmückt, also damit ihrer Meinung nach die rechte Steinigungsstelle festgelegt, obwohl H. VINCENT (Rev. bibl. 1907 S. 607 ff.) sofort zeigte, daß die Inschrift aus Beerseba stamme. Trotzdem unternimmt es MOMMERT, das Recht der Griechen nachzuweisen, und er verdächtigt die Dominikaner, die jetzigen Hüter der seit 1881 im Norden der Stadt aufgedeckten Ruinen, der absichtlichen Fälschung zum Zwecke des Almosenfanges, wenn sie diese Funde für die Reste der von Eudokia erbauten Stephanusbasilika ausgeben und dort den Steinigungsplatz annehmen. Hauptsächlich richtet er sich gegen M.-J. LAGRANGE, der mehrfach (Saint-Etienne et son sanctuaire à Jérusalem, Paris 1894; vgl. auch Rev. bibl. 1894 S. 452 ff., 1904 S. 465 ff. 635 f.) für die Echtheit dieser nördlichen Stelle eingetreten war, und weist ihm einzelne Versehen nach. Aber auch MOMMERT, der mit seinem Buche den in zahlreichen anderen Aufsätzen (von VAILHÉ, CLERMONT-GANNEAU, NAU u. a.) fortgesetzten Kampf endgültig erledigen will, hat mannigfach Fehler begangen¹. So ist z. B. seine Deutung der Angaben des THEODOSIUS falsch (S. 21 ff.), wenn er die porta Galilaeae (GEYER 141, 18) von der porta sancti Stephani (148, 21) unterscheidet, und unter der ersteren mit Hinweis auf das leider immer wieder auflebende „Galilaea auf dem Ölberge“ das Osttor versteht; denn THEODOSIUS fügt zu porta Galilaeae hinzu: *ibi et ecclesia eius est, quam fabricavit domna Eudocia*. Während bei dem Bordeauxpilger das Nordtor als porta Neapolitana bezeichnet wird (22, 20), hat es später offenbar porta Galilaeae und seit Erbauung der Eudokiakirche auch kurz porta s. Stephani geheißen. Unmöglich ist es auch, aus der Liturgie des Stephanustages „Lapides torrentis ipsi dulces fuerunt“ einen Beweis für den Ostplatz zu entnehmen (offenbar komme für torrens nur der Kidron in Betracht), da dieser Ausdruck bildlich gemeint ist und wohl aus 1. Sam. 17, 40 stammt (so schon LAGRANGE), oder aus der sonderbaren Notiz in dem Berichte des LUCIANUS de inventione s. Stephani (λιθοβοληθεὶς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ . . . ἐρριμένος εἰς τὰ ἑξώπυλα τῆς πόλεως, ὡς ἐπὶ τὸν Κηδὰρ ἀπερχόμεθα) zu

¹) Weitere Mängel sind die Wiedergabe von Zeugen in Übersetzung, nicht im Urtext (S. 18. 20 u. ö.), und die zahlreichen Druckfehler.

schließen, daß es sich nur um das Osttor handeln könne. Die lateinische Übersetzung (A: foris portam¹, quae est ad aquilonem, quae ducit Cedar; B: in exapeleo iacuit civitatis, in via euntibus Cedar) denkt jedenfalls an das Nordtor, durch das man in alter Zeit um so eher den Weg nach Jericho begonnen haben wird, als die alte Straße ja nicht den heutigen Bogen um den Ölberg herum machte, sondern weiter nördlich gerade nach Osten lief. Mißlungen ist ferner der Nachweis, daß das Martyrium, welches Juvenal zwischen 422 und 439 errichtet hatte, vor dem Osttore gelegen haben müsse. MOMMERT erklärt zwar die Worte des FLORENTIUS ἀποτίθεται . . . τὸ λείψανον . . . πρὸ τῶν τειχιῶν τῆς Ἱερουσαλήμ, ἔρθα λιθοβοληθεῖς mit à l'endroit où lapidé. Aber ἔρθα bezieht sich sicher nur ganz allgemein auf Ἱερουσαλήμ, und die vita s. Melaniae iunioris (cap. 64) spricht nur von dem Feste des Stephanus, während MOMMERT (S. 124, vgl. S. 136) völlig unberechtigt „in“ einsetzt (cum esset „in“ collecta beati Stephani) und dadurch den Sinn verändert. Auch versteht man nicht, wie Eudokia dazu kam, im Norden eine Kirche zu bauen und dorthin die Reliquien zu überführen, wenn es im Kidrontale ein Martyrium gab, das den Anspruch erhob, auf der Steinigungsstelle zu stehen. Vielmehr hat dieses Martyrium auch schon vor dem Nordtore gestanden, war aber wohl nur klein (so auch MOMMERT S. 148) und bald baufällig, so daß ein Ersatz nötig wurde. Da nun kein einziger Zeuge älterer Zeit für die Ostlage beigebracht werden kann, muß man, wenn die Berichte über die Bauten der Eudokia von dem Steinigungsplatze schweigen, das so deuten, daß die Erzähler diesen selbstverständlich im Norden kannten. Sieht man von diesen und anderen Fehlern ab, so bleibt doch in MOMMERTS Buche manches wertvolle Ergebnis, so die genaue Untersuchung des LUCIAN-Berichtes (bei dem freilich der apokryphe Charakter verkannt ist), die Besprechung der nachweisbaren Reliquien (sie sind so massenhaft, daß sie nicht von einem Körper herühren können) und die Klarstellung der nacheinander in Jerusalem geschaffenen Heiligtümer. Diese sind: 1. das Oratorium des Alexander, gegründet zwischen 415 und 422, offenbar in nächster Nähe der Sionskirche; 2. das Martyrium des Juvenal, zwischen 422 und 437, wahrscheinlich am Nordtore; 3. die Basilika der Eudokia, am 15. Juni 460 geweiht; 4. das Oratorium des Sophronius und 5. die Kirche der Kreuzfahrer. Tatsächlich hat es auch eine Osttradition gegeben; sie ist aber sehr jung und nur einmal bezeugt (POSNIAKOV 1558—61). Mit Recht bezweifelt MOMMERT auch, daß die von den Dominikanern gefundenen Kirchenreste der Eudokiasbasilika zuzuschreiben sind, da die Entfernungsangaben der alten Pilgerberichte hierfür nicht stimmen und die Kreuzfahrerkirche augenscheinlich nicht genau an der Stelle des Endokiabaues stand (vgl. dazu A. FREI ZDPV 1885 S. 50 ff.; R. RIESS S. 162 ff.; C. SCHICK 1888 S. 249 ff.; H. GUTHE S. 258 f.). Sehr merkwürdig sind die ägyptischen Funde, die dort gemacht worden sind; sie sind aber nicht ohne weiteres, wie MOMMERT es tut, als Beweis gegen die Echtheit des Nordplatzes zu verwerten, sondern könnten

¹) MOMMERT fügt hier unberechtigt zur Deutung ein: in platea, quae est ad aquilonem viae.

auf ein heidnisches Heiligtum zurückgehen, das in spätrömischer Zeit an dieser den Christen besonders wertvollen Stelle errichtet wurde (vgl. die gleichen Vorgänge bei dem Grabe Jesu, der Geburtsgrötte), wären also gar ein Beweis für das Recht der Dominikaner. Sehr auffällig ist schließlich die Tatsache, die MOMMERT nicht verzeichnet, daß weder die Mosaikarte von *māḏabā* noch der Bericht über die Eroberung Jerusalems durch die Perser die Eudokiakirche erwähnen. Ich kann nach alledem die These MOMMERTS nur ablehnen, betrachte aber sein Buch als eine nützliche, wenn auch sehr einseitige Vorarbeit für eine Gesamtarbeit über den hl. Stephanus, wie wir ähnliche schon über den hl. Georg, den hl. Theodoros und jüngst über den hl. Nikolaos erhalten haben. Vielleicht entschlief ich mich selbst einmal dazu, da ich mir einige handschriftliche Texte dafür bereits beschafft habe.

Dresden.

P. THOMSEN.

Haefeli, Leo, Samaria und Peräa bei Flavius Josephus
(Biblische Studien, hrsg. von Prof. Dr. C. BARDENHEWER,
XVIII. Band, 5. Heft). Freiburg i. Br., Herder, 1913.
X, 120 S. 3,50 M.

Diese neue Arbeit aus C. F. SEYBOLDs Schule füllt tatsächlich eine Lücke aus, nachdem von OEHLER (ZDPV XXVIII [1905] S. 1 ff.) die Angaben des JOSEPHUS über Galiläa und von NESTLE (ZDPV XXXIV [1911] S. 65 ff.) die über Judäa bearbeitet worden sind. In sehr geschickter und zuverlässiger Darstellung bespricht HAEFFELI alles, was sich in den Werken des JOSEPHUS über die Landschaften Samaria und Peräa findet. Es ist dies im Grunde recht wenig, da JOSEPHUS als Jude sich begreiflicherweise öfter und ausführlicher mit Judäa und Galiläa befaßt. Aber der Verf. hat seinen Schriftsteller nicht nur nach dem Index exzerpiert, sondern wirklich gelesen, auch in der neueren Literatur sich ordentlich umgesehen und es gut verstanden, durch anregende Schilderungen die trockenen topographischen Untersuchungen recht lebendig zu gestalten, so daß man seine Arbeit gern liest. Seine Ergebnisse, auf sorgfältiger Prüfung beruhend, sind im allgemeinen anzunehmen. Auch für andere Gebiete finden sich gelegentlich wertvolle Bemerkungen, wie z. B. über den Sprachgebrauch des JOSEPHUS im Vergleich zu dem der Evangelien. Leider fehlt dem Buche ein Register, das doch solchen Arbeiten stets ohne große Mühe beigegeben werden könnte, während der Mangel einer Karte weniger fühlbar ist. Hie und da hätte noch mehr oder bessere Literatur herangezogen werden können; so eine neuere Auflage des Baedeker statt der überall zitierten dritten Auflage, PLINIUS in einer eigenen Ausgabe statt auf HÖLSCHER (S. 18), RELAND (S. 34) oder meine *Loca sancta* (S. 53) zu verweisen. Zu der Schilderung der Befestigungsanlagen in Samaria (S. 47) vermisste ich einen Hinweis auf die Berichte über die amerikanischen Grabungen (z. B. ZDPV XXXVI [1913] S. 40 ff.). Für die Ruinen von *ʿammān* (S. 71) gibt es bessere Darstellungen als die Notizen von HEIDET.

Βηθεζορβα ist von H. GUTHE (MUNDPV 1912 S. 33 f.) nachgewiesen, also nicht mehr fraglich. *Mons Argaris* (S. 18) bei PLIN. V 14 habe ich allerdings auch (*Loca sancta* S. 24) mit dem Garizim zusammengestellt. Das ist aber sicher falsch; es muß vielmehr nach dem Zusammenhang ein Ort an der Küste sein. Die Palmen von Elim (S. 26) gehören nicht in eine Arbeit über Samaria. *Βεμεσελις* (S. 39 f.) scheint mir eher näher an Jerusalem gelegen zu haben, statt nördlich von Sichem. *Σαπρω* (S. 60 ff.) soll *jäsuf* sein; das liegt aber reichlich weit von der alten Straße. *Καλλιρον* und *Βααρας* (S. 88) sind sicher nicht Namen für denselben Ort. An manchen Stellen zeigt sich, daß der Verf. das Land nicht aus eigener Anschauung kennt, so wenn er (S. 32) JOSEPHUS zustimmt, daß von Jerusalem nach Sebaste nur ein Tagemarsch sei, oder wenn er (S. 55) den Weg auf den Garizim 20—25 Minuten rechnet. Das gleiche gilt für die Bemerkung über *Τιραθαρα* = *el-tire*, von dem aus die Samaritaner sicher nicht den Berg im Nordosten erstiegen haben, sondern auf dem bequemen Reitwege bei dem *schēch abū lēmūn*. Der Druck ist recht sorgfältig; an Versehen habe ich folgende bemerkt: S. 23 lies „*Τιβεριέων*“ für „*Τιβεριών*“ und vgl. EB. NESTLE ZDPV XXXV (1912) S. 48 ff. S. 30 für „CONDER PRE³ 419 ff.“ lies „GUTHE PRE³ XVII S. 426“. S. 32 für „Ant. XV 8, 3“ lies „XV 8, 5“. S. 43 Anm. 1 fehlt bei PJB 119 A die Bandzahl. S. 79 Z. 1 v. o. lies „*zerkā*“ für „*zekrā*“. S. 87 Z. 17 v. o. lies „*hammām*“ für „*ammām*“. S. 106 Anm. 2 ist „GUTHE PRE³“ ein völlig ungenügender Verweis. Hoffentlich setzt der Verf. seine glücklich begonnenen Arbeiten fort und liefert uns nach einem Besuche Palästinas auch eine Untersuchung über das Jerusalem des JOSEPHUS, das noch keinen zuverlässigen Bearbeiter gefunden hat.

Dresden.

P. THOMSEN.

Klameth, Dr. Gustav, Privatdozent an der k. k. theologischen Fakultät in Olmütz, Das Karsamstagsfeuerwunder der heiligen Grabeskirche. Studien und Mitteilungen aus dem kirchengeschichtlichen Seminar der theologischen Fakultät der k. k. Universität in Wien. 13. Heft, 46 S. Wien, Mayer & Comp., 1913. 1,— M.

KLAMETH führt den Ursprung des heiligen Feuers der Grabeskirche letztlich zurück auf die von jeher, besonders im Osten, zu beobachtende Vorliebe für Licht- und Feuerbräuche. Er zeigt, wie Altes und Neues Testament diese Neigung aufnehmen und zu dem Gedanken vertiefen: Christus das Licht der Welt. Dieser Gedanke dürfte auch der von EUSEBIUS berichteten Osterfeier des Bischofs Narcissus in Jerusalem (180—192) innewohnen. Um 385 nun berichtet die Pilgerin AETHERIA von einer alltäglichen Vesperfeier, bei der aus der Grabeshöhle das heilige Feuer zur Entzündung der übrigen Lampen herausgereicht wurde. Gesänge der anwesenden Gläubigen und Ansprachen der Priester gehen nebenher. Diese

zunächst wochentägliche Feier dürfte die Keime der späteren Ostervigilie in sich bergen, die wir vollkommen entwickelt im Typikon wiederfinden, einer Darstellung der gottesdienstlichen Gebräuche in der Grabeskirche während der Karwoche (aus dem 8. Jahrh.): das Wiederherausreichen des zeitweilig verborgenen Feuers bildet die Auferstehung des Herrn ab. Zwischen 750 und 870 ist nun an Stelle des „Alten Feuers“ das „Neue Feuer“ getreten, von dem der Pilgerbericht des BERNHARDUS zuerst spricht. Ein „Nenes Feuer“ hatte sich schon im 7. Jh. durch das Abendland hin verbreitet. Es wurde aus Feuerstein geschlagen oder durch Brenngläser hervorgebracht. In Jerusalem aber finden wir eine geheimnisvolle Selbstentzündung der Grabeslampen. Ein Reisebericht MAS'ÜDIS (926) nennt sie „ein geschicktes Kunststück“. KL. vermutet nun, daß die dem Abendland gegenüber eindrucksvollere Selbstentzündung der Grabeslampen ermöglicht worden sei durch Erfindung eines dem „Griechischen Feuer“ ähnlichen, geheimnisvollen Brennstoffs, die den griechischen Priestern im 8. 9. Jahrh. gelang. Dieser Brennstoff wurde in die Lampen versenkt. Je nach seiner Zusammensetzung konnte man ihn früher oder später sich entzünden lassen. Daß derartig überraschende Ereignisse wie solche Selbstentzündung der Grabeslampen am Ostermorgen das Sinnbildliche der ursprünglichen Feier zurückdrängten und dafür die Überzeugung von einem wirklichen Wunder entstehen ließen, ist bei der religiösen Verfassung der Gläubigen und unter den politischen Verhältnissen der Kreuzfahrerzeit leicht erklärlich. Das ursprüngliche Sinnbild der Auferstehung wird zum jährlich wiederkehrenden Beweis göttlicher Fürsorge für die palästinische Christenheit, zu einem einschüchternden Schreckmittel für die Ungläubigen. Die Eigenschaften des geheimnisvollen Brennstoffs erklären nun auch die Möglichkeit, daß im Jahre 1101, wie FULCHERIUS VON CHARTRES in den *Gesta Francorum* erzählt, das hl. Feuer ausblieb, als die lateinischen Kreuzfahrer zum erstenmal der Lichtfeier beiwohnten. Die Lampen der Griechen im hl. Grab entzündeten sich, die der Lateiner zunächst nicht. Was vermutlich griechische Hinterlist veranlaßt hatte, führten die Kreuzfahrer auf ihre eigenen Verfehlungen zurück und gaben damit den griechischen Christen selbst Waffen der Verleumdung in die Hand.

Kann demnach bei Einführung des „Neuen Feuers“ von bewußter Irreführung der Menge nicht die Rede sein, so hat sich doch, durch die Volksmeinung begünstigt, die Möglichkeit dazu herausgebildet, die den lateinischen Kreuzfahrern gegenüber 1101 zur Wirklichkeit wurde.

Wann der Osterfeuertitus in Jerusalem entstand, das läßt die überaus vorsichtige Untersuchung ebenso offen, wie die Frage nach den Gründen, aus denen das „Neue Feuer“ an Stelle des „Alten Feuers“ trat. Klarheit hierüber setzt weitere Forschungen über die Osterliturgien des 4. Jahrhunderts, besonders der Ostergebräuche zur Zeit der AETHIERIA in deren Heimat Südfrankreich, voraus.

Dresden.

CURT EHRENTAUT.

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

I.

Für die Leser unserer Zeitschrift ist es gewiß wünschenswert, daß ihnen die Aufsätze über Palästina in anderen Zeitschriften möglichst bald bekannt werden, zumal da meine Bibliographie der Palästinaliteratur nur alle fünf Jahre erscheint. Der in unserer Zeitschrift zur Verfügung stehende Raum ist aber so knapp, daß eine ausführlichere Angabe und Würdigung des Inhalts der einzelnen Aufsätze, wie sie früher wenigstens für die *Quarterly Statements* des Palestine Exploration Fund und die *Revue biblique* in den „Mitteilungen und Nachrichten“ stattgefunden hat, nicht mehr möglich ist. Einen Ersatz dafür bieten die neuen Berichte über die verschiedenen Gebiete der Palästinaforschung. Vielleicht erlauben es die Mittel unseres Vereins später einmal, als besondere Beilage ein Palästina-Literaturblatt zu schaffen, das dann nicht nur Zeitschriftenaufsätze, sondern auch selbständig erscheinende Werke, nötigenfalls mit kurzer Inhaltsangabe, verzeichnen würde.

1. Palestine Exploration Fund. *Quarterly Statement*, 46. Jahrg. 1914, January. — Notes and News S. 1—8. JENNINGS-BRAMLEY, W. E.: The Bedouin of the Sinaitic Peninsula S. 9—18 (XXXIII: The Fertility of the Peninsula). WATSON, CHARLES M.: The Desert of the Wandering S. 18—23 (Plan einer genauen Vermessung der Gegend vom Südende des Toten Meeres bis nach 'en l̄dis). HILL, JOHN GRAY: The Dead Sea S. 23—29. CRACE, J. D.: The Damascus Gate, Jerusalem S. 29—33, illustriert. DOWLING, E.: The Episcopal Succession in Jerusalem. From c. A. D. 30 (Schluß) S. 33—40. GRAY, G. BUCHANAN: An Inscribed Jewish Ossuary: A Correction S. 40—42, ill. BIRCH, W. F.: The Site of Gibeah S. 42—44. OFFORD, JOSEPH: A New Inscription concerning the Jews in Egypt S. 45 f. OFFORD, JOSEPH: Jewish Notes S. 46 f. JAMAL, J.: Rainfall at Jaffa, 1912—1913 S. 48.

2. Das heilige Land. 58. Jahrgang 1914, Heft 1. — HÄNSLER, HEINRICH: Streiflichter in die Topographie des alten Jerusalem (Fortsetzung) S. 1—13, ill. HÄNSLER, HEINRICH: Die Lampe, ihre Bedeutung und Entwicklung in Palästina S. 13—22, ill. SCHMITZ, ERNST: Das Postwesen in Palästina S. 22—29, ill. SCHMITZ, ERNST: Ein Besuch in Tabgha am See Genezareth S. 29—33, ill. DUNKEL, FRANZ: Wie wir arabisch sprechen lernten S. 33—39. DUNKEL, ADOLF: Blindenfürsorge in Jerusalem S. 39—45. Die Freistellenstiftung für das St. Paulus-Lehrerseminar in Jerusalem S. 45—49. GATT, G.: Erklärung der Stelle Apostelgesch. 8, 26 S. 49—51. Vereinsnachrichten S. 51 f. Nachrichten aus dem Hl. Lande S. 52—61.

3. *Revue biblique internationale*. Nouvelle série, Onzième année. Nr. 1, Janvier 1914. — DHORME, P.: La langue de Canaan (suite)

S. 37—59. GERMER-DURAND, J.: La maison de Caiphe et l'église Saint-Pierre à Jérusalem S. 71—94, 2 Tafeln, Plan [Ausgrabungen der Augustiner]. VINCENT, H.: Quelques représentations antiques du Saint-Sépulchre (Constantinien (fin) S. 94—109, T., ill. ABEL, F.-M.: Inscriptions Latines; les inscriptions du Sinaï; inscription en mosaïque à El-Mehayiet S. 110—115. SAVIGNAC, RAPH.: Inscription Palmyrénienne S. 115 f., ill. Bulletin (Palestine) S. 156—160.

4. Νέα Σιών. Ἑκκλησιαστικὸν περιοδικὸν σύγγραμμα. Ἔτος ι' τόμος ιγ' τεύχος α'—ιβ' Νοέμβριον.—Δεκέμβριον. 1913 [erschieden Februar 1914]. — Φωκελίδης, Ἰωάννης: Ἰωάννης ὁ Μόσχος καὶ Σωφρόνιος ὁ Σοφιστής ὁ καὶ Πατριάρχης Ἱεροσολύμων S. 815—36. Θεμέλης, Τιμ. Πυθαγόρ.: Ὁνομασίαι τῆς Ἱεροσολήμων S. 901—8. Ἐπιγραφαὶ ἑλληνικαὶ ἐν Γάζῃ καὶ Βηρσαβέ S. 918—20. Ἑκκλησιαστικὰ Χρονικά S. 932—7.

5. The Jewish Quarterly Review. New Series, vol. IV Nr. 3, January 1914. — JASTROW, MORRIS: The so-called 'Leprosy' Laws, an Analysis of Leviticus, Chapters 13 and 14 S. 357—418. BÜCHLER, A.: Learning and Teaching in the open Air in Palestine S. 485—91. Rezensionen.

Erwiderung.

Mit meinem Buche, welches Herr Dr. THOMSEN (ZDPV 1914 Heft 1) anzeigt, will ich nur der Sache dienen und hätte lieber von Herrn Dr. THOMSEN Belehrung gewünscht. Negation ohne Angabe der Gründe fördert die Sache nicht. Ebensowenig der Hinweis TH.'s auf „die Bodengestaltung im Norden, sowie einzelne Funde“, da zur Evidenz aus Josephus hervorgeht, daß der Häuserbau im Norden Jerusalems 67—70 n. Chr. noch nicht bis an die Agrippamauer heranreichte. Nicht einen meiner zwanzig Beweise hat TH. zu entkräften versucht! Schon legt TH. die Agrippamauer nördlicher als die heutige Nordmauer. Um der Sache willen will ich mich bescheiden, wenn Herr Dr. TH. aus Josephus den Gegenbeweis erbringt zu meinem Befunde, der dahin lautet: die zweite von Titus zerstörte Mauer reichte mit ihrem (das heutige Wad umspannenden) nördlichen Bogen laut Josephus mindestens 100 m weiter nach Norden als die Antonia. In dieser topographischen Frage weise ich alle anderen ab und erkenne nur die Autorität des josephischen Zeugnisses an. Es erübrigt sich, den Maßstab meiner Karte noch anzugeben, da auf ihr jeder einzelnen Mauerstrecke die genaue Maßzahl in Metern beigesetzt ist.

Wiesbaden.

B. BRÜNE.

Erklärung.

Mit vorstehender Erwiderung hat BRÜNE meine Rezension auch nicht in einem einzigen Punkte als unberechtigt erwiesen. Im übrigen überlasse ich das Urteil getrost dem Leser.

Dresden.

P. THOMSEN.

Vereinsnachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1913.

Das Jahr 1913 ist für unsern Verein in einer Beziehung von besonderer Bedeutung gewesen: der Schwerpunkt seiner Tätigkeit ist nach der Seite der archäologischen Erforschung Palästinas hin verschoben worden. Zwar hat der Verein auch bisher die Archäologie nicht unberücksichtigt gelassen, er hat in Jerusalem und auf dem Tell el-mutesellim Ausgrabungen unternommen und auch sonst den Denkmälern des Altertums verschiedentlich Beachtung geschenkt, wie eine Reihe von Aufsätzen der Zeitschrift und der Mitteilungen und Nachrichten beweisen. Aber in vorwiegendem Maße war sein Interesse der geographischen Erforschung des Landes im weitesten Sinne des Wortes, den biblisch-topographischen Fragen, der Erschließung und Verarbeitung der literarischen Quellen zur Kenntnis des Landes gewidmet. Wir verkennen durchaus nicht, daß auf diesem Gebiet noch wichtige Lücken auszufüllen und viel Kleinarbeit zu leisten ist, und werden daher nicht aufhören, den hier vorliegenden Aufgaben unsere Aufmerksamkeit zu widmen. Aber wir durften uns doch auch der Erkenntnis nicht verschließen, daß hier ein relativer Abschluß erreicht ist, oder daß wir uns einem solchen wenigstens nähern, daß aber andererseits die archäologische Erforschung des Landes viel größere Lücken aufweist, dringendere Aufgaben stellt und darum gegenwärtig immer mehr Bedeutung gewinnen muß, daß unser Verein daher die Pflicht hat, auch in dieser Hinsicht nicht zurückzubleiben. Es handelt sich dabei um mehrere Aufgaben: die Zugänglichmachung des archäologischen Materials durch eine unseren jetzigen wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Aufnahme der antiken Denkmäler, die noch heute über der Erde zutage liegen, die daher in stets wachsendem Maße der Gefahr der Zerstörung und Vernichtung ausgesetzt sind; dann die Erschließung des in der Erde noch verborgenen Materials durch sorgfältige und umsichtig von Fachleuten geführte Ausgrabungen — auch hier drohen beständig große Gefahren durch die zunehmenden Raubgrabungen —; und endlich die wissenschaftliche Verarbeitung und Veröffentlichung all dieser Denkmäler in einer dem jetzigen Stand unserer Forschung wirklich entsprechenden Weise. In welchem Maße es uns möglich sein wird, uns an der Aufnahme der Altertümer selbst und an Ausgrabungen drüben zu beteiligen, hängt in erster Linie davon ab, wieweit wir die dazu nötigen Geldmittel gewinnen. Wir bedürfen dazu vor allem der Mithilfe unserer Mitglieder, und wir richten die dringende Bitte an sie, uns zu unterstützen nicht bloß durch Gaben, die für diesen Zweck bestimmt sind, sondern auch durch Anwerbung neuer Mitglieder und durch Erbitten außerordentlicher Zuwendungen von Seiten solcher, die zu größeren Opfern bereit sind, oder durch Angabe von

Adressen, an die wir uns mit einiger Aussicht auf Erfolg wenden können. Dagegen ist es zu unserer Freude schon jetzt möglich geworden, uns an der wissenschaftlichen Wertung und weiteren Verarbeitung des neuerdings von den verschiedenen Seiten zugänglich gemachten archäologischen Materials zu beteiligen. Die palästinensische Archäologie ist ja eine erst im Entstehen begriffene Wissenschaft, daher vielfach noch im Stadium tastender Versuche. Aber sie hat ältere Schwestern in der klassischen Archäologie, der Ägyptologie und der der Reife noch entgegenwachsenden mesopotamischen Altertumswissenschaft, die schon länger zu sicheren Erkenntnissen und erprobten Methoden gelangt sind, und mit denen sie durch tausend Fäden antiker Kulturbeziehungen verbunden ist. An sie muß sie sich daher anlehnen, von ihnen lernen, wenn sie sichere Schritte tun will. Wir haben es uns daher angelegen sein lassen, Fühlung mit Vertretern einstweilen wenigstens der klassischen Archäologie zu gewinnen, und bekennen es gern mit der größten Dankbarkeit, daß wir auf dieser Seite das weitgehendste Entgegenkommen gefunden haben. Im ersten Heft des Jahrganges 1913 konnten wir das erste der archäologischen Referate des Herrn Prof. H. THIERSCH bringen, von denen wir hoffen dürfen, daß sie für die Entwicklung der jungen Wissenschaft der palästinensischen Archäologie von entscheidender Bedeutung sein werden. Seiner Anregung verdanken wir es auch, daß die in deutschen Museen verstreuten Einzelfunde eine wissenschaftliche Bearbeitung in unserer Zeitschrift finden sollen: gegen Schluß des Jahres ging das Manuskript eines ersten Aufsatzes über solche „Disiecta membra Palaestinae“ ein, von Herrn Dr. WIGAND-Bonn (vgl. ZDPV 1914 S. 154 ff.), das hoffentlich bald Nachfolger finden wird. Auch sonst beweist der Jahrgang 1913 der Zeitschrift, ähnlich wie die letzten Jahrgänge auch aller anderen wichtigen Palästinazeitschriften, ein erhöhtes Interesse an der archäologischen Forschung.

Noch in anderer Beziehung zeigte die Zeitschrift des Vereins im Jahre 1913 zum erstenmal ein anderes Gepräge. Neben die archäologischen Jahresberichte traten zusammenfassende Referate auch über andere Zweige der Palästinaforschung, gleich jenen ausgezeichnet durch Reichhaltigkeit und Gediegenheit. Wir sprechen den Verfassern und all den Herren, die sich bereit erklärt haben, uns solche Berichte auch noch über andere für Palästina in Betracht kommende Wissensgebiete zu liefern, besonders denen, die das Erscheinen dieser wichtigen Serie so glücklich inaugurieren haben, den aufrichtigsten Dank aus. Wir knüpfen daran die Bitte und die Hoffnung, daß sie im Interesse der Sache nicht erlahmen werden, diese entsagungsvolle, aber höchst bedeutsame und dankenswerte Arbeit auch weiterhin zu leisten. Die Zeitschrift ist endlich dadurch erweitert worden, daß die geschäftlichen Mitteilungen und sonstigen Vereinsnachrichten, die bisher in den „Mitteilungen und Nachrichten“ erschienen, nun in sie selbst übernommen sind.

Neben der Zeitschrift sollten im Jahre 1913 zum erstenmal zwei Hefte der Serie „Das Land der Bibel“ erscheinen. Zu seinem größten Bedauern ist es dem Vorstand nicht möglich gewesen, sie rechtzeitig erscheinen zu lassen, da der Verfasser des ersten Heftes kurz vor Vollendung

des Manuskriptes schwer erkrankte. Doch konnten die beiden Hefte im Anfang Januar 1914 versandt werden; obwohl sie nun mit der Jahreszahl 1914 auf dem Titelblatt versehen werden mußten, gelten sie doch als für 1913 fällig gewesene Hefte, und für 1914 werden zwei weitere geliefert werden. Diese Hefte sind auf Massenverbreitung berechnet und werden daher auch einzeln zum Preise von je 0,60 M. im Buchhandel abgegeben. Wir hoffen, daß dadurch auch in weiteren Kreisen eine gediegene, auf wissenschaftlicher Grundlage ruhende Kenntnis des heiligen Landes und Interesse für seine Erforschung verbreitet wird.

Das Erscheinen der „Mitteilungen und Nachrichten“ ist mit dem Jahrgang 1912 eingestellt worden. Einer von mehreren Seiten ergangenen Anregung folgend hat der Vorstand beschlossen, zu der ganzen Reihe der „Mitteilungen und Nachrichten“ (1895—1912) ein eingehendes Register ausarbeiten zu lassen, das ihren reichen Inhalt bequemerer Ausnutzung erschließen soll. Das Erscheinen dieses Registers kann für den Sommer 1914 in Aussicht gestellt werden.

Zu besonderer Freude gereicht es uns, mitteilen zu können, daß die Arbeiten an der Ostjordanlandkarte einen guten Fortgang genommen haben und sich dem Abschluß nähern. Herr Baurat Dr. SCHUMACHER hat auf einer größeren Anzahl von Expeditionen die Revision und die Ergänzungsaufnahmen in den Sektionen A 1. 2. B 2. 3. C 3. 4 glücklich zu Ende führen können, so daß nur im Bereiche der Sektionen A 3 und B 4, die jedoch auch bereits stark in Angriff genommen sind, noch ein kleiner Rest verblieben ist, dessen Erledigung im Frühjahr 1914 zu erwarten ist. Über seine Reisen hat Herr Baurat Dr. SCHUMACHER ausführliche Berichte eingesandt, mit deren Veröffentlichung in der ZDPV 1913 S. 123 ff. begonnen ist; die Fortsetzungen erscheinen im Jahrgang 1914 (vgl. S. 45 ff. und S. 123 ff.). Einen Teil seiner neuen Beobachtungen und Aufnahmen, die eine ganz bedeutende Ergänzung der früheren Aufnahmen darstellen, konnte Herr Baurat Dr. SCHUMACHER auch bereits in die Kartenentwürfe einzeichnen. Die so vervollständigten Entwürfe der Sektionen A 1 und 2 befinden sich gegenwärtig im Druck und werden sicher im Frühjahr 1914 herausgegeben werden können. Im August 1913 weilte Herr Baurat Dr. SCHUMACHER in Deutschland, wodurch zu mündlichen Verhandlungen betreffs der Drucklegung der Karte und der weiteren Arbeiten im Felde Gelegenheit gegeben war. Wir danken Herrn Baurat Dr. SCHUMACHER wiederholt aufs wärmste für die Energie und Sorgfalt, mit der er die Arbeiten unter oft recht schwierigen Verhältnissen zu fördern gewußt hat.

Die meteorologischen Stationen in Palästina haben im allgemeinen ihren geregelten Fortgang genommen. Die Beobachtungen der Stationen Wilhelma bei Jafa sind auf Messungen der Niederschläge beschränkt worden. In Umm el-'Amed bei Betlähm in Galiläa ist auf Antrag der dortigen deutschen evangelischen Gemeinde eine Regenmesserstation neu eingerichtet worden. Allen Beobachtern sei für ihre Mühewaltung auch hier der aufrichtigste Dank ausgesprochen.

Die Bibliothek erfreute sich auch in diesem Jahr einer fleißigen Benutzung, teils in den Bibliotheksräumen selbst, teils durch Entleihen

nach auswärts. Der Bibliothekar, Herr Prof. STUMME, hat nunmehr auch feste Stunden eingeführt, in denen er in der Bibliothek sicher anzutreffen ist, freilich nur in den Zeiten des akademischen Unterrichts; diese Stunden sind durch einen Anschlag am Eingang zu den Bibliotheksräumen und am schwarzen Brett der Universität bekannt gegeben. Besonderen Dank schulden wir Herrn Prof. STUMME dafür, daß er eine große Anzahl von Dupletten seiner Privatbibliothek auf Widerruf in unsere Vereinsbibliothek eingestellt hat, z. B. 59 Bände der ZDMG, 9 Jahrgänge von „Der alte Orient“, 3 Jahrgänge der Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der Kgl. Sächs. Ges. d. Wissenschaften, 12 Bände des Journal Asiatique, 6 Bände des Journal of the Royal Asiatic Society usw. Diese durch ein besonderes Schildchen gekennzeichneten Bücher rangieren im System und in der Numerierung des allgemeinen Kataloges und werden auch nach auswärts verliehen; doch wird selbstverständlich um größte Schonung gebeten. Auch sonst sind die Bestände der Bibliothek teils durch Kauf, teils durch Austauschexemplare vermehrt worden. Dem Kgl. Rentamt der Universität Leipzig, besonders Herrn Kgl. Rentmeister Kommissionsrat ILLGEN, sind wir zu wärmstem Dank dafür verpflichtet, daß die alten, ungenügenden eisernen Öfen durch ausgezeichnete große Kachelöfen ersetzt und die Beleuchtungsanlagen unseren Wünschen entsprechend verbessert sind.

Im Museum des Vereins hat der rührige Herr Gymnasialoberlehrer Dr. PINCKERT unter Beistand des Vorsitzenden Herrn Prof. GUTHE eifrig katalogisiert und signiert.

Die 17. ordentliche Generalversammlung unseres Vereins ist am 2. Oktober 1913 in Marburg i. H. abgehalten worden (vgl. das Protokoll und die Liste der Teilnehmer in ZDPV 1914 S. 98f.). Infolge der in ihr vollzogenen Wahlen sind die Herren Propst Dr. FRIEDRICH JEREMIAS-Jerusalem und Prof. D. SELLIN-Kiel in den Vorstand, die Herren Geh. Konsistorialrat Prof. D. BUDDE-Marburg i. H., Prof. Dr. GRESSMANN-Berlin, Privatdozent Dr. KARGE-Breslau und Pastor primarius ZICKERMANN-Breslau in den Großen Ausschuß eingetreten.

Obwohl eine planmäßige Werbearbeit im Jahre 1913 leider nicht betrieben werden konnte, hat sich doch die Zahl unserer Mitglieder ein wenig gehoben; es konnte nicht nur der regelmäßige Abgang vollkommen durch Neuanmeldungen ausgeglichen werden, sondern wir hatten noch einen Gewinn von 5 Mitgliedern zu verzeichnen (416 im Januar 1914 gegen 411 im Januar 1913).

Die Entwicklung der finanziellen Verhältnisse kann als günstig bezeichnet werden. Obwohl die Neugestaltung der regelmäßig erscheinenden Druckschriften erhebliche Mehraufwendungen erforderte, konnten doch wiederum 1500 M. der Anleihe amortisiert und rund 1350 M. für künftige Arbeiten des Vereins zurückgelegt werden. Immerhin ist in Anbetracht der wachsenden Aufgaben des Vereins dringend zu wünschen, daß dem Verein größere Mittel zufließen, und so richten wir wiederholt an alle unsere Mitglieder die dringende Bitte, uns durch Werbearbeit bei jeder Gelegenheit zu unterstützen. Die Abrechnung der von der J. C. Hinrichs'schen Buchhandlung in Leipzig geführten Hauptkasse und der von der Filiale

der Deutschen Palästina-Bank in Jerusalem verwalteten Zweigkasse unseres Vereins ist ordnungsmäßig von den Revisoren, Herrn Geh. Konsistorialrat Prof. D. REINICKE in Elben, Bez. Magdeburg, und Herrn Oberlehrer Dr. THOMSEN in Dresden geprüft und richtig befunden worden; ein Auszug beider Abrechnungen ist in ZDPV 1914 S. 100 f. abgedruckt. Sowohl den Verwaltern der Kasse wie den Revisoren sprechen wir für ihre Bemühungen und ihre Sorgfalt den verbindlichsten Dank aus.

Halle a. S., den 21. März 1914.

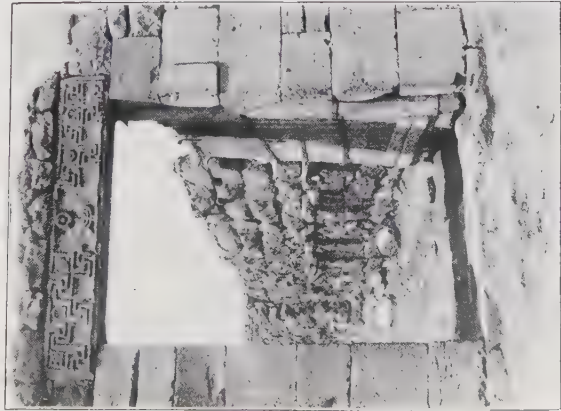
Für den Vorstand: C. STEUERNAGEL.

Mitgliedernachrichten.

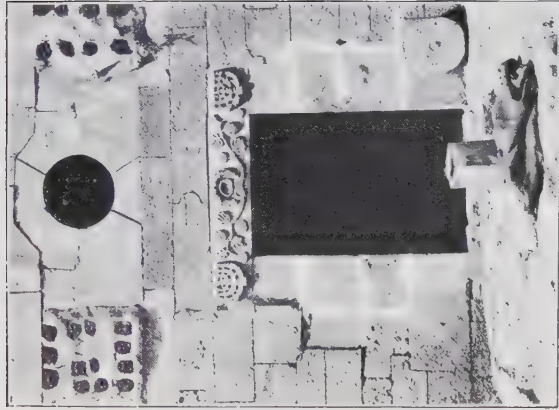
Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Alttestamentliche Abteilung d. Theol. Seminars d. Universität Berlin	(470)
K. K. Universitätsbibliothek, Innsbruck	(471)
K. Bayrische Hof- und Staatsbibliothek, München	(472)
Bibliothek der Gesellschaft zur Förderung der Bildung unter den Juden in Rußland, St. Petersburg, Offizierskaja 42	(473)
Blezinger, Friedrich, Geh. Kommerzienrat, Stuttgart	(488)
Egger, Prof. Dr. F., Basel, Bundesstr.	(477)
Gruber, L. Franklin, Reverend, Minneapolis (Minnesota), 2910 Lyndale Avenue North	(476)
His-Schlumberger, Ed., Basel, Engelgasse 83	(478)
Iselin, L. E., Pfarrer, Riehen b. Basel	(479)
Iselin, Th., V. D. M., Basel, Blumenstr. 37	(480)
Lieb, Fritz, stud. phil. et theol., Basel, Birsigstr. 96	(481)
Šanda, Prof. Dr. A., Leitmeritz (Böhmen), Hilscherstr. 11	(469)
Sandel, Gottlob, Stuttgart, Keplerstr.	(475)
Sarasin, Peter, Basel, Malzgasse 30	(482)
Schmidt, Ph., Basel, St. Albanvorstadt 37	(483)
Wackernagel-Merian, G., Basel, Langegasse 74	(484)
Wirz, Jakob, Pfarrer, Basel, Hebelstr. 17	(485)
Wolf, A., Kommerzienrat, Stuttgart, Hölderlinstr. 12	(474)
von Zeller, H., Konsistorialpräsident, Stuttgart, Marienst. 48	(487)
Zimmermann, M., Pfarrer, Basel, Rebgeasse 38	(486)

A



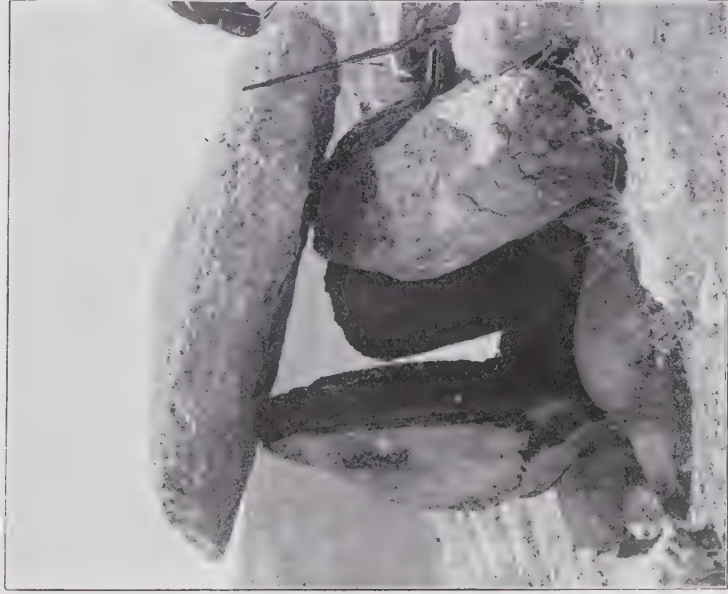
B



C



A und B: Jüdische Ornamente in *nara*. C: Türsturz aus *es-succeda*. Nach Aufnahmen von Th. KÜTTREBER.



A



B

A: Dolme auf der *maslubiye*. - B: *El-birke* in *chibet umm el-brake*. Nach Aufnahmen von Th. KÜTTREIER.



A: Am See von *el-muzērīb*.



B: Kastell am Westfluß des *tell ʿaschtara*.



Der Löwe bei *schēch sa'd*.



A. Der Hiobstein in *schēch sa'd*.



B. Weinrebenornament am Tor des Schēch-Hofes in *nawā*.



A. Zerfallene Dolme bei *kirkis*.



B. *Bir 'adscham* von Norden.

- 1) שִׁסְיוֹן בֶּן
וְנָרְיָה
- 2) שִׁסְיוֹן <
/ >
- 3) סִדְעָה
בְּדַמְנָחַם
נִוְחַם עַשׂ
- 4) נִפְטָר
יוֹסֵף בֶּן סַעְרִיָּה
עֲחוּבָא עֵדֶן
שֶׁנֶּת אֲרֵבֶּעַת
אוֹלְפִין וְשִׁבּוֹן
מֵאוֹת וְעֶשְׂרֵן
וְשִׁנַּיִם סָלִילִל
- 5) רַב־כֹּהֵן
רִיִּסְתָּה נְמוֹתֶרֶת
- 6) שְׁמוּעָה
בְּנֵי צֶרֶת
צִוְנָכוֹ
- 7) הַהֲרֵפֶלֶט בִּיּוֹטָה בִּלְחָל וְכִלְהָט

- 10) ΘΑΡCΙΙΟ
ΥΛΙΑΕ
CΙΛΑΤΩ?
N
- 11) ΔΙΟΛ
ΤΟΥΕ
μ
Τ
- 12) ΘΑΡCΙ
ΚΥΡΑ
ΕΞΕ
ΕΑ

13) ΘΑΡCΙ
MANN
ΩΝΑ
ΕΤS K

14) ΕΝΘΑΔ
ΕΚΙΤΕC
ΙΙΕΘCΜΟ
ΝΕΜΟΥΑ
ΡΧΙΡSΕΤΥ
ΝΕΕΤSΥ
ΕΑΡCΙΟΥΔ

17) ΕΓΑΝΙ
CΦΑCΙ
ΟΥ
ΕΤ

15) ΦΑΙΔΡΥΝ ΜΕΛΑΘΡΟΙC
ΚΑΙΦΘΙΝ ΔΕΤΑΦΟΙC
ΚΑCΙΕΡΗ ΦΩ
ΖΩΗΚΑ ΙΙ ΕΙC
ΕΤΕΛΕCΘΗ ΙΙΙ ΙΑΝΟΥ

20) CΕΟΥΗ
ΡΟCΑΒΔ
ΟΜΑΛΙΧ
ΟΥΕΤ
7 C

19) ΟΥΛΙΑΝΟC
ΤΑΓΛ'Υ
ΕΥCΕ ΩΝ
ΑΝΕΘΗΚΕΝ
ΤΩΙΤ'ΕΥ'
ΔΙΟΥΖ

21) CΕΥ
ΡΙΝΑΒΥ
ΡΙΛΛΟΥ
ΕΤΙΕ

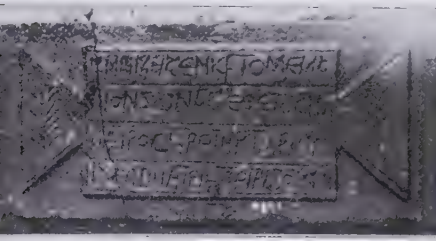
22) ΑΜΕΡ
ΑΘΗ
ΑΟΥΙ
ΤΟΥ
ΕΤΑ

23) ΜΑΛ
ΗΧΑ
ΕΣ

24) ΤΟΥ
ΝΑΡΕ
ΟΥΕΤ
ΛΙC

25) ΑΙ
ΙΥΟC
ΠΛΙC
ΙΟΥ
ΕΤΙΚ
Α

28) Κ F 1 2 | 5 7 Ν Η

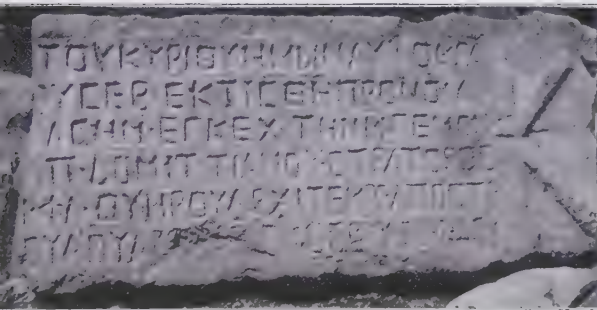


8

18

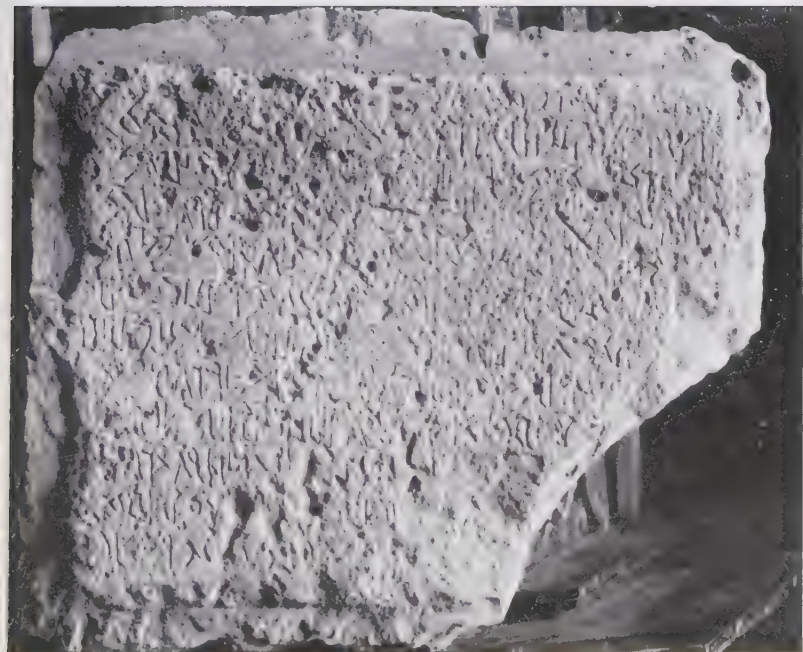


9



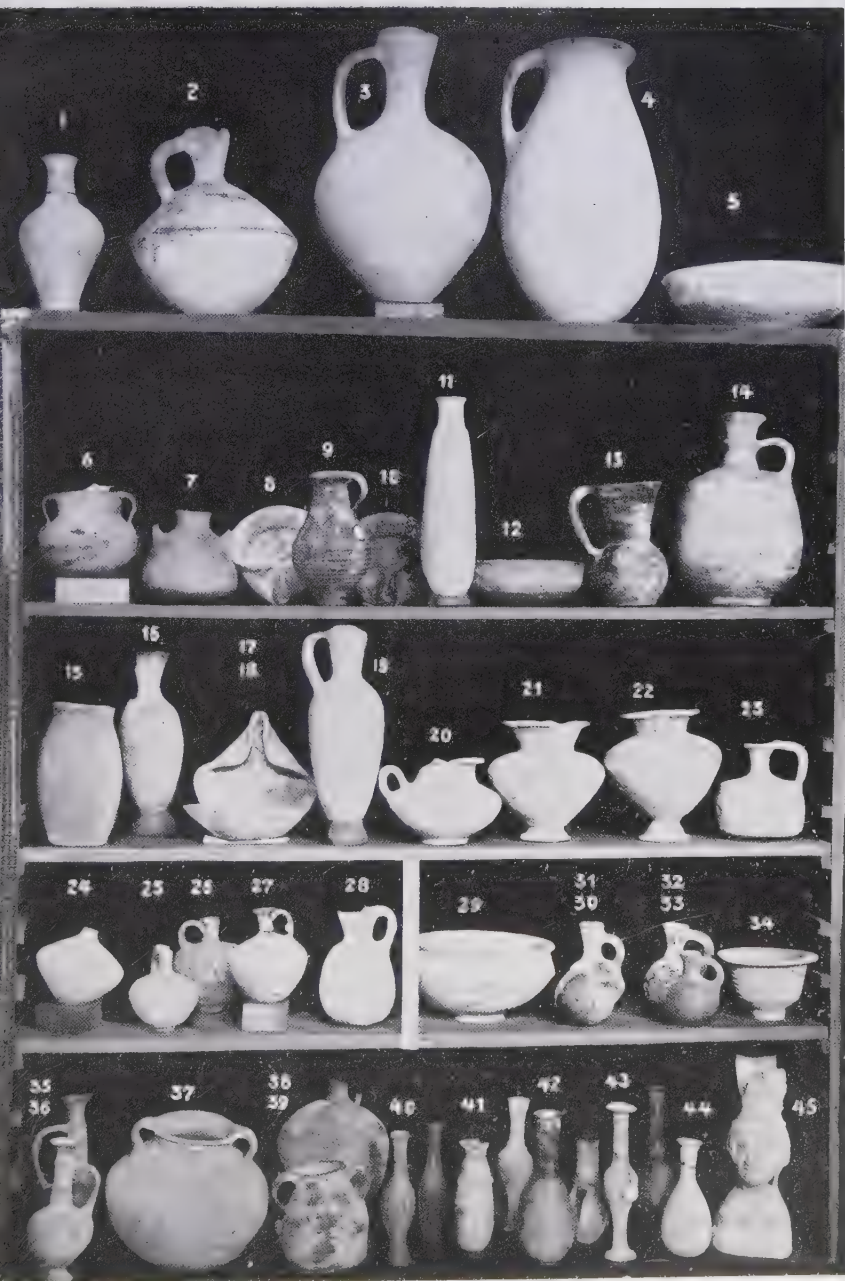
12

16





Vasen aus Gezer
in Mainz (Nr. 1—11) und Berlin (Nr. 12—16).



Palästinische Vasen in Bonn.

Das Klima Palästinas auf Grund der alten hebräischen Quellen.

Von Dr. **Hugo Klein** in Berlin.

Vorbemerkung.

Im folgenden Aufsatz sind einige häufiger zitierte Arbeiten nur mit dem Namen ihrer Verfasser angeführt. Es sind das:

ANKEL, OTTO, Grundzüge der Landesnatur des Westjordanlandes, Frankfurt a. M. 1887.

AUHAGEN, HUBERT, Beiträge zur Kenntnis der Landesnatur und der Landwirtschaft Syriens, Berlin 1907 (in den Berichten über Land- und Forstwissenschaft im Auslande, St. 16, Oktober 1907).

BLANCKENHORN, M., Studien über das Klima des Jordantals, ZDPV XXXII (1909) S. 38—109.

CHAPLIN, THOMAS, Das Klima von Jerusalem (bearb. von OTTO KERSTEN), ZDPV XIV (1891) S. 93—112.

EXNER, FELIX M., Zum Klima von Palästina, ZDPV XXXIII (1910) S. 107—164.

FISCHER, THEOBALD, Studien über das Klima der Mittelmeerländer, Ergänzungsheft Nr. 58 zu PETERMANN'S Mitteilungen, Gotha, Justus Perthes, 1879.

HILDERSCHIED, H., Die Niederschlagsverhältnisse Palästinas in alter und neuer Zeit, ZDPV XXV (1902) S. 1—105 (teilweise Diss., Münster 1901).

LEVY, J., Neuhebräisches und chaldäisches Wörterbuch, Leipzig 1876—89.

SCHWARZ, JOSEPH, Jerusalem, „Das heilige Land . . .“ übersetzt aus dem Hebräischen von ISRAEL SCHWARZ, Frankfurt a. M. 1852.

VOGELSTEIN, H., Die Landwirtschaft in Palästina zur Zeit der Mischna. I. Der Getreidebau, Berlin 1894.

ZUMOFFEN, R. P., *La Météorologie de la Palestine et de la Syrie*, Bull. soc. géogr., Paris XX (1899) S. 344—64. 462—88.

Einigen Notizen, die ich Herrn Prof. Dr. STRECK in Würzburg verdanke, ist der Name STRECK in Klammern beigefügt.

Einleitung.

Der Bedeutung und der Eigenart des palästinensischen Klimas ist in neuerer Zeit von den Meteorologen und Geographen besondere Beachtung gewidmet worden¹. Die gelegentlichen Angaben früherer Reisender über die klimatischen Verhältnisse Palästinas wurden gesichtet, meteorologische Beobachtungsstationen in den verschiedensten Teilen des Landes eingerichtet, die Ergebnisse der Beobachtungen in bestimmten Zeitschriften regelmäßig veröffentlicht und in zusammenhängender Darstellung bearbeitet².

Angesichts der Ergebnisse der modernen meteorologischen Beobachtung und Forschung ist vielfach die Frage aufgeworfen worden, ob sich vielleicht das Klima Palästinas in geschichtlicher Zeit geändert hat³. Eine solche Vermutung drängt

¹) Vgl. die Übersicht über die Entwicklung der meteorologischen Beobachtungen in Palästina in der Arbeit von HILDERSCHIED S. 5 ff., ferner die Angaben bei EXNER S. 111 ff. und bei BLANCKENHORN S. 38 ff.

²) Eine Zusammenstellung aller Veröffentlichungen und Arbeiten über die neueren meteorologischen und klimatischen Beobachtungen in Palästina bis zum Jahre 1909 findet sich in PETER THOMSEN, *Systematische Bibliographie der Palästinaliteratur* Bd. 1 (1895—1904) S. 160 ff., Bd. 2 (1905 bis 1909) S. 172 ff.

³) Zur Frage der Klimaänderung s. HILDERSCHIED S. 97 ff., woselbst auch die Literatur hierüber angegeben ist, ferner auch HUNTINGTON, ELLSWORTH, *The climate of ancient Palestine*, worin weniger das Klima des alten Palästina dargestellt ist, vielmehr fast nur die Frage der Klimaänderung erörtert wird. Von besonderem Wert über diese Frage sind die Untersuchungen TH. FISCHERS, *Studien über das Klima der Mittelmeerlande*, der sich dabei nicht auf Palästina beschränkt, sondern das gesamte Mittelmeergebiet in den Kreis der Betrachtung zieht.

sich unwillkürlich jedem auf, der das heutige, zum großen Teil noch öde und brach liegende Land mit seiner verarmten Bevölkerung und seiner geringen Kultur vergleicht mit jenem gelobten Lande aus der Zeit Israels, das von Milch und Honig floß, und in dem eine relativ hohe Kultur blühte¹. Ist dieser Gegensatz von einst und jetzt, der Rückgang der tatsächlichen Ergiebigkeit des Landes auf veränderte natürliche Bedingungen, auf eine wesentliche Veränderung des Klimas und des davon abhängigen Landwirtschaftsbetriebes zurückzuführen, oder ist er nur eine Folge menschlicher Einflüsse, der veränderten historischen Verhältnisse, der langjährigen türkischen Mißwirtschaft? — Diese Frage ist trotz der Versuche einzelner Forscher, sie nach der einen oder anderen Richtung hin endgültig zu entscheiden und zu beantworten, auch heute noch eine offene². Eine unzweideutige Entscheidung darüber, ob sich das Klima Palästinas oder überhaupt irgend eines Landstriches der Erde in einem Zeitraum von zwei Jahrtausenden, wie er seit dem Untergang eines geordneten jüdischen Staatswesens in Palästina bisher verflossen ist, ändern kann, wird erst getroffen werden können nach einer genauen Prüfung und vergleichenden Gegenüberstellung der aus alter Zeit überlieferten Wettererscheinungen mit den in der Gegenwart angestellten meteorologischen Beobachtungen. Dergleichen ist

¹) Vgl. die Worte A. VON HUMBOLDTS, *Ansichten der Natur* II S. 18, über die innigen Beziehungen des Klimas zur Kulturentwicklung der Menschheit (zitiert auch bei ANKEL S. 76): „Die Kenntnis von dem Naturcharakter verschiedener Weltgegenden ist mit der Geschichte des Menschengeschlechts und seiner Kultur aufs innigste verknüpft. Denn wenn auch der Anfang dieser Kultur nicht durch physische Einflüsse allein bestimmt wird, so hängt doch die Richtung derselben, so hängen Volkscharakter, düstere oder heitere Stimmung der Menschheit größtenteils von klimatischen Verhältnissen ab.“ Diese Auffassung, auf Palästina angewandt, führt zu der Schlußfolgerung, daß die einst so glückliche Lage dieses Landes und seiner Bewohner sich nur darum verschlechtert hat, weil das Klima sich geändert hat.

²) HILDERSCHIED (S. 97 ff.) verneint die Frage einer Klimaänderung Palästinas und mit ihm ANKEL, LARTET (*Voyage d'Exploration à la Mer Morte*, Paris 1874, III S. 212), CONDER (*The fertility of ancient Palestine*, Quart. Stat. 1876 S. 131 ff.). Dagegen nehmen TH. FISCHER S. 41, ZUMOFFEN S. 467 u. a. eine Änderung des Klimas an.

von einzelnen Forschern (HILDERSCHIED, ANKEL, H. LAMMENS u. a.) bereits versucht worden, doch in nicht völlig ausreichender Weise. Denn diesen Gelehrten, die zumeist mit ausgezeichneter naturgeographischer und meteorologischer Fachkenntnis ausgerüstet der Aufgabe näher traten, blieb naturgemäß aus philologischen Gründen ein großer Teil des vorhandenen alten Quellenmaterials verschlossen. Bei allen wird fast nur die Bibel als Quelle angeführt und werden nur die in ihr zerstreut sich findenden Angaben über das Klima Palästinas berücksichtigt. Meteorologische Nachrichten aus der Mischna, dem Midrasch und dem Talmud werden meist garnicht oder nur in sehr beschränktem Umfange verwertet¹. Vorliegende Arbeit soll nun dem Zwecke dienen, möglichst alle in den alten jüdischen Quellen vorhandenen für das Verständnis des Klimas wertvollen Nachrichten in einem nach den einzelnen klimatischen Faktoren geordneten Zusammenhange darzustellen. Außerdem soll das in der neueren Literatur vorhandene meteorologische Beobachtungsmaterial über das Klima des heutigen Palästina zum Vergleiche mit den alten klimatischen Verhältnissen herangezogen werden. Die Frage einer Änderung des Klimas Palästinas in geschichtlicher Zeit soll jedoch nicht den Gegenstand der Untersuchung bilden. Auch der gewaltige Einfluß, den die klimatischen Verhältnisse auf die gesamte wirtschaftliche und geistige Entwicklung im alten Palästina hatten, soll hier nicht eingehend dargetan, sondern erst in einer späteren Arbeit behandelt werden.

Als Quelle zu einer Kunde des altpalästinensischen Klimas ist die alte Literatur der Juden in ihrem weitesten Umfange benutzt worden. In dieser findet sich zwar keine größere zusammenhängende Darstellung unseres Themas, aber hier und dort zerstreut eine Fülle recht wertvoller kleinerer oder größerer Angaben und diesbezüglicher Berichte, die sich gegenseitig gut ergänzen und, nach ihrem Inhalt geordnet und zusammengestellt, ein immerhin anschauliches Bild des altpalästinensischen Klimas geben. In Betracht kommen in erster Linie die biblischen Berichte des Alten und des Neuen

¹) Nur HILDERSCHIED zieht einige Angaben der Mischna und des Talmud mit in den Kreis seiner Untersuchung.

Testaments, dann die Angaben der Mischna¹, Tosefta², der halachischen Midraschim³, der Baraithoth beider Talmude, des jerusalemischen Talmuds⁴ sowie des FLAVIUS JOSEPHUS⁵. Die in diesen Schriften enthaltenen Angaben sind insofern für unser Thema von höchstem Wert, als sie die wirklichen klimatischen Verhältnisse des alten Palästina am getreuesten widerspiegeln können, da sie selbst auf palästinensischem Boden entstanden oder von Männern verfaßt sind, die, in Palästina aufgewachsen, das Land aus eigener Anschauung kennen. — Außer dieser Literatur wurde noch die des babylonischen Talmuds⁶ und des Midrasch Rabba⁷ benutzt. Da deren Ursprungsort außerhalb Palästinas liegt, so sind die darin sich findenden Mitteilungen über das Klima des heiligen Landes an Wirklichkeitswert und Genauigkeit geringer anzuschlagen. Jedoch sind auch in dieser außerpalästinensischen Literatur noch Überlieferungen enthalten von Gelehrten, die selbst im heiligen Lande gelebt haben, oder erst in späteren Jahren von Palästina nach Babylonien ausgewandert sind. Diese aus Palästina stammenden Gelehrten führen dann zumeist den Titel „Rabbi“ im Gegensatz zu ihren babylonischen Kollegen mit dem Titel „Rab“⁸, worauf bei der Beurteilung der betreffenden Angaben stets zu achten ist. Die im Namen von

¹) Die in Frage kommenden Stellen wurden verglichen mit dem Text von W. H. LOWE, *The Mishnah of the Palestinian Talmud*, Cambridge 1883, sowie mit R. RABBINOVICZ, *Variae lectiones in Mischnam et in Talmud Babylonicum*. Die Zitierungsweise für Mischna-, Tosefta- und Talmudstellen nach STRACK, *Einleitung in den Talmud* S. 1 f.

²) Ed. ZUCKERMANDEL, *Pasewalk* 1880 (= Tos.). Der Text ist mit den dort angegebenen Varianten und mit talmudischen Parallelstellen verglichen und verbessert worden.

³) Sifre (ed. FRIEDMANN, Wien 1864), Mechilta (ed. WEISS, Wien 1865), Sifra (ed. WEISS, Wien 1862), Midrasch Tannaim zum Deuteronomium (ed. HOFFMANN T. 1 und 2 in den Jahresberichten des Rabbinerseminars zu Berlin für 1906/07 und 1907/08).

⁴) Ed. Krotoschin zitiert nach Blatt, Kolumne und Zeile (= j.).

⁵) Ed. NIESE, Berlin 1887, und die mit ausführlichen Anmerkungen versehene Übersetzung von PH. KOHOUT „Jüdischer Krieg“, Linz 1901.

⁶) Ed. Wien 1861 (= b.); zur Textvergleichen wurde benutzt RABBINOVICZ, *Variae lectiones*.

⁷) Ed. Wilna 1878.

⁸) Vgl. STRACK, *Einleitung in den Talmud* S. 85 Anm. 2.

palästinensischen Gelehrten wiedergegebenen Äußerungen des babylonischen Talmuds über das Klima Palästinas werden zwar denen der zuerst angegebenen Quellen an Wert nicht gleichkommen, da sie ja mehr aus der Erinnerung als aus der lebendigen Gegenwart und Wirklichkeit stammen, aber sie stehen doch höher an Wert als die diesbezüglichen Angaben von babylonischen Gelehrten, die das heilige Land nur aus der Ferne und vom Hörensagen kennen.

1. Jahreszeiten.

Im alten Palästina unterschied man deutlich zwei Jahreszeiten. Die Bibel charakterisiert sie treffend in der Verheißung (Gen. 8, 22): „Solange die Erde steht, sollen Säen und Ernten, Frost und Hitze, Sommer (קַיִץ) und Winter (חֶרֶף) . . . nimmermehr aufhören.“ In diesen wenigen Worten wird der Sommer ganz vortrefflich gekennzeichnet als die Zeit der Hitze und Ernte, der Winter aber als die Zeit der Kälte und Aussaat. חֶרֶף (arab. *charifun*¹⁾) bezeichnet ursprünglich die Obstlese, übertragen die zu dieser Zeit fallenden Herbstregen, dann allgemeiner die ganze Regenzeit, den Winter, während קַיִץ (arab. *kaiṣun*²⁾) in der Bibel in direktem Gegensatz dazu gebraucht wird zur Bezeichnung des Sommers, der regenlosen, heißen und trockenen Jahreszeit³⁾. Mit dem Winter schließt auch die Regenzeit ab: „Siehe, der Winter⁴⁾ ist vorbei, der Regen

¹⁾ S. GESENIUS, Thes. I, 523 unter חֶרֶף und חֶרְפָּה = pluvia auctumnalis.

²⁾ קַיִץ (aram.-syr. כַּיִץ, in der aram. Zendschirli-Inschrift כַּיִצַּא, vgl. zu letzterem noch NÖLDEKE, ZDMG 47, 1899, S. 102, BROCKELMANN, Grundriß der vergl. Grammatik der semitischen Sprachen I S. 239) bedeutet Jes. 28, 4, Jer. 8, 20 „Obsternte“ und 2. Sam. 16, 1 f., Jes. 16, 9 und sonst „Sommerfrüchte“ wie griechisches *θήρος*, vgl. GESENIUS-BUHL, Handwörterbuch 1910.

³⁾ Vgl. außer Gen. 8, 22 noch Sach. 14, 8, Ps. 74, 17, Am. 3, 15 und ferner Jes. 18, 6, wo die Verbalformen קָץ, תִּתְקַץ „übersommern, überwintern“ als Denominativa von קַיִץ und חֶרֶף gegenüberstehen.

⁴⁾ סְתִי (Ketib), סְתִי (Kere) für סְתִי, arab. *schitāwun*, altaram. שְׁתִּיא (Zendschirli-Inschrift), aram.-syr. סְתִיא, vgl. GESENIUS-BUHL S. 547, in der Bibel zur Bezeichnung der Regenzeit des Winters nur an der oben an-

ist vorüber, hat sich verzogen“, heißt es im Hohel. 2, 11. In den nachbiblischen Quellen kommt dieser Charakter der Jahreszeiten in den Bezeichnungen ימות הגשמים (Tage der Regengüsse) und ימות החמה (Tage der Sonne und Hitze)¹, oder ימי גריר (Tage der Trockenheit des Bodens) und ימי רביעה (Tage der Berieselung des Bodens) noch stärker zum Ausdruck². Die Bibel selbst unterscheidet außer Sommer und Winter keine weiteren Jahreszeiten, kennt keinen Frühling und Herbst im eigentlichen Sinne und hat daher für diese Jahreszeiten anderer Himmelsstriche auch keine besonderen Bezeichnungen³. Der Übergang vom Winter zum Sommer scheint daher nach der Bibel ziemlich unvermittelt eingetreten zu sein. In der Vegetation des Landes spiegelt sich dies deutlich wieder; denn kaum ist der kalte, regnerische Winter mit seinen Stürmen und Güssen vorüber, so kleidet sich die Erde schnell in ein neues, anmutiges Gewand, dann sproßt und grünt es aller Orten zum Zeichen, daß der Sommer seinen Einzug hält

geführten Stelle; sonst wird für den Winter im Gegensatz zum Sommer stets der Ausdruck חֶרֶף gebraucht. Targum und Syrer übersetzen חֶרֶף stets mit סתוּא.

¹) ימות הגשמים gegenübergestellt ימות החמה findet sich Sifre Dt. 306 (132a) = Midr. T. S. 186, Tos. B. M. 5, 9 (382, 3), Tos. Tahar. 7, 8 (668, 1) und sonst. חמה (von חם) bezeichnet im rabbinischen Schrifttum die Sonne oder die Hitze, während das biblische שֶׁמֶשׁ für Sonne höchst selten gebraucht wird. In Nazir 1, 7 bedeutet ימות החמה die 365 Tage des Sonnenjahres. Auch עֵינת הגשמים für Regenzeit j. Erub. VIII 25 b. 53 und sonst. Vgl. עת גשמים Esra 10, 13.

²) B. M. 5, 10 = Tos. B. M. 6, 15 (384, 24): כָּל יְמֵי גְרִיר אֶחָד כָּל יְמֵי רְבִיעָה אֶחָד. Zu גְרִיר (arab. *dscharidun*) vgl. VOGELSTEIN S. 5, zu רְבִיעָה אֶחָד s. KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 532, der dieses Wort mit רֶבַע = רֶבֶץ und רְבִיעִי vergleicht und dafür nach Tos. Scheb. 2, 1 (62, 8) usw. die technische Bedeutung „Berieselung des Feldes“ annimmt; vgl. auch unten S. 229 Anm. 5.

³) Die moderne hebräische Literatur gebraucht die vier in der Bibel sich findenden Ausdrücke אָבִיב, קִיץ, חֶרֶף und סְתוּי zur Bezeichnung der vier Jahreszeiten Frühling, Sommer, Herbst und Winter, während die Bibel selbst diese Ausdrücke in solcher Bedeutung nicht kennt (J. ROSENBERG, Professor der semitischen Sprachen zu Jerusalem, in seiner hebräischen Konversationsgrammatik S. 150). Vgl. EXNER S. 116: „Die Einteilung des Jahres in vier Jahreszeiten hat daselbst (in Palästina) keine Bedeutung; das Jahr zerfällt in eine winterliche Regenzeit und eine sommerliche Trockenzeit;“ ebenso HILDERSCHIED S. 83.

(Hohel. 2, 11-13). Im Talmud heißt es: . . . ששה ירחי קיטא ששה ירחי דסתיו „sechs Monate des Sommers und sechs Monate des Winters“¹, ohne daß Monate des Überganges vom Sommer zum Winter oder umgekehrt von der angegebenen Zahl der Monate abgerechnet werden. Wenn zwar auch keine direkten Zwischen-Jahreszeiten zwischen Sommer und Winter als solche im alten Schrifttum genannt werden, so werden doch vielfach klimatische Unterschiede im Verlauf dieser beiden Hauptjahreszeiten nach den einzelnen Monaten angegeben. Zunächst wird das Jahr auch nach den vier Sonnenwenden (הקפות), die auch für die Bestimmung der Jahreszeiten von großer Bedeutung sind, in vier Teile geteilt, und zwar sind im Nisan (März/April), Tammuz (Juni/Juli), Tischri (September/Okttober) und Tebeth (Dezember/Januar)² solche Sonnenwenden. Mit einer jeden von ihnen beginnt eine bestimmte Periode für die Landwirtschaft. In der ersten mit der Sonnenwende des Nisan treibt die Erde die Früchte hervor, in der zweiten mit der Sonnenwende des Tammuz bringt sie dieselben zur würzhaften Reife, in der dritten mit der Sonnenwende des Tischri gestaltet sich der Erdboden zu lauter Schollen infolge des einsetzenden Winterregens, in der vierten mit der Sonnenwende des Tebeth erfrieren die Früchte und Gewächse und

¹) Bar. b. Chull. 60a; vgl. übrigens MuNDPV 1909 S. 74, wo für das heutige Palästina sieben Regen- oder Wintermonate und fünf regenlose Sommermonate angesetzt werden.

²) Zur Umrechnung der jüdischen Monate in die entsprechenden des gregorianischen Kalenders seien hier die den jüdischen Monaten ungefähr entsprechenden Zeiten unseres Kalenderjahres angeführt (nach KAUTZSCH, die heil. Schrift des Alten Testaments, Tübingen 1910, II S. 607):

1. Nisan	ungefähr Mitte März	bis Mitte April,
2. Jjar	„ „	April „ „ Mai,
3. Siwan	„ „	Mai „ „ Juni,
4. Tammuz	„ „	Juni „ „ Juli,
5. Ab	„ „	Juli „ „ August.
6. Elul	„ „	August „ „ September,
7. Tischri	„ „	September „ „ Oktober,
8. Marcheschwan	„ „	Oktober „ „ November,
9. Kislew	„ „	November „ „ Dezember,
10. Tebeth	„ „	Dezember „ „ Januar,
11. Schebat	„ „	Januar „ „ Februar,
12. Adar	„ „	Februar „ „ März.

nehmen eine gelbliche Farbe an¹. Neben dieser Verteilung des Jahres, die dem jahreszeitlichen Lauf der Sonne und ihrem Einfluß auf Klima und Landwirtschaft entspricht, gab es im alten Palästina in einer Art landwirtschaftlichen Kalenders auf Grund der Verheißung in Gen. 8, 22 eine noch genauere Einteilung des Jahres in sechs Teile, die ebenfalls von klimatischen und landwirtschaftlichen Gesichtspunkten ausgeht². Danach werden folgende sechs Jahreszeiten unterschieden: 1. die Zeit der Aussaat (זרע), der halbe Tischri, der Marcheschwan und der halbe Kislew (Oktober/November), 2. die Zeit des Winters (חורף) im engeren Sinn, der halbe Kislew, der Tebeth und der halbe Schebat (Dezember/Januar), 3. die Zeit des Frostes und der strengen Kälte (קור), der halbe Schebat, der Adar und der halbe Nisan (Februar/März), 4. die Zeit der Ernte (קציר), der halbe Nisan, der Ijjar und der halbe

¹) Genes. R. 13, 12 als Ausspruch R. Simon b. Gamliel, eines palästinenischen Mischnalehrers zitiert zur Erklärung der vier Ausdrücke für Erde: ארץ, אדמה, חבל, ארץ.

„ארץ“ בעד קציר וכן נחיא מדינא אר פירייה,

„חבל“ בעד קציר וכן נחיא מדינא אר פירייה,

„אדמה“ בעד קציר וכן נחיא מדינא אר פירייה וכן של אדמה,

„ארץ“ בעד קציר וכן נחיא מדינא אר פירייה.

Vgl. die Kommentare dazu und die Übersetzung von Wünsche, ferner KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 149.

²) Vgl. Tos. Ta'an. 1, 7 (215, 15 n.), Bar. b. B. M. 106b, Genes. R. 34, 11 zu Kap. 8, 22; s. auch KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 149, wo auf die Ähnlichkeit dieses Kalenders mit dem in Gezer gefundenen altisraelitischen hingewiesen wird, vgl. ebenda die Anm. 9 auf S. 531, in der die diesbezügliche Literatur über den Kalender von Gezer angegeben wird. Vgl. auch RÖHR, Palästina . . . zur Zeit Jesu 1832 S. 78 ff., der gleichfalls von sechs Jahreszeiten in Palästina spricht und dabei auch vom Anlange des jüdischen Wirtschaftsjahres ausgeht und die Saatzeit zum Zeitpunkt nimmt. RÖHR, der in seinem Buche nie die Quellen angibt, geht in seinen Angaben sicher auch auf die Einteilung in Gen. 8, 22 und auf die eben angegebenen Stellen zurück. Was nun die einzelnen Jahreszeiten betrifft, so vgl. zur 3., dem Sommer (קציר), KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 149, der das Wort an dieser Stelle mit Obdase übersetzt, was es natürlich bedeuten kann (vgl. oben S. 222 Anm. 2); aber hier ist es wohl kaum so anzufassen, sondern im Sinne von Gen. 8, 22 als Sommer im Gegenteil zu חורף = Winter, wie auch Wünsche, Midr. Bar. R. S. 153 und GOLDSCHMIDT, der babyl. Talm. B. M. 106b übersetzen. Es ist dabei nicht ausgeschlossen, daß auch die Obdase zufällig in diese Zeit fiel, vgl. GOLDMANN, Der Oase in Palästina zur Zeit der Mischna, Preßburg 1907, S. 19.

Siwan (April/Mai), 5. die Zeit des Sommers (קִיץ) im engeren Sinne, der halbe Siwan, der Tammuz und der halbe Ab (Juni/Juli), 6. die Zeit der Hitze (חם), der halbe Ab, der Elul und der halbe Tischri (August/September). Diese Angaben vertreten die Ansichten mehrerer Mischnalehrer¹, des Rabbi Meir, des R. Dosa und R. Simon b. Ilaj. Aber R. Jehuda zählt für jede Periode vom ersten Marcheschwan (Mitte Oktober) ab je zwei Monate, R. Simon vom ersten Tischri (Mitte September) ab. Nun wird an anderer Stelle der Beginn der Aussaat dem Beginn der Regenzeit² und der Beginn der Ernte dem der Trockenzeit gleich gesetzt³, so daß nach der ersten Ansicht dann die Regenzeit, der Winter (חֵרֵף) mit seinen besonderen klimatischen und landwirtschaftlichen Erscheinungen (קָר, זֶרַע), vom 15. Tischri bis zum 15. Nisan (Oktober—April) zu rechnen wäre, die Trockenzeit, der Sommer (קִיץ) mit seinen besonderen Funktionen (חֵם, קְצִיר), vom 15. Nisan bis zum 15. Tischri dauerte; nach der zweiten Ansicht würde der Winter mit dem ersten Marcheschwan (Mitte Oktober), der Sommer mit dem ersten Ijjar (Mitte April) beginnen; nach der dritten endlich fiel der Winteranfang zusammen mit dem ersten Tischri (Mitte September), dem einen Jahresanfang, der Sommeranfang mit dem ersten Nisan (Mitte März), dem anderen Jahresanfang des jüdischen Kalenders. Dieses eigenartige Zusammentreffen bei der letzten Angabe scheint ein Hinweis darauf zu sein, daß der doppelt gerechnete Jahresbeginn der Juden (erster Tischri und erster Nisan) nicht zufällig ist, sondern in engem Zusammenhang steht mit den zu dieser Zeit einsetzenden Hauptjahreszeiten und den durch sie bedingten Landwirtschaftsperioden in Palästina.

¹) Über die Lebenszeit und Lebensverhältnisse dieser Mischnalehrer vgl. STRACK, Einleitung in den Talmud, S. 92 ff.

²) Aboth de R. Nathan III 8 a 25 und VOGELSTEIN S. 40. Vgl. TH. FISCHER S. 14: „die Zeit der Aussaat ist völlig vom Eintritt der Regenzeit abhängig“.

³) Vgl. Tos. Tahar. 7, 8 (668, 1) מִשְׁתַּקֵּר תְּבוּאָה מִיָּבֵחַ אֲלוֹ הֵן יָמֵי הַחֶמֶת: מִשְׁתַּקֵּר תְּבוּאָה מִיָּבֵחַ „folgendes ist die Zeit des Sommers: der Beginn des Ausreissens der Getreideähren“. Vgl. Tos. Suk. 3, 18 (198, 1), wo das Passahfest als Termin für die Gerstenernte bezeichnet wird, also in Übereinstimmung mit dem landwirtschaftlichen Kalender; siehe auch VOGELSTEIN S. 57.

2. Regenverhältnisse.

a) Die Zeit des Regens, Früh-, Winter- und Spätregen. Der Regen (מטר, גשם, ¹⁾סגריר) ist unzweifelhaft das bedeutsamste und wichtigste Element im Klima Palästinas. Die Eigenart der palästinensischen Regenverhältnisse veranlaßte in alter Zeit die Teilung des Jahres in nur zwei Hauptjahreszeiten: die Zeit des Regens (ימות הג', עת-גשמים) ,ימות הג', עתה רביעה, עתה הג' (ימי-גריר, ימות החמה) den Sommer². In den Sommermonaten (April — Oktober) herrscht in der Regel klarer, wolkenloser Himmel und fällt kein Tropfen Regen, Regen während des Sommers ist ungewöhnlich und sehr selten³.

¹⁾ מִטָּר (arab. *maṭarun*, vulg. auch *naṭar*, aram. מִטְרָא, syr. *metrā*, ass. *meṭru* = Regen überhaupt im Gegensatz zu *riḥṣu*, *zunnū* = Platzregen, beachte auch *meṭirtu* = einzelner Regenguß [fem. als nom. unitat.]: Mitt. der Vorderasiat. Gesellsch. X, 234 (STRECK); vgl. Dtn. 11, 11. 14; 28, 12. 24 usw. Im St. estr. pl. findet sich in der Bibel einmal (Hiob 37, 6) מִטְרֵי in Verbindung mit גשם וגשם מטר (doch vielfach als Dittographie aufgefaßt), vgl. GES.-BUHL 413 a. — גָּשָׁם, nach BARTH, Etym. Stud. 2 von arab. *sadschama* „fließen“, transit. „gießen“ (nämlich Wasser von der Wolke, *masdschāmun* = „beregnetes Land“), syr. *schegam*, wurde früher zusammen mit syr. *guschmā* und arab. *dschismun* = „Körper“ abgeleitet von einem angenommenen Grundstamm גשם „dicht, massig sein“; doch ist dies nach BARTH eine falsche Etymologie. גשם wie מטר werden sowohl kollektiv wie zur Bezeichnung eines einzelnen Regengusses gebraucht. גשם wird gewöhnlich als Bezeichnung der zweiten Periode der Regenzeit, der eigentlichen starken Winterregen von Mitte Dezember bis Mitte März, verstanden auf Grund von Esra 9, 10. 13 und Hohelied 2, 11, während die erste Periode, der Frühregen, und die dritte Periode, der Spätregen, מלקיש heißt, vgl. BENZINGER, Archäol.² S. 22 und CHAPLIN S. 100, ferner unten S. 236 Anm. 1. — סִגְרִיר Prov. 27, 15, nach GEIGER, Nachgelassene Schriften Bd. 4 S. 186 ein aus dem Aramäischen stammendes Wort, im Syr. *sagrā*, im Samar. *asgār*, bezeichnet heftigen Regen, vgl. j. Meg. I, 71 d יים סגריר, ebenso j. Chag. II, 77 d und sonst. Nach LEVY, Neuhebr. u. chald. Wörterbuch III, 478 ist es eine Schaphelform vom hebräischen Grundwort גר (Hiob 28, 4 wie arabisch *charrun* „Wasserschwall“, Regenstrom). Vgl. BARTH, Nominalbildung § 144 S. 115, der סגריר mit „Kälte“ übersetzt.

²⁾ Siehe oben S. 223 Anm. 1 und 2.

³⁾ Sprüche 26, 1. JOSEPHUS b. j. III 7, 12 (181) in bezug auf Jotapata: σπάνιον δ' εἴ ποτε τὸ κλίμα θέρους ὕεται. „Es gehört leider zu den Seltenheiten, wenn es in diesen Himmelsstrichen zur Sommerzeit regnet.“

Regenfall und Gewitter während der Ernte, die nach dem Passahfeste begann und bis zum Wochenfeste dauerte, also während der zweiten Hälfte des Nisan, des Ijjar und der ersten Hälfte des Siwan (April/Mai)¹, ist in der Bibel (1. Sam. 12, 17. 18) als ein Wunder geschildert, das Gott auf Samuels Gebet hin zur Strafe des Volkes vollbrachte. Denn solcher Regen ist niemand erwünscht, da er die Ernte vernichtet, und die gewöhnliche Regenlosigkeit der Erntemonate wird als eine segensreiche Naturnotwendigkeit trotz der lästigen Hitze und Trockenheit gern ertragen. Auch nach der Ernte hält die Trockenheit an; der Monat Tammuz ist gewöhnlich wolken- und regenlos, und der Talmud erzählt², daß es ein Wunder und ein übernatürliches Eingreifen Gottes war, als der Himmel sich einstmals an dem Tage der Sonnenwende des Tammuz mit schwarzen Wolken überzog. Erst mit dem Tischri (September/Oktober), dem Ende des Sommers, hört die Periode der Regenlosigkeit und Trockenheit auf, das Laubhüttenfest bildet den Anfangstermin für den Regen des Winters (פרק גשמים)³. „Am Laubhüttenfest wird Gericht gehalten über den Regen“, heißt es in der Mischna⁴; je nach dem Verdienst der Menschen wird die Regenmenge des Winters festgesetzt, und dies gerade am Laubhüttenfest, weil mit diesem die Regenzeit ihren Anfang nimmt. Das sommerliche Bild des immer wolkenlosen blauen Himmels verändert sich dann, aus dem Meere steigen Nebel und feuchte Dünste auf, am Horizont sind kleine

Siehe ferner HILDERSCHIED S. 36 ff. und beachte noch TOBLER, Denkbblätter aus Jerusalem (1853) S. 17. 18. JOSEPH SCHWARZ, Das heilige Land, übersetzt aus dem Hebräischen von ISRAEL SCHWARZ, Frankfurt a. M. 1852, S. 324: „den ganzen Sommer hindurch regnet es nicht einen Tropfen“. Nach AUHAGEN S. 9 haben in Jerusalem die Monate Juni, Juli, August, September gar keine Tage mit Regen, Mai und Oktober einen einzigen Tag mit Regen.

¹) Vgl. oben S. 225 f. den landwirtschaftlichen Kalender und VOGELSTEIN S. 57 f.

²) Bar. b. Hagig. 14b; dieses wunderbare Eingreifen Gottes in den Lauf der Natur geschah infolge der Beschäftigung mit metaphysischen Dingen (מעשה מרכבה).

³) Tos. Suk. 3, 18 (198, 1 ff.) = Tos. R. H. 1, 12 (210, 3) בחג שהיה פרק גשמים.

⁴) R. H. 1, 2 ובחג נדונים על המים.

Wolken im Westen sichtbar¹. Dies aber sind Wetterzeichen, die jeder im Lande kennt und zu deuten versteht: „wenn ihr eine Wolke sehet aufgehen vom Westen, so sprecht ihr bald: „es kommt ein Regen“, und es geschieht also“ (Luk. 12, 54). Eine andere Wetterregel für das Herannahen des Regens und der Regenzeit in Palästina lautet: „ein Vorzeichen für den Regen sind fliegende Wolken (סימן למטר פורחות), entsprechend unseren „Schäfchen“, d. h. eine dünne Wolke (ענב קלישא) unterhalb einer dicken, dichten Wolke (ע' סמיכה)². Bald ziehen sich diese fliegenden, vom Meere aufsteigenden Wolken zusammen (נתקשרו שמים בעבים)³, so daß der ganze Himmel bedeckt und von dunklen regenschwangeren Wolken geschwärzt ist (השמים התקדרו עבים)⁴. Dann aber, „wenn die Wolken sich so gefüllt, leeren sie Regen über das Land aus“, sagt die Bibel (Koh. 11, 3). Nun fallen die ersten heißersehten Tropfen des sogenannten Frühregens (ירעה, יורה) auf den vom sommerlichen Sonnenbrand ausgedörrten Ackerboden. Dieser erste, frühe Regen, der den völlig ausgetrockneten Boden aufzuweichen und für die Saat empfänglich zu machen hatte⁵, fiel zuweilen

¹) Vgl. 1. Kön. 18, 44. In Bar. b. Ta'an. 9 b heißt es mit Bezug auf die Entstehung des Regens: „כל העולם כילו מאוקיינוס הוא שוחה“, d. h. die daraus aufsteigende Feuchtigkeit veranlaßt Wolken- und Regenbildung. Vgl. ferner die Schilderung der Entwicklung des Regenvorganges in Sifre 38 (77 a, 26) משיב גשמים רוחות ומעלה נשואים ועננים ומוריד גשמים „er läßt Winde wehen, führt herauf aufsteigende Wolkendünste und Wolken und sendet hernieder den Regen“. Zum Worte נשיא vgl. arab. *nasch'un*, *naschā'un* „aufsteigender Dunst, Wolke“ (GESEN.-BUHL 519).

²) b. Ta'an. 9 b. Ausspruch des palästinensischen Talmudlehrers R. Jochanan, während in Babylonien diese Regel nicht gilt.

³) Bar. b. Ta'an. 20 a, b. Erub. 45 b und sonst.

⁴) 1. Kön. 18, 44. Vgl. eine andere Wetterregel in b. Ta'an. 10 a אמרי במערבא: „Man sagt im Westen (Palästina): helle Wolken haben wenig Wasser, dunkle Wolken haben viel Wasser (d. h. Regen)“.

⁵) Für den Frühregen kennt die Bibel nur die Bezeichnung יורה im Gegensatz zu מלקוש = Spätregen, so Dtn. 11, 14 Jer. 5, 24 (vgl. vielleicht auch Hos. 6, 3), oder gleichbedeutend damit מורה Joel 2, 23 Ps. 84, 7. LXX übersetzt *ὑετός πρώτος*, ebenso Jakob. 5, 7; darauf geht die deutsche Übersetzung mit „Frühregen“ zurück. Erklärungen des Wortes יורה finden sich Sifre Dt. 42 (80 a 30 ff.) und Bar. b. Ta'an. 6 oben. Dort ist das Wort יורה in Verbindung gebracht mit: 1. הורה = lehren: יורה שיורר ימורה

schon im Tischri (September/Oktober); im Talmud¹ wird der mit dem Tischri beginnende Zeitabschnitt als der Termin des Frühregens (זמן רביעה) bezeichnet. Das Laubhüttenfest, das, wie bereits erwähnt², als Beginn der Regenzeit eine besondere Bedeutung und einen diesem besonderen Charakter des Festes entsprechende Zeremonie hatte³, wurde selbst nicht selten von

„הבריות להכניט פירותיהם ולהטות גנותיהם ולעשות כל צרכם und belehrt die Geschöpfe, daß es Zeit ist, die Früchte hereinzubringen, die Dächer zu tünchen und die winterlichen Bedürfnisse zu besorgen“. — 2. יורה שמים = sättigen mit Bezug auf Ps. 65, 11 (vgl. Jes. 55, 10): „יורה שמים את הארץ ומשקה עד תהום“, „er sättigt das Erdreich und tränkt es bis zur Tiefe“ (der Text ist nach den Varianten korrigiert). — 3. יורה = werfen, den Pfeil schießen: „יורה שמתכוין לארץ ואין יורד בוץ“, „er zielt nach der Erde und fällt nicht ungestüm hernieder“. Vgl. hierzu die Variante Bar. b. Ta'an. 6: „יורד בנתח ואינו יורד בוץ“, „er fällt sanft, nicht ungestüm“. — Targ. übersetzt יורה mit בכיר (vgl. S. 232 Anm. 5: בכירה als Bezeichnung der ersten Frühregenperiode). In nachbiblischer Zeit findet sich für Frühregen das Wort רביעה. Dies bezeichnet zunächst die Frühregenzeit (Kel. 2, 3 und sonst), dann in B. M. 5, 10 die ganze Regenzeit des Winters, vgl. oben S. 223 Anm. 2. Unser Wort wird abgeleitet vom Stamme רבע = begatten; vgl. Tos. Ta'an. 1, 4 (215, 5): „ולמה נקרא שמה רביעה?“, „warum heißt sein Name רביעה?“, „weil er begattet (befruchtet) die Erde“, ebenso erklärt in Bar. j. Ber. 14 a 24, j. Ta'an. 64 b 29. Der Gedanke der Befruchtung der Erde durch den Regen zur Erzeugung der Pflanzenwelt findet sich schon Jes. 55, 10. Auf diese Stelle der Bibel wird in b. Ta'an. 6 b 17 bezug genommen und zur Erklärung noch hinzugefügt: „מטרה בעלה דארעא הוא“, „der Regen ist der Gatte der Erde“. Noch weiter ausgeführt ist der Vergleich in j. Ber. 14 a 22, j. Ta'an. 64 b 24, Gen. R. XIII 17 a 11: „המים העליונים זכרים ותחתונים נקבות“, „נזקקה הזאת שהיא פותחת לפני הזכר. ויפרו ישע“ זו פריה ורבייה „וצדקה תצמיח יחד“ זו ירידת הגשמים. „אני ה' בראתיו“ לכך בראתיה לחיכינו ולירושבו של עולם“, vgl. die Erklärung von KRAUSS, Talm. Arch. II S. 532 (s. oben S. 223 Anm. 2), der רביעה mit dem Stamme רבץ = zusammenbringen und von der Berieselung des Ackerfeldes die Bedeutung des Wortes ableitet. Über die landwirtschaftliche Bedeutung des Frühregens vgl. HILDESCHEID S. 67 u. a. Über arab. *rabi'un*, das ursprünglich auch Frühregen, Herbstregen bedeutet, vgl. WELLHAUSEN, ZDMG 45, 175 und NÖLDEKE, 5 Mo'allaqāt (Sitz.-Ber. d. Wien. Akad.) I (1899) S. 81.

¹) Bar. b. R. H. 11 a, „זה חשרי ואתו הפרק זמן רביעה היתה יורדו גשמים“, „der Tischri, dieser Zeitabschnitt, war der Termin des Frühregens, und es gingen die Regengüsse nieder“.

²) Siehe oben S. 228 Anm. 3.

³) Vgl. die Zeremonie des Wassers schöpfens (שמתה ביתהשואבה) am Laubhüttenfest, deren Beziehung zur eintretenden Regenzeit offenbar ist,

starken Regengüssen heimgesucht. Diese Regenschauer waren zuweilen so heftig, daß sie das Wohnen in der Laubhütte unmöglich machten und die Gelehrten infolgedessen von der Erfüllung des biblischen Gebotes, in der Laubhütte die sieben Tage des Festes zu weilen, befreiten. Und dieser Fall, daß man die Laubhütte verlassen durfte, trat ein, wenn der Regen so stark fiel, daß „ein Brei dadurch dünn gemacht und verderbt würde“¹. Aber es scheint doch, als ob diese frühzeitigen, schon im Tischri auftretenden Regenfälle des Frühregens nicht allzu häufig waren. Die in diesem Monat zwar zunehmende Bewölkung des Himmels braucht nicht immer Regen zu bedeuten². In der Regel wird der Frühregen erst im Marcheschwan (Oktober/November) erwartet, und diese Zeit ist auch von den Gelehrten als die gewöhnlichste für den Frühregenfall anerkannt worden³. Eine andere Ansicht nennt sogar noch einen späteren Termin, den Kislew (November/Dezember),

geschildert in Suk. 5, 1—5, und das für das Laubhüttenfest vorgeschriebene besondere Wasseropfer im Tempel, wofür Bar. b. R. H. 16a folgende Erklärung gibt: אמר הקב"ה נסכי לפני מים בחג כדרי שיהברכו לכם גשמי השנה „Gott sagte: Gießet Wasser am Laubhüttenfeste vor mir aus, damit euch die Regengüsse des Jahres gesegnet werden“. Vgl. hierüber die Abhandlung von D. FEUCHTWANG, Das Wasseropfer und die damit verbundenen Ceremonien, Monatsschr. f. Gesch. u. Wissensch. d. Judent. 1910, S. 534 ff.

¹) Vgl. Suk. 2, 9: כל שבעת הימים אדם עושה סוכתו קבע וביתו עראי „7 Tage soll man die Laubhütte zur Hauptwohnstätte machen und das Haus zur vorübergehenden. Regnet es aber, so ist es erlaubt, die Laubhütte zu räumen, wenn der Regen so stark ist, daß er eine Breispeise verderbt“. Vgl. ferner Tos. Suk. 2, 4 (194, 5 ff.) = b. Suk. 29a היה אוכל בסוכה וירדו עליו גשמים ועמד והלך לו „Hat jemand in der Laubhütte gespeist und Regen ist hernieder gegangen, ist er dann aufgestanden und hat die Hütte verlassen, so ist er, selbst wenn der Regen aufgehört hat, nicht verpflichtet, wieder dorthin zurück-zukehren, es sei denn nach Beendigung seiner Mahlzeit.“ Vgl. auch Bar. j. Suk. 53 b 24, s. unten im Abschnitt über die Temperatur.

²) Vgl. SCHWARZ S. 328 „Tischri: ... Sehr viele Wolken ... manchmal Regen“. Nach AUIAGEN S. 9 hat Jerusalem im Oktober durchschnittlich nur einen Regentag. Vgl. auch Prov. 25, 14.

³) Bar. b. Ta'an. 5a, 6a, יורה במרחשון; ebenso Tos. Ta'an. 1, 1 (214, 17) nach der bei ZUCKERMANDEL in seiner Tosefta-Ausgabe unten angegebenen Variante, während der Text daselbst die schlechtere Lesart יורה בכיסליו hat. R. Meirs Ansicht (das.), daß Frühregen und Spätregen in den Nisan fallen (genauer in die erste Hälfte des Nisan), hat nur theoretischen Wert

als die gewöhnliche Zeit des Frühregens¹. Der Tischri, der bereits oben als frühester Anfangstermin der Regenzeit angegeben wurde, wird als Beginn des Frühregens bei der diesbezüglichen Diskussion der Gelehrten wohl auch in Betracht gezogen, doch nicht als gewöhnliche und normale Zeit (בעתו Dtn. 11, 14), sondern als ungewöhnlich und verfrüht bezeichnet². Es ergibt sich aus der Diskussion hierüber wohl folgendes: der Tischri (September/Oktobre) wird als Monat des Überganges von der Trocken- zur Regenzeit betrachtet; der die Regenzeit einleitende Regen ist aber selten schon im Tischri selbst anzutreffen, am häufigsten beginnt er im Marcheschwan (Oktober/November), zuweilen, aber sehr selten, tritt er erst im Kislew (November/Dezember) ein³.

Man unterschied drei Perioden des Frühregens, die als erster, zweiter oder dritter Erguß (שנייה, שלישית, רביעית ראשונה)⁴ oder auch als früherer, mittlerer und späterer (בניינית, בכירה, אפילה)⁵ bezeichnet werden. Und zwar bestimmte die Menge

zur Erklärung von Joel 2, 23 מִיָּרֵחַ וּמִלְקִישׁ בְּרֹאשִׁיךָ, wo WELLHAUSEN (Skizzen V, 209) u. a. nach LXX und Syr. mit Recht בְּרֹאשֶׁנָּה vermuten. vgl. VOGELSTEIN S. 1.

¹) Bar. b. Ta'an. 6a וְחֻכְמֵיהֶם אוֹמְרִים יוֹרֵה בְּחֹדֶשׁ כִּסְלֹו „die Gelehrten sagen, Frühregen tritt ein im Monat Kislew“, vgl. die vorige Anm., den Text bei ZUCKERMANDEL.

²) Sifre Dt. 42 (80 a 32) = Midr. T. zu Dtn. 11, 14 (S. 35) und Bar. b. Ta'an. 6a אֵל בְּעֵתוֹ ... אוֹ יוֹרֵה בְּמִרְחֶשֶׁן ... אוֹ יוֹרֵה בְּמִרְחֶשֶׁן.

³) Vgl. mit diesen Angaben aus alter Zeit die modernen Beobachtungen über den Regenbeginn und die Regenzeiten CHAPLIN S. 94, wonach bei einem Beobachtungszeitraum von 22 Jahren (1860—82) in 10 Jahren der Beginn des Regens in die Zeit zwischen den 4. und 28. Oktober, in 12 Jahren zwischen den 1. und 28. November fiel, in 4 Jahren schon im Monat September ein kleiner Regenfall stattfand. Vgl. auch HILDERSCHIED S. 65, nach dessen 35 jähriger Beobachtungsreihe der Regenanfang in den Oktober oder November fiel. Desgl. auch EXNER S. 310 ff., der einen Fall des spätesten Beginns der Regenzeit angibt; danach fiel in Tiberias im Jahre 1893 erst am 10. Dezember der erste Regen (1842 erst im Januar; vgl. TOBLER, Denksbl. aus Jerusalem, S. 19, wo noch weitere Beispiele über die Zeit des Eintritts des Frühregens notiert sind).

⁴) Diese Bezeichnungen in Bar. b. Ta'an. 6a, Tos. Ta'an. 1, 4 (214, 25 ff.) und sonst.

⁵) Tos. Ta'an. 1, 3 (214, 22 ff.), Bar. b. Ta'an. 6a, Bar. j. Ta'an. 64a, 75. Vgl. hierzu und zum Folgenden KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 150 und

des gefallenen Regens die jeweilige Periode. Der erste Erguß sollte eine so große Regenmenge mit sich führen, wie sie nötig ist, um ein bestimmtes Gefäß bis zur Höhe eines Tefach (eine Handbreite = 74 mm)¹, zu füllen, der zweite sollte doppelt so viel, der dritte dreimal so viel Regen enthalten. Diese Angabe vertritt die Ansicht des R. Jehuda; R. Meir dagegen gibt als Maß für die רביעה (den Erguß) ein auf drei Tefach gefülltes Gefäß an². R. Abahu, ein palästinensischer Amoräer, behauptet, daß der erste Erguß ein Tefach tief in die Erde dringe, der zweite aber den Boden so aufweiche, daß man mit der gelockerten Erde die Öffnung eines Fasses verkleben könne³. Die drei Ergüsse der Frühregenperioden traten in den verschiedenen Jahren zu verschiedenen Zeiten ein. Die Gelehrten setzten aber drei Durchschnittstermine für diese drei Frühregenperioden fest, da mit diesen Zeiten später wichtige Bestimmungen und Einrichtungen verknüpft wurden, deren Termine dann unabhängig vom wirklichen Regenfall festgelegt sein mußten⁴. Man blieb sich aber dessen

S. 533 Anm. 14 und VOGELSTEIN S. 1. Zu אפילה vgl. bibl.-hebr. אפיל „spätzeitig“ Ex. 9, 32, aram. אפילא, syr. *apheluj* (LEVY I 144).

¹) Vgl. VOGELSTEIN S. 3, der das einem Tefach entsprechende Maß als 9 cm annimmt. Dies scheint zu hoch gerechnet. Nach KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 388 ist das Tefach = *παλαιστή* = palmus = 74 mm. An sich ergibt die Handbreite kein sicheres Maß, weil die Finger sowohl lose (טפח שרוק) als auch gepreßt (טפח נצב) gehalten werden können.

²) Tos. Ta'an. 1, 4 (215, 3), korrigiert nach Var. bei ZUCKERMANDEL, und j. Ber. IX 14 a, 19, j. Ta'an. I 64 b, 22. כמה ירדו גשמים ויהא בהן כדי רביעה מלא כלי של שליש טפחים דברי ר' מאיר. ר' יהודה אומר ראשונה טפח ושנייה טפחים ורביעה שלישית שליש טפחים. Vgl. VOGELSTEIN S. 3 Anm. 19. Der Text in Genes. R. XIII 13 (66 a, 12) ist vollkommen verderbt und stellt eine Kompilation aus dieser oben angegebenen Stelle mit einer Bar. aus b. Ta'an. 25 b 26 dar. Über die Regenmessung im alten Palästina äußert sich J. HANN in der meteorologischen Zeitschrift 1895 (XII) S. 136 mit Bezug auf die Angaben bei VOGELSTEIN S. 3: „Es wurde demnach schon in den ersten Jahrhunderten nach Christus in Palästina der Regen wirklich gemessen und die normale Regenhöhe der Frühregen zu etwa 54 cm bestimmt, was mit den jetzigen Regenmessungen zu Jerusalem z. B. ziemlich gut übereinstimmt.“

³) b. Ta'an. 6 b, אמר רבי אבהו רביעה ראשונה כדי שתדר בקרקע טפח, שנייה כדי לגוף בה פי חבית.

⁴) b. Ta'an. 6 a רביעה ראשונה לשאל שלישית לחתנות „mit dem ersten Frühregentermin wurde begonnen, die Bitte um Regen in das

bewußt, daß die einmal festgelegten Termine, die den Namen des ersten, zweiten und dritten Frühregens trugen, nicht immer identisch waren mit dem Regenfall des ersten, zweiten und dritten Frühregenergusses¹. Über die Durchschnittszeiten der von den Gelehrten bestimmten drei Perioden, an denen die drei Frühregenergüsse begannen, finden wir in den alten Quellen drei Meinungen vertreten². Die erste, nach der später im Talmud entschieden wurde, ist die des R. Jose³. Danach beginnt die erste Frühregenperiode am 17., die zweite am 23. Marcheschwan und die dritte am Neumond des Kislew (Anfang bis Mitte November). Die zweite Ansicht, die des R. Jehuda, setzt die drei Frühregenperioden an auf den 7., 17. und 23. Marcheschwan (Ende Oktober bis Anfang November). Die dritte Ansicht, die des R. Meir, noch früher auf den 3., 7., 17. Marcheschwan (Mitte bis Ende Oktober). Der 17. Marcheschwan (Ende Oktober) ist als Termin einer Periode des Frühregens allen drei Ansichten gemein⁴; verstrich dieser Tag, der nach der entscheidenden Ansicht R. Joses die Zeit für

tägliche Gebet einzuschalten, mit dem dritten Termin begannen bei Ausbleiben des Frühregens die Regenfasttage⁵ (Ta'an. I). Der zweite Frühregentermin hatte in zivilrechtlicher Beziehung große Bedeutung. Bis zum zweiten Frühregen galten Gelübde, die man bis zum Regenfall gelobt, bis zu dieser Zeit war die Nachlese auf den Feldern den Armen erlaubt, waren die Privatwege freigegeben usw. Vgl. b. Ta'an. 6 b, Scheb. 9, 7, Ned. 8, 5. Siehe auch HILDERSCHIED S. 93.

¹) Vgl. Tos. Ta'an. 1, 4 (214, 25), wo bei der Erklärung des Begriffes זמנה של רביעה שנייה deutlich unterschieden wird zwischen רביעה של זמנה, dem festen Termin, und dem Regenfall selbst.

²) Tos. Ta'an. 1, 3 (214, 23). Der Text ist mit Hilfe der Varianten zu korrigieren nach Bar. b. Ta'an. 6 a (= Ned. 63 a), Bar. j. Ta'an. 64 a 75 und hat wahrscheinlich ursprünglich gelautet: ר' מאיר אומר בכירה בשלשה, בינונית בשבעה, אפילה בשבעה עשר ר' יהודה אומר בכירה בשבעה, בינונית בשבעה עשר, אפילה בעשרים ושלשה. ר' יוסי אומר הבכירה בשבעה עשר, בינונית בעשרים ושלשה, אפילה בראש חודש כסליו. Vgl. Ta'an. I 3—5, siehe auch VOGELSTEIN S. 1 und KRAUSS, Talm. Archäol. II 2 S. 533 Anm. 14.

³) b. Ta'an. 6 a.

⁴) In Bar. j. Ta'an. 64 a 75 f. wird darauf hingewiesen, daß der 17. Marcheschwan, nach R. Jose der Beginn der Frühregen, auch der Beginn der Sintflutregen war, vgl. Gen. 7, 11. Immerhin erscheint diese Beziehung der palästinensischen Regenverhältnisse mit den Sintflutregen bedeutsam. In Gen. 7, 11 ist der 17. des zweiten Monats, d. i. vom Tischri ab gerechnet, der 17. Marcheschwan, als Anfang der Sintflut angegeben.

den Eintritt des ersten Frühregens darstellt, ohne daß bis dahin Regen gefallen war, so begannen die einzelnen Auserlesenen im Volke (יהירים) an drei bestimmten Tagen zu fasten¹, blieb der Regen aber ferner noch aus, so wurde der dritte Frühregentermin des R. Jose, der Neumond des Kislew, abgewartet; wenn auch bis dahin kein Regen gefallen war, hatte die ganze Gemeinde zu fasten². Nach der ersten, entscheidenden Angabe, daß die Frühregenperioden also am 17. und 23. Marcheschwan und 1. Kislew eintreten, haben wir eine Zwischenzeit von sieben Tagen zwischen je zwei Terminen. Gewöhnlich regnet es nun zwei oder drei Tage hintereinander, besonders stark in der Nacht, dann folgen wieder einige Tage mit schönem Wetter, wie überhaupt dieser Wechsel von einigen Regentagen mit mehreren Tagen des Sonnenscheins während des ganzen Winters anzutreffen ist³. Wenn aber einmal der Regen in einer der Frühregenperioden andauert, und zwar sieben Tage lang von einer Periode zur andern, dann enthält solch anhaltender Regen die erste und zweite oder die zweite und dritte Frühregenperiode⁴, je nach dem, ob mit dem ersten Erguß oder mit dem zweiten ein siebentägiger Regen einsetzt.

Die Zeit des Frühregens reicht, wie wir sahen, zuweilen bis in den Kislew hinein; dann beginnen nach einer mehr oder weniger großen regenlosen Zwischenzeit die starken Winterregen niederzugehen⁵. Die Bibel erwähnt meist nur den Früh- und Spätregen, wenn sie vom Regen spricht, weil diese für den Landmann und seinen Beruf eigentlich am meisten von

¹) Ta'an. 1, 4.

²) Ta'an. 1, 5.

³) Vgl. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 287, TOBLER, Denkblätter aus Jerusalem S. 20—21.

⁴) Tos. Ta'an. 1, 4 (214, 27 ff.), Tos. Scheb. 7, 18 (72, 13), j. Scheb. IX 39a 32 גשמים שירדו שבעת ימים זה אחר זה ולא פסקו יש בהן כדי רביעה שניה. Vgl. Bar. b. Ta'an. 6 a 31 (korrigierter Text nach Var. bei RABBINOVICZ, Variae lectiones Bd. III S. 12) גשמים שירדו שבעת ימים בזה אחר זה ולא פסקו איז מונה בהן רביעה ראשונה ושניה או שניה ושלישית. Vgl. auch Ned. 63 a 11. Siehe hierüber KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 150, der die unkorrigierte Lesart hat und danach die Meinung vertritt, daß nach einer Ansicht im Talmud solcher siebentägiger Regen als Ersatz für die erste, zweite und dritte Periode gilt. Nach VOGELSTEIN S. 3 hingegen ist mit diesen Angaben gemeint, daß in der zweiten Frühregenperiode der Regen sieben Tage ohne Unterbrechung strömen sollte.

⁵) Vgl. CHAPLIN S. 96.

Interesse waren, denn sie regelten und bestimmten die Zeit der Aussaat und der Ernte. Dies vor allem erscheint als der Grund, weswegen in dem Zusammenhang mit dem Früh- und Spätregen im alten Schrifttum selten auch des dritten, mittleren Teiles der Regenszeit, der eigentlichen Winterregen, gedacht wird. Die starken Winterregen, meist als גשמים im engeren Sinne bezeichnet, beginnen im Kislew nach dem Frühregen und dauern an bis zum Spätregen¹, vielfach unterbrochen von schönen, trockenen Wintertagen². Von den Beziehungen des

¹) Vgl. Esra 10, 9. 13. Hier findet sich die Mitteilung, daß sich am 20. des neunten Monats, d. i. des Kislew, die Gemeinde auf dem Vorplatz des Gotteshauses vor Esra versammelte, daß sie zitterte wegen der Unbill der Witterung, wegen der kalten Winterregen (מזה גשמים), da es schon die Zeit der Winterregen (עת גשמים) war. Vgl. CHAPLIN, der S. 100 schreibt: „In den Schriften des Alten Testaments, wo das Wort מטר als allgemeine Bezeichnung für Regen gebraucht wird, scheint גשם die niederströmenden Winterregen zu bezeichnen, מורה aber den Frühregen und מלקיש den Spätregen. An der bekannten Stelle Joel 2, 23 kommen die drei Wörter zusammen vor (in LUTHERS Übersetzung zusammengezogen), und ihre Nebeneinanderstellung bezeugt die Notwendigkeit aller drei Regenarten für das Erwachen einer reichen Ernte: „Gott wird euch herabsenden den schweren Winterregen (גשם), den Frühregen (מורה) und den Spätregen (מלקיש), daß die Tennen voll von Weizen seien“ ... ebenso heißt es Hosea 6, 3: „Er wird zu uns kommen auf die Erde wie der schwere Winterregen, wie der Spätregen und (?) der Frühregen.“ ... Die schöne Beschreibung des Frühlings im Hohen Lied 2, 11 f. „Siehe, der Winter (סור) ist vergangen, der Regen (!) (הגשם) ist weg und dahin, die Blumen zeigen sich im Lande, der Lenz (עת הזמיר) ist herbeigekommen, und die Turteltaube läßt sich hören in unserem Lande“, scheint hingegen (nach unserer Bibelübersetzung, der englischen sowohl wie der deutschen) nicht ganz den wirklichen Verhältnissen zu entsprechen, denn die Blumen brechen hervor und die Vögel beginnen zu singen mindestens sechs Wochen bevor der Regen zu Ende ist; es ist dies vielmehr zur Zeit, wenn der schwere Winterregen (גשם, wie im Grundtext auch steht) aufhört und das warme Frühlingswetter beginnt, in derjenigen schönen Zeit, wo die Spätregen mit langen Tagen schönen Wetters zwischen den einzelnen Güssen beginnen“. Soweit CHAPLIN. Dazu ist zu bemerken, daß גשם wohl ursprünglich eine engere Bezeichnung des starken Winterregens gewesen sein mag, der in der zweiten, nach Hohel. 2, 11 ursprünglich mit סור bezeichneten Periode der Regenszeit niederging, daß aber später, vor allem in der nachbiblisch-rabbinischen Literatur, die scharf ausgeprägte Bedeutung von גשם verloren ging und zwischen מטר und גשם nicht mehr streng unterschieden wurde.

²) Vgl. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 287, ferner CHAPLIN S. 95: „Während der Regenszeit fällt der Regen an einem oder mehreren Tagen. worau

Regens zu den einzelnen Wintermonaten wird im Talmud bemerkt: das Jahr, in dem der Boden im Tebeth (Dezember-Januar) eine Witwe ist, d. h. in dem er des befruchtenden Regens beraubt, also trockenes Wetter ist, wird als ein gutes gepriesen¹, deswegen, weil die junge Saat bei all zu großer Feuchtigkeit schlecht gedeihen würde. Bis zum 15. oder nach anderer Ansicht bis zum 1. des nächsten Monats Schebat (Ende Januar), d. i. bis zum Neujahrstag der Bäume², ist bereits der größte Teil von den Winterregen des Jahres niedergegangen³. Am 15. Adar (Anfang März) werden von den öffentlichen Arbeitern Wasserzisternen zum Auffangen und Sammeln des Regenwassers gegraben⁴, woraus zu schließen ist, daß nach dieser Zeit noch heftige, zum Füllen der Cisternen geeignete Regengüsse erwartet wurden⁵.

Mit dem Eintritt des Nisan (Mitte März) findet der zweite Teil der Regenzeit, der starke Winterregen, seinen Abschluß, und die letzte Periode der Regen, der Spätregen, beginnt. Die Spätregen (מלקוש)⁶ fallen in einem normalen Regenjahr

wieder ein oder mehrere regenfreie Tage folgen.“ Desgl. HILDESCHEID S. 43 ff., EXNER S. 131 ff., TOBLER, Denkblätter 20 ff. Die Zahl der Regentage verteilt sich nach AUHAGEN S. 9 auf die einzelnen Monate in Jerusalem folgendermaßen: November 6, Dezember 9, Januar 11, Februar 10, März 8, April 5 Regentage.

¹) b. Ta'an. 6 b טבא לשחא דטבת ארמלחא. Ein anderer, dem widersprechender Ausspruch des R. Chisda das. טבא לשחא דטבת מנוולחא „wohl dem Jahr, in dem der Tebeth schmutzig (d. h. regnerisch) ist,“ wird dadurch erklärt, daß der zuerst zitierte Ausspruch für den Fall gilt, daß es bereits vorher geregnet hatte (in den Monaten Marcheschwan und Kislew), weil dann der Boden und die junge Saat der Trockenheit bedarf, während der andere Ausspruch den entgegengesetzten Fall annimmt, nämlich daß vorher der Regen ausgeblieben war.

²) R. H. 1, 1; der erste Schebat nach Ansicht des Lehrhauses von Schammai, der 15. nach der später als allgemeine Norm anerkannten des Lehrhauses von Hillel.

³) j. R. H. 57 a 17 ככלה שנה גשמי כילה.

⁴) Tos. Schekal. 1, 2 (173, 22) בחמשה עשר בו שלוחי בית דין יוצאין ויתופרין את הבורות ואת השיתוק ואת המצרות.

⁵) In Ta'an. 3, 2 werden der Stärke nach unterschieden Regen für Pflanzen, Bäume und Zisternen, von denen nach den Kommentaren als der heftigste der für die Zisternen angesehen wird. Vgl. S. 241 Anm. 3—5.

⁶) Der Spätregen (מלקוש) wird in der Bibel an folgenden Stellen erwähnt: in Verbindung mit dem Frühregen Dt. 11, 14 Jer. 5, 24 Joel 2, 23

in den Monat Nisan (März/April)¹, d. h. in jene Zeit, in der in Palästina das Getreide in vollen Ähren steht. Denn der Spätregen hat die Aufgabe, die Ähren des Kornes schwellen zu lassen, den Weizen und die Gerste zu befähigen, die trockene Hitze des Frühsommers zu ertragen². Die Ernte mißrät, wenn er, wie es zuweilen vorkam, ausbleibt³. Mit dem Spätregen im Nisan schließt zugleich in normalen Jahren die Regenzeit ab⁴. Als genauer Endtermin der Regenzeit wird das Passahfest angegeben, also der 15. Nisan (Anfang April)⁵. Der Nisan hat also nur die wenigen Regentage des

Sach. 10,1 Jakob. 5,7, alleinstehend Jer. 3,3 Hos. 6,3 Prov. 16,15 Hiob 29, 23. LXX übersetzt *ἔστος ὄψιμος* (ebenso Jakob. 5, 7). Das Wort מִלְקִישׁ, stammverwand mit מִלְקֵי, wird von BARTH, Nominalbildung § 163 S. 248 als „Regen der Lesezeit“ aufgefaßt. Es ist abzuleiten vom Stamme לִקַּשׁ = spät sein, vulg.-arab. *laḡasa*, bedeutet daher auch Spätregen (arab. *waljun*). Targ. übersetzt das Wort mit לִקִּישׁ und Syr. mit *lekischājä*, cf. Targ. zu Gen. 30, 42: לִקִּישֵׁי „die Spätschafe“. Talmudische Erklärungen des Wortes finden sich Bar. b. Ta'an. 6 a; danach wird מִלְקִישׁ erklärt 1. als Zusammensetzung aus מַל und שׁוֹרֵר: שׁוֹרֵר קִשְׁתָּהוּן שֶׁל יִשְׂרָאֵל „weil er zermalmst die Hartnäckigkeit Israels“ (nach RASCHIS Erklärung: wenn er ausbleibt, indem er zur Buße antreibt), — 2. דִּבֵּר שֶׁמִּמְלֵא חֲבוּאָה בִקְשִׁיהָ „er füllt die Halme mit Getreide“, — 3. שׁוֹרֵר עַל הַמְּלִילוֹת וְעַל הַקִּשְׁיָן „er fällt über Ähren und Halme“.

¹) Joel 2, 23. Tos. Ta'an. 1, 1 (214, 17 ff.) מִלְקִישׁ בְּיִסְכָּן, ebenso b. Bar. Ta'an. 5 a, 6 a und Sifre Dt. 42 (80 a 32) = Midr. T. S. 35 z. St. Dtn. 11, 14. An letzteren Stellen wird auch der Ijjar als Zeit des Spätregens in Betracht gezogen, aber nicht als häufig und normal bezeichnet.

²) Bar. b. Ta'an. 6 a (vgl. die oben S. 237 Anm. 6 ausgeführte zweite und dritte Erklärung von מִלְקִישׁ). Ferner vgl. CHAPLIN S. 96.

³) Jer. 3, 3, vgl. CHAPLIN S. 96.

⁴) Nach Ta'an. 1, 2 wird die während der eigentlichen Regenzeit vorgeschriebene Bitte um Regen im täglichen Gebet nach R. Jehudas Ansicht nur bis zum Ausgang des Passahfestes gesprochen, nach R. Meir bis zum Ausgang des Nisan. Beide nehmen jedenfalls im Nisan den normalen Abschluß der Regenzeit an. Vgl. auch Ta'an. 1, 7, wo die Regenfasttage zur Erbitung des Regens nur bis Ende Nisan abgehalten wurden, weil bis zu dieser Zeit noch auf Eintreffen des Regens zu rechnen war, danach aber gewöhnlich kein Regen mehr fiel, es sei denn als ein Wunder und zum Fluche (vgl. Ta'an. 1, 8 קִלְלָה סִימָן הַגְּשָׁמִים סִימָן קִלְלָה).

⁵) Tos. Ned. 4, 7 (280, 1) עַד שִׁיפְסֹקוּ הַגְּשָׁמִים אֲסוּר עַד לַיְלִי יוֹם טוֹב „Wenn jemand ein Gelübde bis zum Ende der Regenzeit auf sich genommen, so dauert es bis zum Abend des 1. Passahfestes“, vgl. Gen. 8, 1 ff. 4, wo als die Zeit des Regen-Aufhörens und der Abnahme der Wasser der 17. Tag des siebenten Monats angegeben wird, d. h., vom Tischri

Spätregens und gilt im allgemeinen als nicht mehr regnerisch. Man schildert ihn als einen besonders angenehmen Monat, der nicht durch Sonnenbrand und Regen lästig wird¹. Zuweilen zieht sich die Regenzeit recht lange bis in den Monat Ijjar (April/Mai) hinein; dann wird, wenn normale Verhältnisse des Früh- und Winterregens vorausgegangen waren, solcher Spätregen nach Ablauf des Nisan als besonders segensreich empfunden; wenn aber der Regen bisher in der ganzen Regenzeit ausgeblieben war, so gilt auch dieser so sehr verspätete Regen nicht als Segen, sondern nur als Zeichen des Fluches². Die zweite Hälfte des Ijjar (erste Hälfte des Mai) als die Zeit eines halben Monats vor dem Wochenfest (פרס העצרת) wird als letzter Termin angesehen; nach dieser Zeit ist nennenswerter Regen, wenn auch nur zu dem Zwecke, die Zisternen mit Wasser zu füllen, nicht mehr zu erwarten. Tritt ein solcher dennoch später ein, so wird es als ein ungewöhnliches, an ein Wunder grenzendes Ereignis betrachtet³. Die ganze Dauer der Regenzeit ist demnach im günstigsten Fall von Tischri

als dem ersten Monat ab gerechnet, der 17. Nisan. Auch hier ist ein gewisser Zusammenhang der Sintflutsage mit den palästinensischen Regenverhältnissen, wie wir ihn schon beim Termin für den Beginn der Regenzeit fanden (S. 234 Anm. 4), nicht zu verkennen. Vgl. über das Ende der Regenzeit im heutigen Palästina noch CHAPLIN S. 95, HILDERSCHIED S. 66, EXNER S. 132. Danach fielen die letzten Regen in normalen Jahren April und Mai, das früheste Ende der Regenzeit fiel auf den März (EXNER 132), das späteste auf den Juni (CHAPLIN 95).

¹) Mech. 24 b 21 f. zur St. Ex. 13, 4 חודש האביב . . . חודש שהוא כשר „Der Monat der Ährenreife (Nisan) ist ein besonders geeigneter Monat, nicht lästig durch Sonne und Regen“.

²) Ta'an. 1, 8 (mit Bezug auf 1. Sam. 12, 17 ff.), Bar. b. Ta'an. 6 a und j. Ta'an. 64 d 39 ff. הוא . . . א' ר שמיאל . . . „Ist der Nisan verflossen, so gilt der Regen als Zeichen des Fluches . . .; R. Samuel sagt: dies ist nur gesagt für den Fall, daß vorher noch kein Regen gefallen war, aber wenn es vorher schon geregnet hatte, dann ist (der Regen des Ijjar) ein Zeichen des Segens.“

³) Vgl. j. Bar. Ta'an. 66 c 15 ff. בפרס העצרת . . . לבורות . . . מתריעין „Man stößt in die Posaune (wegen des ausbleibenden Regens) für Zisternen 15 Tage vor dem Wochenfest, von dieser Zeit an und später ist Regenfall ein Wunderereignis, und man stößt nicht in die Posaune zur Erbitung eines göttlichen Wunders.“

bis Ijjar (Oktober—Mai), so daß sie dann zuweilen einen oder zwei Monat länger dauert als die trockene Jahreszeit¹.

b) Wahrscheinlichkeit des Regenfalles. Die Regenzeit ist, wie wir sahen, nicht eine Zeit ununterbrochenen Regens, vielmehr wechseln beständig Regentage mit regenlosen Tagen². An welchen Tagen aber oder zu welchen Tageszeiten am häufigsten Regen niedergeht, darüber gibt es keine bestimmte Regel. „Den Regen kannst Du nicht vorher schauen bis zum Augenblick, da er wirklich eintritt“, heißt es im Midrasch³. Vielfach wird von nächtlichen Regenfällen berichtet, denen gewöhnlich ein heiterer Morgen folgte. Zur Zeit des Königs Herodes soll es während des von ihm veranstalteten Tempelumbaues immer nur in der Nacht geregnet haben, während am Morgen die Sonne erstrahlte, der Wind wehte und den Erdboden trocknete, so daß die Werkleute ungestört ihrer Arbeit nachgehen konnten⁴. Zur Zeit der Königin Salamzu (wahrscheinlich Salome Alexandra) und des Simon b. Schetach soll Regen nur in den Nächten des Sabbaths gefallen sein, was als Zeichen des Segens betrachtet wurde⁵.

¹) Vgl. EXNER S. 126 über die Dauer der Regenzeit im heutigen Palästina: „Die Regenzeit dauert in Palästina ungefähr von Mitte Oktober bis Anfang Mai; das Jahr ist also während 6½ Monat naß, während 5½ Monat trocken“. Also auch hier die Regenzeit länger als die Zeit der Regenlosigkeit. CHAPLIN S. 101 spricht sogar von 8 Monaten, in denen in Jerusalem gewöhnlich Regen fällt, nämlich Oktober bis einschließlich Mai. Ebenso HILDERSCHIED S. 92: „Die Dauer der Regenzeit in Palästina in den alten Zeiten stimmt also mit derjenigen in unseren Tagen vollkommen überein.“

²) Vgl. HILDERSCHIED S. 43 ff., wonach die Zahl der Tage mit Niederschlägen viel geringer ist als die der niederschlagslosen Tage. Vgl. auch oben S. 236 Anm. 2.

³) Sifre Dt. 306 (132 a 16) = Midr. T. S. 185 mit Bezug auf 1. Kön. 18, 45: חמטר הזה אי אתה רואהו עד שבו.

⁴) Sifra zu Lev. 26, 4 (110 d) und Bar. b. Ta'an. 23 a מעשה בימי הירדוס שחיו גשמים יורדים בלילות בשחרית ורחה חמה ושבה הרוח ונתנגבה הארץ והפועלים יוצאים למלאכתם ויורדנים שמעשהם לשם שמים. Zum nächtlichen Regen in Palästina vgl. auch ROBINSON, Phys. Geogr. S. 287: „besonders gießt es stark in der Nacht“.

⁵) Sifra das. ונתחיו גשמים בעתם (Lev. 26, 4) בלילות שבתות. בימי שמעון בן שטח בימי שלמנא המלכה שחיו גשמים יורדים מלילי שבת בלילי רביעיות ובלילי . . . ללילי שבת. Die Lesart in Bar. b. Ta'an. 23 a hat בלילי רביעיות ובלילי שבת, wonach in den Sabbath- und Mittwochnächten Regen gefallen sein

Im allgemeinen ließ sich nur aus den jeweiligen Windverhältnissen eine gewisse Regenwahrscheinlichkeit vorhersagen. Wehte Westwind, so stand Regenfall in segensreicher Fülle bevor; bei Südwind aber kam Regen zuweilen im Übermaß und nicht zum Segen des Landes; bei Nordwind war nur wenig Regen, bei Ostwind gar keiner zu erwarten¹.

c) Stärke der Regenfälle. Will man die Niederschläge der Regenzeit richtig bewerten, so ist es von Bedeutung, mit welcher Stärke und Dauer der Regen niedergeht. Es gibt eine schöne talmudische Wetterregel² über das Verhältnis von Regenstärke und Dauer: בתר מיטרא אחי מיטרא, בחי מיטרא פסיק מיטרא „Ein feiner Regen (mit kleinen Tropfen) vor einem Gußregen kündigt einen langanhaltenden Gußregen an, dagegen ist baldiges Aufhören des Regens zu erwarten, wenn feiner Regen dem Gußregen folgt“. Der Stärke, Dauer und zugleich der wirtschaftlichen Bedeutung nach wird dreierlei Regenfall unterschieden: Regen für Gewächse (לצמחים), für Bäume (לאילן), für Zisternen und Wasserbehälter (לבורות ולימרות)³. Und zwar muß der für Gewächse und Feldfrüchte nützliche Regenfall mild (ניחה), der für Bäume stark (זינא)⁴, der für Zisternen ungestüm (בזעק) und lange Zeit sich ergießend (בשפיכותא) sein⁵.

soll. Diese Angaben sind jedoch nicht ganz ohne Vorbehalt aufzunehmen, da sie von religiösen oder abergläubischen Vorstellungen beeinflusst sind. Vgl. auch b. Ta'an. 8 b und Sifra a. a. O. אפילו שנים כשני אליה וירדו „Regen am Vorabend des Sabbath ist selbst in Jahren, die den (Hunger-)Jahren zur Zeit Elias gleichen, nur ein Zeichen des Fluches“.

¹) Vgl. weiter unten im Abschnitt über Winde.

²) b. Ta'an. 9 b, übersetzt nach RASCHIS Auffassung. Zu נחילא siehe LEVY III S. 348.

³) Ta'an. 3, 2 und sonst. Vgl. auch CHAPLIN S. 96, der die starken Winterregen bezeichnet als solche, die das Erdreich sättigen, die Zisternen und Teiche füllen, die Quellen speisen.

⁴) b. Ta'an. 19 b מיטרא זינא לאילני מיטרא ניחה לפורי „starker Regen für die Bäume, gelinder Regen für die Feldfrüchte“. Vgl. auch b. Ta'an. 3 b, desgl. j. Ta'an. 66 c 13 ירדו לצמחים ... ציבחה ציבחה, לאילן ... סגין סגין „für Gewächse sehr wenig Regen, für Bäume sehr viel“.

⁵) Bar. b. Ta'an. 23 a גשמי בורות שיחין ומצרות ירדו בזעק „die Regengüsse für Zisternen gingen ungestüm hernieder“. Vgl. Ta'an. 3, 8 (LOWE 3, 11). Ferner b. Ta'an. 2 a 22 מא' גבורות גשמים ... מפני שיוורדין בגבורה „Warum heißt es: „man erwähnt (im täglichen Gebet) der Gewalttaten

Letzterer soll Tropfen von dem Inhalt eines Logs (= 0,547 l) und von der Größe einer Faßöffnung enthalten haben¹. Auch heißt es, die Regentropfen waren zuweilen so dicht, daß einer vom anderen nur um Haaresbreite entfernt war². Wenn auch diese Angaben etwas übertrieben erscheinen, so lassen sich doch daraus gewisse Schlüsse über die wirkliche Stärke der Regengüsse ziehen, die sicherlich im alten Palästina mit großer Gewalt und reicher Wassermasse vom Himmel hernieder stürzten. Derartig heftige Regengüsse waren so wie heute auch schon in alter Zeit im heiligen Lande gar nichts Seltenes³. Besonders häufig treten sie nach langen Trockenperioden auf⁴ und sind in ihren Folgen recht gefürchtet. Durch ihre Gewalt stürzen leichtgebaute Hütten, auch festere Häuser und Mauern ein oder werden vom Wettersturme fortgerissen⁵. Der Boden wird durchlöchert, von tiefen Furchen und Erdspalten durchzogen⁶, und fruchtbares Erdreich von den Fluten wolken-

des Regens“? — weil die Regengüsse mit Gewalt herniedergehen“. Vgl. auch Bar. b. Ta'an. 19 b דאזיא בשפיכהא ... לבוריה „Regen für Zisternen kommt in Erguß“.

¹) Bar. b. Ta'an. 23 a טפה וטפה כמלא פי חבית ושיצרו חכמים שאין טפה פחותה מלוג.

²) b. Ta'an. 9 b אין בין טפה לטפה אלא כמלא ירמה.

³) Über die Winterregengüsse des jetzigen Palästina vgl. AUHAGEN S. 5, der von wolkenbruchartigen Regengüssen berichtet, und zwar von solcher Stärke, daß man in fünf Minuten vollständig durchwaschen sein kann. „Es gehört nicht zu den Seltenheiten, daß an einem Tage 80 mm Regen fallen. Ja, im Dezember 1892 wurden in Jerusalem sogar 119 mm Regen an einem Tage gemessen. Dabei verteilt dieser sich nicht etwa gleichmäßig auf den Tag, sondern böenartig vom Sturm gepeitscht, prasselt die Wassermasse herunter, zusammengerechnet kaum während der Zeit eines Vierteltages.“ Ebenso TH. FISCHER S. 12 f. und HILDERSCHIED S. 56 ff.

⁴) Vgl. 1. Kön. 18, 4 das gewaltige Regenwetter (גשם גדול) nach der Zeit des Regenmangels unter Ahab. Ferner Ta'an. 3, 8 und Bar. b. Ta'an. 23 a: der Regensturm zur Zeit Choni des Kreisziehers, auf dessen Gebet Regen niederging und die Zeit der Dürre beendet wurde.

⁵) Vgl. Ta'an. 3, 8 und Bar. b. Ta'an. 23 a, wonach die Bewohner bei einem solchen Regen ihre Häuser verließen und auf den Tempelberg flüchteten. Vgl. auch Matth. 7, 24 ff. Ferner Tos. B. M. 11, 7 (395, 11) מחמת הגשמים ... נפל הכותל „stürzte eine Mauer infolge von Regengüssen ein ...“

⁶) Vgl. Gen. R. 82, 7 (154 d), wo von einer Zeit die Rede ist, in der der Boden durchlöchert ist wie ein Sieb und das Getreide schon da war בשעה שהארץ חלולה ככברה והבר מצוי nach KRAUSS, Talm. Arch. II S. 151

bruchartiger Regen fortgeschwemmt¹. Besonders heimgesucht von diesen Güssen sind die Gebirge, die durch natürliche Bedingungen an sich schon regen- und wasserreicher sind als die Täler und das flache Land². Von ihnen kommt dann der Regen als reißender Gießbach (חרדלית של הגשמים) herunter ins Tal gestürzt³ und zwingt die Menschen, sich auf die Höhen oder in Höhlen zu flüchten⁴. Die Heftigkeit dieser Regengüsse und ihre vernichtende Wirkung erweckte zuweilen in dem Volke die Furcht, eine zweite Sintflut sei hereingebrochen: der gewaltige Regen stürze nur hernieder, um die Welt und

gemeint ist das Ende der Regenzeit, deren Folge die Durchlöcherung des Bodens ist. Ferner Midr. T. S. 185 zu Dt. 32,² שחמטת יורד בועה ומבקע בארץ „der Regen stürzt nieder mit Ungestüm und macht Spalten in den Boden“.

¹) Vgl. Keth. 1, 6. 7, 8 bildlich gebraucht נסחפה שדה (LOWE נסחפה) „ein weggeschwemmtes Feld“. Die fortschwemmenden Regen haben folgende Bezeichnungen: a) גָּשֶׁם שִׁיָּטָה Ez. 13, 11. 13. 38, 22 und שִׁיָּטָה Hiob 38, 25, welche beide „überströmender Regen“ bedeuten. Vgl. dazu Tos. Miqw. 1, 7. 8, 10 (652, 37. 653, 10): ירדו גשמים רבו יטפו „es gingen die Güsse hernieder, immer stärker strömend“. Der Stamm שָׁטַח (arab. *saṭaḥa*) bedeutet abspülen, wegschütten; vgl. GESEN.-BUHL S. 815. — b) מַגֵּד שִׁיָּטָה (Prov. 28, 3) vom Stamme סָחַח (arab. *saḥaḥa*) „fortschaffen“ (vgl. LEVY III S. 497), synonym mit bibl.-hebr. סָחַח, vgl. auch arab. *saḥifatum* = heftiger Regen (und assyr. *saḥāpu* = niederwerfen, auch von einem Orkan [Gewittersturm *imbaru*]; Belege in DELITZCH, Assy. H. W. 493, [STRECK]). Auch in Hiob 14, 19 ist statt סִפְיָיָהּ zu lesen סִחִיָּיָהּ von סִיָּיָהּ = Regenguß, vgl. GESEN.-BUHL S. 544 s. v. סִפִּיָּהּ. — c) זָרֵם (Jes. 4, 6. 30, 32, 2) ebenfalls Bezeichnung für starken Regen; in Verbindungen wie זָרֵם בָּרֶם „Wolkenbruch“ (nach GESEN.-BUHL) Hab. 3, 10, זָרֵם בָּרֶם „Hagelwetter“ Jes. 28, 2, זָרֵם הָרִים „Gebirgsregen“ Hiob 24, 8, זָרֵם קָר, von neueren Exegeten קָר gelesen, = „eiskalter Regen“ Jes. 25, 4. Der Stamm זָרַם (arab. *zaraba*) bedeutet „strömen“; vgl. GESEN.-BUHL S. 204 f.

²) Hiob. 24, 8, vgl. Ps. 104, 13 und b. Ta'an. 8 b, wo zur Erklärung von Hiob 37, 13 der Regen als Geißel für Berge und Hügel betrachtet wird: אם לשבט בחרים (Hiob 37, 13) ובגבעות.

³) Eduj. 5, 2 Miqw. 5, 6 und sonst; in Tos. Miqw. 4, 10 (656, 33) erklärt: איזהו חרדלית? מרגשמים הבאים מן המדרין „was ist ein Gießbach? — Regenwasser, das sich von einem abschüssigen Berge ergießt“. Zu חרדלית = gr. *χρηδάου* mit Wechsel der Liquida vgl. KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 151, LEVY II S. 107.

⁴) Bar. b. Ta'an. 23 a, שכלי כל הנס להר הכרז מפני הגשמים, wonach das Volk sich vor den Regengüssen auf den Tempelberg flüchtet (vgl. S. 242 Anm. 5). Über Zuflucht vor Regen in Höhlen vgl. Tos. Nidd. 8, 6 (649, 37 und 650, 1) בשעת סערה . . . פנים אחת נכנסו פועלן לתוכה מפני גשמים.

ihre Bewohner zu vernichten¹. Solch Übermaß von Regen hieß kein Segen mehr, sondern eine Plage und Geißel des Landes². Außer diesen wegen ihrer Heftigkeit und Verderblichkeit gefürchteten Regengüssen werden auch andere Regenarten im alten jüdischen Schrifttum genannt, von denen die mit שטורים und רביבים bezeichneten Regenschauer als äußerst fruchtbar und segensreich galten³, während der ערפילא genannte dünne Sprühregen nach einer Erklärung seines Namens die Erdritzen rege machte und dem Saatkorn sogar unter harter Scholle durch Erweichung und Anfeuchtung des Bodens nützlich war⁴.

d) Regemangel. Wenn in der Regenzeit der Regen längere Zeit als gewöhnlich ausbleibt, und zwar zwischen einem und dem anderen Regenfall mindestens 40 Tage lang, dann ist dies ein Zeichen dafür, daß die Plage der Dürre (מכה בצורה) über das Land hereinbricht, und es wird infolgedessen eine allgemeine Bußveranstaltung getroffen⁵. Zuweilen

¹) Bar. b. Ta'an. 23 a לאבר הכולם יורדין אלא לאבר הכולם „es scheint uns, die Regen stürzen nur hernieder, um die Welt zu vernichten“.

²) Bar. b. Ta'an. 22 b wird das Übermaß von Regen als eine Landplage (צרה) bezeichnet, über die aber nicht, wie bei Landplagen sonst üblich ist, allgemeine Trauer veranstaltet wird: מתריעין... על כל צרה... „über jede Landplage stößt man in die Posaune und bläst Lärm (zum Zeichen der Trauer), nur nicht über die des Regenüberflusses“. — Regen als Geißel (שבט) für Berge, Hügel und Bäume aufgefaßt: b. Ta'an. 8 b zur Erklärung von Hiob 37, 13, siehe oben S. 243 Anm. 2.

³) Dtn. 32, 2, vgl. Sifre Dt. 306, 131 b 15 ff. = Midr. T. 184, wo der große Nutzen beider Regenarten für die Vegetation ausführlich geschildert wird. שטורים Dtn. 32, 2 von שטיר „Regen“; vgl. das heutige paläst.-arab. *schaf'ra* (Revue Biblique 1906 S. 575, vgl. GESEN.-BUHL S. 783). — רביבים in Verbindung mit שטורים Dtn. 32, 2, allein vorkommend in Ps. 65, 11 Jer. 3, 3. 14, 22 Mi. 5, 6 Ps. 72, 6 (Sir. 32, 5).

⁴) b. Ta'an. 4 a אפילו לפרצירא דחיתא [Ms. München ערפילא] „Der Sprühregen nützt selbst dem Saatkorn unter harter Scholle. Was bedeutet ערפילא? — Regen, der die Erdritzen rege macht.“ — Das Wort ist verwandt mit bibl.-hebr. מטרק ענן טל = „träufeln“ abgeleitet ist, vgl. Sir. 43, 22 (מטרק ענן טל) und das heutige paläst. *'arf* „der erste Regen“ (Revue Biblique 1906 S. 575); vgl. GESEN.-BUHL S. 615, LEVY III S. 630.

⁵) Ta'an. 3, 1 וכן שפסקו הגשמים בין גשם לגשם ארבעים יום מתריעין „עליהם מפני שהיא מכה בצורה“ (Jer. 17, 8 Aboth 5, 8,

dauert diese Zeit der Regenlosigkeit zum Verderb des Landes und seiner Bewohner noch länger als 40 Tage an. In der Bibel¹ heißt es: „Ich (Gott) verweigerte euch Regen, als nur noch drei Monate bis zur Ernte waren“, d. h. während sonst in einem normalen Regenjahr fünf oder sechs Monate vor der Ernte der Regen einsetzt (beim Beginn der Regenzeit im Tischri oder Marcheschwan = Oktober, während die Ernte erst im Nisan = März/April beginnt)², blieb er diesmal bis drei Monate vor der Ernte aus, kam also etwa drei Monate später, als für gewöhnlich erwartet wurde. Jedoch hatte die hier erwähnte Periode der 90 tägigen Trockenheit die Eigentümlichkeit, daß sie nicht ganz Palästina traf, sondern nur Teile des Landes. Denn es heißt Am. 4, 7 weiter: „Ich ließ auf die eine Stadt Regen fallen, auf die andere dagegen nicht; das eine Feld wurde vom Regen getroffen, das andere dagegen, das der Regen nicht traf, verdorrte“. Von vielen anderen Zeiten der Dürre und Regenlosigkeit wird uns noch berichtet. So herrschte nach dem Talmud zur Zeit Chonis, des Kreisziehers (חֲמוֹנִי), in Palästina einmal ein Regenmangel, der die ganze Regenzeit bis gegen Ende des Monats Adar (Mitte März) anhielt³. Auch gab es Jahre, in denen es während der ganzen Trocken- und Regenzeit, also volle zwölf Monate, keinen Tropfen regnete⁴. Zur Zeit des israelitischen Königs Ahab war der Himmel länger als drei Jahre verschlossen, und es fiel während dieser Zeit weder Tau noch Regen⁵. Von der-

Tos. Ab. Zara 4, 1 (465, 28) und sonst) vgl. בצרה Ps. 9, 10. 10, 1 (LXX übersetzt das Wort an dieser Stelle, als ob צרה + ב stünde, mit „ἐν ὧν“), vgl. auch Pl. בצרות Jer. 14, 1 Tos. Erub. 4, 17 (413, 187), Tos. Ketub. 4, 7 (264, 26) und sonst. Der Stamm des Wortes ist בצר, aram. und syr. *baṣar* „wenig sein“ (davon בציר „gering“); er entspricht nach BARTH, Etym. Stud. S. 1 dem arab. Stamm *baraḍa* „wenig, gering sein“ mit dem ungewöhnlicheren Lautverhältnis *d* = *s*, und בצרה (בצרה) bedeutet eigentlich „das Schwachsein, Geringsein“ (des Ertrages).

¹) Am. 4, 7; vgl. Taʿan. 3, 3 und b. Taʿan. 6 b z. St.

²) Vgl. oben S. 225 den landwirtschaftlichen Kalender der Tosefta.

³) Bar. b. Taʿan. 23 a לחונוי המעגל שלהם ירדו גשמים וצא רוב ארץ ולא ירדו גשמים שלהם לחונוי המעגל.

⁴) Bar. b. Taʿan. 19 b 20 a כל השנה כולה לא ירדו גשמים.

⁵) Vgl. 1. Kön. 17, 1, die Ankündigung des Beginns der Dürre, und 1. Kön. 18, 1, die Ankündigung des Endes der Dürre nach 3 Jahren. Luk. 4, 25 ist die Zeit dieser Regenlosigkeit auf 3 Jahre und 6 Monate berechnet, ebenso Jak. 5, 17. — Die Dürre dauerte gewiß streng genommen nur ein

artigen Dürrejahren (שנה בצרה, שני בצרה) ist sehr oft in der alten Quellenliteratur die Rede¹, und der größte Teil eines ganzen Talmudtraktates (Ta'anith) ist hauptsächlich den Fasttagen, Buß- und Betveranstaltungen anlässlich Regenmangels gewidmet. — In solcher traurigen Zeit der Regenlosigkeit und Dürre nehmen Himmel und Erde ganz verändertes Aussehen an. Die Sonne gleicht einem roten Kupferball am düsteren Firmament², und auch der sonst blaue Himmel erscheint rötlich-kupfern (Dtn. 28, 23). Gleichsam wie ein Stahlbehälter (Lev. 26, 19) hält er jeden Regentropfen zurück³ und läßt keinen den ehernen Panzer durchdringen. Der Himmel ist in solchen Dürrezeiten nicht immer wolkenlos, vielmehr oft sogar voll schwerer Wolken, ohne daß auch nur ein einziger Tropfen zur Erde fällt⁴. Der regenschwangere Wolkenhimmel aber, der den Regen zurückhält, gleicht in der bilderreichen Sprache des Talmud⁵ „einem schwangeren Weibe, das Geburtswehen hat, ohne gebären zu können“. Infolge der langen Regenlosigkeit wird die Luft natürlich trocken und unrein, statt Regen fällt Staub und Sand zur Erde nieder (Dtn. 28, 24), die Wasser im Lande versanden und versiegen (1. Kön. 17, 7; Jer. 14, 3 ff. und sonst), der Mensch verschmachtet vor Durst,

Jahr; die Einjährigkeit dürfte auch durch eine Nachricht bei MENANDER (JOSEPH. Antiqu. VIII 13, 2) bezeugt sein. Im übrigen beachte ŠANDA, Die Bücher der Könige I S. 415 ff. München 1911 (STRECK).

¹) Vgl. die Berichte über Jahre der Dürre in Tos. Ab. Zara 4, 1 (465, 28), Tos. Ket. 4, 7 (264, 26), 5, 1 (266, 9) zur Zeit des Mischnalehrers R. Tarphon, Tos. Erub. 4, 17 (143, 18 f.) und sonst.

²) b. Ta'an. 8a (korrigiert nach Var. Ms. München) שהשמים משתהין כנחושת מלהוריד טל ומטר.

³) Dtn. 11, 17 (ויצר את השמים), vgl. 1. Kön. 8, 35 2. Chr. 7, 13. 6, 26 und sonst. — Zu צר = zurückhalten vgl. arab. *ʿašara* „schützen“ (GESEN.-BUHL 606 a). Siehe ferner b. Ta'an. 8a, b, wo darauf hingewiesen wird, daß der Ausdruck צר auch beim Weibe in der Bedeutung von „Verschließen des Mutterschoßes“ gebraucht wird (vgl. Gen. 20, 18), ebenso wie Dtn. 11, 17 vom Verschließen des Himmels: נאמרה עצירה בגשמים ונאמרה עצירה באישה.

⁴) Jes. 5, 6; vgl. Sifre Dt. 43 (82a 10), Midr. T. 38 zu Dtn. 11, 17: שיהיו עננים טעונים השמים, ואין מזריקים גשמים אפילו טפה אחת.

⁵) b. Ta'an. 8a, 9b בשעה שהשמים נעצרים מלהוריד טל ומטר דומה לאישה שמחבלת ואינה יולדת, vgl. oben Anm. 3. — Vgl. assyr. *erijāti* (pl. f. — הרריות), schwangere, poet. von schwangeren Wolken; so Sanherib, Taylor-Prisma, Col. V, 46 (STRECK).

vergeht gleich dem Tier und der Pflanze, da es allen an Wasser und Nahrung gebricht (Jer. 14, 1 ff.; Am. 4, 7 ff. usw.). Infolge anhaltenden Wasser- und Regenmangels wird der Luft jegliche Feuchtigkeit entzogen, so daß es nicht einmal mehr zur regelrechten Taubildung kommen kann und zumeist zur Regennot sich auch noch Taumangel gesellt¹. Der Zeit der Dürre und Trockenheit macht gewöhnlich heftiges Unwetter, Platzregen und Gewitter ein schnelles Ende². Doch nur dann gilt die Periode des Regenmangels als wirklich abgeschlossen, und nur dann werden die ihretwegen eingerichteten feierlichen Regenfasten aufgehoben, wenn der Regen so ergiebig fiel, daß er in ein dürres Ackerland (חרבה) ein Tefach, in ein mitteltrockenes (ביניניה) zwei Tefach und in ein bereits aufgebrochenes (נבורה) drei Tefach tief eindrang³. Nach einer anderen Ansicht hört der Fluch des Regenmangels schon auf, wenn so viel Regen vom Himmel hernieder gegangen, daß man mit der dadurch aufgeweichten Erde die Öffnung eines Fasses verkleben kann⁴.

3. Gewitter.

Gewitter sind in Palästina keine seltene Erscheinung. Jedoch treten sie fast nur im Winter auf⁵ als Begleiterscheinung der winterlichen Regengüsse. Im Sommer, der

¹) Vgl. 1. Kön. 17, 1. 7, 2. Sam. 1, 21, Sifre Dt. 43 (82a 10) = Midr. T. 38 und b. Ta'an. 7b, 8a, 9b, Abot de R. Nathan 38, 2, wo stets neben Regenmangel auch zugleich Taumangel erwähnt wird.

²) Vgl. oben S. 242 Anm. 4.

³) Bar. b. Ta'an. 25b. Nach R. Meirs Ansicht muß der Regen so tief dringen wie die Pflugschar כמלא ברך המחרשה (nach Genes. R. 13 כמלא כלי מחרשה „wie die Fülle eines Ackergerätes“). Über Eindringen des Regens in den Boden vgl. KLEIN, ZDPV IV S. 72 ff. Zur Größe des Tefach s. oben S. 233 Anm. 1.

⁴) b. Ta'an. 6b גשמים שירדו כדי לגזק בהן פי חבית אין בהן משום ב, vgl. oben S. 233 Anm. 3 über die Regenmenge des zweiten Frühregens.

⁵) Vgl. Hiob 37, 2 ff., wo die Schilderung eines heftigen Gewitters in Verbindung gebracht ist mit der Darstellung der winterlichen Regenzeit;

regenlosen Zeit, sind auch Gewitterregen nicht als gewöhnlich zu erwarten. Die Bibel berichtet nur einmal von einem solchen Gewitter mit Regen zur Zeit der Ernte, das als ungewöhnliche Wundererscheinung von Gott zur Strafe des Volkes herniedergesandt wurde¹. Hierin unterscheidet sich das Klima Palästinas völlig von dem unserer nördlichen Himmelsstriche, die Gewitter fast nur im Sommer kennen. Die gewöhnlichen Begleiterscheinungen und Einzelphänomene der winterlichen Gewitter Palästinas sind Blitze, Donner, Sturm und Regen, zuweilen auch heftiger Hagelschlag². Um sich gegen den häufigen Blitzschlag und Gewitterschaden zu schützen, bediente man sich eines wetterableitenden Apparates, der eine gewisse Ähnlichkeit mit unseren modernen Blitzableitern hatte. Man kannte wahrscheinlich erfahrungsgemäß die blitzanziehende und ableitende Eigenschaft des Eisens, denn man legte z. B.

vgl. auch die Schilderung eines nächtlichen Gewitters im Winter des Jahres 67/68 bei JOSEPH., Bell. jud. IV, 286. Über neuere Beobachtungen vgl. AUHAGEN S. 5, wonach besonders der Frühregen mit kräftigen Gewittern einsetzt, desgl. SCHENKEL, Bibellex. V S. 617, SCHWARZ S. 325, TOBLER Denksblätter S. 26 ff., EXNER S. 316: „Im Spätherbst und Nachwinter sind die Regen häufig von Gewittererscheinungen begleitet. Die Stationen beobachteten durchschnittlich sieben bis zehn Gewitter jährlich, die meisten im März, April und November, Dezember. Mitunter kommen auch im Januar Gewitter vor.“

¹) 1. Sam. 12, 17 ff.; vgl. die Angabe bei SCHENKEL, Bibellex. V S. 672 von einem furchtbaren Gewitter, das Ende Mai 1818 im Edomlande wütete nach den Berichten der Reisenden IRBY und MANGLES, Travels in Egypt, Syria and the Holy Land, London 1845, S. 119 f. S. auch oben S. 228.

²) Lebendige Schilderungen des Gewitters und seiner einzelnen Erscheinungen sind recht häufig in der Bibel und dienen zumeist dem Zwecke. Gottes Erscheinung und Allmacht dem Menschen offensichtlich kund zu tun. So Jes. 30, 30 Jer. 10, 13 1. Kön. 18, 44 ff. 2. Sam. 22, 9 ff. = Ps. 18, 8 ff. 29, 3 f. und sonst. Zu Gewitter und Hagel vgl. den Abschnitt über Hagel. — בָּרָק = Blitz 2. Sam. 22, 15 Ez. 1, 13 Sach. 9, 14 Ps. 144, 6 Dan. 10, 6, vom Stamme בָּרַק „blitzen, leuchten“, auch vom Glanze des Schwertes gebraucht Dtn. 32, 41 vgl. Nah. 3, 3 und sonst. Andere bildliche Ausdrücke für Blitz: אֵשׁ (= Licht) Hiob 37, 3 Hab. 3, 11 (אֵשׁ חֲצִידָה „das Licht deiner Pfeile“ = Blitze; vgl. חָץ als Blitz: Ps. 78, 18 Sach. 9, 14), הֶחָיִה (Flamme) Ps. 78, 48, רֶשֶׁפִּי קָשֶׁת = Blitze des Bogens Ps. 76, 4, passend zum Bilde vom Blitz als Pfeil Gottes, vgl. אֵשׁ אֱלֹהִים (Fener Gottes) als Blitz Hiob 1, 16 und אֵשׁ לִפְיָאֵל Ex. 20, 18 (19, 16). — רָעַם = Donner: Jes. 29, 6 Ps. 77, 19. 104, 7 und sonst von רָעַם, syr. *re'em* = lärmern, donnern. הִרְעִים Hiph. = donnern 1. Sam. 7, 10 2. Sam. 22, 14 und sonst.

Eisen zwischen die jungen ausgebrüteten Hühner zum Schutz vor Donner und Blitz¹. Als schadenbringend wird im Talmud der einzeln auftretende Blitz, sowie der weiß und der gelblich scheinende Blitz bezeichnet?² (Schluß folgt.)

Das Töpferhandwerk bei den Bauernfrauen von Ramallah und Umgegend.

Von Lydia Einsler geb. Schick in Jerusalem.

(Hierzu Tafel XLV—XLVII.)

Gleich nach Ostern fangen die Frauen von Ramallah an, *Lehmerde (*trābe*) zu sammeln, da um diese Zeit der Boden schon ziemlich trocken geworden ist. Sie müssen sie oft weiter holen; denn nicht überall findet man solche, die ihrem Zweck entspricht, d. h. sich zu wasser- und öldichten Gefäßen verarbeiten läßt. Auch ist das Sammeln nicht ohne Gefahr, weil die durch unvorsichtiges Ausgraben entstandene Höhle nicht selten einstürzt.

Die Frauen nennen den Ort, an dem sich brauchbare Lehmerde findet, *mitrabe*. Sie pflegen die Erde in hockender oder sitzender Stellung von der Decke gegen die Tiefe hin loszubrechen, bis sich eine kleine Höhle bildet. Dann dringen sie weiter vor, indem sie von der Seite die Stücke abbrechen, um auf diese Weise die Höhle zu erweitern. Dies geschieht mittelst eines Werkzeuges, das *ḡaddūm* heißt und auch zum Ausputzen (*ḡannel*) der Ölbäume und Weinstöcke benutzt wird. Sie gebrauchen dabei die Vorsicht, in gewissen Entfernungen Stützen für die Decke in Form von Pfeilern stehen zu lassen. Je tiefer die Höhle in den Berg gegraben wird.

¹ Tos. Sabb. 6 (7), 19 (118, 5) הִתְחַנֵּת בְּרוֹל בֵּין הָאֵפוֹתָיוּם מִפְּנֵי הָרַעְמִים „Wenn eine Frau Eisen zwischen die Küchlein tut, wegen des Donners und Blitzes, so ist dies erlaubt“. Vgl. hierzu SCHWARZ S. 325.

² b. Ber. 59b כֹּלֵהוּ קִשְׁיִין ... בִּרְקָא וְחִירָאָה וּבִרְקָא יִרְקָא וּבִרְקָא יִרְקָא.

desto unangenehmer wird durch die mangelhaft zirkulierende Luft das Arbeiten; deshalb gehen auch gewöhnlich nur drei bis vier Frauen gleichzeitig in die Höhle. Kommen mehr Frauen zusammen, so müssen die später angekommenen warten, bis die ersten ihre Ladung gesammelt haben; sie dürfen nicht früher und nur der Reihe nach die Höhle betreten, ähnlich wie beim Wasserholen an der Quelle.

Vor einigen Jahren kamen mehrere Frauen aus Rāmallāh zu solch einer Höhle in der Nähe von el-Bīre. Zwei von ihnen brachen, um sich die Arbeit leichter zu machen, die Erde von einem stützenden Pfeiler ab, und — die Decke brach ein. Die draußen befindlichen Frauen holten sofort Hilfe aus el-Bīre und Rāmallāh herbei. Nach angestrenzter Arbeit gelang es den Männern, die verschütteten Frauen herauszuholen. Die eine lebte noch, die andere war tot.

Wenn sich ein derartiges Unglück ereignet, so zerstören die Männer den Eingang zur Höhle, um weitere Unglücksfälle zu verhüten, und öffnen den Frauen einen neuen Zugang zu dieser erprobten Erdschicht, da es nicht leicht ist, eine solche gute Schicht zu finden, die frei von Beimengungen ist. Gemischte Lehmerde bringt nämlich den Nachteil, daß die daraus gefertigten Gefäße nicht wasserdicht sind, brüchig werden und beim Brennen (s. u.) zerspringen. Die Frauen haben wohl aus der Brenngrube einen Knall gehört und beim Nachsehen gefunden, daß an manchen Gefäßen der ganze Boden ausgebrochen oder Risse entstanden waren. Dergleichen Mißerfolge führen sie darauf zurück, daß die verwendete Lehmerde eine *Beimischung von *ḫaṭamōn* gehabt hat. Unter diesem Ausdruck ist nach Aussage mehrerer Frauen, die ich darüber befragte, eine Art Kalk zu verstehen, der beim Aufweichen der Lehmerde entfernt werden muß¹.

Wenn die erweiterte Höhle den Frauen nicht sicher genug vorkommt, dann pflegen sie sich sämtlich auf die Oberfläche darüber zu begeben und dort mit aller Kraft und Wucht eine Zeitlang herumzuhüpfen. Ist in der Höhle nichts von der Decke heruntergefallen, so gilt sie als sicher. Neuerdings gehen die Frauen aus Rāmallāh und el-Bīre in die Nähe eines

¹) Anmerkungen siehe am Schluß der Abhandlung.

südlich von dort gelegenen Ruinenorts *kafr 'aḳab*, wo sie eine gute Lehmschicht gefunden haben. Die Stelle, von der sie sie holen, nennen sie *mitrabet kafr 'aḳab*.

Sind die Körbe mit Lehmerde gefüllt, so ziehen die Frauen, die schwere Last auf dem Kopfe tragend, in Gruppen nach Hause. Im Dorfe wird sie ausgelesen und zum vollständigen Trocknen ausgebreitet in die Sonne gelegt. Je nach Bedarf holt sich eine Frau fünf bis sechs Körbe voll, um den Inhalt weiter zu verarbeiten.

Außer dieser Lehmerde brauchen die Frauen auch noch *schakaḳaf*, d. i. *Tonscherben. In Gruppen ziehen sie zu Ruinenstätten, um sie sich dort mühsam zusammenzusuchen. Man sollte meinen, daß sie im Laufe des Jahres von den ihnen teils mißlungenen, teils zerbrochenen Tongeräten genug Scherben sammeln könnten. Aber die Scherben der von ihnen selbst gefertigten Tonwaren taugen für ihren Zweck nicht; sie verwerten diese nur zu ganz rohen Sachen, wie zu Backöfen, *ṭawābīn* (Plural von *ṭābīn*). Es müssen eben alte Scherben sein, *schakaḳaf churab*, Scherben von Ruinen. Diese werden, sobald sie ausgesucht sind, auf einer glatten Felsfläche ausgebreitet. Dann rollen die Frauen einen ziemlich großen und schweren rundlichen Felsblock, *dirdās* genannt, darüber hin und her, bis die Scherben zu fast staubfeinem Pulver zerrieben sind. Wenn dieses Pulver nun noch durch ein feines Sieb gesiebt ist, dann gilt es als gebrauchsfähig und wird **ḥomrā* genannt.

Nachdem die Frauen diese beiden Materialien gesammelt haben, müssen sie noch dafür sorgen, den nötigen Brennstoff zur Stelle zu haben, damit sie die angefertigten Geräte brennen können. Sie verwenden dazu getrockneten Kuhmist, *dschalle* (*dschille*), und Ziegenmist, *killes*?. Der frische Kuhmist, den die Frauen auf den Feldern, an Bergabhängen, in Höhlen usw. finden, arab. *laṭī' baḳar*, wird in Fladen geformt und an die aus Feldsteinen, ohne Mörtel, aufgebauten Mauern, die den Hof des Fellachenhauses einfassen, zum Trocknen angeklatscht. Bisweilen jedoch müssen die Frauen den Mist aus großen Entfernungen zusammentragen, da sie eine große Menge davon nötig haben, die sich nicht aus der nächsten Umgebung beschaffen läßt.

Jeder Kenner des Landes weiß, daß nach dem ersten ergiebigen Regen die Äcker gepflügt werden, und daß die Leute, da die Felder meistens entfernt von den Dörfern liegen, mit ihren Tieren oft wochenlang in der nächst gelegenen Höhle übernachten. In dieser Zeit wird der Mist entweder nur oberflächlich oder gar nicht aus der Höhle geschafft, so daß sich dort eine 20—30 cm dicke Schicht bildet, die die Frauen mittels einer Hacke losbrechen und als Feuerungsmaterial benutzen. Die große Menge von Mist erklärt sich dadurch, daß solche Höhlen nicht nur von den Bauern während der Bestellung der Felder, sondern auch von Hirten mit ihren Schaf- und Ziegenherden als Unterschlupf bei Regenwetter benutzt werden. Als Beispiel dafür, daß der Mist oft aus weiter Entfernung herbeigeholt wird, erzählte mir eine Frau aus Rāmallāh folgendes. Sie wußte, daß ihr Verwandter eine kleine Kuhherde auf der Weide hatte, und fragte ihn, wo die Kühe gegenwärtig weideten. Nachdem er ihr den Ort, nämlich *chirbet 'askarije*, genannt hatte, machte sie sich mit noch einigen Freundinnen auf den Weg und erreichte nach einer mühseligen Wanderung auf einem steinigen Saumpfad, der bergauf und bergab führte, nach drei Stunden den Ort der Weide. Als sie dort den vorhandenen Mist aufgelesen hatten, waren ihre Säcke noch lange nicht gefüllt. Man machte sie aber darauf aufmerksam, daß sie in der eine Stunde entfernten Höhle *emghārat 'askarije el-gharbīje* noch mehr finden würden. Sie begaben sich dorthin und hatten wirklich in kurzer Zeit ihre Säcke reichlich gefüllt. Mit der schweren Last mußten sie nun den mühsamen Weg nach Rāmallāh zurücklegen und gebrauchten somit für diese Arbeit nicht weniger als acht Stunden. Von den übrigen Frauen des Dorfes wurden sie wegen ihrer reichen Ausbeute beneidet, zumal es nicht selten vorkommt, daß eine Expedition nach dem begehrten Feuerungsmaterial trotz aller Mühe beinahe ganz erfolglos bleibt, weil andere an dem betreffenden Orte zuvorgekommen sind. Auf wiederholtes Fragen nannte die Frau den Ort, der die reiche Ausbeute geliefert hatte, und am nächsten Tage zogen sämtliche Frauen Rāmallāhs aus und ruhten nicht, bis sie den dort befindlichen Vorrat eingebracht hatten.

Nach diesen umständlichen Vorbereitungen gehen die Frauen in den Monaten Juli und August, während die Männer auf der Tenne beschäftigt sind, an ihre Arbeit, *el-hischsch*. So nennen sie das Formen der Tonwaren. Es ist ein netter Anblick zu sehen, wie die Männer das eingeheimste Korn durch ihre Tiere auf der Tenne austreten lassen, während die Frauen auf den Dächern der Häuser emsig beschäftigt sind, ihre Tongefäße zu formen (vgl. Tafel XLV A).

Zunächst handelt es sich um Bereitung der Masse, aus der die Geräte hergestellt werden sollen, arab. *et-fīn*, *Lehnteig oder Mörtel. Er wird auf folgende Weise gewonnen. Die gut ausgetrocknete Lehmerde (*trābe*) wird in *Holzschüsseln, *hanābe* oder *bāje* (vgl. Tafel XLVI D), die mindestens einen Durchmesser von 23 cm haben, aufgeweicht und verrührt, bis sie zu einem Brei wird. Dann setzt man soviel *homrā* (s. S. 251) hinzu, daß die Masse wie ein Teig wird, den man auf einer Steinplatte tüchtig durchknetet (etwa $\frac{2}{3}$ *homrā* auf $\frac{1}{3}$ *trābe*). Die Frauen freuen sich, wenn die beim Kneten entstehenden Luftblasen platzen und einen Knall erzeugen. Sie sagen: *et-fīne biṭṭakki' min husn 'erkha*, d. i. „der Lehnteig knallt (knackt) infolge seiner schönen Elastizität“. Der Teig muß nun fünf bis sechs Tage stehen, damit das überschüssige Wasser verdunstet, und ist dann formbereit. Verliert er während der Bereitung an Festigkeit, so streuen die Frauen ab und zu etwas *mūs* hinein, das sie in einem *Körbchen (*ḡub'a*, vgl. Tafel XLVII B; wenn es außen mit Leder überzogen ist, heißt es *ḡadaḡ*) neben sich stehen haben, und verkneten es mit dem Teig. *Mūs* ist die feinste beim Worfeln gewonnene *Spreu, die vom Winde am weitesten fortgetragen und von den Frauen für diesen Zweck gesammelt wird³. Sie sagen: *et-fīne 'l-helwe binḡoṭṭilhā mūs minščān tšidd el-'erk*, d. i. „dem süßen Lehnteig setzen wir Spreu zu, damit er die Elastizität behalte“. Für gröbere Sachen wie für *Backöfen (*tābūn*, Pl. *ṭawābīn*; vgl. Taf. XLVII F), für ein *Hühnerhaus (*ḡunn* oder *chumm*; vgl. Tafel XLVII C), für *kleine Schalen (*ḡu'od*; vgl. Tafel XLVII D), für *Kochherde (*ṭabbāch*; vgl. Tafel XLVI F), für *Kornbehälter (*chabije*, Pl. *chawābī*; vgl. Tafel XLVI A) und dergl. nehmen sie gröbere Spreu, arab. **tibn*, etwa einem feinen Häcksel vergleichbar. Nur für die Gefäße, die wasserdicht sein sollen, gilt *mūs* als notwendig.

Die Hauptsache ist das Aufbauen und Formen der Geräte. Auf den flachen Dächern der Häuser sitzen Frauen und Mädchen, um zuzusehen, wie eine ältere Frau die Gefäße formt. Nicht jede Fellachin versteht diese Kunst; es gehört Augenmaß, etwas Geschmacks- und Schönheitssinn dazu. Als Beispiel für die Arbeit der Frauen will ich hier beschreiben, wie ein großer Krug für Wasser oder Öl entsteht, **hišchschije* oder *ka'ādije* oder auch *zir* genannt.

Die betreffende Frau legt zwei viel gebrauchte, daher meist schadhafte *Strohteller (*sanije* [schriftgemäß *šmije*], Pl. *šawāni*; vgl. Tafel XLVII A und E), die etwa einen Durchmesser von 45 cm und mehr haben, auf den Boden übereinander und streut feine Asche darauf. Dann nimmt sie zwei Handvoll *fin* (s. oben S. 253), knetet ihn mit *mūš* und glättet ihn auf der flachen linken Hand, indem sie mit der rechten beständig darauf schlägt, bis er die Form eines tellergroßen, runden Kuchens hat. Dieser wird nun auf den mit Asche bestreuten Strohteller gelegt und bildet den Fuß oder den Boden, *el-ka'*, auf dem das Gefäß aufgebaut wird. Die Frau nimmt wieder *fin*, taucht ihn in *mūš* ein, knetet ihn und formt eine armdicke und armlange Rolle daraus. Dann legt sie diese auf den Rand des runden Kuchens *el-ka'* und verbindet beide Teile, indem sie die Rolle fest an den Boden drückt und den Teig zugleich etwas in die Höhe zieht. Sie baut auf dieser Schicht weiter, indem sie wieder eine Rolle formt und an ihrem unteren Rande mit den Fingerspitzen und der Handkante eine Rille eindrückt. Dann wird diese zweite Rolle so auf die Kante der früheren Schicht gelegt, daß die Rille innen und außen die Kante umfaßt, und mit den Händen so gedrückt und geglättet, bis die gewünschte Form erreicht ist. Dieser untere Teil des Gefäßes heißt *el-badu*, der Anfang (auch *el-badwe*). Mit einer **mūšchāta* (von *kaschat*, glätten, schaben), einem Stückchen Holz von einer zerbrochenen Schüssel (vgl. Tafel XLVI D), *falkat hanābe*, streicht und glättet die Frau die Form. Sie stützt das entstehende Gefäß mit der linken Hand bald von außen, bald von innen, während sie mit der rechten Hand streicht und glättet, teils mit dem Holz, teils mit der Handfläche. Dann formt sie wieder einen tellergroßen Kuchen wie zu Anfang, legt ihn inwendig auf den Boden des Gefäßes,

drückt ihn fest an und verbindet ihn mit dem früheren Fuß und der Seitenwand. Ich hörte, wie eine Frau zu der Arbeiterin sagte: *lā tza'emtisch* (auch *tza'etmsch*) *ḵā'hā*, d. i. „du darfst seinen (des Gefäßes) Fuß nicht spitz drücken“ (sondern breit lassen, damit das Gefäß feststeht auf einem flachen, breiten Fuß)⁴. Sodann taucht sie die Hand öfter ins Wasser und glättet fortwährend von außen und innen. Ist nun die Form etwa zwei bis drei Spannen hoch, so fassen mehrere Frauen die unter dem Gefäß liegenden Strohteller an, tragen darauf das halbfertige Gefäß in die Sonne und lassen es eine Stunde dort trocknen.

Mittlerweile beginnt die Frau die Arbeit an einem zweiten Gefäß. Darauf wird das erste Gefäß zum zweitenmal geglättet; sie sagt: *baruddhā*, wohl „ich hole es wieder“. Sie wiederholt dies viermal. Dann beginnt sie die zweite Hälfte des Gefäßes zu bauen in der gleichen Weise, wie sie die erste Hälfte hergestellt hat. Dieser zweite Teil des Gefäßes bis zum Halse wird *eṣ-ṣidr* (oder *eṣ-sadr*) = Brust, Vorderseite genannt, oder auch *nuṣṣhā*, „seine Hälfte“. Dann drückt sie die vier Henkel (*dinēn*, *danen*, eigentlich „Ohren“) an das Gefäß. Vier Henkel gibt sie dem Gefäß, damit es sich, obgleich es sehr schwer ist, von zwei Frauen leicht tragen läßt. Danach läßt sie die Rundung des Gefäßes enger zulaufen und formt den Hals, *el-halk*. Die Öffnung heißt *el-bāb*, eigentlich „Tür, Tor“. Das Gefäß wird nun mehrere Tage lang zum Trocknen der Sonnenhitze ausgesetzt. Während dieser Zeit fertigt die Frau alle übrigen Schüsseln, Krüge usw. an (vgl. Tafel XLV B). Sobald das erste Gefäß genügend ausgetrocknet ist, wird es aufs neue in Arbeit genommen. In einer *Schale, *karmije*, steht aufgelöste Lehmerde bereit; die Frau taucht ihre Hände hinein und bestreicht mit der Handfläche das ganze Gefäß von außen, so daß es von allen Unebenheiten befreit wird und ein glattes Aussehen erhält. Die Frauen sagen: *etfaschfaschat el-laṭcha ubniltachhā ma' fine helwe bala schaḵaf*, d. i. „der Lehm hat sich aufgelöst, und wir wollen es (das Gefäß) mit süßem Teig, ohne Scherben, bestreichen“. Zuletzt formt die Arbeiterin kleine Öllämpchen und legt in jedes Gefäß, das sie macht, eines (*srādsch*) hinein für den *maḵām el-chalil*, damit dieser (= Abraham) seinen Segen auf das Brennen lege. Bei

passender Gelegenheit füllt die spätere Eigentümerin des Gefäßes das Lämpchen mit Öl und stellt es an den heiligen Ort. Das Gefäß bleibt wieder einige Tage stehen; alsdann wird es bemalt. Die Frauen sagen: *binzeijinhā*, d. i. „wir wollen es verzieren“.

Das Anmalen geschieht auf folgende Weise. Vom Krämer wird *mighra* (*maghra*) *schāmaje*, Damascener Rötels, gekauft und mit Wasser in einem *Kruge (*mughṭās*; vgl. Tafel XLVI B) angemacht. Auch wird ein wenig Öl hineingetropft, um der Farbe einen dunklen Ton zu geben. Einem Esel, Pferde oder Maulesel schneidet man einige Schwanzhaare ab, bindet sie auf ein Stöckchen und erhält so den Pinsel (*mughṭāṭ*), mit dem die frischen Gefäße je nach Geschmack in rotbrauner Farbe bemalt werden.

Da die angefertigten Tonwaren nun zum Brennen bereit sind, so werden sie zum Brennplatz, *el-mischwā*, getragen. In einem unbepflanzten Garten (*hākūra*) außerhalb des Dorfes wird eine kleine Vertiefung in die Erde gemacht, und getrockneter Mist (*dschalle*) darin ausgebreitet. Auf diesen werden die zu brennenden Gefäße sorgfältig aufgebaut und allerlei Brennmaterial dazwischen gelegt, Mist, Stroh, Strohsättel (von Lasttieren), Strohmatte, alte Körbe, besonders solche, durch die Öl gepreßt wurde. *Benhoṭhā fid-dschalle umnischurihā*, d. i. „wir legen es (das Gefäß) in trockenen Mist und brennen es“, pflegen die Frauen zu sagen. Holz darf dazu nicht genommen werden, da es leicht Flammen erzeugt. Man will eine glimmende, schwelende Masse haben, die eine starke, gleichmäßige Hitze erzeugt. Angezündet wird der Haufe, nachdem er fest mit Mist zugedeckt ist, so daß keine Luft hinzutreten kann, dadurch, daß man Glut aus dem Backofen (*tābūn*) hineinschüttet oder Dornestrüpp (*natish*), das zwischen das Brennmaterial gelegt wird, in Brand setzt. Von großer Wichtigkeit ist es, daß das Feuerungsmaterial in genügender Menge vorhanden ist; denn es ist schon vorgekommen, daß die Hälfte der Gefäße um dieses Mangels willen unbrauchbar wurde.

Nach zwei bis drei Stunden, wenn sich der Haufe etwas abgekühlt hat, graben die Frauen mit Stöcken die Gefäße heraus und sehen nach, ob sie gut gebrannt sind oder ob sie schwarze Flecken haben. In letzterem Falle nennen sie das

Gefäß *bāwī*⁵ und sagen: *binhoffilhā dšalle btistwī*, d. i. „wir wollen zu ihm (dem Gefäß) noch Mist legen, damit es ‚reif‘ wird“. Dann wird die Brenngrube durch Mist wieder geschlossen. In einer solchen Grube habe ich gegen 30 Stück größere und kleinere Gefäße gezählt.

Fast jede Haushaltung braucht jährlich:

zwei große *Vorratskrüge, *hischschīje*, Pl. *hischschasch*, *zīr*, Pl. *zījār*, oder *kaʿādīje* (vgl. Tafel XLV B, Mitte);

drei *mittelgroße Krüge, *ʿashīje*, Pl. *ʿasālī* (vgl. Tafel XLV B links und XLVI E);

fünf *Schalen, *zibdīje* (Butterschale). Pl. *zabādī* (vgl. Taf. XLVI C);

zehn *kleine Krüge, *mughfās*, Pl. *maghfāṭis* (vgl. Tafel XLV B rechts und XLVI B);

vier *Kochtopfdeckel, *ghafāt fundschara*, Pl. *ghuṭī fanādschir*;

fünf bis sechs *Backöfen, *tābun*, Pl. *tawābun* (vgl. Taf. XLVII F).

Die *Kornkästen oder Getreidebehälter, *chābīje*, Pl. *chawābī*, die in den Fellachenhäusern nahe an der Wand stehen, ungefähr 1,50 m hoch, und zur Aufnahme von Weizen, Gerste und dergl. dienen, werden aus grobem Material beim Neubau des Hauses hergestellt (vgl. Tafel XLVI A).

Soviel mir bekannt ist, werden diese Tongeräte nur in Rāmallah und Silwād angefertigt. Die Frauen aus diesen Dörfern gehen jedoch in die umliegenden Ortschaften und machen dort um Lohn für verschiedene Haushaltungen solche Tongefäße. Vor sechs Jahren gab mir eine Frau, die ich nach ihrem Lohn fragte, die Antwort, daß sie für das kleinste Stück ein Aschara (*ʿaschara*) = 5 Pf., für das größte Stück drei Piaster = 50 Pf. erhalte, allein für die Arbeit, ohne alle Zutaten, die bereit stehen müssen; sie mache in einem Tage vier große Krüge oder zwei nebst kleineren Gefäßen, so daß ihr Tageslohn 12—13 Piaster betrage. Heutzutage steht es aber um den Arbeitslohn ganz anders. Für die Herstellung eines großen Kruges wird $\frac{1}{4}$ Medschidi = 1 M. bezahlt, d. h. der Arbeitslohn ist in den letzten sechs Jahren um das Doppelte gestiegen. Wenn kein Geld gezahlt wird, so darf die arbeitende Frau für sich selbst ebensoviel Geräte herstellen und nach Hause mitnehmen, als sie abliefert. In den Handel kommen diese Geräte jedoch nicht: sie werden an befreundete Familien in entfernten Dörfern, in denen dies

Handwerk nicht ausgeübt wird, verschenkt oder vertauscht. Sonst sind in den Ortschaften Tonwaren aus Gaza oder Hebron in Gebrauch.

Die hier beschriebene, sicherlich alte Hausindustrie nimmt zusehends ab; daran sind verschiedene Umstände schuld. Man hat in neuerer Zeit in den Dörfern eine Anzahl Zisternen angelegt, so daß die Frauen nicht mehr nötig haben, das Wasser von den häufig entfernter liegenden Quellen in kleineren Krügen (*dscharra*, Pl. *dschrār*; *ʿastje*, Pl. *ʿasāḥ*) zu holen und für den häuslichen Bedarf in größeren Behältern zu sammeln. Ferner kommen durch den lebhaften Petroleumhandel eine Menge von großen wasserdichten Blechkisten ins Land, die zu allem Möglichen im Haushalte benutzt werden und die bisher üblichen Tongefäße in vollkommener Weise ersetzen. Die Klempner stellen aus diesem billigen Blech allerlei Hausgeräte her. Weiter ermöglicht es der erleichterte Verkehr mit dem Auslande, daß man sich billige Glas- und Porzellanwaren für den Haushalt anschaffen kann, deren gefällige und zweckmäßige Formen die alten plumpen Tongefäße verdrängen. Auch wird in den letzten Jahrzehnten, seitdem zahlreiche Fellachen aus Palästina nach Amerika auswandern, um dort Arbeit zu suchen, bedeutend weniger Ackerbau auf dem Gebirge betrieben, und gleichzeitig wird der Viehstand geringer, so daß die Frauen fast keinen Mist mehr zum Brennen ihrer Tongefäße finden, ja sich ihn neuerdings von den Eigentümern der Herden kaufen müssen. Endlich ist man in den letzten Jahren wieder auf den alten Gebrauch zurückgekommen, in den Felsen gehauene und zementierte Zisternen als Ölbehälter herzustellen, was zur Folge hat, daß die Familie große Tongefäße dazu nicht mehr benötigt.

Unsere Zeit bringt in Palästina große Veränderungen zu Wege. Die Handmühlen verschwinden, weil an vielen Orten Motore eingerichtet werden, und die Leute es leichter und zum Teil auch billiger finden, Mehl zu kaufen. Die Frauen fangen an, ihre Handnäherei durch die Nähmaschine zu besorgen. So wird auch das Töpferhandwerk der Fellachinnen bald aufhören. Deshalb habe ich es für der Mühe wert erachtet, ihm einen Gedenkstein in der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins zu setzen.

Anmerkungen.

Der langjährigen Mühe, die Frau Sanitätsrat EINSLER in Jerusalem auf die Beobachtung der Fellachentöpferei verwendet hat, wollte ich gern durch eine möglichst genaue und gut ausgestattete Drucklegung des obigen Aufsatzes entgegenkommen. Deshalb habe ich hier einiges hinzuzufügen. Frau Dr. EINSLER hat teils gleichzeitig mit ihrem oben abgedruckten Aufsatz, teils schon früher eine Anzahl von Gegenständen für unsere Sammlungen eingesandt, die eine vollständige Anschauung des oben Gesagten vermitteln. Es finden sich darunter nicht nur die verschiedenen Tongeräte, teils in natürlicher Größe, teils als Modelle, sondern auch Proben von guter und schlechter Lehmerde (vgl. Anm. 1), von dem feinen Pulver der alten Scherben, von den vierfachen Spreusorten, der fertig gekneteten Masse usw. Leider war es nicht möglich, alle diese Dinge in Abbildungen dem Aufsatz beizugeben. Ich habe in allen Fällen, in denen Frau EINSLER einen Beleg zu ihren Worten hinzugefügt hatte, dies durch ein Sternchen kenntlich gemacht — die Leser können also daran erkennen, daß der betreffende Gegenstand in unserer Sammlung vorhanden ist — von den Geräten aber zugleich die wichtigsten durch Herrn H. DELITSCH, Lehrer an der Kunstakademie in Leipzig, zeichnen und danach abbilden lassen. Außerdem konnte ich zwei Photographien verwerten, die Frau Dr. EINSLER mir gütigst zur Verfügung stellte (Tafel XLV). — Die arabischen Ausdrücke und Wendungen haben sich nicht alle genau erklären lassen. Was Herr Oberlehrer L. BAUER und Herr Dr. med. CANAAN in Jerusalem, und was Prof. STUMME oder ich zu ihrem Verständnis zu sagen wußten, habe ich in den folgenden Anmerkungen zusammengestellt, um nicht die Darstellung selbst damit zu beschweren. Auch einige nachträgliche Angaben, die Frau Dr. EINSLER machte, haben dort ihre Stelle gefunden, z. B. über die verschiedenen Arten von Spreu.

1. Die Verfasserin wirft nebenbei die Frage auf, ob man vielleicht an Antimon zu denken habe. Sprachlich ließe sich daran denken, daß *ḡaṣamōn* durch Verballhornung aus *anṣimōn* entstanden sein könnte. Aber die tatsächliche Beschaffenheit der mitgesandten Erdprobe unterstützt diese Vermutung nicht. Auf meine Bitte hatte der mir befreundete, vor Jahresfrist verstorbene Mineraloge Prof. Dr. F. ZIRKEL die Güte, ein Stückchen der Probe daraufhin zu untersuchen. Das Ergebnis hat er mir in folgenden Worten mitgeteilt: „Es gibt eine außerordentlich scharfe Reaktion auf Antimon, vermittels deren die Gegenwart dieses Stoffes schon in allergeringsten Spuren nachgewiesen werden kann. Bei der erfolgten Prüfung, zu der ein abgebrochenes kleines Stückchen hinreichte, ergab sich nun, daß die mir übergebene Probe tatsächlich kein Antimon enthält.“ Eine Erklärung des Wortes war nicht zu erlangen. Wiederholte Erkundigungen, namentlich des Herrn Dr. med. CANAAN in Jerusalem, haben ergeben, daß das Wort *ḡaṣamōn* nur in Rāmallah und der nächsten Umgebung bekannt ist, und daß man in Jerusalem dafür *bandūḡa* sagt, in Liftā *bizri*.

2. Die Form dieses Wortes wird von der Verfasserin so angegeben. Sie betont, daß sie sich dieses Wort von verschiedenen Frauen habe vor-

sprechen lassen, und daß alle *kiles* oder *killes* sagten, genauer *tschilles*, da die Fellachen häufig *tsch* für *k* aussprechen, wie *tschillō* für *kullō*, *tschōm* für *kōm*. Die Frauen in dem Dorfe Abu Dis bei Jerusalem sagten *kires*. Oberlehrer BAUER dagegen will das *s* am Ende streichen und bemerkt dazu: „Das Wort *kille* für *dschalle* wird selten gebraucht und weder mit *k* noch mit *ḳ*, sondern fast deutschem *g* gesprochen; es ist daher in der Schrift schwer wiederzugeben.“ Nach den Wörterbüchern ist *kils* = Kalk, *kirs* dagegen Tiermist.

3. *Mūs* entspricht offenbar dem hebräischen *mōš*, das Luther mit Spreu übersetzt hat, wie z. B. Ps. 1, 4. Fast staubartig. Etwas gröber ist **libn*, jedoch ebenfalls noch fein und weich, daher als Futter für die Tiere gebraucht. Es entspricht dem hebräischen *taben*. Die *dritte Sorte heißt *ʿerek* (schriftgemäß *irk*, Stengel, Faser); sie ist gröber und härter, jedoch ohne die Knoten der Stengel und Rispen der Ähren, und wird nur im Notfalle als Viehfutter benutzt. Die *vierte Sorte, *ḥaṣwal*, enthält die harten Teile der Stengel und Ähren des Getreides; sie wird zum *ṭn* (Lehnteig) für die Backöfen, Kornbehälter und dergl. benutzt oder der angefeuchteten Erde zugesetzt, mit der man die Dächer ausbessert.

4. Der Ausdruck ist nicht klar. Oberlehrer L. BAUER schlägt mit einem „vielleicht“ die Deutung vor: „Kratze nicht den Boden auf“ (sondern laß ihn glatt und dick genug).

5. Der Sinn des Wortes ist vermutlich „unreif“, aber es läßt sich nichts darüber ausmachen.

GUTHE.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande.

Berichte von Baurat Dr. G. Schumacher in Haifa.

VI.

(Hierzu Tafel XLVIII—LII.)

Zeltlager bei *kefr elmā*, den 19. März 1913.

Von *el-ḥumetra* schlug ich zunächst eine südliche Richtung ein und bereiste die Gegend des großen Vulkanberges *tell-abu en-nedā*, dessen Lavaterrassen sich westlich bis an den Rand des *dschōlān*-Plateaus oberhalb des *ḥūle*-Sees und südlich bis zum *tell abu 'l-chanzir* ausdehnen.

ʿAjān ez-zuwān, ein großes Tscherkessendorf, hat etwa 120 Hütten; die meisten sind mit Lehm und Stroh abgedeckt,

einige tragen Ziegeldächer. Der Getreideboden ist nicht sehr ergiebig, weil zu naß; nur eine dünne Humusschicht bedeckt die Lavamassen.

Mumesi. Das Altdorf ist, weil ungesund, verlassen; dagegen blüht die östliche Siedlung auf. Sie zählt 80 Hütten aus Stein, die mit Stroh und *kaşab* abgedeckt sind; drei tragen Ziegeldächer. Die Tscherkessen bauen Weinberge und Obstgärten, die von der nahen Quelle bewässert werden. Die Gegend zeigt etwas *sindjān*-(Eichen-)Buschwerk. Im Zusammenhang mit dem Umbau des Dorfes wird neuerdings die Gemeindegemarkung parzelliert.

Ain 'eschi (Tafel XLVIII A) ist ein Dorf von 105 Hütten, erbaut von neu eingewanderten Turkomenen, *'arab ez-zēbaklīje*. Die Wohnungen unterscheiden sich sowohl äußerlich wie in der inneren Ausstattung von denen der Tscherkessendörfer; die Dächer sind weniger sorgfältig mit Stroh abgedeckt, die Straßen unregelmäßiger und schmutzig, die Höfe von allerlei Vieh umlagert, die Empfangsräume kahl und unwohnlich, während bei den Tscherkessen Haus, Hof und *menzūl* einen reinlicheren, geordneten und in den Zimmern geschmackvollen Eindruck hervorrufen. Die Männer fallen durch ihre gedrungene, schwarzbärtige Gestalt auf. Die Frauen, nicht so scheu wie die Tscherkessinnen, sind auffallend warm gekleidet; die rundlichen, sauberen Gestalten arbeiteten in den Gemüsegärten und schwatzten in Gruppen bei der nahen Quelle *'ain 'eschi*. Die Turkomenen unterhalten eine Dorfschule, in der Türkisch und Arabisch gelehrt wird; das erstere ist ihre Muttersprache, sie beherrschen jedoch ebenso wie die Tscherkessen auch das Arabische von Jahr zu Jahr mehr. Weinreben, Öl- und Feigenbäume sowie *hor* (Weißpappeln) wurden angepflanzt. Die Dörfler werden wegen ihrer großen Rindviehherden, die sie schon aus ihrer kleinasiatischen Heimat mitgebracht hatten, für reich gehalten. Sie verkaufen auch viel Schafwolle, und ihre zweihöckerigen Kamele liefern bevorzugtes Haar. Auch das zwischen *tell abu 'l-chanzīr* und *tell abu jūsef* gelegene Dörfchen *ed-delhamīje* gehört jetzt den *'arab ez-zēbaklīje*; sie kauften die 7500 Dunum (à 900 qm) Landes von *'ali mansūr bāschā* um 9000 fres. und erbauten dort 16 ziemlich armselige Hütten.

Er-rumsānīje und *er-ruzānīje*, zwei Dörfer der *‘arab turkmān et-teldschī*, eines Zweigstammes der *zēbaklīje*, doch vor den letzteren eingewandert, haben sich in den zwei letzten Jahrzehnten wenig verändert. Ihre Hütten sind nach Beduinenmanier recht sorglos gebaut. Die Dorfstraßen sind zur Regenzeit vor Kot und Dünger und vor Kleinvieh, das mit gekrümmten Rücken in den Ecken der Gäßchen steht, kaum zu passieren. Das erstere Dorf mag 150 Seelen beherbergen, das letztere 100. Die Obstpflanzungen in der Umgebung der Dörfer sind durchaus nicht musterhaft, die Quellen zwar mit Steinen eingefast, jedoch trübe und ohne freien Abfluß; der Beduine braucht eben die Zeit von Generationen, um sich vom sorglosen Nomaden zum seßhaften Bauer aufzuschwingen oder, nach seiner Ansicht, herabzusteigen.

Ed-dschurwēzi ist ein großes Dorf mit Moschee, Minaret, Schule und sechs Ziegeldächern; von den 70 Hütten gehören 60 den Tscherkessen, die übrigen, im nördlichen, abgesonderten Dorfteil gelegen, wurden von den *‘arab et-turkmān* errichtet. Das Dorf ist weitläufig und gut gebaut. Mitten in ihm entspringt eine sorgfältig gefastete, reiche und gute Quelle. Hier wie in *‘ain ‘ēschī* weben die Frauen Teppiche der Art *sidschādet et-turkmān* aus Schaf- und Kamelwolle. Sie sind sehr dauerhaft und hübsch gemustert. Ich kaufte einen derselben um 30 fcs.

El-fizāra ist ein Dorf von 50 Hütten, wovon sechs den Tscherkessen, die anderen den *sebādsche*-Beduinen gehören. Sie sind mittelmäßig gebaut. Die Lavaterrassen zwischen hier und *el-chuschnīje* sind nur zum Teil notdürftig mit Getreide bebaut. Zwischen zahlreichen Quellen erheben sich durchweg zerfallene Dolmen (Tafel XLIX).

El-chuschnīje ist das größte der Tscherkessendörfer des *dscholān* und soll 300 Hütten zählen. Der ältere Teil (Tafel XLVIII B) liegt auf dem Hügel nördlich vom *weli et-talāja’* und macht keinen sonderlich angenehmen Eindruck; die Mehrzahl der Hütten liegen regellos aneinander gereiht und sind schlecht gebaut. Der neue Dorfteil dagegen, durch eine Wasserrinne vom alten getrennt, dehnt sich nördlich mit vollständig rechtwinklig angelegten, breiten Straßen und guten Basalthäusern auf einer Ebene aus und erinnert dadurch an

el-kunētra. Große, von Quellen gespeiste Wasserbehälter liegen zwischen beiden Dörfern. Inmitten der gut ausgestatteten Kaufläden des nördlichen Teiles errichtete die Regierung ein *karakōl* mit Polizeisolddaten.

In *ed-dannūrīje*, das mir diesmal mit anlautendem *d* (nicht *t*) genannt wurde, entstanden auf einer Anhöhe ein größeres Haus und fünf Steinhütten der *dscha'tin*-Beduinen.

Die große, von *nawā* nach dem *dschisr benāt ja'kūb* führende Hauptstraße trifft bei *el-chuschnīje* mit der südlicheren, über *dschōchadār* nach *dschillīn* und *el-muzērīb* laufenden zusammen. Letztere wurde von den jüdischen Siedlern vor längerer Zeit fahrbar gemacht und heißt daher im Volksmunde *darb el-karrōsa*; leider wird zur Instandhaltung derselben nichts mehr getan.

ʿAjūn el-faḥḥām, die reichen Quellen westlich vom *tell el-faras*, speisen neuerdings einen Kanal der Getreidemühlen des *hōlō bāschā* und bilden mit der *ʿain abū chaz'al* ein bewässertes Weidegebiet der Militärverwaltung von Damaskus. Hunderte von Remonten weideten im März darauf, während die Soldaten Gras schnitten und Heu trockneten; ihre weißen Zelte hoben sich angenehm von den sie umgebenden düsteren Basaltmassen ab.

El-ferdsch (Tafel L B), ein armseliges Dorf mit 20 halbzerrfallenen Hütten, gehört *hōlō bāschā* zu eigen. Dieser einstige Kurdenhäuptling erwarb mit zwei anderen reichen Stammesgenossen den größten Teil des mittleren *dscholān* bis hinab nach *kafr ḥārīb* und siedelte Zweige kleiner Beduinstämme in den Ruinen seines Gebietes an. Diese führen jedoch als Pflüger ohne Besitz ein ärmliches Dasein.

An Frühljahrs- (d. h. sporadischen) Quellen will ich nennen die *ʿain er-rabīʿije*, die *ʿain blau* [? d. Red.] und *ʿain esch-schaʿbānīje*, welche zwischen dem *tell dschōchadār* und dem *wadi dschoramāja* entspringen.

Chān esch-schaʿbānīje, ein im Viereck gebautes armes Dorf inmitten quellreicher Weidegegend, wurde durch *hōlō bāschā* zeitweise mit den *ʿarab ed-dijāb* besiedelt.

Das wasserreiche *wād el-kurkand* entspringt beim *tell dschōchadār*. Sein mit kleinen weißen Wasserröschen bedeckter Lauf durchschneidet eine alte, noch gut erhaltene Römerstraße,

die meist geradlinig gegen den *tell dschōchadār* zu verläuft und angeblich von dort sich nach *nawā* wendet. Nur 1 km südlich von ihr verfolgten wir einen zweiten *darb er-rašīf*, der geradlinig und noch gut gepflastert zur *ruḳḳād*-Brücke führt; diese alte Straße kreuzt die mir neu genannten Quellbäche *‘ain el-ḥadīd* und *sēl el-baššālī*.

Das Dorf *chisfīn* hat wenig zugenommen. Die Hütten, deren ich 52 zählte, sind wie früher sorglos gebaut. An der *‘ain chisfīn* erhob sich ein früheres Kastell; von da führt eine wenig gewundene alte Straße direkt auf *kafr elmā* zu. Wir ritten dem wasserführenden *sēl el-ḥafājir* entlang, der an der gleichnamigen Quelle entspringt, und durchquerten die äußerst fruchtbare Hochebene von *kafr elmā*, wo wir am 18. März unser Zeltlager bezogen.

In der Gegend zwischen *el-manšūra*, einem Dörfchen von 20 Hütten, und dem genannten *chān esch-scha‘bānīje* trafen wir auf die *‘ekēl*- oder *‘aḳel*-Beduinen Zentralarabiens unter ihrem Oberschech *ibn sa‘ūd*. Sie ließen ihre vielen tausend Kamele zum großen Schrecken der Umwohner Gras und teils auch Getreide abweiden und konnten weder durch Versprechungen noch durch Drohungen von weiterem Vordringen abgehalten werden; *ed-dschōl mahl*, „in der Wüste herrscht Mangel“, war ihre ständige Entgegnung, und in der Tat trieb der Mangel an Nahrung Menschen und Vieh aus der dünnen Wüste hierher in die üppig sprossenden Fluren des *dschōlān*. Es war ein eigenartiges Bild, diese ausgedörrten Wüstengeschöpfe zu beobachten, wie sie die eßbaren *schomar* (Fenchel) und *zunnēr* (Disteln) verschlangen und abends gesättigt den Lagerplätzen in tollen Sprüngen zueilten. Bald stieg auch aus den braunen Ziegenhaarzelten Rauch auf, denn die Frauen kochten *‘akkūb* (Rohdistelwurzeln und andere Kräuter) *lil-‘ascha* (zum Abendbrot), zugleich brandschatzten die in zerfetzte Gewänder gehüllten *‘aḳel* die benachbarten Dörfer, wo sie noch etwas *durra* (Maisbrot) und *zibdi* (Butter) mit Zucker vermischt erbeuteten.

Das Dorf *kafr elmā* hat sich nicht viel vergrößert, seit 29 Jahren sollen nur 30 Hütten neu gebaut sein. Als ich den in meiner *dschōlan*-Arbeit (1884 S. 173) abgebildeten, aus Basalt gehauenen Dusares(?) -Götzen (Tafel L A) wieder aus-

graben ließ, erinnerten sich noch viele meines damaligen Aufenthaltes; auch setzten sich zwei Frauen dieser Arbeit entgegen, weil angeblich die Bloßlegung des *sanam* (Götzen) damals Kinderopfer forderte. Nur dem Einfluß des befreundeten Schēch und der Geldspenden war das Gelingen der Arbeit zu verdanken.

Die kleinen Ruinen *der es-sbā'* und *durēr el-lōz* der Umgebung von *kafr elmā* wurden vor einigen Jahren aufgebaut, die Hütten sind jedoch wieder zerfallen.

Der vielfach gewundene, steile Weg von *kafr elmā* nach *ʿabdīn* führt über den tief eingeschnittenen *rukḫād* (Tafel LI A), den man bei der Mühle des Dschellal kreuzt. Der weiße Kalkfels beginnt 30 m über dem Flußbett, alles darüber lagernde ist Basaltlava. *Schadscharat el-musterāḥ* und *schēch el-ʿarrābī* am südlichen *rukḫād*-Gehänge und *abu 'l-ḳaṣab* am Dorfe *ʿabdīn* sind zerfallene Welis mit Gräbern und *buḥm*-Bäumen. Das Dorf *ʿabdīn* zählt 60 gute Steinhütten, im Südosten steht noch der untere Teil eines alten, viereckigen Turmes mit *dschami'* und Friedhof. Vom Dorfe reitet man südöstlich längs einer alten Straße bis zum nahen *maḳam chālīd ibn el-wālīd*, einem großen Haufen von Basaltblöcken mit dem Grabe eines Heiligen, dem die Beduinen alljährlich Schafopfer darbringen. Reste von Wachttürmen und Mauerläufen umgeben die Kultstätte.

Die alte Straße führt östlich weiter über den Quellbach *sel el-miḳjal*, kreuzt den wasserreichen Bach *wād ez-zejatin* und führt in Serpentinien hinauf zum Dorfe *bēt irre* (Taf. LI B), nicht *bēt erī*, wie früher geschrieben. Das Dorf hat 40 Steinhäuser und flußabwärts eine kleine *mezra'a* (Meierei), *chirbet el-ūtād* mit Heiligengrab. Der Nordabhang bis hinauf zur *ʿain el-mūs* zeigt viele Felshöhlen. Der Rücken, auf dem das Dorf gebaut ist, besteht aus weißem Kalkstein, doch tritt bei *ʿain el-mūs* schon Basalt zutage. *Bēt irre* wie auch *ʿabdīn* gehören zum großen Dorfe *esch-schadschara* und sind wie dieses Eigentum des *emir ʿalī bāschā dschezāirli*, des Sohnes von *ʿAbd el-Ḳāder* von Algier. — Auf dem unteren Höhenrücken zwischen dem *rukḫād* und dem Jarmuk zelten die *ʿarab el-menādīre*, ein verkommenes Räubergesindel, das die ganze Gegend von ihren Schlupfwinkeln bei *el-ḥammi* und *el-muchaibe* aufwärts bis nach *el-maḳārīn* unsicher macht.

Esch-schadschara, ein großes, blühendes Dorf mit 180 guten Steinhäusern und den massiven Wohngebäuden des *emīr ʿalī bāschā* im Norden gedeiht zusehends unter dem Schutze seines mächtigen Besitzers, ebenso das benachbarte Dorf *ḥīt* (nicht *ḥet*), dessen 110 Hütten Wohlstand verraten.

El-ekšēr liegt hart am Basaltrande des Gebirgsplateaus und bietet einen weiten Blick auf das unter ihm liegende Jarmuktal. Die 40 armseligen Hütten gehören größtenteils auch schon nach *esch-schadschara*. Der schielende Dorfschēch zeichnet sich als Wegelagerer und großer Lügner aus, dessen Bekanntschaft ich in nicht allzu angenehmer Weise machte. Er beherbergt augenblicklich den *ḥabs* (das Gefängnis) von *el-kunētra*. Die im Nordwesten gelegene *ʿain el-ekšēr* entspringt in einem tiefen Basaltloch, in dem sich Groß und Klein wäscht, und hat nur einen gehemmten Abfluß; kein Wunder daher, wenn die Bewohner an Fieber leiden und ein dürftiges Aussehen zur Schau tragen. Über der *ʿain el-ekšēr* erhebt sich ein uralter, aus massigen, unbehauenen Basaltblöcken zusammengefügtur Turm (Tafel LII A), dem das Dorf seinen Namen „Schlößchen“ (*el-ekšēr* Diminutiv von *el-kašr*) verdankt. Er ist wohl infolge von Erdbeben zusammengefallen, aber immer noch als archaische Arbeit interessant. Von der Quelle führt eine Steinleitung in der *challet el-ʿain* 60 m den Abhang hinab und füllt zwei alte Basaltsarkophage, deren südlicher drei Relieffornamente (Tafel LII B) zeigt, in der Mitte eine männliche Büste und seitlich Tierfiguren; sie sind zwar primitiv, jedoch charakteristisch in ihrer Ausführung.

Hier schloß ich mit der Revision der Karte des östlichen *dschōlān* ab; unsere nächste Aufgabe wird das Bereisen des *ḥaḍā ez-zēdi* sein, verbunden mit neuen Aufnahmen der Gegend zwischen *ezraʿ*, *schēch miskīn* und *nawā*.

Die Zweiglinie 'Affule — Jerusalem der Hedschazbahn.

Von **P. Dieckmann** in Haifa.

(Hierzu Tafel LIII.)

Als am 1. September 1908 die unter der Leitung des deutschen Oberingenieurs Meißner Pascha erbaute Hauptlinie der Hedschazbahn bis Medina fertig gestellt war und dem Betriebe übergeben werden konnte, da mußte die ganze Welt zugeben, daß die ottomanische Nation eine große Arbeit geleistet hatte, denn während einer Bauzeit von nur acht Jahren war nicht nur die 1302 km lange Hauptstrecke Damaskus — Medina, sondern auch die überaus schwierige 161 km lange Zuführungslinie Haifa — Der'a vollendet worden.

Mit dem Sturze des Sultans 'Abdul-Ḥamid fiel auch der Hauptförderer der Hedschazbahn, Izzet Pascha, der zweite Sekretär des Sultans. Zugleich traten mit der Einführung der neuen Verfassung so viele Schwierigkeiten an allen Seiten auf, daß an die Weiterführung der Hedschazbahn von Medina bis Mekka vorläufig nicht gedacht werden konnte, obgleich die Schienen und Schwellen für diese 450 km lange Strecke zu jener Zeit schon in Haifa bereit lagen. Es trat ein Stillstand von mehreren Jahren in den Bauarbeiten ein, der dazu ausgenutzt wurde, das vorerst nur feldbahnmäßig fertig gestellte Gleis ordnungsmäßig auszubauen und die Stationsgebäude fertig zu stellen. Als die Schwierigkeiten, welche der Emir von Mekka und die von ihm abhängigen Beduinestämme dem Bahnbau nach Mekka entgegenstellten, nicht zu überwinden waren, entschloß man sich im Jahre 1911 dazu, die vorhandenen Schienen und Schwellen zum Bau von Seitenlinien zu verwenden, und es wurden die Linien Der'a — Bosra Eski Schām (40 km) und Haifa — 'Akkā (23 km) in Angriff genommen. Die erstere Strecke ist im Frühjahr, die letztere im Herbst 1913 dem Betriebe übergeben worden. Die wichtigste der Seitenlinien aber, welche die Hedschazbahn in letzter Zeit

in Angriff genommen hat, ist diejenige von 'affūle nach Jerusalem, von der zunächst freilich nur die erste Hälfte bis nābulus ausgeführt wird.

Die Station Afouleh ('affūle) liegt bei km 36,3 der Strecke Haifa—Der'a und ist zugleich die Station für Nazareth, das von hier aus in 1¹/₂ Stunden zu Wagen erreicht werden kann. Die blühende jüdische Kolonie in der Nähe des Bahnhofs 'affūle erzielt von Jahr zu Jahr bessere Ernten. Besonders die Saubohnen gedeihen vorzüglich auf dem fruchtbaren Boden von 'affūle und el-fūle (das arabische Wort *ful* bedeutet Bohne).

Von 'affūle aus geht die neue Linie nach Jerusalem zunächst durch die Ebene Jesreel, in welcher besonders Weizen und Sesam gebaut wird. Die erste Station ist Moukaibileh (*muḳebile*, km 11), die zweite Djenin (*dschenin*, km 17). Diese Teilstrecke ist bereits im Februar 1913 eröffnet worden. *Dschenin* hat 2000 Einwohner und ist Sitz eines Ḳaimmakām. Die sehr ergiebige Quelle hat schöne Gemüse- und Obstgärten entstehen lassen. Die Einwohner sind ausschließlich Muhammedaner, wie überhaupt die ganze Linie bis Jerusalem keine einzige Ansiedlung von Juden oder Christen berührt. Bei *dschenin* verläßt die Bahn die Ebene und tritt zunächst in einen 5 km langen Engpaß, in dem der Bau des Bahnkörpers schon einigermaßen schwierig war. Nach dem Verlassen dieses Passes verläuft die Bahn in gerader Linie in der Ebene von 'arrābe und erreicht die nächste Station Arrabeh ('arrābe) bei km 28. Das ziemlich bedeutende Dorf 'arrābe liegt eine halbe Stunde von der Station entfernt. Die nächste Station ist Sileh (*es-sile*, km 40). Bis hierher ist die Strecke bereits Ende März dieses Jahres dem Betriebe übergeben worden. Es verkehrt täglich ein Zug von *es-sile* nach Haifa und zurück. In der Gegend von *es-sile* befinden sich reichliche Quellen, und infolgedessen sind dort auch wieder viele Gärten mit Obstbäumen vorhanden. Besonders die Olivenbäume wachsen hier in ganzen Wäldern. Für die Bahnlinie haben viele von ihnen niedergehauen werden müssen. Der Wert eines 10—15 jährigen Ölbaumes beträgt 30—50 Franken. Von der Station *es-sile* aus wird das Gelände für den Bahnbau wieder schwieriger. Die Linie, an welcher bereits überall gearbeitet wird, verläuft an den Abhängen der Berge, bis sie bei km 49 in einen 250 m

langen Tunnel eintritt. Landschaftlich wird dieser Teil der neuen Bahn ungemein reizvoll werden. Die nächste Station wird Ramin (*ramīn*, km 54) in unmittelbarer Nähe der Fahrstraße Haifa – Jerusalem. Es wird erwartet, daß hier der Verkehr der bedeutenden Ortschaft *tal karm* umschlagen wird. Bei km 61 und 63 schneidet die Bahn die *Chaussée dschenīn* — *nābulus* und kommt dann zur Station Sebastia (*sebastije*, km 64), von wo aus die Ruinen in einer halben Stunde zu erreichen sein werden. Auf *sebastije* folgt die Station Nabulus (*nābulus*, km 77).

Die ersten 40 km dieser Linie sind von den Eisenbahnbataillonen gebaut worden. Von da aus bis *nābulus* sind die Arbeiten an vier große Unternehmer vergeben, von denen der eine ein Italiener, der andere ein Araber, der dritte ein Deutscher und der vierte ein Türke ist. Es ist kaum daran zu zweifeln, daß das Gleis Anfang Oktober dieses Jahres bis *nabulus* vorgestreckt sein und daß dann der Betrieb aufgenommen werden wird. Es ist beabsichtigt, vorläufig morgens einen Zug von *nabulus* über 'affule nach Haifa und nachmittags einen Zug von Haifa über 'affule nach *nābulus* zu fahren. Die Fahrzeit dieser Züge, welche in 'affule den Anschluß nach und von Damaskus aufnehmen werden, wird etwa vier Stunden betragen.

Für die weitere Strecke von *nābulus* nach Jerusalem, die freilich vorläufig noch nicht wirklich ausgebaut werden kann, sind wenigstens die Vorarbeiten bereits beendet. Die Linie wird im allgemeinen der Fahrstraße *nābulus*—Jerusalem folgen müssen, welche sich bereits die passendsten Übergänge durch das samarisch-judäische Hochland ausgesucht hat. Die Entfernung von *nābulus* nach Jerusalem beträgt 86 km, so daß die Gesamtentfernung von 'affule nach Jerusalem 163 km sein wird.

Es steht außer Zweifel, daß die neue Seitenlinie 'affule—Jerusalem von der allergrößten Bedeutung für den Verkehr der Touristen werden wird, die in einer Zahl von 25 000 jährlich nach Jerusalem kommen. Von diesen hat bisher nur ein ganz geringer Bruchteil wegen der Schwierigkeiten des Transports die Reise durch das heilige Land selbst über Jerusalem hinaus gemacht. In Zukunft wird der weitaus

größte Teil der Fremden mit der neuen Bahn von Jerusalem über *nabulus*, *'affule* und *samach* nach Tiberias fahren, um den See Tiberias zu sehen. Da aber Jerusalem auch für die Muhammedaner ein heiliger Ort ist, so erwartet man auch einen großen Verkehr muhammedanischer Pilger, die jährlich in einer Zahl von 25—30000 die Hedschazbahn zu ihrer Pilgerfahrt nach Medina benutzen. In jeder Beziehung ist der Bau der Linie *'affule*—Jerusalem zu den größten Arbeiten zu rechnen, welche die türkische Regierung in den letzten Jahren in Palästina unternommen hat, und es ist nur zu wünschen, daß sie diese wichtige Bahnstrecke in kürzester Zeit wird vollenden können.

Nachricht für Reisende auf der Hedschazbahn.

Von P. Dieckmann in Haifa.

Auf dem Bahnhof *'ammān* hat die Verwaltung der Hedschazbahn eine Bäckerei mit Café und zwei Fremdenzimmern gebaut. Hier können nunmehr Reisende übernachten, während bisher in *'ammān* keine Unterkunft zu finden war. Die Fremdenzimmer im Bahnhofsbuffet zu *ma'an*, welche eine Zeitlang aufgegeben waren, sind von neuem wieder eingerichtet. Dies ist wichtig für die Reisenden nach Petra.

Auf sämtlichen Stationen der Hedschāzbahn von Damaskus bis *ma'an* sind saubere und geräumige Stationsgebäude errichtet worden, wo bei den Beamten unschwer Unterkunft zu finden ist, besonders dann, wenn die Reisenden sich vorher an die Betriebsdirektion der Hedschāzbahn in Haifa wenden.

Mehreren nicht muhammedanischen Reisenden ist in diesem Jahre die Reise auf der Hedschāzbahn bis *medain ṣālih* und *el-ōla* gestattet worden. Man wende sich wegen Erhaltens dieser Erlaubnis ebenfalls an die Betriebsdirektion der Hedschāzbahn in Haifa.

Ergebnisse der Regenmessung im Hedschazbahngebiet, Winter 1913/14.

Von **P. Dieckmann** in Haifa.

	Dezember 1913	Januar 1914	Februar 1914
	mm	mm	mm
Haifa	267	63	27,5
Samach	119	34	64
Kadem (Damaskus)	34	—	8
Der'a	48,5	21	44
Ma'an	—	—	4
Tebūk	—	5	11,5
Medain Šālih	6	5	85
Medina	—	—	29,5

Die Assanierung Jerusalems.

Von Dr. **Paul Lohmann** in Berlin.

Die Maßnahmen zur Seuchenbekämpfung in Palästina werden dank der Rührigkeit der „Deutschen Gesellschaft zur Bekämpfung der Malaria in Jerusalem“¹⁾, die inzwischen aus dem in meinem früheren Bericht (ZDPV 1913 S. 203 ff.) genannten „provisorischen Komitee“ hervorgegangen ist, planmäßig und zielbewußt fortgesetzt. Durch das Zusammenwirken mit der Nathan-Strauß-Stiftung und der „Gesellschaft

¹⁾ Vorsitzender: Ministerialdirektor Dr. KIRCHNER, Berlin W, Landshuterstr. 35; Schatzmeister: Dr. JAMES SIMON, Berlin W, Tiergartenstr. 15. Jährlicher Mindestbeitrag 5 Mark. Zweck der Gesellschaft: Verbesserung der Gesundheitsverhältnisse in Jerusalem, vornehmlich Bekämpfung der Malaria.

jüdischer Ärzte und Naturforscher für sanitäre Interessen in Palästina“ war es möglich, in einem zweckmäßigen, gemieteten Neubau, dessen Lage gegenüber der Stadtmauer zwischen dem Deutschen katholischen Hospiz und dem Pilgerhaus Notre Dame de France äußerst günstig ist, als zentrale Untersuchungsstelle für alle Infektionskrankheiten der Stadt und des flachen Landes das mit modernwissenschaftlichen Einrichtungen versehene „Internationale Gesundheitsamt“ (Leiter: Prof. Dr. MÜHLENS, Stellvertreter: Prof. Dr. RUGE) unterzubringen. Es wurde schon im Oktober 1913 feierlich seiner Bestimmung übergeben.

Bis zum Februar 1914 sind etwa 30 000 Blutuntersuchungen vorgenommen worden, wovon etwa zwei Drittel auf Malaria-, der Rest meist auf Tuberkulosekranke entfällt. In 35 Schulen und Wohltätigkeitsanstalten aller Nationen und Konfessionen wird die systematische Chininbehandlung der Insassen durchgeführt. Zwei deutsche Firmen haben hierzu 80 000 Gramm Chinin unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Die günstigen Folgen sind schon jetzt deutlich zu spüren. Nachdem es gelungen ist, durch die früher (ZDPV 1913 S. 206 f.) beschriebenen Maßnahmen die Templerkolonie und den Ölbergstiftungs-Bezirk mücken- und malariefrei zu machen, geht man an die (freilich viel schwierigere) Assanierung der engen Quartiere der Altstadt heran. Daneben wird die Aufklärungsarbeit durch Vorträge vor der europäischen wie der eingeborenen Bevölkerung eifrig betrieben.

Der von dem Hamburger Tuberkuloseforschungsinstitut eingerichteten Tuberkuloseabteilung (Leiter: Oberarzt Dr. MUCH) erwächst eine besondere Aufgabe in der näheren wissenschaftlichen Erforschung der tuberkulösen Erkrankungen, die bei den einheimischen Rassen in wesentlich anderer, heftigerer Form auftreten und verlaufen als bei den zugewanderten Europäern¹. Man hofft durch sie genauere Kenntnis von dem Wesen dieser gefährlichen Seuche, die sich in Palästina mit erschreckender Heftigkeit in die Lücke des aussterbenden

¹) Die Tuberkulose wirkt unter den Arabern und besonders den jemenitischen Juden darum so verheerend, weil bei diesen nicht wie bei den meisten Europäern die immunisierende Infektion in der Kindheit voranging.

Aussatzes eindringt, zu gewinnen und damit auch dem Abendland einen großen Dienst erweisen zu können.

Bei dem großzügigen Vorgehen der „Deutschen Gesellschaft“ — der Etat für 1914 beläuft sich auf 57000 Mark, die durch freiwillige Spenden aufgebracht werden — und der mit ihr Hand in Hand arbeitenden Vereinigungen kann der Erfolg nicht ausbleiben. Schon jetzt erweist sich das Internationale Gesundheitsamt in Jerusalem als eine für Stadt und Land höchst segensreiche Einrichtung.

Zum Waschen und Baden in der Talmudischen Archäologie von S. Krauss.

Von Professor **G. Dalman** in Jerusalem.

Der Reichtum der rabbinischen Literatur an Mitteilungen aus allen Lebensgebieten macht sie zu einer fast unerschöpflichen Fundgrube des Wissens von den Lebensformen und der Kultur besonders des spätrömischen Palästina, weiterhin auch Mesopotamiens. Eine große Reihe von Monographien hatte die meisten Teile dieses Stoffes schon bearbeitet, ehe KRAUSS dazu schritt, seinen ganzen Umfang in einer ausführlichen „Archäologie“¹ geordnet und in abgeschlossenen Schilderungen vorzuführen. Wohnung und Hausgerät, Nahrung, Kleidung und Körperpflege werden im ersten Band behandelt, Familienleben, Landwirtschaft, Gewerbe, Verkehr und Handel im zweiten, Geselligkeit, Unterhaltung, Schrift- und Buchwesen und Schule im dritten, der auch mit einem Sachregister und

¹) SAMUEL KRAUSS, Talmudische Archäologie, Band I. Mit 29 Abbildungen im Text. 1910. XIII, 720 S. — Band II. Mit 35 Abbildungen im Text. 1911. VII, 722 S. — Band III. Mit 7 Abbildungen im Text. 1912. VII, 491 S. Sämtlich Leipzig, Buchhandlung Gustav Fock G. m. b. H. Als Bestandteil des „Grundriß der Gesamtwissenschaft des Judentums“ und der „Schriften, herausgegeben von der Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums“.

einem sehr nützlichen hebräisch-aramäischen, griechischen und lateinischen Wortregister zu allen drei Bänden versehen ist. Die Inhaltsangabe zeigt, daß das religiöse Gebiet ausgeschlossen wurde. Das ist vom jüdischen Standpunkt aus begreiflich, aber sehr zu bedauern. Das Religionsgesetz durchzieht so sehr die gesamte Lebenssitte, den Ackerbau, die Nahrungsverhältnisse, daß ohne seine Hinzunahme die Darstellung der „Altertümer“ unvollkommen bleibt. Aber auch die eigentlichen gottesdienstlichen Altertümer durften darin nicht fehlen. In der Einrichtung des Werkes ist es ein Übelstand, daß die Belegstellen mit ihrer Erörterung, d. h. der für den Forscher wichtigste Teil der Arbeit, erst am Schluß jedes Bandes mitgeteilt werden. Das nötigt zu einem beständigen Hin- und Herblättern, das noch dadurch erschwert ist, daß man stets wissen muß, in welcher Unterabteilung man sich befindet. Natürlich hat die Kultur des spätrömischen Palästina einen wichtigen Kommentar in dem modernen Orient. Der Verfasser hat in dieser Richtung benutzt, was die Palästinaliteratur davon darbietet. Daß mangelnde eigene Sachkunde zuweilen Irrtümer auch im Verständnis des antiken Stoffes verschuldet, kann nicht Wunder nehmen. Es wird der Zukunft vorbehalten bleiben, die talmudische Archäologie zu einem wirklichen Zweige der Palästinawissenschaft umzugestalten.

Zur Erläuterung des Obengesagten sei hier aus Band I der Anfang des Abschnittes „Waschungen und Badewesen“ (S. 209 ff.) näher beleuchtet, zu welchem KRAUSS durch eine besondere Monographie selbst vorgearbeitet hatte. Nach Nr. 89 forderte das Klima Palästinas ein häufiges Waschen, und das Judentum habe auch seinerseits dazu verpflichtet, weil die gebotene Rücksicht auf die eigene Gesundheit und die des Nebenmenschen dies ebenfalls fordere. Für diesen allgemeinen Satz fehlt jeder Beweis aus dem talmudischen Religionsgesetz. Das Klima Palästinas führt die Bewohner durchaus nicht zu einem besonders häufigen Waschen, und diejenigen, welche am meisten davon tun, nämlich die Moslems, wollen damit nicht ihre Gesundheit fördern, sondern sich in den zum Gebet erforderlichen Stand der Reinheit versetzen. Ähnlich sind die Verhältnisse auch im talmudischen Judentum.

KRAUSS weist dann zuerst auf das Fußwaschen, „eine Sitte, die noch heute im ganzen Oriente fortlebe“. Denn „auf die Füße war man heikel“ [!]. Auffallenderweise ist aber die Sitte, dem Gast die Füße zu waschen, aus dem Orient verschwunden. Nur in Ausnahmefällen kommt sie noch vor. Vielleicht ist der Hauptgrund der Wandlung der Sitte der Übergang von Sandalen zu Schuhen bei dem größten Teil der Palästinenser, bei den Städtern auch das Tragen von Strümpfen. Übrigens ist die Frage, wie weit bei dem Fußwaschen die Körperpflege die Hauptsache war oder die Rücksicht auf die Reinlichkeit der Teppiche und Polster, wegen deren man jetzt die Schuhe abzulegen pflegt, oder auch die Anschauung, daß man zum Mahle rein sein müsse.

Wir hören dann, daß die tägliche Waschung Gesicht, Hände und Füße betraf. Von den Belegstellen besagt Tos. Terum. VII 14, daß zu den Dingen, für welche unbedeckt stehendes Wasser, aus welchem eine Schlange getrunken haben könnte, nicht benutzt werden darf, das Waschen jener Körperteile gehört. Die Stelle b. Sabb. 95 a lehrt, daß, wer das am Sabbath verbotene Besprengen des Hauses doch üben will, sich Gesicht, Hände und Füße an verschiedenen Stellen desselben waschen kann. Die dritte Belegstelle j. Sabb. 45 d ist irrig, vielleicht ist gemeint j. Sabb. 6 a, mit dem nachher genannten j. Bez. 61 c identisch, wo von der Verwendung von am Festtag oder Vortage des Sabbath erhitztem Wasser zum Waschen von Gesicht, Händen und Füßen die Rede ist. Endlich besagt j. Ta'an. 64 c, welche Einschränkung das Waschen am 9. Ab und Versöhnungstag erfährt. Aus dieser Stelle allein kann erschlossen werden, daß ein tägliches Waschen von Gesicht, Händen und Füßen üblich war, obwohl es sich im Grunde nur um eine Erlaubnis dazu handelt. Somit fehlt ein direkter Beweis für das tägliche Waschen. Dafür wäre an erster Stelle b. Sabb. 50 b zu zitieren gewesen, wo das tägliche Waschen von Gesicht, Händen und Füßen als Pflicht erscheint. Diese Stelle wird bei KRAUSS später auch zitiert, aber als Beleg für den Satz, daß die morgendliche Waschung mit dem anständigen Erscheinen vor Gott begründet werde. Genau dies ist aber b. Sabb. 50 b nicht gesagt, sondern daß der Mensch sich wasche „wegen seines Schöpfers gemäß Spr. 16, 4: Alles

machte Gott 'seinetwegen', oder wie RASCHI richtig erklären wird, „zu seiner Ehre“. Die Auffassung von KRAUSS soll bestätigt werden durch Tos. Ber. IV 1, wo aber unter Berufung auf dieselbe Schriftstelle gefordert wird, daß der Mensch Gesicht, Hände und Füße brauchen soll „gemäß der Ehre seines Schöpfers“, d. h. als von Gott geschaffen. Hier liegt der wichtige Gesichtspunkt vor, daß die Erschaffung des Menschen durch Gott um der Ehre Gottes willen zur Reinlichkeit verpflichtet. Dieses Motiv tritt freilich im Religionsgesetz hinter dem durchschlagenden Grunde zurück, daß das tägliche pflichtmäßige Gebet rituelle Reinheit voraussetzt und also zum täglichen Waschen nötigt. KRAUSS erwähnt dies auch später, jedoch ohne die erforderliche Betonung. Außer in den Morgen- und Abendstunden habe man die Hände vor dem Beten gewaschen. Aber die morgendliche Lesung des Schema fand doch in der Regel gleich nach dem Aufstehen statt. Die Verpflichtung, vorher die Hände zu waschen, ergab eben eine morgendliche Waschung. Für diese erwähnt KRAUSS noch das Motiv, daß es für gefährlich galt, morgens die ungewaschene Hand zum Auge zu führen. Dafür zitiert er b. Sabb. 109 a „mit der poetischen Wendung *בית חורין היא זו כו'*“. Dort wird zuerst gesagt, die Hand solle abgehauen werden, die Augen, Nase, Mund, Ohr, Scham usw. anfaßt, dann heißt es im Namen Rabbi Nathans: „jene ist eine Tochter von Edlen und nimmt es genau, bis er die Hände dreimal wäscht“. Gleich darauf ist von einer „Königstochter“ die Rede, welche aus den Augen zu entfernen ist. RASCHI erklärt die „Tochter von Edlen“ mit Recht als einen Dämon, und die jüdische mittelalterliche Rechtsliteratur erörtert mit vollem Ernst diese Dämonenentfernung durch das morgendliche Waschen, wegen deren auch das Waschwasser nicht überall ausgeschüttet werden darf. Da auch der moderne Orient noch das Entfernen des Satans durch das morgendliche Waschen kennt, liegt hier ohne Zweifel ein besonders wichtiges Motiv dafür vor. KRAUSS hätte diese jüdische Vorstellung seinen Lesern nicht vor-enthalten sollen.

Es heißt dann: „Morgens, wo man kaum erwartete, dieser Pflicht [des dreimaligen Händewaschens] genügen zu können, griff man zu kaltem Wasser, aber abends — — wurde das

viel wirksamere warme Wasser empfohlen.“ Unverständlich bleibt, was mit der Bemerkung, daß man morgens kaum im stande sei, sich zu waschen, gemeint ist. Der Beleg b. Sabb. 108 b nennt morgendliche Anwendung von kaltem Wasser und abendliche Waschung von Händen und Füßen als die beste Augensalbe der Welt. Aus diesem trefflichen Ratschlag, die Augen frisch zu halten, folgt aber nicht der obige allgemeine Satz.

Auffallend ist weiterhin der Satz, daß man heißes Wasser von Heiden kaufte, „was nicht zu verwundern ist, wenn man bedenkt, wie schwer es den Alten fiel, Feuer zu machen“. Das rituelle Vollbad nach Pollution und Beischlaf nahm man nach S. 212 „in der einfachsten und natürlichsten Weise der Welt: man sprang in den ersten besten Fluß und badete“. Dieser Satz wird durch einen einzelnen Fall (b. Ber. 22 a) erhärtet. Die obige Verallgemeinerung mag einem in Wien lebenden Gelehrten nahe liegen, bei einem Palästinenser wäre sie unmöglich. KRAUSS meint, daß das Bad nach dem Beischlaf eigentlich nur für Leute des Gelehrtenstandes existierte. Aber an der von ihm zitierten Stelle j. Ber. 6 c wird erzählt, wie ein Gartenwächter, der Unzucht mit einem Weibe treiben wollte, vorher sicher zu stellen suchte, daß ihm auch das rituelle Bad hinterher nicht fehle, und wie eine Sklavin eine unsittliche Zumutung dadurch ablehnte, daß sie nur mit ihrer Herrin baden könne. Das setzt voraus, daß die auch vom Islam geübte Sitte im jüdischen Volke sehr fest saß. In diesem Zusammenhang hätte ausgeführt sein sollen, was die nötigen Voraussetzungen für ein rituelles Vollbad sind, worüber gar nichts gesagt wird, obwohl u. a. von rituellen Bädern im Tempel und auf dem Ölberge die Rede ist. Das Bad auf dem Ölberg soll möglicherweise unterirdisch mit dem Siloahquell in Verbindung gestanden haben. Das wäre erstaunlich, weil es sich um einen Höhenunterschied von 160 - 170 m handelt. Die Belegstellen Para III 2. 7. Tos. Para III 2. 9 sagen auch davon nichts und bezeugen überhaupt keine unterirdischen Gänge zur Siloahquelle, wie KRAUSS annimmt, sondern erwähnen nur die Möglichkeit, daß bei Siloah wie auf dem Ölberg unbekannte Gräber vorhanden sein könnten.

Nach Ann. 30 wären die Taufen Johannes des Täufers mit den Bädern der Essener zu vergleichen, während ihm

gerade eigentümlich war, daß er zur Buße rief, nicht zur rituellen Reinigkeit. Woher KRAUSS entnimmt, daß Stephanus nie warm badete (ebenda), ist mir unbekannt. Er meint jedenfalls, was HEGESIPP von Jakobus, dem Bruder Jesu, berichtet (EUSEBIUS, Hist. eccl. II 23, 5), daß er kein Bad besucht habe.

Die ganze Anordnung des Stoffes scheint mir nicht zweckentsprechend. Die rituellen Waschungen und Bäder hätten als das zuverlässig Bekannte in den Vordergrund gestellt und dann untersucht werden sollen, wieviel sich sonst über nicht rituelles Waschen und Baden ermitteln läßt. Das Bild wäre so klarer und das Resultat zuverlässiger geworden.

Auf diese Weise bedarf gar vieles in dieser Archäologie der Zurechtstellung, und dem Benutzer ist ein sorgsames Nachschlagen der Belegstellen zu empfehlen. Das schließt nicht aus, daß sie ein überaus dankenswerter, für manche Dinge unentbehrlicher Ratgeber für alle sein muß, welche von der Kultur des heutigen Palästina zum Altertum eine Brücke schlagen wollen.

Zu den Karten und Bildern der württembergischen Bibelausgaben.

Von Professor **G. Dalman** in Jerusalem.

Die Privilegierte Württembergische Bibelanstalt hat in an sich lobenswerter Weise ihre Bibel mit Kartenblättern versehen, welche mir in der Großoktavausgabe von 1901, der Taschenausgabe von 1908, der Palästina-Bilder-Bibel von demselben Jahre, der Kleinen Taschenausgabe von 1909 und der Jubiläumsbibel von 1912 vorliegen. Die größeren und die kleineren Ausgaben der Karten sind fast völlig gleich. Daß sämtliche acht Blätter in vielen Einzelheiten berechtigten Anforderungen nicht entsprechen, dürfte aus dem Folgendem hervorgehen.

Auf Bl. I (Vorderasien) reicht das Gebiet Ammons über den Jarmuk hinaus, Samaria liegt 80 km von Sichem statt 9, Gaza entbehrt des Ringleins. Antiochien ist auf der kleinen Ausgabe ans Meer gesetzt, von dem es 22 km entfernt liegt, das Tote Meer ist verzeichnet. — Bl. II (Sinaihalbinsel und Kanaan) hat Jesreel nordwestlich vom See von Tiberias, Bethel fast nördlich von Jericho und viel zu weit von Jerusalem (27 km statt 15), Phunon nordöstlich von Petra statt in der Araba, Amon (sic!) nördlich vom Jabbok, Antilibanon für Antilibanos, der See von Tiberias ist verzeichnet. — Bl. III (Kanaan zum Verständnis des Alten Testaments). Die Grenzlinie zwischen Juda und Israel soll nach der Bemerkung unter dem Titel rot angegeben sein; aber die Grenzen der Stämme sind ebenso angegeben, wodurch der Leser verwirrt wird. Eine Bemerkung sagt, daß die mit voller Linie eingezeichneten Flüsse nur zur Regenzeit fließen. Gemeint sind natürlich die mit durchbrochener Linie gezeichneten. Daß die Vorstellung von den zur Regenzeit in allen Tälern fließenden Flüssen irrig ist, sei nur nebenbei bemerkt. Sonderbare Flußbilder kommen vor. Das *wādi ķelt* ist perennierend unterhalb Jericho, statt oberhalb. Der Jarmuk hat perennierende Quellflüsse aus der Gegend von *el-ķnepra* und *dscherasch*. Der *zerķā* entspringt östlich von Madaba. Ganz unverständlich sind die zwei östlichen Quellflüsse des Jordan, an deren einem in der Mitte Dan angegeben ist. Rabbath Ammon liegt südlich von seinem Bach statt nördlich, Akko nicht an seiner Bucht, sondern 5 km nördlich davon, Jesreel liegt am Westfuß des Gebirges Gilboa, statt nördlich, etwa da, wo die Karte Sunem hat, Baal Meon 22 km von Madaba statt 7, Bosra 7 km zu weit südlich in ganz irrigem Verhältnis zum Haurāngebirge, Tophel nördlich vom *wādi eķsa* statt gegen 20 km südlicher, Bozra 4 km südlich vom *eķsa* statt 30, Hazor 2 km vom „See Merom“ statt 6. — Bl. IV (Palästina aus der Vogelschau) zeigt ein wildes Gebirgsland mit lauter Spitzbergen, wie sie das Schollenland Palästina nicht haben kann. Das Küstenland ist zu schmal gezeichnet. Hesbon liegt am südlichen Fuß des Spitzberges Nebo. Beerseba in engem Tal zwischen hohen Bergen. Hebron auf einer Hochebene. Gadara in der Jordanebene. — Bl. V (Palästina zur Zeit Christi

und seiner Apostel). Welche Bedeutung die besondere Abgrenzung von Samaria hat, während Judäa und Galiläa der Grenzen entbehren, bleibt dunkel. Zwischen Garizim und Silo ist eine quer durch das ganze Westjordanland gehende Ebene eingeschaltet, die auf Bl. III noch mehr ausgebildet ist und auffallender gezeichnet wird als der wirkliche Querbruch der Jesreelebene. Abila soll am Jarmuk liegen. Kana, womit *kefr kenna* gemeint ist, liegt 10 km von Nazareth statt 6, Antipatris 2 km südlich von der Quelle des *ʿōdscha*, statt nordöstlich an ihr; Emmaus scheint *kalōnie* sein zu sollen, denn es ist südlich von Gibeon angegeben. — Bl. VI (Galläisches Meer und Umgebung, Jerusalem und Umgebung). Die Geländezeichnung der ersteren Karte läßt viel zu wünschen übrig. Das höchste Gebirge Palästinas, die *dschermak-heder*-Gruppe, ist nicht entsprechend hervorgehoben, dem Lauf des Jarmuk fehlt die nordöstliche Richtung im Jordantal, allen Tälern sind perennierende Bäche verliehen. Seleucia liegt am „Meromsee“, statt 13 km davon ab, Merom 7 km von Saphed statt 3. Auf der zweiten Karte gibt es über ein Dutzend perennierende Bäche, von denen wir Jerusalemer nichts wissen; Mizpa (= *nebi samwēl*) liegt auf der kleinen Ausgabe am Südfuß seines Berges, statt oben darauf. Bethphage liegt nördlich von Bethanien, statt nordwestlich, die Ölbergkuppe gegenüber dem Stephanstor statt gegenüber dem Felsendom, Bahurim unterhalb des Apostelbrunnens im Tal, wo noch niemand eine Ortslage gesehen oder vermutet hat, Hapara am *wādi ʿs-swenūt* statt bei der *fāra*-Quelle, Mar Saba 1 km südlich vom *wādi en-nār* statt in ihm. — Bl. VII (Jerusalem zur Zeit Jesu und der Apostel, Jerusalem von Nordwest und von Südost). Der Plan der Stadt ist im allgemeinen zutreffend, aber es fällt auf, daß der Tempelplatz eine zweite östliche Vormauer erhalten hat, von der aus der Zeit Christi nichts bekannt ist. Golgotha wird an der traditionellen Stelle gesucht, aber 200 m von der Marktstraße (= zweite Mauer) abgerückt statt 100 m. Das Käsemachertal beginnt erst am Süden des Tempelplatzes, der Tempel liegt auf einer großen Hochfläche, welche die Oberstadt mit einschließt, Gethsemane westlich von der Jerichostraße statt östlich. Das Gelände zwischen Ölberg und Berg

des Ärgernisses hat zwei Gipfel, und die Jerichostraße läuft hier in einem Tal, wovon die Wirklichkeit nichts weiß. Der Teich Salomos, der nach JOSEPHUS an der Wendung der Mauer Jerusalems von Süden nach Osten lag, ist mit dem „Teich (!) Gihon“ (= Treppenquelle) identifiziert. Stümpereien im schlimmsten Sinne des Wortes sind die beiden Ansichten von Jerusalem. Der Ölberg, bekanntlich die niedrigste Kuppe des mit ihm endenden Höhenzuges, ist zu einer alles überragenden Spitze gemacht, der Berg des Ärgernisses hinter seinen südlichen Abhang gesetzt, das Kidrontal mit einem prächtigen Bach versehen. Das Stadtbild, welches offenbar dem alten Jerusalem gilt, da die Kuppeln fehlen, stimmt mit dem daneben stehenden Plan nicht überein und läßt die Stadt mit dem Tempelplatz südlich enden. — Bl. VIII (Die Reisen des Apostels Paulus). Antipatris liegt näher an Cäsarea als an Jaffa, Appifor 50 km von Tretabern statt 16. Die Reise nach Rom beginnt in Joppe statt in Cäsarea, berührt trotz Apg. 27, 7 nur Rhodus und in keiner Weise Knidus. Gutfurt lag nach Apg. 27, 8 bei der Stadt Lasaea, auf der Karte 60 km davon ab. Nach Apg. 28, 13 landete Paulus in Region, hier fährt er daran vorüber. Die Seereise endete nach Apg. 28, 14 in Puteoli, was auf der Karte wohl 10 km vom Meere abliegt. Paulus gelangt nach Apg. 28, 15 über Appifor und Tretabern nach Rom, hier bleiben diese Orte etwa 20 km seitlich vom Wege.

Nur eine Auswahl wichtiger Fehler wurde hier mitgeteilt. Sie wird genügen, um zu beweisen, daß dieses Kartenmaterial einer Bibelausgabe nicht würdig ist. Hier sollte das Beste geboten werden, was der heutige Stand der Wissenschaft ermöglicht, keine ungenaue Pfscherarbeit.

Etwas erfreulicher steht es mit den 40 farbigen Bildern „nach Originalaufnahmen von Clark und Harper“, welche in der Palästina-Bilder-Bibel von 1908 erscheinen. Die technische Wiedergabe und die Darstellungskunst der teilweise recht effektvollen Bilder steht auf viel höherer Stufe als bei den Karten. Aber Originalaufnahmen nach der Natur ist ein großer Teil nicht, einige sind bloße Phantasieprodukte, welche der Maler nie gesehen haben kann. Dies Urteil zu erhärten, sei eine Anzahl der Bilder hier besprochen.

Abb. 1. Fußweg am Wadi Kelt. Gemeint ist der Pfad unterhalb des Koziba-Klosters, den ich oft geritten bin. Hier ist er so schmal dargestellt, daß ein Mann sich nur am Felsen tastend darauf bewegen kann. Da es Nacht ist, hat man ihm eine Laterne in die Hand gegeben, aber leider eine städtische Laterne, wie sie der hier dargestellte Bauer niemals hat. — 3. Unterwegs zu den Hürden. Der Hirte hat einen viel zu langen und dünnen Stab in der Hand und Sandalen an den Füßen, was im eigentlichen Palästina fast nie vorkommt. — 4. Abendrast. Ein hübsches Bild und unanstößig, wenn es nicht die Zeit darstellen sollte, „wann die Weiber pflegten herauszugehen und Wasser zu schöpfen“. Das geschieht nicht, wie es hier dargestellt wird, nach Sonnenuntergang, sondern geraume Zeit vorher. Frauen, die so spät ausgingen, würden nicht als anständig gelten. — 5. Landschaftsbild zwischen Jerusalem und Jericho — als Illustration eines Landes „mit Korn und Wein in Fülle“. Das Bild zeigt viele Bäume, die wohl Oliven sein sollen, aber in der Farbe verfehlt sind, und ein Getreidefeld. Die Landschaft ist phantastisch. Vielleicht ist die Gegend von Bethanien gemeint, die aber nicht als Beispiel der Fruchtbarkeit zu wählen war. Zwischen Jerusalem und Jericho ist im allgemeinen bekanntlich Wüstland. — 6. Eine Stickerin. Eine Italienerin nach Tracht und Gesichtszügen sitzt am Stickrahmen vor dem Sommer-schlafplatz eines Bauernhauses mit Glasfenster und Fenster-gitter. Lauter disparate Dinge! — 7. Ährenleserinnen. In einem seidenglänzenden Festkleide liest eine Frau von einer kahlen Stelle neben dem Felde Ähren auf. Recht unwahrscheinlich! — 8. Karawanenstraße im Morgenland. Das am meisten in die Augen fallende ist ein Beduine zu Fuß mit einer Lanze doppelt so lang als er selbst, wie sie nur Reiter tragen. Der Weg ist rotbraun, der Hintergrund rosa bei blaßblauem Himmel. Was ist das für eine Tageszeit? — 9. Weg nach Beth-Horon. Eine Ähnlichkeit der Situation mit der des oberen Beth-Horon ist zuzugeben. Aber der nach der Unterschrift gemeinte Fluchtweg der Amoriter geht unterhalb des Dorfes vorüber, nicht zu ihm hinauf. — 11. Sichem mit Umgebung. Phantastisches Bild von *nāblus* mit ganz verzerrten Bergkonturen. — 12. Die Burg Davids.

Das mittelalterliche Kastell von Jerusalem, gerade ohne den Turm, welchen man früher für davidisch hielt. — 13. Brücke über den Wadi Kelt. Daß er der Bach Krith sei, stellen die Herausgeber selbst in Frage. Aber keine wissenschaftliche Autorität hält mehr an der Identität fest. Jedes palästinische Bachtal ohne Brücke und Kloster würde den Schlupfwinkel des Elia besser vergegenwärtigen. — 16. Der Fluß Parphar bei Damaskus. Abgebildet ist ein Stück des *barada*, der immer für den Amana gegolten hat. — 17. Teich des Hiskia. Der sogen. Hiskia-Teich in Jerusalem nach der beigefügten Bibelstelle als Illustration für den Siloahkanal. — 22. Schafherde an der Jordanquelle bei Banias. Tracht des Hirten, Wasser und Bäume gehören so, wie sie gemalt sind, nicht nach Banias. Auch keine entfernte Ähnlichkeit ist vorhanden. — 23. Frau aus Siloah. Die Frau geht an, aber daß ihr Sohn etwas wie einen Schlauch an einem rosa Band trägt, zerstört die Illusion. — 24. St. Stephanstor. Die langen dünnen Hirtenstäbe, wie sie hier wieder (auch auf Bild 26) erscheinen, haben nur als Ochsentreibstecken der Pflüger Wirklichkeit. Daß der Felsendom und die Akşa-Moschee über die Mauern schauen, während sie hier nicht wahrzunehmen sind, war für den Zweck des Bildes doch nicht nötig. — 25. Beduinenlager. Ein orangefarbenes Zelt von einer Bauart, die ebenso unecht ist wie die Farbe. — 27. Ruinen von Babylon mit den hängenden Gärten. Statt dieser Dinge ist ein Dorf am Euphrat abgebildet. — 28. Jerusalem bei Mondlicht (vom Berg Scopus). Ein Schattenbild von Jerusalem in einer ihm völlig fremden Landschaft. Vom Scopus sieht man ganz andere Dinge. — 30. Sonnenuntergang im Morgenland. Ein vollbesternter dunkler Nachthimmel, am Horizont die Sonne. Das ist im Orient noch weniger möglich als in Deutschland. — 31. Fußweg über den Ölberg. Es soll der Weg von Bethanien nach Jerusalem sein, auf dem sich keine Partie wie diese findet. — 35. Pflügender Bauer. Der Pflug hat eine ganz unmögliche Gestalt. Die Deichsel endet in der Erde fast 2 m vom Fuß der Sterze.

Es ist an sich sehr in Ordnung, daß die Bibel durch den lebenden Orient erläutert wird, obwohl Häuser, Kleidung und

vieles andere jetzt nicht mehr so aussehen wie ehemals. Aber die Erläuterungen verlieren ihren Wert; wenn sie nicht zuverlässig sind. Es gibt jetzt so künstlerisch ausgeführte, auch farbige, photographische Aufnahmen von fast allen hier in Frage stehenden Objekten, daß man damit eine Bibel geschmackvoll illustrieren könnte. Wenn ein Maler sich zum Zweck der Bibelillustration mit diesen Dingen beschäftigen will, muß er die Mühe nicht scheuen, entweder selbst wirkliche Sachkunde zu erwerben oder sich von Sachkundigen beraten zu lassen. Im anderen Fall handelt es sich um ein unbefriedigendes Mittelding zwischen einem Genrebild und einer „Originalaufnahme“. Von dieser Art sind die meisten Bilder dieser Palästina-Bibel.

Berichte.

Die botanische Erforschung Palästinas in den letzten Jahren.

Von **J. E. Dinsmore** in Jerusalem.

(Aus dem Englischen übersetzt von Prof. Dr. **M. Blanckenhorn** in Marburg i. H.)

Um einen vollständigen Bericht über die neuere botanische Palästinaliteratur zu geben, habe ich die Jahre 1910 und 1911 mit herangezogen. Diese Literatur kann nach vier Gesichtspunkten gruppiert werden.

A. Systematik, Floren, Herbarien und periodische Notizen.

a) Floren: DINSMORE, J. E., und DALMAN, G., Die Pflanzen Palästinas. ZDPV 1911 S. 1—38. 147—172. 185—241 (auch als Separatdruck erschienen).

The Jerusalem Catalogue of Palestine Plants, Third Edition, revised. Fr. Vester & Co., Jerusalem 1912, 45 S.

MUSCHLER, RENO, A Manual Flora of Egypt, Berlin 1912, 2 Bde, XII und 1312 S.

BORNMÜLLER, J., Zur Flora Palästinas. Beihefte zum Botan. Centralblatt, Bd. XXIX (1912), Abt. II S. 12—15.

BORNMÜLLER, J., Zur Flora von Palaestina. Ungar. Botan. Blätter, Nr. 1/4 des XI. Jahrganges S. 3—12.

— Notiz über zwei Gramineen aus Palästina. FEDDE, Repertorium X (1912) S. 381—382.

— Weitere Beiträge zur Flora von Palaestina. Mitteilungen des Thür. Bot. Ver. XXX (1913) S. 73—86 mit einer Tafel.

b) Herbarien: Herbarium Palaestinum, The American Colony, Jerusalem, 2000 Species.

Herbarium Biblicum, ebenda, 70 Species.

KANDLER, JOANNA, Flora biblica exsiccata. Fasc. I, Plantae 1—10. Haifa 1912.

c) Periodische Schriften: Bulletins and Catalogues of the Botanical Department of the American Colony, Jerusalem, gelegentlich herausgegeben.

Seit dem Erscheinen der „Flora of Syria, Palestine and Sinai“ von Dr. POST im Jahre 1896 und dem „Beitrag zur Kenntnis der Flora von Syrien und Palästina“ von JOSEPH BORNMÜLLER im Jahre 1898 ist zur Systematik der Flora Palästinas nichts erschienen bis zum Jahre 1911, wo von DINSMORE der Versuch gemacht wurde, den Bibelinteressenten und Botanikern ein vollständiges Verzeichnis der palästinischen Pflanzen zu geben, dem Prof. DALMAN die arabischen Namen vieler Pflanzen beigegeben hat; am Schluß finden sich alphabetische Register der botanischen und arabischen Namen, welche die Benutzung wesentlich erleichtern. Unsere Kenntnis der Flora Palästinas ist übrigens so wenig erschöpfend, daß jeden Tag neue, aus Palästina bisher unbekannte Arten gefunden werden können. So wurden einige neu entdeckte erwähnt im Bulletin Nr. 6, im Botan. Centralblatt, in den Ungar. Bot. Blättern S. 4 und in den Mitteilungen S. 75—83. Einer der interessantesten Funde des Jahres, der der Amerikanischen Kolonie zu Jerusalem glückte, ist eine neue Gattung (*Torgesia* BORNMÜLLER, a. a. O. S. 83) mit ihrer Art *T. minuartioides* BORNM. „Die Pflanzen Palästinas“ zählen 2000 Arten auf einschließlich mancher angebauten Nutz- und Zierpflanzen, der „Jerusalem Catalogue“ gibt ohne letztere 2135 Arten. In diesen beiden Schriften wird Palästina nach der biblischen Definition begriffen als das Land von Dan bis Beerseba, mit dem Leontes und Hermon als Nordgrenze, der Hedschazbahn als Ostgrenze und dem *wādi ghazze* und dem Süden des Toten Meeres als Südgrenze, oder mit anderen Worten das Gebiet bis zur Syrischen Wüste im Osten und Süden. Die erstere Schrift folgt dem in POSTS Flora of Palestine zur Anwendung gekommenen System, die zweite folgt bezüglich der Gruppierung der Familien ENGLERS Syllabus, dagegen bezüglich der Arten dem großen Werk von BOISSIER.

Da Ägypten an Palästina angrenzt (die Grenzlinie beginnt beim *tell rifāh* dicht nördlich vom *wādi el-'arisch*, etwa fünf Stunden südlich von Gaza) und eine große Zahl von Arten beiden Ländern gemeinsam sind, so ist das Erscheinen einer großen „Flora von Ägypten“ von großem Interesse für alle palästinensischen Botaniker. Die englischen Beschreibungen sind

in den meisten Fällen klar und genügend. Dr. MUSCHLER hat im weitesten Maße alle Varietäten ausgeschlossen, von denen einige hätten beibehalten werden können. Die Synonymenliste ist ungewöhnlich reich. Eine Aufzählung der auch in Palästina gefundenen Pflanzen bringt 600 Namen, während der „Jerusalem Catalogue“ mehr als 900 solcher gemeinsamen Arten nennt.

Von Herbarien sind in Palästina folgende von Bedeutung: das des Lehrers WURST in der Deutschen Kolonie Rephaim mit etwa 900 Arten, das des Deutschen evangelischen Instituts für Altertumsforschung des heiligen Landes mit etwa der gleichen Zahl, das von A. AARONSOHN in Zichron Jakob (*zammārin*) und das der Amerikanischen Kolonie zu Jerusalem, hier außer Herbarien auch eine Sammlung von etwa 100 palästinensischen Hölzern in Stücken von 30 cm Länge und 10 cm Dicke.

B. Pflanzengeographie.

Palästina kann nach Klima und Meereshöhe in sechs Bezirke eingeteilt werden: 1. das westjordanische Hochland von Zentral- und Nordpalästina, 2. die Ebene Saron, 3. die Meeresküste, 4. das Jordantal, 5. die Region des Toten Meeres, 6. das ostjordanische Hochland, Moab und Gilead. Der „Jerusalem Catalogue“ bemüht sich, die geographische Verbreitung aller aufgezählten Pflanzen durch Buchstaben und Signaturen mitzuteilen. Die Fülle der Individuen und die Farbenpracht der herrlichen Frühlingsflora von Samaria und vom Ostjordanlande schildert Prof. DALMAN im Palästinajahrbuch VI (1910) S. 23—24. BLANCKENHORN, Naturwissenschaftliche Studien am Toten Meer und im Jordantal, Berlin 1912, hat der Beschreibung seiner letzten im Jahre 1908 unternommenen Reise ebenfalls in der Regel eine Aufzählung der an den einzelnen Lagerplätzen beobachteten Pflanzen beigefügt.

C. Besprechung einzelner Arten, ihre Identifizierung und Nomenklatur.

BORNMÜLLER, J., Die Herkunft der *Reseda odorata*. Naturwissenschaftliche Wochenschrift 9 (1910) S. 241—243.

HEIDET, Abbé in Tantūr, Der Hysop in seiner rituellen, botanischen und symbolischen Bedeutung. Das Heilige Land 54 (1910) S. 60—76 (illustriert), 113—118.

KANDLER, Einige Bemerkungen zur Frage des biblischen Hysop. Pflanzenkundliche Beschreibung des *zulef*. Das Heilige Land 55 (1911) S. 34—37.

GISLER, Der Hysop als Aspergill. Das Heilige Land 55 (1911) S. 80 (illustriert).

Φωκλίδης, Τὸ ῥόδον τῆς Ἱεροχούντος. Νέα Σιών 1911 S. 134 f.

JOSEPH BORNMÜLLER glaubt, daß die wohlriechende *Reseda orientalis*, welche sich an der Küste und im oberen Jordantal findet, der Vorfahr der *Reseda odorata* der Gärten sei. Er führt an, daß der Unterschied zwischen

diesen Pflanzen unwesentlich sei und leicht durch Kultur hervorgerufen sein könne. Demgegenüber betont Prof. ASCHERSON, daß JOH. LANGE in Spanien und Algerien eine wohlriechende Varietät der *Reseda Phyteuma* entdeckte, welche die gleiche verwandtschaftliche Beziehung zur *Reseda odorata* in Algerien hat wie die *Reseda orientalis* zur *Reseda odorata* in Palästina. Somit scheint der wirkliche Ursprung der *Reseda odorata* noch nicht außer Zweifel zu stehen.

Von dem ausführlichen Artikel des Abbé HEIDET über den Hysop interessiert in botanischer Hinsicht nur der dritte der vier Abschnitte: „welche Pflanze ist der biblische Hysop?“ Der Verfasser führt aus: Das hebräische Wort für Hysop ist *ʿezōbh*, = griech. *ῥόσῳπος*, latein. *hyssopus*; aber die so bezeichnete Pflanze ist sicher nicht der *Hyssopus officinalis* LINNÉ, da dieser in Ägypten, dem Sinai und Palästina nicht gefunden wird. In Wien befindet sich ein Manuskript von DIOSCORIDES aus dem 5. Jahrhundert mit einer Zeichnung, welche die *Thymra spicata* darzustellen scheint, aber sicher nicht den *H. officinalis*. Trotz der Identifizierung des Hysop mit dem *Origanum Maru* L., worin IMMANUEL LÖW übereinstimmt mit GESENIUS, FONCK, GERMER-DURAND und anderen Autoritäten¹⁾, sucht HEIDET mit anscheinend unzureichenden Gründen zu beweisen, daß der Hysop der *Thymus capitatus* LINK et HOFFM. = *Satureja capitata* L. ist. Sein erstes Argument ist sprachlicher Natur: Nach der jüdischen Tradition ist *zaʿtar* das Äquivalent des hebräischen *ezōbh*; und wenn HEIDET nun auch für das Bergland Judäas zugibt, daß das Wort *zaʿtar* sich beinahe ausschließlich auf ein *Origanum* bezieht, so behauptet er doch, daß der Hysop nichts anderes als der einheimische Thymian sei, weil im übrigen Palästina und in Ägypten zwei Pflanzen mit *zaʿtar* in Verbindung gebracht werden, und weil einige Autoren angenommen haben, *zaʿtar* sei der Thymian. Weiter sagt H., aus dem Worte *ʿezōbh* sei durch eine Konsonantenverschiebung *zuḥef* geworden, das spezifische arabische Wort für Thymian in Judäa und speziell bei den Beduinen, die den reinsten und ältesten Dialekt haben. Sein zweites Argument entnimmt HEIDET dem Bibeltext, der vom Hysop als dem kleinsten der Bäume spricht (1. Kön. 5, 13). Der Thymian ist solch ein Zwergbaum, da sein holziger Stamm mehr ausgesprochen ist als bei *Origanum*. Unter der „Mauer“ mag, wie er richtig bemerkt, nur eine Felsenterrasse zu verstehen sein. Aber dies Argument spricht doch mehr für den Caperstrauch, da dieser wirklich sowohl auf den Mauern wie auf Terrassen wächst und gewöhnlich weniger als 1 m hoch wird, nie oder doch nur sehr selten 5—6 m, wie HEIDET behauptet. In seiner letzten Veröffentlichung spricht H. die Vermutung aus, daß der Beduinen-Überlieferung mehr Gewicht beizulegen sei als der talmudischen, und daß die Juden in Tiberias das *Origanum* als *zaʿtar* bezeichnen, weil sich dort der Thymian nicht finde.

KANDLER bringt die vollständige botanische Geschichte und Verwandtschaft des *Thymus capitatus* LINK et HOFFM., der von HEIDET als

¹⁾ [Vgl. dazu auch DALMAN im Palästina-Jahrbuch 1913 S. 124 f. D. Red.]

der biblische Hysop hingestellt wurde. Im Gegensatz zu BORNMÜLLER (Beiträge S. 75) sagt KANDLER, diese Pflanze werde auf dem Karmel gefunden und sei dort kräftiger als in Judäa. Er lenkt die Aufmerksamkeit auf die Tatsache, daß der arabische Name *za'tar farisi* (persischer Thymian oder *Origanum*) laute, obwohl er HEIDET zur Wiederentdeckung des Wortes *zuh'ef* für den Thymian beglückwünscht.

GISLER sucht mit Hilfe photographischer Bilder des *Origanum* und des Thymian zu zeigen, wie sehr der Thymian dem Aspergill überlegen sei, wodurch die Hypothese, der Thymian sei der Hysop, gestützt wird.

PHOKYLIDES gibt eine Beschreibung der wohlbekannten Rose von Jericho (*Anastatica hierochuntica* L.) mit dem arabischen Namen *kaf marjam* (= Hand der Jungfrau Maria). Da von dieser Pflanze gesagt wird, sie sei von den Kreuzfahrern nach Europa gebracht, wäre es interessant zu erfahren, wo sie in Europa noch zu finden ist.

D. Kulturgewächse, Wirtschaftsbotanik.

AARONSOHN, A., Agricultural and Botanical Explorations in Palestine. U. S. Department of Agriculture, Bureau of Plant Industry, Bulletin Nr. 180. Washington Government Printing Office 1910 (64 S. mit neun Illustrationen).

CHODAT, A Grain of Wheat. Popular Science Monthly, January 1913 S. 33—45.

AARONSOHN, A., Contribution à l'histoire des céréales, le blé, l'orge et le seigle à l'état sauvage. Bull. de la Société botan. de France, 1909, mars et avril, S. 1—23.

TRIETSCH, Der Ölbaum. Palästina 1911 Nr. 11/12 S. 262.

WARBURG, O., Über die Kulturpflanzen Palästinas. Die Welt, 17. Oktober 1910 S. 1023—1027.

AARONSOHNS an erster Stelle genannte, mit zwei Landkarten und einigen Photographien ausgestattete Schrift betont die auffallende Ähnlichkeit Palästinas mit Californien hinsichtlich der Oberflächenformen, des Klimas und der Vegetation. Obwohl Palästina nur $\frac{1}{20}$ der Größe Californiens hat, ist seine Flora (einschließlich der des Hermon) mit 3000 Arten doch ungefähr ebenso reich wie die jenes Landes. Von den aufgezählten Kulturpflanzen werden als in Palästina einheimisch bezeichnet die Arten von *Zizyphus*, *Pistacia*, *Amygdalus*, *Prunus*, *Crataegus* und *Pyrus*, ferner die verschiedenen Spielarten von Mandelbäumen, Ölbäumen und Feigen. Sehr interessant ist die Angabe, daß an zwei Punkten Dattelpalmen wild wachsen, im Osten des Toten Meeres und im Jarmuktal. Die Bemerkung, daß die alten Dattelanpflanzungen nicht ganz ausgestorben seien, scheint darauf hinzudeuten, daß sie ursprünglich eingeführte Kulturgewächse waren, während die Tatsache, daß sie sich in großer Zahl in den Klüften der Felsen finden, mehr für einheimischen Ursprung spricht. Daraus, daß HASSELQUIST nichts von den Orangen Jafas sagt, schließt AARONSOHN, daß ihre Kultur in Palästina erst sehr spät begann. Aber die Zitrone war

lange vorher in Gebrauch; warum soll die Orange gefehlt haben? Heute erreicht der Export der letzteren einen Wert von vier Millionen Mark. Den erstaunlichen Wert des Johannisbrothbaumes (*Ceratonia siliqua* L.) als Futterpflanze in einem Lande, wo ein so großer Bedarf an Futter herrscht, hebt AARONSOHN gebührend hervor, indem er ihn noch über den Wert des besten Halfa einschätzt. Ein einzelner Baum liefert mehr als 200 Kilo Schoten, welche 40 % Zucker enthalten. In Malta, wo man seinen hohen Nutzen erkannt hat, bildet er den Grundstock des Futters für die englischen Kavalleriepferde, und in Neapel wird er in ähnlicher Weise von der Tramway-Gesellschaft verwendet. Die palästinensische Kichererbse hat die merkwürdige Eigenschaft, daß ihre Blätter und Stengel sich mit hygroskopischem Salz bedecken; das befähigt sie, der Trockenheit in hervorragender Weise zu widerstehen. Ein mit ihr bestelltes Feld macht am Morgen nach einer trockenen Nacht, in der kein Tau fiel, einen wunderbaren Eindruck, da jede Pflanze von Wassertropfen funkelt. Eine der Hauptexportfrüchte ist die Gerste. Ihre Hauptmasse wird in Gaza verschifft und geht größtenteils nach England für Zwecke der Brauerei. Der Betrag erreicht jährlich mehr als vier Millionen Mark.

Die an zweiter und dritter Stelle genannten Arbeiten behandeln den Urweizen. Sie erzählen die Geschichte der Entdeckung des wilden Weizens, der 1889 zuerst von KÖRNICKE in einer Herbarpflanze erkannt wurde, die KORSCHY 1855 von *räschejā* am Nordwestfuß des Hermon mitgebracht hatte. Wiederentdeckt und näher studiert wurde er von AARONSOHN im Jahre 1906. Die Einzelheiten dieser Geschichte behandelt AARONSOHN im Bulletin unter Beigabe vieler Photographien. Da Prof. BLANCKENHORN darüber in MuNDPV 1912 S. 88 ff. bereits ausführlicher berichtet hat, können wir uns hier kürzer fassen. Es gibt zwei Weizenarten, die absolut voneinander verschieden sind und keine Bastardierung miteinander eingehen bzw. deren Bastarde unfruchtbar sind: das *Triticum monococcum* L. und das *Triticum sativum* LAM. Das letztere hat drei Unterarten: *spelta* HÄCK., *dicoccum* HÄCK. (der Emmer) und *tenax* HÄCK. (Weizen). Der vollständige Name der von AARONSOHN entdeckten Pflanze lautet *Triticum sativum* LAM. subsp. *dicoccum* HÄCK. var. *dicoccoides* KÖRN. AARONSOHN bemüht sich, die Hypothesen von LAUBACH und MUCH zu widerlegen; auch CHODAT sagt in dieser Hinsicht treffend: „Die Cerealien sind die Ursache der Zivilisation, nicht die Zivilisation die Ursache der Cerealien.“ Daß der wilde Weizen kein Flüchtling der Kultur ist, beweisen die beiden Tatsachen, daß er sich nur auf unkultiviertem Grund und Boden findet, und daß Emmer in Palästina sonst nicht kultiviert wird. Es interessiert gerade jetzt vielleicht die Bemerkung, daß der wilde Weizen durch die Amerikanische Kolonie auch in der Nähe von Jerusalem auf felsigem Boden entdeckt worden ist.

Der große wirtschaftliche Wert des Ölbaums in Palästina stempelt ihn heute wie in Salomos Tagen zum König der Bäume. Das hohe Alter seiner Kultur wird durch die alten Ölpresen bestätigt, die man so oft im Lande findet, sein Ansehen durch die mannigfaltige Verwendung im Tempel Salomos, sein heutiger Nutzen abgesehen von seiner universellen Ver-

wendung für Nahrungszwecke auch durch die Benutzung zur Olivenöl-Seifenfabrikation, die in Palästina in ausgedehntem Maße betrieben wird.

Prof. WARBURG empfiehlt für die Steppenregion des Ostjordanlandes Dürrwirtschaft und Kultur des dornlosen Kaktus als Futterpflanze. Dieser ist in Jerusalem bereits durch die Amerikanische Kolonie eingeführt, welche zeigte, daß er eine wertvolle Futterpflanze für Kühe ist. Die weiter für die Zukunft empfohlene Kultur des Kautschuk und des natürlichen Oschr oder Sodomsapfels (*Calotropis procera* L.) für Seide bietet neue Möglichkeiten für dieses so oft als unfruchtbar hingestellte Land, das in Wirklichkeit voll ist von noch unentwickelten Hilfskräften.

Neue Ausgrabungen in Palästina.

1. Jerusalem. Über die Ausgrabungen, die im Winter 1913/14 mit den Mitteln des Baron ROTHSCHILD in Paris von Hauptmann WEIL ausgeführt sind, meldet Herr Prof. D. DALMAN-Jerusalem folgendes: „Es wurde vom Süden des Hügels der Davidstadt der Obstabhang bis auf den Felsen freigelegt. Der durch SCHICK schon bekannt gewordene Kanal vom Gihon wurde auf diesem Gebiet ein Stück weit untersucht, sonst die Linie der Ostmauer der Davidstadt festgestellt; auch einige Gräber und Zisternen wurden gefunden. Das in dieser Gegend zu erwartende Davidsgrab trat nicht hervor. Umfassende Steinbruchsarbeit hatte vieles zerstört.“

2. Sichem. Über die von Prof. D. SELLIN-Kiel auf dem Ruinenhügel von *balāfa* bei Sichem veranstaltete Probegrabung (vgl. ZDPV 1914 S. 60) ist ein kurzer vorläufiger Bericht in dem „Anzeiger der phil.-hist. Klasse der kais. Akademie der Wissenschaften zu Wien“ vom 4. März (Jahrgang 1914, Nr. VII) erschienen. Wir entnehmen demselben folgendes. Die Grabung dauerte vom 4.—20. September 1913. Sie setzte an der Westseite des Hügels bei einem noch zutage tretenden Mauerstück ein, das auf etwa 75 m in nordöstlicher Richtung verfolgt wurde. Diese Mauer besteht aus unbehauenen Blöcken, von denen einzelne bis zu 2,20 m Länge aufwiesen, und die durchschnittlich in neun Reihen geschichtet waren und dabei eine Gesamthöhe von 6,50 m erreichten. Sie ruht auf einer Lehm-packung, ist leicht geböscht und bildete einst das Fundament einer jetzt völlig zerstörten Lehm-mauer. Im Norden endet sie in einem 4,40 m vorspringenden Turm, der ein Stadttor flankierte. Parallel mit dieser Mauer lief an der Ostseite in einem Abstand von 7,50 m eine zweite, 1,45 m dicke Steinmauer, die auf eine Länge von 26 m verfolgt wurde, und die am Stadttor ebenfalls in einem Turm endete; hier waren die beiden Mauern auch durch eine Quermauer verbunden. Es kann danach kein Zweifel mehr daran aufkommen, daß die von HÖLSCHER und THIERSCH geäußerte Vermutung, der Ruinenhügel von *balāfa* berge die Reste des alten Sichem (vgl. Mitteilungen der Deutschen Orientgesellschaft 23 [1903] S. 34 ff. und ZDPV 1910 S. 98 ff.), zu Recht besteht.

Ferner wurde in der Mitte des Hügels ein 5 m breiter und 52 m langer Probegraben ausgehoben, der stellenweise eine Tiefe von 6,50 m und an einem Punkt den natürlich gewachsenen Boden erreichte. Es wurden vier Bebauungsschichten festgestellt, eine kananitische, eine altisraelitische, eine spätsisraelitische und eine hellenistische. Namentlich die drei obersten Schichten lieferten zahlreiche Einzelfunde.

Auf Grund dieser Probegrabung hat dann im Frühjahr 1914 die eigentliche Ausgrabung begonnen, über deren Ergebnisse nähere Mitteilungen noch nicht gemacht werden können.

C. STEUERNAGEL.

Bücherbesprechungen.

Nawratzki, Dr. Curt, Die jüdische Kolonisation Palästinas. Eine volkswirtschaftliche Untersuchung ihrer Grundlagen. München, E. Reinhardt, 1914. XVI, 534 S. Brosch. 10,— M.

Dem als wertvolles Nachschlagebuch früher gekennzeichneten „Palästina-Handbuch“ von DAVIS TRIETSCH tritt hier der erstmalige umfassende Versuch an die Seite, auf wissenschaftlicher Grundlage ein möglichst zuverlässiges Bild von der Entwicklung und dem heutigen Stande der jüdischen Kolonisation zu geben. Der Verfasser geht von der ökonomischen Lage der Hauptmasse der jüdischen Bevölkerung aus und schlägt dann durch die mit der sozialen Struktur zusammenhängende Wanderungsbewegung die Brücke zur Besiedelung Palästinas. Es werden zunächst die Landesverhältnisse behandelt, soweit deren Kenntnis für die Beurteilung der Aussichten und Unterlagen der jüdischen Kolonisation bedeutsam erscheint, vielfach unter Benutzung von AUHAGENS „Beiträgen zur Kenntnis der Landesnatur“ (1907); dann kommt der Verfasser zur Geschichte der jüdischen Kolonisation und ihren bisherigen Ergebnissen. Auf Grund theoretischer Studien und einer mehrmonatlichen Informationsreise wird hier die rein wirtschaftliche Seite der ländlichen und städtischen Kolonisation mit Hilfe zahlreicher Tabellen und statistischer Nachweise dargestellt, erläutert und gewürdigt; dieser Teil mit seinen Anlagen (S. 95—447) liest sich wie ein umfangreicher Kommentar zu JESAIAS PRESS' Artikel in ZDPV 1912 und führt die Statistik der Bevölkerung und Bodenfläche bis in das Jahr 1913, ihrer Ernteergebnisse bis 1912. In diesem Teil liegt der Schwerpunkt der Arbeit, die Überschrift „Geschichte der jüdischen Kolonisation“ erschöpft seinen Inhalt nicht. Aber da die Zusammenhänge zwischen Wirtschaft und Kultur sich auch in dieser Bewegung nicht verleugnen, so beschäftigt sich ein letzter Teil mit dem kulturellen Zustand der Juden in Palästina, vornehmlich mit dem Schulwesen. Der Verfasser hat, wie das sorgfältig bearbeitete Literatur-

verzeichnis ausweist, durchweg die gute einschlägige Literatur verwertet, die Materialien zusammengefaßt und objektiv wiedergegeben, und er überläßt es nun dem einzelnen Leser, sich auf Grund dieses Tatsachenmaterials sein Urteil über die Grundlagen, Ergebnisse und Aussichten der Kolonisation zu bilden. Freilich schaut bei der Darlegung der Entwicklungsmöglichkeiten doch das subjektive Werturteil hindurch und soll auch wohl hindurchscheinen, denn „die vorliegende Arbeit ist, wie es beim Standpunkt des Verfassers natürlich ist, vom jüdischen Standpunkte aus gesehen“. Die philanthropischen und die nationalen Kreise des Judentums werden dieser großen erstmaligen Zusammenfassung eines überaus reichhaltigen, aber weitschichtigen und zerstreuten Materials ihr Interesse nicht versagen.

Greiz.

EBERHARD.

Lorch, Fritz, England und der Zionismus in Palästina (Beiträge zur Orientpolitik II). Berlin SW., Verlag der Beiträge zur Orientpolitik, 1913. 96 S.

Während der erste Band der „Beiträge“ die friedliche Eroberung Palästinas zum Gegenstand hatte, die Frankreich und Rußland auf dem Wege der Kirchen- und Schulgründungen anstreben (vgl. ZDPV 1913 S. 326), würdigt die neue Studie auf Grund einer Fülle von Einzelmaterial England als die heute meistbegünstigte Macht im Wettlauf der Nationen um Syrien-Palästina. Bundesgenossen der englischen Einflußsphäre sind Amerika und der Zionismus, der in England den „Erlöser“ sehen soll und durch seine Organisation die spezifisch englischen Interessen in Palästina fördere. Dieser Zusammenhang gibt dem Verfasser Anlaß, die jüdische Interessensphäre in Palästina im allgemeinen und die Kolonisationstätigkeit des Zionismus in Stadt und Land im besonderen aufs eingehendste darzulegen und kritisch zu würdigen. Es ist für den Fernerstehenden natürlich schwer, den verborgenen Fäden der Politik nachzuspüren, aber wir glauben, daß, wenn Englands Machtstellung im vorderen Orient vornehmlich auf der Beihilfe des Zionismus beruhen soll, es um die Okkupationsmöglichkeiten dieser Großmacht schlecht bestellt ist. Wir sehen ferner in der Gegensätzlichkeit gegen das Deutschtum als dem Korrelat der Anglophilie eine Konstruktion, die schon angesichts des deutschen Konsularberichts von Jaffa im Oktoberheft des Deutschen Handelsarchivs nicht bestehen kann. Der Verfasser blickt übrigens in einem Schlußkapitel selber auf die von England begünstigte nationalarabische Bewegung hinaus, der ein besonderes Heft der „Beiträge“ gewidmet sein soll. Hoffentlich läßt sein Erscheinen nicht lange auf sich warten! Die Sammlung ist für jeden Interessenten der Orientpolitik durch die von ihr registrierten Tatsachen und die daran geknüpften Urteile und Schlußfolgerungen von Belang, auch wenn man im Schließen und Kombinieren häufiger andere Wege geht.

Greiz.

EBERHARD.

Durch's heilige Land. Führer für Pilger und Reisende. Deutsche Ausgabe des von der Custodie des Heiligen Landes herausgegebenen offiziellen Pilgerführers von P. BARNABAS MEISTERMANN, O. F. M. Bearbeitet von Dr. P. ENGELBERT HUBER, O. F. M. Trier, Mosella-Verlag. Geb. 10,— M.

Das Werk ruht auf den Schultern des Guide de Terre Sainte von FR. LIÉVIN de Hamme. Es will also nicht als ein katholischer „Baedeker“, sondern als „Pilgerführer“ und als ein „katholischer“ Pilgerführer verstanden sein, der nicht nur in den Stand der Forschung einführt, sondern vor allem der katholischen Frömmigkeit aus dem Besuch der heiligen Stätten neue Nahrung spendet. Der Standpunkt in archäologischen Fragen ist natürlich der der Franziskanertradition, doch wird des öfteren eine wohlthuende Zurückhaltung beobachtet, die freilich in topographischen Fragen allgemeinerer Natur vielfach fast bis zum Versagen geht. Dem Pilgerbedürfnis entsprechen die Anhänge S. 615—701 (Kreuzwegandacht und Schriftabschnitte namentlich aus den Evangelien), für dieses Interesse sind offenbar auch die Verhältnisse anderer Konfessionen und Religionen völlig ohne Belang; um so mehr sollte man sich freilich vor Verzeichnungen (S. 43) hüten. Dennoch verdient das Buch nicht ausschließlich Interesse als ein Führer durch das römisch-katholische Palästina mit seinen Heiligtümern, Schulen, Spitälern und Klöstern, sondern es kann durch den Reichtum seines (kartographisch freilich nicht vollendeten) Illustrationsmaterials (18 Karten, 13 Stadtpläne, 102 Grundrisse), durch die Zusammenstellung von 40 meist mit Bahn oder Wagen zu bewältigenden Routen und durch manche Einzelheiten aus der jüngsten Entwicklung des Landes auch den bekannten und bewährten Reiseführern zur Ergänzung dienen. Im Unterschied vom Baedeker beschränkt sich das Buch auf die Grenzen vom Libanon und Damaskus bis Gaza und Berseba.

Greiz.

EBERHARD.

Tschlenoff, Dr. E. W. (Moskau), Fünf Jahre der Arbeit in Palästina. Aus dem Russischen. Berlin, Jüdischer Verlag, 1913. 1,— M.

Der auf dem jüngsten Zionistenkongreß bemerkenswert in den Vordergrund gerückte Verfasser schildert hier anschaulich die neuere Entwicklung der praktisch-zionistischen Palästinaarbeit, die zwischen seinen beiden Palästinareisen (1907 und 1912) liegt, auf den Gebieten der landwirtschaftlichen Kolonisation, der städtischen Siedelung, der geistigen und kulturellen Arbeit, der politischen Situation und der Organisation der jüdischen Bevölkerung. Die Schilderung macht bei aller Freude an dem Erreichten den Eindruck akademischer Nüchternheit; bemerkenswert erscheinen insbesondere die bessere Regelung des Landerwerbs, die Hebung und Sicherung

der Kleinsiedelung durch die Jemeniteneinwanderung und die Entwicklung der städtischen Kolonisation, die die neuen jüdischen Stadtteile an der Küste zu Zentren jüdisch-sozialen Lebens erhebt. Die neuesten Fortschritte auf dem Gebiete der hygienischen Versorgung und die Krisis im jüdischen Schulwerk konnten noch nicht berücksichtigt werden; im übrigen dürfte die Schrift ihren Zweck erfüllen, kurz und programmatisch über den Stand und die Aussichten der jüdischen Arbeit in Palästina zu unterrichten.

Greiz.

EBERHARD.

Schmitz, Ernst, P., S. M., Das katholische Deutschtum in Palästina. Freiburg i. B., Caritasverband für das katholische Deutschland, 1913. 0,50 M.

Der Direktor des St.-Paulushospizes in Jerusalem berichtet hier warm und übersichtlich über die Vertretung des katholischen Deutschtums in Palästina, über seine Entwicklung, seine Vereinsorganisation, seine Kämpfe, Erfolge und fernerer Aufgaben. Auch über das bisherige Mißlingen der Ansiedelung deutscher katholischer Familien im heil. Lande wird kein Schleier gebreitet; aus den Erfolgen des jüngsten Jahrzehnts (Benediktiner-niederlassung mit ihren Gründungen, St.-Paulushospiz u. a.) werden Antriebe zu neuen Kultur- und Missionsaufgaben zwecks Förderung des Deutschtums und zwecks Baues der katholischen Kirche in Palästina hergeleitet. Vermerkt mag hier werden, daß die Görresgesellschaft ständig zwei junge Gelehrte in Jerusalem zum Studium des christlichen und vorchristlichen Altertums unterhält. Eine Reihe verdienter Gründungen und Gründer schmückt im Bilde das Werbeheft.

Greiz.

EBERHARD.

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

II.

1. Palestine Exploration Fund. Quarterly Statement, 46. Jahrg. 1914, April. — Notes and News S. 49—57. WOOLLEY, C. LEONARD: The Desert of the Wanderings, Report of the Survey by the Pal. Expl. Fund S. 58—66, ill. MASTERMAN, E. W. G.: The Praises of the Land of Israel by Rabbi Joseph the Scribe, translated from the Hebrew by the Rev. B. Z. FRIEDMANN [RÖHRICHT Nr. 1466] S. 67—83. DOWLING, E.: Jamnia during the Presidency of Gamaliel II, c. A. D. 80—117 S. 84—88. DATZI, ADOLPH: Meteorological Observations taken in the City of Jerusalem, 1913

S. 89. Reviews and Notices of Publications S. 90—98. PILCHER, E. J.: A New Hebrew Weight S. 99.

2. Das heilige Land. 58. Jahrgang 1914, Heft 2. — HÄNSLER, HEINRICH: Beiträge zur Kulturgeschichte Palästinas (Fortsetzung) S. 65—78, ill. HÄNSLER, HEINRICH: Die Lampe, ihre Bedeutung und Entwicklung in Palästina (Fortsetzung) S. 79—87, ill. HASAK: Wie sah Konstantins Heilige Grabeskirche zu Jerusalem aus? S. 87—98, ill. HÄNSLER, HEINRICH: Streiflichter in die Topographie des alten Jerusalem (Fortsetzung) S. 99—106, ill. BAUSCH, W.: Eftimius Zuhof, Erzbischof von Tyrus S. 106—9, Portr. [SCHMITZ, ERNST]: Vogelwelt des Sees Genesareth S. 109—113. Nachrichten aus dem Hl. Lande S. 113—23. Vereinsnachrichten S. 123—128.

3. Revue biblique internationale. Nouv. série, Onzième année. Nr. 2, avril 1914. — GERMER-DURAND, J.: La maison de Caïphe et l'église Saint-Pierre à Jérusalem (fin) S. 222—46, 9 Tafeln, ill. SCHMITZ, E.: Oiseaux rapaces nocturnes de Palestine S. 255—64, Tafel. JAUSSEN, A. et SAVIGNAC, R.: Inscription nabatéenne d'el-'Ela S. 265—69, ill. Bulletin (Palestine) S. 313—320.

4. Νέα Σιών. Ἔτος ια' τόμος ιδ' τεύχος α'—β' Ἰανουάριος—Φεβρ.; τεύχος γ'—δ' Μάρτιος—Ἀπρίλιος 1914. — Ἀρχιμανδρ. Εἰρηναῖος: Ὁ Φρικτὸς Γολγοθᾶς S. 17—34. Ἀρχιμανδρ. Κάλλιστος: Ἀρχαῖον Τυπικὸν τῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων τοῦ Ζ'. αἰῶνος S. 35—59, 202—41. Θεμέλης, Τιμ. Πυθαγ.: Ἡ πραγματεία τοῦ Ἱερωνύμου κατὰ Ἰωάννου Ἐπισκόπου Ἱεροσολύμων S. 60—75, 153—64. Ἀγρονστινος Μοναχός: Βίος τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Σάβα (ἀκολ.) S. 76—89, 165—84. Φωκυλίδης, Ἰωάννης: Ἰωάννης ὁ Μόσχος καὶ Σωφρόνιος ὁ Σοφιστὴς ὁ καὶ Πατριάρχης Ἱεροσολύμων S. 90—97, 185—201. Ἀρχατζικᾶκης, Ἰάκωβος: Οἱ ἀρχαῖοι Ἰουδαῖοι τάφοι καὶ ὁ Τάφος τοῦ Κυρίου S. 259—63. Ἀγρονστινος Μοναχός: Παλλαδίον ἐπισκόπον Ἐλεοντόλεως δύο νέα διηγήματα S. 265—67. Ἐκκλησιαστικὰ χρονικὰ S. 127—35, 273—88.

5. Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums. 57. Jahrg. Heft 9/10 = Sept./Okt. 1913. 11/12 = Nov./Dezbr. 1913 [erschienen 1914]. — IDELSON, A. Z.: Die gegenwärtige Aussprache des Hebräischen bei Juden und Samaritanern S. 527—545, 697—721.

6. Der Bote aus Zion. 30. Jahrg. Nr. 1, Februar 1914. — Eine Jerusalemische Hochzeit S. 1—4. Laufende Nachrichten S. 9—16.

7. The Jewish Quarterly Review. New Series, vol. IV Nr. 4, April 1914. — MARMORSTEIN, A.: Joseph ben Abraham Hakohen S. 621—34 [Gaon ca. 1024]. MÜLLER, W. MAX: An Egyptian Document for the History of Palestine S. 651—6.

8. Сообщения Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества. Томъ XXV Выпускъ I (1914 г. Январь—Мартъ). Камень мѣропомазанія [Der Salbungsstein] S. 3—6, ill. Латышевъ, В. В.: Замѣтки по Палестинской и Сирійской топографии [LATISCHEW, W. W.: Bemerkungen zur palästinischen und syrischen Hagio-graphie] S. 6—29. Соколовъ, П. П.: Иерусалимскій патріархъ Кириллъ II и его отношеніе къ болгарской церковной ехизмъ [SOKOLOW, J. J.: Patriarch Kyrill II. von

Jerusalem und seine Stellung zum bulgarischen Kirchensisma] S. 30—65. Безобразовъ, П. В.: Англіійскій путешественникъ о русскихъ паломникахъ [BEZOBRZOW, P. W.: Ein englischer Reisender über die russischen Pilger; St. Graham] S. 66—94. Освященіе русскаго храма во имя св. пророка Іліи на горѣ Кармилѣ [Einweihung der russischen Kapelle des hl. Propheten Elias auf dem Berge Karmel] S. 94—103, ill. Ю., В.: Лѣтопись Палестинскаго Общества [J., W.: Chronik der Palästina-Gesellschaft] S. 103—19. Памяти Петра Пвановича Остроумова, Некрологъ [Gedächtnis des Peter Iwanowitsch Ostroumow, Nekrolog] S. 119—26, Portr. Вѣсти съ православнаго Востока [Nachrichten aus dem rechtgläubigen Orient] S. 126—41. Б., П.: Критика и библиографія [B., P.: Kritik und Bibliographie] S. 141—4.

9. Orientalistische Literaturzeitung. 17. Jahrgang 1914. Nr. 3, März. — MÜLLER, W. M.: Ein ägyptischer Beitrag zur Geschichte Palästinas um 1500 v. Chr. S. 103—5. Vgl. Nr. 5, Mai, S. 202 f.

10. Nachrichten für Handel, Industrie und Landwirtschaft. Jahrg. 1914, Nr. 61: Die wirtschaftliche Lage des Kasa Safed unter besonderer Berücksichtigung der jüdischen Kolonien.

11. L'Asie Française. Bulletin mensuel. Quatorzième année 1914. VIMARD: La Syrie S. 6—9. L'Enseignement Supérieur Français à Beyrouth S. 15—21. Un observatoire français au Liban S. 36 f. Les missions françaises du Levant en péril S. 148—51. La question du Consulat de France à Jérusalem S. 162 f.

12. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 68. Band, 1. Heft 1914. — POZNAŃSKI, SAMUEL: Zur Geschichte der palästinensischen Geonim (943—1138) S. 118—28.

Vereinsnachrichten.

Mitgliedernachrichten.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

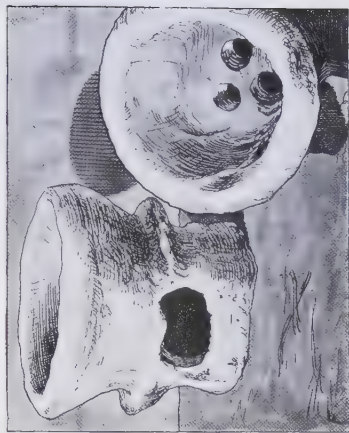
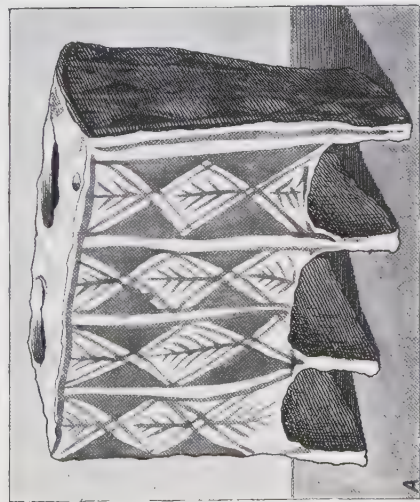
Bibliothek der Synagogengemeinde, Köln a. Rh., Roonstr. 50 . . .	(495)
St. Fidelis Monastery, Victoria (Cansas) U. S. A., Ellis County . .	(489)
Duensing, Lic. Dr. Hugo, Pastor in Dassensen (Hannover)	(494)
Faber, G., Pfarrer, Basel, Grenzacherstr. 95	(496)
Leszynski, Dr. Rudolf, Berlin-Grünwald, Egerstr. 1	(490)
Mumm, Pastor Lic. R., Mitglied des Reichstages, Berlin NW 87, Tile Wardenbergstr. 28	(491)
Seeger, Heinrich, Stadtvikar, Stuttgart, Reinsburgstr. 33	(493)
Stein, Dr. Emil, Wien III, Rudolfsspital	(497)
Weidenkaff, Pastor, Plauen i. V., Haselbrunnerstr. 112	(492)
Yellin, David, Direktor der hebr. Lehrerbildungsanstalt, Jerusalem . (J. 52)	



A. Frauen auf dem Dach mit Töpferarbeit beschäftigt.
Nach einer Photographie.



B. Drei Tongefäße, links eine *ashje*, in der Mitte eine *hischschije*, rechts ein *mughās*. Nach einer Photographie.



Zu den Töpferarbeiten der Frauen von Ramallah.

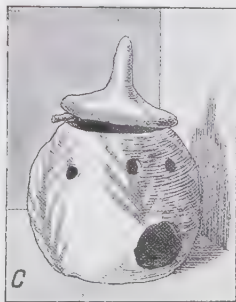
A. Kornkasten, *chābiye* (Modell). — B. Kleiner Krug, *mughlās*, Höhe 10,5 cm. — C. Butterschale, *zibdiye*, Durchmesser 20,5 cm, daneben der Deckel. — D. Holzschiessel, *hauba*, Durchmesser 23 cm. — E. Krug mittlerer Größe, *astije*, Höhe 19,5 cm, daneben der Deckel. — F. Korherd, *gabbiach*, Höhe 16 cm; rechts die Höhlung des Kopfes mit Löchern für die von dem Feuerherd aufsteigende Hitze.



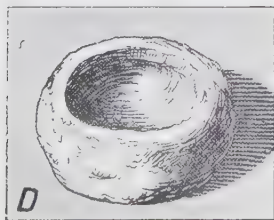
A



B



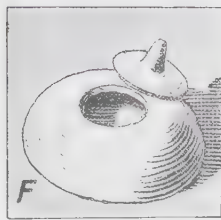
C



D



E



F

Zu den Töpferarbeiten der Frauen von Ramallah.

A. Strohteller, *saufe* oder *saufe*, Durchmesser 44.5 cm. — B. Geflochtenes Körbchen, *ab'a*, Durchmesser 24 cm. — C. Hühnerhaus (für Küken), *kum* oder *chumm*, nach Modell. — D. Kleine Schale *ku'od*, Durchmesser 6.7 cm. — E. Schema des Flechtwerks von A. — F. Backofen, *qab'un*, nach Modell.



A. 'Ain ʿeschi.



B. El-chusnīje, alter Teil.



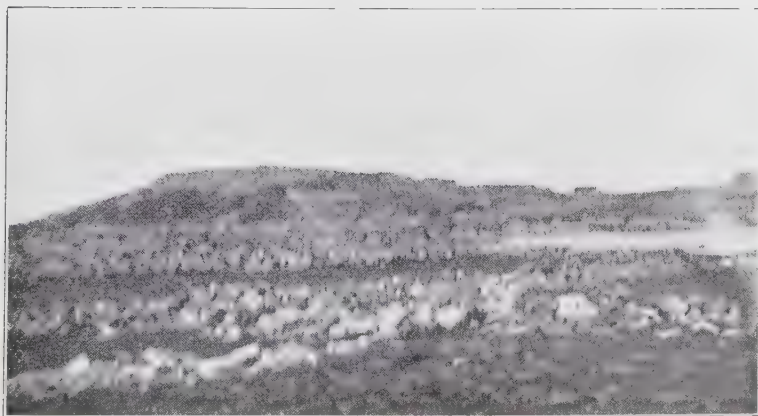
A. Dolmen bei *el-fizāra*.



B. Dolmen nördlich von *el-fizāra*.



A. Basaltfigur aus *kafr elmā*.



B. *El-ferdsch* mit Teich.



A. Das Tal des *rukḫād* unterhalb von *kafr elmā*.



B. *Bet irre* von Osten.



A. Turm bei 'ain el-ekšēr.



B. Basaltsarkophag bei 'ain el-ekšēr.

Die neue Bahnlinie 'affüle-nābulus-Jerusalem

Maßstab 1 : 300.000

0 1 2 3 4 5 Km

Station

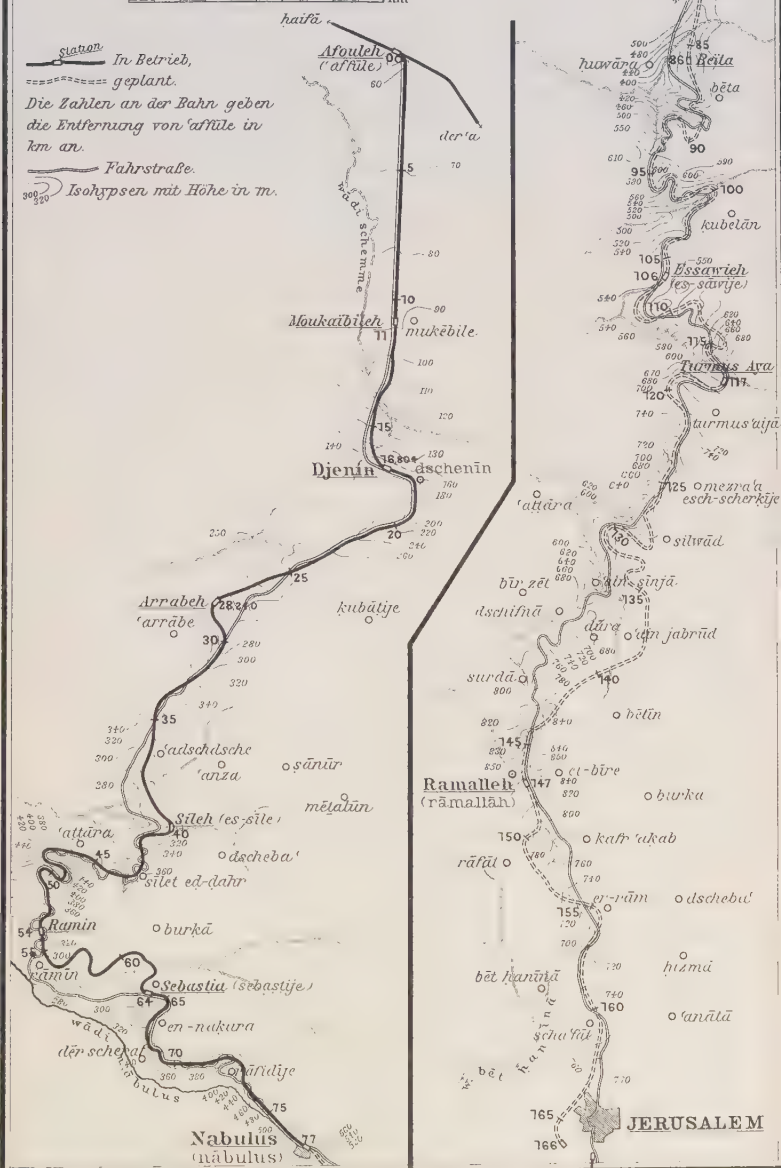
In Betrieb,

----- geplant.

Die Zahlen an der Bahn geben
die Entfernung von 'affüle in
km an.

Fahrstraße.

Isokypsen mit Höhe in m.



Das Klima Palästinas auf Grund der alten hebräischen Quellen.

Von Dr. **Hugo Klein** in Berlin.

(Schluß.)

4. Schnee.

Obgleich Palästina infolge seiner geographischen Lage ein im allgemeinen warmes Klima hat mit Temperaturen, die auch im Winter sich meist über dem Nullpunkt halten¹, ist doch Schnee² daselbst in kalten Jahren eine nicht seltene Erscheinung. Die gewöhnliche Zeit des Schneefalls ist der Winter, der daher auch einmal als ימי השלג „die Zeit des Schnees“ bezeichnet und als solche der Jahreszeit des Sommers (קיץ) gegenüber gestellt wird³. Schnee im Sommer wäre noch etwas Ungeheuerlicheres als Regen oder Gewitter zu dieser Jahreszeit⁴. Es wird uns im Talmud von Schneefällen

¹) Vgl. S. 307 ff. den Abschnitt über Temperatur, ferner EXNER S. 122 ff.

²) שֶׁלֶג = Schnee, sehr häufig erwähnt, Jes. 55, 10 Ps. 147, 16. 148, 8 Prov. 26, 1. 31, 21 Hiob 6, 16. 37, 6 Miqw. 7, 1 Tos. Ohol. 14, 6 (611, 37) und sonst. In bildlicher Bedeutung als Symbol der Reinheit Ps. 51, 9 Klagel. 4, 7 Jes. 1, 18 Ex. 4, 6 und sonst. Zu שלג vgl. aram. und syr. חֻלְקָא (Dan. 7, 9), arab. *taldschun*, ass. *schalgu*, vgl. GESEN.-BUHL 822 b; Pl. מֵי-שֶׁלֶג Sifre Dt. 39 (78 a 28): „Schneewasser“.

³) j. Bar. R. H. 57 b 52.

⁴) Prov. 26, 1. Vgl. aber die Angabe bei SCHWARZ S. 325 über Schnee im Nisan bis Siwan (April Juni) und die interessante Mitteilung von einer im oberen Galiläa unweit von *kefr bir'im* von einem Reisenden aus Livorno entdeckten Ruine mit der Inschrift: אֵל דְּחַמְחָי עַל הַשֶּׁלֶג שָׁבָא בְּנִסָּן אַחֲמָי „Staunet nicht, wenn im Nisan Schnee fällt, wir haben solchen schon im Siwan gesehen.“ Vgl. auch CHAPLIN S. 97, der von einem Schneefall in Jerusalem vom 7. und 8. April des Jahres 1870 berichtet. Ja, im Jahre 1844 gab es am 11. April noch Schnee in Jerusalem, TOBLER. Denkblätter S. 126.

einzelner Wintermonate einiges berichtet. Danach ereignete sich einmal am Tage der Wintersonnenwende des Tebeth des Nachts ein so heftiger Schneefall in Jerusalem, daß am darauffolgenden Morgen der Schnee drei Ellen hoch die Erde bedeckte¹. Auch der Adar hat zuweilen noch Schnee, und man befürchtete mit Recht, daß es beim Anbruch des Nisan in kalten Jahren noch Winter. Schnee und Kälte geben würde. Daher wurde für einen solchen Fall erwogen, das Jahr durch einen eingeschalteten Monat Adar zu verlängern². Der Volksmund sagte: „wenn ein Ochse am frühen Morgen im Schnee erfriert und stirbt, am Mittag sich in den Schatten eines Feigenbaumes (vor den Sonnenstrahlen) verkriecht, ... so ist es Adar (Februar/März)³. Auf den Bergen, deren Temperatur infolge der Höhenlage niedriger als die der Ebene ist, ist Schnee keine ungewöhnliche Erscheinung⁴; er gilt hier als ebenso wertvoll wie fünffacher Regen für die Ebene⁵. Er bleibt noch während der ersten Sommermonate Nisan, Jijar und Siwan (Mitte März bis Mitte Juni) liegen, da er ja nur allmählich unter den warmen Strahlen der Frühlingssonne

¹) Bar. b. Joma. 35 b, eine Erzählung von dem lernbegierigen jungen Hillel, der, als man ihm den Eintritt ins Lehrhaus verwehrte, auf das Dach des Hauses kletterte, um vom Fenster aus dem Lehrvortrag zu folgen, dabei aber einschlief und vom Schnee überrascht wurde, der ihn drei Ellen hoch bedeckte: ערב שבת היה ותקופת שבת היתה וירד עליו שלג מן שמים. בשעה שבת היתה וירד עליו שלג מן שמים. עליו ימצאו עליו רום שלש אמות שלג.

²) Vgl. Tos. Sanh. 2, 17 (417, 29), wonach jedoch die Halacha anders entschied: אין מעבירין את השנה ... לא מפני הציונה ... השלגים. Vgl. b. Sanh. 11 a; aber auch j. 18 d, 8, wo es statt שלגים: „גשמים“ heißt.

³) b. Sanhedr. 18 b: אם תור בצפר בתלג ימית ובטיהרא בטול תאינה. ידמך ... דין היא אדר ...

⁴) Vgl. b. Sabb. 152 a: טור תלג סחרונה גלדירי: „Der Berg ist mit Schnee bedeckt und seine Umgebung mit Eis“, Ta'an. 3 b: לטור לטורי: „Schnee ist bestimmt für die Berge“. Vgl. über neuere Beobachtungen EXNER S. 135 36: „Das Bergland von Palästina wird im Jahre rund zweibis dreimal von Schneefällen heimgesucht, am häufigsten aber im Januar; doch bleibt der Schnee selten über Tag liegen. In Ost-Jordanland scheint (nach DIENERS „Libanon“) der Schnee häufiger zu sein und auch liegen zu bleiben.“ Vgl. aber CHAPLIN S. 97: „zuweilen aber kommen sehr heftige Schneestürme vor, und dann kann der Schnee zwei bis drei Wochen lang in den Höhlungen der Hügelabhänge liegen bleiben“.

⁵) b. Ta'an. 3 b כתבשה מטרי לא-עא. מעלי תלגא לטורי.

schmilzt¹. Dann fließt er als Schneewasser (נֵר שֶׁלֶגֶת) in trüben Rinnsalen von den Bergabhängen herunter² und tränkt und befruchtet die Erde ebensogut wie Regenwasser³. Ewiger Schnee auch während des Sommers findet sich nur auf den hohen Bergen des Libanon⁴. Von dort und von den anderen zur Erntezeit (Nisan bis Siwan)⁵ noch mit Schnee bedeckten Gipfeln brachte man dann wohl Schnee als willkommenes Erfrischungsmittel an heißen Tagen auf den Markt, denn die Bibel⁶ spricht von der Schneekühlung am Tage der Ernte, die die Seele erquickt. In den tiefer gelegenen Gegenden ist Schneefall im Winter seltener, im Jordantal fällt in der Regel gar kein Schnee⁷. Über Schneefälle von großer Stärke im Gebirgsland liegen uns vielfach alte Berichte vor. Aus ältester Zeit wird uns von Benaja, einem der Helden Davids, erzählt, daß es ihm an einem Tage des Schneegestöbers gelang, einen Löwen zu erlegen, den die trügerische Schneedecke in eine Grube hatte stürzen lassen (2. Sam. 23, 20 = 1. Chr. 11, 22). In den Makkabäerkriegen ereignete sich einmal ein plötzlicher, großer Schneefall, als gerade Tryphon mit seinem Heer der syrischen Besatzung in Jerusalem zu Hilfe eilen wollte. „Aber“, so heißt es, „in jener Nacht fiel jedoch sehr viel Schnee, so daß er wegen des Schnees nicht hingelangen konnte“⁸. Zur Zeit des Herodes fiel Schnee, als dieser gerade Sepphoris

¹) Bar. b. Pes. 94 b חמה ... ניסן אייר סיון מהלכת בהרים כדרי לפשר את השלגים. Vgl. S. 297 Anm. 4 über Schnee in der Zeit von Nisan bis Siwan und S. 298 Anm. 4.

²) Vgl. Hiob 6, 15 f. und Sifre Dt. 39 (78 a 28 ff.) = Midr. T. 31 f.: שִׁטְהָה נֵר שֶׁלֶגֶת „Palästina wird auch durch die Wasser des Schnees getränkt.“

³) Über Bewässerung und Befruchtung des Bodens durch Regen vgl. ferner Jes. 55, 10; s. auch oben S. 298 Anm. 5.

⁴) Vgl. Jer. 18, 14 und den Kommentar von GIESEBRECHT (NOWACK, Handkomm.) S. 107, sowie SCHENKEL Bibell. V S. 237; s. aber FISCHER S. 17: „Der Libanon bei einer Höhe von 3066 m ist im Spätsommer ganz frei von Schnee.“

⁵) Vgl. oben Anm. 1 und S. 225 den landwirtschaftl. Kalender.

⁶) Prov. 25, 13, vgl. SCHENKEL V S. 236.

⁷) JOSEPH. b. j. IV 472 f., vgl. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 288.

⁸) I. Makk. 13, 22: καὶ ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν χιὼν πολλὴ σφόδρα, καὶ οὐκ ἤλθεν διὰ τὴν χιόνα.

belagerte¹. Der Schnee, der zur Zeit des jungen Hillel fiel, lag, wie bereits oben erwähnt², drei Ellen hoch. Wenn der Schnee in derartig großen Massen auftrat, dann konnte er den Häusern gefährlich werden, indem deren flache und leicht gebaute Dächer unter dem Drucke des darauf lastenden Schnees zu bersten anfangen, Risse bekamen und die Wasser durch die Decke ins Innere des Hauses hindurchtraufen ließen. Die weise Hausfrau weiß sich davor zu schützen: „sie fürchtet nichts für ihr Haus von dem Schnee, denn ihr ganzes Haus ist in Karmesin gekleidet“ (Prov. 31, 21), das, wasserdicht, keinen Tropfen hindurchläßt. Oft ist Schneefall von heftigen Winden begleitet, die den Schnee im Wirbel durcheinander und zu Haufen zusammenwehen (Sir. 43, 19). Häufig fiel der Schnee des Nachts und machte die Wege ungangbar³.

5. Hagel.

Hagelfall⁴ gehört wie Regen und Gewitter zu den winterlichen Erscheinungen und tritt auch meist in Verbindung mit diesen auf in Begleitung von Donner und Blitz, Regenguß

¹) JOSEPH. b. j. I 16, 2.

²) Vgl. S. 298 Anm. 1. Über die Höhe der fallenen Schneemengen vgl. CHAPLIN S. 97f., wonach am 28. und 29. Dezember 1879 ein sehr starker Schneefall mit einer Schneeschicht von 432 mm niederging. Ferner ROBINSON, Phys. Geogr. S. 288 und SCHENKEL V S. 236, die von fußhohen Schneemengen berichten, desgl. TOBLER, Denkblätter S. 25—26.

³) S. oben S. 298 Anm. 1. Über verschneite Wege vgl. b. Chag. 2, 6 (234, 20): אחד של שגל . . . שני דרכים, vgl. j. Chag. 2, 1 (77 a 50).

⁴) „Hagel“ בָּרָד wird in der Bibel sehr häufig als Ausdruck der Allmacht Gottes und als ein Strafmittel in seinen Gerichten erwähnt, vgl. Ex. 9, 18 ff. 10, 5 ff. Jes. 28, 2, 17 Hagg. 2, 17 Ps. 18, 13 f. 78, 47 f. 105, 32. 148, 8 Hiob 38, 22 u. sonst; in der rabbinischen Literatur vgl. z. B. Miq. 7, 1 Tos. Ohol. 14, 6 (611, 37). Das Wort selbst ist vom Stamme בָּרָד „kalt, steif vor Kälte sein“ abgeleitet, vgl. arab. *barada*, *baradum*, aram. und syr. בִּרְדָּא, süd-arab. بَرْدَم. Vgl. auch den Namen des westländischen Gottes „Birdur“, der mit dem Stamm בָּרָד „kalt sein“ in Zusammenhang gebracht wird und eine Personifikation der Kälte, den Schüttelfrost-Dämon, darstellen soll; so nach SCHRADER KAT³ S. 415; vgl. GESEN.-BUHL S. 113 a.

und Wettersturm¹. Aus dichten Wolken fallen dann die Hagelschloßen hernieder (Sir. 43, 16), von deren oft beträchtlicher Größe uns vielfach berichtet wird. Als Josua gegen die Amoriter Krieg führte und jene sich auf der Flucht vor den Israeliten auf dem Abstieg von Beth-Horon befanden, „da ließ der Herr gewaltige Steine auf sie fallen bis nach Aseka, so daß sie umkamen; die Zahl der durch Hagelsteine (אבני הברד)² Getöteten überstieg die derer, die durch das Schwert der Israeliten umkamen“ (Jos. 10, 11 vgl. Sir. 46, 6). Die Erwähnung von zentnerschweren Hagelstücken im Neuen Testament ist natürlich eine poetische Hyperbel³. Aber Hagelschläge von ähnlich verheerender Wirkung wie einst zur Zeit des Exodus in Ägypten (Ex. 9, 18 ff.; Ps. 78, 47 f. 105, 32 ff.), da alles, was im Freien war, das Kraut auf dem Felde, die Bäume und die Weinberge, Vieh und Menschen, vernichtet wurden, sind auch in Palästina nicht selten und sehr gefürchtet. Sie bedeuteten besonders für die eben aufgegangenen Saaten eine große Gefahr. Deshalb wird empfohlen, zweimal zu säen, das erste Mal zur Zeit des ersten, das zweite Mal zur Zeit des zweiten Frühregens, „denn vielleicht fällt ein Hagel nieder, der die erste Aussaat vernichtet“⁴.

¹) Ps. 18, 13 ff. = 2. Sam. 22, 14 ff. Jes. 30, 30 Weish. 5, 22—24 u. sonst, vgl. Jes. 28, 2: זרם ברד שער קטב = „Hagelwettersturm“. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 289: „feiner Hagel mit Regen gemischt ist sehr gewöhnlich.“ Über Hagel bei Gewitter vgl. oben S. 248 Anm. 2 und FISCHER S. 16: „Die Gewitter sind im ganzen Mittelmeergebiet nicht gar selten von Hagelfällen, oft von verheerender Wirkung, begleitet.“

²) אבני ברד „Hagelsteine“ werden häufiger im alten Schrifttum erwähnt, so noch an folgenden Stellen: Jes. 30, 30, Miq. 7, 1, Abod. Zar. 25 a, vgl. auch b. Ber. 18 b (dass. 59 a) גזירי דברדא = Hagel- (Eis-) Stücke; b. M. Kat. 25 b כפי דברדא u. Ohol. 8, 5 כיפת הברד.

³) Off. 16, 21; vgl. hierzu und zu dem Vorhergehenden ROBINSON, Phys. Geogr. S. 289. Er gibt (nach BARCLAY) an, daß die Hagelkörner oft von der Größe von Erbsen oder kleinen Bohnen waren, und daß (nach SCHOLZ) im Jahre 1821 bei häufigen heftigen Hagelstürmen mitunter Hagelsteine so groß wie ein Taubenei herabkamen.

⁴) Aboth de R. Nathan III (S a 26) שמו ירד ברד לעולם וילכדו ראשינים, vgl. unten S. 323 Anm. 7. Zu den drei Perioden des Frühregens vgl. oben S. 232 f.

6. Tau und Reif.

Die Zeit der Trockenheit und Hitze, in der Monate lang kein Tropfen Regen das Land und seine Bewohner erquickt, ist vorwiegend die Zeit reichlichen Taufalls¹. Vom Tau² heißt es, daß er eintrete in der Hitze der Ernte (Jes. 18, 4), und erfrischende Kühlung spende nach sommerlichem Sonnenbrand (Sir. 18, 16. 43, 24). Über die Entstehung und Bildung des Taues berichtet ein neuerer Beobachter³ folgendes: „Die überaus starken Sommertaufälle, welche das Klima so merkwürdig beeinflussen, unterscheiden sich von dem gewöhnlichen

¹) Vgl. KRAUSS, Talm. Arch. II S. 150. Er schreibt: „Nicht unpassend wurde die ganze Trockenzeit auch Tauzeit (שעת הטל) genannt“, und verweist in der Anmerkung (Nr. 39 S. 536) auf die Stelle in Tos. Sabb. 12 (13), 5 (126, 26) = Bar. b. Sabb. 106 b = Bar. j. Sabb. 14, 1 (14 b 68): הצר הגבים בשעת הטל פטור בשעת השרב חייב „Wer zur Zeit des Taus Heuschrecken (am Sabbath) fängt, ist frei (von Schuld), zur Zeit der Hitze aber ist er schuldig.“ Doch scheint hier שעת הטל nur die tägliche Zeit des Taufalls, also die Nacht und den frühen Morgen, zu bezeichnen, während שעת השרב hier wohl nur die Zeit der größten Hitze, den Mittag, bedeutet, vgl. S. 303 Anm. 4. Wenn im folgenden vom Taufall nach der Hitze die Rede ist, so scheint daraus hervorzugehen, daß im Sommer der Segen des Taus besonders stark empfunden wurde, jedoch schließt dies nicht aus, daß auch der Winter im alten Palästina ganz so wie heute Tauniederschlag hatte. Vgl. CHAPLIN S. 110: „Während des schönen Winterwetters fällt in Palästina der Tau aus denselben Ursachen und unter denselben Umständen wie in Europa, indem die Feuchtigkeit der Atmosphäre sich niederschlägt, wenn die Nacht günstig für Wärmeausstrahlung der Erdoberfläche ist. Aber im Sommer, wo das ganze Land dürr und kein Wasser, welches verdampfen könnte, mehr vorhanden ist, werden die reichlichen Taufälle nur durch die feuchten Seewinde hervorgebracht: entsteht gegen Abend keine westliche Brise oder nur eine sehr leichte, so gibt es auch keinen Tau.“ Die Kühlung, die, als vom Tau ausgehend, im alten Schrifttum gerühmt wird, mag zum Teil eine Folge seines Feuchtigkeitsgehaltes sein, aber auch wohl zu einem großen Teil eine Folge dieser den Tauniederschlag veranlassenden feuchten Seewinde. Vgl. S. 304 Anm. 1.

²) טל vom Stamme טלל (jüd.-aram. und syr. *talla*, arab. *tallun*) = „Tau, gelinder Regen“ ist sehr häufig in der Bibel. Pl. טללים: Sifre Dt. 39 (78 a 28 ff.) = Midr. T. 31 f. מרי טללים.

³) CHAPLIN S. 110; O. KERSTEN, der Bearbeiter der CHAPLINSchen Beobachtungen, bemerkt aber hierzu, daß im Falle eines solchen Nebels kein eigentlicher Tau mehr vorliegen würde.

Tau schon durch die Art ihres Niederfallens, indem sie zum größten Teil schon in der Luft in Gestalt eines Nebels niedergeschlagen sind, bevor sie sich am Boden absetzen“. Dieselbe Beobachtung hat man auch in alter Zeit machen können; man spricht auch von solchen Taunebeln (ענן טל Sir. 43, 12, ענן טל Jes. 18, 4), Tau-Ablagerungen oder -Ergüssen (שכבה טל Ex. 16, 13. 14)¹. Dabei senkt sich der Tau des Himmels (טל השמים) auf die Erde nieder², aber nicht so sehr, wenn der Himmel klar und sternenvoll, als vielmehr wenn er bewölkt ist und niedrige Wolken an den Bergen vorüberjagen, die viel von ihrer Feuchtigkeit daselbst zurücklassen. Denn „die Wolken (שחקים) träufeln Tau“, sagt die Schrift³. Die zur Taubildung im Sommer am meisten geeignete Zeit (שעת הטל)⁴ ist die Nacht; denn die in Palästina gewöhnliche starke Abkühlung der Nacht nach drückender Sommerhitze des Tages (Gen. 31, 40) veranlaßt, daß die Feuchtigkeit der Luft sich zu den kleinen nächtlichen Tröpfchen des Taus (רסיסי לילה, אגלי טל)⁵

¹) Von שכב = liegen, sich niederlassen, oder auch zusammenhängend mit arab. *sakaba* trans. = „ergießen“; vgl. Lev. 15, 16. 22, 4: „שכבה זרע“.

²) Vom Tau des Himmels ist an vielen Stellen der heiligen Schrift die Rede, vgl. Gen. 27, 28. 39 Dtn. 33, 13. 28 Hagg. 1, 10 Sach. 8, 12 Dan. 4, 12. 20; vgl. Mech. 56 a 6 הטל יורד מן השמים „Tau steigt vom Himmel nieder“. Für das Niedergehen des Tauniederschlages finden sich folgende Verba in der Bibel: 1. ערה Dtn. 33, 28 vgl. Sir. 43, 22 בערה „das Träufeln“ (vgl. ass. *erpu*, *erpu*, *urpatu* „Wolken“ und das heutige paläst. *arîf* = „der erste Regen“). Vgl. S. 244 Anm. 4 und GESEN-BUHL S. 615. 2. רצק, arab. *raʿafa* „fließen“, Prov. 3, 20 vgl. Ps. 65, 12, das Hiph. Jes. 45, 8. 3. נפל „fallen“ 2. Sam. 17, 12. 4. נזל Dtn. 32, 2, arab. *nazala*, syr. *nezal* „hinabsteigen“. 5. ירד Num. 11, 9 (ירדת הטל), vgl. Mech. 56 a 6: הטל ירד. Viele dieser Verb.-Ausdrücke (wie ערה Dtn. 32, 2, ירד) werden auch zur Bezeichnung des Regensfalls gebraucht.

³) Prov. 3, 20, vgl. CHAPLIN S. 111: „obschon im Sommer der Tau bei hellen Nächten auch in der gewöhnlichen Weise fallen kann, ist doch das sichere Anzeichen eines reichlichen Taufalls das Erscheinen von Wolken in Verbindung mit einem Westwind nach Sonnenuntergang“.

⁴) Tos. Sabb. 12 (13), 5 (126, 26), vgl. S. 302 Anm. 1.

⁵) טל (Hiob 38, 28) von arab. *adschala* „sich sammeln“ bedeutet die Ansammlung des Taus in Tropfen; vgl. Cant. 5, 2: רסיסי לילה vom Stamme רסס = arab. *raschsha*, aram. רסס, syr. *ras* = „besprengen“. Über die Größe der Tautropfen, die im Vergleich mit den Regentropfen klein sind, s. Sifre Dt. 306 (131 b 22) = Midr. T. 184: טפים ... של מטר ... גדולים ... קטנים.

verdichtet. So fällt der Tau gewöhnlich zur Nachtzeit¹, besonders aber auch unmittelbar vor Sonnenaufgang, wenn die Luft am kühlgsten ist. Das Bild vom Morgentau, vom Tau, der dem Schoß der Morgenröte entströmt², ist in der Bibel sehr beliebt. Wenn aber dann die Sonne aufgegangen und ihre Strahlen die Erde erhitzen, dann verdunstet das köstliche Naß des Taues, und die feinen Taunebel erheben sich von der Oberfläche der Erde, um in den Höhen zu verschwinden³.

Palästina ist ein Land, das mit Tau reich gesegnet ist⁴. Es wird nicht nur vom Regen im Winter bewässert, „es trinkt auch die Wasser des Taues“⁵, und dadurch allein kann im Sommer, der Zeit der völligen Regenlosigkeit, seine Vegetation gedeihen. Der Tau ist im Sommer für den Erdboden ebenso wichtig und unentbehrlich wie der Regen im Winter. Daher wird der Tau stets als die erste und größte Himmelsgabe gepriesen. Isaak segnet vor seinem Tode seinen Sohn mit der Verheißung: „und es wird dir geben Gott vom Tau des Himmels“ (Gen. 27, 28), und Mose preist Israel und sein Land

¹) Num. 11, 9 (vgl. Ex. 16, 3f.) Ri. 6, 37ff. Hiob 29, 19 Cant. 5, 2 Baruch 2, 25 Tos. Para 9, 3 (638, 5): ירד בה טל בלילה.

²) Ps. 110, 3 Weish. 11, 23.

³) Ex. 16, 14 Hos. 6, 4. 13, 3 Para 9, 1, Tos. Para 9, 3 (638, 5) ירידתה בצהריה וזל טל; vgl. AULIAGEN S. 4 über die schnelle Verdunstung des Taues bei aufgehender Sonne, ferner CHAPLIN S. 111.

⁴) Vgl. zu den folgenden Angaben die neueren Berichte hierüber. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 293: „Während des heiteren Wetters im Winter und durch die ganze trockene Jahreszeit fällt während der Nacht schwerer Tau ... Am Morgen des 23. März fand Maundrell zu Ledschdschun seine Zelte so naß von Tau, als ob es die ganze Nacht geregnet hätte, und am 19. Juni war unser (Robinsons) eigenes Zelt auf dem Berge Tabor wie von Regen durchnäßt.“ AULIAGEN erzählt S. 4 von einem in seinen Angaben recht zuverlässigen deutschen Müller, daß dieser, als er zwischen Gaza und Jaffa von der Nacht überrascht sich in ein Durrfeld zur Ruhe legen wollte, das Feld bald wieder verlassen mußte, da von den breiten, langen Blättern der Tau fast wie ein Regen auf ihn herabtropfte. Vgl. auch CHAPLIN S. 111, VOGELSTEIN S. 4, TOBLER, Denkblätter S. 28 und damit übereinstimmend die Berichte aller Reisenden.

⁵) Sifre Dt. 39 (78 a 28) = Midr. T. 31 u. 32: אף כי טללים חסרה. Vgl. über die große Bedeutung des sommerlichen Taues für die Vegetation z. B. VOGELSTEIN S. 4. Vgl. auch Ma'as. scheni 5, 13, wo es in Bezug auf Dtn. 26, 15 heißt: ואת הארצה אשר נתת לנו: בטל וברוך יברך את עמך ישראל ... ואת הארצה אשר נתת לנו: בטל „Segne ... den Erdboden ...“: mit Tau und Regen.

mit den Worten: „und Israel wohnt sicher ... in einem Lande von Getreide und Most, und dessen Himmel träufelt den Tau“ (Dtn. 33, 28). Jedoch hatten nicht alle Gegenden Palästinas gleichmäßig starken Taufall; an dem einen Ort war er reichlicher als an dem anderen¹. Das Gebiet der Stämme Joseph, Manasse und Ephraim (vornehmlich das Land Samaria und Nord-Judäa) war besonders reich gesegnet an Tau. Es heißt von ihm: „von Gott gesegnet ist sein Land mit der köstlichsten Himmelsgabe, dem Tau“ (Dtn. 33, 13), wozu der Midrasch bemerkt²: „es wird Tau darin zu jeder Stunde gefunden“. Das Hochland und die höchsten Berge hatten den reichlichsten Tau. „Tau des Hermon“ war der sprichwörtliche Ausdruck für besonders starken Taufall. Daher heißt es Ps. 133, 3: „der Hermontau (d. h. sehr reicher Tau) fließt herab auf die Berge Zions“. Nach dem Talmud³ wird der Tau (ebenso wie der Wind) dem heiligen Lande zu keiner Zeit, weder im Sommer noch im Winter, im Gegensatz zum Regen vorenthalten, er stellt sich mit naturgesetzmäßiger Notwendigkeit ein und bedarf daher keiner besonderen Erwähnung im täglichen Gebet. Die nie versiegende Quelle des Taus entsendet aber statt des gewöhnlichen Taus des Segens (טל ברכה)⁴ zuweilen schädlichen Tau (טללים רעים)⁵ des Fluches. Es wird erzählt, daß damals, als mit der Zerstörung des Tempels ein allgemeiner Fluch das heilige Land traf, auch der Tau nicht mehr zum

¹) Tos. Sot. 15, 2 (321, 12 ff.), vgl. S. 306 Anm. 3.

²) Sifre z. St. (146 b 5) = Midr. T. 217: טיהא טל מצור לה בכל שנה. — Vgl. E. v. MÜLINEN, Beiträge zur Kenntnis des Karmels, (über das Klima des Karmel) ZDPV 30, S. 130—32, der über ganz abnormen Taufall auf dem Karmel berichtet (STRECK).

³) Bar. b. Ta'an. 3 a: לפי ... להזכיר ... בשנה ששטה אברהם ... את רצוני ... בשבטו לאברהם ... בדיחוקו נתתו לאברהם ... „Als Abraham meinen Willen tat, habe ich ihm geschworen, daß ich seinen Nachkommen den Tau niemals entziehe ... Durch mein Vermächtnis gab ich ihn ihrem Vater ... Der Tau fällt nicht durch Fürsprache eines Geschöpfes.“ Vgl. j. Ber. 9 b 11 ff.

⁴) b. Ta'an. 3 b oben; vgl. j. Ber. 4, 3 (8 a 58).

⁵) j. Ta'an. 66 c 25, b. Suk. 37 b unten, b. Hag. 12 b (טללים רעים) „der Söller der bösen Taue“ u. sonst. Vgl. auch Lev. R. 28 (172 c) טללים קשים „schädliche Taue“.

Segen vom Himmel niederging¹. Früher habe der Tau den Getreide- und Strohhalmen eine schöne weiße Farbe verliehen, nun aber, nachdem der Tau verflucht sei (שֶׁ-תֵּאָרַרְו טָלָיִם)², würden die Halme schwarz. Ehedem habe die Stadt, deren Taufall gesegneter und reichlicher gewesen als der der Nachbarstadt, auch eine reichere Ernte gehabt als diese, nach der Zerstörung des Tempels aber sei das Gegenteil eingetreten und der Erntesegen einer solchen Stadt geringer geworden als der der Nachbarstadt³. Schließlich sei noch erwähnt, daß in der Zeit der Dürre und des Regenmangels zuweilen auch der Tau ausbleibt zum großen Schaden des Landes⁴.

An kalten Wintertagen, wenn Frost herrscht, wird der gewöhnliche Niederschlag des Tauens zu Reif⁵, indem der durch Abkühlung verdichtete Wassergehalt der Luft gefriert⁶ und an den unter dem Gefrierpunkt erkalteten Gegenständen kleine Eisblättchen bildet. Der Reif überstreut dann alles wie mit weißer Asche (Ps. 147, 16), ist auf die Erde geschüttet wie Salz (Sir. 43, 19) und bietet dem Auge des Beschauers einen ungewohnten, selten schönen winterlichen Anblick.

¹) Tos. Sot. 15, 2 (321, 12ff.), j. Sot. 9, 15 (24 b 63) u. Sot. 9, 12: „מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין יוֹם שֶׁאֵין בוֹ קִלְלָה וְלֹא יוֹרֵד טַל לְבִרְכָּה“, vom Tage der Tempelzerstörung an war kein Tag ohne Fluch, und nicht fiel der Tau zum Segen“.

²) Sot. 9, 12: תָּדַע שֶׁנִּתְאָרְרוּ טָלָיִם : בְּרֵאשִׁיטָה כִּשְׁחִיחַ הִטַּל יוֹרֵד עַל הַקֵּץ. ועל ההבן היה מלבין... עכשיו משחיר. Vgl. hierzu VOGELSTEIN S. 56, der diese Stelle folgendermaßen auffaßt: „Durch den zur Unzeit gefallenen und durch die Sonnenglut gleichsam eingebrannten Tau“ wurde die vielfach in der Bibel erwähnte und gefürchtete Getreidekrankheit „שֶׁדֶפֶן „der Rost“ verursacht. Er verweist auch auf PLIN. nat. hist. XVIII 275, der ebenfalls den „rorem inustum“, den eingebrannten Tau, als die Ursache dieser Getreidekrankheit bezeichnet.

³) Tos. Sot. 15, 2: כָּל יוֹרֵר שֶׁטָּלְלָה מְרֻבֵּין מִתְבָּרְחָה פִּירוּחָהּ מְרֻבֵּין עֲכָשִׁיו פִּירוּחָהּ מִעֲשָׂן.

⁴) Vgl. Hag. 1, 10f. u. oben S. 247 Anm. 1.

⁵) „Reif“ (vom Stamme כָּפַר, arab. *kafara* = „bedecken“, vielleicht das, was die Erde bedeckt) findet sich in der Bibel nur Ex. 16, 11 in Verbindung mit dem Tau und dem Manna, Ps. 147, 16 Hiob 38, 29 Sir. 43, 19, in der Mischna und Tosefta: Ohol. 8, 4 (5) Tos. Ahil. 14, 6 (611, 37) Miqw. 7, 1.

⁶) Vgl. die Erklärung des MAIMONIDES zu Ohol. 8, 4 (5): כָּפַר הוּא: „das Wort כָּפַר bedeutet das, was von den Wassertropfen, die wie Tau herabfallen, gefriert.“

7. Temperatur.

Der Jahresverlauf der Temperatur Palästinas entspricht den beiden Hauptjahreszeiten, Sommer und Winter. Im Winter, der „Zeit der Kälte“¹ (Tischri-Nisan, Oktober—April), ist es im Lande kalt, im Sommer, der „Zeit der Hitze“², dagegen heiß. Die Kälte des Winters ist eine Folge- und Begleiterscheinung der abkühlenden Wirkung des Regens³ und der winterlichen Sonnenstellung. Schon die alten jüdischen Gelehrten hatten den Zusammenhang, der zwischen dem Lauf und der Höhe der Sonne einerseits und den Jahreszeiten und ihrer Temperatur andererseits besteht, recht deutlich beobachtet. „Im Sommer“, so heißt es im Talmud⁴, „wandelt (die Sonne) am Höhepunkt des Himmels, daher ist die ganze Welt warm, und die Quellen sind kalt; im Winter wandelt sie am unteren Rande des Himmels, daher ist die ganze Welt kalt, und die Quellen sind warm“. Hiernach hätte also das Land im Sommer eine hohe Temperatur, die zugleich auch wärmer ist als die des Wassers, im Winter eine niedrige, die kälter ist als die des Wassers⁵. Auf die einzelnen Monate verteilt sich die

¹) רמות הצנה. Tos. Ahil. 2, 6 ed. ZOLKIEV ist eine gute Belegstelle für den Gegensatz zu רמות החמה; es heißt hier: אחד שנחרכה גלגליו אך „jemand dessen Schädel gespalten war, lebte zwar (nachdem der Arzt einen Verband angelegt hatte) den ganzen Sommer, die Tage der Hitze, hindurch, als aber der Winter, die Tage der Kälte, kamen, starb er sofort“. Aber Ed. ZUCKERMANDEL (599, 8) hat folgenden Text: משירדו גשמים נכנסה „als die Regen niedergingen, kam über ihn die Kälte, und er starb“. Vgl. KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 531 Anm. 3.

²) רמות החמה, vgl. S. 223 Anm. 1.

³) Tos. Ahil. 2, 6 (599, 8), vgl. oben Anm. 1 die nach Ed. ZUCKERMANDEL zitierte Lesart.

⁴) Bar. b. Pes. 94b: במזג החמה [חמה] מחלכת בגובה של רקיע לפיכך כל העולם כולו רחוק ומעטות צוננים, במזג הגשמים חמה מחלכת בשפולי רקיע לפיכך כל העולם כולו צונן ומעטות רוחות.

⁵) Die hier angegebene Beziehung zwischen den unterschiedlichen Temperaturen auf dem Lande und dem Wasser geht zurück auf die alte Erfahrung, daß das Land sich im Sommer schneller erwärmt, aber im Winter die Wärme schneller ausstrahlt und sich rascher abkühlt als das Wasser.

Temperatur in folgender Weise: Im Tischri (September/Oktober) beginnt in manchen Jahren schon der Winter mit seiner kühleren Witterung. Das Laubhüttenfest (15.—22. Tischri), an dem zuweilen schon die ersten Regen der Regenzeit einsetzen¹, wird von JOSEPHUS als die Zeit der beginnenden Winterkälte betrachtet². Vom eigentlichen Winter ist aber im landwirtschaftlichen Kalender³ erst von Mitte Kislew ab die Rede. Dort wird der halbe Kislew, der Tebeth und der halbe Schebat (Dezember/Januar) als der חורף, der Winter, bezeichnet. Im Kislew wohnte man bereits in den gut geheizten Winterhäusern (בית החורף; vgl. Jer. 36, 22). Die Zeit der wirklichen Kälte nach unseren Begriffen (קר, קרה, קרה, קרה)⁴ ist nach dem erwähnten Kalender der halbe Schebat, der Adar und der halbe Nisan (Februar/März)⁵. Kälte und Schnee im Adar waren wohl nicht selten, sollten aber, wie bereits erwähnt⁶, als Ursachen für eine Verlängerung des Jahres durch Einschaltung eines zweiten Monats Adar nicht in Betracht kommen, selbst wenn zu befürchten war, daß der Frühlingsmonat Nisan noch in die kalte Jahreszeit fiel. Denn der Nisan, der Monat des Passahfestes, sollte zugleich der Monat der Ährenreife (חודש האביב)⁷, seine Temperatur dem Gedeihen

¹) Vgl. oben S. 231 Anm. 1.

²) Vgl. JOSEPH. ant. III 10, 4. Er erklärt, die auf der Wüstenwanderung gegebene Vorschrift, sich für das Laubhüttenfest Hütten zu errichten und darin zu wohnen, damit, daß es zum Schutz vor der eintretenden Winterkälte geschehen sollte.

³) Vgl. oben S. 225 f.

⁴) קר (Gen. 8, 22), arab. *ḫurrun*, vom Stamm קרה, arab. *ḫarira*, syr. *ḫar* „kalt sein, frieren“. Vom selben Stamm die Femininform קרה = „Kälte“ Ps. 147, 17 Hiob 24, 7. 37, 9; יום קרה = die kalte Zeit Nah. 3, 17 Prov. 25, 20. קרה = Frost, vielleicht ebenfalls mit קרה zusammenhängend, Gen. 31, 10 Jer. 36, 30. vgl. auch קרה in der Bedeutung „Eis“ oder „Hagel“: Hiob 6, 16. 37, 10. 38, 29 Ps. 147, 17; Targ. hat גלידה für קרה. — צנה Prov. 25, 13 (Sir. 43, 20), vom Stamme צנה, arab. *danna*, eigentlich „zusammenziehen, hart sein“. Das Wort bezeichnet im Talmud nicht nur die Kälte, sondern auch eine infolge der Kälte entstandene Krankheit, von LEVY mit „Erkältung“ wiedergegeben.

⁵) Nach SCHWARZ S. 327 u. 328 wird der Tebeth und Schebat als sehr kalt angegeben, der Adar als temperiert, der Nisan als zuweilen kalt. Als kältesten Monat bezeichnet EXNER S. 119 den Januar.

⁶) Vgl. oben S. 298 Anm. 2.

⁷) Vgl. Ex. 13, 4. 23, 15. 34, 18 Dtn. 16, 1.

der Vegetation nicht hinderlich sein. Für gewöhnlich fiel auch der Nisan schon in die wärmere Jahreszeit, oder richtiger, er bildete den Übergang von der kalten zur warmen Jahreszeit und wurde nicht als kalt (צֶרֶךְ) und nicht als warm (חֹם) empfunden¹.

Zur Charakterisierung des Grades, den die winterliche Kälte in Palästina annehmen konnte, mögen nur die wenigen überlieferten Tatsachen dienen. Die Wasser gefroren häufig zu Eis², Schneefall und Reifbildung gehörten nicht zu den ungewöhnlichen Erscheinungen des Landes³. Die Wohnungen wurden während des Winters geheizt⁴. Die starke Kälte verursachte in ihren Folgen schwere Störungen der Gesundheit, vor allem bei bereits kränklichen Personen, deren schnellen Tod sie oft herbeiführte⁵. An manchen Orten ist die Kälte für die Menschen besonders unerträglich und gefährlich, so in der Stadt Sepphoris. Dort lebte R. Chanina, der diesbezüglich folgenden Ausspruch tat: „99 Menschen (unter 100) sterben infolge der Kälte, und nur einer findet seinen Tod durch die Hand des Himmels (בְּיַד שָׁמַיִם = auf natürliche Weise)“⁶.

¹) Sifre Dt. 128 (100 b 26): בַּחֹם הָאֵבִיב חָדָשׁ שֶׁהָיָה כִּשְׁרֵי לֹא חֹם וְלֹא צֶרֶךְ „es war ein besonders (zum Auszug aus Ägypten) geeigneter Monat, nicht warm noch kalt“. Vgl. Mech. zu Ex. 13, 4 (19 b 24 ff. und 24 b 21 f.) sowie S. 239 Anm. 1.

²) קָרָה als „Eis“ Ps. 147, 17 ff. Hiob 6, 16 u. sonst, s. oben S. 308 Anm. 4. Vgl. die Angabe bei CHAPLAIN über die niedrigste Temperatur Jerusalems in 21 Jahren: — 4° C. am 20. Januar 1864.

³) Vgl. über Schnee S. 297 ff., über Reif S. 306.

⁴) Vgl. S. 308 und Ev. Joh. 18, 18; T. Sabb. 16 (17), 18 (136, 3) ist von der Heizung des Trikliniums die Rede.

⁵) Tos. Ahil. 2, 6 (599, 8), vgl. oben S. 307 Anm. 1, ferner b. Sanh.: בְּחַדְשׁ הָאֵבִיב חָדָשׁ שֶׁהָיָה כִּשְׁרֵי לֹא חֹם וְלֹא צֶרֶךְ „hat man jemand gebunden und ihn der Sonnenhitze oder der Kälte ausgesetzt, und ist dieser infolge davon gestorben, so hat man sich schuldig gemacht“. Vgl. hierzu und zum folgenden die Mitteilung bei RAUMER (Palästina, 4. Aufl. 1860, S. 90), daß im Jahre 1754 bei Nazareth zwei junge Leute erfroren (STRECK).

⁶) j. Sabb. 14, 3 (14 c 51): הָיָה אֶמֶר הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם מֵתִים בְּצִנָּה וְאַחַד בְּיַד שָׁמַיִם „hat man jemand gebunden und ihn der Sonnenhitze oder der Kälte ausgesetzt, und ist dieser infolge davon gestorben, so hat man sich schuldig gemacht“. Vgl. jedoch a. a. O. auch die entgegengesetzte Ansicht, daß nämlich 99 „aller Menschen an den Folgen der Hitze sterben, und nur einer durch die Hand des Himmels: הָיָה אֶמֶר הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם מֵתִים בְּחֹם וְאַחַד בְּיַד שָׁמַיִם (mit Anspielung auf Prov. 22, 5): „alles בְּיַד שָׁמַיִם חָיִן מְצִנִּים פָּחִים“.

Der Kälte des Winters steht die Hitze (חֶרֶב, חֶמָה, חֵם)¹ des Sommers gegenüber. Die warme Jahreszeit (יְמֵי הַחֶמָה) setzt schon mit der Getreideernte ein², die mit dem Passahfest Mitte Nisan beginnt und bis Mitte Siwan (April/Mai) dauert³. Während der Ernte selbst herrscht große Hitze (חֵם תֵּם קָצֵר Jes. 18, 4), verursacht durch den ungetrübten, wolkenlosen Himmel und den infolge davon herrschenden andauernden Sonnenbrand⁴. „Die Sonne schlägt nur zur Erntezeit auf den

liegt in der Hand des Himmels, ausgenommen Erkältung und Erhitzung (wörtlich: Eisschollen und Kohlen)“.

¹) Vgl. zu חֵם (Gen. 8, 22 Jer. 17, s. Hiob 24, 19) arab. *ḥummun* „Hitze“, syr. *chummā*, aram. חֶמָה, ass. *ummu* = Hitze, *emmu* = heiß (nach GESÉN.-BUHL 238 a) vom Stamme חָמַם = warm werden (BARTH, Nom. § 25); davon das Femin. חֶמָה = Wärme, Glut Ps. 19, 7 (Sir. 43, 2), zuweilen auch in dichterischer Sprache statt שֶׁמֶשׁ „Sonne“: Hiob 30, 28 Jes. 24, 23. 30, 26 Hohel. 6, 10. Im Rabbinischen wird später חֶמָה vorwiegend für Sonne gebraucht, seltener für Hitze, wie Bar. b. B. M. 107 b חֶמָה im Gegensatz zu צִנָּה vgl. S. 307 Anm. 1; vgl. ferner oben S. 223 Anm. 1. — שֶׁרָב = Sonnenglut, Hitze (vgl. aram. und syr. שֶׁרֶב, glühend, trocken) Jes. 35, 7. 49, 10 (Sir. 43, 22), gewöhnlich nach dem arab. *sarābun* als Luftspiegelung, Fata Morgana aufgefaßt (s. GESÉN.-BUHL S. 856). im jüdischen Sprachgebrauch als „glühende Wüstenluft“ (Jes. 49, 10) oder als „trockenes, versengtes Land“ (Jes. 35, 7). Im Talmud. ist der Stamm שֶׁרֶב sehr häufig und synonym mit שֶׁרֶב und צָרָה „erglühn, verbrennen“, besonders von der Sonnenhitze; s. Gen. R. 48, 47 a Sifra Lev. 19, 14 (88 g). Vgl. auch die aram. Substant. שֶׁרָבָא (syr. *schārābhā*) Lev. R. 16, 159 d und שֶׁרָבָא (syr. *schārābhūthā*) im Targ. zu Gen. 8, 22 für חָם. Über die Beziehungen von שֶׁרֶב zu der westländischen Gottheit Scharrabu vgl. SCHRADER, KAT³ S. 415. Danach wäre Scharrabu eine Personifikation der Wüstenglut oder vielleicht des in den Sommermonaten wehenden heißen Wüstenglutwindes, des Samum. — חָרֵב kommt vom Stamme חָרַב, ass. *ḥarabu* „wüste, öde sein“, süd-arab. *chr̥b* „brach liegen, verödet sein“, vgl. חֶרְבָה = das Trockene. Die Grundbedeutung von חָרֵב ist daher Trockenheit, Dürre Richt. 6, 37. 39 Hagg. 1, 11; übertragen bezeichnet es die Ursache der Trockenheit, nämlich die Hitze: Gen. 31, 40 Jes. 4, 6. 25, 4f. Jer. 36, 30 Hiob 30, 30 (Sir. 14, 27. 43, 3). Von חָרֵב ist auch abgeleitet חֶרְבֵי קֵץ „die Glut des Sommers“ Ps. 32, 4.

²) Tos. Tahar. 7, 8 (668, 1): וְאֵלֵי הֵן יְמֵי הַחֶמָה בְּשֶׁמֶשׁ הַיּוֹם וְהַיָּרֵךְ „die Zeit der Hitze (und des Sommers) ist eingetreten, sobald man das Getreide erntet“. Vgl. oben S. 226 Anm. 3.

³) Vgl. oben S. 225 f.

⁴) חֵם הַשֶּׁמֶשׁ 1. Sam. 11, 9 Neh. 7, 3; von der verzehrenden Sonnenhitze spricht Weish. 2, 4. Über Bewölkung und Sonnenschein in den Sommermonaten vgl. z. B. SCHWARZ S. 328, CHAPLIN S. 110.

Kopf des Menschen“, heißt es im jerusalemischen Talmud¹. Durch Sonnenstich während der Erntearbeit findet so mancher den Tod. Manasse, der Mann der Judith, erkrankte in den Tagen der Gerstenernte infolge der Hitze auf dem Felde und starb (Judith 8, 2. 3). Hitzschlag muß sehr häufig gewesen sein, denn ähnlich wie von der Kälte behauptete man, daß 99 Menschen (unter 100) infolge der Hitze (חֶמֶד) sterben und nur einer seinen Tod durch die Hand des Himmels (auf natürliche Weise) findet². Die Hitze nimmt mit fortschreitender Jahreszeit immer mehr zu, die Zeit nach der Ernte von Mitte Siwan bis Mitte Ab (Juni-Juli) ist nach dem landwirtschaftlichen Kalender³ die Zeit des eigentlichen Sommers (קָיִץ), von dessen Glut (חֶמְדֵּי קָיִץ) es Ps. 32, 4 heißt, daß sie den Lebenssaft⁴ des Menschen vernichten. Die Sonne erreicht mit der Sonnenwende des Tammuz⁵ ihren höchsten Stand, um dann in ihrer Wärmestrahlung allmählich abzunehmen. „Vom 15. Ab (Anfang August) an erschläft die Kraft der Sonne“ sagt der Talmud⁶; „von da ab hörte man auf, Holz für den Altar zu fällen, weil es nicht mehr (in demselben Jahr) getrocknet hätte“. Jedoch ist auch nach dieser Zeit die Hitze meist noch recht drückend und die Temperatur ansteigend⁷; wenigstens empfindet man nun nach der langen Dürre die Hitze stärker als vorher im Anfang des Sommers. Im Talmud heißt es daher mit Recht: „das Ende des Sommers

¹) j. Jeb. XV 14 d 28 ff.: אֵין חֶמְדָּה קוֹפֶחֶת עַל רֹאשׁוֹ שֶׁל אָדָם אֶלָּא בְּשֶׁעַת הַקְצֵיץ. Statt קָפָה findet sich von der Sonne gebraucht für „schlagen“ auch der Ausdruck נָבַה, wie im Deutschen „Hitzschlag“, vgl. Jes. 49, 10 Jon. 4, 8 Ps. 121, 6.

²) Vgl. S. 309 Anm. 5 und 6.

³) S. oben S. 225 f. Nach SCHWARZ S. 328 ist die Hitze im Tammuz und Ab sehr groß. EXNER S. 119 gibt an, daß der August im Durchschnitt der wärmste Monat ist und der Juli ihm nur ausnahmsweise gleichkommt. Über die mittlere Temperatur der einzelnen Monate in Jerusalem vgl. AUHAGEN S. 9, TOBLER, Denksbl. S. 2 ff.

⁴) לִשְׂרִי so übersetzt nach der Erklärung des Targ., vgl. BÄTHGEN (NOWACKS Handkommentar) z. St.

⁵) Vgl. oben S. 225 Anm. 1.

⁶) Bar. b. Ta'an. 31 a = Bar. b. B. B. 120 b: מִחֲמַשָּׁה עֶשֶׂר בָּאָב וְאֵינֶלֶךְ חֶמֶד שֶׁל חֶמְדָּה וְלֹא הָיוּ כוֹרְהִין עֲצִים לְמַעֲרַבָּה לְפִי שְׂאִינִן יִבְשִׁין.

⁷) Vgl. in Übereinstimmung mit den alten Angaben AUHAGEN S. 4; danach ist im Spätsommer die Temperatur um 1–2° höher als das Mittel.

ist strenger als der Sommer selbst“¹, und der landwirtschaftliche Kalender gibt als die Zeit der größten Hitze (חֵיץ) die von Mitte Ab bis Mitte Tischri (August-September) an². Zur Zeit des Laubhüttenfestes war zuweilen die Hitze noch so groß, daß es gestattet werden mußte, die Laubhütte zu verlassen und Schutz und Kühlung des festen Hauses aufzusuchen, ähnlich wie es infolge starker Regengüsse geschehen durfte³.

Was nun den Temperaturverlauf während eines Sommertages betrifft, so muß in erster Linie hervorgehoben werden, daß zwischen Tag und Nacht oft ein gewaltiger Temperatursturz eintritt. „Am Tage verzehrte mich die Hitze und in der Nacht die Kälte“, sagt (Gen. 31, 40) Jakob zu Laban⁴. Jeremia spricht von der Hitze am Tage (חֵיץ בַּיּוֹם) und der Kälte in der Nacht (קָרָה בַּלַּיְלָה) wie von etwas Gewöhnlichem und Allbekanntem (Jer. 36, 30). Des Nachts, wenn die Sonne untergegangen und der erfrischende, alles belebende Tau fällt, kühlt sich die Luft schnell sehr stark ab (Sir. 18, 16); des Morgens aber, wenn die Sonne wieder aufgeht und ihre Strahlen zur Erde herniedersendet, erwärmt sie sich wieder. Zunächst, bis zur vierten Tagesstunde (10 Uhr)⁵, wird die Temperatur nur in der Sonne als besonders heiß und lästig

¹) b. Jom. 29 a: שְׁלָחֵי דִקְיֹוטָא קָטָה מִדִּקְיֹוטָא.

²) Vgl. S. 225; zu חֵיץ s. S. 310 Anm. 1. Vgl. die neueren Angaben oben S. 311 Anm. 3 und SCHWARZ S. 328, wonach bereits im Elul und Tischri die Hitze abnimmt.

³) Bar. j. Suk. 53 b 24: כָּךְ מִפְּנֵי הַשֶּׁרֶב „sowie man die Hütte räumen darf infolge von Regen, so auch infolge von Hitze“. Vgl. oben S. 231 Anm. 1.

⁴) Vgl. über die täglichen Temperaturschwankungen CHAPLIN S. 103, wonach die größte tägliche Schwankung in Jerusalem 13,4° C (im September), die kleinste (im Januar) 7,2° C betrug; ähnlich EXNER S. 123. AUHAGEN S. 3 weist darauf hin, daß der längste Tag in der Breite, unter der Palästina liegt, nur etwa von 5 Uhr morgens bis 7 Uhr abends dauert, so daß die Nächte verhältnismäßig lang sind, was temperaturverringend wirkt: vgl. ebenda S. 8, wo die beträchtliche Abkühlung der Nacht im Gebirge hervorgehoben wird.

⁵) Vgl. hierzu und zu dem Folgenden j. Ber. IV 1 (7 b 14 ff.): בָּאַרְבַּעָה שָׁעֵן שֶׁמֶשׁ הָיָן וְלֵילָא הָיָן קָרָר בְּשֶׁשׁ שָׁעֵן שֶׁמֶשׁ הָיָן וְלֵילָא הָיָן „in der 4. Tagesstunde ist es in der Sonne heiß, im Schatten kalt, in der 6. Stunde ist es in der Sonne und im Schatten heiß“; vgl. auch Gen. R. 48, 8 und b. Ber. 27 a.

empfundener, im Schatten bleibt es bis zu dieser Zeit noch recht angenehm kühl. Erst um die Mittagszeit, in der sechsten Tagesstunde, wenn die Sonne am höchsten steht und ihre versengenden Strahlen fast senkrecht auf die Erde fallen, wird die Temperatur unerträglich; dann ist es nicht nur in der Sonne, sondern auch im Schatten heiß. Das ist zugleich die Zeit der größten Hitze am Tage (חום היום)¹, die Zeit, in der man sich vor den Sonnenstrahlen ein schattiges Plätzchen sucht (Jes. 16, 3 und sonst), in der es aber an Schatten gebricht². Daher konnte um die Mittagszeit der Aufenthalt im Freien sehr gefährlich werden, und eine Vorschrift lautet: „sage nicht zu dem (der deinen Rat einholt): „gehe zur Mittagszeit aus!“ damit er von der Sonnenhitze getroffen werde“³. Man hielt sich während der Zeit der größten Hitze während des Mittags und Nachmittags im Hause auf, das Schutz vor der Hitze und den Sonnenstrahlen bot, und die Vornehmen pflegten auf einem besonders dazu hergerichteten Mittagslager (משכב הצהרים) der Ruhe. Von Ischboscheth, dem Sohne Sauls, wird erzählt, daß er sich während der Hitze des Tages (ביום החום) auf seinem Mittagslager auszuruhen pflegte, und von David, daß er sich erst zur kühlen Abendzeit von seinem Lager erhob, auf dem er während der Nachmittagsschwüle geweilt hatte (2. Sam. 4, 5. 11, 2).

Die bisher geschilderten Temperaturverhältnisse des alten Palästina entsprechen im allgemeinen dem Grundcharakter des subtropischen Klimas, an dem ja das ganze Land mit seinen gesamten typischen Zügen teil hat. Aber die auf kleinem Raum rasch wechselnde Höhenlage des Landes veranlaßt eine Modifizierung des Klimas gemäß der geographischen Besonderheit der einzelnen Gegenden und Orte. Es lassen

¹) Vgl. b. Ber. 27 a zu Gen. 18, 1: כחום היום חרר שש שעות, ebenso Gen. R. 48, 8.

²) j. Ber. 7 b 14 ff. zu Gen. 18, 1: כחום היום (Gen. 18, 1): בשעה שאין צל לכל ברייה: „es ist die Stunde, in welcher es keinen Schatten für irgend ein Geschöpf gibt“; vgl. auch Gen. R. 48, 8.

³) Sifra 88 d 17 (zu Lev. 19, 14): אל תאמר „ולפני עור לא תתן מכשול“ אל תאמר „לא תתן מכשול“ . . . צא בצהרים בשביל שיתרחב. Vgl. die Angabe bei CHAPLIN S. 102 über die höchste in 21 Jahren beobachtete Wärme in Jerusalem von 44,4° C am 28. und 30. August im Jahre 1881. Die Wärme an der Küste und im Ghor ist aber im Durchschnitt noch größer als in Jerusalem.

sich im Westjordanland drei klimatische Meridionalzonen unterscheiden, die etwa in der Breite von Jerusalem am schärfsten zum Ausdruck kommen: „die subtropische Küstenebene, das mehr kontinentale Bergland und die tropische Oase des Ghor (Jordantal)“¹. Diese moderne Klimaunterscheidung der einzelnen Teile des Landes läßt sich ohne weiteres, wie wir sehen werden, auch auf die klimatischen Verhältnisse des alten Palästina übertragen. Was die Küstenzone betrifft, so berichtet uns darüber JOSEPHUS b. j. III 413 in einer Notiz über das Klima des am Meere gelegenen Cäsarea. Danach herrscht dort im Sommer wegen seiner Lage in der Ebene und am Meeresstrand eine erstickende Hitze, im Winter aber eine ganz milde Temperatur. Sommer und Winter ist an der Küste also erheblich wärmer als in dem höheren Bergland. Dort (im Bergland) ist der Winter zuweilen recht kalt, so daß oft statt Regen Schneefall herrscht². Im galiläischen Hochland tritt die warme Jahreszeit, der Sommer, und infolgedessen auch die Ernte, später ein als in der Ebene³. Das Jordantal hat wegen seiner tiefen Lage von 200—400 m unter dem Meeresspiegel ein noch heißeres Klima als selbst die Küste. „Zur Sommerzeit wird die Ebene förmlich ausgesengt . . .“ berichtet JOSEPHUS b. j. IV 457⁴ und teilt zu-

¹) Vgl. die diesbezügliche neuere Literatur: ANKEL S. 76 f., AUHAGEN S. 8 ff., ROBINSON, Phys. Geogr. S. 293 ff.

²) Vgl. oben S. 298 f. über Schneefall im Gebirge.

³) Vgl. Tos. Ned. 4, 7: על „הנדר מן הקץ בגליל יורד למקום ארץ על“ „wenn jemand ein Gelübde auf sich genommen hat (für die Zeit eines Jahres), gerechnet von dem Sommer in Galiläa, und ist hinunter in die Ebene gestiegen, so ist er, obwohl die Zeit des Sommers in der Ebene schon herangenahet, doch durch sein Gelübde bis zum Beginn des galiläischen Sommers gebunden“. Vgl. auch AUHAGEN S. 8 f., wonach der Beginn der Erntezeit an der Küste Mitte April, im Bergland durchschnittlich 14 Tage später, im Ghor Ende März eintritt, und GOLDMANN S. 19 Anm. 2.

⁴) KOHOUT bemerkt z. St.: „Als Mitteltemperatur für das Ghor gilt 20° R. (25° C.). Selbst im Schatten hat man hier noch 35° R. (44° C.) beobachtet . . . Die Berge, die die Jordanebene zu beiden Seiten einschließen, und die Kalkwände, die die Sonnenstrahlen zurückwerfen, machen ein Verweilen fast unerträglich, zumal nur niedrig Kraut, das bald verdorrt, den Boden bedeckt.“ Vgl. noch AUHAGEN S. 8 f., der als Jahresmittel für die Temperatur des Ghor 24° C. angibt, für die des Berglandes in der Höhe von Jerusalem (800 m) 17° C., für die der Küste (bei Beirut) 19° C.

gleich b. j. IV 471 über das noch im Ghor gelegene Jericho folgendes mit: „die Sommerhitze ist an diesem Orte so gewaltig, daß niemand ohne Not das Haus verläßt“¹. Im Winter ist das Klima Jerichos und auch des ganzen Ghor ein wärmeres als das an der Küste und im Hochland; nach JOSEPHUS b. j. IV 473 „ist im Winter die Luft so mild, daß die dortigen Bewohner zur selben Zeit sich in Linnenkleider hüllen, wo es im übrigen Judäa schneit“. Ein Beweis für das tropenartige, heiße Klima Jerichos ist das Vorhandensein von Palmen daselbst in alter Zeit², wonach die Stadt ihren ursprünglichen Namen (עֵיר הַתְּמָרִים) „Palmenstadt“ erhalten hatte³. Die gleichen Temperatur- und Klimaverhältnisse wie in Jericho werden auch vom See Genezareth berichtet⁴. Daß in Jericho und am Genezarethsee trotz der tropischen Hitze in alter Zeit eine ziemlich reiche und fruchtbare Vegetation herrschte, war wohl nur eine Folge der durch zahlreiche Quellen hervorgerufenen regelmäßigen Bewässerung des Bodens⁵.

Die allgemeinen und besonderen Temperaturverhältnisse eines Landes werden mehr oder minder auch von den in ihm jeweilig vorherrschenden Winden und Luftströmungen be-

¹) KOHOUT bemerkt hierzu: „Für das Klima Judäas und Jerusalems ist charakteristisch, daß in Judäa noch selbst Anfang April wenn auch ausnahmsweise Schnee gefallen ist, zu einer Zeit, wo in Jericho schon die Gerstenernte beginnt.“ Vgl. AUHAGEN S. 9: „Fröste gehören (im Ghor) zu den größten Ausnahmen . . . Ist es im Winter in Jerusalem kalt und unfreundlich, so kann man in wenigen Stunden Jericho im Ghor erreichen, wo man dann ungefähr einen deutschen Sommer mit roten Mohn- und blauen Glockenblumen antrifft.“

²) Vgl. JOSEPH. b. j. IV 468.

³) Dtn. 34, 3; Richt. 1, 16. 3, 13; 2. Chr. 28, 15. Heutzutage bedeckt in Jericho an Stelle der Palmen Dornestrüpp die Oase, die Palmen sind ganz verschwunden. Vgl. SCHENKEL, Bibell. III S. 210 und BÄDEKER, Palästina, 7. Aufl. (1910) S. 120.

⁴) JOSEPH. b. j. III 516; vgl. jedoch RITTER I S. 310f., wo angegeben wird, daß der Winter in Tiberias strenger sei als im südlicher gelegenen Jericho, und daß zuweilen daselbst etwas Schnee falle. Demzufolge trete auch der Sommer und die Weizenernte in Tiberias später ein als in Jericho. Vgl. über das dortige Klima auch A. FREI, Beobachtungen vom See Genezareth in ZDPV IX S. 100; BIEVER in Conférences de St. Étienne 1909, 10, I (Paris 1910) S. 117—122; MÜNCHV. 1910 S. 84—85.

⁵) Vgl. JOSEPH. b. j. IV 459 ff.

einflußt. Die Beziehung der Winde Palästinas zu seiner Temperatur soll im folgenden, über die Winde handelnden Kapitel noch entsprechend behandelt werden.

8. Winde.

Im Talmud heißt es¹: „die Welt kann ohne Winde nicht bestehen“, und die Winde werden gleich dem Tau der Erde nie verweigert². Diese Tatsache der Erfahrung hat ganz besondere Bedeutung für Palästina. Denn dieses Land und seine Bewohner würden in der regenlosen, heißen Jahreszeit vor Sonnenglut und Hitze vergehen, wenn nicht ständige Winde erfrischende Kühlung brächten und die sommerliche Glut erträglicher machten. Der Midrasch weist noch auf den Ursprungsort dieser erfrischenden Winde hin und sucht die natürlichen Zusammenhänge bei ihrer Entstehung getreu wiederzugeben mit den Worten: „ein Bund ist mit den Wassern geschlossen, daß sie selbst bei großer Hitze ein kühlendes Lüftchen von sich geben“³. Die Wasser des mittelländischen Meeres, die die lange Küste Palästinas bespülen, sind im Sommer der Ausgangspunkt jener Luftströmungen, die dem vor Hitze glühenden Lande täglich ein wenig erfrischende Kühlung entgegentätseln. Dieser kühle Seewind weht während des Tages als Westwind über das Land hin bis weit ins Innere hinein und heißt deswegen in der Bibel „der Wind des Tages“ (רוח היום Gen. 3, 8). Die Zeit, „ehe der Tag (= Wind) weht und die Schatten fliehen“, von der im Hohenliede wiederholt die Rede ist⁴, kann nur die Zeit der

¹) b. Ta'an. 3 b: שאר אפשר לעולם בלא רוחות.

²) Bar. b. Ta'an. 3 a, vgl. S. 305 Anm. 3.

³) Genes. R. 2, 4: ברית כרוחה למים שאפילו בשעת שרב רוחה שריפה.

⁴) Hohel. 2, 17. 4, 6: עד שריפה היום ינסי הצללים (zu פתח vgl. arab. *facha* = wehen, GESEN.-BUHL S. 630 a). Unsere Auffassung nach BUDDE, der übersetzt: „bis daß der Morgenwind weht ...“. Dagegen glaubt SIEGFRIED (NOWACK Handkomm.) die Zeit der Abendkühle und des Abendwindes im Verse angedeutet.

Nacht und des gerade entgegengesetzten, vom Lande nach der See hinwehenden Nachtwindes sein. Denn die Schatten fliehen vor der Sonne erst des Morgens nach Sonnenaufgang, und nicht früher setzt der Tagwind von der See her ein. Der Bericht AUCHAGENS über die Tag- und Nachtwinde Palästinas kann uns als Erläuterung zu den alten Angaben dienen; er schreibt S. 3: „Sobald sich morgens das Land durch die Sonnenbestrahlung mehr und mehr erwärmt und so über dem Lande ein aufsteigender Luftstrom entsteht, beginnt die kühlere Seeluft vom Mittelmeer landeinwärts einzudringen. Mit fortschreitender Erwärmung des Bodens wächst die Stärke des Windes, bis sie etwa gegen 3 Uhr Nachmittags ihren Höhepunkt erreicht und nun wieder allmählich nachläßt. In der Nacht findet dann gewöhnlich das Umgekehrte statt. Das Land strahlt bei sternenklaarem Himmel die am Tage angesammelte Wärme schnell aus, so daß etwa gegen Mitternacht die Luft über dem Lande kühler ist als über dem Meere und nun der Wind vom Lande zur See hinstreicht. Zur Zeit des Windwechsels, morgens zwischen 6 und 8 Uhr und etwa um Mitternacht herrscht Windstille“. Der Nachtwind weht meist ziemlich heftig, so daß er zum Worfeln des Getreides in der Tenne benutzt wird¹.

Außer diesem ziemlich regelmäßig funktionierenden System von Land- und Seewinden, das sich nicht nur in einer täglichen, sondern auch in einer jährlichen, d. h. jahreszeitlichen Periode geltend macht², wehen in Palästina in mehr oder minder regelmäßigem Wechsel und entsprechend den jeweiligen Luftdruckverhältnissen die Winde aus den verschiedenen Himmelsrichtungen. Es werden im alten jüdischen Schrifttum wie überhaupt im Altertum auch bei Griechen und Römern nur vier Winde nach den Haupthimmelsgegenden unterschieden³:

¹) Vgl. Ruth 3, 2: הַיָּמָיִם הַלֵּילָה, was Targ. übersetzt: בְּרוּחַ דִּי בַלֵּילָה ... הוא מבורר „er worfeln beim Nachtwinde“. Vgl. NOWACK, Arch. I S. 234; VOGELSTEIN S. 68 f.

²) Vgl. ANKEL S. 85; demnach weht im Sommer, wenn das Land sich erwärmt hat, vom Meere her die kältere Seeluft; im Winter dagegen sendet das ziemlich warme Mittelmeer dem Lande wärmere, das Land dem Meere kühlere Winde.

³) KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 155; vgl. Jer. 49, 36; Sifre Dt. 306

der Nord- (רוח צפון, אסתא, צפונית, רוח צפון), der Süd- (רוח דרומית, תימן), der Ost- (רוח קדים, מזרחית, שיחא) und der Westwind (מערבית, רוח דיים)¹. „Diese Ausdrücke müssen natürlich in ausgedehntem Sinne verstanden werden. Ein Nordwind bedeutet hier irgend einen Wind aus der nördlichen Himmelsgegend, von Nordwest nach Nordost, und analog die übrigen. Ein Wind zwischen zwei Himmelsgegenden kann daher als zweien angehörig betrachtet werden; z. B. ein Wind, der von Südosten kommt, mag als Südwind und Ostwind bezeichnet werden“². Die alte Unterscheidung von nur vier Winden wird schon von PLINIUS als mangelhaft empfunden; derselbe verzeichnet noch eine Menge anderer Windrichtungen, darunter den Nordwestwind (corus), von den Griechen Zephyrus und Argestes genannt³. Den

(132 a 25): (לא נאמרו ד' רוחות אלא כנגד ד' רוחות השמים); beachte die Gleichstellung von „רוח“ mit der Bezeichnung für „Himmelsgegend“. Zu רוח (arab. *ruhun* = „Wind“, *ruhun* = Geist) vgl. GUNKEL, Komm. zu Gen. (NOWACK Handkomm.) S. 104; ferner GESEN.-BUHL S. 742.

¹) Für Nordwind hat die Bibel die Ausdrücke רוח צפון Prov. 25, 23 (Sir. 43, 20) oder nur צפון Hohel. 4, 16. Im Talmud steht dafür רוח צפונית Bar. b. B. B. 25 a, b = Sifre Dt. 306 (132 a 22 ff.). אסתא (syr. *estānā*) als „Nordwind“, Boreas, b. Keth. 23 a, Kidd. 12 b und sonst. Nach LEVY I S. 134 (vgl. auch sein Chald. Wb. I S. 52) wäre das Wort vielleicht verwandt mit griech. *σθένος*, „Gewalt“ und bezeichnete die heftige Wirkung des Windes. אסתא (יסתא) hat aber natürlich nichts mit griech. *σθένος* zu tun; nicht wenige der griechischen Etymologien in LEVYs Neuhebr.-Chald. Wb. sind ganz verfehlt. Das targum. Wort entspricht vielmehr dem assyr. *ischtānu* (*iltānu*) „Norden“ (s. DELITZSCH, Assyrr. Wörterb. S. 152) und ist vielleicht als Lehnwort zu beurteilen. FLEISCHERS Ableitung (Nachtrag zu LEVYs Chald. Wb. I S. 418) des Wortes אסתא von סתא erweist sich seit Bekanntwerden des assyrischen Äquivalents als hinfällig (STRECK). — Der Südwind heißt in der Bibel Ps. 78, 26; Hohel. 4, 16; vgl. auch Sach. 9, 14 (סערות תימן), an einer Stelle (Hiob 37, 17). רוח דרומית oder abgekürzt nur דרומית ist die talmudische Bezeichnung dafür z. B. Bar. b. B. B. 25 a. — Der Ostwind heißt im Bibl.-Hebr. רוח קדים Ex. 10, 13. 14, 21; Jon. 4, 8; Jer. 18, 17; Ps. 48, 8, bei Ez. stets רוח הקדים (17, 10. 19, 12. 27, 26), nur קדים z. B. Gen. 41, 6. 23, 27; Ps. 78, 26. רוח מזרחית oder auch abgekürzt מזרחית findet sich z. B. Sifre Dt. 306 (132 a 22 ff.). Der aramäische Name שיחא steht b. Sabb. 32 a, b. Jeb. 72 a in der Bedeutung von „Ostwind“ (nach RASCHI „Südwind“), vgl. darüber ARUCH unter אסתא und שדא. — Der Westwind heißt im Bibl.-Hebr. רוח דים (Ex. 10, 19), im Talmud רוח מערבית oder מערבית.

²) Vgl. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 301.

³) PLIN. Nat. hist. II 46 ff.; vgl. KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 155.

Argestes (ἀργέστης) haben die Rabbinen (als רוח ארגסטיס) später zur Bezeichnung des Nordwestwindes übernommen¹. Unter den erwähnten Winden gibt es wiederum gute (רוחות טובות) und böse (רוחות רעות)². Zu den guten und nützlichen Winden gehört in erster Linie der Westwind. Er ist stets angenehm³, im Sommer und ganz besonders im Winter, ist durchaus segensreich und heißt das Gerippe der Welt, wodurch diese allein Bestand hat⁴. Der Segen des Westwindes besteht darin, daß er die Wolken und den lebenspendenden Regen vom Meere heraufführt⁵ und, wenn es sehr kalt ist, im Winter auch Schnee und Eis⁶ mit sich bringt. Es galt als besonders bedeutungsvoll für den Regen des Jahres, wenn Westwind nach Ausgang des Laubhüttenfestes wehte. Jene Winde nämlich, die unmittelbar nach dem Feste, d. i. vor der Regenzeit, wehten, galten als sichere Vorzeichen für die Winde und Regen des ganzen Jahres. Am Ausgang des letzten Festtages schauten daher alle, die zur Wallfahrt in Jerusalem zusammengekommen waren, ehe sie wieder heimkehrten, erwartungsvoll auf die vom Altar des Tempels aufsteigende Rauchsäule. Neigte sie sich nun nach Osten, so erhob sich Freude und Jubel bei allen, denn dann wehte Westwind, und dieser verließ segensreichen Regen für den kommenden Winter⁷. „Noch heute werden der West- und Südwestwind von den Arabern

¹) ארגסטיס Lev. R. 9, 6 und sonst; vgl. KRAUSS, Griech. und lat. Lehnwörter II S. 127.

²) רוחות טובות Num. R. 12, 11 und sonst; vgl. ferner b. Suk. 37 b, wo böse Winde mit den bösen Tauen zusammengestellt sind.

³) Sifre Dt. 306 (132 a 25) = Midr. T. z. St. (186): מערבית לעולם יפה „der Westwind ist immer schön“. Im Sifre steht קשה beim Westwind und יפה beim Ostwind, das aber nach Midr. T. gegenseitig zu verändern ist. Ebenso auch KRAUSS, Talm. Archäol. II Anm. 46; s. auch Bar. b. B. B. 144 a (= b. Jom. 21 b).

⁴) Sifre ebenda: יצרה כמטר לקחי זה רוח מערבית שהוא ערפו של עולם שכולו לברכה.

⁵) Vgl. 1. Kön. 18, 44 f.; Luk. 12, 54; ferner Sifre 306 (132 a 18): כמטר הזה שבא מן המערב שכולו לברכה „der Regen, der vom Westen (mit dem Westwind) kommt, ist ganz zum Segen“; vgl. oben Anm. 4.

⁶) Vgl. Bar. b. B. B. 25 b zu Hiob 37, 9: מנשמת אל יתן קרח זו רוח מערבית.

⁷) Vgl. Bar. b. 144 a = b. Jom. 21 b: מוצאי חום טוב האחרון של חג חבל . . . נטה כלפי מזרח חבל שמחים צופין לעשן המערכה.

des Landes die Väter des Regens genannt“¹. Der Westwind ist nicht nur der regenreichste, sondern auch der häufigste von allen Winden Palästinas. Die Westseite der Städte war daher als ihre Windseite bekannt und gemieden².

Im Gegensatz zum wolken- und regenbringenden Westwind steht der Nordwind. „Er macht den Himmel so rein wie Gold“, daß er klar erscheint im Glanze der Sonne, ungetrübt durch Wolken und Nebel³. Die Klarheit des Nordwindtages (יומא דאסתא) war sprichwörtlich⁴. Der Nordwind vertreibt die Wolken vom Himmel⁵, die zuvor der segensreiche West heraufgeführt, der Regen hört dann auf⁶, meist nicht zur Freude und zum Segen für die Menschen. Wenn am Ausgang des Laubhüttenfestes Nordwind wehte, so galt dies als Vorzeichen dafür, daß nur geringer Regen im Jahre fallen würde; da waren die Armen traurig, weil Mißernte bevorstand⁷. Wenn es aber in der Bibel heißt: „der Nordwind erzeugt den Regen“, so ist damit mehr der regenreichere

¹) Vgl. KRAUSS, Talm. Archäol. II S. 157 und S. 537 Anm. 56.

²) Vgl. B. B. 2, 9 (b. B. B. 25 a), wo von R. Akiba das Verbot ausgesprochen wird, eine Gerberei auf der Westseite der Stadt zu errichten, und die Begründung des Talmud כפני שהיא דרירא „weil diese Seite beständig (an Winden) ist“, d. h. weil der Westwind beständig und sehr häufig in Palästina weht und den üblen Geruch einer Gerberei ins Innere der Stadt tragen würde. Über die Häufigkeit des Westwindes vgl. GUTHIE, Bibelwörterbuch S. 724 und EXNER S. 142 ff., wonach auch heute in Palästina der Westwind am häufigsten von allen Winden auftritt. Über das Verhältnis der Niederschläge zu den westlichen resp. südwestlichen Winden s. ebenda.

³) Sifre Dt. 306 (132 a 22) und Parallelst.: רוח צפונית שמושה את הרקיע נקירה כזהב. Diese Stelle scheint eine Erläuterung zu Hiob 37, 21 f. zu sein.

⁴) Vgl. b. Erub. 65 a, Meg. 28 b: צילתא כיומא דאסתא „Klarheit wie am Tage des Nordwindes“.

⁵) Vgl. b. B. B. 147 a: אפילו בלול ורוח צפונית מנשבת בו זה הוא ברור „selbst wenn es bewölkt war, und ein Nordwind weht, so wird es klar“.

⁶) Vgl. b. Ber. 59 a: כי אהא מטרא בולא לילא ובצפרא אתא אסתא ומגל: „es regnete die ganze Nacht, und morgens erhob sich der Nordwind und klärte den Himmel“.

⁷) Vgl. S. 319 Anm. 7. An der dort zitierten Stelle heißt es: נטה כלפי דרים צפונים ... כפני שגשמי שנה מוטטין „neigte sich der Altarrauch nach Süden (bei Nordwind), so waren die Armen traurig ... weil dies ein Jahr wenigen Regens bedeutete“.

Nordwestwind gemeint¹, für den ja die Bibel keinen besonderen Ausdruck kennt; denn gewöhnlich erscheint der Nord als regenloser, wolkenverjagender Wind. Vom Nordwind heißt es mit Recht: „er ist schön (יפה) und nützlich im Sommer, aber schädlich (פשה) im Winter, der Regenzeit“². Während so der Nordwind für den Winter als schädlich bezeichnet und gefürchtet wird, weil er Wolken und Regen vertreibt, wird er im Sommer als schön und angenehm gepriesen, weil er in der Hitze erfrischende Kühlung spendet. „Vier Winde wehen an jedem Tag“, heißt es im Talmud³, „und mit einem jeden auch der Nordwind, denn wenn dem nicht so wäre (d. h. ohne diese Abkühlung), würde die Welt (vor Hitze) auch nicht eine Stunde bestehen können“. Diese abkühlende Wirkung des Nordwindes, die im Sommer bei der Sonnenglut angenehm und erwünscht ist, wird im Winter zuweilen als recht unangenehm empfunden. In der kalten Jahreszeit sind die Begleiterscheinungen des Nordwindes einerseits, wie bereits erwähnt, ein sich aufklärender Himmel und schönes Wetter, andererseits als unmittelbare Folge davon Winterfrost und Kälte. „Wenn der kalte Nordwind weht, so wird das Wasser zu Eis“⁴. Zuweilen ist der Nord im Winter ein recht scharfer und heftiger Wind, der, in Sturm übergehend, den Seefahrern sehr gefährlich werden kann. JOSEPHUS berichtet b. j. III 422 ff. über den sogenannten „schwarzen Nord“ (*μελαμβόριος*) von Jaffa: „In der Bucht, in der die Leute von Joppe vor Anker lagen, war es, als sich plötzlich am Morgen eine gewaltige Windsbraut, die bei den dortigen Schiffen unter

¹) Prov. 25, 23; s. auch den Komm. von FRANKENBERG (NOWACK Handkomm.) z. St.

²) Vgl. Sifre 306 (132 a 25) und Parallelst.: צפונית ברמות החמה יפה ובימות הנשמים קשה.

³) b. B. B. 25 a, Gitt. 31 b: ארבע רוחות מנשבות בכל יום ורוח צפונית עם כולם שאילמלא כן אין העולם מתקיים אפילו שנה אחת.

⁴) Sir. 43, 20 (zu רקב vgl. Targ. Josua 3, 16 רוקבה = נר). Die Stelle lautet hebräisch: צינה רוח צפון ישיב ויכרב יקפא מקורו „von den Mörren kommt Kälte — d. i. der Nordwind“; hiernach ist sicher, daß unter מוררים „wolkenzerstreuende Winde“, d. h. Nordwinde verstanden wurden; zu מוררים vgl. GESEN.-BUHL S. 407 b.

dem Namen „schwarzer Nord“ bekannt ist, gegen sie entfesselte. Ein Teil der Schiffe wurde vom Orkan gleich an Ort und Stelle durch den Zusammenstoß mit anderen, ein Teil an den Felsen zerschmettert ... Der Sturm trieb mit aller Gewalt aus dem Meere gegen die Stadt“. Die die Temperatur verringernde und den Himmel aufklärende Wirkung des Nordwindes, der überdies noch häufig mitternachts weht¹, schafft die zur Taubildung günstigsten Bedingungen, so daß gewöhnlich unter dem Einflusse dieses Windes ausgiebiger Tau in den Nächten fällt². So spendet der Nord gleichsam als Ersatz für den von ihm vertriebenen Regen den Tau in reichlicher Fülle.

Der Ostwind des alten Palästina, wie er in der biblischen und rabbinischen Literatur geschildert wird, weist eine unverkennbare Ähnlichkeit mit dem uns heute unter dem Namen Scirocco³ bekannten Winde auf. Er tritt hauptsächlich im

¹) Vgl. b. Ber. 3 b unten: רוח צפונית ונושבת כיוון שהגיע הצות לילה בא רוח צפונית ונושבת „sobald herangenaht war die Mitternachtszeit, kam der Nordwind und wehte“.

²) Vgl. Sifre Dt. 306 (132 a 22 ff.) und Parallelst.: הול כהל אמרת — זה רוח צפונית „es fließe meine Rede wie Tau — das weist auf den Nordwind hin“ (vgl. dazu den ersten Teil des Verses und seine Deutung ebenda: „es träufele mein Wort wie Regen [Dtn. 32, 2] — das weist auf den Westwind hin“). Vgl. zum Taufall bei Nordwind AUBAGEN S. 4: „In der Nacht fällt ..., wenn der Wind ... gerade nördliche Richtung hat und dadurch sich die Luft etwas stärker abkühlt, ... sehr starker Tau.“

³) Vgl. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 306. Der Name Scirocco, nur in Sizilien und Süditalien gebräuchlich, hängt wahrscheinlich zusammen mit dem arabischen Stamm *scharḥun* „Sonnenaufgang, Osten“ und ist ähnlich gebildet wie קדם Ostwind von קדם — Osten, vgl. LAMMENS, Études publ. par des Pères de la comp. de Jésus LXXVI S. 778 Ann. 1, FISCHER S. 36 b. ROBINSON, Phys. Geogr. S. 303 schreibt: „der Name ist offenbar die italienische Form des arabischen Wortes Shurkiyah (*scharḥiye*) „Ostwind“, das im nämlichen Sinne gebraucht wird, und eigentlich auf einen Wind von Osten oder Südosten angewendet wird.“ FISCHER S. 37 bringt das Wort mit dem griechischen *στερρόω* „austrocknen“ zusammen. Interessant sind die weiteren Mitteilungen FISCHERS über die Bezeichnung eines unserem Scirocco entsprechenden Windes in Madeira mit dem Namen „Leste“, was mit „Este“ zusammenhängend im Portugiesischen und Spanischen „Osten“ bedeutet, also eine ähnliche Ableitung von der betreffenden Himmelsrichtung hat wie die oben angeführten Bezeichnungen. Andere Namen dieses Windes sind nach FISCHER in Arabien Samum, in Ägypten Chamsin, in Spanien Leveche, fälschlich bei Nichtspaniern Solauo, in Oberguinea Harmattan.

Herbst vor Beginn der Regenzeit unmittelbar nach dem Laubhüttenfeste auf¹, ferner im Frühjahr, wenn das Getreide bereits in den Ähren steht². Der Scirocco-Ostwind Palästinas ist ein Wüstenwind (רוח מדבר)³, „der echte Sohn der Wüste“⁴, der in dem großen Wüstengebiet Arabiens seinen Ursprung hat⁵. Demzufolge tritt er als trockener und heißer Glutwind (רוח צה, רוח זלעפות, קרום חרישית) auf⁶. Mit seinem Gluthauche versengt er die Früchte des Feldes, das Getreide in den Halmen, verursacht die verderblichen Kornkrankheiten, Kornbrand oder Rost (שדפין) und Gilbe (ירקון)⁷ und läßt das Gras des Feldes, die Blätter und Blüten der Bäume verdorren⁸. Und wie die Blume des Feldes knickt auch der Mensch schlaff und kraftlos zusammen⁹, wenn der Ostwind seine verderbliche Ernte hält. Die Luft ist dann so trocken, daß sogar das Wasser in den Bächen und Flüssen verdunstet und austrocknet (z. B. Hos. 13, 15), Holzgefäße sich zusammenziehen, Risse bekommen und zerspringen¹⁰. Selbst die Wolken am Himmel

¹) Vgl. Gitt. 3, 8: קרום של מוצאי החג „der Ostwind, der am Ausgang des Hüttenfestes weht“.

²) Vgl. B. M. 9, 6, wo die Rede von einem vom Ostwind versengtem (נשרפה) Getreidefeld ist, wie auch Gen. 41, 6. Vgl. VOGELSTEIN S. 56 und über die Zeit des Auftretens der Sciroccowinde im Frühjahr und Herbst AUHAGEN S. 2. 4. 6.

³) Jer. 4, 11. 13, 24; Hos. 13, 15; Hiob 1, 19.

⁴) AUHAGEN S. 6.

⁵) Vgl. FISCHER S. 36 ff., wonach die Sciroccowinde der Mittelmeerlande aus den Wüstengebieten Nordafrikas und Arabiens ihre Herkunft haben.

⁶) Zu „חרישית“ s. Jon. 4, 8 als Beiwort zu רוח קרום. LXX übersetzt die Worte mit *συγκαίων* „ein in Brand setzender, verbrennender Wind“. Vgl. die talmudischen Erklärungen des Wortes unten S. 324 Anm. 4 u. 6. Rוח צה steht Ps. 11, 6 zur Bezeichnung des Glutwindes, רוח זלעפות Jer. 4, 11, vgl. Jes. 18, 4 die Verbindung חום צה (von צחה, syr. *sach* = „glühen, glänzen“).

⁷) Vgl. Sir. 43, 21. Aboth de R. Nathan III 8 a 38 f. wird empfohlen, nicht nur beim ersten und zweiten, sondern auch beim dritten Frühregen die Saat zu bestellen, weil die Glutwinde die früheren Saaten vernichten könnten, vgl. S. 301 Anm. 4. Zu שדפין und ירקון vgl. Dt. 28, 22; 1. Kön. 8, 37; Am. 4, 9 und sonst, sowie VOGELSTEIN S. 56.

⁸) Gen. 40, 24 Ez. 17, 10. 19, 12 Ps. 103, 15 f. u. sonst.

⁹) Jon. 4, 8; vgl. FISCHER S. 37: „Mattigkeit, Beklemmung, Unlust, namentlich zu geistiger Tätigkeit, befällt den Menschen.“

¹⁰) Kel. 20, 2 Maksch. 3, 8, wonach Wagenräder bei Ostwind in Wasser

ziehen, wenn sich der Wind nach Osten dreht¹, ohne Regen zu hinterlassen, vorüber, weil die Tropfen, wenn sie tiefer hinabsteigen, sogleich in der Hitze und Trockenheit der Luft verdunsten müssen. Aber statt des Regens führt der östliche Wüstenwind feinen Sand und Staub mit sich, so daß die Atmosphäre von grauen Staubwolken geschwängert, der Himmel aschfahl und grau verdunkelt erscheint². „Er wirbelt die ganze Welt auf“³ und ist ein sehr heftiger Wind. Wenn er weht, macht er alle anderen Winde vor sich verstummen⁴, übertönt alle und ist der stärkste von allen⁵. Auf dem Meere stürmt er so gewaltig dahin, daß er das Wasser zu lauter Furchen schlägt⁶, und daß er die größten und festesten Schiffe zerschmettert (Ps. 48, 8). Auf dem Lande aber ist er nicht minder gefährlich. Einst zur Zeit des gottesfürchtigen Hiob, so erzählt die Bibel, rollte er als gewaltiger Wirbelsturm von der Wüste heran, erfaßte das Haus der Kinder Hiobs von allen vier Ecken zugleich, hob es aus den Fugen, daß es in sich zusammenstürzte und die Insassen unter sich begrub (Hiob 1, 19). Von R. Sera wird erzählt, daß er an dem Tage, an dem der Ostwind wehte, nicht ausging, weil er fürchtete, daß dieser heftige Wind die Bäume über seinem Kopf fällen könnte⁷. Wenn in der Bibel ein Wind von gewaltiger Wirkung bezeichnet werden soll, so wird stets vom Ostwind gesprochen,

getan werden, damit sie quillen; vgl. FISCHER S. 37, wonach der Scirocco Tonböden springen, Möbel aufreißen und Flüssigkeiten vertrocknen macht.

¹) Vgl. Prov. 25, 14; AUHAGEN S. 4.

²) Sifre Dt. 306 (132 a 22 ff.) = Midr. T. 186 u. Parallelst.: זֶה רוּחַ מְזַרְחֵה שְׁמַשְׁחֵר אֶת הַרְקִיעַ „das ist der Ostwind, welcher den Himmel verdunkelt“. Vgl. AUHAGEN S. 6: „Der Himmel hat oft einige Tage vorher schon eine eigentümlich fable Färbung angenommen, so daß die Sonne nur einen matten Schein gibt ... die Luft ist mit feinen Staubteilchen erfüllt, so daß sie nur wenig durchsichtig ist.“ Ebenso FISCHER S. 37 ff.

³) Bar. b. B. B. 25 a u. Parallelst.: מְזַרְחֵה שְׁמַסְעֵרָה אֶת כָּל הָעוֹלָם „das ist der Ostwind, welcher den Himmel verdunkelt“, vgl. Hiob 27, 21.

⁴) Vgl. b. Gitt. 31 b als eine Erklärung von רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית (Jon. 4, 8): בְּשַׁעַר שְׁמִנְשֵׁבָה מִשְׁחָקָה כָּל הָרוּחוֹת מִפְּנֵיהָ.

⁵) Vgl. Mech. 37 b 10 zu Ex. 14, 21: רוּחַ קָדִים זָר וְזֶה רוּחַ חֲרִישִׁית.

⁶) Vgl. b. Gitt. 31 b als eine zweite Erklärung von חֲרִישִׁית (Jon. 4, 8, vgl. S. 323 Anm. 8): בְּשַׁעַר שְׁמִנְשֵׁבָה עוֹשֶׂה תַלְמִים תַּלְמִים בָּיָם.

⁷) b. Sabb. 32 a: בְּיוֹמָהּ דְּשׁוּתָא לֹא נִפְרַק לְבִינֵי דִקְלֵי.

selbst dann, wenn der jeweilig in Betracht kommende Wind nicht aus östlicher Richtung wehen könnte¹. Wegen all der erwähnten üblen und verderbenbringenden Eigenschaften wird der Ostwind als ein zu jeder Zeit, sowohl im Sommer als im Winter, schädlicher Wind bezeichnet². Wenn er am Ausgang des Laubhüttenfestes wehte, so waren alle traurig, denn das bedeutete ein böses, dürres Jahr³.

Der Südwind, der auch zugleich als Bezeichnung für den Südwest und Südost gebraucht wird⁴, hat zuweilen den Charakter des Westwindes, zuweilen den des Ostwindes, je nachdem, ob er nach Westen oder Osten neigt. Im ersteren Falle, als Südwest, ist er der eigentliche Regenwind, denn er bringt nasse, warme Luft vom Meere und trägt am meisten zum Regen des Landes bei⁵. Von ihm heißt es: er überziehe den Himmel wie mit einem Gewebe⁶, weil er ihm die regenverheißenden, gestückelten Wolken gebe, bringe die Regenschauer und fördere das Wachstum der Kräuter⁷. Wenn daher nach dem Ausgang des Laubhüttenfestes Wind aus südlicher oder besser südwestlicher Richtung weht, und der vom Altar aufsteigende Rauch sich nach Norden wandte, so erfüllte große Freude die Armen, weil dann überaus reichlicher Regen zu erwarten war⁸. Es heißt zwar im Talmud, daß diese regenspendende, segensbringende Kraft des Südwindes

¹) Vgl. Ex. 14, 21, wo zum Austrocknen des Schilfmeeres nicht, wie angegeben, ein Ostwind, sondern ein Nord- oder Nordwestwind erforderlich wäre (vgl. den Komm. von BÄNTSCH, NOWACK Handkomm.). Ex. 10, 13 führt der Ostwind Heuschrecken herbei, während eigentlich der Süd- oder der Südwestwind in Ägypten dies tut. Daher übersetzt LXX an dieser Stelle רוח קרים mit *rótos*, also mit „Südwind“. In Palästina führt allerdings der Ostwind Heuschrecken herauf, so daß palästinensische Verhältnisse auf Ägypten übertragen zu sein scheinen.

²) Sifre 306 (132 a 25), verbessert nach Midr. T. 186, vgl. S. 319 Anm. 3: קשה מזהרית מזהרית, vgl. Jes. 27, 8.

³) Vgl. Bar. b. B. B. 144 a = Jom. 21 b: מערב הכול עצבים.

⁴) Vgl. oben S. 318.

⁵) Vgl. EXNER S. 143 f.

⁶) Sifre Dt. 306 (132 a 22 f) u. Parallelst.: זה רוח דרומית שמארגת את הרקיע.

⁷) b. B. B. 25 a: מעלה רביבים ימגלת עשבים.

⁸) Bar. b. B. B. 144 a (b. Jom 21 b): נטה כלפי צפון עניים שמחים ... מפני גשמי שנה מרובים.

mit dem Augenblick versagte, als der Tempel zerstört wurde und Fluch das heilige Land traf, daß also nach dem Jahre 70 der Südwind zu den schädlichen, trockenen Winden gehörte¹. Aber im allgemeinen gilt wohl die Beobachtung als zutreffend, daß der Südwind in der Regenzeit (sowohl wegen seiner Wärme, als auch wegen seiner Niederschläge) nützlich und angenehm (יפה) ist, in der Sommerzeit dagegen (wegen der Hitze und der damit verbundenen Trockenheit) recht unangenehm und schädlich (קשה)². „Wenn ihr seht den Südwind wehen, so sagt ihr: es wird heiß werden; und es geschieht also“, heißt es in der Bibel (Luk. 12, 55), und eine andere Stelle (Hiob 37, 17) besagt: „die Kleider sind heiß, wenn die Erde infolge des Südwindes (träge) ruht“. Es handelt sich hierbei aber nicht immer um einen gewöhnlichen Südwind, sondern oft auch um einen sciroccoähnlichen Süd- oder besser Südostwind, der nur mit dem Namen Südwind bezeichnet wird. Dieser tritt dann mit den gleichen Erscheinungsformen und Eigenschaften auf, wie sie bereits beim Ost-Sciroccowind erwähnt wurden. Er führt als solcher zuweilen Regen mit sich, aber nicht einen Regen, der zum Segen gereicht, wie der Westwind, sondern einen Regen, der dem Lande nur Fluch, seiner Vegetation Verderben bringt, der das Getreide mit Kornbrand und Gilbe schlägt³. Auch er ist, wie der östliche Scirocco, ein sehr heftiger und gefährlicher Sturm. Über seine Heftigkeit heißt es: „alle Winde der Welt stürmten an gegen die Feder und vermochten sie nicht von ihrer Stelle fortzurücken; als aber der Südwind kam, entwurzelte er sie sogleich und warf sie um“⁴. Eine andere Überlieferung lautet⁵:

¹) b. B. B. 25 b zu Ps. 89, 13: מיום שחרב בית המקדש לא הוגשמה רוח דרומית.

²) Sifre Dt. 306 (132 a 25 f.) u. Parallelst.: רומית בימות החמה קשה ובימות הגשמים יפה.

³) Vgl. Sifre 306 (132 a 18 ff.) = Midr. T. 185: לא כמטר הזה שבא מן הדרום שבילו לשרשין בילו לירקן בילו לקללה „nicht wie jener Regen, der von Süden kommt, ganz zum Kornbrand, ganz zum Fluch“. Vgl. bei FISCHER S. 38 die Mitteilungen über rötliche (Staub-) Regen bei Scirocco.

⁴) b. Ta'an. 20 a = b. Sanh. 106 a: ארז ... אפילו כל הרוחות שבעולם באות ונושבות בו אין מזוזות אותו ממקומו כיון שנשבה בו רוח דרומית מיד עיקרתי והיפכתי על פניו.

⁵) b. B. B. 25 a zu Hiob 39, 28, Gitt. 31 b: ארבע רוחות מנשבות בכל יום ויום דרומית קשה ומכלן ואלמלא בן נץ שמעמידה מחרבת את העולם.

„vier Winde wehen an jedem Tag, der Südwind ist aber am schädlichsten von allen; wenn der Habicht (= Engel — *בן נץ*, d. h. eine höhere Macht) nicht wäre, der ihm Einhalt gebietet, so würde er die Welt zerstören“¹. Wenn daher in der Bibel vom Sturm (*סופה*) die Rede ist, so soll nach der Erklärung des Talmud nur der Süd Sturm damit gemeint sein². Die Süd Stürme (*סעריה דרומי*) sind von so gewaltiger Wirkung, daß Gott selbst in ihnen einherzuschreiten scheint³.

Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem.

24.

Die Perlmutter-Industrie in Bethlehem.

Von Pfarrer **Graf**, Bendeleben am Kyffhäuser.

Auch den Reisenden, welche Bethlehem nur einen kurzen Besuch abstatten, fallen in den unregelmäßigen Straßen Werkstätten auf, aus denen die Geräusche von Säge und Feile dringen. Es lohnt sich, der Industrie, die hier betrieben wird, etwas Aufmerksamkeit zu widmen. Denn sie ist Jahrhunderte alt, und ihre Produkte, Rosenkränze, Kreuze und andere Andachtsartikel, auch Schmucksachen, gehen in die ganze Welt. In den folgenden Zeilen soll nicht diese gesamte für Bethlehem charakteristische Industrie geschildert werden, sondern nur der Zweig, in welchem die Kunstfertigkeit der Bewohner Bethlehems am deutlichsten hervortritt, die Perlmutterverarbeitung. Wir wollen zunächst der Fabrikation

¹) Zu *בן נץ* vgl. die Anm. bei GOLDSCHMIDT z. St., wonach der *בן נץ* identisch ist mit dem persischen Venant, einem der Engel, die über die Winde gesetzt sind.

²) Vgl. b. B. B. 25 b zur Erklärung von Hiob 37, 9: *מִן הַחֲדָר הַבּוֹא* — *סופה* „aus der Kammer kommt der Sturm — nämlich der Südwind“.

³) Sach. 9, 14, vgl. Jes. 21, 1 Hab. 3, 3.

selbst unsere Aufmerksamkeit zuwenden, dann Material und Fabrikat uns ansehen, die Verhältnisse der Arbeiter ins Auge fassen und zuletzt der Geschichte dieser Industrie nachgehen.

1. Wir treten in einen Fabrikraum, in welchem fünf Männer arbeiten. Sie sitzen mit untergeschlagenen Beinen hinter einem behauenen Baumstamm, der auf dem Fußboden festliegt, und an dem für jeden Arbeiter ein Schraubstock befestigt ist. Der erste Arbeiter schneidet die Knoten (vgl. Abschnitt 2) zurecht. In den Schraubstock hat er ein oben eingekerbtes Holz eingeklemmt, dahinein legt er den ganzen Knoten, von dem er mit der Bandsäge das Brauchbare abschneidet; wir sehen vor seinem Platze einen Haufen Abfall. Der zweite hat in der Hand eine Stahlfeile, mit welcher er das wiederum eingeklemmte Stück oberflächlich glättet; vor seinem Platz liegt ein Haufen Feilspäne. Der dritte Arbeiter hat das Stück mit einer feinen Säge zu Perlengröße zu schneiden. Der vierte bohrt die Perle, indem er sie mit einer hölzernen Zange faßt und im Schraubstocke festklemmt. Den Bohrer versetzt er in Drehung mittelst eines geigenbogenartigen Werkzeuges, dessen Ledersehne er um den Bohrer schlingt, und das er rasch hin und her zieht. Die Perle kommt dann zum fünften Arbeiter, der sie rund oder oval abfeilt.

Im Hintergrunde des Raumes stehen Gefäße, die dazu gebraucht werden, die Perlen glatt und glänzend zu machen. Zuerst werden sie in Tonschüsseln mit wenig Wasser gebracht und darin umgerührt. Dadurch, daß sie sich aneinander und an der Schüssel reiben, verlieren sie die raue Oberfläche. Dann kommen sie in Krüge mit kochendem Wasser, welchem eine schwache Lösung von Salzsäure zugesetzt ist. Zuletzt werden sie durch mehrere temperierte Bäder allmählich abgekühlt.

Nicht immer werden die Perlen in der Fabrik gereinigt; bisweilen geschieht das durch die Frauen, welche auch die Fertigstellung der Rosenkränze beim Perlmutterwarenhändler vornehmen. In dem Arbeitsraum eines solchen fand ich acht Frauen an einer Tafel mitten im Raum und zwölf Mädchen an den Wänden herum auf dem Boden sitzend. Eine Frau

sortiert die Perlen nach der Größe, was sehr einfach in der Weise geschieht, daß sie durch ein Sieb geschüttelt werden. Sie werden von anderen Frauen und Mädchen auf Seiden- oder Baumwollfäden aufgereiht. Andere ketteln sie an Draht aus Silber, Weißmetall oder Kupfer. Andere Mädchen wickeln die Ketten in Seidenpapier zum Versand. Die Frauen arbeiten still. Es sind meist Lateinerinnen; doch finden sich auch einige Griechinnen und vereinzelt Muhammedanerinnen, die alle untereinander sitzen. Als sie photographiert werden sollten, waren sie so aufgeregt, daß die Aufnahme unmöglich war; auch der Arbeitgeber konnte sie nicht beschwichtigen. Die Reinigung, das Sortieren und das Aufreihen werden nur von Frauen ausgeführt.

In einem dritten Arbeitsraum, den wir besichtigten, werden Kreuze verfertigt und Perlmutteraschen bearbeitet. Die erstere Arbeit hat folgenden Verlauf. Ein Arbeiter schneidet aus flachen Schalenabfällen Kreuzformen mit einer Bandsäge aus, der zweite feilt sie oberflächlich, der dritte glättet, der vierte graviert sie. Der Graveur sitzt, wie seine Kollegen, an der Erde an dem Baumstamme; der Schraubstock hält ein 30 bis 40 cm langes, senkrecht oder schief stehendes Holz fest, auf dessen obere Fläche der Graveur das Kreuz auflegt; er graviert es, ohne den Arm aufzulegen, indem er mit einem vierkantigen Meißel die feinen Flächen abhebt. Ein Stückchen Leder wird unter den Meißel geschoben, damit die Arbeit vor dem Zerbrechen bewahrt werde, was sich freilich nicht immer vermeiden läßt. Unter den Graveuren sah ich einen dreizehnjährigen Jüngling, der wie die anderen ohne Vorlage arbeitete; bewundernswert war die Sicherheit und Ruhe, mit der er das kunstvolle Muster herausarbeitete.

Auf einem Weinbergsturm in *bīr zet*, etwa sechs Wegstunden nördlich von Jerusalem, sah ich kunstvolle Figuren in Kalkstein eingehauen; sie waren von einem Maurer aus Bethlehem, der zugleich Perlmuttergraveur war und dort bei einem Hausbau gearbeitet hatte, eingemeißelt.

2. Als Material werden Schalen und Abfälle (Knoten) von Perlmutter eingeführt. Die Schalen kommen aus Arabien (Dschidda am Roten Meere), Indien und Australien. Die Knoten werden aus den Perlmutterindustribezirken Österreichs,

Deutschlands, Frankreichs und Amerikas eingeführt. Es leben in diesen Staaten Bethlehemiten, die diese heimische Industrie verstehen, die Abfälle einkaufen, sortieren und nach Bethlehem schicken. Man unterscheidet zwei Sorten Knoten: die geringere ist grau gefärbt, die bessere Sorte ist weiß oder schwarz. Ein halbes Kilogramm der geringeren Sorte, gut sortiert, kostet 1,— Mk., die bessere Sorte, gut sortiert, kostet 2,— bis 2,50 Mk. Doch mögen bei der allgemeinen Preissteigerung des Perlmuttermaterials die Preise für die Abfälle in der letzten Zeit gestiegen sein.

Aus grauem Material werden nur einfachere Rosenkränze gefertigt, kostbarere bestehen aus schwarzen oder weißen Perlen. Die Kränze sind aus runden oder ovalen Perlen zusammengesetzt. Wir haben Betrosenkränze und Spielrosenkränze zu unterscheiden. Erstere sind wieder verschieden, je nachdem es christliche oder muhammedanische Rosenkränze sind. Bei den christlichen werden zwischen 5 (auch 7 oder 15) größeren Einzelperlen (= Paternoster) je 10 kleinere Perlen (= Ave Maria) aufgereiht bzw. aufgekettelt; an einer der Einzelperlen, in der der Kranz zusammenläuft, hängen 3 Reihenperlen und eine Einzelperle; ein Kreuz schließt das Ganze ab. Die muslimischen Rosenkränze bestehen aus 99 Perlen in 3 Abteilungen. Auf die zwei ersten Abteilungen von je 33 Perlen folgt je „ein Zeuge“, eine 2 cm lange, künstlicher geformte Perle; nach der dritten Abteilung von 33 Perlen schließt ein 3 cm langes Stück, *el mēdane*, das Minaret, den Rosenkranz. Über den Gebrauch desselben sei bemerkt, daß Gott nach dem Korān 99 Eigenschaften hat; diese werden beim Gebet hergezählt, indem der Betende den Rosenkranz durch die Finger gleiten läßt; das geschieht in 3 Atemzügen, beim Zeugen wird aufs neue Atem geschöpft. Ein Fluch der Christen lautet: Möge dein Rosenkranz 100 weniger 1 Perle zählen, d. h. mögest du Muslim werden! — Bei den Spielrosenkränzen sind die Perlen auf einen seidenen Faden aufgereiht oder auch an Draht gekettelt. Die Zahl ihrer Perlen ist unbestimmt. Besteht der Faden aus Seide so bildet gewöhnlich eine seidene Quaste den Abschluß. Christen (auch evangelische) und Muhammedaner tragen diese Rosenkränze zur Unterhaltung mit sich, wie wir die Spazier-

stöckchen, aber nur die Männer; sie nehmen sie mit ins Freie, ja selbst auf das Schiff, und lassen sie beim Plaudern durch die Finger gleiten.

Die Perlmutterkreuze werden in den einfachsten bis zu den überladenen Formen hergestellt. Die Grösse schwankt zwischen 2 cm und 1 m Höhe. Besonders gangbar sind die kleinen 3 cm hohen Kreuzchen mit winzigem Metallkorpus. Auf anderen liest man „Bethlehem“ oder „Jerusalem“ in blauer oder schwarzer Schrift. Am oberen Ende der kleineren Kreuze ist ein Loch eingebohrt, in dem sich ein Ring zum Befestigen einer Kette oder eines Bandes befindet. Auf den größeren, 4 oder 5 cm hohen Kreuzen ist der Gekreuzigte auf- oder eingraviert, oder das Kreuz ist mit zierlichen Blumen oder Wein-Ornamenten geschmückt. Hierher gehören auch die Kreuze aus Olivenholz, auf welche Perlmutter aufgelegt ist. Die aufgelegte Schicht ist 2 mm stark, der Körper, ebenfalls aus Perlmutter, ist mit feinen Drahtstiftchen, die durch Hände und Füße gehen, befestigt. Die Rückseite ist besonders interessant, sie trägt 14 kreisrunde Perlmutterblättchen, die in das Olivenholz eingelegt sind, in der Mitte eine Öffnung von 2 mm haben und die schwarzgemalten Aufschriften $s_{\text{I}}^{\text{T}} \Lambda$ bis $s_{\text{XIV}}^{\text{T}} \Lambda$ tragen. In der Balkenkreuzung steht „Jerusalem“. Bei andern Kreuzen ist die aufgelegte Schicht dünn und mosaikartig zusammengesetzt, so daß ein eigentümlich schillernder Glanz erzeugt wird. Hier ist der Körper aus Celluloid, am Fuße ist eine kleine Perlmutterchale angebracht, die durch einen Träger aus Blech am Kreuz festgehalten wird. Auf der rechten Seite des Querbalkens lesen wir in sauberer Schrift „souvenir de Jérusalem“. In der Kirche zu Bendeleben am Kyffhäuser befindet sich auf der Kanzel ein Perlmutterkreuz, welches der Freiherr Hermann von Uckermann im Jahre 1864 von einer Reise aus dem Morgenlande mitgebracht hat, und das nachweislich in Jerusalem gekauft ist. Es hat eine Höhe von 82 cm mit Sockel. In letzterem ist in einer von zierlichen Säulen gebildeten Nische eine Pietà ausgearbeitet, rechts und links davon stehen klagende Frauen. An dem Kreuz hinauf ziehen sich stilisierte Rosen, in der Mitte und an den Enden der Balken sind die 4 Evangelisten mit ihren Attributen zu

sehen. Auch in anderen Kirchen mögen solche Perlmutterkreuze zu finden sein.

Die größte Kunstfertigkeit in dieser Industrie tritt zu Tage in der Bearbeitung der ganzen Muschelschalen. Schon TOBLER führt 1849 in seiner Schrift über Bethlehem eine Reihe von Darstellungen auf solchen Schalen auf. So nennt er die Geburt des Herrn, die Engel bei den Hirten auf dem Felde, Züge aus der Advents- und Leidenszeit, Bilder der Apostel und Heiligen. Er bemerkt auch, daß die Zeichnungen von Kupferstichen entlehnt sind, welche die Arbeiter von dem Lateinischen Kloster erhalten. In Jerusalem ist im Laden der amerikanischen Firma Vester & Co. ein etwa 1 m hohes Modell der Grabeskirche ausgestellt; es hat nicht gerade künstlerische Arbeit erfordert, aber viel Material, und gibt gewiß ein treues Bild dieses Baues. Erwähnung mag finden daß ein Perlmutterhändler in Bethlehem auf Schalen nach einer Zeichnung das Kyffhäuser-Denkmal hat herstellen lassen. Die Darstellung ist außerordentlich geschickt und genau, aber der Preis sehr hoch, 20 Fr. Leider geht die Produktion der geschnittenen Schalen mehr und mehr zurück, da die Nachfrage fehlt.

Außer den bisher erwähnten Formen werden in den Fabriken verfertigt: Obstmesser und Federhalter, Papiermesser und Schmuckkämme, Broschen in Sternform und oval, mit dem Marienbilde oder dem Christuskinde, Portemonnaies und Löffelchen; auch Handtäschchen werden mit Perlmutterplättchen ausgelegt.

Zu beachten ist schließlich, daß nicht alle Perlmutter-sachen, die in Bethlehem oder in den Verkaufsgewölben in Jerusalem von Bethlehemiten verkauft werden, bethlehemitischen Ursprungs sind, z. B. die Serviettenringe, die aus Perlmuscheln geschnitten sind.

3. Die Arbeitsräume sind entweder Kalksteingebäude, welche nur das eine Arbeitszimmer umschließen, oder Zimmer im Wohnhaus des Perlmutterwaren-Kaufmanns. Ein solches Zimmer hat 5 bis 6 m im Quadrat und ist etwa 4 m hoch. Zwei Fenster sind in der Türseite angebracht, der Raum ist also verhältnismäßig dunkel. Die Tür ist den ganzen Tag

über geöffnet; wenn es kalt wird, sperrt man die untere Hälfte des Türeinganges mit einem Sacke ab, den man auf einen quer in die Türöffnung gespreizten Holzstab hängt. Für Reinigung des Raumes wird nicht jeden Tag gesorgt. Es liegen viele Abfälle umher, und überall hat sich Staub gesammelt.

Ein Perlmutterarbeiter (Säger oder Feiler) verdient 2,— bis 2,50 Mk. pro Tag. Das Durchbohren der Perlen wird nach Tausenden bezahlt; ein Bohrarbeiter stellt täglich 3 bis 4000 Stück fertig und erhält etwa 75 Pf. für das Tausend. Die ovalen Perlen stellen sich etwas teurer als die runden, weil sie längeren Bohrens bedürfen. Die Graveure bringen es im Lohn am höchsten, auf 5 Fr. und darüber. Frauen verdienen durchschnittlich je 1,40 Fr. pro Tag.

Die Arbeitszeit dauert von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang mit einer Stunde Mittagspause, während welcher die Arbeiter nach Hause gehen. Kinder werden von den Frauen nicht mit in das Geschäft gebracht. Manche Frauen nehmen Akkordarbeit mit nach Hause, wo dann Kinder zur Mitarbeit herangezogen werden.

Wir haben unter den Arbeitern ständige und nicht-ständige zu unterscheiden. Zu letzteren gehören die Maurer, deren Zahl PALMER, ZDPV XVII (1894) S. 91 auf 30 angibt, während er an Perlmutter- und Rosenkranzarbeitern 90, an Perlmutterwarenhändlern 6 zählt; Fabrikanten sind nicht erwähnt. Und in der Tat, von Fabrikanten in unserem Sinne ist nicht zu reden: die Werkstätte (Fabrik) gehört dem *mu'allim* (Meister, Arbeitgeber); dieser ist vom Händler (*tadschir*, Kaufmann) abhängig, von dem er die Muscheln bzw. Knoten kauft, und an den er die fertigen Waren abliefern. Er verteilt das Material an die Arbeiter. Einige Händler haben selbst Räume eingerichtet, in denen sie durch Frauen die in den Fabriken gefertigten Perlen waschen, aufreihen und verpacken lassen. Die Arbeitgeber kümmern sich während der Arbeitszeit oft wenig um ihre Leute und deren Tätigkeit, andere arbeiten aber auch selbst mit. Die Arbeit der Frauen überwacht gewöhnlich die Frau des *mu'allim* bzw. des Kaufmanns; sie verteilt die Arbeit und nimmt sie ab.

Vom Dezember bis Februar gibt es meist wenig Arbeit, besonders aus Mangel an Aufträgen in diesen Monaten; daß sich die Perlen in diesen Monaten nicht gut polieren lassen, wie man gesagt hat, kann wohl nicht als Grund des Arbeitsmangels in dieser Zeit angegeben werden. Gegen Ostern, d. h. im Februar, März und April, ist der Betrieb am stärksten, und er hält sich dann einigermaßen auf der Höhe bis zum Juni. Während dieser Zeit braucht man auch die Maurer, die dann wohl auch zu Hause arbeiten. In Zeiten, in denen die Aufträge sich häufen, bezahlt der Arbeitgeber auch im voraus; später, wenn dringende Aufträge nicht vorhanden sind, setzt er den Lohn herab.

Für die Arbeitsgeräte, die ja primitiv genug sind, haben die Arbeiter selbst zu sorgen. Die Feilen kommen aus Westfalen, Frankreich, Belgien und Österreich, ebenso die Sägen und der Stahl zu den Meißeln. Das Schärfen der Feilen (PALMER fährt fünf Feilenschärfer an) bezahlen die Arbeiter selbst. Bis zur Aufstellung von Maschinen, welche HECK¹ nach amerikanischem Muster für wünschenswert erachtet, wird noch manche Zeit verstreichen. Freilich hat in den letzten Jahren die maschinelle Bearbeitung der Perlmuschel besonders in Amerika einen großen Aufschwung genommen. Aber selbst in der Knopffabrikation, auf welche sich diese maschinellen Einrichtungen erstrecken (vgl. ANDÉS, Die Bearbeitung des Hornes, Elfenbeins, Schildpatts, der Knochen und der Perlmutter), wird die mit der Hand gearbeitete Ware aus praktischen Gründen stets wie bisher bevorzugt bleiben. Und die Fabrikation der Rosenkränze ist trotz der aufsteigenden Linie, in der sie sich bewegt, nicht groß genug, um kostspielige Maschinen dafür aufzustellen, wenn auch die Bethlehemiten gewiß intelligent genug wären, sie zu bedienen. Für die anderen Erzeugnisse der Perlmutter-Industrie Bethlehems können Maschinen nicht in Frage kommen.

Die Arbeiter sind meist arm, und dem entsprechen auch ihre Lebensverhältnisse. Das Frühstück vor dem Gang zur Werkstatt besteht aus Brot und einer Tasse Tee; die Zukost

¹) Daily Consular and Trade Reports, Washington, May 14, 1912, No. 114.

bilden Oliven oder *'inebije*, eine Süßigkeit aus Trauben, die mit Öl gemengt sind. Das Mittagsmahl bildet im Winter meist etwas Gekochtes: Reis, Blumenkohl, gelbe Rüben, wenig Fleisch; im Sommer Brot mit Melonen, Trauben, Feigen, Gurken, oder dicke saure Milch, die auf dem Markte gekauft wird. Abends gibt es Tee mit Brot und einer Süßigkeit oder auch Eier, bei ärmeren oft nur einige Oliven und Feigen.

Die Wohnung besteht nur aus einem Zimmer, das Wohn-, Eß- und Schlafraum ist. Bisweilen befindet sich neben dem Wohnzimmer noch ein Raum für das Schaf, das einen oder zwei Monate vor Ostern gemästet wird. Hier und da besitzt der Arbeiter auch ein Stückchen Land oder einen kleinen Weingarten.

In der Zeit des Arbeitsmangels liegen die Arbeiter den Tag über in den Laubhütten ihrer Gärten, indem sie von dem leben, was sie sich etwa erspart haben, oder was sie sich auf Vorschuß von den Kaufleuten geben lassen. Andere gehen, wenn sie es gelernt haben, als Steinhauer dem Verdienst nach, oder sie wenden sich anderer Arbeit zu wie der Olivenholzschnitzerei oder der Mekkafrucht-Arbeit, die sich auch draußen im Gartenhause ausführen lassen, da man die Arbeitsgeräte leicht dorthin mitnehmen kann. In dem Gartenhause verlebt der Arbeiter die goldene Zeit des Jahres (vgl. auch SCHNELLER, Kennst du das Land, 1900, S. 44 f.).

Am Sonntag gehen die Arbeiter regelmäßig zum Gottesdienst. Die Muhammedaner, welche für diese Industrie kaum in Betracht kommen, feiern am Freitag; Juden wohnen in Bethlehem nicht, da sie dort kein Besitztum erwerben können. Es gibt auch, um dies hier zu erwähnen, nur vier jüdische Perlmutterläden in Jerusalem, in denen nicht Kreuze und Rosenkränze, sondern mehr europäische Artikel, Portemonnaies, Löffel, Gabeln usw. aus Perlmutter verkauft werden. Den übrigen Sonntag bringen die Arbeiter entweder zu Hause oder auf dem Markte zu, sie besuchen einander auch oder gehen ins Kaffeehaus, um Karten zu spielen, Zigaretten und Nargile zu rauchen. Im Sommer gehen sie Sonntags viel ins Freie, wohl auch auf die Jagd.

Die Frauen besorgen die Hausarbeit, viele arbeiten in den Fabriken, auch fertigen sie gern Stickereiarbeiten.

Schließlich seien noch einige Namen genannt. Kaufleute sind Ja'kōb Salem und 'Abdallah Dabdūb; Meister in Schalenarbeiten Ja'kōb Zarzūr, Hanna Salūs, Būlus Salōme, Mbarak Ḥasbūn, Dschirjus Salmān und Ja'kōb Chalīl el-A'mā; Meister in der Kreuzfabrikation die drei Brüder Dschirjus, Ibrāhīm, Jūsif eṣ-ṣlēbī.

4. Die Verwendung von Perlmutter bei den Erzeugnissen der Bethlehemer Industrie wird zuerst im Jahre 1676 von TROILO in seiner orientalischen Reisebeschreibung erwähnt. Er lehnt sich in seinem Bericht über die Verfertigung der Devotionalien an SCHWALLART an, der ein Jahrhundert früher seine Pilgerfahrt ins Heilige Land schrieb, sagt aber ausdrücklich, daß die Christen in Bethlehem auch das Modell des Heiligen Grabes und des Krippleins mit Perlmutter überaus zierlich und subtil auslegten. Ob diese Verwendung von Perlmutter auf abendländischen Einfluß zurückzuführen ist, läßt sich kaum ermitteln. Auch der Franzose NAU weiß in seiner *Voyage nouveau de la Terre-Sainte* 1679 nur von „ornements de nacre de perles“ zu berichten; das Material sei Holz, das mit Messer und Federmesser bearbeitet werde. Wichtig ist noch seine Bemerkung, daß für 3000—4000 écus jährlich meubles de piété ausgeführt würden. Erst aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts kommt uns eine Nachricht, nach welcher Perlmutter das Hauptmaterial für die Devotionalien geworden ist. BERGGREN schreibt in seinen Reisen in Europa und im Morgenlande 1828—34 (das schwedische Original 1826—28): „Die Christen und auch einige Bekenner des Islams finden ihre Hauptnahrung in der Verfertigung von Kruzifixen und ähnlichen Gegenständen der Verehrung. Die Perlmuscheln, welche sie von den Arabern aus der Gegend von Suez am Roten Meere kaufen, dienen ihnen hauptsächlich zum Bearbeitungsstoff. Auf den größeren dieser Muscheln schneiden sie nach gedruckten Mustern, welche ihnen von den Priestern verschafft werden, alle möglichen Heiligenbilder und Szenen aus der Leidensgeschichte des Heilandes. Sodann verfertigen sie daraus Kästchen, Schachteln, Dosen, Medaillons, Kreuze und Rosenkränze. Auch verstehen sie sich sehr gut darauf, alles, was sie von Holz arbeiten, mit Perlmutter auszulegen.“ TOBLER, der einen historischen Überblick über die

Entwicklung der gesamten Industrie gibt, schreibt 1849, das Hauptmaterial seien Schalen der orientalischen Perlmuschel oder die Perlenmutter. Für wohlfeilere Sachen diene statt derselben Fraueneis. Er schätzt die Zahl der Handwerker, die sich mit diesem Erwerbszweig befassen, auf 400 und nennt sie Sadaf. Aber arabisch *şadaf* heißt Perlmuschel; er hätte wie PALMER *schaghghālīn es-şadaf* schreiben müssen. Und in die angegebene Zahl der Arbeiter sind wohl alle in der gesamten Industrie Beschäftigten einschließlich der Maurer, die sich nur zeitweilig daran beteiligen, eingerechnet. Das lateinische Kloster hat in Zeiten, in denen der Absatz der Fabrikate mangelhaft war, der Industrie den Rücken gestärkt, nicht nur Vorlagen zur Verfügung gestellt, sondern auch den Verkauf mit in die Hand genommen. TOBLER spricht davon, daß in der Mitte des 18. Jahrhunderts die Franziskaner von den Bewohnern gezwungen worden seien, ihnen Rosenkränze abzukaufen. Und zu seiner Zeit seien die Andenken von den Mönchen zu dem gleichen Preis verkauft worden wie von den Arbeitern selbst. Aber von einem Teuersein der Waren könne man nicht reden, da ein kleines Kreuz nicht einen Pfennig koste, wobei freilich nicht gesagt ist, ob ein Perlmutterkreuz gemeint ist.

Zur Zeit kosten beim Perlmutterwarenhändler die kleinsten Perlmutterkreuze 7 Fr. pro 100 Stück, die größeren mit Corpus 10 Fr. pro 100 Stück und die kunstvolleren 3 Fr. pro Stück; der Detailhändler in Bethlehem und Jerusalem, z. B. Jean Michel & fils, nimmt das drei- oder vierfache. Eine Brosche kostet $\frac{1}{2}$ Fr., ein Medaillon $\frac{1}{4}$ Fr. en gros. Die Perlen kosten en gros I. Qualität 26 bis 45 Fr. pro kg, II. Qualität 15 bis 34 Fr. pro kg (ein Dutzend Perlen wiegt 50 bis 500 gr je nach der Größe).

Nach L. HECK betrug die Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten im Jahre 1907: \$ 23 650; 1908: \$ 15 428; 1909: \$ 16 222; 1910: \$ 29 251; 1911: \$ 29 628. Die schätzungsweise Produktion betrug im Jahre 1911: \$ 150 000 bis 160 000. Die hauptsächlichen Abnehmer dafür waren nach der Reihenfolge: die Vereinigten Staaten, Frankreich, die übrige Türkei, Deutschland, Österreich, Italien und England.

Nach Mitteilung des schwedischen Generalkonsuls Prof. DALMAN betrug die gesamte Ausfuhr der sogenannten Articles de Piété 1902: 97 000 Fr.; 1903: 142 000 Fr.; 1904: 180 000 Fr.; 1905: 250 000 Fr.; 1906: 400 000 Fr.; 1907: 460 800 Fr.; 1908: 535 000 Fr.; 1909: —; 1910: 305 125 Fr.; 1911: 478 750 Fr.; 1912: 550 500 Fr. Aber hier seien ohne Zweifel, wie auch in dem amerikanischen Bericht, die Olivenholzwaren eingeschlossen. Eine besondere Exportstatistik für Perlmutterwaren sei ihm nicht bekannt.

Auch in Bet Dschala und Bet Sahūr gibt es Perlmutterwerkstätten.

25.

Die Küstenflüsse Palästinas südlich von Caesarea.

Von Professor D. Dr. Gustaf Dalman in Jerusalem.

Unsere Kenntnis der Flußläufe Palästinas beruht fast ausschließlich auf der englischen Aufnahme dieses Landes von 1871—74, 1877—78. Die späteren Karten haben nur die Angaben der Karte des Palestine Exploration Fund vom Jahre 1880 wiederholt und leiden deshalb an den Fehlern, welche die Unvollkommenheit jener Aufnahme verschuldete. Zu ihnen gehört, daß der dauernde Lauf der Flüsse nicht unterschieden wurde von der Ausdehnung ihres Wasserlaufes, welche zuweilen gegen das Ende der Regenzeit zu beobachten ist. Diese ist aber in ihrem Bestande zu unsicher, um in eine Karte eingetragen zu werden, und müßte zum mindesten in der Zeichnung deutlich von der perennierenden Gestalt der Flüsse und Bäche geschieden werden. Es handelt sich dabei auch nicht um ein verhältnismäßig gleichgültiges Länger und Kürzer, sondern um den wesentlichen Unterschied zwischen einem mit den atmosphärischen Niederschlägen in unmittelbarem Zusammenhang stehenden Wasserablauf und einem Bache oder Flusse, der für das Grundwasser seiner Umgebung die Ablaufsrinne darstellt. Daß die Küstenflüsse Palästinas den letzteren Charakter haben, ist im Grunde selbstverständlich.

Aber die Karten haben die genaueren Umstände nicht hinreichend korrekt hervortreten lassen.

Die Entstehungsverhältnisse der drei nördlichsten unter den Küstenflüssen südlich von Caesarea durch eigene Anschauung kennen zu lernen, war ich am 8. bis 11. November 1913 unterwegs. Ich ritt über Wilhelma nach der jüdischen Kolonie Chedera, die mit ihrem gewaltigen Baumbestand (fast durchgängig *Eucalyptus globosus*) in ganz Palästina einzigartig dasteht, und deren Gastfreundlichkeit meine Aufgabe wesentlich erleichterte, und von dort der Küste parallel nach Jaffa. Von *kalansa'we* aus wollte ich zunächst nach dem Anfang des *nahr iskanderüne* der Karten gelangen. Durch welliges Gelände, dessen Vertiefungen, nach ihrer Vegetation zu schließen, sumpfiger Natur waren, aber jetzt völlig trocken lagen, kam ich an Wasser zuerst bei dem auf der englischen Karte angegebenen *schēch ehsēn*. Ich berührte auf dem Wege dahin das zum Dörfchen gewordene *burdsch 'aṭōl* und die kleine Niederlassung von *esch-schellāf*. Unterhalb von *schēch ehsēn* befand sich in südwestlicher Richtung eine von den Karten nicht bezeichnete, mit Schilf umrahmte, große Teichfläche, mir als *el-meschrā'* benannt, in deren Nähe große Rinderherden weideten. Ein breiter tiefliegender Geländestreifen, aber kein Bachbett, wie es die englische Karte zeichnet, verband sie mit der im Norden vorüberziehenden Rinne des gesuchten Flusses. Aber dieser Streifen lag selbst höher als jene Teichfläche, deren Wasser also hier nicht ablaufen konnte. Öfters waren von den Hirten Löcher in den Boden gegraben, aus denen sie in die daneben aus Erde aufgebauten Tränkrinnen Wasser schöpften. Aber auch diese Löcher lagen teilweise trocken. Im Frühjahr mag der ganze Streifen ein kaum zu überschreitender Sumpf sein. Jetzt durchritt ich ihn ohne jede Schwierigkeit bis zu dem etwa 5—10 m breiten und 3 m tiefen Flußbett, dessen Lauf aus der Ferne mehrfach durch hohe Schilfwedel, zwischen denen auch Weiden wuchsen, erkennbar wurde. Ich fand das Flußbett hier südwestlich von *chirbet esch-schech muḥammed*, einem hochliegenden einzelnen Gehöfte, völlig trocken. Nachfragen hier und in *kalansa'we* ließen keinen Zweifel darüber, daß es oberhalb einen Wasserlauf nicht gibt und im Sommer nie zu geben

pflegt. Es waren also jedenfalls 8 km des auf den Karten verzeichneten Wasserlaufes abzuschneiden. Wo der Wasserlauf wirklich begann, konnte ich wegen der fortgerückten Tageszeit an diesem Tage nicht genauer feststellen. Ich kehrte aber auf meinem Rückwege hierher zurück unter Mitnahme eines ortskundigen schwarzen Beduinen, überschritt das trockene Bachbett südlich von *chirbet esch-schech muḥammed* und ritt das Bachbett entlang bis dahin, wo es beginnt Wasser zu führen. Das geschieht da, wo das südlich gerichtete Bachbett sich nach Nordwesten umbiegt, östlich vom Fuß des natürlichen Hügels *tell mudd ed-dēr*, an dessen Fuß die nicht unmittelbar mit dem Bachbett verbundene Quelle *ʿen mudd ed-dēr* unter einigen Eucalyptus-Bäumen entspringt. Nördlich gegenüber liegt der isolierte Hügel *tell ibschār* (engl. Karte *ifschār*), der eine Ortslage gewesen sein wird. Von hier aus gibt es zusammenhängendes Wasser bis zur Meeresküste, wo aber im Sommer eine Sandbarre den wirklichen Ausfluß in das Meer hindert. In regenreichen Jahren mag auch bis in den Sommer hinein das ganze Gelände diesseits der Sanddünen sumpfig sein und in der Mitte eine große Wasserfläche enthalten, den „Teich“, an welchem Saladin am 1. September 1191 lagerte (Historiens des Croisades, Hist. Orient. V S. 36). Jetzt schien hier alles ziemlich trocken zu sein. Sumpfg Gras und Gestrüpp von *Inula viscosa* und anderen Sträuchern bedeckte das Land. Ich verfehlte nicht, mich nach dem Namen des Wasserlaufes unterhalb, den man zur Zeit des Saladin *nahr el-kaṣab* „Schilfluß“ nannte, zu erkundigen. Bauern von *kalansaʿwe*, Hirten bei *schēch eḥsēn*, Beduinen von den hier hausenden *ḥauārīt* wurden befragt. Ihnen allen war von einem *nahr iskanderāne* nichts bekannt. Einer meinte, daß eine *ard iskander* „Land Iskanders“ irgendwo am Flusse liege, die anderen wußten auch davon nichts. Woher also die englischen Kartographen den Namen *nahr iskanderāne* erhalten hatten, blieb dunkel. Die Anwohner nennen das Wasser nicht so, sondern in der Regel *wādi el-ḥauārīt* nach dem hier zeltenden Beduinestamm. Dieser auf den Karten fehlende Name muß also jedenfalls verzeichnet werden. Er gilt dem gesamten Bachbett bis in die Gegend von *burdsch el-ʿaṭot* hinauf, wobei man *wādi el-ḥauārīt esch-scherḳi* und *el-gharbi*, das östliche

und das westliche Tal des *ḥauārit*, unterscheidet. Gewöhnlich hat man keinen Anlaß, den eigentlichen Wasserlauf, der jetzt keine wirtschaftliche Bedeutung hat, besonders zu benennen. Als ich danach fragte, hieß es, der Name *nahr abu ḥkāf* sei die beste Bezeichnung, weil nämlich die Gegend seines Anfangs den Namen *abu ḥkāf* führt. Anderwärts sagte man, er heiße *el-mefdschir* „der Ablauf“, und man unterscheide ihn als *el-mefdschir el-ḫibli* „den südlichen Ablauf“ von dem Wasserlaufe gleichen Namens im Norden. Durch GUÉRIN, Samarie II S. 348, scheint der Name *nahr abu zabūra* in die Karten gelangt zu sein. Es ist auch nicht zu bezweifeln, daß jemand den Fluß bei der Mündung diesem Reisenden so benannt hat. Aber mir wurde einstimmig versichert, daß der Name *abu zabūra* nicht dem Fluß, sondern einem kleinen Hafen nördlich davon gelte, wie die englische Karte auch richtig angibt. Wenn man ihn an der Mündung benennen wolle, so müsse es nach *el-machāda* „der Furt“ geschehen. Somit wird auch die Bezeichnung *abu zabūra* von den Karten zu streichen sein, und *wādi el-ḥauārit* bliebe allein als brauchbarer Sondername übrig.

Von der Kolonie Chedera aus war es nicht schwer, den Wasserlauf, nach welchem sie selbst den Namen führt, das *wādi el-echdera*, genau kennen zu lernen. Der Fahrweg, welcher die Kolonie mit der Schwesterkolonie Sichron Ja'akob auf dem *chuscm* (nicht *chaschm*, wie manche schreiben) verbindet, führt mit einer Brücke über das Bachbett, das als schmale Schlucht durch die Niederung dahinläuft. Es umzieht erst die Kalksandsteinhügel von *schēch helu* (das auf den Karten nicht als Ortschaft angegeben sein sollte) und von der Kolonie Chedera, und geht dann ein kurzes Stück am Ostrand der Dünen entlang, die es schließlich in westlicher Richtung durchbricht. Erst ein Stück unterhalb jener Brücke beginnen Wassertümpel im Bachbett. Ein eigentlicher Wasserlauf entwickelt sich erst weiter unterhalb, nördlich von *schēch helu*, unmittelbar ehe von dem nordöstlich gelegenen Sumpfe *baššet er-rischräsch* ein munter rauschendes Bächlein in das Bachbett einmündet. Der Fluß wird hier sofort 4—8 m breit und verbreitert sich bald zu 10—12 m. Er galt auch in dieser Jahreszeit als unüberschreitbar; doch habe ich selbst

keine Untersuchung der Tiefe angestellt. Im Frühjahr füllt sich das Bachbett bis oben hin, so daß Boote bis zur Brücke von Chedera hinaufgelangen können. Ein Streifen schwarzen Ackerlandes, die *arḥ el-chāwa* und *el-meraḳḳaʿije*, folgt dem Fluß auf der Nordseite bis zu seinem Durchbruch durch die Dünen, auf denen jetzt im Süden die Orangenpflanzungen von Chephzi-bah bis zum Wasser hinabsteigen, während im Norden die Dünenwildnis *dūket en-nimre* (von der englischen Karte irrig weiter östlich angesetzt) den Fluß begrenzt. Man überschreitet den Fluß erst nahe seiner Mündung ins Meer, welche jetzt ebenfalls durch eine Sandbarre verschlossen war.

Der Name *el-mefḏschir* „der Ablauf“ war nach der Aussage der Anwohner für den Fluß ganz allgemein üblich, so daß es wohl angeht, ihn auf den Karten stehen zu lassen, obwohl auch hier *wādi el-echḏera* im Grunde die unterscheidende Hauptbezeichnung ist, die auf den Karten nicht fehlen darf. Da der Fluß erst nördlich von *schech helu* seine Quelle hat, sind auf den Karten von seiner Länge etwa 3 km abzuschneiden.

Eine Enttäuschung brachte mir der dritte Wasserlauf der Küste südlich von Caesarea, der *nahr el-fālik*. Die englische Karte gibt ihm eine von der gewöhnlichen Zeichnung eines Flusses abweichende Gestalt mit Erweiterungen und Verengungen, so daß man eine genaue Wiedergabe des Flußbildes erwartet. Der noch nicht 2 km lange Wasserlauf müßte danach stellenweise gegen 100 m breit sein. Als ich von den Dünen nördlich des *fālik* in sein Tal hinabritt, sah ich zunächst gar kein Wasser und meinte, daß ich den Fluß wohl noch gar nicht erreicht habe. Aber ich bemerkte dann, daß durch Schilf und Gesträuch des Talgrundes doch ein meist nur 2—3 m breites, vielleicht etwa 30 cm tiefes Bächlein seinen Weg fand. Daß es der *fālik* „Spalter“ war, wurde zweifellos durch den etwa 20 m breiten künstlichen Felsenspalz, durch welchen der Bach oberhalb einem im nördlichen Paralleltale liegenden fast seeartig großen Teiche entströmt. Auf der englischen Karte sind über ein Dutzend „Teiche“ in den Dünen nördlich und südlich des *fālik* blau angemalt. Diese alle lagen jetzt völlig trocken und zeigten durch ihr Sumpfgras und ihre ganz flache Einsenkung, daß sie im Grunde

nur als im Winter und Frühjahr mit Wasser bedeckte Sumpfstellen zu betrachten sind. Hier aber gibt es einen in ganz Palästina vielleicht nirgends wieder in dieser Größe vorkommenden perennierenden Wasserbehälter, welchen die Karten als solchen verzeichnen müssen. Wasservögel belebten den von gelben Nymphäen umkränzten schönen Wasserspiegel. Es ist denkbar, daß es Jahre gibt, in denen er so tief sinkt, daß kein Abfluß durch den Felsspalt möglich ist. So hat man nach Survey of Western Palestine II S. 133 im Oktober 1873 den Bach wasserlos gefunden, was um so schwerer begreiflich macht, daß man ihn zeichnete, als gliche er dem Jordan. Die genaueren Verhältnisse, denen Teich und Bach ihr Dasein verdanken, sind folgende. Eine nach Norden, Osten und Süden weitverzweigte Senke war durch die Düne am Abfluß gehindert, und ihrem Wasser fehlte die Kraft, sie zu durchbrechen. An ihrem tiefsten Punkt, an den Dünen, war sie durch einen schmalen Rücken aus Kalksandstein von einem kurzen Nebental getrennt, durch welches wahrscheinlich ehemals der kleine in seinem Oberlauf befindliche Sumpf sein Wasser nach dem Meere entsandte. Dieses kurze Tal wurde an seinem oberen Ende durch einen vielleicht 80 m breiten Durchschnitt durch den hier sehr niedrigen Felsrücken auf der Ostseite mit dem jenseits liegenden großen Sumpfgebiet in Verbindung gesetzt, dessen Wasser hier ablaufen konnte. Man fand dann später, daß die Entwässerung der Sümpfe so doch unvollkommen blieb, und vollzog deshalb weiter unten den oben beschriebenen schmäleren, aber tieferen Schnitt durch denselben Felsrücken, dessen Wirkung eine weiterreichende sein mußte¹. Jetzt scheint der Sumpf des kurzen Nebentales ebenfalls sich auf diesem Umwege zu entwässern. Wenigstens befindet sich zwischen ihm und dem *fälik* eine Bodenschwellung, die nicht aussah, als ob jemals Wasser über sie hinweglaufe. Leider fehlte mir die Zeit, den Durchbruch des Wassers durch die Düne, der erheblichen Fall haben muß, in Augenschein zu nehmen. Jedenfalls ist nicht wahrscheinlich, daß dieser

¹) Eine verwandte Anlage zu dem gleichen Zweck ist der Tunnel bei *ed-dschel* in der Nähe von *arsuf*, s. die Abbildungen Nr. 2 und 3 zu AUHAGEN, Beiträge zur Kenntnis der Landesnatur und der Landwirtschaft Syriens (1907), S. 11.

Durchbruch künstlich hergestellt sei, wie HÖLSCHER, Landes- und Volkskunde Palästinas, S. 44 anzunehmen scheint, der den *fālik*-Fluß selbst als gegraben bezeichnet. Denn die kahlen Sanddünen nördlich vom Bachtal und der sehr viel höhersteigende, felsige und vielfach bewachsene Hügel auf der Südseite sind zu verschiedenartig, als daß man an einen ursprünglichen vollen Verschuß denken möchte. Dabei sei bemerkt, daß auf BLANCKENHORN'S „Geologischer Karte von Palästina“ das Alluvium im Küstengebiet zu weit ausgedehnt ist. Das Diluvium, d. h. die Kalksandsteinformation, ist umfangreicher, als die Karte angibt, und umschließt hier den *fālik*, wo es auf der Karte fehlt. Zu bedauern ist außerdem, daß das marine Alluvium, die Sandküste mit den Sanddünen, nicht von dem ganz andersartigen terrestrischen Alluvium, dem fruchtbaren Boden der Senkungen im Küstenland, geschieden wurde. In jedem Fall bedarf der Satz THEOBALD FISCHER'S (Mittelmeerbilder, Aufl. 2, S. 85), daß die Küstenebene namentlich nördlich von Jaffa große, geradezu sprichwörtlich gewordene natürliche Fruchtbarkeit besitze, einer bedeutenden Einschränkung, weil nur die Senkungen der Ebene dieses Prädikat verdienen. Übrigens ist auch der Eichwald, den die englische Karte hier über ein großes Gebiet ausdehnt, völlig verschwunden.

Der bedeutendste Küstenfluß Palästinas ist der nördlich von Jaffa mündende *ʿōdscha*, oder eigentlich *nahr el-ʿōdscha*, das heißt „der Fluß des krummen Wassers“, dessen Quelle ich auf dem Hinweg nach Chedera, wie schon öfters früher, berührte, dessen Mündung ich auf dem Wege von dort nach Jaffa überschritt. Die Darstellung bei THEOBALD FISCHER (a. a. O. S. 115), daß er unter dem alten Antipatris mit solcher Wasserfülle hervorbreche, daß er nicht durchritten werden könne und im Sommer dem Jordan an seiner Mündung gleichkomme, entspricht nicht ganz der Wirklichkeit. Es gibt unterhalb der Burg *kalʿat rās el-ʿen* allerdings zahlreiche Quellen (vgl. PJB 1914 S. 31), unter denen *ʿen mirjam* das beste Wasser hat. Aber sie selbst scheinen nicht besonders stark. Daß unterhalb sofort ein kleiner Fluß oder bedeutender Bach hervortritt, der indes mit dem Jordan gar nicht verglichen werden kann, scheint weniger mit den Quellen als mit den Grund-

wasserverhältnissen der ganzen Umgebung zusammenzuhängen. Die von FISCHER verglichene Jordanquelle bei *tell el-ḫaḏī* ist anderer Natur. Auch dieser Fluß der Küstenebene ist kein „Quellfluß“ wie der junge Jordan oder etwa die Wasserläufe im *wādi ḫelt*, sondern eine Grundwasserrinne, die, weil sie tief eingeschnitten ist und keinen festen Grund hat, schwer überschritten werden kann und der Brücken bedarf.

Auch der *ʿōdscha* hat das Geschick gehabt, daß man seiner Länge zusetzte, und zwar indem man ihm außer der Antipatrisquelle noch zwei andere Quellflüsse von erheblicher Länge verlieh, welche auf meine Veranlassung hin auf der neuesten Auflage der GUTHE-FISCHERSchen Handkarte von Palästina wegfielen. Es handelt sich um das *wādi aschḫar* (auf den Karten *ischḫar*) und das in dieses mündende *wādi bir ʿadas*. Beide haben, wie mir diesmal in *dschildschalie* bestätigt wurde, keinen dauernden Wasserlauf, wenn auch schon im Spätherbst „nach dem Aufgehen des Canopus“ Wasserlachen darin auftreten. Der einzige wirkliche Tributär des *ʿōdscha* ist das *wādi muṣrāra*, dessen auf der englischen Karte und früher bei GUTHE-FISCHER verzeichneten Namen *nahr el-baride* ich nirgends im Gebrauch gefunden habe. Die englische Karte ließ diesen Bach östlich von Jaffa entspringen. Ich bin aber über zwei Kilometer unterhalb der vermeintlichen Quelle im trockenen Bachbett ein gutes Stück entlang gegangen. Der Bach beginnt erst etwa $\frac{1}{2}$ km, bevor die Straße Jaffa-Nablus den Bach überschreitet, in der Form langer Lachen, welche den Grund der Schlucht des Baches füllen. Ein nicht sehr wasserstarker Ablauf rieselt dann unterhalb dieser Straße dem *ʿōdscha* zu. Östlich davon erhebt sich nicht sehr weit vom *ʿōdscha* der von den Karten nicht verzeichnete *teil ed-dscherische*, der hier an diesem Flusse eine uralte Ortslage getragen hat. — Die Mündung des *ʿōdscha* ist wohl nie durch eine Sandbarre völlig geschlossen. Doch fand ich, daß eine breite Barre seinen Ausfluß nach dem Meere staute, so daß der Fluß erst nach einer südlichen Ausweichung ins Meer auslief. Die Furt, durch welche die Küstenstraße den Fluß überschreitet, befindet sich übrigens nicht an dem Auslauf selbst, der wahrscheinlich unsicheren Grund hat, sondern in der nordsüdlich gerichteten Ausweichung. Wer vom Norden kommt, geht auf der Barre

ein Stück entlang und überschreitet dann den Fluß, der jetzt etwa 1 m tief war, in östlicher Richtung, also landeinwärts.

Südlich von Jaffa mündet der *nahr rübīn*, nach der englischen Karte der längste Küstenfluß Palästinas, der an dem Rande des Berglandes im *wādi es-ṣarār* seinen Ursprung haben soll. Aber jeder Benützer der Eisenbahn von Jaffa nach Jerusalem konnte beobachten, daß selbst da, wo die Bahn unterhalb der Station *sedshed* das Bachtal kreuzt, sein Bett auch im Frühjahr wasserlos ist. Eine Fahrt von *bīr sālem* bei *er-ramle* nach Askalon Ende Mai 1913 zeigte mir, daß da, wo die Straßen von Jaffa und von *er-ramle* das Bachbett kreuzen, dieses noch völlig trocken erscheint. Mehrfache Erkundigungen ergaben, daß erst in dem sumpfigen Gelände diesseits der Dünen vor der westlichen Wendung des Bachtals nahe dem *tell es-sulṭān* der stetige Wasserlauf beginnt, der somit von etwa 30 km auf etwa 5 km zusammenschrumpft. Er ist auf der Karte von GUTHE-FISCHER auf meine Veranlassung hin wesentlich verkürzt worden, ist aber noch weiter abzuschneiden. Auch seine Mündung wird im Sommer durch eine Sandbarre geschlossen.

Ganz die gleichen Entstehungsverhältnisse hat der *nahr sukrēr* in der Nähe von Asdod. Die älteren Karten gaben ihm auf Grund der englischen Landesaufnahme zwei Quellbäche, die sich bei der Straße Jaffa-Gaza vereinigen. Aber so weit ich es von der hier über das Bachbett führenden Brücke sehen konnte, war dieses wasserlos. Der Fluß wird auch erst ein Stück vor seinem Durchbruch durch die Dünen entstehen und ist also noch etwas kürzer zu zeichnen, als es auf der neuesten Ausgabe der GUTHE-FISCHERSCHEN Karte geschah.

Über das *wādi el-ḥesi* zwischen Askalon und Gaza habe ich bisher nichts erfahren können. Die englische Karte gibt ihm einen Wasserlauf von 1,3 km, läßt den Bach also im Bereich der Dünen entstehen.

Der südlichste Fluß Palästinas ist *wādi ghazze* südlich von Gaza, dessen Wasserlauf noch MUSILS Karte von Arabia Petraea und ebenso die Karte von GUTHE-FISCHER eine Länge von über 27 km verleiht, so daß er der längste Küstenfluß Palästinas wäre. MUSIL (Arabia Petraea II 1, S. 14 ff.) sagt

von ihm, daß er über dem Westufer des Toten Meeres „entspringe“ und von *bīr schenē* ab stets Wasser führe. Er hat aber nach den von ihm gemachten Wegen nur wenig davon sehen können, berichtet also hauptsächlich vom Hörensagen. Ich habe den Lauf dieses „Flusses“ nicht selbst untersucht. Aber Mitteilungen, die ich der Güte des Herrn Konsulatssekretär BAUMERT in Jaffa verdanke, besagen, daß zwischen *tell dschemma* und *schēch neblān* das Bachbett Ende Juli 1913 wasserlos war, daß auch nicht weit von der Küste, da wo die Straße von *chān jūnis* nach Gaza dieses kreuzt, sich nur unterhalb Wasser befand und ein eigentlicher Wasserlauf nur etwa 2 km vom Meere begann.

Beachtenswert sind die uralten Ortslagen, welche mit fast allen Küstenflüssen verknüpft sind. Dem *tell ibschār* am *wādi el-hanarīt*, *tell ed-dscherīsche* am *ʿodscha*, *tell es-sulfān* am *rūbīn* entspricht der *tell ʿaddschul* nördlich vom *wādi ghazze*.

In seinem Nebenbache *esch-scherī*, dem MUSIL auf der Karte 13 längere und kürzere Wasserstellen gibt, während er in Arabia Petraea II 1, S. 16 bemerkt, daß er in seinem ganzen Laufe Wasser führe, habe ich Ende März 1908 bei *tell abu hrera* Wasser gesehen. Herr BAUMERT fand dort Ende Juli 1913 ebenfalls einen Wasserlauf, aber kein Wasser bei dem *tell esch-scherī*, sowie bei der Mündung des *scherī* in das *wādi ghazze*. Die dauernden Wasserverhältnisse sind also sicher nicht ganz so, wie sie bei GUTHIE-FISCHER angegeben sind. Gewiß ist, daß kein Bach von hier dem *wādi ghazze* zuläuft. Die Niederschläge des letzten Winters waren allerdings kaum höher als der mittlere Durchschnitt der überhaupt vorkommenden Niederschläge. Aber eben deshalb eignete sich der Sommer für die Feststellung der normalen Verhältnisse.

Somit sind alle Küstenflüsse des mittleren und südlichen Palästina mit Ausnahme des *ʿodscha* als bloßer Ablauf des von den Dünen gestauten Grundwassers der Küstenebene anzusehen. Selbst für die Regenzeit, in welcher ihr Wasserlauf ein sehr viel längerer wird, wäre die Vorstellung unzutreffend, welche ROBINSON (Physische Geographie des heiligen Landes, S. 191) für den *ʿodscha* hegte, daß er „die Wasser empfinde, welche die Wadis von den Bergen herabschwemmen“. Auch RITTER (Erdkunde der Sinai-Halbinsel, von Palästina und

Syrien III 1, S. 102) meinte vom *nahr rübîn*, daß er seine reiche Wasserfülle nur den weiten Verzweigungen seiner Wadis bis zum Gebirgslande Judäas hinauf verdanken könne. Mir ist nicht gewiß, daß irgendwelche neunenswerte Wassermengen aus dem Bergland sichtbar bis ins Meer gelangen. Auch in der Regenzeit kommen nur wenige zusammenhängende Wasserläufe von da her zur Ebene zustande. Wer meinen wollte, daß dann jedes palästinische Tal „fließe“, würde gar sehr irren. Für die Beschreibung Palästinas wäre sehr wichtig eine Aufzählung der Gebirgstäler, welche in der Regenzeit regelmäßig oder doch meist einen Quellbach aufweisen, der wohl zu unterscheiden ist von dem bloßen Ablauf des Oberflächenwassers nach längeren heftigen Regengüssen.

Wie unabhängig das Küstenland vom Berglande ist, und wie der hydrographische Zusammenhang beider einer sehr vorsichtigen Behandlung bedarf, würde sich dann mit besonderer Deutlichkeit zeigen. Doch ist an dieser Stelle darüber nicht weiter zu reden.

26.

Die Exkursionskarte von Jerusalem und Mitteljudäa,

bearbeitet von Ingen. Prof. F. Becker in Zürich und Prof. Dr. G. Dalman
in Jerusalem.

Erläuterungen von Prof. G. Dalman.

Von dem Bearbeiter einer Karte, welche erhebliche Änderungen gegenüber ihren Vorgängern enthält, wird mit Recht gefordert, daß er über seine Arbeit Rechenschaft ablege. Hier war sie um so mehr notwendig, weil die Nennung zweier Bearbeiter ungewiß ließ, wie weit die Verantwortung jedes von ihnen reiche. Prof. BECKER hat in ZDPV 1913 S. 198 ff. über seine Gesichtspunkte bei der Bearbeitung der neuen Karte Auskunft gegeben und von mir gesagt, daß ich die „Auswahl der Kommunikationen und die Feststellung der

Schreibweise der Ortsnamen“¹ besorgt habe. Es war wohl unumgänglich und vor allem für die Beurteilung der Karte wichtig, Umfang und Art meiner Arbeit genauer zu bestimmen. Dies soll im folgenden geschehen.

1. Die Namen. In den 12 Jahren meines Aufenthalts in Palästina habe ich Gelegenheit genommen, auf Ausflügen, die zuweilen nur zu diesem Zweck stattfanden, die Ortsbezeichnungen der englischen Karte nachzuprüfen und zu vervollständigen. Die Arbeit ist nicht so einfach, als es dem Unkundigen scheinen mag. Sie kann nur an Ort und Stelle getan werden, wenn nicht beständige Mißverständnisse vorkommen sollen. Oft trifft man in der menschenarmen Gegend niemand, den man fragen könnte. Kommt einer, so ist er nicht selten ortsfremd und also unkundig, denn nur im Bereiche des eigenen Dorfes weiß der Araber sicher Bescheid. Zuweilen wollen Kundige dem Fremden keine Auskunft geben oder täuschen ihn geffissentlich. Auch unabsichtliche Irrtümer kommen vor. Mühsame Wege sind deshalb oft ergebnislos. Für die neue Karte, in deren Bereich ich diese Arbeit besonders umfassend leisten konnte, war sie in der Weise nutzbar zu machen, daß alle mir aufgestoßenen Irrtümer in der Schreibung der Namen und ihrer Lokalisierung auf der Karte, sowie der Benennung selbst, verbessert, auch weggefallene wichtige Bezeichnungen nachgetragen wurden. Dabei habe ich nicht unterlassen, das Namenmaterial der „Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem“ von SCHICK-BENZINGER, über das die Herausgeber in ZDPV 1896 S. 145 ff. Auskunft geben, zu untersuchen. Es fand sich, daß hier etwa 10 Ungenauigkeiten der englischen Karte berichtigt waren, aber daneben mindestens die doppelte Zahl von Irrtümern eingetragen, wo die englische Karte Richtiges hatte, zum Teil infolge schlimmer Verhörungen und Verlesungen.

Natürlich war nicht daran zu denken, die von mir gesammelten Hunderte von noch ungedruckten Ortsnamen in die neue Karte aufzunehmen. Ihr Maßstab erlaubte nicht

¹) [Die Schreibweise der arabischen Ortsnamen in diesem Aufsatz weicht von der sonst in der ZDPV üblichen in mehreren Beziehungen ab: es sind ḡ = dsch, ṣ = gh und š = sch. D. Red.]

einmal die vollständige Aufnahme des von der großen englischen Karte gebotenen Namenstoffes. Aber es war ein Übelstand, daß aus dem von mir auf einem photographisch vergrößerten Exemplar der englischen Karte eingetragenen Material von anderer Seite eine Auswahl getroffen wurde, auf die ich keinen Einfluß hatte und die ich nicht überall billigen konnte. Dies mußte erwähnt werden, weil die Verantwortung für das Resultat hierin nicht auf meine Schultern fällt. Das gilt auch von manchen stehen gebliebenen Druckfehlern, weil die Druckerei meine Verbesserungen meist teilweise unausgeführt ließ und auch schließlich ohne meine Zustimmung den Druck vollzog.

Eine besondere Schwierigkeit erwuchs bei den Namen der Täler dadurch, daß es fast niemals allgemeine Bezeichnungen für größere Täler gibt. Ein 6 km langes Tal kann fünf verschiedene Teilnamen haben. Nur Karten sehr großen Maßstabes könnten diese alle aufnehmen. Die Auswahl, welche bei kleinerem Maßstabe getroffen wird, ist stets eine willkürliche, wenn auch zu wünschen wäre, daß auf Teilnamen, welche aus irgend einem Grunde besonders bekannt sind, entsprechende Rücksicht genommen würde. Jedenfalls aber müssen die gewählten Namen auf der Karte dahin gesetzt werden, wo sie beheimatet sind. Keine Palästinakarte ist bisher nach diesem Grundsatz behandelt worden. Für ihre Benutzung innerhalb Palästinas ist dies ein schlimmes Hindernis. Wer z. B. auf Grund der englischen Karte bei *ʿaḫḫar* nach dem hier angegebenen *wādī es-ṣarār* fragen wollte, würde die Antwort erhalten, daß es 3 Stunden weit sei und dadurch in große Verwirrung geraten. Aber auch topographische Erörterungen können unter irriger Lokalisierung der Talnamen leiden. Die neue Karte soll auch diesem Übelstande abhelfen.

Die im Bereich der Karte liegenden biblischen Namen sind neben den jetzigen Namen der Ortschaften angegeben worden, zum Teil mit Fragezeichen, deren Bedeutung im einzelnen Fall nicht ganz die gleiche ist. Es heißt *ʿamwās*-Emmaus, Nikopolis und *el-ḫabebe*-Emmaus?, obwohl ich meine, daß das letztere als ein altes Emmaus gar nicht in Frage kommt. Neben *el-bore*-Beeroth? hätte auch *ch. el-bijār*

mit Beeroth? versehen werden können. Mir scheint *biddu* dafür am wahrscheinlichsten, ich habe es aber nicht bezeichnen wollen. *Et-tell-Ai*, *tell el-ful-Gibea*, *kerjet el-'enab-Kirjath Jearim* scheinen mir zweifellos trotz der dagegen erhobenen Einwände. Das Nob von Jesaja 10, 32 würde ich gern auf dem Skopus suchen. Doch habe ich nicht gewagt, es dahin zu setzen. Vielleicht könnte es auch das Nob von 1. Sam. 21, 2 sein. *Bēt nūba* habe ich mit Nob? versehen. Daß ich den „Ölberg“ nicht nach der Willkür des noch nicht 10 Jahre alten deutschen Sprachgebrauchs über die „Ölbergstiftung“ ausgedehnt habe, versteht sich von selbst. Bethphage habe ich zu *et-ṭūr* gesetzt, ohne anzunehmen, daß es auf der Stelle des jetzigen Dorfes *et-ṭūr* gelegen haben müsse. Es könnte sehr wohl am Wege unterhalb des Russenturms gewesen sein, wenn auch gewiß nicht bei der *bēt-fāja*-Kapelle. Thimna? setzte ich zu *ch. et-tebene (tibna)*. Es hat aber wohl in dieser Gegend überhaupt nicht gelegen. *Bēt nettif* ist wohl am ehesten das aus JOSEPHUS zu erschießende Bet Netiph, Netopha ist eher zu *umm ṭāba* bei *sūr bāhir* zu setzen. Adullam bei *ch. eš-šēch madkūr* ist mir sehr wahrscheinlich. Trotzdem ist es mit einem Fragezeichen versehen, weil es doch nicht als sicher nachgewiesen gelten kann. Ein Fragezeichen erhielt auch Beraka bei *ch. berēkūt*, weil das „Lobet-tal“ nach 2. Chr. 20, 26 dem Ort erst den Namen gegeben haben mußte. Ohne die Erzählung hätte das Tal, etwa das *wādi el-bijār*, nach dem Ort geheißen, was als wahrscheinlicher gelten muß. Beth Kerem wurde bei *bet ta'amir* mit einem Fragezeichen versehen, weil andere an das Herodium denken. Mir ist die alte Ortslage von *bet ta'amir* wahrscheinlicher. Mizpa habe ich nicht zu *en-nebi samwil*, sondern mit Fragezeichen zu *tell en-naṣbe* gesetzt, was ich seit langem für die wahrscheinlichste Lage halte. *'En el-ḥōd* habe ich nicht gewagt als „Sonnenquelle“ anzugeben, weil dies Jos. 18, 17 schwerlich erlaubt. Auch die unbedeutende *'en er-rauābe* ist nicht zu brauchen. Die Burg Dok möchte ich jetzt auf dem Quarantanaberge vermuten. Die Gleichungen *ch. ku'kul-Gallim* und *el-'isāwīje-Laisa* scheinen mir möglich, ich habe sie aber doch nicht aufnehmen wollen. Das Rahelsgrab der ältesten Tradition mit MACALISTIR bei *hezma* zu suchen, wird durch

Jer. 31, 15 nicht erlaubt. Ich vermute es bei *charāib er-rām*.

Auf die Erklärung der Namen habe ich vorgezogen, hier nicht einzugehen. Soweit es sich nicht um gewöhnliche Ausdrücke der Volkssprache handelt, gerät man dabei notwendig in beweisloses Raten. Eine Reihe von Irrtümern bei anderen, die sich damit versuchten, ist leicht zu sammeln. Bei SCHICK-BENZINGER findet man: S. 159 *baḥn* „breites Tal, Bodensenkung“, aber *bāḥen* ist gemeint, und man nennt so Berghänge, niemals Täler. S. 153 *nāmās* „Ruinen von Häusern und Gräbern, auch alte prähistorische Steinhaufen“, mir nur für Felsengräber, besonders Schiebestollen darin, bekannt. S. 198 viermal *kaḥ'a* „Burg“, aber in zwei Fällen davon ist „Felsblock“ zu übersetzen. S. 201 *kaḥāl* „Hohlweg, Bergübergang“, das Wort existiert aber gar nicht und ist stets durch *kaḥ'a*, Verbindungsform *kaḥ'at*, „Landstück“ wiederzugeben. S. 180 zweimal *haije* „Schlange“, die Namen lauten aber *haij* „Wohnung“. S. 216 *ḥeḥabe* „Zürgelbaum“, richtig „Erdbeerbaum“. S. 213 *ḥala'* „Bergsteige, Aufstieg“; dies wäre *ḥal'a*, *ḥala'* ist „Aussichtspunkt“. S. 204 *melḥa* „Felsen mit salzigem Wasser“, aber wie sollte das grade da entstehen und so heißen? Man braucht *melḥa* für „ein Bischen“, und *ḥaḡar melḥ* ist „Quarz“. In den engl. Name Lists S. 342 *teletāt* „Tamarisken“, also von *etel* „Tamariske“ abgeleitet (!); doch eher „die kleinen Drei“. S. 301 *bedd* „Götze, Tempel“, in Wirklichkeit „Olivenmühle“. S. 401 *serāsīr* „kalte Winde“, aber richtiger „Grillen“. S. 381 *ḡar* „Senke“, aber in Wirklichkeit „Kenschlammstrauch“. S. 308 *el-lattālin* „die Zerstoßer“, es sollte heißen „die Kalköfen“.

Die folgende Liste enthält meine etwa 300 Veränderungen des Namensmaterials gegenüber der englischen, und, wo dies besonders erwähnt ist, der SCHICK-BENZINGERSchen Karte. Ich habe auch die Änderungen hier mit aufgenommen und durch „f.“ als fehlend bezeichnet, welche auf der neuen Karte wegblichen (s. o.). Zugleich wurden Druckfehler berichtigt und eine Anzahl Verbesserungen nachgetragen, welche sich mir seit der Ausarbeitung der Vorlage für die Karte im Jahre 1909 ergeben haben. Die Buchstaben und Nummern verweisen auf die Vierecke, in welche die Karte geteilt ist.

AB 1, 2.

Dorf *bīr umm maʿīn* für *bīr maʿīn*.

Dorf *charbeta el-muṣbāḥ* als gewöhnlicher Hauptname neben dem Beinamen *ibn es-sebaʿ*.

Irrtümlich ist Dorf *belʿīn* (so zu schreiben für *belāʿīn*) als Ruine angegeben.

el-ḥōrīje (Heiligengrab) für *el-ḥūrīje*.

rās en-nādir als Gipfel des Berges östlich von *bēt liḳīa* statt *ḡebel el-muḳatam* (lies *el-muḳattam*), was auf den Westabhang gehört.

ch. ʿaḡenḡul für *ch. el-ḡunḡul* (f.).

tell el-ḡōḡa für *tell el-ḡōḡā* (f.).

ch. ḡellāba für *ch. ḡellābi* (f.).

Für *ch. dāria* lies *ch. deria*.

Für *w. el-miḡteli* lies *w. el-miḡtele*.

Für *w. el-ḡible* lies *w. el-ḡibli*.

AB 3.

Dorf *ʿen ḡenie* für *ʿain ḡānie*.

Ruine *kuṣr ṣeijal* für *kuṣr ṣijān*; doch auch *kuṣr ṣijām* gehört.

ch. el-ḡrēnʿa für *ch. el-ḡerēna*, SCHICK-BENZINGER *ch. el-ḡureine*.

ch. el-ʿenazīje für *ch. el-ʿanāzīje*.

ch. eḡ-ḡubē für *ch. ḡebī*, SCH.-B. *dschībḡā*.

ch. el-latātīn für *ch. el-lattātīn*.

ch. bēt sīla bei SCH.-B. irrtümlich Ortschaft.

ch. der ḡassān, bei SCH.-B. irrig *ḡasan*.

Neu eingetragen *ch. keṣr rūš* südlich von *bētʿur el-fōḡa*, *ch. eḡ-ḡōhar* bei *biddu*.

Für die quellenlose Ruine *ch. ʿen ṣūbie* hat SCH.-B. *ch. ṣūbije*, während eine Quelle *ʿain ṣūbije* westlich davon im Tal angegeben wird. Die Quelle heißt aber *ʿen imm el-eḡraḡ*.

ch. bēt schabāb für *ch. bēt schihāb* bei SCH.-B.

Für *ch. bīr eš-šāfaʿ* lies *ch. šāfaʿ*.

Für *ch. el-ʿaṣa* wäre vielleicht besser *ch. leʿaṣa* oder *ch. leʿṣa*, *w. ḡeriūt* für *w. es-sant*.

w. el-mārūd für *w. el-marad* bei SCH.-B. (f.).

Neu *w. el-ḡeḡabe* unterhalb *w. el-mārūd* (f.).

w. dabar zwischen *w. el-mārūd* und *w. el-ḡeḡabe* (f.).

challet bedr für *w. dubbār* (f.).

w. debdūb für *w. zaʿīṭ*.

w. el-miška für *challet el-ḫaṭa*, SCH.-B. *ch. el-ḫaṭʿa*.

Der Name *ch. el-ḫṭāʿ* ist wirklich vorhanden, gehört aber nur dem Kopf des Tals.

ʿ*en bēt* ʿ*anān* bei SCH.-B., aber mir unbekannt.

AB 4.

Dorf *el-bīre* für *bīre*.

Dorf *kufr ʿaḫab* für *kefr ʿaḫāb*.

Dorf *eḡ-ḡedire* für *ḡedīre*.

ch. šeʿb ʿamēr für *ch. el-burḡ*.

ch. el-ʿešše für *ch. el-ʿešši*.

ch. umm eš-šeraijīṭ für *ch. umm eš-šerīṭ*, SCH.-B. *umm eš-šereṭ*.

ch. erziḡe für *ch. erziḡān* (bei SCH.-B. verlesen zu *araian*).

ch. en-nūsia für *ch. nūsie*.

ch. ʿadāse für *ch. ʿadase*.

Lies *ch. es-suweke* für *ch. eš-šuweke*, wie auch SCH.-B.

Für *ch. ballūṭ* lies *ch. ballūṭ el-ḫalis*; engl. Karte *b. el-ḫālis*.

Neu *charāib er-rām*.

ʿ*en mingid* für ʿ*en merḡid*.

bīr el-ʿazēz für *bīr ʿazēr* bei *eḡ-ḡīb* (f.).

Neu *w. duwel* bei *bīr nebāla*, *w. el-ʿen* bei *burḡa*, *w. en-naṭūf* bei *kufr ʿaḫab*.

w. ʿen el-mēsa für *w. en-neṭīf*.

w. bīr ed-dēr für *w. ed-dēr*.

w. ʿaiḡād südlich von *er-rām* statt östlich.

ʿ*en el-meḥlad* südwestlich von *burḡa* statt südlich.

ʿ*en el-ḫasʿa* (verdruckt *ḫasʿa*) für ʿ*en el-ḫassīs*.

el-bālūʿ für *el-balūʿa* bei SCH.-B.

ḡebel abu šuwēch für *ruḡm abu šuweke*.

Getilgt ist die vermeintliche „Opferhöhe“ SCHICKS bei *er-rām*.

AB 5.

Dorf *rammūn* für *rammōn*.

Dorf *dēr diwān* auch *dēr duwān* (und *dubwān*).

Dorf *muchmās* für *machmās*.

Dorf *hezme* für *ḡizme*.

ch. el-ḡaij für *ch. el-haije* bei SCH.-B.

kuštīn (f.) im Tale südwestlich von *muchmās* wäre nach SCH.-B. „ein bewohntes Dorf auf alter Grundlage“, wovon ich aber schon 1899 nichts sehen konnte und die englische Landesaufnahme nichts bemerkt hat.

ch. et-tīnāt für *ch. el-ḥaije*.

el-chrebe für *ch. ʿaṭṭūra*.

muṣāret eġ-ġāje für *m. el-ġaʿi* (SCH.-B. verlesen *maktal jair*!).

tell fāra für *ch. fāra* (bei SCH.-B. fast 1 km nach Westen gerückt).

el-ḫurēne für *tell el-ḫurēni*.

Ergänze *ch. el-iḫdēre* für *el-ḫadēra*.

w. en-nimr nach Südwesten versetzt (f.).

Neu *w. el-melāki* oberhalb *ʿen fāra*, *w. el-razāl* unterhalb, *w. wādāsie* bei *rammūn*.

w. eṣ-ṣuwēnūt für *w. es-suwēnūt*.

w. el-ʿasas für *w. ʿasīs*.

w. es-sikīa für *w. sikīʿ*, SCH. *w. sikra*.

Für *muṣāret umm el-ḥasn* lies *m. umm ḥasan*, westlich von *rās eṭ-ṭawīl* zu setzen statt südlich.

AB 6.

w. el-luḥḥēt für *w. lūet*.

w. ʿazze für *w. ʿaṣa* (f.).

ḫubbet er-rumāmine für *ḫ. er-rummāmane*.

umm eṭ-ṭalaʿ für *umm et-talʿa*.

w. tēsūn (für *w. et-tēsūn*) weiter westlich gerückt.

Neu *el-fauwār* und *w. el-chirfiš*.

AB 7.

Die Auswahl der bei Jericho mit Namen versehenen Tells entspricht nicht ihrer Bedeutung. *tell es-samārāt* sollte vor allem genannt sein. *tell eġ-ġarn* und *tell el-maḡlab* haben zu große Hügel erhalten.

telul abu el-ʿalāik für *tellul abu el-ʿalek*; *telul* ist Plural, wie es der englische Survey will, *tellul* ein Singular neben *tell*; doch ist *tell el-ʿalāik* die gewöhnliche Bezeichnung des südlichen Hügels, *tell el-birke* oder *tell es-sūḥ* des nördlichen.

šāğarat el-ctele (füge hinzu en-netcle) irrtümlich mit Hügel versehen.

w. meşjādet 'īsa für w. meşā'adet 'īsa.

w. šuchch ed-qab' für šuch ed-qaba' (f.).

muedden belāl für mūwedden el-belāl.

Für ġebel qaraṇṭal lies ġebel quruntul.

AB 8.

el-machāda el-mandesse (von arab. *dass*) für el-mandesi.

Die Brücke über den Jordan, welche früher auf den Karten stets zu nördlich erschien, wurde an richtiger Stelle eingetragen.

Der Jordan ist als eš-šerī'a bezeichnet, nicht als eš-š. el-kebīre.

C 1, 2.

Als Dorf ist neu eingetragen nāṭāf.

Bewohnt ist auch wieder bēṭūl, so für bēṭ tūl, was nach Name-Lists S. 287 „house of length“ heißen soll.

Dorf bēṭ maḥsīr für bēṭ maḥṣīr.

Dorf ešwa' für ešū'.

Dorf 'arṭūf für 'artūf.

Dorf 'eslīn für 'aslīn.

Dorf 'aḫūr sollte wohl 'aḫḫūr heißen. Denn die Bewohner heißen 'aḫākre.

Neu w. el-masāje, lies w. el-māṣīe.

ch. marmūta für ch. marmīta.

ch. eš-šīār nach Südwesten gerückt.

bēṭ mīs für bēṭ mēs.

Für ch. ḥirše lies ch. ḥīrše.

ch. ḡahr 'alēn nordwestlich von bēṭ maḥsīr gestrichen. Der Bergrücken ḡahr 'allān liegt östlich.

Für ch. ḡammāde lies ch. ḡammād.

w. ḡaṭanne für w. ḡoṭne.

Für ch. šūfa lies ch. šōfa.

Für ch. ġeba' lies ch. ġeb'a.

w. el-ḡōḡ für w. el-ḡōt.

w. 'alāḡa für w. 'alaka.

w. 'ēn 'aṭāja für w. 'ēn eṭ-ṭaije.

w. ismaʿīn nach Westen gerückt.
w. el-ḥamār nach Osten gerückt (f.).
w. el-ṣadīr nach Südwesten gerückt.

C 3.

Dorf *bēt sūrīk* für *bēt sūrīk* (so SCH.-B.).
 Dorf *ch. el-ʿamūr* für *ch. el-ʿammūr*.
 Für *ʿen kārim* lies *ʿen kārim*.
ch. kebbāra für *ch. kebāra*.
ḍēr el-aẓhar für *ḍēr el-ʿazar*.
ch. ḡebel er-raml für *tell ch. er-raml*.
ch. el-murrān für *ch. el-murān* (f.).
dār šēch ʿamr (bewohnt) für *ch. ḍēr ʿamr*.
ch. ez-zeraijir für *ch. baṭn es-saṣīr*.
ch. bēt mizzi für *ch. el-mizzi* bei SCH.-B.
ch. el-ʿoḡūd für *ch. eṣ-ṣabr* (f.).
 Neu aufgenommen *ch. en-neḡm* bei *biddu*.
w. el-kīk für *w. ḡīḡ* (f.).
w. el-buwāje für *w. buwāj*.
 Neu *w. ʿen ḡamīl*.
 Für *w. eš-šemmārīn* lies *w. eš-šemālīje*.
w. es-salāmīje für *w. eṣ-ṣarār*.
 Für *ch. šūfa* lies *ch. naṣr*.
šēch muferriḥ für *šēch muferriḥ* (f.).
ʿen eḡ-ḡedīde für *ʿen eḡ-ḡedēde* (f.).
ʿen el-ḥabīs für *ʿen el-ḥabs*.
ʿen er-rāfʿa für *ʿen er-rafiʿ*.
ʿen ed-dilb für *ʿen ed-dilbe*.
ʿen maḥtūš für *ʿen maḥtūš* (f.).
baṭen es-saʿīde für *baṭen eṣ-ṣaʿīde*, SCH.-B. *baṭn eṣ-ṣaʿīde*.

C 4.

Dorf *bēt ḥanīna* für *bēt ḥannīna*.
 Neben *en-nebi samwīl* auch oft *en-nebi samwēl*.
 Für Dorf *šaʿfaṭ* lies *šaʿfāt*, oft gehört *šoʿfāt*.
 Dorf *eṭ-ṭūr* für *eṭ-tōr*, SCH.-B. *kafr eṭ-ṭūr*.
ch. rās el-badd für *ch. rās el-bād*.
tetlīia für *tellīia* (f.).
ch. bēt kīka für *ch. mekīka* (f.).

ch. el-ʿalāwīne (irrig gedruckt *alāwīne*) für *ch. el-ʿalaun*.

Für *ch. el-adase* lies *ch. el-ʿadase*.

ch. eḡ-ḡemāʿ für *ch. eḡ-ḡemʿa*.

dēr el-muṣallabe für *dēr eṣ-ṣalīb*.

ch. bedr für *ch. el-bedr* (f.).

ch. ṣalāḥ für *ch. eṣ-ṣalāḥ* (nach Nordosten gerückt).

ch. el-ibḳīʿ für *ch. el-buḳēʿ*.

Für *ch. el-ḥūzūk* lies *ch. el-chāzūk*.

ch. el-fuāḳse für *ch. fuāḳse*.

ḳaṣr el-bedawīje für *ḳaṣr el-bedawi* bei SCH.-B.

nebi ḳēmer für *šēch ḳāmīr*, SCH.-B. *ḳīmer*.

Neu *ch. el-ḥauānūt* bei *bēt ḥanīna*.

w. umm el-ʿamad für *w. es-somār*.

w. eš-šāmi für *w. bēt ḥannīna* (f.).

w. chalaf für *w. el-chalf*, bei SCH.-B. *w. el-kaff*.

ḳaṭʿat kanwīr für *ḳaṭʿt kanwīr* (f.).

Neu *umm eṭ-talaʿ* bei Jerusalem.

el-baḳʿa für *el-buḳēʿa*.

rās el-mukabber, bei SCH.-B. *rās el-maḳābir*.

w. el-bedawīje für *w. ṣahjūn*, dies nach Norden gerückt.

C 5.

Dorf *el-ʿazārīje* für *el-ʿazirīje*.

ch. ʿarḳūb eṣ-ṣafa für *ḳaṣr ʿalī*.

ch. abu muserrah (lies *muṣerrah*) für *ch. abu maṣēra*.

ch. ʿalmūt für *ch. ʿalmīt*.

ch. kaʿkūl für *ch. kākūl* (f.).

der es-sūld nach Westen gerückt, SCH.-B. irrig *der es-sitt*.

iḡwar kemch für *ḡurat el-kemch*, SCH.-B. irrig *ḡorat el-ḳamḥ* (f.).

rās ʿarḳūb eṣ-ṣafa für *rās ʿarḳūb eṣ-ṣaffa*.

rās ez-ziāmbi für *rās ez-zambi*.

rās es-sillam für *rās es-sillām* (f.).

Neu *rās en-nuchēle* östlich von ʿanāta.

ʿarāḳ iśmīs für ʿarāḳ eš-šems.

chalājil abu radf (auch *ch. abu dīs*) für *chalēl abu radf*.

w. maṣājir eḏ-ḏabʿ für *w. ruābe*.

w. er-rawābi zum nördlichen Paralleltal gestellt.

w. el-ḥarīḳ für das obere *w. en-nuchēle*.

w. abu ḡdeiḡ für das untere *w. en-nuchēle*.

w. el-minfāh für *w. el-mufāch* (f.).

w. 'arāḫ nāzil für *w. 'arāḫ māzil*, in den Unterlauf des *w. el-leḥḥām* gerückt (f.).

Neu *w. el-hōd* und *w. es-sikke*, das letztere für das irrig *w. es-sidr* bei SCH.-B., *w. es-sidr* in das nördliche Nebental versetzt.

bīr el-'edd für *bīr el-'īd* bei SCH.-B. (f.).

Neu *makabb es-semn*.

w. el-a'wağ für *w. el-'auwağ*.

C 6.

ḡubūr el-mo'dādi für *ḡubūr el-madādi*.

ṭurret debr für *ṭorret ed-debr*.

ḡal'at ṭal'at ed-damm (auch *ḡal'at el-ḡatrūra*) für *ṭal'at ed-damm* (f.).

chān ḡatrur (auch *chān el-aḡmar*) für *chān ḡatrūra*.

chān es-sahl, *chān el-achḡar* für *chān el-aḡmar*.

ṭal'at ed-damm an die Fahrstraße gesetzt.

ch. el-mešrāb für *ch. el-mešra'b*.

naṣb en-nūwāra für *nuṣb en-nuwāra*.

wādi abu eḡ-ḡubā' für *w. abu ḡubā'*.

w. el-mukellik für *w. mukelik*.

el-'aleṭṭjāt für *dēr mukelik*.

w. el-waššāše für *w. el-wašāše*.

Für *w. ed-deākīn* lies *w. ed-dekākīn*.

Für *ḡebel el-ḡaḡmūm* lies *ḡebel el-kaḡmūm*.

chōr el-belāwīn für *chōr el-belāwi*.

ṭantūr ḡadēdūn (*ḡdēdūn*) für *el-ḡadēdūn*.

ḡōfet šeraf für *ḡebel ḡōfet šerif*.

C 7, 8.

w. meḡūr es-sidre für *w. meḡarfet ḡattūm*.

w. el-ḡunēṭera für *el-ḡuṣera*.

Neu *w. debr*, irrig ABEL, Une Croisière autour de la Mer Morte Pl. XII *w. ḡabor* (der Name in *w. el-ḡunēṭera* gesetzt).

ḡaḡar el-aṣbaḡ bei ABEL S. 172 irrig an den Gebirgsabhang gelegt, wo die von ihm abgebildete Felszacke diesen Namen nicht führt nach DE SAULCY, CLERMONT-GANNEAU, CONDER, MASTERMAN und meinen eigenen Erkundigungen.

Neu *ʔōr es-sēsabān*.

ez-zōr an den Jordan gerückt (f.).

el-medašš für *el-medeš*.

Für *chōr el-kaṭaf* wohl besser *w. el-lūmān*.

Das verschwundene Inselchen *ruġm el-baḥr* ist getilgt.

ṭabḵ el-ḵunṭera habe ich gelassen, obwohl die Beduinen in diesen Namen für *ṭabḵ* stets *ḥibḵ* sagen.

D 1, 2.

Für *umm er-rās* östlich von *bet nettīf* lies *umm er-rūs*.

Für *tibna* lies *ch. et-tebene*.

Für *ch. chabek* lies *ch. eḥbek*.

Neben *der eš-šech* auch *dār eš-šech*.

Für *ch. eš-šiār* (s. unter C 1, 2) lies *ch. eš-šiār*.

Für *ch. eš-šechete* lies *ch. eš-šechete*.

Für *ch. ġen'ar* lies *ch. ġenā'ir*.

Für *ch. wādi 'atīn* lies *ch. 'ellīn*.

Für *ch. en-niāte* lies *ch. en-niāt*.

Für *w. eġ-ġindi* lies *w. el-mešarr*.

'*en keddāb* für '*en el-keṣbe* (f.).

bīr ez-zurrā' für *bīr ēz-zer'* (f.).

Für *ch. el-ṛašēna* lies *ch. eṛšēna*.

Neu *w. 'en ed-dilbe* (f.).

D 3.

kufr šōm ist nicht mehr Dorf, wäre also als *chirbe* zu bezeichnen.

Für Dorf *ḥōšān* lies *ḥōsān*.

Dorf *el-walaġe* sollte etwas weiter nördlicher gerückt werden.

ch. el-jehūd für *ch. el-jehūdi*.

ḵarjet es-sa'ide für *ḵarjet sa'ide*.

bēt saḵāja für *bet sāḵia*.

Neu *el-iḵremzān*, *der abu el-jetāma*.

w. es-sikke nach unterhalb *bettir* versetzt (f.).

w. ḥalas für *w.bettir*.

'*en el-māšūr* für '*en el-maḵšūr* (f.).

'*en el-ḥanīje* für '*en ḥannīje* (f.). Nur „Philippsbrunnen“ angegeben.

nebi dāniān für *nebi dāniāl*.

rās eš-šerafe für *rās eš-šerife*. Bessere Bezeichnung *šerafet en-nebi dāniān* oder *el-ḵanṭara*.

ch. bēt skārie für *ch. bēt zakārja* bei SCH.-B.

Für *ch. abu kulebe* lies *ch. abu kulebe*.

Für *ch. el-ḥamase* lies *ch. el-chamase*.

ch. abu sud (vielleicht richtig *ch. abu sōd*), das nach Süden zu rücken, für *ch. abu sa'd* bei SCH.-B.

ch. umm el-eḫṭā' für *ch. el-aḥmadije*, SCH.-B. *ch. meleḫta*.

D 4.

Dorf *sār bāhīr*, so auch Name-Lists, auch *sarbāhīl*, irrig SCH.-B. *ṣūr bāhīr*.

Dorf *bēt ḡāla*, gesprochen *bēḡāla*, vgl. *baḡaḡile*, die Einwohner von *bēt ḡāla*.

der es-siḫ für *der ez-zīḫ*. So hat man mir die Namen genannt, aber mir die Ruine an Ort und Stelle nicht zeigen können.

Andere wußten überhaupt nichts davon.

ch. 'ešš rūrāb für *ch. ešš-šarrāb*.

ch. bedd falūḥ für *ch. bēt faḍḍa* bei SCH.-B.

Neu *ch. bēt irza* und *ch. ṭabelje* (l. *tabelje*) bei *bēt ṣafāfa*; SCH. irrig *bēt tirza* und *tabelle*.

Neu *ṭantūr*, besser *eṭ-ṭantūr*.

Neu *ch. el-chōch* (besser *ch. wādi el-chōch*), SCH.-B. irrig *ch. 'aṭān*.

Für *ḫanat el-kuffār* lies *ḫanāt el-kuffār*.

ch. eš-šījar (besser *ch. el-ešjar*) für *ch. sīr el-ṛanam*.

Für *w. abu 'ali* lies *w. el-'en*; *w. abu 'ali* gehört zu *der es-siḫ*.

w. eḡ-ḡū' für *w. el-werd*.

w. eḏ-ḏī' für *w. eḏ-ḏiā'* (f.).

w. es-sāmīr für *w. es-samīra*, irrig SCH.-B. *wādi es-samra*.

w. umm el-ḫalā' für *w. umm el-ḫal'a*.

D 5.

Bei *ṣeḫ sa'd* sind einige Bauern angesiedelt, es beginnt also Dorf zu werden.

ch. el-ḥaradūn für *ch. el-ḥaradān*. Nördlich davon Gehört *ṣeḫ eḫsēn*.

ch. ḡochdūm für *ch. ḡochdūm*.

bīr el-ḫuff für *bīr el-kaff* (f.).

w. el-'arāis für *w. el-'arēs* (f.).

w. eš-ṣara zum östlichen Paralleltal gehörig, irrig engl. Karte.

ḫā'at ḫēs, SCH.-B. irrig *ḫatāt ḫeis*.

el-hirme für *el-ħirme*.

wādi umm ihwa für *w. umm haua*, SCHICK irrig *w. hauar*.

Neu *w. el-lebbān*.

eġ-ġauābi für *eġ-ġūba*.

šech mesjif für *šech museijif*.

D 6, 7.

Für *bīr el-ḳāṭar* lies *bīr el-ḳāṭār*.

Für *bīr abu ša'le* lies *bīr abu šo'le*.

‘*en en-nahr* für ‘*en el-fešcha*.

našb umm sēbeḥ für *našb umm sēbe* (f.).

umm el-utād für *umm el-autād*.

Neu *sēl el-mabnīje*.

‘*en es-saḳaṭri* südlich von *rās el-fešcha* anzusetzen (f.).

E 1, 2.

Dorf *bēt aulā* lies *bēt ūlā*.

ch. ‘īd el-mīje für *ch. ‘īd el-mā*.

ch. bēt našīb für *ch. bēt našīf*.

Für *ch. ṭāwōs* lies *ch. ṭauās*.

E 3.

ch. eṭ-tubeḳa für *ch. eṭ-tūbīḳa*.

Für *bēt zē'ta* lies *bēt ze'ta*, SCH.-B. irrig *bēt zē'ta*.

ballūṭat eġ-ġedūr ist nach *ch. eġ-ġedūr* zu versetzen.

ballūṭat el-jerze gehört zu 966 m, *ch. bēt šāwīr* zu 975 m.

Für *ch. māmās* lies *ch. mīmās*.

ch. bēt ša'ār nach Osten gerückt.

Lies *ch. kuēziba* für *ch. kuēziba*.

challet bet šawīr für *w. bēt skāria* (f.), SCHICK irrig *w. scharia*.

E 4.

Für *ch. er-rabī'* lies *ch. er-rubē'a*.

Neu *wa'r eġ-ġīḥār*.

el-menīje gestrichen.

ḳašr 'antar für *ḳašr 'antār* (f.).

ch. el-wazīje nach Süden versetzt.

Für *w. abu en-nġēm* lies *w. ma'šerat ed-damm*.

Für *ḳānān isḳīr* lies *ḳanān isḳēr*.

‘*en en-nātūf* für ‘*en en-nāṭūr* bei SCH.-B., engl. Karte richtig (f.).
 ‘*en eṣ-ṣachri* für ‘*en eṣ-ṣachr* bei SCH.-B., engl. Karte richtig (f.).
ḫurūn el-‘enāzīje für *ḫurūn ‘en el-abrie* bei SCH.-B., engl. Karte
 richtig (f.).

muṣāret chrētūn für *muṣāret el-ma‘ṣa*.

ḡebel ferdēs für *ḡebel furēdis*.

Für *bīr ‘alla* lies *der ‘alla*.

ch. harāib el-biḡ für *harābi el-bēḡ*, irrig SCH.-B. *ch. charāib el-bēḡ*.

ḡahret umm el-muḫūr für *ḡahret umm el-muṣūr*, SCH.-B. *ḡahret
 umm el-muṣr*.

E 5.

el-malḥa, besser *el-melḥa*, nicht *malḥa sachr*, so SCH. irrig.

Für *w. el-malḥa* lies *w. el-melḥa*, SCH. *w. el-mālīḥa*.

Für *herubbet umm et-ṭerāfe* lies *herubbet umm et-ṭerāfe*, südlich
 von *ḥmēd el-felik* zu rücken.

Für *er-ruwēkebe* lies *er-ruēkebe*.

Lies *w. eḡ-ḡaṣṣ* für *w. muḫṭa‘ eḡ-ḡaṣṣ*; *muḫṭa‘ eḡ-ḡaṣṣ* (irrig ABEL
m. ed-djouṣṣ) liegt zwischen diesem Tal und *w. baṣṣāṣ*,
 dessen Unterlauf *eṭ-ṭurrānīje*.

w. dannūn wahrscheinlich ein Teil von *w. eḡ-ḡaṣṣ*, wo *bīr dannūn*
 an der kreuzenden Straße, SCH. irrig *w. dunnum*.

E 6.

w. ed-deraḡe, irrig ABEL *w. ed-derāḡe*.

F 1, 2.

w. fir‘a in die Nähe von *ch. fir‘a* zu setzen.

‘*en el-ḫuff* für ‘*en el-ḫūf* (f.).

Neu *w. ‘en el-ḫuff*.

w. maṭar für *w. maṭr* (f.).

w. el-frenḡ, eigentlich *w. bēt el-frenḡ*.

F 3.

Für ‘*ch. el-‘adēsīje* lies *ch. ‘eddēse*.

rāmet el-chalīl setze für *bēt el-chalīl*.

ch. baṭrach für *er-rāme* (f.).

Für *ch. w. el-ḫaṭa‘* lies *ch. w. el-kuṭā‘*.

F 4, 5.

Für *el-merēda* lies *el-marīda*.Für *bīr es-sukērīje* lies *bīr es-sķērīje*.Für *bīr el-minje* lies *bijār el-minje*.*muṣāret en-nuṣrānīje* sollte als wasserhaltende Zisterne angegeben sein.

F 6.

Streiche *w. ḥaṣāša*.

2. Die Wege. Es waren hier Eisenbahn, Fahrstraße, Wege des großen und des lokalen Verkehrs zu unterscheiden. Auf eine Kenntlichmachung der Römerstraßen habe ich verzichtet, besonders auch deshalb, weil dann die von den jetzigen Wegen abweichenden Tracen schwer zu verzeichnen gewesen wären. Es hätte sich dabei um folgende Linien gehandelt: 1. Jerusalem — *ch. 'arḳub es-ṣafa* (*ch. 'alī*) — Jericho, 2. Jerusalem — *el-bīre* — *nāblus*, 3. Jerusalem — *bet 'ur* — Lydda, 4. Jerusalem — *biddu* — *bet liḳia* — Lydda, 5. Jerusalem — *el-ķerje* — *jālo* — Jaffa, 6. Jerusalem — *el-chaḍr* — *wādi es-samṭ* — Askalon, 7. Jerusalem — *šrafet nebi dāniān* — Hebron. Die englische Karte bezeichnet als Römerstraße außerdem den Weg von *eğ-ğib* nach *el-ķerje*, und von *ğebel ferdes* nach *w. ḥaṣāša*, aber ohne Beweis. Die Unterscheidung von Wegen des großen und kleinen Verkehrs (durch vollausgezogene und unterbrochene Linien) gab oft zu einer recht willkürlichen Betrachtungsweise Anlaß; ich würde sie bei einer neuen Ausgabe nicht wiederholen. Den Wegeangaben der englischen Karte fehlt jedes Prinzip. Das Richtige dürfte sein, auf einer Karte dieses Maßstabes die Verbindungswege sämtlich einzutragen, welche jede Stadt und jedes Dorf mit seinen Nachbarorten verbindet, weil auf diesen Verbindungen das Wegenetz Palästinas beruht, während die Karten wesentlich kleineren Maßstabes sich auf sämtliche Verbindungen von Stadt zu Stadt und Regierungssitz zu Regierungssitz beschränken könnten.

Die Fahrstraße nach Jaffa wurde mit den großen Abweichungen von der älteren Straße vor *ḫalonia* wie bei Schick eingetragen, gibt aber die Serpentina vor *ḫastal* und vor *ch. eḳbāla* nicht genau wieder. Die Abzweigung nach *'en ḫarim* fand ebenfalls Aufnahme wie bei Schick. Neu gegen-

über SCHICK ist die Fahrstraße nach *nāblus*, deren Abweichungen von der alten Trace ich zu beachten gesucht habe, ebenso die Abzweigungen nach dem Ölberg und von *el-bīve* nach *rāmallāh*. Schon bei SCHICK fand sich die Fahrstraße nach Jericho bis in die Gegend des *chān ḥaṭrūr*. Sie war bis Jericho fortzusetzen und durch die Abzweigung an *en-nebi musa* vorüber zu ergänzen. Irrtümlicherweise habe ich die letztere nördlich vom *w. ektef* statt durch dieses in die Jordanebene hinabsteigen lassen. Die Straße von Jericho nach der Sultansquelle wurde angegeben, aber nicht als solche die fahrbaren Wege zum Jordan und Toten Meer. Für diese sind die Angaben der englischen Karte unverändert geblieben, weil ich ihres genauen Laufes früher nicht sicher war. Der südlichere Weg von Jericho nach der Taufstelle im Jordan geht anders, als die Karte angibt, nördlich an *‘en ḥaḡla* vorüber, der Weg von Jericho nach dem Toten Meer wohl $\frac{1}{2}$ km westlich von *kaṣr ḥaḡle*.

Die Fahrstraße nach Hebron hatte SCHICK in seine Karte eingetragen, aber mit recht bedeutenden Abweichungen von der Wirklichkeit. Vor *mar eljās* läuft sie zu früh in die ältere Straße ein. Hinter dem Rahelsgrab fehlen die Anschlüsse nach Bethlehem und *beḡāla*. Bei *bet šāwīr* war ihr eine fast $1\frac{1}{2}$ km große Abweichung nach Westen gegeben, welche sie nicht hat. Meine Angabe vermeidet diese Irrtümer, doch sollte *ch. ‘alja* bei *nebi dāniān* links (südlich) von der Straße bleiben. Der Anschluß nach *aṭas* wurde eingetragen.

Unter den übrigen Wegen sind folgende wichtige Linien neu angegeben: *ḡeba’ — ras el-mešārif*, *muchmas — rammūn*, *er-rām — muchmās*, *ḡeba’ — er-rām*, *dēr diwān — er-rām*, *burqa — wādi el-medīne*, *ḥezma — wādi es-suwēnūt*, *dēr diwān — Jericho* (teilweise), *‘anāta — el-fauwār*, *ḡeba’ — Jericho* (teilweise), *biddu — en-nebi samīl*, *teḡū’ — w. el-bijār*, *beni na‘īm — ‘en ḡidi*. Einige Wege von Bedeutung fehlen, so die Linie *er-rām — eḡ-ḡīb*, *el-chaḡr — neḡḡātīn*, *ch. ḡabeḡ — w. es-samṭ*, *se‘īr — teḡū’*, *ṣūrīf — šāfa* — Fahrstraße nach Jerusalem, *ch. el-merassaṣ — chān es-sahl*. Die Linien *ḡebel ferdēs — w. ḡaṣāsa* und ihre erste westliche Parallellinie sollten nicht als Hauptlinien bezeichnet sein, dagegen die zweite westliche Parallellinie, die an *teḡū’* nahe vorüber geht. Diese wäre auch mit der Linie *teḡū’ — w. el-*

bijār zu verknüpfen. Ungenau ist die Linie Hebron — *beni na'im*.

3. Die Wasserverhältnisse. Der Bereich der neuen Karte enthält wenig perennierende Wasserläufe. Außer dem Jordan ist fast nur das *wādi kelt* zu nennen. Die englische Karte ließ das Wasser von unterhalb der *kelt*-Mühle bis in den Jordan laufen. SCHICKS Karte läßt einen Bach bei *'en fara* beginnen und bis *el-fauwār* fließen. Es scheint angenommen zu sein, daß er mit dem *kelt*-Wasser zusammen einen Wasserlauf bildet. Das gilt nicht einmal zur Zeit der größten Stärke der Quellen. Die starke *fauwār*-Quelle, welche weder die englische Karte noch SCHICK-BENZINGER verzeichnen, läßt ihr Wasser zuweilen bis zur *kelt*-Quelle fließen, aber niemals läuft ein Bach von der *fara*-Quelle nach *el-fauwār*. Das Wasser des *w. kelt* versiegt im Sommer bei seinem Eintritt in die Ebene. Die neue Karte hat nun die Wasserverhältnisse sachgemäß verzeichnet. *Wādī en-nue'ime* wurde nach der englischen Karte mit einem Wasserlauf versehen, dessen stetige Länge mir indes nicht gewiß ist. Sicher ist, daß der Nebenfluß des Jordan am Nordende der Karte, obwohl er *el-'ōdscha* heißen soll, sein Wasser nicht von der *'ōdscha*-Quelle hat, sondern, wie die englische Karte auch angibt, von Norden her. Von *'en eġ-ġōz* bei *rāmallah* läßt die englische Karte einen Bach bis südlich von *jania* fließen. Aber nur der unterste Teil des Baches ist ständig. Im Bereich unserer Karte war er also zu streichen.

Die Teiche (*bawālī'*) bei *betūnia* und *el-bīre* sind im Sommer wasserlos. Sie sollten also nur blau umrändert, nicht blau gemalt sein. Die Angabe vieler antiker Teiche fehlt.

Die für Palästina sehr wichtigen Quellen habe ich einigermaßen vollständig angegeben, auch wenn ihre Namen nicht aufgenommen waren, und dabei eine Anzahl zu denen hinzugefügt, welche die englische Karte verzeichnet. SCHWÖBEL hat in einem lehrreichen Aufsätze über Galiläa (ZDPV 1904 S. 14) den Quellenbesitz von Judäa und Galiläa verglichen. Eine derartige Statistik ist bei unserer bisherigen Kenntnis der Wasserverhältnisse Palästinas nicht ratsam. Allein in der näheren Umgebung Jerusalems ließen sich zwölf Quellen nennen, welche die englische Karte nicht verzeichnet. Außer

den eigentlichen Quellen, welche der Araber als *ʿen* bezeichnet, sind natürlich auch die mindestens ebenso wichtigen Quellbrunnen, arabisch *bīr nebāʿ*, zu rechnen, wie die Brunnen von *bīr nebāla*, *bēt iksa*, *bēt ḡāla*, *ešwāʿ*, *ʿarīf*, *ʿamwās*, der *bīr el-ʿazēz* bei *eḡ-ḡīb* und der *bīr ejīb* bei Jerusalem. Hierin wären die Angaben auch der neuen Karte noch zu vervollständigen.

ʿen ḡeriūt, auf der englischen Karte weit nach Westen gerückt, gehört in den Süden der gleichnamigen Ruine.

ʿen es-saurēnūt, bei SCH.-B. in ein Nebental verschlagen, wurde an den rechten Platz gesetzt.

Neu *ʿen er-rarābi*, das einmal für die Sonnenquelle des Josuabuches vorgeschlagen wurde, bei *dēr es-sidd*. Der Name fand keine Aufnahme.

Neu *el-fauwār* (s. o.) im Oberlauf des *w. kelt*.

Neu *ʿen el-charrār* gegenüber dem Johanneskloster, das aber mindestens 1 km weiter nach Osten zu rücken wäre.

Neu *ʿen el-ḡarabe* bei Gilgal, deren Quellzeichen nach Westen verschlagen wurde. Die Korrektur war vergeblich.

Verschlagen wurde auch das Quellzeichen von *ʿen en-nuʿīme* nach dem *w. abu ʿobēda*.

Neu *ʿen ʿölleḡ* östlich von *el-walaḡe* (f.), irrig *ʿen el-leḡi* bei GUÉRIN, Judée II S. 396, der an das Ramat Lehi der Simgeschichte denkt.

Der Philippsbrunnen wurde von mir auf die südliche Talseite gerückt, sollte aber weiter westlich stehen.

Keine Quellen und Quellbrunnen scheinen im Berglande zu liegen innerhalb der Linie Jericho — *ʿarḡūb es-ṣafa*, *w. chreḡin*, Tekoa, Hebron, ausgenommen die schwache Quelle von Marsaba.

Die Wasserleitungen sind für die Gegend von Jerusalem jetzt von geringer Bedeutung. Vor allem waren diejenigen aufzunehmen, welche jetzt im Gebrauche sind. Die jetzige Leitung von *ʿen ṣaliḡ* nach Jerusalem, deren Lauf ich einmal einen Tagesritt widmete, wurde für diese Karte zum erstenmal festgestellt. Die älteren Leitungen von Jerusalem sind genau nach der englischen Karte eingetragen, aber dort fehlerhaft angegeben. Die Leitung vom *wadi el-bijār* überschreitet nicht die Hebronstraße bei Rahels Grab und ist im weiteren Verlaufe hypothetisch. Die alte Leitung von *ʿen*

ṣāliḥ kommt bei *et-tanṣūr* näher an die Fahrstraße heran, als die Karte angibt. Die alten Leitungen von *ʿen fara*, *el-fauwār* und *ʿen ḥelt* sind auf meine Veranlassung hin weggelassen worden. Die Angaben der englischen Karte sind nicht genau, und ich war nicht in der Lage, das Bessere zu bieten. Die jetzigen Hauptleitungen von *ʿen ed-dāḥ* (*doḥ*) und *ʿen es-sulṭān* wurden von mir kenntlich gemacht. Einige alte Leitungen wurden nach der englischen Karte angegeben. Die jetzt im Gebrauch befindliche Leitung des Johannesklosters vom unteren *w. el-ḥelt* her fehlt, sowie auch die Leitung, welche das *ḥelt*-Wasser dem *wakf*-Gut des Mosesgrabes südlich vom *w. el-ḥelt* zuführt.

4. Das Relief. Schon die „Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem“ von SCHICK vom Jahre 1896 bedeutete einen Versuch, das von der englischen Landesaufnahme mehr nur angedeutete Relief der Landschaft anschaulicher und greifbarer zu machen. Mir erscheint dieser Versuch, der eine sehr lesbare Karte ergab, als mißglückt, weil die nicht an Ort und Stelle ausgeführte „genauere“ Geländezeichnung im Grunde eine Täuschung des Lesers ist und bei der Benutzung der Karte im Gelände mehr verwirrt, als orientiert.

In welcher Weise die SCHICKSche Karte ihre Vorlage „verdeutlicht“, mögen einige Beispiele zeigen. Das *wādī el-lōze* südlich von *arṭās* hat auf der englischen Karte vier kleine Seitenzweige, die offenbar nach der Wirklichkeit skizziert wurden. Bei SCHICK gibt es deren acht, von denen also die Hälfte jeder Vorlage entbehrt. *Wādī en-nuchele*, besser *wādī abu ḡdeij*, hat bei ihm 16 Seitenzweige, auf der englischen Karte drei. Trotzdem fehlt gerade der von den Engländern weggelassene bedeutende Nebenzweig auch bei SCHICK. Der Zeichner scheint angenommen zu haben, daß die Seitenzweige eines Tales nur eine Art von schöner Beigabe sind, mit welcher man nach Belieben verfahren kann. Solche Phantasien sind der englischen Karte glücklicherweise fremd. Sie ist auch unschuldig an den „Felsklippen“ Bozez und Senne bei *muchmās*, welche nach ZDPV 1896 S. 170 dort deutlich erkennbar sein sollen, aber nicht vorhanden sind. Die Zeichnung hat hier der Identifikation nachgeholfen. Bei BAEDEKER, Palästina und Syrien (7. Aufl.) S. 92 werden die „spitzigen Felsen“ weiter talabwärts erkannt. Aber auch da sucht man „spitzige Felsen“

vergebens. *Ch. bet skāria* erhielt eine „Brücke“ als Zugang, ZDPV 1896 S. 175 redet sogar von „Graben, Brücke und Brückenkopf“. Von alledem habe ich nichts finden können.

Die neue Karte steht hoffentlich der Wirklichkeit näher. Aber natürlich kann ihren Isohypsen der Vorwurf gemacht werden, daß die englische Vorlage dafür im einzelnen keine völlig hinreichende Unterlage darbot. Das allgemeine Bild der Landschaft hat durch die aufgesetzten Schatten gewonnen, aber die Erkennbarkeit der Talzüge erheblich gelitten, nicht zum Vorteil der praktischen Benutzbarkeit. Nach der englischen Karte wurde der Wald- oder besser Macchienbestand des Landes angegeben, der aber längst nicht mehr der Karte entspricht. Ich bat vergebens um seine Beseitigung.

Abänderungen der Vorlage sind von mir an folgenden Punkten vollzogen worden.

Die englische Karte hatte das von *betin* kommende Tal nördlich von *burqa* dem *w. el-medine* zulaufen lassen, während es in Wirklichkeit in das von *el-bīre* kommende *wādi el-‘en* mündet. Das kurze Tal südlich von *burqa* war irrigerweise von *el-bīre* hergeleitet worden. Ein ebenso schlimmer Fehler war die Verbindung des Tales von *kufi ‘akab* mit dem Tale nördlich von *ġeba‘*, dessen Hauptzweig von *ch. kefr ʔās* herkommen soll. In Wirklichkeit kommt es nur von *er-rām*, und das Tal von *kufi ‘akab* mündet in das *wādi el-medine*.

Verhängnisvoll war auch, daß jenes von *er-rām* kommende Tal, vermeintlich *w. ‘aijād*, sogar an *er-rām* südlich vorübergeführt wurde, während die Senke südlich von *er-rām* zu dem nach *hezme* führenden Tale, dem wirklichen *wādi ‘aijād*, gehört. Dies ist der einzige sachliche Fehler, der auf Schicks Karte berichtet ist.

Alle die genannten schwer verzeihlichen Irrungen sind nun berichtigt worden. Auch wurde der kleine Nebenzweig des *w. es-šuwēnī* gegenüber *challet el-ħaij* angedeutet. Dagegen blieben unverändert die schlimmen Irrtümer der Gegend zwischen *der diwān*, *muchmās* und *rās el-ʔarwīl*, die völlig umzuzeichnen wäre. Talzüge, die dem *wādi es-šuwēnī* angehören, wurden mit *wādi māḳūk* verbunden und das zwischen beiden liegende System des *wādi abu er-retame* verstümmelt. Als ich die Vorlage der neuen Karte herstellte, war ich dazu noch

nicht imstande, s. aber PJB 1913 S. 26 f. Dasselbe gilt von dem Gelände nördlich vom Toten Meere, wo die beiden Talzüge westlich vom Jordan anders zu leiten wären und das Relief auch weiter westlich sehr anders gezeichnet werden müßte, s. PJB 1913 S. 25 f. Auch die Lagunen an der Jordanamündung sollten nicht fehlen.

Bei *šarafāt* hat die englische Karte ein kleines Talsystem östlich statt westlich angesetzt. Ich habe das geändert, aber der Zeichner hat aus meinen Tälern Wege gemacht, wogegen ich vergeblich protestierte. Dasselbe Mißgeschick traf einen nördlich davon bei *ch. el-fanākise* dem Haupttal zulaufenden Talzweig, den die englische Karte übersehen hatte.

Selbst in nächster Nähe Jerusalems war ein Talsystem auf der englischen Karte nicht in Ordnung und ist weder von SCHICK noch von VINCENT auf seinem Kärtchen Jérusalem I S. 117 berichtigt worden. Das *wādi ʿammār* soll von *ch. wādi ṣahjān* als *wādi ṣahjān* herkommen, während es weiter südlich mit zwei von der Karte wiedergegebenen Zweigen an der Straße nach *ʿen kārīm* beginnt und jener Oberlauf einem östlichen Nebentale angehört, auf welches noch ein zweites östliches Nebental folgt, das auf der englischen Karte ganz weggefallen ist. Auf der Vorlage der neuen Karte war das in Ordnung gebracht, ist aber falsch gelassen worden trotz meiner Bitten um Änderung.

Unverbessert blieb die Gegend von *el-chadr*. Die englische Karte läßt das *wādi dešeša* vom Höhenzuge von *en-nebi dānīan* herkommen und die Umgebung von *el-chadr* entwässern, während die Täler jenes Höhenzuges sämtlich dem Tal der Salomonischen Teiche zulaufen, und *el-chadr* an einer abflußlosen Senke liegt. Das ist auch für die Wasserscheide zwischen Mittelmeer und Totem Meer von Bedeutung. Kleine Irrtümer der Karte sind mir auch nördlich von Hebron und bei *nehḥālin* aufgestoßen. Sie haben noch nicht berichtigt werden können.

Es zeigt sich hier, wieviel für das palästinische Landschaftsbild noch zu tun wäre. Die neue Karte, die sehr viel unvollkommener ausfiel, als nötig war, will nicht das Vollkommene sein, aber es wird ihr hoffentlich das Zeugnis nicht versagt werden, daß ihre beiden Bearbeiter nach einem Fortschritte redlich gestrebt haben.

Bemerkungen zu einigen Inschriften

in Heft 2 dieses Bandes.

Von Prof. Dr. Th. Nöldeke in Straßburg i. E.

Es ist zu bedauern, daß der verdienstvolle Beobachter Dr. TH. KÜHTREIBER die Inschrift von Sala (S. 118) nicht einem gründlichen Kenner der orientalisch-griechischen Inschriften zur Interpretation übergeben hat. Ein solcher hätte gewiß dieselben teils sicheren, teils wahrscheinlichen Verbesserungsvorschläge gemacht, die ich hier vorlege.

Daß die Abschrift nicht fehlerfrei ist, ergibt sich aus dem unmöglichen *ΕΑΗΣΑΝ*, wo *ΕΣΤΗΣΑΝ*, wenn nicht gar [*ar*] *ΕΣΤΗΣΑΝ*, auf dem Stein steht oder stand. So dürfen wir auch in *ΜΤΗΡ* für *ΜΗΤΗΡ* und in *ΜΝΗΜΟΝ* für *ΜΝΗΜΙΟΝ* (= *μνημῖον*) eher Versehen der Kopie als des Originals sehen. Daß der Steinmetz wirklich *ΒΟΗΘΕΝΤΟΣ* für *ΒΟΗΘΟΥΝΤΟΣ* gesetzt habe, steht mir auch noch nicht fest. Ferner traue ich dem Namen *ΓΟΝΘΙΟΣ* nicht recht. — *ΓΑΜΟΙ* (das der Erklärer als conjux deutet!)¹ ist ein Eigenname; ebenso MuNDPV 1897 S. 39 Nr. 3. Ich lese also: *Θεοῦ βοηθοῦντος θαῦμος καὶ | Γόνθιος (?) καὶ Τάβρη μήτηρ |* [*ar*?] *ἐστῆσαν τὸ μνημῖον τοῦ | Σαβῖνον πατρὸς καὶ | Γάμου καὶ Σαβῖνον καὶ | Κέρας ἀδελφ[ar].* Der Name *Θάβρη* (𐤔𐤁𐤓𐤕) ist neu, soviel ich sehe.

In Nr. 14 von DALMANS neuen griechischen Inschriften (S. 140) möchte ich lesen *καὶ Σηρος*, ohne freilich für die Richtigkeit dieser Namensform einzustehen. Vgl. aber *Σερα* bei LITTMANN in Princeton Archeol. Exped. IV A 103; *Σηρος* ebenda III A 109; *Σιρ* WADD. 2221; *Σιρος*, *Σερος* öfter. Unter diesen griechischen Schreibungen können sich allerdings recht verschiedene arabische Namen verbergen; *καὶ* = *καίται* ist wohl sicher.

Der erste Name in Nr. 17 (S. 141) ist mit größter Wahrscheinlichkeit zu [*Εμμε*] *εχαρις* zu ergänzen. Vgl. *Εμμεγαρον* WADD. 2189; *Εμμεγαρις* LITTMANN, Greek and Latin Inscriptions, Auranitis 20; *Εμμεγαρι* WETZSTEIN 200 = WADD. 2286 und in derselben Inschrift *Εμμεγρον*. Rätselhaft bleibt dieser Name immer noch.

Zu Nr. 22 (S. 143). *Ἀμεραθῆ* wie das von DALMAN aus WADD. 2029 zitierte *Ἀμεραθός* (vgl. LIDZBARSKI, Eph. 2. 84) ist nicht *ʿamiratum*, sondern *ʿāmiratum* wie das häufige *Ἀμερος* *ʿāmiran*. Das *ε* wäre nicht wiederholt für arabisches *ī* gesetzt.

¹) Er hat dabei nicht einmal beachtet, daß die Gattin des Vaters Sabinos eben *Τάβρη* ist, die mit den noch lebenden Söhnen für den Vater und die verstorbenen Kinder das Denkmal errichtet.

Regenfall im Winter 1913/14

auf 6 Beobachtungsstationen des DPV in Palästina.

Tabellarisch zusammengestellt von Prof. Dr. M. Blanckenhorn in Marburg i. H.

	Sarona + 15 m Beobachter: J. KNOLL	Wilhelma + 40 m Beobachter: G. DÜCK	Haifa + 16 m Beobachter: F. LANGE	Bet lahm (Gal.) ca. + 200 m Beobachter: CH. KUHNLE	Umm el-'Amed oder Waldheim in Galiläa Beobachter: G. HAAG	Ain Tabgha am See Genezareth — 208 m Beobachter: Deutsche Lazaristenpatres
Regenmenge in mm	9,5	0,5	22,5	?		
Zahl der Regentage	3	1	2			
Datum der Regentage	20., 21., 30.	30.	20., 22.		Beginn der	
Maximum in mm	3,5 am 20.	0,5 am 30.	22 am 20.		Beobachtungen	
Regenmenge in mm	64,5	77,4	55,5	71	erst am	
Zahl der Regentage	12	9	11	10	19. Dez. 1913	
Datum der Regentage	3., 5., 11., 12., 20., 23., 27., 29., 30.	5., 12., 18., 23., 27., 30.	4., 5., 10., 11., 20., 23., 26., 29., 30.	5., 11., 13., 22., 26., 29., 30.		
Maximum in mm	13 am 23.	35,6 am 30.	24 am 5.	12,5 am 30.		
Regenmenge in mm	171	170,3	335,8	233,5	31,5 } vom	
Zahl der Regentage	12	8	18	15	3 } 19. ab	
Datum der Regentage	1., 3., 5., 7., 8., 16., 19., 22., 27.	3., 4., 7., 16., 18., 21., 27.	3., 4., 7., 8., 10., 21., 24., 27.	3., 4., 7., 8., 10., 11., 13., 19., 21., 27.	19., 21., 27.	
Maximum in mm	55 am 7.	42 am 16.	70 am 21.	38 am 16.	24 am 21.	
Regenmenge in mm	76,5	81,9	136,3	136	106,5	
Zahl der Regentage	8	8	14	10	13	
Datum der Regentage	10., 22., 25., 27., 29., 31.	10., 13., 19., 25., 27., 30., 31.	7., 11., 13., 19., 22., 23., 25., 27., 30., 31.	7., 11., 13., 22., 23., 25., 27., 30., 31.	7., 11., 13., 22., 23., 25., 27., 30., 31.	
Maximum in mm	33,5 am 31.	32 am 31.	27 am 7.	25 am 9.	20 am 8.	

Okt. 1913

Nov. 1913

Dez. 1913

Januar 1914

Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	47,5 6 3, 8, 10., 14., 15., 17. 27,5 am 8.	73,4 7 3, 8, 11., 14., 15., 17., 18. 23,8 am 18.	46,9 11 1, 3, 11., 14., 16., 19., 24. 23 am 17.	56 9 1, 2, 8, 12., 15., 17., 18., 30., 31. 14 am 17.	39 7 1, 3, 11., 15., 17., 18., 24. 17 am 1.	43,5 4 1, 17, 19., 24. 14 am 19.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	22 5 7.- 9., 30., 31. 10 am 7.	24,5 4 6, 7, 30., 31. 15 am 6.	42,5 5 3, 6, 7, 30., 31. 27 am 6.	37 4 5.- 8. 27 am 6.	48 7 4.- 8, 30., 31. 24 am 6.	64 5 4, 6, 7, 9, 31. 35 am 6.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	57 8 1.- 3, 7, 15., 21., 22., 26. 14 am 21.	68,5 6 1, 2, 15., 21., 22., 26. 32 am 21.	71,2 9 2, 7, 14.- 17., 21., 22., 27. 20,2 am 15.	58 9 1, 2, 7, 14.- 16., 21., 22., 26. 14,5 am 21.	56 9 1, 2, 7, 14.- 16., 21., 22., 27. 16 am 21.	45 10 1.- 3, 8, 14.- 17., 21., 27. 10 am 16, 17, 21.
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	— — — —	2 1 9. 2 am 9.	1,1 2 8, 25. 1 am 8.	8 2 8, 9. 7 am 9.	6 2 8, 9. 4,5 am 9.	— — — —
Regenmenge in mm Zahl der Regentage Datum der Regentage Maximum in mm	— — — —	0,1 2 ? 0,05	3,1 2 4, 5. 3 am 5.	?	?	0,1 2 6, 29. —
Gesamtsumme in mm Zahl der Regentage Maximum in mm	448 54 55 am 7. 12. 13	498,6 44 42 am 16. 12. 13	714,9 74 70 am 21. 12. 13	599,5 59 38 am 16. 12. 13	?	?
Gesamtsumme in mm Zahl der Regentage Maximum in mm	658,5 69 33,5 am 11. 12. 13	690,6 67 45,5 am 9. 1. 13	627,5 68 47,8 am 1. 1. 13	571 57 52 am 28. 10. 12	?	?

Febr. 1914

März 1914

April 1914

Mai 1914

Juni 1914

Winter 1913/14

Winter 1912/13

Berichtigungen.

Zu ZDPV 1914 S. 81: In meinem letzten archäologischen Jahresbericht ist bei Besprechung und Zusammenstellung der Wohnhaustypen von Jericho leider ein Versehen stehen geblieben. Auf S. 81 unten muß der erste Hinweis auf Tafel XXI lauten Nr. 2—4 (statt 2—3): das Peristylhaus betreffend; der zweite Hinweis aber, dem breitstirnigen Wohnhaus geltend, Nr. 6 (statt 4). Die Bezeichnung zu Tafel XXI, 6 muß lauten: „Israelitisches Wohnhaus (9.—8. Jh.)“ statt „Spätjüdisches Wohnhaus, Ende 6.—4. Jh.“

H. THIERSCH.

Zu ZDPV 1914 S. 135 ff.: S. 136 Z. 7 sollte es heißen כִּיחָן. Aber die ungewöhnliche Schreibung mit ך und das Fehlen des Schluß-Nun legt die Vermutung nahe, daß für כִּיחָחֶשֶׁת zu lesen ist: כִּיחָן נֶשֶׁשׁ. Das ist nach j. Erub. 21 c eine alte palästinische Formel, was auch S. 137 zu berücksichtigen ist.

S. 138 ist vielleicht שְׂמִיאל בֶּן יִצְחָק gemeint, wie mir Herr D. JELLIN vorschlägt. שֵׁל wäre dann zu einem Buchstaben zusammengezogen. קֶ fehlt allerdings vollständig, wie ich wiederholt feststellte.

G. DALMAN.

Zu ZDPV 1914 S. 204 ff.: Nach eingehender Aussprache mit Herrn Kanonikus Dr. MOMMERT bemerke ich folgendes als Ergänzung zu meiner Anzeige seines Buches Saint Etienne:

1. *Ér9a* bei FLORENTIUS läßt sich auch auf die Steinigungsstelle beziehen. 2. Das Wort „in“ Vita Melaniae c. 64 hat nicht MOMMERT unberechtigt eingesetzt, sondern seine Vorlage (RAMPOLLA) enthielt es schon, aber zu Unrecht. 3. Tatsächlich wird an dieser Stelle im griechischen Texte das *μαρτύριον*, also eine Kapelle des hl. Stephanus erwähnt; aber wo sie lag, wird nicht angegeben.

P. THOMSEN.

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

III.

1. Der Katholik. Zeitschrift für katholische Wissenschaft und kirchliches Leben. 94. Jahrg., Bd. XIII, 5. Heft, Mai 1914. — LÜBECK, K.: Das Kloster zum hl. Kreuze bei Jerusalem S. 355—69.

2. Das heilige Land. 58. Jahrgang 1914, Heft 3. — HÄNSLER, HEINRICH: Streiflichter in die Topographie des alten Jerusalem (Forts.) S. 130—42, ill. HASAK: Wie sah der Tempelplatz zur Zeit des Herodes aus? S. 142—9, Plan. HÄNSLER, HEINRICH: Beiträge zur Kulturgeschichte Palästinas (Forts.) S. 149—63, ill. DUNKEL, FRANZ: Drei arabische Inschriften aus Jerusalem S. 163—7, ill. HÄNSLER, HEINRICH: Die Lampe, ihre Bedeutung und Entwicklung in Palästina (Forts.) S. 167—75, ill. GATT, G.: Kreuz und quer durch das Land der Philister S. 176—80. Dschedeide S. 180—2. BAUSCH, W.: Nachrichten aus dem hl. Lande S. 185—90. Vereinsnachrichten S. 190—2.

3. Palestine Exploration Fund. Quarterly Statement, 46. Jahrg. 1914, July. — Notes and News S. 101—8. Annual General Meeting of the Pal. Expl. F. S. 109—27. NEWCOMBE, S. F.: The Survey of Sinai and South Palestine S. 128—33. ROMANELLI, PIETRO: The Jewish Quarters in Ancient Rome S. 134—40. OFFORD, JOSEPH: Coincidences of Hebrew and Cuneiform Literature S. 140—6. Notices of new Books and Publications S. 147—55. New light upon incidents in the Exodus S. 156.

4. Revue biblique internationale. Nouv. série, Onzième année. Nr. 3, juillet 1914. — DHORME, P.: La langue de Canaan S. 344—372 (fin). VINCENT, H.: Gézer et l'archéologie palestinienne après six ans de fouilles S. 373—411. MIGEON, GASTON: Qeseljir Amra S. 392—401, T., ill. BURTIN, RENÉ: Un texte d'Eutychius relatif à l'Éléona S. 401—23. VINCENT, H.: Jérusalem. Glanures épigraphiques (Canalisation byzantine et arabe au nord de la ville. Vestiges antiques dans hâret el-Moghârbeh. Une mosaïque byzantine à el-Bâten. Un hypogée cananéen à Béthanie) S. 426—441, T., ill. Bulletin, Palestine S. 476—478.

5. Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums. 58. Jahrg. Heft 5/6 = Mai/Juni 1914. — KRAUSS, SAM.: Das Erdbeben vom Jahre 115 in Palästina S. 290—304.

6. Neueste Nachrichten aus dem Morgenlande. 58. Jahrg. 1914, Nr. 3. — HOPPE, FRITZ: Die Auswanderung der Araber aus Palästina S. 129—31.

Vereinsnachrichten.

Kleine Mitteilungen.

Während der Monate März und April d. J. war Prof. Dr. GUTHE in Palästina. Auf einer 23tägigen Zeltreise hat er eine Anzahl von alten Ortslagen besichtigt und geprüft. Er veranlaßte die Mitglieder unseres Vereins, in Jerusalem und in Jafa, am 21. und 26. April, eine Versammlung zu veranstalten, in der er vor ihnen und vor anderen Zuhörern einen Vortrag über „Herkunft und Kultur der Philister“ hielt. Auch abgesehen davon ist die Gelegenheit zu persönlicher Berührung mit alten und neuen Freunden unserer Arbeit im heiligen Lande fleißig benutzt worden.

Wegen des Krieges sind die geplanten Vereinsarbeiten in Palästina einstweilen aufgeschoben worden. Aus dem gleichen Grunde werden sich auch einige Störungen im Erscheinen der zusammenfassenden Berichte und der Zeitschriftenschau leider kaum vermeiden lassen.

Mitgliedernachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Murad, S., Privatier, Jerusalem.

Weiss, Geh. Kirchenrat Prof. D. *Joh.*, Heidelberg.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

L'Institut biblique pontifical Jerusalem	(J. 53)
<i>Graf</i> , Pfarrer <i>Raimund</i> , Bendeleben am Kyffhäuser	(500)
<i>Pascual</i> , Professor <i>B.</i> , Palma de Mallorca	(501)
<i>Schmidt</i> , Dr. <i>Hans</i> , Professor, Tübingen	(499)
<i>von Sieglin</i> , Geh. Hofrat Dr. <i>Ernst</i> , Stuttgart, Hohenheimerstr. 119	(498)

Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins

Herausgegeben
von dem geschäftsführenden Ausschuß
unter der verantwortlichen Redaktion
von
Prof. D. C. Steuernagel

Band XXXVIII
Mit 65 Tafeln und 7 Abbildungen im Text

Leipzig
J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung
1915

Inhalt von Band XXXVIII (1915).

Abhandlungen.

	Seite
Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem. 27. Bethel. Von Pastor Lic. G. STERNBERG . . .	1
— 28. Zur Lage und Geschichte des Ortes Kirjath Jearim. Von Pastor LAUFFS	249
Beiträge zur Ortskunde Palästinas. Von Prof. D. H. GUTHIE. 13. Naara, Neara	41
Die Lage von Gibeon Benjamin. Von Pastor H. MÖLLER	49
Die konstantinische Geburtskirche von Bethlehem. Von Dr. EDMUND WEIGAND	89
Unsere Arbeiten im Ostjordanland. Von Baurat Dr. G. SCHUMACHER. Bericht VII	136
Zwei rätselhafte Skulpturen im Ostjordanland. Von Prof. R. KITTEL	149
Meteorologische Beobachtungen in 'Ain et Tābigha von Oktober 1913 bis Ende 1914. Von Prof. Dr. M. BLANCKENHORN	152
Sprachatlas von Syrien und Palästina. Von Dr. G. BERGSTRÄSSER .	169
Drei griechische Inschriften aus dem Haurān. Von Dr. F. BLECKMANN	222

Verschiedene Kleinigkeiten.

Bemerkungen zu Dr. Cana'an „Der Kalender des palästinensischen Fellachen“, ZDPV XXXVI S. 266—300. Von Oberlehrer L. BAUER	54
Zu Band XXXVII (1914) S. 172 ff. Von Generalkonsul a. D. Dr. P. SCHRÖDER.	154

Berichte.

Christlich archäologischer Bericht. Von Pastor Dr. J. REIL. 1. Die Eleona	58
Bericht über griechische und lateinische Epigraphik für 1913—14. Von Dr. F. BLECKMANN	229

Bücherbesprechungen.

Seite

Abel s. Vincent.

Daniel, H. A., Leitfaden für den Unterricht in der Geographie. Ausgabe E für höhere Lehranstalten. 270. Auflage bearbeitet von Dr. R. Fritzsche (rez. G. DALMAN) 240

Friedmann, Al., 1. Neue chemische Analysen vom Wasser des Toten Meeres. — 2. Beiträge zur chemisch-physikalischen Untersuchung der Thermen Palästinas. — 3. Analysen der Thermalquellen einiger berühmter Quellen Palästinas (rez. M. BLANCKENHORN) 160

Fritzsche s. Daniel.

Golubovich, G., Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Francese. Tomo II. (rez. P. THOMSEN) 67

Jahrbücher der k. k. Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik (Wien) Jahrgang 1906—1911 (rez. M. BLANCKENHORN) 243

Kohn, A., Die prähistorischen Perioden in Palästina (rez. K. WIGAND) 154

Krauss, S., Talmudische Archäologie (rez. G. DALMAN, ZDPV XXXVII 1914 S. 273 ff.), dazu: Erwiderung von S. KRAUSS und Entgegnung von G. DALMAN 68

Palästinajahrbuch, IX. und X. Jahrgang (rez. C. STEURNAGEL) . 65. 244

Schmitzberger, J., Die Echtheit Golgathas und des heiligen Grabes (rez. C. MOMMERT) 158

Strack s. Voelker.

Vincent, H., et *Abel, F. M.*, 1. Jérusalem. Tome II, Fasc. I. II. — 2. Bethléem (rez. R. L. BRÜNNOW) 157

Voelker, R., und *Strack, H. L.*, Biblisches Lesebuch für evangelische Schulen, 16. Auflage, Ausgabe D (rez. G. DALMAN) 241

Zeitschriftenschau von P. THOMSEN 161. 246. 303

Vereinsnachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1914 163

Auszug aus der Rechnung für 1914 166

Verzeichnis sämtlicher Mitglieder im Januar 1915 78

Todesfälle und Neuanmeldungen von Mitgliedern . . . 77. 168. 247. 304

Bekanntmachung der XVIII. Generalversammlung 248

Ostjordanlandkarte 77. 162. 247

Anleihe, Auslosung von Schuldscheinen 77

Tafeln.

zu Seite

I. Kartenskizze der Umgegend von Bethel 1 ff.

II. A. Von der Haupttür des Narthex der Geburtskirche zu Bethleem 89 ff.

B. Tür im Seraj zu *el-kenawāt* 89 ff.

III. A. Nördlicher Teil der vorderen Narthexwand der Geburtskirche in Bethleem 89 ff.

	B. Oberer Teil der Westwand der Geburtskirche in Bethlehem	89 ff.
IV.	A. Nordapsis der Geburtskirche in Bethlehem mit westlichem Strebepfeiler	89 ff.
	B. Hauptapsis der Geburtskirche in Bethlehem mit nördlicher Strebewand	89 ff.
V.	A. Kapitell und Architrav aus dem nördlichen Seitenschiff der Geburtskirche in Bethlehem	89 ff.
	B. Halbsäulenkapitell vom Peribolos des Tempels in Damaskus	89 ff.
	C. Kapitell aus der 'Amr-Moschee in Kairo	89 ff.
VI.	A. <i>Boşrā</i> . Stadttor <i>bāb el-hawā</i> und Militärkommandantur von Westen	136 ff.
	B. <i>Boşrā</i> . Rundturm	136 ff.
VII.	A. <i>Boşrā</i> . <i>Birket el-haddsch</i> mit <i>kenāse</i> von Westen	136 ff.
	B. <i>Boşrā</i> . <i>'Ain ed-dschēhīr</i>	136 ff.
VIII.	A. <i>Boşrā</i> . <i>El-chaḍr</i> von Osten	136 ff.
	B. <i>Boşrā</i> . <i>El-chaḍr</i> , Hofseite, Eingang mit kufischer Inschrift	136 ff.
IX.	A. <i>Boşrā</i> . <i>El-chaḍr</i> , Basaltsteintür	136 ff.
	B. <i>Boşrā</i> . Amulette über der Tür eines Hauses	136 ff.
X.	A. <i>Ezrā'</i> , von der Station aus gesehen, mit <i>dukkāne</i> im Vordergrund	136 ff.
	B. <i>Boşrā</i> . Steindecke der großen Moschee	136 ff.
XI.	A. Brücke über den <i>wāḍi ezrā'</i> bei <i>ezrā'</i>	136 ff.
	B. <i>Ezrā'</i> . Wasserteich bei <i>tell el-birke</i>	136 ff.
XII.	A. Straße nach <i>ezrā'</i> zwischen vulkanischen Aufbrüchen	136 ff.
	B. Vulkanische Aufbrüche bei <i>ezrā'</i>	136 ff.
XIII.	A. Östlicher Teil von <i>ezrā'</i>	136 ff.
	B. Blick in eine Straße von <i>ezrā'</i>	136 ff.
XIV.	Blick in das Innere eines christlichen Hofes in <i>ezrā'</i>	136 ff.
XV.	<i>Ezrā'</i> . Westportal von <i>mār eljās</i>	136 ff.
XVI.	A. <i>Ezrā'</i> . Hof und Turm der großen Moschee	136 ff.
	B. <i>Ezrā'</i> . Apsis der Kirche <i>el-chaḍr</i>	136 ff.
XVII.	<i>Ezrā'</i> . Inschriften vom Hofe der Moschee	136 ff.
XVIII.	A. Türsturz im alten Serailhofe von <i>ezrā'</i>	136 ff.
	B. Blick in den ehemaligen Serail-(Kloster-)Hof von <i>ezrā'</i>	136 ff.
XIX.	A. Skulptur von Gamala	149 ff.
	B. Skulptur aus <i>schihān</i> (Moab)	149 ff.
XX—LXII.	Sprachatlas von Syrien und Palästina	169 ff.
XX.	Übersicht der Aufnahmeorte.	
XXI—XXXII.	Zur Lautlehre.	
	XXI. Die dentalen Spiranten.	
	XXII. <i>Dschīm</i> .	
	XXIII. <i>Kāph</i> .	
	XXIV. <i>Kāph</i> .	

- XXV. ‘*Ain* + *Hā*.
- XXVI. Betontes *ā*, *imāla*.
- XXVII. Betontes *ā*, Trübung.
- XXVIII. *ā* in unbetonten Endsilben.
- XXIX. Kurzes *a*.
- XXX. Langes *i* und *u*.
- XXXI. *ai*.
- XXXII. Kurzer Vokal in unbetonter Silbe.
- XXXIII—XXXIX. Zur Formenlehre.
- XXXIII. Suffix der 3. Pers. Sing. Mask.
- XXXIV. Pronomen der 1. Pers. Plur.
- XXXV. Pronomen und Suffix der 3. Pers. Plur.
- XXXVI. Interrogativa.
- XXXVII. Betonung der 8. Form im Imperfekt.
- XXXVIII. 3. Pers. Sing. Fem. des Perfekts mit Suffix der 3. Pers. Sing. Mask.
- XXXIX. Imperfekt von ‘*akal* und ‘*achad*, Vokal der 1. Silbe.
- XL—L. Partikeln.
- XL. *badd*.
- XLI. Negation, Verbalsatz, Aussage.
- XLII. ‘*and*.
- XLIII. *la* mit Suffix nach Verb.
- XLIV. *ma* mit Suffix.
- XLV. „hier“.
- XLVI. „wann?“
- XLVII. „jetzt“.
- XLVIII. „nicht wieder“.
- XLIX. „wie?“
- L. „siehe“ mit Suffix der 3. Pers. Sing. Mask.
- LI—LVIII. Lexikalisches.
- LI. *taur*.
- LII. *himār* und *harat*.
- LIII. *manaub* und *šeli*.
- LIV. ‘*a*‘*u*.
- LV. *lākā* (*laḥā*).
- LVI. ‘*āla*’.
- LVII. *ḡadar*, 1. Radikal.
- LVIII. *ḡadar*, Imperfektvokal.
- LIX—LXII. Zusammenfassungen.
- LIX. Dialektgebiete der Ansässigen.
- LX. Dialektgebiete der Beduinen.
- LXI. Abweichungen der Beduinendialekte von der Sprache der umwohnenden Ansässigen.
- LXII. Städtische Eigentümlichkeiten.
- LXIII. Karte der näheren Umgebung von *Ḳerjet el-‘Enab* . . 249 ff

	zu Seite
LXIV. A. <i>Ḳarjet el-ineb</i> von Osten gesehen.	249 ff.
B. Nordfront der Kirche und des Klosters in <i>Ḳarjet el-ineb</i>	249 ff.
LXV. Kirche in <i>Ḳarjet el-ineb</i> . A. Chor der Oberkirche;	
B. Grundriß der Oberkirche; C. Grundriß der Krypta	249 ff.

Abbildungen im Text.

	Seite
1. und 2. Altertümer aus <i>betin</i> und Umgegend	8. 9
3. <i>Burdsch betin</i> von SW.	19
4. Die Eleonakirche auf dem Ölberg	59
5. Grundriß der Geburtskirche in Bethlehem	117
6. Ostteil des sogenannten Kaiserpalastes in Trier, nachmals als Kirche verwendet	117
7. Querschnitt durch die Oberkirche in <i>el-kerje</i>	293

Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem.

27.

Bethel.

Von Pastor Lic. **G. Sternberg** in Siedenbollentin (Pommern).

(Hierzu Tafel I.)

Die Geographie des heiligen Landes¹ kann nur an wenigen Stellen in der Bestimmung einer alten biblischen Ortslage, deren Tradition jahrhundertlang unterbrochen gewesen ist, ein im allgemeinen so sicheres Resultat aufweisen wie über die Lage des alten Bethel. Zwar zeigen die Versuche SCHLATTERS², das alte Heiligtum von Bethel südlich von *der dwān* in *ch. haijān* zu suchen und die Bezeichnung Bethawen überall, wo sie in der Bibel vorkommt, mit Rücksicht auf Amos 5, 5, Hos. 4, 15 u. ö. auf eben dieses Heiligtum zu beziehen — letzteres eine Annahme, die trotz SELLINS³ beachtenswerter Gegenbemerkungen Freunde behalten hat⁴ —, daß es hier im einzelnen noch offene Fragen gibt. Im allgemeinen aber hat sich die Gleichsetzung der alten Stadt Bethel selbst

¹) Es sei mir gestattet, für alle Anregung, Beratung und Unterstützung, die ich für den folgenden Aufsatz im Deutschen evangelischen Institut für Altertumswissenschaft des heiligen Landes zu Jerusalem, insbesondere von dessen Vorsteher Herrn Professor D. Dr. DALMAN, erfahren habe, auch an dieser Stelle meinen Dank zu sagen.

²) Zur Topographie und Geschichte Palästinas, 1893 S. 236.

³) Mitteilungen von meiner Palästinareise 1899 (in MuNDPV 1900 S. 98 ff.).

⁴) Z. B. KAUTZSCH in der 3. Aufl. seines Bibelwerks, 1909, zu Josua 18, 12 f. und KITTEL ebendort zu 1. Sam. 13, 5. Vgl. auch DALMAN im Palästinajahrbuch 1911 S. 14 und 1913 S. 29.

mit dem heutigen *betin* unweit nordöstlich von *el-bure* (vgl. Taf. I), das an der Nabulusstraße 15 km nördlich von Jerusalem liegt, seit ROBINSON¹ behauptet und hinsichtlich der sprachlichen Erklärung des heutigen Namens aus dem alten den scharfsinnigen Untersuchungen KAMPEFMEYERS in ZDPV 1892 S. 13. 15. 90. 97 und 1893 S. 21 als richtig standgehalten. Diese Gleichsetzung erkennt auch SCHLATTER an und benutzt sie als Ausgangspunkt für seine Hypothesen. Wenn demgegenüber J. LERSIUS² in Bethel, Mizpa und Silo Synonyme für ein und dasselbe Heiligtum auf dem *nebi samwil* sieht, das in kanaanitischer Zeit *Lus* geheißen hätte, und wenn er „Bethawen“ bzw. „Beth-On“, wie er sich die dem Heiligtum Bethel benachbarte Ortschaft ursprünglich genannt denkt, mit *ch. el-beituni* dort gleichsetzt, so braucht man sich nur die Art seiner Beweisführung klar zu vergegenwärtigen, um sich von ihren Resultaten nicht bestechen zu lassen: Der Inhalt einer ad hoc geschaffenen Konjektur, die in Jer. 26, 6 Bethawen als parallel zu Silo neu einträgt, wird zu stützen versucht durch eine nicht weiter begründete Behauptung über den Verlauf der Grenze zwischen Benjamin und Ephraim, es sei das Ataroth in Josua 16, 1 ff. und 18, 13 nicht *‘attāra* an der Nabulusstraße, da dies als nächster Richtpunkt vom oberen Beth-Horon (jetzt: *bet ‘ūr el-fokā*) aus zu weit östlich gelegen sei, sondern *el-fire*: damit werde man für Bethawen „nicht auf das viel zu nördliche“ *betin*, sondern auf *ch. el-beituni* auf dem *nebi samwil* geführt. Dazu kommt die Berufung auf Jud. 20—21, wo Bethel, Mizpa und Silo als Synonyme gebraucht seien, und die Ausflucht, es sei die gerade dort (Jud. 21, 19) sich findende Ortsbestimmung, welche zwischen Bethel und Silo unterscheidet, eine unrichtige (sic!) Glosse. Dazu kommen endlich noch ein paar gleichfalls ad hoc behauptete Textkorrekturen, die seine Hypothese stützen oder offenbare Hindernisse dafür aus dem Wege räumen sollen. Es leuchtet ein, daß solche Beweisführung in ihrem Gegensatz gegen ein Resultat methodisch geschulter und sorgfältig

¹) Palästina und die südlich angrenzenden Länder, 1841—42.

²) Das vorsalomonische Heiligtum auf dem Nebi Samwil, Reich Christi 1903 Nr. 2/3.

arbeitender biblischer Altertumswissenschaft dasselbe nur um so mehr bestätigt. - Deshalb stehe ich nicht an, die Gleichsetzung des alten Ortes Bethel mit dem heutigen *betin*, deren Gründe sich in der einschlägigen Literatur oft erörtert finden, als Grundlage für die folgenden Mitteilungen und Erwägungen voranzusetzen.

Ich war in *betin* zuerst zweimal mit nur kurzem Aufenthalt am Orte selbst bei Gelegenheit weiterer Ausflüge, am 22. Februar 1913 von *el-ʿaṣūr* aus, also vom Norden her, darauf am 8. März von Jericho aus über *der dūrān*, also von Osten her, beidemal auf der Rückkehr nach Jerusalem. Vom 18. bis zum 19. März und später noch einmal am 26. März 1913 habe ich mich fast ausschließlich an Ort und Stelle mit den Besonderheiten von *betin* vertraut zu machen versucht.

1. Die Ortslage ist als eine sehr alte dadurch verständlich gemacht, daß in ihrer unmittelbaren Nähe (vgl. Taf. I) die nord-südlich laufende große Wasserscheide des Landes zwischen Jordangraben und Mittelmeer von einer wichtigen, östlich und westlich verlaufenden gekreuzt wird. Das von *betin* aus südwärts sich erstreckende *wādi*, welches mir mit dem Namen *w. el-tawāḥin* („Mühlental“) bezeichnet wurde, ist der nördlichste Ansatz des Talsystems, das als *w. el-ḫelt* südlich von Jericho in den Jordan mündet, während das nach Südosten laufende *w. el-dschāje*, dessen Name mir wie „*dschāir*“ im Ohr klang und von einem eingeborenen Seminaristen des syrischen Waisenhauses, welcher mich in den Gesprächen mit den Ortsbewohnern sprachlich unterstützte, auch entsprechend buchstabiert wurde¹, schon zum nächst nördlichen Talsystem gehört, das als *w. en-meʿime* den Jordan erreicht. Auf der anderen Seite, nordwestlich von *betin*, beginnt das eine Strecke weit unmittelbar links neben dem alten Weg nach *ʿain jabrad* laufende Tal, das zu dem System gehört, welches, später westwärts umbiegend, zuletzt in den *nahr el-ʿaudschā* mündet. Im Westen und Südwesten von *betin*, nördlich und südlich von *el-bire*, beginnen die Abhänge des nächst südlichen großen Talsystems, das nach einem west-nordwestlichen Verlauf ganz

¹) [Es heißt *wādi ed-dschāje*, wie ich sowohl in *betin* als in *der dūrān* mehrfach festgestellt habe. DALMAN.]

zuletzt in der Ebene nordwärts umbiegend gleichfalls in den soeben genannten Mittelmeerzufluß hinabläuft. Diese Besonderheiten, welche sich in der hervorgehobenen Weise am Relief der Landschaft schon in der nahen Umgebung von *bētīn* beobachten lassen, machen es an ihrem Teile deutlich, daß in der Nähe von *bētīn* außer der uralten nord-südlichen Verbindungslinie des Landes eine wichtige, schwierige Talübergänge vermeidende und von der Natur dargebotene ost-westliche Wegmöglichkeit vom Jordanübergang bei Jericho über das Gebirge hinüber bis zur Mittelmeerküste hindurchläuft. Die Verbindung von *bētīn* nach Westen ist sogar doppelt gegeben, nämlich außer über *el-bīre* und Beth Horon auch noch mehr nördlich über *bīr zet* und *'abād*. Die moderne Kunststraße von Jerusalem nach Nabulus hat hier in ziemlich genauer Süd-Nordrichtung *el-bīre* mit *dschifna* verbunden unter westlicher Abbiegung von dem Lauf der Wasserscheide und läßt deshalb *bētīn* in nicht ganz 2 km Entfernung östlich abseits liegen. Aber schon das übrige Netz großer Straßen, welches die englische Karte als z. T. noch aus der Römerzeit herrührend angibt, zeigt die alte zentrale Lage des Ortes deutlich.

Heute ist *bētīn* ein kleines arabisches Dorf, in der üblichen arabischen Bauweise aufgeführt, mit sicher nicht mehr als etwa 250 Einwohnern. Es liegt auf einem kleinen Hügel, vor allem auch an dessen Südabhang gelehnt und macht mit seinen leidlich gut instandgehaltenen Gebäuden, zwar engen, aber doch passierbaren Straßen und seinen zwar nicht entgegenkommenden, aber bei näherer Bekanntschaft gar nicht unangenehmen Bewohnern einen guten Eindruck. Ein pflügender Araber lud mich ein, ihm bei seiner Arbeit zu helfen. Ein anderer war mit meiner Bezahlung seines Führerdienstes so zufrieden, daß er dies besonders aussprach — gewiß keine häufige Erfahrung im Verkehr mit Arabern. Wenn früher, und so noch bei BAEDERER (7. Aufl. 1910) für *bētīn* 400 Einwohner angegeben werden, so mag an der jetzt geringeren Zahl, wenn die frühere Zahl richtig gewesen ist, neben dem gerade herrschenden Balkankrieg die Abwanderung (z. T. nach Amerika), von der man mir erzählte, und die man auch sonst in Palästina, z. B. in Bethlehem und *rāmallāh*, beobachten

kann, schuld sein. Die jetzige muhammedanische Ansiedlung ist, wie ich vom Schēch des Dorfes erfuhr, erst etwa 60 bis 70 Jahre alt. Damals hätten Streitigkeiten der Bewohner von *burka* (nicht ganz 4 km südsüdöstlich von *betin*) untereinander einen Teil derselben veranlaßt auszuwandern, und dieser hätte sich auf der damals ganz unbewohnten Trümmerstätte *betin* einen neuen Wohnsitz gegründet. Sicher hätten hier früher keine Muslims gewohnt, sondern, wie aus der Kirchenruine zu sehen sei, Christen. Dieser Bericht stimmt zur Beschreibung des Ortes durch ROBINSON, daß er (also um 1840) nur einige Zelte von arabischen Hirten in der Nähe, auf der Ruinenstätte selbst aber gar keine Bewohner bemerkt habe. GUÉRIN¹ schätzt die Einwohnerschaft schon auf „à peine“ 400 Menschen. Vergleicht man ROBINSONS ganzen Bericht (a. a. O. II S. 340 ff.) mit dem Augenschein, so beobachtet man, daß man nicht mehr alles das sieht, was er vermerkt hat. Dieser Unterschied ist in der Hauptsache aber nicht auf die Ungenauigkeit des früheren Berichtes, sondern eben auf den Umstand zurückzuführen, daß die neuen Ansiedler sich, wie überall bei solcher Gelegenheit, skrupellos des herrenlosen Baumaterials aus den alten Ruinen bedient haben. Nur mit Mühe konnte ich noch alles das in *betin* selbst vorfinden, was GUÉRIN beschrieben hat, darüber die Kommission des Palestine Exploration Fund² (um 1874) sich z. T. begnügt hat, ohne eigene Nachprüfung auf denselben zu verweisen.

Von Jerusalem aus erreicht man auf der Nabulusstraße zunächst *el-bīre* und von da das etwa 3 km entfernte *betin*, indem man von der Chaussee rechts abbiegt und dem felsigen uralten Wege folgt, der ein wenig östlich neben der Wasserscheide entlang führt. Man trifft dabei zur Linken wichtige, von GUÉRIN (a. a. O.) und genauer noch von MACALISTER (PEF Qu. St. 1903 S. 268 ff.) beschriebene Felsbearbeitungen (vgl. unten) und dabei eine ergiebige Quelle (*‘ain el-kaṣa* = „die gebogene“, bei GUÉRIN *‘ain er-rhazal*, bei den Engländern [Survey S. 296, s. aber auch S. 305] wohl *‘ain el-kassir*

¹) Description géographique, historique et archéologique de la Palestine: La Judée, 1868—69, Bd. III S. 15.

²) The Survey of Western Palestine. Memoirs II, 1882; s. S. 305 die Erwähnung von „zwei“ Türmen.

genannt¹⁾, weiterhin zur Rechten eine wasserärmere (*'ain ed-dschädsche* = „Huhnquelle“) und noch eine wasserreichere Quelle (*'ain el-akabe* = „die aufsteigende“²⁾; fast ebenso bei GUÉRIN *'ain 'akbeh*, dagegen bei den Engländern wohl *'ain es-sultan* genannt). Bei der Ankunft liegt vom Weg aus links (nördlich) auf dem Hügel das Dorf, rechts (südlich) die große Teichanlage. Man sieht hier im Südwesten des Dorfes Feigen- und Weingärten. Ähnlich ist es in unmittelbarer Umgebung der südöstlich vom Dorf gelegenen Ruine *burdsch betin*. Alle südlich und südwestlich von *betin* beginnenden Abhänge sind gleichfalls mit Wein bepflanzt. Nach Osten und Nordosten zu reitet man mehr durch Ackerfluren, die aber nicht allzu weit reichen. Wenig östlich des Dorfes und vor allem gleich nördlich von ihm befindet man sich außerhalb jeder Bodenkultur von Menschenhand.

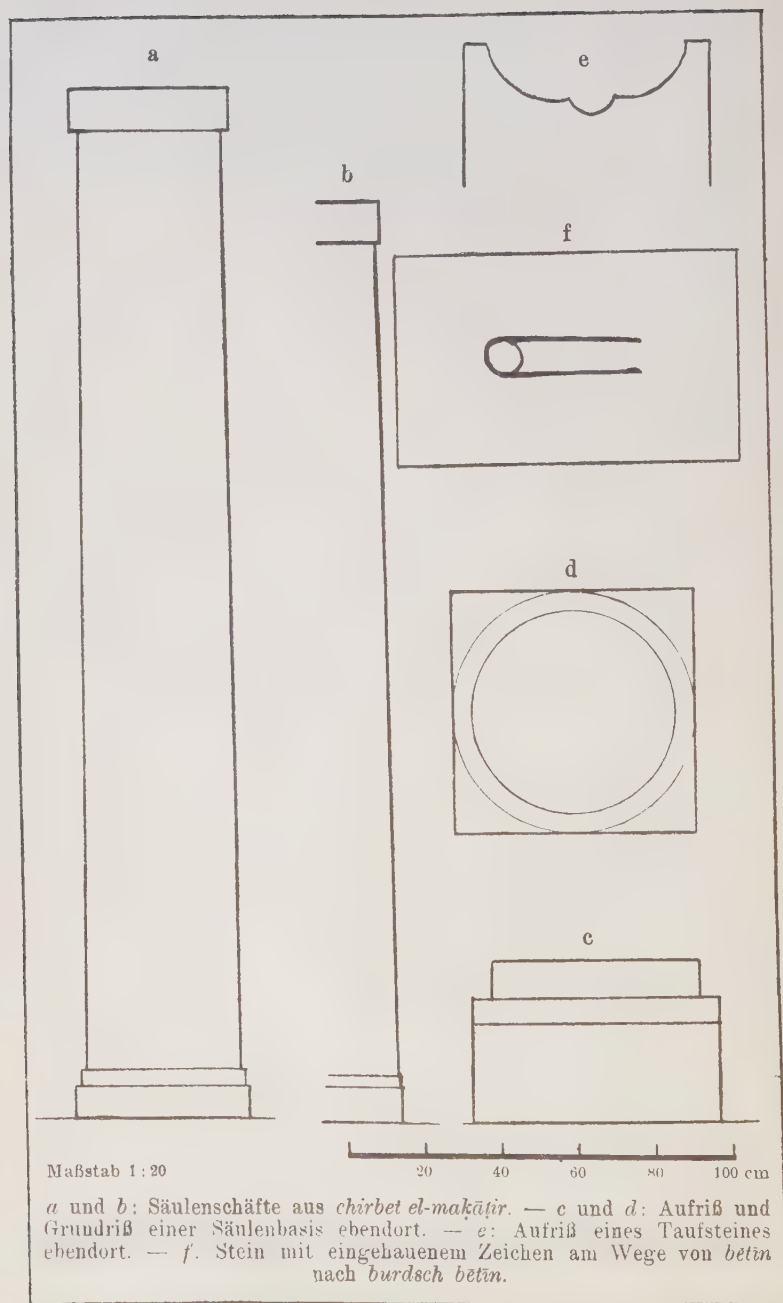
Doch zurück zum südwestlichen Eingang des Dorfes und der dortigen Teichanlage! Sie bildet ein etwas unregelmäßiges Rechteck, dessen Schmalseiten von je 66 m Länge nach Nordwesten und Südosten, die Langseiten von 92,20 m und 93,50 m Länge nach Nordosten und Südwesten hin liegen. An der Nordecke hat man von *el-bire* kommend einen bequemen Eingang in die Anlage. Die Nordwestseite erscheint ganz, die Südwestseite bis auf die kleinere westliche Hälfte zerstört. Das Mauerwerk der letzteren steht von der Westecke an noch eine Strecke von 19 m; dann folgt ein eingestürztes Stück und weiter noch 4,50 m lang stehendes Mauerwerk. Die Südostseite ist ganz, die Nordostseite in einer Länge von 84,70 m mehr oder weniger gut erhalten. Die an der Nordostseite liegende Quelle ist zunächst in einen Brunnen gefaßt, dessen steinerner Rand nördlich 80 cm, südlich 67 cm breit ist und innen einem runden Wasserspiegel von 3,80 m Durchmesser Raum gibt. Die wirkliche Wasserfläche ist aber noch etwa viermal so groß und durch eine bis zur Nordostmauer reichende weitere Einfassung begrenzt. Dicht an der Südseite des Brunnens sah ich eine offenbar verschleppte Säulenbasis

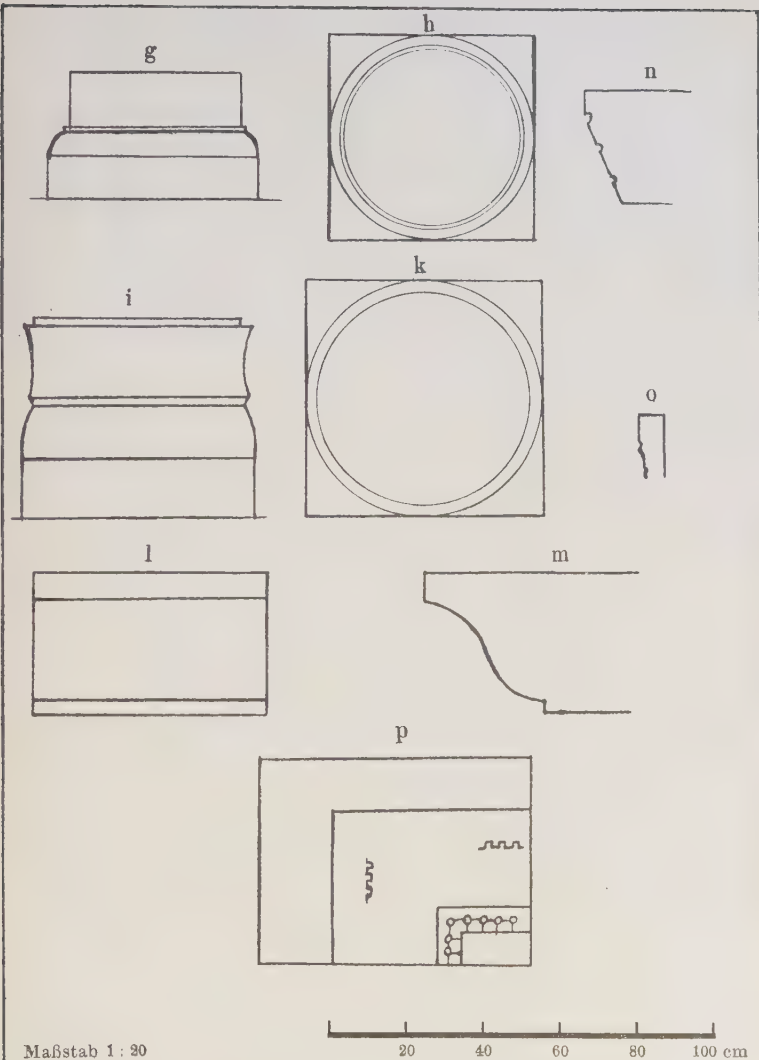
¹⁾ [Die Quelle wird jetzt nur *'ain el-kaša* „Quelle des Olivenmühluntersatzes“ genannt. DALMAN.]

²⁾ [*Ain el-akabe* heißt „Quelle des Aufstiegs“, weil die Straße dabei einen steilen Anstieg hat. DALMAN.]

von 36 cm Höhe und 55 cm Grundseitenlänge liegen (s. Abb. 2 *g* und *h*). In der Gegend des Brunnens ist der ursprüngliche Boden der alten Teichanlage offenbar erheblich aufgehöhlt, so daß man auch hier auf einem Pfad ohne Hindernis den Nordostmauerlauf überschreiten kann. An einer Stelle der Südwestseite hingegen, wo unfern noch ein Stück alter Bodenbelag auf einer unregelmäßigen Fläche von etwa 25 m größter Länge und 12 m größter Breite erhalten ist, mißt man eine Mauerhöhe von 2,72 m; und auch nahe an der Mitte der Südostmauer, wo das Wasser aus dem Teich Abfluß in eine Zisterne hat, begegnet man einer Mauerhöhe von 2,62 m. Das ganze Teichbecken, welches jetzt fast trocken ist, sieht so aus, als ob es in der Kreuzfahrerzeit zum letztenmal mit verschiedenstem Material instand gesetzt und erst seitdem zerfallen ist. Die Menge alter Bossensteine auf der Südwestseite, die zumeist schon aus ihrer Lage geraten sind, aber dieselbe noch erkennen lassen, zeigt, daß wir dort noch ältere Arbeit vor uns haben. Ob und wie weit die heutige Anlage noch über die byzantinische Zeit zurückzuverfolgen ist, darüber läßt sich ohne Ausgrabungen nichts feststellen. Insbesondere würde zu untersuchen sein, ob und inwiefern der Teich auch Wasserleitungszwecken gedient hat. Die schon erwähnte Zisterne an der Südostseite würde vielleicht eine solche Untersuchung erleichtern können.

Von der Teichanlage an der Nordostseite aufwärts steigend gelangt man zur kleinen Moschee, die an der tiefsten Stelle des Dorfes liegt. Man erkennt sofort die Orientierung und nimmt wahr, daß der kleine rechteckige Bau, der 9,42 m Außenbreite, 14,40 m Außenlänge und etwa 5 m Höhe mißt, unter Benutzung einer älteren größeren Ruine aufgeführt ist. Die Decke erscheint dem von Westen eintretenden Beschauer durch eine einfache Bogenwölbung gebildet, die von der je etwa 3 m dicken Nord- und Südwand anhebt, so daß das Ganze sich innen — abgesehen von der Ost- und Westwand — fast wie ein großer Torbogen ausnimmt. Tritt man nun wieder nach Westen hinaus, so sieht man, daß die soeben erwähnte Bogenwölbung mit ihrem Ansatz im Norden und Süden sich über die Westwand der Moschee hinaus an der Nordseite noch 5,08 m und an der Südseite noch 6,18 m weit mit geringer Höhe trümmerhaft fortsetzt. An der Südseite

Abb. 1. Altertümer aus *bēṭīn* und Umgegend. Gruppe 1.



Maßstab 1 : 20

g und *h*: Aufriß und Grundriß einer Säulenbasis im Teich zu *betin*. —
i und *k*: Aufriß und Grundriß einer Säulenbasis auf *burdsch betin*. —
l und *m*: Aufriß eines Pilasterkapitals auf *burdsch betin*, Vorder- und
 Seitenansicht. — *n*: Kapital im Dorfe *betin*. — *o*: Wandleiste auf *burdsch
 betin* im Seitenriß. — *p*: Stein mit Zahnschnittverzierung ebendort.

Abb. 2. — Altertümer aus *betin* und Umgegend. Gruppe 2.

läßt sich auch da, wo der Bogenansatz aufhört, eine tiefer liegende geradlinige Grundmauer noch 7,40 m weiter nach Westen hin verfolgen; sie ist aber hier durch seinerzeit begonnene „Ausgrabungen von Engländern“, die der Dorfschëch mir gegenüber erwähnte, nur erst zum Teil bloßgelegt. An den Ecken der Moschee bemerkt man vielfach alte Bossensteine noch übereinander liegend, die möglicherweise, aber nicht notwendig hier als in ihrer alten Lage befindlich anzusehen sind. Wäre dies sicher der Fall, so könnte die Beobachtung von Wichtigkeit sein, daß die Bossensteine unten in der Ostwand 2 m bzw. 1,60 m von den Ecken entfernt gar nicht mehr anzutreffen sind. Dieser Zustand der Ostwand würde zu der Annahme passen, daß in dem früheren Gebäude sich hier eine Apsis hinausbog. Von einer solchen ist aber sonst durch eine bloße Besichtigung, wenn man von den außen an der Ostwand etwas gehäuften gewöhnlichen Steinen absieht, nichts zu bemerken. Einen der alten Bossensteine an der Nordostecke fand ich 2 m lang, 40 cm hoch und 55 cm dick. Die Kommission der PEF (Survey S. 295 u. 305) hat die Apsis noch gesehen und beschreiben können, auch sonst hier noch mehr und besser beobachten können, weil die Moschee damals noch nicht gebaut war. Diese ist nach Angabe des Schëch vor zwölf Jahren aufgeführt, also um 1901; aber der Palästinaführer der Notre Dame de France¹ datiert den Bau wohl richtiger auf 1892. Er enthält auch die Angabe, daß eine Ansiedlung der Kreuzfahrer im 12. Jahrh. zu *bëtin*, welche der „Abtei des Hl. Joseph von Arimathia“ unterstellt war, um 1160 an das „Hl. Grab“ abgetreten sei. Die Kirche und der zunächst gelegene Turm im Dorf seien von „Hugues d'ibelin“ erbaut worden. Diese Angabe kann nur die soeben beschriebene Kirchenruine betreffen, die schon von GUÉRIN (III S. 15) als „nur einschiffig“ beschrieben und an der entsprechenden Stelle auch von den Engländern als „Kirche aus der Kreuzfahrerzeit und einst dem Hl. Joseph geweiht“²

¹) La Palestine (Guide historique pratique ...) par des Professeurs de N. D. de France, 1912 S. 351 f.

²) Survey S. 295: „a church of Crusading date, once dedicated to St. Joseph“. Vgl. auch CH. CLERMONT-GANNEAU, Archaeological Researches in Palestine (during the years 1873—74), 1896 S. 284.

bezeichnet wird. Wenn nicht schon damals, wo die mittelalterlichen Quellen allerdings außer einem „casale“ nur noch „capella“ und „turris“ in Bethel besonders zu erwähnen scheinen¹, so doch in der Folgezeit, als das Hl. Grab hier allein Eigentümer war, ist ein eigentlicher Klosterbau am Teich zu Bethel nicht unwahrscheinlich. Dazu würde es auch passen, daß ROBINSON einige Jahrzehnte vor dem Wiederaufbau von *bētīn* folgende Schilderung der Ruinenstätte gibt: „In Bētīn nehmen die Ruinen die ganze Oberfläche der Hügelspitze ein, welche nach SO abfällt, und bedecken einen Raum von drei oder vier Morgen Landes. Sie bestehen aus vielen Grundmauern und noch halb stehenden Mauern von Häusern und anderen Gebäuden. Auf dem höchsten Teil nach NNW zu liegen die Überreste eines viereckigen Turmes; und nahe bei der Südspitze die Mauern einer griechischen Kirche, welche innerhalb der Grundsteine eines weit größeren und älteren, aus großen Steinen errichteten Gebäudes stehen, von denen ein Teil zur Aufführung des späteren Bauwerkes benutzt worden ist. Die zerbrochenen Mauern verschiedener anderer Kirchen lassen sich auch noch unterscheiden.“ Ein Kloster mit Nebengebäuden und -Anlagen konnte, wenn es in ruinenhaftem Zustande war, diesen Anschein erwecken, besonders wenn sich darin ein besonderes Kirchengebäude unterscheiden ließ. Dies alles würde aber nicht über die Zeit der Kreuzzüge hinaufführen, in welcher wohl die Bossensteine der älteren Teichanlage größtenteils zum Kirchen- und Klosterbau verwendet worden sein könnten. Im eigentlichen Dorf, im Norden und Nordosten der Moschee und der Kirchenruine bemerkt man hin und her Spuren der Benutzung alten Baumaterials. Ein Kapitäl steht wie als Bank mitten im Dorf, an eine Wand angelehnt. Drei der geradlinigen Seitenflächen sind mehr oder weniger sichtbar; die vierte liegt an der Wand auf. Die Höhe beträgt 30 cm, die Seitenlänge des oberen Quadrats 65 cm (vgl. Abb. 2 n).

Das Haus des Schech ist an der höchsten Stelle des Dorfes auf der schon mehrfach erwähnten alten Turmruine

¹) R. RÖHRICHT, *Regesta regni Hierosolymitani*, 1893 S. 76 (Nr. 299) und S. 94 (Nr. 358) und vgl. ZDPV 1887 S. 202. 207 (292?).

unweit der Moschee aufgeführt. Durch Um- und Anbauten, sowie durch einen neu aufgesetzten kleineren Turm ist es jetzt erschwert, den alten Grundriß zu erkennen. Er dürfte annähernd quadratisch zu denken sein, sofern die von mir unter recht ungünstigen Umständen erlangten Maße der Nordseite (10,65 m), der Westseite (10,80 m) und der Südseite (10,50 m) richtig sind. Auf der Nordseite sind die alten Ecken an den dort verwendeten Bossensteinen der Grundmauer zu erkennen. Unter dem Hause ist eine Art Kellerraum, der vielleicht früher eine Zisterne war. Ob das Fundament des Turmes wegen der Bossensteine für älter gelten muß als die Kreuzfahrerzeit, kann man im Blick auf das über die Kirchenruine Ermittelte bezw. Vermutete (vgl. oben) billig bezweifeln. — Am Nordostausgang des Dorfes befindet sich eine weitere alte Mauerlage, in der GUÉRIX wohl den zweiten Turm gesehen hat. Jetzt ist dort nichts mehr zu erkennen außer einigen alten Steinen, die aber keine Vorstellung über den Grundriß mehr zu geben vermögen. Die Schule ist darüber erbaut.

Die seltsamen Felsen unweit nördlich von *betm*, von Ortsbewohnern mir auf meine Frage „*kal'at dschamsch*“ (?)¹ genannt, in denen schon manche Forscher einen alten Steinkreis erkennen zu können geglaubt haben², zeigen sicher keine Spuren besonderer menschlicher Bearbeitung. Mit Recht weist die englische Kommission (Survey S. 296) darauf hin, daß östlich von *betm* eine ähnliche Gruppe zu bemerken ist, und daß die ganze weitere Umgebung ungewöhnlich felszerklüftet ist. — Nordöstlich vom Dorf liegt in etwa $3\frac{1}{4}$ km Entfernung die höchste Erhebung der unmittelbaren Umgebung von *betm*, die mit der *ch. der shebāb* gekrönt ist. Von dieser fällt zunächst der ziemlich hohe, fast runde Schutthügel *radschm abu 'ammār*, dessen Name auf eine noch jetzt in *betm* wohnende Familie hinweisen soll, mit der gleichfalls fast runden Plattform auf seinem Gipfel ins Auge. Der untere Durchmesser des Hüfels

¹) [Gewöhnlich nennt man die Gruppe von Felsbänken nur *el-kal'at* „die Felsblöcke“. Mir wurde sie einmal als *kal'at esch-schamātī* bezeichnet. DALMAN.]

²) Vgl. BAEDEKER S. 201; GUTHE, Kurzes Bibelwörterbuch, 1903, S. 219 mit der Abb. 75.

dürfte etwa 40 m., der obere etwa 10 m betragen. Oben auf dem Hügel liegen mehrere Gräber in der bei den muhammedanischen Arabern sonst üblichen schmucklosen Form. Auch unten am Fuß kann man, wenn man will, Spuren weiterer Gräber beobachten. Ein jedenfalls aufgerichteter Stein in Form eines Kegelstumpfes mit einem oben aufliegenden „Napfloch“ von 5,5 cm Tiefe wurde mir als Grabmal bezeichnet. Eine kleine, jetzt zum Teil verschüttete Zisterne in der Nähe zeigt noch einen Durchmesser von etwa 3,70 m bei einer gegenwärtigen Tiefe von 1,20–1,50 m. Südöstlich vom Hügel ist eine annähernd dreieckige felsige Plattform zu sehen, die, bis auf eine kurze Seite, rings ziemlich deutliche, etwa 2 m breite Spuren einer früheren Einfassung zeigt. Die kürzeren Seiten messen außen 22 und 18 m, während die längste über die gerade, etwa 28 m lange Linie von Ecke zu Ecke etwas ausgebogen ist. Es sei dahingestellt, ob das hier sich findende kleine Steinfragment von etwa 41 cm Länge, das an einen Türsturz erinnert — die Höhe beträgt 31 cm, die Breite 41 cm; der 6 cm tiefe Ausschnitt beginnt 17 cm vom Rande ab —, über die Art einer früheren Benutzung der Plattform Aufschluß zu geben vermag. Vom Hügel gehen nach Osten ein schmalerer und nach Norden ein breiterer Mauerlauf aus. Ersterer zeigt eine etwa 1,50 m breite Spur und läßt sich bis zur Länge von etwa 50 m verfolgen. Letzterer, von dem mehr als die eine sicher zu beobachtende Querlinie am Schluß seitwärts abgehen, weist eine anfangs 7 m breite, allmählich schmaler werdende, aber am Schluß wieder verstärkte Spur von 125 m Länge auf. Am Anfang sieht man noch einen deutlich erhaltenen Rest des alten Mauerwerkes. Die Mauerspür endet etwa 50 m von einem zweiten kleineren Schutthügel entfernt. Leider konnte ich unter ungünstigen Verhältnissen hier überall nur wenig aufzeichnen bezw. messen. Ein stürmischer Wind, der sich hier auf der Höhe besonders fühlbar machte, hinderte die Benutzung des Bandmaßes und zerriß oder entriß einem das Papier. Daher bin ich für die Beschreibung z. T. nur auf mein Gedächtnis angewiesen und teile die Maße nur mit Vorbehalt mit. Ich besuchte dies Ruinenfeld nur deshalb, weil es mir unter den verschiedenen Möglichkeiten für die Lage des altisraelitischen Heiligtums Bethel mit in Frage zu kommen

schien. Wie sich nun das, was ich hier fand — und zwar auch unter der Bezeichnung *ch. der shebab* — zu den von den Engländern (Survey S. 332) unter „*kh. deir shebâh*“ beschriebenen „two ruins on each side of a dell“, die nördliche mit Resten einer Kirche, verhält, mag ich nicht sicher zu sagen. — Die Aussicht von der *ch. der shebâb* ist nicht ganz so umfassend, wie man vor dem Aufstieg erwartet. Zwar die Ruine *et-tell*, in welcher SELLIN (a. a. O. S. 3 f., vgl. auch DALMAN im Palästina-jahrbuch 1911 S. 14) wohl mit Recht das alte Ai vermutet, ist zu sehen, aber gerade dadurch ist der Ausblick auf das Jordantal behindert. Im Norden ist *el-'ašūr*, aber nicht der Ebal und Garizim zu sehen. Im Süden und Westen ist die Aussicht der schon öfter beschriebenen, auf der Höhe von *bētū* bzw. auf *burdsch betū* (vgl. Survey S. 296 bzw. 307) ziemlich gleich, d. h. ich konnte deutlich nur südwestsüdlich den *nebī samwīl* und näher westsüdwestlich *ramallāh* erkennen. Irgendwelche Felsengräber habe ich auf und an dieser ganzen Bodenerhebung nicht gefunden. Zu den von hier zehn Minuten östlich entfernten megalithischen Gräbern¹, von deren Vorhandensein ich damals auch noch nichts wußte, hat man mich trotz meiner wiederholten Frage nach Gräbern nicht geführt. Durch bloße Ortsbesichtigung ohne Ausgrabungen zur näheren Untersuchung der Schutthügel läßt sich nicht zweifelsfrei feststellen, was hier früher gewesen ist. Der Eindruck aus der Ferne, daß es sich hier nur um Ruinen früherer Weinbergstürme handle, hält vor dem näheren Anblick der z. T. gewaltigen Mauerreste nicht stand. Der Wortsinn des arabischen Namens, „Kloster der Jünglinge“, könnte auf eine Klosteranlage hindeuten. Damit würde in Einklang stehen, daß Dorfleute aus *betū* mir erzählten, die Zisterne sei früher von Christen gebraucht worden. Diese hätten hier wohl eine Kirche gehabt, und auch die beobachteten Gräber auf und an dem *rudschm abu 'ammār* gehörten ihnen zu. Andererseits dürfte die Eigenart der Mauerreste vielleicht eher für eine alte Befestigungsanlage sprechen, die einem Andrang gegen *betū* vom Norden her widerstehen sollte.

Schreitet man den Ruinenhügel nach Südosten hinunter, so gelangt man bald zum Anfang des *w. ed-āschaje*. Dieses

¹) Vgl. H. VINCENT in der Revue Biblique Internationale 1901 S. 290 ff.

Tal läuft nur 2 km von seinem Anfang entfernt dicht nördlich am Fuße der Höhe vorüber, auf welcher die Ruine *et-tell* liegt. Verfolgt man diese Talstrecke von Westen nach Osten, so hat man bald zur Linken ziemlich unten am Abhang eine Höhle, die zwar nur die geringe Tiefe von höchstens 4,50 m besitzt, die aber eine Strecke von 17,40 m sich am Tale entlang zieht und durch zwei Eingänge mit ihm in Verbindung steht. Zehn Minuten weiter erscheint an der gleichen Seite eine zweite Höhle, die fast 29 m tief in den Felsen hineingeht bei einer Weite von etwa 8,50 m. Auch an der rechten Seite des Tales bemerkt man hier eine Höhle, die der soeben beschriebenen fast gegenüber liegt. Diese weist hinter einem kleineren Vorraum von 7,30 m zu 2,50 m einen Hauptraum von 15 m Weite und 13 m Tiefe auf. An der Decke bemerkt man Tropfsteinbildung, und beim Anblick der zwei größeren und zwei kleineren natürlichen Pfeiler ist man versucht, auch dafür an Tropfsteinbildung zu denken. Noch etwas weiter östlich trifft man an demselben Abhang auf eine vierte Höhle von 14 m Tiefe und 6 m Breite. In ihrem Hintergrunde meint man fast eine Art Wohnraum durch einen größeren und einen kleineren, wohl natürlichen Pfosten abgegrenzt zu sehen. Ob hier einst Menschen gewohnt hatten, konnte ich nicht feststellen, wohl aber, daß ein Stachelschwein hier einen seiner bunten Stacheln zurückgelassen hatte. Alle vier Höhlen werden, wie ihr z. T. mistbedeckter Boden beweist, jetzt noch gelegentlich zur Unterbringung von Viehherden benutzt. Es leuchtet ein, daß sie in Kriegszeiten auch zu anderen Zwecken, z. B. für Anlegung eines Hinterhalts (vgl. Jos. 8, 2 ff.), brauchbar waren. Hier in den Höhlen des *w. ed-dschaje* blieb ein Hinterhalt „zwischen Bethel und Ai“ sogar für alle Krieger, die von Bethel nach Ai eilten und dazu natürlich den näheren Weg etwas mehr südlich auf der Höhe entlang benutzten (vgl. Jos. 8, 17), ganz unsichtbar¹.

Mit dem Aufsuchen der Höhlen im *w. ed-dschaje* ist man in die Nähe der Ruine *et-tell* gelangt. Verläßt man nun unmittelbar davor das Tal, indem man rechts den Abhang hinauf-

¹) Gegen HOLZINGER im Bibelwerk von KAUTZSCH S. 317; vgl. auch G. DALMAN im Palästinajahrbuch 1913 S. 28 f.

steigt, und schlägt man oben die Westrichtung ein, so gelangt man über eine sehr felsige Hochfläche, die mitunter an die seltsamen Felsbildungen nördlich von *bet̄n* erinnert, in wenig mehr als einer Viertelstunde zur *ch. el-maḳāṭir*. Der Name „*ch. er-razza*“ wurde mir ebensowenig von Einwohnern von *bet̄n* genannt wie von meinem ständigen Begleiter, der in *rāmallāh* heimisch war, der Name „*ch. ai*“. Freilich habe ich nach diesen von SELLIN (MuNDPV 1900 S. 1) mitgeteilten Namen auch nicht gefragt, sondern mich begnügt, die Benennung *el-maḳāṭir* bestätigt zu hören. Man muß offenbar sehr vorsichtig sein beim Abhören von Namen. Mir sind an verschiedenen Tagen dieselben Täler von verschiedenen Einwohnern oft verschieden bezeichnet worden. Und dabei hatte ich zumeist den Eindruck, daß man in gutem Glauben sprach. Beim *w. el-fawāḥim* konnte ich erfahren, daß dies der bisher übliche Name sei, aber schon der Bezeichnung *w. lism̄*¹ zu weichen begonnen habe. Die Ruine *el-maḳāṭir*² ist unter den baulichen Überresten aus alter Zeit in *bet̄n* und Umgegend der am meisten unberührt gelassene. Nur die Unbilden der Witterung scheinen noch manches zerstört zu haben, was die verwüstende Menschenhand in alter Zeit vielleicht nicht versehrt hatte. Deutlich ist noch der 20 m lange und 15.20 m breite Grundriß der dreischiffigen Basilika aus byzantinischer Zeit zu erkennen, den die Engländer vor fast 40 Jahren noch vollständiger in seinen inneren Einzelheiten und seiner äußeren Umgebung aufnehmen konnten, als es heute möglich ist. In dem Grundplan der Kirche, an dessen nördlichem Rande, bemerkt man eine kleine Zisterne, die jetzt noch eine Tiefe von 2.20 m hat und oben eine runde Öffnung von 75 cm zeigt, und in der Nähe außerhalb der Grundmauern eine Art Taufstein von geringen Maßen (vgl. Abb. 1 c). Die Apsis der Basilika liegt nach Osten, der dreitürige Haupteingang an

¹) [*Wādi lism̄* (= *el-mes̄l*) ist gemeint. DALMAN.]

²) Die Beschreibung der Engländer im Survey (S. 353) mit dem ziemlich genauen Plan kam mir ebenso wie die der *ch. der schebāb* (vgl. oben) erst nachträglich in Deutschland zu Gesicht. Um so wertvoller war mir dann die Bestätigung, die meine eigenen Aufzeichnungen und Abmessungen in ganz unabhängiger Weise jenem früheren Bericht und Lageplan zu geben vermochten.

der Westseite. Hier liegen mehrere monolithische Säulen am Boden. Eine derselben ist etwas verstümmelt und mißt bei einer Länge von 2,37 m unten 47 cm, oben, wo gerade das Kopfstück abgebrochen ist, 40 cm Durchmesser. Eine zweite, die vollständig erhalten ist, gibt wegen der entsprechenden gleichen Maße auch für die verstümmelte Säule die richtige Vorstellung (vgl. Abb. 1 a). Eine dritte weist überhaupt kürzere Maße auf (vgl. Abb. 1 b). In der Nähe sieht man auch eine für die Säulen passende Basis liegen (vgl. Abb. 1 c und d), die von der im Teichbassin zu *betin* liegenden (vgl. Abb. 2 g und h) charakteristisch verschieden ist. Ein größerer Türsturz von 2,94 m Länge und 78 cm Höhe mit einem 10 cm tiefen und 1,80 m langen Ausschnitt und zwei weitere kleinere von 2,20 m Länge zu 66 cm Höhe und von 2,37 m Länge zu 69 cm Höhe mit der gleichen Dicke von etwa 30 cm und dem gleichen etwa 1,20 m langen und 8,5 cm tiefen Ausschnitt geben von den drei Türeingängen auf der Westseite, deren mittlerer der größte war, auch abgesehen von den jetzt noch z. T. zu beobachtenden Spuren an den Grundmauern, eine deutliche Vorstellung. An die Grundmauern der Kirche schließen sich noch eine Menge weiterer Mauerläufe an, zwischen denen mancherlei sonstige Trümmer, Säulen u. a., die z. T. auch wohl noch aus der Kirche stammen, umherliegen. Von „einer größeren alten Stadt“, welche die Kirche umgeben hätte (SELLIN, MuNDPV 1900 S. 1), habe ich aber nichts gesehen, sondern vielmehr den Eindruck gewonnen, daß die Kirche ein Teil eines größeren Klosterbaues gewesen ist. Warum hat man einst gerade hier ein Kloster gebaut? Darüber kann man fast nur Vermutungen hegen. Man ist es gewohnt, zu jeder Zeit in Palästina für einen Kirchenbau zuerst immer ein Lokalinteresse voranzusetzen. Das ist für die byzantinische Zeit gewiß nicht unberechtigt, wie ein Blick in die Literatur jener Epoche lehrt. Der Asket SALVIAN von Massilia — etwa um 440 n. Chr. — redet bei seiner Angabe über die Wohnsitze von Mönchen im Orient von „coenobia“ in Ägypten, von „sancta heremi venerandaque secreta“ in der (wohl libyschen) Wüste und bei Jerusalem von „sacra loca“¹. In

¹) De gubernatione dei 8, 21 f. im Bd. 8 des Corp. eccl. lat., vgl. dazu meine Ausführungen in den Theol. Stud. u. Krit. 1909 S. 176 ff.

der von HIERONYMUS überlieferten Version von EUSEBS Onomasticon (ed. KLOSTERMANN 1904 S. 47) wird erwähnt, eine Kirche sei da erbaut worden, wo Jakob geschlafen habe. Da es nun nicht angeht, hierbei an *ch. el-maḳāṭir* zu denken, weil sie zu weit von *bēt in* abgelegen ist, um als Stätte des Jakobtraumes in Bethel zu gelten, so hat die Annahme SELLINS¹ mancherlei für sich, die genannte Ruine darauf zurückzuführen, daß hier einst in byzantinischer Zeit ein besonderes, im Blick auf Gen. 12, 8. 13, 3 gegründetes Abrahamheiligtum bestanden habe, sei es nun mit oder ohne noch ältere Tradition. Eine mit dem Spaten unterstützte genaue Aufnahme der *ch. el-maḳāṭir* dürfte über keine wesentliche Einzelheit des byzantinischen Bauwerks mehr Zweifel lassen können.

Von hier erreicht man in 10—15 Minuten die nordwestnördlich gelegene Ruine *burdsch bēt in*, welche selbst nur fünf Minuten südöstlich von der jetzigen Ortschaft *bēt in* entfernt liegt. Die Trümmer bedecken dort eine Gesamtfläche von etwa 67 m Länge (von Osten nach Westen) und 34,50 m Breite (von Norden nach Süden). Zuerst fällt der kleine an der höchsten Stelle noch etwa 6 m hohe Turm (vgl. Abb. 3) ins Auge, dessen Maße wegen der teilweisen oder gänzlichen Trümmerhaftigkeit aller Seiten außer der etwa 7 m langen nördlichen nur unsicher zu bestimmen sind. Der Turm ist wohl zuerst in der Kreuzfahrerzeit mit annähernd quadratischem Grundriß hier erbaut worden, sowohl um die Ortschaft *bēt in* vor einem Überfall von Jericho aus zu schützen, als auch um überhaupt in Zeiten der Not den Ortsbewohnern einen letzten Zufluchtsort darzubieten. Dazu paßt die nach allen Seiten mehr oder weniger isolierte Lage auf einer stattlichen Boden-erhebung, und darauf weist ja auch schon der überlieferte Name *el-burdsch* hin. Bei näherer Untersuchung zeigt der Turm aber bedeutende Spuren der Benutzung noch älteren Materials, das mit solcher Befestigungsanlage ursprünglich nichts zu tun gehabt haben kann. Oben in der Westwand bemerkt man ein byzantinisches Säulenkapitäl von 86 cm Breite und 40 cm Höhe als Mauerstein mitverwendet. In der

¹) Vgl. die oben erwähnte Stelle und dazu DALMAN im Palästina-jahrbuch 1911 S. 14.

Nordwand finden sich in gleicher Weise mitvermauert ein Türsturz — ziemlich unten nach der Nordwestecke hin — von 1,58 m Länge und 59 cm Höhe und außerdem ein Stück Kranzleiste — mehr oben und in der Mitte der Wand — von etwa 50 cm im Quadrat. Die Kommission des PEF, welche diese Steinfragmente mit ihren in die byzantinische Zeit weisenden Verzierungen in flacher Reliefarbeit genauer beschrieben und abgebildet hat (Survey S. 307), zeigt unter



Abb. 3. *Burdsch betin* von SW.

Nach Aufnahme von Pastor LAUFFS in Mülheim (Ruhr).

ihren Abbildungen auch noch ein einfaches Gesims. Davon konnte ich an den Mauern des Turmes keine Probe entdecken, die aber gleichwohl vorhanden und nur bis zur Unkenntlichkeit verwittert sein kann, wie ja auch die anderen alten Schmucksteine noch in letzter Zeit sehr unter der Witterung gelitten haben. Aber bei einem zweiten Aufenthalt fand ich das Gesimsmuster in dem Mauerlauf, welcher den Weg von der Burg zum Dorf *betin* auf der Ostseite einfaßt, und zwar auf einem Eckstück, das ich nach der einen

Seite 93 cm, nach der anderen 75 cm breit messen konnte bei einer Höhe von 41 cm. Danach scheint mir sicher zu sein, daß das von den Engländern abgebildete Muster in Kapitäl- oder wenigstens Halbkapitälform auf der Ruine *burdsch betin* vorkommt. Die Kommission des PEF erwähnt nicht mehr GUÉRINS Fund des zerbrochenen Schaftes einer Marmorsäule und eines „magnifique bloc“ — der oben erwähnte Türsturz wird von GUÉRIN „un grand bloc“ genannt — mit der Abbildung eines griechischen Kreuzes zwischen zwei kleinen Pyramiden (GUÉRIN III S. 16) an einer anderen Stelle der äußeren Umwallung, die aus gut behauenen Steinen hergestellt, aber schon zu GUÉRINS Zeit zum Teil zerstört, die Festungsanlage der Kreuzfahrerzeit wohl einst rings umschlossen hat. Auch ROBINSON (a. a. O.) erwähnt Säulen auf *burdsch betin*. Von alledem habe auch ich leider nichts Wesentliches mehr finden können. Auch die Reste eines jetzt verstopften Gewölbes („vault“), welche die Engländer noch erwähnen, konnte ich nicht bemerken, wohl aber unweit westlich der Turmruine die künstlich eingefasste Öffnung einer Zisterne, welche die beträchtliche Tiefe von 5,30 m aufweist und wegen des dumpfen Klages, der nach Hineinwerfen eines Steines zu hören ist, auch als von ziemlich großer Breitenausdehnung anzunehmen ist. Die Einfassung der Zisternenöffnung wird von einem behauenen Stein von 1 m Länge und 85 cm Breite gebildet, welcher in der Mitte eine annähernd runde Öffnung von etwa 50 cm Durchmesser hat und darüber durch einen ganz flachen rechtwinkligen Ausschnitt von 56 cm Länge und 54 cm Breite ein Lager für den Verschußstein darbietet. Nicht weit davon liegt ein Säulenfuß, der in seinem Aussehen und in seinen Maßen (vgl. Abb. 2 *i* und *k*) keinem der bisher beschriebenen gleich ist. Dicht dabei sah ich einen Stein von etwa 50 cm Höhe und sonst erkennbaren Umrissen, der Reste von Verzierung durch Zahnschnitt und eine Art Eierstab aufwies (vgl. Abb. 2 *p*). — Im Norden des Turmes bemerkte ich noch eine Art Pilasterkapitäl halb in der Erde von 62 cm Breite und 37 cm Höhe (vgl. Abb. 2 *l* und *m*), ein Stück schmale Wandleiste (vgl. Abb. 2 *o*) und endlich noch eine weitere Probe des früher erwähnten, von den Engländern durch Zeichnung veröffentlichten Gesimses. Auch ein weiterer stark verwitterter

Säulenfuß war noch zu erkennen. — Dies alles mit SCHLATTER¹ nur als verschlepptes Material zu verstehen, will mir schwierig erscheinen. Es wird aber auch die ältere Ansicht, nach welcher der Turmanlage auf *burdsch bētin* eine byzantinische Kirche vorherging, durch eine nur etwas gründlichere Inaugenscheinnahme des Trümmerfeldes gegen SCHLATTER als zweifellos richtig erwiesen. Der Mauerlauf, welcher die Ostwand des Turmes nach Norden ungefähr fortsetzt, zeigt besonders in den unteren Lagen an der Innenseite eine Art runde Ausbuchtung. Darunter kann man gerade noch ein Stück im Kreisbogen gezogenes Fundament erkennen, welches, weil gegen Osten gerichtet, natürlicherweise als Rest einer alten Apsis anzusehen ist. Ich konnte die nördliche Hälfte eines gegen Osten gerichteten Kreisabschnittes von etwa 4,70 m Sehnenweite und etwa 50 cm Höhe freilegen und messen. Denkt man sich den Grundriß der Apsis nun vervollständigt zu einem Halbkreis, so würde sein innerer Durchmesser einst etwa 11 m betragen haben, somit ungefähr doppelt so groß gewesen sein wie derjenige der in *ch. el-maḳāṭir* befindlichen Apsis, der nur 5,20 m aufweist. Dann liegt die Apsis noch zum Teil unter der Turmrüine. Die für einen hiernach zu vermutenden Grundriß einer dreischiffigen byzantinischen Kirche in Frage kommenden Mauerläufe habe ich gemessen, aber dabei nur noch die wahrscheinliche Breite der Kirche mit $2 \times 13,70 \text{ m} = 27,40 \text{ m}$ feststellen können. Alles Weitere ist durch Zerstörung oder durch anderweitige spätere Bauaufführungen, die den Rest der Grundmauern verdecken, so gut wie unsichtbar geworden. Der östliche Mauerlauf ragt noch um etwa 6 m über die sichtbare vermutliche Nordostecke der alten Basilika hinaus. Die nördliche Umfassungsmauer maß ich mit 41 m, die westliche mit 32,60 m und die südliche mit 39,90 m Länge. Fast alle Teile der heute *burdsch bētin* genannten Ruine zeigen die Spuren verschiedener Hände, die daran zerstört und gebaut haben, auch noch nach der Kreuzfahrerzeit. Der Weinbau und die Feigenkultur, die jetzt auf der Trümmerstätte betrieben werden, sind der Erhaltung der

¹⁾ A. a. O.; vgl. auch das zum Teil ähnliche Urteil von CLERMONT-GANNEAU (S. 283 f.).

alten Bauüberreste für die Archäologie auch nicht gerade günstig. — Die Frage muß offen bleiben, ob die Christen der Kreuzfahrerzeit als erste die Kirchenruine in eine profane Festung verwandelt haben, oder ob sie darin schon die Muhammedaner als Vorgänger hatten. Auch ob die Kirche in byzantinischer Zeit allein stand oder einem größeren Komplex, z. B. einer Klosteranlage, zugehörte, läßt sich ohne Ausgrabungen nicht entscheiden. Dagegen darf es wohl als sicher gelten, daß des HIERONYMUS' Erwähnung eines Kirchenbaues an der Stätte des Jakobstraumes (vgl. oben) sich auf die Kirche bezieht, deren Ruine aus der byzantinischen Zeit auf *burdsch betin* noch zu beobachten ist. Um über die Art und Aufeinanderfolge der dortigen Bauten Klarheit zu verschaffen, bedarf es der Arbeit des Spatens. Nicht einzelne Versuche mit Probeschächten, wie sie schon früher von einer englischen Expedition und zuletzt noch im Vorjahre von einem dänischen Forscher, wie mir erzählt wurde, gemacht sind, genügen hier, sondern notwendig ist zunächst eine planmäßige Aufdeckung der gesamten Grundlagen der jetzt sichtbaren Baulichkeiten, vor allem auch die nähere Untersuchung des Inneren der Zisterne. Dann ist auch die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, daß noch etwas Altjüdisches ans Licht kommt. Hiervon sieht man jetzt — abgesehen von der großen Zisterne — auf *burdsch betin* nicht viel Spuren. Unweit südlich von der Ruine befindet sich eine jetzt mit Steinen verschlossene Höhle, welche früher für Ziegenherden benutzt sein soll; sie wurde mir von Ortsansässigen als den Höhlen im *w. ed-dschäje* ganz ähnlich beschrieben. Etwas weiter südlich, aber noch auf der Höhe, liegt ein Felsengrab gewöhnlicher Form mit senkrechtem, oben 1,40 m langem und 54 cm breitem Schacht, der wohl einst mit Plattenverschluß versehen war. Jetzt ist das Grab, das seinerzeit von englischen Forschern mit dem Erfolg des Fundes von „zwei Flaschen und Lampen“ geräumt worden sein soll, wieder ziemlich zugeschüttet. — Nordwestlich von der Burg, am Wege zur Ortschaft *betin* sind in der Maner noch mehrere gute, große Bossensteine bemerkenswert; einer derselben fällt durch ein eingehauenes Zeichen auf (vgl. Abb. 1 f). Etwas weiter liegt am Wege ein Ölmühlstein, der, aus früherer Zeit stammend, jetzt offenbar unbenutzt ist.

Beim Hinunterschreiten von der Burg zum Dorf *bētīn* fällt das Auge des Reisenden auf den Westabhang des südlich von der Ortschaft beginnenden *w. ef-ṭawāḥin* und bemerkt dort eine Fülle neben- und übereinander angelegter Felsengräber. Bei der Angabe ihrer Lage beginnt man am besten von der Talsohle aus, die man auf einem Fußsteig von *bardsch bētīn* her rasch erreichen kann, und steigt dann westwärts empor. Fast unten ist zuerst ein kleines Loch im Felsen zu sehen von etwa 1 m Tiefe und Weite, vielleicht der erste Ansatz einer aus irgend einem Grunde dann nicht ausgeführten Grabanlage. Etwas höher hinauf liegen nebeneinander drei regelrechte Felsengräber, deren eines fast ganz zugeschüttet ist. Das mittlere unter diesen drei Gräbern habe ich auszumessen versucht. Von einem Vorraum von 1 m Höhe, 1,50 m Breite und 3 m Tiefe aus hat man die etwa 40 cm hohe, 58 cm breite und 45 cm tiefe, ungefähr rechteckige Türöffnung zum eigentlichen Grabe vor sich, die an ihrem äußeren Rande ein überall etwa 20 cm breites und 3 cm in den Fels hineingearbeitetes Lager für den Türstein darbietet. Der Innenraum war etwa 3,30 m tief und 2,58 m breit; da der Boden teilweise mit eingeschwemmter Erde bedeckt war, ließ sich die Höhe nur ungenau mit etwa 1,30 m messen. Die vordere Wand erstreckte sich von der Tür aus nach rechts 70 cm, nach links 1,30 m weit. An der linken Wand war hinten eine 2,10 m lange Nische 60 cm tief in den Felsen gehauen, so daß dadurch der Raum für eine Grabbank oder einen Grabtrog geboten wurde. Auch sonst könnten an den Wänden möglicherweise, was aber ohne Räumung der angeschwemmten Erde nicht feststellbar ist, Grabbänke oder -tröge angebracht gewesen sein. Ein paar Scherben eines größeren Tongefäßes, die ich im Innern fand, sind möglicherweise auch erst mit der über $\frac{1}{2}$ m hoch angehäuften Erde zusammen hereinverschlagen worden und bieten darum nichts dar, was an der Grabanlage bemerkenswert wäre. — Wiederum etwas weiter aufwärts sind zwei ganz verschüttete Gräber zu beobachten, darüber in einer Reihe noch neun Grabanlagen, von denen mehrere einen ganz unverschütteten Eindruck machen und zum Teil sogar noch Steinverschluß zeigen. Erst als ich mich anschickte,

eine derselben zu öffnen, hinderte man mich unter dem Eingeständnis dessen, was man mir bis dahin abgeleugnet hatte: es seien hier noch jetzt in Notfällen — bei Unwetter u. dgl. — von Muhammedanein Leichname bestattet worden. Dies wurde mir wohl deshalb richtig nur als Ausnahme bezeichnet, weil ja die gegenwärtige Bevölkerung von *bētin* ihren besonderen Friedhof auf der Anhöhe westlich von der großen Teichanlage besitzt. — Etwas oberhalb der zuletzt besprochenen Felsengräber liegt eine kleine, 4,30 m breite und 4,70 m tiefe mit geraden Wänden in die Felswand gehauene Zisterne, deren Decke am Eingang durch einen natürlichen Pfeiler von etwa 40 cm Breite und etwa 1 m Dicke gestützt ist. Die Zisterne soll erst vor einigen Jahren von Engländern wieder ausgegraben sein. Auch jetzt liegt der Boden nicht frei, und man mißt nur eine Durchschnittshöhe von 1,55 m. Ursprünglich werden Stufen zum Wasser hinabgeführt haben. Auf gleicher Höhe mit der Zisterne ist wenigstens noch eine Grabanlage, vielleicht noch mehr, zu zählen. Dasselbe gilt von der nächsthöheren Reihe, wo sicher ein Felsengrab festzustellen ist. Auch darüber erscheint noch ein weiteres Grab und eine kleine, nach oben geöffnete Zisterne. — Da bestimmte Anzeichen späterer Arbeit bisher nicht bemerkt sind, dürfte nichts im Wege stehen, diese im ganzen mindestens 17 Felsengräber aus israelitischer Zeit herzuleiten.

2. Was läßt sich nun topographisch über ältere geschichtliche Ereignisse, die mit der Örtlichkeit Bethel verknüpft sind, im einzelnen sagen? Die zentrale Lage von *bētin* stimmt dazu, daß nach JOSEPHUS (bell. jud. IV 9, 9) Vespasian im Jahre 69 n. Chr. beim Marsch von der Küste her aufs Gebirge und von da südwärts gegen Jerusalem u. a. Bethel, das eine kleine Stadt genannt wird, besetzte. An dieser Stelle mit NIESE Βηθλὴμ zu lesen, heißt wohl nur ein altes Schreibversehen gegenüber richtigerer Textüberlieferung konservieren. Bethel hat also damals wohl keine längere Belagerung und Zerstörung erlebt, da der Kampf auf Jerusalem zentralisiert wurde. Ebenso fiel beim Aufstand unter Hadrian um 135 n. Chr. die letzte Entscheidung nach Jerusalem nicht nördlich davon in der Gegend von Bethel, sondern im Südwesten auf der Felsenfeste bei *bittir*. So wird es gut vorstellbar, daß

Bethel in byzantinischer Zeit eine Nachblüte erleben konnte mit bedeutenden Kirchenbauten und wohl auch schon Klostergründungen von Asketen¹. So ist es auch denkbar, daß der um 325 n. Chr. schreibende Bischof EUSEBIUS von Caesarea, der vielleicht ein geborener Palästinenser war, hier auf Grund sicherer Tradition das alttestamentliche Bethel wußte und sich über die genaue geographische Lage desselben von Jerusalem aus ἀπιόντων εἰς Νεάπολιν δεξιὰ und ἀμφὶ τὸ δοιδέκατον . . . σημεῖον (Onom. ed. KLOSTERMANN S. 46. 40 etc.) gar nicht im Zweifel war. Die Überlieferung dieser Ortsangabe des EUSEBIUS für das Mittelalter durch des HIERONYMUS Übersetzung hat aber dann nicht verhindern können, daß in den Pilgerberichten, selbst bei dem mit HIERONYMUS' Ausführung bekannten, etwa um 1232 n. Chr. schreibenden Dominikaner BURCHARD², mehr oder weniger unklare Vorstellungen über die Lage von Bethel Platz greifen, die es zumeist unweit südlich von Sichem denken, etwa auf dem Garizim. So begreift sich, daß die Tradition über die Ortslage des alten Bethel bald nach der Zeit der Kreuzzüge so unterbrochen werden konnte, wie sie ROBINSON um 1840 vorfand.

Wie in der ersten Epoche nach Christi Geburt, so hat Bethel auch in der letzten vorchristlichen Zeit als Festung seine Bedeutung gehabt. Nach 1. Macc. 9, 50 befestigt der syrische Feldherr Bakchides nach einer durch Jonathan erlittenen Schlappe kurz nach dem Jahre 160 zur Stärkung seiner Stellung in Jerusalem eine Reihe jüdischer Städte und darunter Jericho, Emmaus, Bethoron und Bethel, letzteres also offenbar als den beherrschenden Ort der wichtigen nördlichen Zugangsstraße nach Jerusalem. — Die nächstfrüheren Nachrichten über unsern Ort enthalten die Bibelstellen Esra 2, 28 und Neh. 7, 32, wo 223 bzw. 123 aus der babylonischen Gefangenschaft zurückgekehrte Männer von Bethel und Ai erwähnt werden. Wie man nun auch die dort mitgeteilten Listen historisch-kritisch verstehen mag, jedenfalls verbürgen sie eine Besiedelung Bethels, sowohl etwa um 440 als auch

¹) Vgl. oben. Freilich darf dabei nicht übersehen werden, daß die Ortschaft selbst in jener Zeit doch nur *νόμη* bzw. vicus heißt.

²) Vgl. S. 52. 60 ff. 98 des betreffenden Bandes der Library of the Palestine Pilgrim Text Society, London 1897.

schon vorher, vielleicht schon seit 538. Es scheint, daß Bethel in nachexilischer Zeit streng jüdische Bewohner hatte, und daß bei der Einrichtung des eigenen Kultus der Samariter um 400 v. Chr. gar nicht daran gedacht wurde, etwa Bethel im Blick auf seine alten Traditionen als Kultort dafür zu wählen. Das wird erklärt durch die letzte vorexilische Vergangenheit der Ortschaft Bethel mit der Profanierung der dortigen Sonderkultstätte im Jahre 622 v. Chr. durch König Josia von Juda. Der Bericht darüber 2. Reg. 23, 15 ff. sagt, Josia habe „den Altar“ und „die Höhe, die Jerobeam, der Sohn Nebats, der Israel zur Sünde verführte, errichtet hatte“, abgebrochen und auch die Aschera dort vernichtet (der Text ist etwas unsicher). Von der Zerstörung eines Tempelhauses wird weder hier noch in dem Parallelbericht 2. Chron. 34, 6 ff., welcher allgemein gehalten ist und Bethel nicht besonders erwähnt, etwas berichtet. Ein solches Tempelhaus war ja auch bloß für einen Altar und eine Aschera nicht nötig.

Läßt sich nun die Stätte dieser Kulthöhe noch im heutigen Weichbild von *betin* lokalisieren? Das ist in der Tat der Fall. Nicht nur mehr oder minder unsichere Bezugnahme auf die Erzvätergeschichte, die man dann irgendwie mit der Kultgründung Jerobeams I. in Verbindung bringt, sondern eine sichere örtliche Besonderheit bei *betin* setzt uns in Stand, auf Grund des biblischen Berichts den Platz anzugeben, wo das Heiligtum stand, das Josia zerstörte. Diese Besonderheit sind die Gräber im *w. el-fawāhim*. Es sind dies, soviel ich bei meinem mehrmaligen Aufenthalt in *betin* feststellen konnte und auch von den Ortsbewohnern mir habe bestätigen lassen, die einzigen dort an Ort und Stelle vorkommenden größeren Felsengrabanlagen¹. Im Bericht des Königsbuchs heißt es (2. Reg. 23, 16): „Als sich nun Josia umwandte und die Gräber erblickte, die sich dort am Berge² befanden, sandte er hin und ließ die Gebeine aus den Gräbern holen, verbrannte sie auf dem Altar und verunreinigte ihn“. Man kann vielleicht auch übersetzen: „Als Josia umwendete“ etc., d. i. um nach Jerusalem heim-

¹) Die Felsengräber südwestlich von *betin* am Wege nach *el-bire* bleiben als von der Ortschaft *betin* = Bethel selbst zu weit entfernt (vgl. 1. Reg. 13, 29) außer Betracht.

²) Die LXX liest hier verallgemeinernd *ἐν τῇ πόλει*.

zuziehen. Wie dem auch sei, aus der Quelle folgt, daß Josia entweder irgendwie von der Jerobeamshöhe selbst aus oder beim Abstieg von ihr, um nach Jerusalem heimzukehren, die Gräberanlage gewahr geworden ist. Dabei wird nun auch das Grab des einst von Löwen getöteten „Gottesmannes“ (2. Reg. 23, 17 f.) erwähnt, dessen Leichnam nach 1. Reg. 13, 29 seinerzeit „in die Stadt“ Bethel von einem dort angesiedelten alten Propheten gebracht worden war, „um die Totenklage zu halten und ihn zu begraben“. Es wird noch erzählt, er sei ins eigene Grab dieses Propheten gelegt worden, und derselbe habe befohlen, nach seinem eigenen Tode ihn in dasselbe Grab, seine Gebeine neben die des vom Löwen getöteten Gottesmannes, zu legen. Darf man nun die Felsengräber im *w. et-tawāḥin* als diese altisraelitischen Grabanlagen ansprechen — und man hat wohl keine andere Wahl —, so ist die Bergkuppe von *burdsch betin* dadurch als Ort der Opferhöhe Jerobeams bestimmt. Von ihr aus erblickt man beim Sichumwenden nach Westen die Gräber, die am Westabhang des Wadi in mehreren Reihen übereinander liegen; ebenso aber zieht man auch, wenn man den Hauptweg nach Jerusalem zurückkehren will, nach Nordwesten auf die Ortschaft *betin* zu den Berg hinab und hat auf diesem ganzen Wege die Gräber zur linken Hand vor sich, so daß das Auge leicht darauf fällt. Andererseits ist so auch der Umstand gut erklärt, daß der König die Gräber nicht früher bemerkt hatte. Er hatte sie, als er von der Stadt Bethel zur jetzt mit einer Burgruine gekrönten Höhe hinaufzog, hauptsächlich hinter sich, weil sie auf dem Westabhang des Tales liegen. Lägen sie auf dem Ostabhang, so hätte er sie leichter schon auf dem Hinwege sehen können.

Über die Art des Kultus zu Bethel vor Josias Zerstörungswerk erfahren wir im Hinblick darauf, daß das Nordreich Israel ja seit 722 ganz von Assur unterworfen und die Bevölkerung in die Gefangenschaft fortgeführt war, in 2. Reg. 17, 24 ff., es habe sich einer der weggeführten israelitischen Priester zur Versöhnung des Zornes Jahwes, der unter die in Samaria und den übrigen dazu gehörenden Städten neuangesiedelten Heidenvölker reißende Löwen gesandt habe, in Bethel niederlassen dürfen — bezw. müssen —, um den rechten Dienst des Landesgottes zu lehren. Dieser Bericht wird dann verallgemeinert,

die Samariter hätten neben ihrem heidnischen Götzendienst dann auch Jahwedienst gepflegt, indem sie Leute aus ihrer eigenen Mitte zu Höhenpriestern bestellten, die für sie in den Höhentempeln opferten (v. 32). Dieser letzte Ausdruck würde ja auch auf Tempelbauten führen; doch könnte man auch annehmen, daß Bethel mit seinem nach v. 28 echt israelitischen Priestertum eine relative Ausnahme bildete, so daß dort wenigstens kein neuer Tempel gebaut und erst recht kein heidnisches Götzenbild aufgestellt anzunehmen wäre (vgl. demgegenüber v. 29 ff.). Was Josia in Bethel vorfand, waren dementsprechend die Reste des alten nordisraelitischen Heiligtums, welche die Zerstörung und Plünderung der Assyrer, die in der Bibel nicht näher beschrieben ist, um 722 v. Chr. noch übrig gelassen hatte (s. 2. Reg. 23, 15). Wie hat dasselbe vor diesen, vielleicht wiederholten (s. 2. Reg. 15, 19 f. 29 f. 17, 3 ff.) Brandschatzungen ausgesehen? Auf diese Frage gibt ein Rückblick auf die Geschichte des israelitischen Nordreiches seit Jerobeam I. eine in der Hauptsache deutliche Antwort. Nach 1. Reg. 12, 28 f. ließ jener erste König der von der davidischen Dynastie abgefallenen Nordstämme Israels, welcher etwas vor 900 v. Chr. regierte, um der anziehenden Wirkung des von Salomo erbauten Tempels zu Jerusalem, die seiner Herrschaft politisch gefährlich war, zu begegnen, zwei goldene Kälber machen und je eines zu Bethel und zu Dan aufstellen mit der Weisung an das Volk: „Ihr seid nun lange genug nach Jerusalem gepilgert! Da hast du deine Gottheit, Israel, die dich aus Ägypten hergeführt hat“. Wenn es nun weiter heißt (v. 31): „Auch machte er Höhentempel“ etc., so führt sowohl dieser Ausdruck als auch die vorher erwähnte beabsichtigte Rivalität mit dem Tempel zu Jerusalem und die Erwägung, daß das goldene Gottesbild — abgesehen von damaligen kultischen Bedürfnissen — schon deshalb sein Adyton haben mußte, weil es ja sonst allen Witterungseinflüssen ausgesetzt war und auch leicht gestohlen werden konnte¹⁾, mit hoher Wahrscheinlichkeit darauf, daß Bethel seit damals seinen königlichen Tempel hatte, ebenso wie das nicht weiter als 16 km Luftlinie entfernte Jerusalem. Auffällig ist, daß in der Erzählung von der Drohweissagung

¹⁾ V. GALL, Altisraelitische Kultstätten, 1898, S. 93.

eines Gottesmannes aus Juda und dem abenteuerlichen Geschick desselben (1. Reg. 13; vgl. oben) jede Erwähnung des Tempelhauses wie des goldenen Kalbes fehlt, das doch selbst noch die Chronik als die hauptsächliche Jerobeamsünde zu rügen nicht vergißt (vgl. 2. Chron. 13, 8), sondern nur von dem Altar zu Bethel gesprochen wird, daneben aber für andere Städte Samarias wie in 2. Reg. 17, 29 ff. (vgl. oben) „Höhentempel“ (1. Reg. 13, 32) genannt werden. Auch mit den übrigen lokalen Besonderheiten der Gegend von Bethel, die nicht so speziell als nur auf Josias Zeit passend sich erweisen, zeigt sich die Erzählung wohl vertraut. Aus Juda kommt der Prophet wohl den Weg der Wasserscheide, der heute dem Weg über *el-bire* entspricht, und muß dann auf einem andern Wege als dem Hinweg heimkehren (1. Reg. 13, 9 f.), auf dem ihn dann der alte in der Stadt Bethel ansässige Prophet „unter der Terebinthe“ rastend findet (v. 14). Als der „andere“ Heimweg kann nur derjenige in Betracht kommen, welcher heute von *bētīn* nahezu südwärts über *burka* führt (vgl. Tafel I). Dieser Weg läuft an der Gegend vorüber, die wohl als einzige in der Umgebung von *bētīn* die Vorstellung ausgedehnter früherer Bewaldung zuläßt (vgl. oben S. 6). Dann braucht „die Terebinthe“ kein sonst bestimmter Baum zu sein, sondern ist nach GESENIUS-KAUTZSCH, Hebr. Gramm. 27. Aufl. § 126 *q* zu erklären¹.

Nach 2. Chron. 13, 19 hat Rehabeams Nachfolger Abia (etwa 920—917) Bethel für das Reich Juda erobert. Aber da er nicht gelobt wird, ist anzunehmen, daß er die dortige Kultstätte unangetastet gelassen hat, sofern sie damals schon bestand. Vielleicht noch Jerobeam I. selbst in den letzten Jahren seiner Regierung — er starb etwa 915 v. Chr. —, sicher aber seine Nachfolger haben Bethel dauernd für das Nordreich zurückgewonnen; denn an ihnen, sowohl an Nadab (etwa 915—914) wie an Baesa (etwa 914—890), wird der Wandel in der Sünde Jerobeams (1. Reg. 15, 26. 16, 2) gerügt, und wenigstens nach dem Bericht des Königsbuches muß der König Asa von Juda (etwa 917—876) zufrieden sein, daß Rama (jetzt *er-ram*, halb-

¹) Vgl. die anders deutende Bemerkung dort in *r* und KAMPHAUSEN zu der Stelle in KAUTZSCHS Bibelwerk I S. 487; ferner vgl. als formelle Parallele 2. Sam. 18, 9.

wegs zwischen *betin* und Jerusalem) wegen eines von ihm erkaufteu Syrereinfalls in Nordisrael von Baesa wieder geräumt wird und er mit dem vorhandenen Befestigungsmaterial die doch wohl als nördliche Grenzfestungen seines Reiches zu betrachtenden Städte Geba in Benjamin (jetzt *dscheba*¹⁾ und Mizpa (jetzt vielleicht *tell en-naşbe*¹⁾), welche beide beträchtlich südlicher als *betin* liegen, ausbauen kann (1. Reg. 15, 22). Sollte es ihm aber auch wirklich gelungen sein, in der Zeit der nordisraelitischen Thronwirren vor der Omridenherrschaft (seit etwa 889), wie es die Chronik anzunehmen scheint, weitere Städte auf dem Gebirge Ephraim, darunter auch Bethel zu denken wäre, einzunehmen (s. 2. Chron. 15, 8 ff.), so war diese Eroberung doch nicht von Dauer und hat trotz 2. Chron. 15, 8 schwerlich das Heiligtum zu Bethel und seinen Kultus berührt; denn unverändert bleibt die Jerobeamsünde an Baesas Sohn Ela (etwa 890—889), an dem Usurpator Simri (etwa 889) und erst recht an den Omriden (etwa 889—843) Gegenstand der prophetischen Rüge (s. 1. Reg. 16, 13. 19. 26. 31. 22, 53. 2. Reg. 3, 3). Das Eindringen des Kultus des phönizischen Baal unter Ahab (etwa 877—853) drängte allen Jahwedienst, auch den nach Art Jerobeams, in den Hintergrund. Dem entspricht, daß die beiden großen Propheten Nordisraels, Elia und Elisa, in ihrem Kampf für Jahwe alle Kraft gegen dies von außen eindringende Heidentum aufgewandt haben. Wir treffen sie wiederholt in Bethel, ohne daß eines besonderen Kampfes von ihnen gegen die dortige Weise des Jahwedienstes dabei Erwähnung geschieht. In Bethel weissagen die Prophetenjünger, die dort wie eine Ordensgenossenschaft zu wohnen scheinen (2. Reg. 2, 3), indem sie aus der Stadt hinausgehen, dem Elisa, der wohl vom Gilgal (jetzt *dschildschelje*) bei Silo her den nordsüdlichen Weg der Wasserscheide mit Elia zusammen „herab“ kommt — der Ausdruck paßt, trotzdem Gilgal über 100 m tiefer als Bethel liegt, doch sehr wohl auf das letzte Stück dieses Weges — das Abscheiden seines Meisters. Der Weg der beiden geht dann von Bethel nach Jericho weiter (v. 4). Als dann später Elisa von Jericho aus, wo man ihn als Elias Nachfolger anerkannt hat (v. 15 ff.), allein denselben Weg zurückkehrt,

¹⁾ Vgl. ALT im Palästinajahrbuch 1910 S. 46 ff.

wird er beim Heraufsteigen nach Bethel von kleinen Knaben, die aus der Stadt herauskommen, beschimpft (v. 23 ff.). Diese Begebenheit läßt sich im heutigen Landschaftsbild gleich gut bei *et-tell*, dem alten Ai, und weiter aufwärts kurz vor *bardsch betin* vorstellen; danach führt der Weg zur Ortschaft *betin* selbst zuerst noch wieder abwärts. Auch die Erwähnung des Waldes, aus dem Bärinnen hervorbrechen und 42 Kinder zerreißen, läßt am besten an die erwähnten Stellen des Weges denken (vgl. oben S. 29). Die Knaben kennen offenbar Elisa noch nicht, während er wie Elia der Prophetenschaft in Bethel wohl bekannt war. Die letztere ist wohl in dieser Zeit als am Kultus von Bethel unbeteiligt zu denken¹. Unter König Ahab baut ein Einwohner von Bethel mit Namen Chiel die Mauern von Jericho, welche wohl als die äußersten Feldsteinmauern bei den von SELLIN geleiteten Ausgrabungsarbeiten am ältesten Jericho zutage gekommen sind². Der imponierende Eindruck dieses alten Mauerrings, der in den untersten Lagen größere aufeinander gefügte, in den oberen kleinere in Lehm bzw. Jordanschlamm gebettete Steine und darauf Backsteinmauerwerk zeigt, läßt einen Rückschluß auf die Größe, Bedeutung und Eigenart der damaligen Ortschaft Bethel in baulicher Beziehung zu, sofern es dort damals einen zu solchen Leistungen fähigen Baumeister gab. — An König Jehu (etwa 842—814), der als Vollstrecker des göttlichen Strafgerichts über die Omridendynastie dem Elia verheißen (1. Reg. 19, 16 f.) und von einem Abgesandten Elisass dazu gesalbt worden ist (2. Reg. 9, 1 ff.), wird dann doch gerügt, daß er von der Sünde Jerobeams nicht gelassen habe (2. Reg. 10, 28 ff.); und hier geschieht auch noch einmal ausdrücklich der goldenen Kälber zu Bethel und Dan Erwähnung. Wie unter Jehu, so war es auch unter seinen Nachfolgern Joahas (etwa 814—798; vgl. 2. Reg. 13, 2), Joas (etwa 798—782; vgl. 2. Reg. 13, 11) und Jerobeam II. (etwa 781—740; vgl. 2. Reg. 14, 24) und erst recht in den nun folgenden letzten Wirren des israelitischen Nordreiches vor seinem Untergang im Jahre 722 v. Chr. (vgl. 2. Reg. 15, 9. 18.

¹) Vgl. 1. Reg. 18, 4 ff. 19, 14 ff. und dazu GUNKEL, Elias (Religionsgeschichtl. Volksb. II. Reihe 8. Heft) 1906 S. 56 ff.

²) 1. Reg. 16, 34 und vgl. OETTLI, Geschichte Israels, 1905 S. 354.

24. 28). Wenn beim letzten nordisraelitischen Könige Hosea (730 — 722) in der prophetischen Rüge 2. Reg. 17, 2 — wenigstens nach dem masoretischen Text — eine gewisse Ausnahme gemacht und die Sünde Jerobeams nicht mehr genannt wird, so ist wohl anzunehmen, daß Bethel und sein Heiligtum bei des Assyrierekönigs Tiglat-Pileser III. Einbruch im Jahre 734 ebenso seines goldenen Stierbildes beraubt worden ist, wie damals Dan ganz in heidnische Hände überging.

Unter Jerobeam II. haben wir uns noch eine zweite und letzte Blüte des ganzen Nordisrael vorzustellen, die sich auch an den Gottesdienstorten widerspiegelte. Reich und hoch ging es damals her bei den Priestern zu Bethel, als Amos weissagte. Als ihm der Priester Amasja von dort verwies, weil er Jerobeam ein blutiges Ende und Israel die Verbannung weissagte, nannte er Bethel ein „Heiligtum des Königs“ und einen „königlichen Hoftempel“ (Amos 7, 9 ff.). Amos selbst gebraucht die Ausdrücke „Höhe“ und „Heiligtum“ dafür. Die plastische Weissagung in Amos 9, 1 ff., die von „Altar“, „First-“ bzw. „Säulenknauf“ und „Schwellen“ redet, könnte sich auch auf Jerusalem beziehen¹. Wenn es anginge, sie auf Bethel zu deuten, so ließe das dortige Tempelhaus nähere Vorstellung zu, u. a. etwa die, daß es selbst das Gottesbild birgt, während der Opferaltar davor unter freiem Himmel steht. Bei diesem steht Jahwe in Riesengestalt und schlägt — vermutlich mit einem Hammer in seiner Hand (vgl. Jer. 23, 29) — auf den Firstknauf² der dem Altar zugewendeten Tempelfront. Dadurch erbebt das ganze Gebäude in seinen Schwellen. Auch dem Altar zu Bethel hat Amos den Abbruch und die Zerstörung angedroht (3, 14) und dabei den Hörnerschmuck daran erwähnt, der ebenso auch dem Altar zu Jerusalem eigen war (1. Reg. 1, 50 f. 2, 28). Es sei dahingestellt, ob diese Drohweissagung des Amos aus Thekoa in Juda unter König Jerobeam II. gegen den Altar zu Bethel und seine Ausweisung von dort in irgendwelcher Beziehung

¹) Vgl. PROCKSCH, Die kleineren prophetischen Schriften vor dem Exil, 1910.

²) Gemeint ist wohl die Spitze des die Tempelfront krönenden Giebels, zugleich die hervorragendste Stelle des Tempeldaches.

zu der Entstehung des Berichtes steht, nach welchem ein Gottesmann aus Juda unter König Jerobeam I. den Altar zu Bethel bedroht habe und unter besonderen Umständen umgekommen sei (vgl. oben). Unmöglich aber ist es nicht, jenen Bericht als eine äußerst wichtige Lokaltradition aus Bethel selbst über die Wirksamkeit des Amos, in die auch die Erinnerung an das „Schlachten“ der Baalspropheten durch Elia (vgl. 1. Reg. 13, 2 mit 18, 40; vgl. auch 1. Reg. 13, 31 mit 2. Reg. 13, 21) etwas unklar mit hereinspielt, anzusprechen.

Wie der Judäer Amos dem ganzen Heiligtum zu Bethel, so droht sein etwas jüngerer nordisraelitischer Zeitgenosse Hosea vor allem dem dortigen goldenen Gottesbilde in Stiergestalt, dem „Kalbe Samariens“, den Untergang (8, 4 ff. 10, 5 ff.), sei es nun durch ein Zerschlagen oder durch ein Fortschleppen als Tribut- bzw. Beutestück für den Landesfeind. Da Hosea von „Splittern“ redet, kann man vielleicht annehmen, daß die goldene Figur einen Holzkern¹ hatte. Die erwartete rohe Behandlung durch die Feinde steht in grellem Gegensatz zur Gegenwart, wo die Stiergestalt im Kultus geküßt wird (Hos. 13, 2). Wenn Hosea sowohl wie Amos als Ursache zu Gottes Strafgericht und Israels Untergang vor allem die sittliche Gottvergessenheit im Leben der Jahweanbeter rügen, so zeigen uns ihre Ausführungen, die das Offenbarwerden der gerügten sittlichen Verworfenheit besonders gerade auch bei dem Opferdienst im Heiligtum selbst betonen, die tiefen Schatten des äußerlich damals so prächtigen Lebens und Treibens zu Bethel. Soziale Unterdrückung und Erpressung dringt bis in den Tempel hinein, wo man auf gepfändeten Gewändern liegt und Strafwein trinkt (Amos 2, 7 f.; Hos. 4, 7 f. 6, 9. 9, 7 ff.). Dort treibt man Unzucht im Namen Jahwes, wie es die Heiden für ihren Baal tun (Amos 2, 7; Hos. 4, 13 ff. 6, 10), indem Propheten und Priester oft die Verführer und Anstifter spielen (vgl. noch Hos. 4, 4 ff.). So wird das, was gottwohlgefällig sein sollte, die regelmäßige Wallfahrt nach Bethel oder anderen heiligen Orten, zum Frevel (Amos 4, 4 vgl. 5, 5; Hos. 4, 15), und auch der reichste Opferdienst vor Gott nur ein Grenel (Amos 5, 21 ff.; Hos. 8, 11 ff. vgl. 6, 6).

¹) Vgl. v. GALL S. 99.

Nach alledem müssen wir uns das damalige Bethel, dessen auch strategische Bedeutung gelegentlich berührt wird (Hos. 5, 8. 10, 5) — hier und öfter ist in der Tat „Bethawen“ wohl nur tendenziöse Änderung für „Bethel“ (vgl. oben) — recht bedeutend vorstellen. Freilich SCHLATTERS Gedanken über die Ausdehnung der alten Stadt, die nach ihm auch *burdsch betin* mit umfaßt haben soll, haben den modernen Geschmack und nicht die wirkliche Anschauung alter Stadtanlagen, wie sie in Jericho, Samaria u. ö. jetzt ausgegraben sind, als Maßstab. Auch SELLINS Bemerkung, daß man sich zu Amos' Zeit in *bēlān* „Prachthäuser“ zu denken habe (MuNDPV 1899 S. 100), scheint etwas weit zu gehen, zumal die betreffenden Stellen (Amos 3, 9 ff. 5, 11. 6, 8 ff.) solche Häuser wohl allein in der Hauptstadt Samaria erwähnen. Aber etwas von dem Glanz Samarias ist sicher auch auf das Hofheiligtum Bethel und seine Stadt gefallen, besonders wenn dort tüchtige Baumeister zu Hause waren (vgl. oben). Wieviel von den heutigen Trümmern auf jene Zeit zurückzuführen ist — außer den Felsengräbern im *w. el-fardān* —, ist schwer zu sagen. Eine Zisterne hat der Tempelhügel wohl schon damals gehabt, aber schwerlich ein Felsengrab in der Nähe der Opferstätte. Auf *ch. der shebāb* könnte man sich gut eine Niederlassung von Prophetenjüngern denken, die dann als Freunde der Nomadenerinnerungen aus der Wüstenzeit Israels lieber außerhalb als innerhalb der Stadtmauern gewohnt hätten (vgl. 2. Reg. 2, 3). Eine Befestigung an dieser Stelle gegen Norden ist in nach-exilischer Zeit ebenso wohlverständlich, wie sie früher schwer begreiflich wäre, da Bethel ja zum Nordreich gehörte.

Schon vor Jerobeams I. Kultusgründung war Bethel eine für den Jahwedienst wichtige Stätte. Bethel war einer der Plätze, wo Samuel Recht sprach (1. Sam. 7, 16). „Zu Gott nach Bethel steigen hinauf“ drei Männer mit Opfergaben, auf die Saul auf dem Heimwege von Rama, das nach G. DALMAYS Vermutung mit *rentis*, unweit ostnordöstlich von Wilhelma, gleichgesetzt werden kann, nach seiner Vaterstadt Gibeā, dem heutigen *tell el-fal* unweit nördlich von Jerusalem, stoßen soll (1. Sam. 10, 3 f.; allerdings ist das Rama Samuels ebenso wenig ganz sicher der Ausgangspunkt dieses Weges, wie das nachher erreichte „Gibeā Gottes“ [1. Sam. 10, 5] mit dem

„Gibea Sauls“ gleichgesetzt werden kann). Für die Richterzeit wird erwähnt, daß Bethel südlich von Silo gelegen sei, und daß eine Straße von Bethel nach Sichem „hinaufführe“ (Jud. 21, 19). An diesem Wege, vermutlich am Westabhang der Bethel um über 100 m überragenden Höhe *el-ʿaṣūr*, sollen die Benjaminiten „in den Weinbergen“ den israelitischen Mädchen auflauern, um sie für sich als Frauen zu rauben (v. 20 ff.). Bei dem vorhererzählten Vernichtungskampf gegen den Stamm Benjamin wird Bethel wiederholt als Orakelstätte, wo „Jahwe bezw. Gott befragt wird“, erwähnt (Jud. 20, 18. 23. 26 ff. 21, 2 ff.), wobei die Vorstellung solches Hinaufziehens von Mizpa bezw. vom Kampfplatz bei Gibea aus keine Schwierigkeit macht, wenn hier die heutigen *tell en-naṣbe* und *tell el-fūl* als Ausgangspunkte gemeint sind. Als benutzte Straße kommt hier überall, wohl auch Jud. 20, 31, wo daneben diejenige nach dem jetzigen *dschebaʿ* (sic!) erscheint, die südnördliche der Wasserscheide in Betracht. In Bethel werden damals „Brand- und Heilsopfer“ dargebracht, wozu Jud. 21, 4 ein Altar erst errichtet werden muß. Jud. 20, 27 f. wird dabei sogar die Bundeslade und ein Ahronitisches Priestertum als in Bethel befindlich direkt erwähnt. Auf dasselbe könnte auch die Bemerkung in Jud. 2, 1 hindeuten, daß der Engel Jahwes von Gilgal nach Bethel (nach LXX) kommt und dort Offenbarung gibt. Ob dieser Bericht gegenüber Jos. 18, 1, wonach schon zu Josuas Zeit das Offenbarungszelt nach Silo gebracht wird, und gegenüber 1. Sam. 1 ff., wonach es mit der Bundeslade auch am Schluß der Richterzeit ebendort wieder erscheint, doch irgendwie im Recht ist, läßt sich bei der Mangelhaftigkeit unserer Quellen nicht ausmachen. Als zuverlässig ist wohl aber der Bericht Jud. 1, 22—26 anzusprechen, in welchem erzählt wird, daß das Haus Josephs, d. h. insbesondere die Stämme Ephraim und Manasse, gegen Bethel „hinaufzog“ — als Ausgangspunkt des Weges könnte das Gilgal bei Jericho (vgl. z. B. Jos. 10, 43; Jud. 2, 1), allenfalls auch das soeben(?) eroberte Ai (vgl. Jos. 8, 17. 12, 9. 16) gedacht sein —, es auskundschaften ließ und durch Verrat eines Einwohners die damals kanaanitische und „Lus“ genannte Stadt auch eroberte. Der Verräter, dem sein Leben geschenkt worden sei (vgl. Jos. 6, 25), habe dann anderswo eine Stadt Lus gegründet. Von einer kultischen Bedeutung der

Ortslage für die Kanaaniter wird an dieser Stelle nichts erwähnt, aber bald darauf (Jud. 2, 1 ff.) auf eine neue Jahweoffenbarung, durch welche diese Stätte hervorgehoben wurde, hingedeutet.

Die Stammesgrenze zwischen Benjamin und Ephraim denkt man sich am besten auf der oben angedeuteten Straßenlinie, auf der man Bethel selbst passiert, verlaufend (vgl. Jos. 16, 1 ff. 18, 11 ff.). Nachdem man in der Gegend von *der dūrān* den Hauptaufstieg vollendet hat, dort also in der Gegend der Stadt Bethawen und der nach ihr genannten Steppe ist (vgl. oben S. 1), stellt sich der weitere Weg nach *betin* als das „Übersteigen“ (Jos. 18, 13) eines Gebirgrückens dar, der seine höchste Erhebung nördlich der Ortschaft hat, nach der er hier und auch sonst (1. Sam. 13, 2) genannt wird. Durch diese Lage Bethels auf der Grenze selbst und seine im vorigen betrachtete wechselvolle Geschichte erklärt es sich zur Genüge, daß es zu verschiedenen Zeiten einem verschiedenen Stammgebiet zugerechnet wird, Jos. 18, 22 zu Benjamin, 1. Chron. 7, 28 im Einklang mit Jud. 1, 22-25 zu Ephraim¹.

Tritt man nun nach diesem allen zum Schluß an die Topographie der Patriarchengeschichten heran, so ist es wichtig, alle religionsgeschichtlichen Konstruktionen fern zu halten, welche die Herkunft der Geschichten erklären und ihren historischen Wert beurteilen wollen. In diesem Zusammenhang ist vielmehr nur zu ermitteln, an welche Örtlichkeiten das Interesse und die Vorstellung der in Palästina ansässigen Israeliten im Blick auf die Jakobs- und weiter hinauf die Abrahamsgeschichten, die in Bethel spielen, beim Erzählen und Hören dieser Geschichten geheftet war. Der Prophet Hosea zeigt sich Kap. 12, 4 ff. mit einer Erzählungsweise bekannt, die eine Gottesoffenbarung an Jakob zu Bethel nach dem Gotteskampf in Pniel berichtet. Eine solche lesen wir am ausführlichsten in Gen. 35, 1 ff. (vgl. auch 48, 3 ff.), wo z. T. auf ein früheres Erlebnis Jakobs in Bethel, vor seinem Aufenthalt bei Laban, Bezug genommen wird. Dies letztere finden wir als die bekannte Geschichte von Jakobs Traum zu Bethel in Gen. 28, 10 ff. berichtet. Die Beziehung der beiden Erzählungen Gen. 35, 1 ff. und 28, 10 ff. aufeinander ist nicht genau, noch sind dieselben in sich einheitlich und frei von

¹) Vgl. demgegenüber SELLIN MuNDPV 1900 S. 2.

teilweisen Wiederholungen und Parallelen, die einander ausschließen oder doch überflüssig machen, jedenfalls aber die Klarheit eines logischen Gedankengangs vermissen lassen¹. In Gen. 35 kommt Jakob von Sichem her, also auf der schon oft erwähnten Nordsüdstraße des Landes, nach Bethel, errichtet dort einen Altar und (bezw. oder) einen Malstein und ist in irgendeiner Weise dort der Urheber der Änderung des Ortsnamens Lus in Bethel. Durch den Tod und das Begräbnis von Rebekkas Amme Debora, die „unterhalb von Bethel unter der Eiche“ begraben wird, erscheint auch eine alte Grabanlage, wohl im *w. el-tawāḥīn*, mit der Geschichte der Patriarchen in Beziehung. Das Verhältnis dieser „Klageeiche“ (Gen. 35, 8) zur „Klagestätte“ in Bethel, wo man opfern konnte (Jud. 2, 1. 5), zur „Eiche Tabor“, von der aus der Weg „nach Bethel hinaufführt“ (1. Sam. 10, 3)², und endlich gar zur „Deborapalme“³ (Jud. 4, 5) zwischen Rama und Bethel näher zu bestimmen, ist wegen der Unvollständigkeit des Quellenmaterials unmöglich. Der Weg Jakobs geht dann weiter südlich — ob auf dem Hauptweg über das jetzige *el-bīrc* oder weiter östlich über das jetzige *burka*, kann wegen der über Rahels Grab noch herrschenden Ungewißheit gezweifelt werden — und endet jedenfalls auf dem Hauptweg in Hebron. In Gen. 28 läßt die Allgemeinheit der Ausdrücke keine genaue Vorstellung über den dort benutzten Weg zu; als solcher aber läßt sich wohl mit Recht der in Kap. 35 erwähnte in umgekehrter Richtung vorausgesetzt denken, so daß nach dem vorliegenden Text der Genesis die wichtige westöstliche Verbindung zwischen Bethel und dem Jordanübergang bei Jericho von Jakob nicht benutzt zu sein scheint. Die Erzählung von Jakobs Traum versetzt uns an eine Stätte mit großen Steinen, deren einen Jakob als Lager für sein Haupt gebraucht und nachher als Malstein aufrichtet, indem er, ganz wie in Kap. 35, darauf eine Trankopferspende darbringt. Auch hier schon wird die Namensänderung von Lus in Bethel erwähnt. Jakob gelobt, bei glücklicher Heimkehr aus dem [bloßen] Malstein ein [ganzes]

¹) S. die Erklärungsversuche der quellenkritischen Methode neuerdings bei PROCKSCH, Die Genesis, 1913 S. 164 ff. 198. 328 ff. 370 ff. 491 ff.

²) Saul kommt von „Rahels Grab“ aus dahin; s. PROCKSCH, Gen. S. 374 ff.

³) DALMAN verweist dafür im Palästinajahrbuch 1913 S. 15 f. auf *el-bīrc*.

„Gotteshaus“ werden zu lassen, dem er den Zehnten geben will. An das Errichten eines massiven Gebäudes ist dabei wohl nicht gedacht, da Jakob in v. 17 die heilige Stätte selbst, schon vor dem Errichten des Malsteins, als „Gotteshaus“ wahrgenommen und bezeichnet hat, sondern nur an die sonstige kultische Ausstattung (vgl. PROCKSCH, Genesis S. 331). Die Errichtung des Altars in Kap. 35 kann z. B. hieran anknüpfen sollen. — Darin, daß Jakob, „ohne es zu wissen“, sich in Bethel an heiliger Stätte befindet (Gen. 28, 11. 16 f.) und dort die Offenbarung des Gottes seiner Väter (v. 13) erfährt, könnte man vielleicht die sonst vermißte Beziehung auf Abrahams zweimaligen Aufenthalt und Jahwekultus bei Bethel finden. Aber wie man darüber auch denken mag, das Problem bleibt ungelöst, daß schon in der Abrahamsgeschichte die Stadt Bethel genannt wird, während in der darauffolgenden Jakobs-geschichte — die nach der gewöhnlichen Quellenscheidung von dem gleichen Erzähler stammt — die Kultusstätte auf irgendeine Weise erst von Jakob den Namen Bethel erhält, während als Name der irgendwie dazu gehörigen Stadt „Lus“ erscheint (vgl. PROCKSCH, Genesis S. 93. 166). Abrahams Weg von Sichem aus geht wie der gleiche Jakobs (Gen. 12, vgl. mit 35, 1) nach Süden auf Bethel zu in der Hauptsache bergan. Nach dem Aufenthalt „zwischen Bethel und Ai“, so daß er „Bethel westlich und Ai östlich“ hatte, und dem Altarbau daselbst zieht Abraham weiter südlich, jedenfalls doch den Hauptweg, der Wasserscheide nach. Nachher (13, 1 ff.) kommt er ebenso aus dem Süden bis zu derselben Stelle bei Bethel, trennt sich dort von Lot, der von hier die fruchtbare Jordanaue erblickt und den Weg dorthin über das heutige *der darān* einschlägt, und empfängt selbst noch an derselben Stelle bei Bethel die Verheißung auf den Besitz des Landes, das nach allen vier Himmelsrichtungen hin hier sich vor seinen Augen ausdehnt. Dann geht Abrahams Weg wieder südwärts zurück nach Hebron.

Wo ist nun Abrahams Altar und wo ist Jakobs Kultusstätte im heutigen Weichbild von *bethu* vorgestellt zu denken? Man wird immer versucht sein, die Stätten späterer Heiligtümer bei Bethel auch als die Örtlichkeiten, welche für die Patriarchengeschichten in Frage kommen, anzusprechen. Man darf dabei aber nicht vergessen, daß eine direkte Beziehung auf die Erz-

vätergeschichte im Bericht von der Gründung des Jerobeamheiligtums zu Bethel fehlt. Sie fehlt ebenso bei der Erwähnung des Bethelheiligtums der Richter- und ersten Königszeit, und selbst das, daß Jerobeam sein neues Heiligtum an einer schon bisher kultisch gepflegten Stätte eingerichtet habe, ist zwar an sich wahrscheinlich, aber nicht durch eine direkte Angabe darüber in der Überlieferung sichergestellt. Man kann sich gut vorstellen, daß beim Erzählen der Abrahams- und der Jakobsgeschichten, die wir im AT. in der Form haben, wie sie wohl in der früheren Königszeit erzählt wurden, der Erzähler die zu seiner Zeit bestehenden Heiligtümer im Auge hatte. Aber jede direkte Andeutung fehlt auch hier und kann selbst nicht Gen. 28, 22, wo der erste Eindruck fast dafür ist, mit irgendwelchem Recht behauptet werden. Hätte man gar nicht an den späteren Tempel zu denken und nur nach heutigen Eindrücken an Ort und Stelle zu wählen, so möchte man für Jakobs Schlafstätte auf die seltsamen *kal'at dschauisch* genannten Felsen raten. Die heute in *betin* ansässigen Muhammedaner zeigten mir, indem sie noch unbekümmerter um Traditionen nach ihrem heutigen Geschmack urteilen, ganz ernsthaft eine Stelle südlich am Dorf mit der Bemerkung, hier habe früher eine alte Eiche gestanden, und unter dieser Eiche habe Jakob geschlafen. Daß auf dem heutigen *bardsch betin*, wenn man die Kulturreste dort fort-denkt, die Erzählungen von Jakob unvorstellbar seien, kann demgegenüber erst recht nicht behauptet werden. Wenn Jakobs Aufenthalt in Bethel eine deutliche Beziehung auf den Abrahams an dieser Stelle vermissen läßt (vgl. oben), so braucht darum als vorgestellter Aufenthaltsort Abrahams *bardsch betin* noch nicht ausgeschlossen zu sein. Aber es muß anerkannt werden, daß die Erzählung über Abraham so allgemein gehalten ist, daß sie eine genauere Ortsbestimmung nicht zuläßt. Für eine Raststätte eines von Norden nach Süden oder umgekehrt ziehenden Beduinenklans, der sich von da aus teilt und teils zur Jordanaue, teils auf das Gebirgs-land Juda hinzieht, nachdem er eben von der Raststätte aus einige Aussicht über das Land nach allen Himmelsrichtungen hin gehabt hat, würde ebensogut wie *bardsch betin* die *ch. el-makajir* oder die *ch. der schebāb* passen. Der Ausdruck „zwischen

Bethel und Ai“, so daß „Bethel westlich“ und „Ai östlich“ liegt — schon dem EUSEBIUS (Onomast. ed. KLOSTERMANN S. 46) ist hier die Verwechslung passiert, daß er *Ἰγγὰ ζαρὰ δροῦαῖς Βαυθ/ζ* schrieb —, paßt besser, aber auch nicht genau auf die beiden zuerst genannten, indem *et-tell* als Ai angenommen ist. Für *ch. der schebāb* spricht, daß es näher an der nord-südlichen Wasserscheide liegt, und daß allein von ihm aus (gegen PROCKSCH, Genesis S. 93, welcher irrtümlich das Gleiche von *bardsch betin* behauptet) Bethel und Ai beide sichtbar sind, während Ai sonst durch den felsigen, früher vielleicht z. T. sogar noch bewaldeten Hügel *bardschmus* verdeckt ist. Man könnte sich vorstellen, wie der von Sichem aus südwärts ziehende Patriarch beim Halten auf der jetzigen *ch. der schebāb*, die er abseits vom Weg erstiegen hätte, vor sich westlich (d. i. südwestlich) Bethel und vor sich östlich (d. i. südöstlich) Ai im Auge hatte. Von hier aus können auch wirklich der Jordanweg und der Nordsüdweg als sich trennend überschaut gedacht werden, während man bei *bardsch betin* schon etwas und bei *ch. el-makāfir* schon fast zu sehr den Jordanweg beschritten hat. Dagegen kann man andererseits anführen, daß hier die beginnenden Abhänge östlich von der Wasserscheide das gegebene Weidegebiet der Beduinen sind, da dieselben auf dem Zuge zugleich auch weiden. Endlich hat man von *bardsch betin* aus fraglos eine bessere Aussicht auf das Jordantal als von der Höhe der *ch. der schebāb*. Kurz, man tut am besten, sowohl für Jakob als für Abraham *bardsch betin* als Rast- und Kultusstätte festzuhalten. Wenn später für die byzantinische Zeit eine besondere Abrahamskirche zu behaupten sein sollte (vgl. oben), so konnte dieselbe wohl kaum eine Tradition aus jüdischer Zeit für sich anführen.

Hoffentlich bringen bald einmal planmäßige Ausgrabungsarbeiten Klarheit über die Momente der Topographie Bethels, über welche mit unseren Mitteln Gewißheit jetzt noch erreichbar ist. Die Zerstörung der Ruinen durch Benutzung des Baumaterials schreitet von Jahr zu Jahr fort. Da wäre es doch zu wünschen, daß die allen nötigen Aufwand sicher lohnende Arbeit an dieser für die Religionsgeschichte so wichtigen Stelle nicht zu spät kommen möchte.

Beiträge zur Ortskunde Palästinas.

Von Professor DDr. **Hermann Guthe** in Leipzig.

(Fortsetzung¹⁾)

13. Naara, Neara.

In der bruchstückartigen Beschreibung der Nordgrenze Ephraims wird Jos. 16, 7 zwischen Ataroth und Jericho der Ort Naara genannt. Da diese Grenze zweifellos von Norden oder Nordwesten her Jericho erreicht hat, so ist damit im allgemeinen ein sicherer Wink für die Lage von Naara im Verhältnis zu Jericho gegeben. Eine bestimmtere Auskunft darüber läßt sich aus dem AT nicht gewinnen; denn die Lage des zunächst vorhergehenden Ortes, Ataroth, ist nicht bekannt, und die übrigen Jos. 16, 6 und 7 erwähnten Orte, Janoha oder richtiger, ohne die Endung *a*, Janoah = *jānūn* und Thaanath-Silo = *ta'nā* liegen nur 12 und 11 km von Nābulus, dem alten Sichern, in südöstlicher Richtung entfernt, also von Jericho schon reichlich weit. Freilich kommt der Name, wie trotz einer geringen Abweichung in der Form allgemein angenommen wird, noch einmal vor in dem Verzeichnis der Geschlechter Ephraims, das 1. Chron. 7 (8), 20-29 gegeben wird. Dort findet sich V. 28 unter den Wohnorten dieses Stammes neben Bethel genannt Naaran oder Naëran mit dem Vermerk „nach Osten zu“; der Leser soll demnach an die nordwestliche Umgebung von Jericho denken, was sich aus Jos. 16, 7 für die Lage ebenfalls ergab.

Schon längst hat man, wie sich zeigen wird, mit Recht vermutet, daß JOSEPHUS in seinen Angaben über den Ethnarchen Archelaus, der von 4 v. Chr. bis 6 n. Chr. regierte, Ant. XVII 13, 1 § 340 mit dem Namen Neara denselben Ort meint. Der Satz lautet in genauer Übersetzung:

„Auch stellte er das königliche Haus in Jericho prächtig wieder her und leitete durch die Anlage eines Kanals die Hälfte des Wassers, dessen Zufluß dem Orte Neara Nutzen bringt, nach der von ihm mit Palmen bepflanzten Ebene und legte dem von ihm gegründeten Dorfe den Namen Archelais bei.“

¹⁾ Vgl. MuN 1911 S. 33 ff. 49 ff. 65 ff. 81 ff.; 1912 S. 1 ff. 33 ff. 49 ff. 65 ff. 81 ff. ZDPV XXXVI (1913) S. 81 ff.

In Nr. 3 dieser Beiträge, MuN 1911 S. 65—70, habe ich mit Hilfe der Mosaikkarte von Madeba und unter Beachtung der natürlichen Beschaffenheit der Gegend nördlich von Jericho nachgewiesen, daß Archelais bei *chirbet el-bējudāt* oder bei *chirbet el-ʿandsche et-tahtani* im unteren *wadi el-ʿandsche* angesetzt werden muß. Damit ist der feste Punkt gegeben, von dem aus sich die obige Angabe des JOSEPHUS betreffs der Wasserzuleitung sachlich erklären läßt. Es bedarf der Antwort auf die Frage, von wo im Altertum das Wasser nach diesem Orte geleitet wurde oder jetzt noch geleitet wird. Es empfiehlt sich, den zweiten Teil dieser Frage zuerst zu beantworten.

Wenn man von Jericho aus über die bekannte Quelle *ʿain es-salḥān* nordwärts die alte Straße nach *bisān* einschlägt, so gelangt man zu Pferde in einer knappen Stunde an den *wadi en-naww ʿime*, der hier wohl meist trocken ist und weiter oben auch im Frühling (März April) nicht viel Wasser führt, und in gut anderthalb Stunden von dort an den *wādi el-ʿandsche*. Seine nördliche Umgebung prangte am 19. März 1914 in schönstem Grün: Buschwerk, auch einige Bäume, Gras und Blumen bedeckten eine große Fläche, ein prächtiger Anblick in der sonst ganz eintönigen, gelblichgrauen Gegend¹. Man ahnt schon aus der Ferne, daß der Platz reichlich mit Wasser versehen ist. Es kann ja im allgemeinen keinem Zweifel unterliegen, daß das Wasser aus den westlich gelegenen Bergen kommt und zum Jordan abfließt. Will man seinen Ursprung genau kennen lernen, so reitet man am besten in gerader Richtung nördlich weiter und biegt am Ende der grünen Fläche scharf nach Westen und Südwesten: dann stößt man nach 10—15 Minuten auf einen rasch fließenden Bach, der von Westen herkommt und abwärts nach Osten zwischen üppig stehenden Feldern und grünem Gebüsch dem Auge entschwindet. Verfolgt man ihn aufwärts (stets in westlicher Richtung), so bemerkt man bald, daß der Bach nicht das natürliche Flußbett, sondern ein künstlich hergestellter Wasserlauf ist, der jenes an seiner Nordseite, selbstverständlich auf einer höheren Sohle, begleitet, jedoch in einiger Entfernung von ihm, so daß zwischen beiden für angebaute Ackerstrecken Raum bleibt.

¹) Vgl. hierzu auch den Brief Dr. P. THOMSENs in MuN 1912 S. 71—73.

In seinem längeren oberen Teile durchzieht dieser Leitungsbach einen mattgrünen Weidegrund, der mit einigen Bäumen, meist Dornbäumen, besetzt ist. Nach einstündigem Ritt, auf dem man den Bach wiederholt kreuzt, erreicht man die Stelle, an der die Leitung von dem eigentlichen Flußbett abzweigt (vgl. unten S. 47), und sieht in südwestlicher Richtung 15 Minuten vor sich die enge Öffnung des felsigen, tiefen Tals, aus dem der natürliche Bach hier in die Ebene tritt. Das Wasser ist sehr schön und klar. Als es unser Dragoman aus Jerusalem erblickte, brach er begeistert in die Worte aus: Wenn es doch solches Wasser in Jerusalem gäbe!

Über das Alter dieses Leitungsbachs läßt sich schwer etwas Bestimmtes sagen. Er ist in der einfachen und verhältnismäßig kunstlosen Weise angelegt, die noch heute im heiligen Lande für Bewässerungszwecke üblich, aber auch sonst weit verbreitet ist. Das vollständigste Beispiel dieser Wasserbaukunst habe ich am untern *wādi far'a* gesehen. Da wo dieser Fluß, der bekanntlich zwischen *nābulus* und *jābaš* seine Anfänge hat, aus dem engen Tal des Berglandes in die Ebene des Ghor hinaustritt, hat er zwei offene Kanäle neben sich, den einen rechts, den andern links. Ihre Anfänge liegen aufwärts in verschiedener Entfernung, ihr Lauf durch die Ebene streicht in einem zum Teil ziemlich großen Abstände von dem eigentlichen Flußbett und wesentlich höher als dieses, so daß das Wasser auch zur Befruchtung der oberen Uferstrecken verwendet werden kann. Diese beiden Kanäle entziehen dem *wādi far'a* den größten Teil seines Wassers, so daß er bis zu ihrer abwärts gelegenen Einmündung auch im Frühjahr schon stellenweise trocken ist. Der *wādi* oder *nahr el-'audsche* hat nur an seiner Nordseite einen solchen Kanal neben sich, an der Südseite nicht; der eigentliche Flußlauf führte daher, soweit ich es von meinem Wege aus neben dem Kanal am 19. März 1914 beobachten konnte, nur eine mäßige Wassermenge. Da die englische Aufnahme von 1874 den Leitungsbach im Norden des *nahr el-'audsche* überhaupt nicht kennt¹⁾, so könnte man vermuten, daß dieser damals noch gar nicht vorhanden gewesen und erst später hergestellt worden

¹⁾ Vgl. Blatt XV der großen englischen Karte.

wäre. Der Augenschein widerspricht dieser Annahme jedoch bestimmt. Die Ufer des Kanals sind meist fest und stark bewachsen, bisweilen selbst von einem alten Dornbaum beschattet; anderwärts sind sie auch stark ausgewaschen, so daß man namentlich in der oberen Hälfte oft ein natürliches Bachbett vor sich zu haben glaubt. Es ist meiner Meinung nach zweifellos sicher, daß der Kanal 1874 schon vorhanden gewesen ist, und daß der Fehler der englischen Karte darin besteht, zwischen der Quelle und der alten Ortslage von Archelais nur einen Wasserlauf, statt deren zwei, verzeichnet zu haben. Der *wādi el-ʿandsche* ist eingetragen worden, der Leitungsbach an der nördlichen Seite jedoch nicht. Ob der Fehler in der Aufnahme beruht — vielleicht haben die englischen Forscher nur das südliche Ufer untersucht — oder ob das Versehen der Zeichnung zuzuschreiben ist, lasse ich dahingestellt. Da der Kanal, wie ich schon erwähnte, nach der landesüblichen Art angelegt ist, so halte ich ihn für einheimische Arbeit vermutlich aus der Zeit, in der auf der Stätte von Archelais, wenn auch nicht mehr Palmen, so doch noch Zuckerrohrpflanzungen vorhanden waren. Das ist unter den Arabern und den Kreuzfahrern der Fall gewesen. Gegenwärtig ist der Platz seit langer Zeit verlassen und verwildert; es fehlt somit jeder Anlaß dazu, ihm aus der Ferne in so reichlichem Maße Wasser zuzuführen, wie es noch heute der erwähnte Leitungsbach tut.

Die englische Aufnahme hat außerdem Leitungen ganz anderer Art zwischen der Quelle *ʿain el-ʿandsche* einerseits, Archelais und Jericho andererseits festgestellt; da sie aus früherer Zeit herrühren, so ist von ihnen die Antwort auf die Frage zu holen, wie man im Altertum Wasser nach Archelais gebracht hat (vgl. S. 42). Von der Quelle ab läuft die Leitung als ein Strang am südlichen Ufer des Flusses, so lange dieser auf beiden Seiten von hohen Felswänden eingeschlossen ist. Da, wo die Felswände aufhören und der Fluß in die Ebene des Ghör hinaustritt, teilt sich die Leitung. Der eine Arm geht in südöstlicher Richtung zur Quelle *ʿain duk*; er heißt *kanāt musā*; der andere Arm führt in östlicher Richtung, anfangs südlich vom *nahr el-ʿandsche*, zuletzt (jedoch nach wiederholtem Wechsel) nördlich davon nach der Ortslage von Archelais und der im Norden sie überragenden Höhe

*el-mašchara*¹⁾, er heißt *kanāt el-manīl*. Diese letztere Leitung ist wichtig für unsere Frage. Sie ist jetzt an vielen Stellen, namentlich in und nahe bei Archelais, zerstört und bringt kein Wasser mehr dorthin. Dr. P. THOMSEN hat bei seinem Besuch im Dezember 1911²⁾ an dem Teich südlich von der Mühle, die der *chirbet el-šaudsche el-tahtānī* westlich gegenüberliegt, aus der alten Leitung eine Tonröhre herausgeholt, die durch ihr Ornament, eine Wellenlinie, den Röhren im *wādī fara (wādī el-ḫelt)* und den von SELLIN 1910 bei dem Herodespalast gemachten Tonfunden glich. Ferner hat THOMSEN in der Nähe Reste eines großen Mosaiks, viele römische Tonscherben und Scherben von grünen Glasgefäßen gefunden — sämtlich Hinweise auf eine Siedelung aus römischer oder byzantinischer Zeit. Beides, die Röhrenleitung und die Siedelungsreste, gehören zusammen und lehren uns, daß schon in römischer Zeit die Gegend durch künstliche Bewässerung fruchtbar gemacht worden ist. Geschlossene Röhren wird man deshalb verwendet haben, weil das Wasser in ihnen nach einigen höher gelegenen Punkten, wie *chirbet el-bejudāt* oder *el-mašchara*, hinaufsteigen sollte. Wahrscheinlich hat zu dieser Röhrenleitung gehört das Gebäude, dessen Reste westlich hinter der Oase von Archelais liegen, nördlich dicht am Wege, der neben dem offenen Kanal von der Quellgegend des *nahr el-šaudsche* nach der *chirbet el-šaudsche el-tahtānī* sowie nach *chirbet faṣā'il* führt: offenbar eine Anlage aus römischer Zeit, an die sich nach Osten zu einige Rundbogen anlehnen, die eine Wasserleitung getragen haben. Ich vermute darin ein Badehaus mit Wasserbehälter, der durch die Röhrenleitung gespeist wurde. Die englischen Memoirs erwähnen das Gebäude nicht. Daß das Wasser von Westen her kam, kann nach der Richtung, in der die verschiedenen Arme auf die Stätte des alten Archelais zulaufen — die Memoirs II S. 390 zählen fünf,

¹⁾ So wurde mir dieser Name von einem unserer Leute, der aus Nābulus stammte und im Ghor recht gut Bescheid wußte, genannt, nicht *el-Maskera*, wie in den englischen Name Lists, oder gar *el-Mašḳara*, wie bei GUÉRIN, Samarie I S. 227. Der Name hängt nach seiner Aussage mit *saḥr*, Felsen, zusammen, also etwa Felsplatte. Dem entspricht die Beschaffenheit des hochgelegenen Punktes.

²⁾ Vgl. MuN 1912 S. 72 f.

THOMSEN hat 1910 acht gezählt — keinem Zweifel unterliegen. Die große englische Karte Bl. XV hat auch richtig die Verbindung mit der Quelle des *nahr el-ʿaudsche* durch den *kanāt el-manīl* eingetragen, die Memoirs a. a. O. sagen jedoch über die Beschaffenheit der Leitung („ruined aqueduct“) so wenig, daß man über seine Bauweise nichts erfährt, und bezeichnen seine Anlage als wahrscheinlich gleichzeitig mit dem nach Jericho führenden *kanāt mūsā*, den sie dem Mittelalter zuweisen. Nach den obigen Ausführungen stammt jedoch der *kanāt el-manīl* aus der römischen Zeit und bestätigt die Angabe des JOSEPHUS (S. 41), nach der Archelaus dem von ihm bei Archelais gepflanzten Palmenhain durch eine Leitung das nötige Wasser zugeführt habe. In welcher Weise dieser Fürst ihn hat bauen lassen, ob völlig geschlossen oder zum Teil offen, ob ganz in Tonröhren oder in anderer Fassung, vermag ich nicht zu sagen, da ich auf meinem Ritt am 19. März 1914 nur einmal diese Leitung in ihrem oberen Teile gekreuzt habe und dort eine zu Tage liegende Stelle nicht fand. Diese Frage ist jedoch für den Gegenstand unserer Untersuchung ganz gleichgültig; sie soll ja nur die Frage beantworten, von wo im Altertum das Wasser nach Archelais geleitet worden ist, und dies ist in Obigem geschehen.

Damit ist nicht nur die Lage des von JOSEPHUS genannten Ortes Neara gefunden: in der Nähe der Quelle des heutigen *nahr el-ʿaudsche*, sondern auch die des alttestamentlichen Naara. Auf Grund des Besuches, den ich am 19. März 1914, wie schon oben kurz erwähnt wurde, dieser Gegend gemacht habe, füge ich noch einige Angaben zur näheren Bestimmung der Lage hinzu.

Nachdem wir frühmorgens die Ausgrabungen neben der Quelle *ʿain es-saltān* bei Jericho besichtigt hatten, brachen wir von dort 7 Uhr 50 nach der *chirbet el-ʿaudsche el-fōkāmī* auf, zwei Deutsche — außer mir Lic. Dr. Windisch aus Leipzig, jetzt Professor in Leiden — und zwei Eingeborene, unser Dragoman und ein der Gegend kundiger Chaijal aus Jerusalem. Um 8 Uhr 15 kreuzten wir den *wadi en-nurʿime*, der nicht mehr viel Wasser führte, aber von trinkendem Vieh, Kühen und Kälbern, Schafen und Ziegen stark besetzt war. Auf der Höhe nördlich vom Bach bemerkte ich zahlreiche alte Gräber,

meist geöffnet, und einige frische Gräber. In nordwestlicher Richtung führte uns ein schmaler Pfad über niedrige Höhen und durch flache Mulden, die zum Teil dünne Saatfelder trugen. Dann kamen wir auf einen mattgrünen, anfangs etwas morastigen Weidegrund, der mit niedrigen Büschen und Dornbäumen bewachsen war, und hatten 9 Uhr 30 den flachen und schmalen, aber mit klarem Wasser reichlich gefüllten *nahr el-'audsche* vor uns. An seinem südlichen Ufer erhebt sich ein 5—6 m hoher, offenbar künstlicher Hügel von geringem Umfange, der keine sichtbaren Spuren von irgend welchen Gebäuden aufwies, aber einige Gräber aus neuerer Zeit trug. Von seinem westlichen Fuße aus sahen wir den felsigen Fuß der nackten Berge ganz nahe, etwa drei Minuten weit, vor uns: ein steiler Spalt bildet das Tal für den Bach, neben dem ein Weg zu der $\frac{1}{2}$ Stunde aufwärts gelegenen Quelle führt. Das felsige Tal bietet keinen Raum für eine Ortslage, das alte Dorf kann daher nur in der Ebene östlich vor dem Spalt gelegen haben, wahrscheinlich an der Stelle des soeben erwähnten künstlichen Hügels oder noch etwas näher am Abhang. Die Gegend war völlig häuser- und menschenleer, abgesehen von einem Manne aus Jerusalem, der in geringer Entfernung südlich vom Bache damit beschäftigt war, einen Garten anzulegen, der mit Apfelsinensträuchern bepflanzt werden sollte. Der neuzeitliche Gartenbau Palästinas versucht also schon, in dieser einsamen Gegend seine freundlichen, duftenden Anlagen einzurichten. Selbstverständlich ist es der Reichtum an gutem Wasser, der jetzt, wie einst im Altertum, die Aufmerksamkeit der Bewohner diesem Orte zuwendet. Wenn man von dem steilen Spalt 15 Minuten am nördlichen Ufer des *nahr el-'audsche* entlang reitet, so kommt man an die Stelle, wo die heutige wasserführende Leitung (S. 43) von dem natürlichen Flußbett abzweigt.

Auch das Onomastikon des EUSEBIUS¹ liefert eine Nachricht über Naara: „ein jüdisches Dorf Noorath liegt jetzt fünf römische Meilen von Jericho entfernt“. Da die Richtung

¹) ed. DE LAGARDE (1887) S. 283. 142; ed. E. KLOSTERMANN (1904) S. 136 f.

des Maßes, ob nach Norden oder Westen usw., nicht angegeben wird, so ist die Nachricht an sich nicht brauchbar. Sie wird es aber einerseits durch das, was sich aus den Angaben des AT. im allgemeinen über die Lage von Naara ergibt (s. oben S. 41), andererseits durch die Stelle des JOSEPHUS: es handelt sich um die nordwestliche Richtung von Jericho aus, bestimmter um die Quellgegend des *nahr el-'audsche*. Um dorthin zu gelangen, habe ich am 19. März von dem heutigen Jericho aus, abgesehen von dem Aufenthalt bei der Quelle *'ain es-sulfān*, auf dem kürzesten Wege zwei Stunden und zehn Minuten gebraucht oder 11 km (1 km = 12 Minuten zu Pferde). Damit stimmen die fünf römischen Meilen = 7.5 km des EUSEBIUS freilich nicht überein, die Entfernung ist zu kurz bemessen, gleichviel ob man von dem heutigen Jericho oder von der römisch-byzantinischen Ortslage ausgeht. Sie beträgt vielmehr, nach der englischen Karte gemessen, 7—8 rM. Es ist daher eher ein Irrtum als eine Ungenauigkeit bei EUSEBIUS anzunehmen, der in diesem Falle schwerlich aus eigener Anschauung, sondern nur nach Erkundigungen berichtet. Sein Fehler vermag aber das Ergebnis, das wir mit Hilfe des JOSEPHUS gewonnen haben, nicht umzustoßen.

Damit ist ein fester Punkt in der Nordostgrenze des Stammes Ephraim gewonnen, wie sie Jos. 16, 6 f. beschrieben wird. Wenn wir Janoah in dem heutigen *janūn* annehmen, so ist auch die Lage des vor Naara genannten Ataroth sicherer bestimmt, als es bisher möglich war. Wahrscheinlich lief die Grenze in dem oberen Tal des *nahr el-'audsche*, *wādi sāmīje* genannt, aufwärts und erreichte dann in nördlicher Richtung über die jetzigen Orte *el-mughār* und *medschdel beni fādel* die Gegend des heutigen *janūn*. An welcher Stelle dieser Grenzlinie Ataroth anzusetzen ist, darüber sind nur Vermutungen möglich.

Von den bisherigen Versuchen, Naara festzulegen, sind zwei zu erwähnen. V. GUÉRIN wollte 1870 seine Lage in den Resten neben der Quelle *'ain sāmīje* erkennen¹. Diese

¹) Vgl. V. GUÉRIN, Description de la Palestine II. Samarie 1 (1874) S. 210—213; auch S. 226 f.

liegt nach der englischen Karte in dem oberen Tal des 'audsche etwa zwei Stunden höher als 'ain el-'audsche, anders als GUÉRIN auf seiner Karte ihre Lage gezeichnet hat. Da sich aber bei ihr keine Spuren einer Leitung finden, ihr Wasser also niemals der Stätte des alten Archelais zugeführt worden sein kann, so läßt sich die Angabe des JOSEPHUS auf sie nicht beziehen. Der andere, zuerst von H. KIEPERT¹ und dann von C. R. CONDER² gemachte Vorschlag geht darauf hinaus, Naara in *chirbet el-'audsche et-tahtanī* zu suchen. Aber dort hat Archelais gelegen, wie ich in diesen Beiträgen nachgewiesen habe³. In meinem Bibelatlas (1911) Bl. 14 ist Naëran oder Neara bereits im Einklang mit diesen Ausführungen von mir eingetragen worden.

Die Lage von Gibeä Benjamin.

Von Pastor **H. Möller** in Witten a. d. Ruhr.

Wo lag Gibeä Benjamin? Seit VALENTINER, der als evangelischer Pfarrer in Jerusalem im Jahrgang 1858 der ZDMG S. 161 ff. darüber schrieb, hat man als Ortslage von Gibeä den *tell el-fūl* angesehen. Dieser Hügel, der dicht an der Straße nach Nablus, etwa 4 km nördlich von Jerusalem liegt, paßt anscheinend durch seine Lage und seine Umgebung ausgezeichnet dazu, als Mittelpunkt des Richt. 20 geschilderten Kampfes angesehen zu werden; denn hauptsächlich Richt. 19 und 20 erlauben Rückschlüsse auf die Lage des Ortes, und das dort erwähnte Gibeä steht hier in Frage. Die Gleichsetzung dieses Gibeä mit dem *tell el-fūl* ist bis in die neueste Zeit von niemand angefochten worden.

Erst 1906 hat FÉDERLIN in der Revue biblique S. 273 diese Gleichsetzung bestritten und die südlich vom *tell el-fūl* liegende

¹) H. KIEPERT, Karte von Palästina 1875.

²) PEF Qu. St. 1877 S. 27.

³) MuN 1911 S. 65 ff.

Ruinenstätte *chirbet es-sikke* für Gibeā Benjamin in Anspruch genommen. Und HAGEMEYER hat in der ZDPV 1909 S. 1 ff. die These verfochten, daß die Lage Gibeas vielmehr nördlich vom *tell el-fūl* zu suchen sei, bei der *chirbet el-ḥawānūt*, einer Ruinenstätte am Trennungspunkt der Wege nach Nāblus und *ed-dschīb*. Ich glaube nun, wichtige Gründe für die Beibehaltung der Gleichsetzung von Gibeā und *tell el-fūl* anführen zu können, und halte eine neue, bisher nicht erfolgte Diskussion der Frage um so mehr für geboten, als die Gründe FÉDERLINS und HAGEMEYERS für ihre These auch prinzipiell anfechtbar sind.

Nach FÉDERLIN und HAGEMEYER spricht nämlich gegen den *tell el-fūl* hauptsächlich das Fehlen von Ortsspuren. Es ist auf ihm die Ruine eines Turmes(?), aber kein Anzeichen von früheren Häusern oder Zisternen, wie in *chirbet es-sikke* und *chirbet el-ḥawānūt*. Für *chirbet es-sikke* wäre außerdem die Entfernung von Jerusalem von 3,84 km anzuführen, welche den 20 Stadien entsprechen würden, die nach JOSEPHUS Ant. V 2, 8 Gibeā von Jerusalem entfernt war. HAGEMEYER dagegen ist für die nördlicher gelegene *chirbet el-ḥawānūt*, weil JOSEPHUS Bell. jud. V 2, 1 diese Entfernung auf 30 Stadien angibt, und vor allem, weil *chirbet el-ḥawānūt*, nicht *chirbet es-sikke*, an dem Trennpunkt der Wege nach Nāblus und *ed-dschīb* liegt.

Beide Kriterien, die Angaben des JOSEPHUS und die Ortsspuren, sind wohl wichtig, dürfen aber nicht ausschlaggebend sein. Wenn JOSEPHUS einmal 20, das andere Mal 30 Stadien als Entfernung Gibeas von Jerusalem angibt, so zeigt das, daß er hier, wie so oft, die Entfernung nicht gemessen, sondern nur geschätzt hat. Ebenso wenig darf man auf der Suche nach Ortslagen in Palästina nur Punkte berücksichtigen, die Ortsspuren verraten. Es ist ein Vorurteil, daß die Spuren alter Orte heute noch sichtbar sein müssen. Sie sind es ja in vielen Fällen, sehr oft aber ist in Palästina ein Hügel ohne irgendwelche Ortsspuren der frühere Träger einer Siedelung. Zudem kennt schon HIERONYMUS Gibeā nur als einen völlig zerstörten Ort: *usque ad solum diruta* (ep. 86 ad Eustochium). Sollten die Ruinen auf dem *tell el-fūl* etwa Reste eines Turmes aus der Kreuzfahrerzeit sein, so würden vorher sichtbare Ortsspuren bei seiner Erbauung eben verwischt sein. Die *Memoirs of Palestine* (III S. 100) haben sicherlich Recht, wenn sie vom

tell el-fūl sagen: „Er trägt keine Spuren einer früheren Stadt“. Auch ich sah nichts davon, als ich im Frühjahr 1909 den Hügel untersuchte; auch Hirten, die ich fragte, konnten mir keine Zisternen auf ihm zeigen¹. Aber entscheidend ist das nicht. Wie viele Orte, die in der Geschichte eine Rolle gespielt haben, sind spurlos verschwunden. Ortsspuren verschwinden, bleibend sind nur die wirklichen geographischen Verhältnisse, Berg und Tal. Entscheidend ist die Frage, wo sich der Verfasser einer Erzählung, in diesem Fall der von Richt. 19 und 20, ihren Ort gedacht hat. Erst nach ihrer Beantwortung darf das in seinen Erhebungen und Senkungen unveränderte Landschaftsbild gefragt werden, wo die untersuchte Geschichte gespielt haben kann.

Die Erzählung in Richt. 19 und 20 von der Einkehr des Leviten in Gibeä Benjamin und dem Rachezug der Israeliten gegen die Stadt wegen Verletzung des Gastrechts gibt nun wie selten sonst im AT. die Möglichkeit, ein Bild von der Lage des Ortes zu gewinnen.

Er liegt nach Richt. 19, 11-14 auf dem Wege zwischen Jebus und Rama. Wenn man (19, 11) Jebus-Jerusalem am späten Nachmittag passiert, kann man Gibeä gerade nach Sonnenuntergang erreichen. Man wird also etwa eine Stunde von Jerusalem nach Gibeä zu gehen haben. Der Ausdruck V. 15 יִסְרִי kann heißen: „sie kehrten dort ein“ oder „sie bogen dort ab“. Der Name Gibeä bedeutet „Anhöhe, Hügel“. Außerdem bemerkt HAGEMEYER (S. 31) mit Recht, daß nach dem Schlachtbericht die Stadt offenbar sehr schwer einzunehmen war. Und da die Straße zwischen Jerusalem und Rama schwerlich über einen Hügel hinweg führte, sondern an ihm vorbei, so mußte man von der Straße nach Gibeä hinauf abbiegen. Nach Richt. 19, 15 hat man also Gibeä zu suchen auf einer Anhöhe rechts oder links von dem Wege zwischen Jerusalem und Rama.

Ein sehr konkretes Bild von den Wegeverhältnissen in der Nähe Gibeäs bieten 20, 31 ff. Die Israeliten rücken gegen

¹) [Das deutsche evangelische Institut für Altertumswissenschaft des heiligen Landes besitzt übrigens in seinem Museum mehrere Fundstücke verschiedener Perioden vom *tell el-fūl*, welche beweisen, daß dieser Hügel eine verhältnismäßig ansehnliche Siedelung getragen haben muß; vgl. Palästina-Jahrbuch 9 (1913) S. 129. D. Red.]

Gibea vor, aus derselben Richtung wie bisher. „Die Benjaminiten aber rückten gegen das Volk aus, wurden von der Stadt fortgelockt und begannen, wie die vorigen Male, etliche von dem Volk zu erschlagen, auf den Straßen, deren eine nach Bethel hinaufführt, während die andere durchs Gefilde nach Gibea führt. Da dachten die Israeliten: sie erliegen uns wie das erstemal. Die Israeliten hingegen hatten verabredet: Wir wollen fliehen, daß wir sie von der Stadt weglocken nach den Straßen hin“. Nun gaben die Israeliten Raum, denn sie verließen sich auf den Hinterhalt, den sie Gibea gelegt hatten; und der Hinterhalt brach auf, überfiel das unverteidigte Gibea und steckte es in Brand, so daß die Flammen zum Himmel schlugen (V. 40).

Aus dieser Schilderung schließt nun HAGEMEYER, daß die beiden V. 31 erwähnten Wege bei Gibea zusammenstießen, ja sogar in diesem Ort, da er *chirbet el-hawānīt* mit Gibea gleichsetzt. Daß bei *chirbet es-sikke*, wo FÉDERLIN Gibea vermutet, keine derartige Weggabelung ist, ist nach HAGEMEYER sogar ein Hauptgrund gegen diese Vermutung.

Die Schilderung in V. 31 ff. verlangt aber deutlich, daß sich die Weggabelung nicht unmittelbar bei Gibea befand, sondern in einiger Entfernung davon: geschlossen rücken die Israeliten gegen die Stadt vor; auf dem Rückweg erst teilen sie sich. Andererseits handelt es sich nicht um zwei parallele Wege, wie FÉDERLIN S. 272 meint, sondern um eine Weggabelung. Aus der ganzen Schilderung ergibt sich: Von dem Wege, der nach Bethel hinaufführte, zweigte in einiger Entfernung von Gibea ein anderer Weg ab, der durch das Feld nach Gibea führte.

An dieser Schilderung ist alles verständlich bis auf die Angabe, daß die zweite Straße nach Gibea führt. Hier ist der Text zweifellos verderbt. Man wird zu ändern haben in Geba oder Gibeon. Die Entscheidung bringt V. 33: Der Weg zweigte ab nach Gibeon, da von Geba her der israelitische Hinterhalt die wehrlose Stadt überfiel.

Wo hat man nun Gibea zu suchen? Von den erwähnten Punkten sind zunächst feststehend Jebus-Jerusalem; ferner Bethel, das heutige *betlān*, 880 m hoch gelegen nahe am Wege nach Nablus; endlich Rama, das heutige *er-rām*, südlich von

Bethel, östlich von der Straße zwischen Jerusalem und Bethel. Daraus ergibt sich, daß Gibeā auf einem Hügel östlich oder westlich von dieser Straße gelegen hat, etwa eine Stunde von Jerusalem entfernt. Feststehend ist ferner die Lage von Gibeon, es ist das heutige *el-dschib*; und als Trennungspunkt der beiden Wege nach Bethel und Gibeon ist *chirbet el-haurānūt* anzusehen, 751 m hoch; von diesem Punkt aus hatte man nach Bethel (880 m) „hinaufzuziehen“ (Richt. 20, 23. 26).

Südlich von diesem Punkt lag Gibeā, und zwar auf einer Anhöhe. Westlich der Straße nach *betin* ist kein Punkt zu finden, der dafür in Betracht käme. Dagegen finden sich östlich *tell el-fūl* und *chirbet es-šōmaʿ*, die in Betracht kommen. *Chirbet rās et-tāwīl* liegt dazu zu weit nördlich. Beide Erhebungen können Gibeā getragen haben. Aber da *tell el-fūl* sich weit besser zur Anlage einer festen, schwer einnehmbaren Stadt eignet als *chirbet es-šōmaʿ*, auch näher an der erwähnten Weggabelung liegt, wird man dabei stehen bleiben dürfen, daß die Reste des längst völlig zerstörten Gibeā sich in dem *tell el-fūl* befinden. Und besonders wer alle Möglichkeiten an Ort und Stelle durchdacht hat, wer versuchte, in *chirbet el-haurānūt*, *chirbet es-sikke*, auf dem *rās et-tāwīl* und auf anderen Punkten die biblischen Angaben über Gibeā Benjamin und speziell Richt. 20 zu verstehen, und dann die Höhe des *tell el-fūl* erstiegen hat, dem wird es zur Gewißheit: hier lag die Stadt, die dem müden Wanderer zur Jebusiterstadt hinüber als Ziel des Tages winkte; von hier aus konnte eine kleine Schar einen übermächtigen Feind zurückwerfen; und von hier stieg die Rauchsäule auf, welche weithin die Eroberung Gibeas verkündigte. (Vergl. auch die Karte der Umgebung des *tell el-fūl* ZDPV 1909 S. 5.)

Bemerkungen zu Dr. T. Cana'an „Der Kalender des palästinensischen Fellachen“, ZDPV XXXVI S. 266—300.

Von Oberlehrer **L. Bauer** in Jerusalem*.

Aus einer mir vorliegenden Sammlung über den „Kalender des palästinensischen Fellachen“ möchte ich im folgenden einiges herausgreifen, das eine Ergänzung oder teilweise Berichtigung zu dem Aufsatz des Herrn Dr. CANA'AN bietet.

Zu S. 271, III. Die beduinischen bzw. fellachischen Monatsnamen waren mir unter folgenden Benennungen bekannt geworden.

<i>il-adschrad</i>	<i>il-auwal</i>	November	<i>dschamādi</i>	Mai
„	„	<i>it-tāni</i>	<i>iklāsch</i>	Juni
<i>kānūn</i> oder <i>il-ašamm</i>		Januar	<i>kēz auwal</i>	Juli
<i>schbāt</i>		Februar	„ <i>tāni</i>	August
<i>ādār</i>		März	<i>šafār auwal</i>	September
<i>chamīs</i>		April	„ <i>tāni</i>	Oktober

Darnach beginnt das Jahr nicht im Dezember, sondern im November (nach jul. Kal.) mit zwei Monaten gleichen Namens, den beiden *adschrad*, d. h. den kahlen oder vegetationslosen. Dieser Jahresanfang würde sich ziemlich decken mit dem Lyddafest (3. November jul. Kal.), das in den Augen der Bauern für die Landwirtschaft terminbestimmend geworden ist. Der *chamis* wäre nach obiger Tabelle der sechste. Seinen Namen hat er sowohl von seinem ersten Donnerstag, dem *chamis en-nabat*, als auch von dem zweiten und wichtigeren, dem *chamis il-amrat* und zugleich *ch. il-bed*. Dieser zweite Donnerstag gilt bei den Muhammedanern als ein Fest, an dem man die Gräber besucht und den Toten die *rahme* bringt. Darunter versteht man eine Mahlzeit (*ascha il-amrat*), durch deren Schenkung an Arme man den Verstorbenen Himmelslohn (*adschar*) erwerben will. Dieser Donnerstag ist zugleich ein

*) [Von diesem Aufsatz konnte dem Autor leider keine Korrektur vorgelegt werden. D. Red.]

Fest der Kinder mit Eierbeschenkung, ähnlich unserm Ostern. Am nächsten Tag, dem Freitag, beginnt das Nebi-Musa-Fest, und acht Tage darnach ist der sog. „heiße Freitag“ (*dschum'at il-ḥāmje*), der Gedächtnistag des *nebi šāleḥ*, der im Kreuzfahrerturm zu *er-ramle* seine letzte Ruhestätte gefunden haben soll, wohin an diesem Tag die Moslems der Ebene pilgern. Derselbe Freitag ist auf dem Gebirge der *dschum'at il-mighre*, an welchem die Schafe an Stirn, Hörnern und Rücken gerötelt werden. Er gilt als ein Festtag für die Schafe. Die Milch dieses Tages wird als *ḫrēnīje* (von *ḫarran* = den Erstlingsertrag der Hörnertiere geben) den Armen gegeben, um dadurch Segen (*barake*) für die Tiere zu erlangen. Manchenorts, besonders im Ostjordanland, ist die *ḫrēnīje* ein Tribut von dem zum erstenmal wieder gemolkenen Vieh, wird also schon im Anfang des Frühlings entrichtet. — Mit dem *dschamādi* = Mai beginnt der Sommer. Der Juni hat seinen Namen (*iḫlāsch* vom Schneiden des Getreides. Die beiden Monate Juli und August sind der Hochsommer = *ḫēz* (fell. *ḫēd*), da die ersten Früchte reifen. Von den beiden *safarījāt* wird gesagt, daß in ihren Tagen verhältnismäßig die meisten Menschen sterben und die Blätter der Bäume zur Erde zurückkehren bzw. gelb werden.

Zu S. 274 Z. 1. Ein vorzeitiger, starker Regen, *schatwet mṭūḥ*, der Ende September oder Anfang Oktober fällt, kann Schafen, Ziegen und Kamelen der Ebene und des Jordantales schädlich werden. Weil diese beim Abweiden der zarten, infolge des Regens und der noch großen Wärme hervorsprossenden Grashalme auch Sand mitschlucken, werden sie von einer Seuche, *dsch'am*, befallen. Seltsamerweise bricht die Krankheit erst im Sommer und Herbst des kommenden Jahres aus, auch verschont sie Rinder und Esel. Die Tiere werden schwach, bekommen Durchfall, in den Exkrementen zeigen sich zahlreiche Würmer, schließlich fallen sie tot nieder. Von einer 100 Stück zählenden Herde kommen oft kaum zehn davon. An diese und andere Seuchen (Maul- und Klauenseuche) denkt vielleicht der Psalmist (107, 38), wenn er sagt: „Und er verminderte nicht ihr Vieh“ (nicht nach KAUTZSCH, Die heilige Schrift. 3. Aufl.: „Und gab ihnen nicht wenig Vieh“). Vorsichtige Hirten treiben ihr Vieh nach einem solchen Regen in gebirgige

oder waldige Gebiete, wo sich die Tiere von den Blättern und Schößlingen der Sträucher nähren.

Zu S. 274. Die im September und Oktober blühende *Urginea maritima* (arab. *charīf* oder *chalīf*) wird von den Bauern daraufhin angesehen, ob die Blüten des langen Stengels, den sie in drei Abschnitte teilen, sich zu vollen Samen entwickeln oder taub bleiben. Je nachdem der eine oder andere Abschnitt volle Samen enthält oder nicht, ist das Pflügen im November, bezw. Dezember oder Januar für eine gute Ernte verheißungsvoll.

Zu S. 274. Wenn am Lyddafest die Wage und die Plejaden (*trejā*) in süd-nördliche Gegenüberstellung treten, so wird ein sehr fruchtbares Jahr folgen, weil dann der Winter reich an Niederschlägen (*schita trejawi*) sein wird; nicht aber soll dies der Fall sein, wenn sie, wie gewöhnlich, in ostwestlicher Richtung sich gegenüberstehen.

Zu S. 276 Z. 4. Statt „am Abend“ sollte es heißen „am Vorabend“, d. h. in der Nacht, die dem Festtag vorangeht. — Nicht uninteressant ist die Antwort, die mir zuteil wurde, als ich fragte, wie es möglich sei, daß ein Häufchen mehr zergangen oder durchnäßt sei als ein anderes, da der Tau doch in gleicher Stärke auf alle falle. Ein Christ nördlich von Jerusalem erwiderte: Ist es nicht mit Gideons Fell ähnlich ergangen? (Richter 6, 37-39). Und ein Moslem aus *bittir* antwortete schlagfertig: Sind deine Finger etwa gleichlang? Kann Gott nicht auch so dem einen Häufchen mehr Tau geben als dem andern?

Zu S. 282 und PJB VIII S. 122. Die bei Fellachen wiederholt eingezogenen Erkundigungen und schon in meinem „Volksleben“, 2. Aufl. S. 178 gegebenen Mitteilungen über den Wurf der Ziegen¹ lauten so: Die Ende Dezember und im Januar geworfenen Tiere heißen *badari*, d. h. Erstlinge oder Frühzeitige; sie werden die kräftigsten Lämmer, weil einerseits die Mütter bereits wieder Grünfutter finden und anderseits die jungen Tiere nach mehrwöchentlichem Säugen selber am reichlich gedeckten Tisch des Feldes sich laben können. Ebenfalls kräftig entwickeln sich die Ende Februar und im März geborenen Tiere;

¹) Die Schafe werfen im Dezember und Januar, wenige im Juni.

sie heißen *rib'i*, Lenzlinge, oder *lablābi*, d. h. mit den jungen Baumtrieben Gekommene. Schlimm liegen die Verhältnisse für die *sefi*, die im Sommer (Juni und Juli), und noch mehr für die *zetūni*, die um die Olivenernte im Herbst (Oktober) Geworfenen: sie bleiben schwach und gehen bisweilen ein, weil die Mütter aus Mangel an Futter kaum Milch haben, und weil die Lämmer nach der Entwöhnung nicht genügend Futter, zum mindesten noch nichts Grünes, finden. Darum, wenn Prof. DALMAN im PJB sagt: „Trotzdem haben die Juden offenbar in Wirklichkeit wie die Samaritaner die kräftigen Lämmer vom Herbstwurf, welche den Vorzug haben, infolge des Grünfutters der Regenzeit bei reichlicher Milch aufzuwachsen, als Passahlämmer benützt“, so müssen wir das in Zweifel ziehen und annehmen, daß es heißen sollte: die kräftigen Lämmer vom Winterwurf. Für diese wäre die dort erwähnte, wegen Zartheit der Lämmer nötig befundene Ansetzung eines Schaltmonats vor dem Passahmonat auch begründeter als für die nach DALMAN „kräftigen“ und außerdem älteren Lämmer des Herbstwurfs.

Zu S. 294 unten. Bei neuerlicher Erkundigung wurde mir wiederholt versichert, daß man zum Dreschen des Getreides mit Vorliebe Schirokkotage abwarte; denn wiewohl sie Mensch und Tier etwas mehr anstrengen, wird dies doch wieder dadurch aufgehoben, daß infolge der trockenen, heißen Atmosphäre die Körner schnell ausfallen und das Stroh leicht bricht und so der Drusch beschleunigt wird (s. Volksleben S. 144). Zum Worfeln aber benützt man Tage mit sanftem Westwind, der gewöhnlich in den beiden Dämmerungszeiten, bisweilen auch in der Nacht weht (s. Volksleben S. 148, wo unter dem „sanften Lüftchen“ der Westwind gemeint ist). Dr. CANA'AN vermengt Dreschen und Worfeln in eins und läßt beides bei Westwind geschehen. Aber schon die Bibel scheint die Tätigkeiten voneinander zu trennen und hebt außerdem hervor, daß zum Worfeln ein sanfter (West-)Wind erwünscht ist: Jer. 4. 11 (nach KAUTZSCH) „Ein Gluthauch [kommt] — ungeeignet zum Worfeln und ungeeignet zum Reinigen, ein Wind zu gewaltig für diese“.

Berichte.

Christlich-archäologischer Bericht.

Von Pastor Dr. Johannes Reil in Chemnitz.

1. Die Eleona.

Unter den in den letzten Jahren unternommenen Ausgrabungen frühchristlicher Schöpfungen auf dem Boden Palästinas verdient an erster Stelle die Wiederauffindung der Ölbergskirche genannt zu werden, die von EUSEB der Helena zugesprochen, nach dem PILGER VON BORDEAUX auf Konstantins Befehl errichtet, von der Pilgerin AETHERIA als Eleona bezeichnet worden ist. Prächtig muß sich diese ebennmäßige Basilika, diese „*ecclesia pulchra satis*“, ausgenommen haben, auf dem südlichen Ausläufer des Ölberggrückens thronend, nur etwa 70 m von der Himmelfahrtskapelle entfernt. Die Vorhalle des Gebäudes war nach Westen, dem Tempelplatz Jerusalems zu gewandt, Atrium und Basilika strebten den Höhenrücken hinan nach Osten zu. Heute begrenzen Klostergebäude der Lateiner diese Stätte gegen Morgen und Abend. Sie lassen einen ansteigenden Platz offen, auf dem man nach Westen zu die Kuppel der Krypta des Credo, nach Osten zu die Galerie der Paternosterkirche erblickt, der Stätten, an welche die Überlieferung die Entstehung des Glaubensbekenntnisses und die Verkündigung des Vaterunsers verlegt. Hier begannen Mitte Mai 1910 die Hüter dieses Grundstückes, die Weißen Väter von Sainte Anne, eine umfassende Grabung¹. Die Ergebnisse hat VINCENT in einem ausführlichen, durch Pläne und Abbildungen erläuterten Ausgrabungsberichte veröffentlicht².

Hauptsächlich trat ein Netz (etwa 70 × 22 m) von Felseneinschnitten zu Tage, in denen die Grundmauern lagerten, eine durch Mörtel unlöslich verbundene Masse von Feldsteinen. Von Aufbau und Schmuckwerk waren nur geringe Reste vorhanden. Immerhin genügte der Befund, eine ziemlich

¹) Abbildungen der Fundstätte vor der Grabung bei A. DUNKEL, Die große Basilika („Eleona“) auf dem Ölberge, Das heilige Land 55 (1911) S. 225—231.

²) H. VINCENT, L'Église de l'Éléona, Revue Biblique Internationale, N. S. 8 (1911) S. 219—265. Gleichzeitig erschien ein kürzerer, klarer Fundbericht von L. CRÉ, La basilique hélénienne de l'Éléona retrouvée avec la grotte où Notre Seigneur instruisait ses disciples au Mont des Oliviers, Oriens Christianus, N. S. 1 (1911) S. 119—134. Nach der Grabung (19. Mai 1910 bis 10. Januar 1911) erschloß der Herbst 1911 noch einige wichtige Ergebnisse, die ebenfalls CRÉ zusammengefaßt hat: Nouvelles de l'Éléona, ebenda S. 316—321. Auf die Bedeutung der Grabung habe ich hingewiesen in MuNDPV 1912 S. 17—19.

vollständige Vorstellung der ehemaligen Gesamtanlage zu gewinnen. Sie veranschaulicht die beigegebene Skizze (Abb. 4). Den Höhenlagen des ansteigenden Geländes entsprechen die drei Abschnitte des Bauwerks (21 m breit): Säulenvorhalle mit Treppenausbau in der Mitte (zusammen 11,75 m lang), Atrium (24,90 m lang) mit großer Zisterne, dreischiffige Säulenbasilika (29,50 m lang) mit einer halbkreisförmigen Apsis.

Die Vorhalle ruhte auf einem starken Unterbau. Seine Stirnseite, die große Frontsäulen trug, war mit der Atriumsmauer durch 11 $\frac{1}{2}$, von Pilastern der Innenwand aufstrebenden Bogen verbunden, die dem Fußbodenbelag der Halle einen festen Untergrund schufen. Eine spätere Zeit hielt diesen profanen Unterbau für die Krypta eines verehrungswürdigen

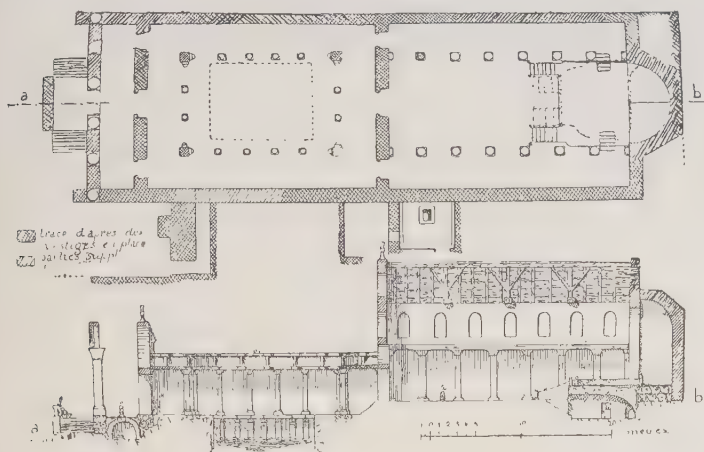


Abb. 4. Die Eleonakirche auf dem Ölberg.

Nach VINCENT, *Revue biblique* 1911 S. 259.

Ortes, und der fromme Glaube sah in diesen Bogen ein Symbol der zwölf Apostel, die hier das Credo geschaffen hätten. So wurde der Unterbau der Eleonavorhalle zur Krypta des Credo und blieb unversehrt.

Das Atrium war vermutlich von bedeckten Säulenhallen umgeben; ob allseitig, ist nicht gewiß, aber doch wahrscheinlich. Reste der Fundamente von vier quadratischen Eckpfeilern geben den Rahmen an, in dem Reihen, wohl von Säulen, gestanden haben werden, die der Langseiten übrigens in der Achse der Basilikasäulen. Unmittelbar neben den angenommenen Säulenreihen der Längsrichtung ziehen sich Felsenfurchen für Grundmauern hin. VINCENT sieht in ihnen Schultermauern für zahlreiche, über die Breitseite der großen Zisterne geschlagene Bogen, die deren Verschußplatten trugen. Man wird dabei an den Befund in einer anderen Zisterne auf dem Eleonagrundstücke erinnert, der die Basen von drei zerbrochenen Bogen lieferte (nach Cr   a. a. O. S. 121); ebenso an die Konstruktion der sogenannten Credo-Krypta. Der Umfang der Zisterne

betrug $11,75 \times 8,45$ m; bei einer Tiefe von 6,5 m faßte sie wenigstens 565 cbm Wasser.

In der Basilika selbst traten, von den bedeutenden Quersfurchen für die Front ausgehend, zwei Felsenfurchen in der Längsrichtung zu Tage, in denen einst eine Plinthe lagerte, die in bestimmten Zwischenräumen erweitert war, um die Basen der Säulen aufzunehmen. Die Kirche war also dreischiffig, das Mittelschiff 9,6 m, die Nebenschiffe je 4,5 m breit¹. Das Hauptschiff endete in einer halbkreisförmigen Apsis. Hochwände und Decke des Mittelschiffs ruhten wohl auf je 6 Säulen und 2 Halbsäulen. Das Auffinden der Bruchstücke von Säulen und korinthischen Kapitellen, die in benachbarten jüdischen Gräbern Verwendung gefunden hatten, ermöglichte die Wiedergabe von Säulen (Fuß 0,34 m, Schaft etwa 4,00 m, Kapitellhöhe 0,745 m, unterer Durchmesser der Säule 0,64 m). Reste gemusterten Fußbodenmosaiks in der westlichen Hälfte des Nordschiffes und im östlichen Teile des Südschiffes (VINCENT, pl. IV, B und E) — ersteres ein volleres Muster, letzteres ein einfacheres Karreemuster, das sich wie Häkelarbeit ausnimmt, von einem Flechtbandrahmen umzogen — und Splitter von Wandmosaik bezeugen die reiche Ausstattung des Innenraums, von dem man auch cancelli wieder zusammenstellen konnte. Überbleibsel des Dachwerkes lassen erkennen, daß der Bau einem Brande zum Opfer gefallen ist.

Der östliche Teil der Kirche barg das Sanktuarium. Verhinderte hier auch der neue Kreuzgang der Paternosterkirche eine völlige Erschließung, so gelang es doch, ein klares Bild der gesamten ehemaligen Krypta zu erhalten. Sie ist eine natürliche Höhle. Ihre Außenwände hat man einst von dem sie umgebenden Felsen losgetrennt und diesen weithin beseitigt, so daß der Einbau der Kirche möglich wurde. Schließlich ragte die eine Hälfte der Grotte über das Schiff der Kirche empor (um 1,25 m), während die andere in der Tiefe blieb (1,75 m)². Das Innere hat man in einer dem Heiligtum würdigen Weise ausgestaltet und ausgeschmückt. Im kleinen Innenhof des jetzigen Kreuzgangs stieß man auf die bereits 1870 entdeckte Apsidole, die, kaum 3 m breit, genau in der Achse der Kirche liegend, den östlichen Abschluß der Höhle bildete. Eine schwache Mauer, die in dem gewölbten Felsen nichts zu tragen und zu stützen hatte, umgab den Altar. Sie war mit Putz verkleidet, an dem Freskospuren, namentlich ein leuchtendes Kobaltblau, erkennbar waren. Sie setzte sich als Nordmauer der Krypta fort und wurde bald von einem Felsengang, der in Anhängsel der Höhle geführt haben muß, alsdann aber von einem Treppenaufgang³ mit starken, freskogeschmückten Seitenwänden unterbrochen, der in sieben Stufen gerade in der Höhe des ursprünglichen

¹) Vgl. die Geburtskirche in Bethlehem: Mittelschiff 10,4 m, erstes Seitenschiff 4,20 m, äußeres Seitenschiff 3,73 m breit.

²) Nach CRÉ a. a. O. S. 320; die Grotte in Bethlehem blieb nach ihm völlig unterirdisch, das heilige Grab aber wurde in seiner ganzen Tiefe freigelegt.

³) Hier fand man eine Münze des Konstantius, des Sohnes Konstantins.

Fußbodenmosaiks des Nordschiffes ausmündete. Diesem nördlichen Höhlenabschnitt von etwa 31 qm Größe entsprach ein südlicher mit Treppenaufgang zum anderen Schiffe. Die Höhle hatte also eine beträchtliche Ausdehnung¹, zumal sie sich einst auch noch nach Westen vorschob, ja dort ihren Hauptzugang vom Mittelschiff her gegenüber der Apsismische besaß, der später vermauert wurde. Ein Vergleich mit den Grotten von Nazareth und Bethlehem liegt nahe: dort der Eingang im Hauptschiff, hier zwei entsprechende Seiteneingänge, in unserem Falle eine Vereinigung beider Systeme.

Im Oberbau wurde die Apsidiale ehemals von der umfangreicheren Apsis von etwa 8 m Öffnung² umspannt; beider Scheitelpunkte lagen genau übereinander. Die Apsis war ummantelt, so daß sie als nach Westen sich verbreiterndes Viereck erschien; doch verbarg sich wiederum dessen nördliche Seite dem Auge des Beschauers völlig durch einen Mauerwinkel, den die verlängerte Nordmauer der Kirche mit einem am Ostpunkt der Apsis ansetzenden Mauerstück bildete. So entstand eine unsymmetrische Rückwand der Kirche. Als deren Deutung drängt sich einem zunächst die Absicht auf, ausgedehntere unterirdische Grotten, die oben genannten Anhängsel der Höhle, zu überdecken. Wenn nun aber VINCENT beim Suchen nach Parallelen hierfür eine syrische Kirche, die in *el-anderin*, notiert, so erinnert man sich zugleich daran, daß Ummantelung und geradliniger Ostabschluß ein Kennzeichen der syrischen Kirchenbaukunst des 4. und 5. Jahrhunderts ist, ein „Nachhall antiken Kunstempfindens, das eine ruhige Massenwirkung der durch das Vorspringen einzelner Gebäudeteile hervorgerufenen unruhigen Wirkung vorzog“³.

An der Südseite der Basilika befanden sich Anbauten. Man wird lebhaft an die Kirche von Tyrus erinnert, bei deren Schilderung EUSEB in seiner Festrede *οἰκοι* erwähnt, die an die beiden Seitenschiffe angefügt seien und dem Taufvollzuge dienten. In der Tat handelt es sich bei dem wichtigsten Anbau der Eleona um ein Baptisterium⁴. An die Mauer des vorderen Südschiffes lehnt sich ein rechteckiger Raum (5,00 × 4,60 m) an, dessen geringwertiges äußeres⁵ Mauerwerk freilich jünger sein muß als das der Basilika. In der dem Hauptbau zu gelegenen Hälfte dieses Raumes ist ein unscheinbares Becken mit niedriger Einfassung und geringer Tiefe (insgesamt nur 33 cm) erkennbar, in Form eines nicht ganz ebenmäßigen Rechteckes (102, 99, 74, 70 cm). An seiner südwestlichen Ecke mündet ein kleiner Kanal ein, den man auch weiter nach Südwesten zu

¹) Vgl. die Höhle in Bethlehem: 46 qm.

²) Diese entspricht der Apsis von St. Stephan.

³) S. GUYER, Ruṣāfah, S. 6. Sonderabdruck aus: F. SARRE und E. HERZFELD, Archäologische Reise im Euphrat- und Tigris-Gebiet, Berlin 1911 ff.

⁴) VINCENT führt als Parallele zu dem Baptisterium die ältere Kirche im nordsyrischen *dār qītā* an, die auch sonst Verwandtes mit unserer Basilika habe. Für unser Baptisterium sind die Ergänzungen CRÉS unentbehrlich.

⁵) Nur das äußere?

bei seinem Eintritt in das Baptisterium verfolgen kann. Rings um das Becken läuft ein sehr schlichter Mosaikfußboden; auf weißem Grunde sind schwarze Kreuze eingestrent. Die andere Hälfte des Raumes hingegen, die eine nach außen führende Öffnung späteren Datums aufweist, ziert ein prächtig wirkendes, reich gegliedertes Muster, in dem ebenfalls mannigfaltige Kreuzformen durchleuchten (VINCENT, pl. IV D). Ganz andere Stimmungen herrschen in diesem morgenländischen Baptisterium vor als im Abendlande! Die Wände zierte ehemals Stuckmalerei, Streifen nebeneinander gereihter Rechtecke, die von etwas banal wirkenden mehrfarbigen Vierecks- und Kreisfiguren ausgefüllt sind; das Ganze erscheint wie Nachahmung von Marmorarbeit (VINCENT, pl. VIII 1). — An das Baptisterium lehnte sich im Westen ein größerer, etwas höher gelegener Raum an — Sakristei, Katechumenatssaal? —, von dem wesentlich nur das prächtige Mosaik aus Flechtbandmotiven erhalten blieb (VINCENT, pl. IV C). Im Osten schloß sich an das Baptisterium ein zweiter Raum an, 40 cm höher gelegen. Den weißen Mosaikgrund unterbrechen hier Kreuzmuster in Rot und Schwarz; ich bezeichne das Muster als C¹. Dieser Raum ist später absichtlich mit Erdreich in Höhe von 1 m überdeckt worden, auf das eine neue Mosaikschicht zu liegen kam, jetzt meist durch Feuer geschwärzt oder ausgeglimmt. Buketts von Blättern und Blüten zierten hier den Boden. Dieses Mosaik griff auch nach Westen über das Baptisterium hinüber, das ebenfalls überdeckt worden war; erscheinen doch seine Wände in 1 m Höhe wie abgeschnitten. Der so entstandene große Raum muß auch sonst reich mit Mosaikarbeit ausgeschmückt gewesen sein, die das Vegetative bevorzugte. Hierher gehören ein vornehm gehaltenes Weinrankenmotiv, das so viel Natürlichkeit zeigt, als diese Technik nur immer zuläßt (VINCENT, pl. IV A), und eine mehr stilisierte Arbeit, „Früchte und Laubwerk“ darstellend, wohl ähnlich der bei VINCENT, pl. VIII 3 wiedergegebenen. — Ein Raum endlich östlich der Vorhalle, mit der ein ursprünglicher Zusammenhang sich nicht mehr erkennen ließ, hat ebenso dem Hauptbau verwandte wie abweichende, ältere und jüngere Bauteile. Beispielsweise zeigt das Fußbodenmosaik (VINCENT, pl. IV F) das gleiche Muster wie im Südschiff der Basilika (VINCENT, pl. IV E, s. oben), nur nachlässiger gearbeitet.

Die Ausbeute an Inschriften ist äußerst gering. Zwei Grabinschriften mit rechteckigen Charakteren, die eine eines *Κεραριος μοναχου* unweit des Baptisteriums innerhalb der Basilika, die andere eines *Εισιδωρος* westlich der Credo-Krypta gefunden, gehören wohl einer jüngeren Zeit an, in der die Kirche in ihrer ursprünglichen Gestalt nicht mehr stand. Schließlich wurde ein Dreizeiler von 11 lateinischen Majuskeln auf dem Bruchstück einer weißen Marmorplatte als Überbleibsel der 2. und 3. Bitte eines mittelalterlichen Vaterunsertextes entziffert.

Aber nicht nur der Mangel datierender Inschriften, auch der sehr dürftige Bestand an Aufbau und Schmuckformen erschwert die zeitliche Festlegung unseres Bauwerks. Von den Ausgrabungsberichten wird man eine ins einzelne gehende Bestimmung der Zierglieder nicht erwarten dürfen. Hier sei der Versuch gewagt. Sicherlich haben die Entdecker recht: Das Gebäude, dessen Trümmer so viele Brandspuren aufweisen, ist dem

Persersturm erlegen. Nicht lange vorher muß es Stätte lebhaftester Bautätigkeit gewesen sein (dritte Bauperiode). Darauf weisen die über dem Baptisterium und seinen Annexen angelegten Räumlichkeiten hin. Ihr schöner, an Rankenmotiven reicher Mosaikschmuck bestimmt sich in den Übergängen von antiker zu byzantinischer Weise und gehört an das Ende des 5. oder den Anfang des 6. Jahrhunderts. Derselben Zeit darf ein Korbkapitell zugesprochen werden¹⁾, das nach seiner Fundstelle der Basilika selbst angehört hat. Auch das korinthische Kapitell mit den „feuilles d'eau“ wird nicht älter sein (VINCENT, pl. VII 1, V 2a). Vielleicht ist auch die auffällige Angabe des Breviarium de Hierosolyma (6. Jahrhundert) „et ibi sunt duos basilicas, ubi docebat Christus discipulos suos“ in diesen Baulichkeiten begründet, diesen zahlreichen An- und Überbauten des Baptisteriums. Gehen wir nun aber von ihnen aus in die Tiefe! Da stoßen wir zunächst auf Reste der Umfassungsmauern des Baptisteriums (zweite Bauperiode). Nicht zum ursprünglichen Bau gehörig, sind diese zwar älter als die Oberräume, aber jünger als das Mosaik des Baptisteriums. Wir werden also diese Mauerreste mit ihren Fresken etwa an den Anfang des 5. Jahrhunderts setzen dürfen. Die Ausgrabenden selbst haben nach genauerer Untersuchung die Fresken als „nicht später denn das 5. Jahrhundert“ angegeben²⁾. Vielleicht gehört auch das Kapitellstück, das VINCENT pl. VI 3 abbildet, in diese 2. Bauperiode; das vierzackige Akanthusblatt, die zusammengehaltenen Lappen sprechen dafür³⁾. Bleiben uns nur noch die Fußbodenmosaik des Baptisteriums (D) und, wie wir hinzufügen dürfen, seiner ursprünglichen Nebenräume (C und C') und die Mosaikenreste in der Basilika (E und B) und im Anbau an der Credo-Krypta (F) als Überbleibsel von Schmuckformen des ursprünglichen Werkes (erste Bauperiode), von dessen einstigem Dasein heute im wesentlichen nur noch das große Schachbrettmuster des Unterbaues und das Sanktuarium Zeugnis geben.

Gleichwohl ist nicht zu bezweifeln, daß sich über dieser Stätte die Eleona erhob. Den zwar unklaren Worten EUSEBS (Vita Const. III 41 ff.) wird man doch so viel entnehmen dürfen, daß Helena eine Ölbergskirche über der Felsenhöhle errichten ließ, in der Jesus die Jünger in die Geheimnisse der Parusie eingeweiht habe. Heute noch haftet an einer Stelle des Ölberges die Überlieferung, Ort der Lehre Jesu gewesen zu sein. Es ist unsere Stätte, und längst haben ihre Hüter vermutet⁴⁾, den

¹⁾ E. WEIGAND, Das Theodosioskloster. Zur kunstgeschichtlichen Stellung Palästinas vom 4.—7. Jahrh. Byzantinische Zeitschrift 23 (1914) S. 202 f.: wahrscheinlich Anfang 6. Jahrhunderts.

²⁾ Nach CRÉ a. a. O. S. 125.

³⁾ Mich leitet dabei die instruktive Typengeschichte des frühchristlichen Kapitells, die E. WEIGAND gibt: Neue Untersuchungen über das Goldene Tor in Konstantinopel, Athenische Mitteilungen 39 (1914) und: Das Theodosioskloster, s. oben.

⁴⁾ L. CRÉ, La Crypte du Credo, Comment on vient de retrouver le grand sanctuaire chrétien du Mont des Oliviers au IV^e siècle, 1897.

Bau der Helena in der Tiefe zu besitzen. Nur daß sie sich an die Krypta des Credo als Sanctuarium meinten halten zu dürfen! Nun aber, da sich eine geräumige Felsenhöhle, eine natürliche, zum Heiligtum ausgebaute Grotte gefunden, über der sich einst eine ausgedehnte basilikale Anlage erhob, ist ihre Vermutung zur Gewißheit geworden. Unsere Trümmer gehören zu Helenas Ölbergskirche, die nach den knappen Worten des Itinerarium Burdigalense (ibi facta est basilica iussu Constantini) um 334 vollendet gewesen sein muß. Wäre unsere Basilika nicht mit dieser identisch, so müßte man nach ihrer Ausdehnung und Bedeutung ihr vermutlich irgendwo in der literarischen Überlieferung begegnen, was nicht der Fall ist. Endlich bestätigen uns auch die Angaben der Pilgerin AETHIERIA die Identität unseres Fundes mit dem konstantinischen Baue. Sie geben einen Eindruck von der großen Bedeutung, die die Eleona — so nennt sie die Pilgerin — Ende des 4. Jahrhunderts für den Kultus Jerusalems gewonnen hatte. Gerade die Lage unserer Ruinenstätte fügt sich in dieses Bild der Feiern und Prozessionen vortrefflich ein¹. Da auch die späteren Pilgerberichte (ARQUIR, BEDA) eine Ölbergskirche an der Stätte der Lehre Jesu erwähnen, wird die Eleona nach dem Persersturm in schlichter Weise wieder erstanden sein. Die Schließung des Westzuganges der Höhle datiert vielleicht daher, und die cancelli gehören wohl diesem Wiederaufbau an.

Entschiedener noch als dieser Versuch einer zeitlichen Festlegung der Schmuckformen und ihrer Eingliederung in die dürftige literarische Überlieferung spricht das System der Anlage unseres Baues für seinen Ursprung im 4. Jahrhundert. VINCENT führt als auffallende Parallele die Basilika von *el-kanawāt*² im *ḥaurān* an, die sich ebenfalls aus Propyläen, Atrium und der eigentlichen Basilika zusammensetzt. Aber man gehe weiter und stelle neben diese allgemeine Übereinstimmung beider ihre Verschiedenheiten³. Die Ölbergskirche ist orientiert, das Bauwerk von *el-kanawāt* nicht. Unsere Basilika ist nach ihrer Säulenordnung eine dreischiffige Anlage, die *Ḥaurān*basilika stellt in ihrem Hauptteile einen Raum dar, der vierseitig mit Säulenreihen umgeben war, ähnlich dem Atrium. Auch sind an den Ostecken Kammern eingebaut, die sich nach dem Mittelraum öffnen. Alles dies zwingt zu dem Schlusse³: Das Gebäude von *el-kanawāt* ist eine profane Basilika; aus stilistischen Gründen ist sie in das späte 3. oder frühe 4. Jahrhundert zu setzen; durch Anfügung der Apsis ist sie später für die Dienste einer christlichen Basilika geeigneter gemacht worden. Beide, Eleona und *Ḥaurān*bau, charakterisiert dieselbe Anlage, der Dreiklang von Propyläen, hallenumsäumtem Atrium und Hauptbau; nur ist dieser für den profanen Gebrauch einer Forumsbasilika,

¹) A. BAUMSTARK (Die konstantinische „Eleona“-Kirche in Jerusalem, Köln. Volkszeitung 868/1910) verweist auf die abendliche Prozession am Weißen Sonntag vom Zion über die Eleona nach dem Ölbergipfel.

²) M. DE VOGÜÉ, Syrie Centrale, Architecture I, pl. 19, 1 und p. 59.

³) Vgl. BUTLER, Architecture, Part II of the Publications of an American archaeological expedition to Syria in 1899-1900, New York 1904, S. 402 ff.

jene für die kultischen Zwecke einer christlichen Basilika ausgestaltet. Es ist das großzügige Bauschema antiker Tempel und Forumsbasiliken, das der christliche Kultus in schöpferischer Weise für seine Zwecke weiter auszubilden verstanden hat, das zum System der großen hellenistischen Basiliken des 4. Jahrhunderts, zumal der konstantinischen Gründungen geworden ist¹. Spricht man deshalb von der stolzen Folge der großen Basiliken in Tyrus, Rom, Jerusalem, Bethlehem, Konstantinopel, dann füge man als bescheidenen Schwesterbau auch die Eleona an!

Bücherbesprechungen.

Palästina-Jahrbuch des Deutschen evangelischen Instituts für Altertumswissenschaft des heiligen Landes zu Jerusalem. Im Auftrage des Stiftungsvorstandes herausgegeben von Prof. D. Dr. GUSTAF DALMAN. Neunter Jahrgang. Mit 8 Bildertafeln, 2 Plänen und 1 Karte in Steindruck. Berlin 1913, Ernst Siegfried Mittler & Sohn. V und 168 S. 8°. 3,— M., geb. 4,— M.

Auch dieser neue Jahrgang zeigt wiederum eine beträchtlich größere Ausführlichkeit in dem Bericht über das letzte Arbeitsjahr des Instituts (S. 1–75), und abermals ist die Erweiterung dem Bericht über die kleineren Ausflüge und die große Zeltreise zugute gekommen. Dankbar anzuerkennen ist dabei, daß das Inhaltsverzeichnis auf S. III–V diesmal eine reichhaltigere Aufzählung der Orte gibt, über die der Bericht ausführlichere topographische oder archäologische Erörterungen bietet. Hoffentlich findet nun auch der weitere Wunsch nach einem zusammenfassenden Register über die ersten zehn Jahrgänge seine Erfüllung; denn nur so kann der reiche Inhalt wirklich ausgenützt werden. Auf Einzelheiten einzugehen, muß ich mir versagen; nur das sei erwähnt, daß DALMAN die Ortslage des biblischen Machanajim nunmehr auf dem *tell ed-dahab* im unteren Jabboktal gefunden zu haben glaubt und seine Annahme mit gewichtigen Gründen zu stützen vermag (S. 68 ff.), und daß er auch für Ramoth-Gilead einen neuen Vorschlag (*el-hösn* im *ʿadschlun*, westsüdwestlich von *er-remfa*) zu machen hat (S. 63 f.). Gerade die Topographie des Ostjordanlandes bietet so viele Probleme, für deren Lösung es an sicheren Anhaltspunkten

¹) A. HEISENBERG, Grabeskirche und Apostelkirche, Leipzig 1908, I S. 220 ff.; G. STUHLFAUTH, Die Geburtskirche in Bethlehem. Monatschrift für Gottesdienst und kirchliche Kunst 17 (1912) S. 131 ff. (nach der Monographie von E. WEIGAND über die Geburtskirche).

noch fehlt, daß jeder Versuch, durch Untersuchungen an Ort und Stelle einige feste Punkte zu gewinnen, besonderen Dank verdient.

Der zweite Abschnitt enthält „Arbeiten aus dem Institut“. Pastor Dr. SPRENGER aus Hannover erläutert die Säe- und Erntegleichnisse Jesu aus den palästinensischen Ackerbauverhältnissen (S. 79—97) und zeigt dabei, wie befruchtend die Kenntnis moderner palästinensischer Verhältnisse auf die Exegese einwirken kann, welchen Gewinn also auch der nicht spezifisch archäologisch interessierte Theologe von einer mit offenen Augen unternommenen Reise im heiligen Lande hat. — Das Hauptstück dieses Abschnittes bildet der Aufsatz (ursprünglich Vortrag) DALMANS über Golgotha und das Grab Christi (S. 98—123 mit 2 Plänen). Im Mittelpunkt der Untersuchung steht der Befund bei der Grabung Kaiser Konstantins und die Frage, wie sich dazu die heute erhaltenen Reste des Felsens der Grabeskammer und des Golgothafelsens verhalten. Zur Beantwortung der Frage dienen DALMANS eigene sorgfältige Messungen der Gestaltung der Felsmassen und ihr Vergleich mit den Angaben der älteren Quellen. Daneben werden auch die Etymologie des Namens Golgotha, die Frage nach der Lage des echten Golgotha (das Terrain der Grabeskirche kann das echte biblische Golgotha sein), die Anpassung des Aphroditheiligtums Hadrians und der Bauten Konstantins an das Terrain kurz behandelt. Eine ausführlichere Monographie über diesen Gegenstand wird in Aussicht gestellt. Man wird ihr mit gleichem Interesse entgegensehen, mit der DALMANS sorgfältige Untersuchung über den heiligen Felsen der *kubbet es-sachra* aufgenommen worden sind. — Als dritter Aufsatz folgt ein Überblick über die „archäologische Sammlung des Instituts“ von Dr. THOMSEN-Dresden (S. 124—132). So knapp er auch ist, so enthält er doch manches Beachtenswerte, z. B. die Mitteilung über Funde aus verschiedenen Perioden vom *tell el-fil*, die den Beweis liefern, „daß dieser Hügel eine verhältnismäßig ansehnliche Siedelung getragen haben muß, daß man also doch wohl mit Recht unmittelbar auf und an ihm Gibeä, die Heimat Sauls, sucht“. Hoffentlich werden auch diese „dissecta membra palaestinae“ (vgl. ZDPV 1914 S. 152 ff.) bald einmal eine fachmännische Bearbeitung erfahren! Ebenso kann man aber auch dem Wunsche des Verf. nur zustimmen, daß das Institut bald ein eigenes Heim mit genügendem Raum für ein Museum erhält; nach Mitteilung des Herausgebers (S. 5 f.) ist die Hoffnung darauf glücklicherweise im letzten Jahre wieder gewachsen. — Endlich behandelt Pastor Lic. HANS SCHMIDT-Breslau (jetzt Professor in Tübingen) in fesselnder Weise „die Kunst der Volkserzählung bei palästinischen Bauern“ (S. 133—154). Er hat während eines dreiwöchigen Aufenthaltes in *bir zēt* alles aufgezeichnet, was von der mehr und mehr aussterbenden Kunst der bäuerlichen Volkserzählung zu ermitteln war, und bereitet zusammen mit Dr. KAHLE die vollständige Herausgabe der Texte in Heft 17 der „Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments“ vor. In dem vorliegenden Aufsatz charakterisiert er unter Mitteilung einiger Proben die verschiedenen Gattungen der Erzählung, darunter auch Berichte über geschichtliche Vorgänge der Gegenwart und Vergangenheit und über eigene Erlebnisse, die im all-

gemeinen viel zu wenig beachtet werden. Besonders die beiden S. 145—153 mitgeteilten und besprochenen Geschichten (Polyphem, vom dankbaren Toten) haben auch weitergehendes, allgemeines Interesse zu beanspruchen.

Der dritte Abschnitt enthält eine Reiseschilderung „am Jarmuk bei den Beduinen zu Gast“ von Pastor GUSTAVS-Hiddensee (S. 157—168), ausgezeichnet durch Anschaulichkeit und Frische der Beschreibung.

Folgende durch die Entfernung des Herausgebers vom Druckort entstandene Druckfehler bittet derselbe zu berichtigen: S. 4 Anm. 1 lies Aandsbrytningerne; S. 15 Z. 5 v. u. l. *kufr mālik*; S. 28 Z. 20 l. *abu-r-retame*; S. 45 Z. 10 v. u. l. *‘a(lōhi) sch(elāmā)*; S. 48 Z. 5 v. u. l. vier vorgeschobenen; ebenda Anm. 2 Z. 4 l. *muschfa*, Anm. 4 l. *kufr ‘anān*; S. 52 vertausche Anm. 2 und 3; S. 59 Z. 10 l. Nawa (*naua*); S. 65 Z. 1 l. des Dorfheiligen; S. 70 numeriere die Anmerkungen mit 1 und 2 statt mit 2 und 3; S. 89 Z. 11 v. u. l. S. 142.

Breslau.

C. STEUERNAGEL.

Golubovich, Girolamo, O. F. M.: Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Santa e dell' Oriente Francese. Tomo II. Quaracchi presso Firenze, Collegio di S. Bonaventura 1913. VIII, 641 S., 2 Tafeln, 3 Karten. 15,— frcs.; 12,— M.

Sieben Jahre nach Erscheinen des ersten Bandes legt der unermüdlich fleißige Verfasser den zweiten Band seiner Biobibliographie des französischen Orients vor, in dem er einige Quellen des 14. Jahrhunderts zusammenstellt und wertvolle Nachträge zu denen des 13. Jahrhunderts, die im ersten Bande veröffentlicht waren, bringt. Die bewunderungswürdige Geduld und peinliche Genauigkeit, mit der der Verfasser seine Forschungen betreibt und auch die unscheinbarsten Kleinigkeiten verfolgt, verdienen die höchste Anerkennung. Wie sein Vorgänger, so ist auch der zweite Band durch seinen reichen Inhalt, durch die wertvollen Erläuterungen des Herausgebers, die sorgfältigen Register und Karten eine großartige Fundgrube für die Geschichte des Orients und besonders der Lateiner im Orient. Zu jedem Stücke wird eine Biographie des Verfassers und eine Bibliographie geboten. Neu veröffentlicht sind hier: 1. Fr. Fidentii de Padua, Vicarii Terrae Sanctae, Liber recuperationis Terrae Sanctae (aus cod. Biblioth. Nat. Paris, ms. lat. 7242 — das Titelblatt ist photographisch wiedergegeben), eine der vielen Denkschriften über die Eroberung des hl. Landes (vgl. RÖHRICHT S. 75) mit Beiträgen zur Geschichte des Sultans Bibars. 2. Anonymi Minoritae Relationes de Martyribus et de Conventibus fratrum minorum in Oriente (aus cod. Mus. Brit. Nero A IX). 3. Fr. Joannis Elemosina (?) Liber Historiarum S. Romane Ecclesie (aus einer Hs. in Assisi). 4. Desselben (?) Chronicon seu Liber ystorie plurime (aus cod. Bibl. Nat. Paris, ms. lat. 5006). 5. Anonymi Germani De gestis et factis trium Regum beatorum (aus cod. Ambros. C 70 infer.). 6. Fr. Christophori Cyprii Chronicae rerum gestarum Genuensium (aus drei Genueser Hss.). Auch die übrigen sieben Stücke werden trefflich erläutert. Begreiflicherweise berühren die

Quellen vor allem Zypern, für Palästina kommen sie weniger in Betracht (doch vgl. S. 108 f.: de civitate Achon; S. 151 f.: de opido Bethleem, Nazareth, de villa Galilee iuxta montem Oliveti — also ein neuer, von HORMANN nicht verwerteter Zeuge für das Galiläa auf dem Ölberge; S. 286 ff.: Gerusalemme 1229 — 1244). Sehr dankenswert sind die Beigaben: ein Onomasticon Geografico zu den drei Karten, ein Index analyticus und ein Index auctorum et codicum, der erkennen läßt, welche Menge von Literatur der Verfasser bewältigt hat. Der dritte Band soll den übrigen Stoff für das 14. Jahrhundert enthalten. Möge dem Verfasser eine baldige, glückliche Vollendung dieses schönen Werkes beschieden sein.

Dresden.

P. THOMSEN.

Erwiderung auf ZDPV 1914 S. 273 ff. und Entgegnung.

Unter dem Titel „Zum Waschen und Baden in der Talmudischen Archäologie von S. KRAUSS“ hat Prof. G. DALMAN in Jerusalem meiner „Talmud. Archäologie“ teils einige freundliche Worte gewidmet, teils einige polemische Bemerkungen beigelegt. Erstere quittiere ich dankbar, letztere will ich im folgenden zu entkräften versuchen.

Den Abschnitt „Waschungen und Badewesen“ beginne ich mit folgenden Worten (I S. 209): „Bei dem warmen Klima Palästinas war es sowohl ein Gebot der Reinlichkeit als der Gesundheit, sich häufiger zu waschen“. Dagegen meint DALMAN, daß das Klima Palästinas die Bewohner durchaus nicht zu einem besonders häufigen Waschen führe; die es tun, nämlich die Moslems, wollten sich damit nur in den zum Gebet erforderlichen Stand der Reinheit setzen, und ähnlich wären die Verhältnisse auch im talmudischen Judentum gewesen. Aber die von mir benutzten, mehrfach genannten und auch DALMAN bekannten Darstellungen des Badewesens knüpfen in erster Reihe an das Klima an, so z. B. WINER¹⁾: „In dem heißen Klima des Orients ist Unreinigkeit des Körpers teils an sich häufiger ... teils um vieles gefährlicher als unter dem kälteren Himmelsstriche ... Deshalb²⁾ finden sich nicht nur bei allen Völkern des Morgenlandes eine Menge auf Reinhaltung²⁾ des Körpers ... ab Zweckender Gebräuche, ... sondern die Reinlichkeit ist auch ... durch Religionsvorschriften sanctioniert“ ...

¹⁾ Biblisches Realwörterbuch, 3. Aufl., II S. 312 unter „Reinigkeit“; daselbst wird angeführt: FROMMANN, de legibus mosaïcis climatis contagiones reprimentibus in seinen opusc. I S. 150 ff., wo schon der Titel bezeichnend genug ist.

²⁾ Von mir gesperrt.

Ebenso äußert sich J. PREUSS¹, ein Mediziner: „In der Lebensweise der Orientalen spielen Waschungen und Bäder eine weit wichtigere Rolle als bei uns. Sie sind, durch das Klima bedingt, eine Notwendigkeit“. Meine Äußerungen nun bewegen sich völlig in demselben Rahmen. DALMAN, der auszugsweise zwei Sätze von mir anführt (1. vom Klima, wie soeben angegeben, 2. daß das Judentum Rücksicht auf die eigene Gesundheit und die des Nebenmenschen fordere), meint aber, für diesen allgemeinen Satz fehle jeder Beweis aus dem talmudischen Religionsgesetz. Ich weiß nun nicht, für welchen „allgemeinen Satz“ er den Beweis vermißt. Den Nexus mit dem Klima sucht er im Talmud umsonst, weil dieses Riesenwerk alles eher bietet als pragmatische Darstellungen; und was die Rücksicht auf die eigene Gesundheit anlangt, so ist sie aufs beste bezeugt durch eine Anekdote, die wir in Kürze wie folgt wiedergeben: Als Hillel der Alte² sich einmal von seinen Schülern trennte, fragten sie ihn: Meister, wohin? Er: Ein Gebot vollziehen. Was soll das für ein Gebot sein? Er: Zu baden im Badehause. Ist denn das ein Gebot? Ja! Wenn selbst die Standbilder der Kaiser, die in Theatern und Cirkussen aufgestellt sind, von einem eigens hierzu bestellten Beamten gescheuert und gespült werden, wie erst ich, der im Ebenbilde Gottes geschaffene Mensch!³ Das Baden zur Erhaltung der Gesundheit als religiöse Pflicht kann nicht besser betont, nicht schöner motiviert werden. Rücksicht auf die Gesundheit anderer? Ich glaube, daß auch die durchschimmert aus der Angabe in der Mischna (Kidduschin 2, 3), der Mann pflege die eheliche Verbindung mit der Frau dadurch vorzubereiten, daß er ihr versichert, sein Haus liege nahe an der Badeanstalt. Jener „allgemeine Satz“ fließt übrigens so sehr aus dem Geiste des Talmud, daß ich glaubte, auf Anführung besonderer Stellen verzichten zu können.

DALMAN kommt dann auf die Sitte des Fußwaschens zu sprechen und konstatiert, daß die Sitte, dem Gast die Füße zu waschen, aus dem Orient auffallenderweise verschwunden sei; „nur in Ausnahmefällen kommt sie noch vor“. Diese Berichtigung muß ich von DALMAN, dem guten Kenner des Orients, hinnehmen. Aber selbst nach ihm hatte ich das Recht, mich auf die heutige Sitte zu berufen (dasselbe tut auch PREUSS a. a. O., der hier überhaupt zu vergleichen ist); und für mich sind ohnedies nur die im Talmud vorhandenen Nachrichten maßgebend, deren Richtigkeit auch DALMAN nicht bestreitet und nicht bestreiten kann. Die Behauptung;

¹) Biblisch-talmudische Medizin, Berlin 1911, S. 617.

²) Bekanntlich älterer Zeitgenosse Jesu und große rabbinische Autorität.

³) Midrasch Leviticus Rabba 34, 3 unter Anführung von Spr. 11, 17: „der Fromme erweist Gutes sich selbst“. Das ganze Stück s. in dem von mir bearbeiteten Teil „Griechen und Römer“ in Monumenta Talmudica Bd. V, 1. Teil, Nr. 186; hingewiesen wurde auf die Stelle auch in meiner von DALMAN berührten, aber, wie es scheint, nicht benutzten Monographie „Bad und Badewesen im Talmud“, 1908 S. 61. In dieser Monographie ist vieles weitläufiger ausgeführt, als in der Talm. Archäologie, wo ich sehr kürzen mußte.

„auf die Füße war man heikel“, versieht DALMAN mit einem Ausrufungszeichen, obzwar ich sie damit begründen konnte, daß die Juden selbst am Fasttage ihre schmutzig gewordenen Füße waschen durften; aus dem Umstand, daß man für die Fußwaschung einen eigenen Trog hatte, wie bei mir ausgeführt worden, folgt übrigens dasselbe.

Die Tatsache, daß die tägliche Waschung Gesicht, Hände und Füße betraf, läßt DALMAN gelten, nur findet er meine Belegstellen¹ nicht richtig; dieselben musternd, bemerkt er: „Somit fehlt ein direkter Beweis für das tägliche Waschen“. Aber im Talmud kommen direkte Angaben überhaupt nur selten vor, die meisten werden erschlossen aus darüber geführten religionsgesetzlichen Debatten. Wenn in unserem Falle in 5 Stellen, die uns DALMAN nach meinen Angaben vorführt, darüber verhandelt wird, unter welchen Voraussetzungen das Waschen von Gesicht, Händen und Füßen gestattet oder möglich sei, so ist es jedem mit dem Gang dieser Verhandlungen Vertrauten klar, daß man sich nur darum bemüht hatte, die Voraussetzungen jenes Waschens anzugeben, weil man wußte, daß im täglichen Leben das Waschen von Gesicht, Händen und Füßen üblich und nur schwer zu vermeiden sei. Den direkten Beweis ersieht DALMAN nur aus der Stelle b. Sabb. 50b, einer Stelle, die ich, fehlerhaft, als Beleg für den Satz angeführt hätte, daß die morgendliche Waschung mit dem anständigen Erscheinen vor Gott begründet werde. Und ist dem nicht so? Hören wir, was ein unter den Juden sehr gangbares Ritualbuch² in Ausführung dieser Talmudstelle hierüber sagt: „Obzwar die Pflicht des Waschens nur die Hände betrifft, so ist es dennoch löblich, daß man sich auch das Gesicht wasche, gemäß der Schriftstelle (Spr. 16, 4) ‚Alles schafft Gott seinetwegen‘; da nun der Mensch, der Diener Gottes, körperlich geschaffen wurde und er gleichsam das Gewand der Seele ist, so geziemt es sich, dieses Gewand reinlich zu halten, so wie es den Dienern eines Königs zur Pflicht gemacht wird, das ihnen von ihrem Herrn verliehene Gewand vor jedem Schmutz zu bewahren“. Wozu also an den Stellen deuten, wo doch der Sinn durch all die Jahrhunderte dem einfachsten Juden nur der ist, daß man vor Gott anständig erscheinen müsse? Merkwürdig ist es, daß DALMAN bei Besprechung dieser Stelle zu dem Ergebnis kommt, die Erschaffung des Menschen durch Gott verpflichte um der Ehre Gottes willen zur Reinlichkeit — also ein Waschen zu Zwecken der Reinlichkeit, während er eingangs seines Aufsatzes den Zweck der Reinlichkeit nicht anerkennen will!

„Dieses Motiv (das Motiv der Reinlichkeit) tritt freilich im Religionsgesetz hinter dem durchschlagenden Grunde zurück, daß das tägliche

¹⁾ Darunter ist j. Sabb. 8, 45 d in der Tat irrig, und es muß heißen: j. Sabb. 3, 1, 6a Z. 59 = j. Beṣa 2, 5, 61 c Z. 33. Zu verweisen wäre auch auf M. Sabb. 22, 5.

²⁾ Chajje Adam (= Buch des Menschen, eine der allerletzten Zusammenfassungen der talmudisch-rabbinischen Gebräuche), von ABRAHAM DANZIG, § 2 Nr. 6.

pflichtmäßige Gebet rituelle Reinheit voraussetzt und also zum täglichen Waschen nötigt. KRAUSS erwähnt dies auch später, jedoch ohne die erforderliche Betonung.“ An einer anderen Stelle seines Aufsatzes wirft mir jedoch DALMAN vor, daß ich nicht zuerst die rituellen Waschungen und Bäder als das zuverlässig Bekannte behandelt habe, um von da aus zu sonstigen Waschungen und Bädern vorzudringen. Der Vorwurf bildet meine Verteidigung: mein Werk behandelt in allen drei Bänden nur die privaten Altertümer, wie ich mehrfach erklärt habe, ich konnte also die rituellen Erscheinungen grundsätzlich nicht betonen. Mit Recht sagt auch DALMAN, daß auch die eigentlichen gottesdienstlichen Altertümer nicht hätten in dem Werke fehlen sollen. Da ist es doch augenscheinlich, daß in diesem Fehlen ein System liegt. In der Tat gedenke ich, wie ich bereits mehrfach angekündigt habe, noch in je einem Bande die synagogalen und die politischen Altertümer zu behandeln, und daß ich es, trotz der getroffenen Vorarbeiten, bis jetzt nicht getan habe, liegt nur daran, daß ich mich des Mangels an eigener Sachkunde, wie mir DALMAN vorwirft, sehr gut bewußt bin und ich gerade jetzt dahin strebe, eine abermalige Reise nach Palästina zu unternehmen.

Doch ich kehre zu DALMANS Ausstellungen zurück. Bei Besprechung der Stelle b. Sabb. 109a meint DALMAN, hierin den allerbesten jüdischen Kommentatoren folgend, daß mit „Königstochter“ ein Dämon gemeint sei, der durch das morgendliche Waschen entfernt werden müsse, und ich hätte diese jüdische Vorstellung, deren Analogie sich auch noch im Orient finde, meinen Lesern nicht vorenthalten sollen. Ich habe sie so wenig vorenthalten, daß ich in der Anmerkung „in letzter Reihe“ auf Schulchan ‘Arukh O. Ch. 4, 2 verweise¹⁾, in welchem Ritualwerke ja die DALMANSche Auffassung wiederkehrt. Zur Orientierung der Leser will ich den Inhalt der beregten Stelle hierhersetzen²⁾: „Eine andere durch Dämonen verursachte Blindheit kommt unter dem Namen ‚Königstochter‘ (בַּת מֶלֶךְ) vor³⁾. Diese Prinzessin hält ihre nächtliche Residenz auf den Fingerspitzen der Menschen, und nur durch ein dreimaliges Waschen der Hände wird sie genötigt, ihren Sitz zu verlassen. Wer aber das Auge mit dem Finger berührt, ohne eine solche Waschung vorgenommen zu haben, den beraubt sie unbarmherzig des Augenlichtes“. Aus dem vorhin genannten Grunde habe ich das ganze Dämonenmotiv zurückgedrängt und im Texte meines Werkes nur soviel geschrieben, daß mit ungewaschener Hand zum Auge zu fahren für gefährlich gehalten wurde, und das besagt ja jene Stelle wirklich. Außerdem habe ich die Ausdrücke „Königstochter“ und „Adligentochter“ in je einem

¹⁾ Noch mehr „in letzter Reihe“ könnte auch auf das vorhin genannte Ritualwerk Chajjē Adam verwiesen werden.

²⁾ Wörtlich nach M. FRIEDMANN, Der Blinde in dem biblischen und rabbinischen Schrifttume, Wien 1873 S. 12.

³⁾ Man achte auf den Unterschied der Auffassung: nicht der Dämon, sondern die Blindheit heißt „Königstochter“, was aber hernach von FRIEDMANN selbst außer acht gelassen wird.

Ausspruch an der beregten Talmudstelle miteinander identifiziert und als poetische Wendung bezeichnet, was DALMAN ebenfalls bemängelt. Dasselbe tut aber auch der alte und geschätzte Kommentator R. Chanan'el. Denn, um es nur herauszusagen, die Auffassung von בַּר כִּלְךָ als Dämon ist philologisch unmöglich¹, wie folgende gesetzliche Bestimmung dartut: Schlug der Herr seinen Sklaven . . . auf das Auge, so daß die בְּנֵי מִלֶּךְ herausgingen, wodurch er nun blind wurde, so geht er aus dem Sklavenstand frei heraus (Tos. Baba kamma 9, 27 S. 365 ed. ZUCKERMANDEL). Eine Sache nun, die gar so problematisch ist, ließ ich in meinem Werke, das ohnedies von philologischen Erörterungen überwuchert ist, auch aus diesem Grunde lieber ganz zur Seite.

Die nächstfolgende Ausstellung beruht auf einem Mißverständnis, woran freilich meine Ausdrucksweise schuld ist. Ich schrieb: „Morgens, wo man kaum erwartete, dieser Pflicht genügen zu können, griff man zu kaltem Wasser usw.“, und meinte damit, morgens habe man es eilig gehabt, und so ließ man sich keine Zeit, warmes Wasser zu bereiten, sondern begnügte sich mit kaltem. DALMAN aber hat das so ausgelegt, daß man „morgens kaum imstande sei, sich zu waschen“, was er nun mit Recht für unverständlich halten mußte.

Der nächste Punkt ist viel zu wichtig, als daß er hier vollständig erörtert werden könnte. Es handelt sich um die Frage des rituellen Vollbades nach Pollution und Beischlaf, das man nach meiner Ansicht (auf S. 212) „in der einfachsten und natürlichsten Weise der Welt nahm: man sprang in den ersten besten Fluß und badete“; als Beweis gilt ein Faktum, das in b. Berakh. 22a erzählt wird. Dazu bemerkt DALMAN, daß das nur ein einzelner Fall sei², und „die obige(?) Verallgemeinerung mag einem in Wien lebenden Gelehrten nahe liegen, bei einem Palästinenser wäre sie unmöglich“. Was wäre einem Palästinenser unmöglich: die Verallgemeinerung eines Einzelfalles auf diesem Gebiete, oder die Annahme des Badens in einem freien Flusse? Schade, daß DALMAN, ein genauer Kenner des Landes, uns nicht besser aufklärt. Baden die Moslems in Palästina teils im Flusse und teils im Warmbade, oder ist Flußbad überhaupt unmöglich, weil Palästina arm ist an Wasserbächen? Ich will nur vor allem feststellen, daß mein Flußbad nicht aus jenem vereinzelt Faktum allein folgt, sondern aus der ganzen rabbinischen Tradition, was für mich, der ich die talmudische Archäologie schrieb, allein maßgebend sein konnte. Nun heißt es aber in Sifra³, dem ältesten und grundlegenden rabbinischen Kommentar zum 3. Buche Mosis (15, 16), wo unser Badegesetz enthalten

¹) Vgl. PREUSS S. 312.

²) Doch habe ich ein Faktum des Badens im Flusse auch aus Abot R. Natan Version II c. 19 angeführt, wo es sich freilich nicht gerade um die Unreinheit der Pollution oder des Beischlafes handelt. Meine weiteren Ausführungen in meiner Monographie über Bad und Badewesen hat DALMAN übrigens auch hier nicht gelesen.

³) Ausgabe von WEISS S. 77 d.

ist: „Er bade im Wasser“¹, das will besagen, auch in stehendem Wasser (בִּי מְקוּהָה): folglich ist als Bad nach Pollution und Beischlaf als natürlich nur das Flußbad gegeben, während stehendes Wasser und Warmbad doch nur sekundär erlaubt sind.

Ein tiefgehender Unterschied in der Auffassung der Badepflicht nach Pollution und Beischlaf kommt nun zwischen DALMAN und mir zur Sprache. Ich, der ich die talmudische Auffassung zugrunde zu legen hatte, schrieb, daß nur Leute des Gelehrtenstandes dieser Badepflicht nachgekommen seien. Das Gesetz in Lev. 15, 16 f. wurde so wenig als Badepflicht aufgefaßt, daß eine rabbinische Tradition behauptet, erst Ezra habe für die von Pollution Befleckten ein Tauchbad eingeführt; auf den von selbst sich ergebenden Einwand, dies sei ja nach Lev. 15, 16 ein mosaisches Gesetz, wird geantwortet, das mosaische Gesetz schreibe das Bad nur für denjenigen vor, der Priesterhebe und sonstige Heiligtümer essen wolle, Ezra habe dies nun erweitert auch für diejenigen, die sich an das Thorastudium begeben wollen², und die Späteren erachteten das Bad für nötig auch für diejenigen, die sich zu beten anschickten. Nach der Interpretation des Talmud hatte also das Gesetz in Lev. 15, 16 eigentlich nur für die Priester Geltung; die Geltung für den Gelehrtenstand, von der ich gesprochen habe, hat bloß den Wert einer Nachbildung, kommt aber im Talmud, diesem Spiegel des Gelehrtenlebens, allein zur Erörterung. Ich hatte mich in meinem Werke an diesen Umstand zu halten. Ein Baden nach dem Beischlaf hat es nach der gewichtigen Stimme der alten Autoren überhaupt nicht gegeben. Aber auch das für das Beten als nötig erachtete Bad nach Pollution wurde noch innerhalb der talmudischen Epoche wieder aufgehoben, wie aus b. Berakh. 22a ersichtlich ist, einer Stelle, auf die ich mich berufen habe. Ein vollgültiges Baden war es übrigens auch dann nicht, als es noch zu Recht bestand. Dies alles ist den mit dem Talmud Vertrauten zur Genüge bekannt. Zum Beweise dessen will ich auch hier einige Sätze aus dem schönen Werke von PREUSS (S. 621) herstellen: „Neben der biblischen Vorschrift, nach jeder ejaculatio seminis zu baden, die, wie gesagt, nur für den Verkehr mit dem Tempel bestimmt war, existierte noch eine andere Bestimmung, die auf Ezra zurückgeführt wird, daß der Mann nach jeder Ejaculation, ob intra coitum oder nicht, baden müsse, bevor er sich wieder mit der Gesetzeslehre beschäftigte ... Die Verordnung Ezras hatte den ausgesprochenen Zweck, durch die Unbequemlichkeit des Badens von allzu häufigen Kohabitationen zurückzuhalten. Der Erfolg war aber nicht der gewünschte, indem manche das Gesetzesstudium vernachlässigten, manche die Kohabitation länger unterließen, als im Interesse der Volksvermehrung wünschenswert war“.

¹ יִרְחֹץ בַּמַּיִם, wo „im Wasser“ determiniert ist, also nach rabbinischer Auslegung das frische Quellwasser bedeutet.

² Baraitha und Gemara in b. Baba kamma 82a, b. Für weitereerspinnung dieser Frage in der rabbinischen Literatur verweise ich auf M. BLOCH, Institutionen des Judentums (hebräisch, Wien 1879) I S. 129 ff. Zu weiterer Behandlung der Frage ist hier kein Raum.

Daß sich demnach nach talmudischen Berichten das Baden nach Pollution und Beischlaf nur auf den Gelehrtenstand beschränkt hatte, ist, so glaube ich, völlig sichergestellt. Nun ist aber DALMAN in der Lage, durch zwei Begebenheiten die weitere Geltung jener Badepflicht zu erweisen. In j. Berakh. 6c¹ wird erzählt, daß ein Gartenwächter, der sich mit einer verheirateten Frau einlassen wollte, vorher sicherzustellen suchte, daß ihm auch das rituelle Bad nachher nicht fehlen werde; während des Suchens kamen Leute hinzu, und die Sünde unterblieb. Der zweite Fall betrifft eine Sklavin, welche eine unsittliche Zumutung dadurch ablehnte, daß sie nur mit ihrer Herrin baden könne². DALMAN meint nun, daß das Leute vom Volke gewesen wären. Demgegenüber ist zu bemerken, daß die im Talmud erzählten Dinge, insofern das Gegenteil nicht erwiesen ist, im allgemeinen das Leben der Gelehrten betreffen, und so mag auch jener Gartenwächter trotz seines Berufes zum rabbinischen Milieu gehört haben; und was die Sklavin anlangt, so hat DALMAN die ausdrückliche Angabe verschwiegen, daß es die bekannte Magd „Rabbis“, d. i. des großen Ordners der Mischna, war, ihr Verführer also ein Mann vom Jüngerkreise Rabbis, von denen es auch an anderen Stellen heißt, daß sie mit der gelehrten Magd Rabbis Gespräche — unschuldiger Art — führten³.

Nun führt aber DALMAN noch ein großes Argument ins Treffen: die Sitte des Islam. Hier kann ich ihm leider nicht in erforderlicher Weise folgen. In allen die Landeskenntnis Palästinas betreffenden Dingen beuge ich mich vor der großen Autorität DALMANS, und es ist durchaus nicht meine Absicht, mit ihm zu rechten. Nur zur Klarstellung der Sache will ich folgendes bemerken. In den Kommentaren zu Lev. 15, 16—18 (ich habe unter anderem BAENTSCH und BERTHOLET vor mir, habe auch NOWACK, Arch. II S. 281 Anm. 2 eingesehen) vermisste ich einen Hinweis auf die arabische Sitte in der Form, wie sie von DALMAN angegeben wird. Die Stelle HERODOT I 198 (vgl. II 64) ist mir natürlich bekannt, wird sie doch in allen diesen Untersuchungen (vgl. auch WINER, Realwörterbuch unter „Beischlaf“, ROBERTSON SMITH, Die Religion der Semiten, deutsch von R. SRÜBE, S. 122) immer wieder angeführt; aber aus ihr ist höchstens zu erfahren, daß die Araber nach jedem ehelichen Verkehr eine Waschung (bezw. auch Räucherung) vornehmen, aber wie sie es bei dem zufälligen Samenerguß halten, ist nicht gesagt worden. Vollends fehlen mir Nach-

¹) Auch von mir und von PREUSS zitiert.

²) Wahrscheinlich identisch mit dem im babylonischen Talmud (Berakh. 22a) aus tannaitischer Zeit erzählten Falle, wo die Frau (so, nicht „Sklavin“) dem Manne zurief: Taugenichts (טאגנעכט), steht dir ein rituelles Bad zur Verfügung?

³) In meiner oft berührten Monographie über Bad und Badewesen (S. 8 Anm. 3) habe ich diesen Sachverhalt angedeutet, ohne daß es DALMAN beachtet hätte. Dort sagte ich, daß auch das Wort ריקא (vgl. LEVY, Nhb. Wb. IV S. 448 und DALMAN, Gramm. d. jüd.-pal. Aramäisch, 1. Aufl. S. 138) auf rabbinisches Milieu hinweise.

richten von der heutigen Sitte der Moslems, und nur eine Anfrage bei Prof. I. GOLDZIEHER in Budapest belehrte mich, wie folgt: Bad (*ghusl*) und Waschung (*wuḍū*) gehören nach Beischlaf und Pollution noch heute zu den Gesetzen des Islam (s. JUVNBOLL, Handb. des islam. Gesetzes, Leiden-Leipzig 1910 S. 174 f.); beide Fälle verpflichten zum Bade, und zwar des Betens und des Koranlesens wegen, auch nach einem jüngst erschienenen Aufsatz von A. J. WENSINCK (Die Entstehung der muslimischen Reinheitsgesetzgebung, in „Der Islam“, 1914 S. 62–80). Die Berührungen mit Mishna und Talmud sind nach diesem Aufsatze so auffallend, daß ich es nur bedauern kann, früher auf das Gesetz des Islam nicht geachtet zu haben. Doch entnehme ich gerade diesem Aufsatze, daß das Baden in jenen Fällen schwerlich im arabischen Heidentum wurzele, daß vielmehr eine Nachahmung von rabbinisch-jüdischen Sitten vorliege, gegen die sich von jeher starke Opposition gezeigt habe. Wenn aber im Judentum selbst, wie ich ausgeführt habe, dieses Baden obsolet geworden, wie läßt sich eine solche Nachahmung erklären? Soll in den Massen des jüdischen Volkes, trotz der Rabbinen, die Sitte jenes Badens festgehalten worden sein? Sonst aber erfährt man gerade das Gegenteil: das Volk beobachtete die sogenannte levitische Reinheit nicht. Wie sich übrigens heute und praktisch die Moslems zu dieser Frage stellen, konnte ich auch aus WENSINCK'S Aufsatz nicht erfahren.

Auf dem Ölberge, so schrieb ich weiter, gab es einen Badeplatz (בֵּית טְבִילָה, M. Para 3, 7), und ich bemerkte, daß er „möglicherweise“ mit dem Siloahquell in Verbindung stand, weil nämlich in derselben Agende (ebenda 3, 2) auch der Siloah erwähnt wird; ich gebe nun jedoch über DALMAN'S Einspruch diese Vermutung auf. DALMAN hat auch darin recht, daß ich Stephanus Protomartyr schrieb, wo es Jakobus, Bruder Jesu, heißen sollte; von diesem nämlich wird gesagt, daß er nie ein Bad (*βαλανεῖον*) gebraucht habe¹.

Oben hatte ich berührt, daß DALMAN an der Möglichkeit des Flußbades in Palästina zu zweifeln scheint. Außer den bereits in meinen Werken beigebrachten Belegen verweise ich hier noch darauf, daß Rabbi (vgl. oben) in der Quelle (אֶרְוֵנָה) zu Sepphoris badete (b. Meg. 5 b). Interessant ist auch folgender Ausspruch eines Amoräers: „Manches Wasser ist gut zu trinken, aber nicht geeignet zu baden, anderes Wasser ist geeignet zu baden, aber nicht gut zu trinken; hingegen Wasser des Brunnens ist gut zu trinken und geeignet zu baden, fein für die Knochen und die Heilung der Seele“².

Die Priester mußten sich bekanntlich vor dem Dienste im Heiligtum Hände und Füße waschen³; es ist nun merkwürdig, daß ein Mann wie

¹) EUSEBIUS, Hist. eccl. II 23, 5 aus HEGESIPPOS (vgl. PREUSCHEN, Antilegomena, Gießen 1901 S. 72).

²) Midrasch zu Psalm 23, 4, ed. BUBER S. 101, Jalkut Psalm § 692.

³) Vgl. u. a. auch M. Kelim 1, 9. Der Mann mit gewaschenen Händen und Füßen (רַחוּץ יָדַי וּרְגְלָיִם) ist in den rabbinischen Schriften ein stehender Begriff geworden.

H. EWALD¹ in diesem klaren mosaischen Gesetze so weit irren konnte, daß er schrieb: d. i. am ganzen Leibe baden! Letzteres aber war eine ganz andere Handlung!

SAMUEL KRAUSS.

Daß es in Palästina unmöglich ist, nach ritueller Verunreinigung „in den ersten besten Fluß zu springen“, lehrt schon die Karte. Was der Talmud von Flußbädern sagt, bezieht sich also notwendig nur auf vereinzelte Vorkommnisse, da von den zahlreichen im Talmud erwähnten Wohnorten von Juden wohl nur einer, das Migdal der Färber, an einem Flusse lag. Auch heutzutage gelangen die einheimischen Bewohner von Jerusalem, Hebron, Nablus, mit Ausnahme der wandernden Maultiertreiber, meist zeitlebens zu keinem wirklichen Flußbad. Vielen Städten und Bauern gilt das kalte Baden überhaupt als schädlich. Nur ein Teil der occidental beeinflussten Jugend wandert von Jerusalem zuweilen zur *fāra*-Quelle. Es ist auch nicht richtig, daß das palästinische Klima ein besonders reichliches Baden empfehle. Man darf durch zu vieles Waschen die Widerstandsfähigkeit der Haut gegen trockene Hitze und Sonnenbestrahlung durchaus nicht herabsetzen. Unsere Pferdeburshen und Maultiertreiber, welche sich auf der Reise meist gar nicht waschen, befinden sich dabei besser als wir Europäer, die wir die Reinlichkeit zuweilen auch auf Kosten der Gesundheit pflegen. Die abweichenden Ansichten von WINER und PREUSS entbehren der Sachkunde.

Das Fußbad gehört zu den rituellen Pflichten der Moslems vor dem Gebet, die dafür oft ein besonderes Becken mit Tritt für den Fuß haben. Die anderen waschen ihre Füße nicht regelmäßig, sondern nur, wenn sie sehr schmutzig wurden. Als regelmäßige Sitte fand ich einmal in einem Bauernhause eine Waschung der Füße der Männer durch die Tochter des Hauses jeden Sonnabend Abend. Aber sie ist keineswegs allgemein. Die Sitte der Moslems, nach dem Beischlaf zu „baden“, wird wohl innegehalten, wo dies irgend möglich ist. Ein Halbbeduine versicherte, er sei unter Umständen in einer Nacht zweimal ins nahe Quellwasser gesprungen. Das Gewöhnliche sind nur Übergießungen des Körpers. Es ist in der Tat nicht denkbar, daß es Muhammed gelungen wäre, eine bloße jüdische Gelehrtensitte bei seinen Anhängern zu derartiger Geltung zu bringen.

Von diesen Tatsachen aus, zu denen auch die dem Judentum der älteren Zeit feststehende Beziehung der Unreinheit zu den Dämonen gehört, bin ich meinerseits genötigt, die talmudischen Aussagen über palästinisches Waschen und Baden zu verstehen, und komme da allerdings zu einem Urteil, welches von dem von KRAUSS ausgesprochenen abweicht. Seine Ausführungen haben auch jetzt mich nicht davon überzeugt, daß er in seinem Buche die talmudischen Motive des Waschens und Badens hinreichend geklärt habe, und daß für sie die Hygiene als solche irgendwelche Bedeutung hatte, was für jene Zeit auch gar nicht zu erwarten ist. Die

¹⁾ Die Altertümer des Volkes Israel, 3. Aufl., Göttingen 1866 S. 144.

Monographie von KRAUSS über talmudisches Badewesen ist mir wohl bekannt, ich hatte aber nicht diese, sondern seine „Archäologie“ anzuzeigen. Zu Besprechung der von KRAUSS oben neu erwähnten Einzelheiten ist hier nicht der Ort. Daß mein Ausrufungszeichen nach dem Satze: „Auf die Füße war man heikel“ dem sprachlichen Ausdruck galt, hat KRAUSS zu meinem Bedauern nicht bemerkt.

G. DALMAN.

Vereinsnachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen.

Von den Schuldscheinen unserer Anleihe sind im November 1914 ausgelost worden die Nummern 11. 37. 53. 63. 69. 80. 81. 96. 116. 128. 134. 138. 154. 155. 187. 192. 199. Die Inhaber der ausgelosten Schuldscheine werden um Rückgabe der Scheine nebst Zinsbogen an die J. C. Hinrichs'sche Verlagsbuchhandlung in Leipzig, Blumengasse 2, gebeten, worauf ihnen der Betrag zugesandt wird. Desgleichen werden die Zinsen für das Jahr 1914 gegen Rückgabe der Zinsscheine Nr 8 von der J. C. Hinrichs'schen Verlagsbuchhandlung ausgezahlt. Auf Wunsch wird der Zinsbetrag gegen den Mitgliedsbeitrag für 1915 verrechnet.

Die Revisionsarbeiten und Ergänzungsaufnahmen für die Karte des Ostjordanlandes hat Herr Baurat Dr. SCHUMACHER im Sommer und Herbst 1914 wiederum fördern können. Die Unsicherheit der Postverbindung macht es leider vorläufig unmöglich, daß er Berichte und Zeichnungen einsendet. Nur ein kurz vor Ausbruch des Krieges eingelaufener Bericht liegt für den Druck vor. Von seiner Veröffentlichung ist bisher abgesehen, weil dem Autor keine Korrekturabzüge vorgelegt werden konnten. Um aber den Abdruck nicht gar zu lange hinausschieben zu müssen, haben wir uns entschlossen, uns über dieses Bedenken hinwegzusetzen. Der Bericht wird daher im nächsten Heft zum Abdruck kommen.

Mitgliedernachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Meyer, Dr. Richard, Universitäts-Professor, Berlin.

Mühlau, Prof. Dr. F., Geh. Konsistorialrat.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Donat, Prof. D. Heinrich, Leitmeritz i. B., Lippertgasse 11 (504)

Grelich, Kaplan, Kochlowitz, Oberschlesien (503)

Walther, Dr. Arnold, Leipzig-Connowitz, Selneckerstr. 22 (502)

Verzeichnis sämtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas im Januar 1915.

(J. = Zahlt seinen Beitrag in Jerusalem.)

Ehrenmitglied:

Dr. FRITZ BAEDEKER, Leipzig, Nürnberger Str. 46 (62)

Korrespondierendes Mitglied:

Dalman, Dr. G. H., Professor, Vorsteher des Deutschen evang. Instituts
für Altertumswissenschaft des Heiligen Landes, Jerusalem . . (J. 8)

Ordentliche Mitglieder:

Seine Majestät der DEUTSCHE KAISER, Berlin	(1)
Seine Königliche Hoheit PRINZ JOHANN GEORG, Herzog zu Sachsen, Dresden-A., Palais Zinzendorfstraße	(362)
Ihre Königliche Hoheit PRINZESSIN MATHILDE, Herzogin zu Sachsen, Dresden, Palais am Taschenberg	(434)
Deutsches Katholisches Hospiz, 'Ain Tabigha am See Tiberias . .	(J. 43)
Universitätsbibliothek, Amsterdam	(2)
Library of Auburn Theological Seminary, Auburn, N. Y.	(3)
Universitätsbibliothek, Basel	(4)
Bibliothek der Königlichen Museen, Berlin C2	(5)
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten, Berlin	(6)
Königliche Universitätsbibliothek, Berlin	(453)
Alttestamentliches Seminar der Königlichen Universität Berlin, Berlin C2.	(470)
Neutestamentliches Seminar der Kgl. Universität Berlin, Berlin C2, Kgl. Universität, Zimmer 55a	(7)
Bibliothek der jüdischen Gemeinde, Berlin N24, Oranienburger Str. 28	(412)
Bibliothek der Lehranstalt für die Wissenschaft des Judentums, Berlin N24, Artilleriestr. 14	(8)
Stadtbibliothek, Bern (Schweiz)	(345)
Königliche Universitätsbibliothek, Bonn	(10)
Bibliothek der Königlichen Akademie, Braunsberg (Ostpr.) . . .	(11)
Gemeindekirchenrat zu St. Bernhards, pr. Adr. Herrn Kircheninspektor Decke, Breslau	(348)
Bibliothek des evang.-lutherischen Landes-Consistoriums, Dresden	(13)
Königl. Öffentliche Bibliothek, Dresden-N.	(370)
Deutsch-Levant. Baumwoll-Gesellschaft m. b. H., Dresden	(14)
Marie Asche-Stiftung, Dresden-A., Zeughausstr. 21	(357)
Bibliothek des Königlichen Lehrer-Seminars, Erfurt	(15)
Königliche Universitätsbibliothek, Erlangen	(16)
Stadtbibliothek, Frankfurt a. M., Schöne Aussicht 2	(17)
Universitätsbibliothek, Freiburg i. B.	(18)

Großherzoglich-hessische Universitätsbibliothek, Gießen	(19)
Universitätsbibliothek, Greifswald	(20)
Königliche Universitätsbibliothek, Halle a. S.	(21)
Bibliothek des theologischen Seminars, Halle a. S.	(22)
Stadtbibliothek, Hamburg	(23)
Seminar für Geschichte und Kultur des Orients, Hamburg	(465)
Bibliothek des alttestamentlichen Seminars, Heidelberg	(24)
Bibliothek des neutestamentlichen Seminars, Heidelberg	(25)
Historische Anstalt der Universität, Helsingfors	(26)
Deutscher Verein, Jafa	(J. 44)
American School of Oriental Research, Jerusalem	(J. 45)
Bibliothek des Salvatorklosters, Jerusalem	(J. 46)
Bibliothek des Deutschen Sionsklosters, Jerusalem	(J. 47)
Deutsches Katholisches Hospiz, Jerusalem	(J. 48)
L'Institut biblique pontifical, Notre Dame de France, Jerusalem	(J. 53)
Freier deutscher Verein, Jerusalem	(J. 49)
Rektorat des österr.-ungar. Pilgerhauses, Jerusalem	(109)
K. K. Universitätsbibliothek, Innsbruck	(471)
Universitätsbibliothek, Kiel	(27)
Bibliothek der Synagogengemeinde, Köln a. Rh., Roonstr. 50	(495)
Königliche Universitätsbibliothek, Königsberg i. Pr.	(28)
Königliche Universitätsbibliothek Albertina, Leipzig	(30)
Bibliothek der Nikolaikirche, Leipzig	(31)
Palestine Exploration Fund, London W 2, Hinde Street, Manchester Square	(33)
Stadtbibliothek, Mainz	(34)
Universitätsbibliothek, Marburg a. Lahn	(35)
Königl. Universitätsbibliothek, München	(405)
Königlich Bayrische Hof- und Staatsbibliothek, München	(472)
Stadtbibliothek, M.-Gladbach	(380)
Bibliothek der Akademie, Neuchâtel (Schweiz)	(36)
Library of Andover Theological Seminary, New York	(37)
The Jewish Theological Seminary of America, New York	(385)
Bibliothèque de l'Alliance israélite universelle, Paris XVI, 59 Rue d'Auteuil	(38)
Bibliothèque de l'École des Langues orientales vivantes, Paris, 2 Rue de Lille	(39)
Juden in Rußland, St. Petersburg, Offizierskaja 43	(473)
Pirnaer Theologische Konferenz, an Pfarrer B. Erler, Pirna-Sonnenstein	(416)
Kaiser Wilhelm-Bibliothek, Posen	(40)
Universitätsbibliothek, Prag	(41)
Princeton Theological Seminary Library, Princeton, N. J., U. S. A.	(391)
Universitätsbibliothek, Rostock i. M.	(42)
Ministerialbibliothek, Schaffhausen	(43)
Fürstliche Hofbibliothek, Sigmaringen	(57)

Königliche Bibliothek, Stockholm	(44)
Königliche Landes-Bibliothek, Stuttgart, Neckarstr. 8	(46)
Könlgl. evang. Konsistorium, Stuttgart	(468)
Königliche Universitätsbibliothek, Tübingen	(47)
Bibliothek des evangelischen Seminars, Tübingen	(48)
Deutsche Gemeinde, Umm el-'Amed bei Haifa	(462)
Universitätsbibliothek, Utrecht (Holland)	(49)
Bibliothek des Ignatius Colleg, Valkenburg (Holland)	(50)
St. Fidelis Monastery, Victoria, Ellis County, Kansas, U. S. A.	(489)
Warschauer Synagogenbibliothek (Dr. <i>Samuel Poznański</i>), Warschau, Tomackie 7	(51)
K. K. Hofbibliothek, Wien	(52)
Bibliothek der israelit. Kultusgemeinde, Wien II, Ferdinandstr. 23	(54)
Biblisches Seminar der Universität Wien	(432)
Universitätsbibliothek, Würzburg	(467)
Redaktion der Neusten Nachrichten aus dem Morgenlande, Superintendent <i>Hoppe</i> , Wollin, Pommern	(156)
<i>Aaronsohn, A.</i> , Zichron Jakob b. Haifa	(J. 1)
<i>Aberle, Fr.</i> , Jerusalem	(J. 2)
<i>Albers</i> , Pfarrer, Cartlow b. Kruckow, Pommern	(388)
<i>Alpinski, Johann</i> , Krakau (Galizien), Kopernikstr. 44	(446)
<i>Alt, D. Albr.</i> , Professor, Basel, Tellstr. 29	(59)
<i>Arnhold</i> , Kommerzienrat, Dresden-A.	(343)
<i>Aurelius, Erik</i> , Professor D., Universität Lund, Schweden	(61)
<i>Bailey, Charles</i> , Esq. M. Sc., F. L. S., Haymesgarth, Cleeve Hill, Gloucestershire, England	(63)
<i>Bares</i> , Professor Dr., Trier, Weberbachstr. 72	(433)
<i>von Baudissin</i> , Graf. Dr. W., Professor, Berlin W 62, Landgrafenstr. 11	(67)
<i>Baumann, Lic. Eberh.</i> , Domprediger, Halle a. S., Kl. Klausstr. 12	(68)
<i>Bayr-Simmen, E.</i> , Luzern, Pension Richemont	(70)
<i>Beer, Dr. G.</i> , Professor, Heidelberg, Römerstr. 58	(71)
<i>Behrmann</i> , Frau Senior D., Hamburg 36, Rothenbaumchaussee 19	(72)
<i>Belkind, Israel</i> , Jafa	(73)
<i>Benzinger, Lic. Dr. Immanuel</i> , Professor, Toronto (Canada)	(424)
<i>van Berchem, Dr. Max</i> , Genf, 3 cour St. Pierre (Schweiz)	(74)
<i>Bergsträsser, Dr. Gotthelf</i> , Privatdozent, Leipzig, Körnerstr. 33	(378)
<i>Bertheau, Carl</i> , Oberlehrer, Hamburg 37, Werderstr. 84	(445)
<i>Bertholet, Dr. A.</i> , Professor, Göttingen, Nikolausberger Weg 73	(75)
<i>v. Bissing, Dr. W.</i> Freiherr, Professor, München, Georgenstr. 10, 12	(76)
<i>v. Bissing</i> , Freifrau, München, Georgenstr. 10, 12	(404)
<i>Blanchenhorn, Dr. M.</i> , Professor, Marburg a. Lahn, Barfüßertor 25	(77)
<i>Bleziuger, Friedrich</i> , Geh. Kommerzienrat, Stuttgart, Mörikestr. 5	(488)
<i>Bode, Dr.</i> , Geheimer Regierungsrat, Königsberg i. Pr.	(78)
<i>Böhl, Dr. Franz</i> , Universitätsprofessor, Groningen (Holland), H. W. Mesdagstr. 64 a	(427)
<i>Böhm, A.</i> , Fabrikant, Wien XIX, Sieveringer Str. 26	(79)

<i>Boehmer, Lic. Dr. Julius, Pastor, Eisleben</i>	(80)
<i>Bolthausen, J., Orient-Reisebureau, Solingen</i>	(81)
<i>Bracht, Eugen, Geh. Hofrat, Professor, Dresden 14, Franklinstr. 11</i>	(390)
<i>Breasted, J. H., Professor, Chicago, Ill., 5615 University Ave.</i>	(461)
<i>von Broizem, Exz., General der Kavallerie z. D., Dresden-N., Hainstr. 2</i>	(368)
<i>Brünnow, Dr. R. E., Professor, Princeton, N. Jersey, Library Place 49</i>	(85)
<i>Budde, D. Karl, Geh. Konsistorialrat, Professor, Marburg a. L., Renthofstr. 17</i>	(87)
<i>Buege, Dr. E., Kaiserl. deutscher Konsul, Adana (Kleinasien)</i>	(88)
<i>Buhl, Dr. Frants, Professor, Kopenhagen, Österbrogade 56 E.</i>	(89)
<i>von Bulmering, D. A., Professor, Dorpat</i>	(90)
<i>Bussmann, Superintendent, Ahlden a. Aller</i>	(91)
<i>Christmann, Kaiserl. deutscher Konsul, Mersina (Asiat. Türkei)</i>	(93)
<i>Clauss, Herm., Pfarrer, Schwabach (Bayern), Nördliche Ringstr. 1a</i>	(94)
<i>Clemen, Dr., Kirchenrat und Professor, Grimma</i>	(95)
<i>Cohn, Ephraim, Direktor der Lemel-Schule, Jerusalem</i>	(J. 7)
<i>Conze, Geh. Kommerzienrat, Langenberg (Rheinland)</i>	(96)
<i>Cornill, Prof. D. Dr., Geh. Konsistorialrat, Halle a. S., Weidenplan 17</i>	(97)
<i>Csárszky, Monsignor Dr. Stef., Direktor der fürsterzbischöfl. Primatial- Kanzlei, Esztergom (Ungarn)</i>	(98)
<i>Dangelmajer, Dr. Leopold, Theologieprofessor, Konstantinopel-Galata, St. Georgsinstitut</i>	(373)
<i>Daur, Friedrich, Mitdirektor des syrischen Waisenhauses, Jerusalem</i>	(382)
<i>Decker, G., Rektor, Korntal (Württemberg)</i>	(99)
<i>Deißmann, D. A., Prof., Berlin-Wilmersdorf, Prinzregentenstr. 7 II.</i>	(100)
<i>de Weerth, Dr., Elberfeld, Göbenstr. 7</i>	(101)
<i>Dickel, Dr. Carl, Universitäts- und Forstakademieprofessor, Charlottenburg 2, Knesebeckstr. 22</i>	(411)
<i>Dieckmann, Peter, Direktor der Hedschäzbahn, Haifa</i>	(407)
<i>Dieckmann, R., Pastor, Beggerow b. Demmin</i>	(102)
<i>Ditlevsen, Willh., Seemannspastor, Hamburg 3, Pastorenstr. 5</i>	(365)
<i>Donat, Prof. D. Heinrich, Leitmeritz i. B., Lippertgasse 11</i>	(504)
<i>Drescher, R., Pfarrer, Eschollbrücken (Kr. Darmstadt)</i>	(371)
<i>Drubba, Kaiserl. Kanzler-Drigoman, Beirut, Kaiserl. Deutsches General-Konsulat</i>	(105)
<i>Dück, A., Kaufmann, Haifa</i>	(J. 9)
<i>Dück, Gerh., Lehrer an der Tempelkolonie Wilhelma b. Jerusalem</i>	(106)
<i>Duensing, Lic. Dr. Hugo, Pastor, Dassensen (Hannover)</i>	(494)
<i>Dürselen, Paul, Pfarrer Lic. theol., Berlin N 4, Kesselstr. 12</i>	(406)
<i>Eberhard, Schulrat, Seminardirektor, Greiz</i>	(108)
<i>Eckardt, Kirchenrat, Kriebitzsch (S.-Altenburg)</i>	(346)
<i>Egger, Prof. Dr. F., Basel, Bundesstr.</i>	(477)
<i>Ehmann, Friedrich, Bauwerkmeister, Jerusalem</i>	(J. 10)
<i>Ehrentraut, Kurt, Oberlehrer, Cand. rev. min., Dresden-A. 18, Löscherstr. 28 III</i>	(364)

- Einsler*, Sanitätsrat, Dr. med. A., Jerusalem (J. 11)
- Eiselen*, F. C., Professor am Garrett Biblical Institute,
Evanston, Illinois (U. S. A.) (110)
- Engelkemper*, Dr. W., Professor der Theologie, Münster i. W. (435)
- Ewinger*, Dr. Sebastian, Kgl. Hochschulprofessor, Dillingen a. D. (429)
- Faber*, G., Pfarrer, Basel, Grenzacher Str. 95 (496)
- Fankhaenel*, Martin, Kötzschenbroda, Bornstr. 16 (420)
- Fast*, Theodor, Jerusalem (J. 13)
- Féderlin*, Supérieur du Séminaire de Ste Anne, Jerusalem (J. 14)
- Feine*, D. Paul, Geh. Konsistorialrat, Professor,
Halle a. S., Tiergartenstr. 6 (112)
- Fellinger*, Dr. F., Rektor des österr. Pilgerhauses, Jerusalem (113)
- Fenner*, Dr. Fr., Divisionspfarrer, Kartzow b. Fahrland (Bez. Potsdam) (114)
- Ficker*, Dr. Gerhard, Professor, Kiel, Niemannsweg 67 (115)
- Ficker*, Dr. Johannes, Professor, Straßburg i. E. (116)
- Fischer*, Geh. Hofrat Dr. Aug., Professor, Leipzig, Südstr. 76 (117)
- Friedel*, Franz, Kommunallehrer, Mährisch-Ostrau, Spensgasse 4 (457)
- Fries*, Dr. Samuel, Pastor, Stockholm, Praestgatan 18 (119)
- Frohmeyer*, J., Oberkonsistorialrat, Stuttgart, Alexanderstr. 28 (120)
- von Gall*, Lic. Dr. Aug. Freiherr, Professor, Gießen, Stephanstr. 27 (459)
- Gautier*, DDr. Lucien, Professor, Cologny b. Genf (122)
- Gebhardt*, Lic. Dr., Seminaroberlehrer, Dresden 20, Karcherallee 35 (408)
- Geyser*, N., Pfarrer, Elberfeld (123)
- Glander*, H., Kreisschulinspektor, Delmenhorst (124)
- Goldziher*, Dr. I., K. Hofrat, Professor, Budapest VII. Holló-utca 4 (125)
- Graf*, Raimund, Pfarrer, Bendeleben am Kyffhäuser (500)
- Grelich*, Kaplan, Kochlowitz, Oberschlesien (503)
- Gressmann*, Dr., Professor, Zehlendorf-Mitte, Spandauer Str. 21 (127)
- Griebel*, F., Kommerzienrat, Stettin (128)
- Groth*, P., Regierungsbaumeister, Halberstadt (130)
- Gruber*, L. Franklin, Reverend,
Minneapolis, 2910 Lyndale Ave. North, Minn., U. S. A. (476)
- Grünert*, Dr. Max, K. K. Hofrat, Professor,
Prag-Weinberge, Puchmajergasse 31 (131)
- Gundermann*, Cand. phil. A., Großentersdorf b. Kahla a. S. (132)
- Gustars*, A., Pastor, Kloster Vitte, Insel Hiddensee b. Rügen (425)
- Güterbock*, Dr. Bruno, Professor, Berlin W 62, Maaßenstr. 36 (392)
- Guthe*, D. H., Professor, Leipzig, Grassistr. 38 II (133)
- Haffner*, Dr. Aug., Professor, Innsbruck (136)
- Hagemeyer*, Dr., Pfarrer, Halle a. S., Händelstr. 27 (137)
- Hagemeyer*, Dr. H., Pfarrer a. D., Bödigheim b. Buchen (Baden) (138)
- Halévy*, J., Professor, Paris, 9 Rue Champollion (139)
- Halfter*, Johann Peter, Hauptlehrer a. D.,
München-Gladbach, Bonnenbroicher Str. 34 (140)
- Harkavy*, Professor Dr. Alb., Bibliothekar an der k. öffentl. Bibliothek,
St. Petersburg, Gr. Puschkarskaja 47 (141)

<i>Hartmann</i> , Professor Dr. <i>M.</i> , Lehrer am Orientalischen Seminar Berlin, Hermisdorf b. Berlin, Wilhelmstr. 9	(142)
<i>Hartmann</i> , Dr. phil. <i>R.</i> , Kiel, Düppelstr. 64 III	(143)
<i>Hatjidakis</i> , Prof. Dr. <i>Georges</i> , Piraeus, Griechenland	(460)
<i>Hejël</i> , Dr. <i>Johann</i> , Professor, Olmütz, Uferstr. 12	(361)
<i>Heinrici</i> , Dr. <i>G.</i> , Geh. Kirchenrat, Professor, Leipzig, Stephanstr. 12	(145)
<i>Hepner</i> , <i>Georg</i> , Charlottenburg, Kantstr. 158	(148)
<i>Herrmann</i> , Dr. <i>Johannes</i> , Professor, Rostock i. M., Lessingstr. 12	(417)
<i>Hesse</i> , Dr. <i>M.</i> , Verweser des Kaiserl. deutschen Konsulats, Bagdad	(149)
<i>His-Schlumberger</i> , <i>Ed.</i> , Basel, Engulgasse 83	(478)
<i>Hjelt</i> , Dr. <i>Arthur</i> , Professor, Merclinna, Helsingfors (Finnland)	(150)
<i>Hoffmann</i> , <i>Herm.</i> , Oberlehrer, Breslau I, Antonienstr. 24	(151)
<i>Hoffmann</i> , Dr. <i>G.</i> , Professor, Kiel, Schwanenweg 10	(152)
<i>Hölscher</i> , Professor Lic. Dr. <i>G.</i> , Halle a. S., Richard-Wagner-Str. 28	(153)
<i>Holzinger</i> , Prof. D. <i>H.</i> , Stuttgart, Schützenstr. 4	(154)
<i>Hommel</i> , Dr. <i>Fritz</i> , Professor, München, Leopoldstr. 114	(155)
<i>von Hörmann</i> , <i>A.</i> , Pfarrer, Deutsch-Matrei (Tirol)	(157)
<i>Horning</i> , <i>Rob.</i> , Divisionspfarrer, Mülhausen i. Els., Hinterer Kronenweg 12	(158)
<i>Hoernle</i> , Dr. <i>A. F. Rudolf</i> , Oxford, 8 Northmoor Road	(159)
<i>Horst</i> , Divisionspfarrer, Wesel a. Rh.	(431)
<i>Hudec</i> , Dr. <i>Thomas</i> , Theologieprofessor, Brünn i. M., Alumnat	(396)
<i>Iselin</i> , <i>L. E.</i> , Pfarrer, Riehen bei Basel	(479)
<i>Iselin</i> , <i>Th.</i> , V. D. M., Basel, Blumenstr. 37	(480)
<i>Jacobi</i> , Professor Dr. <i>Reinhard</i> , Thorn, Bromberger Str. 90	(160)
<i>Jeremias</i> , DDr. <i>A.</i> , Pfarrer, Leipzig, Schreiberstr. 5	(161)
<i>Jeremias</i> , Dr. <i>Friedr.</i> , Propst, Jerusalem	(162)
<i>Johannes</i> , Dr. <i>A.</i> , ord. Hochschulprofessor am Kgl. Lyceum, Bamberg	(441)
<i>Kaftan</i> , Dr. <i>J.</i> , Oberkonsistorialrat und Professor, Steglitz b. Berlin, Kaiser-Wilhelm-Str. 12	(164)
<i>Kahle</i> , Lic. Dr. <i>Paul</i> , Professor, Gießen, Liebigstr. 80	(165)
<i>Kandler</i> , <i>Joh.</i> , Haifa, Deutsches Hospiz	(167)
<i>Kappus</i> , <i>Georg</i> , Jafa	(J. 17)
<i>Karge</i> , Dr. <i>Paul</i> , Breslau IX, Kl. Domstr. 4	(394)
<i>van Kasteren</i> , <i>J. P.</i> , S. J., Maastricht, Tongersche Straat 53	(168)
<i>Kern</i> , Dr. phil. <i>F.</i> , Berlin W 50, Rankestr. 22 II	(170)
<i>Kind</i> , Dr. <i>A.</i> , Prediger, Berlin W 8, Kronenstr. 70	(172)
<i>Kinzler</i> , <i>Adolph</i> , Pfarrer, Cannstatt (Württemberg), Teckstr. 95	(173)
<i>Kittel</i> , D. <i>R.</i> , Geh. Kirchenrat, Professor, Leipzig, Rosentalgasse 13 I	(174)
<i>Klein</i> , Dr. <i>S.</i> , Rabbiner, Érsekujvár (Ungarn)	(175)
<i>Kleinert</i> , Dr. <i>P.</i> , Wirkl. Geheimer Oberkonsistorialrat und Professor, Berlin W 9, Schellingstr. 11	(176)
<i>de Knevett</i> , <i>Edgar</i> , Brüssel, Rue van Eyck 42	(188)
<i>Knieschke</i> , <i>W.</i> , Oberpfarrer Lic. theol., Peitz	(178)
<i>Kober</i> , <i>R.</i> , Ober- u. Religionslehrer, Breslau V, Gräbschener Str. 105, 107	(350)

<i>Koch, Dr. phil., Rabbiner, Gotenburg (Schweden)</i>	(180)
<i>Koehler, Ludwig, Professor, Langnau (Kanton Zürich)</i>	(181)
<i>Korsström, A., Photograph, Hango (Finnland)</i>	(182)
<i>van Koeverden, Dr. W., Cuilenborg (Holland), Seminar</i>	(183)
<i>Krauss, Dr. Samuel, Professor, Wien II 2, Ferdinandstr. 23</i>	(184)
<i>Küchler, Dr. Fr., Professor, Straßburg i. E., Ruprechtsauer Allee 5</i>	(185)
<i>Kühnel, Georg, Oberlehrer, Ratingen b. Düsseldorf, Kronprinzenstr. 8</i>	(419)
<i>Kühtreiber, Dr. Theodor,</i> Kotting-Neusiedl, Post Neudorf b. Staatz (Nieder-Österreich)	(386)

<i>Landau, Fräulein Anny, Vorsteherin der Evelina v. Rothschild-Schule,</i> Jerusalem	(J. 18)
<i>Lange, Fr., Vorsteher der Tempelgemeinde, Haifa (Syrien)</i>	(189)
<i>Lange, Tim., Kaufmann, Haifa (Syrien)</i>	(J. 19)
<i>Lauffs, Pastor Dr., Mülheim a. d. Ruhr</i>	(447)
<i>Legendre, Monseigneur, Angers (Frankreich), 3 Rue Rabelais</i>	(191)
<i>Lepsius, Dr. Joh., Pastor, Potsdam, Gr. Weinmeisterstr. 50</i>	(192)
<i>Leszynski, Dr. Rudolf, Berlin-Grunewald, Egerstr. 1</i>	(490)
<i>Lidzbarski, Dr. M., Professor, Greifswald</i>	(193)
<i>Lieb, Fritz, stud. phil. et theol., Basel, Birsigstr. 96</i>	(481)
<i>Liebster, Georg, Pastor, Leipzig-Volkmarisdorf, Kirchstr. 35 II</i>	(194)
<i>Lindl, Dr. E., Professor, München, Theresienstr. 39 I</i>	(195)
<i>Lindner, Dr. Br., Professor, Leipzig, Südstr. 33 I</i>	(196)
<i>Lisco, Dr., Staatssekretär, Exzellenz, Berlin W 9, Voßstr. 5</i>	(197)
<i>Littmann, Dr. Enno, Professor, Göttingen, Hainholzweg 44</i>	(198)
<i>Lohmann, Dr. Paul, Berlin NW 23, Altonaer Str. 33</i>	(415)
<i>Löhr, Prof. DDr., Königsberg i. Pr., Henschestr. 12</i>	(199)
<i>Lorch, Dr. med. Karl, Jafa</i>	(J. 20)
<i>Lotz, Dr. Wilhelm, Professor, Erlangen, Löwenichstr. 22</i>	(200)
<i>Loytred-Hardegge, Dr. H., Vizekonsul, Haifa</i>	(J. 21)
<i>Lütje, H. A. J., Pastor, Amsterdam, Keizersgracht 486</i>	(201)

<i>Marcks, Wilhelm, Jerusalem</i>	(J. 22)
<i>Margulies, Dr. Emil, Advokat, Leitmeritz, Böhmen</i>	(463)
<i>Maroum, F., Legationsrat, Kaiserl. deutsche Gesandtschaft, Tanger</i>	(204)
<i>Marti, Dr. Karl, Professor, Bern, Mariastr. 25</i>	(205)
<i>Maurer, Otto, Pfarrer, Ellmendingen b. Pforzheim</i>	(206)
<i>Mayer, Eugen, Pfarrer, Hoefingen (Württemberg)</i>	(207)
<i>Meinertz, Dr. M., Universitätsprofessor, Münster i. W., Erphostr. 36</i>	(436)
<i>Meissner-Pascha, H., Oberingenieur, Exzell., Chef der Studienmission</i> „Bagdadbahn“, Bagdad	(208)
<i>Meyer, Dr. Eduard, Professor, Berlin-Lichterfelde W. Mommsenstr. 7, 8</i>	(209)
<i>Mickley, Paul, Prediger an St. Jacobi, Luckenwalde</i>	(210)
<i>Miller, Dr. Konrad, Professor, Stuttgart, Staffenberg 54</i>	(211)
<i>v. Mirbach, Exz. Frh., Obertruchseß D., Potsdam, Albrechtstr. 15</i>	(212)
<i>Moderow, Hans, Pastor, Haifa</i>	(J. 50)
<i>Möller, H., Pastor, Witten (Ruhr), Pferdebachstr. 30</i>	(360)

<i>Moore, Dr. G.</i> , Prof. a. d. Harvard-Univ., Cambridge, Mass., U.S.A.	(213)
<i>Moulton, Dr. Warren J.</i> , Bangor, 321 Hammond Street, Maine, U.S.A.	(214)
<i>Mühlberg, Johann</i> , Konsul, Dresden-A., Webergasse 32	(217)
<i>von Mülinen, Dr. E.</i> , Graf, Kammerherr, Gerzensee (Kanton Bern, Schweiz), Villa Rosengarten	(218)
<i>Mumm, Pastor Lic. R.</i> , Mitglied des Reichstages, Berlin NW 87, Tile-Wardenberg-Str. 28	(491)
<i>Naef, H.</i> , Pfarrer, Herrliberg (Kanton Zürich)	(219)
<i>Nagl, Dr. E.</i> , Professor, Heiligenkreuz b. Wien	(220)
<i>Naumann, Dr. E.</i> , Pfarrer, Ballenstedt a. Harz	(221)
<i>Nelle, Superintendent D.</i> , Hamm i. W.	(387)
<i>Nestle, Dr. Erwin</i> , Repetent, Ulm a. D., Lichtensteinstr. 14	(442)
<i>Neumann, Dr. W. A.</i> , Hofrat, Professor, Mödling b. Wien	(223)
<i>Niemöller II, H.</i> , Pastor, Enger i. W.	(225)
<i>Nies, Rev. Dr. phil. Jam. Buchanan</i> , Brooklyn, Clark Street, Hotel St. George, N. Y., U. S. A.	(226)
<i>Nikel, Dr. Joh.</i> , Domherr, Professor, Breslau IX, Domstr. 14	(428)
<i>Nöldeke, Dr. Th.</i> , Professor, Straßburg i. E., Kaiser-Friedrich-Str. 32	(228)
<i>Noordtzy, Professor Dr. M.</i> , Kampen, Holland	(229)
<i>Nottebohm, D.</i> , Gen.-Superintendent, Breslau XVI, Kaiser-Wilhelm-Str. 15	(353)
<i>Nowack, Dr. W.</i> , Professor, Straßburg i. E., Thomasgasse 3	(231)
<i>Oberhammer, Dr. Eug.</i> , Professor, Wien IX, Alserstr. 28	(232)
<i>von Oppenheim, Freiherr Dr. Max</i> , Kaiserl. Ministerresident, Berlin W 15, Kurfürstendamm 203	(234)
<i>Ott, Willy</i> , Oberlehrer, Wiesbaden, Göbenstr. 1	(418)
<i>Papper, Prof. William</i> , University of California, Berkeley (Calif.) U.S. A.	(443)
<i>Pascual, Prof. B.</i> , Palma de Mallorca	(501)
<i>Peters, John P.</i> , New York, St. Michael Church, 225 West 99th Street	(240)
<i>Pinckert, Dr. Joh.</i> , Leipzig-Marienhöhe, Ludolf-Colditz-Str. 19	(241)
<i>Polak, Dr. phil. Leo S.</i> , Moskau (Rußland), Neglinni 15 a	(374)
<i>Preiswerk-Sarasin, S.</i> , Pfarrer, Bad Boll, Württemberg	(244)
<i>Procksch, Dr. Otto</i> , Professor, Greifswald, Steinbecker Str. 19 I	(245)
<i>von Ranke, Prof. Dr. Johannes</i> , München, Brienner Str. 25	(375)
<i>Reil, Pastor Dr. Johannes</i> , Chemnitz, Schillerplatz 13 II	(379)
<i>Reinicke, Prof. D. C.</i> , Geh. Konsistorialrat, Elbeu b. Wolmirstedt (Bez. Magdeburg)	(247)
<i>Reuter, A.</i> , Pastor, Altona-Ottensen, Hohenzollernring 29	(248)
<i>Riggenbach, Professor</i> , Basel, Lange Gasse 13	(250)
<i>Rippmann, Ernst</i> , Pfarrer, Erstfeld, Kanton Uri, Schweiz	(414)
<i>Rogers, Prof. Dr. R.</i> , Drew Theol. Seminary, Madison, New Jersey, U.S.A.	(251)
<i>Rohrer, Christian</i> , Vorsteher der Tempelgesellschaft, Jerusalem	(389)
<i>Rosen, Dr. F.</i> , Wirkl. Legationsrat, K. deutscher Gesandter, Lissabon	(252)
<i>Rosenheim, Jacob</i> , Vorsitzender der Redaktions-Kommission des „Israelit“, Frankfurt a. M., Hansa-Haus	(383)

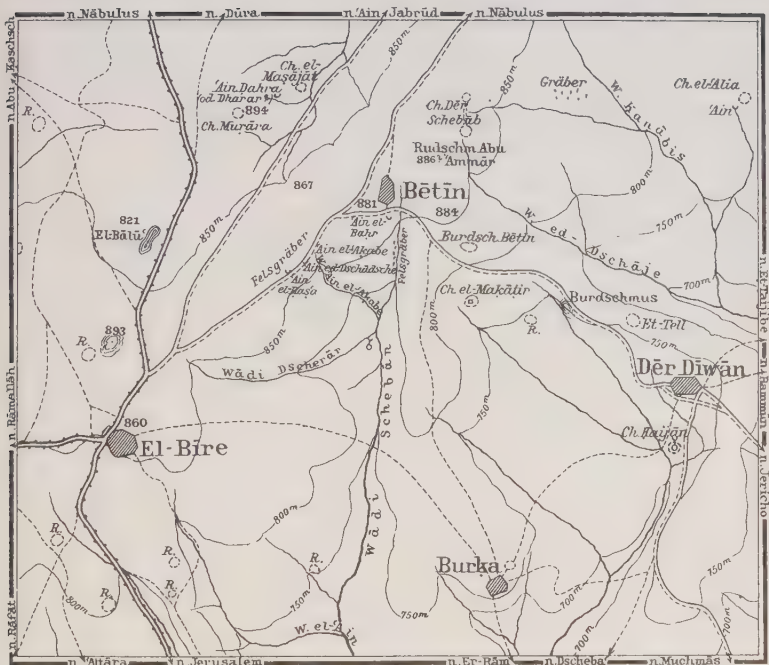
<i>Roessler</i> , Dr., Kaiserl. deutscher Konsul, Aleppo	(253)
<i>Rost</i> , <i>Adolf</i> , Buchhändler, Leipzig, Blumengasse 2	(254)
<i>Rotermund</i> , <i>Ernst</i> , Pastor, Lehrte b. Hannover	(255)
<i>Rothe</i> , <i>H.</i> , Seminar-Direktor, Alt-Doebern	(256)
<i>Rothstein</i> , D. Dr. <i>W.</i> , Geh. Konsistorialrat, Professor, Münster i. W., Warendorfer Str. 86	(257)
<i>Rothstein</i> , Dr. <i>G.</i> , Direktor, Minden i. W., Paulinenstr. 16	(258)
<i>Rücker</i> , <i>A.</i> , Dr. theol. et phil., Breslau IX, Domplatz 6	(393)
<i>Rudnitzky</i> , <i>Naphtali</i> , Berlin-Steglitz, Südendstr. 17	(466)
<i>Šanda</i> , Prof. Dr. <i>A.</i> , Leitmeritz, Böhmen, Jesuitengasse 12	(469)
<i>Sandel</i> , <i>Gottlob</i> , Stuttgart, Keplerstr.	(475)
<i>Sandel</i> , <i>Paul</i> , Aleppo	(261)
<i>Sandel</i> , <i>Theodor</i> , Regierungsbauführer, Jerusalem	(J. 28)
<i>Sandey</i> , Rev. Professor D. D., Oxford, England	(262)
<i>Sarasin</i> , <i>Peter</i> , Basel, Malzgasse 30	(482)
<i>Sarasin-Iselin</i> , <i>W.</i> , Basel, St. Jakobstr. 14	(265)
<i>Sarowy</i> , Pastor, Berlin S 42, Oranienstr. 134	(266)
<i>Schaefer</i> , Dr. <i>Jac.</i> , Professor am bischöfl. Seminar, Mainz	(268)
<i>Schieffer</i> , <i>Karl</i> , Damaskus (Syrien), Deutsche Palästina-bank	(J. 51)
<i>Schilling</i> , Rev. <i>Gottfried</i> , Washington D. C., Mt. Sepulchre	(271)
<i>Schlaich</i> , <i>A.</i> , Pfarrer, Heilbronn, Steinstr. 21	(272)
<i>Schlatter</i> , <i>Th.</i> , Repetent, Tübingen, Stift	(398)
<i>Schloegl</i> , Dr. <i>Nivard</i> , Universitäts-Professor, Wien IX 3, Schwarzspanierhof	(277)
<i>Schmidt</i> , <i>E.</i> , Kaiserl. deutscher General-Konsul, Jerusalem	(J. 29)
<i>Schmidt</i> , Dr. <i>Hans</i> , Professor, Tübingen	(499)
<i>Schmidt</i> , <i>Nath.</i> , Prof. a. d. Cornell University, Ithaca, N. Y. (U. S. A.)	(278)
<i>Schmidt</i> , <i>Nicolai</i> , Weingutsbesitzer und Weinhandlung, Jerusalem	(J. 30)
<i>Schmidt</i> , <i>Ph.</i> , Basel, St. Albanvorstadt 37	(483)
<i>Schmitz</i> , <i>P. Ernst</i> , Direktor des kathol. Hospizes St. Paulus, Jerusalem	(413)
<i>Schneider</i> , Pastor, Karmelheim b. Haifa	(280)
<i>Schneidewin</i> , <i>Ernst</i> , Magdeburg, Beethovenstr. 4	(281)
<i>Schrader</i> , <i>Eberhard</i> , Pfarrer, Reinickendorf W. b. Berlin, Antonienstr. 3	(284)
<i>Schroeder</i> , Dr. <i>P.</i> , Kaiserl. deutscher General-Konsul a. D., Jena, Grietgasse 11	(285)
<i>Schumacher</i> , Dr. phil. <i>G.</i> , Kgl. württemb. Baurat, Haifa	(286)
<i>Schwarz</i> , Dr. <i>P.</i> , Professor, Leipzig, Gustav-Freytag-Str. 34 II	(287)
<i>von Schwerin</i> , Dr., Rittergutsbesitzer, Hohen-Brünzow b. Hohenmocker	(288)
<i>Schwoebel</i> , Dr. phil. <i>V.</i> , Pfarrer, Mannheim, Herzogenried 51	(289)
<i>Seeger</i> , <i>Heinrich</i> , Stadtvikar, Ulm a. D., Grüner Hof 3	(493)
<i>Seesemann</i> , Dr. phil. <i>O.</i> , Professor, Dorpat	(290)
<i>Seidel</i> , Prof. Dr. med. <i>Ernst</i> , prakt. Arzt, Oberspaar b. Meißen, Haasestr. 20	(354)
<i>Seitz</i> , Lic. <i>Otto</i> , Superintendent, Hohenmölsen, Kreis Weißenfels	(291)
<i>Sellin</i> , Prof. D. <i>Ernst</i> , Kiel, Lindenallee 20	(464)
<i>Sewing</i> , <i>H.</i> , Pastor, Gelsenkirchen, Knappschaftsstr. 8	(292)

<i>Seybold, Dr. C. F.</i> , Professor, Tübingen, Eugenstr. 7	(293)
<i>Seyde, Dr. Franz</i> , Vertreter der Farbwerke, Höchst a. Main	(454)
<i>Sick, Pfarrer</i> , Inspektor in Stetten i. R., Württemberg	(294)
<i>Sickenberger, Professor Dr. Jos.</i> , Breslau IX, Hedwigstr. 38	(355)
<i>Siebe, Pastor</i> , Deutschen, Kr. Torgau	(295)
<i>v. Sieglin, Dr. Ernst</i> , Geh. Hofrat, Stuttgart, Hohenheimer Str. 119	(498)
<i>Sieglin, Dr. W.</i> , Professor, Berlin-Zehlendorf-West, Alsenstr. 137	(296)
<i>Siemers, Edmund J. A.</i> , Hamburg 1, Dornbusch 12	(359)
<i>Sieveking, Dr. med. Wilhelm</i> , Hamburg, Oberstr. 68	(297)
<i>Sigrist-Weber, C.</i> , Kaufmann, Beirut	(J. 31)
<i>Simonsen, D.</i> , Professor, Kopenhagen, Skindergade 28	(298)
<i>Slavič, Dr. M.</i> , Studienpräfekt, Marburg a. Drau, Steiermark	(384)
<i>Smith, The Very Rev. G. Adam, D. D.</i> , LLD., Litt. D. Principal of the University of Aberdeen, Aberdeen (Scotland)	(301)
<i>Snouck-Hurgronje, Prof. Dr. C.</i> , Leiden (Holland), Witte Singel 84 a	(377)
<i>Sobernheim, Prof. Dr. phil. Moritz</i> , Charlottenburg, Steinplatz 2	(302)
<i>Speiser-Sarasin, Dr. P.</i> , Reg.- u. Nationalrat, Basel, Lange Gasse 86	(303)
<i>Spiess, F.</i> , Superintendent, Weimar, Grunstadtstr. 15	(304)
<i>Spoer, Rev. Dr. H. H.</i> , Jerusalem	(305)
<i>Stähelin, Ernst, Pfarrer</i> , Basel	(306)
<i>Stahl, O.</i> , Pastor, Smyrna	(307)
<i>Staniukynas, Abbé A.</i> , Chicago (Ill.), 2634 West 67th Street	(308)
<i>Stave, Erik</i> , Professor an der Universität, Uppsala (Schweden)	(309)
<i>Steck, D. R.</i> , Professor der Theologie, Bern	(310)
<i>Stein, Dr. Emil</i> , Wien III, Rudolfsspital	(497)
<i>Stenhouse, Rev. Dr. Thomas</i> , Stockfield on Tyne, Mickley Vicarage (England)	(311)
<i>Sternberg, Pastor Lic.</i> , Siedenbollentin b. Demmin (Pommern)	(450)
<i>Steuernagel, D. C.</i> , Professor, Breslau XIII, Körnerstr. 15	(312)
<i>von Stiegler</i> , Majoratsherr auf Sobotka, Bez. Posen	(313)
<i>Strack, D. H. L.</i> , Professor, Berlin-Lichterfelde W, Ringstr. 73	(315)
<i>Streck, Dr. M.</i> , Professor, Würzburg, Friedenstr. 5	(316)
<i>Strothmann, Pastor Dr.</i> , Schulpforta b. Naumburg a. S.	(448)
<i>Strzygowski, Dr. Jos.</i> , Hofrat Prof., Wien I, Franzensring 22	(318)
<i>Stumme, Dr. Hans</i> , Professor, Leipzig, Südstr. 72 II	(319)
<i>Sütterlin, Stadtvikar</i> , Aue b. Durlach i. B., Gartenstr. 8	(449)
<i>Thiersch, Dr. H.</i> , Professor, Freiburg i. Br., Zasiusstr. 67	(320)
<i>Thomsen, Dr. Peter</i> , Oberlehrer am Realgymnasium, Dresden-Altstadt 19, Kügelgenstr. 11 II	(321)
<i>Tietze, Rich.</i> , Pastor, Wollin b. Penkun i. Pommern	(322)
<i>Touzard, Prof. Jules</i> , Paris, 75 Rue de Rennes	(458)
<i>Treidel, Ingenieur</i> , Jafa	(J. 33)
<i>Tschudi, Prof. Dr. phil. Rud.</i> , Hamburg 26, Umlandstr. 44 I	(440)
<i>Ulmer, Pastor Dr.</i> , Adelshofen b. Rothenburg o. T.	(451)
<i>Ulrich, F.</i> , Pfarrer Lic. theol., St. Johann-Saarbrücken, Rotenbergstr. 2	(324)
<i>Unger, A.</i> , Pastor, Gr.-Salze b. Calbe a. S.	(444)

<i>Urbach</i> , Dr., Studienrat, Dresden-A., Werderstr. 20 III	(363)
<i>von Ustinow</i> , Baron <i>Plato</i> , Jerusalem	(J. 34)
<i>Vohsen</i> , <i>Ernst</i> , Konsul a. D. (Firma Dietrich Reimer), Berlin SW 48, Wilhelmstr. 29	(402)
<i>Volz</i> , <i>Paul</i> , Professor Lic., Tübingen, Neckarhalde 58	(326)
<i>Vopel</i> , Dr. <i>H.</i> , Domprediger, Naumburg a. S.	(381)
<i>Vuilleumier</i> , Dr. <i>H.</i> , Professor, Lausanne	(327)
<i>Wackernagel-Merian</i> , <i>G.</i> , Basel, Lange Gasse 74	(484)
<i>Wagner</i> , <i>Georg</i> , Fabrikant, Jafa	(J. 35)
<i>Wagner & Debes</i> , Geograph. Anstalt, Leipzig, Nürnberger Str. 46	(328)
<i>Wallach</i> , Dr. med. <i>M.</i> , Jerusalem	(J. 36)
<i>Walther</i> , Dr. <i>Arnold</i> , Leipzig-Connewitz, Selneckerstr. 22	(502)
<i>Warburg</i> , Dr. <i>O.</i> , Professor, Berlin W, Uhlandstr. 175	(331)
<i>Weber</i> , Professor Dr. <i>Simon</i> , Freiburg i. Br., Friedrichstr. 35	(366)
<i>Weichelt</i> , <i>Victor</i> , Pfarrer, Zwickau i. Sachsen	(333)
<i>Weidenhaff</i> , Pastor, Plauen i. V., Haselbrunner Str. 112	(492)
<i>Weiss</i> , <i>Jakob</i> , Jerusalem, Deutsche Kolonie	(J. 37)
<i>Weiss</i> , Dr. <i>Joh.</i> , K. K. Universitätsprofessor, Graz, Normalschulgasse 1	(334)
<i>Wengler</i> , <i>Richard</i> , Bergdirektor, Freiberg i. S., Johannisvorstadt	(335)
<i>Werner</i> , <i>H.</i> , Dekan, Biberach (Württemberg)	(336)
<i>Wiegand</i> , Dr. <i>Th.</i> , Direktor an den Kgl. Museen, Berlin-Dahlem, Peter-Lenné-Str. 30	(438)
<i>Wieland sen.</i> , <i>Hugo</i> , Jerusalem	(J. 38)
<i>Wieland jun.</i> , <i>Hugo</i> , Jafa	(J. 39)
<i>Wigand</i> , Dr. phil. <i>Karl</i> , Godesberg b. Bonn a. Rh., Caesariusstr. 5	(339)
<i>Windisch</i> , DDr., Professor, Leiden i. Holl.	(376)
<i>Winkhaus</i> , Pastor, Dortmund	(358)
<i>Wirz</i> , <i>Jakob</i> , Pfarrer, Basel, Hebelstr. 17	(485)
<i>Wolf</i> , <i>A.</i> , Kommerzienrat, Stuttgart, Hölderlinstr. 12	(474)
<i>Wolfer</i> , <i>Theodor</i> , Apotheker, Jafa	(J. 40)
<i>Wurst</i> , <i>Philipp</i> , Lehrer, Jerusalem, Deutsche Kolonie	(J. 41)
<i>Wutz</i> , Prof. Dr. <i>Franz X.</i> , Eichstätt (Bayern)	(430)
<i>Yellin</i> , <i>David</i> , Direktor der hebräischen Lehrerbildungsanstalt, Jerusalem	(J. 52)
<i>Zangenberg</i> , <i>Ludwig</i> , Cand. theol., Dresden-Blasewitz, Berggartenstr. 5	(409)
<i>v. Zeller</i> , <i>H.</i> , Konsistorialpräsident, Stuttgart, Marienstr. 48	(487)
<i>Zickermann</i> , Pastor primarius, Breslau IX, Marienstr. 2	(340)
<i>von Zieten-Schwerin</i> , D. Graf, Wustrau, Bez. Potsdam	(341)
<i>Zimmermann</i> , <i>M.</i> , Pfarrer, Basel, Rebasse 38	(486)
<i>Zimmern</i> , Dr. <i>H.</i> , Geh. Hofrat Professor, Leipzig, Kaiser-Wilhelm-Str. 42	(342)

Veränderungen der Adresse bitten wir gefl. zu melden bei der
J. C. Hinrichs'schen Verlagsbuchhandlung, Leipzig, Blumengasse 2.

Kartenskizze
der Umgegend von Bethel
von
Pastor Lic. Sternberg



Maßstab 1:70.000 (1 Km. in der Natur = 1,4 cm auf d. Karte)



Gezeichnet unter Zugrundelegung

1. der Karte des Palestine Exploration Fund vom Westjordanland, London 1880;
2. der Neuen Handkarte von Palästina von Fischer u. Guthe in neuer Ausgabe unter Mitwirkung von G. Dalman, Leipzig 1912;
3. der Exkursionskarte von Jerusalem und Mittel-Judäa von E. Pestalozzi-Pfyffer in Zürich, bearbeitet von F. Becker in Zürich und G. Dalman in Jerusalem 1913.

In Kommission bei J. C. Hinrichs in Leipzig.

Die konstantinische Geburtskirche von Bethlehem.

Von Dr. **Edmund Weigand** in Wermerichshausen.

(Hierzu Tafel II—V.)

Die Baugeschichte der Geburtskirche von Bethlehem schien durch die wissenschaftlichen Bemühungen der letzten Jahre soweit geklärt zu sein, daß man in dem heute noch stehenden Bau die konstantinische Gründung ohne wesentliche Umbauten und Veränderungen, abgesehen von der Zerstörung des Atriums, erkennen zu müssen glaubte. STRZYGOWSKI hatte den trikonchen Chorbau, der für viele den hauptsächlichsten Stein des Anstoßes bildete, für die konstantinische Zeit in Anspruch genommen und ihm sogar eine hohe Ahnenreihe geliehen, andere, so BAUMSTARK, stimmten von anderen Gesichtspunkten aus zu. Ich selbst behandelte seit Herbst 1909 in einer Münchener Dissertation auf Anregung von Prof. HEISENBERG, der jedoch einen justinianischen Um- oder Neubau annahm, die Geburtskirche monographisch und stellte, da ich auf Photographien und Beschreibungen angewiesen war, dabei die literarischen Zeugnisse und die allgemeinen kunstgeschichtlichen Grundlagen für die Beurteilung des baugeschichtlichen Problems in den Vordergrund. Zu gleicher Zeit hatten englische Gelehrte und Architekten auf Kosten des Byzantine Research and Publication Fund ein Monumentalwerk über die Geburtskirche vorbereitet, wobei die Untersuchung am Bau von fachkundiger Seite durchgeführt war und neue architektonische und photographische Aufnahmen den Gegenstand zu erschöpfen schienen. So sprach sich denn auch ein Altmeister palästinischer Kunstforschung, M. DE VOGÜÉ, der früher gewisse Bedenken gegen die Einheit des Planes nicht hatte unterdrücken können, sich

aber schließlich dennoch dafür einsetzte, nach einer neuen Reise ins heilige Land und genauer Nachprüfung an der Hand des englischen Werkes mit aller Bestimmtheit und Klarheit darüber aus, daß nun kein Zweifel mehr am einheitlichen konstantinischen Charakter des heutigen Baues der Geburtskirche bestehen bleiben könne. In der tief durchdachten zusammenfassenden Bearbeitung der altchristlichen Kunst durch O. WULFF ist die Beziehungsetzung unseres Kirchenbaues zu gleichzeitigen und jüngeren Gründungen die beste Anerkennung des bisherigen Forschungsergebnisses¹.

M. DE VOGÜÉ war bei seinen Nachforschungen in Bethlehem von zwei Vätern der École biblique begleitet und unterstützt, P. ABEL und P. VINCENT; sie sind die Verfasser einer neuen Monographie über die Geburtskirche², in der sie durch ausführlichste Erörterungen über den Bau mit zahlreichen, geschickten Photographien und Zeichnungen versuchen, die kaum gewonnene Übereinstimmung gründlich zu zerstören und die alte Annahme neu zu beleben, daß an der heutigen Geburtskirche die schmale Vorhalle und der trikonche Chor einem justinianischen Umbau angehören. Die Unterschrift des Vorwortes trägt das Datum Weihnachten 1912, eine Nachschrift vom September 1913 besagt, daß DE VOGÜÉ die architektonischen Aufnahmen der Verfasser der Pariser Académie des Inscriptions et Belles-Lettres in der Sitzung vom 25. April 1913 vorgelegt, dort die Richtigkeit, ja das Zwingende der Beweisführung öffentlich anerkannt und vertreten habe. Dieses auffallende und sicher weithin wirkende Beispiel einer schnellen Bekehrung veranlaßt mich, der ich vom November 1912 bis

¹) Da ich mich zurzeit fernab von jeder größeren Fachbibliothek befinde und meine Bücher, Zettel und Photographien zum guten Teil in Athen zurückgeblieben sind, muß ich mich auf die unentbehrlichsten Nachweise beschränken und manchmal auf Seitenangaben verzichten. — Vgl. meine Geburtskirche in Bethlehem (Studien über christl. Denkm. herausg. v. J. FICKER, 11. Heft), Leipzig 1911; ebenda S. 85 Anm. 2 Nachweise für STRZYGOWSKI und BAUMSTARK; The Church of the Nativity at Bethlehem, by HARVEY, LETHABY, DALTON, CRUSO and HEADLAM, edited by WEIR SCHULTZ, London 1910; DE VOGÜÉ, Jérusalem hier et aujourd'hui, Paris 1912; WULFF, Altchristliche und byzantinische Kunst, Berlin 1914, I S. 208.

²) PP. H. VINCENT und F. M. ABEL, O. P., Bethléem, le sanctuaire de la Nativité, Paris 1914.

Februar 1913 in Jerusalem weilte, dort auch bereits in persönlichen Unterredungen die veränderte Stellungnahme der PP. ABEL und VINCENT kennen lernte, nach wiederholter gründlicher Befragung des Baues die von VINCENT an mehreren Stellen¹ geforderte sorgfältige Gegenprüfung ausführlicher anzustellen, als es in einer bloßen kritischen Besprechung des Buches geschehen könnte.

VINCENT, der vorwiegend die technischen und architekturgeschichtlichen Untersuchungen mit seinem Namen deckt, während ABEL für das Quellengeschichtliche zeichnet, rekonstruiert eine konstantinische Geburtskirche mit doppelgeschossigem Atrium ohne Narthex, mit kürzerem Langhaus ohne Querschiff und nur einer Hauptapsis; dem Atrium gibt er im Untergeschoß Säulen von gleichen Abmessungen wie in der Basilika, für das Obergeschoß nimmt er Basen und Schäfte von geringerem Durchmesser in Anspruch, die vor der Basilika erhalten geblieben sind, für beide Geschosse gerades Gebälk. Die Geburtskrypta soll andere seitliche Zugänge und außerdem einen mittleren Eingang in der Achse des Hauptschiffes besessen haben. Die Kirche sei durch einen Architekten Justinians umgebaut worden, und zwar habe dieser, um einen geschlossenen Narthex herzustellen, das zweigeschossige Atrium abgetragen bis in die Westmauer der Basilika hinein und in sorgfältiger Vernähung der alten mit den neuen Mauerteilen den heutigen Narthex hergestellt. Ebenso sei im Langhaus bei der elften Säule der Raum für ein Querhaus mit Apsiden durchgebrochen, ferner das Langhaus dreischiffig um ein Joch verlängert und mit einer neuen Hauptapsis versehen worden. Die innere Einheit des architektonischen Aufbaues sei in äußerst geschickter Weise dadurch gewahrt, daß die vier Querschiffspfeiler mit den je zwei angearbeiteten Halbsäulen von den Ecken des Atriums hereingenommen und auch die hölzernen Architrave aus dem niedergelegten Teil des konstantinischen Langhauses sorgfältigst wiederverwendet wurden, so daß der Umbau im Innern nur in einer gewissen Störung der ehemaligen

¹) S. 20: Ce contrôle est vivement souhaité ..., S. 71, S. 102; eine kürzere Besprechung des ganzen Buches werde ich in der Byzant. Zeitschrift geben.

harmonischen Verhältnisse fühlbar bleibe. Überhaupt seien alle architektonischen Zierglieder am Bau konstantinisch, keines justinianisch, der Umbau verrate sich nur durch bestimmte Anzeichen und Unstimmigkeiten im Grundriß und im Mauerwerk: das wird mit nicht wenigen Unrichtigkeiten und mit auffallenden Widersprüchen in den eigenen Ausführungen und Zeichnungen, auf die an ihrem Ort besonders eingegangen wird, dargestellt. Eine scharfe Prüfung dieser Darlegungen nach ihren Voraussetzungen und Folgerungen wird die Unhaltbarkeit dieser und jeder Umbauhypothese mit zwingender Klarheit ergeben.

VINCENTS Annahme eines justinianischen Umbaues stützt sich auf die grundlegende Voraussetzung der Wiederverwendung wichtiger Teile des konstantinischen Atriums, insbesondere der Eckpfeiler im Querschiff; es muß also das Atrium zerstört sein, ehe der Trikonchos entstehen konnte. Nun gibt es aber ein unschätzbares Zeugnis gerade für das Nebeneinanderbestehen von Atrium und Trikonchos im Gesamtbau der Geburtskirche, überdies noch nach dem für den Umbau angesetzten Zeitpunkt. SOPHRONIOS, nachmals Patriarch von Jerusalem, spricht in einer Zeit erzwungener Abwesenheit von Bethlehem seine Sehnsucht nach diesem heiligen Ort aus; vor allem möchte er die Geburtskirche und die Geburtshöhle besuchen¹. Im XIX. Anakreontikon: *Εἰς τὴν ἀνάληψιν καὶ εἰς ἑαυτὸν* (MIGNE, Patrol. graec. 87, 3 Col. 3812 f.) singt er:

*Ζαθέου τετραστούου δὲ
Ἄγαν ἐκπρεποῦς τρικόγχου
Μέσον ἐσμολῶν ἐκείνου
Ἱεροῦ δόμου χορεύσω.*

„Ich will hineintreten in das hochheilige *τετράστοον* und den überaus herrlichen *τρικόγχος* und im heiligen Hause einen Reigen aufführen“: *τετράστοον* und *τρικόγχος* sind also in der Geburtskirche vereinigt; *τρικόγχος* ist unzweideutig, *τετράστοον* etwa nicht? Das behauptet wenigstens ABEL (S. 131 Anm. 1) „En soi, le terme *τετράστοον* signifie un ensemble de quatre portiques ou rangées de colonnes et n'implique pas nécessairement l'idée d'un atrium. Ici le contexte nous oblige à con-

¹) Vgl. Geburtskirche S. 24 ff., ABEL S. 130 ff.

sidérer ce quadruple portique comme situé à l'intérieur de la basilique.“ Es ist merkwürdig, daß ABEL seine neue Worterklärung ohne Beweise läßt und überhaupt diesen wichtigen Punkt mit der obigen Anmerkung erledigt glaubt. Er setzt portiques = rangées de colonnes, also στοά = Säulenreihe; diese Bedeutung läßt sich lexikalisch nicht belegen, στοά¹ bedeutet immer ein Raumgebilde von Hallencharakter, gleichgültig ob mit oder ohne Säulen als Trägern. Am klarsten zeigen dies die Nebenbedeutungen, die στοά annehmen konnte, z. B. = ταμεία, ἐν οἷς ὁ σῖτος, also Getreidespeicher, oder als Bezeichnung einer Schutzvorrichtung für Belagerer ähnlich der vinea. Charakteristische Schriftstellernachrichten zeugen auch für die spätere Zeit in ähnlichem Sinne z. B. Patria ed. Bonn S. 83: περὶ πτισμάτων: Τὸ δὲ τετραδίσιον τὸ ὀκτάγωνον, τὸ πλησίον τῆς Χαλκῆς, στοαὶ ἦσαν ὅτε ἡγοῦν χαμαροειδεῖς τόποι = porticus sive loca concamerata. Ebenso bezeichnet PROKOP, de aedif. V 6 ed. HAURY S. 164 f. den geschlossenen Narthex der Nea in Jerusalem als στοά. Selbst wenn also τετράστοον nichts Bestimmteres bedeuten würde als τέσσαρες στοαί, könnte damit nicht „la quadruple colonnade“, die vierfache Säulenreihe des Langhauses der Geburtskirche bezeichnet werden. Gerade bezüglich der Raumbildungen eines Langhauses, hier des Hauptschiffes und der vier Nebenschiffe, hat sich eine bestimmte Terminologie herausgebildet. Etwas undurchsichtig ist sie noch in der Beschreibung der Basilika von Tyrus durch EUSEBIOS Hist. eccl. X 4, 42 ed. SCHWARTZ II S. 875: Τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον καὶ ταῖς παρ' ἐκάτερα τοῦ πρυθόνης τοῦ στοαῖς τὸν τῶν προπύλων ἀριθμὸν διατάξας . . ., wird aber vollkommen klar durch die ähnliche Beschreibung der Grabeskirche bei demselben Autor, Vit. Const. III 37 ed. HEIKEL S. 94: Ἀγὰρ δ' ἐκάτερα τὰ πλεονὰ διπλῶν στοῶν ἀναγείων τε καὶ καταγείων δίδυμοι παραστάδες τῷ μήκει τοῦ τοῦ ὀρθογώνου: hier sind also mit παραστάδες die Stützenreihen von den στοαί, den Nebenschiffen, deutlich unterschieden², mit τοῦς, πᾶς τοῦς (auch οἶκος) wird das Hauptschiff als der maßgebende Raum der Basilika bezeichnet;

¹) Vgl. H. STEPHANUS, Thes. l. graec. s. v.

²) Vgl. HEISENBERG, Grabeskirche, Leipzig 1908, S. 34 ff.

ebenso noch bei PROKOP in der Beschreibung der Sophienkirche de aedif. I 1 ed. HAURY S. 14: *Στοαὶ τέ εἰσιν ἑκατέρωθεν δύο, οἰκοδομίᾳ μὲν τοῦ ρεῶς οὐδεμιᾷ διεργόμεναι . . . καὶ αὐταῖς δὲ ἡ τε ὀροσὴ θόλος . . .* auch hier bei der gewaltigen Kuppelbasilika heißt der Mittelraum *ρεῶς* schlechthin, die gewölbten Seitenschiffe werden als *στοαί* bezeichnet: das Langhaus einer Basilika kann darum nicht durch eine Wortverbindung von *στοά* benannt werden — es wäre ja höchstens ein *τρίστοον* oder *πεντάστοον* —, da weder das Mittelschiff noch gar Stützenreihen unter den Wortbegriff fallen.

Bedeutet aber überhaupt *τετράστοον* nichts Bestimmteres als *τέσσαρες στοαί*, ein „ensemble“ von vier Säulenhallen, gleichviel in welcher Anordnung? Wir brauchen nur verwandte Wortbildungen wie *τετράπυλον* oder *τετραζιόριον* oder auch das bekannte *τρίτορχον* heranzuziehen, die ebensowenig eine beliebige Anordnung von vier Toren oder vier Säulen oder drei Apsiden, sondern einen festen Bautypus bedeuten, worauf eben die feste Wortverbindung hinweist. Nun haben wir ja noch zu allem die antike Glosse¹ *τετράστοον* = atrium (Gl. Per. ω) und anderseits die lateinische Parallelbildung quadriporticum, die auch ihrerseits wieder unter den Glossen für atrium, aula, mesaulum und sonst noch erscheint. Mit allen diesen Ausdrücken wird aber der spätantike Hof-typus bezeichnet, der in SERVIUS' Kommentar zu VERGILS Aeneis 3, 54 so definiert wird: *aula . . . proprie dicitur, quae concluditur porticibus quattuor*. Vergleichen wir dazu mehrere Beschreibungen kirchlicher Atrien, so lesen sie sich wie Definitionen von *τετράστοον*. Das Atrium der Basilika von Tyros beschreibt EUSEBIOS Hist. eccl. X 4, 3 ed. SCHWARTZ II S. 874 mit: *τέτταρασιν (μὲν) πέριξ ἑγκαρσίοις κατακόσμησεν στοαῖς*; vom Atrium der konstantinischen Apostelkirche in Byzanz heißt es bei EUSEBIOS, Vit. Const. IV 59 ed. HEIKEL S. 141: *Ἀμφὶ δὲ τοῦτον αἰθριος ἦν ἀελλή . . . ἐν τετραπλεύρῳ δὲ ταύτῃ στοαὶ διέτορχον*, fast ebenso vom Atrium der justinianischen Nea in Jerusalem bei PROKOP, de aed. V 6 ed. HAURY S. 165: *ἀελλή μετὰ ταύτην κίονιν ὁμοίοις ἐν τετραπλεύρῳ ἀνελόμενῃ* und in besonders ausführlicher

¹) Thesaur. l. graec. s. v.; ferner Thesaur. l. lat. s. v. atrium.

Umschreibung und Wiederholung von einer in diesem Typus erbauten Zisterne von Konstantinopel bei PROKOP, de aed. I 11 ed. HAURY S. 43: κατὰ τὴν βασιλέως στοὰν . . . ἀλλή τις ἐστὶν ὑπερμεγέθης . . . ἐν τετραπλεύρῳ δὲ περιστυλος οὖσα . . . στοαί τε τὴν ἀλλήν περιβάλλονσι τέσσαρες, κατὰ πλευρῶν ἐκάστην ἐστῶσαι: hier finden wir also die denkbar genaueste Erklärung für τετράστοον = στοαὶ ἐν τετραπλείρῳ: also der antike Hoftypus mit vier umlaufenden Hallen.

Die verhältnismäßig wenigen Belege für das Wort τετράστοον fügen sich dieser Erklärung aufs beste oder bringen neue Bestätigungen. Da ist eine Inschrift von Sidyma: ἀπὸ τῶν τόκων κατεσκευάσθη ἡ στέγη τοῦ τετραστούου; dazu bemerkt BENNDORF¹: „Unter dem τετράστοον kann eine atriumsartige Anlage, vielleicht das sogenannte Forum selbst gemeint sein.“ Die Berechtigung dazu entnimmt er aus ZOSIM.² II 31, 2: οὕτως δὲ ἐν τῷ Βυζαντίῳ μεγίστης ἀγορᾶς τετραστούον κατὰ τῆς μιᾶς στοᾶς ἄκρας γωνίας ὁικοδομήσατο δύο: der Markt des severischen Byzanz hatte also die seit hellenistischer Zeit übliche³ viereckige Anlage mit umlaufenden Hallen. Auch das bei MALALAS (ed. Bonn 291, 18) erwähnte τετράστοον in den sogenannten Thermen des Zeuxippos, in dessen Mitte der Helios Zeuxippos stand, war eben ein großer Hofraum im üblichen Hallentypus. Endlich gehört nach einer ziemlich sicheren Konjektur auch eine Stelle aus DIDYMOS⁴ Μέτρα hierher: Μέτρῳσις τετραστέγον τετραστούλον [so, richtig — στώον] ἦτοι τετρακαμάρον ἐπὶ τετραγώνῳ βάσεως οὕτως: zu τετραστέγον τετραστούον vergleiche man στέγη τοῦ τετραστούου oben, die Analogie von τετράστοον hat zur Weiterbildung zu τετράστέγον gereizt; zu τετραστούον ἢ τετρακαμάρον vergleiche man das oben herangezogene στοαὶ ἥγουν καμαροειδεῖς τόποι. Alle diese Stellen beziehen sich auf die römische Kaiserzeit, auf die christliche Zeit dagegen (A. M. 5957) und auf einen Kultbau eine Nachricht bei THEOPHAN. Chron. (ed. DE BOOR,

¹) BENNDORF u. NIEMANN, Reisen in Lykien und Karien, Wien 1884, I 66.

²) ed. MENDELSON, Leipzig 1887, S. 88, 17.

³) Vgl. DELBRÜCK, Hellenistische Bauten in Latium II, Straßburg 1912, S. 113 f. u. 124 ff.

⁴) Thes. l. graec. s. v. τετράστεγον.

Leipzig 1885) S. 144, 9: *Τούτω τοῦ ἔτει ἐκτίσθη τὸ τετράστοον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου ἐν Ἀλεξανδρείᾳ καὶ τὸ ἁγιαστήριον*: hier wie bei SOPHRONTIOS sind zwei wichtige Bestandteile der Anlage hervorgehoben, das Atrium und der eigentliche Kultraum¹.

Es kann also gar kein Zweifel darüber bestehen, daß *τετράστοον* im Zusammenhang mit der Geburtskirche genannt nur ihr Atrium bedeuten kann. Dieses bestand somit nicht nur zu gleicher Zeit mit dem trikonchen Chorbau, sondern auch noch über die justinianische Zeit hinaus; wie lange etwa, ergibt sich aus folgenden Erwägungen: Im Jahre 1596 entwarf BERNARDINO AMICO² die Vera Pianta della santissima Natività di nostro Signore Gesù Christo und eine Übersicht der Baulichkeiten aus der Vogelschau. Obwohl die Südseite des Atriums schon durch die sogenannte Schule des Hieronymus überbaut war, sind die Begrenzungsmauern auf der Nordseite und die Fundamente des Stylobates innen noch auf drei Seiten angegeben, und selbst DE VOGÜÉ³ muß in der Mitte des vorigen Jahrhunderts nach seinem Plan und den Angaben im Text noch Fundamente und selbst Säulenbasen in situ(?) vorgefunden haben. Wäre nun das Atrium schon um die Mitte des 6. Jahrhunderts planmäßig abgetragen worden, um es durch einen anderen Bauteil zu ersetzen und wesentliche Bestandteile beim gleichzeitigen Umbau der Basilika wieder zu verwenden, so hätten schon damals bei einer Neugestaltung der Fassade (und des Platzes) durch einen kaiserlichen Architekten keine Baureste an Ort und Stelle verbleiben, aber noch viel weniger hätten sie an einem stets bewohnten Orte die langen Jahrhunderte überdauern können, wo namentlich zur Kreuzfahrerzeit an der Krypta und im lateinischen Kloster eine lebhaftere Bautätigkeit herrschte und auch später Lateiner, Griechen und Armenier rundum im Wetteifer bauten. Das Atrium kann nicht planmäßig niedergelegt worden sein, sondern muß in

¹) ἁγιαστήριον, ein spät auftretendes Wort, einmal für den jüdischen Tempel gebraucht, wird mit sanctuarium, sacrarium, auch baptisterium glossiert, vgl. Thes. l. graec. s. v.

²) Trattato delle piante et inagini de sacri edifici di Terra Santa, Firenze 1626. Taf. I.

³) M. DE VOGÜÉ, Les églises de la Terre-Sainte, Paris 1860, S. 48; vgl. Geburtskirche S. 43 Anm. 5.

verhältnismäßig später Zeit entweder von selbst oder durch einen gewaltsamen Eingriff etwa zu Zwecken des Materialraubes, bei dem man aber nicht sehr gründlich zu Werke ging, in Verfall geraten und schließlich bis auf die Fundamente herab zerstört worden sein. Den terminus ante quem gibt uns FABERS *Evagatorium* T. S. aus den Jahren 1480—83 (I 468)¹: *Est autem ecclesia ista aedificata more ecclesiarum romanarum. Habet enim primo ab occidente porticum testudinatum ante fores ecclesiae*: der porticus testudinatus ist ohne Zweifel der Narthex, das Atrium war demnach um diese Zeit zerstört. Dann ergäbe sich als der nächstliegende Zeitpunkt für dieses Geschehnis der Raubzug des Sultan Bibars² von Damaskus im Jahre 1263 durch Palästina, bei dem Bethlehem schwer heimgesucht wurde. Die folgenden Jahrhunderte, in denen auch die Türken für die weitere Ausschmückung des Tempelplatzes Materialraub in Bethlehem trieben, vollendeten allmählich das Zerstörungswerk, ohne jedoch alle Spuren zu verwischen.

Das Atrium, das so bis ins Mittelalter hinein bestand, kann also nicht durch einen Narthex ersetzt worden sein, außer wenn der Narthex eine späte mittelalterliche Schöpfung wäre. Es erhebt sich darum die Frage, wie er zu beurteilen ist. Dabei spielt die Narthexfassade für das Problem der Geburtskirche eine wichtige Rolle, ebenso sehr für die Wiederherstellung des konstantinischen Atriums wie als Beitrag zur Kenntnis konstantinischer Wand- und Fassadenbehandlung.

Von der vorderen Narthexmauer sagt VINCENT (S. 88): *Le principe de sa composition est trop simple et ses éléments décoratifs sont trop pauvres pour autoriser un diagnostic chronologique bien ferme; une enquête un peu obstinée lui ferait découvrir d'assez bonnes analogies et tout aussi facilement sans doute parmi des édifices du V^{me} qu'en des monuments du IV^{me}.* Bei unserer Frage kommt es aber gar nicht auf das 5. oder 4. Jahrhundert an, sondern nur auf die zwei Möglichkeiten 4. oder 6., konstantinisch oder justinianisch; die

¹) *Fratrīs FELICIS FABRI Evagatorium*, Stuttgart, Bibliothek des literar. Vereins 1843.

²) *Archives de l'Orient Latin* II (Paris 1884) S. 374 Anm. 33: die Nachricht bei MARINUS SANUTUS S. 221.

Türprofile könnten aber nicht einmal mehr dem 5., viel weniger dem 6. Jahrhundert angehören. Beispiele von Türumrahmungen des 5. Jahrhunderts bieten z. B. das Vortor der Porta aurea in Konstantinopel, die Studiosbasilika daselbst, die Nordkirche in Seleukeia (Meriamlik), aus dem 6. Jahrhundert die Sophienkirche, die Irenenkirche und Kachriedschami (Chorakloster) in Konstantinopel: in allen diesen Beispielen¹ besteht das Obergesims aus der Verdoppelung eines Karnieses mit Leiste. Dagegen besteht das Obergesims unserer Türen aus lesbischer Welle, zwei vorkragenden Leistchen, Hohlkehle, zwei vorkragenden Leistchen und Karnies mit Leistchen (vgl. unsere Taf. II A). Nicht nur in der Gesamtanordnung, sondern auch in diesem Obergesims ist am nächsten verwandt die aus dem 3. Jahrhundert stammende schöne, nur reicher ornamentierte Tür am Tempel (dem sogenannten Seraj) von *el-kenawāt*² (vgl. unsere Taf. II B): Türrahmen vor die Mauer vortretend, seitliche Konsolen, flacher Entlastungsbogen und Obergesims, das Obergesims besteht aus lesbischer Welle und Leistchen, Hohlkehle und zwei vorkragenden Leistchen, dazu Karnies mit Leistchen; der einzige Unterschied in der Anordnung liegt darin, daß in Bethlehem der flache Entlastungsbogen über dem Obergesims eingeschaltet ist, in *el-kenawāt* zwischen Rahmen und Obergesims. Dazu vergleiche man etwa das Kämpfergesims in den seitlichen Durchgängen des Konstantinobogens in Rom, bestehend aus lesbischer Welle und Leiste, kleinem Karnies (statt Hohlkehle), große Leiste, zwei vorspringenden Leistchen und größerem Karnies mit Leiste. Verwandt ist auch noch das Obergesims der Tür von S. Costanza in Rom, bestehend aus lesbischer Welle, jonischem Kyma, vorgehender Hängeplatte mit hoher Leiste, lesbischer Welle und Karnies mit Leiste³. Im 5. Jahrhundert und später wird man Obergesimse mit

¹) Vgl. Athen. Mitt. XXXIX (1914) S. 57; Meriamlik: Archäol. Anzeig. 1909 S. 441; für die Kachriedschami: Ivestija. russ. arch. Inst. Konstant. Bd. XI, Beiheft, Tafelbd., Taf. XCII, München 1906.

²) BUTLER, Architecture and other arts, New York 1904, S. 360; BRÜNNOW-DOMASZEWSKI, Provincia Arabia, III S. 128 Abb. 1024 f.; KONDAKOFF, Archäol. Reise durch Syrien und Palästina, Petersburg 1904, Taf. XIV.

³) Nach eigenen Photographien und Aufzeichnungen.

solchen Profilfolgen vergebens suchen. Der gerade Türsturz, der als scheitrechtter Bogen aus sich verzahnenden Keilsteinen gebildet ist, hat kaiserzeitliche Parallelen z. B. am Theater von Orange oder an der Porta aurea von Spalato¹.

Wenn aber VINCENT ein konstantinisches Element im justinianischen Narthex erkennt, so kann es dahin nur durch Wiederverwendung gekommen sein; ohne den Mut, sich bestimmt zu entscheiden, deutet er dreimal an, daß die Türumrahmungen aus der konstantinischen Langhausfassade entnommen seien (S. 52: *extraction de l'encadrement mouluré primitif, remployé aux portes plus tardives du narthex*, Abb. 14 S. 53; S. 96: *utilisation des encadrements moulurés des baies*). Das ist aber ganz unmöglich; die Profilierungen bilden eben keinen herausnehmbaren Rahmen — Antepagmente —, sondern sind samt und sonders an die mächtigen Blöcke des großen Verbandes gearbeitet. Vergleicht man den Fassadenaufriß Taf. IV mit Abb. 35 S. 89, so sieht man z. B., daß der gewaltige Block, an den die sichtbare seitliche Konsole der Haupttür gearbeitet ist, den Rahmen des kleinen Fensters zwischen Haupt- und Seitentüren mitbildet und eine Ausklinkung aufweist, um dessen Sturzbalken aufzunehmen, der vom gleichen Flachbogen entlastet wird wie Haupt- und Nebentüren. In dasselbe Fenster greift von der anderen Seite der Block herein, der das Obergesims der Seitenportale gearbeitet zeigt: die drei Türen verbinden sich so mit den zwei Fenstern unlöslich. Da nun die Profile konstantinisch sind, ist also die ganze Narthexfassade konstantinisch.

VINCENT erkennt das zunächst halb an und versucht es mit zwei Erklärungen S. 88: *soit qu'elle en ait copié l'ordonnance et la décoration, soit qu'elle en incorpore la dépouille*. Das letztere ist soeben als unmöglich abgewiesen worden, das erstere ist ebenso unmöglich an sich: denn da die Fassade des Langhauses erhalten ist, aber in ihrem unteren Teile eine andere Anordnung (ohne Fenster) hat und namentlich die Türen gar keine Profilierungen, besonders keine Obergesimse aufweisen, fehlt eben das Vorbild für die Kopie. So kommt er schließlich selbst zum Schluß (S. 88 ff.), daß die

¹) DURM, Baukunst der Etrusker u. Römer, ²1905 S. 230.

Fassade wirklich konstantinisch ist, also nur dann noch zur Not mit seiner Umbauhypothese vereinbar bleibt, wenn er sie (S. 96) durch ein *déplacement intégral de la façade constantinienne* erklärt. Freilich vergißt er dabei ganz, daß er damit nicht nur den großen Hausteinverband (s. unten S. 109 f.) als konstantinisch anerkennt, was ja auch schon in der konstantinischen Ansetzung der angearbeiteten Türprofile eingeschlossen wäre, sondern auch die größere Dicke der Narthexmauer, die ihm ebenfalls früher ein Anzeichen für die justinianische Entstehung war (s. unten S. 110); zugleich begeht er eine schwere Unterlassung, da er gar nicht prüft, ob das in diesem Falle notwendig anstoßende Atrium Spuren an der Fassade hinterlassen hat.

Holen wir das nach und vergleichen wir seine zeichnerische Darstellung der Fassade auf Taf. IV mit Tafel I 2 und anderen photographischen Aufnahmen, z. B. Kollektion Henschel Nr. 141 und unsere Taf. III A, so finden wir, daß VINCENT den Tatbestand zeichnerisch teils verschleierte, teils sogar unrichtig angibt. Es fällt an der linken, nördlichen Begrenzungslinie des Narthex auf, daß je der zweite Block über die eigentliche Ecklinie hinausgreift, also offenbar auf eine regelmäßige Verzahnung mit einem nördlich anschließenden Baue hindentet. Auf Taf. IV hat er auch in einer (der achten) Zwischenschicht ganz herausfallend einen Block mit Spiegelbosse angegeben. Blicken wir aber auf die Photographien, so sehen wir, daß regelmäßig in der Zwischenschicht starke, nur schlecht abgearbeitete Vorsprünge vorhanden sind, welche als Reste der Verzahnung einer ost-westlich verlaufenden Mauer sich darstellen. Nicht genug: er zeichnet auf Taf. IV in der obersten Mauerschicht der Narthexfassade eine leicht schattierte Linie, der rechts „*encoche moderne*“ (?) beigeschrieben ist. Vergleicht man wieder die Photographien, so sieht man, daß eine kräftige Eintiefung von einer schwächeren darunter begleitet oben am Narthex durchgeht. Bringt man diese in Zusammenhang mit den Verzahnungen, so ergibt sich daraus der sichere Schluß, daß westlich an die Narthexfassade noch ein Bau anstieß, der mit seiner Dachlinie in die Vertiefung eingriff: das kann nichts anderes als das konstantinische Atrium gewesen sein.

So hätten wir also an einem konstantinischen Bau die Verbindung von Atrium und Narthex, und es erhebt sich die Frage, ob diese Raumverbindung nach den allgemeinen geschichtlichen Verhältnissen, soweit wir sie kennen, nicht unmöglich oder wenigstens ganz ungewöhnlich ist. Die ältere Forschung hat das Vorhandensein einer schmalen geschlossenen Vorhalle schon als Zeichen der byzantinischen Entstehungszeit angesehen, vielleicht von dem in byzantinischer Zeit gebräuchlichen Namen Narthex ausgehend. Aber schon die hellenistisch-italische Marktbasilika (in Pompeji) besaß die schmale Vorhalle, das Chalcidicum, vermutlich also auch ihre östlich-hellenistischen Vorbilder; ebenso weist zu Beginn des 4. Jahrhunderts die Maxentiusbasilika der ersten Hauptapsis gegenüber die schmale Vorhalle auf. Kirchliche Beispiele auch in Rom schließen sich an: der Umbau des Palatium Sessorianum in konstantinischer Zeit, die Cömeterialbasilika der Petronilla in der Domitillakatakomben von 390—95¹; auch die besonders bei Zentralbauten üblichen schmalen Vorhallen mit Querapsiden, die m. W. zuerst bei den Trajansthermen in Rom auftreten, gehören hierher; ferner das Lateransbaptisterium und S. Costanza aus konstantinischer Zeit². Nordafrikanische und syrische Beispiele vom 4. Jahrhundert ab sind allgemeiner bekannt. Die schmale Vorhalle erhielt sich, ja setzte sich immer allgemeiner durch, nicht nur im Osten, sondern auch im Westen, wo man entweder aus Raummangel oder des geringeren Aufwands halber oder besonders später der geschlossenen Fassadenwirkung zuliebe auf den umsäulten Vorhof verzichten wollte oder mußte. So finden wir sie nicht nur in Syrien, auf das immer hingewiesen wird, weil uns eine besondere Gunst des Schicksals ungewöhnlich viele provinzielle Beispiele aufbewahrt hat, und in Kleinasien, sondern auch in Ägypten, Nordafrika, Dalmatien, aber auch

¹) Pompeji: HOLTZINGER, *Altchristl. u. byz. Baukunst*, Handbuch d. Archit. 3. Bd., 1. Heft, Leipzig ³1909, S. 21 Abb. 18; Palatium Sessorianum: ebenda S. 49 Abb. 42 f.; Maxentiusbasilika: KRAUS, *Gesch. d. christl. Kunst*, Freiburg 1896, S. 278 Abb. 216; Petronillabasilika: ebenda S. 314 Abb. 247.

²) Trajansthermen: mir zugänglich in der schönen Zusammenstellung für den VI. Kursus des Kais. Archaeol. Inst. Frankfurt, Trier 1913, Blatt 7 Nr. 9; S. Costanza: HOLTZINGER, S. 57 Abb. 55; Lateransbaptisterium: ebenda S. 64 Abb. 63.

in Rom¹; die nachjustinianische, besonders aber die mittelbyzantinische Kunst kennt nur noch den Narthex, oft in der Verdoppelung als Eso- oder Exonarthex. Der Narthex mit Querapsiden findet sich da in einer auch sonst eigenartigen Gruppe von Kirchen, an der Nea Moni auf Chios, der Klosterkirche von Daphni, der *Παναγία Σώτειρα Ανδροῦμον* — der fälschlich sogenannten Nikodimoskirche — in Athen und an der Klosterkirche Hosios Lukas in Phokis².

Daneben steht der aus christlicher Zeit ebenso bekannte Typus der Basilika mit vorgelegtem Atrium. Auch hier ist die heidnisch antike Entwicklung schon vorangegangen. Erinnert sei an den großen Hofraum der drei Kapitolstempel von Sbeitla mit ringsumlaufenden Säulenhallen und monumentalem Eingangstor; vielfach hingewiesen ist schon auf Baalbek mit seinen Propyläen, dem sechseckigen Vorhof und dem Hof vor dem Tempel; die nächste Analogie bietet aber der Tempel im sogenannten Seraj von *el-kenawāt* mit einem Säulenhof von gleicher Breite vor der Cella, den man dann ohne viele Änderungen in eine christliche Kirche verwandeln konnte. Dazu paßt eine Glosse bei FESTINUS p. 13: Atrium est genus aedificii ante aedem, continens mediam aream, in quam collecta pluvia descendit; da mündet schließlich die Entwicklung des antiken Hauses mit der anderen Entwicklungsreihe: Tempel im Peribolos zusammen³. Die konstantinische Zeit hat kirchliche Basiliken mit Atrien in Rom, Konstantinopel, Jerusalem gleichmäßig aufzuweisen. Auch dieser Typus erhielt sich lange in Übung, und zwar nicht nur in Rom, wo er bis ins Mittelalter hinein beliebt blieb (S. Clemente, Quattro Coronati), sondern auch im Osten und im byzantinischen Einflußgebiet. In Jerusalem erhielt die Stephanusbasilika der Eudokia ein Atrium, in Gerasa wenigstens eine Kirche; von Kleinasien ist eine Anzahl be-

¹) Vgl. die bequemen Zusammenstellungen bei BENOÎT, *L'Architecture, L'Orient médiéval et moderne*, Paris 1912, für Syrien S. 44 Abb. 25, Kleinasien S. 71 Abb. 42 ff., Aegypten S. 110 Abb. 69, Nordafrika S. 119 Abb. 74; für Dalmatien z. B. auf Brioni s. GNIRS in *Jahrb. f. Altertumsk.* V (Wien 1911) S. 75—97, dazu Abb. 2 S. 77; Rom: z. B. S. Agnese, S. Pietro in Vincoli.

²) Zusammengestellt in SCHULTZ u. BARNSELY, *Monastery of St. Luke*, London 1901, Vorbemerk.

³) Vgl. auch meine Ausführungen in *Geburtskirche* S. 46 ff.

kannt, aus Nordafrika die Basilika von Tebessa, aus Gallien die Basilika des hl. Martin in Tours¹. Der justinianischen Zeit gehören San Apollinare Nuovo in Ravenna und die Basilika von Parenzo an, die in ihrem Aufbau byzantinisches Säulenmaterial verwenden, in Konstantinopel die Anthimosbasilika². Die aus dem Theokoleon in Olympia und dem Parthenon in Athen durch Umbau entstandenen Kirchen weisen Vorhallen auf, die eine Mittelstellung³ zwischen Atrium und Narthex einnehmen.

War schon in der Angliederung des Atriums an die aus weltlichem in den kirchlichen Gebrauch übergegangene Basilika die Verbindung mit einer auf anderem — auch sakralem — Gebiete zur Anwendung gebrachten Raumform gegeben, so war es ein ganz natürlicher Vorgang, wenn bei dieser Angliederung die seit langem mit der Profanbasilika verbundene schmale Vorhalle gelegentlich beibehalten wurde. Da ist wieder eine heidnische Anlage, das unlängst auf dem Janikulus entdeckte syrische Heiligtum⁴, spätestens aus den Jahren 361—363, bedeutsam: es weist die auch in christlichen Kirchenanlagen mehrfach auftretende Folge eines Zentralbaues (Mysterienraumes, vgl. Baptisterium), eines Hofes, einer schmalen geschlossenen Vorhalle und eines dreischiffigen Raumes mit einer Mittelapsis auf. Die Parallele dazu geben zwei kleinasiatische Kirchen des 4. Jahrhunderts: die große Kirche in Ephesus erhielt bei dem ersten Umbau aus einem antiken Museion eine geschlossene Vorhalle zwischen Atrium und Langhaus; ebenso ist eine Kirche in Perge angelegt. Auch die Beschreibung der Basilika von Tyrus durch EUSEBIOS erlaubt den Schluß auf eine solche Anlage, denn nach den äußeren Propyläen und dem Atrium wird ein inneres noch größeres Propylon erwähnt, in dem sich die Langhaustüren befinden. Auch bestimmte Vorschriften des Testamentum D. N. J. Chr., die nach dem Atrium

¹) Zur Stephanusbasilika: LAGRANGE, S. Étienne et son sanctuaire, Paris 1894 und WULFF a. a. O. S. 209; zu Gerasa, ebenda; zu Kleinasien, z. B. Perge und Milet, ebenda S. 233. Zu Tours s. BRÉHIER, Les basiliques chrétiennes, Paris 1907, S. 24.

²) Anthimosbasilika: PROKOP de aed. I 6 ed. HAURY S. 30 f.

³) HOLTZINGER a. a. O. S. 110 Abb. 135 f.

⁴) GAUCKLER, Le Sanctuaire syrien du Janicule, Paris 1912.

(mit dem Baptisterium) von einer aedes catechuminum, quae sit etiam aedes exorcizandorum sprechen, die mit dem Kirchengebäude in Verbindung stehen soll, lassen sich auf den Narthex anwenden, zumal andere Nachrichten eine ähnliche Verwendung bezeugen¹. Diese reichste Form der Raumverbindung findet sich vorwiegend an bedeutenderen Kirchenanlagen, in Kleinasien z. B. an der Marktbasilika von Pergamon, in Kremna, an einer Basilika von Seleukeia (Meriamlik) aus Kaiser Zenos Zeit, ebenso an der Studiosbasilika in Konstantinopel; besonders häufig treffen wir sie aber in justinianischer Zeit, und zwar ebenso bei flachgedeckten wie bei Kuppelbasiliken und Zentralbauten, z. B. an der Nea in Jerusalem, an der durch das geographische Mosaik bekannt gewordenen Basilika von Madaba, an der Irenen-, Sophien-, Sergius- und Bakchos- und an der Michaelskirche in Konstantinopel. Auch der Narthex mit Querapsiden tritt wieder in diesem Zusammenhange auf, z. B. an einer Kirche in der Umgegend von Pola, an S. Vitale in Ravenna wie an der Basilika von Gülbagtsche bei Smyrna².

Daraus ergibt sich, daß weder der Narthex, noch die Verbindung von Atrium und Narthex Kennzeichen der byzantinischen Entstehungszeit sind, beides ist auch in konstantinischer Zeit möglich und üblich. Unmöglich aber ist es, daß die justinianische Zeit, die selbst bei allen wichtigeren Anlagen Atrien und die Verbindung von Atrium und Narthex bevorzugt, ein Atrium zerstört, um eine geschlossene Vorhalle zu schaffen — was sie durch Schließung der Interkolumnien ohne Zerstörung des Atriums so leicht hätte erreichen können³ —

¹) Ephesus: Oesterr. Jahreshfte XV (1912), Abb. 151, II. Periode; Perge: WULFF a. a. O. S. 232. Für Tyrus und Testamentum vgl. Geburtskirche S. 52.

²) Für Pergamon, Kremna, Gülbagtsche vgl. STRZYGOWSKI, Kleinasien, ein Neuland der Kunstgesch., Leipzig 1903; für Meriamlik Arch. Anz. a. a. O.; für die erhaltenen Kirchen in Konstantinopel VAN MILLINGEN, Byzantine Churches at Constantinople, London 1912; für die Nea: PROKOP de aed. V 6 ed. HAURY S. 162 ff.; für die Michaelskirche ebenda I 8 ed. HAURY S. 34 f.; für S. Vitale den neuen Plan nach den Ausgrabungen von 1903 bei WULFF a. a. O. S. 370 Abb. 318; für Madaba ebenda S. 209; für Pola ebenda S. 243.

³) Wie es z. B. bei der schmalen Vorhalle des Lateransbaptisteriums geschehen ist.

oder daß sie gar die schwierige, eigentlich unmögliche Arbeit der Vorrückung des unteren Teiles der Hauptfassade unternimmt, um eine ganz unansehnliche Schauseite zu erhalten, deren Unansehnlichkeit eben nur dann gerechtfertigt ist, wenn sie als Zwischenhalle ohne besondere selbständige Ansprüche entstand¹.

Kehren wir nun wieder zum Atrium der Geburtskirche zurück und prüfen die Rekonstruktion VINCENTS näherhin! Die konstantinische Anlage soll ein zweigeschossiges Atrium gehabt haben. Das ist unwahrscheinlich an sich; denn was soll ein zweistöckiges Atrium vor einer Kirche ohne Emporen? Und doch glaubt VINCENT sichere Anhaltspunkte dafür zu haben, einmal weil auf dem Platze vor der Kirche Basen und Schäfte von geringerem Durchmesser erhalten sind, als ihn die Säulen der Basilika selbst aufweisen, dann auch weil Spuren in der oberen Fassadenwand ihm darauf zu deuten scheinen.

Die erste Aufstellung geht von der sehr anfechtbaren Voraussetzung aus, daß die Säulen des Atriums die gleichen Maßverhältnisse aufweisen müßten², wie die der Basilika im Innern. Dafür besteht aber keine Notwendigkeit, eher das Gegenteil. Die Säulenstärke im Verhältnis zur Höhe richtet sich nach der zugemuteten Leistung; die Träger einer Hochwand müssen natürlich gedrungener sein als Atriumsstützen, die nur ein leichtes Pultdach zu tragen haben. Zieht man die Säulen des Peristoons am Mausoleum des Diokletian zu Spalato³ zum Vergleich heran, so sind z. B. die beiden Säulen an der Zugangstreppe bei gleicher Höhe bedeutend stärker wie die anderen im Umgang, weil sie am Tonnengewölbe des Treppenanfanges mitzutragen haben. Bleiben wir übrigens beim Diokletianspalast als zeitlich nächststehendem wohl-

¹) Das Gefühl dafür kommt deutlich zum Ausdruck bei VINCENT S. 90: *il faut la replacer surtout dans sa perspective originelle sous le portique du parvis.*

²) S. 91: „*Il va de soi que les colonnades du parvis reproduisaient l'ordre des colonnades intérieures*“, und ebenda von dem Rest eines Eckpfeilers mit Halbsäulen: „*De telles proportions excluent toute possibilité d'utiliser ce lambeau dans l'ordre inférieur du portique*“.

³) NIEMANN, Diokletianspalast, Wien 1910, Taf. IX, XIII, Abb. 80, dazu S. 65 ff.

erhaltenem Bau und prüfen die Säulenproportionen, so ergibt sich, daß nicht — wie VINCENT das auch für seine Atriumsstützen durchgehends annimmt, vgl. Taf. X, XI, XXII — ein Verhältnis 1:7 oder, Basis- und Kapitellhöhe eingeschlossen, 1:8 $\frac{1}{2}$ das gebräuchliche bei der korinthischen Säule ist, sondern daß z. B. an den Säulen des sogenannten Peristyls bei einem unteren Durchmesser von 0,61—0,67 m die Höhe durchschnittlich 6,75 m beträgt, also 1:10/11, wobei die Säulenstühle nicht einbegriffen sind. Da unsere Basen einen oberen Durchmesser von 0,50—0,54 m aufweisen, können wir die Säulenhöhe für das Atrium unbesorgt mit 5,00—5,40 m ansetzen.

Auch für die Höhe des darüber anzunehmenden Gebälks bietet uns der Diokletianspalast recht verlässliche Anhaltspunkte; nehmen wir ein gerades Gebälk wie im Peristoon des Mausoleums: die Säulen haben dort einen unteren Durchmesser von 0,51—0,56 m, der etwa unserem entspricht, sie erreichen mit dem Stuhl eine Höhe von 6,42 m, ohne ihn 5,70 m, das Gebälk darüber ist 1,70 m hoch; wir kommen also in eine Höhe von 8,12 m über dem Boden, das schräg ansteigende Pultdach greift in die Wand des Mausoleums in der Höhe von 9,30 m ein in einzelne Löcher für die Balken und je zwei Eintiefungen darunter für Eisen- oder Bronzeklammern.

Vergleichen wir damit unsere Narthexfassade, die zugleich Rückwand des Atriums ist, so ergeben sich ganz entsprechende Verhältnisse. Die Rille, welche das Eingreifen der Dachlinie bezeichnet, verläuft in etwa 8,00 m Höhe über dem Fußboden; setzen wir über die 5,40 m hohen Säulen ein 1,60 m hohes Gebälk, so bleibt etwa 1,00 m als rückwärtige Kathete für ein schräg ansteigendes Pultdach. Es kann aber noch eine andere Möglichkeit ins Auge gefaßt werden: für das Atrium muß gar kein gerades Gebälk angenommen werden, auch Arkaden sind möglich, trotz der Architrave im Innern der Basilika. Ein Nebeneinander von Archivolten und geradem Gebälk besteht z. B. im Peristyl des Diokletianspalastes; aber noch entsprechendere Beispiele lassen sich anführen: die konstantinische Petersbasilika in Rom hatte gerade Architrave im Hauptschiffe, Archivolten im Atrium und den Nebenschiffen; ein verwandter Wechsel im Innern des Baues liegt z. B. bei San Stefano Rotondo auf den Cölius vor. Ziehen

wir auch dafür die Verhältnisse des diokletianischen Peristyls zu Rate¹, so können wir auch bei Annahme weit kürzerer Säulenschäfte die innere Trauflinie in etwa 7,00 m Höhe ansetzen.

Prüfen wir dagegen, wie es sich mit dem Untergeschoß eines zweistöckigen Atriums bei Säulen von gleichen Abmessungen wie die im Inneren und einer Zwischendecke verhält. Da die Säulenhöhe mit Basis und Kapitell etwa 5,50 m beträgt, so muß die darüber liegende Decke in dieser Höhe in die Fassade einschneiden. Nun ist aber die Haupttür samt dem Obergesims allein 6,25 m hoch und dieses etwa 6 m breit, der flache Entlastungsbogen darüber erreicht die Höhe von 7,40 m; aber mit der Haupttür verschränken sich die rechteckigen Fensterchen zur Seite mit ihren flachen Entlastungsbogen, so daß der mittlere Teil der Narthexfassade in einer Breite von etwa 9,00 m und einer Höhe von 7,50 m als Anschlußfläche gar nicht in Betracht kommen kann. Wie findet sich VINCENT mit diesen Tatsachen ab? In zwei Rekonstruktionsentwürfen, deren einer (Taf. X, Längsschnitt) aus dem Jahre 1912, deren anderer (Taf. XXII, Querschnitt vor der Osthalle des doppelgeschossigen Atriums) aus dem Jahre 1913 stammt, sind recht verschiedene Maße und Voraussetzungen zugrunde gelegt, was doch kaum zufällig sein kann. Auf Taf. X ist die Höhe der Tür samt Obergesims mit 4,60 m angenommen, während sie tatsächlich 6,25 m beträgt: würde nämlich die richtige Höhe eingesetzt, so würde die Decke des ersten Atriumsgeschosses gerade im Obergesims anschneiden. In Taf. XXII ist dies Verhältnis richtig dargestellt, und man kann sich leicht überzeugen, daß die Decke trotz des mittleren Interkolumniums von 4,70 m das 6,00 m breite Obergesims und weiterhin die Fenster treffen müßte; aber das liegt ja hinter der Oberfläche, und wer nicht genau zuschaut und nachmißt, übersieht leicht auch diesen Fehler. Ferner müßte der mittlere Interkolumniumsbogen vor der Haupttür doch wohl als Tonne sich fortsetzend an die Fassade anschneiden; aber davon macht der Längsschnitt auf Taf. X nichts sichtbar, entspricht also wiederum nicht Taf. XXII; ebensowenig, wenn der Zwischenboden des ersten

¹) Ebenda Abb. 61 u. 62, S. 50.

Geschosses auf Taf. X mit 1,50 m, auf Taf. XXII mit 0,80 m Dicke angenommen ist. Auf weitere Widersprüche untereinander und mit dem Tatbestand, wie ihn VINCENT selbst im Text als Grundlage annimmt, muß bald hingewiesen werden.

VINCENT hat ja noch einen zweiten Anhaltspunkt für sein zweigeschossiges Atrium. Im oberen Teil der Fassade (auf Taf. IV vergl. mit Taf. V und unserer Taf. IIIB) bemerkt man eine breite, durchgehende, jetzt mit Mörtel verschmierte Bahn; mit den schmalen darunter und darüber liegenden Schichten ergänzt sie sich zu zwei normal hohen Schichten. VINCENT nimmt an (S. 56 f.), daß die zwei schmalen Schichten durchbinden, und schließt aus der normalen Höhe des Ganzen, daß die Anordnung ursprünglich, konstantinisch sei. Aber es ist ganz unwahrscheinlich, daß die zwei schmalen Streifen durchbinden, es deutet vielmehr alles darauf hin, daß die breite Rinne in zwei normale Schichten nachträglich eingetieft ist. Da diese Rinne die Linie des eingreifenden Daches darstellen soll, wäre es auch höchst unzuweckmäßig, gerade unter und über ihr bedeutend schmälere, also schwächere Schichten zu schaffen, obwohl gerade hier eine stärker beanspruchte Stelle sich ergeben würde.

Unmittelbar darunter befinden sich heute vermauerte Löcher von 0,32 m Breite und 0,40 m Höhe über die Fassade verteilt, die VINCENT als Einlaßlöcher für die eingreifenden Stützbalken des Daches anspricht, das bei dem geringen Abstand der Löcher von der Rinne nur durch eine Terrasse oder ein unmerklich geneigtes Dach hätte gebildet werden können. Diese Erklärung ist aber unzutreffend, denn die Balkenlöcher müßten doch natürlich den Säuleninterkolumnien des Atriums entsprechen (vgl. Taf. X mit Taf. IV). Während aber z. B. vor der Haupttür ein Interkolumnium von 4,70 m angenommen ist, steht oben nur eine nicht einmal symmetrisch zur Achse liegende Entfernung von 2,80 m zur Verfügung, d. i. noch nicht die lichte Weite der Haupttür, und so ist es durchgehends. Im Texte findet sich darüber kein erklärendes Wort, und vergleichen wir die beiden Rekonstruktionen (Taf. X und XXII), so finden wir neue Widersprüche. Beim Längsschnitt hält er sich wenigstens insoweit an seine Ausführungen, daß er für das zweite Geschoß eine flache Dachterrasse annimmt, auf

Taf. XXII aber rekonstruiert er ein stark ansteigendes Dach, bei dem die horizontalen Balken 1,75 m unter der eingreifenden Dachlinie sitzen, und läßt das Atriumsdach bis an die Fußlinie des Giebels reichen, also 1,80 m höher, als es reichen dürfte — in mehrfachem Widerspruch mit dem von ihm zugrunde gelegten Tatbestand und seiner früheren Zeichnung¹.

Der Versuch ein zweigeschossiges Atrium für die Geburtskirche zu rekonstruieren, scheitert also vollkommen an der Unmöglichkeit, die vorgeschlagene Rekonstruktion mit der als konstantinisch anerkannten Narthex- und Langhausfassade in Einklang zu bringen. Nicht anders verhält es sich mit dem Narthex selber: schon mit der Anerkennung, daß die (im Verband sitzenden, angearbeiteten) Türprofile konstantinisch sind, und noch bestimmter mit der Zulassung, daß die Narthexvorderseite aus dem konstantinischen Bau stammen könne, entfällt die Möglichkeit, sie zugleich für den justinianischen Umbau zu verwerten. VINCENT bezieht darauf den großen Hausteinverband von etwa 75 cm Höhe und entsprechenden Raummaßen — sonst herrscht am Bau kleinerer Verband von etwa 38—40 cm Höhe —, der mit Sicherheit auf eine reprise de seconde main schließen lasse (S. 54), und bemerkt noch dazu: *La rigueur de cette seconde conclusion n'est évidemment complète que pour les hommes du bâtiment*. Das wäre aber offenbar nur dann zutreffend, wenn der große Verband in allen Teilen, die VINCENT für justinianisch ansieht, also auch im Chor besonders an den Apsiden, auftreten würde. Das ist aber nicht der Fall, im Gegenteil, auch im unteren Teil der Langhausfassade läßt sich der große Verband an allen Stellen, die der Nachprüfung zugänglich sind, nachweisen. Gerade hier dient er eben ganz bestimmten technischen Zwecken, er erleichtert bezw. ermöglicht erst die Bewältigung der zahlreichen Tür- und Fensteröffnungen mit ihren geraden Stürzen. So liegt über dem kleinen recht-

¹) Kleinere Unrichtigkeiten sind auf Taf. X, 2 dadurch gegeben, daß die Wandpilaster Basen und Abschlußprofile erhalten wie wirkliche Schäfte, die sie weder in angeblich umgebauten, noch in zugestanden unberührten Teilen des Baues haben; ferner daß vor der Apsis offenbar Pfeiler mit Halbsäulen angebracht sind, ganz ohne Grund und Beziehung; weiteres, die Krypta betreffendes, s. unten.

eckigen Fenster ein Sturzbalken von 2,00 m Länge und 0,60 m Höhe; der Block, auf dem die seitliche Konsole der Haupttür angearbeitet ist, der zugleich das Hauptwiderlager für den scheitrechten Bogensturz ist, hat ebenfalls 2,00 m Länge und 1,10 m Höhe; ganz gewaltige Blöcke bilden auch die Widerlager der flachen Entlastungsbogen, besonders über den seitlichen Türen.

Nicht anders als aus technischen Gründen erklärt sich auch der Unterschied in der Stärke (etwa 20 cm) zwischen der vorderen Narthex- und der Langhauswestmauer, da ein Umbau nicht zur Erklärung herangezogen werden kann. Der große Verband an sich genügt nicht zur Erklärung, da ihn ja auch das Langhaus in der Türwand aufweist. Dagegen erklärt er sich, wenn man für die Überdeckung des schmalen Langraumes ein Tonnengewölbe annimmt: um die gleiche statische Sicherheit wie die doppelt so hohe Langhausmauer zu bieten, mußte die vielfach durchbrochene Narthexmauer dicker angelegt werden. Daß man bei einer späteren Einwölbung einzelne stärker beanspruchte Punkte schuf (vielleicht in der Kreuzfahrerzeit), hat zum Ausweichen der Vordermauer und der heutigen häßlichen Widerlagerung geführt¹.

Weiterhin soll die Südmauer des Narthex die sicheren Spuren davon aufweisen, daß er nachträglich an- oder eingebaut ist (vgl. Abb. 10 S. 45). Da sitzt über mehreren niedrigen Hausteinschichten ein Füllstück mit fünf Schichten im großen Verband, darüber setzt sich der kleinere Verband fort. Daß da nicht der vielberufene Architekt Justinians, der sonst mit unglaublicher Spitzfindigkeit sein Eingreifen zu verdecken gewußt haben soll, sich plötzlich verraten hat, ist mehr als wahrscheinlich; der Tatbestand führt darauf, daß eben ein größeres Loch — etwa von einer nachträglich durchgebrochenen Türöffnung — einmal schlecht und recht verstopft wurde. Auch die Tatsache, daß zwischen dem großen Verband der hinteren Langhaus- und der Narthexfassade und dem kleinen Verband der Südmauer eine Vermittlung geschaffen werden mußte, läßt mancherlei Unregelmäßigkeiten an dieser Stelle erwarten. Eine Verzahnung zu einer südwärts in der Linie der Lang-

¹) Vgl. HARVEY u. a., *Church of the Nat.* S. 2.

hausfassade sich fortsetzenden Mauer, die zur Annahme eines ursprünglich geplanten konstantinischen Anbaues berechnete, existiert übrigens nicht. So bleibt es auch eine unwahrscheinliche Vermutung VINCENTS, daß hier ein Baptisterium mitbegründet worden sei. Dazu läge die dafür in Anspruch genommene Zisterne sehr ungünstig unmittelbar an der Süd-mauer; günstiger, fast genau im Mittelpunkt, läge die Zisterne an der Nordseite des Narthex¹, wo zudem wenigstens an der Fassade des Narthex eine Verzahnung für eine nördlich sich fortsetzende Mauer (s. oben S. 100) vorhanden ist. Doch bleibt es immerhin fraglich, ob diese Memorienkirchen des Herrn schon gleich von Anfang an Baptisterien erhielten, wenn es auch gewiß ist, daß man schon am Ausgang des 4. Jahrhunderts in Bethlehem Katechumenen hatte und taufte².

Auch die Langhausfassade muß zuletzt noch in Zusammenhang mit der Atriumsfrage eingehender betrachtet werden. Aus Taf. II entnimmt man, daß nach VINCENTS Annahme der Umbau bis in die Fassadenwand hinein griff, und Abb. 14 S. 53 soll veranschaulichen, wie dieser Umbau sich vollzogen haben müßte. Was zunächst die Richtigkeit dieser Zeichnung anbelangt, so fällt sofort auf, daß die drei Türen unsymmetrisch eingesetzt sind, die rechte Seitentür gleich um mehrere Meter zu weit von der Haupttür abgerückt ist. Weiter benützt VINCENT seine Annahme — die schon als unmöglich dargetan ist, die er selbst offenbar mit seinem *déplacement intégral* aufgegeben hat —, daß die Türrahmen mit ihren Profilen einfach herausgenommen, gleichsam ausgesägt werden konnten. Aber auch dies zugegeben, müßte doch, um die tatsächlichen Verhältnisse beim Umbau klar zu machen, auch der Hohlraum der drei Türöffnungen dunkel schattiert werden, da er ja nicht als stützender Pfeiler stehen blieb: es würde also, selbst wenn man VINCENT Unmögliches zubilligen würde, nicht genug tragende Mauerfläche verbleiben, um seine *démontage de la*

¹) An dieser Stelle weisen das Baptisterium ebenfalls auf die im 4. Jahrhundert durch Umbau entstandene große Basilika von Ephesus (s. oben), die Basilika von Gülbagtsche (WULFF S. 232 f. Abb. 230), die Basilika im Asklepieion von Milet (ebenda S. 233), die Bischofskirche in Salona (ebenda S. 242 Abb. 237) und andere.

²) Vgl. Geburtskirche S. 50 f.

façade zu ermöglichen; wie gar bei seiner Annahme eines *déplacement intégral*?

Was veranlaßt VINCENT überhaupt, auch die Langhausfassade in seinen Umbau einzubeziehen? Einmal die Tatsache, daß der große Hausteinverband des unteren Teiles der Fassade über den Seitenschiffdächern von Osten her gesehen zum Teil sichtbar wird (vgl. Abb. 15 S. 55). Das schräg ansteigende Pultdach läßt unten zwei hohe Schichten erkennen, überschneidet aber dann den großen Verband; diesen Punkt nimmt VINCENT willkürlich als Trennungspunkt zwischen dem großen Verband „*de seconde main*“, des Umbaues an und begründet das noch weiterhin durch den Zustand des oberen Teiles der Fassade, den er in seiner Weise ausdeutet (dazu vgl. Abb. 14 mit Taf. IV). Hier läßt sich späteres Flickwerk feststellen (auf Taf. IV durch andersartige Schraffierung, außerhalb x_1 und x_4 , den Achsen der äußeren Säulenreihen des Schiffes) und weiter innen von den Giebelenden abwärts gehend zwei deutliche Risse (etwas außerhalb von x_2 und x_3 , den inneren Säulenachsen): diese Risse deutet VINCENT als die Linien, an denen die Abtragung der konstantinischen Fassade durch den justinianischen Architekten sichtbar werde; trotz sorgfältiger Wiederverwendung des alten Materials hätten sich die neuen Schichten etwas gesetzt, und so seien diese Risse entstanden. Mir scheint vor allem, daß solche sich setzenden Schichten um eine, wenn auch geringe Größe tiefer sitzen müßten als die alten; das ist nicht im mindesten der Fall. Es wäre auch unerfindlich, warum der Riß sich anders fortsetzen sollte, als die Linie der Abtragung (vgl. Abb. 14). Endlich ist weder die Wiedergabe des Tatbestandes auf Taf. IV genau, noch richtig, was VINCENT dazu sagt (S. 50): *Dans une paroi merveilleusement stable, où pas une assise ne baille, où pas un tassement n'a fait jouer les lignes d'appareillage ...* Man vergleiche nur Taf. V a, HARVEY a. a. O. Taf. V 1 u. 2 und unsere Taf. III B, um festzustellen, daß noch drei weitere Rißlinien zwischen x_2 und x_3 , also gerade in der Mittelschiffbreite durch die Fassade gehen (I—II: 3,20–40 m Abstand; II—III: 3,20–40 m; III—IV: 2,85 m; IV—V: 1,50 m; I und V sind die von VINCENT herangezogenen). Es können also auch deshalb keine Senkungen neu angesetzter Schichten vorliegen, sondern nur wirkliche Risse, verursacht

vermutlich durch Erdbewegungen, wie sie auch an anderen Stellen des Baues auftreten, z. B. an der wundervoll gefügten (nach VINCENTS Meinung justinianischen) Hauptapsis (s. unsere Taf. IV B).

Im oberen Teil der Fassade erfordern die schon erwähnten nachmals wieder zugesetzten Einarbeitungen eine andere Deutung, da sie nicht dem von VINCENT angenommenen Zweck dienen können. Da muß noch nachgetragen werden, daß auch jetzt ausgefüllte fensterartige Vertiefungen mit oberem halbrundem Abschluß vorhanden sind von kaum 0,45 m Basisbreite und etwa 0,85 m Höhe, die über die Fußlinie der rechteckigen Löcher hinaufreichen und, da beide nicht aufeinander Rücksicht nehmen, einmal ineinander einschneiden (vgl. unsere Taf. III A). VINCENT sieht in ihnen *lucarnes de seconde main*, also später angebrachte Fensterchen. Es macht freilich eher den Eindruck, als ob die rechteckigen Löcher später seien. Aber wie dem auch sei, als Fenster können sie nicht angesprochen werden, denn zwei von ihnen sitzen genau an der Stelle, wo die Obermauern des Mittelschiffes in die Fassadenwand eingreifen, und zwei weitere würden gar nicht ins Gebäude, sondern in die freie Luft führen. Gerade der Umstand, daß nicht wie sonst bei altchristlichen Basiliken die Fassade durch die westliche Giebelwand des Langhauses allein gebildet wird, vielmehr in der ganzen Breite des Baues bis zum Fuß des Giebeldreiecks durchgeführt ist, gibt uns einen deutlichen Hinweis, daß hier etwas Besonderes in Aussicht genommen war. Da kommt uns eine literarische Nachricht zuhülfe, nach der ein großes Mosaik ehemals die Fassade schmückte. Die Nachricht steht in einem Jerusalemer Synodalbrief vom Jahre 836, und zwar führt sie die Verschonung der Geburtskirche beim Persereinfall von 614 auf ein Fassadenmosaik mit der Darstellung der Magieranbetung zurück, in dem die Perser ihre Vorahren dargestellt erkannt und verehrt hätten¹. Das Mosaik ist dabei ebenso wie der Bau auf die hl. Helena zurückgeführt: καὶ τῇ πρὸς δούσιν ἔσωθεν μέρι μουσουργιστοῖς ψηφώμασιν ἐξεικοσίσαα τὴν ἁγίαν Χριστοῦ

¹) Viel behandelt, erstmals herausg. von Σακκελίων, 'Επιστ. συνοδ. πρὸς Θεόφιλον αὐτοκράτορα, Athen 1874, p. 30.

γέννησιν, καὶ τὴν θεομήτορα ἐγκόλπιον φέρουσα τὸ ζωφόρον βρέφος καὶ τὴν τῶν μύγων μετὰ δώρων προσκύνησιν. Daß dieses Mosaik im 9. Jahrhundert der hl. Helena als Stifterin zugeschrieben wurde, verbürgt noch nicht seinen wirklich konstantinischen Ursprung. Es ist aber auch für unsere Frage nicht von Belang, ob das Mosaik, das im 9. Jahrhundert sichtbar war, konstantinischen Ursprungs¹ ist, da es dann eben einen Vorläufer gehabt hätte aus konstantinischer Zeit; denn die eigenartige Erbreiterung der Fassade mit ihren Ein-

¹) Die Frage ist, was unter *γέννησις* für ein ikonographischer Typus zu verstehen ist. KEHRER (Die heiligen drei Könige in Literatur u. Kunst, Leipzig 1909, II S. 53, dazu Abb. 36—42) nimmt hierfür einen durch mehrere Diptychen u. a. vertretenen Typus an, in dem Maria in der Mitte frontal zwischen Magiern und Engel thront und die Geburt darunter dargestellt ist in der späteren, östlichen Form: Maria müde hingelagert auf der *στοιβᾶς*, das Kind seitlich über ihr usw., und einen Typus, in dem die Geburt im gleichen Schema, die thronende Mutter Gottes und die Magieranbetung gereiht sind. SYBEL (Die Magier aus dem Morgenland, Röm. Mitteil. XXVII, 1912, S. 327 f.) entscheidet sich unter Ablehnung der ersteren Annahme für die zweite. Eine Geburtsdarstellung im erwähnten Typus ist für die konstantinische Zeit ausgeschlossen. Es ist aber fraglich, ob der Text richtig gedeutet ist. An der Fassade der Geburtskirche wird man in erster Linie die Geburt Christi haben darstellen wollen, wie Papst Sixtus an der der Verherrlichung der Theotokos geweihten S. Maria Maggiore die Gottesmutter mit dem Kinde, thronend, von Zügen der Märtyrer umgeben darstellen ließ (WULFF a. a. O. S. 337). Nun hat aber die konstantinische Zeit, die noch ganz im Banne der symbolistischen Darstellungsweise stand und das rein Menschliche im Leben Jesu im Hintergrund ließ, die Geburt nur indirekt dargestellt durch die Epiphanie (vgl. die Epiphaniefeier im Verhältnis zur selbständigen Geburtsfeier), die Offenbarung an die Heiden durch die Magieranbetung, oft mit allerlei Hinweisen: Krippe, Ochs und Esel, Stall (oder Höhle?, in Bethlehem vielleicht zuerst). Im späteren Typus war die Geburt in der Geburtskrypta dargestellt (REIL, Die altchristlichen Bildzyklen des Lebens Jesu; FICKERS Studien Heft 10, Leipzig 1910, S. 113) und auch im Inneren der Geburtskirche, in der Hauptapsis in einer größeren Bildfolge aus dem Leben Jesu (ebenda S. 43, 118). Es wäre denkbar, daß eine solche konstantinische Geburtsdarstellung, in der man später eigentlich nur mehr die Magieranbetung sah, nachträglich auf Seite der Krippe um die hingelagerte Maria erweitert und so Geburt und Magieranbetung kombiniert worden wären, wobei die in der Mitte befindliche thronende Gottesmutter mit Kind eine fast selbständige Bedeutung bekommen hätte (*γέννησις καὶ ... θεομήτωρ καὶ ... προσκύνησις*), während sie an sich schon in den ikonographischen Typus *προσκύνησις* eingebegriffen ist. Doch ist da nichts Bestimmtes zu ermitteln.

arbeiten gehört unter allen Umständen dem konstantinischen Bau an. Wendet man nun schon zum Festhalten des Mauerbewurfs im Innern von Bauten bei sorgfältig gefugten Quaderwänden besondere Vorrichtungen an (selbst offene Tonkrüge kommen vom Altertum bis ins Mittelalter hinein vor, früher sogenannte „Schallgefäße“¹, in Wirklichkeit ein Aufhängeapparat für den Malgrund durch die sich bildenden Mörtelzapfen), so sind solche um so nötiger für ein an der Wetterseite einer Hausteinfassade anzubringendes Mosaik, dessen Mörtelbettung gar nicht sorgfältig genug durch die verschiedensten Eintiefungen, wozu auch unregelmäßig verteilte kleine, flache, dübellochartige gehören, befestigt werden konnte. Die regelmäßigen „Fenster“ könnten als dekorative Blendnischen ausgestaltet gewesen sein, etwa zur Figurenteilung oder bei Hintergrundsarchitekturen. Es wäre schließlich auch möglich, daß die viereckigen Löcher erst später nach der Zerstörung des Mosaiks in die Fassade gebrochen worden sind, wenn sie nicht von einer Einrüstung stammen; nur soviel ist sicher, daß sie nicht zu der von VINCENT vorgeschlagenen Rekonstruktion eines zweigeschossigen Atriums passen können. Die Fassade bezeugt vielmehr, wie der ganze bisher geprüfte Tatbestand, den unverfälscht konstantinischen Charakter dieses Teiles der heutigen Geburtskirche.

Gehen wir nunmehr zum basilikalen Raumbau der Geburtskirche über, so verlangt zuerst das Grundproblem der Geburtskirche, die Gestaltung des Ostteiles, eine Erörterung. Doch überheben mich die in der Byzant. Zeitschrift 1914 S. 176 ff. gelegentlich der Behandlung des palästinensischen Theodosiosklosters angestellten Untersuchungen einer nochmaligen ausführlichen Darlegung über den Trikonchos². Die Eigenart der Geburtskirche liegt darin, daß eine fünfschiffige kreuzförmige Basilika (vgl. die konstantinische Apostelkirche in Konstantinopel³) auch in der Achse ihres Querschiffes Apsiden besitzt. Man kann die Arkadiusbasilika der Menasstadt⁴ insofern zum

¹) BERGNER, Handb. d. kirchl. Kunstaltertümer in Deutschland, Leipzig 1905, S. 31.

²) Nachzutragen ist E. FRESHFIELD, *Cellae trichorae* I, London 1913.

³) Vgl. Geburtskirche S. 37 ff.; WULFF a. a. O. S. 228.

⁴) Plan bei WULFF a. a. O. S. 228 Abb. 226.

Vergleich heranziehen, als sie auch in der Achse ihres mächtigen Querschiffes Wandnischen aufweist, deren räumliche Ausweitung zu Apsiden eine der Geburtskirche nahe verwandte Raumform ergeben würde. VINCENT beruft sich (S. 27) darauf, daß vor dem Beginn des 5. Jahrhunderts sonst keine trikonche Kirche sicher nachgewiesen sei. Allein auch vor der Peterskirche in Rom kann keine Querschiffsbasilika, auch keine profane, namhaft gemacht werden, obwohl man seit mindestens einem halben Jahrtausend Basiliken baute; und doch war sie dann zu Beginn des 4. Jahrhunderts bei auftretendem Bedürfnis plötzlich da, und es bleibt nichts übrig, als die Tatsache eben anzuerkennen. Für die Raumanordnung der Geburtskirche liegen die Verhältnisse nicht einmal so ungewöhnlich; die gleiche konstantinische Zeit hat im sogenannten Kaiserpalast (Thermen?) in Trier (vgl. unsere Abb. 6) einen ähnlichen Raumgedanken in viel gewaltigeren Verhältnissen verwirklicht: an einen in Hinsicht auf die Achse des Gesamtbaues quergelegten Saal von $36,70 \times 20,13$ m Grundfläche sind an die Schmalseiten Apsiden von 10,50 m Durchmesser und an die Breitseite eine in der Baurichtung liegende Hauptapsis von 20,00 m Durchmesser gelegt. Beide zusammen, Querschiffs- bzw. kreuzförmige Basilika und Schöpfungen wie dieser Trikonchos geben uns alle nur wünschenswerten Analogien zum baulichen Verständnis unserer Geburtskirche.

Die Fundamente bzw. Mauern der Basilika sind nicht (wie der Plan DE VOGÜÉS angibt) durchweg gleich dick, vielmehr haben die drei Apsiden selbst wesentlich stärkere Mauern und auch die anstoßenden Mauerteile sind als Verstrebungen bedeutend verstärkt (vgl. unsere Abb. 5). Wo es sich nun für VINCENT darum handelt, im Leser den Eindruck zu erwecken, daß an der Geburtskirche unbedingt zwei verschiedene Hände und Zeiten tätig waren (in seiner analyse archéologique du monument, vgl. Taf. II), müssen diese Verstärkungen herhalten und werden mit starken Ausdrücken bedacht (S. 41 f.): *invraisemblable disproportion de certaines parois avec leur rôle statique ... épaisseur démesurée oder stupéfiante de 1,88 m ... exagérations d'épaisseur*, und mit einem Ausfall auf die Nicht-Sachverständigen, die Nicht-Architekten, sucht er ihnen die Gegenargumente abzugewinnen mit einem *chimériques pré-*

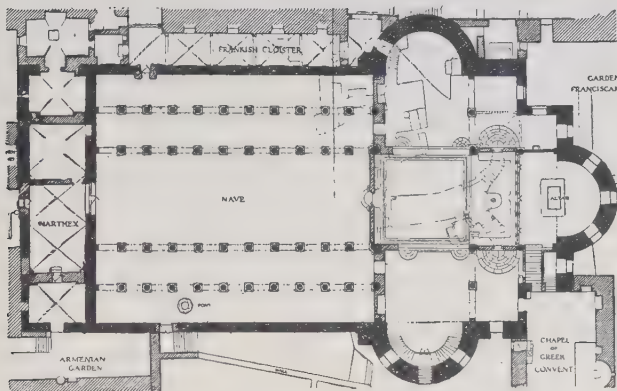


Abb. 5. Grundriß der Geburtskirche in Bethlehem.
Nach HARVEY bei WULFF, Altchristl. u. byzant. Kunst.

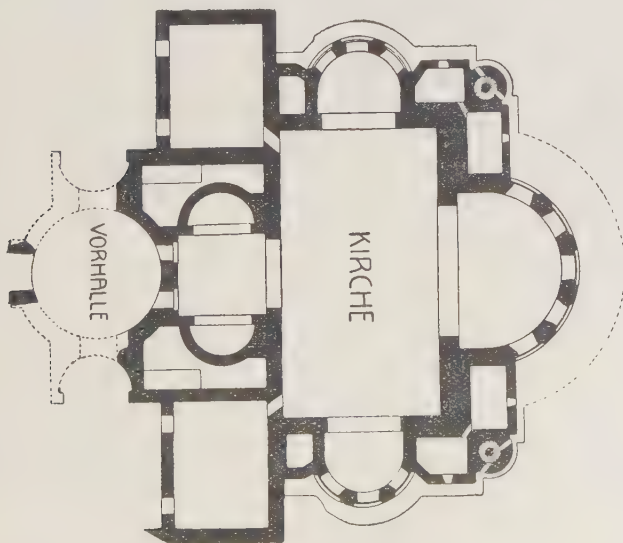


Abb. 6. Ostteil des sogenannten Kaiserpalastes in Trier,
nachmals als Kirche verwendet.

textes de consolidation usw. Um so erstaunter wird man auf S. 69 über dieselben Mauerdicken, freilich nunmehr als Werk des justinianischen Architekten, lesen: *L'expérience la plus peremptoire rend témoignage à la justesse de ses calculs ... il les a limités à la stricte longueur jugée nécessaire.* Da sich VINCENT so mit seinen eigenen Worten schlägt, ist es unnötig, ihn besonders zu widerlegen; nur auf ein paar auffallende Beispiele ähnlich wechselnder Mauerdicken in durchaus einheitlichen Bauten mit Apsiden sei hingewiesen. Das eindrucksvollste bietet sicher der Trikonchos von Trier, bei dem jedoch neben den Apsidenwölbungen auch die Wölbedecken des Saales mit hereinspielen (vgl. unsere Abb. 5 u. 6). Verwandtes bieten z. B. die Nordthermen von Timgad in den äußeren Apsiden-sälen¹ oder anderseits die Art, wie die Apsis der Arkadiusbasilika der Menasstadt mit bedeutend größerer Mauerdicke und zwei starken seitlichen Strebepfeilern an das Querschiff angesetzt ist, oder endlich die wuchtige Apsis mit Strebepfeilern, die beim Umbau des Venustempels von Aphrodisias an verhältnismäßig dünne Umfassungsmauern gesetzt wurde². In anderen Fällen wird der Gewölbedruck der Apsis in anderer Weise ausgeglichen, vielfach durch polygonale oder rechteckige Ummantelung; die Art, wie es an der Geburtskirche geschehen ist, rechtfertigt sich durch ihre Zweckmäßigkeit und verschafft dem konstantinischen Architekten die Ehre, die dem justinianischen zugedacht wird. Es hätte vielleicht Vertrauen zu dem architektonisch-technischen Sachverständnis VINCENTS, auf das er sich mehrmals und gerade in dieser Frage beruft, erweckt, wenn er in seiner Rekonstruktion eines konstantinischen Baues auf Taf. X seine Apsis von 8,00 m Durchmesser nach dem Vorbild wirklich erprobter „architectes praticiens“ entsprechend verstärkt und gesichert hätte.

Seinen konstantinischen Grundriß ohne Querschiff mit Apsiden glaubt VINCENT aber noch besonders gegen alle Zweifel sicherstellen zu können durch die Entdeckung eines wichtigen Fundamentrestes (Abb. 29 S. 77). Die wohl nachträgliche Treppe, die aus der lateinischen Katharinenkirche unter der

¹) CAGNAT, BALLU, BOESWILLWALD, Timgad, Paris 1905, Taf. 33.

²) WULFF a. a. O. S. 227 Abb. 225.

nördlichen Apsis in die sogenannte Krypta der unschuldigen Kinder führt, hat teils den natürlichen Fels, teils Mauerwerk zur Decke. Gerade über dem Eingang zu der sich dann verbreiternden Höhle, an einer Stelle, die genau im Zuge der äußeren Seitenschiffsmauern liegen soll (das ist nicht vollkommen genau festgestellt!), liegt sozusagen als Türsturz ein Block von 0,98 m Dicke; da dies die Dicke der Seitenschiffsmauern ist, sieht VINCENT darin den Schlußpunkt seines Beweises gegen das Querschiff mit Apsiden, für eine konstantinische Kirche von einfacherem Grundriß. Das Maß von 0,98 m hat VINCENT bestochen. Aber wir befinden uns an diesem Punkte 3,00 m unter dem Fußboden, also tief im Fundament, wenn es überhaupt so tief in den Felsen hinabreicht. Man braucht nun nicht gerade auf das Wissen eines *architecte praticien* ou *simplement amateur* zu pochen, um zu verstehen, daß eine Fundamentmauer in 3,00 m Tiefe nicht mehr bloß die Mauerdicke des Oberbaues aufweist. Jede größere Dicke würde mehr für VINCENTS Hypothese sprechen, wiewohl auch dann die genaue Beziehung zum Fundament viel sicherer festgestellt werden müßte und andere Deutungen noch offen blieben.

Im Oberbau legt VINCENT den stärksten Nachdruck auf eine Schichtenversackung oder ungeschickte Ausbesserung unter dem äußeren Querschiffsfenster der Nordwestseite (vgl. Abb. 19—21, S. 61 ff.¹ und Taf. VII). In dieser Pfuscherei soll der vorbedachte Plan eines sonst raffiniert geschickt arbeitenden Architekten sichtbar werden, die Narbe, die von der Vernähung des justinianischen Querschiffes mit dem konstantinischen Langbau blieb, die trotz aller Kunst des Architekten nicht zu vermeiden war. Dann müßte sich aber der gleiche Zustand viermal unter den äußeren Querschiffsfenstern östlich und westlich ergeben, was durchaus nicht der Fall ist. Aber auch wenn es so wäre, ist gar nicht einzusehen, wieso daraus auf zwei verschiedene Hände und Zeiten geschlossen werden muß: der konstantinische Architekt hatte hier dieselbe Aufgabe zu lösen, die ein justinianischer vorgefunden haben soll. Eine Hoch-

¹) Bei sorgfältiger Vergleichung von Abb. 19 u. 20 wird man leicht entdecken, daß auf Abb. 20 zur besseren Verdeutlichung bei den Fugen etwas nachgeholfen ist, um so mehr natürlich bei Taf. VII.

wand, die sich erst über den Säulen erhebt, mit einer vom Grund aufgeführten Mauer zu verbinden, in der gleichen Form, wie es jede Querschiffsbasilika erforderte. Wenn nicht die allersorgfältigste Berechnung und Ausführung zusammen halfen, ergaben sich leicht kleine Diskordanzen, die auf irgendeine Weise ausgeglichen werden mußten, am besten natürlich gleich bei den Ansatzstellen, wo eine Ausgleichung nicht sichtbar zu werden brauchte. Die erwähnte Stelle halte ich darum für die schlechte Ausbesserung eines hier durchgehenden Mauer-risses, da auch die Keilsteine des Fensterbogens nicht in Ordnung sind (vgl. auch unsere Taf. IV A).

Die Fenster selbst weisen im Chor Verschiedenheiten auf gegenüber denen im Langhaus; das hängt, wie auch VINCENT zugibt, von den größeren Interkolumnien ab, und im Querschiff davon, daß die Abstände der Säulenreihen, nicht mehr der Säulen, maßgebend werden. Die größere Fensterbreite bedingt ihrerseits gewisse Vorkehrungen im Bogenabschluß der Fenster, um die Scheitelhöhe gleich zu erhalten. Obwohl diese Verhältnisse aus sich selbst heraus ihre Erklärung finden, stellt sie VINCENT als Merkmale verschiedener Zeiten hin (vgl. Abb. 18 S. 60) und begründet das damit, daß es für den planenden Architekten une assez lourde imprévoyance bedeuten würde, sich eine solche technische Schwierigkeit zu schaffen; als ob eine so elegante Lösung, wie VINCENT wieder freilich dem justinianischen Architekten zubilligt, nicht eher einen Anreiz wie eine Abschreckung bedeutete, als ob nicht jede krenzförmige Basilika die gleiche Aufgabe stellte. Übrigens finden sich die beiden gleichen Verfahren in der Behandlung der Bogenfänge am Odeon des Herodes Attikus in Athen übereinander bei Tür- und Fensterbogen¹.

Offenbare Verzahnungen, die am nordwestlichen Strebepfeiler des Querschiffes am deutlichsten sichtbar werden (vgl. unsere Taf. IV A), spielen bei VINCENT eine unverständliche Rolle: was soll mit „monter proportionnellement la muraille“ erklärt werden (S. 64 f.)? Es sollen nur scheinbare Verzahnungen sein, in Wirklichkeit sollen sie daher kommen, daß der Strebe-

¹) Bei der Tür ist die unterste Keilschnittfläche an einen Stein des regelrechten Verbandes angearbeitet, bei den Fensteröffnungen nicht.

pfeiler Rücksicht nahm auf die konstantinische Seitenschiffmauer! Die Lösung liegt aber auf der Hand: auf der Ostseite des Querschiffes sind die Seitenschiffmauern beiderseits bis zur Gesimshöhe der Apsiden¹, also bis nahe an die Dachlinie der Hochwand hinaufgeführt, ebenso bei der Hauptapsis (vgl. unsere Taf. IV B), und zwar in einer Stärke von 1,88 m als Strebemauern durchgeführt, weil es nur kurze Mauerstücke waren, an denen eine nochmalige Abtreppe von Strebepfeilern unschön gewirkt hätte (so auch VINCENT S. 69). Dagegen brauchten sie auf der Westseite auf der langen Mauerstrecke nicht durchgeführt zu werden, man begnügte sich mit einem Pfeiler; aber die Seitenschiffmauern wurden gleichwohl bis zur Gesimshöhe heraufgeführt wie an der Ostseite, nur eben in ihrer Dicke von 0,98 m, wie es, allerdings in zweifelloser Erneuerung, noch heute, höher auf der griechischen Süd-, niedriger auf der lateinischen Nordseite der Fall ist². Die ungewöhnliche Erbreiterung der Fassade bis zum Fuß des Dreiecksgiebels (s. oben) konnte ja nur geschehen, wenn sich die seitlichen Flügel an Langwände über den Außenmauern der Seitenschiffe anlehnen konnten. Auch östlich des Querschiffes hat man die Strebewände nicht in ganzer Dicke bis hinauf geführt, sondern hat durch innere Abtreppe der Schichten eine leichtere Zugangsmöglichkeit auf die Pultdächer der Seitenschiffe geschaffen. VINCENT sieht in dieser Treppe (wie man aus Taf. II und Abb. 23 S. 67 sehen kann) die ursprünglich konstantinische Seitenschiffmauer jenseits des Querschiffes wieder auftauchen, die nur beim Umbau verdoppelt wurde. Es ist merkwürdig, daß er derartige Feststellungen machen will, wo sie unmöglich sind, weil der ganze Aufbau, in dem die Abtreppe liegt, wie westlich des Querschiffes, sichtbar einer Erneuerung entstammt; auch ist der abgetreppte Teil viel dünner (0,56 — 0,62 m) als die konstantinische Seitenschiffmauer (0,98 m). Wenn solche Feststellungen gemacht werden und Wert haben sollen, dürfen sie nur am Punkt J, der im Garten des Franziskanerklosters vollkommen frei zu-

¹) Das darüber befindliche Mauerwerk ist heute wenigstens erneuert und wohl nicht ursprünglich.

²) Ähnlich verfuhr man in Daphni: MILLET, Monastère de D., Paris 1899, Taf. V 2, VI 1.

gänglichen Stirn dieser Mauer, erprobt werden; nach Taf. II scheiden sich an diesem Punkt die zwei Epochen klar, aber von diesem endroit utile (vgl. S. 102) findet sich keine Photographie (Abb. 26 S. 69 schneidet gerade da ab), und auch der Text weiß davon kein Wort zu melden.

In diesem Zusammenhange bleiben noch einige Dinge zu besprechen, die in auffallender Weise dartun, wie einseitige Einstellung auf eine These in die unbegreiflichsten Irrtümer führt. Um die drei Apsiden und die anschließenden freie endigenden Teile der Strebemauern, soweit sie in ursprünglichem Zustand erhalten sind, und um die Strebepfeiler zieht sich als Abschluß der glatten Mauer eine Karniessima von rein antiker Linienführung (vgl. Abb. 22 S. 66, dazu S. 91 Anm. 2), zum Teil, so an der Hauptapsis und ihren Strebemauern und an der südlichen Apsis, ist dieses Gesims verdoppelt, indem es in umgekehrter Profilführung aufwärts gekehrt ist. Unter scharfen Seitenhieben (S. 66) auf die englischen Architekten HARVEY und LETHABY, die dieser Abwandlung des Profils besondere Aufmerksamkeit schenken, erklärt er das Auftreten und insbesondere die Verdoppelung als eine Folge der Wiederverwendung reichlich vorhandener Stücke (S. 66), und zwar sollen sie vom konstantinischen Atrium stammen (S. 91 u. 98), wo sie nach Taf. XXII als Trennungsgesims zwischen dem ersten und zweiten Stock verwandt sind. Es entgeht VINCENT vollständig, daß Gesimse von so kompliziertem Schnitt, wie ihn die äußere Krümmung der Apsiden samt den eigenartigen Winkeln bei den anschließenden Strebemauern und wieder um die vielen kurzen Ecken herum (vgl. unsere Taf. IV A u. B) erfordern, die noch dazu vielfach aus einem Stücke gearbeitet sind, nur für ihren Ort hergestellt, niemals an der langhin verlaufenden Mauerfläche eines Atriums erstmals verwendet sein konnten. Daß er diesen Gesimsen unumwunden konstantinisch-antiken Charakter zuerkennen muß (S. 91 Anm. 2), führt zur sicheren Verurteilung seiner Umbau- und Wiederverwendungshypothese.

Weniger auffallend, aber ebenso belastend, ist eine zweite Annahme. Er behauptet (S. 97 f.), daß man nur an den beiden Querschiffsapsiden ein wesentlich verschiedenes Verfahren in der Oberflächenbearbeitung und in der Mauerung (inwiefern?)

beobachten könne; in der Tat habe man nur hier neues Material aus den Steinbrüchen gebraucht, sonst sei alles altgebrauchtes Material. Darnach hätte also die Hauptapsis, obwohl sie doch einen anderen „byzantinischen“ Krümmungskoeffizienten hat als die von VINCENT konstantinisch hergestellte (vgl. Taf. X mit Taf. II), nichtsdestoweniger mit dem Abbruchsmaterial der alten wiederaufgebaut werden können.

Treten wir nun durch die Haupttür ins Innere, so hindert uns die am Beginn des Querschiffes eingezogene neuzeitliche Mauer, den rechten Raumeindruck zu empfangen. Überwinden wir mit der Kraft der räumlichen Einfühlung diese Schranke, so empfinden wir den erst mächtig vorwärts eilenden Zug des Langhauses, dann die Raumausschüttung um den Mittelpunkt der Anlage, die Krypta, und die sich darauf wieder stufenweise vollziehende Einengung bis zur vollendet raumabschließenden Wirkung der Hauptapsis als sinngemäß und wohltuend. VINCENT ist anderer Ansicht (S. 36). Er entdeckt in der heutigen Anlage *quelque chose de lourd et d'inélégant: narthex et sanctuaire le transepte lui-même bouleversent l'allure svelte du vaisseau avec ses files profondes de colonnes*; dagegen befriedigt ihn seine eigene Rekonstruktion vollkommen. Natürlich sucht er Gründe für diesen unbefriedigenden Eindruck und findet sie in der mangelnden Einheit der Proportionen, die durch den Chorbau verursacht sei. Für seine Berechnungen nimmt er den römischen Fuß von 0,296 m als Maßeinheit, setzt aber eine nahezu konstante Größe von 0,90 m (Basisplinthe) = 3 Fuß, entsprechend 1,79—1,81 m (Entfernung der Basen) = 6 Fuß, und bringt sogar die Entfernung des Pilasters der Westwand von der ersten Säule 1,92—1,97 m in 6 Fuß unter (vgl. Taf. II mit Taf. X). Da aber die Rechnung nicht einmal so aufgeht, werden auch noch $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{2}{3}$ Fuß eingeführt; das sind jedoch keine Unterabteilungen des römischen Fußes; dieser war vielmehr eingeteilt in *palmi* und *digiti*, zu denen Bruchdrittel nicht passen. Es ist schließlich auch gänzlich unwahrscheinlich, daß in Bethlehem der weströmische Fuß von 0,296 m zugrunde gelegt wurde, sondern in erster Linie ist der auch sonst in Syrien angewandte *palmipes* von 0,37 m zu je 20 *palmi* und je 5 *digiti* zu erwarten, der eine Art Dezimalsystem hatte. Die großen Raumverhältnisse fügen sich dieser Maßeinheit

sehr gut, der Narthex zu 16 Fuß 4 digiti, die Mittelschiffbreite zu 27 Fuß 14 digiti, die inneren Seitenschiffe zu 11 Fuß 8 digiti, die äußeren zu 10 Fuß 3 digiti, die lichte Länge zu 132 Fuß 7 digiti. Die großen Raumverhältnisse im Chorbau stimmen mit denen im Langhaus überein: das Querschiff hat die gleiche Breite wie das Mittelschiff, und seine Länge ist gleich der Breite des Langhauses; ebenso bleibt die Breite der Seitenschiffe konstant. Von wo aus aber bei der Beurteilung der baulichen Verhältnisse im einzelnen, z. B. der Säulenabstände usw., gerechnet werden muß, vermag weder VINCENT noch ein anderer uns heute mit Sicherheit zu sagen. Beim Planentwurf haben Zahlen und Maßeinheiten sicher eine große und eindeutige Rolle gespielt, ist alles genau berechnet worden; da man sich aber bei der Ausführung oft herzlich wenig darum gekümmert hat, ist es fast unmöglich, dem alten Architekten seinen Planentwurf nachzurechnen¹.

Für den ganzen Chorbau spielt die Geburtshöhle natürlich die bestimmende Rolle. VINCENT behauptet, daß die Lage der Krypta zur heutigen Kirche in einem schreienden Mißverhältnis stehe (S. 41)². Beachtet man die Anlage des Geländes, das sich nach Norden und Osten ins Tal senkt und es von vornherein wahrscheinlich macht, daß die Höhle sich von Nord oder Nordost nach Süd bis West erstreckte mit Eingang von Nord oder Ost — wie ja gerade der Ort der Krippe noch heute nördlichen und östlichen Eingang innerhalb der orientierten Krypta hat, und wie noch heute größere benachbarte Höhenanlagen im Norden mit nördlichem Eingang liegen —, so konnte eine prunkvolle große Kirchenanlage schon des Geländes wegen, dann aber auch, weil sie aus offenbar schon eingewurzelten symbolistischen Gründen ihre Hauptapsis im Osten haben wollte, nicht die gleiche Richtung wie die Höhlenanlage sich auferlegen, erweiterte aber durch die zentralisierende Presbyteriumsanlage den Raum besonders in der Nordsüdlinie in die Breite und Tiefe. Die Krippe wurde schon zu ORIGINES' Zeiten in der

¹) In Ausgrabungen so gewissenhafte und zugleich erfahrene Architekten wie Baurat KNACKFUSS-Athen versichern mich dessen.

²) Es wäre angebracht gewesen, wenn er in seinem Versuch der Wiederherstellung des konstantinischen Zustandes Taf. X 1 auch den Lageplan der Krypta, wenigstens die verehrte Stätte der Krippe, eingetragen hätte.

Höhle verehrt, und auch nach der Kirchengründung besitzen wir fortdauernde Zeugnisse für ihre Verehrung. Ihre ganz unsymmetrische Lage beweist, daß sie als etwas unverrückbar Gegebenes betrachtet wurde. Dagegen befindet sich die sogenannte Stätte der Geburt in einer kleinen, jedenfalls gemauerten Apsis, die östlich an einen fast genau westöstlich gerichteten höhlenartigen Kapellenraum angeschlossen ist, ein kleines Abbild der Kirche bei der heiligen Stätte selbst und jedenfalls hergerichtet; die Stätte des Altars dieser Gruftkapelle wird nachmals erst als Ort der Geburt gedeutet worden sein, wenigstens hören wir erst seit SOPHRONIOS davon. Nun läge gerade diese Stätte der Krippe in VINCENTS Plan irgendwo im Langhaus, statt wie hier durch die Raumerweiterung auch räumlich sichtbar ins Presbyterium einbezogen zu sein. Der vorgeschlagene Haupteingang aus dem Langhaus ist aber durchaus unnötig und nicht durch sichere Spuren beglaubigt. Gerade, daß die seitlichen Zugänge unregelmäßig und nicht untereinander gleich sind, spricht mehr für ihre Unberührtheit, als wenn sie ganz symmetrisch angelegt wären. Unser nördlicher Eingang führt geradezu auf die Krippe hin und der südliche unmittelbar vor sie, beide zusammen besorgen selbsttätig die Zu- und Abführung des Pilgerstromes. Diese Anlage der Zugänge ist darum praktisch die gegebene, und ihr muß dann billigerweise ein bestimmender Einfluß auf die Gestaltung des sie aufnehmenden Interkolumniums zugestanden werden¹.

¹) Wieder ist hier VINCENTS Haltung widerspruchsvoll; wo es sich darum handelt, den Gedanken abzuweisen, als könnte eine monumentalere Ausgestaltung der Kryptenzugänge die Säulenabstände im Chor bedingt haben, spricht er von der évidente origine médiévale (S. 39), um dann später doch zwei seitliche Zugänge nach dem Vorbilde seiner Ölbergskirche zuzugeben (S. 79 ff.); natürlich ist die heutige Türeinrahmung mittelalterlich, damit aber sind die Zugänge noch nicht mittelalterlichen Ursprungs. Rechnet man nun wieder seine Rekonstruktion auf Taf. X 2 an Taf. II nach, so ergibt sich neuerdings ihre Unrichtigkeit und Unmöglichkeit. VINCENT hat dabei die Apsis an der Geburtsstelle um etwa 0,80 m nach Osten verschoben — nach HARVEYS Plan (vgl. unsere Abb. 5) beträgt der Fehler sogar 1,60 m — und viel weniger tief angelegt. Die Sehne dieser Apsis liegt aber um etwa 2,40 bzw. 3,20 m westlich von seiner Ostwand- und Triumphbogenlinie; unmittelbar hier angebrachte seitliche Ausgänge würden auf die Säulen stoßen und nicht ins erste Interkolumnium fallen.

Bleiben wir im Querschiff, so treten uns in den vier Eckpfeilern der Vierung zugleich die Grundpfeiler für die Annahme eines einheitlichen Entwurfes und der konstantinischen Gestaltung des heutigen Chorbaues entgegen; denn die Pfeiler mit Halbsäulen bilden samt ihren Kapitellen in Material und Einzelausführung eine vollkommene Einheit mit den Säulen des Langhauses und können innerhalb der Basilika nur für diese Stelle am Querschiff geschaffen sein. Aber VINCENT weiß auch hier Rat mit seinem Schlüssel für alles, der Wiederverwendung aus zerstörten konstantinischen Bauteilen: die Querschiffspfeiler hat der justinianische Architekt von den vier Ecken des Atriums hergeholt und sie so genial verwertet, daß erst ein kongenialer Blick in unserer Zeit den Meisterkniff entdeckte. Freilich hat sich VINCENT diese Entdeckung schwere Opfer kosten lassen: das Atrium mußte nun unter allen Umständen vor dem Entstehen des Trikonchos beseitigt werden, und ABEL mußte das klare Zeugnis des SOPHRONTIOS unwirksam zu machen suchen; das Atrium mußte ganz unnötigerweise ein zweites Geschoß erhalten, denn die noch vorhandenen Reste von Basen und Schäften, darunter auch der Rest eines Eckpfeilers, wiesen — wie eigentlich natürlich und bezeichnend genug ohne Ausnahme — gleiches Material und gleiche Bildung, aber andere Proportionen auf als in der Basilika. Daß alle diese Annahmen und Voraussetzungen VINCENTS nichtig sind, ist eingehend genug dargetan worden.

Aber lassen wir für einen kurzen Augenblick die Wiederverwendung der vier Eckpfeiler gelten; auch das Gebälk muß vollkommen übereinstimmen. Wieder weiß VINCENT Rat (S. 97 Anm. 1): un facile calcul permettra au premier venu de se rendre compte que la basilique ancienne en fournissait la quantité voulue pour le transept inséré. Das beseitigt scheinbar wieder jeden Einwand, wenn es auch auf die Dauer immer weniger einleuchten will, daß solche späteren Wiederverwendungen sich durch gar nichts verraten sollten. Allerdings, wenn es sich nur um die Länge der Architrave handeln würde, ließe sich die nötige Menge durch Berechnung aus dem Plan VINCENTS gewinnen. Allein dieses Rechenexempel versagt gegenüber der Wirklichkeit; denn für das Querschiff und den Chor sind nur noch Architrave, wie sie unter der Hochwand des Langhauses

liegen, benötigt, keine Seitenschiffarchitrave mehr; diese beiden unterscheiden sich voneinander aber nicht nur durch die Dicke (0,465 gegen 0,425 m), sondern auch durch die Profilierung. VINCENTS Plan würde also zuviel Nebenschiff- und zuwenig Hauptschiffarchitrave ergeben. Die Nebenschiffarchitrave haben folgende Profilierung: die drei Fascien sind getrennt durch zwei Schmuckbänder mit Rosettenmotiven in rautenförmiger Anordnung von vier Blättchen, darüber dient Rundperlstab, flache Hohlkehle mit Rankenschmuck und glatte Leiste als Abschluß. Der Hauptschiffarchitrav weist nach den Nebenschiffen hin die gleichen Motive auf (bei VINCENT Taf. XI 3 falsch angegeben), so auch im Chorbau. Im Langhaus dagegen ist er auf der Mittelschiffseite vom Chorbau verschieden (vgl. Geburtskirche Taf. 3, 4 und S. 84): hier eine reichere, jedoch glatte Profilierung in der Naturfarbe des Holzes wie sonst im Bau, die zwei Fascien getrennt durch glattes lesbisches Kyma, darüber vorgehende Leiste, jonisches Kyma, tiefschattende Hohlkehle und lesbisches Kyma als Abschluß, das ist durchaus klassische Profilierung; dagegen im Langhaus ist das Holz übertüncht, der Architrav ist ungeteilt und ein plumpes jonisches Kyma mit Leiste dient als Abschluß. Nun geht dieses aber auch an der Westwand, wo kein Architrav liegt, herum und an der neuzeitlichen Trennungswand auf beiden Seiten. Es ist also eine durchaus begründete Vermutung, daß erst bei Entstehung dieser Wand und einer damit verbundenen Restauration der Architrav überstuckt wurde, um besser zu dem neugetünchten Langhaus zu passen. Leider hat VINCENT verabsäumt, die eigenartige Abweichung der Architravprofilierung im Hauptschiff des Chorbaues zu erwähnen oder auf seiner Taf. XI zu berücksichtigen.

Dazu kommt, daß nicht nur Haupt- und Nebenschiffarchitrave verschiedene Höhe und verschiedene seitliche Profilierung aufweisen, sondern auch in ganz individueller Weise mit ihrem Platz unabänderlich verwachsen sind durch ihren Soffittenschmuck (vgl. unsere Taf. V A), Akanthusgeschlinge und Rosetten, der die Säulenabstände peinlich genau regelt, vielmehr ihnen folgt, da er eben wie alles antike Bauornament erst an Ort und Stelle ausgearbeitet worden ist. Es ist nicht möglich, die Säulen nur um einige Zentimeter zu verrücken,

ohne auch den ganzen Soffittenschmuck mit verändern zu müssen; denn für die Abakusblüte des Kapitells ist eine halbrunde erhöhte Bettung vorgesehen, das Ornament ist vertieft geschnitzt, dazu ist jeweils die Mitte des Interkolumniums durch das Kreuz im Kranze hervorgehoben. Und dieser Soffittenschmuck bequemt sich allen „verdächtigen“ Unregelmäßigkeiten der Säulenabstände an, gleichviel ob diese beim Ansatz des Querschiffes wegen der Anordnung der Pfeiler nur 1,67 m im Hauptschiff, dagegen 2,08 m im Nebenschiff betragen, und ob der Abstand zwischen Pilaster und Säule auf der nordöstlichen Seite des Querschiffes 3,05 m beträgt, auf der südöstlichen nur 2,97 m usw. Daß VINCENT glauben konnte, mit einem oberflächlichen Sätzchen in einer Anmerkung so klar sprechende Zeugnisse für die Einheitlichkeit und damit den konstantinischen Ursprung des Innenbaues der Geburtskirche erledigt zu haben, reiht sich der ebenfalls in einer kurzen Anmerkung abgetanen Interpretation von *τετράστοον* oder der eigenartigen Wiederverwendung der „Atriumssima“ an den Apsiden würdig zur Seite; in ihnen liegt eine schärfere und treffendere Selbstverurteilung der Umbauhypothese, als sie durch viele Einzelnachweise zu erreichen wäre.

Auf zwei Kleinigkeiten, die die Umbaufrage berühren, muß jedoch noch hingewiesen werden. Im Querschiff befinden sich vier Wandpilaster zur Aufnahme des Architraves, im Chors Hauptschiffe zwei, für die Seitenschiffe keine, da hier die Dachkonstruktion wegen der einspringenden Abschlußwand ohne Architrav durchgeführt werden kann. Obwohl nun VINCENT in seinem konstantinischen Bau an dieser Stelle zwei Pilaster setzt, also für seinen Umbau zwei Kapitelle gewinnt, fehlen ihm immer noch zwei Kapitelle, und er stellt es uns frei, sie entweder aus dem Atrium entnommen zu denken (woher, sagt er nicht), oder uns mit einer später einmal möglich werdenden genauen Untersuchung zu getrösten, die vielleicht Kennzeichen einer justinianischen Nacharbeit erkennen lassen werde. Die Untersuchung wäre freilich heute schon möglich, denn von den 10 Pilasterkapitellen liegen 8 ganz frei, 2 sind durch die Quermauer nur zum Teil verdeckt. Das wäre übrigens noch ein aussichtsreicher Weg für eine künftige Wiederaufnahme der Umbauhypothese, daß ein noch geschickterer justinianischer

Architekt alles, was an einem konstantinischen Bau zur Wiederverwendung nicht taugt oder was nicht vorhanden ist, ganz stilgerecht konstantinisch herstellen und anpassen läßt.

Eine treffliche Bestätigung seines Beweises sieht VINCENT endlich in einem *détail technique de très chétive apparence* (S. 97 Anm. 2): im Chor hat HARVEY wenigstens an einer Stelle einen Entlastungsbogen in der Hochwand über den Interkolumnien beobachtet. VINCENT entdeckt darin vielmehr die geheime Anwendung von Arkaden, nicht eigentliche Entlastungsbögen, und stellt dieses Verfahren dem *principe exclusif de l'entablement rectiligne* im Langhaus gegenüber. Aber abgesehen davon, daß das Nichtvorhandensein von Entlastungsbögen für das Langhaus gar nicht nachgewiesen und sogar unwahrscheinlich ist, für den Chor aber Entlastungsbögen um so mehr angebracht sind, weil dort weitere Säulenabstände die geraden Holzarchitrave besonders stark in Anspruch nehmen, genügt es, VINCENT an die flachen Entlastungsbögen in der Narthexfassade zu erinnern, von denen er (S. 90 Anm.) sagt: „*appareils de décharge usités encore à Bethléem suivant l'inspiration antique*“. Es gibt kaum eine antik-römische Mauer, in der wagerechte Überdeckungen, sei es einer Tür oder eines Fensters oder eines Interkolumniums, nicht durch Entlastungsbögen gesichert wären, meistens sogar durch mehrere übereinander, flache und darüber hochgeschwungene. Auch in mehreren römischen Basiliken sind diese flachen Entlastungsbögen über den Architraven festgestellt und stammen hier möglicherweise aus dem 4. Jahrhundert, in S. Prassede und in S. Maria in Trastevere¹. Ubrigens bedeuten selbst offene Arkaden nichts Unkonstantinisches; verwiesen sei nur auf das schon einmal angezogene Beispiel der konstantinischen Peterskirche in Rom, die im Hauptschiff Architrave, in den Nebenschiffen und im Atrium ganz offene Archivolten besaß, ohne daß ein justinianischer Architekt sie umgebaut hatte. Bögen, auch Flachbögen, auf Säulen kommen übrigens schon im 1. Jahrhundert v. Chr. auf römischem Gebiete vor².

¹) S. HOLTZINGER a. a. O. S. 42f. Abb. 34f. und WULFF a. a. O. S. 230.

²) Vgl. DELBRÜCK a. a. O. S. 144.

Das Kapitell erfordert noch besondere Beachtung. Ich habe mich seinerzeit bemüht, wenigstens die Chronologie seiner Formen durch Vergleichung mit anderen palästinensischen einigermaßen zu umschreiben, Erörterungen über die Heimatfrage jedoch abgewiesen, was STRZYGOWSKI dann in der *Byzant. Zeitschr.* getadelt hat; er selbst hat das Kapitell auf Grund einiger Anzeichen als syrisch charakterisiert¹. VINCENT vergleicht es S. 87 besonders mit einem Kapitell von Lamta in Nordafrika, dann mit solchen aus dem Diokletianspalast, um sich schließlich vorbehaltlos DE VOGÜÉ anzuschließen, der noch jüngst sagte: „C'est à Rome, . . . qu'il faut chercher des analogies“, und für die Geburtskirche sogar an einen Architekten aus Rom denkt. So zutreffend im allgemeinen der Vergleich mit den Kapitellen des Diokletianspalastes in Spalato ist, so falsch ist die Beziehung gerade auf Stadtröm und so irreführend die auf Nordafrika. Im bisherigen Verfolg meiner Arbeiten über das korinthische Kapitell habe ich mehrmals das Kapitell der Geburtskirche herangezogen² und es seinem allgemeinen Charakter nach der großen östlich-römischen Formengruppe zugewiesen, der eine westliche, Rom und die lateinischen Provinzen umfassende gegenübersteht. Darum darf man das Kapitell auf keinen Fall römisch im Sinne von stadtrömisch nennen. Die stadtrömischen Bauten auf dem Augustusforum, die Flavierbauten, das Trajansforum, das Pantheon, der Antoninustempel, die severischen Restaurationen und Neubauten und zuletzt noch die Maxentiusbasilika, ebenso Bauten in ganz Italien (Pompeji, Ancona, Brescia, Verona), dann die der lateinischen Provinzen, besonders Gallien (von Nîmes und Arles bis nach Trier und Mainz herauf), Spanien (Tarragona) und namentlich Nordafrika (also Säulenstraßen, Bogen, Tempel und Theater in Timgad, Lambäsis Dugga, Sbeitla usw.) vertreten durch die ganze Kaiserzeit eine eigenartige, weströmische, von Stadtröm ausgegangene und fortdauernd beeinflusste Formsprache der Architektur. Dagegen verbreiten sich schon in der

¹) Geburtskirche S. 81 ff.; *Byzant. Zeitschr.* XXI (1912) S. 345.

²) *Athen. Mitteil.* XXXIX (1914) S. 22 ff. (auch Taf. II 5); *Byzant. Zeitschr.* XXIII (1914) S. 192 ff.; für die allgemeineren Fragen auch noch *Archäol. Jahrb.* XXIX (1914) S. 43 ff.

Kaiserzeit, zunächst ganz vereinzelt (vgl. die kleinasiatischen Sarkophage), dann besonders zahlreich seit dem späteren 4. Jahrhundert, durch eifrigen Export, vielleicht von Konstantinopel oder Küstenstädten Kleinasiens aus, über alle Küstengegenden des Mittelmeeres Kapitelle des östlichen Typus. Da erhält dann auch Rom seinen wohlgemessenen Anteil, vielleicht besonders beim Bau der neuen Säulenstraßen (weiter namentlich Ostia, Neapel), ebenso Nordafrika und Südgallien, und bis nach Trier hinauf gelangen kleinere Marmorkapitelle. Ein solches versprengtes Stück ist das Kapitell von Lamta, das VINCENT nun zufällig heranzieht.

Innerhalb des östlichen Formenkreises stellen sich auch wieder einzelne Unterschiede heraus. Kleinasien verfährt in der Einzelbildung nicht genau so wie Syrien; auch innerhalb Syriens bilden sich verschiedene geschlossene Kreise. So enthält z. B. unser Kapitell einzelne Formelemente (vgl. unsere Taf. V A), die wir späterhin in einer palästinensischen Sonderentwicklung fortdauernd beobachten können: das ist eine Blattschuppe im Winkel der aufgehenden Helices¹ (eine ähnliche weist unser Kapitell mit anderen jerusalemischen² zwischen den Innenhelices auf) und das dreiblättrige lilienartige Motiv zwischen den äußeren Helices unter den Abakusecken (ebenso schon an einem früheren kaiserzeitlichen gut erhaltenen Pfeilerkapitell und einem Eckfragment im Garten der École biblique bei der Stephanuskirche³). Das Akanthusblatt hat einen eigentümlichen Zug zeichnerischer Korrektheit in der Lappen- und Zackenbehandlung, Geschlossenheit des Umrisses und einen hohen Grad plastischer Loslösung vom Kapitellkörper, der wie ein bewußtes Zurückgehen auf das Vorbild der früheren Kaiserzeit wirkt. Andererseits fehlt im Blatte selbst die lebhafte Gegenwirkung von Licht und Schatten, die besonders durch die tiefe gebohrte Rille in der Lappendiagonale gegeben ist, wie sie am Diokletianspalast noch überall erstrebt wird, wenn auch die Eile der Ausführung manchmal darauf Verzicht

¹) Byzant. Zeitschr. XXIII (1914) S. 200.

²) So ein spätantikes Säulenkapitell, das bei der Erlöserkirche aufbewahrt wird.

³) Abgeb. bei KONDAKOFF a. a. O. S. 255 Abb. 62.

geleistet hat; auch im weiteren Verlaufe des 4. Jahrhunderts bleibt sie im allgemeinen noch an einer starken Einsenkung der Lappenmitte bemerkbar¹. Für unsere Blattbehandlung haben wir aber eine unmittelbare Vorstufe an einem Halbsäulenkapitell vom Peribolos des Tempels in Damaskus, das noch an dem den schönen Propyläen gegenüber gelegenen Ausgang erhalten geblieben ist; im einzelnen ist es zwar stark zerstört, läßt aber den Blattcharakter doch gut erkennen. Der starke, freigesetzte Eckhelix und die kräftig ausschwingende und überfallende Lippe des Kalathos erlauben nicht, damit bis an den Ausgang des 3. Jahrhunderts herabzugehen (vgl. unsere Taf. V B). Gleich mehrere verwandte Beispiele des späteren 4. Jahrhunderts bieten Kapitelle aus der 'Amr-Moschee in Kairo (vgl. unsere Taf. V C), deren Blattcharakter jedoch nichts von der plastischen Loslösung der Kapitelle von Bethlehem weiß. Ein Akanthusdeckblatt unter den inneren Voluten zwischen den Hüllblattkelchen ist mir aus Kleinasien seit dem 1. Jahrhundert v. Chr. bekannt², aus Syrien bisher nicht. Trotzdem also bei unserem Kapitell der Geburtskirche die Zugehörigkeit zum großen östlich-römischen Formenkreis der Kaiserzeit sicher ist, ferner einzelne Züge palästinensisch-jerusalemische Tradition bekunden oder sonst auf Verwandtschaften weisen, hebt es sich in seinem ganzen Charakter als individuelle Bildung bemerkbar heraus.

Am Schlusse seiner Ausführungen vergleicht VINCENT seine konstantinische Geburtskirche mit der ebenfalls von ihm bekannt gemachten Eleonakirche³ und seinem neuen Wiederherstellungsversuch der Basilika der Grabeskirche⁴. Die letztere, für die verlässliche monumentale Spuren bisher nicht ermittelt sind, müssen wir hier beiseite lassen; dagegen bestehen wirkliche Ähnlichkeiten zwischen den beiden ersten.

¹) Z. B. am Kapitell von der Jakobskirche zu Nablus, abgeb. Athen. Mittell. a. a. O. Taf. II 6.

²) Kapitell des Hekatetempels von Lagina, MENDEL, Musée de Constantinople Cat. sculpt. I, Constantinople 1912, S. 541 f. Nr. 233 bis; kaiserzeitliche von Milet und Ephesus z. B., Archäol. Jahrb. 1914 Abb. 14 Beil. II und Abb. 17 S. 60.

³) Rev. bibl. 1911 S. 219—265.

⁴) Jérusalem, Bd. II Kap. V.

Es wäre auch verwunderlich, wenn VINCENT zwei Wiederherstellungen seiner Hand nicht Familienverwandschaft geben könnte. Denn die am Ölberg ausgegrabene Kirche ist noch nicht über allen Zweifel als die konstantinische Eleonakirche erwiesen und die Plangestaltung VINCENTS nicht einwandfrei: die Fundamente des Ostteils sind kaum richtig bewertet. Prüft man den Tatbestand, der sich durch die Ausgrabungen ergeben hat, so stellt sich heraus, daß das Fundament der Nordmauer deutlich und gleichmäßig über den Punkt *Y* hinaus sich fortsetzt, den VINCENT als nordöstliche Ecke annimmt. Sein Ostwandfundament ist schwächer als die sonstigen Fundamente der Außenmauern, während man wegen des Ansatzes der gewölbten Apsis und des ansteigenden Geländes das Gegenteil erwarten müßte. Ein solches bedeutend stärkeres Fundament für eine Ostmauer liegt einige Meter östlich bestimmt vor. Die Fortführung der Fundamentmauer auf der Südseite über den Punkt *Y'*, die Südostecke bei VINCENT, ist nicht gefunden, aber da die Grabungen hier nicht gründlich geführt wurden, auch nicht ausgeschlossen; auch die polygonale $\frac{3}{6}$ Ummantelung der Apsis ist nicht gesichert, da nur ein rechtwinkliges Umbrechen an dem südöstlichen Winkel festgestellt wurde. So führt der Tatbestand vielmehr auf eine Kirche mit rechtwinkligem Ostabschluß mit einer von Prothesis und Diakonikon eingeschlossenen Apsis, der wie in den Kirchen von Behio und Chirbet Hāss oder vielleicht wie in der von Turmānīn gestaltet war. In Zusammenhang mit dem an Ort und Stelle bei den Fundamenten gefundenen Korbkapitell vom 5. bis 6. Jahrhundert¹ und den Mosaiken noch späterer Zeit, die einzig und allein da gefunden wurden, wird eine Entstehung im 4. Jahrhundert und damit auch die Gleichsetzung mit der konstantinischen Ölbergskirche dadurch so gut wie ausgeschlossen. Entscheidende Anzeichen für die konstantinische Zeit sind nicht vorhanden, die obigen Beobachtungen sprechen dagegen. Was soll also eine unter Einwirkung dieses Vorbildes wiederhergestellte konstantinische Kirche in Bethlehem uns besagen? Die Dicke der Außenmauerfundamente, die hier allein vorhanden sind, beträgt übrigens 1,42 m, was

¹) Vgl. Byzant. Zeitschr. XXIII (1914) S. 202 f.

VINCENT einen wirklich brauchbaren Fingerzeig hätte geben können.

Unter diesen Umständen erledigt sich eine ganz anekdotenhafte Nachricht in den arabischen Annalen des Patriarchen EUTYCHIOS von Alexandria aus dem 10. Jahrhundert von selbst¹. Er berichtet, daß Justinian den Befehl gegeben habe, die Kirche in Bethlehem — es ist nicht gesagt, welche —, weil sie klein sei, zu zerstören und eine neue große und glänzende zu bauen. Der Architekt erfüllte den Auftrag und erstattete darauf dem Kaiser Bericht; der fand ihn unbefriedigend, beschuldigte den Architekten der Unterschlagung und ließ ihm den Kopf abschlagen. Eine gleiche Anekdote wird unmittelbar darauf beim Bau einer Sinaikirche erzählt. Nun wird, auch abgesehen von der phantastisch-orientalischen Einkleidung und nur mit Rücksicht auf die tatsächlichen Nachrichten über den Bau, niemand behaupten, daß die konstantinische Geburtskirche klein und unansehnlich war, noch daß sie niedergerissen und eine neue gebaut wurde. Wir erfahren durch PROKOP, daß Justinian in Bethlehem die Mauern und das Kloster des Abtes Johannes wiederherstellen ließ. Möglicherweise hat EUTYCHIOS an diesen oder an noch mehr ausgeschmückte Berichte über Bauten Justinians, wie ja solche auch über Bauten Konstantins und der Helena im heiligen Lande bestanden², angeknüpft und die willkommene Gelegenheit wahrgenommen, eine echt orientalisch-blutrünstige Episode an einen in der Christenheit verehrten Ort zu knüpfen, ohne aber selbst die Kirche als die Geburtskirche zu benennen. Andere Schriftsteller wissen weder aus justinianischer Zeit noch später von irgendeiner Bautätigkeit Justinians an der Geburtskirche zu berichten, und dieses argumentum ex silentio wiegt natürlich mehr bei einem Bau, der zu den konstantinischen Glanzschöpfungen im heiligen Lande gehörte, der zu den heiligsten Stätten der Christenheit zählte, als wenn es sich um die Wohnung eines Epitropos in Bosra, eine Zisterne in Madaba oder einen Turm im Sabbaskloster handelt³.

¹) Geburtskirche S. 20 ff., ABEL S. 118 ff.

²) Wie der anonyme *Βίος καὶ πολιτεία Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης*, vgl. Geburtskirche S. 34 f.

³) ABEL führt diese S. 126 als Gegenargumente an.

Kurz zusammenfassend läßt sich behaupten: Die Annahme, daß eine konstantinische Kirche, bestehend aus zweigeschossigem Atrium und fünfschiffiger Langhausbasilika mit nur einer Hauptapsis, in justinianischer Zeit unter Zerstörung des Atriums zur heutigen Kirche mit geschlossenem Narthex und trikonchem Chor umgebaut worden sei, scheitert am Widerspruch¹ mit dem tatsächlichen Befund des Denkmals, den literarischen Zeugnissen und den allgemeinen geschichtlichen Verhältnissen. Die Einheitlichkeit des Innenbaues und der durchaus konstantinisch-spätantike Charakter aller Zierglieder, mögen sie sich im Inneren oder Äußeren an den angeblich umgebauten Teilen befinden oder nicht, zwingen VINCENT, eine Reihe von Wiederverwendungen anzunehmen, die sich als undurchführbar herausstellen. Damit ist zugleich erwiesen, daß die konstantinische Geburtskirche aus Atrium, Narthex und kreuzförmiger Basilika mit drei Apsiden als Abschluß bestand: ihr ehrwürdiger Bau hat bis auf das Atrium die Stürme der Jahrhunderte überdauert und verkörpert uns heute nach dem Untergange aller übrigen gleichzeitigen Kirchen allein Wesen und Art einer bedeutenden Kirchenanlage aus dem großen Zeitalter Konstantins, das aus der lebendigen spätantiken Entwicklung heraus, frei von aller ihm zugemuteten Einförmigkeit den neuen Aufgaben durch neue kultlich und baulich gleich entsprechende Schöpfungen gerecht wurde.

¹) Die zahlreichen Selbstwidersprüche VINCENTS würden kaum erklärbar sein, wenn er nicht während der mehrjährigen Arbeit am Buche (vgl. die Daten 1911—1913 unter den Zeichnungen) seine Ansichten in wesentlichen Punkten geändert hätte, z. B. bezüglich der Narthexfassade, die er früher ganz, und besonders die flachen Entlastungsbögen darinnen, als unantik und byzantinisch ansprach (— so erklärt sich z. B. S. 97 Anm. 2).

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande.

Berichte von Baurat Dr. G. Schumacher in Haifa¹.

VII.

(Hierzu Tafel VI—XVIII.)

Ezrā' im Ḥaurān, den 2. Mai 1913.

Am 27. April d. Js. verließen wir die Station *el-makārīn* der Hedschāzbahn und wandten uns ostwärts, um die Kartenaufnahmen des *kaḍā ez-zēdi*-Gebietes im Ḥaurān zu revidieren und im Norden, zwischen *schēch miskīn* und *ezrā'* zu ergänzen. Herr LINDEMANN, der mich bis hierher begleitete, übernahm gütigst die Ablesungen am Barometer und stellte eine Anzahl wohlgelungener Photographien zur Verfügung, wofür ihm auch an dieser Stelle unser bester Dank ausgesprochen wird. Die neuen Aufnahmen in der Umgebung von *ezrā'* wurden wie bisher mit dem Meßtisch und dem Theodolith ausgeführt und die durch Triangulierung bestimmten Punkte an das Dreiecksnetz der Vermessung des *kaḍā ez-zēdi* angeschlossen.

1. Die meisten Veränderungen seit 1894 und 1895 erfuhr das große Dorf *der'ā* durch die Anlage einer Station der Hedschāzbahn, die hier einen Knotenpunkt schuf. Das Aufnahmegebäude liegt bei km 160,7 von Haifa oder bei km 123,8 von Damaskus (Berämke), nach dem Bahnnivellement 588,70 m über dem Meere. Die Kilometerzählung beginnt in Damaskus und endet in *el-medine* (etwa km 1307); die Strecken *haifā—der'ā* und *der'ā—bošrā* werden als Zweiglinien betrachtet. Bei km 129,0 von Damaskus oder km 5,2 von *der'ā*, in der Nähe von *kōm gharz*, zweigt von der Hauptlinie nach *el-medine* die Nebenlinie in der Richtung *bošrā eski schām* ab, die heutige Geleisspitze bei *bošrā* liegt bei km 33,23; rechnet man dazu die genannten 5,2 km, so beträgt die Gesamtlänge der Zweiglinie *der'ā—bošrā* 38,43 km.

Der weitläufige Bahnhof *der'ā* wurde rund 1 km nordöstlich von dem über den *wādi ez-zēdi* führenden alten Aquädukt

¹) [Von diesem Aufsatz konnte dem Autor leider keine Korrektur vorgelegt werden. D. Red.]

erbaut; eine im *wādi ez-zēdi* östlich vom alten Aquädukt angelegte Pumpstation versorgt die Bahnstation mit gesundem Wasser. Eine um den westlichen Fuß des *kerak*-Hügels führende Chaussee verbindet das Dorf mit der Station. Auf der Hochebene zwischen beiden erhebt sich nunmehr ein neues stattliches Dorf, bestehend aus dem Serail des Mutesarrif, der Militärkommandantur, einer Anzahl Beamtenwohnungen, einer Moschee, vielen Kaufläden, zwei „Hotels“ und einem Restaurant, an dem bezeichnenderweise das Nebengeleise hart vorüberfährt. Mit viel Geschick sind die Wagenremisen und Lokomotivschuppen beim Geleisdreieck angelegt. Eine Kaserne westlich vom Serail ist im Bau begriffen, da *der'ā* eine wichtige Militärstation geworden ist. Auch nördlich vom Bahnhof entstehen Beamtenwohnungen, Kaufläden und weitere Getreidespeicher. Die neue städtische Anlage ist planmäßig und hat rechtwinklig sich schneidende, 8 m breite Straßen; die überbauten Parzellen zwischen ihnen haben 50 bis 60 m im Geviert. Der Sitz der Regierung des *livā ḥaurān* ist von *schech miskīn* nach *der'ā* verlegt. Daher vereinigen sich hier Verkehr, Regierungsgeschäfte und militärische Übungen. Das einst stille Dorf am Rande der Steppe weist nunmehr emsiges Leben und ein im *ḥaurān* früher nicht gekanntes geschäftliches Treiben auf; immer noch etwas scheue Drusen vom *dschebel ed-drūz*, geschwätzige, feilschende Damascener Kaufleute, würdige Tscherkessen und Tartaren von den Siedlungen bei der *kal'at ez-zerḳā*, *'ammān* und *dscherasch*, neugierige Beduinen und faule Fellāhen, Soldaten, Offiziere, Beamte und Bahnbedienstete drängen und drücken sich auf dem Bahnhof, fromme *ḥādīsch* (Pilger) blicken aus den Waggonfenstern der Medina-Züge.

Das Altdorf *der'ā* wurde seit 1894 nur unerheblich vergrößert, man nennt jetzt 5000 Einwohner. In den schmutzigen, engen Straßen starrt zur Winterzeit der Kot; beißender, mit Asche vermischter Staub wirbelt während der Sciroccone auf, glühend brennt die Sonne zwischen den hohen Basaltmauern der Gassen; hier träges Fellāhendasein, eine Viertelstunde entfernt davon moderne Geschäftswelt. Die Eingänge zur unterirdischen Stadt (vgl. mein „across the Jordan“, S. 135 ff.) sind durch Düngerhaufen und Tierreste verstopft.

Die Zweiglinie *der'ā—boṣrā* folgt im allgemeinen der Römerstraße *er-raṣīf*, wie sie auf der Karte des Ostjordanlandes Blatt II (ZDPV 1897 Taf. I) von mir verzeichnet wurde. Von *der'ā* aus durchquert sie zunächst das Flachland von *el-mumbateh*, dessen vorzüglicher Getreideboden bereits die hellbraune Färbung des Steppenrandes annimmt. Bei km 129,0 von Damaskus liegt nördlich am Geleise die Station *gharḥ* (+ 540 m). In einem großen Bogen schwenkt hier die Hauptbahn in südöstlicher Richtung nach *el-mefraḥ* und *el-medīne* ab; es ist zugleich der Nullpunkt der Zweiglinie nach *boṣrā*. Die drei Ruinenhügel *gharḥ* (km 0,2; auch als *kōm gharḥ* oder *chirbet gharḥ* bezeichnet) wurden von den Bahnunternehmern nach Bausteinen durchsucht, doch scheint nur wenig zu Tage gefördert worden zu sein. Nachdem wir zwischen km 2,0 und 3,0 die Römerstraße gekreuzt haben, erreichen wir bei km 4,0 das Dorf *umm el-mejādin* mit jetzt 155 (1894: 65) aus Basaltstein erbauten Hütten, das wir südlich liegen lassen. Bei km 6,5 kreuzen wir abermals die Römerstraße und erreichen bei km 9,8 die große Station *el-taijibe* (+ 603 m); das gleichnamige Dorf mit 160 (gegen 140 im Jahre 1894) Hütten liegt südlich der Station; eine geschätzte Weizenart gedeiht in seiner Umgebung. Bei km 10,2 führt eine dreibogige Bahnbrücke über den *wādi ez-zēdi*; der hier einmündende Wasserlauf des *ḥamād* heißt *wāli ez-za'tari*. Zwischen km 12,0 und 15,0 kreuzt man die Römerstraße viermal; sie ist durch die Bahnarbeiten bereits gänzlich zerstört und wird in wenigen Jahren vollends verschwunden sein. Gegenüber km 16,8 liegt nördlich, etwa 700 m entfernt, das große zweiteilige Dorf *dschīze* mit 300 Hütten (gegen 160 im Jahre 1894); mehrere viel begangene Straßen führen nach dem Dorfe *el-umta'ije*. Immer wieder kreuzen wir die Römerstraße und gelangen bei km 23,2 an die in Bau begriffenen Stationsgebäude von *ghasm* (+ 760 m). Das gleichnamige Dorf bleibt 200 m nördlich der Bahn liegen; es zählt 140 Hütten (gegen 106 im Jahre 1894). Etwa 600 m nördlich von km 28,0 sehen wir das Dorf *el-mu'arribe* mit jetzt 150 Hütten (gegen 70 im Jahre 1894). Drei Straßen kreuzen die Bahn und verbinden das Dorf mit *hammās*, *es-summākijāt* und *simidsch*. Bei km 25,0 und 30,0 queren wir zum letztenmale die Römerstraße, dann führt die Bahn nordöstlich durch

die Ebene *el-kanṭara* im Bogen nach *boṣrā*. Mit km 32,8 haben wir die nördlich am Geleise im Baue begriffene Station *boṣrā eski schām* (+ 874 m) erreicht, während die Schienen, auf die *kal'a* zugehend, bei km 33,23, etwa 650 m westlich der Burg enden. Ein Geleis biegt zwischen km 32,7 und 30,0 südlich ab, um die geplante Weiterführung der Bahnlinie nach *salchad* zu vermitteln. — In einem uns von der Bahndirektion gütigst zugewiesenen Gepäckwagen schlugen wir unser Quartier auf und bereisten von hier aus die Umgebung.

Die Gegend zwischen der Station und dem Dorf *boṣrā* heißt *arḍ el-bedes*. Eine neuere, gute, jedoch immer noch nicht gewalzte Chaussee, der die Telegraphenlinie folgt, verbindet *boṣrā* mit *sahwet el-kaṃḥ*, *kḥēl*, *en-nu'eme* und der Station *der'ā*; die andere Hauptstraße folgt der oben beschriebenen alten Römerstraße über *ghasm*, *dschīze*, *et-taijibe*, *umm el-mejādin* nach *der'ā*. Das westliche Stadttor *bāb el-hawā*, ein Triumphtor (vgl. Taf. VI A), ist in seinen Gesimsteilen noch unfertig; z. B. sind die mehrteilig gedachten Gliederungen des linken (nördlichen) Pfeilers der Ostseite nur in der Bosse gearbeitet, die Rosetten sind meist nur eingeritzt. Südlich neben dem Tor erhebt sich die Militärkommandantur. Zwischen ihm und dem westlich gelegenen Rundturm *el-medawwara* (Taf. VI B) befindet sich eine große alte Nekropole, deren Gräber neuerdings ausgeplündert wurden. Am Rundturm liegen die Steinbrüche (*el-maḳāti'*), nordwestlich von ihm die quellenreiche, sumpfige Gegend *merdsch el-halāwa*. Hier entspringt etwa 130 m östlich von dem sogenannten Altar *el-maṭṭḥje* die *'ain el-maṭṭḥje* inmitten eines von Mauern und Kanälen durchzogenen Reservoirs und noch etwas östlicher die *'ain et-tine*, beide mit gutem Trinkwasser. In der Vertiefung *brāket el-lāt*, die wohl eine ehemalige Naumachie ist, entspringen zehn Quellen; ihr Wasser sammelt sich in einer Rinne und bildet einen großen Tümpel, der zum Tränken des Viehes dient. *El-'ajjūn* sind die Quellen der Gegend *el-merdsch*, hart an der Nordostseite der Stadtmauer. Das beste Wasser liefert die reiche Quelle *'ain el-dscheḥr* (Taf. VII B); sie ist gut aufgemauert und bietet morgens und abends ein interessantes, bewegtes Bild buntgekleideter Frauen, die Wasser schöpfen und in Krügen nach dem Dorfe tragen, wobei sie unausgesetzt von faulenzenden Soldaten der

Garnison belagert werden. Bei dieser Quelle erhebt sich der isolierte Kuppelbau *el-ḡubba*. Die große, durch einen vom Drusengebirge herabführenden Kanal gespeiste *birket el-ḡaddsch* (Taf. VII A) hatte bei unserem Besuch noch viel Wasser. Ihre Einfassungsmauern haben oben eine Dicke von 3 m; ihre Treppen beginnen zu zerfallen. An ihrer Nordostecke erhebt sich der quadratische Turm der *kenise*, der wie alle anderen Boṣrā-Bauten rasch zerfällt. Das östliche Stadttor, *et-taijarān*, zeigt einen imposanten Bogen mit seitlichen Nischen; das dem großen römischen Theater nördlich gegenüberliegende Tor heißt *el-kandīl*. Die im Süden gelegene Zitadelle *el-ḡal'a* wird von Garnisonsoldaten eifersüchtig bewacht, die den Fremden den Besuch verwehren. Südlich an ihr liegen die Tennen *el-baijāder* und *el-mūdān*, südöstlich daranstoßend die *ḡubūr esch-schahhād* oder der *tell el-aswad*, der jetzige Begräbnisplatz der Garnison. Die ehemalige Tempelanlage, die das heutige *weli el-ḡaḡr* (Taf. VIII A) umgibt, könnte mit Hilfe einiger Schürfungen aufgeklärt werden. Die schöne kufische Inschrift über der Tür zum *weli* (Taf. VIII B) ist noch unversehrt. In der Ostwand des Hofes wird eine zweiflüglige Basaltsteintür (Taf. IX A) noch benutzt; daneben liegt eine 0,55 × 0,40 m große Basaltplatte mit einigen nabatäischen Zeichen bzw. Resten solcher. Die große Moschee von *boṣrā* zerfällt leider sehr rasch; Vieh und Menschen verunreinigen den Hof sowie die mit Basaltquadern abgedeckten Säulengänge (Taf. X B), die heute noch zu den schönsten architektonischen Details der Ḥaurānbauten gehören. Gegenüber der großen Moschee, im ehemaligen alt-arabischen *ḡammām*, wurde eine Motormühle aufgestellt. Die große kufische Inschrift auf der Basaltplatte neben dem *dschāmi' el-aschera* wird immer mehr von Kindern beschädigt und sollte einem Museum übergeben werden. Auf der Säulengruppe der einstigen römischen Straßenkreuzung inmitten der Stadt soll, so geht die Sage, einst zu Zeiten des *zīr* die *bint tub'a ḡassān* einen *ḡaṣr* (Kastell) errichtet haben, worin sie wohnte, „damit sie den Tod nicht schaue“ (*ḡitta lā tasḡuf el-mōt*). Bei einem Gang durch die Dorfstraßen sah ich Frauen über einem Hoftor drei Fähnchen und ein an einer Schnur hängendes Ei (Taf. IX B) befestigten, auf das der *ḡaṭīb* zum Schutze gegen das böse Auge Segenssprüche geschrieben hatte; sie nennen

diese Symbole *rājāt liwudsch allah*, die nach der Beschneidung eines Knaben, *limmen beṭahru el-aulād*, errichtet werden. Der *sūk* verbesserte sich nach Eröffnung der Bahnlinie. In den Läden christlicher Kleinhändler sind mitunter interessante Boṣrā-Münzen und antike Kleinfunde zu kaufen.

Was wir mit Bezug auf den südlichen und östlichen Ḥaurān erhofften (vgl. „Das südliche Basan“, ZDPV 1897 S. 73), ist zum Teil in Erfüllung gegangen. Die Bahnlinien sind ausgebaut, die schlimmen Feinde der Nukrā-Fellāhen, die Drusen, sind von der türkischen Regierung empfindlich und so nachhaltig gezüchtigt worden, daß die Fellāhen nunmehr ruhiger ihren Feldarbeiten nachgehen können, während ihre Produkte durch die Bahnen rasch an die Küste befördert werden und einträgliche Preise erzielen. Man kann einen stetig zunehmenden Wohlstand im Ḥaurān wahrnehmen. Die Dörfer bevölkern sich durch Zuzüge von zerstreut umherwandernden Beduinenfamilien, die infolge irgendeines Zwistes sich vom Hauptstamme losgelöst hatten und in Armut elendiglich ihr Dasein fristeten; sie zelteten zunächst in der Nähe der Dörfer und machten sich als Hirten (*raʿjān*) nützlich oder als Mitesser im *menzūl* des Schēchs lästig, verheirateten sich bisweilen mit den Angesehenen, arbeiteten an den Bahnunternehmungen als Holz- und Wasserlieferanten, ersparten sich einige Medschidi und überwandten allmählich den Stolz soweit, daß sie als *ḥarrātīn* zur Pflugschar griffen. Das Beduinenzelt wurde nach und nach im Wintersturm der Hochebene zerfetzt; man suchte Schutz in irgendeiner zerfallenen Hütte, erweiterte sie und blieb schließlich als Guldeter im Dorfe.

In *kefr elmā* trafen wir im *menzūl* einen jungen Burschen aus der Gegend von *ḥājil*. Er war vom Stamme der *schommar* und erzählte uns, daß alle seine Anverwandten bei einem *ghazu* niedergemacht worden seien; er selbst entkam und wanderte, immer bei Nacht, nordwärts, bis er abgehetzt im Ḥaurān anlangte. Allein hier, an der Grenze der Steppe, fühlte er sich noch nicht sicher genug und zog nun über den *wādī er-ruḫḫād*, bis er in *kefr elmā* beim reichen und gastfreien Schēch Muḥammed el-aḥsēn ein Unterkommen fand. Hier besorgt er Botengänge, schürt das gastliche Feuer im

menzūl, reicht den Gästen die Speisen, kocht den Kaffee, kehrt die Räume aus und erbettelt sich Tabak, dem er leidenschaftlich frönt. Zu einer richtigen Arbeit auf dem Felde oder auf der Tenne ist er nicht zu gebrauchen, aber flink wie eine Gazelle läuft er als *sā'i* vom *menzūl* über die Wadis und überbringt Botschaften. Gegen Trinkgelder ist er nicht eingenommen. Er hält gerne den Steigbügel und läßt nicht los, bis er eine *akramīje* erhalten hat. Wir mußten wegen Sturmes unsere Zelte verlassen und im *menzūl* Schutz suchen; da kroch er mir immer näher, erbettelte bald einen *'abā* (Mantel), dann Zigaretten, hierauf Patronen und endlich *'emla* (Geld). Nun setzten wir ihn an die freie Luft, und er kroch schweigend neben den geschützten Wasserbehälter (*zel'a*) im Schēchhofe und rauchte die ganze Nacht hindurch. Auch eine Gattin hatte er sich erküren wollen; allein keine der *benāt el-kirje* (Dorfmädchen) mochte sich dazu erniedrigen, den Heimatlosen zu ehelichen: „*dschēf nitahhal hal ebdawa?*“ So sinkt der seßhaft gewordene Beduine zu einem Zwitterding herab, verachtet von den Dörflern, gemieden und geschmäht von seinen ehemaligen Stammesgenossen. Und doch gingen alle die großen Familien der angesehensten Haurān-Dörfer aus Beduinestämmen hervor, allerdings aus deren Häuptern! Frohbewegt werden diese Beduineneindringlinge nicht gerade von den Dörflern aufgenommen; der Unterschied in Sitten und Gebräuchen entfremdet sie noch lange, sie müssen sich manche Zurücksetzung bei Gastmählern, wo sie allerdings gierig zugreifen, und an der Feuerstätte des *menzūl* gefallen lassen, da der grundbesitzende, feudale *haurāni* sich hoch über dem Nomaden stehend dünkt; auch besteht noch viel Ärger über die ehemaligen Brandschatzungen (*churwi*).

Im oberen Jordantale sind Teile der *'arab el-henādi*, der *beschāwi* und der *ghazzawīje* seßhaft geworden. Beim *dschisr el-medschāmi'* und am unteren *wād el-eschshi* bauten sie Steinhütten, die zuerst als Getreidespeicher dienten, bald jedoch dauernd von ihnen bewohnt wurden. Nur zur *rabi'*-Zeit, wenn alles grünt und blüht, *fil'at riht er-rabi'* (der Frühlingsgeruch anhebt), ist kein Halten mehr; dann ziehen sie in der Jordanniederung umher und schwelgen im Genuß von Milch und Butter. Sie bestellen ihre Felder meist selbst.

Während sich der Schutz der Regierung gegen die Einfälle der Drusen wirksam erwies, versagte er in der Abwehr gegen die der großen Beduinenstämme Zentralarabiens. Immer noch, wie in den 90er Jahren und seit Menschengedenken, zittert der Ḥaurāner beim Reifen der Getreidesaaten, wenn er durch Überläufer aus den Steppengebieten das Heranfluten der *ruwala*-Herden vernimmt. Noch steht die Regierung machtlos diesem elementaren, allzu frühzeitigen Eindringen der wilden Beduinenhorden mit ihren Zehntausenden von Kamelen gegenüber; vielleicht auch wagt sie ein zu energisches Zurückdämmen aus politischen Gründen nicht. Besonders frühzeitig drangen die *ruwala* in diesem Jahre in die *mukra*, weil der spärliche Regen des verflossenen Winters den Wuchs der Futterpflanzen ungenügend förderte; um so fühlbarer wurde das Abweiden der reifenden Felder, weil diese kaum einen mittelmäßigen Ertrag hervorbrachten. Es kam zu Kämpfen zwischen Fellāhen und Beduinen, bei denen die ersteren zu Schaden kamen; denn die *ruwala* waren besser bewaffnet.

Die Ruinen des *ḥamād*, *ṣuḥb*, *hammās*, *el-dēr chureijib* und *kōm ku'aijid*, sollen alle aufgebaut und wiederbesiedelt worden sein. Ich konnte sie diesmal nicht aufsuchen; ein Bewohner von *es-summāḳijāt* bestätigte es mir jedoch und nannte jetzt 30 Hütten dieses Steppendorfes gegen 20 des Jahres 1894. Auch *el-bā'edsch* (*el-bā'ek*)¹ und *umm ed-dschimāl* (*el-kebire*) sind wiederaufgebaut worden; alle leiden jedoch unter den Beduineneinfällen.

Die Gegend zwischen *el-umta'ije* und *el-bazāiz* heißt *el-madāba'*, diejenige zwischen *hammās* und *boṣrā*: *el-eḳṣār* und *el-ḥajājā*.

2. Indem wir der Bahnlinie von *der'ā* nach Damaskus folgen, gelangen wir zwischen km 114,0 und 115,0 (von Damaskus aus gerechnet) an den *tell el-chammān*; ein Seitenstrang führt hier zu Basaltsteinbrüchen und Lagern von Bahnschotter. Bei km 106,4 liegt die große Station *chirbet el-ghazāle* (+ 576 m)

¹) Der Name ist gleichlautend mit dem des Beduinenstammes *el-ba'idsch*, einer 'aschire zwischen *chaza'il* und *meschhad* (s. M. HARTMANN, in „Welt des Islams“, Irak und Arabien, Bd. II, Heft 1, 1914 S. 39 sub 59).

mit Kaufläden, Getreidespeichern und einem Militärwachthaus; das große, höher gelegene Dorf mag heute 400 Familien zählen. Die Ernten der reichen nördlichen *nuḡra* gelangen durch Kameltransporte hierher und werden nach Ḥaifa und Damaskus weitergeführt; daher erregt auch diese Station das Interesse durch das buntfarbige Bild, das sich in den Lageräumen längs des Bahnzuges abwickelt. Während der besitzende Ḥaurāner mit Frau und Kindern auf den aufgestapelten Getreidesäcken hockt und die Ankommenden begafft, eilt sein *schriḡ* oder Teilhaber aus Damaskus in die Bahnabteile, erkundigt sich bei den Durchreisenden über die augenblicklichen Getreidepreise und schließt womöglich rasch einen Weizenhandel ab, dessen Resultate er dann *Diāb el-aḡmed* von *el-ghazāle* übermittelt. Mit stoischer Würde, als ob ihn der Handel nichts angehe, nimmt dieser davon Kenntnis, raucht weiter und jagt dann zunächst mit „*kūmi jā bint!*“ seine Frau von den Säcken herunter, um sich die Sache nochmals in Ruhe vortragen zu lassen. Die Bezeichnung *bint* für verheiratete, jüngere Frauen ist im Ḥaurān allgemein gebräuchlich, *marā* ist beleidigend, mit *ḡurma* redet man ältere, 30—40 jährige Frauen an; nennt man sie jedoch *‘ādschūz*, so wird man mit Schimpfwörtern überflutet, nur alte Frauen mit grauen Haaren beanspruchen diese Greisenwürde.

Die Bahn führt mittwegs zwischen den Dörfern *el-ektēbe* und *ch. el-ghazāle* hindurch, kreuzt bei km 100,4 die wichtige Straße nach *obtā‘* und bei km 93,6 die Telegraphenlinie *es-suwēda*—*schēch miskīn*—*el-ḡunēḡra*, bei km 93,3 die strategische (Chaussee von *es-suwēda* (*dschebel ed-drūz*) nach *el-ḡunēḡra* und *safed* und erreicht bei km 91,45 die Station *ezrā‘* (+ 588 m), die außer den Aufnahmegebäuden und dem Wasserturm aus einem gutgebauten Serail mit *karaḡōl* und Militärkommandantur besteht, sowie aus einigen armseligen *dakakīn*, die zum Teil nur Zelte mit losem, steinernem Unterbau sind (vgl. Taf. X A).

Hier begann ich die Neuaufnahmen der Umgebung bis *schēch miskīn*, *ed-dnēbba*, *nāmīr el-hawā*, *‘almā* und bei *boḡr el-ḡarīri*.

Das Dorf *ezrā‘* liegt 2,5 km nordöstlich von der Bahnstation auf einer durchschnittlich 602 m hohen Anhöhe dicht am *loḡf* oder Rande der Trachonitis (*el-leddschā*), ist von felsigen

eruptiven Basaltmassen umgeben und bietet dem Auge wenig Erfreuliches dar. Die Verbindungsstraße vom Bahnhof nach dem Dorfe führt über zerrissenes, vulkanisches Gestein. Sie ist morgens und abends belebt von Regierungs- und Militärbeamten, die von ihren Heimstätten nach dem Regierungsbau wandern, und von Soldaten, die zur Tränke reiten. Denn *ezrā'* ist Hauptort des gleichnamigen *kaḏā* und Sitz eines *kāim-makām*; zurzeit liegen etwa 200 Soldaten unter einem Hauptmann teils im Dorfe, teils bei der Station in Garnison. Die genannte Verbindungsstraße läßt zunächst eine zerfallene Brücke über den *wādi ezrā'*, die aus vier überhöhten Rundbogen und vier Notdurchlässen besteht, und über die eine alte, gepflasterte Straße führt (Taf. XI A), hart südlich liegen, kreuzt den *wādi ezrā'* bei einer ehemaligen Mühle mit Staudämmen von 3 m Dicke inmitten des *karm el-ḥalaḳi* und windet sich zwischen vulkanischen Aufbrüchen (Taf. XII A und B) hindurch über den *rudschm eš-suwān* nach dem *tell el-birke* und dem großen Wasserteich *birket ezrā'* (Taf. XI B), dessen Ufer von Zigeunerzelten umlagert sind. Hier gabelt sich der Weg; er führt einerseits in der Richtung nach den Kirchen, anderseits nach dem Friedhof *ṭurbet el-ʿārīs* mit einem *weli* und weiter südwestlich nach der *ṭurbet el-ʿumjān* mit einem Buṭmbaum und dem *makām ʿabed mār*.

Das *wādi ezrā'*, das im Mai 1913 noch Wasser führte, entspringt als *wād el-ḡanaawāt* im *dschebel ed-drūz*, umfließt das *loḥf un-ʿāwije* bei *ezrā'*, kreuzt die Bahn bei km 90,75 und mündet unweit *schēch miskīn* in den *wād el-ḡhrēr*.

Das Dorf *ezrā'* zählt etwa 200 Familien, wovon rund die Hälfte Christen sind. Es macht einen zerfallenen, schmutzigen Eindruck trotz der zahlreichen Reste schöner alter Basaltbauten dieses einst prächtigen Bischofssitzes. Es litt und leidet noch unter den räuberischen Einfällen der *leddschā*-Beduinen; sein östlicher Teil wurde vom türkischen Militär im Jahre 1887 wegen der dorthin geflüchteten *ʿarab es-ṣulūḡ* zusammengeschossen und liegt noch als nicht wieder aufgebautes Trümmerfeld da (Taf. XIII A). Ein überdeckter Wasserkanal versorgte einst die Stadt mit Trinkwasser; er ist noch inmitten der Trümmer erhalten und verläuft in südwestlicher Richtung nach dem *dschebel ed-drūz*. Die Dorf-

straßen sind, wie uns ein Blick in dieselben (Taf. XIII B) lehrt, ziemlich breit angelegt. Die christlichen Bewohner besetzten die besseren, antiken Räumlichkeiten und kennzeichneten sie nach außen mit in Kalk aufgemalten Kreuzen (Taf. XIV). Sie haben jedoch keinen guten, moralischen Ruf, sind faul, diebisch und grenzenlos lügnerisch; Ungeziefer wimmelt zur Sommerzeit in den Gemächern, Unreinigkeit herrscht wegen Wassermangels. Der Ort besitzt zwei aus Basalt gebaute antike, jedoch mit modernen Kuppeln versehene Kirchen, die wiederhergerichtet gottesdienstlichen Zwecken dienen. Die eine, dem *mār eljās* geweiht, gehört den *katlūk* oder Griechisch-Unierten, die andere, *el-chaḍr* geweiht, den Griechisch-Orthodoxen. *Mār eljās* (St. Elias, vgl. die Wiedergabe des Portals auf Taf. XV) ist die bedeutendere der beiden frühchristlichen Basiliken. Die abgerundete Apsis trägt eine griechische Inschrift, die wie auch andere im Vorhofe darauf hinweist, daß die Kirche im 7. Jahrhundert durch den Diakonus Johannes gebaut und dem Propheten Elias geweiht wurde¹. Die Kirche *el-chaḍr* (St. Georg) hat eine dreiseitige Apsis, welche wie auch die mit Verzahnungen im Steinverband versehenen Außenwände der Schiffe durch Erdbeben hervorgerufene Sprünge zeigt (Taf. XVI B). Zu den westlichen Kirchentüren führt eine alte, gepflasterte Straße. Die Türen sind mit Blutkreuzen beschmiert, welche die christlichen Bewohner an Festtagen beim Schlachten von Schafen anbringen. Auf einem der Türstürze finden sich zwei in einen Kreis eingeschlossene Kreuze; in eines derselben sind sich kreuzend die Worte *ϥω̅ς* und *ζω̅η* eingeschrieben. Rechts beim Kirchenturm von *el-chaḍr* steht die große zerfallene Moschee mit einem von Rissen durchsetzten Turm (Taf. XVI A). Die von Rundbögen mit rechteckigen Pfeilern eingegrenzte Hofanlage mit Seitenräumen ist arabisch; dagegen finden wir links vom Turm Säulen- und

¹) {Herr Baurat Dr. SCHUMACHER hat die Nachzeichnung zweier dieser Inschriften eingesandt. Die eine, die sich auf dem Türsturz über einer Zimmertür im Vorhof befindet, weist zur Linken und Rechten eines Kreuzes die Worte *ΟΑΓΙΟΝ* und *ΗΛΙΑΣ* auf. Die andere steht auf einem Basaltstein der Ikonostas-Wand der Apsis, der 1,72 m und 0,28 m hoch ist. Die Nachzeichnung enthält aber offenbar eine Anzahl von Versehen, so daß von einer Wiedergabe vorläufig abgesehen werden muß. D. Red.]

andere Reste aus römischer und byzantinischer Zeit, sowie griechische und arabische Inschriften (Taf. XVII).

Im Innern der Altstadt zeigte man uns das einstige Serail des Ibrāhīm Pascha, der *ezrā'* im Jahre 1838 besetzt hielt. Dieses Regierungsgebäude diente noch bis in die neueste Zeit dem *kāimmaḳām* und seinen Beamten als Sitz, bis mit Eröffnung der Hedschāzbahn ein neues geschaffen wurde. Der achteckige Hof (Taf. XVIII B) erinnert an eine Klosteranlage; die sämtlichen unteren Gemächer, angeblich 50 Zimmer, sind noch in ihrer ursprünglichen Gestalt erhalten, mit Stein abgedeckt und noch bewohnbar; es ist dies eine der schönsten und besterhaltenen Anlagen aus der Blütezeit des Ḥaurān. Ein Türsturz in diesem Serailhof mit rundem Entlastungsbogen trägt das bekannte Weinlaub- und Traubenornament des Ḥaurān (Taf. XVIII A); die Kreuze an beiden Enden über der Rosette wurden von fanatischer Hand weggemeißelt. Unter den Trümmern von *ezrā'* befindet sich noch manches, was eingehendere Studien lohnen würde; ich mußte mich mit dem Erwähnten begnügen, um die topographischen Aufnahmen weiter zu verfolgen.

Westlich von *ezrā'* liegt auf einem Hügel *ed-dnebbā* (oder *ed-dnebbi*), ein Dorf von 130 Hütten. Es ist von dem meist trockenen *wādi el-ʿaṭasch* umzogen; in einer Senkung im O liegt der *bīr eṣ-ṣaddīn* mit Quellwasser. Die herrliche, bebaute Hochebene östlich von *ed-dnebbā* heißt *eṣ-ṣāfiḳe*, ein Felsrücken nördlich von *nāmīr el-hawā*: *dabbet nāmīr*, die Lavaeruptionen im NW von *ed-dnebbā*: *sījar el-ḥadschal*. In dieser Gegend werden viel Wassermelonen gepflanzt, die wegen ihrer Süßigkeit geschätzt sind.

Die große strategische Chaussee mit Telegraph (s. oben) durchschneidet die Hochebene und führt zunächst nach dem Serail von *schēch miskīn*. Diese blühende Ortschaft hat manche Wandlung erlebt. Sie ist nunmehr Sitz eines *mudīr*; einst war sie der Hauptort und die Residenz des *mutesarrīf* oder Gouverneurs vom Ḥaurān, als diese von dem ungesunden *schēch saʿd* hierher verlegt worden war; als jedoch die Mekkabahn einen Knotenpunkt in *derʿā* schuf, mußte *schēch miskīn* dem aufstrebenden Nebenbuhler weichen. Das Serail, ein imposanter, mit 100 000 Frcs. Baukosten hergestellter Palast,

zerfällt zusehens, da der *mudir* nur wenige Räume zu Verwaltungszwecken braucht.

In der Gegend *el-em'ēsari*, hart südöstlich von *schēch miskīn*, liegt die Station der französischen Bahn von Damaskus nach *el-muzērīb*, deren Gebäude etwas erweitert wurden, da der Getreidehandel blüht. Eine geradlinige, 600 m lange Chaussee verbindet Station und Serail. Das Dorf soll jetzt 360 Familien und 400 Häuser zählen gegen 170 Häuser im Jahre 1894. Die Brücke über den *wād el-ehrēr* wurde ausgebessert; dagegen zerfallen der Wasserleitungskanal beim Serail und die Gartenanlagen: *mā ḵām el-mutešarrif* „der Gouverneur ist ja fortgegangen“.

Etwa 1,5 km nordwestlich vom Dorfe liegt *es-schēlije*, eine Niederlassung von 3 Hütten auf einer Erhebung. Die Umgebung ist wasserreich, bis man westlich an den *tell abu ḥamad* gelangt. Der einst befestigte, wohl 250—300 m lange, künstliche Hügel trug eine Ortslage aus den ältesten Tagen des Ḥaurān; jetzt hat er nur noch ein *weli abu ḥamad* und Ruinensteine. Er ist vom perennierenden *wād el-ehrēr* nördlich und westlich umflossen, und seine Lage war ebenso fest wie diejenige des nahen *tell 'ashtara*. An seinem Südfuße liegen moderne Wassermühlen und Reste alter Umfassungsmauern. Im Norden wurde eine zweibogige, neue Brücke über den Bach zur Überführung der strategischen Chaussee gebaut. Hier mündet das *wādī ezrā'* in den *ehrēr*.

Die ehemalige Pilgerstraße führt nach dem Bau des Serail östlich am Dorfe *schēch miskīn* vorüber und nähert sich dem Dorfe *obtā'* mehr als ehemals. Beim Dorfe *ḵaḥḥ* läuft sie ebenfalls jetzt östlich vorüber, läßt *el-muzērīb* einige hundert Meter westlich liegen, um geradenwegs die Hedschāzbahn-Station *el-muzērīb* (an der Linie *ḥaifā—der'ā*) zu erreichen. Ein Verbindungsgeleise von dieser Station nach dem See von *el-muzērīb*, der *bahret el-baddsche*, dient nur Militär- und Wasserversorgungszwecken.

Etwa 600 m südwestlich vom *tell abu ḥamad* liegen im Felde mächtige Basaltblöcke ringförmig zusammengestellt, wohl eine prähistorische Kultstätte.

Das Dorf *obtā'*, an der französischen Bahn gelegen, zählt jetzt 130 Häuser gegen 80 im Jahre 1894 und hat sich räumlich

ausgedehnt. Das Gleiche gilt von dem benachbarten Dorf *dā'el* mit einem Bahnhof der französischen Bahn; es zählt jetzt 110 Häuser gegen 65 im Jahre 1894. Das *wādi el-ghafr* geht mitten durch die beiden Dorfteile, die einen wohlhabenden Eindruck machen. Der Bahnhof ist durch Güterschuppen vergrößert worden.

Das weitläufig angelegte, an der französischen Bahn gelegene Dorf *ʿafas* ist in letzter Zeit ungemein gewachsen; es zählt 205 Häuser gegen 90 im Jahre 1894, hat 500 m Länge von S nach N und verfügt über eine ausgedehnte, weite, fruchtbare Markung, die westlich bis an den *wād el-ehṛēr* reicht. Die Bahnhofgebäude, etwa 300 m östlich vom Dorfe, wurden etwas erweitert infolge des lebhaften Getreidehandels nach Haifa und Damaskus, der durch die Lage in unmittelbarer Nähe beider Haurānbahnen begünstigt wird. Neben der französischen Bahn laufen zwei Telegraphenlinien, eine türkische und eine Dienstleitung der Bahnverwaltung. Inmitten des Ackerfeldes, etwa 2,5 km nordöstlich von der *kal'at el-muzērīb* bei der *chirbet samach*, wurden Schatzgräbereien von Eingeborenen ausgeführt. In einem Mausoleum aus prächtigen, behauenen Quadern sollen wertvolle Goldsachen und Gläser gefunden worden sein.

Von der *nuḳra* aus reiste ich wieder nach Haifa zurück, um demnächst den westlichen *dschölān* zu revidieren.

Zwei rätselhafte Skulpturen im Ostjordanland.

Von Professor **R. Kittel** in Leipzig.

(Hierzu Tafel XIX.)

DALMAN teilt im Palästinajahrbuch 8 (für 1912) S. 52 ein bei der Reise des Deutschen evang. Instituts östlich von *chirbet el-ehdeb* (= Gamala) am *rukḳād* im Dscholan entdecktes Basaltbildnis (vgl. Taf. XIX A) mit, das noch der Deutung harret. Ich möchte der Meinung Ausdruck geben, daß es sich

um ein hetitisches, jedenfalls der hetitischen Kunst des ausgehenden 2. Jahrtausends nahestehendes Gebilde handelt. Schon die allgemeine aus der geschichtlichen Lage dieser Gebiete um die genannte Zeit (vgl. meine Geschichte des Volkes Israel I² S. 100 ff. 517) und im besonderen aus dem Vorhandensein des Löwen von *schēch sa'd* im Quellgebiet des Jarmuk fließende Erwägung führt zunächst auf den Gedanken hetitischer Herkunft. Der Gedanke findet aber seine Bestätigung in dem Bildnis selbst. Geflügelte Menschenwesen kennt die hetitische Kunst auch sonst, vgl. den geflügelten Gott von Jazylykaja (MEYER, Chetiter Fig. 74) oder das archaische Relief von Sendschirli (ebenda Fig. 47). Das bis zum Oberschenkel reichende, um den Leib gegürtete, mit Ärmeln versehene Gewand ist der Leibrock des hetitischen Kriegers, vgl. MEYER Fig. 56. 57. 79. 60. 63, auch BENZINGER, Archäologie², S. 47 (nach Alt. Orient IV, 1) und noch MEYER, Taf. IX. Auch der dort übliche herabhängende Haarschopf oder Zopf scheint rechts und links noch sichtbar zu sein. Hinter und neben dem rechten Fuße scheint ein langer Mantel sichtbar zu werden, der Brust und Arme frei läßt und lediglich am Rücken herabhängt. Dazu mag besonders die von ANDRAE veröffentlichte Gipssteinplatte des Gottes Assur aus den deutschen Ausgrabungen in Assur (MDOG 31 S. 24; bei MEYER, Chetiter Fig. 73) als Beispiel dienen¹. Doch findet sich Ähnliches in eigentlich hetitischen Denkmälern, so bei MEYER Fig. 74, wo das rechte Bein deutlich aus dem langen Mantel — ebenfalls bei einem geflügelten Wesen; auch hier setzen die Flügel über dem Mantel ein — heraustritt und besonders bei der Löwenjagd von Saktšhö-Gözü (MEYER Taf. VIII), wo Leibrock und Mantel in der Art vereinigt sind, daß der erstere in der Weise unseres Frackes zurückgeschnitten ist und hinten tief herabreicht. Ebenso beim Siegel des Tarkondemos (ebenda Fig. 36).

Daß der Stil im ganzen dem hetitischen in seiner zumeist derben, gedrungenen und vielfach plumpen Art nahesteht, ist nicht zu verkennen. Im besonderen möchte ich noch auf die Flügel aufmerksam machen, die mich lebhaft an einen steinernen

¹) Ähnlich oft bei assyrischen Genien und Priestern, vgl. JASTROW, Bildermappe Nr. 58—60. 88. 95.

Adler erinnerten, den mir vor Jahren in Breslau HILPRECHT (auf der Heimreise von Nippur) zeigte und den er aus Kappadokien mitgebracht hatte. Wo er sich jetzt befindet und ob er veröffentlicht ist, weiß ich nicht zu sagen.

Vielleicht handelt es sich noch genauer wie beim Löwen von *schēch sa'd* um ein Stück amoritischer Kultur (vgl. Geschichte des Volkes Israel I² S. 545 Anm. 1). Daß eine solche existiert hat, wird durch das von DUSSAUD wieder vorgelegte Kriegerbildnis von *schihān* (vgl. unsere Tafel XIX B) aufs neue wahrscheinlich. Es wird weder von GARSTANG noch von MEYER erwähnt, läßt aber schon wegen des langen Zopfes (vgl. z. B. die Teschubstele von Babylon, MEYER Fig. 56) und ferner des ganzen Gesichtstypus — bartlos, wulstige Lippen, zurücktretende Stirn — keinen Zweifel darüber, daß es dem hetitischen Kreise nahesteht. Nur ist hier infolge der südlichen Lage ägyptischer Einfluß eingemengt (vgl. besonders die Perücke). Mit ihm hängt wohl auch der bloße Lendenschurz an Stelle des Leibbrocks zusammen; doch vgl. auch die echt-hetitische Götterbronze von Berlin (MEYER Fig. 82), sowie vielleicht das archaische Relief von Sendschirli (ebenda Fig. 47; der Gürtel könnte wie bei Fig. 82 nur der obere Abschluß des Schurzes sein, doch lassen die Striche am Oberarm Zweifel übrig). Um so mehr erinnert die Lanze an den Speer von Sendschirli bei BENZINGER, Archäologie² S. 47. Nun weist der Name *schihān* auf den Amoriternamen Sihon, des im AT genannten Dynasten der Amoriter. Wie der Orts- und der Königsname zusammenhängen, ist hier gleichgültig. Aber wie das Denkmal glaubhaft erscheinen läßt, daß hier im Moabitergebiet — dort liegt der Berg *schihān* (vgl. Geschichte des Volkes Israel I² S. 545) — eine hetitische Kultur lebte, so gewinnt jene Überlieferung von einem Amoriterdynasten der Gegend an Gewicht. Denn Hetiter und Amoriter berührten sich vielfach. Für den ägyptischen Einfluß im Osten genügt es, auf den Hiobstein zu verweisen.

Meteorologische Beobachtungen

auf der Station 'Ain et-Täbigha am Tiberiassee (in —208 m

Zu Monatsmitteln zusammengestellt von

1913—14	Lufttemperatur in Celsiusgraden nach Terminbeobachtungen						Bewölkung geschätzt nach Zehnteln der sichtbaren Himmelsfläche			Niederschläge in mm Höhe des Regen- messers 1 m über dem Erdboden			
	a 7 ^h am	b 1 ^h pm	c 9 ^h pm	Tagesmittel ¹	Maximum	Minimum	Tagesmittel	Zahl der heiteren Tage ²	Zahl der trüben Tage ³	Summe	Maximum	Tagesmittel	Zahl der Regentage
Oktober	27,2	31,5	28,2	28,8	38,5	24,0	3,6	7	1	1,0	0,5	0,05	5
November	20,2	24,9	21,4	22,0	28,0	15,0	3,5	7	0	22,0	5,0	0,7	7
Dezember	13,6	17,0	14,6	14,9	22,0	9,5	3,4	7	3	148,5	30,0	4,8	13
Januar	14,3	17,1	15,3	15,5	22,5	12,5	4,0	1	1	120,0	23,0	3,9	12
Februar	13,9	17,7	15,0	15,4	24,5	11,0	3,9	6	1	43,5	14,0	1,5	4
März	17,5	23,2	18,2	19,3	29,5	12,0	2,7	12	0	64,0	35,0	2,0	5
April	17,6	22,6	17,8	18,9	28,0	13,0	4,2	4	0	45,0	10,0	1,5	10
Mai	24,0	31,1	24,9	26,2	38,0	18,5	2,1	18	1	0	0	0	0
Juni ⁴	27,4	34,2	28,4	29,6	39,0	25,0	2,3	12	0	0,1 ³	?	0	2 ³
Juli	28,8	35,4	28,5	30,3	38,0	26,0	1,3	19	0	0	0	0	0
August	30,0	34,7	30,5	31,4	37,0	28,0	0,9	27	0	0	0	0	0
September	29,4	33,1	29,4	30,3	39,0	27,0	1,2	22	0	0	0	0	0
Oktober	25,2	28,4	25,7	26,0	34,0	22,5	2,5	13	0	0,1	?	0	2
November	19,3	22,4	20,3	20,8	27,0	17,0	4,9	0	3	153,0	37,0	5,1	15
Dezember	15,6	19,2	17,2	17,3	22,5	14,0	3,6	8	1	51,5	14,0	1,7	7

¹⁾ Berechnet nach der Formel $\frac{a + b + 2c}{4}$, d. h. Mittel aus der einfachen Morgen-, Mittags- und doppelten Abendtemperatur.

²⁾ „Heitere“ und „trübe Tage“ sind solche mit einem Tagesmittel der Bewölkung unter 2 bzw. über 8.

von Oktober 1913 bis Ende 1914

(Meereshöhe), vorgenommen von den Deutschen Lazaristen-Patres.

Prof. Dr. M. Blanckenhorn in Marburg (Lahn).

Zahl der				Zahl										Durchschnittl.			Tage mit Sturm (Windstärke 7)
Nächte mit Tau	Tage mit			der beobachteten Windrichtungen und Stillen										Windstärke nach der 10 teiligen Windskala			
	Nebel	Wetterleuchten	Gewitter	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Stillen	7 ^h am	1 ^h pm	9 ^h pm		
3	1	6	3	5	0	4	0	0	1	18	5	23	0,9	1,4	2,1	0	
7	2	10	3	0	2	22	3	3	3	12	2	43	1,5	0,9	1,6	1	
7	7	1	2	2	4	23	1	5	6	13	1	35	1,2	1,5	1,5	0	
10	5	6	3	4	1	8	2	14	11	23	5	25	1,6	1,8	1,6	0	
15	1	3	2	7	2	10	1	7	1	15	5	34	1,3	1,4	1,8	1	
15	1	6	4	1	2	12	3	8	9	27	5	21	1,5	2,2	2,3	2	
14	1	8	5	4	3	5	5	6	8	28	2	23	1,4	2,0	1,3	1	
11	1	0	0	4	1	11	4	3	8	36	3	20	1,4	2,5	2,4	0	
13	4	0	0	3	0	5	1	4	8	47	1	18	1,2	3,3	2,8	0 ⁴	
21	2	0	0	0	0	8	0	3	8	53	2	15	1,2	3,6	1,6	0	
23	1	0	0	0	1	11	0	0	0	42	1	38	0,3	1,9	1,4	0	
25	0	0	0	2	2	14	0	7	2	21	1	41	0,8	1,3	1,1	0	
27	0	4	2	1	0	13	1	4	3	19	1	44	0,7	1,1	0,8	0	
11	3	8	9	4	0	14	1	5	5	15	8	32	0,9	1,3	1,5	0	
11	3	2	3	0	3	36	1	7	1	10	1	33	1,3	1,8	1,5	0	

³⁾ Der 6. und 29. Juni 1914 brachte noch etwas Regen, aber nicht in neßbarer Menge.

⁴⁾ Am 24. Juni 1914 wurde abends 6 Uhr 40 Min. ein kurzes schwaches Erdbeben beobachtet.

Zu Bd. XXXVII (1914) S. 172 ff.

Von Generalkonsul a. D. Dr. **P. Schröder** in Jena.

Der althebräische Siegelstein des 'Obadjahu ist — was ich übersehen hatte — schon vor 35 Jahren von mir in der Zeitschr. d. Deutsch. Morg. Ges., Bd. XXXIV (1880) S. 681—683 veröffentlicht worden. Auf der dort beigegebenen Tafel findet sich auch unter Nr. 7 eine von JULIUS EUTINGS Meisterhand herrührende Abbildung des Steines. Herrn CLERMONT-GANNEAU, der im Jahre 1885 das Siegel in der Revue archéologique publizierte, war mein vorerwähnter Aufsatz entgangen, denn er hielt den Siegelstein für unbekannt. — Zu meinen Bemerkungen über den Schriftcharakter der Legende habe ich hinzuzufügen, daß meine Ansicht, die Umbiegung des Schaftes des *mem* nach links (in עברהגלך) sei nur scheinbar, einer erneuten Prüfung des Originals nicht standhält. Die Verlängerung des Schaftes ist keine zufällige, sondern eine vom Steinschneider gewollte.

Bücherbesprechungen.

Kohn, Arthur, Die prähistorischen Perioden in Palästina. Dissertation, Wien 1914. Sonderabdruck aus Band XLIV [der dritten Folge Band XIV] der Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien S. 81—135. Mit 24 Abbildungen im Texte.

Eine fleißige Arbeit, deren Verfasser das zerstreute Material mit Sorgfalt zusammengetragen, geordnet und daraus seine Schlüsse gezogen hat. Zu den ersten Darlegungen der paläolithischen und neolithischen Perioden in Palästina möchte ich als inkompetent nichts weiter bemerken. Die Behandlung von Dolmen, Menhirs usw. unter der Überschrift „megalithische Epoche“ hätte KOHN in dieser Form besser unterlassen, sientmal er selbst S. 94 zugesteht, daß der Ausdruck „nur ein Notbehelf ist, um diese Denkmäler zusammenfassend zu betrachten“; denn um die bloße Einordnung der diesbezüglichen Denkmäler zu ermöglichen, hätte er nicht

einen derartigen schiefen Ausdruck als Überschrift eines größeren Abschnitts gebrauchen sollen. Sind doch in Palästina, wie in anderen Ländern, z. B. in Frankreich (s. RENEL, *Les religions de la Gaule avant le christianisme*, Paris 1906, S. 131 ff.), diese Denkmäler über einen Zeitraum von mehreren Jahrtausenden verteilt, so in Frankreich sicher von der neolithischen Epoche bis hinein in die Römerzeit (s. COURCELLE-SENEUIL, *Les dieux gaulois*, Paris 1910, S. 7 ff. Fig. 1—5; Menhir von Kernuz). Wenn nun weiter S. 96 der Versuch gemacht wird, das Entstehungsland der Dolmen zu ermitteln, so ist es methodisch falsch, die Dolmen in Palästina von den ganz gleichartigen Denkmälern in Europa zu trennen und auf Ägypten als das Ursprungsland der Dolmen zu schließen, weil KOHN eine Verwandtschaft zwischen den Dolmen und Mastaba behauptet, über die man recht verschiedener Ansicht sein wird. Die gelegentlich vorkommenden viereckigen Öffnungen auf den Mastabas mit den Schalen der Dolmendekplatten zu vergleichen, wäre wohl auch besser unterblieben; ebenso der Satz, der die Entwicklung der Mastaba zur Pyramide schildert, da er nur eine allbekannte, nicht hierher gehörige Tatsache bringt. Was die „schalenartigen Vertiefungen“, von denen sich schlingelnde Linien ausgehen, anbetrifft, wie sie der Menhir VIII der Stelenreihe in Gezer (s. Abbildung des Steines bei PETER THOMSEN, *Kompendium der palästinensischen Altertumskunde*, S. 26 Abb. 5, Nr. 3) zeigt — übrigens keine der jetzt in der großen Publikation im 2. Bande S. 385 ff. abgebildeten Stelen —, so sind sie sicherlich nicht als „embryonale Schriftart“ zu bezeichnen, worauf der Verf. durch den Vergleich mit den Obelisken gebracht wird, sondern wohl eher auf Einflüsse der Witterung oder ähnliches zurückzuführen; denn sie kommen doch nur ganz vereinzelt vor, und nach MACALISTER (Gezer II S. 386) sind die Monolithe alle roh und unbearbeitet, was wohl allerdings nicht überall von dem oberen Abschluß gilt, wie THIERSCH ZDPV XXXVII (1914) S. 87 dargetan hat und die Abbildungen zeigen.

Bei der Besprechung der Metallzeiten gibt KOHN zunächst einen Überblick über die Ausgrabungen in Palästina, um dann dieselben gesondert zu besprechen, wobei er die ältere Bronzezeit als einheimische Periode, die jüngere Bronzezeit als kanaanitische Periode und die Eisenzeit, in letzterer wieder eine israelitische und eine jüdische Periode bis zur Exilszeit unterscheidet. Allerdings wird streng genommen der Begriff „Prähistorische Perioden“ hier nicht eingehalten; ebenso scheint mir die Bezeichnung der älteren Bronzezeit als einheimischer Periode nicht gerade sehr glücklich gewählt. Die ganze Einteilung ist für den Prähistoriker, wie wir gerne zugeben, die gegebene, doch im Interesse der Sache zu bedauern; denn wir haben gerade genug Zeiteinteilungen in Palästina, und so hätte die neue von KOHN, zu der ja eine allgemeine Datierung gegeben wird, mit den älteren, wenigstens mit der jetzt meist gebräuchlichen von VINCENT, in Übereinstimmung gebracht werden sollen. Ebenso sollte man einen Überblick über die äußeren Verhältnisse als Orientierung an die Spitze, nicht an das Ende eines Abschnitts stellen, wie dies z. B. auf S. 107 geschehen ist. — Daß das Überwiegen des Steinbaues in der kanaanitischen Periode „ein Vordringen ägyptischer und ägäischer Elemente

und ein Zurücktreten des babylonischen Elements“ bedeutet, hätte als Hypothese des Verfassers klar gekennzeichnet werden müssen; läßt es sich doch auch auf andere Art erklären.

Was die S. 113 besprochenen „Götterfigürchen“ anbetrifft, so zeigen sie wohl häufig ägyptischen Einfluß. Allerdings gilt dies m. E. nicht von dem a. a. O. Fig. 17 als Beweis dieser Behauptung abgebildeten Stücke vom Ophel-Hügel; denn 1) kommen derartige Idole mit langem Hals überhaupt nicht in Ägypten vor, haben aber formell ihre nächsten Analogien in babylonischen fratzenhaften Dämonenköpfen (Kunstgeschichte in Bildern, II. Heft S. 55 Nr. 1—4); 2) ist ganz unägyptisch das Profil, bei dem vielmehr die Linie Stirn-Nase in einem scharfen Winkel zur Mundpartie steht (ebenda I S. 19 Nr. 4 u. 6). Ich kann auch nicht sagen, daß die bronzene Votivstatuette aus Gezer, die die Astarte mit Kuhhörnern darstellt (abgebildet Archäol. Anz. 1909 Sp. 382 Abb. 17) auf mich einen „ägyptischen“ Eindruck, wohl aber den einer unbeholfenen, archaischen Figur macht.

Die kanaanitische Periode, die Kohn rund vom 16. bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts datiert, wird von ihm als Höhepunkt der palästinensischen Keramik bezeichnet. Den kretisch-mykenischen Einfluß, der sie zu dieser Blüte gebracht hat, für den Anfang dieser Epoche über Ägypten herzuleiten, liegt wohl kein Grund vor, zumal da sich doch viel mykenische Keramik in Palästina selbst gefunden hat. Weiterhin werden die Formen dieser Keramik besprochen, allerdings sehr wenig übersichtlich. Um sich ein klares Bild machen zu können, wäre noch eine einfache Abbildung nötig gewesen oder hätte doch wenigstens auf die nach VINCENT auf S. 114 beigegebene Abbildung 19 verwiesen werden können, bei der Nummern die Übersicht der abgebildeten 20 Töpfe und Scherben erleichtert hätten. Ein Irrtum übrigens ist es, wenn die Bilbils genannten Väschen von einheimischen, einhenkeligen Krügen hergeleitet werden, während sie in Wirklichkeit cyprischer Herkunft sind; vgl. ZDPV XXXVII (1914) S. 156 (zu Nr. 3599) und S. 159 (zu Nr. 5). Ebenso dürfte es wohl nicht richtig sein, wenn S. 125 (unten) ein zeitlicher Unterschied zwischen den Bilbils „mit hohem Fuß“ und denen „mit flachem Boden“ gemacht wird; denn der Unterschied ist doch nur ein ganz geringfügiger; vgl. ZDPV a. a. O. Taf. 43 Nr. 5 u. 16, Taf. 44 Nr. 35 u. 36. — Daß der bemalte Weihrauchständer aus Megiddo trotz seiner Lotosornamentik eine einheimisch-palästinensische Arbeit ist, habe ich Bonner Jahrbücher 122 (1912) S. 26 — 27 gezeigt. — Von geringem Verständnis für Keramik zeugt es, wenn es S. 125 von einem cyprischen Kugelkännchen (abgebildet S. 124 Abb. 21 unten links, vermutlich nach VINCENT) heißt: „Der Henkel sitzt hoch am Leibe des Kännchens und endet in der Mitte des Halses, wo er in die trennende Rippe einmündet“. Über die „trennende Rippe“ vergleiche man ZDPV a. a. O. S. 164.

Die Arbeit schließen mehrere übersichtliche Tabellen ab: 1) Tabelle der palästinensischen Keramik, S. 133; 2) Tabelle der palästinensischen Tells, S. 134; 3) die Stellung Palästinas zu seinen Nachbargebieten vom Neolithikum bis zur Eisenzeit (mit Benutzung der Tabelle aus FIMMENS „Zeit und Dauer der kretisch-mykenischen Kultur“).

Zuletzt möchte ich mir erlauben, dem Verfasser noch den Rat zu geben, doch nicht mit genauen Zitaten so zu kargen, wie es in dieser Arbeit geschehen ist. Nur ganz allgemein ist auf Werke oder Jahrgänge von Zeitschriften hingewiesen, wobei sich das Nähere zu suchen dem Leser überlassen bleibt.

Godesberg-Bonn.

K. WIGAND.

Vincent, H. et Abel, F. M., Jérusalem, Recherches de Topographie, d'Archéologie et d'Histoire. Tome second: Jérusalem nouvelle, par les PP. Hugues Vincent et F. M. Abel, des Frères Prêcheurs. Préface par M. le Marquis de Vogüé, de l'Académie Française. Ouvrage publié avec le concours de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Fascicules I et II: Aelia Capitolina, le Saint-Sépulcre et le Mont des Oliviers. Paris, Librairie Victor Lecoffre, J. Gabalda, éditeur, 1914. 4°. XX, 419 S. 160 Abbildungen im Text. Dazu ein Heft mit 43 Tafeln: Lichtdruckbilder und Pläne — — — —, Bethléem, Le Sanctuaire de la Nativité. Ouvrage publié avec le concours de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris, Librairie Victor Lecoffre, J. Gabalda, 1914. 4°. X, 207 S. 46 Abbildungen im Text. 22 Tafeln: Lichtdruckbilder, Pläne usw.

Das bereits in der ZDPV 1914 S. 95 kurz angezeigte Werk wird hiermit in erfreulicher Weise fortgesetzt. Die vorliegenden ersten zwei Lieferungen des zweiten Bandes sind zu einem mit vorläufigem Titel und Inhaltsverzeichnis versehenen Halbbande vereinigt, den man für sich einbinden lassen kann. Von den drei Büchern dieses Halbbandes ist das erste, von P. VINCENT allein verfaßte den spärlichen Resten der römischen Stadt Aelia Capitolina gewidmet (Kap. I—III: La colonie romaine; Les ruines de l'Hospice Alexandre et du convent copte; Le dallage et l'arc antique de l'établissement russe, répartition chronologique de l'ensemble des ruines et détermination du forum d'Aelia: S. 1—88). Den Hauptinhalt des Halbbandes bildet das zweite Buch, das von der Grabeskirche handelt, wohl die vorzüglichste und ausführlichste Monographie, die wir über dieses Bauwerk und seine Geschichte besitzen (Kap. IV—VI: Le site; Le monument actuel et ses dépendances; Le monument constantinien: S. 89—180, von P. VINCENT. Kap. VII—XI: Le Saint-Sépulcre avant 614; Le S.-S. de 614 à 1009; La restauration de Constantin Monomaque; Le S.-S. des Croisades; Le S.-S. du XII^e siècle à nos jours: S. 181—300, von P. ABEL). Das dritte Buch endlich bringt eine Beschreibung der kleineren Heiligtümer auf dem Ölberg (Kap. XII—XV: Gethsémani, S. 301—327, von P. ABEL; Les sanctuaires primitifs du mont des Oliviers, S. 328—373,

von P. VINCENT; L'Éléona et l'Ascension, les sanctuaires depuis les origines jusqu'à 614; L'Éléona et l'Ascension du VII^e siècle à nos jours, S. 374—419, beide von P. ABEL).

In gleichem Stile angelegt und von gleich hervorragendem Werte ist das an zweiter Stelle angeführte Werk der beiden Verfasser über die Marienkirche in Bethlehem. Die Überschriften der fünf Kapitel lauten: Kap. I, La grotte de la Nativité avant Constantin, S. 1—18, von P. ABEL; Kap. II, La basilique de la Nativité, S. 19—72, und Kap. III, Restauration du monument constantinien, S. 73—106, beide von P. VINCENT; Kap. IV, Histoire du sanctuaire (de Constantin aux Croisades), S. 107—138, und Kap. V, Histoire du sanctuaire, des Croisades à nos jours, S. 139—207, von P. ABEL. Das Buch ist Père LAGRANGE gewidmet.

Die zahlreichen Photographien und Grundrisse gewähren ein anschauliches Bild von den in den beiden Werken besprochenen Denkmälern und bringen vieles, was bisher entweder gar nicht oder in unvollkommener Weise bekannt war.

Den beiden unermüdlichen Forschern ist der lebhafte Dank aller Palästinafreunde durch diese zwei schönen Gaben in vollstem Maße gesichert.

Princeton, N. J.

R. E. BRÜNNOW¹.

Joseph Schmitzberger, Kgl. Gymnasialprofessor zu München,
Die Echtheit Golgothas und des heiligen Grabes.
München, Gymnasialprogramm 1914. 106 Seiten.

Der Verfasser gliedert seine Arbeit in vier Kapitel und behandelt S. 5—12 die Bedeutung des Namens Golgotha, S. 13—51 die Echtheit Golgothas und des heiligen Grabes auf Grund der geschichtlichen Nachrichten, S. 52—99 die Echtheit Golgothas und des heiligen Grabes auf Grund der Topographie von Alt-Jerusalem, S. 100—105 verschiedene Theorien über die Lage Golgothas und des heiligen Grabes. Im Vorwort (S. 3) erklärt er: „Bemerkt sei noch, daß gegenwärtige Abhandlung nur die Kontroverse betrifft, ob die heutige Grabeskirche den wahren Kreuzigungsort und das wahre heilige Grab überhaupt einschließt. Die weitere Frage, ob Golgotha und das heilige Grab genau an der Stelle sich befinden, an der sie heute innerhalb der Grabeskirche gezeigt werden, ist nicht Gegenstand dieser Schrift“. Der Titel der Schrift deckt sich also nicht mit ihrem Inhalt, welcher ausschließlich die Echtheit der heutigen heiligen Grabeskirche im Auge hat. Trotzdem ist die Schrift recht lesenswert und bietet ein sehr reichhaltiges Material für die behandelte Frage.

Der goldene Faden, welcher durch die ganze Arbeit sich hindurchzieht, ist AUGUST KÜMMELS „Von Gethsemane nach Golgotha etc.“ (Beilage zum Jahresbericht des Realgymnasiums zu Barmen, 1899).

¹) [Dem Verf. hat keine Korrektur vorgelegen. D. Red.]

SCHMITZBERGER begründet dies S. 6 Anm. 2 damit, daß 1) die genannte Abhandlung, soweit ihm bekannt, das einzige Gymnasialprogramm ist, welches das Thema behandelt, 2) in dieser Schrift die Einwände gegen die Echtheit des heiligen Grabes in besonderer Kürze und Schärfe angeführt sind, 3) KÜMMEL in seinem neueren größeren Werke „Materialien zur Topographie des alten Jerusalem“, Begleitwort zur Karte der Materialien etc. (Halle 1906, S. 94 u. 182) seine Ansicht über Golgotha aufrecht erhalten hat, und daß 4) ihm keine andere neuere deutsche Schrift, welche vorliegende Frage allseitig behandelt, bekannt ist. Wenn jemand jedoch glauben möchte, daß SCHMITZBERGER deshalb seinem protestantischen Kollegen gedankenlos nachbetet, so würde er sich täuschen; denn SCHMITZBERGER war wiederholt in Jerusalem und hatte Gelegenheit, die irrigen Ansichten KÜMMELS, der nie da war, an Ort und Stelle nachzuprüfen und so zu einem den KÜMMELSchen Ansichten ganz entgegengesetzten Ergebnisse zu gelangen, das er im Schlußwort (S. 106) in folgende Sätze faßt: „1) Der Beweis aus der Geschichte ergibt eine Sicherheit für die Echtheit des Terrains der heutigen Grabeskirche. 2) Die topographische Untersuchung über die Reste der zweiten Mauer gibt [bei dem heutigen Stande der Forschung] gerade für das Stück in der Nähe der Grabeskirche keinen genügenden Aufschluß. Daß aber das Gebiet der heutigen Grabeskirche ehemals tatsächlich außer der zweiten Mauer lag, ist durch den Fund von altjüdischen Gräbern aus der Zeit vor Christus(?) sichergestellt. 3) Eine weitere Bekräftigung erhält er dadurch, daß alle anderen Theorien über die Lage Golgothas und des hl. Grabes teils sehr unwahrscheinlich, teils sogar unmöglich sind. Es ist also sicher, daß die Kreuzigung und die Auferstehung des Herrn sich an dem Orte vollzogen hat, auf dem die heutige Grabeskirche steht.“

SCHMITZBERGER würde demnach nur die Möglichkeit der Echtheit Golgothas und des heiligen Grabes nachgewiesen haben, nicht die Echtheit der als Stätte der Kreuzigung und Auferstehung von der christlichen Kirche „ab antiquo“ verehrten Stätten selbst. Um dieses Letztere zu beweisen, hätte es nur der Ausnützung der vom Verfasser S. 13—34 beigebrachten geschichtlichen Nachrichten und des Hinweises darauf bedurft, daß die besonderen Stätten der Kreuzigung und der Auferstehung Jesu innerhalb der heil. Grabeskirche in derartigen lokalen Verhältnissen nachgewiesen werden, welche jede andere Möglichkeit ausschließen. Der Nachweis, daß diese Tradition bis in die apostolische Zeit hinaufreicht, daß sie nie unterbrochen war, und daß sie niemals geschwankt hat, würde sich leicht haben erbringen lassen, und damit wäre eine feste Basis für die darauf zu bauende Schlußfolgerung in betreff der Echtheit Golgothas und des heiligen Grabes gegeben gewesen. Im übrigen dürfte der von SCHMITZBERGER in seinem Vorwort (S. 3) angezogene protestantische Engländer WILLIAMS in gewissem Sinne recht haben, wenn er sagt (The Holy City, 1854, S. 254): „Die Glaubwürdigkeit der ganzen Kirche für 1500 Jahre ist bis zu einem gewissen Grade mit der Frage verknüpft“. Wir verehren Golgotha und Christi Grab, weil die Kirche diese heiligen Stätten ehrt und zur Verehrung uns darstellt.

Ein Flüchtigkeitsversehen ist dem Verfasser untergelaufen, wenn er S. 11 Zeile 30 von oben schreibt „Cyrillus von Alexandrien“, es muß heißen „Cyrillus von Jerusalem“, ebenso S. 59 Zeile 17 von oben, wo er schreibt „einen alten Torbogen“, es handelt sich in dem angezogenen Zitat um eine alte Torschwelle. Im übrigen macht das Schriftchen seinem Verfasser, einem vielbeschäftigten Gymnasialprofessor, alle Ehre.

Jerusalem.

CARL MOMMERT¹.

Friedmann, Al. 1. Neue chemische Analysen vom Wasser des Toten Meeres. Sonderabdruck aus: Chemiker-Zeitung, Cöthen 1912, Nr. 16 S. 147. — 2. Beiträge zur chemisch-physikalischen Untersuchung der Thermen Palaestinas. Ges. für Palaestina-Forschung, 4. Veröffentl., Berlin 1913. — 3. Analysen der Thermalquellen einiger berühmter Quellen Palaestinas. Chemiker-Zeitung, Cöthen 1913, Nr. 146 S. 1493.

Der Verfasser ging 1911 für drei Monate nach Palästina, um im Lande selbst in besonderen Laboratorien unter Benutzung modernster Methoden und Apparate Wasseruntersuchungen vorzunehmen. Bisher waren solche Analysen erst nach langdauerndem, auf die chemische Zusammensetzung störend einwirkendem Transport in Europa ausgeführt worden.

Aus dem Toten Meer wurden vom NW-Ende des Sees mittels Kahn zwei Proben in $\frac{1}{2}$ und 3 m Tiefe geschöpft. Sie enthielten an festen Bestandteilen 23,85 bzw. 24,13 Teile. Im einzelnen bieten die Angaben nichts Neues.

Von Quellen untersuchte der Verf. die als heilkräftig seit alters berühmten und wichtigen Thermen von Tiberias, speziell das Alte und Neue Bad und die offene Quelle am Alten Bad, und drei von *el-hammi* am untern Jarmuk (= Gadara). Die physikalische Untersuchung erstreckte sich auf die Temperaturen zu verschiedenen Tageszeiten während einer Reihe von Tagen, auf Farbe, Geruch, Geschmack, Gasentwicklung, spezifisches Gewicht und Radioaktivität. Sämtliche Thermen wurden als in hohem Grade radioaktiv befunden. Bei der chemischen Analyse wurden die einzelnen Ionen der Salze für sich bestimmt und bei den drei Thermen von Tiberias durch besondere komplizierte Methoden der Bromgehalt zum erstenmal auch quantitativ festgestellt.

Daß auch noch von einer Reihe anderer Quellen des untern Jordantals neue, in Konstantinopel ausgeführte, allerdings rohe Analysen im Jahre 1912 vom Referenten (Naturw. Studien am Toten Meer und im Jordantal) veröffentlicht wurden, blieb dem Verf. noch unbekannt und sei hier zur Vollständigkeit und zum Vergleich zugefügt.

Marburg a. L.

M. BLANCKENHORN.

¹⁾ [Dem Verf. hat keine Korrektur vorgelegen. D. Red.]

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

I.

1. Jahrbuch des Kaiserlich Deutschen Archäologischen Instituts. Band XXIX, 1914. 2. Heft. — WEIGAND, EDMUND: Baalbek und Rom, die römische Reichskunst in ihrer Entwicklung und Differenzierung S. 37—91, 5 T., 5 Beilagen, ill.

2. American Journal of Archaeology. Second Series. Vol. XVIII, Number 4, October—December 1914. — FROTHINGHAM, A. L.: A Syrian Artist Author of the Bronze Doors of St. Paul's, Rome S. 484—91, ill. ROBINSON, WILLARD H.: A Newly Discovered Inscribed Mosaic near Mt. Nebo S. 492—98, ill. [vgl. Zeitschriftenschau 1914 I Nr. 3.]

3. Das heilige Land. 58. Jahrgang 1914, Heft 4. — HASAK, MAX: Wie sah der Tempelplatz zur Zeit des Herodes aus? (Fortsetzung) S. 197—211, Plan. GATT, G.: Kreuz und quer durch das Land der Philister (Forts.) S. 211—16. SCHMITZ, ERNST: Die Nachtraubvögel Palästinas S. 216—24. SPARGEL, JOH., und DUNKEL, FR.: Nachrichten aus dem hl. Lande S. 224—32. — 59. Jahrgang 1915, Heft 1. — HÄNSLER, HEINR.: Randglossen zur biblischen Numismatik S. 1—19. HASAK, MAX: In welchen Teilen des Tempels hat Jesus gelehrt? S. 19—29. DUNKEL, FR.: Die Verehrung des Kreuzes am Karfreitag in der syrisch-katholischen Kirche S. 29—34. SCHMITZ, ERNST: Die Geflügelzucht am See Genezareth S. 34—39. DUNKEL, ADOLF: Wie gingen unsere Vorfahren den hl. Kreuzweg in Jerusalem? S. 40—48. GATT, G.: Kreuz und quer durch das Land der Philister (Schluß) S. 48—54. DUNKEL, ADOLF: Nachrichten aus dem Hl. Lande S. 54—61. Tafel zu SCHMITZ, Die Nachtraubvögel (s. oben) S. 62.

4. Orientalistische Literaturzeitung. 18. Jahrgang 1915. Nr. 2, Februar. — SCHROEDER, OTTO: Zur kanaanäischen Glosse *maḥzirānu* S. 38 f. ALT, ALBRECHT: Bemerkungen zu dem „historischen“ Skarakäus des Königs Schabako S. 43—45.

5. Oriens christianus. Neue Serie. 4. Band 1914. 1. Heft. — KLUGE, THEODOR: Die apokryphe Erzählung des Joseph von Arimathäa über den Bau der ersten christlichen Kirche in Lydda. Aus dem Georgischen übersetzt S. 24—38. BAUMSTARK, ANTON: Darstellungen frühchristlicher Sakralbauten Jerusalems auf einem Mailänder Elfenbeindiptychon S. 64—75, 2 Tafeln. GRAF, GEORG: Katalog christlich-arabischer Handschriften in Jerusalem S. 88—120. BAUMSTARK, ANTON: Literaturbericht S. 170—217.

6. Deutsche Revue. 39. Jahrgang 1914. 4. Band, Oktoberheft. — GUTHE, HERMANN: Die Kultur der alten Philister S. 86—100.

7. *Νέα Σιών*, Ἔτος ἰα' τόμος ἰδ' τεύχος ε'—στ' Μαῖος—Ἰουνίος 1914. — *Κάλλιστος*, Ἀρχιμανδρ.: Ἀρχαῖον Τυπικὸν τῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων τοῦ Ζ. αἰῶνος (ἀκολ.) S. 310—42. *Εἰρηναῖος*, Ἀρχιμ.:

Ἡ Ἁγία Σιών S. 343—51. Φωκλίδης, Ἰωάννης: Ἡ Ἀζωτος. Ἀνάτα (Ἀναθώθ) S. 364—77. Ἀύγουστινος Μοναχός: Βίος τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Σάβα (ἀκολ.) S. 378—93. Ἀρχατζικάκης, Ἰάκωβος: Λογοδοσία ἀπαγγεληθεῖσα ἐν τῇ Γυμνασίῳ τοῦ π. τάφου S. 394—421. Ἀύγουστινος Μοναχός: Ἀνάλεκτα (περὶ Ἰωάννου τοῦ Σαβαΐτου κτλ.) S. 422—36. Ἐκκλησιαστικὰ χρονικά S. 448—52.

8. Zeitschrift für Assyriologie. XXVIII. Band, Heft 2—4, 1914. — DYROFF, KARL: Deuteronomium 33, 2—5 und die Lage des Sinai S. 206—41. — XXIX. Band, Heft 1—2, Dezbr. 1914. — UNGER, E., und WEISSBACH, F. H.: Ein Fragment der neubabylonischen Inschrift Nebukadnezar's vom Nahr el-Kelb S. 181—84, Tafel.

9. Byzantinische Zeitschrift. 23. Band 1914. 1. und 2. Heft. WEIGAND, EDMUND: Das Theodosioskloster S. 167—216, 4 Tafeln, ill.

10. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 68. Band, 2. und 3. Heft 1914. — SPOER, H. H., und HADDAD, E. N.: Volkskundliches aus el-Qubêbe bei Jerusalem S. 233—52. SCHULTHESS, FRIEDRICH: Zu Agnes Smith Lewis' „Horae Semiticae No. IX“ S. 253—58. GRAEFE, ERICH: Zurufe an Tiere im Vulgararabischen S. 270—74. BERGSTRÄSSER, G.: Bericht über meine im Frühjahr und Sommer 1914 auf Grund des Socin-Stipendiums unternommene Reise nach Syrien und Palästina S. 600—2.

Vereinsnachrichten.

Kleine Mitteilungen.

Gegen Ende März ist ein neues Blatt der Ostjordanlandkarte im Maßstabe 1:63360 fertig gestellt. Es umfaßt die Sektionen A 1 und A 2, das heißt, das Gebiet zwischen dem Jordan im Westen und dem *nahr er-rukâd* im Osten, von *bānijas* im Norden bis 32° 55' im Süden. Nach den Bedingungen der Subskription werden den Subskribenten bei Zusendung des Blattes, da es zwei Sektionen der Karte umfaßt, zwei Subskriptionsraten zu je 8,— M. in Rechnung gestellt. Der Einzelpreis beträgt 15,— M., für Mitglieder des Vereins 13,50 M.

Neu eintretende Subskribenten erhalten ein in Farben ausgeführtes Übersichtsblatt der ganzen Karte (37 × 43 cm), das auch den Anschluß an die englische Westjordanlandkarte zeigt, gratis; anderen Interessenten wird es zum Preise von 1,— M. geliefert. Bestellungen nimmt die J. C. Hinrichs'sche Verlagsbuchhandlung in Leipzig, Blumengasse 2, entgegen.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1914.

Die erfreuliche innere und äußere Entwicklung unseres Vereins, die der vorige Rechenschaftsbericht (ZDPV 1914 S. 212 ff.) feststellen konnte, hielt zunächst auch im Jahre 1914 an, ja, sie erfuhr sogar in einigen Beziehungen noch eine Steigerung und berechtigte zu den schönsten Hoffnungen, als der unerwartete Ausbruch des Krieges ihr ein Ende setzte. Mit um so größerer Freude können wir feststellen, daß es sich nur um einen Stillstand, nicht aber um einen Rückgang handelte.

Die Zahl der Mitglieder stieg in der ersten Jahreshälfte in erfreulichster Weise. Dabei erwies sich in erster Linie die Umgestaltung und der Ausbau unserer regelmäßigen Veröffentlichungen (ZDPV und LdB) wirksam, die den Wert der Mitgliedschaft erhöhten und dem Verein neue Freunde erwarben. Dazu kam der Erfolg planmäßiger Werbearbeit durch Vorträge in Stuttgart und Basel, die durch Besuche bei solchen, bei denen man auf Interesse für unsere Arbeiten rechnen konnte, unterstützt wurden, vor allem aber auch durch die bereitwillige Mithilfe einiger Freunde unseres Vereins, denen auch hier noch einmal öffentlich herzlichst gedankt sei. Auch Vorträge, die der Vorsitzende unseres Vereins, Herr Prof. D. GUTHÉ, bei Gelegenheit einer Reise in den Orient in Jerusalem und Jafa hielt, dienten dazu, das vorhandene Interesse lebendig zu erhalten und neues Interesse zu wecken. In der zweiten Jahreshälfte konnte die Werbearbeit natürlich nur in sehr beschränktem Maße fortgesetzt werden. Immerhin hatten wir doch die Freude, wenigstens einzelne neue Mitglieder zu gewinnen und so die Lücken auszufüllen, die der Tod oder der Austritt weniger Einzelner rissen. Im ganzen stieg die Zahl der Mitglieder von 416 im Januar 1914 auf 434 im Januar 1915. Dringend bitten wir alle unsere Mitglieder, unserem Verein treu zu bleiben und jede Gelegenheit zu benutzen, uns darin zu helfen, daß die etwa entstehenden Lücken bald wieder ausgefüllt werden.

Auch die Entwicklung der finanziellen Verhältnisse war eine ähnlich günstige wie im Vorjahre. Von der Anleihe konnten wiederum 1800 M. amortisiert werden (vgl. ZDPV 1915 S. 77), so daß ihr Betrag sich auf 8000 M. erniedrigt hat. Außerdem konnten weitere 750 M. für künftige Vereinsarbeiten zurückgelegt werden. Die Abrechnungen der von der J. C. Hinrichs'schen Buchhandlung in Leipzig geführten Hauptkasse und der von der Jerusalemer Zweigniederlassung der Deutschen Palästina-Bank verwalteten Zweigkasse sind ordnungsmäßig von den Revisoren, Herrn Geh. Konsistorialrat Prof. D. REINICKE in Elben, Bez. Magdeburg, und Herrn Oberlehrer Dr. THOMSEN in Dresden geprüft und richtig befunden worden; ein Auszug ist in ZDPV 1915 S. 166 f. abgedruckt. Den beiden Firmen, die unsere Kassengeschäfte mit gewohnter Sorgfalt geführt haben, und den Herren Revisoren sprechen wir für ihre Bemühungen hiermit unseren verbindlichsten Dank aus.

Die Zusammensetzung des Vorstandes hat sich im abgelaufenen Geschäftsjahr nicht geändert. Dagegen hat der Tod im großen Ausschuß eine Lücke gerissen: am 19. September 1914 verschied der

Geh. Konsistorialrat Prof. D. FERDINAND MÜHLAU, der sich dem Verein sofort bei seiner Begründung im Jahre 1877 anschloß und bald danach auch in den großen Ausschuß eintrat. Wir werden ihm als einem der treuesten Freunde unserer Arbeit ein dankbares Gedächtnis bewahren.

Die Vereinspublikationen konnten im ganzen regelmäßig erscheinen, wenn auch zum Teil mit geringen, durch persönliche oder technische Schwierigkeit bedingten Verspätungen. Hier ist ganz besonders der Kriegsausbruch von störendem Einfluß gewesen, indem er der Druckerei, der Klischeefabrik usw. einen Teil der Arbeitskräfte entzog. Auch das sei erwähnt, daß eine Anzahl von Manuskripten aus dem Ausland, besonders aus Palästina, deren Abdruck für bestimmte Hefte in Aussicht genommen war, zurückgestellt werden mußten, weil die Zusendung von Korrekturabzügen an die Verfasser unmöglich wurde. Über dies Bedenken hat sich jedoch die Redaktion inzwischen hinweggesetzt; unter den gegenwärtigen Verhältnissen hofft sie auf die nachträgliche Zustimmung der Verfasser dazu, daß sie allein die Verantwortung für den Abdruck übernimmt. Endlich zwang die Einberufung zur Feldpredigertätigkeit einen Verfasser, die für ein bestimmtes Heft vereinbarte Arbeit kurz vor dem Abgabetermin unvollendet liegen zu lassen. Der Redaktor hält es für seine Pflicht, es auch öffentlich zu bezeugen, daß er bei all denen, die er bat, ihm aus der so entstandenen Verlegenheit zu helfen, das bereitwilligste Entgegenkommen gefunden hat: sie haben ihm in kürzester Frist Ersatzarbeiten geliefert oder bereits angemeldete Arbeiten schleunigst druckfertig gemacht. Sie haben es so ermöglicht, daß das regelmäßige Erscheinen der Zeitschrift wieder für längere Zeit vollkommen gesichert ist, und haben sich damit den aufrichtigsten Dank der Redaktion verdient. Dagegen kann der Vorstand nur sein Bedauern darüber aussprechen, daß es ihm nicht möglich geworden ist, auch in der Versendung der Vereinspublikationen jede Störung zu überwinden: die Zusendung der Hefte an Mitglieder in solchen Ländern, mit denen eine gesicherte Postverbindung auch über das neutrale Ausland nicht besteht, mußte leider eingestellt werden, weil ein Ersatz etwa verloren gehender Hefte unmöglich ist. Wir bitten alle dadurch Betroffenen um gütige Nachsicht. Selbstverständlich werden ihnen die Hefte später nachgeliefert werden. Auch der Austauschverkehr mit ausländischen Zeitschriften mußte vielfach von beiden Seiten eingestellt werden. Darunter werden insbesondere die im Berichtsjahr neu eingeführte „Zeitschriftenschau“ in der ZDPV und die „Berichte“ über einzelne Zweige der Palästinaforschung leiden. Auch hier werden unsere Mitglieder gewiß gern Nachsicht üben. Erwähnt sei noch, daß im Berichtsjahr auch ein Register zu der ganzen Serie der „Mitteilungen und Nachrichten des DPV“ (1895–1912) herausgegeben werden konnte, das wir der Güte des Herrn Superintendent Lic. SEITZ in Hohenmölsen verdanken, und von dem wir hoffen, daß es die Ausnützung des reichen Inhaltes der MuN wesentlich erleichtern wird.

Für den Besuch und die Benutzung unserer Bibliothek und unseres Museums erhofften wir eine Steigerung im Zusammenhang mit dem gesteigerten Besuch Leipzigs aus Anlaß der Internationalen Ausstellung

für Buchgewerbe und Graphik. Leider hat diese Hoffnung enttäuscht. Wir müssen darin einen Beweis dafür sehen, daß Wert und Umfang unserer Bibliothek und unseres Museums in den Kreisen unserer Mitglieder noch nicht genügend bekannt sind, und benutzen daher gern die Gelegenheit, erneut auf sie aufmerksam zu machen. Die Benutzung, auch die durch Entleihung von Büchern nach auswärts, steht allen unseren Mitgliedern frei; es bedarf nur einer Anmeldung bei dem Leiter der Bibliothek, Herrn Prof. Dr. STUMME in Leipzig, Südstr. 72 (vgl. übrigens über die Besuchszeit ZDPV 1914 S. 215). — Die für unsere Bibliothek und unsere Sammlungen bisher zur Verfügung stehenden Räume reichten nicht mehr aus. Es ist daher mit Dank zu begrüßen, daß uns Herr Geh. Kirchenrat Prof. D. KITTEL ein drittes anstoßendes Zimmer bis auf Weiteres eingeräumt hat. Es ist dadurch eine Verbindung mit der neubegründeten biblisch-archäologischen Sammlung der Universität Leipzig hergestellt, die voraussichtlich beiden Teilen Nutzen bringt. Die Arbeit des Herrn Dr. J. PINCKERT an unserer Sammlung hat leider eine Unterbrechung erfahren, da er sofort bei Beginn des Krieges ins Feld rücken mußte und jetzt, schwer verwundet, in der Heimat Erholung sucht. Wir hoffen lebhaft, daß uns seine Kraft erhalten bleibt.

Die Tätigkeit unserer meteorologischen Stationen in Palästina hat, soweit unsere Kunde reicht, im Berichtsjahre ihren geregelten Fortgang genommen. Nur von der Station Karmelheim fehlen alle Berichte. Über die Beobachtungsergebnisse der übrigen Stationen, darunter auch der neu errichteten in Umm el-'Amed in Galiläa, konnten wir bis Juni 1914 berichten (vgl. ZDPV 1914 S. 372 f.), über die von 'Ain et-Tabigha sogar bis zum Schluß des Jahres (vgl. ZDPV 1915 S. 152 f.). Den Beobachtern sei auch hier für ihre Sorgfalt der aufrichtigste Dank ausgesprochen.

Die Revisionsarbeiten und Ergänzungsaufnahmen für unsere Ost-jordanlandkarte sind durch eine notwendige Europareise des Herrn Baurat Dr. SCHUMACHER in der ersten Hälfte des Jahres unterbrochen worden. Die Erledigung des im Bereiche der Sektionen A 3 und B 4 verbliebenen Restes erwies sich auch infolge der Zerrissenheit und schweren Zugänglichkeit des Geländes als schwieriger und zeitraubender, als erwartet war. Infolgedessen kann leider der Abschluß der Arbeiten im Felde immer noch nicht gemeldet werden. Doch können wir zu unserer Freude mitteilen, daß wenigstens bis Ende Oktober 1914 der Krieg die Fortführung der Arbeit nicht gehindert hat, so daß der völlige Abschluß in naher Aussicht stand. Leider wird er jedoch infolge davon, daß auch die Türkei in den Krieg verwickelt wurde, abermals hinausgeschoben sein. Ausführliche Berichte des Herrn Baurat Dr. SCHUMACHER über seine Arbeiten sind ZDPV 1914 S. 45 ff. 123 ff. und 260 ff. veröffentlicht worden; der letzte, kurz vor Kriegsausbruch eingelaufene Bericht wurde zunächst aus dem schon oben erwähnten Grunde nicht zum Abdruck gebracht, erscheint aber nunmehr im vorliegenden Heft auf S. 136 ff. Weitere ausführliche Berichte hat Herr Baurat Dr. SCHUMACHER inzwischen ausgearbeitet; doch konnte er sie wegen der Unsicherheit der Postverbindung einstweilen nicht einsenden. Alle bis Oktober 1914 gewonnenen Ergebnisse

sind auch bereits in die Kartenentwürfe eingetragen, doch können uns auch diese einstweilen nicht zugesandt werden. Leider hat sich auch der Reindruck des bereits in der Korrektur befindenden Blattes A 1 und 2 ohne Verschulden des Vorstandes verzögert, unter anderem auch dadurch, daß das Imprimatur erst Anfang Juli erteilt werden konnte, und daß dann die geographische Anstalt ihren Betrieb infolge des Kriegsausbruches auf die halbe Tageszeit einschränken mußte. Doch ist der Druck nunmehr in Angriff genommen¹.

Wir traten mit der Hoffnung in das Berichtsjahr ein, daß es uns möglich werden würde, uns auch an den Ausgrabungsarbeiten in Palästina wieder zu beteiligen. Die bereits erwähnte Reise unseres Vorsitzenden, des Herrn Prof. D. GUTHÉ, nach Palästina diene auch dem Zweck, diese Arbeiten durch eine Untersuchung der in Aussicht genommenen Gebiete und durch Verhandlungen mit den beteiligten Behörden vorzubereiten. Der Ausbruch des Krieges hat uns natürlich gezwungen, die weitere Verfolgung dieser Pläne aufzuschieben. Wir dürfen uns aber wohl der sicheren Erwartung hingeben, daß nach glücklich erkämpftem Sieg für deutsche Arbeit in Palästina besonders günstige Bedingungen eintreten werden, und wollen daher diesen Bericht mit der Hoffnung und dem Wunsch schließen, daß unserem Verein dann auch die dazu nötigen Mittel in genügendem Maße zufließen möchten!

Breslau, den 24. Februar 1915.

Für den Vorstand: C. STEUERNAGEL.

Auszug aus der Rechnung für 1914.

A. Hauptkasse in Leipzig.

Einnahmen.

Bestand am 31. Dezember 1913	7 645,09 M.
Mitgliederbeiträge	6 073,30 "
Buchhandel	2 678,30 "
Sonstige Einnahmen: Geschenke	552,45 "
Zinsen	281,40 "
Sonstiges	205,45 "
Zahlung der Reichshauptkasse für die Ostjordanlandkarte	4 000,— "
	<u>Summa: 21 435,99 M.</u>

¹⁾ Das Blatt A 1 und 2 ist inzwischen fertig gedruckt, vgl. die Mitteilung auf S. 162 dieses Heftes.

Ausgaben.

Zeitschriften: ZDPV	4 530,10 M.
Register zu MuN	327,50 „
LdB	534,80 „
Gemeinsames	242,55 „
Buchhandel	203,30 „
Bibliothek und Museum	561,55 „
Anleihe: eingelöste Schuldscheine	1 400,— „
Zinsen	371,50 „
Werbearbeit	183,05 „
Geschäftsführung und Varia	1 178,82 „
Zur Herausgabe der Ostjordanlandkarte	2 500,— „
	<u>Summa: 12 033,17 M.</u>
Auf neue Rechnung übertragen	9 402,82 „
	<u>Summa: 21 435,99 M.</u>

Geprüft und richtig befunden.

Elbeu, den 28. Januar 1915.

C. REINICKE.

Dresden, den 31. Januar 1915.

P. THOMSEN.

B. Zweigkasse in Jerusalem.

Einnahmen.

Mitgliederbeiträge für 1913 und früher	299,75 fres.
„ „ 1914	637,50 „
Zinsen	18,10 „
	<u>Summa: 955,35 fres.</u>

Ausgaben.

Gehälter für meteorologische Beobachtungen	280,— fres.
Porti und Botenlohn	11,50 „
	<u>Summa: 291,50 fres.</u>
An die Hauptkasse in Leipzig abzuführen ¹	663,85 „
	<u>Summa: 955,35 fres.</u>

Mit den Belägen geprüft und richtig befunden.

Elbeu, den 22. März 1915.

REINICKE.

Dresden, den 24. März 1915.

P. THOMSEN.

¹) Infolge des Krieges konnte das Guthaben der Hauptkasse in Leipzig erst nach Abschluß ihrer Jahresrechnung zugeführt werden.

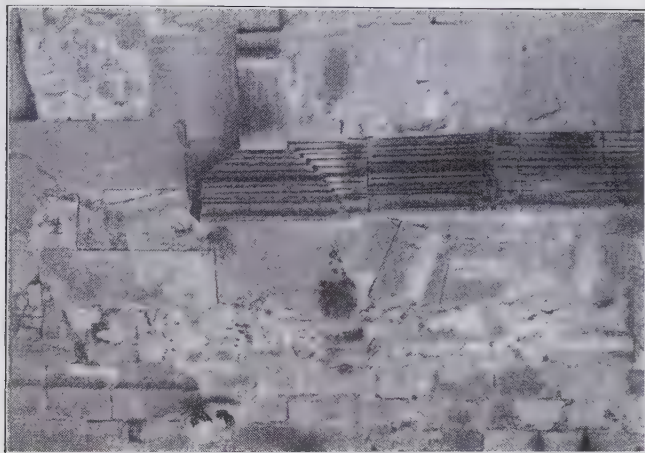
Mitgliedernachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod das Mitglied:

Noordtzy, Professor Dr. *M.*, Kampen, Holland.

Dem Verein trat als Mitglied bei:

Kgl. Universitätsbibliothek, Lund, Schweden (505)



A. Von der Haupttür des Narthex der Geburtskirche zu ■ Bethlehem.



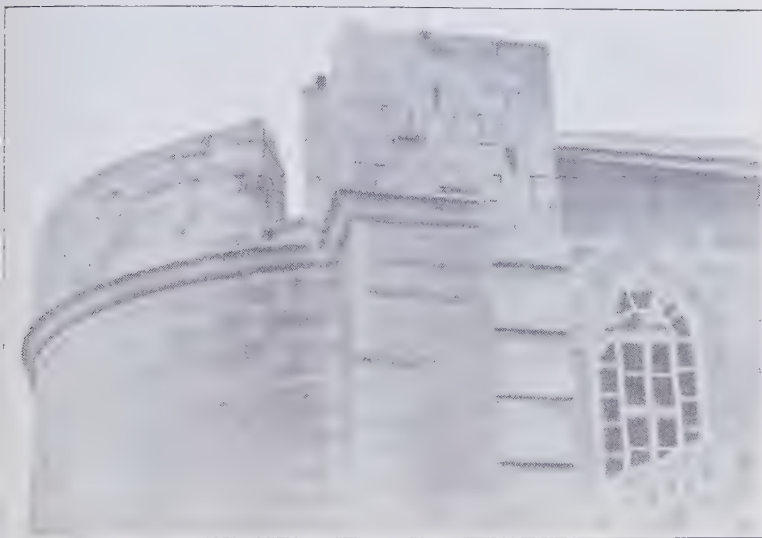
B. Tür im Seraj zu *el-kenawāt*.



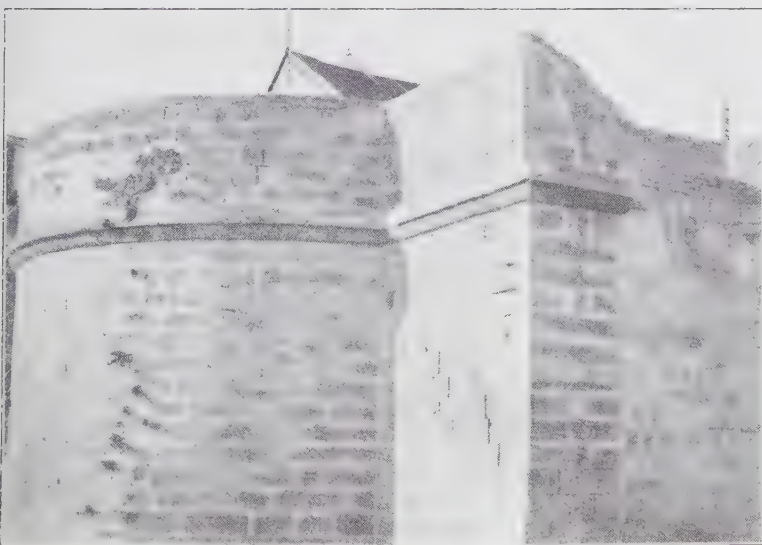
A. Nördlicher Teil der vorderen Narthexwand der Geburtskirche in Bethlehem.



B. Oberer Teil der Westwand der Geburtskirche in Bethlehem.



A. Nordapsis der Geburtskirche in Bethlehem mit westlichem Strebepfeiler.



B. Hauptapsis der Geburtskirche in Bethlehem mit nördlicher Strebewand.



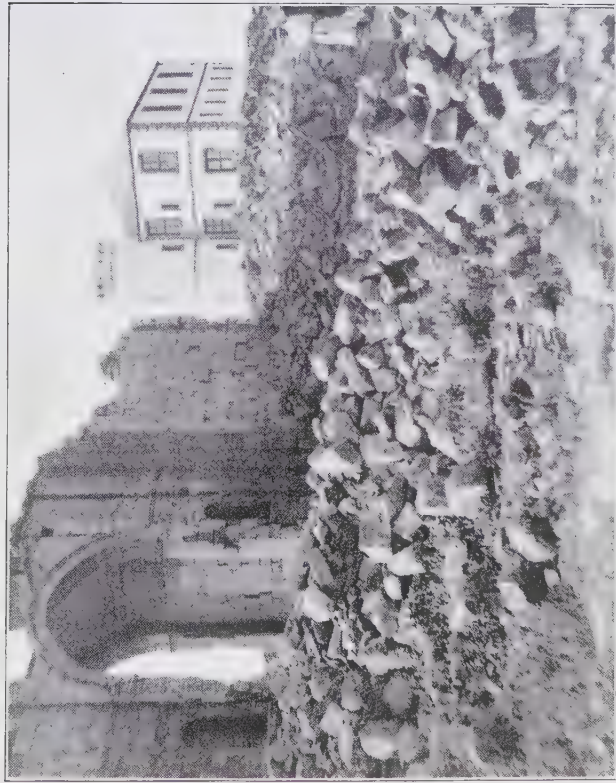
. Kapitell und Architrav aus dem nördlichen Seitenschiff der Geburtskirche in Bethlehem.



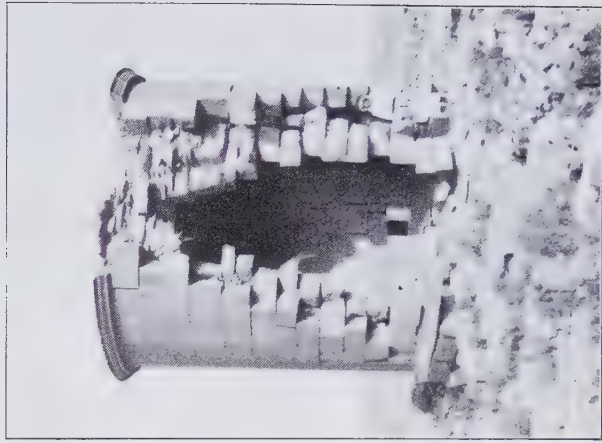
Halbsäulenkapitell vom Peribolos
des Tempels in Damaskus.



C. Kapitell aus der 'Amr-Moschee
in Kairo.



A. *Bosphor*. Stadttor *bab el-hawa* und Militärkommandantur von Westen.



B. *Bosphor*. Rundturm.



A. Boṣrā. Birket el-ḥaddsch mit kenise von Westen.



B. Boṣrā. 'Ain ed-dscheḥr.



A. *Boşrā. El-chadr* von Osten.



B. *Boşrā. El-chadr*, Hofseite, Eingang mit kufischer Inschrift.



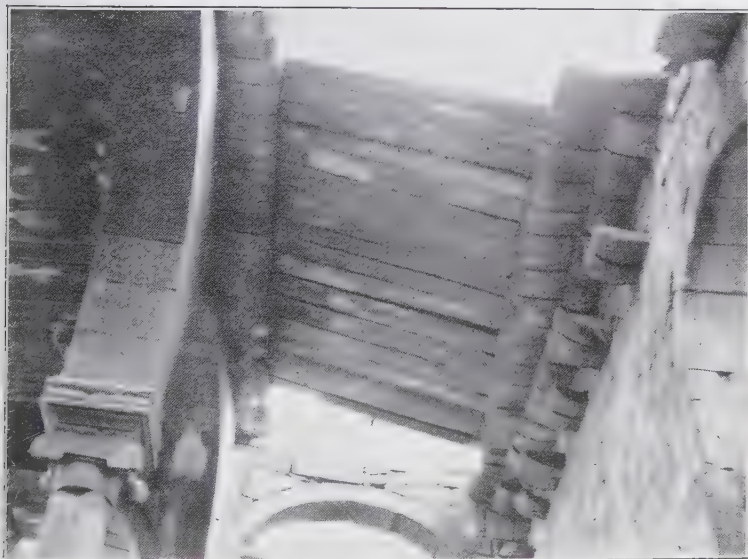
A. *Bosrā*. *El-chadr*, Basaltsteintür.



B. *Bosrā*. Annulette über der Tür eines Hauses.



A. *Ezrā*, von der Station aus gesehen, mit *dukkāne* im Vordergrund.



B. *Boşrā*. Steindecke der großen Moschee.



A. Brücke über den *wādi ezrāʿ* bei *ezrāʿ*.



B. *Ezrāʿ*. Wasserteich bei *tell el-birke*.



A. Straße nach *ezrā'* zwischen vulkanischen Aufbrüchen.



B. Vulkanische Aufbrüche bei *ezrā'*.



A. Östlicher Teil von *ezrā'*.



B. Blick in eine Straße von *ezrā'*.



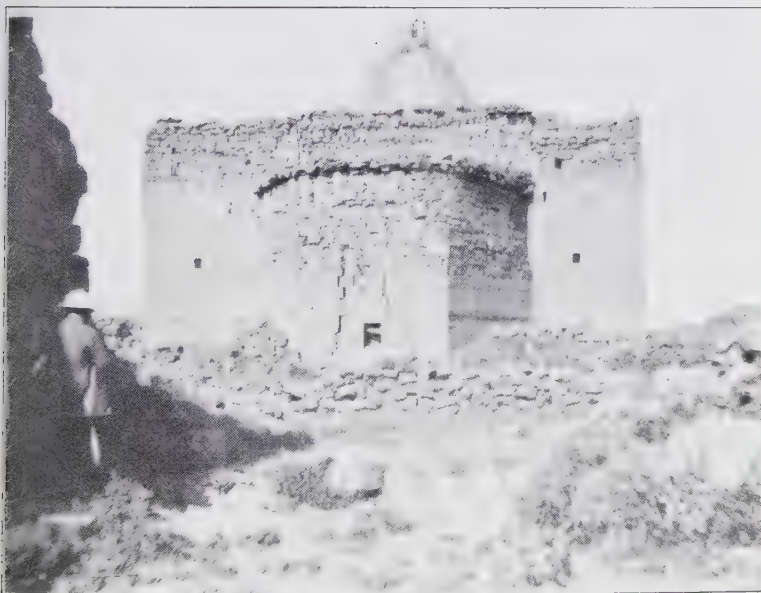
Blick in das Innere eines christlichen Hofes in ezrā'.



Erriç, Westportal von mār eljās.



A. *Ezrā*^c. Hof und Turm der großen Moschee.



B. *Ezrā*^c. Apsis der Kirche *el-chadr*.



Ezra's. Inschriften vom Hofe der Moschee.



A. Türsturz im alten Serailhof von ezrāʿ.



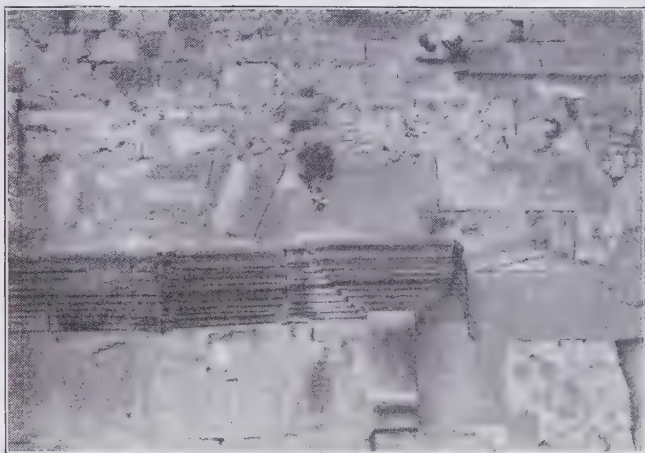
B. Blick in den ehemaligen Serail-(Kloster-)Hof von ezrāʿ.



A. Skulptur von Gamala.
Nach Palästinajahrbuch VIII, 1913, Tafel 3.



B. Skulptur aus *schihān* (Moab).
Nach DUSSAUD, Les monuments palestiniens
et judaiques, 1912, S. 2.



A. Von der Haupttür des Narthex der Geburtskirche zu Bethlehem.



B. Tür im Seraj zu *el-kenawüt*.

Sprachatlas von Syrien und Palästina.

Von Dr. G. Bergsträßer in Leipzig.

(Hierzu Tafel XX—LXII.)

Inhalt. Einleitung. — I. Zur Lautlehre: A. Konsonanten § 1—13. B. Vokale § 14—27. C. Silbe und Akzent § 28—32. — II. Zur Formenlehre: A. Pronomen § 33—41. B. Nomen § 42—43. C. Verbum § 44—49. — III. Partikeln: A. Verbalpartikeln § 50—52. B. Negationen § 53—55. C. Präpositionen § 56—66. D. Konjunktionen § 67. E. Adverbien § 68—73. F. Interjektionen § 74. — IV. Lexikalisches § 75—101. — Schluß.

Einleitung.

Die Erforschung der neuarabischen Dialekte hat sich bisher fast ganz auf das möglichst genaue und umfassende Studium einzelner Lokaldialekte beschränkt, und in dieser Richtung ist ja zumal von der deutschen Wissenschaft ganz Hervorragendes geleistet worden. Auch die in neuerer Zeit mehrfach erfolgte Darstellung von Gemeinsprachen etwas größerer Bezirke führt noch nicht über das Prinzip hinaus, nur in sich im wesentlichen einheitliche Dialektformen zu behandeln. So notwendig dieses Prinzip seinerzeit war als Reaktion gegen die unterschiedslose Sammlung von dialektischem Material verschiedenen und nicht genau feststellbaren Ursprungs, und so wichtig und auch weiterhin grundlegend die nach diesem Prinzip angestellten Untersuchungen zweifellos sind, so bedürfen sie doch der Ergänzung durch Untersuchungen der sprachlichen Verschiedenheiten größerer Gebiete, durch sprachgeographische Untersuchungen. Ansätze zu solchen finden sich bisher nur ganz vereinzelt; für das im folgenden behandelte Gebiet, Syrien und Palästina, enthalten bisher das Beste die gelegentlichen Bemerkungen von LITTMANN (s. u.), während der einzige Versuch sprachgeographischer

Feststellungen wenigstens für einen kleinen Landesteil (Mittel-Galiläa), der von CHRISTIE (s. u.), als vollständig gescheitert zu betrachten ist.

Das ist sehr erklärlich: CHRISTIES Methode ist ganz unzureichend. Vor allem hatte er nicht erkannt, daß für sprachgeographische Untersuchungen die Beschaffung vergleichbaren Sprachmaterials für alle in Betracht gezogenen Orte die Voraussetzung bildet, und diesen Mangel konnte seine persönliche Kenntnis verschiedener Ortsdialekte seines Gebietes in keiner Weise ausgleichen. Die Beschaffung vergleichbaren Sprachmaterials stößt nun aber auf die größten Schwierigkeiten, ganz abgesehen von denen, mit denen jede Dialektaufnahme zu kämpfen hat. Wörterlisten gleichen Inhalts wären natürlich leicht genug herzustellen: aber bekanntermaßen enthalten solche Listen meist nur Substantive und Zahlen, und selbst wenn es gelänge, Verben, Adjektive, Partikeln zu erfragen — was wohl nur mit großem Zeitverlust möglich wäre —, so fehlte für eine einigermaßen vollständige Dialektdarstellung immer noch alles Grammatische. Dieses aber würde sich — außer einigen Paradigmen, die man durch stundenlanges Fragen schließlich herausbekommen würde — wohl überhaupt nicht feststellen lassen. Es bleibt also als einzige Möglichkeit die Aufnahme von zusammenhängenden Texten (oder wenigstens von Sätzen). Bei einem solchen Verfahren ist nun aber die Festhaltung der zu fördernden vollständigen Vergleichbarkeit schwierig. Es bleibt nichts übrig, als den aufzunehmenden Text in kleinen Satzstückchen vorzusprechen und von dem Betreffenden in seinem Dialekt wiederholen zu lassen. Das ist natürlich mißlich und größte Vorsicht ist vonnöten, um zu erreichen, daß der Betreffende wirklich seinen Dialekt spricht und nicht einfach das Vorgesprochene, so gut es geht, nachzusprechen versucht. Die Zurückweisung von Formen, die den vorgesprochenen gleichen, darf man allerdings auch nicht übertreiben: mir ist es z. B. wiederholt begegnet, daß, wenn ich in Anwesenheit von Ausässigen mit einem Beduinen arbeitete, die Ansässigen, wenn sie einmal verstanden hatten, was ich wollte, dem Beduinen alle möglichen sonderbaren Formen, die sie für beduinisch hielten, hineinzukorrigieren versuchten — daß man die Aussage eines Arabers über einen

Dialekt, den er nicht selbst spricht (natürlich erst recht die volkstümlichen Traditionen etwa über die sonderbare Sprache von Nablus oder Nazareth), nie ohne eigene Nachprüfung glauben darf, ist eine eigentlich selbstverständliche, aber leider nicht immer befolgte Regel. — Zu dieser Hauptschwierigkeit kommen kleinere, besonders daß man, wenn außer der vorgesprochenen Ausdrucksweise an dem fraglichen Ort noch andere gebräuchlich sind, diese nur durch einen glücklichen Zufall, oder wenn der Gewährsmann besonders intelligent ist, zu hören bekommt (vgl. §§ 56. 67. 70 Anm. 71 Anm. 87. 88); im allgemeinen wird also die geschilderte Methode die Dialektunterschiede geringer erscheinen lassen, als sie in Wirklichkeit sind. — Bisher ist immer vorausgesetzt, daß es einem überhaupt gelingt, dem Betreffenden klarzumachen, was man von ihm will — besonders bei Beduinen ist das oft außerordentlich schwierig —, und daß er intelligent genug ist, es auch wirklich auszuführen; bei der ersten direkten Rede meines Textes habe ich mehr als eine Aufnahme abbrechen müssen, weil der Mann nicht dazu zu bringen war, die Rede als direkte mit den richtigen Pronomina usw. zu wiederholen (vgl. § 37).

Schon diese in der Sache selbst liegenden Schwierigkeiten könnten entmutigend wirken; sie wurden aber in meinem Fall durch weitere in den Umständen begründete vermehrt. Vor allem durch die Knappheit der mir zur Verfügung stehenden Zeit. Fast die sämtlichen Aufnahmen, die Nummern 6—64, mußten auf drei Reisen durch das Land vom 29. April—25. Mai, 30. Mai—4. Juni und 7.—18. Juni 1914, also in 45 Tagen, hergestellt werden, wobei gleichzeitig die beträchtlichen Entfernungen von Aleppo bis Petra, von der Küste bis hinauf in den Haurān zurückzulegen waren. So blieb die Zahl der Aufnahmepunkte kleiner, als wünschenswert gewesen wäre. Außerdem mußte, da die für die einzelne Aufnahme zur Verfügung stehende Zeit beschränkt war, der aufzunehmende Text möglichst kurz gehalten und in den allermeisten Fällen auf ein Nachkontrollieren einer einmal gemachten Aufnahme verzichtet werden. Besonders das letztere ist bedauerlich, nicht nur, weil so sicher mancher Fehler stehen geblieben ist, sondern auch, weil man eigentlich z. B. jede mit einem

Muhammedaner gemachte Aufnahme mit einem Christen aus demselben Ort nachkontrollieren sollte usw., um die zweifellos vielfach vorhandenen Unterschiede in der Sprache der Angehörigen verschiedener Konfessionen auch innerhalb desselben Ortes (vgl. §§ 1. 10 Anm. 49 Anm.) festzustellen¹. Auch war es mir in der Eile nicht immer möglich, in der Auswahl meiner Gewährsmänner so vorsichtig zu verfahren, wie man das eigentlich tun sollte; streng genommen sollte man ja nur Leute verwenden, die keinerlei fremden Einflüssen ausgesetzt gewesen sind. Das war für mich vielfach schon deshalb ausgeschlossen, weil ich gezwungen war, die Anwesenheit in einem Ort auch zu Aufnahmen aus seiner Umgebung zu benützen, also mit Leuten zu arbeiten, die eben einem solchen fremden Einfluß ausgesetzt waren.

Wenn jemand ein mit so vielen inneren und äußeren Schwierigkeiten behaftetes Unternehmen von vornherein für aussichtslos erklärt, so wird sich dagegen nicht viel sagen lassen. Entscheiden aber kann man die Frage, ob unter den angegebenen Umständen sprachgeographische Untersuchungen noch möglich sind oder nicht, überhaupt nicht durch theoretische Erwägungen, sondern das einzige Beweisverfahren ist der Versuch. Das Ergebnis dieses Versuches lege ich im folgenden vor.

Daß dieser Versuch den etwas anspruchsvollen Titel „Sprachatlas“ nicht wirklich verdient, dessen bin ich mir sehr wohl bewußt; ich habe den Titel trotzdem gewählt in der Erwägung, daß verglichen etwa mit dem *Atlas Linguistique de France* die Zahl der Aufnahmepunkte relativ, der Bevölkerungszahl nach, kaum wesentlich geringer ist, und daß das natürlich bedeutende Minus an Menge des verarbeiteten sprachlichen Stoffes vielleicht durch die intensivere Verarbeitung etwas ausgeglichen wird. Zu einem Sprachatlas von Syrien und Palästina, der diesen Namen voll verdiente, gehörte etwa die doppelte Zahl von Aufnahmepunkten, ein Vielfaches des Umfanges der einzelnen Aufnahmen und strenge

¹) Ähnlich gibt es natürlich Unterschiede zwischen Gebildeten und Ungebildeten (vgl. §§ 7. 10 Anm.), nicht nur in der größeren oder geringeren Gewährtheit der Sprache, d. h. Anlehnung an das Klassische.

Durchführung des Nachkontrollierens jeder Aufnahme mit anderen Leuten desselben Ortes und womöglich anderen Bekenntnisses oder anderer Bildungsstufe. Die Sammlung eines solchen Materials würde einen etwa zweijährigen Aufenthalt im Lande, die Verarbeitung eine mehrjährige intensive Tätigkeit erfordern; die baldige Herstellung eines solchen Sprachatlas ist also nicht gerade wahrscheinlich. Inzwischen könnte aber wertvolle Vorarbeit geleistet werden, wenn einige von den im Lande ansässigen sprachlich interessierten Europäern die Umgebung ihres Wohnsitzes nach den aufgestellten Grundsätzen bearbeiteten oder wenigstens das Material dazu sammelten und veröffentlichten. Zu solchen Untersuchungen angeregt zu haben würde ich als einen schönen Erfolg betrachten. Ebenso, wenn auch die Ergebnisse des vorliegenden Versuches schon als so wertvoll anerkannt würden, daß die ohne zu hohen Aufwand an Zeit und Kosten mögliche Herstellung ähnlicher vorläufiger sprachgeographischer Übersichten für andere Teile des arabischen Sprachgebietes als lohnend erschiene.

Es bleibt mir noch übrig, über Grundlagen und Anlage der folgenden Darstellung zu berichten.

I. Der Text. Als Vergleichsmaterial habe ich einen zusammenhängenden Text gewählt, und zwar die bekannte Erzählung „Vom Bauern, Ochsen, Esel und Hahn“ in der Damaszener Fassung in *GESTRUP'S Contes de Damas*. Doch habe ich diese Erzählung umgearbeitet, erstens um die in ihr vorkommenden Klassizismen zu beseitigen — leider bin ich in dieser Hinsicht wohl noch nicht radikal genug vorgegangen —, zweitens um in ihr mehr sprachlich interessante Konstruktionen, Wörter und Formen unterzubringen. Um mich zu versichern, daß das Ergebnis noch wirkliches Damaszener Arabisch war, habe ich sie dann mit meinem Damaszener Gewährsmann Ibrahim Fellah mehrfach durchgenommen. Die endgültige Form ist die folgende¹⁾:

¹⁾ Die Einteilung in numerierte kurze Satzstückchen ist zur Erleichterung des Zitierens vorgenommen; alle im folgenden ohne nähere Bezeichnung angeführten nicht kursiven arabischen Zitiern verweisen auf entsprechende Sätze des Textes.

¹ كان فيه رجل فلاح ² يعرف كلام الحواريين ³ وعندو حمار وتور ⁴ التور
يحرث الارض ⁵ والحمار يركب عليه الفلاح ⁶ يوم من الايام قال التور للحمار
⁷ انا طول النهار باشتغل ⁸ وانت بتقعد ⁹ ما بتعمل شئ منوب ¹⁰ يا ريتنى متلك
يوم واحد ¹¹ اعلمنى نصيكة اشماكان ¹² شو بدى اعمل ¹³ قالو الحمار عندى
نصيكة ¹⁴ قالو فرجيتنى شو عندك ¹⁵ قالو الليلة لا تاكل عليكك ¹⁶ بيحكى صاحبنا
بيشوفك ¹⁷ بيطننك ¹⁸ ضعيف ¹⁹ بتدشرك يومين ²⁰ ثلاثة ²¹ قالو التور ابوالة
هادا راى ²² رايح اعمل هيكم ²³ وهنّه عمان يتحاكوا ²⁴ سمعون صاحب بن
²⁵ جابلهن شعير ²⁶ اتنا ساعة ساعتين تا يناموا ²⁷ اجاهن نص الليل ²⁸ لاقا
التور واقف قدام المعلف ²⁹ مو آكل شئ ³⁰ تانى يوم الصبح فات الفلاح عالياخور
³¹ صرخ للذام تبعو ³² منخلّى التور هون اليوم ³³ خود الحمار ³⁴ جاب الخدام
النير شيت التور ³⁵ وحطو على رقبة الحمار ³⁶ وطاعو معو لبرّا ³⁷ وضلّ التور
بالياخور ³⁸ حرت الحمار تا صارت الدنية المغرب ³⁹ وقت اللى وصل الحمار
للمبيت ⁴⁰ رقف صاحبو ورا الباب ⁴¹ سمعو بيقول للتور ⁴² شلون حالك اليوم
⁴³ قالو الحمد لله مبسوط ⁴⁴ قالو لآكن انا باخاف من شانك ⁴⁵ اجيت اعندك
حتى انصحك ⁴⁶ صاحبنا بيريد يدبحك ⁴⁷ قوم كول عليكك ⁴⁸ واطهر حالك طيب
⁴⁹ لمن سمع الفلاح هالمكيدة ⁵⁰ هاللى ساواها الحمار ⁵¹ صار يضحك ⁵² قائلو مرتو
ليش عم بنضحك ⁵³ قالها جرت معى حادسة ⁵⁴ قائلو احكيّاها ⁵⁵ قالها ما
بانقدر احكيك ⁵⁶ بحيس انى اذا حكيتك بموت ⁵⁷ قائلو اذا ما حكيتكى ⁵⁸ باروح
لعند اهلى ⁵⁹ وكان هو يحبها كتير ⁶⁰ قالها باحكىك بكرة عند الصبح ⁶¹ قائلو
طيب ⁶² بالليل وهى نايمة وهو قاعد ما نام ⁶³ سمع جاجة بتقول وين صاحبنا
⁶⁴ قالوها الجاجات ليكو جوّا نايم ⁶⁵ قالت واحدة تانية لسا ما نام ⁶⁶ ما يقدر
ينام الليلة ⁶⁷ قالها الديك امش ⁶⁸ حكى الحكاية كلها ⁶⁹ قال نكنا حوارين
⁷⁰ وعقلنا احسن من عقل صاحبنا ⁷¹ انتو يعنى الجاجات عشرين ⁷² وما خالفترنى
ابدا ⁷³ ويتكونوا مثل الكلاب بين ايديى ⁷⁴ وهو الو مرة واحدة ⁷⁵ ما يعرف
يتخلص نفسه منها ⁷⁶ قائلو كيف لازم يعمل معها ⁷⁷ قالها ياخذ العصاية
⁷⁸ ويضربها خمسين عاية ⁷⁹ سمعون الفلاح ⁸⁰ قال بنفسو هادول حوارين
⁸¹ وعقلهن احسن من عقلى ⁸² وصار ينام لحد الصبح ⁸³ تانى يوم وهو بعدو نايم
⁸⁴ فيقتو مرتو ⁸⁵ قائلو ايمتا بتحكىلى حكايتهك ⁸⁶ مثل ما وعدتنى مبارح ⁸⁷ قالها
هلق ⁸⁸ واخذ العصاية ⁸⁹ ونزل فيها وقتها ⁹⁰ حتى قالت دخيلك ⁹¹ ما عاد
باسالك عن شئ ⁹² خلاها وقال بنفسو ⁹³ واللة لوما كان هالديك كنت متّ

¹Es war einmal ein Bauer, ²der die Sprache der Tiere verstand; ³und er hatte einen Stier und einen Esel. ⁴Der Stier pflügte das Land, ⁵und auf dem Esel ritt der Bauer. ⁶Eines Tages sagte der Stier zum Esel: ⁷„Ich arbeite den ganzen Tag, ⁸und du sitzt da ⁹und tust überhaupt nichts. ¹⁰Hätte ich es doch einen Tag wie du! ¹¹Gib mir einen Rat, was es auch ist; ¹²was soll ich tun?“ ¹³Der Esel sagte zu ihm: „Ich habe einen Rat.“ ¹⁴Er sagte: „Zeige mir, was du hast.“ ¹⁵Er sagte: „Heute Nacht friß dein Futter nicht; ¹⁶unser Herr wird kommen und dich sehen ¹⁷und meinen, daß du krank bist, ¹⁸und wird dich zwei drei Tage (hier) lassen.“ ¹⁹Der Stier sagte: „Bei Allāh, das ist ein Gedanke; ²⁰das will ich tun.“ ²¹Während sie sich unterhielten, ²²hörte ihnen ihr Herr zu. ²³Er brachte ihnen Gerste ²⁴und wartete ein zwei Stunden, daß sie einschliefen. ²⁵Um Mitternacht kam er zu ihnen ²⁶und fand den Stier vor der Krippe stehend, ²⁷ohne daß er etwas fraß. ²⁸Am nächsten Tag früh ging der Bauer in den Stall ²⁹und rief seinem Knecht zu: ³⁰„Wir wollen den Stier heute hier lassen, ³¹nimm den Esel.“ ³²Der Knecht holte das Joch des Stieres ³³und legte es auf den Nacken des Esels, ³⁴und nahm ihn mit sich hinaus; ³⁵und der Stier blieb im Stall. ³⁶Der Esel pflügte, bis es Abend wurde. ³⁷Als der Esel nach Hause kam, ³⁸stellte sich sein Herr hinter die Tür. ³⁹Er hörte ihn zum Stier sagen: ⁴⁰„Wie geht's heute?“ ⁴¹Er sagte: „Allāh sei Dank, gut.“ ⁴²Er sagte: „Aber ich fürchte für dich; ⁴³ich bin zu dir gekommen, um dir einen Rat zu geben. ⁴⁴Unser Herr will dich schlachten. ⁴⁵Steh auf, friß dein Futter ⁴⁶und zeige dich gesund.“ ⁴⁷Als der Bauer diese List hörte, ⁴⁸die der Esel gebrauchte, ⁴⁹fieng er an zu lachen. ⁵⁰Seine Frau sagte zu ihm: „Weshalb lachst du?“ ⁵¹Er sagte: „Mir ist eine merkwürdige Sache passiert.“ ⁵²Sie sagte: „Erzähle sie mir.“ ⁵³Er sagte: „Ich kann sie dir nicht erzählen, ⁵⁴weil ich, wenn ich sie dir erzähle, sterbe.“ ⁵⁵Sie sagte: „Wenn du sie mir nicht erzählst, ⁵⁶gehe ich zu meiner Familie.“ ⁵⁷Und er liebte sie sehr. ⁵⁸Er sagte: „Ich werde sie dir morgen früh erzählen.“ ⁵⁹Sie sagte: „Gut.“ ⁶⁰In der Nacht, während sie schlief und er dasaß und nicht eingeschlafen war, ⁶¹hörte er eine Henne sagen: „Wo ist unser Herr?“ ⁶²Die Hennen sagten: „Sieh, er ist drin und schläft.“ ⁶³Eine zweite sagte: „Er ist noch nicht eingeschlafen; ⁶⁴er kann heute Nacht nicht schlafen.“

⁶⁵Der Hahn sagte: „Weshalb?“ ⁶⁶Sie erzählte ihm die ganze Geschichte. ⁶⁷Er sagte: „Wir sind Tiere, ⁶⁸und unser Verstand ist besser als der Verstand unseres Herrn. ⁶⁹Ihr (nämlich die Hennen) seid zwanzig ⁷⁰und habt mir nie widersprochen ⁷¹und seid vor mir wie die Hunde; ⁷²und er hat eine Frau ⁷³und kann sich nicht vor ihr retten.“ ⁷⁴Sie sagte: „Was soll er mit ihr machen?“ ⁷⁵Er sagte: „Er soll den Stock nehmen ⁷⁶und ihr fünfzig Stockhiebe geben.“ ⁷⁷Der Bauer hörte ihnen zu ⁷⁸und sagte bei sich: „Das sind Tiere, ⁷⁹und ihr Verstand ist besser als mein Verstand.“ ⁸⁰Und er fing an und schlief bis zum Morgen. ⁸¹Am nächsten Tag, als er noch schlief, ⁸²weckte ihn seine Frau ⁸³und sagte zu ihm: „Wann wirst du mir deine Geschichte erzählen, ⁸⁴wie du mir gestern versprochen hast?“ ⁸⁵Er sagte: „Jetzt“ ⁸⁶und nahm den Stock ⁸⁷und fiel über sie her und schlug sie, ⁸⁸bis sie sagte: „Gnade! ⁸⁹Ich will dich nie wieder etwas fragen.“ ⁹⁰Er ließ sie los und sagte bei sich: ⁹¹„Bei Allah, wenn nicht dieser Hahn gewesen wäre, wäre ich gestorben.“

II. Die Aufnahmen (vgl. hierzu die Übersichtskarte Tafel XX). Auf der Übersichtskarte sind die Namen der Aufnahmepunkte für die Ansässigen in schräger, für die Beduinen in stehender Schrift eingetragen; in der hier folgenden Liste sind die für Beduinen gesperrt. Auf den übrigen Karten sind die Aufnahmepunkte nur durch ihre Nummern bezeichnet, schräg für Ansässige, stehend für Beduinen. Im Text wird auf die Aufnahmepunkte durch kursive Ziffern verwiesen. — Bei den Beduinen habe ich leider meist nur entweder den Stammnamen oder den gewöhnlichen Aufenthaltsort festgestellt; Stammnamen hier kursiv, auf der Übersichtskarte unterstrichen. Die Aufnahmen sind numeriert und in der folgenden Liste nach der Reihenfolge ihrer Herstellung angeordnet; nur als 5 habe ich die ursprünglich nicht numerierte Damaszener Aufnahme eingeschoben statt einer für Syrien nicht mehr in Betracht kommenden Aufnahme der Sprache eines Beduinen des Irak. — **1.** *N'cm*, Karte CD 3. **2.** 'Adra, Karte D 3. **3.** 'Ain š-Ša'ra, Karte C 3. **4.** Šednâja, Karte D 3. **5.** Damaskus, eš-Šam, Karte D 3. **6.** *Bdāl*, nach MUSIL (s. u.) S. 54 ein Zweig der *Huqāt ibn Ġa'd*, in Petra (Uadi Mūsa), Karte C 6. **7.** Das Dorf Uadi Musa (El-Ġi), Karte C 6. **8.** 'Emerin

in el-Bēḏa, Karte C 6. **9.** Maʿan, Karte C 6. **10.** ʿĒn el-Baša, Karte C 4. **11.** Kufrenḡe, Karte C 4. **12.** es-Salt, Karte C 4. **13.** Jericho, Erīḡa, Karte C 5. **14.** *Ġauḡarne*, Karte C 4. 5. **15.** Jerusalem, el-ʿUds, Karte C 5. **16.** Gaza, Ġazze, Karte B 5. **17.** Ḥezme, Karte C 5. **18.** *Ġeḡalin* von Tell Eʿrad, Karte C 5. **19.** Hebron, el-Ḥalil, Karte C 5. **20.** Ackerbautreibende und anscheinend im Übergang zur Seßhaftigkeit befindliche Beduinen der dem Schnellerschens Waisenhaus gehörigen Ackerbaukolonie Bır Sālem, Karte B 5. **21.** er-Ramle, Karte B 5. **22.** Jaffa, Īafa, Karte B 4. **23.** Rafīdia, Karte C 4. **24.** Sichem, Nablus, Karte C 4. **25.** ʿĠefr Kūd, Karte C 4. **26.** Sulem, Karte C 4. **27.** Ġemm, Karte C 4. **28.** Beduinen des „Waldes“, el-Ġāba, östlich Ḥaifa, Karte C 4. **29.** eṣ-Šorfand, Karte B 4. **30.** Ḥaifa, Karte B 4. **31.** Nazaret, an-Nāšira, Karte C 4. **32.** *Zbedāt*, Karte C 3. **33.** er-Rāme, Karte C 4. **34.** Šafed, Karte C 4. **35.** ʿĒn z-Zetūn, Karte C 4. **36.** Tiberias, aṭ-Ṭabarījī, Karte C 4. **37.** Ḥaṭṭīn, Karte C 4. **38.** Bošra, Karte D 4; die Drusen des Ḥaurān sprechen nicht den in dieser Aufnahme niedergelegten Dialekt, sondern einen Libanondialekt mit starker imāla; eine Aufnahme zu machen gelang mir leider nicht, da mein Wirt in es-Suēda beharrlich klassisch zu sprechen versuchte und die Höflichkeit es mir verbot, in seinem Haus und seiner Gegenwart mich an einen anderen zu wenden. **39.** „Beduinen des (Ḥaurān)-Gebirges“, *ʿArab el-Ġebel*, Karte D 4. **40.** Derʿa, Karte D 4. **41.** ʿAin it-Tine, Karte D 3. **42.** Īabrūd, Karte D 3. **43.** Ġubbe, Karte D 3. **44.** Maʿarra, Karte D 3. **45.** Laodicea, el-Lādiʿije, Karton A 2. **46.** Kesab, Karton A 2. **47.** Suḡediḡe, Karton A 1; ein Nošairier. **48.** el-Ḥammām, Karton B 1. **49.** *ʿEneze*, und zwar aus der Ġezire stammend, Karton C 1. 2. **50.** Ein ungebildeter Muhammedaner, **51.** eine gebildete Jüdin aus Aleppo, Ḥaleb, Karton C 1. **52.** Kufr ʿAbid, Karton C 2. **53.** Barīša, Karton B 1. **54.** Ḥama, Karte D 1 und Karton B 2. **55.** Ḥomṣ, Karte D 2. **56.** Beduinen der Gegend zwischen Ḥomṣ und Palmyra, 4—5 Tagereisen östlich von Ḥomṣ zeltend, Karte E 2. **57.** ʿAreija, Karte C 3; die Aufnahme, in Ḥomṣ mit dem bereits seit mehreren Jahren aus seiner Heimat abwesenden Wirt des Bahnrestaurants gemacht, ist wenig zuverlässig,

zumal er mehrfach vom Klassischen beeinflußt schien. **58.** Ġābriġi, Karte D 2. **59.** 'Akkār, Karte D 2. **60.** Bšerre, Karte C 2. **61.** Tripoli, Trāblus, Karte C 2. **62.** Baalbek, B'albak, Karte D 2. **63.** *Hsin'ei*, Karte E 2; sie kommen nur im Sommer in die Gegend von Ḥomṣ, selten dagegen im Winter in der östlichen Wüste (wie mein Gewährsmann sagte, 20 Tagesreisen von Ḥomṣ entfernt). **64.** Žbail, Karte C 2; ein Mitḡali. **65.** Žobar, Karte D 3. **66.** Beirūt, Karte C 3. **67.** el-'Arbamiġa, Karte C 3. **68.** Šaida, Karte C 3; nicht sehr zuverlässig: in Leipzig mit dem nicht aus Šaida gebürtigen, sondern nur längere Zeit dort ansässig gewesenem SAĞ'AN (s. u.) angefertigt.

III. Literatur. Zur Ergänzung meiner eigenen Aufnahmen habe ich die Literatur heranzuziehen versucht, leider mit wenig Erfolg. Erstens mußte alles ausscheiden, was nicht lokal ganz genau fixiert und lauttrenn wiedergegeben ist sowie die wirkliche Volkssprache zeigt; zweitens ist auch bei dem schließlich Benutzbaren die Vergleichbarkeit gering: auch in vollständigen grammatischen Darstellungen und umfangreicheren Textsammlungen sucht man oft gerade das für irgend eine bestimmte Karte Nötige vergebens. So sind von diesen zu den meinen hinzukommenden Aufnahmen auf den meisten Karten nur wenige, auf manchen gar keine vertreten. Schließlich ist auch die Zuverlässigkeit zum Teil gering. Alles anzuführen, was ich aus solchen Gründen nicht habe benützen können, ist überflüssig; ich beschränke mich vielmehr im allgemeinen darauf anzugeben, was ich benützt habe, obwohl man über die Auswahl vielleicht verschiedener Meinung sein kann. — Diese neu hinzukommenden Aufnahmepunkte sind nicht durch einfache Ziffern bezeichnet, sondern durch Sigel, die gebildet sind aus dem Anfangsbuchstaben des betreffenden Autors und, wenn von ihm mehrere Aufnahmen stammen, einer Nummer. — Was sich in der Literatur an Material für Punkte, an denen ich selbst Aufnahmen gemacht habe, findet, ist nur sekundär und ohne Vollständigkeit herangezogen, meist nur dann, wenn es nicht mit meinem Befund übereinstimmt. — Die Zitate aus der Literatur gebe ich, wenn es nicht gerade auf die Schreibweise des Originals ankommt, in der sonst von mir verwendeten Transkription.

A. Neue Aufnahmepunkte aus der Literatur.

Aus L. BAUER, Das palästinische Arabisch³, Leipzig 1913:
b1. Bet Ġāla, Karte C 5, S. 180. **b2.** Lifta, Karte C 5, S. 182—190. **b3.** el-Ḳubebe, Karte C 5, S. 190—200. **b4.** Bab il-Ūād, Karte C 5, S. 200—204. **b5.** „Fellachen der Ebene“, Karte B 5, S. 204. **b6.** Beduinen der Gegend von Arṭas, der Gegend des Frankenberges, Ġebel el-Furedis, und der Gegend Ḥarēṭūn, Karte C 5 (nur das zweite eingetragen), S. 210—214. Obgleich der Ursprungsort der Texte also nicht ganz der gleiche ist, zeigen sie doch keinerlei sprachliche Verschiedenheiten. Dagegen ist dies der Fall bei dem nächsten Stück, S. 214. 216, das viel echteren Beduinendialekt aufweist (*uēš* für „was“ [s. u. § 41]; *bi-* am Verb fehlt [s. u. § 50], mit Ausnahme von ein paar offenkundigen fellachischen Entlehnungen, wie *bōklo*); leider fehlt gerade bei diesem Stück die Quellenangabe, so daß es nicht ohne weiteres benutzbar ist; doch wird es wohl aus derselben Gegend stammen und nur besser überliefert sein. **b7.** eṭ-Ṭaijibe, Karte C 5, S. 218. 220. — Dazu für Bauern (und Beduinen) der Umgebung Jerusalems zahlreiche Bemerkungen in der Grammatik.

Aus W. CHRISTIE, Der Dialect der Landbevölkerung des mittleren Galiläa, ZDPV 24 (1901), S. 69 ff.: **c1.** eġ-Ġiṣ, Karte C 3, S. 69—72. **c2.** el-Berrije, Karte C 4, S. 72. 74. **c3.** Kafr Īāsif, Karte C 4, S. 78. **c4.** Šefa ‘Amr, Karte C 4, S. 78. **c5.** ‘Arrābe, Karte C 4, S. 78. 80. **c6.** Ṭor‘an, Karte C 4, S. 80—84. **c7.** Šaffūrije, Karte C 4, S. 84. 86. **c8.** Īāfa, Karte C 4, S. 86—88. — Die Arbeit von CHRISTIE strotzt bekanntermaßen von Fehlern; trotzdem habe ich sie, obgleich die Polemik gegen sie viel Raum verbraucht, berücksichtigen zu sollen geglaubt, da sie die einzige bisher vorliegende Untersuchung von derselben Art wie die meinige ist.

Aus C. LANDBERG, Proverbes et Dictions du Peuple Arabe. I. Province de Syrie. Section de Ṣayda. Leyde 1883: **la1.** Ġebā‘, Karte C 3, S. 156—164. — Aus C. GRAF v. LANDBERG, Jeder tut was ihm paßt ... Festgabe. Leiden 1909: **la2.** Ḥabeb, Karte D 3. — LANDBERGS Arbeiten, besonders die älteren, sind mit Vorsicht zu benutzen, da oft von der wirklichen Volkssprache recht weit entfernt, namentlich in der Lautform.

Aus E. LITTMANN, *Neuarabische Volkspoesie*. Abh. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl., NF. V 3, Berlin 1902: **II.** 'Ain Čarim, Karte C 5, S. 32—55, mit Ausnahme von Teilen der prosaischen Stellen. — Die Herkunft aus 'Ain Čarim ist nicht ganz rein, da die aus 'Ain Čarim stammenden Texte nach dem Diktat eines Mannes aus Rāmallah niedergeschrieben wurden (S. 86).

Aus A. MUSIL, *Arabia Petraea III*, Wien 1908: **m 1.** *Amr*, Karte C 5, S. 70—83. 387. **m 2.** *Azāzme*, Karte B 5. 6. C 6, S. 1. 185. 199. 200. 216. 227. 254. 260. 261. 271. 273. 275. 286. 299. 314. 322. 343. 364. 380—382. 387. 396. 415. 423. 452. 453. 455. **m 3.** *Hanāğre*, Karte A 5. B 5, S. 7. 143. 147. 150. 216. 289. 294. 309. 310. 318. 320. 346—348. 368. 387. 428. 447. 448. **m 4.** *Hēuāt*, Karte B 6, S. 7. 26. 27. 45. 200. 201. 205. 206. 227. 313. 322. 358. 381. 387. 395. 417. 422. 424. 425. 448—450. 452. 455. 456. **m 5.** *el-Kerak*, Karte C 5, S. 1. 4. 6—8. 22. 88. 99—101. 125. 171. 172. 211. 214. 215. 228. 238. 272. 286. 287. 290. 295. 298. 300—306. 309. 310. 315—317. 324. 340—342. 344. 345. 348. 350. 362—364. 372—375. 377. 378. 383. 384. 388. 392—396. 398. 402. 403. 406—411. 420. 423—425. 429—444. 453. **m 6.** *Šarārāt*, Karte D 5, S. 121. 122. 208. 214. 246. 289. 319. 329. 345. 346. 358. 373. 378. 388. 395. 452. **m 7.** *Sa'idiğin*, Karte C 5. 6, S. VII. 213. 216. 286. 294. 311. 312. 315. 329. 343. 347. 348. 366. 387. 396. 397. 424. 425. 428. 454. 455. **m 8.** *Šhār*, Karte C 5. D 5, S. 7. 12. 113. 114. 116—118. 184. 196. 202—206. 207. 213—215. 217. 218. 227. 236. 237. 243. 251. 256. 258—260. 273. 288. 292. 310. 311. 313. 317. 323. 333. 336. 338. 339. 345. 349. 360. 361. 366. 375. 381. 384. 386. 388—390. 393. 394. 396. 398—400. 414. 415. 417. 418. 421. 422. 427. 429. 444—447. 449—451. **m 9.** *Salāiqa*, Karte B 6, S. 106. 181. 182. 376. 422. **m 10.** *Terābin*, Karte B 5, S. 4. 9. 32. 185. 201. 202. 207—209. 215. 219. 227. 238. 239. 247. 255. 260. 276. 286. 287. 307. 311. 313. 318. 328. 331. 348. 365. 379. 380. 385. 387. 397. 398. 415. 419. 420. 423. 425. **m 11.** *Tiāba*, Karte B 6, S. VII. 2. 9. 36. 159. 185. 219—223. 244. 251. 252. 255. 284. 287. 313. 332. 333. 342. 343. 347. 350. 365. 374. 375. 384. 387. 450. 453. 454. **m 12.** *Zullām*, Karte C 5. 6, S. 44. 148. 181. 185. 216. 227. 261. 288. 294. 307. 322. 343. 348. 396. 415. 419. 425.

429. 453. Die Stämme und Orte, deren Dialekt nur in vereinzelten Worten und Sätzen vorkommt, sind nicht berücksichtigt. — MUSILS Angaben sind nur mit Kritik zu verwerten, da er bei seinen Aufzeichnungen nicht sprachwissenschaftliche, sondern ethnographische Interessen verfolgt und so auf die Exaktheit der sprachwissenschaftlichen Arbeit wenig Wert gelegt hat. Zudem sind oft seine Quellenangaben ungenau: es ist von „Arabern“, „Fellachen“ im allgemeinen die Rede; oder es werden gleichzeitig mehrere Stämme als Quellen für einen arabischen Satz genannt, und nur in den seltensten Fällen werden dabei Unterschiede in der Form des Satzes bei den verschiedenen Stämmen angegeben. Umgekehrt werden den gleichen Stämmen an verschiedenen Stellen des Buches verschiedene und miteinander nicht vereinbare Formen zugeschrieben; ja sogar die Stammnamen selbst erscheinen zum Teil in mehreren lautlichen Varianten. Alles dies weist darauf hin, daß MUSIL vielfach aus indirekter Überlieferung geschöpft, sich auf die Angaben eines Stammes über andere verlassen hat, oder wenigstens, daß die sprachliche Form seiner Aufnahmen durch den Dialekt der Araber, deren er sich zur Herstellung derselben bediente, beeinflusst ist. — Das Gebiet der eben genannten Stämme reicht sehr weit nach Südosten, und sie bilden zum Teil schon den Übergang zum Ḥiğāz und Neğd; manche der in SOCINS Zentralarabischem Diwan veröffentlichten Gedichte mögen näher an Palästina und Syrien entstanden sein als die Grenzen der von MUSIL behandelten Stämme. Im einzelnen jedoch läßt sich das kaum feststellen.

Aus DA'UD SAĞ'AN, Sprichwörter und Redensarten aus dem Libanon. Sonderdruck aus den Mitth. d. Sem. f. or. Spr. zu Berlin V 2 (1902): s. Mṭallet Iqlim il-Ḥarrüb¹, Karte C 3.

B. Ergänzungen zu von mir hergestellten Aufnahmen.

Zu **10**: Die Beduinen von 'En el-Baša gehören wahrscheinlich zum Stamme der 'Adḡān, und für die Sprache dieses Stammes besitzen wir reiches Material in den Ge-

¹) Die genaue Lage dieses Ortes zu identifizieren, ist mir nicht gelungen; auf der HUBERTSchen Karte des Libanon ist er nicht verzeichnet.

ichten seines großen Dichters Nimr (vgl. zuletzt SPOER, ZDMG 66 [1912] S. 189). Ich habe dieses Material jedoch nicht herangezogen, erstens, weil doch seine Zusammengehörigkeit mit meiner Aufnahme nicht ganz sicher ist, zweitens, weil alle Gedichte in einer Art überliefert sind, die keine Gewähr für sprachliche Genauigkeit bietet, ganz abgesehen von den allgemeinen Bedenken gegen die Verwendung von Kunstgedichten als Quellen der Volkssprache. — Zu **15**: BAUER (auch Bemerkungen zu **19. 23**) und LITTMANN (dessen Texte allerdings teilweise zahlreiche Klassizismen enthalten). — Zu **33. 37**: CHRISTIE. — Zu **50/51**: L. POURRIÈRE, *Étude sur le langage vulgaire d'Alep*, publié par G. KAMPFMEYER, Mitt. d. Sem. f. or. Spr. zu Berlin IV 2 (1901) S. 202 ff. — Zu **66**: M. HARTMANN, Arabischer Sprachführer, Leipzig und Wien; LITTMANN; E. MATTSOHN, *Études Phonologiques sur le Dialecte Arabe Vulgaire de Beyrouth*, Arch. d'Ét. Or. 1, Upsal 1911². — Zu **68**: LANDBERG.

IV. Zur Anlage der folgenden Darstellung: Meine Arbeit ist rein deskriptiv: ich begnüge mich, den Sachverhalt darzustellen, ohne auf die Frage der Erklärung desselben einzugehen. Ich habe die behandelten Spracherscheinungen sachlich, doch natürlich ohne strenges System, zu ordnen versucht; nur im letzten, lexikalischen Teil sind die einzelnen Wörter nach der Reihenfolge ihres ersten Vorkommens im Text geordnet. Irgendwelche Vollständigkeit war unmöglich, nicht nur, weil der Text nur eine beschränkte Auswahl von Spracherscheinungen enthält, sondern auch, weil nicht einmal für sämtliche in ihm enthaltenen Erscheinungen sich brauchbare Resultate gewinnen ließen; bei einem Teil lagen entweder Verschiedenheiten überhaupt nicht vor, oder für die vorliegenden Verschiedenheiten vermochte ich eine Ratio der geographischen Verteilung nicht zu finden. In allen diesen Fällen ist die betreffende Erscheinung überhaupt unerwähnt geblieben; es hatte keinen Zweck, hervorzuheben, was aus meinem Material nicht hervorgeht. — Die eingezeichneten Grenzlinien sind selbstverständlich bloße Konstruktionen, zur Veranschaulichung bestimmt; ich habe mich bemüht, sie so zu ziehen, wie sie dem Aufbau der Landschaft nach wohl in Wirklichkeit verlaufen. Ließ sich eine meiner Aufnahmen für

eine der Karten nicht verwerten, so ist die betreffende Ziffer auf der Karte durchstrichen.

Für alle die Paragraphen, denen eine Karte beigegeben ist, ist diese die eigentliche Darstellung, und der Text dient nur zur Ergänzung und Erklärung, ohne das aus der Karte Ersichtliche zu wiederholen. — Zu Anfang jedes Paragraphen stehen die Verweise auf die in Betracht kommenden Sätze des Textes und Seiten der Literatur¹; dann folgt die Darstellung der geographischen Verteilung, bezw. die Erklärung der Karte, und in einer Anmerkung werden schließlich, wo nötig, Unsicherheiten, Widersprüche zwischen der Literatur und meinen Aufnahmen usw. behandelt. — Für die Umschrift des Arabischen machten sich, da es auf möglichste Lauttreue ankam, einige Abweichungen von dem in der ZDPV üblichen System notwendig. Man beachte: *č* = englisch *ch*; *ḍ* = englisch *th* in *mother*; *ġ* = englisch *g* in *German*; *ġ* = ġ; *ħ* = *ح*; *ḥ* = *ach*-Laut, *ḥ*; *ġ* = englisch *y*, *ي*; *š* = *sch*; *ṭ* = englisch *th* in *thing*; *u* = englisch *w*, *و*; *z* = englisch-französisch *z*, *ز*; *ž* = französisch *j*; ' = Stimmabsatz, *ء*; ' = *ع*. Im übrigen bedeutet ein Punkt unter einem Konsonanten „emphatische“ Aussprache. Die Vokalzeichen sollen nur ungefähr den akustischen Wert andeuten; *ṭ* bedeutet „offene“, *ṭ̣* „geschlossene“ Aussprache (doch *u* zwischen *a* und *ū*).

I. Zur Lautlehre.

A. Konsonanten.

§ 1. I. Die dentalen Spiranten. 1) ض, ذ, ث. — ث: 3/4/6/19/26/30/32/35/39². 4/36. 18. 28/63/81. — ذ: 19/78. 44. — ض: 4. 17. 35. 49/50. 76.

Karte 1 (Tafel XXI). — Alle Beduinen und viele Ansässige sprechen Spirans: *ṭ*, *ḍ*, *ḏ̣*, ein Teil der Ansässigen Verschlusslaut: *t*, *d*, *ḏ*. Im Gebiet der Spirans bilden die

¹) Wenn nur ganz kurze Stücke, wie die Proben bei CHRISTIE, in Betracht kommen oder es sich um eine sehr häufige Erscheinung handelt, ist nicht außer der Eintragung in die Karte noch ein Verweis gegeben.

²) / trennt Stellen, an denen dasselbe Wort, dieselbe Verbindung usw. vorliegt.

Städte Sprachinseln mit Verschlußlaut, und zwar zum Teil schon recht kleine, gelegentlich sogar mit der Stadt eng zusammenhängende Nachbardörfer. Mehrfach — 33 (nach CHRISTIE). *c 1. s* (S. 1) — scheinen nur die christlichen Bewohner eines Ortes den Verschlußlaut zu sprechen. — Die Spirans nähert sich manchmal — 47. 43. 63 — dem entsprechenden Zischlaut: *s, z, ʒ*.

Anm. Die Angaben von CHRISTIE außer den erwähnten und den in die Karte eingetragenen sind widerspruchsvoll und daher nicht berücksichtigt; in *c 2. c 4. c 6. c 7* überwiegt Verschlußlaut. — LANDBERG *la 2* schreibt *ḍ* statt des zu erwartenden *ḍ̣*; auch sonst einige Abweichungen.

Ausnahmen:

§ 2. a) *s* für *t* und *z* für *d* in einzelnen Worten im ganzen Verschlußlautgebiet.

s: حادثة 51; حيت 54. — z: اذا 54. 55; b 3 S. 198; c 2; la 1 S. 164. — Alle drei Worte sind nicht überall vorhanden.

Anm. Gelegentlich — 57; auch CHRISTIE *c 6. c 7* teilweise, aber ohne Konsequenz — auch andere Wörter mit *z* statt *d*, so besonders هذا usw. (19. 78) und اخذ (31. 75. 86).

§ 3. b) Vereinzelte Fälle von Verschlußlaut statt Spirans finden sich an vielen Stellen des Spiransgebietes.

t: مثل 10. 71. 84 (46. 48. 43. 44. 11. 13. 18); كثير 57 (46. 48. 11. 13). — d: اخذ 31. 75. 86 (43. 44. 1. 2; li S. 32. 34; b 6 S. 210 [212. 214 dagegen ḍ]). — Andere Fälle bei *la 2* und *m* passim.

§ 4. 2) ط: 17. 46.

Soweit das mangelhafte Material — beide Wörter sind in einem großen Teil des Landes ungebräuchlich — eine Feststellung erlaubt, scheint im Verschlußlautgebiet *ʒ* gesprochen zu werden, im Spiransgebiet eine Spirans, die ich als *ḍ̣* (gleich ض) gehört zu haben glaube, die aber vielleicht teilweise in Wirklichkeit *t* ist (vgl. WALLIN, ZDMG 12 [1868] S. 626 f.).

Anm. BAUER S. 3 und LITTMANN S. 5 geben *ḍ̣*; SAĞ'ĀN S. 1 dagegen spricht von einer von *ḍ̣* verschiedenen Artikulation. MUSIL S. XVI sicher unrichtig *ʒ = ʒh*.

§ 5. II. Die Palatale und Velare. 1) ɛ: 1. 14. 16/25/43. 23/32. 51. 62.

Karte 2 (Tafel XXII). — Ein Teil der Städte bildet wieder Sprachinseln mit *ž* statt *ǵ*. — Nach BAUER S. 2 ist bei den Fellachen der Umgebung von Jerusalem *ǵ* nur im Anlaut und in der Verdoppelung deutlich; ähnlich wohl zum Teil auch sonst, z. B. 34. — Nach LITTMANN S. 3 ist *ž* in Jerusalem auf die Christen beschränkt.

Anm. CHRISTIE gibt stets *ž* (was er allerdings *ǵ* schreibt), wohl zu Unrecht; LANDBERG stets *ǵ* (geschrieben *ǵ*), sicher falsch. MUSILS Angaben (S. VII) sind phonetisch unklar (*m 7* „dumpfes *dsch*“, *m 11* „weiches *d*“). SAĞ‘AN schreibt *ǵ*, meint aber jedenfalls auch *ž*.

§ 6. Ausnahme. Das Wort دجاجه 61. 62. 69; s S. 3.

Das hier im Anlaut infolge des Verlustes des ersten Vokals — doch vgl. § 29 — neu entstandene *ǵ* ist auch im *ž*-Gebiet erhalten geblieben, mit Ausnahme von 5. 59. 34. 33; vielfach scheint das *d* eine Spur hinterlassen zu haben in der Verdoppelung des ersten *ž* auch ohne Artikel (vgl. 34: *ižžāži*).

§ 7. 2) و: 1/11/57/71/91/91. 2. 5. 15/27/45. 20. 21. 42. 47. 49/50. 52/53/54/55/58/66/83. 53/54/58. 57. 58. 62. 65/91. 66/83. 66. 71. 74.

Karte 3 (Tafel XXIII). — Der Befund bei Ansässigen und Beduinen ist gerade entgegengesetzt. Nur in einem kleinen Gebiet herrscht allgemein *č*, hauptsächlich in den Gegenden, in denen auch die Ansässigen erst in neuerer Zeit sesshaft gewordene Beduinen sind. Die Städte haben im ganzen Land *k*; auch in es-Salt (12) sprechen die Gebildeten bereits *k*: hier ist ein städtischer Dialekt noch im Entstehen. Ganz allein steht das *ts* (manchmal allerdings sehr nahe an *č* herankommend) von 49. — An der Nordgrenze des *č*-Gebietes der Ansässigen schwankt die Aussprache; in Sulem (26) habe ich zahlreiche Schattierungen von „palatalisiertem“ *k* über *tj* bis *č* gehört. Im etwas nördlicher gelegenen Nazaret (31) herrscht bereits *k*. „Palatalisierung“ findet sich auch anderweit, vor allem 4. 41 in der Nähe der neuaramäischen Sprachinsel mit ihrem ausgeprägten *k*.

Anm. Nach BAUER S. 216 sprechen „die Bewohner von Lydda, mehr oder weniger auch die von Nablus und Hebron, sowie die der Dörfer zwischen Schefa ‘Amr und el-Mekr in

Galiläa ... außer dem *ḳ* (kāf) auch das *k* (kāf) wie ʾ (hamze)“; dasselbe behauptet für Šefa ‘Amr (c4) CHRISTIE S. 93, ohne jedoch in seinem Probetext entsprechend zu schreiben. Ich habe in Nāblus (24) und Hebron (19) nichts von dieser Erscheinung bemerkt und möchte fast vermuten, daß BAUERS und CHRISTIES Angaben nicht auf eigene Beobachtung, sondern auf Behauptungen des Volkes zurückgehen, das vereinzelte Abweichungen im Gebrauch von *ḳ* und *k*, wie sie sich besonders in Fremdworten verschiedenfach finden, falsch verallgemeinert hat. Wie wenig auf solche Reden „in dem und dem Dorf spricht man so und so“ zu geben ist, weiß jeder, der einmal solche Traditionen nachgeprüft hat. — CHRISTIE S. 93 gibt für Nazaret (31), allerdings in recht unklarer Form, *č*; kaum mit Recht. Vielleicht liegt auch in ĩāfa (c8), wo ich nach CHRISTIE *č* angesetzt habe, in Wirklichkeit nur *ḳ* vor. — LANDBERG la.2 schwankt, bisweilen sogar in demselben Wort: *rākib* und *rāčib*. — *m*10 ist nicht eingetragen, weil MUSIL zwischen *k* (S. 9. 311. 371) und *č* (S. 9. 420) schwankt, zum Teil in derselben Form. Vereinzelte Schwankungen selbst in einem Wort auch sonst: *m*5 S. 305; *m*8 S. 116. 118. Einzelne *k* in *m*1 stammen wohl aus indirekter Überlieferung.

Ausnahmen:

§ 8. a) Das Maskulin-Suffix ك. — 10. 14/43. 15/45. 16. 17. 18. 40/46. 42. 43. 44. 83. 88.

Überall außer 63 *ḳ*, auch, soweit Beispiele vorliegen (vgl. § 19), in der Literatur; nur LITTMANN schreibt *č*, gibt aber (S. 7) zu, daß stellenweise *k* gesprochen wird.

§ 9. b) Während die Erhaltung des *ḳ* in dem Maskulin-Suffix der 2. Person zweifellos durch nichtlautliche Einflüsse mitbestimmt ist, gibt es auch Fälle, in denen rein lautgesetzlich der Übergang unterblieben ist. Einstimmig im ganzen *č*-Gebiet habe ich *č* nur in den Wörtern¹ gehört, in denen vorher oder nachher *i* oder *ai* steht bzw. ursprünglich gestanden hat: هيك 20; لاي 42; احيى usw. 52/53/54/55/58/83; das Feminin-Suffix ك 53/54/58²; ديك 65; حكاية 66/83; كلاب 71;

¹) Im folgenden beschränke ich mich auf die Wörter, die wenigstens im größten Teil des *č*-Gebietes gleichmäßig gebräuchlich sind.

²) Nur 63 *ḳ*; dort ist also die sekundäre Differenzierung der laut-

کیف 74; analogisch ist jedoch bei حکی das *č* auch auf Formen ohne *i* oder *ai* ausgedehnt worden (66). Im übrigen reicht mein Material nicht aus, Regeln aufzustellen; bemerkenswert ist nur noch, daß 17 (und nach BAUER und LITTMANN wohl die ganze Jerusalemer Gegend) sich durch besonders weite Ausdehnung des Übergangs auszeichnet (auch in تکل 15, كول 45 und كلها 66 — auch *b 2* S. 182; *b 3* S. 190; *b 4* S. 202; *li* S. 32 — *č*, wo sonst überall — *kull* auch *la 2* — *k* gesprochen wird); auch noch verhältnismäßig viele *č* haben 23. 25 und auch 63.

§ 10. 3) ق: 6/13/14/15/19/39/41/42/50/51/52 53/55/58/59/61/63/67/78/83/85/88/90. 8, 60. 15/45. 26. 26/38. 26. 33. 37. 45. 53/64. 68/68/79/79. 82. 85. — *m 8* S. 116. 203. 388. 394. 450 (nur die Beispiele für *ğ*).

Karte 4 (Tafel XXIV). — Die Aussprache ' herrscht außer in einem besonderen Gebiet in den meisten Städten; doch sprechen auch in den Städten teilweise die Ungebildeten *k* (50. 45) bzw. *g* (16)¹, wie umgekehrt auch auf dem Lande die Gebildeten bzw. die Christen gelegentlich ' sprechen (*s* S. 1; so ist wohl auch das von mir 57 gehörte ' aufzufassen). *g* wird außer in einem besonderen Gebiet auch von allen Beduinen gesprochen, und zwar meist mit sehr weit hinten liegender Artikulationsstelle. Bei einem Teil der Beduinen ist ق in manchen Wörtern *ğ* geworden (s. u.); *k* wird gewöhnlich wenig energisch artikuliert; *k* gleicht sonstigem ک. — Im allgemeinen stimmen meine Ergebnisse mit den Angaben von LITTMANN S. 6 überein.

Anm. CHRISTIE schwankt *c 1. c 2* zwischen ' und *k*, *c 8* zwischen *k*, *k* und *g*; im letzteren Falle ist wohl *k* gemeint. — LANDBERG S. 329 betrachtet ' als Sprachfehler und schreibt daher, auch wo er es gehört hat, *k*. — LITTMANN a. a. O. gibt für Aleppo an, daß nur die Christen ' sprechen, die Muslims dagegen *k*; ich habe von einer gebildeten Jüdin ' und von einem ungebildeten Muhammedaner *k* gehört. POURRIÈRE hat nur '. — MUSIL schreibt *ž* für *ğ*. Für *m 5* finde ich bei ihm einen Beleg für *ğ* (172); bei der großen

gesetzlich zusammengefallenen Konsonanten von Mask. und Fem. in umgekehrter Richtung erfolgt als sonst überall.

¹) Auch 27 gehört das von mir notierte *k* vielleicht nur den Ungebildeten an.

Menge des Materials, das er aus el-Kerak mitteilt, kann mich dieser Beleg nicht überzeugen, daß gegen alle Erwartung der Übergang dort tatsächlich stattgefunden hat.

§ 11. *ǧ* — das 56. 10 auffälligerweise fehlt — tritt unter ähnlichen Bedingungen für *g* ein wie *č* für *k*, d. h. einstimmig im ganzen *ǧ*-Gebiet nur nach und vor *i*: عليق 15/45; واقف bzw. يوقف 26; im größten Teil des Gebietes — außer 28. 14 — außerdem manchmal im Anlaut: قدام 26 (vgl. dazu § 61); قاعد 60 (dagegen تقعد 8 überall *g*).

§ 12. Ausnahme. قتل: 87.

Fast im ganzen *g-ǧ*-Gebiet hat dieses Verbum *k* bzw. *č*, ausgehend offenbar von Formen, wo das ق in Kontakt mit dem ت ist. Umgekehrt hat übrigens رقبه 33 vielfach *g* im Gebiet der Tenuis, da das ق infolge von Vokalausfall in Kontakt mit dem ب gekommen ist.

§ 13. III. 22/77. 74 (s. zu letzterem auch § 66). — b 3 S. 192; b 4 S. 202; b 6 S. 212; la 1 S. 160.

Karte 5 (Tafel XXV). — Wohl im ganzen Lande hört man gelegentlich unverändertes *h*; daneben aber besteht im Nordwesten die Neigung, das *h* (meist unter gleichzeitiger Verdoppelung des '), im übrigen Lande dagegen, das ' aufzugeben, und zwar mit Verschiebung des *h* zu *h* und teilweise Verdoppelung.

Anm. Von den Angaben in der Literatur sind die, die nur indifferentes *h* haben, nicht berücksichtigt; ebenso sind von meinen eigenen Aufnahmen nicht nur die, in denen ich Widersprechendes, sondern auch die, in denen ich nur *h* notiert habe, gestrichen. — 33 hatte ich " notiert, während *hh* zu erwarten ist; CHRISTIE gibt beides. — In Jerusalem (15) habe ich ebenfalls " gehört, und ebenso (') LITTMANN S. 15. 23; dagegen bietet BAUER S. 7 *hh*, und so auch LITTMANN S. 57.

B. Vokale.

§ 14. I. a. 1) Langes betontes *a*. — 1/11/57/91, 91. 1/5 28/47 77. 3 5 6 13/31 33/36, 37 48. 6. 6/63/67/78/88 90. 7. 10. 15. 18. 19. 19. 20. 21. 21. 23/32. 24. 24/60/60 62/63/64/80/81. 25. 26. 26. 26. 27. 28 63/81. 28. 29/32. 34. 36 49/80. 38. 38. 40/46. 42. 42. 42. 48. 51. 52. 61. 62/69. 71. 74. 75. 75/76 86. 84. 89. 90.

a) imāla.

Karte 6 (Tafel XXVI). — Nirgends im ganzen Lande unterliegen alle betonten \bar{a} der imāla; auch im Hauptgebiet, der nördlichen Hälfte des Libanon, tritt sie nur in höchstens zwei Dritteln der Beispiele ein. Der resultierende Vokal schwankt; im Hauptgebiet ist er meist \bar{e} . In den einfach schraffierten Gebieten nimmt teils die Häufigkeit der imāla ab, wogegen der resultierende Vokal ziemlich derselbe — \bar{e} \bar{e} — bleibt (53), teils ist bei geringerer Abnahme der Häufigkeit der Grad der Verschiebung geringer — \bar{a} (68. 33. 35). An den nicht schraffierten Stellen findet sich nur noch eine verhältnismäßig geringe Zahl von \bar{a} ; nur 47. 30 haben noch \bar{e} . Vereinzelt \bar{a} und sogar \bar{e} (s. u.) finden sich im ganzen Lande, ebenso eine ganz schwache imāla nur zu \bar{a} .

Anm. Die Angaben der Literatur sind hier, weil nicht ohne weiteres mit meinen eigenen Aufnahmen vergleichbar, nur unter Vorbehalt berücksichtigt; am wichtigsten ist die Feststellung von SAĞ'AN S. 14, daß es im Šūf keine imāla gibt. — CHRISTIE hat c1. c2. c5. c6 vereinzelt \bar{a} und sogar \bar{e} (e). Auffällig viele \bar{e} hat POURRIÈRE.

§ 15. Einzelheiten.

Überall ohne imāla gesprochen werden die Wörter, in denen auf das \bar{a} ein r folgt: حمار 3 usw.; نهار 7; vgl. صار 36 usw.; nicht dagegen die, in denen r vorangeht: رابع 20. Ferner bleibt \bar{a} nach (und wohl auch vor) emphatischen Lauten: صاحب 38; عصاية 75 usw.; — dazu gehört jedoch in dieser Beziehung nicht قال 6 usw.; قاعد 60. Dann wird die imāla gehemmt durch h : خاف 42; — weniger durch vorhergehendes h : حاكى 21 (einmal mit imāla); حال 40 usw. (zweimal mit imāla); حادثه 51 (mehrfach mit imāla), durch folgendes h gar nicht: فلاح 1 usw.; واحد 10; — überhaupt nicht durch folgendes ' (für vorhergehendes fehlt ein Beispiel): قاعد 60. Ein Wort mit folgendem ' gehört sogar zu denen, die auch außerhalb des imāla-Gebietes mehrfach \bar{e} haben: ساعة 24. Andere solche Wörter sind ثلاثة 18; لاكمى 42; دجاجة 61; كلاب 71; مباح 84. Besonders verbreitet ist die imāla bei باب 38; من شان 42; اياها 52. — Im einzelnen sind die Schwankungen zu groß, als daß eine Untersuchung der geltenden Lautgesetze mit Hilfe meines Materials und im Rahmen der vorliegenden Arbeit möglich

wäre; ein Beispiel einer solchen Untersuchung hat, für Beirūt, MATTSON S. 65—72 gegeben.

§ 16. b) Trübung.

Karte 7 (Tafel XXVII). — Ähnlich wie die imāla hat auch die Trübung des \bar{a} ein Hauptgebiet, oder richtiger zwei Hauptgebiete, in denen die Zahl der der Trübung unterworfenen Wörter und der Grad der Trübung den Höhepunkt erreichen: an den doppelt unterstrichenen Punkten wird etwa in der Hälfte der Beispiele — 45 noch bedeutend öfter — \bar{a} zu \bar{o} ; an den einfach unterstrichenen ist die Zahl der Fälle kleiner, und die Trübung geht (außer 42) nur bis \bar{a} ; an den nicht unterstrichenen finden sich nur wenige \bar{a} . Am dunkelsten, dem \bar{o} am nächsten kommend ist der Vokal 43, in unmittelbarer Nachbarschaft der aramäischen Sprachinsel von Ma'lūla, in der auch in dem Arabischen entlehnten Wörtern jedes betonte \bar{a} zu \bar{o} geworden ist; \bar{o} hat zum Teil (4) fast genau die Artikulation des englischen *au*, *aw*. — Stellenweise kommen imāla und Trübung nebeneinander vor, so daß ein Teil der \bar{a} der ersten, ein anderer der zweiten Veränderung unterliegt. 42 und 43 ist so fast jedes \bar{a} entweder zu \bar{e} oder zu \bar{o} geworden; auch 45 sind, obgleich der Ort ja nicht mehr zum eigentlichen Gebiet der imāla gehört, die wenigen der Trübung nicht unterliegenden \bar{a} fast durchgängig nach \bar{e} zu verschoben.

§ 17. Einzelheiten.

Stets, wenigstens in den unterstrichenen Orten, ist das \bar{a} getrübt bei den oben genannten Ausnahmen von der imāla: 1. **خاف** صاحب صار حمار; außerdem bei **قال** 6 usw. Im übrigen genügt das Material nicht zur Aufstellung von Lautgesetzen. Auffällig ist, daß gelegentlich in demselben Wort \bar{o} und \bar{e} (**قاعد** 45) oder \bar{o} und \bar{a} (**حكاية** 44) wechseln.

§ 18. 2) Langes *a* in unbetonter Endsilbe: die Suffixe **ها** und **ى**. — **ها**: 48. 51/53/58. 65/75/85. 52. 57. 62. 66. 73. 74. 76. 87. 87. — **ى**: 16/44/61/68. 68. — *b* 2 S. 182; *b* 3 S. 190; *b* 4 S. 200; *b* 6 S. 210; *la* 1 S. 156; *li* S. 32; *s* S. 2.

Karte 8 (Tafel XXVIII). — Ein großer Teil der Beduinen

¹⁾ Den Vokal von **نهار** habe ich mir nicht überall notiert; **عصاية** fehlt in einem Teil des Gebietes.

spricht *ä* bzw. (unterstrichen) *e*; das Hinausgreifen des *ä*-Gebietes der Ansässigen nach Südosten über das eigentliche imāla-Gebiet hinaus ist eine Folge beduinischen Einflusses. In den Gegenden, in denen betontes *ā* teils nach *ē* zu verschoben, teils getrübt wird, überwiegt die imāla; 60 findet sich Schwanken zwischen *ā* und *ä*. Volle Trübung zu *o* nur 45. — Die ursprüngliche Länge ist fast im ganzen Land aufgegeben; nur im Trübungs- (45) und imāla-Gebiet (61. 42) ist sie noch oft deutlich zu hören.

Anm. Für Beirūt haben HARTMANN und LITTMANN einfaches *a*, MATTSOHN dagegen ebenfalls einen *ä*-Laut (den des englischen *but* oder sogar den von *hat*). LANDBERG schwankt *la* 2 zwischen *ä* und *a*. MUSIL schreibt stets *a*, kaum richtig.

§ 19. 3) Kurzes *a*: das Suffix *ak*; vgl. § 8. — *b* 2 S. 182; *b* 3 S. 190; *b* 4 S. 200; *b* 6 S. 210; *la* 1 S. 157; *li* S. 32; *m* 1 S. 71; *m* 2 S. 380; *m* 3 S. 147; *m* 4 S. 26; *m* 5 S. 7; *m* 6 S. 246; *m* 7 S. 216; *m* 8 S. 113; *m* 9 S. 182; *m* 10 S. 201; *m* 11 S. 36; *m* 12 S. 216; *s* S. 11.

Karte 9 (Tafel XXIX). — Die Veränderung des *a* nach *e* zu ist über das ganze Land verbreitet; genauere Angaben wären nur auf Grund sehr zahlreicher Beispiele möglich. Eine Art Index für den Grad der Ausdehnung des Übergangs ist die Form des Suffixes *ak*: es wird nur in den Gegenden betroffen, in denen der Übergang am weitesten geht, d. h. in einem Teil des Hauptgebietes der imāla. Auch die Trübung des *a* findet sich im ganzen Lande nach den emphatischen Dentalen und Zischlauten; darüber hinaus, aber auch nicht stets, nur in dem eingezeichneten Gebiet, das sich im ganzen mit dem Gebiet der Trübung des *ā* deckt; im Suffix *ak* wieder nur da, wo die Trübung auch sonst am weitesten geht (unterstrichen). — Merkwürdig ist, daß auch, wo das Suffix *ek* u. ä. lautet, doch daneben die Trübung sich findet; Ähnliches ja schon bei *ā* (vgl. § 16). — Über die angegebenen Grenzen hinaus verbreitet sind *äk* und *ak* nur in Wörtern, in denen der vorhergehende Vokal einwirkt: عليقك 15/45 (60. 62), und umgekehrt بشوفك 16 (48. 53. 56. 64), vgl. auch *hālāk* 40 (59): alles jedoch noch in oder wenigstens nahe dem imāla- bzw. Trübungsgebiet.

§ 20. Der Vokal des Artikels.

Soweit nicht silbisches *l* gebraucht wird, ist der Vokal des Artikels *e/i*; nur die Beduinen — außer 48. 56. 39. 10? — brauchen neben *el-* auch *al-*; ebenso unter beduinischem Einfluß 38. 9.

Anm. Auch MUSIL hat fast stets *al-*; ähnlich BAUER *b 6*; *b 2. b 3* gibt BAUER auch fellachisch bisweilen *al-*.

§ 21. II. *i*. 1) Langes betontes *i*. — 2/67/78. 11. 11/13. 14. 15/45. 17. 23. 32. 44. 47. 52/53/58/83. 65/91. 69. 76. 87. 88.

Karte 10 (Tafel XXX). — In dem bezeichneten Gebiet wird *ī* zum Teil *ē* oder *ēī* (60), am weitestgehenden 4. 43; 44 dagegen schwach betont *ēī*, stark betont *ōī* (auch *ōi*). — Auch in der weiteren Umgebung des eingezeichneten Gebietes wird unter dem Einfluß des benachbarten *r* das *ī* von نير 32 und كثير 57 zu *ē*, und unter dem Einfluß zirkumflektierender Betonung das sekundär entstandene *ī* von هي 60 zu *eī* u. ä.

§ 22. 2) Langes unbetontes *i* im Auslaut: das Suffix der 1. Pers. Sing. — 10. 11. 12. 13. 14. 19. 51. 54. 55. 56. 70. 71. 79. 84.

Am Ostrande des Hauptgebietes der Veränderung von betontem *i* wird das Suffix zu *-(n)ā* (42), *-(n)a* (41) oder *-(n)ei* (44); außerdem haben manche Beduinen im Norden (48. 52. 63) *-(n)e*. — 44 erscheint *ei* an entsprechender Stelle auch außerhalb der Suffixe (16. 28/81. 30. 48).

§ 23. III. *u*: betontes langes *u*. — 7. 16. 28/35. 39/61. 41. 45. 54. 56. 70. 71.

Karte 10 (Tafel XXX). — Wenn man alle Veränderungen des *u* zusammennimmt, wird nur ein sehr kleiner Teil des Landes nicht betroffen; besonders nach — طول 7 — und vor — مبسوط 41¹ — emphatischem Laut ist der Übergang in *ō* oder *ōu*, und bei dem sekundären *ū* von هو 57/60/72 der in *oū* fast allgemein; *oū* findet sich auch vielfach in يقول 39/بتقول 61, in den Orten, in denen das ق als ' gesprochen wird. — Größere Ausdehnung hat der Übergang in dem mit punktierten

¹) Von 61 nach Norden zu scheint dieser letztere Übergang zu fehlen.

Linien umgrenzten Teil des Landes, am stärksten 4 und besonders 44 als Diphthongierung zu *éū* u. ä. — In dem einen Wort **بيشوف** 16 sprechen manche Beduinen (19. 39. 44. 20. 18. 8) und Bewohner von Judäa-Samaria (25. 27. 24. 22) *u*.

§ 24. IV. *ai*. — 5. 10. 11/50/65. 15/25/60/64. 18/24. 19. 37. 54/55. 61. 62. 71. 71. 83.

Karte 11 (Tafel XXXI). — Im doppelt schraffierten Gebiet sind die *ai* teils fast alle, teils (62. 64. 57. 59) wenigstens zum größten Teil diphthongisch geblieben, und zwar im allgemeinen als *ai*, anderwärts mit partieller Assimilation als *äi* (62. 66. 59) oder *ei* (*s* S. 3, neben *ē* S. 4 und *ai* S. 2), im Gebiet der Trübung des *a* teilweise (4. 43. 44) als *äi*; im einfach schraffierten Gebiet gilt 53 *ei* neben *ē*, 42 dagegen durchweg *ä* — die imāla von *ā* lautet hier *ē*, so daß ein Zusammenfallen nicht stattfindet. Gelegentlich findet sich dieses *ä* auch im Hauptgebiet. Im nicht schraffierten Gebiet der Ansässigen und bei dem auf der Karte bezeichneten größten Teil der Beduinen beschränkt sich der Diphthong — 46 vielmehr *ā* — auf wenige Fälle.

Anm. CHRISTIE schreibt stets *ēi*; in Wirklichkeit wohl einfaches *e*. MUSIL schwankt durchgehend zwischen *ē*, *ej* und *aj*; fast regelmäßig erhalten zu bleiben scheint das *ai* (als *ei* u. ä.) der bei den Beduinen ja besonders beliebten Deminutiva. POURRIÈRE hat immer *ai*, sicher falsch; vgl. unten § 26 zu *au*.

§ 25. Ausnahmen. **ايم**: 6; *la* 1 S. 163. — **شيء**: 9. 27. 89; *s* S. 2; **شيت**: 32. — **هيك**: 20; *b* 6 S. 210. — **كيف**: 74; *m* 10 S. 379.

In diesen Wörtern, außer **هيك**, dessen Diphthong anderen Ursprungs ist, herrscht durchaus *i*; daneben vereinzelt *ē* oder sogar Diphthong; so besonders *šai* 43. 44. Umgekehrt folgt **هيك** im allgemeinen den gewöhnlichen Regeln und hat nur bei den Beduinen im Norden zum Teil (52. 49. 56. 32. 39) *i*.

Anm. *kēf* statt *kāf*: *b* 6 S. 210.

§ 26. V. *au*. — 3. 4/6. 19/26/30. 32/35/39 41. 6. 10. 18/28/30/40/81. 9. 30. 40. 78.

Die Verhältnisse entsprechen ganz denen bei *ai*, nur daß die Assimilation im allgemeinen etwas weiter fortgeschritten ist, man also für reines *au* noch häufiger *ou* u. ä. hört als

äi u. ä. für reines ai. 42 hat \bar{o} , entsprechend dem \bar{a} für ai; ebenso, allerdings neben \bar{o} , 61. Von den Beduinen haben 52. 56. 63. 14 und mehr noch 49. 2. 6. 8 gelegentlich *ou* u. ä.

Anm. CHRISTIE gibt c1. c2 *au* neben \bar{o} ; wohl falsch. MUSIL schwankt wieder zwischen \bar{o} , *ow* und *aw*. POURRIÈRE hat stets *au*, sogar in dem türkischen *taub* „Kanone“ (S. 216); hier sicher, und daher auch sonst wahrscheinlich, zu Unrecht.

§ 27. Ausnahmen. جوه: 62; c2; li S. 38; m11 S. 221. — لوما: 91.

In beiden Wörtern, in deren erstem die Lautverhältnisse denen von ليام entsprechen, während das zweite eine Partikel ist wie كيف, herrscht *u*; \bar{o} wohl nirgends, jedoch im Diphthonggebiet vielfach der Diphthong (so auch m11).

Anm. Dagegen für لولا m2 S. 286 *lōla* und für ل m5 S. 4 *lō* (sonst *lau*: m4 S. 7; m5 S. 309).

C. Silbe und Akzent.

§ 28. I. Kurzer Vokal in unbetonter Silbe. 1) Vor der Tonsilbe. a) *a*. — Als Beispiele nur beobachtet ثلاثه: 18; b3 S. 190; b4 S. 202; b6 vgl. S. 214; la1 S. 157; li S. 32; m3 S. 428; m5 S. 7; m6 S. 345; m7 S. 455; m8 S. 114; m9 S. 181; m10 S. 287; — und die Form des Präformativs der 1. Pers. Sing. des Imperfekts in offener Silbe: 54. 56; b3 S. 190; b4 S. 200; b6 S. 210; li S. 36; m1 S. 71; m8 S. 446.

Karte 12 (Tafel XXXII). — Bei sämtlichen Beduinen bleibt, wie bei den Ansässigen südlich der eingezeichneten Grenzlinie, der Vokal erhalten; bei den Ansässigen nördlich der Grenze fällt er aus oder wird wenigstens stark reduziert.

Anm. Beim ersten Beispiel habe ich auch 47. 43, beim zweiten auch 45. 42. 41 und teilweise 47. 59. 35. 34 Vokal notiert. — Nach BAUER S. 80 ist die Erhaltung des Vokals in ثلاثه nur fellachisch; dagegen gibt LITTMANN S. 16 auch städtisch den Vokal \bar{a} . — CHRISTIE hat schon für das noch etwas südlich der Grenzlinie liegende c6 *tlēt*.

§ 29. b) *u*. — دجاجة: 61. 62. 69; b3 S. 196; m5 S. 214; m11 S. 454; s S. 3.

Hier ist der Vokal überall verloren gegangen (auch m5), außer bei einem Teil der Beduinen (18. 52. 49. 63. 10. 18.

14. 6. 8; *m 11*), und ganz vereinzelt anderwärts, meist unter beduinischem Einfluß (41. 11. 13. 7).

§ 30. 2) Nach der Tonsilbe. — Als Beispiel nur واحدة: 63. 72; *b 2* S. 184; *b 3* S. 194; *la 1* S. 157; *m 5* S. 362.

Karte 12 (Tafel XXXII). — Im ganzen Lande, auch bei den Beduinen, geht das *i* verloren oder wird wenigstens stark reduziert; nur südwestlich der eingezeichneten Grenzlinie bei den Ansässigen bleibt es erhalten, und zwar als *a* (*m 5*: *e*).

Anm. *b 2* S. 182 auch *uāḥde*. *b 6* auch beduinisch *a* (vgl. S. 214); wenn richtig, infolge fellachischen Einflusses.

§ 31. II. Dehnung kurzer Vokale in der Tonsilbe findet sich in der Nähe der aramäischen Sprachinsel von Maḥlula 42. 43. 44, und zwar vorzugsweise in geschlossener Silbe; z. B. *ṣōbēh* 28. 58.

§ 32. III. Akzentverschiebung¹.

Bei den meisten Beduinen — ausgenommen nur 28. 20. 18 und teilweise 10. 6. 8 — finden in gewissen Fällen Verschiebungen des Worttons nach dem Wortende zu statt². Im einzelnen kann man unterscheiden:

1) Verschiebung von einer offenen Silbe auf die folgende, wobei dann der Vokal der offenen Silbe gewöhnlich ausfällt: *rgubt* u. ä. (33); *zline* u. ä. (für *جل*, 1) 48. 49. 56; *bgara* (für *جر* 3 usw.) 56. 63; — bei MUSIL: *m 1* S. 79 *bel* (*بل*); *m 2* S. 254 *bil*; *m 4* S. 205 *rugubti*; *m 5* — also auch sesshaft gewordene Beduinen! — S. 7 *ḥlaʿ* (Perf.), S. 238 *ḡyat* (*جوة*), S. 406 *rgubti* (daneben S. 423 *ragbatī*), S. 407 *bel*, S. 420 *uḡaʿ* (Subst.), S. 436 *ḥṣā*, S. 437 *ḥa*; *m 7* S. 387 *bel*; *m 8* S. 257 *dli* (*دل*), S. 311 *nua*, S. 381 *ḡua*, S. 421 *rugubti*; *m 9* S. 422 *rugubti*^{3,4}.

2) Viel seltener Verschiebung von einer geschlossenen Silbe auf die folgende: *anṣaḥk* (43) und *ḥidbaḥk* (44) 49. 63. 56; — bei MUSIL nur *m 5* S. 362 *lā tkser*, S. 384 *hla* (*هل*).

¹) Die Beispiele sind nicht alle gleichmäßig an allen Aufnahmeorten notiert; die mit Angabe eines Aufnahmeortes nur an diesem.

²) Diese Erscheinung ist schon beobachtet und besprochen worden von G. A. WALLIN ZDMG 12 (1858) S. 671.

³) Dazu die ursprünglich auf *تاء* auslautenden, im Dialekt aber sonst stets auf der ersten Silbe betonten Wörter *ṣti m 5* S. 6, *ṣta m 8* S. 12; *dyaʿ m 8* S. 417; *ʿuaʿ m 10* S. 328; *ḡua m 11* S. 253.

⁴) Bei WALLIN: *lābān*, *ramā*.

3) Noch verbreiteter als 1) — auch 6. 8 und 10 (?); auffälligerweise dagegen nicht 39 — Verschiebung von einer mit Laryngal schließenden Silbe auf einen hinter der Laryngalis neugebildeten Vokal: *i'áref* u. ä. 2. 73; *iháref* u. ä. 4; *t'amel* 9 (14); Formen von حكى mit eigentlich vokallosem erstem Konsonanten 52 usw.; *aháli* u. ä. 56; *ahásan* 68. 79 (8); *ba'ádu* 81 (10)¹; außerdem *ghaše* (für حمار 3) 56. 63; — bei BAUER: *b6* S. 210 *ihart*; — bei MUSIL: *m2* S. 261 *ahalha*, S. 453 *ađerha*; *m4* S. 417 *ađerha*; *m5* S. 432 *halna*, S. 437 *chelhā*^{1,2}.

Anm. Auffällig ist, daß die erste Art 6. 8 fehlt. Die dritte Art scheint unter beduinischem Einfluß sich auch 58 zu finden: *bi'árif*.

II. Zur Formenlehre.

A. Pronomen.

§ 33. I. Personalia, Suffixe, Verbalafformative.
1) 2. Pers. Sing. Fem.; Suffix. — 53 54 58. — *m2* S. 286; *m4* S. 206; *m5* S. 300. 316. 374; *m8* S. 260. 394.

Statt der gewöhnlichen Form dieses Suffixes (-ik nach Konsonant, -ki nach Vokal) haben manche Beduinen — fast nur im Süden: 56. 20. *m2*. *m4*. *m8* — auch nach Konsonant -ki, andere — 8 und die seßhaft gewordenen 7. 9 — für -ik ebenso wie im Mask. -ak, ganz wenige — 6 und die seßhaft gewordenen *m5* — anscheinend nach Konsonant -ak und -ki nebeneinander.

§ 34. 2) 3. Pers. Sing. Mask.; Suffix. — Nach langem Vokal: 1; nach Diphthong: 5. Anderwärts: altes -ku 38. 50 82; 3. 33. 62. 73. 81, und an der Präposition *la*- 13. 15 19/41 42 50/52 55 59 74 83. 66. 72; 82; altes -hi 78 90. — *b2* S. 182; *b3* S. 190; *b4* S. 200; *b6* S. 210; *la1* S. 156; *li* S. 32. 46; *s* S. 2.

Karte 13 (Tafel XXXIII). — Überall und in allen Fällen ist der auslautende Vokal des Suffixes verloren gegangen; das *h* ist nach langem Vokal und Diphthong meist — nicht z. B. in

¹) Etwas anderer Art *gatelha* *m5* S. 324 und *uğēh* *m5* S. 430.

²) Bei WALLIN: *ghuhār*, *baḥār*, *jaḥālak*, *jaḥāsar*; aber auch, mit Velar statt Laryngal: *buhāl*, *taḡāl*, *jaḥārug*, *jaḡāši*.

Damaskus —, nach kurzem Vokal nur vereinzelt — 49. 63. 6. 8. 7 teilweise — erhalten geblieben. Die Formen, in denen dem Suffix langer Vokal oder Diphthong vorangelt, sind nicht weiter verändert worden und lauten daher, abgesehen von dem Verhalten des *h*, im ganzen Lande gleich. In allen übrigen Fällen aber ist ein vokalisches Suffix, ev. mit folgendem *h*, entstanden, das im größten Teil des Landes *-o/-u*, in den bezeichneten Gebieten dagegen *-o/-a* bzw. *-e* lautet¹.

Anm. BAUER schreibt stets, LITTMANN vereinzelt (S. 46) das *h* mit, wohl etymologisch. Den Vokal *e* schreibt LITTMANN genauer *ə*. MUSIL schwankt fast stets (*m 1. m 4. m 5. m 7. m 8. m 10. m 11*) zwischen *-o* bzw. *-u* und *-eh* bzw. *-ih*; jedoch nicht etwa, wie man vermuten könnte, so, daß *-o/-u* an der Stelle von altem *-hu*, *-eh/-ih* dagegen an der von altem *-hi* stünde (*-o/-u* an der Stelle von altem *-hi*: *m 1* S. 73; *m 2* S. 200; *m 3* S. 289; *m 5* S. 8; *m 6* S. 121; *m 8* S. 389; *m 10* S. 397; — umgekehrt *-ch* an der Stelle von altem *-hu*: *m 10* S. 379). Vielleicht sind die *-o* und *-u* alle falsch, auch da, wo, bei sehr geringer Anzahl der Beispiele überhaupt, nur *-o/-u* sich findet (*m 2. m 3. m 6. m 12*).

§ 35. Ausnahme: nach Stammauslaut ^ˈ. — 29. 34. 39.

In diesem Falle ist bei einigen Beduinen im Norden (48. 49. 52. 56) nach Wegfall des auslautenden Vokals des Suffixes auch der Vokal vor dem *h* verloren gegangen und dieses an das ^ˈ assimiliert worden (vgl. § 13, Karte 5, Tafel XXV), so daß sich Formen ergeben wie *tibe*ˈ *simi*ˈ.

§ 36. 3) 1. Pers. Plur.; Pronomen. — 67. *b 2* S. 186; *li* S. 32; *m 1* S. 73; *m 2* S. 364; *m 4* S. 425; *m 8* S. 384; *m 10* S. 425.

Karte 14 (Tafel XXXIV). — نحنا bei den Ansässigen im Norden und sonst in einigen Städten — auffälligerweise nicht Jerusalem (doch siehe die Anm.) —, sowie bei ganz wenigen Beduinen; احنا bei den Ansässigen im Süden und den Beduinen im Westen; حنا bei den Beduinen im Osten, und نحنا bei ganz wenigen Beduinen und sehr auffälligerweise auch 13.

Anm. Für Jerusalem habe ich احنا notiert; ebenso LITTMANN S. 13; BAUER S. 67 dagegen نحنا. — *m 5* schwankt

¹) Daneben gelegentlich nach emphatischem Konsonanten — حطة 33 (56. 18. 8), nach ^ˈ (18. 8) und an der Präposition *la-* (56. 8) auch *-a*.

MUSIL zwischen احنا (S. 8), حنا (S. 395) und sogar نحنا (S. 362).

§ 37. 4) Die Femininformen im Plural bei den Affirmativen der 2. und 3. Pers. sowie bei dem Pronomen der 2. Pers. — 2. Pers. Imperf. (Imperat.): 71. *li* S. 38; *m10* S. 9. — Perf.: 70. — Pron.: 69. — 3. Pers. Imperf.: 21. 24 (s. u.). *m2* S. 200; *m5* S. 290. 393; *m6* S. 246; *m8* S. 384; *m10* S. 247; *m11* S. 221; *m12* S. 429. — Perf.: 62. *b2* S. 184; *b3* S. 190; *b4* S. 200; *li* S. 44; *m5* S. 440. 441; *m8* S. 196; *m11* S. 220. — Für sämtliche Fälle BAUER S. 18. 20. 67 „fellachisch“.

Da anscheinend überall alle diese Fälle gleichmäßig behandelt werden, indem das Femininum entweder stets mit dem Maskulinum zusammengefallen ist oder aber stets eine besondere Form hat, habe ich sie zusammennehmen zu dürfen geglaubt; und zwar konnten auch die Formen 21. 24 als Belege für das Femininum gelten, da, wie es scheint, überall, wo es eine besondere Form besitzt, diese für Tiere im Plural, ohne Rücksicht auf das natürliche Geschlecht, verwendet werden kann. Das Zusammennehmen der Fälle war notwendig, da sich über jeden einzelnen keine zuverlässigen Ergebnisse gewinnen ließen, weil gerade hier die Schwierigkeiten der Feststellung besonders groß waren. Die Art der Aufnahme brachte es mit sich, daß die überhaupt nie sehr streng beachteten Kongruenzregeln besonders leicht vernachlässigt wurden, zumal in der zweiten Person, wo es dem Befragten meist schwer wurde, sich so lebhaft in die Situation hineinzuversetzen, daß er die in ihr zu erwartenden Formen der direkten Rede wirklich anwendete. So sind die folgenden Angaben mit Vorsicht aufzunehmen.

Besondere Femininformen auf *-n* scheinen also vorhanden zu sein bei allen Beduinen (außer 32. 14?), bei den Ansässigen dagegen nur in einem kleinen Gebiet — 29. 17. *b2*. *b3*. *b4* usw. *li* —, sonst nur vereinzelt, unter beduinischem Einfluß — 12. 7. *m5* (auch 40. 11).

§ 38. 5) 3. Pers. Plur.; Pronomen und Suffix. — Pronomen: 21; Suffix: 22. 77. 22. 23. 25. 79 — in sämtlichen Fällen, weil auf Tiere bezogen, Femininum möglich; vgl. § 37. — *b2* S. 182. 186; *b3* S. 190. 192; *b4* S. 200; *b6* S. 210. 212;

li S. 34. 36. 46; *m1* S. 78; *m2* S. 299; *m3* S. 150; *m4* S. 201; *m5* S. 406; *m6* S. 246; *m7* S. 455; *m8* S. 388; *m9* S. 181; *m10* S. 380; *m11* S. 375.

Karte 15 (Tafel XXXV). — Bei den Ansässigen im Norden sowie in Jerusalem gibt es nur eine Form für Maskulinum und Femininum, die im Pronomen zweisilbig ist mit *nn* und mit *u/o* oder *ie* als Vokal der ersten Silbe, und im Suffix **ن** (daneben stellenweise anscheinend auch **نْ**) lautet. Im übrigen, auch bei einzelnen Ansässigen im Norden, werden die Geschlechter unterschieden, indem das Maskulinum *m*, das Femininum *n* hat; der Vokal ist im Femininum stets *ie*, im Maskulinum meist *u/o*, nur *b2. b3. b4. b7* und teilweise *li* (S. 34) beim Suffix *i*. Das Pronomen ist auch hier meist zweisilbig mit Verdoppelung des mittleren Konsonanten; einsilbige Formen mit einfachem Konsonanten habe ich fast nur bei Beduinen — *63. 56. 18. 14. 8*; aber auch *12. 13* — gehört. — Im Pronomen und Suffix der 3. Pers. Plur. werden also die Geschlechter in einem weiteren Gebiet unterschieden als bei den im vorigen § behandelten Formen.

Anm. Nicht überall im Gebiet der Unterscheidung der Geschlechter habe ich, wie ja nicht anders zu erwarten, die Feminina wirklich zu hören bekommen; meist — *32. 25. 27. 26. 38. 22. 16. 18. 19. 13. 14. 9* — aber doch wenigstens ein unbezweifelbar maskulines Pronomen der Form *hum* (*ma*) u. ä. — ein Suffix *-hum* u. ä. beweist ja nach dem oben Gesagten noch nichts. So ist die Zahl der unsicheren Fälle — auf der Karte durchstrichen — gering. — **نْ** neben **ن** haben für Jerusalem BAUER S. 68 und LITTMANN S. 10¹, weiter SAĞ'AN; auch ich habe *62* neben *-hum* auch *-hum* gehört. — CHRISTIE hat in Übereinstimmung mit meinen Ergebnissen *c1* als Pronomen *hinnī* und als Suffix auch für das Femininum *-hum*, *c7* aber als Femininum *-hin*; dagegen, sicher falsch, *c6* als Pronomen *hinnī* und als Suffix für das Maskulinum nebeneinander *-hum* und *-hin*, und *c7* neben dem Femininsuffix *-hin* das Pronomen *hinnī*. — LANDBERG S. 10 gibt für *68* eine große Zahl verschiedener Formen des Pronomens, teils nur als Maskulin, teils für beide Ge-

¹) Für Beirūt haben MATTSON S. 56. 83 und HARTMANN wie meine Aufnahme nur *-hon*, LITTMANN S. 66 dagegen *-hum*.

schlechter; sie sind wohl verschiedenen Dialekten entnommen. Auch *la 1* hat er neben dem zu erwartenden *hinnī* noch *homme* und *hom* (S. 163). — LITTMANN S. 10 bezeichnet als bäuerliche Formen des Pronomens in der Gegend von Jerusalem. gegen BAUER S. 67. *ihim* mask. und *ihin* fem. Auffällig ist die Form *homm* bei SAĞ'ĀN.

§ 39. II. Demonstrativa. 1) Vokal der ersten Silbe. — 19. 78.

ai (Beirūt, 66) oder *äi* (67) in der Beirüter Gegend, außerdem, neben *ā*, auch 53.

Anm. Für Beirūt *ai* auch LITTMANN S. 62 sowie HARTMANN, allerdings neben *ā*. — Außerdem scheint *ai* auch in der Gegend von Saida vorzukommen (von mir allerdings nicht gehört); Saida selbst nach LANDBERG (siehe Register unter ھا) (neben *ā*), weiter *la 1* S. 158 und *s* S. 5 (neben *ā*).

§ 40. 2) Plural. — 78 — *m 5* S. 85.

Im allgemeinen heißt der Plural *hadol* bzw. *hadōli* u. ä., im nördlichen Libanon jedoch — 64. 60. 62. 57. 67 — und stellenweise sonst — 47. 53. 42 — *haudi* u. ä. (46 *haudinne*, 60 *hauli*, 62 *hōl*, *m 5* *haua*), während manche der Beduinen ganz abweichende Formen haben (2 *hadenn*, 18 *hōdel*, 6 *hadella*, 8 *hadelle*).

Anm. HARTMANN führt auch für Beirūt *haudi* an, neben der regelmäßigen Form. — CHRISTIE S. 80 gibt für 37 *hadōl*, aber *haudik*.

§ 41. III. Interrogativa. — شو: 12. 14; ايشماكان: 11 شاون: 40; ليش: 50. 65. — *m 1* S. 73; *m 3* S. 216; *m 4* S. 27; *m 5* S. 238; *m 6* S. 246; *m 8* S. 361; *m 9* S. 181; *m 10* S. 238; *m 11* S. 220; *m 12* S. 181.

Karte 16 (Tafel XXXVI). — Bei allen Beduinen scheint das einfache *šu* zu fehlen; dafür entweder *ēš* u. ä. (auch mit Reduktion des ersten Vokals *ē* s. *š*) und *išu* u. ä., oder aber im Osten und Süden (auch bei den sesshaft gewordenen Beduinen 7. *m 5*) Formen mit anlautendem *u*:- *uēš*, *uīšlon*, *uēch* (letzteres nur 19. 11) u. ä. Vereinzelt beduinisch sind *šnu*, *šnī* und *mā*.

Anm. Nur BAUER 66 hat *šū* (S. 210). — *mā la 1* S. 163 (neben *ēš* und *šu* S. 156) ist Klassizismus; nur in Verbindungen wie *mālaē* (*li* S. 32) kommt es außerhalb des eingezeichneten

Gebietes vor. — Bei LITTMANN finden sich für *li* vereinzelt (S. 46. 54) beduinische Formen mit *u*-; an der letzteren Stelle schon von ihm selbst als beduinisch bezeichnet.

B. Nomen.

§ 42. I. Nunation.

Die Nunation wird, wenn man von erstarrten Resten wie *šnū*, *šnī*¹ (s. im vorigen §) absieht, nur noch von gewissen Beduinen vereinzelt verwendet: 49 *zlimten fellāh* (1) „es war ein Bauer“, und ähnlich 1. 39; auch bei MUSIL S. 334 (*m 10* oder *m 11*) *nidran ʿalaiḫi* „auf mir liegt ein Gelübde“; S. 225 (ohne Quellenangabe) *mā li ʿendo ḥaggan* „ich habe an ihn keine Ansprüche“: überall also die alte Akkusativendung zum Ausdruck des Vorhandenseins, im ersten Beispiel absolut, ohne Satzzusammenhang. Diese Ausdrucksweise, für die auch die beiden Beispiele aus MUSIL prosaischen Stellen entnommen sind, gehört also zweifellos der lebendigen Sprache noch an. Unsicherer ist das bei einer Anzahl anderer, die ich nur aus MUSIL, und nur aus poetischen Stücken, belegen kann; direkt literarischer Einfluß ist jedenfalls ausgeschlossen, wie schon das Bestehen eines bestimmten Sprachgebrauchs ergibt, wenn auch die Verwendung der Nunation in den Fällen, in denen sie nach diesem Sprachgebrauch möglich ist, nicht allgemein durchgeführt ist. Es sind die folgenden Fälle: -*an* als äußeres Objekt S. 286 (*m 10*), S. 384 (*m 11*); adverbial S. 237 (*m 8*), S. 384 (*m 11*); als Prädikat S. 261 (auf das Objekt bezüglich) (*m 2*), S. 237 (*m 8*), S. 246 (*m 6*), S. 251 (*m 8*) (diese beiden Fälle im Vergleich); als Vokativ S. 455 (*m 4*), S. 246 (*m 6*), S. 384 (*m 8*), S. 238 (*m 10*); — und -*en* teils in denselben Bedeutungen: äußeres Objekt S. 239 (*m 10*), adverbial S. 387 (*m 7*); teils als Genetiv: S. 299 (*m 2*), S. 246 (*m 6*), S. 259 (*m 8*), S. 238 (*m 10*), S. 245 (*m 11*). Am verbreitetsten und wohl fast regelmäßig gesetzt ist aber auch in der Poesie die Nunation in dem zuerst genannten Fall, beim „absoluten“ Subjekt: S. 380 (*m 2*), S. 7 (*m 4*), S. 390 (*m 8*), S. 379 (*m 10*), S. 261 (*m 12*). — Sämtliche Verwendungsarten sind auch bei den selbsthaft gewordenen Beduinen *m 5* vertreten: S. 309. 430. 457. 309. 392. 374.

¹) Vgl. *šin* 49. 56.

Anm. Anderwärts sich findende Nunationsformen beruhen ausnahmslos auf direkter literarischer Beeinflussung; so häufig bei LITTMANN in den Gedichten, vereinzelt auch in der Prosa.

§ 43. II. Femininendung. — 11/13. 15/64. 24. 47. 51. 58. 60. 61. 63/72. 63. 66. 72. 75/76/86.

Ganz vereinzelt sprechen manche Beduinen — 63. 8 — noch das *h* der Femininendung.

C. Verbum.

§ 44. I. Betonung der 8. Form im Imperf. — 7. — *b3* S. 194; *b4* S. 200; *s* S. 2.

Karte 17 (Tafel XXXVII). — Präformativbetonung herrscht bei den Ansässigen im Süden und Westen, bei den Beduinen im Süden und Osten; sonst Stammbetonung.

Anm. Auch wo das Imperfekt auf dem Präformativ betont wird, scheinen zum Teil das Perfekt (und der Imperativ?) stammbetont zu sein; z. B. BAUER S. 41. — Für Beirüt (66) geben HARTMANN und MATTSON (S. 115) Stammbetonung als Regel; doch erkennt auch MATTSON das Vorkommen von präformativbetonten Formen mit Elision des ersten Stammvokals an.

§ 45. II. 3. Pers. Sing. Fem. des Perfekts mit Suffix der 3. Pers. Sing. Mask. — 82. — *b2* S. 184; *b6* S. 212; *s* S. 13.

Karte 18 (Tafel XXXVIII). — Die alte Betonung auf dem Afformativ ist nur bei den meisten Beduinen und den Ansässigen eines kleinen Gebietes erhalten; in diesem Gebiet hat sie stellenweise (auf der Karte unterstrichen) zu Dehnung des Afformativvokals (*-itu* u. ä.) geführt.

§ 46. III. Imperativ von Verben III و mit Suffix. — 11; vgl. 14. — *m8* S. 196. 204.

Die alte Kürze des Vokals vor dem Suffix und damit die Betonung auf der ersten Silbe ist nur bei wenigen Beduinen erhalten: 49. 63. 14. *m8*.

§ 47. IV. Die Verben اخذ und اكل. 1) Part. I Akt. — 27. — *la1* S. 159; *m1* S. 79; *m2* S. 286; *m8* S. 345; *m10* S. 379.

Da an den meisten Orten das Partizip an der einzigen Stelle durch andere Konstruktionen ersetzt wurde, vermag ich

nur festzustellen, daß im eigentlichen Palästina die Formen wie **ماكل** zu herrschen scheinen (gehört 31. 37. 36. 27. 24. 16. 17), weiter — nur teilweise? — bei den Beduinen (56. *m 1*. *m 2*. *m 8*. *m 10*). Partizipien ohne anlautendes *m* habe ich nur im Norden gehört: 46. 60. 43. 66. 57. 67. 44. 65. 5, dazu *la 1*; diesem Teil des Landes sind also die Formen wie **ماكل** sicher fremd.

Anm. Formen mit *m* nach BAUER S. 27 und LITTMANN S. 15 auch in Jerusalem, und nach BAUER S. 27 bei den Fellāhen der Umgebung von Jerusalem; *li* S. 40 allerdings *āčil*.

§ 48. 2) Perfekt I. — 86.

Bei der Mehrzahl der Beduinen — nur für 49. 63. 56. 28. 20. 18 nicht notiert; 10 wurde **اخذ** durch **م** ersetzt —, auch den seßhaft gewordenen 7, lautet die Form *hāda* u. ä.

§ 49. 3) Imperf. I; Vokal der ersten Silbe. — **اكل**: 15; **اخذ**: 75. — *b 2* S. 188; *b 3* S. 190; *b 4* S. 200; *la 1* S. 162; *li* S. 32; *m 1* S. 71; *m 3* S. 289; *m 4* S. 200; *m 6* S. 121; *m 8* S. 445; *m 10* S. 365; *m 11* S. 375; *s* S. 12.

Karte 19 (Tafel XXXIX). — Im Süden, mit Ausnahme weniger Städte, herrscht *ō*, im Norden *ā*, das natürlich aber im Gebiet der Trübung des *ā* ebenso wie die anderen *a* behandelt, kaum irgendwo aber zu vollem *ō* getrübt wird. Die Beduinen haben, mit ganz wenigen Ausnahmen — Beeinflussung durch Ansässige? —, *ā*.

Anm. BAUER S. 27 Anm. 1 gibt an, daß auch in Jerusalem wenigstens die Ungebildeten *ō* sprechen; und auch bei LITTMANN ist dies das gewöhnliche (S. 15 u. ö.), neben seltnerem *a* (S. 17. 57). Da ich von einem Christen *ā* gehört habe, ist *ō* vielleicht die muslimische Aussprache. Auch 16. 19 herrscht kaum *ā* allein, wie es umgekehrt 22 wenigstens vorzukommen scheint. — Für die Gegend von Nablus gibt BAUER S. 204, wohl mit Recht, ebenfalls *ō* an; ich habe 23 auffälligerweise *ā* notiert. — CHRISTIE hat in Übereinstimmung mit meinen Aufnahmen *c 6* und auch S. 80 zu 37 *o*, *c 1* dagegen, wie zu erwarten, *e* (aus *a'*, vgl. LITTMANN S. 2); dieses allerdings auch für *c 5*, das im *ō*-Gebiet liegt. — Für *m 5*, wo man nach Analogie von 7 *ō* erwartet, gibt MUSIL neben *ō* (S. S. 377. 430) auch *ā* (S. 300. 316. 377. 411).

III. Partikeln.

A. Verbalpartikeln.

§ 50. I. Das Präfix *b-*. — 2. 7. 8. 9. 16. 16. 17. 18. 30. 39/61. 42. 44. 50. 53. 54. 56. 58. 64. 71. 73. 83. 89; — fehlt: 4/5. 12. 15. 20. 21. 24/43. 44. 49/80. 53/64. 57. 73. 74. 75/76. — *m 5* S. 362.

Alle Ansässigen verwenden beim Imperfekt die Verbalpartikel *b-*, wenn auch nicht alle nach Regeln, die mit den in Damaskus geltenden vollständig übereinstimmen; meist ist der Umfang der Verwendung größer als in Damaskus. Unter den Beduinen herrscht nur bei ganz wenigen, wohl von Ansässigen beeinflussten, die Partikel (20. *b 6*).

Anm. Infolge von schriftarabischem Einfluß fehlte die Partikel auffällig oft 57; ähnlich erklärt sich wohl das häufige Fehlen in LITTMANN'S Beirüter Texten. Allerdings ist anscheinend auch sonst gelegentlich die Verwendung eingeschränkt; so *b 4. la 1. li* (fehlt z. B. S. 44 an einer Stelle, wo sie zu erwarten wäre). *m 5*. — Umgekehrt findet sie sich vereinzelt auch bei Beduinen außer den genannten: 48. 39. 10. 14 (oder nur der vorgespochene Text zu Unrecht nachgesprochen?). *m 10* S. 379.

§ 51. II. *ʕ-*. — 12. — *b 2* S. 184; *b 3* S. 192; *b 4* S. 200; *la 1* S. 160; *li* S. 32; *m 5* S. 302. 316. 406. 434; *m 10* S. 209.

1) Der anlautende Konsonant.

Karte 20 (Tafel XXXX). — Statt *b* haben eine Anzahl der Beduinen — sogar die sesshaft gewordenen *m 5* — *ʕ* (auf der Karte unterstrichen); ein Gebiet habe ich bei der etwas unklaren Verteilung um so weniger zu konstruieren gewagt, als 49. 63. 56 das Wort durch andere Ausdrucksweisen ersetzt wurde.

§ 52. 2) Der Vokal.

Karte 20 (Tafel XXXX). — Im Norden des Landes wird *ü* gesprochen; einzelne Gegenden allerdings sind ausgenommen. Die Beduinen sprechen überall *i*, nur wo der Anlaut *ʕ* ist, dafür teilweise *u*.

Anm. Auch 39 und 33 habe ich *e* notiert, beide Male wohl zu Unrecht: 39 ist beduinisch, und zu 33 gibt CHRISTIE S. 80, wie überhaupt für ganz Galiläa, *i*. Um-

gekehrt ist wohl die Aufzeichnung *i* für *60* falsch. — *68* schwankt meine Aufnahme, ebenso wie die Texte von LANDBERG; auch *b6. la2. s* schwanken. Bei MUSIL findet sich vereinzelt *e* statt *i* (S. 316). — Mit *ě* (z. B. S. 221) meint POURRIÈRE wohl eben ein wenig gespanntes *i*.

B. Negationen.

§ 53. I. Verbalsatz. 1) Aussage. — 9. 53/64. 55. 60. 70. 73. 89. — *b2* S. 182; *b3* S. 192; *b4* S. 200; *b6* S. 210; *la1* S. 160; *li* S. 36. 52; *s* S. 2.

Karte 21 (Tafel XXXXI). — In dem angegebenen Gebiet tritt zu der Negation *ʕ* noch *-š* (ans Verbum angehängt), daneben kommt jedoch auch einfaches *ʕ* vor (so auch *li*); obligatorisch ist *-š* noch am ehesten im eigentlichen Palästina (anscheinend aber auch *68. 40*). In den auf der Karte unterstrichenen Orten, also, zumal im Süden, vorwiegend den Städten, kann *ʕ* fehlen. — Fremd ist das *-š* den sämtlichen Beduinendialekten; nur *20* scheint es, infolge von fellähischem Einfluß, vorzukommen.

Anm. *33* habe ich *-š* nicht verzeichnet, obgleich es zu erwarten wäre; da aber auch CHRISTIE für das nahegelegene *c5* einfaches *ʕ* gibt, könnte es sich tatsächlich um eine Sprachinsel handeln. Doch beweist Fehlen des *-š* in einem einzelnen Falle ja zunächst noch nichts; auch für *c7. c8* hat CHRISTIE kein *-š*. — Auch *10. 12* habe ich, wohl zu Unrecht, ganz vereinzelt *-š* notiert. — Klassizismen: einfaches *la* — nur wenn mehrere negative Ausdrücke verbunden sind, gebraucht die Volkssprache *la* —: *la1* (S. 157), *li* (S. 38), *m1* (S. 70), *m5* (S. 4), *m6* (S. 246) und *m8* (S. 237. 349), mehr noch *lamm la1* (S. 183) und *lam m10* (S. 365), sowie *last m1* (S. 77).

§ 54. 2) Verbot. — 15. — *b2* S. 184; *s* S. 18.

Im *-š*-Gebiet kann, neben *ʔ* (auch ohne *-š*), im Verbot vielfach (oder überall? Notiert *68. 34. 30. 31. 37. 36. 21. 16*; dazu *b2. c9. s* und Jerusalem [15] nach BAUER S. 122 — also vorwiegend in den Städten) auch *ʕ*, wohl stets mit *-š*, verwendet werden.

Anm. Ganz isoliert *mā* bei MUSIL S. 423 (*m2*).

§ 55. II. Nominalsatz. — 27. — *b2* S. 184; *b3* S. 196; *b4* S. 200; *b6* S. 210; *c6*; *li* S. 32.

Im -š-Gebiet und zum Teil auch über seine Grenzen hinaus (66. 66) ist die Negation des Nominalsatzes مش.

Anm. Genauere Angaben kann ich nicht machen, da in dem einzigen Beispiel vielfach der Nominalsatz durch verbale Ausdrucksweisen ersetzt wurde; Nominalsatz ohne muß (also māhu, mau u. ä.) habe ich verzeichnet 46. 49. 56. 60. 43. 57. 44. māhu, māhi auch la 2. li (S. 44) (neben مش, s. o.). m 8 (S. 7). Auch hier klassizistisch la: m 5 (S. 7), m 8 (S. 396), m 10 (S. 379).

C. Präpositionen.

§ 56. I. في. — 1. 35. 60. 78. 87. 90. — b 3 S. 196; li S. 46; m 3 S. 346; m 5 S. 309; m 6 S. 345; m 7 S. 387; m 8 S. 237.

In Damaskus heißt es, wie auch der Text zeigt, vor Substantiv stets ب, vor Suffix stets (außer in den Ausdrücken šubak u. ä. „was fehlt dir?“, marḥabābak u. ä. „willkommen“ [beduinische Entlehnung]) في. Anderwärts wird في auch mit Substantiv, ب auch mit Suffix verbunden; da aber daneben auch die Damaszener Konstruktionen vorhanden sind und somit der vorgesprochene Text nicht sprachlich unmöglich war, eine Korrektur nicht unbedingt erforderte, sind mir genaue Feststellungen nicht gelungen. في mit Substantiv scheint fast im ganzen Lande vorzukommen; dagegen scheint ب mit Suffix auf die Beduinen (48. 52. 63. 56. 2. 28. 32. 10. 14; m 3. m 6. m 7. m 8) und die Landbewohner mancher Gegenden in Palästina und dem Ostjordanland (37. 11. 40; b 3. b 7. li. m 5) beschränkt zu sein.

Anm. Auch für Jerusalem erklärt BAUER in der Grammatik S. 87 ب mit Suffix für zulässig; aber, soviel ich sehe, enthalten weder seine Texte noch die von LITTMANN ein Beispiel, und auch ich habe mit Suffix nur في notiert. — behā la 1 S. 162 ist wohl Klassizismus.

§ 57. II. و. — 38.

Der äußerste Nordwesten (47. 46) hat خلف.

§ 58. III. عن. — 89.

Bei den Beduinen (mit einigen Ausnahmen: 49. 56. 2. 20. 10), auch den sesshaft gewordenen 7. 9, lautet die Präposition 'in' (en).

Anm. 48 wurde عن durch على ersetzt. — MUSIL hat stets 'an, wohl ungenau.

§ 59. IV. عند. 1) Der Vokal. — 3. 13. 14. 43. 56. 58. — *li* S. 38; *m1* S. 78; *m5* S. 8; *m6* S. 246; *m8* S. 243; *m10* S. 331; *m11* S. 221; *s* S. 9.

Karte 22 (Tafel XXXXII). — *a* ist auf zwei ziemlich kleine Gebiete beschränkt; *i* herrscht ebenfalls in zwei Gebieten, aber größeren, sowie bei sämtlichen Beduinen; im Rest des Landes ist die Aussprache *e*, meist mehr nach *i* als nach *a* zu.

Anm. Auch für 34 habe ich *a* notiert; da auch CHRISTIE immer *a* schreibt (*c1. c2. c6. c7*), ist vielleicht doch auch für mindestens einen Teil von Galiläa diese Aussprache anzusetzen. — Nicht ganz sicher ist die Zuweisung von 55. — Bei einigen Beduinen (56. 63. 2. 28) habe ich neben *i* auch *e* verzeichnet. — BAUER hat *b1. b5* nur *a*, *b2. b3. b4. b6* *a* und *i*, zu 15 (Jerusalem) *a*, *e* und *i* (S. 88); da aber für Jerusalem LITTMANN in Übereinstimmung mit meiner Aufnahme immer *i* schreibt, sind die Angaben von BAUER nicht beweiskräftig. LANDBERG schreibt, kaum richtig, *la1* (S. 156), *la2* und auch zu 68 immer *a*. MUSIL hat, im wesentlichen mit meinen Angaben übereinstimmend, stets *e*.

§ 60. 2) Zur Bezeichnung der Richtung: „zu“ (für عند). — 43. 56. — *b6* S. 210.

Karte 22 (Tafel XXXXII). — Im Südwesten (auch 38), sowie bei manchen Beduinen (2. 32. 20. 14. 6. 8; *b6*) wird عند auch im Sinne von „zu“ statt des sonstigen عند gebraucht.

Anm. Auch 66 und 9 habe ich teilweise diese Verwendungsweise notiert. — Bei BAUER außer *b6* auffälligerweise stets عند: *b1. b2* (S. 182), *b3* (S. 194), *b4* (S. 200).

§ 61. V. قدام. — 26. — *m10* S. 238.

Beduinisch — auch *m10* — hat die erste Silbe den Vokal *i*.

Anm. Nichtbeduinisch habe ich *i/e* nur 9 und auffälligerweise 26 gehört; auch *la2* findet sich *giddām* neben *guddām*. — 14. 6 wurde قدام durch andere Präpositionen ersetzt; 63. 28. 20. 18 habe ich *gḏdām* bzw. *ḡḏdām* verzeichnet. — MUSIL bietet neben der Schreibung mit *i* auch die etymologische mit *u*; z. B. S. 289 (*m4*).

§ 62. VI. ـى mit Suffix. 1) Alleinstehend. — 72. — *m1* S. 79; *m4* S. 287; *m7* S. 216; *m10* S. 247; *m11* S. 347.

Im allgemeinen ist \bar{J} mit الى zusammengefallen, und daher hat alleinstehendes (d. h. nicht von einem unmittelbar vorhergehenden Verbum abhängiges) \bar{J} vor Suffix die Form *il-*. Nur die Beduinen — auch *m 1. m 4. m 7. m 10. m 11*, sowie die sesshaft gewordenen 7; nicht dagegen 52. 56. 28. 39. 20. 10 — haben noch die Formen ohne das anlautende *i* (*leh* usw.).

Anm. 57 habe ich den Klassizismus *lahu* gehört. — *li* S. 44 steht die Form ohne *i* auch in Anlehnung an ein Substantiv. — MUSIL schwankt *m 5. m 8. m 12* zwischen den Formen mit (S. 434. 445 [*gultilha*]. 261) und ohne *i* (S. 430. 196. 216).

§ 63. 2) Nach Verb.

Auch wenn \bar{J} mit seinem Suffix einem Verb suffigiert ist, finden sich, natürlich nur nach Konsonant, Formen mit *i*, teilweise sogar mit verdoppeltem *l*; am allgemeinsten wohl in Fällen wie قتلوا , von denen aber im Text keiner vorkommt. Unter den vorliegenden Formen erscheinen in einem Teil des Landes mit *i*: a) diejenigen, bei denen der Präposition das Perfektafformativ der 1. oder 2. Pers. Sing. (nicht das der 3. Pers. Sing. Fem.) vorangeht; b) nach anderen konsonantisch auslautenden Verbalformen die Suffixe mit konsonantischem Anlaut (Beispiele nur für لا und لم). Die geographische Verteilung ist in beiden Fällen ganz verschieden:

§ 64. a) — 54. 55.

Karte 23 (Tafel XXXXIII). — Formen mit *i* und, bei den vorliegenden vokalisch anlautenden Suffixen, verdoppeltem *l* bei den Ansässigen im Norden der Grenzlinie.

Anm. Außerdem vereinzelt, wenn die betreffenden Notizen richtig, noch 66. 34. 21, sowie beduinisch 48. 56. — Vgl. auch zum nächsten §.

§ 65. b) — 23. 51/53/58/65/75/85.

Karte 23 (Tafel XXXXIII). — Formen mit *i* bei den Beduinen westlich und der Landbevölkerung südlich der Grenze, allerdings wohl überall neben Formen ohne *i*; nicht in den Städten.

Anm. Auch außer den Städten habe ich das *i* an einigen Punkten des Gebietes der Ansässigen nicht gehört; auf der Karte durchstrichen. — 32. 63 erscheint statt des *i* vielmehr

hinter dem *l* ein Vokal; ebenso, als Klassizismus, 57; neben der anderen Form auch sonst gelegentlich.

Die Belege aus der Literatur stimmen für beide Fälle auffälligerweise wenig zu meinen Beobachtungen: *b3* S. 190 *qalla*, S. 198 *laqetlak*; *b6* S. 210 *jidbaḥlhum*, *gallhum*, S. 212 *aduggilhum*; *c1* *qallah*; *c2* *qall'hum*; *la2* *galtha*; *li* S. 34 *kaltha*, S. 40 *dabāḥilna*; *m1* S. 71 *naḥartahom*; *m2* S. 380 *ehleblaha*.

§ 66. VII. مع mit Suffix. — 34. 52. 74. — *b2* S. 182; *b3* S. 192; *b4* S. 202; *b6* S. 212; *la1* S. 156; *li* S. 36; *m1* S. 74; *m2* S. 382; *m5* S. 378; *m10* S. 380; *m11* S. 454; *m12* S. 288.

Karte 24 (Tafel XXXIV). — Bei den Beduinen im Westen und Norden — außer 28 — und bei der ansässigen Bevölkerung in Palästina einschließlich des Ostjordanlandes, besonders auf dem Lande (die einzelnen Punkte auf der Karte unterstrichen), heißt die Präposition vor Suffix in vielen Fällen (am häufigsten bei der 1., nie bei der 2. Pers. Sing.) معا. Bei den Beduinen im Osten und Süden — auch 7; nicht dagegen 63 — lautet die Präposition mi' u. ä.

Anm. Die Unregelmäßigkeit der Verteilung erklärt sich wohl aus Vorkommen der Formen mit und ohne *ā* nebeneinander an demselben Ort: für Jerusalem erwähnt BAUER S. 87 die Formen mit *ā* gar nicht, und LITTMANN gibt sowohl Formen mit als ohne *ā*, einmal (S. 16) sogar dicht nebeneinander mit demselben Suffix. — Den Vokal schreibt MUSIL immer *a*.

D. Konjunktionen.

§ 67. حَتَّى. — 24. 43. 88. — *b2* S. 182; *li* S. 46; *s* S. 3.

In Galiläa (37. 36. 31. 26; dazu noch 29) und dem Ostjordanland (11) habe ich für حَتَّى *tann-* mit Suffix gehört; da aber daneben noch andere Ausdrücke an den betreffenden Orten vorhanden sind, ist nicht sicher, ob nicht auch anderswärts, wo ich nur solche andere Ausdrücke notiert habe, neben diesen auch noch *tanday-* im Gebrauch ist. Und in der Tat findet es sich in der Literatur außer für das angegebene Gebiet (*c1. c6. c7. c8*) auch für Judäa (*li*); nach BAUER S. 127 und LITTMANN S. 13 auch Jerusalem (15). Noch etwas weiter

scheint das Verbreitungsgebiet von *tamin(n)*- u. ä., ebenfalls mit Suffix, zu sein (27. 40. 17; b1. b2. und Jerusalem [15] nach BAUER S. 127; la2. s).

E. Adverbien.

§ 68. I. Lokale. „hier“. — 30. — b2 S. 188; b3 S. 196; b4 S. 200; b6 S. 210; li S. 38; m5 S. 426; m11 S. 9.

Karte 25 (Tafel XXXV). — *hōn* u. ä. im größten Teil des Landes bei den Ansässigen, und auch im übrigen Teil des Landes in einigen Städten, sowie bei den Beduinen im Südwesten; *hān* in zwei Gebieten bei den Ansässigen, und bei den Beduinen im Süden; *hēn* (außerhalb des *imāla*-Gebietes, also nicht = *hān*) in einem ganz kleinen Stück des Landes bei den Ansässigen, und bei den Beduinen im Norden; schließlich *h'neija* u. ä. bei den östlichsten Beduinen. — Die drei ersten Formen haben vielfach nach dem *n* noch einen Vokal.

Anm. Für 6 hat MUSIL S. 426 das zu erwartende *hāna*; ich habe *henā* notiert. — Für 56 fehlt meine Notiz.

§ 69. II. Temporale. 1) „wann?“. — 83.

Karte 26 (Tafel XXXVI). — Den Ansässigen eigentümlich: *أَيْمَتَا*. *أَيْمَتَا*. *وَقْتُ أَيْمَتَا* und *ameta* u. ä. Den Beduinen eigentümlich nur *مَتَا*, im äußersten Süden und Osten. Sowohl bei Ansässigen als bei Beduinen, und zwar so, daß das Gebiet einer Form bei den Ansässigen von dem größeren Gebiet derselben Form bei den Beduinen eingeschlossen wird: *وَيْمَتَا* und *أَيْمَتَا*. Außerdem einige lokale Sonderformen.

Anm. Verschiedenfach scheint vorgesprochenes *أَيْمَتَا* unrichtigerweise nachgesprochen worden zu sein, so an den ganz vom Gebiet einer anderen Form eingeschlossenen Orten 52. 54. 67. 36(?) und den zwischen den Gebieten anderer Formen gelegenen 26. 13. 9(?). — Aleppo (50. 51) gehört, entgegen meiner Aufnahme, doch vielleicht zum Gebiet von *أَيْمَتَا*, da POURRIÈRE S. 213 *aimat* gibt. — Für Beirut (66) hat HARTMANN entgegen meiner Aufnahme *aimta*. — BAUER S. 91 verzeichnet für Jerusalem auch *gēmtan*.

§ 70. 2) „jetzt“. — 85. — *li* S. 48; *m1* S. 83.

Karte 27 (Tafel XXXXVII). — Die Beduinen verwenden, mit den wenigen auf der Karte verzeichneten lokalen Abweichungen, *hassa'* oder *hassā'* u. ä.; ebenso die Ansässigen vorwiegend im Ostjordanland. Im übrigen herrscht bei den Ansässigen هَلَقْ (*halla'*), هَلَقَتْ u. ä., dies anscheinend auch städtisch (22), ferner *issa* und هَالَقِيْت (*hal'et*, *halket* u. ä.).

Anm. Oft mögen mehrere Ausdrücke nebeneinander im Gebrauch sein; daraus würden sich dann Widersprüche erklären, wie daß BAUER S. 91 für Jerusalem *hal'et* gar nicht (dies aber LITTMANN S. 38), sondern nur *halla'* und *issa*, und für *b3* (S. 196) *issa* gibt; oder *hal'ait* und *issa* bei HARTMANN für Beirüt. — *33* *hallakt*, *17* *halqakt* und *6* *hella* sind wahrscheinlich falsch und daher auf der Karte gestrichen.

§ 71. 3) „nicht wieder“. — 89.

Karte 28 (Tafel XXXXVIII). — Das Adverb „nicht wieder“ wird verbal ausgedrückt, meist durch negiertes عاد, in einzelnen Gegenden bei den Ansässigen durch negiertes بقى (oder vielmehr بقا) oder بَطَلَ; stellenweise scheint ein Ausdruck zu fehlen, wenigstens wurde das vorgespochene عاد ohne Ersatz ausgelassen. Das Verbum ist bei den Beduinen (außer 52) und bei den Ansässigen im Südosten überall, sonst nur vereinzelt unveränderlich, also zum Adverb erstarrt.

Anm. An den auf der Karte durchstrichenen Aufnahmepunkten ist عاد nachgesprochen worden, aber anscheinend zu Unrecht. — LANDBERG verzeichnet unerwarteterweise noch für *la2* *baga*. — Auch für „nicht wieder“ scheinen mehrfach verschiedene Ausdrücke nebeneinander gebräuchlich zu sein; wenigstens hat HARTMANN für Beirüt (66) 'ād, und für Jerusalem (15) verzeichnen LITTMANN S. 13 und BAUER S. 92, letzterer außerdem für *b2* (S. 184) und *b3* (S. 190), das von mir überhaupt nicht notierte 'āqad; vgl. außerdem battal „nicht mehr“ *b6* S. 210. — *m8* findet sich (S. 393) 'āde statt 'ād.

§ 72. III. Modale. 1) „wie?“. — 40. 74.

Karte 29 (Tafel XXXXIX). — Neben dem gewöhnlichen, wohl überall verbreiteten كيف findet sich im Osten (besonders in der Redensart 40) šlōn, šnōn (letzteres auf der Karte

unterstrichen) u. ä., und zwar sowohl bei Ansässigen wie bei Beduinen, mit fast derselben nord-südlichen Grenzlinie für beide.

Anm. 12 liegt vielleicht in Wirklichkeit noch im Gebiet des شاون; das Fehlen des Wortes wäre dann „städtisch“.

§ 73. 2) „warum?“. — 50. 65. — b 6 S. 210; m 5 S. 300.

Bei manchen Beduinen — 49. 10. 14. 18. 6; b 6; auch den selbsthaft gewordenen m 5 — heißt „warum?“ (د) ليه u. ä.

Anm. MUSIL hat neben leh auch lēš: m 8 (S. 444), m 10 (S. 207).

F. Interjektionen.

§ 74. „siehe (ihn)“. — 62. — b 3 S. 192; b 4 S. 202; b 6 S. 212; m 1 S. 72; m 3 S. 294; m 4 S. 205; m 5 S. 374; m 9 S. 181.

Karte 30 (Tafel L). — Beduinen und Ansässigen gemeinsam sind die Ausdrücke هذاك هو u. ä. (wo das für die Ansässigen geltende Gebiet von dem für die Beduinen geltenden eingeschlossen wird) und هرعية u. ä.; nur bei den Ansässigen هيرو (heiru) u. ä. in zwei Gebieten, تيكرو u. ä. im ganzen Norden und, räumlich sehr beschränkt, يحو (jahau 61. 66, jahō 62, jahhu 60). An vielen Punkten (auf der Karte durchstrichen), besonders bei sämtlichen Beduinen des Nordens außer 49, scheint keine entsprechende Partikel zu existieren, oder wenigstens konnte ich keine erfragen. Ziemlich groß ist die Zahl allein-stehender Lokalismen (auf der Karte Kreis um die Ortsziffer, ohne nähere Bezeichnung): behri 49; uēnu 59; šahokki 43 und š'ako 3; š'elu 67; ha'a 4; hetku 30; adenno 28; leh 10; hā m 3. m 4; atar m 9; Form und Etymologie ganz unsicher.

Anm. هرعية usw. scheint in Wirklichkeit verbreiteter zu sein, als sich aus meinen Aufnahmen ergibt: nach BAUER S. 74 wird es auch von Bauern der Jerusalemer Gegend verwendet, nach LANDBERG auch la2; dagegen kommt b 6 neben hari' auch hei vor (S. 210). — 11 gehört wohl in Wirklichkeit zu einem der Nachbargebiete.

IV. Lexikalisches.

§ 75. 1) ثور. — 3. 4. 6. 19. 26. 30. 32. 35. 39.

Karte 31 (Tafel LI). — Im größten Teil des Verschlußlautgebietes — vgl. § 1 —, auch in den meisten der städtischen Verschlußlautinseln im Spiransgebiet, lautet das Wort mit *t* statt *ṭ* an.

Anm. An den auf der Karte durchstrichenen Aufnahmepunkten wurde das Wort durch andere ersetzt. — LANDBERG schwankt für 68 zwischen *ṭ* und *t* (siehe Register). — Mein Ergebnis deckt sich zum großen Teil mit der Angabe von LITTMANN (S. 3), daß in Jerusalem, Galiläa und teilweise dem Libanon *ṭ* gesprochen wird.

§ 76. 2) حمار. — 3. 5. 6. 13. 31. 33. 36. 37. 48.

Karte 32 (Tafel LII). — Für حمار wird teilweise das sonst nur in der Bedeutung „junger Esel“ vorhandene Wort جاشى verwendet.

Anm. Auch in dem weit außerhalb des Gebietes liegenden 60 habe ich جاشى wenigstens neben حمار notiert.

§ 77. 3) حرب. — 4. 36. — c7.

Karte 32 (Tafel LII). — In einem großen Teil des Landes wird für „pflügen“ entweder nur oder vorzugsweise فلع gebraucht.

§ 78. 4) ارض. — 4.

Einige Beduinen — 48. 49. 63. 56 — gebrauchen قاع für ارض.

§ 79. 5) قعد. — 8. 60.

In der Gegend von Aleppo — auch 53 — dafür برك.

Anm. Auch POURRIÈRE S. 214.

§ 80. 6) منوب. — 9.

Karte 33 (Tafel LIII). — مَنُوب (so Damaskus; verbreiteter, besonders bei den Beduinen, die ursprüngliche Form مَنُوب) herrscht bei den Beduinen und hat bei den Ansässigen drei Gebiete (das südlichste vielleicht nicht ganz sicher), und außerdem einige städtische Sprachinseln; zwischen die beiden südlicheren Gebiete schiebt sich das des gleichbedeutenden šēli u. ä. (28 šedi) ein. Das ebenfalls gleichbedeutende ابدًا (70) scheint fast überall gebräuchlich zu sein, in dem großen Teil

des Landes, wo weder *منوب* noch *šēli* verwendet wird, sogar allein.

§ 81. 7) اعطى. — 11. — *b2* S. 182; *b3* S. 190; *b4* S. 200; *b6* S. 210; *la1* S. 156; *li* S. 32; *m2* S. 286; *m4* S. 455; *m5* S. 362; *m7* S. 216; *m8* S. 196; *m9* S. 181; *m10* S. 397; *s* S. 14.

Karte 34 (Tafel LIV). — Bei den Beduinen hauptsächlich im Nordwesten, außerdem bei Ansässigen in Samaria und im Haurān ist der erste Radikal *n* statt *ʿ*. Vereinzelt werden die beiden ersten Radikale umgestellt.

Anm. Formen mit Umstellung der beiden ersten Radikale kommen nach Bauer S. 16 auch in Hebron (19) vor, Formen mit *n* auch in Nablus und Umgebung (S. 7). — CHRISTIE hat *c2* neben Formen mit auch solche ohne *n*, und im übrigen (*c2. c5. c7*) *n* nicht statt, sondern neben *ʿ*; z. B. *ʿanṭmā*.

§ 82. 8) نصيحة. — 11.

In einem kleinen Teil von Samaria — 35. 33. 26; nicht dem dazwischenliegenden, aber städtischen 31 — wird für نصيحة vielmehr نصوحة gesprochen.

§ 83. 9) صاحب. — 16. 22. 38. 61. — *m8* S. 251.

Bei den Beduinen heißt teilweise „Besitzer“ راعى (52. 49. 1. 20; *m8*).

§ 84. 10) ضعيف. — 17.

Im nördlichen Libanon — 61. 60. 62. 64. 57 — heißt „krank“ ساخن, in den Städten von Palästina zum Teil عيَّان (30. 21. 24. 16). Ziemlich weit verbreitet ist مريض.

Anm. Auch für 31 habe ich auffälligerweise ساخن notiert. — Für 68 habe ich عيَّان; LANDBERG hat dies auch, daneben aber ساخن (s. Register). — Für Beirut (66) habe ich ساخن, aber HARTMANN gibt nur مريض.

§ 85. 11) استتأ. — 24.

Ein Teil der Beduinen — 49. 1. 10. 8 — und im Osten auch Ansässige — 11. 12. 7 — gebrauchen Formen ohne das anlautende *s*.

§ 86. 12) لاقى (Perfekt). — 26. — *b2* S. 190; *la1* S. 157; *li* S. 48.

Karte 35 (Tafel LV). — Bei fast allen Beduinen sowie bei den Ansässigen im Süden — mit Ausnahme einiger Städte —

ist der Vokal der ersten Silbe *i/e*, und in einem Teil dieses Gebietes außerdem der Vokal der zweiten Silbe. — Für die Flexion im Imperfekt enthält der Text leider kein Beispiel.

Anm. Für 7 habe ich *laga* notiert, kaum richtig. Vereinzelt findet sich *e* in der ersten Silbe auch nördlicher — 61. 62. 57. 35 —, hauptsächlich im Gebiet der *ināla* (vgl. § 14. 15). — BAUER S. 34 verzeichnet für Jerusalem auch *li'i*; b2 hat er außer den Formen mit *i* auch Formen mit zwei *a* (ebenso LITTMANN *li* S. 40. 48), und anderwärts — b1. b3 (S. 192). b5 — diese allein. — CHRISTIE hat c1 Formen mit zwei *i*, daneben aber c1 und auch c6 solche mit zwei *a*. — MUSIL schreibt stets — m5 S. 316; m11 S. 253; m12 S. 288 — *laga*; in dieser Allgemeinheit wohl unberechtigt. — SAĞ'ĀN hat einmal (S. 2) im Reim *lḵmā*.

§ 87. 13) معلف. — 26.

Dafür in ganz Palästina zum Teil مذود: 30. 29. 25. 23. 24. 15. 16. 19, auch beduinisch: 18; daneben in Galiläa — 37 — und dem Haurān — 38 —, auffälligerweise auch 21, sowie bei Beduinen derselben Gegend — 28. 32 — طواله. Beide Wörter sind wahrscheinlich weiter verbreitet, aber neben معلف und daher von mir nicht festgestellt.

§ 88. 14) فات „eintreten“. — 28. — b2 S. 184; b3 S. 190; b4 S. 200; li S. 36; m4 S. 26; m5 S. 317.

Bei einem großen Teil der Beduinen — 52. 63. 28. 32. 39. 20. 18. 6. 8. m4; auch den sesshaft gewordenen m5 — und vereinzelt den Ansässigen von Judäa — 16. b4. li; Jerusalem (15) nach LITTMANN S. 16 — dafür خَشْش; in Palästina — b2. b3. 23. 24. 25. 27. 29. 31 — und dem südlichen Libanon — 68 — عبر. Auch diese beiden Ausdrücke werden in Wirklichkeit weiter verbreitet sein.

§ 89. 15) خدام. — 29.

Dafür zwei Worte mit ganz beschränkter Verbreitung: صانع in Beirut und Umgegend (66, auch MATTSOHN S. 49 und HARTMANN 57), und قطروز in Samaria — 29 — und Galiläa — 31 —, auch bei den Beduinen von Galiläa — 28. 32.

§ 90. 16) طالع. — 34. — m10 S. 202.

Karte 36 (Tafel LVI). — Statt der dritten oder zweiten Form, deren Gebiete sich nicht scharf voneinander scheiden

lassen, werden in bestimmten Gebieten die vierte (auch bei den Beduinen vielfach) oder eine *fa'i'al*-Form verwendet.

Anm. An den auf der Karte durchstrichenen Aufnahme-
punkten wurden andere Worte verwendet — 24. 27. 37 —,
oder mir fehlt die betreffende Notiz — 13 —; für 4 habe
ich gegen das zu Erwartende die dritte Form notiert. —
Nach LITTMANN S. 24 kommt auch in Jerusalem (15) die
vierte Form vor. — POURRIÈRE S. 214 hat auch für Aleppo
(50/51) *ṭaila'*.

§ 91. 17) طَيَّب. — 46. 59. — *m*2 S. 261; *m*5 S. 309;
*m*7 S. 455; *m*8 S. 7; *m*10 S. 247; *m*11 S. 220.

Hierfür gibt es ein charakteristisches Beduinenwort: *zen*
(52. 49. 63. 56. 28. 32. 14; *m*2. *m*7. *m*8. *m*10. *m*11; auch die
seßhaft gewordenen Beduinen *m*5). Auch den Beduinen, bei
denen ich es zufällig nicht gehört habe, wird es nicht allen
wirklich fehlen.

§ 92. 18) صَار „anfangen“. — 49. 80.

Einige Beduinen gebrauchen dafür *gām*: 52. 49. 39.
10. 18.

Anm. Auch *b*3 S. 190.

§ 93. 19) حَدَّثَ. — 51.

Beduinisch dafür teilweise *ṣāḥḥ*: 52. 49. 63. 56. 1. 2.
39. 14.

Anm. Auffälligerweise habe ich auch für 27 *ṣāḥḥ* notiert.
Auch *b*2 S. 186 kommt es vor.

§ 94. 20) حَكَى. — 52. 53. 54. 55. 58. 66. 83.

Das dem *ṣāḥḥ* des vorigen § entsprechende Verbum *sōḥef*
habe ich nur 52. 63 gehört. Einen anderen Sonderausdruck
besitzt der nördliche Libanon (60. 62. 57. 66): *ḫabir* oder *ḫabir*.

Anm. *ḫabir* II. IV scheint in Wirklichkeit noch etwas
weiter verbreitet zu sein, als sich aus meinen Aufnahmen
ergibt, nämlich auch im südlichen Libanon; vgl. LANDBERG
Register. Meist bedeutet das Verbum nicht wirklich „er-
zählen“, sondern „mitteilen“ (so *b*2 S. 186; *b*4 S. 202), „be-
nachrichtigen“ (so *c*1).

§ 95. 21) قَدَّرَ. a) Der erste Radikal. — 53. 64. —
*b*2 S. 186; *b*3 S. 194; *b*6 S. 210; *h* S. 54; *s* S. 7.

Karte 37 (Tafel LVII). — *ḡ* an Stelle von *q* und seinen
lautgesetzlichen Stellvertretungen hat zwei voneinander ge-

trennte Gebiete (außerdem Jerusalem [15]), und ist auf die Ansässigen beschränkt; bei den Beduinen nur 32, infolge von Beeinflussung durch Bauern. — Im nördlichen Gebiet des *ǧ* wird an den auf der Karte unterstrichenen Punkten, und wahrscheinlich auch sonst zum Teil, neben oder für *قدر* auch *احسن* gebraucht.

Anm. An den auf der Karte durchstrichenen Aufnahme-
punkten habe ich teils — 4 — *قدر* überhaupt nicht gehört,
teils — 67. 44. 29. 27 — sind meine Notizen unsicher und
widerspruchsvoll. — CHRISTIE hat *c2*, sicher unrichtig, *k*. —
LANDBERG (siehe Register) bietet für 68 beides. — Für
Jerusalem (15) verzeichnet LITTMANN teils *ǧ* (S. 14), teils '
(S. 26).

§ 96. b) Imperfektvokal.

Karte 38 (Tafel LVIII). — Im Südwesten herrscht *a* bei
Ansässigen und Beduinen, im übrigen Land nur zum Teil bei
den Beduinen.

Anm. 29 ist unsicher; für 48 habe ich *e* notiert, so
daß über die Zugehörigkeit zum *i*-Gebiet keine Sicherheit
besteht. — CHRISTIE hat wieder für *c2* abweichend *i*, LAND-
BERG wieder für 68 beides, *la2* dagegen nur *a*.

§ 97. 22) *بكرة*. — 58. — *li* S. 52; *m10* S. 202.

Fast alle Beduinen (auch *m10*) — außer 56. 6; 20. 10
wurde das Wort als in der vorliegenden Verbindung über-
flüssig ganz fortgelassen — gebrauchen dafür *بكر*; sonst findet
sich dieses Wort nur vereinzelt, wohl unter beduinischem
Einfluß (37. 11. 7; *li*).

§ 98. 23) *احسن*. — 68. 79.

Beduinisch dafür teilweise *ahēr* — 52. 63. 1. 28. 32 — oder
aṭiāb — 49. 56 —; ersterer Ausdruck auch sonst gelegentlich:
58. 12.

Anm. Auch für 68 bietet LANDBERG S. 315 *ahēr*.

§ 99. 24) *فَيْق*. — 82. — *m5* S. 394. 432.

Beduinisch dafür meist *قعد* II oder IV: 52. 49. 56. 28.
32. 39. 20. 10. 14. 18; auch sonst vereinzelt: 40. 38. 12. 25.
17. *m5*; seltener *قوم* oder *قِيم*: 1; auch 9. *m5*.

§ 100. 25) *مبارح*. — 84.

Das ursprüngliche *l* statt *m* ist nur bei einem Teil der
Beduinen erhalten: 48. 52. 49. 63. 2. 6. 8; auch 7.

§ 101. 26) دخيلك — 88. — m7 S. 347.

Für دحيلك und دخالك, zwischen denen sich keine Grenzen ziehen lassen, heißt es im Südwesten — 22. 21. 15. 16; auch beduinisch: 20; m7 — بعرضك (فى عرضك), bei den südöstlichen Beduinen — 32. 39. 10. 14. 8 — دخالك.

Schluss.

Auf den letzten vier Karten habe ich den Versuch gemacht, das auf den vorhergehenden Gebotene zusammenzufassen¹. Man denke sich die Grenzlinien der Einzelkarten auf eine Karte übertragen. Dabei werden fast überall Grenzlinien mehrerer Karten streckenweise zusammenfallen; wie viele es sind, ist auf den zusammenfassenden Karten durch Verwendung verschiedener Signaturen (punktiert, gestrichelt, ausgezogen, verdoppelt) für die einzelnen Grenzlinienstrecken angedeutet. In Wirklichkeit habe ich diese Zusammenfassung nicht auf einer Karte vorgenommen, sondern auf mehreren², und zwar unter dem Gesichtspunkte, das Nebeneinander rein geographischer und ethnographisch-kultureller Sprachverschiedenheit zu veranschaulichen, das schon in der vorstehenden Einzeluntersuchung ständig berücksichtigt worden ist: Scheidung von Beduinen und Ansässigen und Beachtung der Verschiedenheit zwischen der Sprache des platten Landes und der der Städte. Demnach stelle ich zunächst auf Karte 39 und 40 (Tafel LIX und LX) gesondert die sich ergebenden Dialektgrenzen für die Ansässigen und für die Beduinen dar, dann auf Karte 41 (Tafel LXI) das gegenseitige Verhältnis der Dialekte von Beduinen und Ansässigen, d. h. den Grad der Verschiedenheit zwischen jedem einzelnen der aufgenommenen Beduinendialekte und der Sprache der zunächst wohnenden

¹) Die auf jenen Karten eingetragenen Beobachtungen aus der Literatur konnten natürlich, weil nicht überall gleichmäßig vorhanden, nicht mit verwertet werden.

²) Die absolute Zahl der auf gleich gezeichneten Grenzlinienstrecken zusammenfallenden Einzelgrenzen ist nicht auf allen diesen Karten gleich; vgl. im folgenden.

Ansässigen¹, schließlich auf Karte 42 (Tafel LXII) den Grad der Verschiedenheit zwischen der Sprache der Städte und der des sie umgebenden platten Landes. Die Herstellung dieser Übersichten war schwierig wegen der Menge des in sie aufzunehmenden Materials; nur auf Karte 42 konnte es vollständig aufgenommen werden, schon auf Karte 41 und 40, mehr noch auf Karte 39, konnten die geringsten Grade von Verschiedenheit überhaupt nicht mehr berücksichtigt werden; auf 39 sind auch, der Übersichtlichkeit wegen, die noch auf 40 mit angegebenen (hier auch wichtigeren) Abweichungen einzelner Aufnahmepunkte von allem in der Nachbarschaft Vorkommenden weggelassen. — Auf allen vier Karten habe ich mich im Interesse der Übersichtlichkeit und Vergleichbarkeit mit der Zusammenfassung des auf den Einzelkarten dargestellten Materials begnügt², ohne die Paragraphen, für die keine Karte vorhanden ist, heranzuziehen. — Was für die Grenzen der Einzelkarten gilt, gilt natürlich auch für die der zusammenfassenden, daß für sie nämlich nur sehr annähernde Richtigkeit beansprucht werden kann; besonders gilt das für die Gegenden, in denen die Grenzen so nahe aneinander rücken, daß jeder Aufnahmepunkt ein Gebiet für sich bildet.

Karte 39 (Tafel LIX): Dialektgebiete der Ansässigen (ohne Berücksichtigung der städtischen Abweichungen). — Auf den ersten Blick zeigt sich die Teilung in drei Dialektgebiete: Palästina mit Ostjordanland und Haurān, Libanon mit Hermon und Antilibanos, und Nordsyrien; am schärfsten ist die Grenze zwischen den ersten beiden. Am einheitlichsten ist — nur scheinbar? — das dritte, Nordsyrien; innerhalb des ersten, südlichsten Gebietes bildet der Jordangraben die wichtigste Dialektscheide — das in ihm gelegene Jericho hat auch sprachlich eine Mittel-

¹) Dabei ist eine Verschiedenheit nur dann angesetzt, wenn zwischen dem betreffenden beduinischen Aufnahmepunkt und dem nächstgelegenen Aufnahmepunkt von Ansässigen, an dem ebenso wie an dem beduinischen Aufnahmepunkt gesprochen wird, andere Aufnahmepunkte von Ansässigen mit abweichenden Ausdrucksweisen liegen.

²) Doch sind, wo auf die Karten Grenzen nur für die Ansässigen eingezeichnet sind, auch die Abweichungen des Beduinischen berücksichtigt.

stellung —, und die Haurāngegend ist verhältnismäßig selbständig; sie bildet ebenso einen Übergang zur Damaskusebene wie zum Libanon Galiläa, dessen Sprache sich in mehrere merklich verschiedene Dialekte spaltet. Am stärksten ist die Dialektverschiedenheit innerhalb des mittelsten Stückes; besonders die Grenze zwischen Libanon und Antilibanos ist so scharf, daß man am besten den Antilibanos als ein Gebiet ganz für sich betrachtet. Doch auch sonst, besonders gerade innerhalb des Antilibanos, sind die Verschiedenheiten auf engem Raume recht beträchtlich; die Unterschiede zwischen fast benachbarten Orten sind zum Teil ebenso groß wie die an der nördlichen Grenze des ganzen Gebietes auftretenden.

Karte 40 (Tafel LX): Dialektgebiete der Beduinen. — Eine Sonderstellung haben die 'Eneze (49), die also auch sprachlich, ebenso wie geographisch, kaum noch zu Syrien zu rechnen sind. Am nächsten kommen ihnen die Hsin'ei (63), was ja nur zu erwarten ist, da auch sie zu den Beduinen der östlichen Wüste gehören. Im übrigen ändern sich von Norden nach Süden die dialektischen Eigentümlichkeiten stufenweise, während von Osten nach Westen wieder der Jordangraben eine scharfe Dialektscheide bildet; allerdings nur bis zum Toten Meer: Petra und Umgebung haben mehr Berührungen mit Judäa als dem Ostjordanland — vielleicht nur scheinbar, da die Übergänge zwischen 6 und 10 in meinen Aufnahmen fehlen.

Karte 41 (Tafel LXI): Abweichungen der Beduindialekte von der Sprache der umwohnenden Ansässigen. — Am stärksten sind die Abweichungen im Norden, vor allem natürlich bei den 'Eneze, die auch hier ihre Ausnahmestellung bewahren; nach Süden werden die Abweichungen geringer. Zum Teil erklärt sich das daraus, daß gerade im Süden vielfach die Ansässigen durch die Beduinen (vgl. § 18. 20. 29. 32 Anm. 37. 97), seltener umgekehrt die Beduinen durch die Ansässigen (vgl. § 49. 50. 53. 95) beeinflusst worden sind¹⁾; wichtiger ist, daß die Ansässigen im Süden zum Teil sesshaft gewordene Beduinen sind (vgl. § 33. 41. 48.

¹⁾ Vielleicht handelt es sich doch nicht in allen diesen Fällen wirklich um sekundäre Beeinflussung.

58. 62. 73. 91. 100). — Schon nach dem für die Karte herangezogenen Material ist wenigstens bei den 'Eneze die Verschiedenheit zwischen der Sprache von Beduinen und Ansässigen ungefähr ebenso groß wie die Unterschiede an den schärfsten Dialektgrenzen von Karte 39; da aber hierbei noch zahlreiche Fälle nicht herangezogen sind, in denen sich Ausdrucksweisen, die den Ansässigen fehlen, entweder bei allen (oder doch fast allen) Beduinen (vgl. § 20. 50. 58. 61. 62. 91. 97) oder wenigstens einem Teil derselben (vgl. § 25. 29. 32. 33. 35. 40. 42. 48. 73. 78. 83. 92. 93. 98. 100) finden, so ergibt sich, daß in Wirklichkeit die sprachlichen Unterschiede zwischen Beduinen und Ansässigen wesentlich größer sind als zwischen Ansässigen verschiedener Teile des Landes; ein Resultat, das keinem, der einmal mit einem Beduinen gesprochen hat, unerwartet sein wird, aber doch meines Wissens noch nicht einigermaßen exakt abgeleitet worden ist.

Karte 42 (Tafel LXII): Städtische Eigentümlichkeiten. — Nur in Palästina weicht die Sprache der Städte beträchtlich von der des Landes ab; am meisten in Jerusalem (15) selbst (doch sind auch hier die Abweichungen noch viel schwächer als etwa die stärkeren Verschiedenheiten zwischen Beduinensprache und Sprache der Ansässigen), weniger in den kleineren Städten von Judäa, Jaffa (22), Hebron (19) und Gaza (16), am wenigsten in den allerkleinsten Städten von Judäa und Samaria, sowie in ganz Galiläa; überall aber in ganz Palästina sind die Abweichungen größer als irgendwo in Mittel- und Nordsyrien. — Die Städte von Palästina fallen infolge dieser städtischen Besonderheiten aus dem Dialektgebiet Palästina mehr oder weniger heraus, am meisten Jerusalem; der Dialekt von Jerusalem dürfte dem von Damaskus näher stehen als etwa der von Beirüt, und steht ihm sicher näher als dem Fellähendialekt der Umgebung von Jerusalem. —

Die vorliegende Arbeit bezweckt die Darstellung lediglich der gegenwärtigen Dialektverhältnisse von Syrien und Palästina. Die Untersuchung ihrer geschichtlichen Entwicklung ist eine Aufgabe für sich, deren Lösung eine weitgehende Heranziehung historischer Quellen erfordert. Umgekehrt lassen sich aber auch Untersuchungen nicht nur über die Sprach-, sondern auch über

die Siedlungsgeschichte von Syrien und Palästina seit der arabischen Eroberung nicht ohne Kenntnis der gegenwärtigen Dialektverhältnisse durchführen. Daher darf ich vielleicht hoffen, daß meine Arbeit nicht nur bei Sprachwissenschaftlern, sondern auch bei Historikern Interesse findet. Allerdings bedarf sie, da ja — sprachgeschichtlich ausgedrückt — die allmähliche Zurückdrängung des Aramäischen durch das Arabische das Hauptproblem ist, einer Ergänzung von der aramäischen Seite her, bestehend in einer Untersuchung der Einwirkungen des Aramäischen auf das Arabische und ihrer geographischen Verbreitung, sowie umgekehrt der des Arabischen auf die noch vorhandenen Reste des Aramäischen, den Dialekt von Ma'lula¹. Wenigstens das letztere, eine sprachgeschichtliche Untersuchung der arabischen Bestandteile des neuaramäischen Dialekts von Ma'lula, hoffe ich selbst einmal leisten zu können.

Drei griechische Inschriften aus dem Haurān.

Herausgegeben und erklärt von Dr. **F. Bleckmann** in Berlin-Halensee.

Durch Herrn Professor GUTHE in Leipzig gingen mir vor längerer Zeit Abschriften griechischer Inschriften aus dem Haurān zu, die Oberstleutnant SCHÄFFER-BEX, ein im türkischen Dienst stehender deutscher Offizier, im Jahre 1913 genommen hat. Die meisten Inschriften sind schon bekannt; drei, die, soviel ich sehe, noch nicht veröffentlicht sind, lasse ich hier folgen. Da die mir vorliegenden Abschriften kein Urteil über den Schriftcharakter ermöglichen, gebe ich die Inschriften gleich in Umschrift.

1. Stein aus *salchad*, jetzt an der dritten Tür der Kaserne daselbst, 63 cm lang und 31 cm breit, Höhe der Buchstaben 2 cm: *Ἐφορταῖται | ἐκ τῶν ἱερὰ|τιζῶν σὺν|τελέσων.* „Schatzmeister

¹) Auf einzelne lautliche Beziehungen ist in der vorstehenden Darstellung hingewiesen.

des Heiligtums haben es aus den Mitteln der sakralen Kasse vollendet.“

Nach der mir vorliegenden Zeichnung wäre der Stein vollständig. Man erwartet vor dem Wort *ἱεροταμία* die Namen der Schatzmeister. Ein Kollegium von *ἱεροταμίαι* wird in den Inschriften des Ostjordanlandes oft erwähnt, für die Provinz Arabien vgl. LE BAS-WADDINGTON, Voyage archéologique III 1969. 2114. 2165. 2218. 2286. 2455, für Damaskus s. ZDPV 1913 S. 232. Für *salchad* ließ sich diese Behörde bisher nicht nachweisen, wohl aber ein sakraler Fonds, der in einer Inschrift aus dem Jahre 252 n. Chr. (WADD. 1990) τὰ τοῦ θεοῦ heißt. Ihm entnehmen die *ἐπίσκοποι* Gelder, eine profane Behörde, die etwa den Agoranomen entspricht. Wenn *ἱεροταμία* Geld aus der heiligen Kasse verausgaben, so muß man an Bauten oder Reparaturen am Heiligtum einer in *salchad* verehrten Gottheit denken (vgl. WADD. 2114. 2286). Den Bau selbst in der Inschrift zu nennen, konnte überflüssig erscheinen, da die Stätte, an der die Inschrift angebracht war, hierüber Auskunft gab.

Über die Zeit der Inschrift läßt sich Genaueres nicht sagen. Sicher gehört sie der heidnischen Zeit an. Die verhältnismäßig zahlreichen größeren Grabinschriften des 4. nachchristlichen Jahrhunderts aus *salchad*, von denen ich unter Nr. 2 sprechen werde, tragen durchaus heidnischen Charakter, ebenfalls eine Grabinschrift vom Jahre 419 n. Chr. (Publications of the Princeton University Archaeological Expedition to Syria III A 2 Nr. 160). Dagegen ist eine Inschrift vom Jahre 497 n. Chr. (ebd. Nr. 161 = WADD. 1995) christlich. Das Christentum kam also im Laufe des 5. Jahrhunderts nach *salchad*, und unsere Inschrift gehört dem 3. oder 4. nachchristlichen Jahrhundert an.

2. Rechte Hälfte einer tabula ansata aus *salchad*, jetzt an der zweiten Tür der Kaserne ebenda. Stein 63 cm lang, 26 cm breit, Buchstaben 3 cm hoch. Die ziemlich sichere Ergänzung der vierten Zeile beweist nach der Zahl der 18 ergänzten Buchstaben, daß etwa die Hälfte des Steines verloren ist. Da nach der mir vorliegenden Zeichnung der Bruch des Steines längs der ersten vier Zeilen gerade erfolgte, muß man auch in den Zeilen 1—3 etwa 18 Buchstaben ergänzen. Die Ergänzungen rühren von mir her: [. . . .] οὐτερανός

λεγ(ωδρος) γ' Κυρ(ηραιῆς) τὸ μυημ|[τον ἐνθάδε ἐξέτελεσεν]
ἐκ τῶν ἰδίων ἀναλώσας δ|[ηράρια . . .]σχέλια κελύσας
μυδέ|[ρα ἄλλοι τεθῆναι ἐν αὐ]τῷ ἢ μόνον τὸν ἀδελ|[φόν.
...] μ(ηρὸς) Αἰου(?) ἔτους σπε'. „N. N., Veteran der legio III
Cyrenaica, hat das Grabmal an dieser Stelle auf seine eigenen
Kosten errichten lassen und dafür . . . Tausend Denare aus-
gegeben. Er hat angeordnet, daß nur noch sein Bruder in
dem Grabe bestattet werden darf, . . . im Monat Dios(?) im
Jahre 285 (390 n. Chr.).“

Am Anfang der Inschrift stand ein Doppelname. Der Veteran gehörte der legio III Cyrenaica an, die sich auf Inschriften der Provinz Arabien bis in das 5. nachchristliche Jahrhundert nachweisen läßt. Wie man das in unzähligen Grabinschriften und Bauinschriften liest, rühmt er sich, das Monument aus eigenen Mitteln errichtet zu haben. Die verausgabte Summe auf den Grabmonumenten anzugeben, muß in *salchad* und Umgegend im 4. Jahrhundert n. Chr. geradezu Mode gewesen sein. Wir haben noch sechs Grabinschriften, davon drei aus *salchad* selbst, mit der Preisangabe, denen sich die neue Inschrift als die siebente anreihet. Leider ist in unserer Inschrift nun gerade die Zahl verloren. Doch mag folgende Übersicht veranschaulichen, was man im 4. Jahrhundert n. Chr. im Ḥaurān für ein Grabmonument ausgab¹:

salchad:

Publications of the Princeton University Arch. Exp. III A 2 Nr. 168 ² (325 n. Chr.?)	12 000 syrische Drachmen
WADD. 1999 (Grab zweier Chiliarchen. 345 n. Chr.)	130 000 Denare oder Drachmen
WADD. 2000 (Grab von drei Brüdern gebaut. 351 n. Chr.)	70 000 Drachmen

imtān:

WADD. 2036 (Grab einer Frau. 342 n. Chr.)	15 000 Denare
---	---------------

¹) Diese Preise bespricht vom wirtschafts- und kulturgeschichtlichen Standpunkt aus FRIEDLÄNDER, Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms III^s S. 175.

²) Das Fragment WADD. 1994 ist ein Teil dieser Inschrift.

WADD. 2037 (Grab eines actu- 11 000 syrische Drachmen
arius. 350 n. Chr.)¹

el-meschkūk:

WADD. 2053 (Grab eines Vete- 10 000 Denare
ranen. 350 n. Chr.)

Wie man sieht, wird in diesen Preisangaben nach syrischen Drachmen oder Denaren gerechnet. Über das Verhältnis der syrischen Rechnungsdrachme des 4. Jahrhunderts zum Denar läßt sich nichts Bestimmtes sagen. Sicher hatte die syrische Drachme nicht mehr den Wert der attischen. HULTSCH, *Metrologie der Griechen und Römer*² S. 338 Anm. 1 hält es für möglich, daß sie dem Denar gleichstand. Dafür spricht doch wohl auch, daß in diesen gleichartigen Inschriften, die alle etwa derselben Zeit angehören, ohne ersichtlichen Grund bald nach Denaren, bald nach Drachmen gerechnet wird. Ungewöhnlich hoch ist der Preis für das Grab der beiden Chiliarchen in *salchad*. Aber es war auch ein ungewöhnlich großes Monument; die Chiliarchen bauten sich als letzte Ruhestätte einen jener Grabtürme, wie sie sich im Ḥaurān hie und da bis auf den heutigen Tag erhalten haben. Nicht nur im Leben suchte man in diesen gefährdeten einsamen Gegenden hinter kastellartigen Befestigungen Schutz und Sicherheit. Die Inschrift verfehlt auch nicht hervorzuheben, daß sich vier Baumeister (*οἰκοδόμοι*) an dem Bau betätigten. Über die Art des Grabmonumentes WADD. 2000, für das 70 000 Drachmen bezahlt wurden, läßt sich aus der Inschrift, die nur in Bruchstücken erhalten ist, nichts folgern. Immerhin ist zu beachten, daß die Summe von drei Brüdern aufgebracht wurde. Vielleicht sollte das Grab allen dreien als letzte Ruhestätte dienen. Doch konnte man, wie obige Übersicht beweist, schon für 10 000—15 000 Denare ein größeres Grab für eine Person haben. Das Grabmonument, zu dem die neue Inschrift gehörte, war für zwei Brüder bestimmt. So könnte denn die Zahl in der dritten Zeile vielleicht folgendermaßen ergänzt werden: *δ/ηράτω δισ? τρισ? μύρια δι? τρι?/σχίλια*. Geht man in der Zahlen-

¹) Der acturius stellte die Listen für die Verteilung der Rationen unter die Soldaten auf.

reihe höher hinauf und ergänzt τετρακισμύρια oder πεντακισμύρια usw., so wird die Zahl der ergänzten Buchstaben größer, als der zur Verfügung stehende Raum zuläßt. Etwa 20 000—30 000 Denare wird also der Preis für das Grabmonument betragen haben. 20 000 Denare sind etwa 508 M., 30 000 Denare etwa 772 M. nach unserem Gelde.

Bestimmungen, die fremden Personen die Benutzung des Grabes verbieten, begegnen uns in den Inschriften oft, nicht selten unter Androhung einer Strafsumme für den, der das Verbot übertritt. In Grabinschriften des Haurān werden zuweilen Familienmitgliedern bestimmte Teile des Grabes zur Benutzung überwiesen (WADD. 2009. 2146. 2245, ZDPV 1913 S. 238). Die Lesung $\mu(\eta\rho\acute{o}\varsigma) \Delta\iota\omicron\rho$, die ich zweifelnd vorschlage, läßt sich nur durch gewaltsame Korrektur der Abschrift herstellen. Diese hat ein \mathcal{M} , dann Reste zweier Buchstaben, anscheinend eines I und V , dann $OEOI$. Steht vielleicht $\mu(\eta\rho\acute{o}\varsigma) \Delta\iota\omicron\rho = \Delta\iota\omicron\rho$ da, wie bei LUCAS, Repertorium der griechischen Inschriften aus Gerasa Nr. 16 (MNDPV 1901)? Die Abschrift endet $\xi\tau\omicron\rho\varsigma \pi\acute{\epsilon}$. Doch ist sicher ein zweites σ hinter $\xi\tau\omicron\rho\varsigma$ übersehen, wenn es nicht durch Unachtsamkeit des Steinmetzen ausgefallen ist. Alle datierten Grabinschriften aus *salchad*, wozu außer den oben angeführten noch WADD. 2001 (vom Jahre 369 n. Chr.), 2002 (vom Jahre 377 n. Chr.), 2003 (wie der erhaltene Teil der Jahresangabe $\epsilon\rho \xi\tau\epsilon\iota \sigma \dots$ zeigt, aus dem 4. Jahrhundert), 2004 (aus dem Jahre 392 n. Chr.) kommen, gehören dem 4. nachchristlichen Jahrhundert an, ein Grabstein (Princeton University III A 2 Nr. 160) sogar dem ersten Viertel des 5. Jahrhunderts.

Soweit die Inschriften den Stand der Personen angeben, die diese Grabmonumente erbauen ließen, sehen wir, daß es ehemalige Militärs, größtenteils Veteranen, waren. Die ehemaligen Offiziere und Soldaten machten also in *salchad* den vermögenden Teil der Bevölkerung aus, die sich größere Ausgaben leisten konnten. Sie waren auch sonst im Haurān die maßgebenden Elemente der Einwohnerschaft. Wenn einmal bei den vielen *ἐγοταγία* und anderen Behörden, die vorkommen, der Stand angegeben wird, so sind es fast immer Veteranen (z. B. BRÜNNOW und v. DOMASZEWSKI, Die Provincia Arabia III S. 333). Zu einem großen Teil waren diese Vete-

ranen, wie ihre notdürftig gräzisierten semitischen Namen zeigen, Eingeborene. Doch kamen in den Haurān infolge seiner militärischen Wichtigkeit in diesen Jahrhunderten auch Leute aus weit entfernten Teilen des römischen Reiches, wie uns denn in einer Grabinschrift aus *imtān* (WADD. 2036) eine Gallierin aus Rotomagus (Rouen) begegnet und in Bostra der Grabstein einer pannonischen Soldatenfrau gefunden ist (Princeton University III A 4 Nr. 537).

3. Stein über der Tür zu einem Schulraum in *es-suwēda* mit Figuren in Hochrelief. Die Höhe der Figuren beträgt etwa $\frac{3}{4}$ m. Das Material ist Basalt. Daß die Figuren Heroen und Götter darstellen, lehren schon die über ihnen angebrachten griechischen Namen, die der Reihe nach von links nach rechts lauten: Πάρις. Ἑρμῆς. Ἀφροδίτη. Ἔρως. Ἀθηνᾶ. Offenbar ist es dasselbe Relief, das KÜHTREIBER im Jahre 1912 in *es-suwēda* sah (ZDPV 1914 S. 117 Nr. 21 mit Photographie, Tafel XXXIV C). Die Photographie läßt die Figuren weit besser erkennen als die mir vorliegende sehr unvollkommene Zeichnung.

Das Relief ist eine Darstellung des Parisurteils. Diese Szene war ein beliebter Gegenstand der Kunst der Alten und findet sich auf unzähligen Vasenbildern und auf römischen Sarkophagreliefs. Wir werden also annehmen müssen, daß auch unser Relief einen Sarkophag schmückte. Eigentümlich ist den Figuren des Reliefs aus *es-suwēda* die halb sitzende, halb liegende Haltung, die aber vielleicht durch die Dimensionen des Steines bedingt war. Paris sitzt sinnend da, das Gesicht von den Göttinnen abgewendet, als wolle er sich dem Ansinnen, sein Urteil abzugeben, entziehen. Die Gestalt ist mit einem griechischen Gewand bekleidet. Die rechte Hand stützt sich auf das rechte Knie, die linke faßt an den Hirtenstab, der an der linken Schulter lehnt. Hermes, der die Göttinnen führt, wie es scheint, ohne Gewand, deutet mit der ausgestreckten Rechten nach Paris, seine Linke faßt unter seinen Stab, der unter die linke Schulter eingestemmt ist. Aphrodite ist wie Athene bekleidet, in der rechten Hand hält sie einen Spiegel. Rechts oben neben ihr schwebt Eros. Mitten in der Figur der Athene bricht der Stein ab, erhalten ist der rechte Arm und das rechte Bein. Die rechte Hand hält den Speer. Verloren ist die Figur der Hera.

Die Figuren scheinen mir schöne Arbeit zu sein, und sicher war ein Relief wie dieses im Ḥaurān kein alltägliches Kunstwerk; es muß ein zugleich reicher und kunstsinniger Mann gewesen sein, der den Künstler mit der Anfertigung des Reliefs beauftragte. Daß gute griechische Kunst noch in vorrömischer Zeit ihren Weg nach *es-suvēda* fand, davon gab noch vor wenigen Jahrzehnten das Grabmal der Hamrat (Χαυράτη) Kunde, das ihr zufolge einer bilinguen Inschrift (die griechische bei WADD. 2320) ihr Gemahl, ein Stammhauptling, errichten ließ. DE VOGÜÉ, der das Grab der Hamrat noch sah, gibt eine Abbildung des imposanten Monumentes (Syrie centrale: Architecture civile et religieuse I Tafel 1). Die Grundfläche des Baues war ein Quadrat von 9 m Seitenlänge, die Höhe der Säulen betrug 4,61 m. DE VOGÜÉ setzt das Grab in die Zeit von etwa 85—60 v. Chr. Das Grab ist, wie dem Bericht der American Expedition to Syria during 1899—1900 II S. 324 (ebenda ein Bild der Ruine) zu entnehmen ist, beim Bau einer türkischen Kaserne fast ganz der Vernichtung anheimgefallen. Sollte ein Zusammenhang zwischen dem Relief aus *es-suvēda* und dem Grab der Hamrat bestehen, sollte vielleicht das Relief eine Zierde des Sarkophages der orientalischen Fürstin gewesen sein?

Berichte.

Bericht über griechische und lateinische Epigraphik für 1913—14.

Von Dr. F. Bleckmann in Berlin-Halensee.

Der Bericht über Funde griechischer und lateinischer Inschriften in den Jahren 1913—1914 wird ziemlich kurz ausfallen. Die epigraphische Ernte war nicht reich. Dazu kommt, daß die französischen und englischen Zeitschriften für 1914 nicht vollständig eingegangen sind. Trotzdem will ich das neue Material, soweit es mir bekannt geworden ist, vorlegen in der Hoffnung, später gelegentlich eines zusammenfassenden Berichtes für einen größeren Zeitraum manches des hier Gebotenen besser in seinen Zusammenhang einreihen und würdigen zu können. Herrn Dr. THOMSEN in Dresden sage ich für seine freundliche Unterstützung durch literarische Nachweise auch an dieser Stelle besten Dank.

1. Inschriften historischen Charakters.

Quiriniusinschrift. Ich beginne mit einer Inschrift, die Palästina zwar nur mittelbar angeht, die ich aber doch hierher setzen möchte, schon deshalb, weil sie, in einer in Deutschland wohl schwer zugänglichen englischen Zeitschrift veröffentlicht, leicht der Aufmerksamkeit entgehen könnte. W. H. RAMSAY, der Forscher auf dem Gebiete der altchristlichen Geschichte, hat auf dem Boden des kleinasiatischen Antiochia Pisidia die folgende lateinische Inschrift gefunden (Expositor 1912 S. 401, vgl. RB 1913 S. 617; A. REINACH, Revue Épigraphique Nouv. Série I 1913 S. 112—115): *C. Carista[nio] | C. f. Ser. Front[oni] | Caesiano Jul[io], | praef(ecto) fabr(um), pon[tifici], | sacerdoti, praefecto | P. Sulpici Quirini duumviri, | praefecto M. Servili. | Huic primo omnium | publice d(ecurionum) d(ecreto) statua | posita est.* „Für C. Caristianus Fronto Caesianus Julius, den Sohn des Caius, aus der Tribus Sergia, der praefectus fabrum, pontifex, sacerdos und Präfekt des Duumvirn P. Sulpicius Quirinius und des M. Servilius war. Ihm als dem ersten von allen ist von Gemeinde wegen auf Beschluß der Dekurionen ein Standbild errichtet.“

Die Inschrift interessiert uns wegen des Duumvirn P. Sulpicius Quirinius. Er ist kein anderer als der syrische Statthalter, der im Jahre 6 n. Chr., als die Römer die Verwaltung von Judäa übernahmen, dort die Schatzung veranstaltete, der Kyrenios des Lukasevangeliums. In langen Ausführungen wirft RAMSAY die Frage nach dem Jahre der Geburt Jesu auf und sucht die neue Inschrift für die Beantwortung dieser Frage zu verwerten. Ich kann ihm hierin nicht folgen. Wohl aber läßt sich mit Hilfe der Inschrift und der sonstigen Zeugnisse die Frage, wann Quirinius zum ersten Male Statthalter in Syrien war, sicher und noch schärfer, als

es RAMSAY getan hat, beantworten. Ich habe hierüber eine eingehende Untersuchung in einem noch nicht veröffentlichten, „Die erste syrische Statthalterschaft des P. Sulpicius Quirinius“ betitelten Aufsatz der Klio (Zeitschrift für alte Geschichte) angestellt. Auf die Einzelheiten der Untersuchung kann ich daher hier nicht eingehen und begnüge mich, die Ergebnisse mitzuteilen. Man hat längst erkannt, daß Quirinius, ehe er im Jahre 6 n. Chr. nach Syrien kam, schon einmal Statthalter dieser Provinz war. MOMMSEN im Anhang seiner Ausgabe des Monumentum Ancyranum und SCHÜRER in seiner „Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi“ I⁴ S. 322 glaubten, letzterer allerdings zweifelnd, die erste Statthalterschaft in die Jahre 32 v. Chr. setzen zu müssen. Es ergibt sich aber, daß Quirinius, der im Jahre 12 v. Chr. Konsul war, unmittelbar nach der Verwaltung des Konsulates zum erstenmal Statthalter in Syrien wurde. Als solcher züchtigte er mit den Streitkräften seiner Provinz das gefährliche räuberische Bergvolk der Homonadensier in Cilicien, wovon uns TACITUS (Annalen III 48) erzählt. Die Früchte dieses Kampfes ernteten nicht zuletzt die römischen Kolonisten in Antiochia Pisidia. Aus Dankbarkeit ehrten sie den siegreichen Feldherrn und, in einem späteren Jahr, auch seinen Unterfeldherrn M. Servilius durch die Verleihung der Würde eines Duumvirs. Als solcher bestellte er den angesehenen Bürger C. Caristanius zu seinem Präfekten, d. h. zu seinem Stellvertreter. Quirinius war also eine energische Persönlichkeit, brauchbar für außerordentliche Aufgaben. Zweimal Statthalter Syriens griff er beide Male über die Grenzen seiner Provinz hinaus, das erste Mal schaffte er durch seine Waffenerfolge Ruhe in Cilicien und Pisidien, das andere Mal beugte er das halsstarrige Judäa unter das römische Steuerjoch. Die Reihenfolge und Amtszeit der uns bekannten syrischen Statthalter des letzten vorchristlichen Jahrzehntes stellt sich nunmehr wie folgt dar (vgl. SCHÜRER a. a. O. I⁴ S. 321 f.): P. Sulpicius Quirinius 11–10 oder 11–9 v. Chr., M. Titius 10–9 oder 10–8 oder 9–8 v. Chr., C. Sentius Saturninus 9–6 oder 8–6 v. Chr., P. Quinctilius Varus, der Besiegte der Hermannsschlacht 6–4 v. Chr.

Endlich wirft die neue Inschrift auch Licht auf die Anfänge der römischen Militärkolonie in Antiochia Pisidiae. Diese ist dem Leser der Apostelgeschichte nicht unbekannt. Predigte doch der Apostel Paulus in Antiochia das Evangelium, und mußte er doch auf Geheiß der römischen Obrigkeit schließlich den Platz verlassen. Eine eindringende Interpretation der Inschrift zeigt, daß die Kolonie, als sie den Statthalter Quirinius ehrte, noch in ihren Anfängen steckte. Ihre Gründung fällt mithin in die Zeit kurz vor 11 v. Chr.

Lateinische Inschrift aus Berytus. Eine andere lateinische Inschrift, aus Berytus, die P. L. JALABERT in den Comptes-rendus de l'académie des inscriptions et belles-lettres 40 (1912) S. 248–256 veröffentlicht und, wie immer, mit großer Gelehrsamkeit erschöpfend behandelt, ergänzt unsere dürftige Überlieferung über eine recht in Dunkel gehüllte Episode der jüdischen Geschichte. Sie lautet: *C. Valerio T. f., Trib(ia), Rufo, honor(ibus) decurionalib(us) orn(ato) dec(urionum) dec(reto),*

*praef(ecto) coh(ortis) VII Raetor(um)*¹, *tr(ibuno) mil(itum) leg(ionis) VII Cl(audiae) P(iae) F(idelis)*, *misso cum vexillo ab imp(eratore) Nerva Traiano Optumo Aug(usto) Ger(manico) Dacico Parth(ico) Cyprum in expeditionem, praef(ecto) alae Gaetulor(um)*, *praef(ecto) Imp(eratoris) Caesaris Trani (so!) Hadriani Aug(usti) P(atris) P(atriciae) (duum)viral(um) potestate L. Careius Adiectus Sedatianus ob merita*. „Für C. Valerius Rufus, den Sohn des Titus, aus der Tribus Fabia, der auf Beschluß der Dekurionen mit den dekurionalen Ehren geschmückt wurde, der Präfekt der cohors VII Raetorum, dann Militärtribun der legio VII etc. war, dann als Kommandeur einer Truppenabteilung von dem Kaiser Nerva Traianus etc. nach Cypern zum Feldzug geschickt wurde, dann Präfekt der ala Gaetulorum, dann Präfekt des Kaisers Traianus Hadrianus etc. mit der Amtsgewalt eines Duumvirn wurde, L. Careius Adiectus Sedatianus wegen seiner Verdienste.“

Wir haben es mit einer der vielen Urkunden zu tun, die von der Laufbahn eines römischen Offiziers Zeugnis ablegen. Von historischem Interesse ist die Bemerkung, daß C. Valerius Rufus mit einem vexillum nach Cypern entsandt sei. JALABERT hat gesehen, daß Valerius Rufus, nachdem er als Militärtribun der legio VII Claudia den Partherkrieg Trajans mitgemacht hatte, im Jahre 116 nach Cypern kommandiert wurde, als dort der jüdische Aufstand ausbrach, den wir nur aus kurzen Notizen der Schriftsteller, besonders aus DIO CASSIUS (LXVIII 32) kennen (vgl. SCHÜRER, Gesch. d. jüd. Volkes I⁴ S. 666). JALABERT bemerkt auch, daß der cyprische Feldzug in der militärischen Laufbahn des Offiziers wenig zu bedeuten hatte. Ehren wie die Teilnehmer an dem großen jüdischen Kriege von 66–70 n. Chr. trug er nicht davon (vgl. ZDPV 1913 S. 223). Vielleicht läßt das darauf schließen, daß die Kämpfe in Cypern doch weniger gefährlich waren. Nach Beendigung seiner militärischen Laufbahn lebte Valerius Rufus in Berytus, wo er in hohem Ansehen stand, gehörte er doch den Dekurionen der römischen Militärkolonie an, und wurde er doch, wie Caristanius in Antiochia Pisidiae zum Präfekten des Statthalters Quirinius, zum Präfekten des Kaisers Hadrian ernannt, als Berytus diesen zu ihrem Duumvir machte. Wann und aus welchem Anlaß kann Berytus dem Kaiser diese Ehre verliehen haben? In der Inschrift heißt Hadrian Pater Patriae. Diesen Titel nahm er im Jahre 128 n. Chr. an. In den folgenden Jahren kam der Imperator auf seiner zweiten großen Reise nach Syrien und Palästina. So liegt die Vermutung nahe, daß er bei dieser Gelegenheit, wie so manche andere Stadt, auch Berytus besuchte und sich die Verleihung des Duumvirates von der dankbaren Stadt gefallen ließ. Unter den zahlreichen, überwiegend epigraphischen Urkunden der Reisen Hadrians, die in den Büchern von J. DÜRR „Die Reisen des Kaisers Hadrian“ und W. WEBER „Untersuchungen zur Geschichte des Kaisers Hadrianus“ Leipzig 1907 gesammelt sind, fand sich bisher nur eine Dedikation (CIL III 165. 14388), die auf einen Besuch des Kaisers in Berytus schließen ließ.

¹) Auf dem Stein steht COH VI PRAETOR, was aber korrigiert werden muß, da es keine Präfekten der prätorischen Kohorten gab.

Jüdische Gemeinde in Unterägypten. Führt uns die eben besprochene Inschrift nach Cypern, so lehrt uns eine neue griechische Weibinschrift, die OFFORD im PEF Quart. Stat. 1914 S. 45 herausgibt, eine neue jüdische Diasporagemeinde in Unterägypten kennen. Die Inschrift wurde nahe bei Alexandrien gefunden und hat folgenden Wortlaut: Ὑπὲρ βασιλέως Πτολεμαίου καὶ βασίλισσης Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς καὶ βασίλισσης Κλεοπάτρας τῆς γυναικὸς οἱ ἀπὸ Ξενεφύρεως Ἰουδαῖοι τὸν πυλῶνα τῆς προσευχῆς προστάντων Θεοδώρου καὶ Ἀχιλλίωνος. „Heil und Segen für den König Ptolemäus und die Königin Kleopatra, seine Schwester, und die Königin Kleopatra, seine Gemahlin. Die Juden von Xenephyris haben das Tor des Bethauses errichtet, als Theodoros und Achillion Vorsteher waren.“ Gemeint ist Ptolemäus VII Physkon, der von 143—116 v. Chr. regierte. In diese Zeit, wahrscheinlich in den ersten Teil seiner Regierung, gehört die Inschrift. Xenephyris lag nach dem Zeugnis des STEPHANUS VON BYZANZ in geringer Entfernung etwas nordwestlich von Alexandrien. Die Inschrift ist unter die von OEHLER in der „Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums“ 1909 gesammelten epigraphischen Urkunden zur Verbreitung des Judentums aufzunehmen. Ebenda S. 530 spricht OEHLER auch über die unterschiedslose Bezeichnung des Bethauses als *προσευχή* und *συναγωγή* in diesen Urkunden.

Sonstiges. Eine römische Inschrift aus Judäa ist mit Abbildung in der Revue des Études Juives 66 (1913) S. 54—59 veröffentlicht, die mir zur Zeit nicht zugänglich ist. Die RB 1914 S. 110 bringt ein lateinisches Inschriftfragment aus Cäsarea, das von der Wiederherstellung irgend eines Baues spricht unter Erwähnung des kaiserlichen Statthalters von Syrien, dessen Name aber verloren ist. Endlich sei in diesem Zusammenhange darauf hingewiesen, daß die in meinem ersten Referate ZDPV 1913 S. 220 besprochene Lysaniasinschrift auch von SCHWYZER im Rheinischen Museum für Philologie LXVIII (1913) S. 634 ohne Kenntnis der Publikation in der RB herausgegeben ist.

2. Ostjordanland und Provinz Arabien.

Dalmans Inschriftensammlung. Oben ist von Beziehungen des Kaisers Hadrian zu Berytus die Rede gewesen. Daß Hadrian auf seiner Reise durch Palästina auch in Gerasa gefeiert wurde, lehrt eine Basis mit Inschrift, die ich auf Grund einer vorläufigen Mitteilung im Palästina-jahrbuch in meinem Bericht vom Jahre 1913 auf S. 231 besprechen konnte. Die Inschrift ist inzwischen ebenso wie der von mir schon a. a. O. S. 228 gewürdigte Grenzstein aus *el-kuneitra* von G. DALMAN samt einer großen Zahl anderer Inschriften aus dem Ostjordanland herausgegeben ZDPV 1913 S. 249 ff., vgl. dazu BRÜNNOW ebd. 1914 S. 151. Was die beiden erwähnten Inschriften betrifft, so freue ich mich, daß DALMAN und ich unabhängig voneinander zu derselben Auffassung gelangt sind. Eine zweite Sammlung griechischer Inschriften aus dem Ostjordanlande bietet DALMAN in der ZDPV 1914 S. 139 ff. (dazu die Bemerkungen NÖLDEKES ebd. S. 371). Die

beiden Sammlungen stellen eine wertvolle Bereicherung unseres Materials dar, ihr Wert wird noch gesteigert durch den lehrreichen Kommentar des Herausgebers.

Namen. Die Inschriften sind unter verschiedenen Gesichtspunkten interessant. Der Namenforscher findet, wie immer bei Inschriften aus jenen östlichen Gegenden, eine Fülle von semitisch-griechischen Namen.

El-Ḳunētra. Die Inschriften lassen auch die Bedeutung mancher Plätze des Ostjordanlandes hervortreten, von denen keine andere Überlieferung etwas meldet. So unscheinbar die Inschriften aus *el-ḳunētra* und Umgegend auch sind, handelt es sich doch größtenteils um ganz einfache Grabsteine, so deuten sie doch schon durch ihre Zahl darauf hin, daß *el-ḳunētra*, jedenfalls im 4. nachchristlichen Jahrhundert, nicht ohne Bedeutung war, was bei der Lage des Platzes an der Kreuzung mehrerer Straßen nicht verwunderlich ist.

Derʿā (Adraa). Mehr läßt sich den Steinen von *derʿā*, dem alten Adraa, in der Provincia Arabia entnehmen. Die wenigen dort gefundenen Inschriften, überwiegend Grabinschriften, sind gesammelt bei BRÜNNOW und v. DOMASZEWSKI, Die Provincia Arabia II S. 258 ff. Ihre Zahl hat DALMAN vermehrt ZDPV 1913 S. 255 ff., 1914 S. 141 ff. Außer den unscheinbaren Grabinschriften besitzen wir nun nach DALMANS Veröffentlichung vier größere Urkunden aus den Jahren 262. 263. 274 und etwa 275—78 n. Chr., die von Bauten in *derʿā* Kunde geben (BRÜNNOW und v. DOMASZEWSKI a. a. O. S. 258 Nr. 1. 2, DALMAN ZDPV 1913 S. 255, 1914 S. 141). Sieht man näher zu, so erkennt man, welcher Art diese Bauten waren. Erwähnt werden eine Mauer, ein Turm mit einer Dekanie (ὁ πύργος μετὰ τῆς δεκανίας) und eine Dekanie allein. Die Auskunft ist dürftig, doch wir sehen klarer, wenn wir die reichen Angaben der Inschriften über die an der Leitung der Bauten beteiligten Personen durchmustern. Die Oberleitung hat in jedem Falle der Statthalter der Provinz, der als ἡγεμὼν bezeichnet wird¹. Ihm stehen in einem Falle drei Chiliarchen, in einem anderen ein beneficiarius, in einem anderen ein στρατὼρ zur Seite, also militärische Funktionäre, wie man sie hochgestellten römischen Offizieren zu beliebiger Verwendung beigab. Es handelt sich demnach nicht um städtische, sondern um militärische Bauten, um Festungsanlagen in *derʿā*, und auch die zweimal erwähnte Dekanie wird militärischen Zwecken gedient haben und nicht, wie DALMAN meint, eine Dekurie des Stadtrates gewesen sein. Sie war wohl ein Wachthaus für zehn Mann². Zu beachten ist auch, daß einmal eine Dekanie mit ihrem Turm (πύργος) vorkommt; πύργος ist aber in diesen Gegenden der zum Schutz und zur Verteidigung

¹) In der Inschrift bei BRÜNNOW und v. DOMASZEWSKI S. 258 Nr. 2 ist übrigens Ἰουνίου Ὀλύμπου τοῦ διοικητοῦ τοῦ ἡγεμόνος zu korrigieren in Ἰ. Ο. τοῦ διασημοῦ τοῦ ἡγεμόνος, vgl. ZDPV 1913 S. 228. 250, 1914 S. 151.

²) Bei AEL. TACT. 5, 2 heißt es, daß einige eine Rotte Soldaten statt λόχος und στίχος eine δεκανία nennen.

errichtete Turm, gewiß ein kastellartiger Bau, vgl. ZDPV 1913 S. 226¹. Außer den genannten Personen waren an der Leitung der Bauten noch Architekten verschiedener Rangstufen beteiligt, auch sie Militärpersonen, die zur Verfügung des Statthalters standen; einer von ihnen wird als *ἀρχιτέκτων ἀποστράτηγος* bezeichnet (ZDPV 1914 S. 141). Wie groß der Stab von Baumeistern war, geht aus dem Schluß der Inschrift ZDPV 1913 S. 256 hervor: *ἐπισκευόντων τῶν περὶ Ζηρόδορον Βερνικιάνου τῶν πρώτων ἀ(ρ)χιτέκτων* (so BRÜNNOW ZDPV 1914 S. 151) *καὶ Γερμανὸν τὸν καὶ Γαννῶν Ἀράμον καὶ Μαζαβ[β]άναν Γερμανοῦ καὶ Μάξιμον Μαξιμόν*. Also vier oberste Architekten, Zenodoros, Germanos, Mazabbanas und Maximus, unter diesen eine natürlich größere Zahl von Oberarchitekten (*πρωτοὶ ἀρχιτέκτονες*), unter diesen ein noch größerer Schwarm von Unterarchitekten. Endlich werden in den Inschriften Personen mit Aufträgen genannt, ohne daß Amt oder Titel angegeben wird.

Die Betrachtung der Inschriften lehrt also, daß *der'a* in der zweiten Hälfte des 3. nachchristlichen Jahrhunderts von der Reichsregierung mit einem gewaltigen Kraftaufwand zu einer starken Festung ausgebaut wurde. Ihr Wert wurde an höchster Stelle so hoch erachtet, daß der Kaiser selbst für den Bau der Mauer das Geld hergab: *ἐκτίσθη τὸ τ(ε)ῖχος ἐκ δωρεᾶς τοῦ Σεβ(αστοῦ)*, BRÜNNOW und v. DOMASZEWSKI II S. 258 Nr. 1. Daß die Provinz Arabien etwa vom 3. Jahrhundert an für das römische Imperium mehr und mehr die Bedeutung eines vorgeschobenen Forts im äußersten Osten gewann, habe ich in meinem ersten Bericht ZDPV 1913 S. 225 f. an der Hand von Inschriften angedeutet. In dieser strategisch wichtigen Provinz war *der'a* ein wichtiger strategischer Punkt. Das lehrt uns ein Blick auf FISCHERS Karte ZDPV 1913 Tafel XXIII. Der Platz ist der Knotenpunkt mehrerer wichtiger Straßen.

Gerasa. Außer der oben erwähnten Weihinschrift für Hadrian und einigen anderen neuen Inschriften findet sich in DALMANS Sammlung eine schon zweimal veröffentlichte Weihinschrift aus Gerasa, deren bisher strittige Lesung jetzt feststeht (ZDPV 1913 S. 261 = LUCAS MNDPV 1901 S. 52 Nr. 5). Da ich in ihrer Erklärung von DALMAN abweiche, setze ich sie nochmals hierher: *Ἀγαθῇ τύχῃ. Ἔτους β'μο'.* | *Υπὲρ τῆς τῶν Σεβαστῶν σωτηρίας Ἀρτέμιδι προία τήν* | *στοὰν ἐπύησαν* (so!) *ἐκ τῶν ἰδίων* | *οἱ σέβόμενοι καὶ τὸν λάκκον* | *ἐν τῷ βλῶ' ἔτει*. Die Inschrift sagt, daß die Verehrer der Artemis eine Säulenhalle nebst Wasserbehälter, wohl für rituelle Waschungen, im Heiligtum der Göttin errichteten. Auffällig, aber sicher, ist die doppelte Datierung. DALMAN will nun das erste Datum auf die Erbauung der Stoa, das zweite auf die Errichtung des Wasserbehälters beziehen, der dann also zehn Jahre früher fertiggestellt

¹) Mauerbau in Bostra (278—79 n. Chr.) auf Geheiß des Statthalters Aurelius Petrus in Publications of the Princeton University Archaeological Expedition to Syria III A 4 Nr. 546 = WADD. 1909. Die folgende Inschrift Nr. 547 bezieht sich auf einen städtischen Bau, und da sind es die *ἀρχοντες*, in deren Hand die Oberleitung liegt: *ἐκ προνοίας . . . ἀρχόντων τὸ τέμενος ἐκ θεμελίων ἐκτίσθη*.

wäre. Außerdem schwankt er, ob die Ära von Bostra oder die pompejanische Ära zu Grunde zu legen ist. Aber die Sache verhält sich doch so, daß die zweite Zahl (Jahr 132) das Jahr angibt, in dem die Stoa und der in ihr befindliche Wasserbehälter fertig waren. Würde die erste Zeile der Inschrift fehlen, so würde man gar nicht auf eine andere Deutung kommen, die Inschrift ist ohne sie vollständig wie nur eine. DALMAN sagt: „Die erste Zeile der Inschrift hat sehr viel kleinere Buchstaben als die übrigen, so daß man auf den Gedanken kommen könnte, sie sei erst nachträglich hinzugefügt.“ Die Beschreibung wird durch die Photographie (Taf. XXVI A) bestätigt, und tatsächlich ist denn auch die jetzige erste Zeile mit der Jahreszahl 142 zehn Jahre, nachdem die Weihinschrift aufgezeichnet war, in den noch freien Raum zwischen dem oberen Rande des Steines und der ersten Zeile der Weihinschrift hineingeklemmt, aus welchem Grunde, das entzieht sich unserer Kenntnis. Vielleicht geschah diese Aufzeichnung bei Gelegenheit einer Revision des Baues. Für die Umrechnung der Daten auf gerasenischen Inschriften ist die pompejanische Freiheitsära vom Jahre 63/2 v. Chr. zu Grunde zu legen (E. SCHWARTZ, Nachr. d. Gött. Ges. d. Wiss. 1906 S. 361 ff.), mit der man überall durchkommt. Die Stoa am Artemisheiligtum ist demnach vom Jahre 69 n. Chr. Dazu paßt, daß die Gläubigen „den Kaisern“ huldigen. Das Jahr 69 war das Jahr der Thronwirren, das vier Kaiser sah, und in Gerasa wartete man ab, welcher Prätendent das Feld behaupten würde, und enthielt sich, einen Namen zu nennen. Gegenüber dieser Zeitansetzung kann der Einwand, daß die Schriftzüge für eine spätere Zeit sprechen, nicht aufkommen; eher fällt ins Gewicht, daß wir noch eine andere Inschrift vom Artemistempel aus dem Ende des 1. nachchristlichen Jahrhunderts haben (LUCAS Nr. 3).

Die metrische Inschrift LUCAS Nr. 30 von einem Türsturz der großen Mitteltür der Basilika südlich vom Artemistempel ist, wie sich aus der Veröffentlichung eines Fragmentes in der *Néa Σιώρ* 13 (1913) S. 780 ergibt, inzwischen zerbrochen.

Bronzemünze aus Gadara. Ich mache noch auf eine Bronzemünze aus Gadara aufmerksam (ZDPV 1914 S. 143 Nr. 26), die auf der Vorderseite die Umschrift des Mark Aurel, auf der Rückseite nach DALMANS Lesung folgende Umschrift trägt: Γαδαραίων | τῆς κατὰ π(ο)ταμὸν ραμύ(χης) | δας', was DALMAN übersetzt „Der Gadarener von der Schiffskämpfe veranstaltenden Stadt am Flusse“ und auf Schiffskämpfe deutet, die die Stadt im Jarmuk veranstaltete. Das Schiffsbild auf den Münzen der Stadt darf nun nicht mehr wie bei SCHÜRER, Gesch. d. jüd. Volkes II³ S. 126 so erklärt werden, daß Gadara die Herrschaft über den See von Tiberias besaß.

Inschrift aus 'Ammān. Endlich erwähne ich folgende einzigartige Weihinschrift aus 'ammān: Τῷ θεῷ | καὶ τοῖς ἐργοῖς ἐν χῆλῃ ἐρεza. Man wird mit DALMAN kaum einen anderen Ausweg wissen, als an einen Kaiser und seine Söhne zu denken, kommt bei dieser Deutung aber, wie auch DALMAN nicht verkennt, in große Schwierigkeiten. Damit schließe ich meine Bemerkungen zu DALMANS Inschriften, nicht ohne nochmals den Wert dieser interessanten Sammlung hervorzuheben.

Bostra. Die griechischen und lateinischen Inschriften aus Bostra liegen in dem 1914 erschienenen, von E. LITTMANN, DAVID MAGIE jr. und DUANE REED STUART besorgten Bande III A 4 der „Publications of the Princeton University Archaeological Expedition“ gesammelt vor (Nr. 523—600). Die Münzinschriften sind von C. R. MOREY in dem Anhang zu Teil II A 4 zusammengestellt. Die Ausstattung ist wie immer glänzend, der Kommentar sehr reich und eingehend, auch die kleinste Grabinschrift wird liebevoll kommentiert. Neben Beamten der Provinzialverwaltung und Offizieren und Soldaten, besonders der legio III Cyrenaica, kommen doch auch städtische Beamte vor, so Ratsherren, Astynomen und ein *δαδοεχος*, flamen Augusti (Nr. 550). Eine Inschrift erzählt von Bauten an den Befestigungswerken, eine andere von städtischen Bauten (Nr. 547). Ende des 5. Jahrhunderts setzen die christlichen Inschriften ein. Der byzantinischen Zeit gehört das Fragment des kaiserlichen Ediktes des Anastasius I an (Nr. 562 = WADD. 1906). Aus den wenigen neuen Inschriften hebe ich eine (Nr. 523) hervor, die den Kult des Jupiter Ammon auch für Bostra bezeugt.

Petra. In seinem Buch „Neue Petraforschungen und der heilige Felsen von Jerusalem“ (Leipzig 1912) = Band II der „Palästinischen Forschungen zur Archäologie und Topographie“ sammelt DALMAN auch eine große Zahl von Inschriften, die für das religiöse Leben der Stadt von Wichtigkeit sind. 93 sind nabatäisch, 5 griechisch (S. 108. 109, mit Kopien S. 172), darunter die Inschrift eines Panegyriarchen aus Adraa (nachträgliche Bemerkungen DALMANS zu den nabatäischen Inschriften ZDPV 1914 S. 145—50).

3. Kleinere Inschriften.

Mosaiken und andere christliche Inschriften. Mādebā, das so reich an Mosaiken ist, hat ein neues Mosaik hergegeben. Es gehört einer christlichen Kirche in *el-muchaijet* an, das eine Stunde Weges nordwestlich von *mādebā* liegt. Die Anlage der Kirche wurde von F.-M. ABEL untersucht (RB 1914 S. 112). Der Bau ist 17 m lang, 12 m breit. Der Boden ist mit einem schönen Mosaik gepflastert, das vollständig erhalten ist. Auf dem Mosaik ist eine Art Weinstock dargestellt, dessen Zweige 20 Medaillons bilden, wovon 12 menschliche, 8 Tierfiguren enthalten. Vor dem Altar befindet sich das Bild eines Baumes, unter ihm sitzen zwei Frauen, neben der einen befindet sich ein Flötenspieler, neben der anderen eine herkulesähnliche Figur. An den Wänden ist ein Fluß dargestellt, der von Wassertieren aller Art belebt ist. Außerdem sieht man Vierfüßler an verschiedenen Stellen des Mosaiks. Das Mosaik weist drei griechische Inschriften auf. Die eine besagt, daß die Kirche erbaut ist *ἐπὶ τοῦ ἁγιοτάτου καὶ δσιωτάτου Ἰωάννου*. Dieser Johannes ist neu in der Reihe der Bischöfe von *mādebā*. Die Gläubigen wenden sich in den Inschriften mit ihren Bitten außer an den heiligen Sergios und Prokopios an den heiligen Lot (*ἔγχε Λὼτ πρόσδεξιαι τὴν προσευχὴν Πώμης (καὶ) Πορφύρας (καὶ) Μαρίας τῶν σὸν δογλῶν*). Doch legen sie ihm nicht wie

den beiden anderen Heiligen den Ehrentitel eines Märtyrers bei. ABEL meint, daß sein Kult, der in diesen von Moabitern und Ammonitern bewohnten Gegenden seit alters bestand, aus der heidnischen in die christliche Zeit hineinragt.

Über ein Mosaik vom Berge Nebo (*American Journal of Archaeology* 18 [1914] S. 492—98) kann ich nichts sagen, da das betreffende Heft des *American Journal* hier auf der Königlichen Bibliothek noch nicht vorhanden ist.

Ein glücklicher Fund des P. PAUL in der Nähe von *ἁμῶς* (Emmaus-Nikopolis) hat dazu geführt, daß ein schon seit langem bekanntes Inschriftenfragment (RB 1894 S. 255) vervollständigt werden konnte (RB 1913 S. 100). Die Inschrift ist ein Wunsch für das Gedeihen der christlichen Gemeinde in Nikopolis, wo, wie ABEL bemerkt, im 4. nachchristlichen Jahrhundert Römer, Samaritaner, Juden und Christen nebeneinander hausten. Sie lautet: *Ἐν ὀνόματι Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ Ἁγίου πνεύματος. Καλὴ ἡ πόλις Χριστιανῶν.*

Blättert man die zweite Hälfte des Jahrganges 1913 der Zeitschrift *Νέα Σιών* durch, so freut man sich der erklecklichen Zahl von neuen Inschriften, wenn diese auch zum größten Teil bescheidener Natur sind, — Grabinschriften aus Gaza und Beerseba machen fast die ganze epigraphische Ausbeute aus. Bei näherem Zusehen aber erkennt man, daß die Herausgeber sich leider um die früheren Veröffentlichungen wenig gekümmert haben. Wie wäre es sonst möglich, daß, wenn von Inschriften aus Gerasa die Rede ist, LUCAS' Repertorium nicht genannt wird? So kommt es denn, daß fast alle Inschriften in der *Νέα Σιών* 1913 schon vorher veröffentlicht sind, und in mehreren Fällen vollständiger und besser, wie aus der folgenden Übersicht erhellt:

<i>Νέα Σιών</i> 1913 S. 777 (<i>chirbet šāfūṭ</i>)	DALMAN ZDPV 1908 S. 268 Nr. 2
Ebd. S. 780 (Gerasa)	LUCAS Repertorium der griechischen Inschriften aus Gerasa in MNDPV 1901 Nr. 32 (dort vollständig)
Ebd. S. 919 Nr. B' (Gaza)	GERMER-DURAND RB I S. 242 (dort vollständig)
Ebd. Nr. F' (Gaza)	Ders. RB II S. 203
Ebd. Nr. A' und E' (Gaza) (gehören zusammen)	Ders. RB I S. 241
Ebd. Nr. Στ' (zwar in Gaza befindlich, aber aus Beerseba stammend)	CLERMONT-GANNEAU, Comptes-rendus de l'académie des inscriptions et belles-lettres 1905 S. 541 = Recueil d'archéol. orientale VII (1906) S. 184
Ebd. S. 920 Nr. H' (Beerseba)	JAUSSEN, R. SAVIGNAC und H. VINCENT RB 1905 S. 249.

Neu ist, soviel ich sehe, außer einer Grabinschrift aus Beerseba¹ nur eine christliche Grabinschrift aus Gaza, die ich schon deshalb, weil sie in der *Νέα Σιών* ohne Umschrift, Übersetzung und Erklärung steht (S. 918 Nr. A'), folgen lasse: † Α † ω † | "Ενθα κεῖται | τὸ λείψανον τοῦ | τρισ-
μακαρίου | καὶ ἐν ἁγίοις | πρὸς ἡμῶν Εἰρη|ναίου τοῦ πρεσβ(εντ)ο(ῦ), | τὸ
δὲ πᾶν παρὰ | τῷ Θ(ε)ῷ. ἀμήν. † | ἀνεπάη δὲ μη|νὶ Αὐδοναίῳ ζ' | ἔτους
ιϛ § | † † †. Das erste Sigel möchte ich π(ατ)ρ(ά)ς(ιν) lesen, das zweite
ist πρ(εῖ)μα. Also: „Hier liegen die irdischen Überreste des dreimal seligen
und im Schutze unserer heiligen Väter ruhenden Presbyters Eirenaios. Seine
Seele aber ist bei Gott. Amen. Entschlafen am 7. Audonaios im Jahr 510.“
Zu den Worten ἐν ἁγίοις πρὸς vgl. die Grabinschrift aus Gaza RB II S. 204:
ἐνθάδε κεῖται ὁ τοῦ Χ(ριστοῦ) δοῦλος κ(αὶ) ἐν ἁγίοις Ἀβραάμ . . . Das
Jahr 510 ist das Jahr 450 n. Chr. CLERMONT-GANNEAU gibt in seinen
Archeological Researches in Palestine II S. 420 eine Übersicht über die
datierten gazäischen Grabsteine. Die Daten reichen von 505—609. Die
vorliegende Inschrift ist also wesentlich älter; eine noch ältere Grab-
inschrift, vom Jahre 427, erwähnte ich in meinem ersten Referate (ZDPV
1913 S. 238).

Die griechischen christlichen Inschriften vom Sinai sind in dem Buch
von M. O. TAPRALI (*Mélanges d'archéologie et d'épigraphie byzantine*.
Paris. Geuthner 1913) neu herausgegeben. Ich kenne das Buch nur aus
der ungünstigen Beurteilung ABELS (RB 1914 S. 111). Danach ist die
neue Publikation, die den Anspruch erhebt, ein Fortschritt zu sein, viel-
mehr eine Verschlechterung.

Über ein paar christliche Inschriften auf Kultgeräten, die bei Aus-
grabungen nach der Kirche in der Grotte der Tränen des hl. Petrus in
Jerusalem zu Tage gefördert sind, s. RB 1914 S. 227. Eine christliche
Inschrift aus *sala* ZDPV 1914 S. 118, dazu NÖLDEKE ebd. S. 371.

Ossuarien. Araber, die mit geheimnisvoller Miene von neugefundenen
Inschriften zu erzählen wußten, veranlaßten F.-M. ABEL, sich danach um-
zutun. Nach längerem Verhandeln brachte er eine Anzahl Ossuarien-
inschriften durch Kauf an sich und entlockte den Verkäufern das Geheimnis
des Fundortes (RB 1913 S. 262 ff.). Die Grabstätte, von ABEL, JAUSSEN
und VINCENT gründlich untersucht, liegt in der Umgebung von *scha'fat*,
eines Dorfes 4 Kilometer nördlich von Jerusalem. Die Anlage ist ganz
primitiv. Es ist eine einzige unregelmäßig gestaltete Grabkammer vor-
handen, an deren vier Seiten sich die Grabschächte befinden, die an der
Nord- und Südseite groß genug waren, Leichname zu bergen, an der Ost-
und Westseite nur geeignet, Ossuarien aufzunehmen. Doch enthielt das
Grab in dem Zustande, in dem es sich zuletzt befand, sicher nur Ossu-
arien. Der Schmuck der Ossuarien ist denkbar einfach, die Inschriften sind
zum Teil flüchtig und unsorgfältig. Sie sind in hebräischer, palmyrenischer
und griechischer Sprache abgefaßt. ABEL gruppiert die Namen auf den
Ossuarien nach ihrem sprachlichen Charakter und nach Merkmalen der

¹) In dieser (S. 920) ist zu lesen: ἐνθάδε κατετίθη ἡ μα(καρία) Νόννα.
Der Name Nonna auch in der Grabinschrift aus Beerseba RB 1903 S. 426.

Schrift. Einer ersten Gruppe jüdischen Gepräges gehören die Namen Pinehas, Jehakiba, Eleazar, Rabbi Hana, Martha, Salamsion, Judan (so!), Benjamin, Jesus, Ezekias an, wovon die letzten vier griechisch geschrieben sind. Benjamin wird übrigens auf seinem Ossuarium *Βιταμίν Σομάων* genannt. Wenn *Σομάων*, wie ABEL andeutet, Singular ist, so läge ein Familienname vor, und es könnte zum Vergleich das Ossuarium mit der Aufschrift *Ιωσηπος Καλλων* aus der GRIMMESchen Sammlung herangezogen werden (Orientalistische Literaturzeitung 1912 S. 529 ff.). Zu einer zweiten, palmyrenischen, Gruppe rechnet ABEL die Namen Nehemia, Elchanan, Alexandrin, Kaiamos, Sara, Salami und Salamath, die beiden letzten sind griechisch geschrieben. Eine dritte Gruppe bilden griechisch-römische Namen: Afrikanus und Afrikana, Philon, Nisus, Justus aus Chalkis, Anius, Epiktetos, Sohn des Pheidon, Aristobule, Catulla. Namen wie Afrikanus und Justus aus Chalkis lassen darauf schließen, daß wir es mit einer Grabstätte von Diasporajuden zu tun haben, die aus irgendwelchen Gründen ihre Wohnsitze in der Diaspora aufgegeben hatten. Das möchte ABEL auch aus dem Fragment einer Inschrift schließen, die mit Farbe oberhalb mehrerer Grabschächte der Südseite aufgemalt war: *ἐξωκίζοντα οστα* . . ., was er *ἐξοικιζόντων οστᾶ* liest. Die Namen verraten auch hie und da, daß es Menschen geringen Standes, gewiß zum Teil Libertinen waren, die hier bestattet waren. Epiktetos ist ein rechter Sklavename. Zu dieser Annahme stimmt ja auch der dürftige Charakter der ganzen Grabanlage. Der Abbé NAU, der sich in der Zeitschrift „Le Soleil“ vom 12. August 1913 (nach RB 1913 S. 635) mit diesen Ossuarien beschäftigt, möchte meinen, es seien dies die Ossuarien der Juden, die in der Verbannung bei Izates, dem zum Judentum bekehrten König von Adiabene, lebten. Nicht weit von der Grabstätte befinde sich der Sarkophag der Helena, der Mutter des Königs, der dieselben aramäischen Schriftzüge aufweise, ein Eleazar komme auch in der Geschichte des Izates vor, Hana könnte der Hananja¹ aus dem Kreise des Königs sein. Mit solchen Schlüssen aus der Gleichheit von Namen ist es ja immer eine zweifelhafte Sache. Sollten wirklich Personen, die dem König von Adiabene nahestanden, einer so niedrigen Gesellschaftsklasse angehört haben, wie sie sich aus dem Befunde des Grabes von *schaʿfat* ergibt?

Bestechend und jedenfalls geistreich sind auch die Gedankengänge, die H. VINCENT spinnt, angeregt durch die zwei Namen einer Ossuarieninschrift aus *dshifne* (Gophna). Unter vielen anderen Ossuarien einer Grabanlage fand er eines mit der Aufschrift *Σαλώμη Ἰακείμων* (RB 1913 S. 103 ff.). Schon erinnerte er sich jenes aus der Makkabäerzeit bekannten Jakimos, der von Antiochos Epiphanes oder Demetrios widerrechtlich zur Hohenpriesterwürde erhoben, nach kurzem Glück elend endete. Der Gedanke, daß das Ossuarium die Gebeine seiner Gemahlin barg, die in der Zurückgezogenheit von Gophna den Sturz ihres Gatten überlebt hätte, entbehrt freilich nicht des Reizes.

¹) Dieser Hananja war aber Kaufmann, nicht Rabbi.

Bücherbesprechungen.

H. A. Daniel, Leitfaden für den Unterricht in der Geographie. Ausgabe E für höhere Lehranstalten. 270. Auflage bearbeitet von Dr. R. Fritzsche, Oberlehrer an der Oberrealschule der Franckeschen Stiftungen zu Halle a. d. S. Halle a. d. S., Buchhandlung des Waisenhauses, 1913.

Die weite Verbreitung dieses guten Lehrbuches rechtfertigt es, daß zu § 81 desselben mit der Überschrift *Syrien und Palästina* hier einige Bemerkungen gemacht werden. Der Schüler erhält zuerst ein im allgemeinen zutreffendes „Landschaftsbild“. An den Namen beanstande ich, daß nur die antiken Bezeichnungen *Orontes*, *Jordan*, *Libanon* und *Antilibanon*, wofür es *Antilibanos* heißen müßte, angegeben sind. Wenigstens der *Orontes* sollte auch seinen jetzigen Namen *el-ʿāṣi* erhalten. Aber ganz irreführend ist, was von dem Tieflandstreifen gesagt wird, der der Küste „vorgelagert“ ist. Auf ihm sollen, weil er die Niederschläge der Westwinde empfängt, Südf Früchte, Getreide, Ölbaum, Wein und Maulbeerbaum gedeihen, während die Kalkhochfläche vielfach mit Dornen und Disteln bestanden sei, indes bei besserer Bewirtschaftung ertragreicher werden könnte. Die Westseite des Libanon sei bewaldet. Der Schüler, welcher nach Palästina käme, würde erstaunt sein, es ganz anders zu finden, keine nennenswerte Bewaldung am Libanon, Oliven und Wein im Hochlande, eine Bebauung desselben, die hinter der der Tiefebene, wo die natürlichen Hindernisse nicht zu groß sind, nicht zurücksteht, und Niederschläge auf demselben, die hinter dem Mittelmaß der deutschen nicht zurückbleiben. Richtiger würde es heißen: „die Niederschläge sind ungenügend an den östlich geneigten Landesteilen, wo es deshalb an wüstenhaften Strecken nicht fehlt (Wüste Juda). Auf den Hochflächen, dem westlichen Abhang und im Küstenland gedeiht Getreide, im Berglande Ölbaum, Wein, Feige und Maulbeerbaum, im wärmeren Küstenlande und Ghôr Dattelpalme, Zitrone, Apfelsine (bedeutender Export)“.

Der Verkehr des Landes soll sich, abgesehen von wenigen Eisenbahnen, auf Karawanenstraßen abspielen. Seit der Türkenherrschaft sei überhaupt der Verkehr zurückgegangen. Besser würde man sagen: der ehemalige Handelsverkehr auf Karawanenstraßen ist seit langem durch den zunehmenden Seeverkehr, und neuerdings durch einige Eisenbahnlinien, bedeutend eingeschränkt worden. Von Damaskus wird nachher erwähnt, daß es mit Beirut (schreibe Beirut) durch eine Eisenbahn verbunden sei. Aber es sollte auch die Verbindung mit Haifa, sowie mit Aleppo und künftig der Bagdad-Bahn erwähnt werden. Die Hedschazbahn führt nicht nach Mekka, sondern nach Medina.

Erfreulich ist, daß unter Palästina die Bedeutung dieses Landes für die Geschichte der Religionen hervorgehoben wird, während sonst das Lehrbuch sich mit einer auffallenden Gefissentlichkeit hütet, von Religionen zu reden, auch da, wo von der Kultur des Menschen die Rede ist. Der Schüler erhält nirgends eine Mitteilung über die Verbreitung der Religionen auf der Erde. Das ist in einem von den Franckeschen Anstalten ausgehenden Lehrbuche doch recht überraschend. Die Religion kann und darf von der menschlichen Kultur nicht getrennt werden.

Die „nördlichen Grenzberge Palästinas wie der Hermon“ sollen mit dem Antilibanos zusammenhängen. Aber der Hermon, von dem dies gilt, hat mit dem wichtigsten Teil der palästinischen Grenze nichts zu tun. Was sind die „zwei Quellbäche“ des Jordan? Man pflegt von drei Quellflüssen zu reden. Der Name Merom-See sollte wenigstens das Prädikat „fälschlich“ erhalten. Statt Hule-See wäre richtiger „Chët-See (einst Simchu-See)“. Die Umgebung von Jerusalem ist zwar wasserarm und unbewaldet, aber wohlangebaut und nicht „öde“. Tiefeingeschnittene Täler umgeben nur die Altstadt von Jerusalem teilweise, nicht aber die größere Neustadt. Jerusalem soll 760 m hoch liegen, 70 m tiefer als der Ölberg. In Wirklichkeit steigt die Stadt von 740 zu 815 m, der Ölberg ist 811 m hoch. Die Einwohnerzahl wird mit 120 000 zu hoch angegeben, 80—100 000 wäre besser. Unter den Einwohnern müssen die Juden als die zahlreichsten zuerst aufgeführt werden. Als Hafen ist Jafa genannt. Es sollte entweder Jāfa oder Jaffa heißen. Bethlehem liegt nicht 10, sondern 8 km südlich von Jerusalem. Hebron, Gaza, Nablus und das aufblühende Haifa bleiben unerwähnt, ebenso die deutsche Kolonisation, die in einem deutschen Lehrbuch nicht fehlen darf. Überhaupt vermißt man neben dem Landschaftsbild einige Verbindungslinien von demselben zur Geschichte, welche allein die verhältnismäßig ausführliche Behandlung des kleinen Ländchens rechtfertigt. Sonst bleibt trotz aller Erdkunde im Unterricht die Bedeutung des Landes unbegriffen.

z. Z. Freienwalde a. O.

DALMAN.

R. Voelker und H. L. Strack, Biblisches Lesebuch für evangelische Schulen. 16. Auflage. Neubearbeitet von Hermann L. Strack unter Mitwirkung von Hermann Petri und Otto Eberhard. Ausgabe D. Mit 8 Karten und 23 Abbildungen auf 8 Tafeln. B. G. Teubner, Leipzig und Berlin 1914.

Nur die Abbildungen und Karten, deren Beigabe sehr verdienstvoll ist, fallen in unseren Bereich. Als geographische Bilder sind gegeben der Jordan, Landschaft bei Jericho, das Tote Meer und der See von Tiberias. Davon könnte das zweite fehlen. Man vermißt aber jede Abbildung aus dem Berglande Palästinas. Jerusalem von Süden, Garizim und Ebal von Osten erschienen mir unumgänglich. Daß Ölbaum und Ceder die Bäume der Bibel repräsentieren, ist in Ordnung. Das Archäologische vertreten aus

Palästina die Klagemauer und der Eingang zum Grab der Helena. Da die Rollsteineinrichtung des letzteren mit dem Grabe Jesu kaum zu tun hat, wäre wichtiger das Bild eines Bankbogensgrabes. Dem ethnologischen Gebiet gehören an Beduinenzelt, Brunnen, Dreschen, Handmühle, Ernte. Die Auswahl ist gerechtfertigt. Aber das abgebildete Exemplar des Beduinenzeltes ist zu kümmerlich und in seiner Einrichtung nicht durchsichtig. Das Dreschen mit Dreschtafel paßt weder zu Jes. 28, 27 f., was im Buche mitgeteilt ist, noch zu 5. Mos. 25, 4, wo die gewöhnlichste Weise des Dreschens vorausgesetzt wird. Als solche war das Dreschen durch Austreten abzubilden. Neben der jungen rotierenden Handmühle dürfte der antike Reibstein nicht fehlen. Auf dem an sich recht hübschen Erntebild ist gerade die Sichel nicht zu erkennen.

Die Karten sind nach der Mitteilung des Vorwortes gegen früher verbessert. Aber sie sind doch noch längst nicht gut, d. h. in den Einzelheiten zuverlässig. Auf Karte I liegt Bethel noch einmal so weit von Jerusalem als von Silo, während es in der Mitte angegeben sein sollte. Auf Karte II liegt Beer-Seba an einem perennierenden Bache, auf Karte III Kir Moab südöstlich von Rabbath Moab statt südwestlich, Sodom auf dem nach ihm benannten Salzberge. Das in der biblischen Geschichte sicher nicht oft genannte Gilgal bei Silo ist angegeben, das wichtigere Gilgal bei Jericho fehlt. Auf Karte IV (wie auf II und III) sind gerade die geschichtlich bekannten Quellflüsse des Jordan weggelassen. Die Ebene Saron ist 25 km breit statt 15. Mahanaim liegt 20 km vom Jordan (gegen 30 km auf Karte II), gemeint ist wohl *chirbet mehna*, das aber weiter von Pella liegt. Das Kärtchen vom See Genezareth (Nr. V) zeigt Hippos 4 km nördlicher als das Südende des Sees statt doppelt so weit. Jerusalem zur Zeit Jesu hätte nach Karte VI im südlichen Teil zwei innere Quermauern gehabt, von denen die Geschichte nichts weiß. Der Schüler wird auch verwirrt durch Einzeichnung einer älteren Mauer nördlich vom Tempelplatz und des Heiligtums der Zeit Salomos. Das Tor Genath soll am Hippikosturm liegen. Gethsemane ist das Gärtchen der Franziskaner, der Sultans-teich des Mittelalters wird als Schlangenteich bezeichnet, das Davidsgrab gegen alle geschichtlichen Zeugnisse nach *nebi dāūd* gelegt. Befremdlich ist das Straßennetz auf Karte VII (Jerusalem und Umgebung). Die Nordstraße läuft über Bethel und ein weit östlich liegendes Ai, wie es scheint, nach *et-tajjibe*, die berühmte Beth-Horon-Straße fehlt, die Römerstraße nach Jericho ist falsch angegeben. Hazor liegt an der Stelle von *bet haanna*, Thimna bei *wādi fūḥin* statt bei *chirbet tebene*, Gibeä bei *chirbet bet skāria* statt bei *dscheba*. Emmaus wird bei *el-ḫubūrbe* gesucht, *ḫalonie* aber ebenfalls mit Emmaus(?) bezeichnet, während das historische Emmaus, das im Buche vorkommt, auf keiner Karte angegeben ist. Andere mir zweifelhafte Identifikationen lasse ich auf sich beruhen. Auf Karte VIII (Die biblischen Länder) brauchte Puteoli nicht auf einer langen Halbinsel zu liegen statt an seiner schönen Bucht, sonst finde ich hier weniger zu beanstanden. Alle die angeführten Ungenauigkeiten hätten vermieden werden können, ohne daß ein größerer Aufwand für das Kartenmaterial entstand. Die Hoffnung ist berechtigt, daß der durch seine Sorgsamkeit

bekannte Herausgeber und der berühmte Verlag in einer neuen Auflage Vollkommenere bieten werden.

z. Z. Freienwalde a. O.

DALMAN.

Jahrbücher der k. k. Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik. Jahrgang 1906—1911. Neue Folge. XLIII—XLVIII. Band. Wien 1908—1913.

Wer sich über die wichtigsten Ergebnisse der meteorologischen Aufzeichnungen in Palästina laufend unterrichten will, muß unbedingt auch diese Jahrbücher zur Hand nehmen, die das offizielle Publikationsorgan für die Beobachtungsstationen des DPV darstellen. Während unsere Zeitschrift, abgesehen von größeren meteorologisch-klimatologischen Abhandlungen (so von O. KERSTEN, HILDERSCHIED, BLANCKENHORN, EXNER u. a.), kürzere Wetterberichte von einzelnen Stationen (teils von den Beobachtern druckfertig eingeschickt, teils vom Referenten zu tabellarischen Zusammenstellungen verarbeitet) und namentlich die winterlichen Regenmessungen von allen Stationen möglichst bald nach Einlauf der Manuskripte und Tabellen, d. h. etwa $\frac{1}{2}$ —1 Jahr später bringt, erscheinen die umfangreichen Wiener Jahrbücher, welche die Beobachtungen von über 1000 Stationen Österreich-Ungarns und des orientalischen Auslandes regelmäßig zusammenstellen, gewöhnlich mit zwei Jahren Verspätung. Infolge des Krieges ist diesmal sogar noch mehr Verspätung eingetreten, so daß der Jahrgang 1912, der 1914 fällig war, noch nicht gedruckt vorliegt.

Wie in den früheren Bänden, sind von Palästina nur bei einer unserer Stationen, der größten in Jerusalem, welche früher Herr DÜCK innehatte, jetzt Herr WURST, alle gemachten Tagesbeobachtungen in extenso nach dem internationalen Schema veröffentlicht. Dieselben Beobachtungen sind außerdem in einer anderen kürzeren Tabelle zu Monats- und Jahresübersichten zusammengestellt. Diese doppelte ausführliche und sorgfältige Veröffentlichung der Beobachtungsergebnisse von Jerusalem ist auch der Grund, warum Referent in seinen Zusammenstellungen in unserer Zeitschrift von einer Verwendung oder Besprechung der Resultate gerade dieser unserer Hauptstation meist absehen zu dürfen glaubte.

Von unseren übrigen Stationen sind in den Jahrbüchern nur diejenigen mittleren Grades zur Veröffentlichung herangezogen, welche außer dem Niederschlag auch die Temperatur regelmäßig das ganze Jahr aufzeichneten. Das waren in den Jahren 1906—1908 Haifa, Karmelheim, Melhamīje, Wilhelma, im Jahre 1906 außerdem noch Zichron Jakob und Kasr Hadschla für je ein Jahr. Von 1908 an tritt Nazareth hinzu. In den Jahren 1909 bis 1911 sind es Nazareth, 'Ain Tābgha am See Genezareth und Wilhelma. Die Temperaturtabellen enthalten die Monats- und Jahrestemperaturen sowie die Jahresextreme aus den Terminbeobachtungen der genannten Stationen; die Niederschlagstabellen bieten die Monats- und Jahressummen derselben und den maximalen Niederschlag im Jahre während 24 Stunden.

Marburg a. L.

M. BLANCKENHORN.

Palästinajahr buch des Deutschen evangelischen Instituts für Altertumswissenschaft des heiligen Landes zu Jerusalem. Im Auftrage des Stiftungsvorstandes herausgegeben von Prof. D. Dr. GUSTAF DALMAN. Zehnter Jahrgang (1914). Mit einem Namen- und Sachverzeichnis der Jahrgänge I—X. Mit 6 Bildertafeln und 1 Karte in Steindruck. Berlin 1914, Ernst Siegfried Mittler & Sohn. VIII und 162 S. 8°. 3,— M., geb. 4,— M.

Der vom Vorsteher des Instituts erstattete Jahresbericht (S. 1—50) gibt in der üblichen Weise Kunde über die Mitglieder, Vorlesungen und Vorträge, literarische Arbeiten der Institutsmitglieder, die Bibliothek und die Sammlungen, sowie die Ausflüge. Über die letzteren ist zu bemerken, daß wiederum eine größere Zahl von kleineren Ausflügen, auch mehrtägigen, in die Umgebung von Jerusalem unternommen wurden, als in früheren Jahren üblich waren, und daß die große Zeltreise in ihrem letzten Teil der Leitung des Mitarbeiters, des Herrn Dr. SCHMIDT-Breslau, überlassen werden mußte, weil der Vorsteher sich in Şafed in ärztliche Behandlung geben mußte. Damit hängt es zusammen, daß der Bericht wiederum besonders reichliche geographische, topographische, archäologische und historische Beobachtungen aus der Umgegend von Jerusalem enthält, daß dagegen über die große Zeltreise, die im Westjordanlande nordwärts bis *bānijās*, dann südwärts auf anderem Wege bis *nāblus* und von dort in das Ostjordanland bis *dscherasch* und über Jericho zurück nach Jerusalem führte, nur in ihrem ersten Teil ausführlich berichtet ist, während für die zweite Hälfte derselben diesmal nur der Reiseweg angegeben ist, ohne näheres Eingehen auf die beobachteten Details.

Der zweite Teil (S. 51—121) enthält Arbeiten aus dem Institut. Prof. D. ALT-Basel behandelt auf S. 53—99 den ersten Feldzug des Pharao Thutmosis III. in Palästina und bietet einen durch reichliche Berücksichtigung der ägyptologischen Literatur und eigene topographische Studien ausgezeichneten geographischen und archäologischen Kommentar zu dem Bericht des Pharao, besonders eingehend zu dem Teil, der sich mit der großen Schlacht bei Megiddo beschäftigt. Man mag Zweifel daran hegen, ob es dem Verfasser wirklich gelungen ist, die strategischen Pläne immer richtig aufzuhellen (vielleicht hat er hier wenigstens teilweise zu moderne Reflexionen angestellt); jedenfalls aber scheint er mir in einigen nicht unwesentlichen Punkten das Verständnis des Berichtes gefördert zu haben, so besonders, wenn er betont, daß die Liste der Beute, obwohl sie hinter dem Bericht über die Eroberung der Stadt steht, sich doch nicht auf diese bezieht, sondern auf die des Feldlagers der Feinde, die das erste Ergebnis der Feldschlacht war. — Pastor Lic. STERNBERG-Siedenbollentin (Pommern) bietet auf S. 100—104 zwei Beiträge zu biblischen Lokalfragen. In dem ersten macht er darauf aufmerksam, daß das traditionelle Grab Jesu den Angaben des Markusevangeliums (16, 2. 5 f.) entspricht, die voraussetzen, daß der Eingang zum Felsengrabe nach Osten gekehrt war, und

daß die Grabbank zur Rechten des Eintretenden lag, womit übrigens, wie DALMAN in einer Zusatzbemerkung mit Recht hervorhebt, die Identität des traditionellen Grabes mit dem echten noch keineswegs bewiesen ist, da auch das sogenannte Koptengrab diesen Angaben entsprechen würde. Im zweiten Beitrag möchte er das Mosaik mit Fischen und Brot neben dem Oktogon der Quelle bei *ʿen et-tābigha* nicht zu der wunderbaren Speisung von Mark. 6, 31 ff., sondern zu dem Fischzug von Joh. 21, 1 ff. in Beziehung setzen, was freilich, wie DALMAN in einer Zusatzbemerkung zeigt, nicht der Tradition entspricht. — Endlich behandelt Pastor PALMER-Wolfenbüttel auf S. 105—21 die evangelische ärztliche Mission in Jerusalem, ihre Notwendigkeit, ihre Anstalten, ihre missionarische Methode und ihre an der Zahl der Übertritte gemessen freilich geringen, sachlich aber doch keineswegs zu unterschätzenden Erfolge.

Mit besonderer Freude stelle ich fest, daß der von mir immer wieder geäußerte Wunsch nach einem Sachregister, das die Ausnutzung des reichen Inhaltes des Palästinajabrbuches erst recht ermöglichen würde, Erfüllung gefunden hat, und zwar in ganz hervorragender Weise. Auf S. 123—162 ist ein sehr eingehendes Register zu den ersten zehn Jahrgängen gegeben, zusammengestellt und bearbeitet von Dr. P. LOHMANN und Prof. DALMAN. Es enthält 1) eine Liste der vorkommenden geographischen Namen, in der besonders auch auf die wirklich gesprochene Form der arabischen Namen große Sorgfalt verwandt ist (40 Kolonnen umfassend!), 2) ein Sachregister, 3) ein Register der Bibelstellen, 4) ein Autorenregister und 5) ein Register der Abbildungen, Kartenskizzen und Pläne.

Der Ausbruch des Krieges hat zu einer Unterbrechung der Tätigkeit des Instituts gezwungen. Möchte die Wiederkehr des Friedens dem Institut gestatten, seine so verheißungsvoll begonnene Tätigkeit im alten Umfang und mit wachsendem Erfolg bald wieder aufzunehmen!

Breslau.

C. STEUERNAGEL.

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

II.

1. Der Bote aus Zion. 31. Jahrg., Nr. 1, März 1915. — SCHNELLER, LUDW.: Der heilige Krieg und die Mission S. 3—10. SCHNELLER, LUDW.: Ein Kriegszug auf altbiblischen Straßen S. 24—37. Nachrichten von Palästina und vom Syrischen Waisenhaus S. 37—52.

2. American Journal of Archaeology. Second Series. Vol. XIX, Number 1, Januar—März 1915. — MOULTON, WARREN J.: An Inscribed Tomb at Beit Jibrin S. 63—70, Abb.

3. Der Katholik. Zeitschrift für katholische Wissenschaft und kirchliches Leben. 95. Jahrgang, Band XV, 2. Heft, Februar 1915. — LÜBECK, K.: Die ständige Rechtgläubigkeit der griechisch-melchitischen Kirche S. 111—119. — 3. Heft, März 1915. — Der Weltkrieg und die katholischen Interessen im Hl. Lande S. 231—34.

4. Deutsche Kolonialzeitung. 32. Jahrgang 1915, Heft 5. — GUTHE, HERMANN: Das syrisch-ägyptische Grenzland als Kriegsschauplatz S. 72—74.

5. Das heilige Land. 59. Jahrgang 1915, Heft 2. — HÄNSLER, HEINRICH: Randglossen zur biblischen Numismatik (Forts.) S. 65—75, Abb. DUNKEL, FRANZ: Die Verehrung des Kreuzes am Karfreitag in der syrisch-katholischen Kirche (Forts.) S. 75—81. HASAK, MAX: Wie sah Konstantins heilige Grabeskirche zu Jerusalem aus? (Forts.) S. 82—93. DUNKEL, ADOLF: Wie gingen unsere Vorfahren den hl. Kreuzweg in Jerusalem? S. 93—101, Abb. Die Karwoche und Ostern in Jerusalem S. 101—105, Abb. DUNKEL, FRANZ: Nachrichten aus dem Hl. Lande S. 105—14. Vereinsnachrichten S. 115—20.

6. Deutsche Levantezeitung. 5. Jahrg., Nr. 11/12, Juni 1915. — KRAUSS, J.: Christliche und muselmanische Taten S. 254 f. Die Geschäftslage in Syrien S. 282 f.

7. Dr. A. PETERMANN'S Mitteilungen aus Justus Perthes' Geographischer Anstalt. 60. Jahrgang 1914, Heft 6. — BERGBAUER, J.: Das Itinerar des Münchener Orientreisenden Hans Schiltberger von der Zeit seines Aufbruchs aus der Heimat (1394) bis zu seiner Gefangennahme durch Tamerlan in der Schlacht bei Angora (1402) S. 263—65, K. MUSIL, ALOIS: Historisch-geographische Glossen zum 1. Band der „Enzyklopädie des Islam“ S. 285 f.

8. Internationale Monatsschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik. 9. Jahrgang, 5. Heft, Dezember 1914. — LITTMANN, E.: Der Krieg und der islamische Orient S. 281—92. — 10. Heft, Mai 1915. — WILAMOWITZ-MOELLENDORF, U. VON: Orient und Okzident S. 921—40.

9. Rheinisches Museum für Philologie. 69. Band, 1914. — WINNEFELD, H.: Zur Geschichte des syrischen Heliopolis S. 139—59, Tafel.

10. Neueste Nachrichten aus dem Morgenlande. 59. Jahrgang 1915, Nr. 1. — ULICH, MAX: Laufende Nachrichten aus dem Missionsgebiet S. 6—10. HOPPE, FRITZ: Die Muhammedaner Jerusalems S. 19—37.

11. Der Orient. Zeitschrift für die wirtschaftliche Erschließung des Orients. 3. Jahrgang, Nr. 1, Mai 1915. — Die Wirkungen des Weltkrieges auf Palästina S. 4—11. Ein neutrales Palästina S. 11—13.

12. Deutsche Rundschau 1914—15. Nr. 7 (Januar 1915). — PAQUET, ALFONS: Die Templer S. 1—26.

13. Studenten Weekblad Eltheto. 69. Jahrgang, Nr. 19 (Mai 1915). — GROOT, JOH. DE: De troon bij de zee van Gennesareth S. 137f. [*kal'at el-höšn*].

14. Geographische Zeitschrift. 21. Jahrgang, 2. und 3. Heft, Februar und März 1915. — SCHWÖBEL, VALENTIN: Der türkisch-ägyptische Kriegsschauplatz S. 70—83; 131—47.

Vereinsnachrichten.

Berichtigung zu ZDPV 1915 S. 162.

Irrtümlicherweise ist in der Mitteilung über die Ausgabe des Blattes A 1 und 2 der Ostjordanlandkarte gesagt, daß den Subskribenten zwei Subskriptionsraten zu je 8, — M. in Rechnung gestellt werden sollten. Da die beiden Sektionen A 1 und A 2 sich auf einem Blatt vereinigen ließen, ist nur eine Subskriptionsrate in Rechnung gestellt und der Gesamtsubskriptionspreis entsprechend erniedrigt worden.

Mitgliedernachrichten.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Caspari, Dr. W., Professor, Breslau XVI, Hansastr. 9 (507)
Hackmann, Prof. Dr. Joh., Amsterdam, Lomanstraat 21 (506)

Bekanntmachung.

Die **XVIII. Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas** wird gemäß § 12 der Statuten in Verbindung mit der Allgemeinen Versammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft am

Dienstag, den 12. Oktober d. J. in Halle a. d. Saale

12 Uhr in der Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Wilhelmstr. 36/37, Eingang von der Friedrichstr.) stattfinden.

Tagesordnung:

1. Berichte des Vorstandes.
2. Neuwahlen zum Vorstand und zum großen Ausschuß.
3. Vortrag des Herrn Professor D. theol. & phil. G. DALMAN aus Jerusalem über die jüngsten französischen Ausgrabungen im Gebiete der Davidsstadt bei Jerusalem 1913/14.

Vorträge oder Mitteilungen aus dem Kreise der Mitglieder sind bis 20. September bei dem Vorsitzenden Prof. Dr. GUTHIE in Leipzig anzumelden.

SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

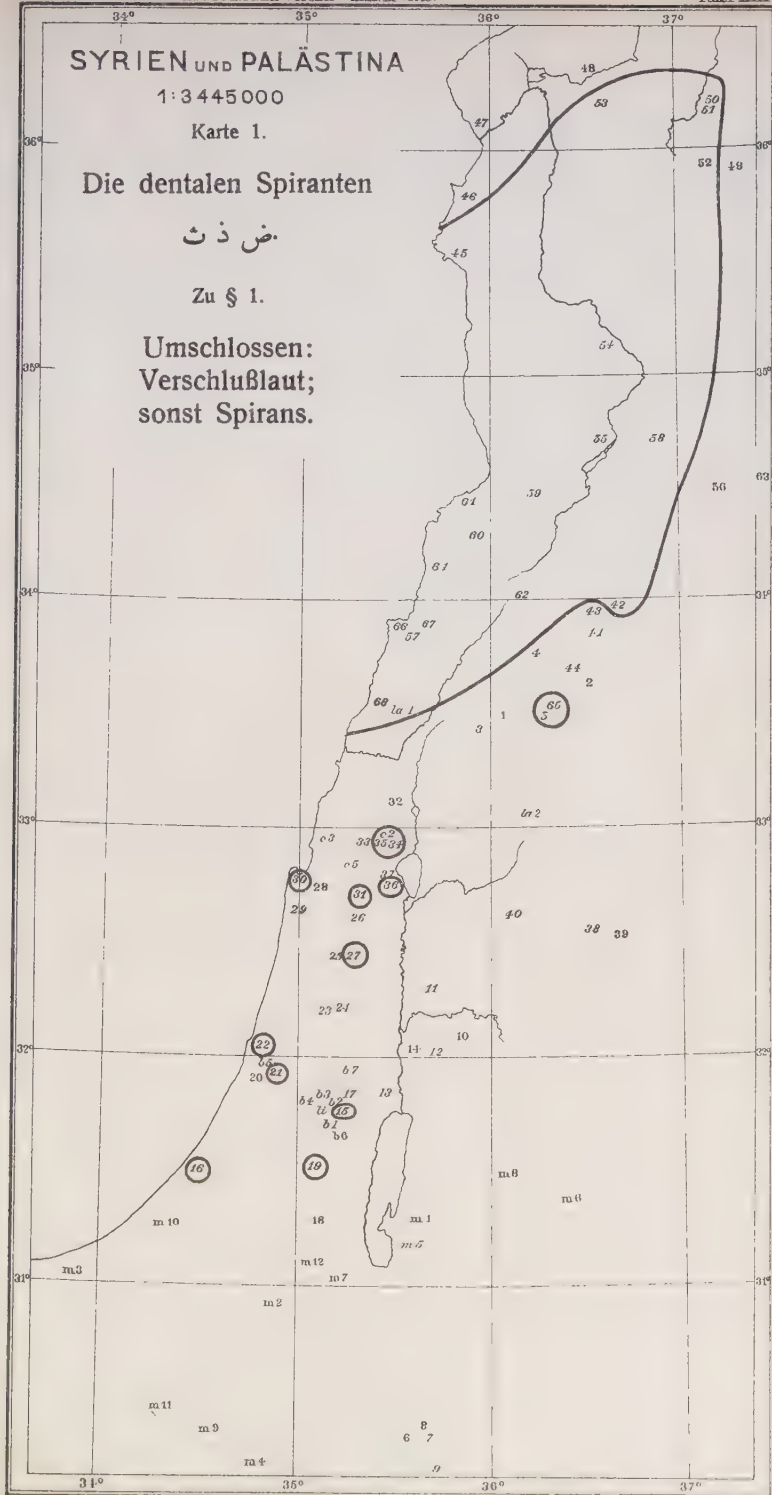
Karte 1.

Die dentalen Spiranten

ض ذ ث

Zu § 1.

Umschlossen:
Verschlußblaut;
sonst Spirans.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

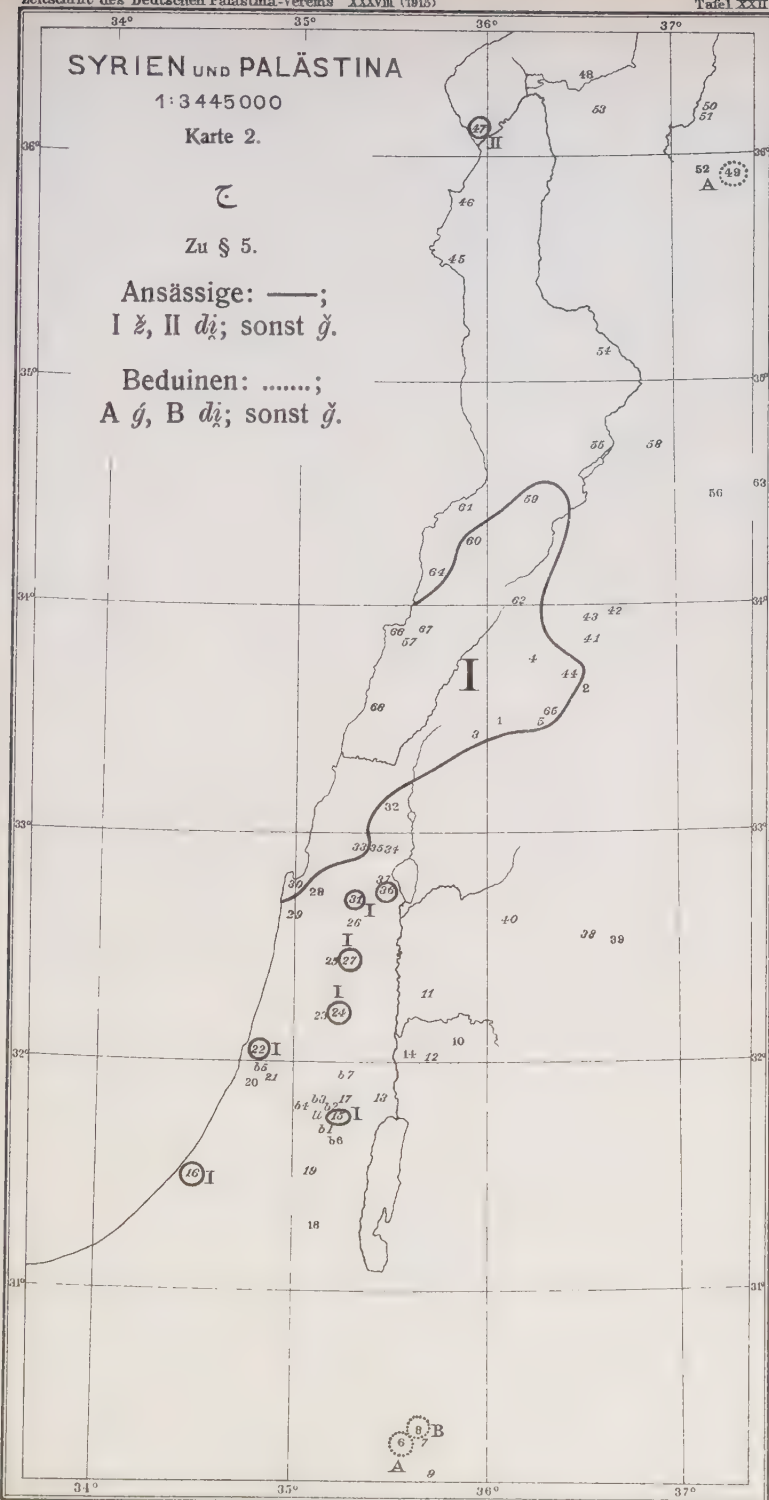
Karte 2.

C

Zu § 5.

Ansässige: —;
I ž, II d₂; sonst ğ.

Beduinen:;
A ğ, B d₂; sonst ğ.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

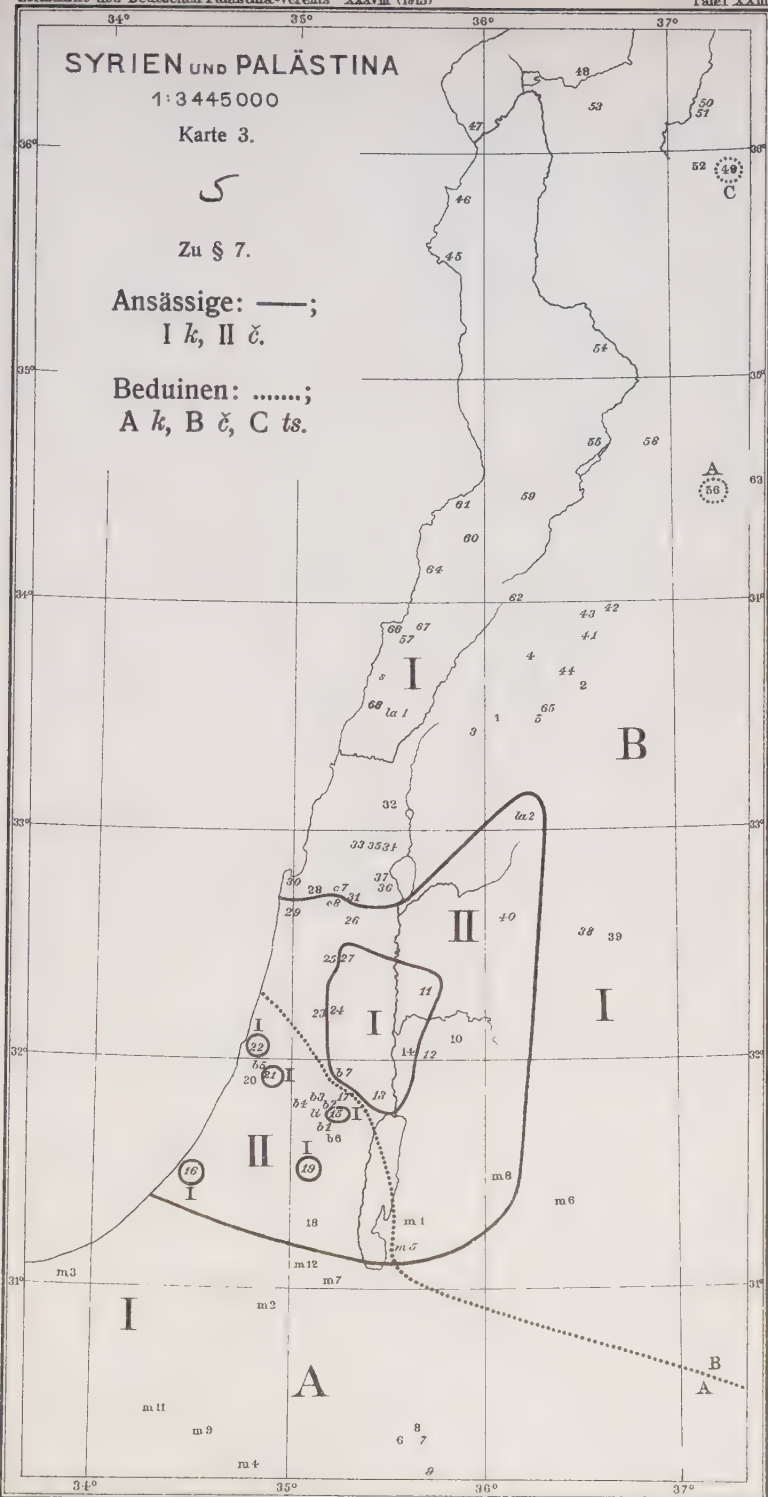
Karte 3.

S

Zu § 7.

Ansässige: —;
I k, II č.

Beduinen:;
A k, B č, C ts.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

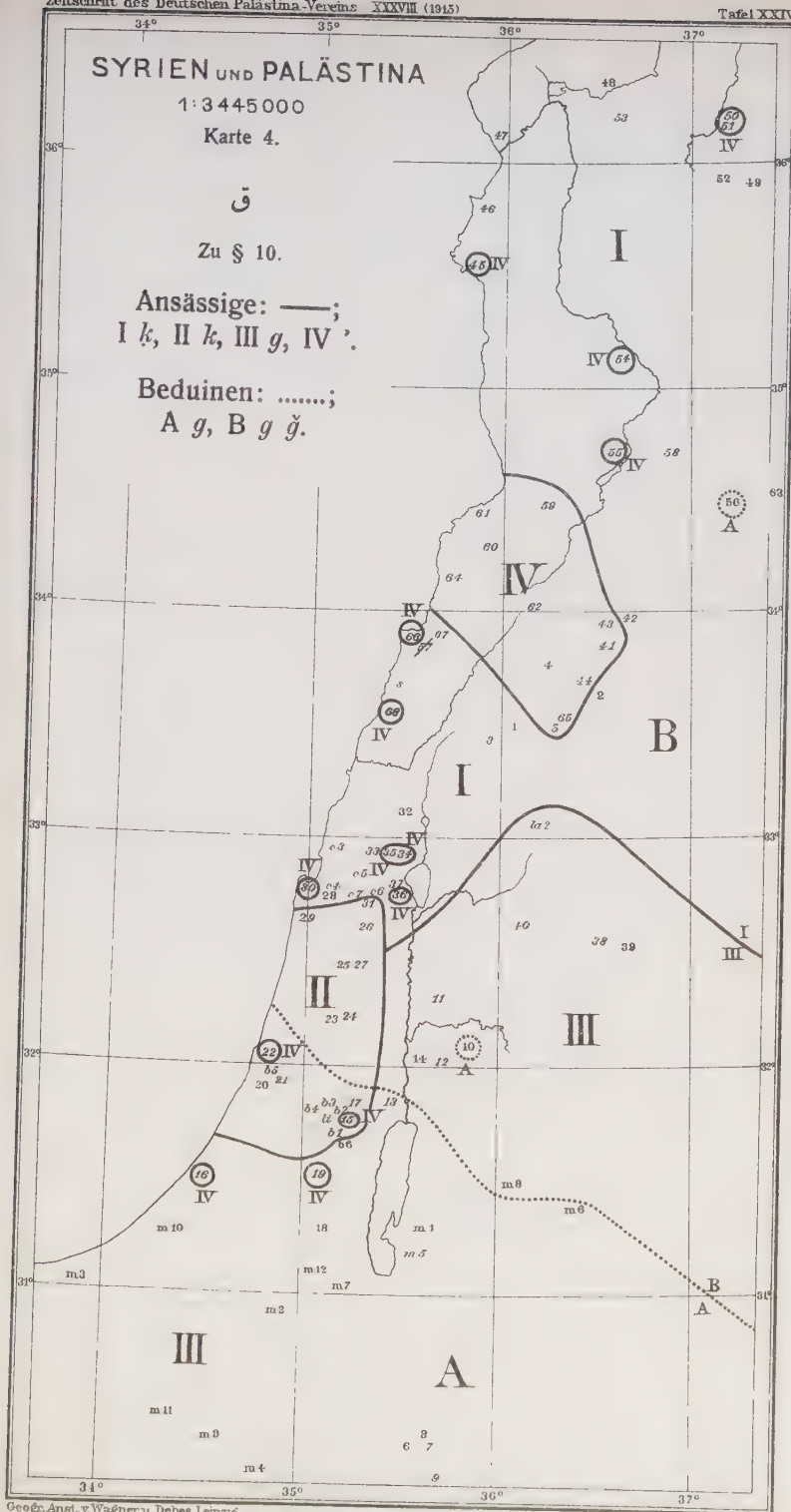
Karte 4.

ق

Zu § 10.

Ansässige: —;
I k, II k, III g, IV '.

Beduinen:;
A g, B g ğ.

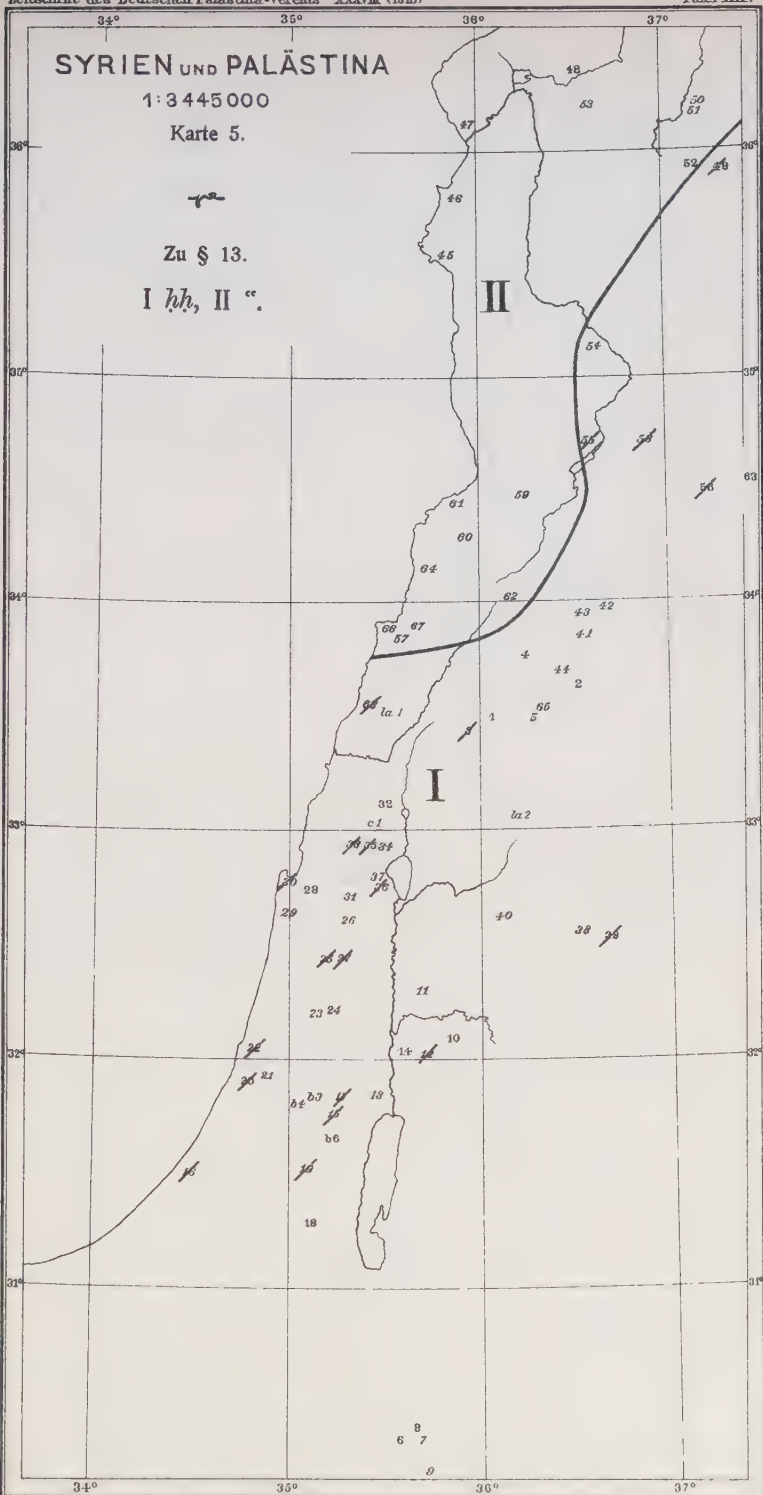


SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 5.

Zu § 13.

I *hh*, II “.

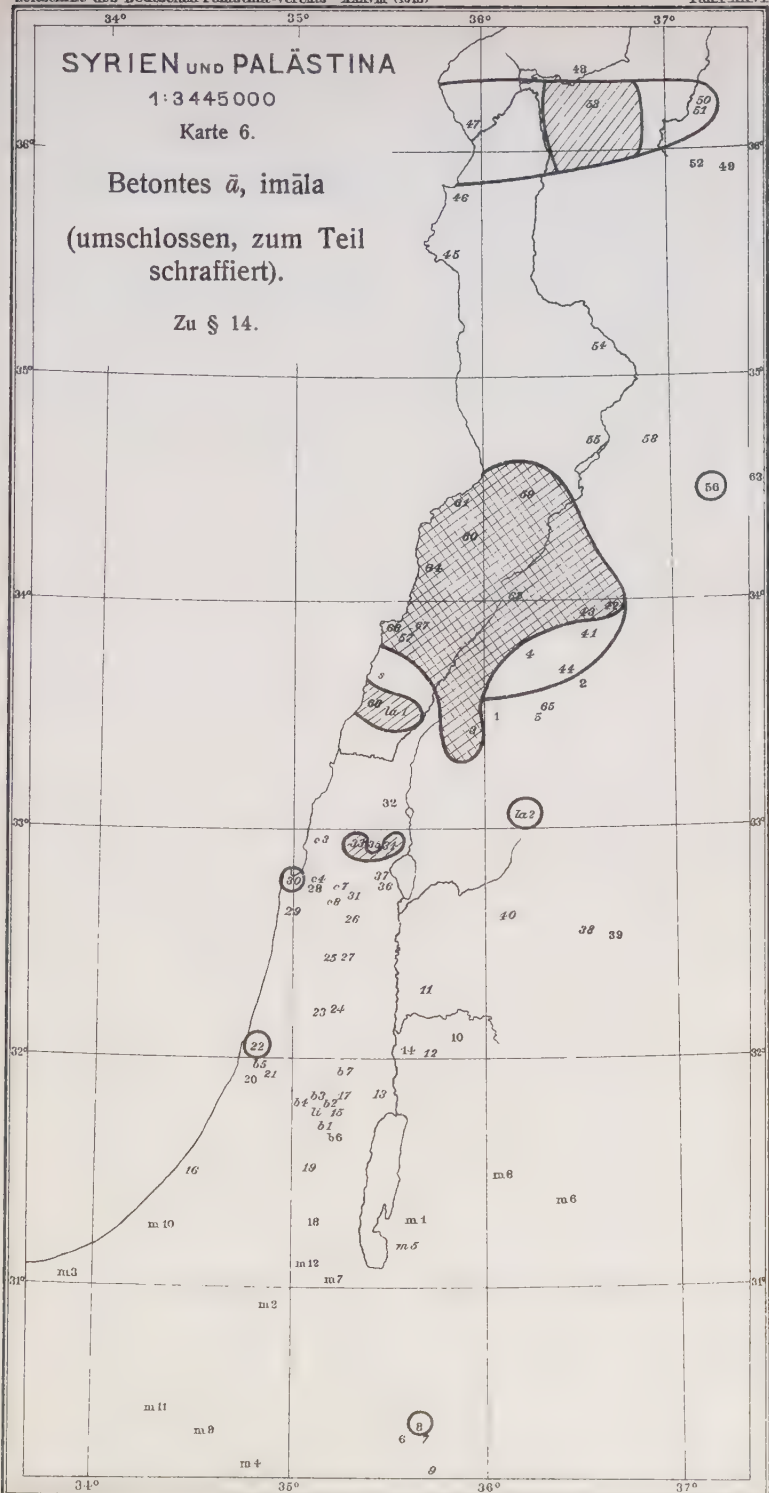
SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 6.

Betontes \bar{a} , imāla
(umschlossen, zum Teil
schraffiert).

Zu § 14.



SYRIEN UND PALÄSTINA

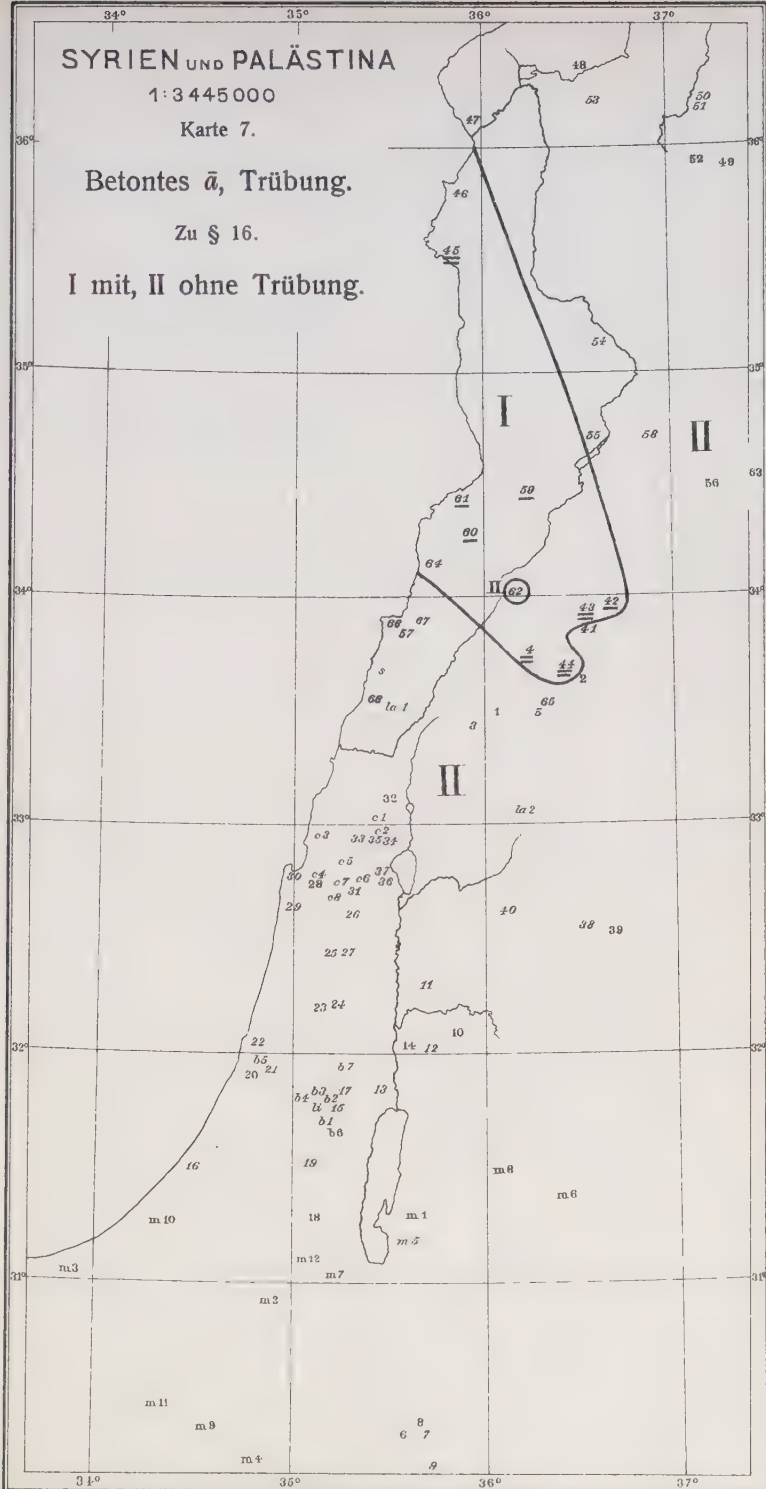
1:3 445 000

Karte 7.

Betontes \bar{a} , Trübung.

Zu § 16.

I mit, II ohne Trübung.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

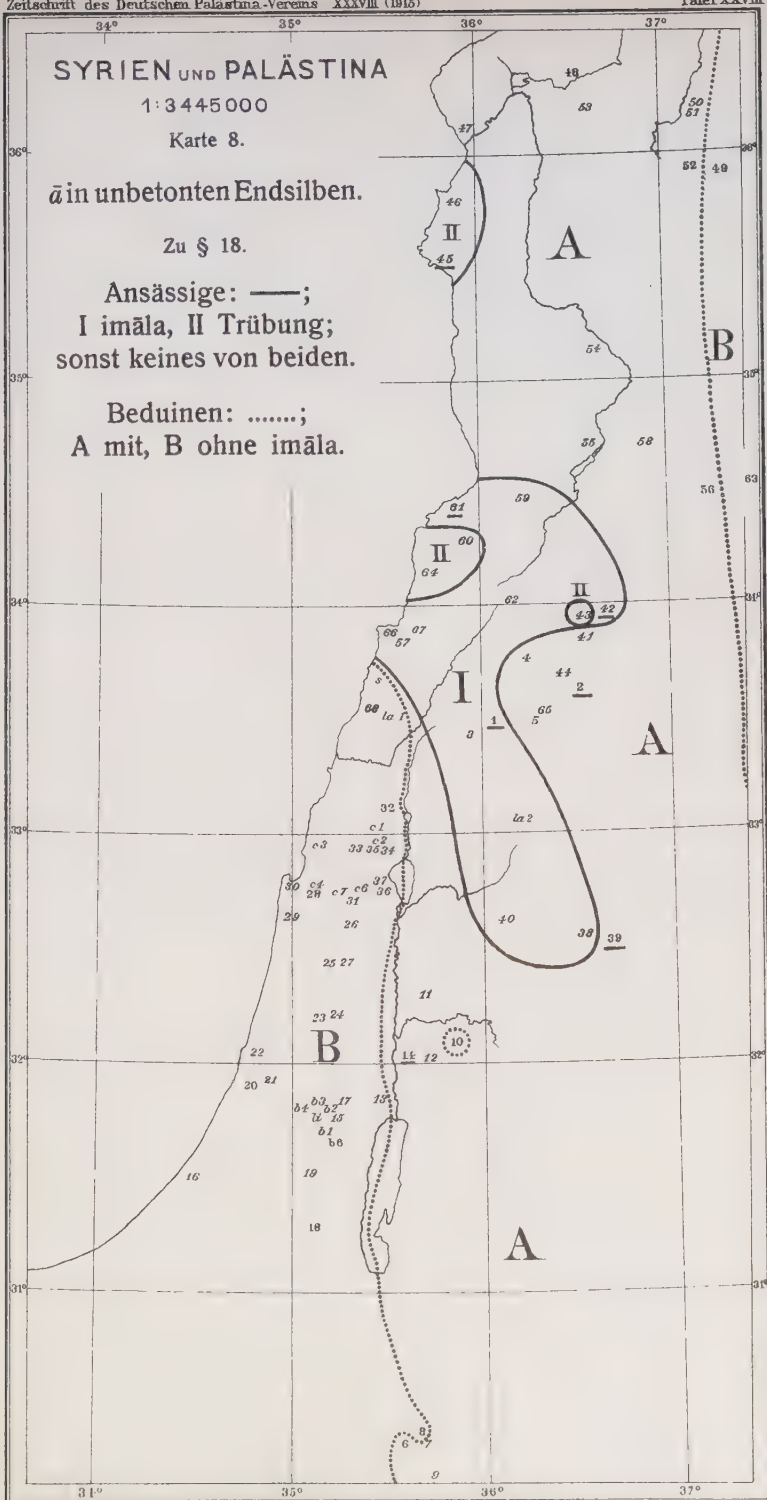
Karte 8.

ā in unbetonten Endsilben.

Zu § 18.

Ansässige: —;
 I imāla, II Trübung;
 sonst keines von beiden.

Beduinen:;
 A mit, B ohne imāla.



SYRIEN UND PALÄSTINA

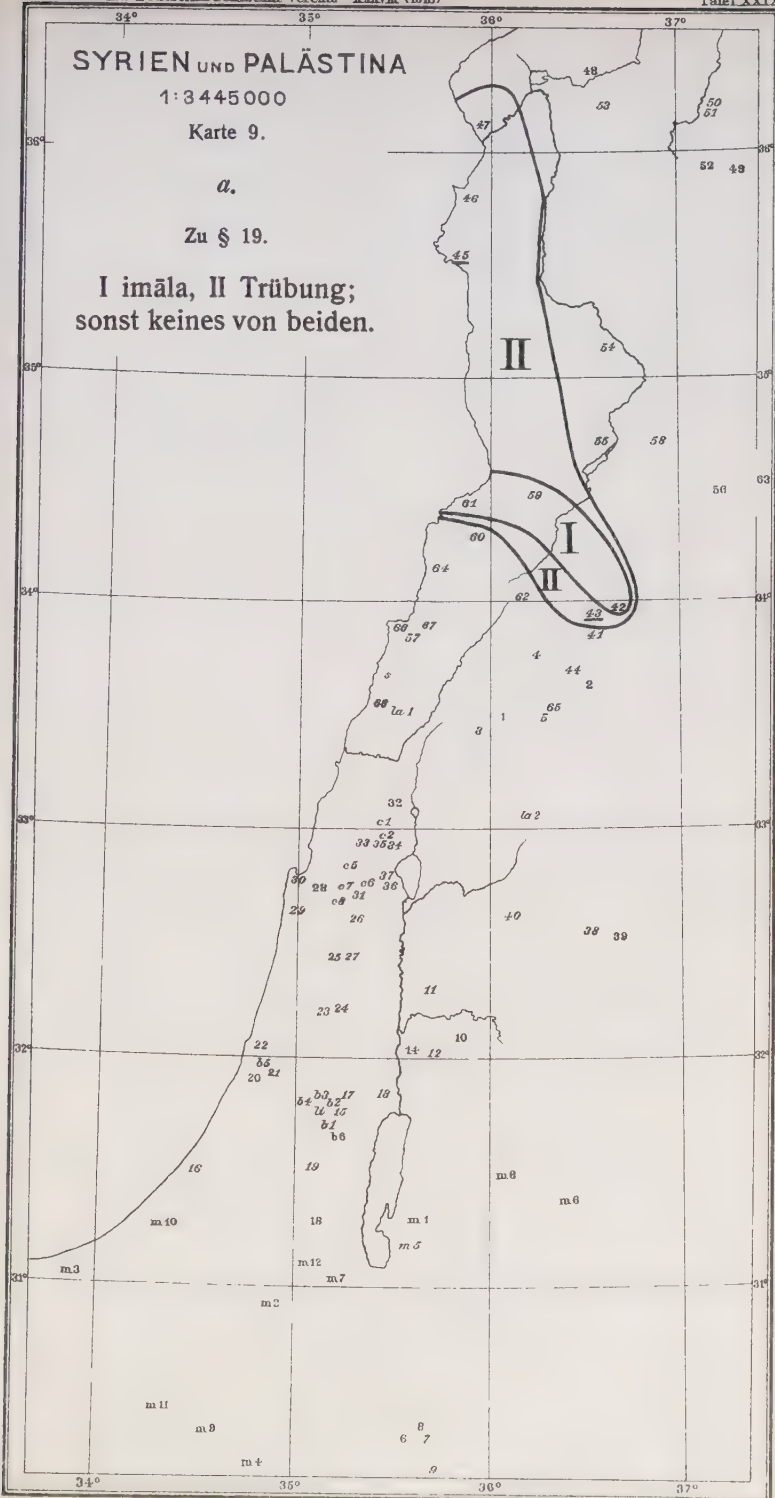
1:3445000

Karte 9.

a.

Zu § 19.

I imāla, II Trübung;
sonst keines von beiden.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 10.

1) \bar{v} : —.

Zu § 21.

2) \bar{u} : ----.

Zu § 23.

Umschlossen: verändert;
sonst erhalten.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

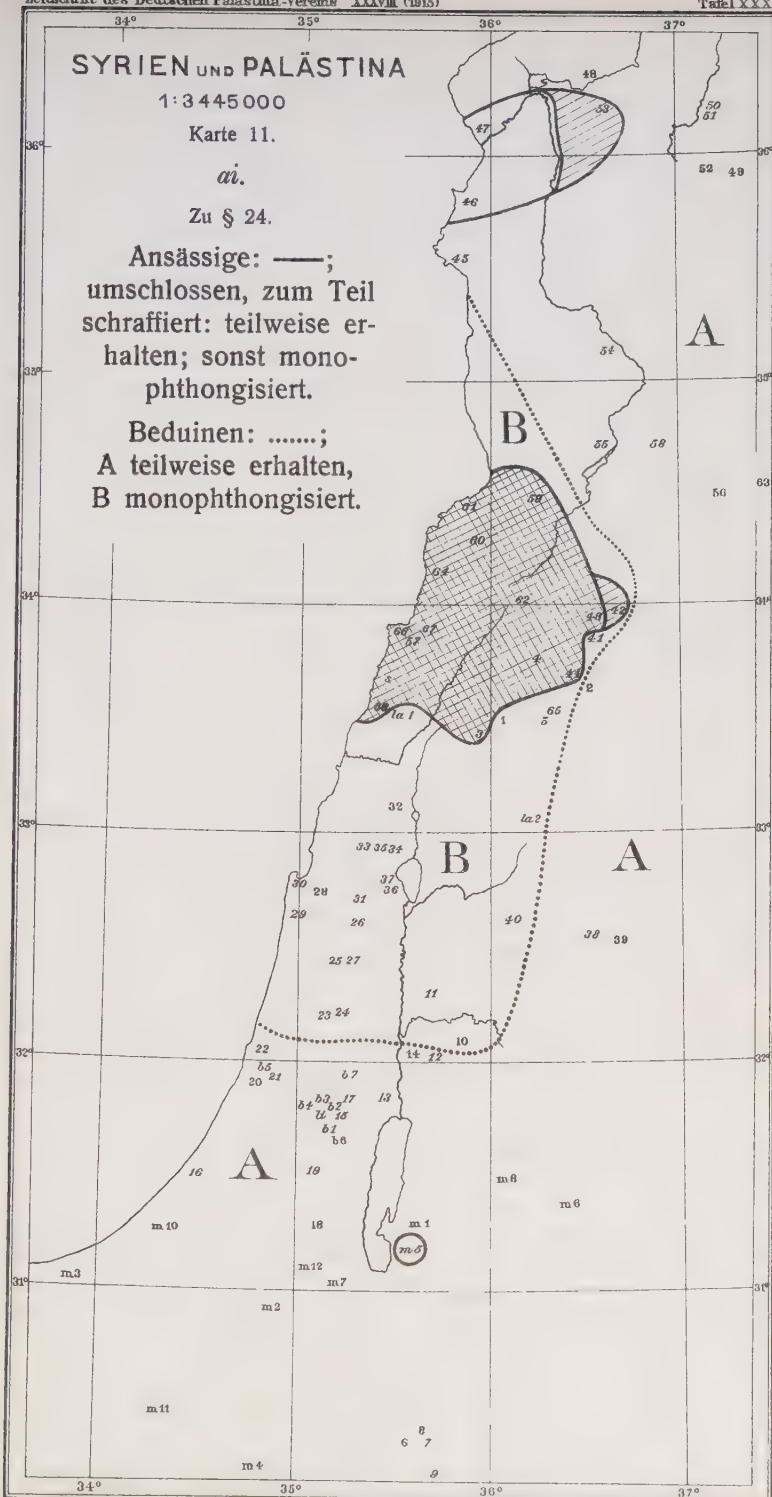
Karte 11.

ai.

Zu § 24.

Ansässige: —;
umschlossen, zum Teil
schraffiert: teilweise er-
halten; sonst mono-
phthongisiert.

Beduinen:;
A teilweise erhalten,
B monophthongisiert.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3 445 000

Karte 12.

Kurzer Vokal
in unbetonter Silbe.

1) *a* vor der Tonsilbe: —.

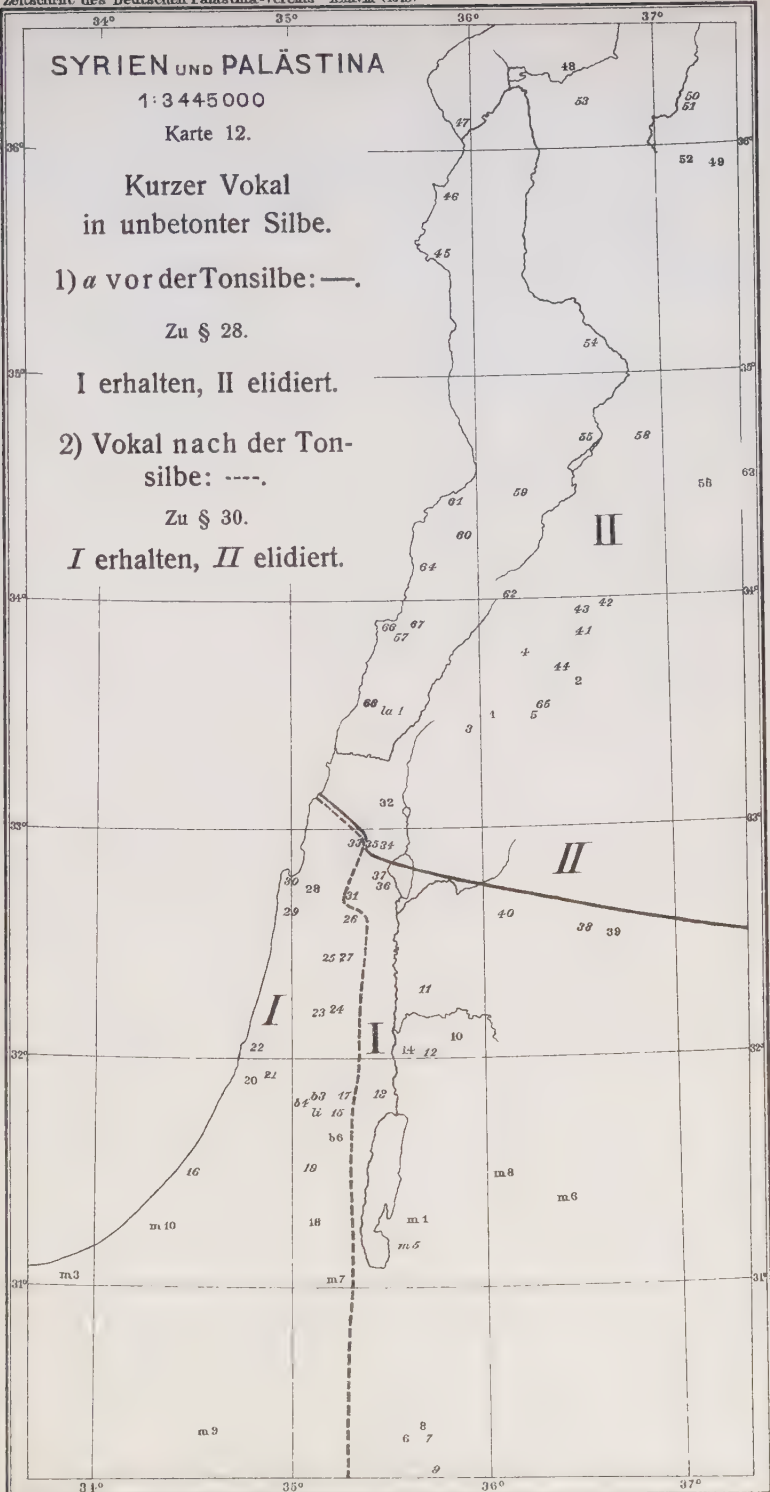
Zu § 28.

I erhalten, II elidiert.

2) Vokal nach der Tonsilbe: ----.

Zu § 30.

I erhalten, II elidiert.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

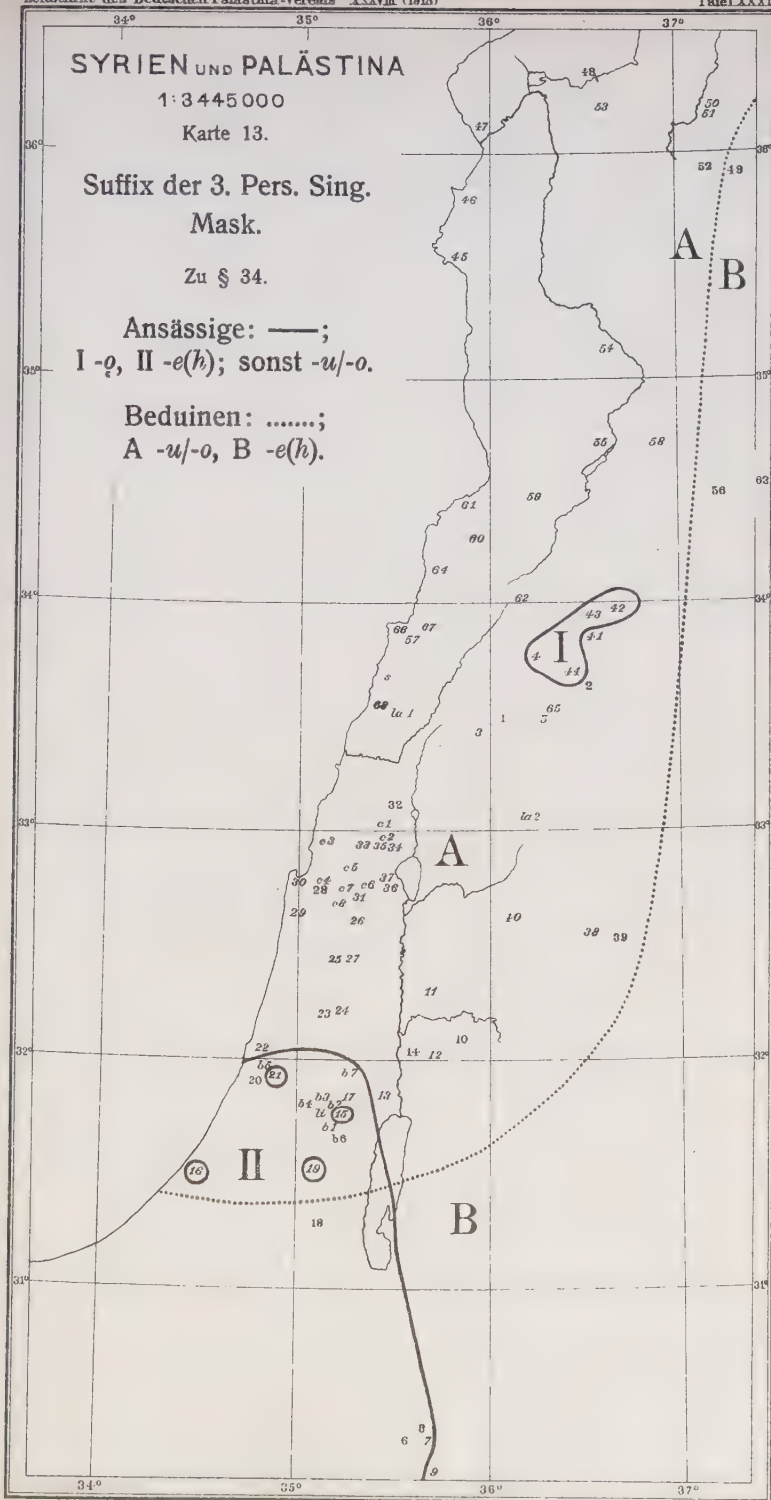
Karte 13.

Suffix der 3. Pers. Sing.
Mask.

Zu § 34.

Ansässige: —;
I -o, II -e(h); sonst -u/-o.

Beduinen:;
A -u/-o, B -e(h).



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 14.

Pronomen der 1. Pers.

Plur.

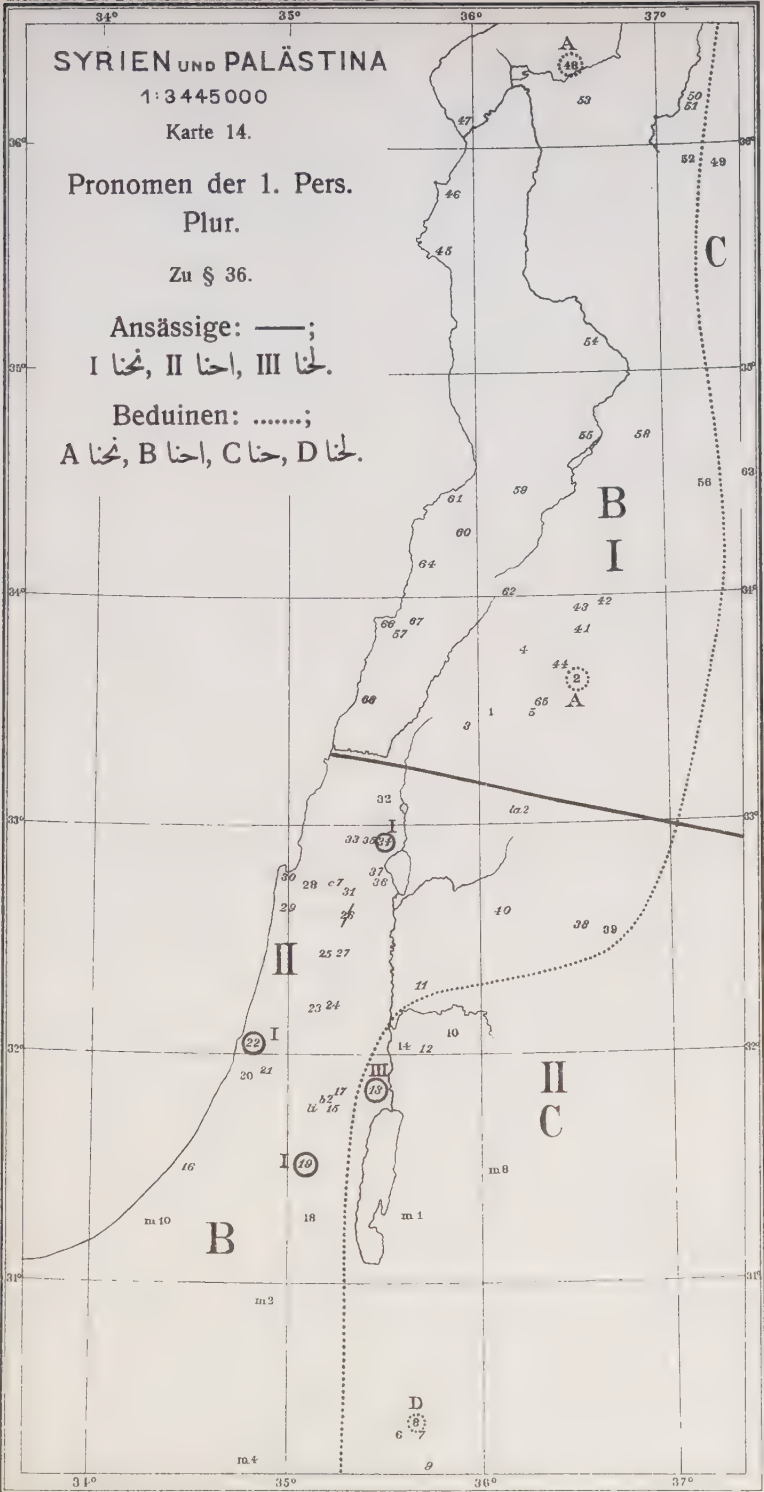
Zu § 36.

Ansässige: —;

I فحنا, II احنا, III لحنا.

Beduinen:;

A فحنا, B احنا, C حنا, D لحنا.



SYRIEN UND PALÄSTINA

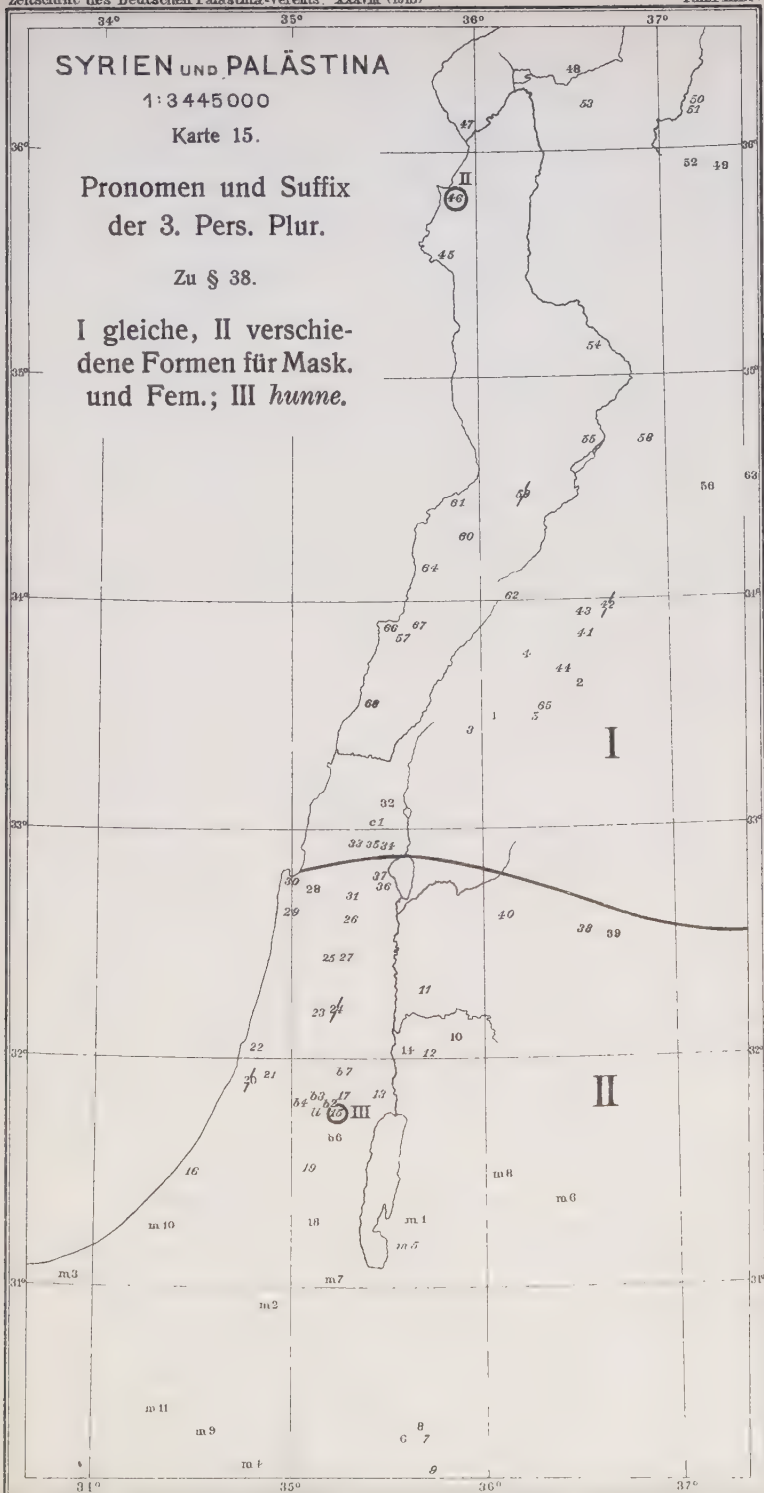
1:3445000

Karte 15.

Pronomen und Suffix
der 3. Pers. Plur.

Zu § 38.

I gleiche, II verschiede-
ne Formen für Mask.
und Fem.; III *hunne*.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

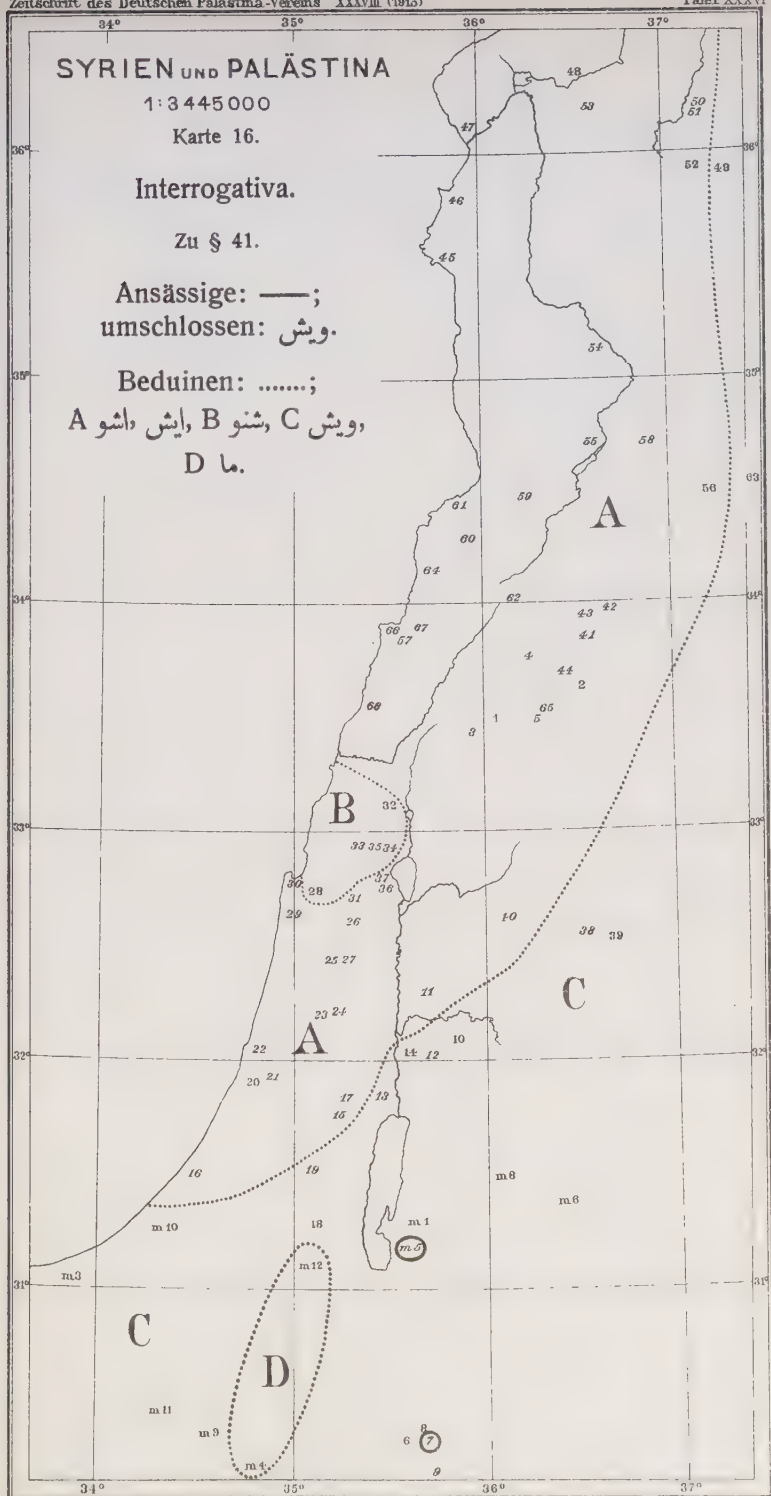
Karte 16.

Interrogativa.

Zu § 41.

Ansässige: —;
 umschlossen: ويش.

Beduinen:;
 A ويش, B شنو, C ايش, D ما.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

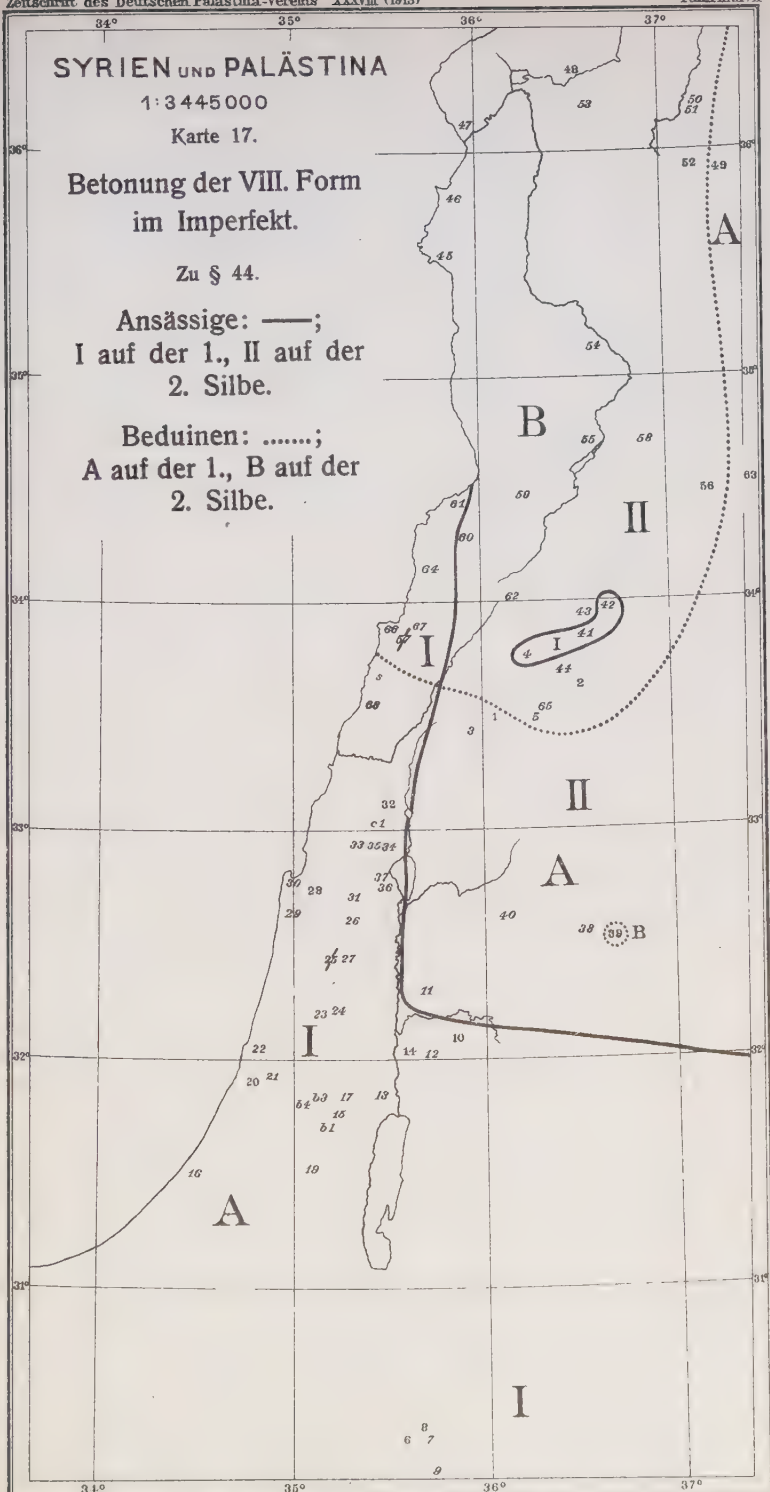
Karte 17.

Betonung der VIII. Form
im Imperfekt.

Zu § 44.

Ansässige: —;
I auf der 1., II auf der
2. Silbe.

Beduinen:;
A auf der 1., B auf der
2. Silbe.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 18.

3. Pers. Sing. Fem. des
Perfekts mit Suffix der
3. Pers. Sing. Mask.

Zu § 45.

Ansässige: —;
I auf dem Affirmativ,
II auf dem Stamm betont.

Beduinen:;
A auf dem Affirmativ,
B auf dem Stamm betont.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 19.

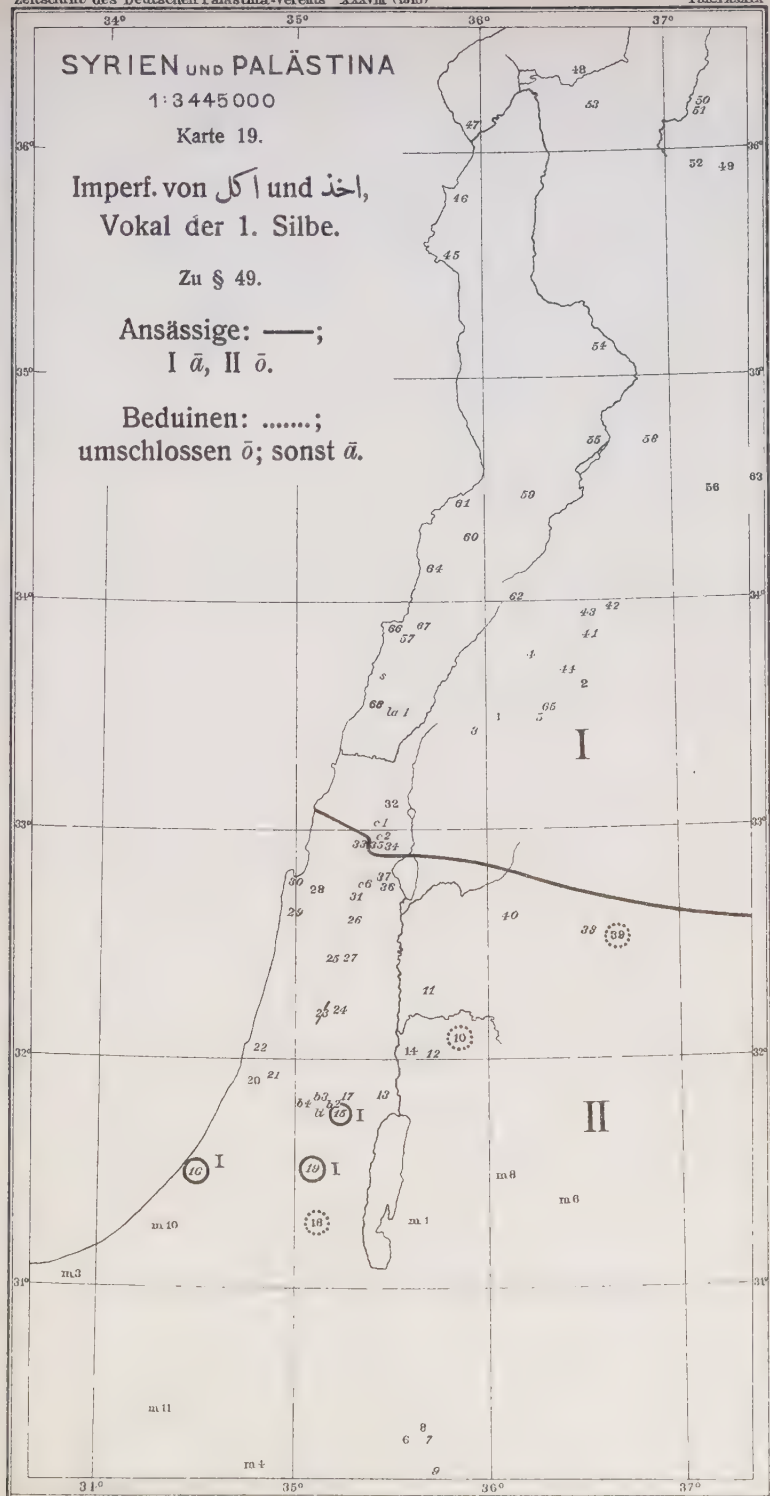
Imperf. von اكل und اخذ,
Vokal der 1. Silbe.

Zu § 49.

Ansässige: —;

I ā, II ō.

Beduinen:;
umschlossen ō; sonst ā.



SYRIEN UND PALÄSTINA

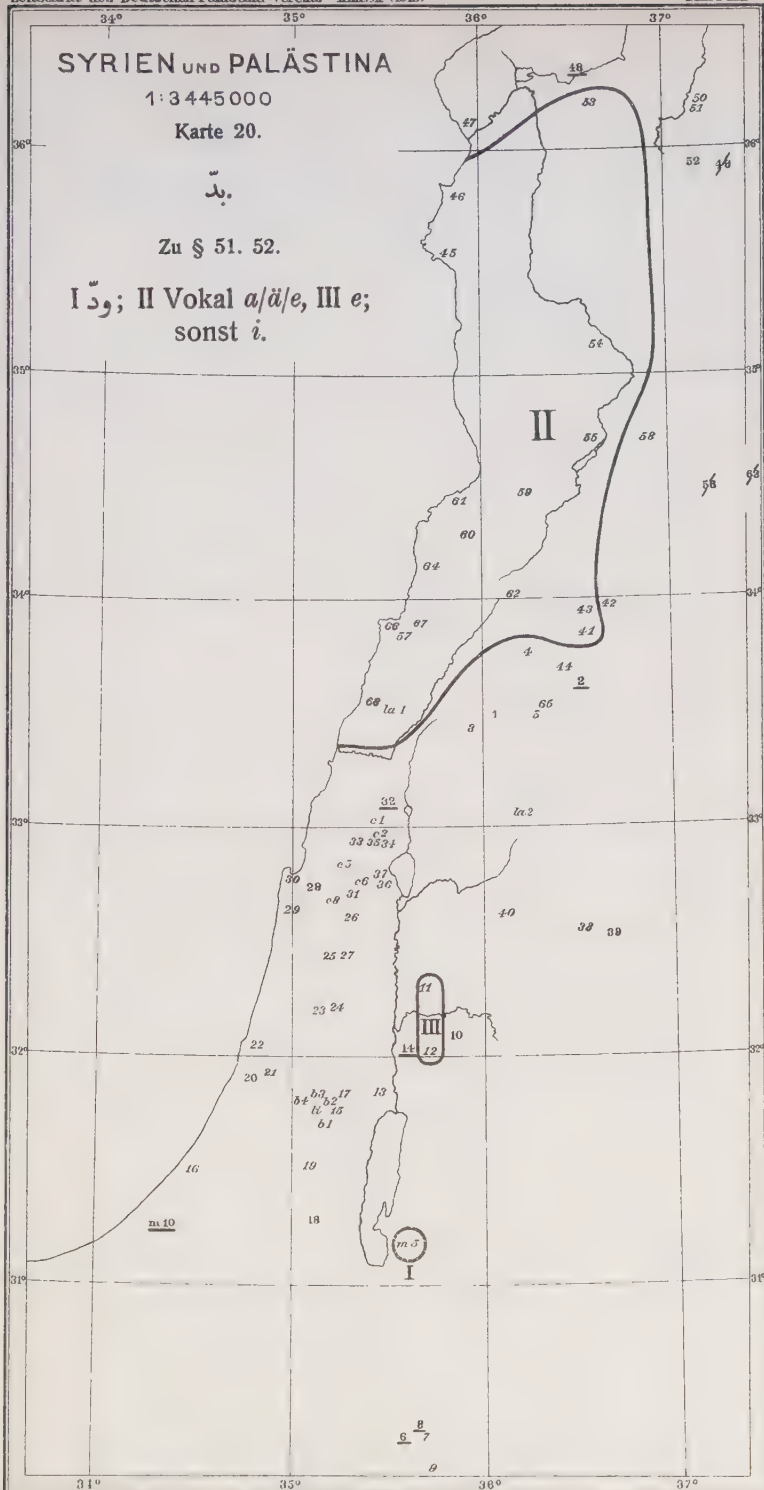
1:3445000

Karte 20.

بد.

Zu § 51. 52.

I د; II Vokal a/ä/e, III e;
sonst i.



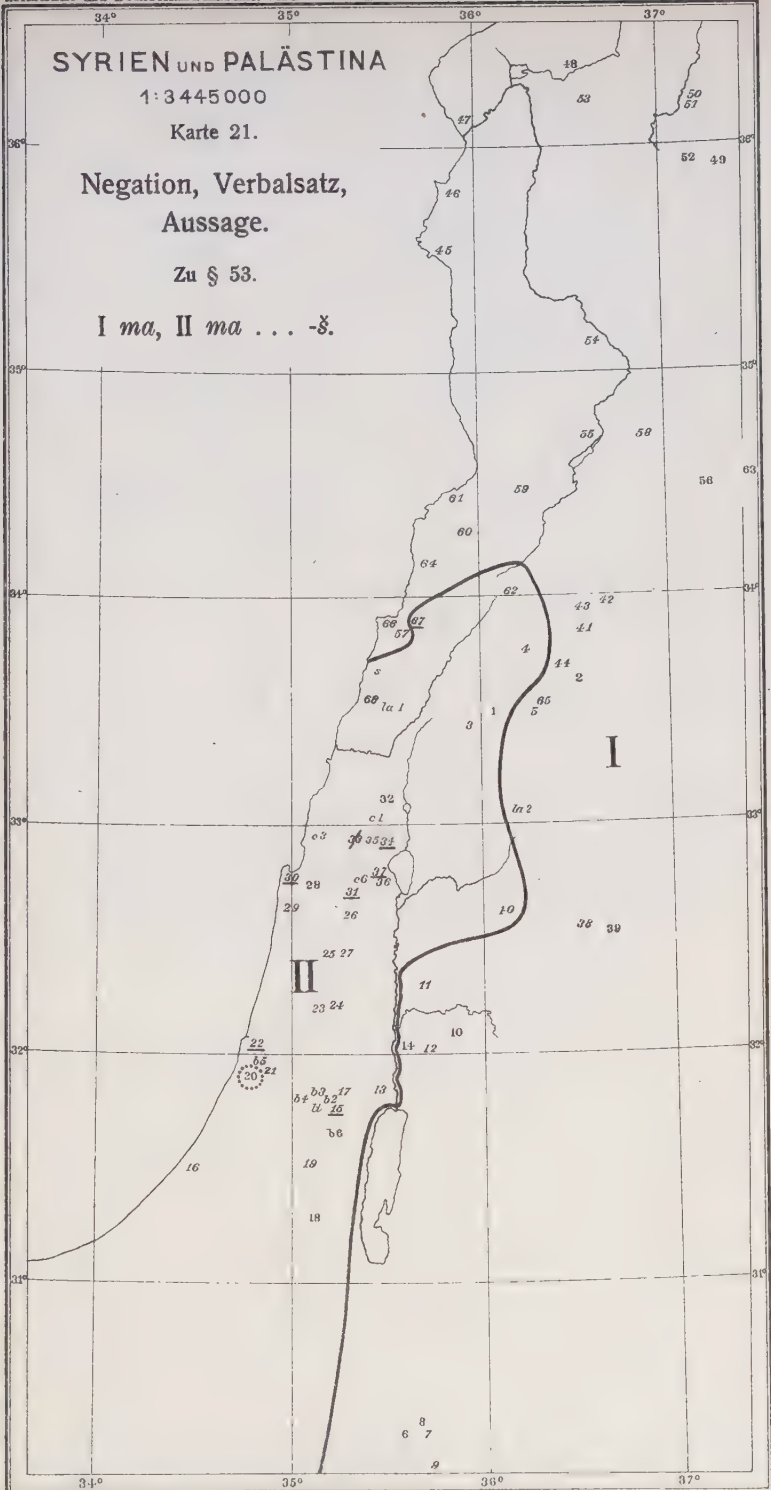
SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 21.

Negation, Verbalsatz,
Aussage.

Zu § 53.

I *ma*, II *ma* . . . -š.

SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 22.

sic.

1) Vokal: —.

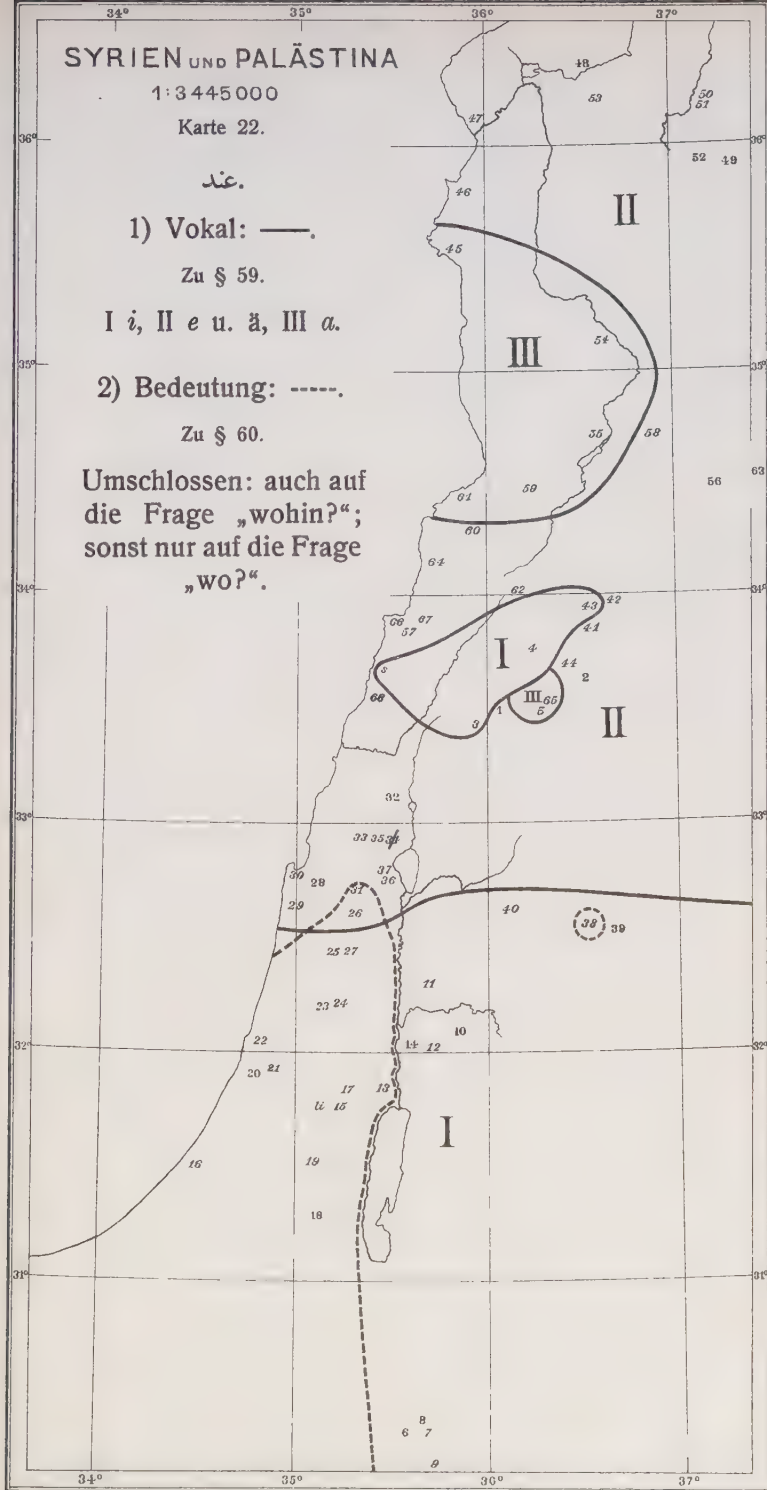
Zu § 59.

I i, II e u. ä, III a.

2) Bedeutung: -----.

Zu § 60.

Umschlossen: auch auf
die Frage „wohin?“;
sonst nur auf die Frage
„wo?“.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 23.

J mit Suffix nach Verb.

1) حکیتی: —.

Zu § 64.

I حکیتی, II حکیتی.

2) جابلهم.

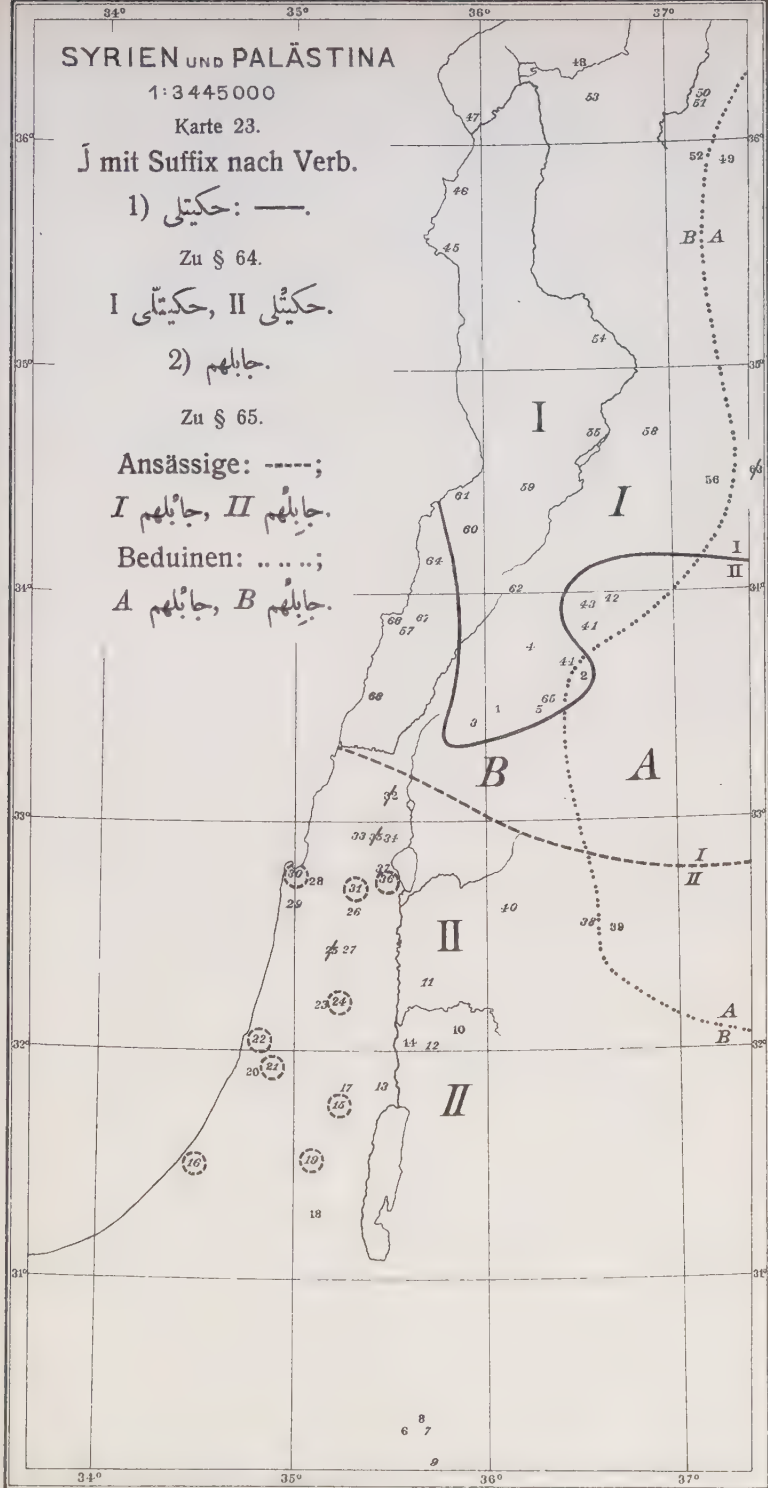
Zu § 65.

Ansässige: -----;

I جابلهم, II جابلهم.

Beduinen:;

A جابلهم, B جابلهم.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 24.

مع mit Suffix.

Zu § 66.

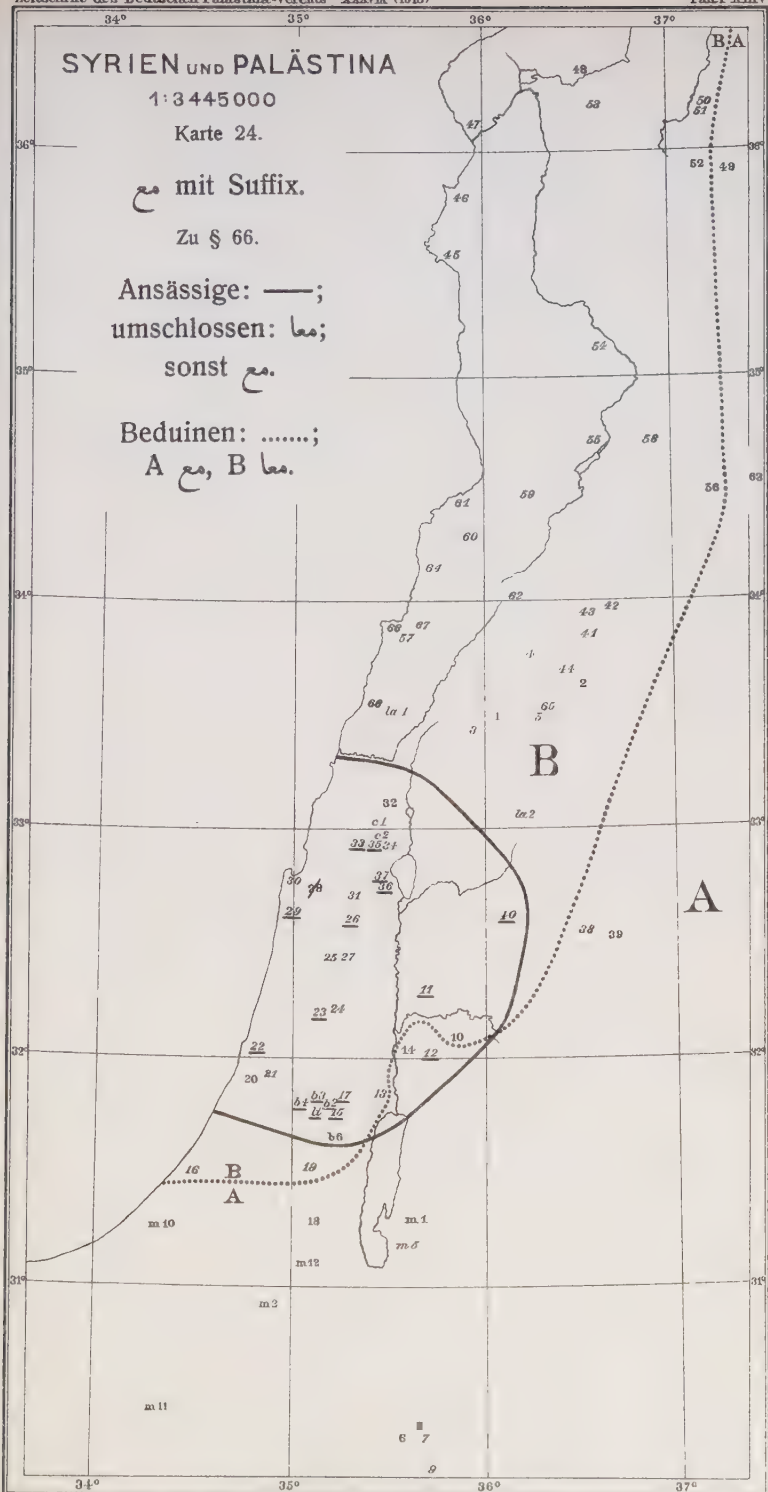
Ansässige: —;

umschlossen: ما;

sonst مع.

Beduinen:;

A مع, B ما.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

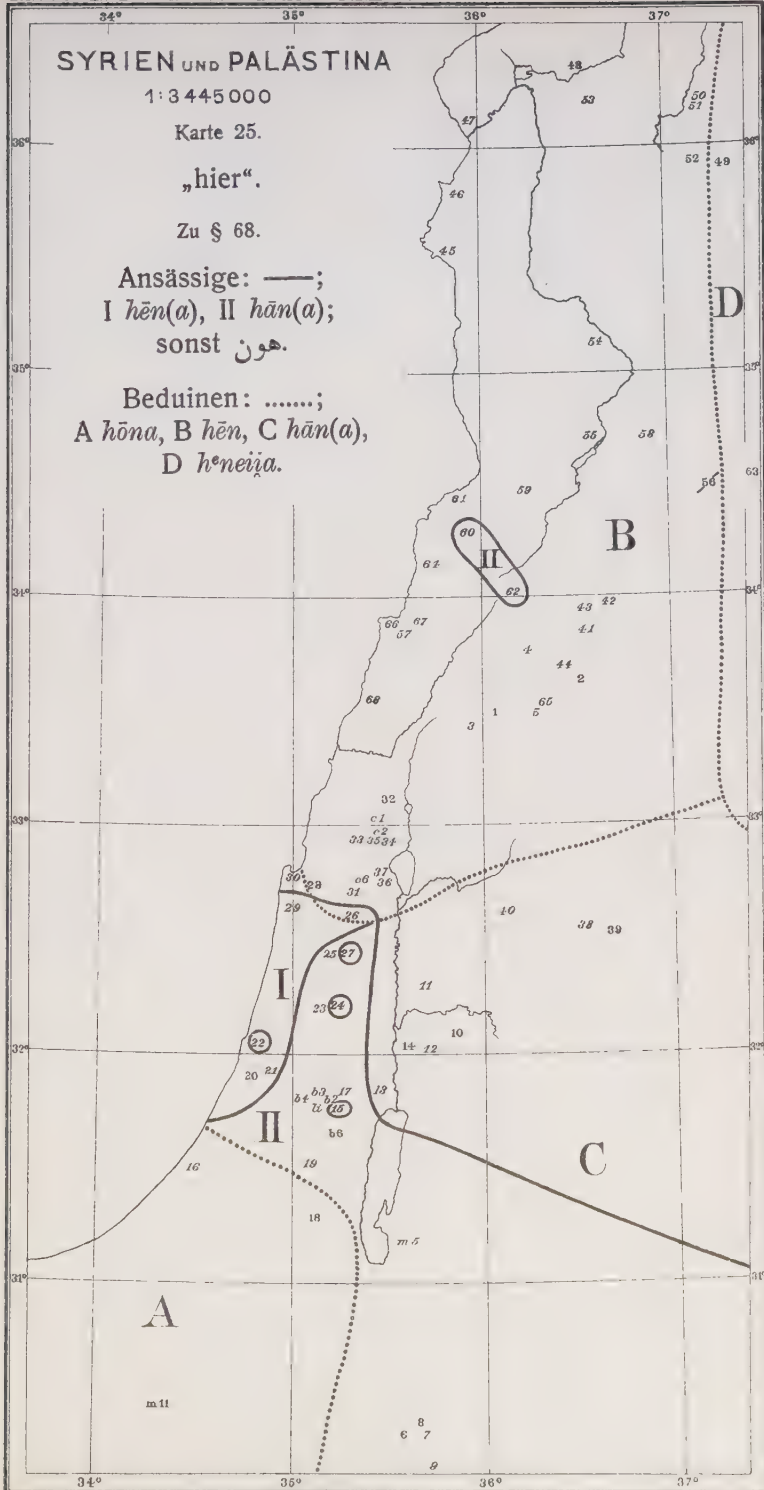
Karte 25.

„hier“.

Zu § 68.

Ansässige: —;
 I *hēn(a)*, II *hān(a)*;
 sonst *هون*.

Beduinen:;
 A *hōna*, B *hēn*, C *hān(a)*,
 D *heneiā*.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 26.

„Wann?“.

Zu § 69.

Ansässige: —;

I ایمت، II ایمتن، III وایمتا

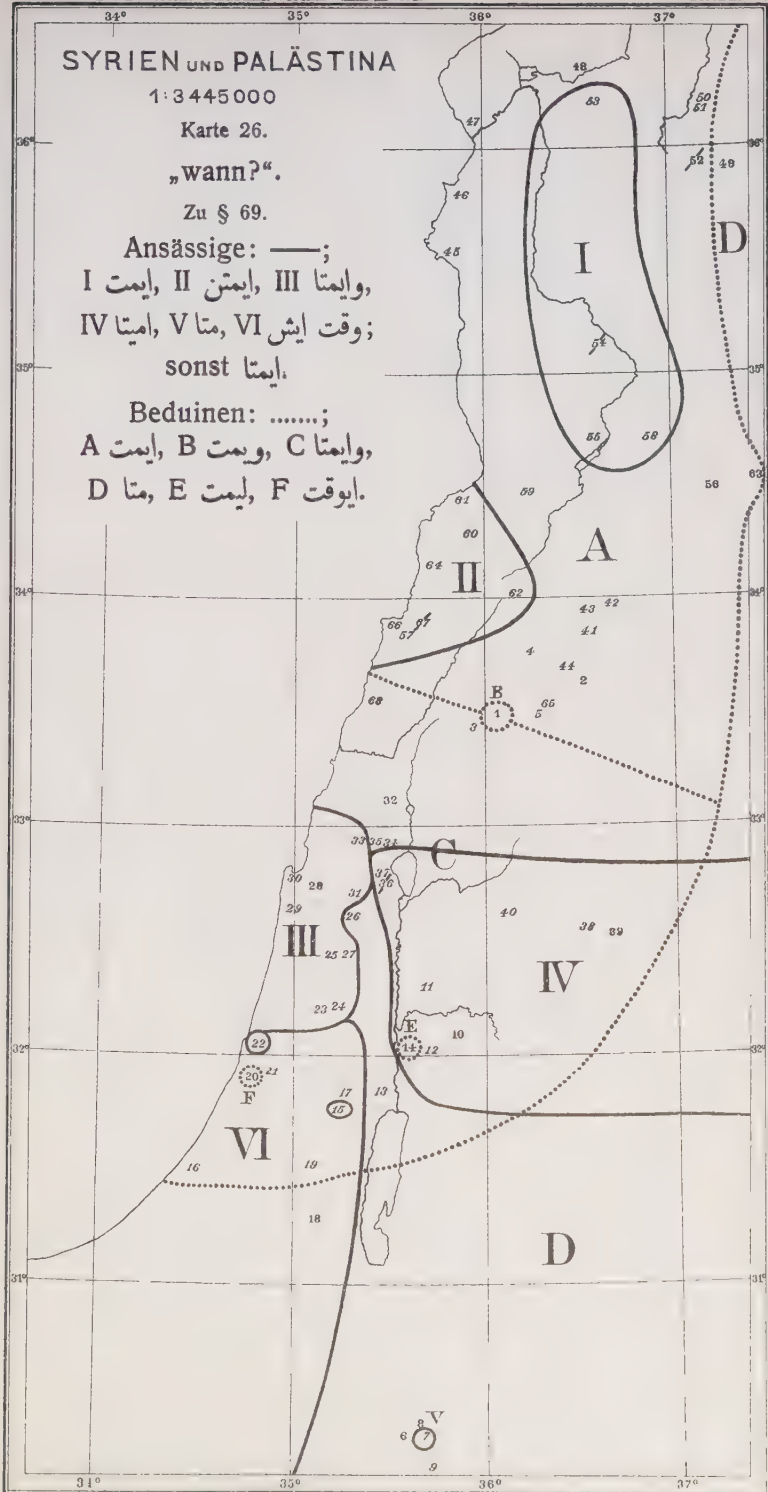
وقت ایش VI, متا V, امیتا IV

sonst امتا.

Beduinen:;

وایماتا C، ویمت B، ایمت A

ايوقت F، ليمنت E، متا D.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3 445 000

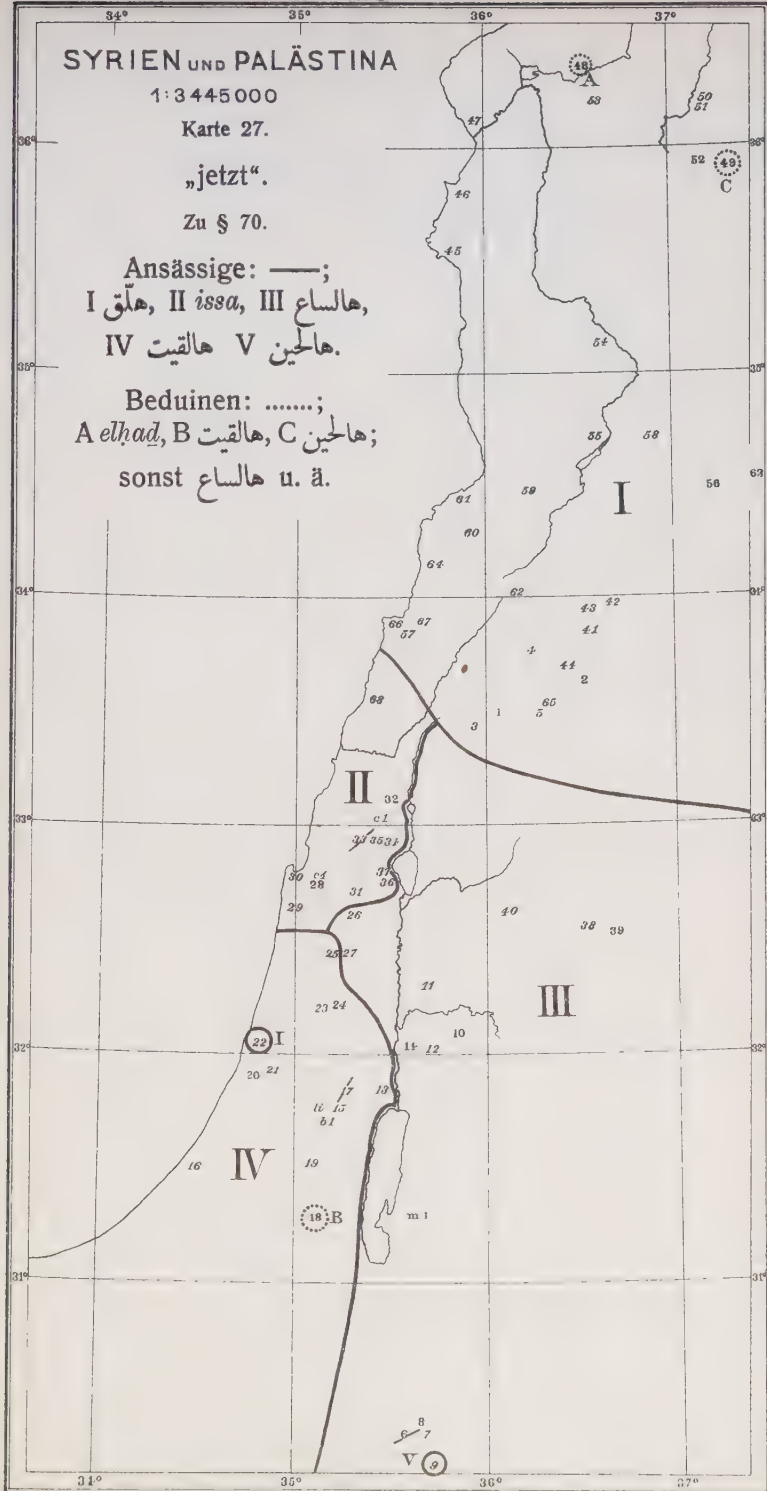
Karte 27.

„jetzt“.

Zu § 70.

Ansässige: —;
 I هلق, II issa, III هالساع,
 IV هالقيت V هالحين.

Beduinen:;
 A elhad, B هالقيت, C هالحين;
 sonst هالساع u. ä.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 28.

„nicht wieder“.

Zu § 71.

1) Wort: —;

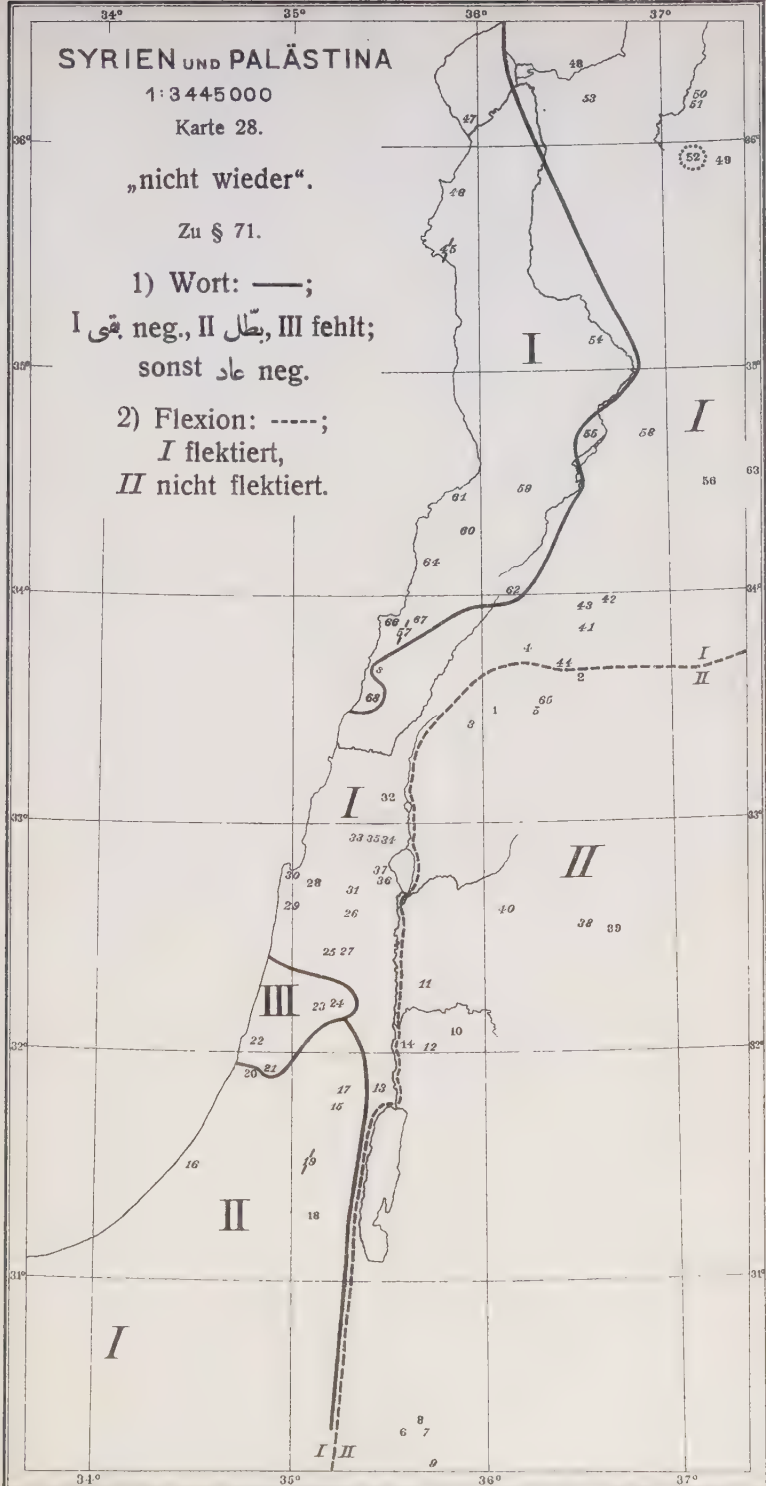
I قى neg., II بىل, III fehlt;

sonst عار neg.

2) Flexion: -----;

I flektiert,

II nicht flektiert.



SYRIEN UND PALÄSTINA

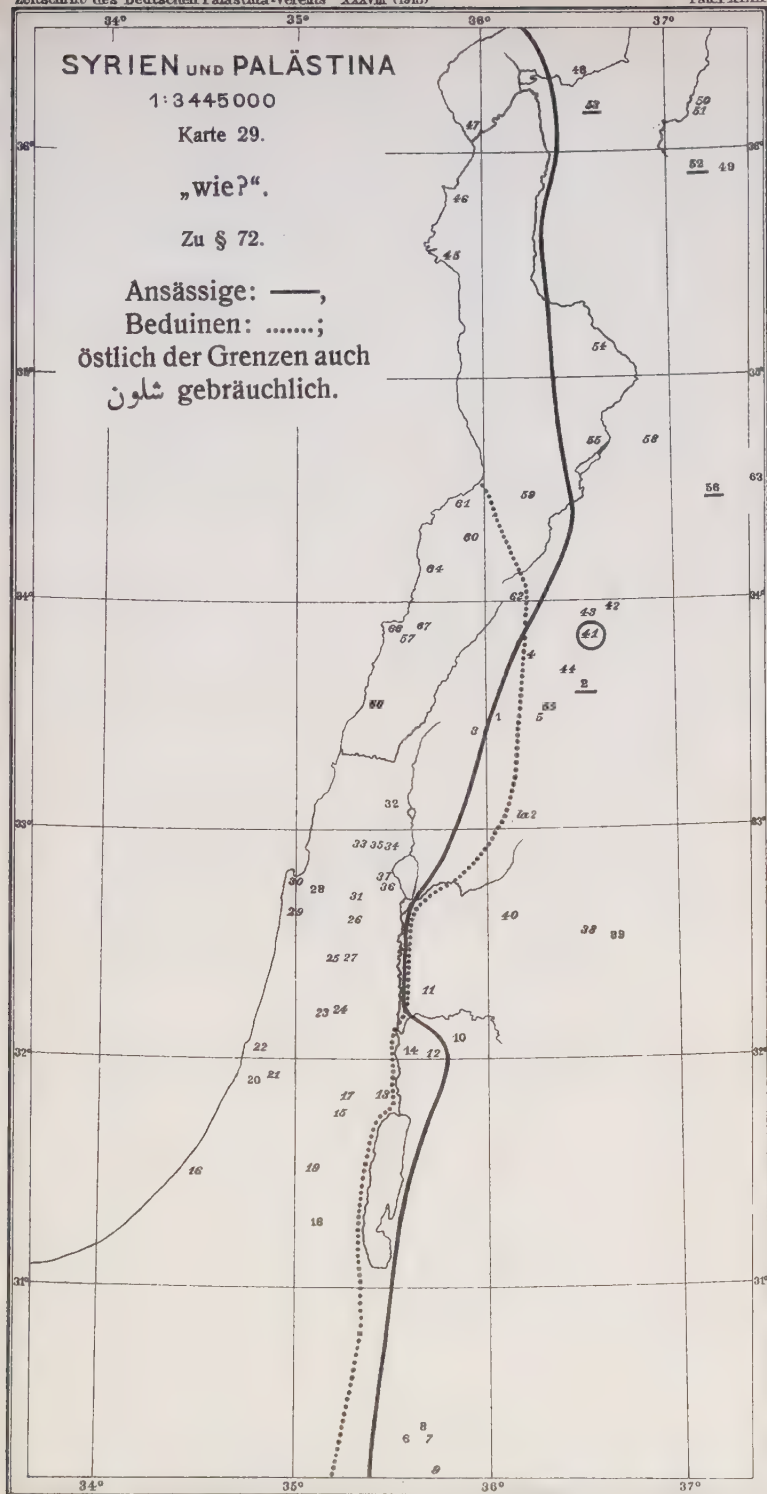
1:3445000

Karte 29.

„wie?“.

Zu § 72.

Ansässige: —,
 Beduinen:;
 östlich der Grenzen auch
 شلون gebräuchlich.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 30.

„siehe“

mit Suffix der 3. Pers.

Sing. Mask.

Zu § 74.

Ansässige: —;

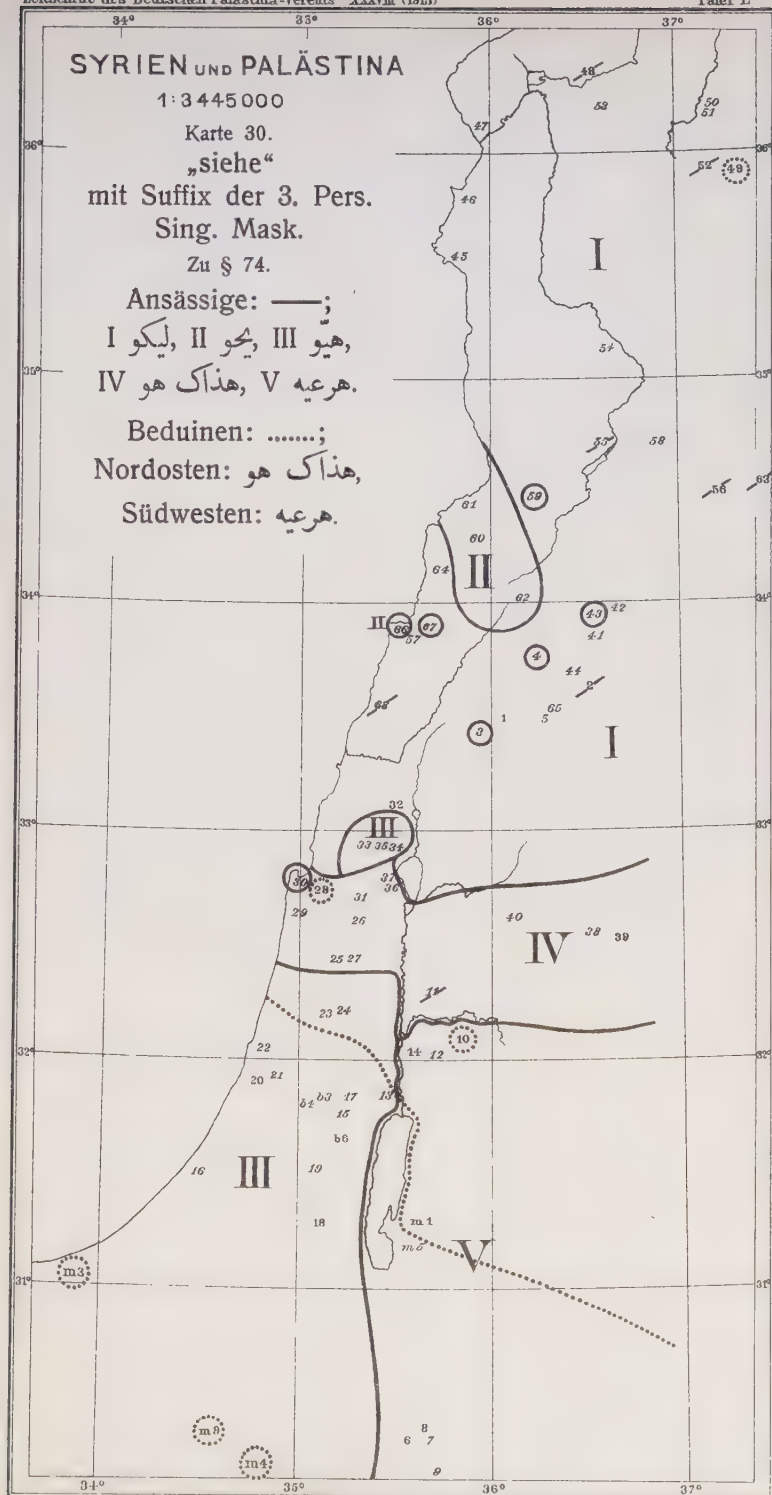
I لىكو, II يحو, III هيو,

IV هذاك هو, V هرعيه.

Beduinen:;

Nordosten: هذاك هو,

Südwesten: هرعيه.



SYRIEN UND PALÄSTINA

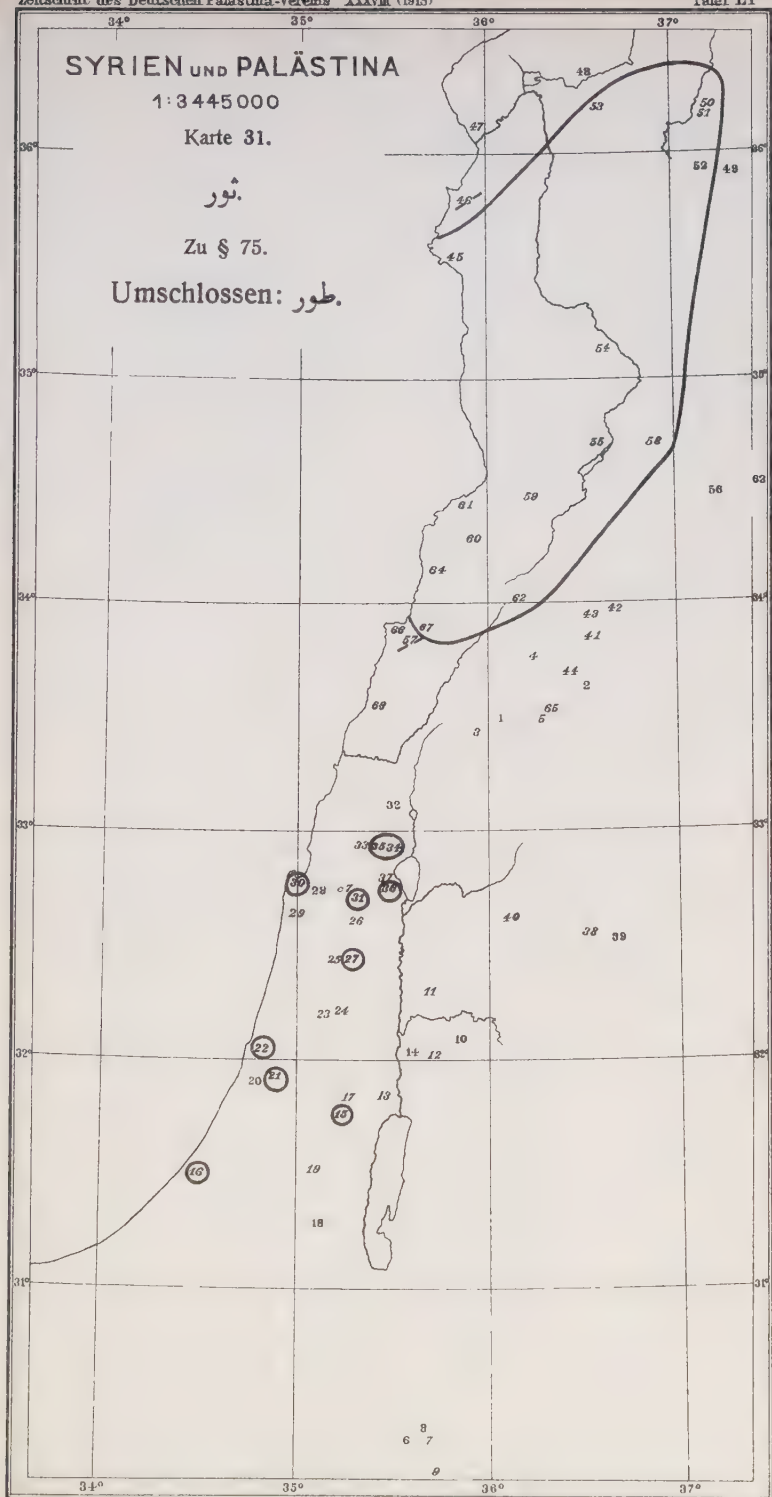
1:3445000

Karte 31.

شور.

Zu § 75.

Umschlossen: طور.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3 445 000

Karte 32.

1) حمار.

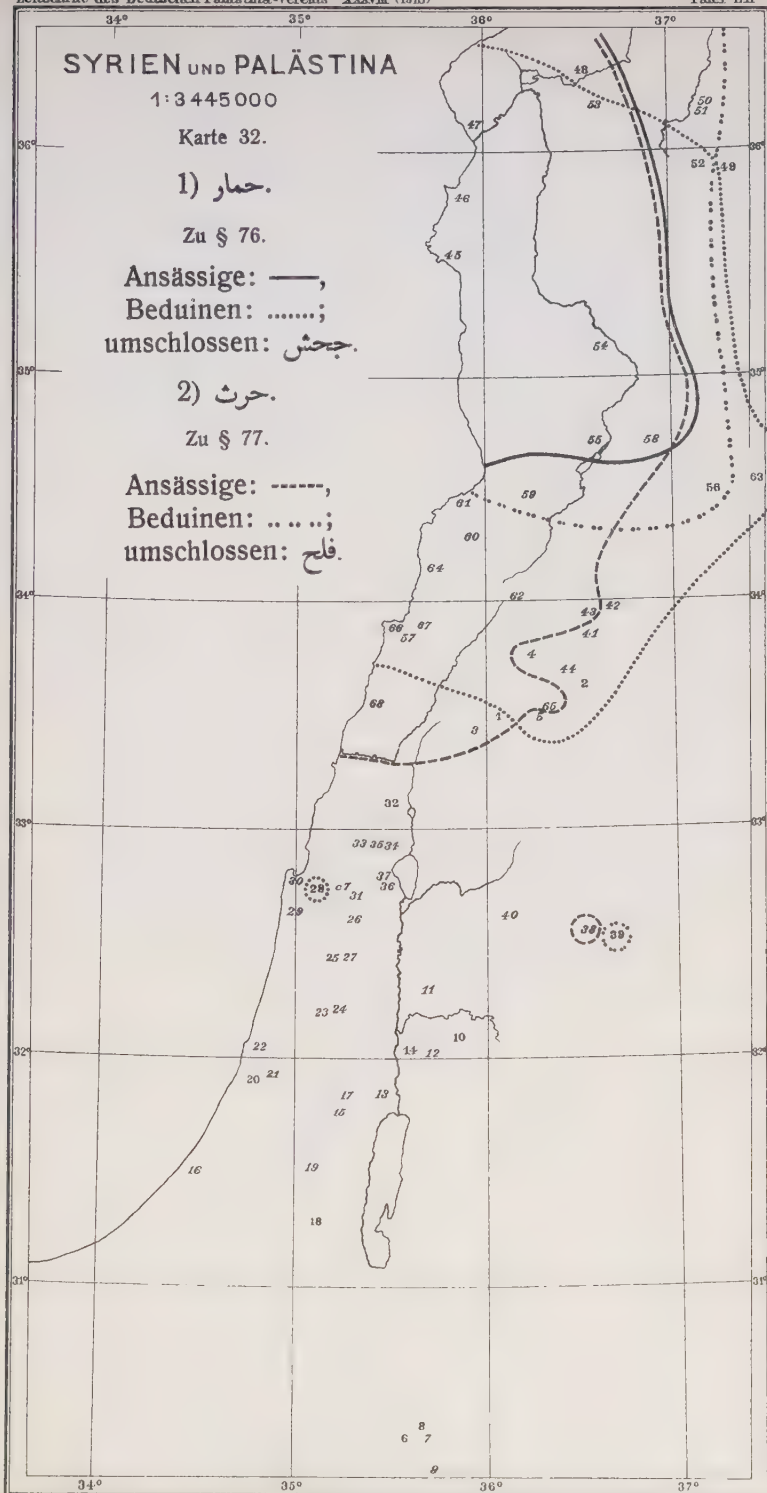
Zu § 76.

Ansässige: —,
 Beduinen:;
 umschlossen: جحش.

2) حرث.

Zu § 77.

Ansässige: -----,
 Beduinen:;
 umschlossen: فلاح.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

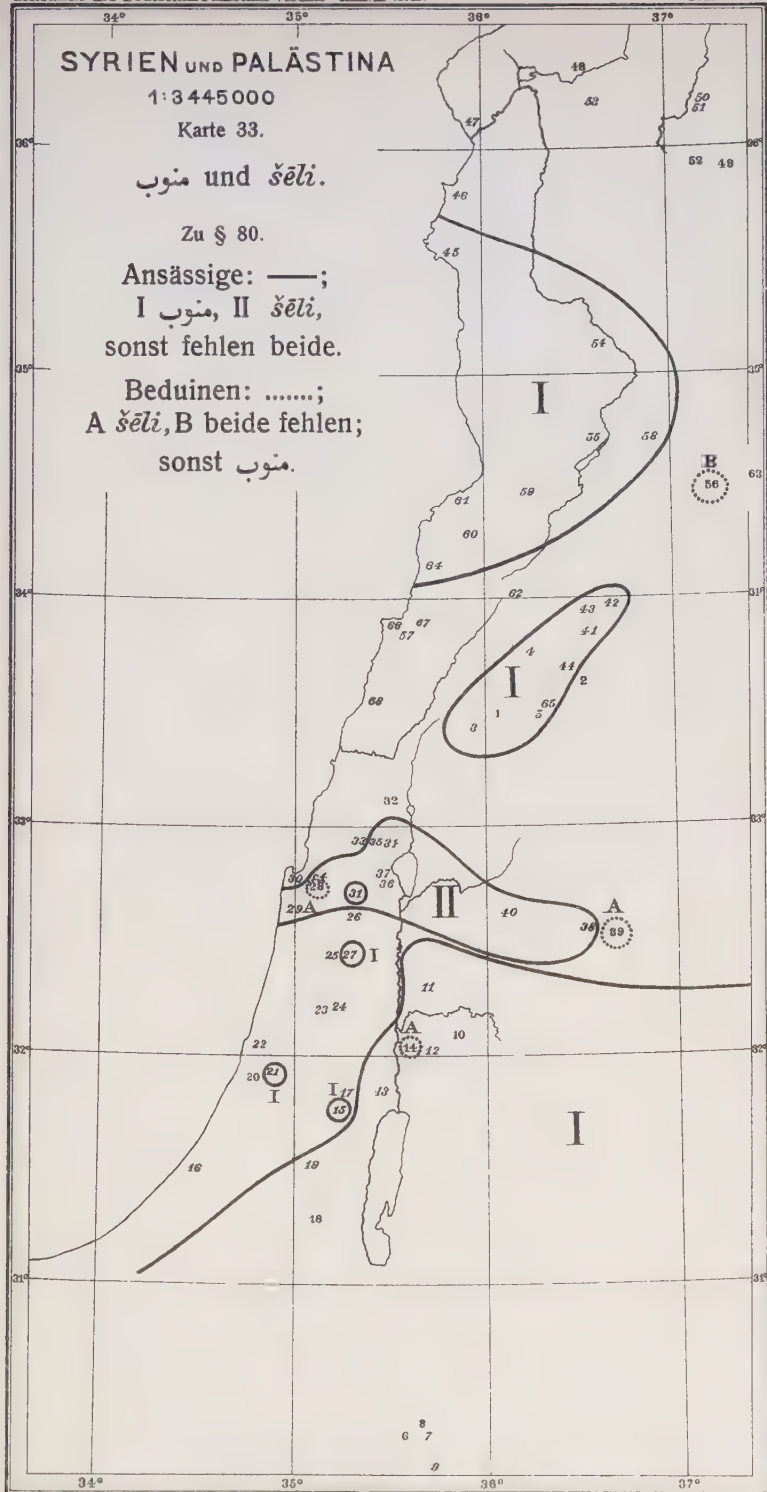
Karte 33.

منوب und šēli.

Zu § 80.

Ansässige: —;
 I منوب, II šēli,
 sonst fehlen beide.

Beduinen:;
 A šēli, B beide fehlen;
 sonst منوب.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 34.

اعطى.

Zu § 81.

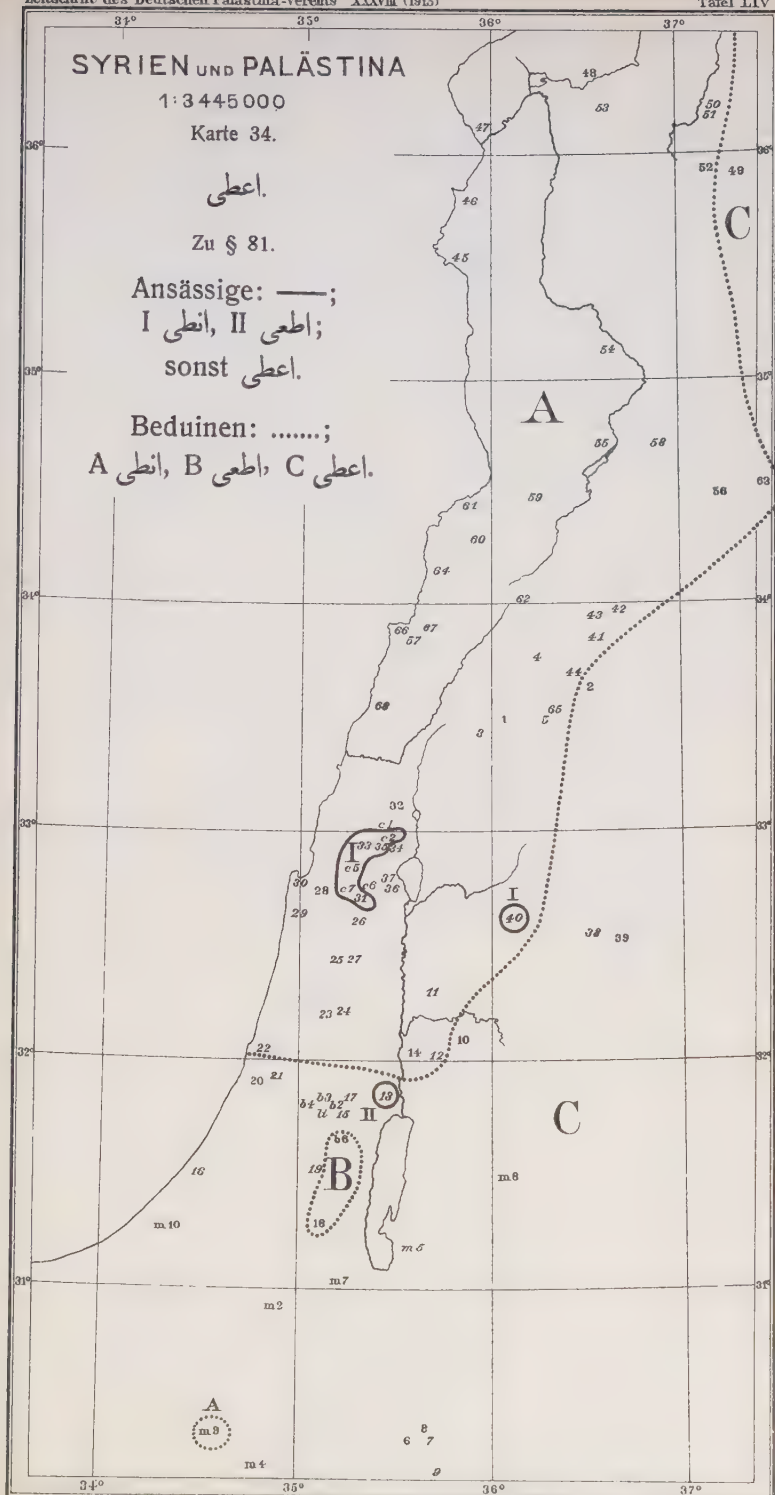
Ansässige: —;

I انطى, II اطعى;

sonst اعطى.

Beduinen:;

A انطى, B اطعى, C اعطى.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 35.

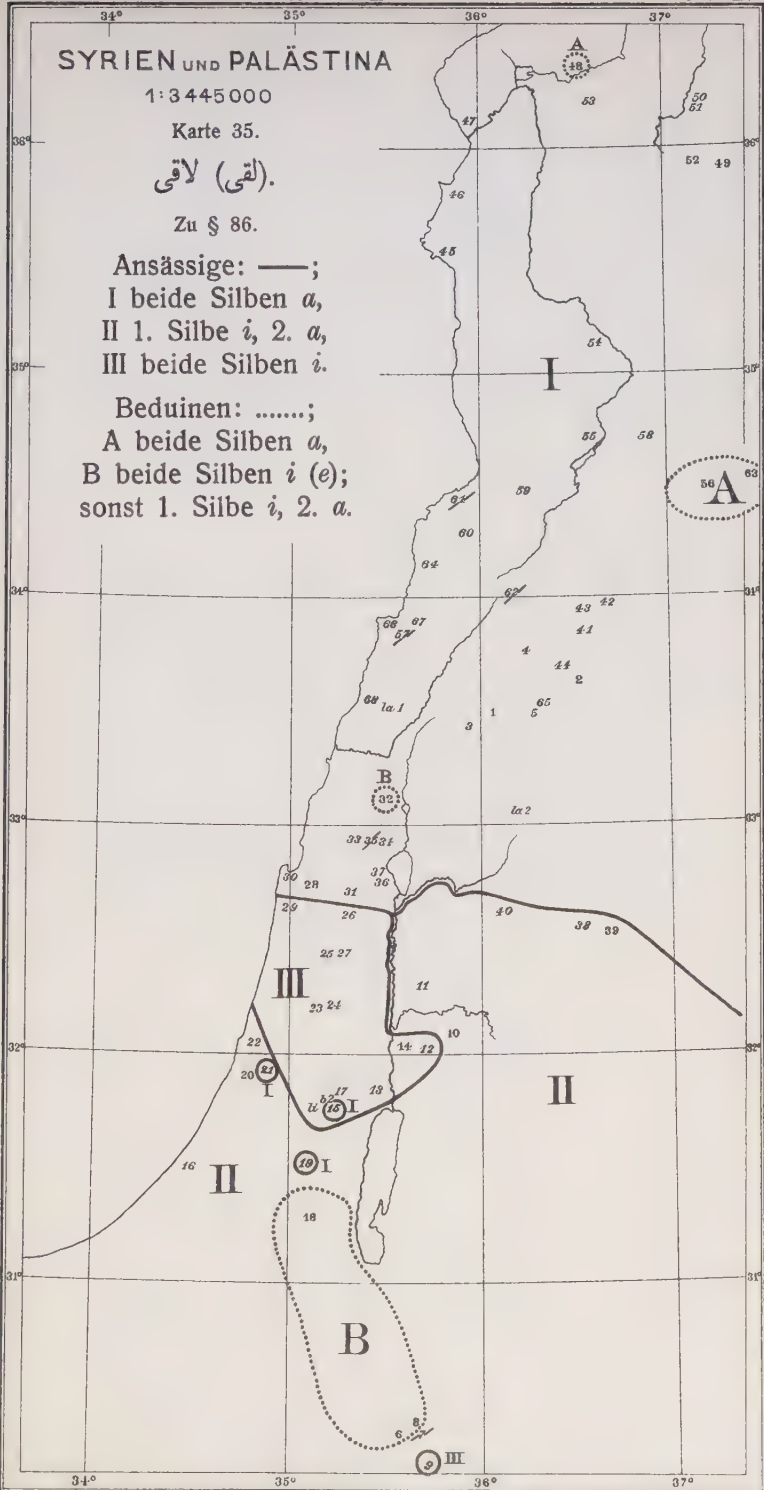
(لقى) لاقى

Zu § 86.

Ansässige: —;

I beide Silben *a*,II 1. Silbe *i*, 2. *a*,III beide Silben *i*.

Beduinen:;

A beide Silben *a*,B beide Silben *i* (*e*);sonst 1. Silbe *i*, 2. *a*.

SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3 445 000

Karte 36.

طالع.

Zu § 90.

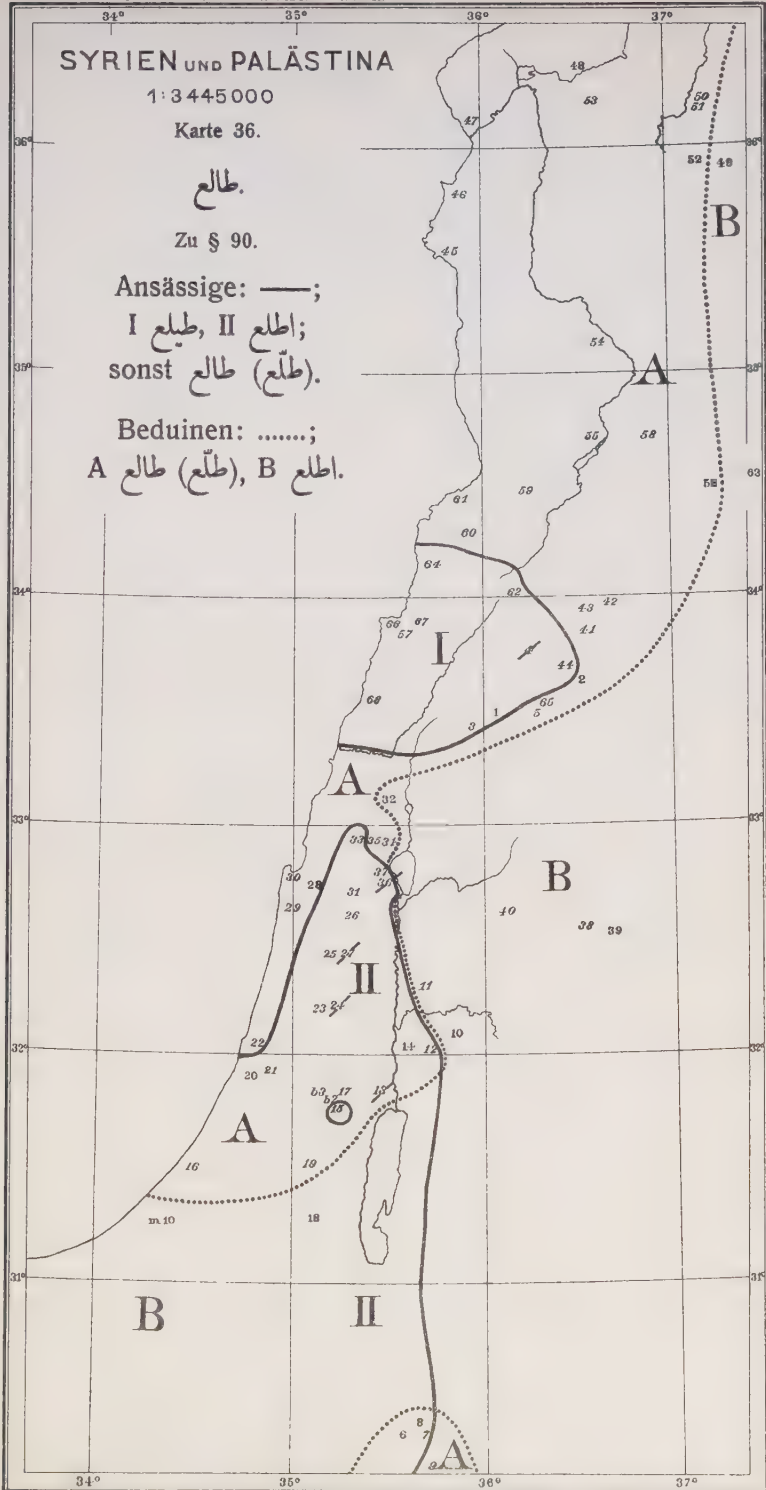
Ansässige: —;

I اطالع, II طيلع;

sonst طالع (طالع).

Beduinen:;

A طالع (طالع), B اطالع.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 37.

قدر, 1. Radikal.

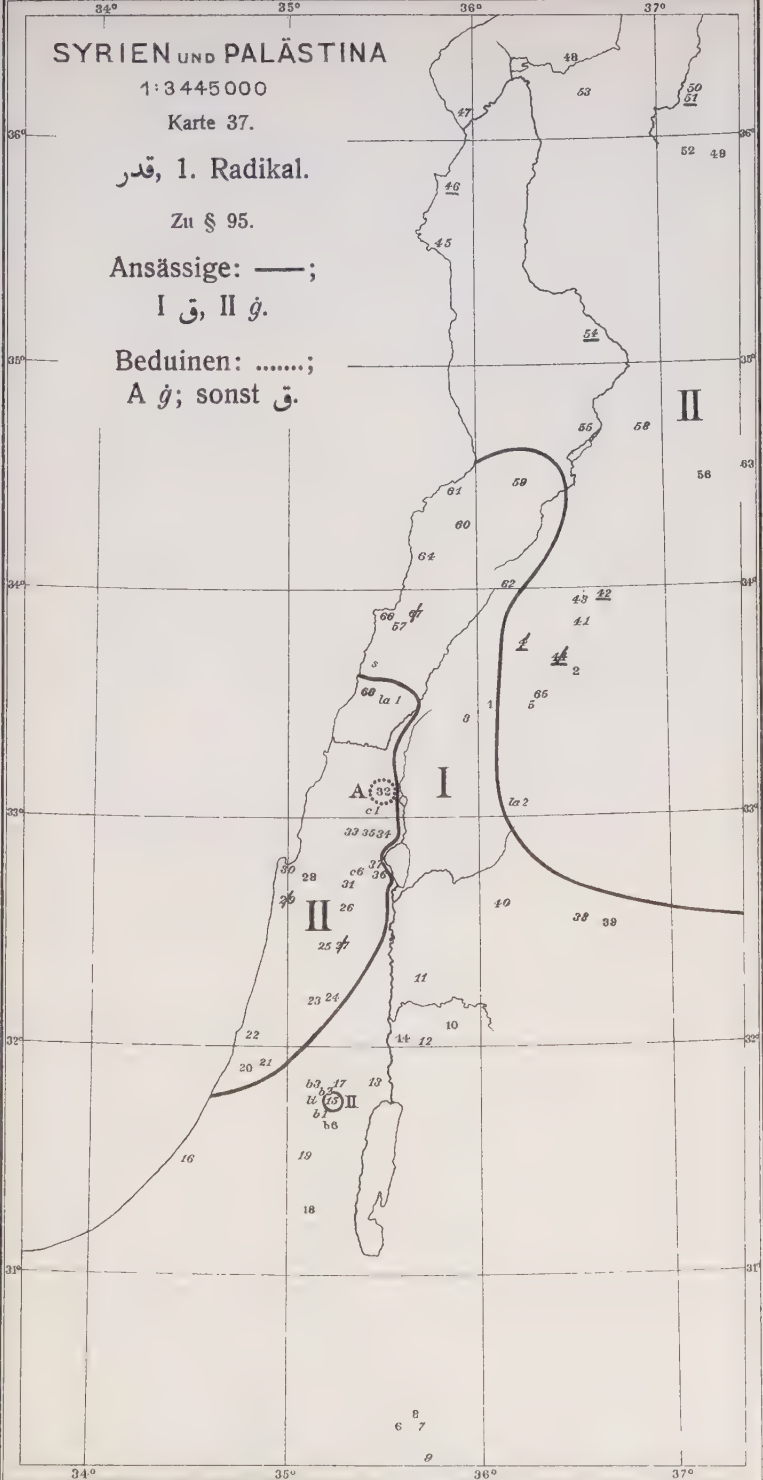
Zu § 95.

Ansässige: —;

I ق, II ڨ.

Beduinen:;

A ڨ; sonst ق.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

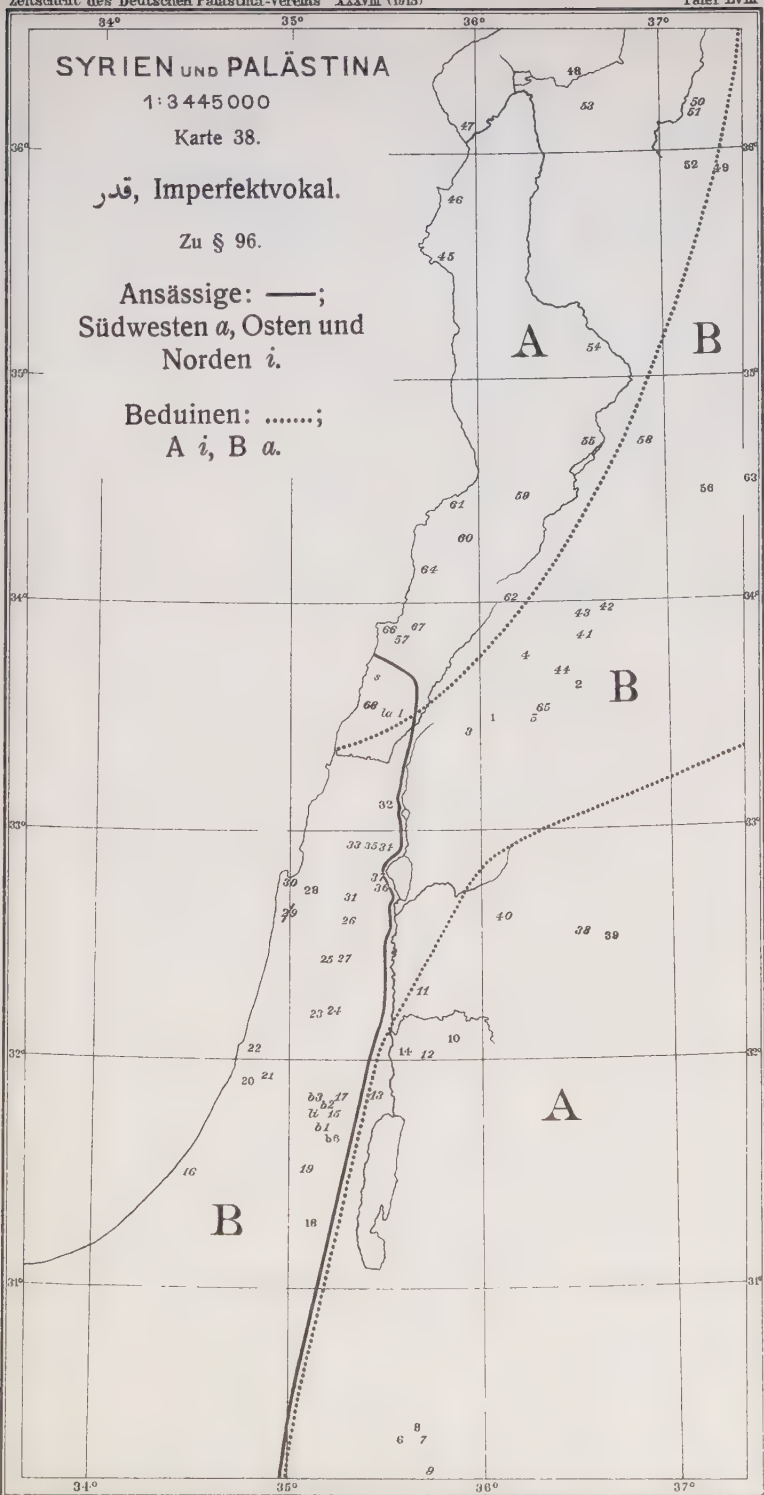
Karte 38.

قدر, Imperfektvokal.

Zu § 96.

Ansässige: —;
Südwesten *a*, Osten und
Norden *i*.

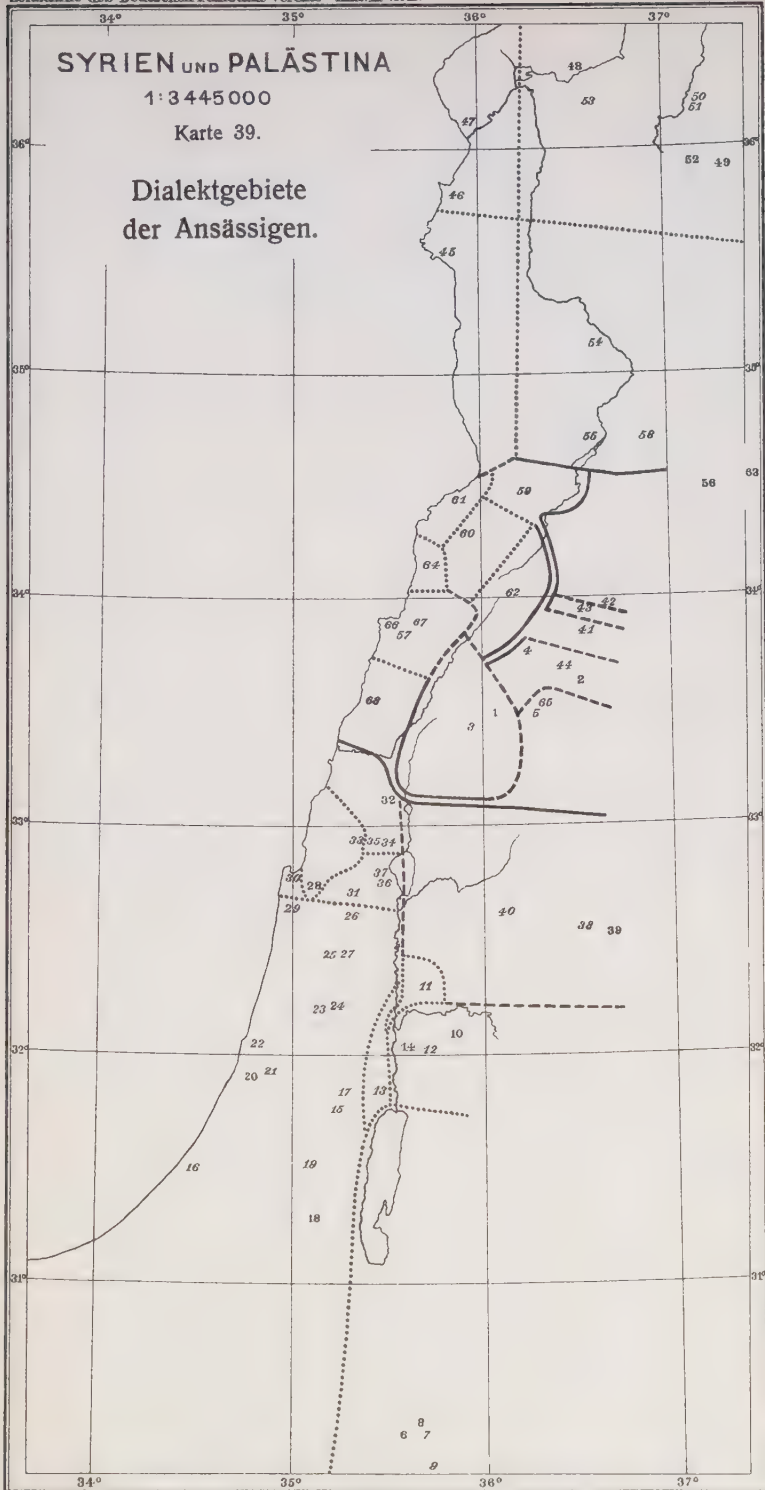
Beduinen:;
A i, *B a*.



SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

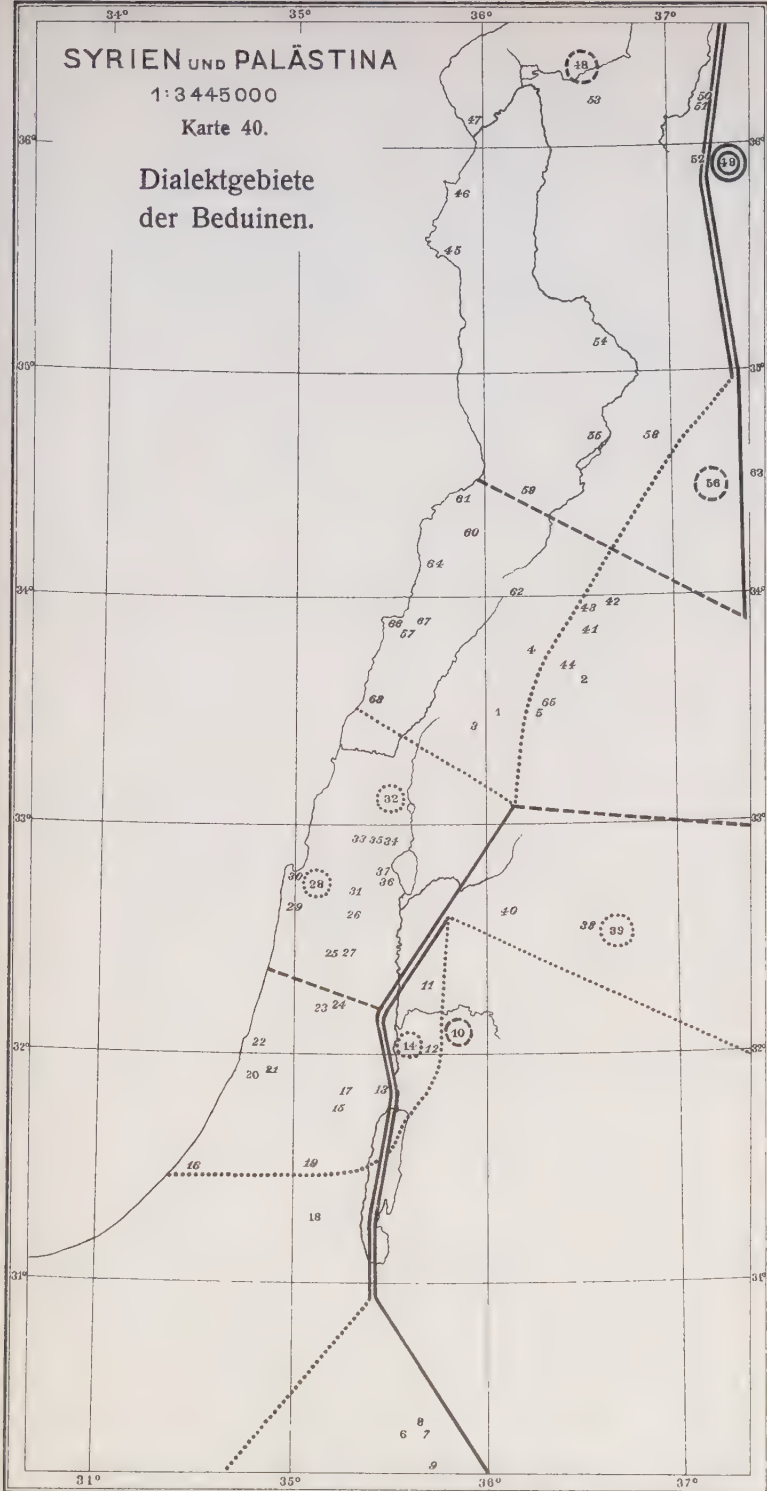
Karte 39.

Dialektgebiete
der Ansässigen.

SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 40.

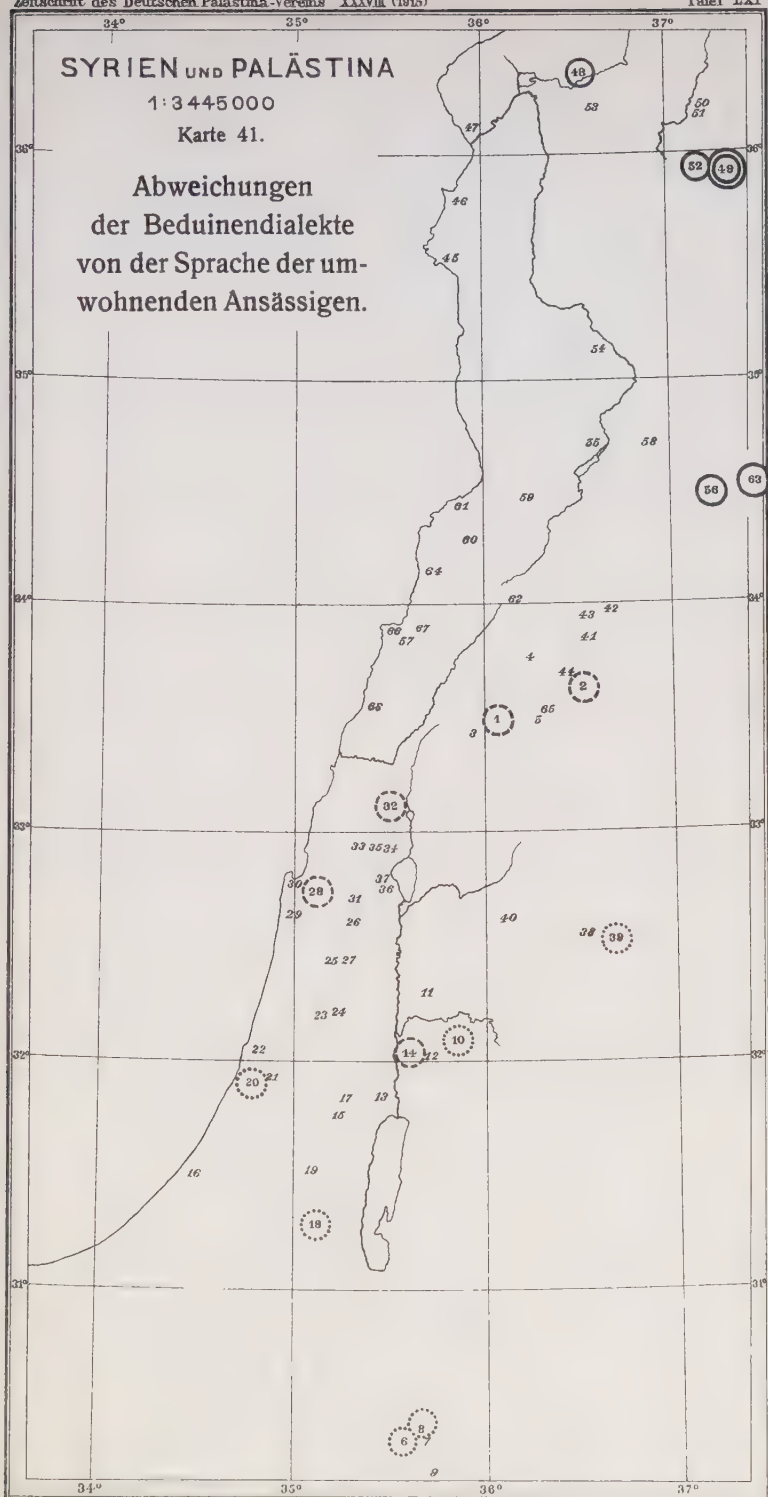
Dialektgebiete
der Beduinen.

SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3 445 000

Karte 41.

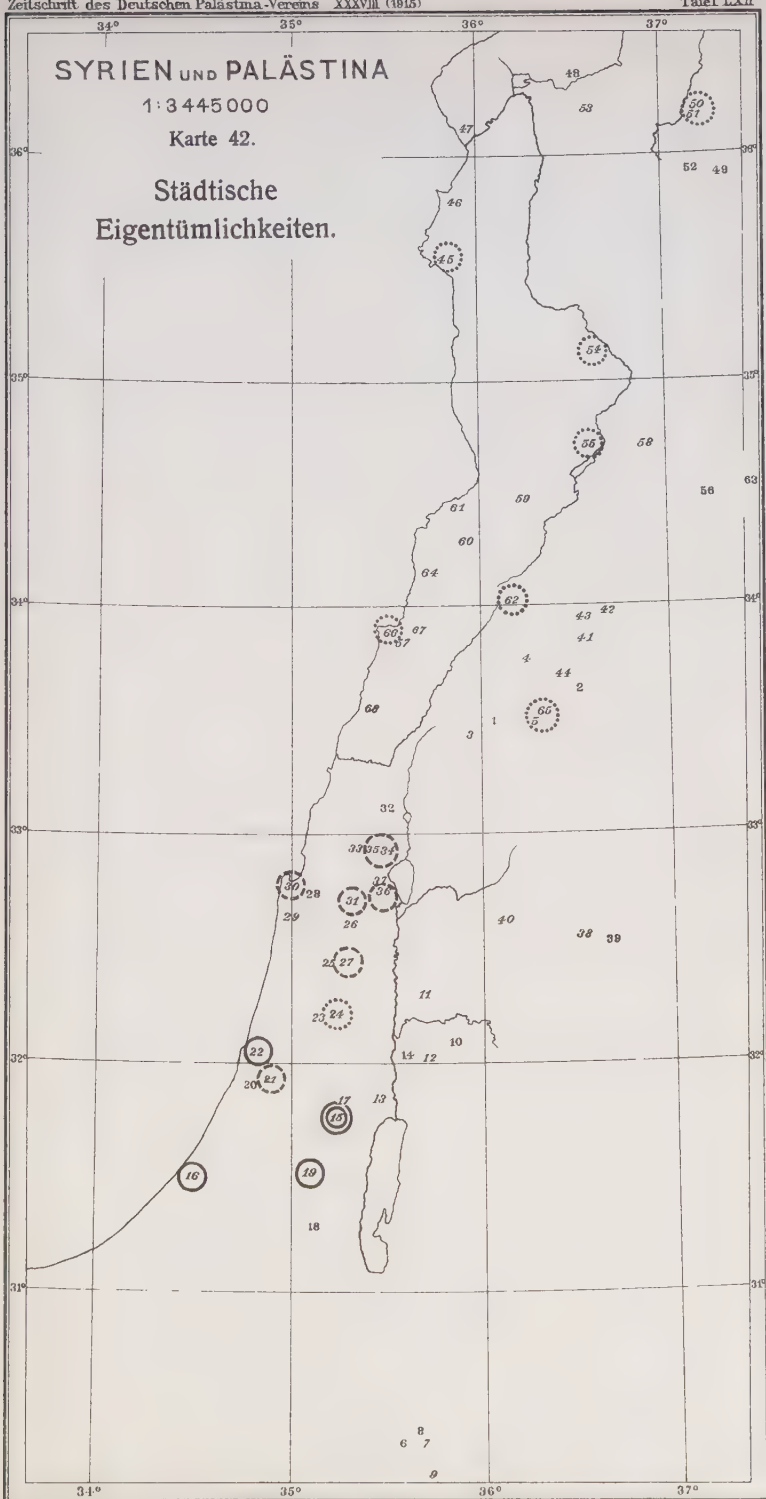
Abweichungen
der Beduinendialekte
von der Sprache der um-
wohnenden Ansässigen.

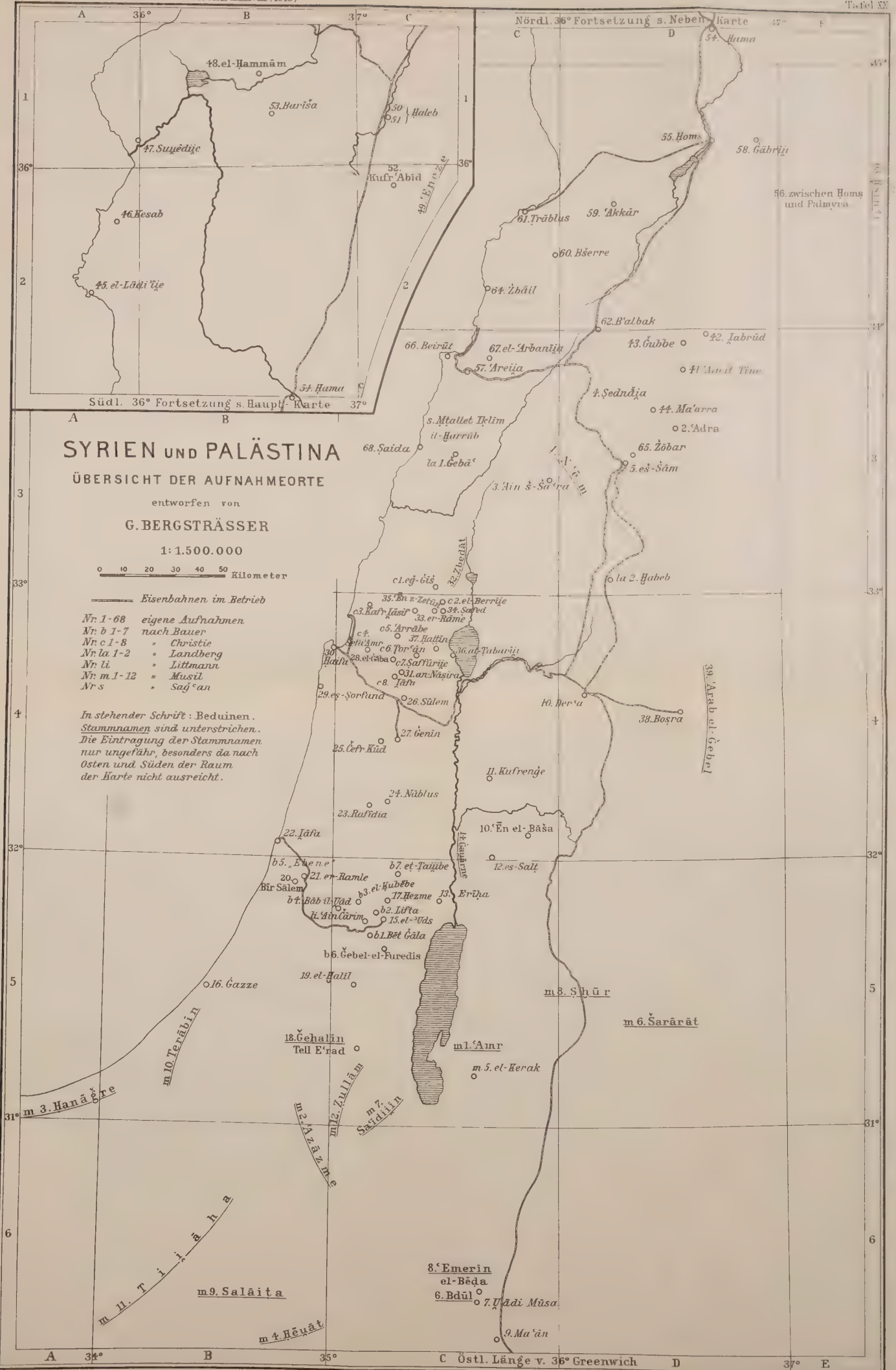


SYRIEN UND PALÄSTINA

1:3445000

Karte 42.

Städtische
Eigentümlichkeiten.



Studien aus dem Deutschen evang. Institut für Altertumswissenschaft in Jerusalem.

28.

Zur Lage und Geschichte des Ortes Kirjath Jearim.

Von Pastor **Lauffs**, Mülheim (Ruhr)-Heißen.

(Hierzu Tafel LXIII—LXV.)

So bekannt die geschichtliche Bedeutung ist, die Kirjath Jearim nach dem Alten Testament einst zukam, so unsicher ist es, wo die Lage dieses Ortes zu suchen ist; denn statt allmählich zu einer Art von gesichertem Resultat zu kommen, mehren sich die Versuche, für Kirjath Jearim immer wieder andere, neue Ortslagen ins Auge zu fassen. Als im 19. Jahrhundert das Interesse für die Palästinaforschung neu auflebte, war es ROBINSON¹, der als erster jener Frage näher trat und das heutige *ḵarjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) westnordwestlich von Jerusalem in Vorschlag brachte, ohne jedoch diese seine Annahme erschöpfend zu begründen. Ihm stimmten mehr oder weniger andere namhafte Forscher zu, so GUÉRIN² und TOBLER, letzterer mit dem ausdrücklichen Bemerken, daß jene Gleichsetzung viel für sich habe³. Doch regte sich auch der Widerspruch. WILLIAMS⁴ suchte die Ortslage in *dēr el-haua* auf einem

¹) Palästina II S. 588 ff.; Neuere biblische Forschungen S. 205 f.; vgl. für frühere Zeiten Anm. 4.

²) Description de la Palestine, Judée I S. 62 ff.

³) Topographie von Jerusalem und seinen Umgebungen II S. 751; demnach beruht die gegenteilige Angabe GUTHES ZDPV XXXVI (1913) S. 82 auf einem Irrtum.

⁴) Nach TOBLER a. a. O. II S. 751 Anm. 4; hier findet sich auch die interessante Notiz, daß schon SCHEIDT 1614 den Ort in *ḵarjet el-'ineb* gesucht hat; siehe auch GUTHE ZDPV XXXVI (1913) S. 92, wo ein Gleiches sogar für 940 bezeugt ist.

ansehnlichen Hügel über *'en schems*, während HENDERSON¹ und CONDER² mit allem Nachdruck für *chirbet 'erma*, nicht weit von dem zuletzt genannten Ort an der Südseite des *wādi eš-šarār*, eintraten. In neuester Zeit sprachen sich dann THOMSEN³ für *bēt 'anān* und GUTHE⁴ für *el-ḫubēbe* aus. Bei solchem Auseinandergehen der Ansichten dürfte es sich nicht empfehlen, in eine Auseinandersetzung mit diesen verschiedenen Vorschlägen zu treten, zumal da durch den Fortschritt, den die palästinensische Altertumskunde gemacht hat, sich manches inzwischen von selbst korrigiert hat; es wird sich vielmehr empfehlen, unter dankbarer Mitbenutzung von mancherlei Angaben, die in diesen Arbeiten niedergelegt sind, die Untersuchung ganz methodisch von den Quellen ausgehen zu lassen.

Wir fragen darum zunächst, was sagt die heilige Schrift über Kirjath Jearim? und geben zur Beantwortung dieser Frage zuerst folgende Zusammenstellung:

- I. Name des Ortes. a) *Kirjath je'ārīm* Jos. 9, 17. 15, 9. 15, 60. 18, 14. 18, 15; Richt. 18, 12; 1. Sam. 6, 21. 7, 1. 7, 2; Neh. 7, 29; 1. Chron. 2, 50. 2, 52. 13, 5. 13, 6; 2. Chron. 1, 4.
- b) *Kirjath haj-je'ārīm* Jer. 26, 20.
- c) *Kirjath 'ārīm*⁵ Esr. 2, 25.
- d) *Ba'alā* Jos. 15, 9 (LXX *Baal*). 15, 10 (LXX *Baal*); 2. Sam. 6, 2 (?); 1. Chr. 13, 6.
- e) *Kirjath ba'al* Jos. 15, 60. 18, 14.
- f) *Kirjath* Jos. 18, 28 (LXX add. *je'ārīm*).
- g) *Ja'ar* Psalm 132, 6 (?).
- h) *Kirjath (kirjā) hā-rabbā*⁶ Jos. 15, 60 (als Ortsbenennung im Munde Fremder).
- II. Lage des Ortes. a) Auf der Grenzlinie Juda-Benjamin Jos. 15, 9. 18, 14. 18, 15.
- b) Zu Juda gehörig α) im weiteren Sinne 1. Chron. 13, 6, β) im engeren Sinne, auf dem Gebirge Juda Jos. 15, 60, zu Ephrat gehörig Psalm 132, 6 (?).

¹) Quart. Stat. 1878 S. 19. 196 ff.

²) The Survey of Western Palestine, Memoirs III S. 43 ff.

³) THOMSEN, *Loca sancta* S. 78 unter *Καριαθιαρεϊμ*.

⁴) ZDPV XXXVI (1913) S. 81 ff.

⁵) Offenbar verschrieben für *je'ārīm*.

⁶) Die Kenntnis dieser Verbesserung verdanke ich einer Bemerkung von Herrn Professor ALT-Greifswald (jetzt Basel) bei Gelegenheit einer Institutsvorlesung.

- c) Zu Benjamin gehörig Jos. 18, 28; vielleicht auch 18, 14 (abgesehen von der Erläuterung „das ist usw.“) und 18, 15.
- d) In Beziehung zu Dan Richt. 18, 12.
- e) In besonderer Beziehung α) zu Gibeon Jos. 9, 17, β) zu Kaphira Jos. 9, 17, γ) zu Beeroth Jos. 9, 17.
- f) Scheint räumlich nicht zu weit abzuliegen α) von Gibeath Jos. 18, 28, β) von Bethsemes 1. Sam. 6, 21. 7, 1, gegen das der Ort höher liegt 1. Sam. 7, 1, γ) vom Umkreis der Jebusiterstadt Jos. 18, 28, gegen die der Ort niedriger liegt 2. Sam. 6, 2.

III. Umfang des Ortes. a) Gefilde Jaar Psalm 132, 6(?).

- b) Stadt mit Anhöhe 1. Sam. 7, 1; 2. Sam. 6, 3.
- c) Stadt, die einen besonderen Bezirk bildet, Jos. 15, 60 nach oben mitgeteilter Lesart.
- d) Stadt mit zugehörigen Dörfern Jos. 15, 60.
- e) Unterscheidung von Stadt und Stadtgebiet Richt. 18, 12.

IV. Geschichte des Ortes. a) Allgemein α) in Form der Genealogie 1. Chron. 2, 50. 2, 52, β) enge Verbindung mit anderen Städten Jos. 9, 17; Esr. 2, 25; Neh. 7, 29.

- b) Im besonderen α) Gibeonitischer Städtebund Jos. 9, 17, β) Geschichte der Lade 1. Sam. 6, 21. 7, 1. 7, 2; 2. Sam. 6, 3; 1. Chron. 13, 5. 13, 6; 2. Chron. 1, 4.
- c) Spätere Nachrichten α) besteht zu Jeremias Zeit Jer. 26, 20, β) dem Verfasser von Esra und Nehemia bekannt (dauerndes Verhältnis zu Kaphira und Beeroth) Esr. 2, 25; Neh. 7, 29, γ) dem Chronisten bekannt 1. Chron. 2, 50. 2, 52. 13, 5—7; 2. Chron. 1, 4.

V. Einzelbemerkungen über Einwohner der Stadt. a) Geschlechter von Kirjath Jearim 2. Chron. 2, 52.

- b) Namen von Einwohnern 1. Sam. 7, 1; 2. Sam. 6, 3; 1. Chron. 13, 7; Jer. 26, 20.
- c) Zahl der Einwohner mit Einschluß derer von Kaphira und Beeroth Esr. 2, 25; Neh. 7, 29.

1. Zu Beginn dieser Zusammenstellung fällt gleich die verschiedenartige Bezeichnung des Ortes auf¹. Der später scheinbar allgemein gebräuchliche Name *kirjath je'arim* ist zwar auch in den biblischen Quellen der Zahl nach der vorherrschende, doch gehen ihm andere Bezeichnungen zur Seite.

¹) Vgl. zum ganzen Abschnitt über den Namen von Kirjath Jearim CASPARI, Die Namen und Namenbestandteile von Qirjath Je'arim in Theologische Studien und Kritiken 1913 S. 93 ff.; VON GALL, Altisraelitische Kultstätten, Beiheft 3 zur Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft, S. 60 ff.

Bei diesen handelt es sich zunächst wie bei *kirjath 'ārīm*, *kirjath haj-je'ārīm* und bei der durch dichterische Abwandlung bedingten (?) Form *ja'ar* um Bezeichnungen, die durchaus der Namenreihe *kirjath je'ārīm* zugehören. Schwieriger ist schon die Frage nach dem Zusammenhang solcher Bezeichnungen wie *kirjath* und *kirjath hā-rabbā*, während endlich die Namenreihe *ba'al*, *ba'alā* bezw. *kirjath ba'al* offenbar jener ersten Namenreihe ganz selbständig gegenübersteht. Allem Anschein nach handelt es sich aber um eine zuverlässige Angabe, wenn in glossenhafter Interpretation den Namen dieser letzten Reihe stets mit gleichbleibender Bestimmtheit hinzugefügt wird: „das ist *kirjath je'ārīm*“¹.

Daraus, daß diese zweite Reihe gerade in den älteren Quellenstücken an erster Stelle erscheint, ergibt sich mit großer Wahrscheinlichkeit, daß in ihr die ursprüngliche Bezeichnung des Ortes aufbewahrt ist. Des weiteren scheint *ba'al* unter den verschiedenen Formen dieser Reihe die älteste zu sein. Denn so tritt uns der Name nicht bloß als älterer Bestandteil in dem wohl späteren *kirjath ba'al* entgegen, sondern mit dieser Form geben auch die LXX den Akkusativ *ba'alā* Jos. 15, 9 und die durch Anklang an das Vorhergehende entstandene gleiche Schreibung *ba'alā* Jos. 15, 10 wieder. Dazu stimmt weiter die durch Doppelschreibung des Jod verderbte Form *ba'ale jehūdā* 2. Sam. 6, 2, die wohl mit WELLHAUSEN in *ba'al jehūdā*, das ist Ba'al in Juda, umzuändern ist. Es kann demnach das *ba'alā* in 1. Chron. 13, 6, bei dessen Untersuchung uns die LXX im Stiche lassen, höchstens als eine Abwandlung des ursprünglichen Namens in Betracht kommen, die wir noch weiter unten zu berühren haben.

Nun hat man aber gerade um 2. Sam. 6, 2 (Lesart WELLHAUSEN) willen der Ansicht zugeneigt, daß nicht *ba'al*, sondern das etwas vollere *ba'al jehūdā* die eigentliche Ortsbezeichnung

¹) Wenn diese Interpretation 2. Sam. 6, 2 fehlt, so hängt das damit zusammen, daß der Abschnitt 2. Sam. 6, 2 ff. ursprünglich mit 1. Sam. 7, 1 in Zusammenhang gestanden hat; die im ursprünglichen Zusammenhang dem Vers irgendwie beigegebene Interpretation ist später im Zusammenhang 2. Sam. 6, 2 nicht mit zum Ausdruck gekommen. Der Name *ba'al jehūdā* 2. Sam. 6, 2 statt *kirjath je'ārīm* 1. Sam. 7, 1 erklärt sich mit BUDDE aus ursprünglicher Verschiedenheit der Quellenstücke.

ist¹. Dafür würde das Bedürfnis sprechen, den Ort *ba'al* von anderen Orten gleichen Namens zu unterscheiden, dagegen spricht aber außer der geschichtlichen Erwägung, daß der Ort erst in später Zeit wirkliches Eigentum des Stammes Juda geworden ist, nicht bloß das völlige Fehlen dieser Näherbestimmung an den sonstigen Stellen, sondern auch ausdrücklich 1. Chron. 13, 6, wo wir mit BENZINGER in MARTIS Hand-Kommentar z. St. unter Ausscheidung der glossenartigen Interpretation *'el-kirjath jé'arīm* die Worte „*ba'al(ā)*, welches zu Juda gehört“, als korrekten Text auch für 2. Sam. 6, 2 erhalten; man vergleiche damit Jos. 18, 14, wo in ähnlicher Weise die etwas umständliche Art, in der die Zugehörigkeit von *kirjath ba'al* zu Juda berichtet wird, eine etwaige kürzere, offizielle Bezeichnung *ba'al jehūdā* auszuschließen scheint².

Es ist demnach *ba'al* als der älteste Name anzusprechen, und das läßt zugleich auch einen wichtigen Blick in die geschichtliche Entwicklung der Ortsbezeichnung tun. Indem wir nämlich bei diesem *ba'al* an die kanaanitische Landesgottheit gleichen Namens zu denken haben, werden wir auf das hingewiesen, was aller Wahrscheinlichkeit nach den Anstoß zur Entstehung des Ortes gegeben hat, nämlich eine Kultstätte des *ba'al*. Dieser Annahme, die auch an anderen Ortsnamen ihre Parallele und Bestätigung findet, kommt eine wichtige Beobachtung sehr entgegen. Im Zusammenhang der Erzählung über den Aufenthalt der Lade in Kirjath Jearim ist ausdrücklich von einem Hügel, das ist einer Höhe, die Rede; auch fällt auf, daß diese Stätte wie die auf ihr ansässigen Leute in besonderer Weise für die Hut der Lade geeignet erscheinen. Hält man beides mit dem Ortsnamen *ba'al* zusammen, so wird der Zusammenhang des Ortes mit einem kanaanitischen Höhenheiligtum in hohem Grade wahrscheinlich. Indem wir das als eine ziemlich sichere Erinnerung unserer Quellen ansprechen möchten, ließe sich die Möglichkeit der weiteren Entwicklung des Ortsnamens in folgender

¹) Siehe die Kommentare sowie die Handwörterbücher (GUTHE, RIEHM).

²) Aus diesem Befund ergibt sich zugleich, daß die Deutung des *ba'al jehūdā* als Ba'al von Juda ausgeschlossen ist. Vgl. dazu auch CASPARI a. a. O. S. 103, wo ganz richtig bemerkt wird, daß Juda zur Zeit des Erwerbs dieser Stadt doch nichts mehr mit Ba'alkultus zu tun hatte.

Weise darstellen. Das Heiligtum hat ähnlich wie auch an anderen Orten Menschen zur Niederlassung an sich gezogen, zumal da der Ort, wie wir noch weiter unten sehen werden, eine besonders wichtige Lage hatte, und auf diese Niederlassung ist allmählich der für das Heiligtum aufgekommene Name *ba'al* ausgedehnt worden. Nun brauchen sich solche Niederlassungen nicht immer im eigentlichen Sinne um das Heiligtum herum zu gruppieren, Verhältnisse des Verkehrs und ähnliche Ursachen zwingen oft zu anderen Arten der Anlehnung. So ist es an und für sich durchaus möglich, 1. Sam. 7, 1 Ort und Hügellage voneinander zu trennen. Doch läßt sich darüber mit Bestimmtheit nichts sagen; denn ein etwaiger Versuch, aus *ba'alā* 1. Chron. 13, 6 eine Unterscheidung zwischen Ortschaft und Heiligtum herzuleiten, läßt sich nicht genügend rechtfertigen, es kann dieser Ausdruck ebenso eine Art volkstümlicher Bezeichnung der ganzen Örtlichkeit „als Ba'alschaft“¹ darstellen².

Die gleichen Gründe, die zur Niederlassung ermunterten, scheinen aber auch für ein Wachstum der Neugründung günstig gewesen zu sein. Darauf weist deutlich die Bezeichnung *kirjā* hin, die sich im fernerem Verlauf mit dem Namen des Ortes verband; der Ort erweitert sich zur Stadt³, und mit Stolz bezeichneten die Einwohner ihren Ort als Stadt schlechtthin (vgl. Jos. 18, 28), ein Vorgang, der auch sonst in der Geschichte der Ortsnamen nicht ohne Parallele dasteht. Mit der Zeit ließ dann dieser besondere Gebrauch des neuen Ortsappellativums den alten Namen *ba'al* mehr oder weniger zurücktreten, er wird mehr im Munde Ortsfremder geführt, um diese *kirjā* als *kirjath ba'al* von anderen *kerājōth* zu unterscheiden. Weiter machten dann neue geschichtliche Verhältnisse andere Unterscheidungsmerkmale notwendig, da das Wort *ba'al* bekanntlich in Israel ein Wort des Abscheus wurde⁴; vielleicht, daß schon das *kirjath (kirjā) hā-rabbā* einen Versuch nach dieser Seite

¹) So von CASPARI a. a. O. S. 102 gut übersetzt.

²) Aus dem oben Dargelegten geht zur Genüge hervor, daß *ba'alā* nicht irgendwie auf den weiblichen Gottesnamen *ba'alā* zu beziehen ist.

³) Vgl. zur Bedeutung dieser Bezeichnung GUTHE, Bibelwörterbuch S. 638.

⁴) So, wie ich nachträglich sehe, auch PROCKSCH PJB V S. 74.

hin widerspiegelt, bis sich dann die Zusatzbezeichnung *je'ārīm* durchsetzte. Dieses Wort ist aber nicht mit CASPARI¹ als Honigwaben, sondern als Wälder zu deuten, da doch die Jos. 9, 17 mitgeteilte Degradierung der Städtebündler zu Holzhauern die an sich befriedigende Erklärung des Ortsnamens als Stadt der Wälder sehr stark stützt², ja ich vermute, daß es eben mit dieser Bedeutung des Ortes für den jerusalemischen Tempeldienst irgendwie zusammenhängt, daß die Bezeichnung *je'ārīm* sich durchsetzte. Wann sich das alles im einzelnen vollzogen hat, wissen wir nicht; nur so viel scheint festzustehen, daß die Quelle von 2. Sam. 6 noch deutlich den alten Namen der Stadt kennt.

Daß wir aber mit diesen Erwägungen die Entwicklung der Ortsbezeichnung nicht ganz willkürlich zeichnen, beweist ein interessantes Vorkommnis im heutigen Palästina. Etwa 2¹/₂ Stunden westnordwestlich von Jerusalem liegt ein Ort, der heute *karjet abū ghōsch* heißt. Dieser Name ist aber erst ganz neuen Datums; vor 100 Jahren hieß der Ort noch ganz ausschließlich *karjet el-'ineb*, was auf einen dort betriebenen Weinbau hinweist. Dieser Name ist dann verdrängt worden durch den Namen des Mannes, der diesem Ort im 19. Jahrhundert zu einer eigenartigen Berühmtheit verholfen hat, des Schechs Abū Ghōsch, dessen Familie noch heute an der Spitze der Gemeinde steht. Diesem Wechsel kam entgegen, daß nach der mir von den Bewohnern gemachten Angabe die Ortschaft im Munde ihrer Einwohner einfach *el-kerje* genannt wird, so daß die Näherbezeichnung mehr eine Bezeichnung im Munde Fremder ist, die aber dann von den Dorfbewohnern übernommen wird, um ihren Ort von Orten ähnlichen Namens³ zu unterscheiden.

2. Wo aber lag nun Kirjath Jearim, dessen Bedeutung immerhin schon aus der Geschichte seines Namens erhellt?

¹) A. a. O. S. 103 f., wo allerdings die Form *kirjath ba'al je'ārīm* als vollständiger Name der Stadt in der israelitischen Königszeit angenommen ist, was aber meines Erachtens ausgeschlossen ist.

²) Man vergleiche dazu die Bezeichnungen Gebirge *se'ir* und *je'ārīm* für das Land westlich von *kirjath je'ārīm*.

³) Vgl. *karjet es-sa'ide* südwestlich von Jerusalem u. a.; siehe auch PJB VI S. 72 die Bemerkung über *scharafāt*.

Man sollte meinen, daß darüber leicht etwas gesagt werden könnte, wenn man die verschiedentlichen geographischen Angaben zur Ortslage überschaut; leider wird aber die Lage nirgends ganz genau angegeben, und auch die indirekte Ergiebigkeit der Quellen ist nicht so groß, wie es zunächst aussieht.

Das Nächstliegende wäre, auf die Grenzbeschreibung Judas und Benjamins in Jos. 15 bzw. 18 zurückzugehen, denn dort greifen zwei sich ergänzende Angaben ineinander über, die direkt Kirjath Jearim erwähnen. Allein gerade hier erheben sich Bedenken. Es ist zunächst nicht mit Sicherheit der Verlauf dieser Grenzlinien festzustellen. Zwar die Wasser von Nephtoah sind durch GUÉRIN und Graf CALICE¹ mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit in 'en lifta gefunden, aber schon das Gebirge Ephron (so mit LXX gegen MT: Städte des Gebirges E.) läßt sich nur mit geringerer Wahrscheinlichkeit in dem Höhenzug wiederfinden, der sich von dem heutigen *biddu* westlich an *bet iksa* vorbei nach Südsüdosten hinzieht. Angenommen, daß diese Gleichsetzung richtig ist, so würde die Grenze auf ihm weitergelaufen sein, und zwar nach der Peschita bis zum *keren* == Kopf dieses Höhenzuges, was der Lage von *biddu* entsprechen würde. Dort nähme dann die Grenzlinie infolge Umbiegung, von der Jos. 15 redet, eine andere Richtung, die direkt auf Kirjath Jearim zuführen muß. Für diese Umbiegung käme aber nur die alte Straße in Betracht, die von *biddu* nach *karjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) führt und insofern eine natürliche Grenze darstellt, als sie auf der Wasserscheide verläuft. Ob dann aber bei ihrer Einmündung in *karjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) der Punkt zu suchen ist, wo einst Kirjath Jearim gelegen hat, ist bei dem Hypothetischen des bisher Gesagten nicht erwiesen und wird auch nicht weiter erwiesen durch das, was Jos. 15 sonst noch ausgesagt ist. Man kennt nämlich weder das Gebirge Seir² noch das Gebirge Jearim, das sich westlich an Kirjath

¹) Orientalistische Literaturzeitung 1903 S. 224, wo die schon von GUÉRIN, Judée I S. 252 f. ausgesprochene Gleichsetzung nun auch hinreichend begründet wird.

²) Die LXX lesen Jos. 15, 10: καὶ περιελεύσεται ὄριον ἀπὸ Βάαλ ἐπὶ θάλασσαν καὶ παρελεύσεται εἰς ὄρος Ἀσάρ ἐπὶ νότον πόλιν Ἰαρὲν ἀπὸ

Jearim anschließen soll, obgleich wir feststellen müssen, daß sowohl die Erinnerung der jetzigen Bewohner von *karjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) an einstigen Holzreichtum¹ ihrer Gegend als auch die sehr beachtenswerten Spuren ehemaligen Waldes auf den Höhen und Abhängen zwischen *karjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) und dem *wādi eš-šarār* die „Wald“-bezeichnung für die Gegend westlich von *el-kerje* sehr wahrscheinlich machen. Erst bei der Erwähnung von Kesalon bewegen wir uns wieder auf gesichertem Boden: es ist sicher das heutige *kesla* gemeint, das sich nach RIEHM, Handwörterbuch (zu diesem Namen), auf einem Hügel 150 m hoch über der Talsohle des *wādi el-ghurāb* erhebt. Von hier aus würde sich dann die Grenze nach den ferneren Angaben von Jos. 15 unter der naturgemäßen Berücksichtigung des *wādi el-ghurāb* bzw. des *wādi eš-šarār* auf *'en schems* (= Bethsemes) zur Hügellandschaft hinziehen.

Leidet somit für uns heute diese Grenzbestimmung Judas am gesuchten Punkt starke Unsicherheit über die gemeinte Lage, so gilt ein Ähnliches von den entsprechenden Angaben über Benjamin Jos. 18. Zunächst ist die Bestimmung der Westgrenze schon dem Wortlaut nach unzureichend, denn es scheint nicht von einer bestimmten Linienführung die Rede zu sein, sondern nur von einer allgemeinen Richtung, in der die Grenze auf Kirjath Jearim hinstreicht. Da diese Grenze nach Jos. 18, 26 auch Kaphira, heute *chirbet kefir* nördlich von *el-kerje*, umschloß, so ist über ihren vermutlichen Lauf nichts zu sagen, weil dabei etwaige natürliche Grenzen nicht in Betracht kommen und sich schon daraus starke Bedenken gegen die behauptete Westgrenze Benjamins erheben. Aber auch aus den Angaben über die Südgrenze, die sich mit Judas Nordgrenze decken müßte, läßt sich nichts entnehmen, selbst

βορρῶα, ἀντὶ ἐστὶν Χασλὼν, καὶ καταβήσεται ἐπὶ πόλιν ἡλίον καὶ παρελεύσεται ἐπὶ λίβα.

¹) Mit Hilfe meines arabischen Sprachlehrers Herrn Eliās Haddād vom syrischen Waisenhaus in Jerusalem stellte ich an Ort und Stelle in *el-kerje* fest, daß die Einwohner sich noch erinnern, wie ihre Häuser einst aus Holz gebaut gewesen sind, was wohl dahin zu verstehen ist, daß die Häuser einst an Stelle der heutigen Gewölbeüberdachung auf Balken ruhende Lehmdächer gehabt haben; vgl. zu diesen Häusern PJB V S. 124, VI S. 32.

die gegen MT genauere Angabe der LXX καὶ διελεύσεται (τὰ) ὄρια εἰς Γασεὶν (*A* Γασεὶν) ἐπὶ πηγὴν ὕδατος Ναφθώ ist um nichts deutlicher, weil wir über die Lage von Γασεὶν bezw. Γασεὶν nichts Näheres wissen.

Bei dieser Unbestimmtheit sämtlicher Grenzangaben, die wir in einem anderen Zusammenhange allerdings als sehr erklärlich nachweisen werden, müssen wir uns zunächst für den Verlauf unserer Untersuchung auf andere Quellenangaben stützen. Von diesen würden in erster Linie die Angaben über die Stammeszugehörigkeit in Betracht kommen, allein wir machen dabei sofort die Beobachtung, daß Kirjath Jearim sowohl als judäische wie als benjaminitische Stadt beansprucht wird, woraus sich nichts weiter ermitteln läßt, als was wir schon aus dem Vorhergehenden ersehen konnten, daß nämlich die Stadt irgendwie an der Grenze beider Stämme gelegen haben muß.

Dagegen scheint eine andere Quellenangabe von großer Bedeutung zu sein. Sowohl im Buche Josua als auch in den Büchern Esra und Nehemia findet sich Kirjath Jearim sehr eng mit Kaphira und Beeroth zusammengestellt. Hier stoßen wir also auf einen alten, bis in spätere Zeiten nachwirkenden Zusammenhang des Ortes Kirjath Jearim mit den genannten Städten, und das läßt es wünschenswert erscheinen, die Bestimmung der Ortslage mit Erwägungen über den sogenannten gibeonitischen Städtebund zusammenzustellen, denn eben in diesem kommt der berührte Zusammenhang zu einem greifbaren Ausdruck.

Seinen Namen hat dieser zwischen kanaanitischen oder genauer hevitischen Städten geschlossene Bund von der führenden Stadt Gibeon, die so in ihrem Einfluß überwogen zu haben scheint, daß in späterer Erinnerung bisweilen die Tetrapolis Jos. 9, 17 ganz hinter Gibeon zurücktreten konnte (vgl. Jos. 9, 3), was vielleicht dadurch erklärlich wird, daß Gibeon unter diesen Städten am nachhaltigsten und wahrscheinlich auch am längsten den in Rede stehenden besonderen Einfluß geltend gemacht hat¹. Zum Verständnis dieses Bündnisses ist nun

¹) Dies kann durch Rückschluß aus 1. Kön. 3, 4 entnommen werden, was noch weiter unten gezeigt werden soll.

vor allem ein Blick auf seine geographische Bedingtheit wichtig. Dazu gehört zunächst eine genauere Lokalisierung der genannten Orte, und die hält bei zwei von ihnen nicht schwer. Gibeon ist das heutige *ed-dschib*, nordnordwestlich von Jerusalem, während sich Kaphira, wie wir schon sahen, mit dem heutigen *chirbet kefire*, nördlich von *el-kerje* und *ḡatanne*, westlich von *el-kubebe*, deckt. Über die Lage der dritten Stadt, Beeroth, gehen die Meinungen noch sehr auseinander; am wahrscheinlichsten suchen wir sie mit DALMAN (PJB 1912 S. 18 f.) in *viddu*. Doch schalten wir diesen Ort der Vorsicht halber bei der nachfolgenden Untersuchung zunächst samt Kirjath Jearim noch aus; es genügt, daß wir uns die Bedeutung jenes Städtebundes an den beiden sicher bekannten Ortschaften klar machen, und das ist nicht schwer, wenn wir einen Blick auf die geographische Lage dieser Ortschaften werfen.

Gibeon hat eine überaus wichtige Seitenlage an der uralten Straße, die als kürzester Zugang vom Küstengebiet her von *jāfā* über *bēt 'ūr* nach Jerusalem führt, und steht außerdem durch eine Verbindung, die aus seiner Mulde nach Westsüdwesten abzweigt, mit anderen Zugängen von Westen her in Verbindung. Auf diese letztere Tatsache weist auch die Zugehörigkeit der Ortschaft Kaphira zu dem in Rede stehenden Bund hin, und darum gilt es, die Bedeutung dieser Linie Gibeon—Kaphira ins Auge zu fassen: sie besteht in nichts Geringerem als in dem Flankenschutz der Stadt Jerusalem nach Westen hin. Ein vom Feind im Norden, Osten, Süden bedrohtes Jerusalem kann sich immer noch halten, so lange der Zusammenhang mit dem Meere nicht unterbunden ist. Im Lichte dieser Beobachtung erscheint der gibeonitische Städtebund als ein Zusammenschluß von höchster Bedeutung. So lange er mit Jerusalem in Interessengemeinschaft steht, ist die gegenseitige Daseinsbedingung aufs beste gesichert; man vergleiche nur, wie man Jos. 10 das Jos. 9 Geschehene von Jerusalem aus rückgängig zu machen sucht.

Aus dieser allgemeinen Erwägung ergibt sich aber von selbst folgendes Besondere. Gibeon fällt die Sicherung des wichtigsten Westzuganges, nämlich des nördlich gelegenen, zu,

und das erklärt auch seine überragende Bedeutung. Kaphira sichert eine ebenfalls wichtige Verbindung, die durch das *wādi ḫaṭanne* direkt auf *jālō* zuläuft und dort Anschluß an andere Westverbindungen findet. Aber die strategische Sicherung erfordert noch andere Stützpunkte, so zunächst in der Gegend des heutigen *biddu*, wo sich ein ebenfalls bedeutsamer Ausgang nach Westen öffnet, und wo wir darum mit DALMAN a. a. O. die Lage von Beeroth suchen dürfen, zumal dieser Ort noch in Esra und Nehemia mit Kaphira so zusammen genannt ist, daß er wohl in dessen Nähe gelegen haben muß. Und weiter gilt es, noch einen etwas südlicher gelegenen Ausgang nach dem Westen zu sichern¹. Es könnte nun scheinen, daß wir diese südliche Linie in dem Wege suchen müssen, der auf der Höhe an dem heutigen *ṣāba* vorüber zum Kessel von *ʿarṭuf* führt, weil der Verlauf der heutigen Jafastraße jüngeren Datums sein könnte; die letztere muß nämlich größere Schwierigkeiten überwinden als die Straße über *ṣāba*, für die nur die Überschreitung des *wādi bet ḫanīna* bei *ḫalōnie* Schwierigkeit bot, während die heutige Jafastraße noch eine andere Geländeschwierigkeit bei *el-ḫerje* zu überwinden hat. Aber, das muß doch mit allem Nachdruck betont werden, die Linienführung Jerusalem — *ḫalōnie* — *el-ḫerje* — *ʿamirās* ist nicht so jungen Datums, wie GUTHE (ZDPV 1913 S. 83 f.) annimmt². Es gibt doch schon zu denken, daß die Römer laut einer noch weiter unten zu beschreibenden Inschrift eine Abteilung der in Jerusalem garnisonierenden X. Legion nach *el-ḫerje* detachiert hatten. Diese Detachierung sollte offenbar nicht bloß gewisse schwierige Wegstrecken bei *el-ḫerje*, auf die wir noch zu sprechen kommen, decken, sondern hatte auch zugleich den anderen und notwendigen Zweck, die auf die Straße *biddu* — *el-dschīb* einmündenden nördlicheren Westverbindungen flankierend zu sichern. Aber eine solche

¹) Daß die Aufgabe des gibeonitischen Städtebundes im Süden nur bis an das *wādi eš-ṣarār* heranreichte, ergibt sich aus der interessanten Beobachtung, wie das südlich vom *wādi eš-ṣarār* gelegene Gebiet durch einen anderen Bund (Jos. 10) gesichert erscheint; vgl. Jarmuth = *chirbet jarmūk* zwischen *wādi eš-ṣarār* und *wādi es-saṇf*.

²) Nach Abschluß der Arbeit ersehe ich, daß mir in ABEL (TO ENNATON, Oriens christ. 1911 S. 77 ff.) ein starker Helfer zur Seite tritt.

Deckung und Flankierung ist taktisch nur möglich, wenn eine besondere rückwärtige Verbindung nach Jerusalem vorhanden war, denn ohne diese Verbindung würde die ganze Detachierung taktisch sozusagen in der Luft schweben und der Gefahr des Abgeschnittenwerdens durch Überflügelung auf den nördlichen Westzugängen in schlimmster Weise ausgesetzt sein. Wir werden also schon von hier aus auf die Annahme einer römischen Straße Jerusalem — *kalōnie* — *el-kaṣṭal* — *el-kerje* geführt, die allein diese notwendige direkte Verbindung ermöglicht. Diese Annahme wird aber noch durch andere Erwägungen wahrscheinlich gemacht. Zunächst ist doch schon auffällig, daß die Orte an der geforderten Trace, *kalōnie* und *el-kaṣṭal*, römische Namen bzw. römische Neubenennungen tragen, die noch dazu militärischen Charakter aufweisen, und namentlich bei *el-kaṣṭal* ist die Wichtigkeit der Ortslage durch nichts anderes zu erklären als durch Rücksicht auf eine Ost-West-Straße, die von dort aus beherrscht wurde. Weiter ist mir aufgefallen, daß die Reste eines sicher als römisch anzusprechenden Bauwerkes an der heutigen Fahrstraße dicht bei *kalōnie* unverkennbare Ähnlichkeit mit der römischen Anlage in *el-kerje* aufweisen; hier ist also ein Zusammenhang erkennbar, der durch Schutz eines gemeinsamen Weges seine nächstgelegene Erklärung findet. Auch möchte ich nach den weiter unten noch zu gebenden Aufklärungen zu dem "Errator der Madabakarte diese beiden Bauwerke mit dem *TO ENNATON* bzw. *TO TETARTON* der genannten Karte in Beziehung bringen. Das alles setzt aber wiederum den Bestand einer römischen Vorgängerin der heutigen Jafafahrstraße voraus. Man muß eben bei dieser ganzen Angelegenheit im Auge behalten, daß es eine ganze Reihe von Wegsystemen gibt, die von Westen nach Jerusalem laufen und die wohl alle von den Römern in den Dienst der Behauptung Jerusalems gestellt sein werden; es geht nicht an, so ohne weiteres der Jafafahrstraße Alter und Geschichte abzusprechen, bloß weil sich zufällig kein römischer Meilenstein oder dergleichen erhalten hat. Aber auch dieser Einwand ist seit einigen Jahren hinfällig; denn ein Meilenstein, der jetzt im Kloster zu *el-kerje* aufbewahrt wird, eben der, den BENZINGER MuN 1905 S. 26 bekannt gemacht hat,

bringt durch den Fundort¹ den Nachweis, daß die Straße Jerusalem—*kalōnie*—*el-kerje* und weiterhin nach *'amwās* eine von den Römern geschützte wichtige Verbindung nach dem Westen bedeutet. Daß sie im übrigen auch fernerhin ihre Wichtigkeit behalten hat, beweist ein bei *bāb el-wād* gefundener arabischer Meilenstein, der zur Markierung einer Wegeverbindung Damaskus-Jericho-Jerusalem-Jafa diente². Es ist deshalb durchaus die Möglichkeit ins Auge zu fassen, daß der Weg über *šūba* schon in alten Zeiten zu Gunsten einer Linienführung über das verkehrswichtigere und zugleich wirtschaftlich so viel reichere *el-kerje* zurückgetreten ist, und diese Möglichkeit (s. S. 266 f.) wird zur höchsten Wahrscheinlichkeit, wenn wir beachten, wie das für die Sicherung des südlichen Zuganges übrig bleibende Kirjath Jearim nach Esra und Nehemia zugleich in der Nachbarschaft von Kaphira und Beeroth gesucht werden muß.

Wir werden somit für die Lage des Ortes auf den Weg Jerusalem—*el-kerje*—*jālō* geführt und sehen nun auf der Karte, wie sich von *biddu* her auf diese Straße zu eine wichtige geographische Linie hinzieht, nämlich eine Hauptwasserscheide zwischen dem System des *wādī selmān* und dem des *wādī es-sarār*. Auf dieser Wasserscheide wäre der Punkt zu suchen, der für einen wirklichen Schutz des südlichen Westzuganges nach Jerusalem in Frage kommt, und zwar naturgemäß an oder in allernächster Nähe der Stelle, wo die Wasserscheide auf diesen Zugang stößt. Das aber wäre eine Höhe, die dem heutigen *el-kerje* nördlich gegenüberliegt, auf SCHICK-BENZINGERS Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem gekennzeichnet durch die Eintragung *ch. der esch-schēch*.

Dafür, daß wir hier wirklich Kirjath Jearim zu suchen haben, darf ich wohl auf zwei sehr wichtige Feststellungen

¹) Einige Meter nordwärts der jetzigen Straße nach Jafa, die bis zum Ausbau 1869 ebenfalls stellenweise einige Meter nordwärts lag, und zwar zwischen *el-kerje* und *bēt nakūba*, aber näher nach letzterem Orte hin (Aussage der Mönche in *el-kerje*). Vgl. auch Rev. bibl. 1905 S. 9 f.; an letzterer Stelle ist aber der bedeutsame Fund gleich in den Dienst einer nicht zutreffenden Hypothese gestellt.

²) Von Herrn Professor DALMAN in einer Institutsvorlesung mitgeteilt, vgl. auch Rev. bibl. 1894 S. 136 f.

hinweisen. Zunächst auf etwas, was DALMAN im PJB 1913 S. 19 schon klar hervorgehoben hat, daß nämlich der Name des *wādi el-bīre* am Nordfuß dieser Höhe in der weiblichen Form *bīre* nicht mit *b'ēr* = Brunnen, sondern mit dem aramäischen *birā* = Burg zusammenzustellen sei. Auf Grund dieser Tatsache dürfen wir wohl mit Recht auf eine alte Festungsanlage auf diesem fast auf der Wasserscheide liegenden Punkt schließen. Dem kommt nun als weiteres entgegen, daß nach einer Erinnerung, die noch jetzt in *el-kerje* lebendig ist, der Ort ursprünglich nicht auf seiner jetzigen Stelle stand, sondern gerade gegenüber auf und an dem Abhang des nördlichen Hügels, den heute *chirbet dēr esch-schēch* krönt, und wo in der Tat auch Mosaik u. a. gefunden worden ist¹.

So wären wir durch eine Betrachtung, die von der strategischen Bedeutung des gibeonitischen Städtebundes ausging, auf eine Stätte direkt nördlich von *karjet el-'ineb* (*abū ghōsch*) oder *el-kerje* geführt worden, und nun glaube ich, auf den Namenbestandteil *karjet* als auf eine Unterstützung unserer Annahme hinweisen zu dürfen. Im Laufe der Zeit hat sich zwar das Merkmal *jé'ārīm* gewandelt, aber gehalten hat sich der ältere Bestandteil *kirjā*. Und weiter will beachtet werden, daß sich auch die Angabe des EUSEBIUS, von der noch weiter unten die Rede sein wird, recht wohl mit dieser Lage von Kirjath Jearim verträgt. Nach ihm ist die Ortschaft neun² römische Meilen von Jerusalem am Wege nach Diospolis (= *ludd*) gelegen, und tatsächlich liegt *el-kerje* neun römische Meilen³ von Jerusalem an der alten Straße Jerusalem — *jālo* — *'amwās* — *ludd*⁴.

Wichtig ist nun die Feststellung, daß die Quellenangaben des Alten Testaments mit dieser gefundenen Ortslage in Einklang stehen. Daß an ihr die Nordgrenze Judas hat vorübergehen können, ist schon oben bei Besprechung von Jos. 15 zum Ausdruck gebracht, und wir betonen vor

¹) BENZINGERS Angabe (in BÄDEKERS Palästina⁷ S. 16) über eine alte Lage auf dem Westhügel ist irrig.

²) Die andere Berechnung von 10 Meilen (vgl. THOMSEN, Loca sancta S. 78) ist, wie aus PROKOPIUS von Gaza zu erschließen ist, wohl Irrtum.

³) Siehe Rev. arch. 1892 S. 224 ff.

⁴) Gegen GUTHE ZDPV 1913 S. 84 ist zu bemerken, daß *er-ramle* erst arabische Gründung ist.

allem noch einmal den mit *je'ārīm* zusammenzustellenden ehemaligen Waldcharakter der Gegend um *el-kerje*. Über das Weitere der Zugehörigkeit zu Juda oder Benjamin wird noch die Rede sein, doch stellen wir schon jetzt fest, daß man von einem späteren Standpunkt aus mit Recht Kirjath Jearim = *el-kerje* als eine Stadt auf dem Gebirge Juda (Jos. 15, 60) bezeichnen konnte, die zugleich in einer solchen Nähe zu Jerusalem lag, daß ihre Zusammenstellung mit Jerusalem (Jos. 18, 28) durchaus gerechtfertigt erscheint. Daß das Lager Dans auf dem Zug von Zorea und Esthaol nach Norden westlich von Kirjath Jearim — scheinbar für längere Zeit (Richt. 18, 12) — Halt gemacht hat, unterliegt taktischen Bedenken. Es hätte dort eigentlich zwischen zwei Gegnern gestanden, Philistern und Städtebündlern; doch läßt das eigenartige Verhältnis, in dem Städtebund und Israel zueinander gestanden zu haben scheinen, eine Unterdrückung dieser taktischen Bedenken für den Einzelfall zu. Ebenso kann man die Beziehung von Kirjath Jearim zu Bethsemes sehr wohl verstehen. Wir haben es hier mit einer alten Kanaaniterstadt zu tun, die zwar räumlich nicht direkt an Kirjath Jearim stößt¹, die aber durch ihre natürliche Lage für eine Rücken- und Seitendeckung jenes Ortes von größtem Wert ist, empfängt doch die strategische Linie Gibeon — Kirjath Jearim durch diesen Flankenschutz ihre Vervollständigung.

Wenn über diese biblischen Angaben hinaus EUSEBIUS zur Bestimmung der Ortslage von Kirjath Jearim noch auf ein nahegelegenes Massepha (Onom. 138, 13. 278, 96) hinweist, so möchte ich bei dieser Angabe nicht mit ALT (im PJB 1910 S. 54 f.) einen Irrtum des EUSEBIUS annehmen, sondern vermuten, daß sich dahinter, vielleicht unter falschem Namen, die so überaus wichtige Höhe und Warte von *šāba*² oder minder sicher *el-kaṣṣal* verbirgt.

Auch die Angaben der biblischen Quellen über den Umfang der Stadt stimmen mit den Verhältnissen in und bei

¹) Die Bemerkung des JOSEPHUS von der Nachbarschaft beider Städte (Ant. VI 1, 4) verträgt sich wohl mit der oben gemachten Festlegung beider Orte im Kartenbild; denn nach dem gleichen JOSEPHUS sind auch Jerusalem und Hebron Nachbarstädte.

²) So DALMAN an Stelle des von mir zunächst vorgeschlagenen *el-kaṣṣal*.

el-kerje sehr wohl überein. Sollte es richtig sein, daß zwischen Stadt und Höhe zu scheiden ist, so würde man mit DALMAN (PJB 1913 S. 25) auf den *tell dēr el-azhar* als auf den Ort hinzuweisen haben, wo man den Ruheplatz der Lade im Hause Abinadabs vermuten darf, und in der Tat weisen Reste einer byzantinischen Kirchen- und Klosteranlage auf eine Tradition, die man mit diesem Hügel verbunden hat (vgl. unten). Vermutet hat man wohl auch, daß in dem *el-azhar* der Name jenes Hüters der Lade 1. Sam. 7, 1, Eleasar, stecken könnte; aber das ist nicht zutreffend, da der Hügel nicht mit SCHICK-BENZINGER, Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem, *tell dēr el-āzār*, sondern *tell dēr el-azhar* benannt wird, wie ich an Ort und Stelle durch wiederholtes Befragen der Orts- einwohner festgestellt habe. Über den Gesamtumfang des Orts- gebietes, das auch heute noch wie einst in alten Tagen (Richt. 18, 12; Psalm 132, 6?) ziemlich ausgedehnt ist, sei folgendes be- merkt: die heutige Flurgrenze (vgl. Taf. LXIII) läuft vom *bāten es-saʿīde* (nordöstlich von *el-kerje*) in ziemlich gerader Linie südwestwärts bis zum Anfang des *wādi bālūʿ* am Nordfuß des *tell el-azhar*, folgt der Sohle dieses Tales bis etwas unterhalb der Einmündung in das *wādi el-ḥōd*, läuft dann südlich bis *ch. zabbūd* und von da in einem nach Südwesten offenen Bogen bis zum *wādi ʿen er-rāfʿa*, folgt diesem an seinem Süd- resp. Osthang bis zum *rās schōfa* und läuft von hier nordwärts, *bet nakūba* in einer Ausbiegung nach Westen ausschließend, zum Ausgangspunkt zurück. Ergänzend ist noch zu beachten, daß, wie einst Kirjath Jearim nach Jos. 15, 60 über sein Hinter- land eine gebietende Stellung einnahm, so auch *el-kerje* eine Ortschaft mit ausgedehntestem Einflußkreis ist. Stolz erzählten mir die Einwohner, daß folgende 23 Dörfer von *el-kerje* be- herrscht würden¹:

<i>lifta</i>	<i>dēr jasīn</i>	<i>el-ʿamūr</i>	<i>kaṭanne</i>	<i>bēt ʿanān</i>
<i>kalōnie</i>	<i>šūba</i>	<i>sārīs</i>	<i>bēt dukḫu</i>	<i>bēt ʿūr el-fōḫā</i>
<i>el-kaṣṭal</i>	<i>bēt nakūba</i>	<i>biddu</i>	<i>el-ḫubēbe</i>	<i>bēt ʿur et-tahtā</i>
<i>bēt šīra</i>	<i>bēt likja</i>	<i>jālō</i>	<i>dēr eiḫūb</i>	<i>ʿamwās</i>
<i>eṭ-tīre</i>	<i>sātāf</i>	<i>bēt sūrīḫ</i>		

¹) Es decken sich diese Namen bis auf Kleinigkeiten mit den Namen, die nach ZDPV VI S. 118 zu dem heutigen Distrikt der *beni malik* gehören

und ebenso rühmten sie sich, daß sie nur in vornehme Geschlechter der Gegend um *nābulus* hineinheirateten, weil ihnen ihre Nachbarstädte früher untertan waren. Es mag sein, daß sich in diesen Dingen die neuesten Zeiten unter der Dynastie *abū ghōsch* stark mitspiegeln; jedenfalls ist die Stellung von *el-kerje* bis zur Stunde eine einflußreiche; vergleiche auch, was über seine gegenwärtige Stellung als Distriktshauptstadt noch weiter unten gesagt wird. Daß dem so ist, erklärt sich aber nicht von ungefähr, vielmehr beruht das auf besonderen geographischen und wirtschaftlichen Verhältnissen, auf die wir noch für einen Augenblick näher eingehen müssen.

Ein Blick auf die Karte¹ läßt uns sofort deutlich erkennen, was die Bedeutung von *el-kerje* in besonderer Weise auszeichnet, nämlich seine Lage auf der westlichen Höhenrandlinie des eigentlichen Gebirges. Die Täler, die von hier ihren Ausgangspunkt nehmen, haben hier so gut wie auch nordöstlich und südlich von *el-kerje* eine ausgesprochen westliche Richtung und lassen erkennen, daß der Übergang vom eigentlichen Gebirgsland zur Hügellandschaft einsetzt. Dadurch gewinnt aber *el-kerje* von vornherein eine günstige Stellung, seine Lage gibt ihm eine besondere wirtschaftliche und militärische Bedeutung. Nun kommt das allerdings auch solchen Orten der Nachbarschaft zu, die wie *biddu* u. a. eine ähnliche Lage haben; aber besondere Umstände lassen diese Bedeutung eben bei *el-kerje* besonders stark hervortreten. So ist zunächst seine Verbindung westwärts zum Meere hin eine außerordentlich reichhaltige. Es führt dorthin nicht bloß jene Straße, die über *jālō*, den Südpunkt der fruchtbaren Ebene *merdsch ibn 'amār*, und weiter über *'amwās* läuft, es ist auch die Möglichkeit gegeben, so wie es heute die Jafafahrstraße tut, diesen Weg durch Benutzung des strategisch allerdings nicht unbedenklichen *wādi 'ali* und des Taldurchbruchs *bāb el-wād* abzu-

und deren führende Ortschaft eben *el-kerje* ist. Etwas verschieden von dieser Aufzählung ist die der Distriktsorte in Survey of W. Pal. III S. 16 ff. und bei ROBINSON, Palästina III S. 872 f.

¹) Am besten jetzt die Exkursionskarte von Jerusalem und Mitteljudäa, herausgegeben von PESTALOZZI-PFYFFER, bearbeitet von BECKER und DALMAN (Leipzig, Hinrichs, 1913); diese Karte stellt das in Frage kommende Gebiet in schönster Übersichtlichkeit dar.

kürzen. Aber auch sonst ist Gelegenheit vorhanden, die Hügellandschaft und den an ihrem östlichen Rand hinziehenden Nord-Südweg zu erreichen, der neben den Westverbindungen ebenfalls von Bedeutung ist. Denn wenn auch das sehr steile *wādi el-ghurāb*, das mit seinen Köpfen *el-kerje* umschließt, nur an einzelnen Stellen passierbar ist und damit keine Verkehrsmöglichkeit eröffnet, so sind doch immerhin nördlich und südlich von ihm andere Westausgänge zu finden, nämlich nördlich auf allerdings äußerst steilem Wege über *bēt maḥsir* und südlich an *šūba* vorbei, letzteres auf einem Wege, der immerhin dem Durchgangsverkehr gedient hat und in den Talkessel von *‘artūf* mündet.

Aber ebenso günstig wie nach Westen sind auch die Wegeverbindungen nach Norden und Osten. Auf der nach *biddu* führenden Straße ist es nicht bloß möglich, Anschluß an andere Westverbindungen zu finden, sondern es führt diese Straße weiterhin in die wichtige Mulde von *ed-dschāb*, die ihrerseits wieder wichtige Verbindungen nach dem Osten und Norden vermittelt. Dazu kommen für den Verkehr nach Osten noch andere Möglichkeiten; man kann Jerusalem weiter nicht bloß über *biddu* — *bēt iksa*, sondern auch ganz direkt über *el-ḫaṣṭal* — *ḫalōnie* erreichen, und der letztere Weg, in den bei *el-ḫaṣṭal* der oben erwähnte Weg an *šūba* vorbei einmündet, ist alt¹.

Zu dieser schon an und für sich günstigen Lage von *el-kerje* kommt dann noch allerlei hinzu, was seinen Wert noch erhöht (vgl. Taf. LXIII). Wer den Weg von Jerusalem über die heutige Jafafahrstraße nimmt, ist überrascht von dem lieblichen Bild, das sich ihm bietet, wenn er von der Höhe bei *el-ḫaṣṭal* her *el-kerje* näher kommt (vgl. Taf. LXIV A). Zwischen zwei nicht unbedeutenden, ostwestlich streichenden längeren Bergrücken, in deren Zwischenraum man nach Überwindung eines letzten kleinen nördlichen Ausläufers des *rās schōfa* in der Höhe der Quelle *‘en ed-dilb* eintritt, zieht sich im verhältnismäßig breiten Tal in einiger Höhe über der Talsohle der Weg

¹) Durch diese reiche Wegeverbindung erklärt sich auch der bedeutende Distriktverband von *el-kerje*, auf den schon oben hingewiesen worden ist.

zunächst nordwestlich hin, bis ihn ein natürliches Hindernis, nämlich der *tell el-azhar*, zwingt, in scharfer Biegung nach Südwesten sich aufwärts zu wenden, entsprechend der Biegung, die der südlich gelegene Rücken bei der Ortslage des heutigen *el-kerje* aufweist. Das Tal ist an seinen Abhängen, namentlich aber an der Stelle des eben beschriebenen Knies, reich mit Olivenbäumen bestanden und trägt außerdem am Südabhang des *tell der esch-schech* Reben. Wir werden durch diese Beobachtung auf die Fruchtbarkeit der Gegend hingewiesen, die ja schon in alten Tagen einigermaßen durch den Wald charakterisiert wurde, der die Stadt umgab. Spuren dieses Waldes, der den Westabhängen des Gebirges zwischen dem *wādi el-ghurāb* und dem *wādi es-sarār* einst eigen gewesen ist, kann man noch heute in dem südöstlich von *el-kerje* gelegenen kleinen Hain bei *ch. ekbāla* sowie in dem niedrigen Kermeseichen- (und teilweise Erdbeerbaum-)Gestrüpp auf dem zwischen *el-kerje* und *sūba* gelegenen Teil des Westabhanges des Gebirges Juda erblicken. Das Vorhandensein einer solchen Vegetation erklärt sich wohl im allgemeinen aus der Möglichkeit, daß die aufsteigenden Westwinde bei ihrem Lauf durch die Täler eine verhältnismäßige Feuchtigkeit hinterlassen; doch kommt für das Gebiet von *el-kerje* noch ein besonderer Grund hinzu, nämlich die durch verschiedene Quellen charakterisierte Grundfeuchtigkeit des Tales, die ihrerseits nicht durch besondere geologische¹ Verhältnisse, sondern durch eine Eigenart des Tallaufes verursacht wird. Sowohl von Osten wie von Westen wird das Tal durch die Höhe bei *el-kaṣṭal* bzw. durch den *tell el-azhar* verschlossen, so daß eine Art Grund entsteht, dem auf natürliche Weise ein Mehr an Niederschlägen zugeführt wird. In glücklichster Weise kommt dann noch der näheren Umgebung zur Hilfe, daß ihr infolge ihrer Lage an einem großen natürlichen Winkel nicht bloß die Südsonne, sondern auch die Morgen- und Abendsonne von größtem Nutzen ist.

Diese so für das Wirtschaftliche des Verkehrs und der Lage bedeutsame Position wird noch verstärkt durch besonderen

¹) Nach der geologischen Karte von BLANCKENHORN in ZDPV XXXV (1912) Taf. III herrschen hier wie auch sonst auf dem eigentlichen Gebirgstheil Turon und Cenoman (Kalke, Mergel) vor.

Vorteil nach der strategischen Seite hin. Die alte Ortslage auf dem Südabhang des *tell dēr esch-schēch* ist durch vorgelagerte Täler nach Norden, Osten und Süden in weitgehendem Maße geschützt, und auch nach Westen lehnt sie sich sofort an die Wasserscheide an, noch dazu verstärkt durch den *tell el-azhar* als einen wichtigen Stütz- und Beobachtungspunkt. Außerdem verfügt man sozusagen noch im Bereich des natürlichen Schutzes über gutes Quellwasser.

Kein Wunder, daß diese so überaus günstige Lage eine Ortschaft an sich zog, die sich mit gegebener Folgerichtigkeit an den Südabhang des *tell dēr esch-schēch* anlehnte. Später ist die Ortschaft von diesem ziemlich sicheren, aber warmen Platz nach dem gegenüberliegenden Hügel verlegt worden, wo sie zugleich der Quelle näher lag. Allem Anschein nach hat sie aber stets den ziemlich gedrängten Platz am Abhange, den sie heute aufweist, gehabt, denn ich vermochte oben auf der Höhe weder am Felsabschnitt noch an sonstigen Anhaltspunkten festzustellen, daß dort einmal eine Ortslage vorhanden gewesen ist. Auch auf seinem neuen Platz hat der Ort von seiner natürlichen Bedeutung zehren können, wie das Verhalten der Schechfamilie des *abū ghōsch* beweist, die mit leichter Mühe die günstige Lage des Ortes innerhalb zweier natürlichen Wegverschlüsse dazu benutzte, um von den des Weges ziehenden Reisenden Abgaben zu erzwingen¹.

3. Suchen wir nunmehr für diesen nach seiner Lage bestimmten Ort einen geschichtlichen Aufriß zu geben, so tun wir am besten, dabei eine Angabe zu berücksichtigen, die wir bisher noch nicht in Betracht gezogen haben, 1. Chron. 2, 50 und 52. Daß diese in ihrer jetzigen Form frühestens auf davidische und nachdavidische Verhältnisse Bezug nimmt, ist klar, denn eine Besetzung von Kirjath Jearim durch kalebitische Elemente ist doch erst möglich, seitdem der Ort judäisch geworden ist, und das ist, wie wir gleich noch sehen

¹) Wenn VINCENT Rev. bibl. 1907 S. 415 ff. darauf aufmerksam macht, daß Zisternen usw. auch für den *tell el-azhar* eine Ansiedlung wahrscheinlich machen, so gebe ich ihm insofern Recht, daß später auch auf dem *tell el-azhar* Wohnungen gestanden haben werden; das Ursprüngliche scheint es aber nicht gewesen zu sein, denn auch die gefundenen Grabgegenstände sind jüngeren Alters und beweisen daher nichts.

werden, erst in Davids Zeiten geschehen. Aber diese Angabe ohne weiteres nur im Lichte nachexilischer Zeiten beurteilen zu wollen, geht nicht an. Gewiß, das Vordringen Kaleb's nach Norden fände dann an und für sich eine gute Erklärung¹, aber was dann unerklärlich bliebe, ist eine Nichtberücksichtigung des durch Esra und Nehemia doch auch für nachexilische Zeit bezeugten Zusammenhanges von Kaphira und Beeroth mit Kirjath Jearim. Da dieses Zusammenstehen aber auch schon für die Zeit des gibeonitischen Städtebundes bezeugt ist, so scheint der Schluß nicht unberechtigt, daß in 1. Chron. 2, 50. 52 eine noch ältere Überlieferung durchschimmert, die nur durch Umformung auf Kaleb und sein Eindringen in den Norden Judas eine sehr junge Aufmachung erhalten hat. Als Kern dieser Überlieferung möchte ich die Erinnerung herauschälen, daß Kirjath Jearim die Tochtergründung einer älteren Stadt ist und seinerseits dann für andere Städte Muttergemeinde geworden ist. Daß dem so sein könnte, geht auch aus folgenden Erwägungen hervor. Wie wir schon oben erwähnten, ist Kirjath Jearim in seiner Bedeutung jünger als das südlich gelegene *šūba*, dessen Flur an die von Kirjath Jearim angrenzt. Weiter möchte ich etwas damit zusammenhalten, was ich der gütigen Mitteilung des Herrn Prof. ALT-Basel verdanke. Ihm haben Bewohner von *el-kerje* erzählt, daß das direkt östlich gelegene *bet naḳūba* vor 100 Jahren eine Trümmerstätte gebildet habe, die zu *šūba* gehörte und dann von dort aus neu besiedelt wurde. Es erscheint demnach nicht ausgeschlossen, daß 1. Chron. 2, 50 eine auf *šūba* bezügliche richtige Erinnerung enthält. Ob aber *šūba* mit dem dort genannten Schobal gleichzustellen ist, läßt sich nicht ohne weiteres sagen. Sprachlich kann man das nicht rechtfertigen, wohl aber dürfte eine Verdrängung von *šūba* durch Schobal angenommen werden, zumal letzterer 1. Chron. 1, 31. 40 zwar auch als Edomiter, aber doch in einem etwas anderen Familienzusammenhang vorkommt².

¹) GUTHE in Realenzykl. f. prot. Theol. u. Kirche IX S. 714 Z. 28 ff.

²) Nach Abschluß der Arbeit wird mir aus ABEL, *TO ENNATON*, in Oriens Christ. 1911 S. 81 bekannt, daß A. bereits die Gleichsetzung von *šūba* mit *schöbal* 1. Chron. 2, 52 ausgesprochen hat; doch geht er auf die oben berührten Schwierigkeiten dieser Gleichsetzung nicht ein.

Als Faktoren, welche die Entstehung einer Tochtergründung von *šūba* an der Stelle von Kirjath Jearim begünstigten, kommen vor allem die besonders günstige und strategisch wichtige Lage und das schon oben erwähnte Vorhandensein einer alten Kultusstätte in Betracht. Außerdem wäre noch auf das Vorhandensein einer starken Quelle hinzuweisen, die noch heute in und neben einer Kirche zu Tage tritt. So war alles gegeben, um hier einen Ort von Bedeutung entstehen zu lassen, und diese Bedeutung tritt dann im Rahmen des gibeonitischen Städtebundes auch geschichtlich klar in die Erscheinung.

Der klassische Ort über dieses Städtebündnis ist Jos. 9; leider ist aber dies Kapitel, wie schon oben durch Vergleich von V. 9 und V. 17 festgestellt wurde, kein einheitlicher Bericht, sondern es ist aus mehreren Quellen zusammengestellt, die Unstimmigkeiten gegeneinander aufweisen. Daß dabei Gibeon in der einen Quelle allein genannt wird, in der anderen (P) dagegen mit Kirjath Jearim, Beeroth und Kaphira zusammen, ist nach dem früher Bemerkten noch nicht das Überraschendste; wohl aber fällt auf, daß innerhalb des nicht von P herrührenden Teils die Verhandlungen der „Gibeoniten“ teils mit Josua, teils (wie auch bei P) lediglich mit den Ältesten Israels geführt werden. Doch handelt es sich trotz dieser Verschiedenheiten offenbar um ein und denselben Vorgang. Was aber ist sein geschichtlicher Kern? Vermutlich handelt es sich um ein Vordringen israelitischer Stammesteile von Nordosten her, das durch einen Zusammenschluß von vier kanaanitischen oder genauer hevitischen (V. 3) Städten zum Stehen kommt; diesen Vorgang in die Zeit Josuas zu verlegen, erscheint mir durch nichts ausgeschlossen. Aber so ganz unbedingt ist der Erfolg der Kanaaniter nicht gewesen: es kommt zu einer friedlichen Verständigung, die jedoch für die verbündeten Städte keine Abwehr der Gefahr von Nordosten her bedeutet; nicht bloß müssen sie sehr bald gegen ihre vitalsten Interessen Israel im Kampf gegen den Jebusiterkönig und dessen Verbündete zur Seite stehen, sondern solch eine Verständigung bedeutet auch von realpolitischen Gesichtspunkten aus nichts weiter als eine auf die Zukunft verschobene endgültige Niederlage jener vier Städte. Das spiegelt sich deutlich

in der Tatsache wieder, daß man in einer späteren Zeit, wo die Deutlichkeit der eben berührten Ereignisse schon verblaßt war, aus dem allen auf einen Sieg Israels schloß und Kirjath Jearim samt Gibeon, Kaphira und Beeroth zu benjamitischen Städten stempelte, obwohl einige von ihnen das nie gewesen sind und dementsprechend auch die oben berührte Schilderung der Westgrenze von Benjamin in späteren Tagen noch so viel Unsicherheit aufwies.

Einen Versuch, die endgültige Niederringung des Städtebundes herbeizuführen, scheint Saul gemacht zu haben. Aus 2. Sam. 21, 1 ff. müssen wir zum mindesten auf einen Anschlag gegen die führende Stadt Gibeon schließen, und nach 2. Sam. 4, 2 ff. dürfen wir vielleicht auch Machenschaften gegen die anderen Städte annehmen. Aber dieser Versuch scheint nicht bloß mit ungeeigneten Mitteln unternommen zu sein, sondern war auch von vornherein aussichtslos; denn es galt zugleich auch der natürlichen Verbündeten Gibeons Herr zu werden, und das waren neben den Jebusitern die Philister.

Erst David ist es gewesen, der durch seine Erfolge nach den beiden letztgenannten Seiten hin auch die Niederringung der gibeonitischen Städte durchführen konnte. Da er dabei im Gegensatz zu früheren Zeiten Gibeon und seine Verbündeten von Süden her bedroht, so ist es keine Zufälligkeit, daß unter ihm die südlichste der vier Städte, eben Kirjath Jearim, vorübergehend in den Vordergrund tritt. Allerdings hatte sie auch unabhängig davon inzwischen neue Bedeutung gewonnen; sie erscheint nämlich mit einem Male im Besitz der heiligen Lade, die früher in Silo im Stamme Joseph aufbewahrt, aber durch einen unglücklichen Kampf an die Philister verloren gegangen war. Wir erfahren auch, auf welche Weise die Lade nach Kirjath Jearim gekommen war. Unglücksfälle, die vorgekommen waren und auf die Lade zurückgeführt wurden, veranlaßten die Philister, das erbeutete israelitische Heiligtum der als kanaanitisch¹ anzusprechenden Stadt Bethsames zu überantworten; dort machen aber ähnliche Ereignisse wie im Philisterland einen Wechsel des Ortes rätlich, und so kommt die Lade auf

¹) Vgl. Richt. 1, 35 und andere Stellen, dazu die Kommentare sowie die Handwörterbücher von GUTHE und RIEHM.

Ersuchen der Bewohner von Bethsemes nach Kirjath Jearim. Nun könnte es scheinen, daß damit die Lade wieder ins israelitische Gebiet gekommen sei, denn die Strafwunder hören mit der Ankunft in Kirjath Jearim mit einem Schlage auf, und wer es nicht anders weiß, muß annehmen, daß damit Kirjath Jearim als eigentlich israelitische Stadt gekennzeichnet wird. Dem widerspricht aber Verschiedenes. Wir wissen ja, wie der Hüter der Lade in Silo bei der Nachricht vom Verlust der Lade vor Schrecken tot zu Boden fällt (1. Sam. 4, 18), und müssen daraus schließen, wie schwer der Verlust dieses Heiligtums in Israel empfunden wurde¹. Dementsprechend sollten wir erwarten, daß die Rückgabe der Lade an Israel ganz besondere Freude hervorrief und die Lade nach Silo (oder auch nach Nob) überführt wurde. Aber nichts von dem allen geschieht, nirgends deuten die Quellen auch nur im geringsten an, daß die Lade durch ihre Überführung nach Kirjath Jearim wieder zu Israel zurückgekehrt sei; im Gegenteil, Israel steht völlig abseits bei diesem Vorgang, und ganz klar bezeugen die Quellen, daß die Überführung nach Kirjath Jearim einfach auf die Beziehungen der Leute von Bethsemes zu den Bewohnern von Kirjath Jearim zurückzuführen ist. Zu diesem äußeren Grund tritt noch ein anderer, innerer Grund hinzu, der Kirjath Jearim Israel gegenüber als sehr selbständig erscheinen läßt. Wir können nämlich aus der Überlassung der Lade an die Leute von Bethsemes doch nur den Schluß ziehen, daß die Philister die Lade nicht nach Israel bringen wollten, sonst hätten sie das Heiligtum direkt zurückgegeben; sie wollen die Beute nur ihrer religiösen Sphäre wiedergeben, die sie bei den mancherlei verwandten Zügen zwischen kanaanitischem und israelitischem Kultus in Bethsemes für gegeben erachten. Ähnlich ist auch die Überführung nach Kirjath Jearim zu werten; auch hier handelt es sich nicht um einen Wechsel der politischen, sondern der religiösen Sphäre, die bei den besonderen Beziehungen zwischen Städtebund und Israel in noch weitgehendem Maße gegeben war, doch ohne daß dabei das wichtige Pfand der Hand des philistäischen

¹) Vergleiche KÖNIG, Geschichte der alttestamentlichen Religion 1912 S. 18.

Eroberers ganz verloren geht¹. Hält man damit zusammen, daß Saul gegen Gibeon bezw., wie wir oben zeigten, gegen den gibeonitischen Städtebund vorzugehen versuchte, so erkennen wir eben daraus mit wachsender Bestimmtheit, daß Kirjath Jearim samt den verbündeten Städten bis auf Davids Zeit so selbständig dastand, daß es in den Philisterkämpfen mehr auf philistäischer als auf israelitischer Seite gestanden hat und tatsächlich in jenen Zeiten weder zu Benjamin noch auch zu Juda gehört hat².

Das änderte sich nun unter David, aber nicht, wie man nach dem ersten Eindruck der biblischen Quellenangaben annehmen möchte, auf friedlichem Wege. Gehen wir vielmehr den Quellen genauer nach, so beginnt die Auseinandersetzung mit dem Städtebund mit einer kriegerischen Unternehmung gegen Kirjath Jearim; das ist nicht nur mit BUDDÉ zu 2. Sam. 6, 1 als ein möglicher, sondern meines Erachtens als ein notwendiger Schluß zu betrachten, denn was hat sonst das große Aufgebot von 30 000 Mann zu bedeuten! Und dieser kriegerische Hergang ist ernster gewesen, als 2. Sam. 6, 2 ff. erkennen läßt. Nach dieser Schilderung scheint es, als ob Kirjath Jearim unter dem Drucke Davids die Lade gutwillig an David übergeben habe; aber diese Darstellung leidet an einer inneren Unwahrscheinlichkeit. Hören wir bis dahin nirgends etwas davon, daß bei Fortbewegung der Lade von einem Ort zum anderen ihr Anfassen ein Gottesfrevell ist, so wird das mit einem Male 2. Sam. 6 als Ursache einer schlimmen Störung in Davids Plan angegeben. Daß das aber nicht als der eigentliche Grund der Störung angesehen werden kann, geht deutlich aus dem Parallelbericht in 1. Chron. 15 (16), 13 hervor, wo ein anderer, noch weniger zutreffender Grund angegeben wird, nämlich das Fehlen der erforderlichen levitischen Träger. Und nun läßt eine andere Nachricht der Chronik den

¹) Man beachte den von DALMAN PJB 1913 S. 36 angegebenen Grund, daß Kirjath Jearim das der Philistergrenze am nächsten liegende Heiligtum im Bergland besaß.

²) 2. Sam. 4, 3 heißt es, daß die Bewohner von Beeroth — vielleicht vor Saul — in das philistäische Gittaim flüchten. Vgl. dazu KITTEL, Geschichte des Volkes Israel II² S. 180 Anm. 3; zu Gittaim siehe GUTHÉ, Bibelwörterbuch.

wahren Hergang noch durchschimmern. Im Zusammenhang von 2. Sam. 6 ist das nach V. 1 zu erschließende kriegerische Vorgehen Davids gegen Kirjath Jearim so schlecht motiviert, daß wir es mit dem Vorhergehenden nur wenig zusammenreimen können. Dort wird nämlich berichtet, wie erst die Jebusiter, dann die Philister von Gibeon bis Gezer niedergierungen sind, so daß ein vereinzelter Widerstand von Kirjath Jearim politisch als höchst unklug erscheint. Diese Gesamtlage ist aber nach 1. Chron. 13. 14 nicht als Voraussetzung für Davids Zug gegeben. Dort fällt die endgültige Niederbringung der Philister, und das waren damals die Hauptstützen der Gibeoniten¹, nicht vor die schließliche Überführung der Lade nach Jerusalem, sondern in die Zeit zwischen dem Aufenthalt der Lade im Hause des Gathiters Obed Edom, wohin sie David nach dem Unglück bei Perez Ussa bringen ließ, und der späteren Einholung nach Jerusalem. Das wirft aber auf das Ganze von 2. Sam. 6, 2 ff. ein neues Licht. Buddes Bedenken gegen die Erklärung des Ortsnamens 2. Sam. 6, 8 sind begründeter, als er selbst merkt, der Ort ist der Platz, auf dem ein Kampf Davids mit dem gibeonitischen Städtebund stattgefunden hat, der durchaus geschichtlich begründet ist; denn mit Anlehnung an die noch nicht niedergierungenen Philister ist es gelungen, die Lade vor David zu sichern, in dessen judäisch-israelitischer Politik dies Heiligtum mit einem Male eine besondere Rolle spielte, und man kann sagen, daß ihr Aufenthalt im Hause Obed Edoms, wohin sie nach dem Unglück bei Perez Ussa gebracht wurde, einem Verbleib beim gibeonitischen Städtebund gleichzusetzen ist.

Es ist ja schon immer aufgefallen, daß dieser Mann, obwohl er keinen auf philistäische, sondern eher auf edomitische Beziehungen hindeutenden Namen trägt, in den Quellen mit großer Bestimmtheit als Gathiter, d. h. als Philister bezeichnet wird. Nun läßt 1. Chron. 13, 14 deutlich erkennen, daß die Lade nicht im Hause, sondern beim Hause Obed Edoms gestanden, also ihr eigenes Haus gehabt hat. Weiter wird aber 2. Chron. 1, 3 von der Aufbewahrung der Stiftshütte oder, geschichtlich

¹) Vgl. den Ausdruck „von Gibeon bis Gezer“ für die Bezeichnung der Ausdehnung, die Davids Sieg über die Philister zukam.

richtiger ausgedrückt, von einem Unterkunftsraum der Lade in Gibeon berichtet; vergleicht man nun damit die Art, wie 1. Chron. 16, 39 im unmittelbaren Anschluß an die Ordnung für den Priesterdienst in Jerusalem die entsprechende Ordnung für den Altar in Gibeon gegeben wird, und wie ferner unter den Torwächtern Gibeons die Söhne Jeduthuns (1. Chron. 16, 42) erscheinen, zu denen nach V. 38 auch Obed Edom¹ gehört, so wird sehr wahrscheinlich, daß die Lade als Folge von Davids Versuchen, ihrer habhaft zu werden, von Kirjath Jearim nach Gibeon gekommen ist und damit Gibeon noch besondere Bedeutung zugetragen hat. Dadurch wird zugleich noch manches andere verständlich: ein Philister als Hüter der Lade, die Bedeutung Gibeons für David und Salomo, das Opfer, das David (2. Sam. 6, 13) bei Abholung der Lade nach Jerusalem eben auf der Opferhöhe von Gibeon² darbringt, das Zurücktreten von Kaphira, Beeroth und Kirjath Jearim hinter Gibeon in der Erinnerung späterer Zeiten, die Bezeichnung des Philistersieges als eines Sieges von Gibeon bis Gezer, endlich aber auch die besondere Freude Davids bei der Einholung der Lade, denn er hat nun das Ziel, das noch im letzten Augenblick durch die in Gibeon erfolgte Annäherung der Lade an ihre alte Heimat in Frage gestellt wurde, durch Niederkämpfung der Philister und Isolierung der mit ihnen verbündeten Gibeoniten glücklich erreicht.

Nach allem, was die Quellen durchblicken lassen, scheint das so besiegelte endgültige Aufgehen Gibeons und des gibeonitischen Städtebundes in Israel sich letzten Endes ziemlich friedlich vollzogen zu haben; die schon oben berührte Huld, mit der David und Salomo Stadt und Heiligtum von Gibeon auszeichnen, und die Aufnahme Obed Edoms in den engeren Kultusdienst Jahwes machen das wenigstens sehr wahrscheinlich³, zumal ja darauf gesehen werden mußte, daß der Schwerpunkt der Bundesstädte, vor allem Gibeons, nicht mehr

¹) 1. Chron. 16, 38 ist Obed Edom fälschlich direkt in den jerusalemischen Kultusdienst übernommen!

²) Nach DALMAN PJB IV (1908) S. 32 auf dem *nebi samwil*, auf dessen Namen so vielleicht neues Licht fällt.

³) Vgl. auch die Rache, die David um Gibeons willen an den Nachkommen Sauls vollzieht (2. Sam. 21).

nach dem israelitischen Norden, sondern nach dem judäischen Süden zu liegen kam. In diesem Lichte besehen, möchte ich auch die Notiz Jos. 9, 21 bezw. 27 anders werten, als es der heutige Text tut. Daß es sich bei dem geschichtlichen Kern dieser Notiz nicht um Maßnahmen Josuas handeln kann, geht aus der in V. 21 deutlich vorausgesetzten Beziehung zum Tempel hervor; es ist die oben besprochene endgültige Unterwerfung unter David vorausgesetzt, die nach der in Jos. 9 vorliegenden Auffassung späterer Zeiten die Gibeoniten auf die Stufe von Tempelsklaven herabgedrückt haben soll. Das ist aber schon nach der weitgehenden Rücksicht, die David und Salomo dem Höhenheiligtum von Gibeon widerfahren lassen, durchaus ausgeschlossen, und der geschichtliche Kern wird somit wohl darin bestehen, daß David entsprechend der Aufnahme Obed Edoms in den Kultusdienst auch die Städte selbst durch die ihnen übertragenen Holz- und Wasserlieferungen für den Tempel fester an den neuen Mittelpunkt knüpfte. Holz und Wasser waren vor allem in Kirjath Jearim vorhanden, und die Entfernungsverhältnisse erlaubten es, wie auch noch heute, von dort aus in Jerusalem Dienst zu tun. Erst später, als diese Arbeiten eigentlichen Tempelsklaven übertragen wurden, hat man ein Gleiches auch für die früheren Zeiten vorausgesetzt und die Bewohner von Gibeon, Beeroth, Kaphira und Kirjath Jearim zu Tempelsklaven herabgedrückt. Das wird aber schon dadurch ausgeschlossen, daß davon in Esra und Nehemia mit keinem Worte die Rede ist; beide Bücher erwähnen vielmehr die Bewohner dieser Stadt ganz getrennt von den Tempelsklaven¹.

¹) Oder sollte man bei Jos. 9, 21 an den Höhenkultus von Gibeon und Kirjath Jearim zu denken haben? Für Gibeon ist dessen Fortbestand über David hinaus bezeugt; vielleicht ist auch Kirjath Jearim zu einer Höhe im israelitischen Geist umgestaltet, so daß wir möglicherweise an Leviten zu denken hätten, die P. nach seiner bekannten Art zu Tempelsklaven herabdrückt. Der deuteronomistische Schlußteil in Vers 27 wäre dann als Rest eines schon von Deuteronomisten ausgesprochenen Einspruchs gegen den dort geübten Kultus anzusehen, und man braucht ihn nicht mit KAUTZSCH (Hl. Schrift¹ S. 235 Anm.) als von anderswoher versprengt aufzufassen. Sollte diese Annahme zutreffen, so folgt weiter, daß der Strom der Überlieferung über den Städtebund einst reicher geflossen zu sein scheint, als es heute der Fall ist.

Kehren wir nun wieder zu der besonderen Geschichte Kirjath Jearims zurück, so ergibt sich aus dem bisher Gesagten die endgültige Vereinigung der Stadt mit Israel unter David. Sie ist seitdem mit Recht, solange sie noch den Namen *ba'al* beibehielt, *ba'al* in Juda genannt worden, und diese Bezeichnung mußte sich bei dieser südlichsten Bundesstadt um so leichter durchsetzen, als ihre frühere Beziehung zu Benjamin schon durch die geographische Lage nur eine außerordentlich geringe sein konnte; ihre Selbständigkeit wurde verhältnismäßig weniger vom Norden als vom Süden her bedroht, wie es auch der Lauf der Geschichte beweist, der neben der Bezwungung durch David auch von einer judäischen, kalebbitischen Einwanderung zu erzählen weiß, die nach 1. Chron. 2, 50. 52 zu einer nicht mehr bestimmbar, möglicherweise nach-exilischen Zeit von Süden her erfolgt ist¹.

Sonst erfahren wir über das fernere Schicksal Kirjath Jearims nur wenig. Wir hören gelegentlich von einem Propheten Uria, der im gleichen Geist und zu gleicher Zeit wie Jeremia der Einwohnerschaft Jerusalems predigte und nach Jer. 26, 20 ein Sohn der Ortschaft Kirjath Jearim war. An dieser Notiz ist ein Doppeltes interessant: zunächst ersieht man daraus, wie sich in jener Zeit der Name Kirjath Jearim so durchgesetzt hat, daß der alte Name *ba'al* allem Anschein nach ganz verdrängt ist; und dem scheint das andere zu entsprechen, daß das Auftreten eines solchen Mitbürgers, wie es der Prophet Uria war, auch auf eine innere Verschmelzung Kirjath Jearims mit dem Reiche Juda schließen läßt.

Mit diesem Reiche hat es dann auch das Los der Gefangenschaft geteilt, denn in der Liste der aus Babel Zurückgekehrten finden sich auch die Bewohner von Kirjath Jearim, Kaphira und Beeroth. Ihre Gesamtzahl wird mit 743 angegeben; vergleicht man damit das früher so bedeutsame, aber durch den Lauf der Geschichte zurückgedrängte Gibeon mit nur 95 Einwohnern, so darf man vielleicht auf eine nicht unbedeutende Stellung schließen, die vor allem das in

¹) Über Psalm 132, 6 in Verbindung mit 1. Chron. 2, 50. 52 siehe GUTHF, Kurzes Bibelwörterbuch unter Ephrat. Mir erscheint die Angabe Psalm 132, 6 zu unsicher und unbestimmt, um daraus Schlüsse zu ziehen.

Esra 2, 25 und Neh. 7, 29 an der Spitze stehende Kirjath Jearim vor dem Exil gehabt hat.

Daß es dann nach dem Exil wieder bewohnt worden ist, geht indirekt aus den Büchern Chron., Esra und Neh. hervor, für deren Verfasser offenbar die Stadt noch besteht; ob aber in hohem Glanz, möchte ich bezweifeln, denn solche Ansicht, die in Jos. 9 über die Erniedrigung der „Gibeoniten“ zu Tempelsklaven eingedrungen ist, läßt vielleicht auf eine nicht gerade bedeutende Stellung in späteren Tagen schließen.

Was sonst noch nach der zu Eingang gegebenen Zusammenstellung der biblischen Angaben zu sagen wäre, reicht nicht über diese Zeiten hinaus, bereichert aber auch nicht das Vorhergesagte. Über die Geschlechter von Kirjath Jearim (1. Chron. 2, 52) läßt sich gar nichts Näheres sagen, und auch den Eigennamen gegenüber, die uns im Zusammenhang mit dem Aufenthalt der Lade in Kirjath Jearim begegnen, tut Vorsicht not. Mein Bedenken, Ahia als Eigennamen zu werten, findet durch die LXX vollauf Bestätigung, nur daß nicht אֶחִיָּא = seine Brüder, sondern singularisch אֶחָא = sein Bruder zu lesen ist; auch Ussa und Eleasar möchte ich nicht ohne weiteres gleichsetzen, wenngleich die Kommentare diese Gleichsetzung nicht ganz unwahrscheinlich machen. Daß überhaupt israelitische Namen im Zusammenhang mit dem Aufenthalt der Lade in Kirjath Jearim gebraucht werden, würde an und für sich nicht befremdlich sein. Ich meine, daß zu der Lade auch israelitische Bedienungsmannschaften gehörten, die mit ihr in Philisterhände gefallen sind, und die Lesart der LXX Cod. A zu 1. Sam. 7, 1, nämlich ἰσραηλιτῶν statt ἡβραίων, sowie die im jetzigen Text ganz unverständliche Szene 1. Sam. 6, 19 mit ihrer Nennung von Söhnen Jejonchas könnte unter Umständen für diese Auffassung einen, wenn auch schwachen Anhaltspunkt geben¹. Aber ich möchte daraus nichts weiter erschließen, da der gesamte Bericht stark verwischt zu sein scheint. Dagegen bestätigt Jer. 20, 26 der Name des Einwohners von Kirjath Jearim, Semaja, das, was wir oben für die Zeit des Propheten Jeremia von diesem Ort gesagt haben.

¹) Allerdings scheint der Name Josua 1. Sam. 6, 14 einem wirklichen Einwohner von Bethsemes zuzukommen.

4. Haben wir mit dem allen die biblischen Quellen erschöpft, so müssen wir über einen großen Zeitraum hinweg-eilen, wenn wir auf neue Quellenangaben stoßen wollen. JOSEPHUS erwähnt Kirjath Jearim an verschiedenen Stellen seiner Antiquitates in einer Weise, daß man das Fortbestehen dieser Ortschaft bis zu seiner Zeit daraus erschließen darf. In ähnlicher Weise ist ihr Vorhandensein für das 4. Jahrhundert n. Chr. durch das Onomastikon des EUSEB gesichert (vgl. auch oben S. 264), und auch für das 6. Jahrhundert ist ein Gleiches zu sagen. Denn mag auch die Notiz des PROKOPIUS von Gaza in seinem Josuakommentar (zu 9, 18) καὶ ἔως Μασσηγὰ. Ταύτην δὲ Ἰερθὰα κατόκει πλησίον τῆς Καριαθιαρείμ, ἐν ᾗ καὶ ἡ ζωτοῦς ἦν ποτε καὶ Σαμουὴλ ἐδίδασκεν. Ἔστι δὲ μεταξὺ Αἰλίας καὶ Διοσπόλεως ἐπὶ τῆς ὁδοῦ χειμῆρη ὡς ἀπὸ σημείων θ' ἡ Καριαθιαρείμ, ἧς γείτων ἡ Μασσηγὰ (ed. MIGNE, Patrologia graeca LXXX 1 S. 1023) auf eusebianischer Grundlage ruhen, so ist doch zweierlei daran bemerkenswert, einmal, daß diese Notiz von einem geborenen und lebenslang in seiner Heimat verbliebenen Palästinenser herrührt, in dessen Mund darum ein ἐστὶ den Fortbestand der Ortschaft verbürgt, und sodann, daß nicht bloß das Schwanken des EUSEB zwischen 10 und 9 römischen Meilen der Entfernung von Jerusalem zu Gunsten der letzteren Zahl beseitigt ist, sondern daß auch die etwas andere Ausdrucksweise ὡς ἀπὸ σημείων θ' ein gedankenloses Ausschreiben aus EUSEB ausschließt. Zur Bestätigung dieser Angabe dürfte vielleicht auf eine Angabe des THEODOSIUS de situ terrae sanctae hingewiesen werden, wo es (Corp. script. eccles. lat. XXXIX S. 139) heißt: De Hierusalem usque in Silona, ubi fuit arca testamenti Domni milia VIII. De Silona usque Emmaus, quae nunc Nicopolis dicitur, milia VIII, in qua Emmau sanctus Cleopas cognovit Domnum in confractione panis; ibi et martyrium pertulit. De Emmau usque in Diospolim milia XII, ubi sanctus Georgius martyrizatus est; ibi et corpus ejus est et multa mirabilia fiunt. De Diospoli in Joppem milia XII . . . Wie aus den Varianten zu Silona (P Sidona, H Sinoda, G Sydonia, S Bethsemes) hervorgeht, liegt eine Textverderbnis vor, die auch durch das völlig unverständliche Silo bestätigt wird; es ist wohl ein durch Unkenntnis des Abschreibers ausgefallenes ursprüngliches Kirjath

Jearim anzunehmen¹, das dann zur Zeit des Verfassers — also um 530 — noch als bestehend vorausgesetzt werden darf. Mehr ist aus dieser Stelle nicht zu erschließen, denn die Entfernungsangabe von Kirjath Jearim nach Nikopolis schwankt ebenfalls in den Handschriften, so daß sich über diesen wichtigen Anhalt für die Ortslage von Kirjath Jearim nichts sagen läßt.

Einem weiteren Zeugnis für das Bestehen des Ortes, das vielleicht noch ins christliche Altertum hineinreicht, begegnen wir bei PETRUS DIACONUS, und zwar in einer jener Partien seines Werkes, wo er nicht BEDA, sondern andere, zum größten Teil unbekannte Verfasser ausschreibt. Dort heißt es (Corp. script. eccl. lat. XXXIX S. 110): *Miliario vero nono ab Hierusalem in loco, qui dicitur Cariathiarim, ubi fuit archa domini, ecclesia illuc constructa est.* Es ist immerhin möglich, daß diese Notiz alten Ursprungs ist, wie wir noch weiter unten zeigen wollen².

Endlich besitzen wir noch jene von GUTHE ZDPV 1913 S. 92 mitgeteilte Nachricht, derzufolge EUTYCHIUS von Alexandrien († 940) Kirjath Jearim mit *karjet el-'ineb* gleichsetzte³.

Auffällig ist aber bei diesem doch wohl sicheren Fortbestehen, daß in den älteren Berichten der Pilger Kirjath Jearim so gut wie gar nicht genannt wird. Das kann seine Gründe gehabt haben; entweder man ging Wege, die wie der über Beth Horon nicht an Kirjath Jearim vorbeiführten, oder es treten für das Interesse des Reisenden die alttestamentlichen Ortschaften hinter den neutestamentlichen zurück⁴. Aber daß Kirjath Jearim darum nicht ganz vergessen war, zeigen uns erhaltene Karten, die zugleich auf sein Fortbestehen hinweisen. So findet es sich auf der sog. Hieronymuskarte⁵, wo

¹) Wie ich nach Abschluß der Arbeit sehe, verweist auch ABEL a. a. O. S. 81 auf die Verwechslung von Kirjath Jearim mit Silo an dieser Stelle.

²) Nach Abschluß der Arbeit ersehe ich, daß auch ABEL a. a. O. dieses Zitat in gleicher Weise verwertet hat.

³) MIGNÉ, Patrol. graec. Bd. 111 S. 939: *Arcam autem receptam incolae vici, qui Kiriath Anab audit, in domum Abinadabi, patris Gazai, eamque in loco dicto Gabaa, qui arx erat, repositam Gazao et Ahnoo custodiendam tradiderunt.*

⁴) Siehe auch PJB VI S. 56 Anm. 2.

⁵) Vgl. den Abdruck bei SCHULTEN, Die Mosaikkarte von Madaba.

es ganz offensichtlich an dem Wege liegt, der von Jerusalem über Diospolis — das allerdings verzeichnet ist — nach Joppe führt¹. Seine nächste geographische Näherbestimmung wird durch den Ort Modin gebildet. Da diese Näherbestimmung über das bisher beigebrachte Quellenmaterial hinausreicht, so darf man wohl annehmen, daß die Stadt noch bestand, als man sie so geographisch neu bestimmte, denn diese Neubestimmung wird möglicherweise einer Zeit entstammen, da die ältere, noch durch PROKOP vertretene Näherbestimmung durch *Μαῶφα* vergessen war². So würden wir also vielleicht durch diese Karte, die nach SCHULTEN, Die Mosaikkarte von Madaba S. 64, auf das 7. bis 8. Jahrhundert zurückgeht, auf ein Fortbestehen der Ortschaft bis in den Anfang der arabischen Zeit geführt.

Dies Fortbestehen wäre speziell für die Zeit des 6. Jahrhunderts noch klarer erwiesen, wenn die Ortschaft durch die Madabakarte bezeugt würde, aber das ist eben fraglich. Denn so vieles auch für eine Gleichsetzung des verstümmelten *κα . . . ερετα* mit *kafr xepet* = Dorf Kirjath zu sprechen scheint — so die Lage auf dem Wege nach Diospolis am 9. Meilenstein und weiter die Nachbarschaft mit Modin, auf die wir vorhin schon hinwiesen —, ein ernstes Bedenken darf dabei doch nicht außer Acht gelassen werden, nämlich, daß Kirjath Jearim nordöstlich von Modin liegt, also an einem Punkte, wo es mit Recht bisher niemand gesucht hat³. Aber auf Grund der Ausführungen ABELS über *TO ENNATON* (a. a. O. S. 77—82), die mir erst nach Abschluß meiner Arbeit zur Kenntnis gekommen sind, gebe ich dies Bedenken nun doch preis. Zwar was ABEL im allgemeinen über die Bedeutung von *TO ENNATON* sagt, kann ich mir nicht aneignen; dagegen bekenne ich mich zu dem Besonderen, was er über die Zusammenstellung des *ENNATON*

¹) Nicopolis = Emmaus ist wohl durch Verwechslung der griechischen Namen nach dem Süden geraten; ebenso ist, zum Teil dadurch verschuldet, Bethsemes an einen falschen Ort geraten; vgl. die Angaben des Onomasticon, das für diese Orte nicht oder fast gar nicht berücksichtigt zu sein scheint.

²) Beziehungsweise *šūba*, das früher mit *Μαῶφα* identifiziert wurde, wird jetzt mit Modin identifiziert.

³) Vgl. auch THOMSEN, *Loca sancta* S. 78, der *κα . . . ερετα* in *kafr ghul* nicht weit von *bet ʿur* bzw. nördlich davon in *ʿen dscherijut* sucht.

der Madabakarte mit Kirjath Jearim sagt. Nur hebe ich noch hervor, daß der in Betracht kommende Meilenstein seiner Fundstätte nach ein gut Stück östlich von der an die 9. Meile sich anlehnenden mansio¹ gestanden hat, denn daraus läßt sich möglicherweise schließen, daß die Übertragung der Meilenbezeichnung *TO ENNATON* auf diese mansio mehr volkstümlichen oder militärischen Charakter trug, daß dieser Name aber nicht auf den Ort selbst übergegangen ist, wie das die dabeistehende *κα . . . ἐρετα*, das ich jetzt bestimmt auf Kirjath Jearim deute, beweist. Der Sachverhalt auf der Madabakarte ist also der, daß beim Legen des Mosaiks die Reihe *TO TE-TARTON, TO ENNATON, KA . . . RSTA, ΑΔΙΑΘΙΜ* mit der Reihe *ΒΕΘΩΡΩΝ—ΜΩΔΕΕΙΝ* verwechselt ist. Daraus ergibt sich ganz nebenbei der interessante Schluß, daß *ΑΔΙΑΘΙΜ* auf dem Wege nach *ʿamwās* zu suchen und mit *chirbet hadid* gleichzusetzen ist (vgl. GUTHIE, Bibelwörterbuch zu Adithaim).

Ganz von den Angaben der Hieronymuskarte bzw. der Madabakarte verschieden ist der Befund auf anderen Karten, die nach den Darlegungen RÖHRICHTS (ZDPV XXI S. 84 ff.) neben anderen Quellen mehr oder weniger auf BURCHARDUS DE MONTE SION, Descriptio terrae sanctae (1283), zurückgehen. Schon TOBLER, Topographie von Jerusalem usw. Bd. 2 S. 753 Anm. 5, hat ganz richtig gesehen, daß die Karte des MARINO SANUDO TORSELLI (um 1310)² Nikopolis in die Gegend von *el-kerje* versetzt, und dies damit erklärt, daß das mit der Gleichsetzung des lukanischen Emmaus (= Nikopolis nach EUSEBIUS) mit *el-kerje* zusammenhängt. Man hat nämlich das von EUSEBIUS in *ʿamwās* = Nikopolis gesuchte Emmaus in einer Entfernung von Jerusalem suchen wollen, die der lukanischen Angabe von 60 Stadien besser entspricht, und so ist in der Tat *el-kerje* in der griechischen Tradition für das lukanische Emmaus, auf das aber aus der eusebianischen Tradition der Name Nikopolis mit übergegangen war, gehalten worden. Das kommt auf der Karte des MARINO in einem ganzen Wirrwarr zu Tage. Für ihn besteht die Gleichsetzung der griechischen Tradition nicht mehr, er sucht das

¹) = Römerbau in *el-kerje*, s. u.

²) Vgl. den Abdruck der Karte in ZDPV XXI Tafel II.

lukanische Emmaus an der Stelle des heutigen *el-ḵubēbe*; er weiß noch von dem Namen Nikopolis, den er dem heutigen *el-ḵerje* gibt, er weiß aber nicht, daß Kirjath Jearim mit diesem letzteren Ort gleichzusetzen ist, sondern er trägt diesen Namen noch besonders ein, und zwar wahrscheinlich aus HIERONYMUS' Übersetzung des Onomastikon. Interessant zu sehen ist aber, wie die Tradition über die Nachbarschaft Kirjath Jearims zu Modin zum Ausdruck kommt, denn Nikopolis und Sepulcrum Machab, in dem Modin steckt, sind benachbart. Endlich beachte man auch, wie Nikopolis = Kirjath Jearim geschichtlich richtig ziemlich an der Grenze des Stammes Benjamin liegt, während das Cariatyrym der Karte mitten in diesem Gebiet steht¹.

Ähnlich ist der Befund auf der sogenannten zweiten Florentiner Karte². Man sieht, wie wieder die griechische Tradition nachwirkt, und zwar so stark, daß *el-ḵerje* wirklich noch Emmaus heißt und außer ihm kein anderes Emmaus bekannt zu sein scheint; aber wieder ist daneben ein besonderes Cariathiarim angenommen, offenbar nach der Angabe des Onomastikon, aber bezeichnenderweise mit Emmaus durch einen Weg verbunden, und wieder liegt Emmaus an der Grenze des Stammes Benjamin, während Cariathiarim ganz ungeschichtlich in der Mitte des Stammgebietes liegt. Auch fällt bei Emmaus wieder die Nachbarschaft von Modin auf.

Etwas richtiger zeigt sich der Sachverhalt auf der sog. dritten Florentiner Karte³. Die Aufnahme des Lactis = Lachis in das Kartenbild stammt aus BORCHARDUS, der Kirjath Jearim nachbarlich mit Lachis zusammenrückt. Im übrigen ist die der Karte zu Grunde liegende Tradition gut. Nikopolis steht zwar am Platze von *el-ḵerje*, wird aber ausdrücklich als der jüngere Name für Kirjath Jearim erklärt. Daneben steht in der Gegend des heutigen *el-ḵubēbe* ein besonderes Emmaus; mithin ist die Emmaustradition über *el-ḵerje* nicht mehr wach.

1) Durch die allmähliche Verlegung der Emmaustradition von *el-ḵerje* nach *el-ḵubēbe* ist das in *el-ḵerje* enthaltene Kirjath Jearim zeitweise in den Zug nach Norden hinein verstrickt worden.

2) Vgl. den Abdruck der Karte in ZDPV XIV Tafel I.

3) Vgl. ZDPV XXI Tafel VI.

Völlig über diese Zeit hinaus, wo man noch *el-kerje* für Emmaus in Anspruch nahm, scheinen zwei Karten zu reichen, die Kirjath Jearim mit seinem richtigen Namen an der Stelle nennen, wo wir es erwarten müssen; es sind die Karten aus dem Rudimentum noviciorum und aus dem Prologus Armeniensis¹. Beide Karten scheinen aber doch für Kirjath Jearim auf Buchwissen zu beruhen, das sich an das Onomastikon bzw. an BORCHARDUS anlehnte.

Schauen wir nun abschließend auf den gesamten Kartenbefund zurück, so ist der aus ihm ermittelte Hinweis auf die Gleichsetzung von Kirjath Jearim mit Emmaus von hoher Bedeutung; denn kann man von *el-kerje* nachweisen, daß es für das neutestamentliche Emmaus gehalten ist, und steht weiter nach dem oben geschilderten Kartenbefund fest, daß der Ort des alttestamentlichen Kirjath Jearim ebenfalls für ein Emmaus angesprochen wurde, das man in der Gegend des heutigen *el-kerje* suchte, so ergibt sich daraus nur aufs Neue die schon längst ausgesprochene Gleichung *el-kerje* = Kirjath Jearim.

Nun ist, wie schon TOBLER, Topographie von Jerusalem II S. 752 f. ausgeführt hat, *el-kerje* in der Tat von der griechischen Tradition für Emmaus gehalten worden, und es erübrigt nur noch die interessante Frage, seit wann denn diese Tradition an *el-kerje* haftet. Mit einiger Wahrscheinlichkeit kann man darauf antworten: seit früher Zeit. Denn die ziemlich 160 Stadien, die das eusebianische Emmaus = Nikopolis von Jerusalem entfernt lag, ließen es geradezu zum Bedürfnis werden, eine Ausgleichung im Sinne der 60 Stadien bei Lukas herbeizuführen. Für diese Ausgleichung eignete sich die Ortslage von *el-kerje* darum besonders, weil sie nach dieser Seite hin bedeutungsvoll ist. Sie ist, wie MAUSS in der Rev. arch. 1892 1. part. S. 224 ff. ausführlich nachgewiesen hat, tatsächlich 60 Stadien von Jerusalem entfernt. Aber erst mit der beginnenden Kreuzfahrerzeit scheint diese Tradition zum vollen Siege gekommen zu sein; das Eintreten des EUSEBIUS für *ʿamwās* war doch zu schwerwiegend, als daß es sich ohne weiteres völlig beiseite schieben ließ — erst ein gewisser

¹) Vgl. ZDPV XXI Tafel IX und XI.

Abbruch der Tradition, der doch immerhin durch die arabische Invasion eingetreten war, hat es möglich gemacht, daß *el-kerje* ganz an die Stelle des inzwischen wohl auch äußerlich verschwundenen *'amwās* = Nikopolis trat.

So erklärt sich auch das Auffallende, daß der Name Kirjath Jearim bei einem so unterrichteten Manne wie WILHELM VON TYRUS nicht vorkommt, obwohl der Weg des Kreuzfahrerheeres nach seinen Berichten die Strecke Jafa — Lydda — Ramla — Bet Nuba benutzte und mehr oder weniger wahrscheinlich auch *el-kerje* berührte. Aber dies Auffallende schwindet, wenn wir sehen, wie er höchstwahrscheinlich die Gleichung *el-kerje* = Nikopolis vorfand. Denn das Nikopolis, bei dem er nach dem Aufbruch von Ramla Halt machte, kann ja nicht die Stätte des eusebianischen Nikopolis sein. Zunächst kann die ausdrückliche Angabe (VII Kap. 24)¹ der Entfernung von 60 Stadien doch nur Sinn haben, wenn sie wirklich auf den Lagerplatz des Heeres paßte; sodann deutet, wie schon MAUSS in der Rev. arch. a. a. O. bemerkt, die Mitnahme besonderer wegekundiger Männer auf einen Marsch hin, der nicht am Gebirge Halt machen will, sondern ins Gebirge hinaufgeht; weiter paßt die Lage des eusebianischen Nikopolis durchaus nicht zu dem geschilderten Streifzug nach Bethlehem, ein solcher ist, wie MAUSS in Rev. arch. a. a. O. in einer ganz interessanten Kartenskizze zeigt, in der geschilderten Art eines kurzen Nachtmarsches von *'amwās* her aus Gründen der Entfernung wohl wenig wahrscheinlich; endlich bringt WILHELM VON TYRUS ein Zitat aus SOZOMENOS, das von einer heilsamen Quelle redet, und fährt dann fort: „das sagt der genannte Geschichtsschreiber von dem Kastell Emmaus, wo die Kreuzfahrer diese Nacht reichlich mit Wasser und Lebensmitteln versehen zubrachten“; ich werde aber noch weiter unten zu zeigen versuchen, wie auch das auf *el-kerje* zutrifft.

So hat also *el-kerje* spätestens seit der beginnenden Kreuzfahrerzeit ganz allgemein eine Zeit lang als Emmaus gegolten, und ich finde dafür eine weitere Stütze in einer Urkunde über Emmaus, die meines Erachtens von PRUTZ in

¹) Deutsche Ausgabe von E. und R. KAUSLER, Stuttgart 1840. Der Lagerplatz ist 60 Stadien von Jerusalem entfernt!

ZDPV IV S. 166 irrtümlich auf *el-kubebe* bezogen ist. In dieser Urkunde¹ aus dem Jahre 1141 ist von den Erträgen der casalia des Johanniterordens in Emmaus und den anliegenden Berglandschaften mit folgenden Worten berichtet: de omnibus annonis, scilicet de triticis et ordeo, de fabis et ciceribus, de lentibus et pisellis, cunctisque aliis leguminibus, de vineis et olivetis. Das sind aber Dinge, die auf dem steinigten Boden von *el-kubebe* nach der mir von dem dort ansässigen Pater Müller gegebenen Schilderung höchstens in geringem Maße wachsen können². Die vorausgesetzte Fruchtbarkeit des Bodens weist vielmehr nach einem Emmaus gleich *el-kerje*, wie denn auch der Orden nachweislich Besitz in Kirjath Jearim gehabt hat. Rev. arch. a. a. O. führt nämlich folgende Notiz an: Mr. Rey a retrouvé une charte inédite, qui mentionne un casal, nommé Kariatheri, vendu par Amaury de Francieu à l'abbaye du Mont Sion, und in der Tat weist TOBLER Topographie von Jerusalem II S. 750 auf Grund der Quellen nach, daß die Franzenbrüder vom Berge Zion 1475 in *el-kerje* ein Kloster besaßen. So scheint also über der Emmaustradition der alte Name doch noch nicht ganz spurlos verschwunden zu sein.

Aber auch eine andere Quellenangabe läßt auf ein stilles Weiterleben des alten Namens schließen. Um das Jahr 1519 taucht, wie TOBLER a. a. O. II S. 752 aus den Quellen mitteilt, zum ersten Male die Bezeichnung St. Jeremias bzw. Anathoth für *el-kerje* auf, ohne daß man erfährt, warum. Laut einer Bemerkung von d'ESTOUMEL wußten sich aber 1832 die Mönche noch zu erinnern, daß auch andere Formen wie Jeremuth genannt wurden. Das bestätigt nur meine Vermutung, daß wir in der ganzen Jeremiastradition die Verballhornisierung eines ursprünglich anderen Wortes vor uns haben, und ich rechne

¹) PAOLI, Cod. dipl. sacr. mil. ordin. s. Joh. I 22 Nr. 21.

²) Denn wenn es dort auch Oliven und Weingärten und sogar alte Ökeltern gibt, so schreibt doch 1497 SCHIRPF nach TOBLER a. a. O. II S. 541 Anm. 7 von Emmaus = *el-kubebe*: Umb emaus ist es ein Ruch gebirg, ein rein uff den anderen ab, und ist das gebirg nicht fruchtbar, Sunder voll gelwer steineter blatten. — Wenn daher andere Reisende von einem sehr fruchtbaren und mit Ölbäumen bestandenen Emmaus reden, so darf man ihre Schilderung nicht auf *el-kubebe* beziehen, was zu beachten ist, sondern muß an *el-kerje* denken; vgl. auch oben S. 268.

stark mit der Möglichkeit, daß das alte Jearim zu Grunde liegt. Vielleicht trug zur Bildung dieser Entwicklung die Erinnerung an Jer. 26, 20 stark bei. Andererseits hat aber ein Vorschlag ABELS (a. a. O. S. 82 Anm. 3), den ich erst nachträglich kennen lernte, etwas für sich. Er spricht nämlich die Vermutung aus, daß Anathoth eine Entstellung aus *TO ENNATON* bilden könnte und auf diese Weise die Jeremias-tradition auf *el-kerje* niedergeschlagen sei.

5. Mit dieser neuen Wandlung stehen wir schon an den Pforten der Neuzeit. Doch glaube ich noch manches zur älteren Geschichte sagen zu können, und zwar durch Rückschluß aus dem eigentlich archäologischen Befund, den ich in *el-kerje* angetroffen habe und mit dessen Beschreibung ich für einen Augenblick den Gang der geschichtlichen Darstellung unterbrechen muß.

Das heutige Dorf *el-kerje* weist nämlich ansehnliche Reste einer früheren Zeit auf. Ins Auge fällt sofort die Kirche des Ortes, ein in seinem ganzen Aussehen merkwürdiger Bau mit anschließendem Kloster (vgl. Taf. LXIV B u. LXV). Eine Palme, die aus einem östlich davon gelegenen Hofraum hervorwächst, um den sich Moschee, Schule und Wasserlauf des Ortes gruppieren, gibt dem an und für sich etwas dunklen Bild eine freundlichere Note. Die Kirche, die sich nach dem Bericht der Reisenden auch als Ruine, die sie früher war, fast ganz erhalten hatte, ist in allerjüngster Zeit durch französische Benediktiner, denen sie auf Grund einer interessanten Vorgeschichte¹ 1870 von der türkischen Regierung zugewiesen wurde, gründlich erneuert worden. Die Oberkirche, unter der sich eine Krypta hinzieht, macht durchaus den Eindruck einer Kirche aus der Übergangszeit, stammt mithin in dieser Durchbildung aus dem XII. Jahrhundert. Nach The Survey of Western Palestine III S. 132—134 beträgt die Länge der Außenseite des Bauwerkes 90 Fuß, die Breite der Außenseite 68 Fuß, die Seitenmauern sind 8 Fuß dick, die Apsis des Hauptschiffes weist 13½ Fuß im Durchmesser auf, die Apsiden der Seitenschiffe dagegen nur 11½ Fuß. Jedes der drei Schiffe besteht aus vier Jochen, die von schweren Quaderpfeilern getragen werden. Die Ge-

¹) Vgl. Rev. arch. a. a. O. S. 224 ff.

samthöhe vom Fußboden bis zum Gewölbescheitel des Hauptschiffes beträgt über 50 Fuß. In der Oberkirche wie auch in der Krypta finden sich Steinmetzzeichen, die sich ähnlich auch bei anderen Bauten Palästinas aus der Kreuzfahrerzeit wiederfinden. Die Gewölbebogen des Hauptschiffes sitzen auf Konsolen, die unter dem Kapitäl abgeschnittene Säulen darstellen (vgl. VOGUÉ, *Les églises de la terre sainte*, Taf. XXV Abb. 3). Die schmalen romanischen Fenster sitzen auf einem Fries auf, der sich im Innern der Kirche in gleicher Höhe um Chor und Seitenmauern hinzieht. Die Krypta, welche die zwei östlichen Joche der Kirche einnimmt, ist ähnlich wie die Oberkirche in drei Schiffe mit drei Apsiden geteilt. Doch ist ihr Boden sehr ungleich, was mit einer Quelle zusammenhängt, die in ihrer Mitte entspringt. Im übrigen macht die Krypta in ihren tragenden Pfeilern einen sehr massigen Eindruck: die Pfeiler messen 1,30 m im Quadrat. Die Gewölbe sind gut gemauert, an ihren Bogen befinden sich noch Reste alter Bemalung (Sternornamente). Die Steine sind wie in der Oberkirche gut behauen und geglättet, doch scheint namentlich in den noch zu beschreibenden Gängen älteres Material mit verbaut zu sein.

Im übrigen weist die Kirche eine Reihe von Eigentümlichkeiten auf. So hat sie kein Querschiff und infolgedessen keinerlei Kuppel; ebenso fehlt alles Turmartige. Die drei Schiffe der Oberkirche sind gleich breit, so daß auch die Apsiden bis auf kleine Unterschiede gleich sind (vgl. VOGUÉ a. a. O. S. 340). Der Chor ist, was zumal bei dem Vorhandensein einer Krypta auffällig ist, kaum erhöht. Die Pfeiler sind glatt und schließen statt mit Kapitälern mit einer einfachen Deckplatte ab. Ebenso bestehen die Pfeilerfüße aus einfachen Platten, nur an einem Pfeiler im SW bemerkt man eine reichere Basis. Die Wände und Pfeiler weisen Spuren von Fresken auf, an denen VOGUÉ und anderen teilweise byzantinischer Charakter aufgefallen ist¹. Sehr merkwürdig ist die Orientierung der Kirche; während nämlich die Quellen-

¹) Daß daraus nicht zu viel geschlossen werden darf, besagt mit Recht die Notiz VINCENTS (*Rev. bibl.* 1907 S. 414), byzantinisierende Neigungen eines Malers seien in Kreuzfahrerzeiten nicht ausgeschlossen.

fassung in der Krypta (Tafel LXVC:d) ganz genau nach Osten orientiert ist, ist der Bau selbst nach Südosten orientiert, was bei einer Kirche im sogenannten Übergangsstil immerhin sehr auffällig ist, und überraschend ist auch die andere Beobachtung, daß die Apsiden ganz in die Fläche der Ostmauer fallen, also nach außen gar nicht wahrnehmbar sind. Aber dies Auffällige findet seine befriedigende Erklärung durch die Beobachtung, daß wir es mit einem Kirchbau zu tun haben, der von vornherein mit gegebenen Grundlagen gerechnet zu haben scheint. Wir bemerken nämlich noch gelegentliche Reste, die auf einen älteren Bau an dieser Stelle schließen lassen; z. B. wird die merkwürdige Tatsache, daß die Westmauer kürzer ist als die Ostmauer, durch ein vorgefundenes künstliches Abschneiden des Felsens in der äußeren Nordwestecke der Anlage ganz einfach erklärt; auch ergibt sich aus Resten, denen wir im Innern der Kirche begegnen, daß hier schon einmal ein anderer Bau gestanden haben muß. Aber auch dieser ältere Bau muß in ähnlicher Weise in seiner äußeren Gestaltung durch gewisse Voraussetzungen bestimmt gewesen sein. Dazu rechne ich den Lauf der Gänge *a* und *c* in der Krypta (Tafel LXVC). Diese überwölbten, an ihren Längswänden nach den Seitenschiffen zu geschlossenen und durch kein Fenster erhellten Gänge sind in ihrem heutigen Bestand nicht mehr die Wege, die sie einst waren, nämlich Zugangswege zu einer tiefgelegenen Quelle, die noch heute¹ vorhanden ist und in einem überdeckten Quellenbassin (*d*) zu Tage tritt. Ob diese Gänge ursprünglich beide vorhanden gewesen sind, oder ob später des Gleichmaßes wegen einer der beiden Gänge nachträglich angelegt ist, wage ich nicht zu entscheiden², eher schon die andere Frage, ob ein noch vorhandener dritter Gang (*g*), der sich unter dem Boden der Krypta von der Quelle aus unter der Mittelapsis hinweg in, soweit man von der Kirche aus feststellen kann, gerader Richtung nach Südosten hinzieht, ebenfalls einen Zugang zur Quelle darstellen soll; ich möchte nämlich vermuten, daß dieser Gang, der sich weit unter der Erde hinzieht und darum noch

¹) Von den Ortsbewohnern *bir el-kenise* (*knise*) genannt; die von ihr abhängige Quelle östlich in dem obenerwähnten Hofraum heißt *en el-kerje*.

²) Die heutige Vermauerung des westlichen Einganges zum Nordgang *a* stammt aus der jüngsten Wiederherstellungszeit.

nicht genauer untersucht werden konnte¹, nur einen Notausgang bildete. Jedenfalls sind aber die beiden Gänge *a* und *c* nicht bloß durch eine, sondern durch verschiedene Bauperioden beeinflußt. Das sagen nicht bloß die auf den Felsen gesetzten Mauersteine, die zunächst einmal diese Gänge künstlich hochgeführt haben, das sagen auch mancherlei andere Spuren, die deutlich erkennen lassen, wie man vor der jetzigen Kirchenanlage noch auf andere Weise versucht hat, diese Gänge in Übereinstimmung mit der ganzen Anlage zu bringen. Wir erkennen nämlich in einem noch vorhandenen Rest von Gewölbesteinschichtung, der sich am besten beim Südgang erhalten hat, wie in einem anderen Bauzusammenhang diese Gänge noch tiefer gesenkt waren und sich wahrscheinlich auch noch etwas weiter ostwärts hinzogen. Durch Treppenanlagen, die heute von den Gängen an der Ostseite zum Niveau der Krypta herabführen, hat man für den heutigen Bau die Möglichkeit geschaffen, ein Stück von diesem Gange abzuschneiden und dadurch nicht bloß Raum für die Krypta zu gewinnen, sondern auch die Richtung auf die gegenüberliegenden Apsiden besser herauszubekommen. Auf gleiche Umarbeitung eines gegebenen Bauteiles deutet auch ein stehengebliebener Stein am westlichen Eingang des Südganges *c* hin; offenbar ist der Gang an dieser Stelle ursprünglich schmaler gewesen und stand auch der Eingangsteil nicht so rechtwinkelig zum Ganzen wie heute.

Eigentümlich ist auch der Kryptateil (*h*) ausgebildet, in den der südliche Gang *c* hineinführt; im Gegensatz zu seinem nördlichen Gegenstück, das zu Treppenanlagen verwandt ist, ist dieser Raum in seiner ganzen Ausdehnung von allen Ein- und Aufbauten freigelassen und erinnert mit seiner ganz einfachen Profilierung an ein gleiches Profil, das ich im Innern eines großen Taufsteines auf der Trümmerstätte von *teḫū*^c antraf. Ich möchte fast vermuten, daß die Verbindung dieses Teiles *h* mit dem Quellenteil der Krypta einst nicht so offen war, wie es heute der Fall ist, sondern daß dieser Teil *h* durch einen nördlichen Abschluß bassinartig ausgestaltet war, und daß so — vielleicht zu Taufzwecken, aber möglicher-

¹) Die Mönche wollen in ihm bereits bis an die Grenze ihres Besitztums vorgedrungen sein, ohne sein Ende erreicht zu haben.

weise auch zu anderen Zwecken — ein größerer Raum geschaffen war.

Dafür, daß auch die augenblickliche Fassung der Quelle nicht mehr die gleiche ist wie einst, spricht die Verwertung fremder Stücke bei der Herstellung der jetzt vorhandenen Fassung. Wir sehen nämlich im Boden um die Fassung Platten mit Rinnen und viereckigen Vertiefungen mit eingemauert, die vielleicht einem Aufbau als Stütze gedient haben, aber heute nicht mehr an ihrem Platze stehen, wie auch ein Fragment beweist, das sogar in die jetzige eigentliche Quellenfassung mit vermauert ist.

So viel über die Eigentümlichkeiten des inneren Kirchenraumes. Sie sind groß, aber noch größer sind die Eigentümlichkeiten, die die Außenseite des Kirchbaues aufweist. Auch hier ist nicht alles aus einem Guß, vielmehr lassen auch hier die heute ziemlich unregelmäßig verlaufenden horizontalen Schichtlinien mit ihren Resten an wohlgerichteten Steinen von gutem Maß auf eine vordem vorhandene bessere Anlage schließen¹. Es kommen dabei vor allem die sehr schönen Randschlagsteine in Betracht, die zur Hauptsache als Ecksteine auftreten; ihr Vorkommen ist an der Westseite häufiger wie an allen anderen Seiten; das kann aber nicht einfach damit erklärt werden, daß man hier an der Schlagseite die besten Stücke eines älteren Baues verwenden wollte, es deutet vielmehr mancherlei darauf hin, daß diese Steine nicht auseinandergenommen sind, sondern in ihrer sehr sorgfältigen älteren Schichtung an der Stelle ihrer ursprünglichen Lagerung stehen und so die Reste einer Mauer

¹) The Survey of West. Palest. III S. 133: Die Fugen des Mauerwerks sind sehr breit und mit Steinsplintern ausgeflickt. Die Vertikalfugen sind nicht überall sauber hergestellt; die verschobenen Steine tragen Rustikabossen (Buckel) mit ziemlich beträchtlicher Ausladung. Drei oder vier Arten der Zurichtung sind bemerkbar: 1) die unverschobenen Ecksteine zeigen eine Diagonalbehauung mit einem scharf zugespitzten Instrument; in einigen Fällen ist das Werkzeug nach zwei Richtungen gebraucht, so daß ein kreuzförmiges Muster entstand, 2) das kleine Mauerwerk in den inneren Apsiden hat ganz vertikale Linien, die mit einem zackigen Instrument geschnitten sind, 3) die Steine der Krypta sind mit einem stumpfen Werkzeug hergerichtet, das im rechten Winkel zur Vorderseite der Steine gebraucht wurde, 4) mit dem Hammer behauene Steine begnügen auf der Außenseite.

bilden, die einst an gleicher Stelle gestanden und sich aus unbekannten Gründen besser erhalten hat wie die auf den anderen Seiten. Eigentümlich ist dieser Mauer an der Nord- und Südecke eine zweimalige sehr geringe Verjüngung nach oben, die sich aber bezeichnenderweise weder im Zuge der jetzigen Westmauer, noch im Zuge der jetzigen Süd- und Ostmauer fortsetzt.

So weist alles auf einen wesentlich älteren Bau hin, der an dieser Stelle gestanden hat, und ich möchte unter An-

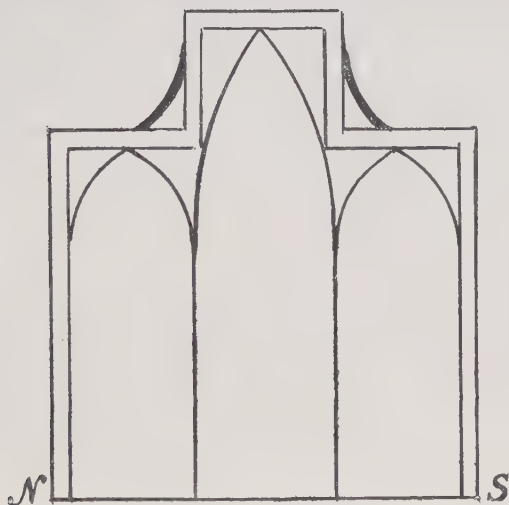


Abb. 7. Querschnitt durch die Oberkirche in *el-kerje*.

lehnung an die Tatsache, daß die Randschlagsteine ganz den Charakter gleicher Steine an den Trümmern eines wahrscheinlichen Römerbaues an der Jafastraße bei *kalōnie* aufweisen, den Schluß ziehen, daß wir noch über die byzantinische Zeit hinausgehen müssen und annehmen dürfen, daß wir es mit einem ursprünglichen Römerbau zu tun haben. Dafür spricht auch sonst noch manches. So zeigt gleich das Äußere des Baues, daß er ursprünglich keine Kirche gewesen sein kann (vgl. Abb. 7). Auf einen rechteckigen, in der Höhe der jetzigen Seitenschiffe flach abgedeckten Bau hat man zur Gewinnung der Höhe für das Mittelschiff einen kleineren, rechtwinkeligen und ebenfalls flach gedeckten Mittelbau auf-

gesetzt, der mit seinen Strebepfeilern, die ihm allein eigen sind und den Druck der aufgesetzten Mauer auf die Bogen der Seitenschiffe übertragen sollen, dem ganzen Bau etwas Eigentümliches gibt. Für diese angenommene Baugeschichte spricht ferner der Umstand, daß man bei diesem Aufbau nicht mehr den Randschlagsteinen begegnet, was doch sehr auffällig ist. Aber auch sonst sieht man dem Bau an, wie er aus früheren Voraussetzungen heraus seinem jetzigen kirchlichen Zweck dienstbar gemacht ist. So ist das Hauptfenster im Westen erst im Aufsatzbau enthalten. Weiter ist der im Norden gelegene Portaleingang, wie man das auf Bildern, die vor der letzten Wiederherstellung aufgenommen sind, noch deutlich an der Schichtung der Steine sehen kann, erst nachträglich in den Mauerverband eingefügt, worauf auch die an der Außenseite bemerkbare Disharmonie zwischen der Achse der Türe und der des darüber befindlichen Fensters (vgl. Tafel LXIV B) hinweist, die bei einem einheitlichen Bau ganz sicherlich vermieden wäre. Und endlich ist ein 4 m breiter, durch Felsausschnitt hergestellter Graben vor der Westmauer für einen bloßen Entwässerungsgraben viel zu breit, so daß man annehmen muß, er habe ursprünglich anderen Zwecken gedient.

Was war dann aber dieser ursprüngliche Römerbau? Es ist vielleicht noch zu ermitteln, wenn wir auf sonstige archäologische Besonderheiten achten. Es findet sich nämlich nicht weit östlich von der jetzigen Ostmauer entfernt und einigermaßen parallel zu ihr altes Mauerwerk, in dem zum Teil die Randschlagsteine der Kirche wiederkehren, und zwar wieder in einer Schichtung, daß man annehmen muß, sie stehen einfach an ihrem alten Platz. Man darf daher vielleicht auf eine größere Anlage schließen, die sich ursprünglich von der jetzigen Westmauer bis hin zu dieser östlichen Stelle ausgedehnt hat. Bringt man nun damit eine bei den letzten Wiederherstellungsarbeiten gefundene und zur Zeit in die äußere Nordmauer der Kirche eingemauerte Tabula ansata mit der Inschrift VEXILLATIO LEG X FRET¹ in Ver-

¹) Vgl. die Abbildung in Rev. bibl. 1902 S. 431. Nach JOSEPHUS ist die leg. dec. Fretensis nach der Eroberung Jerusalems dort verblieben.

bindung, so läßt sich wohl mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit sagen, daß hier ursprünglich ein Castellum der Römer gestanden hat, das die besondere Aufgabe hatte, die Seitendeckung für die Verbindungen zu übernehmen, die von Jerusalem nach Westen führten. Man vergleiche auch jene zweite fragmentarische Inschrift (IMP CAE . . . IMP . . . SEX LV . . . COH . . .), die nach Rev. bibl. 1907 S. 417 auf dem *tell el-azhar* gefunden wurde, aber vielleicht von der Anlage im Tal nach dort verschleppt ist. Ich nehme sie ebenfalls für meine eben geäußerte Meinung in Anspruch und bemerke, daß VINCENTS Gegengründe a. a. O. so gesucht sind, daß sie eigentlich für mich sprechen. Mit dieser Annahme einer ursprünglichen Wehranlage, auf die, wie ich nachträglich sehe, schon WILDE 1838 beinahe gekommen ist¹, und die dann, ohne daß ich das vorher gewußt habe, MAUSS² in der Rev. arch. a. a. O. zum ersten Male aufgestellt hat, stimmt überein, daß man bei den jüngsten Wiederherstellungsarbeiten eine Unmenge von Steinkugeln gefunden hat, die in der Umgebung der Kirche lagen und aus Belagerungen des ursprünglichen Kastells heraus verständlich werden. Wie es dazu gekommen ist, diesen Profanbau in eine Kirche umzuwandeln, ist noch weiter unten zu erörtern, hier gilt es zunächst nur festzustellen, daß ein wahrscheinlich zerfallenes Kastell einer Kreuzfahreranlage als Unterlage gedient zu haben scheint.

Erwähnenswert, wenn auch nicht als weiteres Beweismaterial, so doch der Merkwürdigkeit halber ist die Tradition, die sich noch heute mit zwei Säulenstümpfen im Hofraum der Moschee östlich der Kirche verbinden. Ehe nämlich der Prophet kam, so erzählten mir die Bewohner von *el-kerje*, kam unser Herr, *el-ʿuzēr* (d. h. Esra, vgl. PJB VI S. 87), in das Dorf, band seinen Esel an und schlief ohne Essen und Trinken hundert Jahre; als er erwachte, sprach er, ein Tag oder ein Teil eines Tages. Da sandte ihm Gott eine Eingebung und sagte: Du bist hundert Jahre geblieben, siehe dich nur um nach deinem Esel und nach deinen Speisen. Da sah er sich um und fand

¹) Nach einer Mitteilung bei TOBLER a. a. O. fand er das Ganze eher einer Festung als einer Kirche entsprechend.

²) Siehe jetzt aber vor allem ABEL a. a. O. S. 77 ff.

den Esel als Knochen. Allah machte aber den Esel lebendig, gepriesen und erhoben sei er dafür, und *el-ʿuzēr* band das Tier an eine Säule südlich von der Quelle¹ in dem Hof der Moschee, welche baute unser Herr *ʿomar el-ḥaṭṭāb*; der Hof liegt südlich der Quelle, und südlich vom Hof ist die Halle, und westlich der Halle ist die Moschee von *el-ʿuzēr*, und westlich des Hofes ist die Schule. So die Tradition, in der man unschwer eine Abwandlung der Siebenschläferlegende erkennen kann.

Sehr wesentlich wäre das Vorhandensein von Gräberanlagen aus alter Zeit — allein so viele Funde aus ihnen auch das Kloster in *el-ḵerje* enthält, die Anlagen selbst, die nach Aussage der Mönche überall zerstreut gelegen hätten, sind nicht mehr sichtbar und bestimmbar, und auch, was an Resten gefunden ist, soll nach dem Urteil von Sachkennern nicht in gerade alte Zeiten führen². Unter den im Kloster aufbewahrten Stücken befindet sich auch ein der byzantinischen Zeit entstammender Bleisarg, auf dem das Motiv traubentragender Zwillingsskaben als Schmuck verwandt ist.

Neben diesen Resten in der heutigen Ortschaft begegnen wir aber auch noch wichtigen Resten auf dem *tell el-azhar*. Neben einem eigentümlicherweise gemauerten Kolumbarium und einer Kelteranlage³ am südlichen Abhang finden sich auf der Spitze des Hügels Reste einer Kirchen- und Klosteranlage, die nach den vorhandenen Säulentrümmern byzantinischen

¹) Gemeint ist *ʿen el-ḵerje*, siehe oben S. 290 Anm. 1.

²) Das gilt vermutlich auch von den noch gleich zu nennenden antiken Resten auf dem *tell el-azhar*.

³) Sie ist von Prof. DALMAN PJB IV S. 28 wie folgt beschrieben: „Noch komplizierter sind Rinnen und Tröge mit Zisternen verknüpft in der *el-azhar*. Dort soll das Wasser einer Felsplatte auf drei Zisternen verteilt werden. Deshalb hat man verschiedene Tröge durch Rinnen miteinander verbunden und einer Zisterne dienstbar gemacht, während anderes Sammelwasser durch eine um das genannte System herumlaufende Rinne einer zweiten Zisterne zugeführt wird, deren Gebiet dann wieder durch eine besondere Rinne zu Gunsten der dritten Zisterne beschränkt ist. Die Anlage, welche neuerdings erst durch Abgrabung des darübergeschwemmten Erdreichs sichtbar wurde, hat um so weniger mit sakralen Zwecken zu tun, als eine zu einem antiken Taubenhaus eingerichtete Grotte sich in ihrer unmittelbaren Nähe befindet.“

Charakters gewesen ist, und in ihrer Nähe verschiedene Zisternen. Übrigens ist durch die Anlage eines Nonnenklosters in jüngster Zeit mancherlei auf dem Berge einer Veränderung unterworfen worden¹.

Soweit der archäologische Befund, der in *el-kerje* und Umgebung angetroffen wird. Wir wollen nun versuchen, aus ihm noch einige Schlüsse über die Geschichte des Ortes zu ziehen. Nach dem, was wir früher von der wichtigen Lage der Ortschaft gesagt haben, überrascht es uns gar nicht mehr, hier auf ein Kastell der Römer zu stoßen. Mit dem Augenblick, wo Jerusalem in besonderer Weise wieder einer westlichen Deckung bedarf, tritt sofort die aus den Kanaanitertagen her bekannte Bedeutung des Ortes wieder hervor, nur daß entsprechend den geänderten taktischen Grundsätzen die Anlage nicht auf den Berg, sondern in den Talabhang um das wertvolle Quellenreservoir herum verlegt wird.

Weniger über den Zeiten als über den Kriegsläufen scheint dann diese Festung verfallen zu sein, bis sie in einem Kirchbau ganz überraschend eine Auferstehung findet. Was zu dieser Erneuerung geführt haben könnte, läßt sich möglicherweise noch sagen. Wir haben schon wiederholt die Gleichsetzung von *el-kerje* sowohl mit Kirjath Jearim als auch mit Emmaus gestreift. Nun ist die durch den Namen Emmaus gegebene Verbindung mit einer Quelle (vgl. unten) in *el-kerje* vorhanden, nur daß es keine warme Quelle ist, wie das eigentlich der Name Emmaus fordert. Da aber auch in dem Emmaus = *el-kubébe* keine warme Quelle aufgewiesen werden kann, so scheint man in der Tradition von dieser besonderen Forderung Abstand genommen und *el-kerje* unter Berücksichtigung der 60 Stadien Entfernung von Jerusalem mit Emmaus gleichgesetzt zu haben (vgl. oben S. 283 ff.). So ist es die anhebende Kreuzfahrerzeit gewesen, die diese Tradition in der zur Kirche wieder auferstandenen Römeranlage auch sichtbarlich zum Ausdruck brachte, nachdem sie sicher schon länger an der Quelle und der Ruine gehaftet hatte.

¹) Ein Teil der Trümmer scheint in den Klosterhof an der Kirche gekommen zu sein, denn die dort aufgestellten byzantinischen Kapitäle usw. können nicht von der Kirche über der Quelle stammen.

Vielleicht sollte jenes eigentümliche, oben besprochene Wasserbassin in der Krypta die Quelle auffangen, auf die man jene Überlieferung des SOZOMENOS¹ (vgl. S. 286) bezog: ihr Wasser galt als heilsam, weil Christus hier einmal mit seinen Jüngern sich aufgehalten und die Füße gewaschen haben sollte. Diese ursprünglich wohl für sich bestehende Tradition über eine solche Quelle scheint früh mit der Emmaustradition zusammengefloßen zu sein und hat dann möglicherweise die Verlegung der letzteren nach *el-kerje* wesentlich erleichtert. Aber damit begeben wir uns schon auf das Gebiet der Vermutung. Wir brechen daher am besten die weitere Erörterung dieses Punktes ab und wenden uns der interessanten Tatsache zu, daß in *el-kerje* noch eine zweite Kirchenanlage auf dem *tell el-azhar* vorhanden ist, und zwar, wie schon bemerkt ist, aus byzantinischer Zeit. Hält man mit dieser Tatsache die Umstände zusammen, daß die Lade nach den biblischen Berichten auf einem Hügel gestanden hat, und daß nach PETRUS DIACONUS, wie S. 281 erwähnt, in Kirjath Jearim mit seiner Erinnerung an 1. Sam. 6. 7 eine Kirche gestanden habe, so wird man ohne weiteres bei der Gleichsetzung von Kirjath Jearim mit *el-kerje* die Bedeutung der Anlage auf dem *tell el-azhar* verstehen können. Aber wir verstehen auch noch ein Weiteres, wie nämlich bei der Verdrängung der Kirjath-Jearimtradition durch die Emmaustradition die Ruinenstätte auf dem *tell el-azhar* in der Kreuzfahrerzeit keine Auferstehung mehr gefunden hat. Ihre Tradition war unbekannt geworden, während an dem Castellum Emmaus², dem ebenfalls zu Trümmern gewordenen Römerbau mit seiner darin enthaltenen Quelle, eine bedeutsame Erinnerung haften geblieben war, die zur Erneuerung durch den Kreuzfahrerbau führte. Soweit der Tatbestand, wie er immerhin im Bereich der Möglichkeit liegt. Nur eins möchte ich noch hinzufügen, daß sich MAUSS (Rev. arch. a. a. O.) irrt, wenn er diesen Bau mit

¹) Natürlich bezieht sich das Zitat des SOZOMENOS ursprünglich auf Nikopolis = *'amwās*.

²) Vgl. das S. 286 besprochene Zitat des WILHELM VON TYRUS, und weiter die Tatsache, daß nach VINCENT Rev. bibl. 1907 S. 414 ältere arabische Schriftsteller von *ḥiṣn el-'ineb* sprechen. Vgl. auch oben S. 281 Anm. 3.

dem Castellum fontenoide zusammenstellt, zumal seine Berufung auf das „wahrscheinlich“ seines Gewährsmannes REY in Wahrheit seine Ansicht nur noch unwahrscheinlicher macht.

Dagegen sind die Zusammenstellungen sehr ansprechend, die MAUSS über *el-kerje* aus späteren Pilgerberichten gibt. Sie decken sich mit entsprechenden Angaben bei TOBLER a. a. O., sind aber ausführlicher wiedergegeben, so daß sich sogar einiges daraus erschließen läßt, was MAUSS selbst entgangen ist.

Wie wir oben bemerkten, war mit der Kirche auf dem *tell el-azhar* eine Klosteranlage verbunden; wie lange sie erhalten blieb, wissen wir nicht. Im Mittelalter haben dann, nach einer oben bereits mitgeteilten Erinnerung zu schließen, Franziskaner eine neue klösterliche Niederlassung in *el-kerje* begründet, die angeblich 1489 von den Arabern zerstört wurde, und deren Reste im 16. Jahrhundert noch neben der heutigen Kirche bemerkt sein sollen. Wie sich mit letzterem die Bemerkung des Jesuiten NAU über die Franziskaner in *el-kerje* („ils avoient un Dortoir basti au dessus de la voûte de l'Eglise et d'autres commoditez au bas“, TOBLER II S. 750 Anm. 3) verträgt, ist mir nicht ganz klar. Vielleicht ist überhaupt daran zu zweifeln, daß jene Trümmer, die man im 16. Jahrhundert gesehen hat, von einer Klosteranlage herühren; vielleicht sind es noch Trümmer aus römischer Zeit gewesen.

Merkwürdigerweise taucht 1621¹ (à un quart de lieue de là [scil. église] vers la septentrion) ein château d'Emaus auf, von dem es heißt: où l'on ne voit plus que des ruines. Ich entnehme daraus, wie lange doch eigentlich der Name Emmaus an *el-kerje* gehaftet haben muß, denn „eine Viertelmeile nordwärts“ führt auf die Höhe des *tell der esch-schēch*, an dem sich einst die alte Stadt hinzog, und auf dessen Spitze nach einer noch jetzt in *el-kerje* lebendigen Tradition das Haus des *schēch* als letztes auf der alten Stätte gestanden haben soll. Man darf vielleicht vermuten, daß die älteste Burg, die einst hier ihren Ort gehabt haben muß, in einem inzwischen auch wieder zu Trümmern gewordenen Neubau für das Haupt des Dorfes fortlebte, und daß nach

¹) DES-HAYES, Voyage de Levant, mitgeteilt Rev. arch. a. a. O.

Wiederaufrichtung der Kirche in der Kreuzfahrerzeit die dadurch freigewordene Bezeichnung „castellum“ Emmaus auf die Anlage auf dem *tell der esch-schech* übergegangen ist. Jedenfalls hat dies Schloß mit jener arx, die in dem S. 281 erwähnten Zitat aus EUTYCHIUS erwähnt ist, nichts zu tun. Allem Anschein nach kennt EUTYCHIUS († 940) die alte Stätte für Kirjath Jearim näher, er weiß von einer arx, mit der eine besondere kirchliche Tradition verbunden ist, eben die oben geschilderte Römeranlage, die ihm bezeichnenderweise als arx vorkommt, und da er nichts weiter als die Tradition über die Lade für diesen Ort kennt und kennen kann (*el-kerje* ist eben für ihn Kirjath Jearim und weiter nichts), so ist jene arx für ihn das fälschlicherweise von der Vulgata geschaffene Gabaa, nämlich der Ort, wo die Lade stand¹.

Dagegen können wir diesem EUTYCHIUS-Zitat eine andere interessante Tatsache entnehmen, nämlich, daß der Ort bereits im 10. Jahrhundert den Namen *karjet el-'ineb* getragen hat, womit eine andere Tatsache im engsten Zusammenhange steht. Die beste Lage für den Weinbau in *el-kerje* ist der Punkt, wo die alte Stadt zu suchen ist, nämlich der Südabhang des *tell der esch-schech*; es könnte daher aus einem größeren Weinbau in *el-kerje* geschlossen werden, daß vor seinem Aufkommen der Wechsel der Ortschaft vom Norden nach dem Süden stattgehabt haben muß. Es müßte demnach diese Veränderung der Ortslage vor der arabischen Zeit eingetreten sein, denn letztere hat wohl wenig für das Aufkommen von Weinbau übrig gehabt. Allerdings spricht der Nachweis von byzantinischen Anlagen auf diesem Südabhang des *tell der esch-schech* auch wieder gegen eine zu frühe Ansetzung dieses Ortswechsels, so daß sich nichts Genauereres darüber sagen läßt.

Soviel aber scheint festzustehen, daß *karjet el-'ineb* allmählich zu einer recht unbedeutenden Ortschaft herabgesunken ist. Erst das 18. und 19. Jahrhundert haben ihm neuen Ruhm gebracht, der sogar zu einer neuen Umnennung der Ortschaft geführt hat. Doch ist dieser Ruhm nicht mehr als der

¹) Aus dem *gib'ā* = Hügel hat die Vulgata zu 1. Sam. 7,1 einen besonderen Ort Gabaa gemacht.

bloßen Registrierung wert. Eine Tscherkessenfamilie hatte sich von *jālō* aus die Umgegend tributpflichtig gemacht, und dieser Tribut mußte von den umliegenden Ortschaften in Form einer Jungfrau dargebracht werden. Darüber kam es im Laufe der Zeit zur Empörung, bei der die ganze Tscherkessenfamilie bis auf drei ihrer Glieder hingeschlachtet wurde. Von diesen dreien floh der eine, *el-ʿandarōs bēk*, nach Ägypten, ein zweiter, *jaʿbad*, in ein Dorf im *merdsch ibn ʿamir* (Ebene Jesreel) und ein dritter, der spätere *schēch ʿisā abū ghosch*, nach *el-kerje*¹. So wurde der Ort der Sitz einer Familie, deren Glieder von dort aus, namentlich um die Mitte des 19. Jahrhunderts, als Gewaltherren eine nicht als angenehm empfundene Herrschaft über die ganze Gegend bis hin nach Jerusalem ausübten, bis es endlich der türkisch-ägyptischen Regierung gelang, dieser Sondermacht Herr zu werden². So erinnert denn der Name *karjet abū ghōsch*, der in jener Zeit vor 70 Jahren aufkam, an Verhältnisse, die glücklich überwunden sind, und sowohl die Freundlichkeit der Ortsbewohner als auch die Tatsache, daß dort jetzt Mönche und Nonnen klösterliche Niederlassungen begründet haben, lassen ganz vergessen, wie dieser Ort noch vor wenigen Menschenaltern eine große Gefahr für Fremde und Einheimische gebildet hat; nur ein böser Zwist unter seinen Bewohnern, der einen Teil der Blutrache wegen zur Flucht zwang und Schuld daran trägt, daß seit fünf Jahren die Schule am Orte geschlossen ist, erinnert noch an vergangene Zeiten.

Der Ort gehört heute der politischen Einteilung nach zum Regierungsbezirk Jerusalem und zum Distrikt der *beni mālik*, dessen Hauptort er ist, und zu dem nach ZDPV VI S. 118, außer *karjet el-ʿineb (abū ghōsch)*, noch folgende 22 Orte gehören: *bēt sūrīk*, *bēt ʿanān*, *bēt dukḡu*, *bēt ʿūr et-taḡtā*, *el-kubēbe*, *chirbet miṣbah*, *ḡaṭanna*, *bēt sūrā*, *biddu*, *bēt lukja*, *bēt*

¹) Nach mir in *el-kerje* gemachten Angaben aus dem Munde der Dorfbewohner. Näheres enthält, wie mir Herr Prof. DALMAN nachträglich mitteilt, PEF 1906 S. 33 ff.

²) An diese Familie erinnern die Welis des *schēch ʿisā abū ghōsch*, des *schēch ismaʿīn il-ʿimbāni* und des *ḡādschdsch muṣṭafa abū ghosch*. Doch vgl. PJB VI S. 66.

*sārīs, chirbet el-‘amūr, dēr ejūb, bēt tūl, jālō, ḳalōnje, šubā, liftā, el-ḳaṣṭal, bēt naḳūbā, dēr jāsin, bēt ‘ūr el-fōḳā*¹.

Für die Zukunft des Ortes scheint es von Bedeutung zu sein, daß sich in ihm und um ihn Mönche und Nonnen angesiedelt haben, die sich neben der kulturellen Ausnutzung des Bodens durch Öl und Weinbau auch erzieherische Zwecke gesteckt zu haben scheinen; wurde mir doch ein Grundstück gezeigt, das für die Anlage einer Schule bestimmt sein soll. Mag das auch jetzt noch Zukunftsmusik sein, soviel darf gesagt werden, daß die bis jetzt geschaffenen Klosteranlagen einen freundlichen Eindruck machen. Nur eins glaube ich nicht, daß die Mönche mit ihrem Festhalten an der Emmaustradition Glück haben werden. Auf einer an die feierliche Wiederingebrauchnahme der Kirche erinnernden Marmorinschrift liest man, daß die Kirche im Dezember 1907 zur Ehre der Auferstehung unseres Heilandes geweiht worden sei, was doch eine leise Erinnerung an die Emmaustradition zum Ausdruck bringt. Aber warum greift man auf eine Tradition zurück, die eine heute noch sehr ungelöste Frage darstellt, statt den alten Namen Kirjath Jearim wiederaufleben zu lassen? Denn daß hier oder, besser gesagt, in nächster Nähe dieser Ort gestanden haben muß, scheint mir trotz der vielen „wenn“ und „aber“, mit denen ich diese oder jene Behauptung einschränken mußte, gesichert zu sein.

¹) Erwähnenswert ist vielleicht noch, daß *abū ghōsch* das Haupt der *jemani* im Distrikt von Jerusalem bildet. Vgl. PEF 1906 S. 34. 41 ff. 46 f. Einige statistische Angaben siehe ZDPV VI S. 118.

Zeitschriftenschau.

Von Dr. P. Thomsen in Dresden.

III.

1. Historisch-politische Blätter für das katholische Deutschland. 155. Band, 8. Heft (April 1915). — PFLEGER, LUZIAN: Rußland und die Palästinafrage S. 551—59.

2. Der Bote aus Zion. 31. Jahrg., Nr. 2, Juni 1915. — SCHNELLER, LUDW.: Heuschreckenstürme in Palästina S. 3—9. Palästina im Kriege S. 14—22. Nachrichten S. 22—32.

3. Das heilige Land. 59. Jahrgang 1915, Heft 3. — KARGE, P.: Steinzeitliche Siedlungen in der Umgebung von Tabgha S. 121—28. HASAK, MAX: Das Geheimnis des Glockenturmes an der Südseite der Heiligen Grabeskirche zu Jerusalem S. 128—43, Pläne, Abb. DUNKEL, FRANZ: Die Berufung der deutschen Lazaristen nach Jerusalem durch den Palästinaverein der Katholiken Deutschlands S. 143—52. DUNKEL, ADOLF: Wie gingen unsere Vorfahren den hl. Kreuzweg in Jerusalem (Forts.) S. 158—167, Abb. SCHMITZ, ERNST: Begräbnis einer armen Beduinin S. 167—70. PILGRAM, ANTON: Auf dem Landwege von Jerusalem nach Konstantinopel S. 170—72, K. Nachrichten aus dem Hl. Lande S. 173—83.

4. Deutsche Levantezeitung. 5. Jahrg., Nr. 17/18, September 1915. — Der Deutsche Kaiser und Damaskus S. 417 f., Abb.

5. Orientalistische Literaturzeitung. 18. Jahrgang 1915, Nr. 8, August. — HARTMANN, RICHARD: Gölilik S. 235—40.

6. Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. 35. Band, 1914, Heft 4. — LUNDGREEN, F.: Zur Geschichte des Templerordens S. 670—87 [THEODERICI libellus de locis sanctis].

7. Nouveau recueil général de traités. Tome VIII, 1915. — Protocoles relatifs à la nomination du Gouverneur du Liban S. 651—57.

8. Deutsche Revue. 40. Jahrg. 1915, 3. Band, Septemberheft. — GUTHE, HERMANN: Französische und englische Pläne im vorderen Orient S. 1—10.

Vereinsnachrichten.

Mitgliedernachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Fries, Dr. *Samuel*, Pastor, Stockholm.

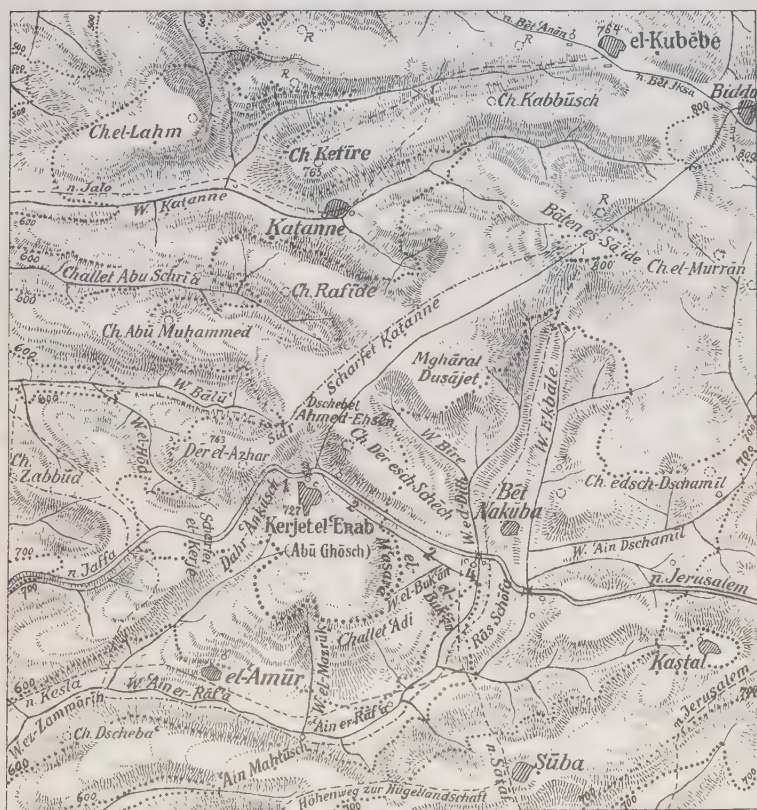
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer a. D., Bödighheim bei Buchen (Baden).

Lohmann, Dr. *Paul*, Berlin.

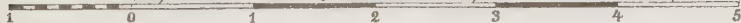
Karte der näheren Umgebung von

Kerjet el - Enab

von Pastor Paul Lauffs.



Maßstab 1: 63.360 (1 Km. in Natur = 1,58 cm. auf der Karte)



1 - Bāten el-Chême, 2 - W.el-Mikt'ā = W.Schēcha = W.Atin = W.el-Kerje, 3 = Būr 'Ankuš, 4 = 'Ain ed-Dilb

— Fahrstraße, — Reitweg von größerer Bedeutung, --- Reit- oder Fußweg. Höhenlinien, — Flußläufe, Quelle (bzw. bei Bir Ankuš Cisterne), — Flurgrenze von El-Kerje, O Ruine (Chirbe). Höhenangaben in Metern.

Entworfen unter Zugrundelegung der Umgebungskarten von Jerusalem
von Schick-Benzinger und Pestalozzi-Pfyffer-Becker-Dalman.

Photolithographie v. Wagner u. Debes, Leipzig



A. *Ḳarjet el-ṣineb* von Osten gesehen.

Im Hintergrund der *tell el-azhar*, bei der Palme das Kloster, links vorn das *wādi el-ḳerje*, rechts in der Mitte die Fahrstraße.

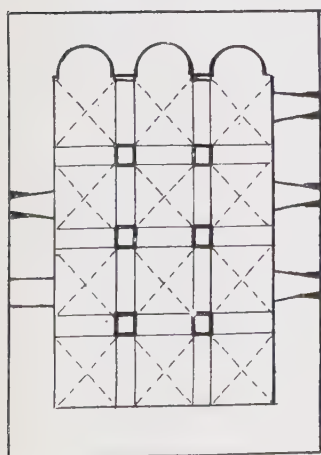


B. Nordfront der Kirche und des Klosters in *Ḳarjet el-ṣineb*.

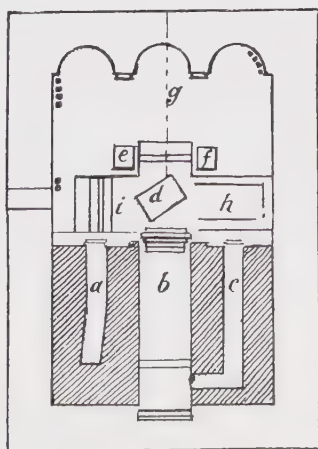


A.

B.



C.

Kirche in *ḫarjet el-ṣineb*.

A. Chor der Oberkirche, auf dem Pfeiler Freskenreste. — B. Grundriß der Oberkirche. — C. Grundriß der Krypta (... Spuren eines älteren Bauabschnittes).

B und C unter Benutzung von *Revue archéologique* 1892 S. 235.



THREE DAY

DATE DUE	
GAYLORD	PRINTED IN U.S.A.

PRINTED IN U.S.A.

GTU Library
2400 Ridge Road
Berkeley, CA 94709
For renewals call (510) 649-2500

All items are subject to recall.

